

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA  
FACULTAD DE FILOLOGÍA  
Departamento de Filología Clásica  
e Indoeuropeo



VNiVERSiDAD  
D SALAMANCA

Tesis Doctoral:

# Las desinencias verbales en Iranio Medio Occidental

---

Western Middle Iranian personal endings

Autor:

Juan José Ferrer Losilla

Director:

Dr. Alberto Cantera Glera

Salamanca, 2013



La tesis doctoral que aquí presento es producto del trabajo realizado durante un lapso de tiempo demasiado extenso para el producto ofrecido. En el año 2009 concluí mi trabajo de grado sobre las desinencias verbales en persa medio. En principio, pretendí tratar de manera completa las desinencias verbales de esta lengua en todos sus modos verbales, pero la gran cantidad de datos me llevó a limitar el material al presente de indicativo. Esta tesis es la continuación del trabajo comenzado años atrás y pretende ofrecer una visión conjunta del complejo verbal del Iranio Medio Occidental: el persa medio y el parto.

Mi primer contacto con el mundo indoiranio se lo debo a Ana Agud. Entre las asignaturas que ofrecía el plan de estudios de Filología Clásica que comencé a cursar cuando vine a Salamanca, hace ya trece años, sólo se ofrecía una optativa no relacionada con el latín y el griego: lengua sánscrita. La decisión de cursar esta asignatura la tomé por simple curiosidad. Realmente no tenía ni idea de qué era el sánscrito, y no me importa reconocerlo, creo que no sabía ni que era una lengua indoeuropea, si es que entonces conocía este término. Aunque la he nombrado como responsable primera, también es Ana la que siempre ha mostrado su disposición incondicional para que mi vida científica y laboral hayan podido ir juntas y, de hecho, fue quien me encomendó a mi director, y gracias a ella pude obtener una beca de investigación de la Junta de Castilla y León, lo que me permitió dedicar cuatro años a este trabajo.

Tras cursar sánscrito, por interés lingüístico y comparativo me matriculé en el segundo año de mi carrera en la asignatura de libre elección “Persa Antiguo”, lo que supuso entrar en contacto con mi director: Alberto Cantera. En los años siguientes, cursé también las asignaturas de libre elección que él ofreció: lengua pahlavi y persa medio epigráfico. A él quiero agradecerle no sólo lo que me ha enseñado, sino también el haberme regalado las técnicas y criterios para poder acometer la empresa propuesta.

La propuesta del tema de esta tesis, el estudio de las desinencias verbales en Iranio Medio Occidental, me la sugirió Alberto hará unos seis o siete años. Tras varias propuestas, ésta me pareció interesante porque permitía tratar un aspecto un tanto confuso cuando uno lee los textos y las ediciones de éstos, y además porque me permitía profundizar en el conocimiento de los distintos documentos.

El poder acabar esta tesis ha supuesto un cambio en mi vida y un reto a su paciencia. Más que darle las gracias, que sí, quiero mostrarle mi “conmiseración” o *simpatía* por confiar y contar conmigo, a pesar de mis vaivenes.

Finalmente, quiero agradecer a mi familia, especialmente a mi madre, la confianza que siempre ha depositado en mí, pero especialmente desde que decidí venir a estudiar a Salamanca. A pesar de que no le gusta tenerme tan lejos, siempre me ha animado a seguir con las iniciativas que he emprendido. Por todo, muchas gracias.



# ÍNDICE

ABREVIATURAS/ ABBREVIATIONS

SÍMBOLOS UTILIZADOS/ SYMBOLS

ABREVIATURAS DE OBRAS CITADAS/ ABBREVIATIONS OF QUOTED  
TEXTS

<b>1. INTRODUCTION.....</b>	<b>1</b>
<b>1.1. State of the art: previous studies.....</b>	<b>3</b>
1.1.1. Darmesteter (1883) .....	3
Table I.1: Two series of personal endings according to Darmesteter (1883).....	4
1.1.2. Salemann (1901).....	5
Table I.2: Personal endings according to SALEMANN (1901).....	5
1.1.3. Blochet (1905) .....	6
1.1.4. Meillet (1900) and Gauthiot (1916).....	8
Table I.3: Development of ind. PEs in MP and NP according to MEILLET (1900) .....	8
1.1.5. Tedesco (1923) .....	9
Table I.4: Development of the PEs in MMP and MPa according to TEDESCO (1923) ...	10
1.1.6. Henning (1933) and Ghilain (1939).....	12
Table I.5: MMP endings according to HENNING (1933).....	12
Table I.6: MPa writings and readings of the PEs according to GHILAIN (1939).....	14
1.1.7. Nyberg (1974), Rastorgueva/Molčanova (1981) and Sundermann (1989) .....	15
Table I.7: Middle Persian personal endings according to Sundermann (1989: 149) .....	19
Table I.8: IPa verbal phonetic complements <i>apud</i> SKJÆRVØ (1983d: 138) .....	19
1.1.8. Jügel (2010a).....	20
Table I.9: Development of the pres./impf. in MP according to JÜGEL (2010a: 42-43)....	21
1.1.9. Summary .....	22
<b>1.2. The writing systems for Middle Persian and Parthian and their transcriptions.....</b>	<b>24</b>
Table I.10: Parthian and Middle Persian alphabets derived from Achaemenid Aramaic .....	25
1.2.1. Inscriptional Parthian and Inscriptional Middle Persian .....	28
1.2.2. The Pahlavi Psalter.....	29
1.2.3. Manichaean Middle Persian and Manichaean Parthian .....	30
A. Reduplication of <y> and <ʾ> .....	31
B. Omissions of <y> and <ʾ> .....	34
C. Present stems ending in <y>.....	35
D. The cantilated <ʾ> .....	37
1.2.4. Zoroastrian Middle Persian.....	39

A. The interpretation of 𐭄-	40
B. The writing of long vowels in a final position	40
Table I.11: Pahlavi writings for $-ē^{(h)}$ and $-ā^{(h)}$ in final position	43
C. The “universal endings” 𐭄 <-x <sub>1</sub> > and 𐭄 <-x <sub>2</sub> >	44
<b>1.3. Plan of the work</b>	<b>46</b>
1.3.1. Collection and textual discussion of the data	46
A. Inscriptional Parthian and Middle Persian	47
B. The Middle Persian Translation of the Psalter	48
C. Manichaean Middle Persian and Parthian	49
D. Zoroastrian Middle Persian	49
1.3.2. Classification of the Western Middle Iranian present stems	51
1.3.3. Grammatical and phonologic analysis of the data	51
Table I.12: Compared paradigms of Psalter and MMP in the indicative (sg.)	52
Tabla I.13: Proto-paradigms for the WMIr. subjunctive (sg.)	53
<b>2. LAS DESINENCIAS VERBALES: APARICIÓN Y DISCUSIÓN FILOLÓGICA</b>	<b>55</b>
<b>2.1. El persa medio</b>	<b>55</b>
2.1.1. Los testimonios del persa medio epigráfico	55
Tabla II.1: Las desinencias verbales en persa medio epigráfico	55
2.1.1.1. El presente de indicativo	56
A. La 1ª persona del singular	58
B. La 1ª persona del plural	58
C. La 2ª persona del singular	60
D. La 2ª persona del plural	61
E. La 3ª persona del singular	63
F. La 3ª persona del plural	64
2.1.1.2. El imperativo	68
A. La 2ª persona del singular	68
B. La 2ª persona del plural	69
2.1.1.3. El subjuntivo	70
A. La 1ª persona del singular	71
B. La 1ª persona del plural	72
C. La 2ª persona del singular	72
D. La 2ª persona del plural	73
E. La 3ª persona del singular	74
F. La 3ª persona del plural	76
2.1.1.4. El optativo	76

2.1.2. Los testimonios del Salterio .....	80
Tabla II.2: Las desinencias verbales en Salterio .....	80
2.1.2.1. El presente de indicativo.....	81
A. La 1ª persona del singular .....	82
B. La 1ª persona del plural .....	83
C. La 2ª persona del singular .....	84
D. La 2ª persona del plural .....	86
E. La 3ª persona del singular .....	86
F. La 3ª persona del plural .....	88
2.1.2.2. El imperativo.....	90
A. La 2ª persona del singular .....	91
B. La 2ª persona del plural .....	91
2.1.2.3. El subjuntivo .....	92
A. La 1ª persona del singular .....	93
B. La 1ª persona del plural .....	94
C. La 2ª persona del singular .....	94
D. La 2ª persona del plural .....	95
E. La 3ª persona del singular .....	95
F. La 3ª persona del plural .....	97
2.1.2.4. El optativo.....	98
2.1.3. Los testimonios del persa medio maniqueo .....	99
Tabla II.3: Las desinencias verbales en persa medio maniqueo .....	99
2.1.3.1. El presente de indicativo.....	100
A. La 1ª persona del singular .....	105
B. La 1ª persona del plural .....	107
C. La 2ª persona del singular .....	109
D. La 2ª persona del plural .....	112
E. La 3ª persona del singular .....	113
F. La 3ª persona del plural .....	118
2.1.3.2. El imperativo.....	120
A. La 2ª persona del singular .....	121
B. La 2ª persona del plural .....	121
2.1.3.3. El subjuntivo .....	122
A. La 1ª persona del singular .....	125
B. La 1ª persona del plural .....	126
C. La 2ª persona del singular .....	127
D. La 2ª persona del plural .....	128
E. La 3ª persona del singular .....	129
F. La 3ª persona del plural .....	129
2.1.3.4. El optativo.....	130

A. La 1ª persona del plural.....	130
B. La 2ª persona del plural .....	131
C. La 3ª persona del singular .....	132
2.1.4. Los testimonios del persa medio zoroástrico .....	133
Tabla II.4: Las desinencias verbales en persa medio zoroástrico.....	134
2.1.4.1. El presente de indicativo.....	134
A. La 1ª persona del singular .....	141
Tabla II.5: Grafías para <st <sup>o</sup> dym> en la TPY .....	142
B. La 1ª persona del plural .....	147
Tabla II.6: Desinencias atestiguadas de 1ª pl. en la TPV 1-5 .....	148
C. La 2ª persona del singular .....	150
Tabla II.7: Grafías para <i>hē</i> en algunos pasajes de Yasna 9 .....	152
D. La 2ª persona del plural .....	154
E. La 3ª persona del singular .....	155
Tabla II.8: Las distintas grafías para PMZ <i>raw<sup>zd</sup></i> .....	158
Tabla II.9: Las distintas grafías para PMZ <i>yaz<sup>zd</sup></i> , <i>dān<sup>zd</sup></i> y <i>daz<sup>zd</sup></i> .....	159
F. La 3ª persona del plural .....	160
2.1.4.2. El imperativo.....	168
A. La 2ª persona del singular .....	170
Tabla II.10: La 2ª del singular del imperativo en V2 §5.....	171
B. La 2ª persona del plural .....	172
2.1.4.3. El subjuntivo .....	173
A. La 1ª persona del singular .....	175
B. La 1ª persona del plural .....	175
C. La 2ª persona del singular .....	176
D. La 2ª persona del plural .....	176
E. La 3ª persona del singular .....	176
F. La 3ª persona del plural .....	176
2.1.4.4. El optativo.....	177
<b>2.2. El parto .....</b>	<b>178</b>
2.2.1. Los testimonios del parto epigráfico.....	179
Tabla II.11: Las desinencias verbales en parto epigráfico .....	179
2.2.1.1. El presente de indicativo.....	179
A. La 1ª persona del singular .....	181
B. La 1ª persona del plural .....	182
C. La 3ª persona del singular .....	185
D. La 3ª persona del plural .....	191
E. La 2ª persona del singular .....	195
F. La 2ª persona del plural .....	195
2.2.1.2. El imperativo.....	196



A. La 2ª persona del singular .....	196
B. La 2ª persona del plural .....	197
2.2.1.3. El subjuntivo .....	197
A. La 1ª persona del singular .....	198
B. La 1ª persona del plural .....	199
C. La 3ª persona del singular .....	199
D. La 3ª persona del plural .....	201
E. La 2ª persona del singular .....	202
F. La 2ª persona del plural .....	203
2.2.1.4. El optativo .....	203
2.2.2. Los testimonios del parto maniqueo .....	203
Tabla II.12: Las desinencias verbales en parto maniqueo .....	204
2.2.2.1. El presente (indicativo) .....	204
A. La 1ª persona del singular .....	207
B. La 1ª persona del plural .....	208
C. La 2ª persona del singular .....	211
D. La 2ª persona del plural .....	212
E. La 3ª persona del singular .....	212
F. La 3ª persona del plural .....	213
2.2.2.2. El imperativo .....	213
A. La 2ª persona del singular .....	215
B. La 2ª persona del plural .....	215
2.2.2.3. El subjuntivo .....	215
A. La 1ª persona del singular .....	218
B. La 1ª persona del plural .....	218
C. La 2ª persona del singular .....	221
D. La 2ª persona del plural .....	225
E. La 3ª persona del singular .....	229
F. La 3ª persona del plural .....	231
2.2.2.4. El optativo .....	231
A. La 2ª persona del singular .....	233
B. La 3ª persona del singular .....	233
C. La 3ª persona del plural .....	238
D. Casos indeterminables .....	240
<b>3. EL ANÁLISIS DE LOS TEMAS Y DE LAS DESINENCIAS .....</b>	<b>242</b>
<b>3.1. Los temas verbales en iranio medio occidental .....</b>	<b>244</b>
3.1.1. Clasificación de los temas verbales .....	244

3.1.1.1. Las formaciones de origen (indo)iranio .....	246
A. Conjugación primaria: presentes temáticos en √á-a- .....	246
A.a. Persa medio .....	246
A.b. Parto .....	250
B. Conjugación primaria: presentes temáticos en √ø-á-.....	252
B.a. Persa medio .....	252
B.b. Parto.....	253
C. Conjugación primaria: presentes temáticos en √á-ja- (trans.) .....	253
C.a. Persa medio .....	253
C.b. Parto.....	254
D. Conjugación primaria: presentes temáticos en √ø-ja- (“intrans.”).....	254
D.a. Persa medio.....	254
D.b. Parto .....	256
E. Conjugación primaria: pres. tem. en √ø-sá- (“incoativos”).....	256
E.a. Persa medio .....	256
E.b. Parto.....	257
F. Conjugación secundaria: pres. tem. en √ã-aja- (transitivos).....	257
F.a. Persa medio .....	257
F.b. Parto .....	265
G. Conjugación secundaria: restos del pres. desiderativo √é/ø-s- .....	270
G.a. Persa medio.....	270
G.b. Parto .....	270
H. Presentes con infijo nasal en (C)C-n-C-á- y (C)C-náŋ-a-.....	271
H.a. Persa medio.....	271
H.b. Parto .....	273
I. Presentes con reduplicación tematizados: C <sub>1</sub> i-√ø-á-.....	274
I.a. Persa medio .....	274
I.b. Parto .....	274
J. Presentes con reduplicación tematizados: C <sub>1</sub> á-√ø-a-.....	274
J.a. Persa medio .....	274
J.b. Parto.....	275
K. Descendientes del presente radical atemático (?) .....	275
K.a) Persa medio .....	275
K.b. Parto .....	276
L. La pasiva indoiranía: √ø-ja- (en principio grado cero radical).....	277
L.a. Persa medio .....	277
M. Presentes intransitivos en √ø-aja-.....	278
M.a) Persa medio.....	278
M.b. Parto.....	278
N. Denominativos antiguos: con alargamiento de la vocal radical y con sufijo *-ja-.....	279

N.a. Persa medio .....	279
N.b. Parto .....	279
3.1.1.2. Formaciones no atestiguadas en indoiranio .....	279
A. Presentes con vocal radical alargada: “causativos recientes” .....	279
A.a. Persa medio .....	279
A.b. Parto .....	282
B. Presentes con grado pleno radical (no alargado: $\sqrt{a}$ , $\sqrt{\bar{e}}$ , $\sqrt{\bar{o}}$ ).....	284
B.a. Persa medio .....	284
B.b. Parto.....	287
C. “Incoativos/pasivos” en $\sqrt{\emptyset}$ -sa-.....	289
C.a. Persa medio .....	289
C.b. Parto.....	290
D. Formaciones pasivas en $\sqrt{a}$ -ja- .....	291
D.a. Persa medio.....	291
D.b. Parto .....	291
E. Formaciones pasivas “aberrantes” en $\sqrt{\bar{a}}$ -ja- .....	292
E.a. Persa medio .....	292
F. Presentes con grado cero radical .....	292
F.a. Persa medio .....	292
F.b. Parto.....	292
G. “Incoativos/pasivos” aberrantes sobre la raíz en grado pleno: $\sqrt{\bar{a}}$ -s- y/o “desiderativos recientes” sobre el GP radical (ver 3.1.1.1G) .....	293
G.a. Persa Medio .....	293
G.b. Parto .....	293
H. Presentes en $\sqrt{\emptyset}$ -ja-.....	294
H.a. Persa medio.....	294
H.b. Parto .....	294
3.1.1.3. Las formaciones recientes.....	295
A. Causativos secundarios y denominativos con sufijo <i>-ēn-</i> (y <i>-ān-</i> ).....	295
A.a. Persa medio .....	295
A.b. Parto .....	298
B. Denominativos sin adición de sufijo .....	298
B.a. Persa medio .....	298
B.b. Parto.....	299
C. Denominativos sin sufijo y con grado radical alargado.....	300
C.a. Persa medio .....	300
C.b. Parto.....	300
D. Temas de presente pasivos en <i>-ih-</i> .....	301
D.a. Persa medio.....	301
D.b. Parto .....	303

E. Temas de presente del participio de pasado .....	303
E.a. Persa medio .....	303
E.b. Derivaciones inciertas: Persa medio y Parto.....	303
3.1.2. Consideraciones sobre los temas.....	304
3.1.2.1. Temas de antigüedad (indo-)iranía.....	306
Tabla III.1: Los temas de origen (indo-)iranio.....	306
3.1.2.2. Temas no atestiguados en (indo-)iranio antiguo.....	309
A. Temas radicales: en $\sqrt{C\bar{a}C/R}$ , $\sqrt{CaC/R}$ y en $\sqrt{C\bar{e}C}$ , $\sqrt{C\bar{o}C}$ , $\sqrt{CaCC}$ .....	309
Tabla III.2: Temas en $\sqrt{C\bar{a}C/R}$ sin paralelos antiguos con radical largo.....	310
Tabla III.3: Formaciones en $\sqrt{C\bar{a}C/R}$ con paralelos en $\sqrt{CaC/R}$ .....	311
B. Temas sufijales. Los sufijos *-s(a)- y *-ja- .....	315
Tabla III.4: Formaciones sin paralelos antiguos en $\sqrt{\emptyset} + -sa-$ .....	316
Tabla III.5: Formaciones sin paralelos antiguos en $\sqrt{\check{a}, \bar{e}, \bar{o}} + -s-$ .....	317
3.1.2.3. Formaciones específicas del iranio medio occidental (IMO) .....	319
3.1.2.4. Tematizaciones secundarias de antiguos atemáticos .....	321
A. Tematizaciones a partir del grado cero radical .....	322
B. Otras tematizaciones .....	322
3.1.2.5. Los temas y su relación con las desinencias.....	325
<b>3.2. Las desinencias temporales: presente e imperfecto (desinencias primarias/ secundarias).....</b>	<b>327</b>
3.2.1. Los tiempos del tema de presente. El presente y el “presente histórico” y/o imperfecto. ....	327
3.2.2. Breve descripción del tema de pasado.....	330
Tabla III.6: Participios de pasado derivados de formas antiguas.....	330
Tabla III.7: Tabla provisional del sistema temporal/aspectual del IMO.....	332
<b>3.3. Las desinencias personales/modales.....</b>	<b>333</b>
3.3.1. El indicativo .....	333
3.3.1.1. La conjugación del presente (/imperfecto) en persa medio .....	333
Tabla III.8: Las desinencias verbales del indicativo en persa medio .....	334
A. Análisis del vocalismo desinencial en las variantes del persa medio .....	334
A.a. El persa medio epigráfico.....	334
A.a.a. Las formas eteográficas .....	335
Tabla III.9: Formas eteográficas del presente de indicativo en PME .....	335
A.a.b. Las formas heterográficas.....	341
A.a.c. Los paradigmas de presente/imperfecto en persa medio epigráfico.....	341
Tabla III.10: Paradigmas del presente/imperfecto de indicativo en PME .....	342
A.b. El Salterio.....	342
A.b.a. Las formas eteográficas.....	342
Tabla III.11: Formas verbales eteográficas de pres. ind. en Salterio.....	343

A.b.b. Las formas heterográficas.....	346
A.b.c. Los paradigmas de presente/imperfecto en Salterio .....	347
Tabla III.12: Paradigmas del presente de indicativo en Salterio .....	347
A.c. El persa medio maniqueo.....	348
A.c.a) Vocalismo desinencial <i>-ē-</i> <y> .....	348
A.c.b. Vocalismo desinencial <i>-a<sup>?</sup></i> , <i>-o-</i> , <i>-∅-</i> .....	348
A.c.b.1. Temas de presente acabados en <i>-y-</i> predesinencial .....	349
Tabla III.13: Desinencias ind. (y 2ª pl. impv.) en los t. pres. en <i>-y-</i> del PMM .....	349
Tabla III.14: Formas del verbo PMM <i>dādan</i> , <i>dāy-</i> .....	350
A.c.b.2. La 1ª persona del plural < <i>-wm</i> > .....	352
Tabla III.15: La desinencia < <i>-wm</i> > en PMM y los temas de presente .....	353
a.c.b.3. Las formas de 3ª del singular PMM <i>dat/dad</i> y <i>kund</i> .....	354
A.c.c. Los paradigmas del presente/imperfecto en persa medio maniqueo .....	355
Tabla III.16: Paradigmas del presente de indicativo en PMM.....	356
A.d. El persa medio zoroástrico .....	356
A.d.a. Vocalismo desinencial <i>-ē-</i> <y> .....	357
A.d.a.1. Las formas heterográficas .....	357
A.d.a.2. Las formas eteográficas.....	359
A.d.b. Vocalismo desinencial <i>-a-</i> , <i>-o-</i> , <i>-∅-</i> .....	360
A.d.b.1. Verbos con temas de presente en <i>-y-</i> .....	361
A.d.b.2. Formas sincopadas de 3ª singular del indicativo .....	362
A.d.b.3. Posible 1ª del singular y del plural en < <i>-wm</i> > <i>-om</i> .....	364
A.d.c. Posibles persismos atribuibles a la transmisión manuscrita.....	366
A.d.d. Los paradigmas de presente/imperfecto en persa medio zoroástrico .....	368
Tabla III.17: Paradigmas del presente de indicativo en PMZ.....	369
B. Breve descripción del consonantismo desinencial del persa medio.....	369
Tabla III.18: Las consonantes desinenciales en persa medio y en parto .....	370
3.3.1.2. La conjugación del presente/imperfecto en parto.....	371
Tabla III.19: Las desinencias verbales del indicativo en parto.....	371
A. Análisis del vocalismo desinencial en las variantes del parto.....	371
A.a. El parto epigráfico .....	371
A.a.a. Las formas semi-eteográficas .....	371
Tabla III.20: Las formas (semi-)eteográficas del parto epigráfico .....	372
A.a.b. Las formas heterográficas.....	374
A.a.c. Los paradigmas de presente/imperfecto en parto epigráfico .....	375
Tabla III.21: Paradigmas del presente/imperfecto de indicativo en PaE .....	375
A.b. El parto maniqueo .....	375
A.b.a. Vocalismo desinencial <i>-ē-</i> <y> y <i>-ā-</i> <ᵛ> .....	376
Tabla III.22: El presente de indicativo de <i>bar-</i> y <i>dār-</i> en parto maniqueo .....	376
A.b.b. Vocalismo desinencial <i>-a<sup>?</sup></i> .....	376
Tabla III.23: Desinencias ind. (y 2ª pl. impv.) en los t. pres. en <i>-y-</i> del PaM .....	376
A.b.c. Los paradigmas del presente/imperfecto en parto maniqueo .....	377

Tabla III.24: Paradigmas del presente/imperfecto de indicativo en PaM .....	377
B. Breve descripción del consonantismo desinencial del parto .....	377
3.3.1.3. Historia y evolución del presente (/imperfecto) de indicativo en persa medio y en parto .....	378
Tabla III.25: Paradigmas de pres. e impf./inj. ind. act. en persa antiguo y avéstico.....	378
A. Los temas en *-a- y su evolución en parto y persa medio .....	380
Tablas III.26-28: El presente/imperfecto de indicativo de los temas en *-a- .....	381
A.a. Consideraciones y asunciones.....	382
Tabla III.29: Las formas verbales del presente e imperfecto en sogdiano .....	385
A.b. Confluencia del presente e imperfecto en un único paradigma .....	386
Tablas III.30-31: Paradigmas de presente/ imperfecto < *-a- .....	387
B. Los temas en *-aja- y su evolución en parto y persa medio .....	388
Tabla III.32: Presente/imperfecto de los temas en *-aja- .....	388
B.a. Consideraciones y asunciones .....	388
Tabla III.33: Desplazamiento acentual en la conjugación del proto-parto <sup>(?)</sup> .....	389
B.b. Confluencia del presente e imperfecto en un único paradigma .....	389
Tabla III.34: Paradigmas presente/imperfecto < *-aja- .....	390
3.3.2. El imperativo .....	390
3.3.2.1. La conjugación del imperativo en persa medio .....	391
Tabla III.35: Las desinencias verbales del imperativo en persa medio .....	391
A. El persa medio epigráfico .....	391
Tabla III.36: Los paradigmas de imperativo en persa medio epigráfico .....	392
B. El Salterio .....	392
B.a. La 2ª del singular .....	392
B.b. La 2ª del plural .....	393
B.c. Los paradigmas del imperativo en Salterio .....	394
Tabla III.37: Los paradigmas del imperativo en Salterio .....	394
C. El persa medio maniqueo.....	394
Tabla III.38: Los paradigmas de imperativo en persa medio maniqueo .....	395
D. El persa medio zoroástrico .....	395
D.a. La 2ª del singular.....	395
Tabla III.39: Formas de imperativo en V2 §18.....	397
D.b. La 2ª del plural.....	398
D.c. Los paradigmas de imperativo en persa medio zoroástrico.....	398
Tabla III.40: Paradigmas de imperativo en PMZ.....	399
3.3.2.2. La conjugación del imperativo en parto .....	399
Tabla III.41: Las desinencias verbales del imperativo en parto .....	399
A. El parto epigráfico .....	399
Tabla III.42: Paradigmas de imperativo en parto epigráfico.....	400
B. El parto maniqueo .....	400
Tabla III.43: Paradigmas de imperativo en parto maniqueo.....	401
3.3.2.3. Evolución del imperativo en persa medio y parto.....	401
Tabla III.44: paradigmas de imperativo ind. act. en persa antiguo y avéstico.....	401

Tablas III.45-46: Evolución del imperativo en iranio medio occidental .....	402
A. Consideraciones y asunciones.....	402
B. El desarrollo del imperativo en IMO a partir de las formas antiguas .....	403
3.3.3.- El subjuntivo.....	403
3.3.3.1. La conjugación del subjuntivo en persa medio.....	404
Tabla III.47: Las desinencias verbales del subjuntivo en persa medio .....	404
A. Los datos del persa medio.....	405
A.a. El persa medio epigráfico.....	405
A.b. El Salterio.....	405
A.c. El persa medio maniqueo.....	406
A.d. El persa medio zoroástrico .....	406
B. Paradigma del subjuntivo en persa medio .....	407
Tabla III.48: Paradigmas de subjuntivo en persa medio.....	408
3.3.3.2. La conjugación del subjuntivo en parto .....	408
Tabla III.49: Las desinencias verbales del subjuntivo en parto.....	408
A. Los datos del parto .....	408
A.a. El parto epigráfico .....	408
A.b. El parto maniqueo .....	409
B. El paradigma de subjuntivo en parto.....	409
Tabla III.50: Paradigmas de subjuntivo en persa medio.....	410
3.3.3.3. Evolución del subjuntivo en persa medio y en parto .....	410
Tabla III.51: Paradigmas del pres. subj. act. en persa antiguo y avéstico .....	410
Tabla III.52: Evolución de las formas de subjuntivo en iranio medio occidental .....	412
A. Consideraciones y asunciones.....	412
B. El desarrollo del subjuntivo en iranio medio occidental.....	413
3.3.4. El optativo.....	414
3.3.4.1. La conjugación del optativo en persa medio .....	414
Tabla III.53: Las formas de optativo en persa medio .....	416
A. Los datos en las variantes del persa medio .....	416
A.a. El persa medio epigráfico.....	416
A.b. El Salterio.....	416
A.c. El persa medio maniqueo.....	416
A.d. El persa medio zoroástrico .....	416
B. Paradigma del optativo en persa medio .....	417
Tabla III.54: La 3ª (y 2ª) del singular del optativo en persa medio .....	417
3.3.4.2. La conjugación del optativo en parto.....	418
Tabla III.55: Las grafías del optativo en parto .....	418
A. Los datos en las variantes del parto.....	418
B. El “paradigma” del optativo en parto .....	418
Tabla III.56: El optativo en parto.....	418
3.3.4.3. Evolución del optativo en IMO: formas esperables.....	419
Tabla III.57: Paradigmas de pres. opt. act. en persa antiguo y avéstico .....	419

Tabla III.58: Evolución esperable de las formas de optativo en IMO .....	420
A. Consideraciones y asunciones.....	420
B. El desarrollo del optativo en iranio medio occidental .....	421
Tabla III.59: Formas medias de optativo temático en persa antiguo y avéstico .....	422
<b>3.4. La nivelación de los paradigmas en iranio medio occidental: el problema de la extensión de -ē-.....</b>	<b>424</b>
3.4.1. Formas inexplicables por evolución histórico-fonética .....	424
3.4.2. Explicación tradicional y su problemática .....	425
3.4.3. La extensión de -ē- y la influencia del optativo .....	427
3.4.3.1. La 2ª del singular y del plural del imperativo/optativo.....	427
Tabla III.60: La expresión de la prescripción a la 2ª persona en IMO .....	429
3.4.3.2. La 2ª del plural del imperativo y del indicativo .....	433
Tabla III.61: Substituciones de las formas de 2ª del plural en IMO .....	433
3.4.3.3. La 2ª del singular del indicativo: -ē <sup>(h)</sup> .....	434
Tabla III.62: Desinencias esperables en la 2ª sg. en comparación con la 2ª pl. ....	435
3.4.4. La nivelación de las 3ª y 1ª personas en Iranio Medio Occidental (IMO): las formas con y sin -ē- .....	436
Tabla III.63: Fase del (pre-)parto y del (pre-)persa medio .....	436
Tabla III.64: El presente de indicativo y de imperativo en Salterio.....	438
<b>3.5. Temas con evoluciones peculiares: b(aw)-y (a)h-.....</b>	<b>442</b>
3.5.1. El verbo <i>h-</i> / <i>(a)h-</i> “ser, estar” .....	443
3.5.1.1. El verbo <i>h-</i> en persa medio: testimonios.....	443
Tabla III.65: El verbo <i>h-</i> “ser” en persa medio.....	444
Tabla III.66: Grafías para la 3ª del plural de <i>h-</i> en persa medio .....	445
3.5.1.2. El verbo <i>(a)h-</i> en parto: testimonios .....	447
Tabla III.67: El verbo <i>(a)h-</i> “ser” en parto .....	448
3.5.1.3. Origen y evolución.....	449
Tablas III.68-69: El verbo <i>as-/ah-/h-</i> “ser” en iranio antiguo .....	449
Tabla III.70: El presente de <i>(a)h-</i> : origen, evolución y formas maniqueas .....	451
Tabla III.71: El imperfecto de <i>(a)h-</i> : origen, evolución y formas maniqueas .....	454
Tabla III.72: Origen del impf. de <i>(a)h-</i> según SKJÆRVØ (1997: 171) .....	456
Tabla III.73: El imperfecto de <i>(a)h-</i> en proto-persa medio:.....	457
3.5.2. Verbos en <i>-aw-</i> (<*-au-): el caso de <i>baw-</i> “llegar a ser” .....	459
3.5.2.1. Los testimonios de <i>b(aw)-</i> en persa medio .....	460
Tabla III.74: El verbo <i>b(aw)-</i> “llegar a ser” en persa medio .....	461
3.5.2.2. Los testimonios de <i>baw-</i> en parto .....	461
Tabla III.75: El verbo <i>baw-</i> “llegar a ser” en parto .....	462
3.5.2.3. Origen y evolución.....	462
Tabla III.76: El verbo <i>*bau-</i> en persa antiguo y en avéstico.....	462
Tablas III.77-78: El indicativo (pres./impf.) y el imperativo de <i>b(aw)-</i> en IMO .....	463



<b>3.6. Desarrollos posteriores.....</b>	<b>467</b>
Tabla III.81: Las desinencias personales en balochí, <i>apud</i> JAHANI/KORN (2009: 660) .....	468
Tabla III.82: Las desinencias de indicativo en iranio moderno suroccidental.....	468
<b>4. CONCLUSIONS.....</b>	<b>470</b>
<b>APÉNDICE 1.....</b>	<b>483</b>
<b>ÍNDICE DE FORMAS VERBALES CITADAS.....</b>	<b>492</b>
a) Persa medio epigráfico (PME) .....	492
b) Parto epigráfico (PaE) .....	494
c) Salterio.....	494
d) Persa medio maniqueo (PMM).....	496
e) Parto maniqueo (PaM).....	503
f) Persa medio zoroástrico (PMZ).....	510
g) Persa antiguo (pa.).....	515
h) Avéstico (av.) .....	515
i) Védico/indio antiguo (véd.) .....	517
j) Indoiranio (I.-Ir.).....	518
k) Proto-iranio (Pr.-Ir.).....	519
l) Indoeuropeo (IE) .....	520
m) Bactrio .....	522
n) Sogdiano (sogd.) .....	522
o) Persa moderno (p.mod.) .....	522
p) Latín (lat.) .....	522
q) Griego (gr.) .....	522
r) Antiguo inglés.....	522
s) Lituano.....	523
t) Ruso (antiguo).....	523
u) Gótico.....	523
v) Nórdico antiguo .....	523
w) Hetita (het.).....	523
x) Eslavo eclesiástico antiguo (eea.) .....	523
y) Siríaco (sir.) .....	523
<b>BIBLIOGRAFÍA.....</b>	<b>524</b>



**ABREVIATURAS/****ABBREVIATIONS**

act.	voz activa/ active voice	Ir.a.	iranio antiguo (I.: OIr.)
atem.	atemático/ athematic	ISO	iranio (medio) suroccidental (I.: SWIr.)
av.	avéstico/ Avestan	iter.	iterativo/ iterative
C	consonante/ consonant	lat.	latín/ Latin
caus.	causativo/ causative	lit.	lituano/ Lithuanian
cfr.	<i>confer(te)</i>	med.	voz media/ Middle voice
CO	<i>casus obliquus</i>	MMP	Manichaeen Middle Persian (Sp.: PMM)
CR	<i>casus rectus</i>	MP	Middle Persian (Sp.: PM)
D1	desinencias primarias (I.: E1)	MPa	Manichaeen Parthian (Sp.: PaM)
D2	desinencias secundarias (I.: E2)	mss.	manuscrito(s)/ manuscript(s)
E1	primary endings (Sp.: D1)	nom.	nominativo/ nominative
E2	secondary endings (Sp.: D2)	nór.a.	nórdico antiguo/ Ancient Nordic
eea.	eslavo eclesiástico antiguo/ Ancient Church Slavic	NWIr.	North Western (Middle) Iranian (Sp. INO)
ed.	edición/ edition	OIr.	Old Iranian (Sp.: Ir.a.)
e.g.	<i>exempli gratia</i> (= v.gr.)	opt.	optativo/ optative
esp.	especialmente/ (e)pecially	p.ej.	por ejemplo (= v.gr.)
gát.	gático/ Gathic	Pa.	parto/ Parthian
gen.	genitivo/ genitive	pa.	persa antiguo/ Old Persian
gót.	gótico/ Gothic	PaE	parto epigráfico (I.: IPa.)
H	laringal sin timbre determinado/ any laryngeal	PaM	parto maniqueo (I.: MPa)
hort.	hortativo/ hortative	pas.	voz pasiva/ passive voice
I.	inglés/ English	pl.	plural
IE	indoeuropeo/ Indo-European	PM	persa medio (I.: MP)
I-Ir.	indoiranio/ Indo-Iranian	PME	persa medio epigráfico (I.: IMP)
IMO	iranio (medio) occidental (I.: WMIr.)	PMM	persa medio maniqueo (I.: MMP)
IMP	Inscriptional Middle Persian (Sp.: PME)	PMod.	persa moderno (I: Modern Persian)
inc.	inciertos/ not certain	PMZ	persa medio zoroástrico (I.: ZMP)
inco.	incoativo/ inchoative	pres.	presente/ present
ind.	indicativo/ indicative	prob.	probable(mente)/ probably
INO	iranio (medio) noroccidental (I.: NWIr.)	R	resonante/ resonant
intr.	intransitivo/ intransitive	rus.a.	ruso antiguo/ Old Russian
IPa.	Inscriptional Parthian (Sp.: PaE)	S	silbante/ sibilant
		seg.	seguros/ certain

sg.	singular
Sp.	Spanish
SWIr.	South Western (Middle) Iranian (Sp.: ISO)
tem.	temático/ thematic
tr.	transitivo/ transitive
trad.	traducción/ translation
trans.	transliteración/ transliteration
V	vocal/ vowel
v.gr.	<i>verbi gratia</i> (= I.: e.g. = Sp.: p.ej.)
véd.	védico/ Vedic
vid.	<i>vide(te)</i>
WMIr.	Western (Middle Iranian (Sp.: IMO)
ZMP	Zoroastrian Middle Persian (Sp.: PMZ)

### SÍMBOLOS UTILIZADOS/ SYMBOLS

*	reconstrucción/ reconstruction
**	forma esperable pero no atestiguada/ expected form but not attested
(...)	en transliteraciones de pasajes, letras legibles parcialmente/ in transliterated passages, scarcely readable letters
(...)	en consideraciones gráficas: puede o no aparecer/ in graphical assumptions it is present or absent
[...]	no es legible; en la TP indica el comentario / not readable; in the PT it marks the commentary
<...>	transliteración/ transliteration
√	raíz (verbal)/ (verbal) root

◦	separación de preverbio o de enclítico/ separated preverbs or adverbs
⊙	circulito o flor [en transliteraciones de mss.]/ circle or flower [in mss. trans.]
/	siguiente línea [sólo en transliteraciones]/ next line [in transliterations only]
//	siguiente folio [o paso de recto a verso en transliteraciones]/ next folio [or from recto to verso in transliterations]
≈	similar a/ resembling
†	referido a algún testimonio: forma fantasma (o <i>corrigendum</i> ); a una persona (+ año): fecha de fallecimiento/ if referred to an instance: ghost form (or <i>corrigendum</i> ); if referred to a person (+ year): date of death
↯	lectura indeterminada de la vocal desinencial/ indeterminated reading of the vowel of the ending

### ABREVIATURAS DE OBRAS CITADAS/ ABBREVIATIONS OF QUOTED TEXTS

ANRm	Ardaxšir en Naqš-i-Rustam
Aw.	pergamino de Awrōmān
Ay.Wuz.Mihr	Ayādgār ī Wuzurg-Mihr
AZ	Ayādgār ī Zarērān
Bund.	Bundahišn
DA	Draxt ī Āsūrīg
Dēnk.	Dēnkard

Dk7	Dēnkard 7	ŠTBq	Šābuhr I en
Doc.	Documentos privados en Berlín (WEBER [2008])	ŠVŠ	Tang-ī-Borang Šābuhr en Weh-Šābuhr
ED	Inscripción funeraria de Eqīd	Teh.	Documentos privados en Teherán (WEBER [2008])
Fr.Pahl.	Frahang ī Pahlavīg	V	Vīdēvdād
Fr.Turf.	Frahang ī Turfan	VŠ II	Inscripción funeraria de Weh-Šābuhr
GA	Gizištāg Abāliš		
HOD	Handarz ī Ōšnār ī Dānāg	VŠ-2	Anōšruwānpanāh at Weh-Šābuhr
KAP	Kār-nāmag ī Ardaxšīr ī Pābagān	Vyt.	Vištasp Yašt
KKZ	Kirdīr en la Ka'aba de Zarduxšt	WČN	Wizārišn ī Čatrang ud Nihišn ī Nēw-Ardašīr
KNRb	Kirdīr en Naqš-ī-Raĵab	WZ	Wizīdagihā ī Zādspram
KNRm	Kirdīr en Naqš-ī-Rustam	Y	Yasna
KSM	Kirdīr en Sar-Mashad	ZWY	Zand ī Wahman Yasn
LA	Documentos privados en Los Ángeles (WEBER [2008])		
MHD	Mādayān ī Hazār Dādestān		
MNFd	Mihr-Narseh en Fīrūzābād		
MĴF	Mādayān ī Ĵōšt ī Friyān		
NPi	Narseh en Pāikūlī		
P.	Pergaminos y papiros (WEBER [1992, 2003a])		
Pahl.Riv.	Rivāyat Pahlavi		
ŠH	Šābuhr I en Hāĵĵīābād		
ŠKZ	Šābuhr I en la Ka'aba of Zarduxšt		
ŠMŠ	Šābuhr II <sup>(?)</sup> en Meškīn-Šahr		
ŠNRb	Šābuhr en Naqš-ī-Raĵab		
ŠNŠ	Šāyest nē Šāyest		
ŠPs-I	Šābuhr Sagānšāh en Persepolis		
ŠPs-II	Seleukos, el juez, en Persepolis		



## 1. INTRODUCTION

With a view to explaining the inflectional system of the Western Middle Iranian verb, we need to consider not only the history and evolution of the verbal endings, but also the evolution of the different verbal stems.

There was a dramatic reduction in verbal categories from Old Iranian to Middle Persian and Parthian: both the dual number and the diathetic opposition between active and middle-passive—a remnant from the ancient opposition between the active and middle voice in Old Persian—<sup>1</sup> were lost, and only the active voice remained in Western Middle Iranian. Actually, a few scarce remnants from the ancient Indo-Iranian passive voice with the suffix \*-ja- (MP *-jy-*) have survived, occurring together with new passive suffixes: Middle Persian *-ih-* and Parthian *-s-*, which is less productive.<sup>2</sup> Verbal tenses were simplified to two: a present tense and a (periphrastic) past tense, while the ancient perfect, aorist, future and imperfect (albeit with a few remnants, see Section 3.2.1) were lost.

Most Western Middle Iranian present stems continue the Old Iranian present stems we know from Avestan and Old Persian. Nevertheless, only a few formations are still productive. We find present stems that continue almost all Old Iranian present stems, but only a few formations create new present stems in Middle Persian and Parthian. In the evolution to Western Middle Iranian, some of the old formants of the present stems became part of the ending. This is the case for the suffix \*-aja-. It is part of an ending with *ē*, but not necessarily in forms deriving from old present stems constructed with this suffix. In the case of Middle Persian *murdan*, *mīr-* “to die”, for instance, the present stem *mīr-* is the historical outcome of an ancient \*-ja- present from Indo-European \*m<sub>ṛ</sub>-jé- (cf. Ved. *mriyáte* < IE \*m<sub>ṛ</sub>-jé-toj). Nevertheless, the Middle Persian and Parthian endings occurring with this present stem do not continue the full ancient form, Indo-Iranian \*m<sub>ṛ</sub>jāta<sub>j</sub> (3<sup>rd</sup> sg. mid. ind. pres.), which should have yielded MP and Pa. \*\**mīrad*. Instead, in the 3<sup>rd</sup> sg. ind. in MMP and MPa <myryt>

<sup>1</sup> This opposition appears only in Darius’ inscriptions. As stated by CANTERA (1993), in Old Persian there is no trace of the reflexive or reciprocal values of the middle voice in opposition to the active one. Nor can we establish any diathetic opposition in some 3<sup>rd</sup> plural middle secondary endings, which appear in verbs with no other middle form (cf. the same process in Old Indian and Ancient Greek - albeit independent innovations- ).

<sup>2</sup> For example, IMP <klyt>/<kylyt> and Psalter <klyty> \**kū ēd/kiryad/kīryad* (?), both coming from \*k<sub>ṛ</sub>jati “it is done”, vs. new formations with suffix *-ih-*: MMP M16 V7 <qryhyd> *kīrīhēd* “it is done” or ZMP <KRYTNyhyt’> *xwānīhēd* “it is wanted”. See Section 3.1.2.2.B.

*mīrēd* the stem comes from the ancient stem \*mr̥-ī(a)-, while the ending <-yt> -ēd is the result of the later addition of a “causative” infix, no longer acting as such, preceding the ancient personal ending: \*-āja-ti.

One of the greatest challenges we face when analysing the Middle Persian and Parthian verbal system is the lack of uniformity in the spelling of the endings. First of all, each of the two languages of WMIr. is attested in different scripts and traditions. Middle Persian (MP - Spanish (Sp.) PM- ) is attested in Inscriptional Middle Persian (IMP - Sp. PME- ), the Psalms translation into Middle Persian (Psalter), Manichaean Middle Persian (MMP - Sp. PMM- ) and the so called Pahlavi literature or Zoroastrian Middle Persian (ZMP - Sp. PMZ- ), including the Pahlavi translation of the Avesta (PT) and the late Middle Persian or simply Pahlavi. In turn, Parthian is attested in two variants: Inscriptional Parthian (IPa - Sp. PaE- ), including both the monumental inscriptions and some ceramic attestations from Nīsā, and Manichaean Parthian (MPa - Sp. PaM- ). Furthermore, each variant reveals several spellings for the same ending. For instance, the 1<sup>st</sup> plural indicative in Middle Persian has at least three different spellings: <-wm>, <-ym>, <-m> (for the many different endings, see Section 2).

A related issue is the homography (and probably the homophony) of diverse verbal endings: for example, the ending (MP and Pa.) <-yt> is used for the 3<sup>rd</sup> singular indicative as well as for the 2<sup>nd</sup> plural indicative and imperative, and possibly also for the optative. This homography of diverse verbal endings is a direct consequence of the loss of the last syllable between Old and Middle Iranian, whereby different ancient verbal endings merged in Western Middle Iranian (e.g., I-Ir. \*-mi/\*-mahi, \*-ti/\*-ta, etc. > WMIr. -m, -d, etc.).

Both the diversity of spellings for each personal ending and the homography of some of them have important consequences for this study. The homography implies that the data need to be analysed philologically for an exact morphosyntactic determination of the verbal forms. Furthermore, the wide range of spellings requires checking the complete corpus, whenever possible, searching for all possible variants. These are the reasons one of the longest sections here is devoted to the collection and discussion of the data. Furthermore, the synchronic and diachronic problems posed by the verbal endings have led to this work being focused mainly on this aspect and less on other pertinent analyses of the verbal system, such as syntactic issues.

This collection of data should provide the basis for discussing and answering certain open questions regarding the Western Middle Iranian verbal system from a synchronic and, especially, diachronic point of view. My aim here is, first, to describe the verbal system of the Middle Persian and Parthian from a synchronic point of view. One of the main problems to be faced is how to read the different spellings of each ending in the various writing systems. In addition, I shall outline the history of the Middle Persian and Parthian verbal systems from Old Iranian to Western Middle



Iranian. In fact, the analysis of the stems and endings will allow reconstructing intermediary systems between the two attested phases, the Old and the Middle one. Thus, although not attested, it seems that the present conjugation of Western Middle Iranian derives from a former system with two different paradigms (\*-a- and \*-aja-) for the present stems, with each one constructing two different tenses: a present and an imperfect.

## 1.1. STATE OF THE ART: PREVIOUS STUDIES

Although certain issues concerning the verbal endings of Western Middle Iranian have prompted an intense discussion, no scholar has yet succeeded in compiling a complete list of all the attested written variants of the Middle Persian and Parthian endings.

There now follows a summary of the most important analyses conducted so far of Middle Persian and Parthian verbal inflection, revealing some of the problems I have detected in their explanations. TEDESCO (1921: 184ff.) reported that (Manichaean) Middle Persian and Parthian have to be considered two independent languages, each with its own linguistic peculiarities.<sup>3</sup> In his study, he referred to Parthian and Middle Persian respectively as north-western and south-western dialects. Both languages differ not only in phonetic and syntactic features, but above all in their verbal system. Since Parthian was not well known before TEDESCO,<sup>4</sup> previous studies did not include it as an independent language.

### 1.1.1. DARMESTETER (1883)

DARMESTETER (1883: 189-192) was among the first to attempt a reconstruction of the endings of Middle Persian.<sup>5</sup> He pointed out the existence of two series of endings for the present indicative verbal endings in Middle Persian: one series with *-ē-* throughout the whole paradigm and one with *-a-* (see **Table 1**).

DARMESTETER explained the origin of the *-ē-* of the first series as harking back to the verbal suffix \*-aj-/ \*-aja-. So the verbal stem in the Middle Persian inflection would derive from the Old Iranian causative stem<sup>6</sup> that, he affirmed, had originally the

<sup>3</sup> See HENNING (1933: 158-159) and, more specifically, GHILAIN (1939: 34ff.) for the history of the attempts to separate both Western Middle Iranian variants.

<sup>4</sup> SALEMANN (1908) noted the importance of the Manichaean documents for the knowledge of the Western Middle Iranian verbal systems, but he could not distinguish between the northern and southern forms.

<sup>5</sup> DARMESTETER noticed that M. Fr. Müller (Académie de Vienne, 1863) spoke about the role the causative stem played in the evolution of the modern stems and endings. Unfortunately, I have been unable to find the exact reference.

<sup>6</sup> As an evidence for this, DARMESTETER (1883: 191) pointed out the long root vowel of the verb *tāz-*. In his opinion, this verb was transferred into the causative class, so that “à la fin de la période perse”

following OIr. forms: \*-ajāmi > -ēm, \*-ajahi > -ē, \*-ajati > -ēd, \*-ajāmahi > -ēm, \*-ajata<sup>7</sup> > -ēd, \*-ajanti > -ēnd.

**Table I.1: Two series of personal endings according to Darmesteter (1883)**

	1st series	2nd series
1sg.	-ēm	-am
2sg.	-ē	(*-∅)
3sg.	-ēt	-ad <sup>8</sup>
1pl.	-ēm	(*-am)
2pl.	-ēt	(*-ad)
3pl.	-ēnd	-and

The origin for the second series would be the ancient \*-a- stem, i.e., a list of personal endings that goes back to the Old Iranian thematic present. The remainders of this \*-a- inflection would have survived in: 1sg. \*-āmi > -am, 3sg. \*-ati > -ad and 3pl. \*-anti > -and. DARMESTER states that the first series expanded, while the second one receded.

Regarding the other verbal modes,<sup>9</sup> DARMESTER (1883: 216) noticed that Pahlavi maintained the subjunctive only in the 3<sup>rd</sup> persons: 3sg. -ād and 3pl. -ānd, with these endings going back to the Old Iranian thematic subjunctive.<sup>10</sup> DARMESTER (1883: 217) proposed the following forms for the imperative: 1sg. *bar-ān* (?) (< \*bar-āni), 2sg. *bar* (< \*bar-a), 3sg. *bar-ad* (< \*bar-atu), 1pl. *bar-am* (< \*bar-āma), 2pl. *bar-ad* (< \*bar-ata) and 3pl. *bar-and* (< \*bar-antu). Except for the 1sg. (in fact, a subjunctive) and the 2sg. (showing the verbal root with no ending), all the other the forms would have merged with the indicative ones:

“Aussi la langue assimila complètement l’impératif à l’indicatif et elle transporta à l’impératif les désinences auxquelles elle s’était arrêtée pour

---

*tācayāmi* was used instead of *tacāmi* (with a long root vowel by Brugmann’s Law). However, he did not realize that Middle Persian has instances of the old thematic form, with a short root vowel: *taxtan*, *taz-*, e.g., in V13 §48 (PT) 3sg. <tzd> *taz<sup>zd</sup>d* instead of *tāxtan*, *tāz-* that may be written <t<sup>z</sup>zyt> *tāzēd*.

<sup>7</sup> DARMESTER (1883: 167-168) noted that Middle and New Persian have retained only the Old Iranian system of primary endings. However, for the 2pl. he mentioned an OIr. ending \*(aj)ata which cannot be a primary ending, since the Indo-European primary ending \*-th<sub>2</sub>e would have yielded I-ir. \*-tHa and Proto-Ir. \*-θa (cf. Av. -θa), which in turn would have become \*-h in Middle Iranian. For the role played by the secondary personal endings, see chapter 3.3.1.3.

<sup>8</sup> DARMESTER does not explain the alternative readings of the ending in the 3sg. (and 2pl.) -ēt and -ad. Maybe the first reading is due to the fact that the writing of 3sg./ 2pl. is almost always <-yt> in Zoroastrian Middle Persian. In the case of the 3sg./2pl. -ad, this reading could be based on the New Persian writing <-d>.

<sup>9</sup> DARMESTER (1883: 217) did not record any Pahlavi optative.

<sup>10</sup> DARMESTER (1883: 217) recorded 1sg. *barān* with a question mark in his chapter on the imperative.

l'indicatif, sauf à la seconde personne [scl. singular] (...)". DARMESTETER (1883: 217)

Since he considered only forms from the \*-a- stems, we do not know his opinion about the 2sg. impv. of the \*-aja- stems: did it survive into MP *-ē* < \*-aja or was it lost in MP *-∅* < \*-aja, like in the \*-a- stems?

### 1.1.2. SALEMANN (1901)

SALEMANN (1901: 312) largely shared this view and traced the Middle Persian present indicative personal endings back to two different Old Iranian inflectional classes: the \*-a- and the \*-aja- stems. In his opinion, the subjunctive forms, however, derive only from the \*-a- stems.

Table I.2: Personal endings according to SALEMANN (1901)<sup>11</sup>

			From *-a- stems			From *-aja- stems		
			MP	Pāzand	NP	MP	Pāzand	NP <sup>12</sup>
Ind.	sg.	1	<-m, -wm> <i>-am, -om</i>	<i>-am,</i> <i>-ōm, -um</i>	<i>-am</i>	<-ym> <i>-ēm</i>	<i>-əm</i>	—
		2	<-y, ...> <i>-ē</i>	<i>-aē</i>	<i>-ī</i>	<i>-ē</i>	<i>-aē</i>	<i>-ī</i>
		3	<-d> <i>-ad</i>	—	<i>-aδ</i>	<-yd> <i>-ēδ</i>	<i>-əṭ, -ēṭ</i>	—
	pl.	1	(= sg. ?)	—	—	<-ym> <i>-ēm</i>	<i>-əm</i>	<i>-īm</i>
		2	—	—	—	<-yd> <i>-ēδ</i>	<i>-əṭ</i>	<i>-ēδ</i>
		3	<- [n]d> <i>-and</i>	—	<i>-and</i>	<-ynd> <i>-ēnd</i>	<i>-ənt, -int</i>	( <i>-ind</i> )
Impv.	sg.	2	-∅			-∅		
	pl.	2	—	—	—	<-yd> <i>-ēδ</i>	<i>-əṭ</i>	<i>-ēδ</i>
Subj.	sg.	1	(—)	—	<i>-ām</i>	—	—	—
		3	<- <sup>3</sup> d> <i>-āδ</i>	<i>-āṭ</i>	<i>-ād</i>	—	—	—
	pl.	3	<- <sup>3</sup> nd> <i>-ānd</i>	<i>-āṭ</i>	<i>-ānd</i>	—	—	—

The indicative personal endings with an *-a-* (and also the rare ones with an *-o-* for the 1<sup>st</sup> person)<sup>13</sup> would go back to the Old Iranian \*-a- inflection, and those with an *-ē-*<sup>14</sup> to the ancient \*-aja- stems. SALEMANN assumed that these two classes were already mixed in Middle Persian and became a single inflectional system with endings going back to both.<sup>15</sup>

<sup>11</sup> Ancient transliterations in Hebrew alphabet are given here in Latin characters.

<sup>12</sup> Judeo-Persian: 2sg. ind. *-ē*, 1pl. ind. *-ēm*, 2pl. ind. and impv. *-ēt*.

<sup>13</sup> 1sg. <-m, -wm> *-am/-om*, 3sg. <-d> *-ad*, 3pl. <- [n]d> *-and*.

<sup>14</sup> 1sg./pl. <-ym> *-ēm*, 3sg. and 2pl. <-yt> *-ēδ*, 3pl. *-ēnd*.

<sup>15</sup> SALEMANN (1901: 312): “Es muss vorausgesetzt werden, dass in der ältesten Periode des Mp. zwei Conjugationen bestanden haben, je nachdem der Verbalstamm auf *-a-* oder *-aya-* ausging, und dass

SALEMANN differs in some points from DARMESTETER's explanations of the forms. Regarding the diverse spellings of the personal endings, he considered that the 1sg. ind. can be read *-am* as well as *-om* (writing <-m, -wm>) and supposed that this reading is also possible for the 1<sup>st</sup> plural. Regarding the 2<sup>nd</sup> singular indicative, SALEMANN (1901: 312, fn. 2) affirms that the writings of ZMP  $\text{س-}$  <-<sup>o</sup>>,  $\text{س-}$  <-<sup>o</sup>b>,  $\text{س-}$  <-<sup>o</sup>y>,  $\text{س-}$ <sup>16</sup> <-<sup>o</sup>š>,  $\text{س-}$  <-yš><sup>17</sup>,  $\text{س-}$  <-<sup>o</sup>><sup>18</sup>,  $\text{س-}$  <-y<sup>o</sup>>,  $\text{س-}$  <-yb> and  $\text{س-}$  <-b> are all to be read *-ē*, and that this ending may go back to *\*-ahi* as well as to *\*-ajahi*, while in DARMESTETER's opinion *\*-ahi* would have developed into MP *\*-∅*.

In his interpretation of the 3<sup>rd</sup> singular indicative forms of the *\*-a-* stems, SALEMANN (1901: 312, fn. 4) assumed that some forms with the ending *-ad* occurring several times in Vīdēvdād as <rsd>, <tzd> and <yzd> are influenced by New Persian, but it sounds like a dog chasing its own tail: "(...) wie die richtigen Formen <tcyt>, <yct> zeigen, wohl dem Np. [=New Persian] nachgeahmt".

Regarding the other verbal moods, the 2<sup>nd</sup> plural imperative would come from the *\*-aja-* stems, whereas the subjunctive forms (which are ascertained in the 3<sup>rd</sup> persons) would come from the *\*-a-* stems. SALEMANN (1901: 312, fn. 2) did not consider the reading 2sg. subjunctive *\*-āy* compulsory; a reading that according to SPIEGEL §112 [*apud* SALEMANN] might underlie some of the 2sg. ind. writings. In any case, regarding the ending  $\text{س-}$  (in fact, the same as  $\text{س-}$ ), SALEMANN considered it can be read as an indicative *-ē*, as well as a subjunctive *-āy*. Finally, SALEMANN (1901: 312, fn. 6) pondered that the endings  $\text{س-}$  <-<sup>o</sup>ny> and  $\text{س-}$  <-yny>, which were understood to be a 1sg. imperative by SPIEGEL §113 [*apud* SALEMANN], are borrowed from Avestan *-āni* and [sic] *-ēni*. Since ZMP <-<sup>o</sup>ny> is written as <-<sup>o</sup>nd> (similar to the ending  $\text{س-}$  <-x<sub>1</sub>> in his opinion, but in fact closer to  $\text{س-}$  <-x<sub>2</sub>>), he considers the simplest solution would be a reading *-ānd*. Nevertheless, since this ending is not only used in the 3pl. subjunctive, he left the interpretation of this ending open to further investigations.

### 1.1.3. BLOCHET (1905)

Like the two previous scholars, BLOCHET (1905/2005: 111-113)<sup>19</sup> assumed two verbal systems of indicative personal endings for Pahlavi, although with some differences in the reading and in the explanation of the single forms.

He again traced the first system back to the old causative stem. He stated the following spellings and readings for this first system: 1sg. *-ēm/-īm* <-ym>, 2sg. *-āī* <-yđ

---

beiderlei Formen späterhin durcheinander geflossen sind. Darauf weisen einerseits die Dialekte hin, andererseits lässt sich nur so das Schwanken der Endungen in den überlieferten Texten erklären".

<sup>16</sup> Miswritten as  $\text{س-}$  in the English translation by BOGDANOV (1930: 103).

<sup>17</sup> First as  $\text{س-}$ , then miswritten as  $\text{س-}$  by BOGDANOV (1930:103) for V19 §41, cf. L4 280r lin. 2  $\text{س-}$ .

<sup>18</sup> Miswritten as  $\text{س-}$  by BOGDANOV (1930: 103).

<sup>19</sup> I only had access to the English version of BLOCHET's work *Études de grammaire pehli*, translated by Pranabesh Sinha Roy in 2005.

/-yd>, 3sg. *-īt* <-yt>, 1pl. *-ēm/-īm* <-ym>, 2pl. *-īt* <-yt> and 3pl. *-ēnd* <-ynd>. He sees the second system as a mixture, with the following personal endings: 1sg. *-am* <-m>/ *-ōm* <-wm>, 2sg. *-āī* <-yđ / -yd / -ydy>, 3sg. *-d* <-d>, 1pl. *-ēm, -īm* <-ym>, 2pl. *-īt* <-yt> and 3pl. *-and* <-nd>. This last system would continue the ancient \*-a- stems in those forms ending in *-am, -(a)d, -and*, respectively, for the 1sg., 3sg. and 3pl., and the ancient \*-aġa- stems in all the other forms. In BLOCHET's opinion, this mixed system would have been created to avoid an "inextricable confusion".<sup>20</sup> The syncretism in the forms of the 1<sup>st</sup> system was avoided by mingling the two ancient inflectional classes in order to have distinct personal endings for every single paradigmatic position, taking 1sg., 3sg., and 3pl. from the \*-a- inflection, and 2sg., 1pl., and 2pl. from the \*-aġa- inflection. Thus, Middle Persian had already substituted <-ym> of the 1sg. by <-m/-wm>, <-yt> of the 3sg. by <-d>, and <-ynd> of the 3pl. by <-nd>. In this scholar's opinion, around the 11<sup>th</sup> century, or probably even earlier, this mixed system, i.e., the (Early) New Persian one, began to replace the whole inflection dating back to the ancient \*-aġa- stems. However, his statement that these forms with the short vowel ending *-a-* entered general use in Zoroastrian Middle Persian to avoid confusion between homophonous personal endings does not explain the substitution of the 3pl. ending *-ēnd* by *-and*, since there was no ambiguity in this case.

The main difference between DARMESTETER's and BLOCHET's explanations lies in the chronology of the emergence of the mixed system. BLOCHET (like SALEMANN before him) dates the emergence of the mixed system of verbal personal endings to Middle Persian, whereas DARMESTETER assumed it was not until Early New Persian that all verbs had a single set of personal endings based on two former inflectional series, regardless of their causative or non-causative origin.

None of them discussed the phonetic evolution of the forms. DARMESTETER (1883: 190, with reference to p. 107) stated only that *-ē-* goes back to \*-aġa-, and BLOCHET (1905/2005: 113) posited that <-wm> would lack an etymological explanation, and considered its use only in the most recent texts as 1sg., without providing any proof for this assertion.<sup>21</sup> For the 1<sup>st</sup> person (singular and plural), they both assumed an Old Iranian long vowel \*-ā- preceding the personal endings. In addition, neither the spellings of the personal endings proposed by BLOCHET nor his chronology of the two systems fits the data well, as we shall see.

<sup>20</sup> BLOCHET (1905/2005: 112-113): "Had Middle Persian or Modern Persian adopted the one or the other systems derived from these two conjugations [scl. \*-aġa- and \*-a- stems] [...] the morphology of the verb would have been impossible. [...] the language would have arrived at an inextricable confusion."

<sup>21</sup> See sections 2.1.1.1B and 2.1.3.1B about the spelling <-wm> (used as 1pl.) in Inscriptional and Manichaean Middle Persian.

### 1.1.4. MEILLET (1900) AND GAUTHIOT (1916)

MEILLET was the first scholar to address a systematic explanation of the details of the phonetic derivation of the single endings and the reasons for the substitution of the -a- forms through the \*-ajā- endings. His main contribution was to introduce into the discussion the role of stress in the evolution of the verbal system. His discoveries on stress had important consequences for the explanation of the nominal system, and he also sought to apply them to verbal forms. The French scholar (MEILLET [1900: 254-277]) expounded the Persian law of stress in his article *La déclinaison et l'accent d'intensité en Perse*, whereby, in a word with a short penultimate syllable (in open syllable, at least in the examples he reported) the stress falls onto the antepenultima. The final vowel is then lost, and the vowel of the penultima, if short, is dropped.

After MEILLET established the Persian law of stress, he set out to explain the history of the extant verbal forms in the Middle Persian texts. In his opinion,<sup>22</sup> the ancient thematic present disappeared because of the inconvenience of the stress falling onto the root as well as onto the thematic vowel (e.g., \**barámiy* - *bárahī*). He remarked that the ancient type with the \*-ajā- suffix, in which the stress could not fall onto the root, was generalized, whereby, in his own words, “on arrive à expliquer aisément les formes attestées”:

Table I.3: Development of ind. PEs in MP and NP according to MEILLET (1900)

	Old Persian	Pahlavi	New Persian
1sg.	<i>barayámiy</i>	<i>baram</i>	<i>baram</i>
2sg.	<i>baráyahy</i>	<i>barī</i> (?)	<i>barī</i>
3sg.	<i>baráyatiy</i>	<i>barēt</i>	<i>baraδ</i>
1pl.	* <i>baráyamah</i>	<i>barēm</i>	<i>barēm</i>
2pl.	<i>baráyatā</i>	<i>barēt</i>	<i>barīδ</i>
3pl.	<i>barayántiy</i>	<i>barand</i>	<i>barand</i>

According to MEILLET (1900: 267), the different evolution of Middle Persian 3sg. *barēt* and 3pl. *barand* can be explained only as a consequence of a different ancient stress (\**barájati* vs. \**barajánti*). In his opinion, the New Persian ending *-aδ* would be analogical to the 3pl. *-and*.

MEILLET's explanation was developed by GAUTHIOT (1916: 12-15): whereas in the nominal inflection the ancient accent shift was undone in order to render a unitary paradigm recognisable,<sup>23</sup> remnants of this accent shift remained within the verbal

<sup>22</sup> MEILLET (1900: 266ff.).

<sup>23</sup> GAUTHIOT (1916: 11) assumed three formal accent types in the nominal inflection: a) Nom. sg.  $\acute{\text{~}}$ , Gen. sg.  $\acute{\text{~}}\text{~}$  (\**sáka*, *sákahja*), b) Nom. sg.  $\acute{\text{~}}\text{~}$ , Gen. sg.  $\acute{\text{~}}\text{~}\text{~}$  (\**namáča*, *namáčahja*) and c) Nom. sg.  $\acute{\text{~}}\text{~}$ , Gen. sg.  $\acute{\text{~}}\text{~}\text{~}$  (\**jázata*, *jazátahja*). Since only the last one had an accent shift, and in order to render different

inflection, for the accent shift had left some traces in the evolution of the verbal forms, especially in the thematic present stem (like the shift of the accent from the stem to the thematic vowel in 1sg. and pl.).

“Là [i.e., in the Proto Middle Iranian verbal inflection] en effet, les conséquences de la mobilité de l’accent étaient moins graves, le sentiment de la persistance du thème une fois donné à travers les six personnes du temps était très énergique, et le type à accent mobile apparaissait comme normal. La meilleure preuve en est qu’en persan où l’on a voulu éviter coûte que coûte l’inconvénient que présentait le type thématique d’avoir l’accent tantôt sur la syllabe radicale et tantôt sur la voyelle thématique, on a été amené à éliminer purement et simplement ce type au profit du type en -aya-”. GAUTHIOT (1916: 12)

Thus, the stress in the Proto-Middle Persian verbal inflection was mobile and, in MEILLET’s opinion, Middle Persian would have substituted the former \*-a- by \*-aj̄a- to avoid the stress falling onto the root syllable. However, the reasons for this avoidance are not clear to me, since, in any case, an accent shift between the stem and the thematic vowel would not have meant a different evolution of the stem.

The historical forms that GAUTHIOT saw as the basis for the Middle Persian endings are the same as MEILLET’s (see **Table I.3**), with a weakening of the thematic vowel in Middle Persian 1<sup>st</sup> plural, unlike the 1<sup>st</sup> singular. Following their explanations, many phonetic problems still remain, such as the evolution of \*-aj̄ami > MP -am, or MEILLET’s reading of the ending in -ī for the 2sg.<sup>24</sup> In addition, since they did not include a philological analysis of the attestations, there are many inaccuracies. Thus they assume -am as the ending of the 1<sup>st</sup> singular and -ēm of the 1<sup>st</sup> plural. In fact, -am(/-om)/ -ēm <-(w)m/ -ym> can be used either for the 1<sup>st</sup> singular or plural in Middle Persian. Furthermore, they postulate a reading -and for the 3<sup>rd</sup> plural, while this ending is mostly written, at least in MMP, as <-y(y)nd> (see Section 2).

### 1.1.5. TEDESCO (1923)

TEDESCO (1923: 281-315) adopts a different approach. He analyses the outcomes of \*-a- and \*-aj̄a- stems in all Iranian languages. For Middle Persian and Parthian, however, he considered solely, however, the extant texts of the Turfan manuscripts. The forms

---

forms of the same paradigm recognizable (e.g. *yazd* would go back to the direct case \*j̄ázata, while Modern Persian *izád* goes back to the oblique case \*j̄azátahja), the mobile accent type was removed.

<sup>24</sup> MEILLET (1900: 267, fn. 1): “L’ī de pehlvi *barī* est posé uniquement d’après le vocalisme du persan moderne; il n’existe pas en pehlvi même trace d’une différence de vocalisme entre la 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> personne”. However, GAUTHIOT (1916: 13) assumes a reading -ē < \*-áye [sic] < \*-áyai [sic] < \*-ájahi.

offered by TEDESCO for (Manichaean) Middle Persian and Parthian<sup>25</sup> are shown in Table I.4:

Table I.4: Development of the PEs in MMP and MPa according to TEDESCO (1923)

	MPa <sup>26</sup>		MMP		Old Iranian	
	Ind.	Subj. MPa	Ind. MMP	Subj. MMP	Ind.	Subj.
1 <sup>a</sup> sg.	† <i>barēm</i> , ( <i>barōm</i> )	<i>barān</i>	<i>barēm</i> , ( <i>hōm</i> ) <sup>27</sup>	<i>barān</i>	*-ájami	*-áni
2 <sup>a</sup> sg.	<i>barēh</i>	<i>barāh</i>	<i>barēy</i>	<i>barāy</i>	*-ájahi	*-áhi/ *-ájahi <sup>28</sup>
3 <sup>a</sup> sg.	<i>barēδ</i>	† <i>barāδ</i>	<i>barēδ</i> , ( <i>qund</i> )	<i>barāδ</i>	*-ájati	*-áti
1 <sup>a</sup> pl.	† <i>barēm</i>	<i>barām</i>	<i>barēm</i>	<i>barām</i>	*-ájāma	*-áma
2 <sup>a</sup> pl.	<i>barēδ</i>	<i>barāδ</i>	<i>barēδ</i>	<i>barāδ</i>	*-ájata	*-áta
3 <sup>a</sup> pl.	<i>barēnd</i>	<i>barānd</i>	<i>barēnd</i> , ( <i>padīrand</i> )	<i>barānd</i>	*-ájanti	*-ánti

The *-ē-* inflection is generalized in all indicative persons.<sup>29</sup> These forms with an *-ē-* would go back to the *\*-aja-* stems, while the less common forms (in parentheses) would derive from the *\*-a-* stems. The origin of this *-ē-* is explained in the following steps: *\*-aja-C* > *\*-éjo-C* [sic] > *\*-éj-C* > *-é-C*. In his opinion, 2sg. *-ēy* goes back to *\*-ay*, dropping the final *-h* of *\*-ayh(i)*, while the monophthongization of *\*-éj-* to *-ē-* took place within all the other persons. It is not clear why TEDESCO assumes a reading *-ēy*<sup>30</sup> for the 2<sup>nd</sup> singular, perhaps because of the MMP writings <-y>, <-yy>.<sup>31</sup>

<sup>25</sup> Called “Mittelnordwestiranisch” by TEDESCO.

<sup>26</sup> I have marked with † the forms not attested in Manichaean Parthian. In the optative and the imperative TEDESCO (1923: 305-306) only registered Middle Persian forms.

<sup>27</sup> This personal ending *-om* appears in TEDESCO (1923: 302) as *-ōm*, although he supposed a short vowel in his explanation.

<sup>28</sup> In his opinion, 2sg. *-āyis* is a new formation which would come from *\*-ájahi*, vid. TEDESCO (1923: 305).

<sup>29</sup> According to this table, the forms of Middle Persian and Parthian are the same, except for the 2sg. MPa *barēh* (ind.) and *barāh* (subj.) against MMP *barēy* and *barāy*. However, the endings *-ēm* (or *-ōm*) do not appear in any Parthian testimonies. Moreover, there is no *-āδ* ending in Manichaean Parthian that can be interpreted as 3sg. subj. except for *(a)h-* (<<sup>h</sup>d>), see Section 2.2.2.3E and 3.5.1.3. This ending *-āδ* could be proposed only in Inscriptional Parthian, since there are some forms probably of the 3sg. subj. with the phonetic complement <-d>, see Section 2.2.1.3C.

<sup>30</sup> This ending with an *-i* occurs also in Somyūnī *-ái* and Māsārmī *-éi*.

<sup>31</sup> In addition, he retraces the New Persian 2sg. *-ī* back to North Western Iranian *-ēh*, as a loan, which can be observed in Zoroastrian Middle Persian. However, he did not provide any phonetic explanation for the NWIr. form of 2sg., which commonly appears to be spelt without the final *-h* (see GHILAIN [1939: 44, 112] and Section 2.2.2.1C), nor did he mention other Manichaean Middle Persian spellings for 2sg. as <-yh>, see Section 2.1.3.1C.



On the other hand, TEDESCO (1923: 305) does not assume any trace of the ancient \*-ája- conjugation in the subjunctive, since, in his opinion, \*barájāti would have yielded \*barēd.<sup>32</sup> Subjunctive forms would be heirs of the \*-a- inflection, and in these forms the accent fell on the (long) thematic vowel. We may suppose that according to his interpretation MP and Pa. 1pl. subj. *barām* would come from \*barāmah(i), whereas (rare) MP 1pl. ind. *barom* would come from \*bārāmah(i). This state of affairs could explain the Middle Persian forms, but it cannot justify the Parthian ending *-ām* for both the 1<sup>st</sup> indicative (sg. and pl.) and the 1<sup>st</sup> subjunctive (pl.).

Regarding the imperative, TEDESCO (1923: 306) believes that both the \*-a- and the \*-ája- stems were preserved in Western Middle Iranian in the 2<sup>nd</sup> singular:  $-\emptyset < *-a$  and  $-\bar{e} < *-ája$ .

Unlike MEILLET, TEDESCO did not assume any accent shift to explain the origin of the indicative *-ē-* conjugation, nor did he attribute any further consequence to an original long or closed penultima. TEDESCO refused the rhythmic principle suggested by MEILLET. The verbal paradigm is supposed to retain the inherited Indo-European morphologically determined stress. Besides, in his opinion, a post-tonic long syllable was syncopated exactly like a short one: both \*-ája-C and \*-ájā-C developed in \*-éj-C > -é-C. Two conclusions could be drawn from TEDESCO's proposal: a) the \*-aja- stem generalization would have occurred before the Middle Iranian accent adjustment according to the vocalic quantity of the penultimate syllable, and b) the historical results in Middle Persian would be the consequence of forms still uninfluenced by the aforementioned law of stress. MEILLET had proposed a 1sg. *-am* and a 3pl. *-and* in Zoroastrian Middle Persian. Since TEDESCO considered the Manichaean Middle Persian data, according to which the 1sg. is commonly *-ēm* and the 3pl. *-ēnd*, he derived these endings from \*-ájāmi / \*-ájānti. Moreover, while MEILLET had to reconstruct a problematic form 1pl. \*\**-ájamah* (since \**-ajámah* would have yielded *-ām*), for TEDESCO this problem disappears by assuming that \**-ájamah* is an intermediate stage after the weakening of the post-tonic syllable in the original \**-ájāmah*.

Regarding personal endings with a short vowel or with a syncopated vowel, TEDESCO assumed a fixed position of the stress on the root, as in the original thematic paradigm. In his opinion, long vowels following a stressed syllable were shortened and sometimes even syncopated, thus the rare Middle Persian ending *-om* would go back to \**-āmi*<sup>33</sup> (since \**-āmi* > *-ām*), with stress on the root. In fact, \**bārāmi* would have yielded *barom* (through (*\**)*baram*), although he does not explain the development of *a*

<sup>32</sup> Regarding a possible accent on the thematic vowel he indicates: “Der (...) betonte aya-Konj. \*barayāti (...) konnte mit seiner Affizierung des Wurzelauslautes mit dem a-Konj. nicht konkurrieren” (TEDESCO [1923: 305, fn. 2]).

<sup>33</sup> TEDESCO (1923: 303): “*hom* ist also satzunbetonte Form”. Thus, he seems to explain the 1sg. of *h-* “to be” *hom* as an enclitic form with the stress on the preceding word \*\**-(h)āmi*.

into *o*.<sup>34</sup> Likewise, *kund* would go back to [\*kunti < ] \*\*kúnati with syncope of the post-tonic short penultimate in an open syllable.<sup>35</sup> The 3<sup>rd</sup> plural \**padīrand* is explained by TEDESCO as an aberrant spelling of *-ēnd*.<sup>36</sup>

### 1.1.6. HENNING (1933) AND GHILAIN (1939)

HENNING (1933: 232-237) largely accepts TEDESCO's explanation. Furthermore, he provides a list of the spellings of the endings attested in Manichaean Middle Persian (see **Table I.5**) and compares Manichaean Middle Persian data with the Psalter.

**Table I.5: MMP endings according to HENNING (1933)**<sup>37</sup>

		Indicative	Subjunctive	Imperative	Optative
sg.	1 <sup>st</sup>	<-ym> <i>-ēm</i>	<- <sup>o</sup> n, - <sup>oo</sup> n> <i>-ān</i>	X	X
	2 <sup>nd</sup>	<-yh, -y> <i>-ēh, -ē</i>	<- <sup>o</sup> y> <i>-āy</i>	-∅	
	3 <sup>rd</sup>	<-yd, -d, - <sup>o</sup> d, -yyd> <i>-ēδ</i>	<- <sup>o</sup> d, - <sup>oo</sup> d> <i>-āδ</i>	X	<-y, -yy, -yh, -yyh> <i>-ēh, -ē</i>
pl.	1 <sup>st</sup>	<-ym, -wm> <i>-ēm,</i> <i>-ōm</i>	<- <sup>o</sup> m, - <sup>oo</sup> m> <i>-ām</i>	X	X
	2 <sup>nd</sup>	<-yd, -yyd> <i>-ēδ</i>	<- <sup>o</sup> d, - <sup>oo</sup> d> <i>-āδ</i>	<-yd, -yyd> <i>-ēδ</i>	
	3 <sup>rd</sup>	<-ynd, -nd, -yynd> <i>-ēnd</i>	<- <sup>o</sup> nd> <i>-ānd</i>	X	

<sup>34</sup> TEDESCO (1923: 303): “*barom* kann wegen *nām, kām* usw. nur auf \**bārāmi* zurückgehen”.

<sup>35</sup> TEDESCO (1923: 303) proposes that <qwnd> would be continued in Somyūni *mīkont* (see also Yaghnobi *kunt*). Remnants of the old thematic flexion would also have been retained in Baluči *vārt* “he eats”, *ǰant* “he strikes”, *kait* “he comes”, together with regular forms of 3sg. *-īt*, cf. GERSHEVITCH (1970: 161ff.) for diverging considerations on these forms. HENNING (1933: 142) assumed that this form <qwnd> is a defective spelling for the more common MMP <kwnyd> *kunēd*. However, MMP <qwnd> is also supported by the testimonies of <kwnd> in the Pahlavi Translation. Furthermore, one would expect Manichaean Middle Persian to have dots marking the elision of a vowel, as professor Durkin-Meisterernst showed in the conference “Aspekte der manichäischen Schrift” held on 6<sup>th</sup> June 2010 at the *Institut für Iranistik* of the *Freie Universität* (Berlin) [unpublished].

<sup>36</sup> TEDESCO (1923: 304) assumed a *dynamic differentiation* from Middle to Modern Persian: “Wenn nun die im Mittelwestiranischen paarweise gleichen 1. Sg. und Pl. (*-ēm*) und 3. Sg. und 2. Pl. (*-ēδ*) im Np. verschiedene Resultate ergeben: 1. Pl. *-īm*, aber 1. Sg. *-ām*; 2. Pl. *-ēδ*, oder 3. Sg. *-ād*, — so kann diese Divergenz offenbar nicht auf geradliniger lautgesetzlicher Entwicklung, sondern nur auf dynamischer Differenzierung beruhen.” In his opinion, it is possible that stressed preverbs (like *mi-*, *be-*, *na-*, etc.) caused the weakening of the vowel of the ending. The need to differentiate between homophonic endings would have preserved the long endings in the 1pl. and in the 2pl. in order to avoid their confusion with the 1sg. and the 3sg., respectively. Some arguments against this hypothesis are to be found in JÜGEL (2010a: 3-4).

<sup>37</sup> Transliterations in Hebrew characters are given here in Latin characters.

Like the former, he stated that the present indicative forms are generally heirs of the ancient \*-aja- stems. However, from the \*-a- stems he derives some forms with ending <-wm> for the 1<sup>st</sup> person. He considered them a variation used mostly for the 1<sup>st</sup> plural, although he recognizes that it is not always possible to determine whether they are used as a singular or a plural form.

In contrast to TEDESCO's -ēy reading for the indicative 2<sup>nd</sup> singular, HENNING reads it as -ēh (going back to \*-ajahi). He adduces the spelling of the abstract suffix -īh, which in MMP has the spellings <-yyh, -yh, -yy, -y>, as evidence that some forms of 2<sup>nd</sup> singular with the ending <-y(y)> may also be read -ē(h).<sup>38</sup> Thus he does not have to explain this ending as a loanword from the NWIr., as TEDESCO did. Furthermore, this ending could be the direct ancestor of NP -ī. Psalter 2sg. <-ydy> is explained as a pseudo-historical spelling.

Regarding the imperative, HENNING affirms the ending 2sg. -ē (< \*-aj(a)), still written in the Psalter, was dropped in Manichaean Middle Persian. Furthermore, HENNING [1933: 236] compared certain imperative forms of MMP with <-ʔ>, attested in sung texts, with the ending Psalter <-ʔ- + enclitic pronoun, indicating that -ā < -ē(!).<sup>39</sup>

As for the subjunctive, HENNING (1933: 232) states that all forms come from the \*-a- stems. He quoted (1933: 236-237) the MMP ending <-ʔm>, occasionally appearing as a 1<sup>st</sup> singular,<sup>40</sup> and explained it as a miswritten form for the 1pl. ind. <-ym>. Regarding the 2sg. MMP <-ʔy>, he considers it to be a new form of unclear origin replacing \*-āh < \*-āhi.

After HENNING's study on the Manichaean Middle Persian verbal system, a similar work was also required for Manichaean Parthian. Encouraged by Benveniste and assisted by Henning, this task was performed by Antoine GHILAIN. The first edition of his work appeared in 1939: "Essai sur la langue parthe. Son système verbal d'après les textes manichéens du Turkestan oriental". After dealing with the present stems (1939: [107-122]), GHILAIN revised the verbal inflection in chapter IV, which is introduced as follows:

"La conjugaison parte a laissé tomber les types du parfait et de l'aoriste. Dans ce que survivait de la conjugaison indo-européenne, les formes du passé étaient devenues méconnaissables par suite de l'abandon de l'augment et par l'effet de la loi de finales: cette loi de l'iranien moyen, qui fait tomber la voyelle de la dernière syllabe et éventuellement la consonne qui la suit, avait anéanti une partie des terminaisons secondaires. Le jeu de la même loi avait effacé la distinction entre terminaisons actives et terminaisons moyennes et avait fait disparaître l'ancien optatif. Il reste donc, de la conjugaison

<sup>38</sup> HENNING (1933: 142): "[...] schliessendes h wird ja sehr oft nicht mehr bezeichnet".

<sup>39</sup> Regarding the interpretation of these Psalter forms as subjunctive, see 3.3.2.1B.a and 3.3.3.1A.b.

<sup>40</sup> Regarding M2 I Vi28 <pyrʔm>, see 2.1.3.3.A *Testimonios dudosos*.

indo-européenne, l'indicatif présent actif, l'impératif et le conjonctif, tous trois formés du même thème, le thème de présent, d'où l'on a tiré un optatif nouveau. Pour l'expression de l'aspect perfectif, de la voix passive et du temps passé, on a recours à des périphrases formées au moyen du participe passé et de verbes auxiliaires. La flexion du type athématique a complètement disparu, à l'exception de *ast* « il est ». La flexion des thèmes en -aya- a été étendue à tous les autres thèmes, au moins pour l'indicatif et pour le pluriel de l'impératif". GHILAIN (1939: 107)

GHILAIN (1939: 107-108) offers a list of personal endings for the Manichaean Parthian (see **Table I.6**). This list does not differ in substance from the one offered here (cf. 2.2.2, **Table II.12**).

**Table I.6: MPa writings and readings of the PEs according to GHILAIN (1939)<sup>41</sup>**

	Indicative		Subjunctive		Imperative	
	Writing	Reading	Writing	Reading	Writing	Reading
1sg.	<- <sup>3</sup> m>	-ā <sup>3</sup> m	<- <sup>3</sup> n, - <sup>30</sup> n>	-ā <sup>3</sup> n	X	X
2sg.	<-yh, -yyh, -yy>	-ē(h)	<- <sup>3</sup> h, - <sup>30</sup> h, - <sup>3</sup> >	-ā(h)	-∅	-∅
3sg.	<-yd, -yyd, -d>	-ēδ	<- <sup>3</sup> h, - <sup>3</sup> >	-ā(h)	X	X
1pl.	<- <sup>3</sup> m>	-ā <sup>3</sup> m	<- <sup>3</sup> m, - <sup>30</sup> m>	-ā <sup>3</sup> m		
2pl.	<-yd, -yyd>	-ēδ	<- <sup>30</sup> d>	-āδ	<-yd, -yyd, -d>	-ēδ
3pl.	<-ynd, -yynd, -nd>	-ēnd	<- <sup>3</sup> nd>	-ānd	X	X

For GHILAIN, the indicative forms are the result of a generalization of the \*-ajā- stems over the whole inflection: 1sg. -ā<sup>3</sup>m <\*-ajāmi, 2sg. -ē(h) <\*-ajāhi, 3sg. -ēδ <\*-ajāti, 1pl. -ā<sup>3</sup>m <\*-ajāmah, 2pl. -ēδ <\*-ajāta and 3pl. -ēnd <\*-ajānti. All forms would come from primary endings, except the 2<sup>nd</sup> plural (indicative and also imperative), which would come from \*-ajāta. Although he does not accentuate the reconstructed forms, since he refers to GAUTHIOT (1916: 12-14), we may suppose that GHILAIN also assumed an accent shift depending on the quantity of the penultima (\*-ajāmi, \*-ājāhi, \*-ājāti, \*-ajāmah, \*-ājāta and \*-ajānti). Thus, the evolution of the forms would be: \*-ājaC- (and also \*-ajāCC-) > -ēC-, against \*-ajā-C > -āC-. As for the 2<sup>nd</sup> singular imperative GHILAIN does not indicate whether it comes from \*-a or from \*-ajā.

Regarding the subjunctive forms, GHILAIN indicates two possible origins: either a lengthened thematic vowel (thus continuing the \*-a- stems) or a contraction of \*-ajā-. Both are possible. The forms in the 3sg., 1pl. and 2pl. derive from secondary endings, while he reconstructs primary endings for the 2sg. and the 3pl., and for the 1sg. the specific subjunctive ending \*-āni: 1sg. -ā<sup>3</sup>n <\*-ājāni (or \*-ajāni), 2sg. -ā(h) <\*-ājāhi (or

<sup>41</sup> In the optative following endings are listed as 2sg. and 3sg. and pl.: <-yndyh>, <-yndyyh>, <-yndyy> and <-yndy>, all of the read as -ēndē(h).

\*-ajāhi), 3sg.  $-ā(h)$  < \*'-āt (or \*-ájāt)<sup>42</sup>, 1pl.  $-ām$  < \*-āma (or \*-ajāma), 2pl.  $-āδ$  < \*-āta (or \*-ajāta) and 3pl.  $-ānd$  < \*-ānti (or \*-ajānti).<sup>42</sup> The derivation of the 3sg. from a secondary ending seems correct and could explain the loss of  $-t\#$  from Old Iranian to Parthian (or even a possible spirantization  $*-t\# > *-\delta > *-\vartheta$ , which would have yielded an aspiration  $-h$  that was eventually lost). However, according to GAUTHIOT's principles and the law of the penultima, we should assume an accent shift:  $**bārāt$  and  $*dār-ājā-t$ .

Optative forms have a typical Parthian ending added to the present stem:  $-ēndē(h)$ . GHILAIN (1939: 113)<sup>43</sup> believed this ending to be the result of a fusion of two elements: the suffix of the present active participle  $-ēnd$  + the (ancient) 3sg. optative of  $(a)h-$ :<sup>44</sup>  $*hē(h)$  (<  $**hajt$ ). This would explain why these forms are 3sg. in most attestations (see 2.2.2.4B). For other possible origins, see however 3.3.4.3B.

### 1.1.7. NYBERG (1974), RASTORGUEVA/MOLČANOVA (1981) AND SUNDERMANN (1989)

The three recent grammatical sketches of Middle Persian by NYBERG (1974), RASTORGUEVA/MOLČANOVA (1981) and SUNDERMANN (1989) also explain the Middle Persian present indicative endings through two convergent systems, although there are some differences in the details of the forms.

NYBERG (1974: 280-281), in his short grammatical description of the verbal system, postulates one set of endings that derive from the  $*-aja-$  stems: 1sg. <  $-ym$  >  $-ēm$ , 2sg. <  $-y\bar{d}/-yh$  >  $-ē(h)$ , 3sg. <  $-yt'$  >  $-ēt$ , 1pl. <  $-ym$  >  $-ēm$ , 2pl. <  $-yt'$  >  $-ēt$  and 3pl. <  $-ynd$  >  $-ēnd$ . He mentions, however, numerous remainders of the  $*-a-$  stems: 1sg. <  $-m/-wm$  >  $-am/-om$ , 3sg. <  $-ty/-t'$  >  $-et$ , 1pl. <  $-m/-wm$  >  $-am, -om$ ,<sup>45</sup> 3pl. <  $-nd$  >  $-and$  ( $-end$ ). Unfortunately, he does not explain which role these endings play. Are they in distribution with the endings with  $\bar{e}$ ? If so, what is this distribution? Two endings are assumed in the imperative: 2sg.  $-\emptyset$  and 2sg.  $-\bar{e}$ <sup>46</sup> (mostly written <  $-y\bar{d}$  > [= <  $-yb$  > ]), and 2pl.  $-ēt$ , but no origin is indicated. In the subjunctive he listed the following endings: 1sg.  $-ān$ , 2sg.  $-ā(h)$ ,  $-āy$ ,<sup>47</sup> 3sg.  $-āt$ , 1pl.  $*-ām$ , 2pl. ( $*-āt$ ) and 3pl.  $-ānd$ ,<sup>48</sup> without indicating whether the forms go back to the  $*-a-$  or to the  $*-aja-$  stems. Regarding the

<sup>42</sup> Accents are included here because GHILAIN appears to have followed GAUTHIOT. However, no accents appear in GHILAIN (1939).

<sup>43</sup> See also NYBERG (1928: 15ff.) and NYBERG (1937: 65).

<sup>44</sup> The verb  $(a)h-$  would have yielded a new analogical optative out of the present stem in full grade:  $ah-ēndē(h)$ . See 3.5.1.4 *El optativo*.

<sup>45</sup> The reading *šayem* is posited for <  $\check{s}^{\check{d}}m$  > (NYBERG [1974: 280]).

<sup>46</sup> Pāzand  $-ī$ .

<sup>47</sup> He indicates that the subjunctive endings <  $-^3h$  > and <  $-^3y$  > sometimes replace the indicative ending (see 1.2.4b), especially in the verb  $h-$ , and that the reading  $-\bar{e}$  is not probable in these spellings.

<sup>48</sup> He adds that the subj. 3sg. ending in Parthian is  $-ā(h)$ ,  $-āi$ , like the 2sg. subj.

optative, he assumes a 3sg.  $-ē^{49}$  <-yd> [i.e. <-yb>] and a 2sg.  $-ēš$  <-yš> (including the 2sg. of *b(aw)*:  $bāš$  <  $*bawēš$ ). The origin of both optative endings is not indicated either.<sup>50</sup>

NYBERG's originality lay in the reading of the 3<sup>rd</sup> singular and plural indicative of Middle Persian with a short vowel *e* for the writings 3sg. <-ty/ -t'> (spelt *-et*) and 3pl. <-nd> (spelt *-end*). Although he doesn't explain this reading, it could correspond to the evolution of other words with a short palatalized  $*-a-$  preceding a syllable containing the vowel  $*-i-$  or the glide  $*-j-$ , or preceding *-nd-* (going back to  $*-nd-/ *-nt-$ ).<sup>51</sup>

NYBERG's interpretation of the Middle Persian verbal endings is basically repeated by RASTORGUEVA/MOLČANOVA (1981: 109), especially for the indicative. There is one set of endings with  $-ē-$  from the  $*ajā-$  stems and some traces of the  $*-a-$  stems. Furthermore they derive the indicative endings from the primary Old Iranian endings:  $*-(ā)mi$ ,  $*-hi$ ,  $*-ti$ ,  $*-mahi$ ,  $*-ta$  (!),<sup>52</sup>  $*-(a)nti$ . Like HENNING, they considered the basis of the subjunctive forms to be the  $*-a-$  stems (RASTORGUEVA/MOLČANOVA [1981: 109]).<sup>53</sup> In the optative, they postulate the same endings offered by NYBERG: 3sg.  $-ē$ , 2sg.  $-ēš$ , comparing these forms with old forms with secondary endings (Av. 3sg. pres. opt. act. *barōišt*, and 2sg. *barōišš*). Finally, they derive the imperative forms from the  $*-ajā-$  suffix, but 2sg. with ending <-ø> would go back to the  $*-a-$  stems (e.g. < $*bara$  [Av. *bara*]).

For Parthian (RASTORGUEVA/MOLČANOVA [1981: 219ff.]), the present indicative endings are derived exclusively from primary active endings, as in Middle Persian (see above) and only from the  $*-ajā-$  stems, thus: 1sg.  $-ām$  <-<sup>3</sup>m> <  $*-ajā-mi$ , 2sg.  $-ē(h)$  <-yh, -yyh, -yy> <  $*-ajā-hi$ , 3sg.  $-ēd$  <-yd, -yyd, -d> <  $*-ajā-ti$ , 1pl.  $-ām$  <-<sup>3</sup>m> <  $*-ajā-mahi$ , 2pl.  $-ēd$  <-yd, -yyd> <  $*-ajā-ta$  (NB), and 3pl.  $-ēnd$  <-ynd, -yynd, -nd> <  $*-ajā-nti$ . There is no trace of the endings of the  $*-a-$  stems in the indicative. Nevertheless, the subjunctive is derived from  $*-a-$  stems with primary and secondary endings: 1sg.  $-ān$  <-<sup>3</sup>n, -<sup>3</sup>n> <  $*-āni$ , 2sg.  $-ā(h)$  <-<sup>3</sup>h, -<sup>3</sup>h, -<sup>3</sup>> <  $*-ā-hi$  [1E], 3sg.  $-ā(h)$

<sup>49</sup> “originally  $-ēd$ ” (?) (NYBERG [1974: 280]).

<sup>50</sup> Regarding Parthian, he claims for a 3sg. subj.  $-ā(h)$ ,  $-āi$  and a 3sg. opt.  $-ēndē$  and  $-ēd$  written <-ndy>, <-YWd> (in his words “<<sup>o</sup>ywd> an archaistic spelling (...)”), <-yd> and <-ø> (NYBERG [1974: 281]).

<sup>51</sup> MACKENZIE (1967: 23-24) contends for Middle Persian that sometimes:  $a \rightarrow e/_C(V)i,y, /_n(d)$  (<  $*-nd-/ *-nt-$ ) and  $/_S(C)$ . E.g.: ZMP and MMP <wyh> *weh* <  $*vahjah-$ , <dyh> *deh* <  $*dahju-$ , MMP <byn> *benn-* <  $*banda-$  (but 2pl. imp. MMP <bnyd> *bennēd/ bannēnd*), MMP <<sup>o</sup>myzd> *mezd* <  $*mzdā-$  (e.g. MMP <<sup>3</sup>whrmyzd> *ohrmezd* <  $*ahura-mzdā-$ ). The only example quoted from *-end* <  $*-ant-$  is the form MMP <pdyxšr<sup>3</sup>wynd(°)> (2x; *apud* HENNING [1936: 53]) derived from  $*-aquant-$  (also written in PMM as <pd(y)xšrwnd(°)>; see DURKIN-MEISTERERENST [2004a: 274]).

<sup>52</sup> They traced the 2pl. impv. back to the secondary ending  $*-ta$ .

<sup>53</sup> The readings are the same offered by NYBERG: read as 1sg.  $-ān$ , 2sg.  $-ā(h)$ ,  $-āi$ , 3sg.  $-ād$  and plural [1pl.  $*-ām$ , 2pl.  $*-ād$ , 3pl.  $*-ānd$ ], with the only difference being the non-archaic reading  $-d$  instead of NYBERG's  $-t$  in 3sg. and 2pl., and the indication that the plural forms are uncertain.

<-<sup>h</sup>> < \*-āt [2E],<sup>54</sup> 1pl. -ām <-<sup>h</sup>m, -<sup>h</sup>m> < \*-ā-ma [2E], 2pl. -ād <-<sup>h</sup>d> < \*-ā-ta [2E] and 3pl. -ānd <-<sup>h</sup>nd> < \*-ā-nti [1E]. This assumption is quite surprising since they derive 1<sup>st</sup> indicative persons from \*-ajā-mi and \*-ajā-mahi, both yielding Pa. -ām, but for the 1pl. subj. -ām alone is taken into account \*-ā-ma > -ām, although \*-ajā-ma would have had the same evolution.

The most interesting and original proposal made by NYBERG (repeated by RASTORGUEVA/MOLČANOVA) is the reading of the 3<sup>rd</sup> singular and 3<sup>rd</sup> plural indicative forms of Middle Persian with -e-: 3sg. -et/-ed and 3pl. -end, which would go back to the \*-a- stems: \*-a-ti and \*-a-nti, respectively (see above and fn. 51). The reading of the endings with a short vowel -e- was picked up by DE BLOIS (1994), who read an ending -e- in the following persons: 1sg. ind. -em (< \*-ami < \*-āmi), 2sg. ind. -eh (< \*-ahi), 3sg. ind. -ed (< \*-ati) and 3pl. ind. -end (\*-anti). Recently, DURKIN-MEISTERERNST (2012b) has again discussed whether MMP 3sg. <-yd> is to be read as -ēd or -ed. Since in Manichaean Middle Persian and in Manichaean Parthian the spelling <-yd> represents both the 3sg. ind. and the 2pl. ind./impv., he ponders whether or not this spelling has the same reading for all persons. He compares the 3sg. ind. with the 2pl. ind. in several New Iranian languages and states that many languages have an opposition between a short-vowelled ending in the singular, while the plural is different.<sup>55</sup> Among other possibilities, he shows that if the extension of the \*-aja- endings did not occur uniformly in Western Middle Iranian, the 3sg. ind. <-yd> could be read -ed (< \*-ati, in verbs going back to \*-a-) and -ēd (< \*-ajati, in those from \*-aja-). Evidence of a short vowel ending in the 3sg. could provide the MMP 3sg. of *kun-* <kwnd>, which he contends should be read *kund* or *kunad* (together with <kwnyd> *kunēd* or *kuned*). Although the four readings are theoretically possible, certain facts suggest a reading *kund* for <kwnd> and *kunēd* for <kwnyd> only. The possibility of a reading *e* for <y> is confirmed by many examples: MMP <byn-> *benn-* (< \*band-aja-), MMP <<sup>h</sup>whrmyzd> *ohrmezd* (< \*ahuramazdā-), etc. Apart from their etymology, a short vowel is confirmed by the parallels without <y>: MMP <bn-> *bann-/ benn-*, MMP <<sup>h</sup>whrmzd, <sup>h</sup>wrmzd> *ohrmazd/ ohrmezd*, etc. (notice that no diacritical dot marks the omission of <y>). Nonetheless, for a reading -ed (< \*-ati) for the 3sg. ind., we would expect to find forms with and without <y>. Indeed, all 3sg. ind. forms, and there are countless examples (see 2.1.3.1E), invariably present the ending <-yd>, except for two instances where the omission is marked through diacritical dots (see 1.2.3B). Furthermore, MMP <kwnd> can be read *kund* or *kunad*. According to DURKIN-MEISTERERNST (2012b) <kwnd> can be explained as “an isolated relict of the *barati* class”, but he also offers a new possible explanation:

<sup>54</sup> Although they do not provide the origin of the 3<sup>rd</sup> singular subjunctive in the paradigm, they refer to GHILAIN (1939: 112) and consider that 3sg. subj. -ā(h) < \*-āt, indicating that the final <h> is optional, as in the 2sg. ind. -ē(h) and in the 2sg. subj. -ā(h), considering the latter to be “normative” since *h* < \*s.

<sup>55</sup> He quoted: Modern Persian 3sg. -ad, 2pl. -īd; Dāri, Tajiki 3sg. -ad, 2pl. -ed; Kurdish 3sg. -ad, 2pl. -ēd.

“[<kwnd>] may have been subjected to an accent rule indicating the unit formed by the noun and the verb and weakening the verbal ending”. Accordingly, <kwnd> would be secondary to <kwnyd>, that is, <kwnd> would be the result of a shortening of <kwnyd> in a concrete morphosyntactic context. Forms of <kwnd> appear, however, from the beginning of the Manichaean transmission. Therefore, it is unlikely that the latter can represent Early Modern Persian *kunad*, as suggested by DURKIN-MEISTERERNST (2012b). In fact, if *-ad* were the extension of the modern ending in <kwnd> *kunad*, we would expect its extension in other verbs, but the manuscripts do not show hesitations in other verbs between 3sg. <-yd>/ <-d>. It is certainly no accidental that ZMP also shows a form 𐭪𐭩𐭮 <kwnd> that is attested already in the Pahlavi translation of *Vīdēvdād*. This form is more likely to be read *kund*, syncopated from < \*kúnati (KLINGENSCHMITT [2000: 210 211]). It is suggested by the fact there are also other similar forms that are all cases in which the conditions for the syncope are fulfilled. In fact, a form like *kunad* would need to be written <kwnt(')> in Zoroastrian Middle Persian, with historical spelling *-Vd* <-t> (< \*-VtV#; cf. e.g., ZMP <ʔzʔtʔ> *āzād* < \*ājāta-, ZMP <dʔtʔ> *dād* < \*dāta-, etc.). The spelling *-nd* <-nd> can represent solely an old *-nt*: e.g., ZMP <ʔwcʔwmnd> *ōzōmand* < \*aujaumant-, the endings of 3pl. ZMP <-(y)nd> *-and/ -ēnd* < \*- (aj)anti, etc.

In short, it is quite probable that MMP <kwnd> and ZMP <kwnd> represent *kund* < \*\*kúnati > (see 3.3.1.1A.d.b.2). Although a reading *e* (< \*a in some phonetic conditions, see fn. 51) cannot be excluded in other verbs, it seems unlikely that an opposition between a 3<sup>rd</sup> sg. *-ed* / 2pl. *-ēd* would have occurred in Western Middle Iranian or, at least, the writing of the forms cannot allow us to prove it.

In his overview of Middle Persian in the *Compendium Linguarum Iranicarum*, SUNDERMANN (1989: 148-154) dealt with the Manichaean and Zoroastrian Middle Persian verbal endings and made some brief references to Inscriptional Middle Persian and to the forms of the Psalter. In contrast to the various inflections attested for the present tense in Old Iranian, Middle Persian has only two inflectional types, both thematized: root + \*-āja- in the indicative and imperative mood, and root + \*-a- in the subjunctive (like HENNING and RASTORGUEVA/MOLČANOVA) and the optative. The personal endings he proposes for Manichaean Middle Persian are the same as in HENNING (see **Table I.5**), whereas for Zoroastrian Middle Persian he records the endings shown in **Table I.7**.

Although SUNDERMANN does not deny the persistence of archaic forms going back to the \*-a- stems,<sup>56</sup> following HENNING (1958: 122) and accepting the coexistence of results going back to the \*-āja- and to the \*-a- stems in an early state of Middle Persian,

<sup>56</sup> SUNDERMANN (1989: 148ff.) considers following forms remnants of \*-a- stems in MMP: 1pl. in <-wm>, cf. HENNING (1933: 139); and 3sg. <kwnd>, <dt> (and †<dhd>)<sup>2</sup>, cf. TEDESCO (1923: 303) and HENNING (1958: 101, fn. 1).



he considers the \*-ája- stems as the basis for the whole indicative inflection,<sup>57</sup> just like TEDESCO. Furthermore, he notices that those forms that can be read with -a- in the Zoroastrian Middle Persian manuscripts might be understood as influenced by New Persian during the manuscript transmission.

**Table I.7: Middle Persian personal endings according to Sundermann (1989: 149)**

	Indicative		Subjunctive		Imperative	
	MMP	Book Pahlavi	MMP	Book Pahlavi	MMP	Book Pahlavi
1sg.	-ēm	-ēm, -am, -om	-ān	—	X	
2sg.	-ē(h)	-ē(h)	-āy	—	-∅	-∅, -ē
3sg.	-ēd	-ēd, -ad	-ād	-ād	X	
1pl.	-om, -ēm	-am, -om, -ēm	-ām	—		
2pl.	-ēd	-ēd	-ād	—	-ēd	-ēd
3pl.	-ēnd	-ēnd, -and	-ānd	-ānd	X	

In the imperative, and unlike Manichaean Middle Persian, the Zoroastrian Middle Persian 2<sup>nd</sup> singular appears with two endings: -∅ and -ē. SUNDERMANN (1989: 150), following TEDESCO (1923: 306), derives the ending -ē from the \*-ája- stems.

Regarding Parthian, SUNDERMANN (1989: 126) listed the Manichaean Parthian verbal forms in comparison with Inscriptional ones. His list of Manichaean endings is the same as GHILAIN's ([1939: 107-108], see **Table I.6**), whereas the Inscriptional Parthian forms are taken from SKJÆRVØ ([1983d: 138], see **Table I.8**).

**Table I.8: IPa verbal phonetic complements *apud* SKJÆRVØ (1983d: 138)<sup>58</sup>**

	Heterograms				Eteograms	
	Ind.	Subj.	Opt.	Impv.	Ind.	Subj.
1sg.	-m	-n	-	X	-	-
2sg.	-	-	-	-∅	-	-
3sg.	-∅, -d, -t		-ndy	X	-yd, -ywt	-ywd, -ywt(?)
1pl.	-m	-m	-		-ywm	-
2pl.	-d, -t	-d, -t (?)	-	-d, -t (?)	-	-ywt (?)
3pl.	-nt	-nt	-	X	-ywnt	-ywnt (?)

<sup>57</sup> SUNDERMANN (1989: 149): “Die manichäischen [sic] Texte, die in der Regel früher als die Buchpahlavi-Schriften abgefasst wurden, dürften auch den älteren [scil. Middle Persian] Sprachzustand bewahren”.

<sup>58</sup> Some divergences with the table we proposed in 2.2.1 (**Table II.11**) are due to different grammatical analyses.

As for GHILAIN, for SUNDERMANN (1989: 125) the Parthian verbal inflection was totally thematized (except for 3sg. ind. *ast* “he is”): root + \*-ája- would have been generalized in the indicative and imperative forms, and root + \*-á- in the subjunctive. Although he does not reconstruct the proto-forms of the Parthian endings, he derives the latter from the ancient primary endings, except for: a) the ending *-ē(h)*<sup>59</sup> of the optative and b) the 3sg. *-ā(h)* in the subjunctive. The latter could go back to OIr. \*-āt (as suggested by SKJÆRVØ [1983d: 138]). Through a phase when it was spelt *-āδ* (written <-d> in Inscriptional Parthian), it would have eventually yielded *-ā(h)*, the form attested in Manichaean Parthian.<sup>60</sup>

### 1.1.8. JÜGEL (2010a)

JÜGEL (2010a) has recently dealt with the problematic of the vocalization of the verbal endings in Middle Persian. Part of our work had coincided in time and manner,<sup>61</sup> and after a brief contact we decided to interchange our work. As repeatedly mentioned, he classified and analysed the personal endings in the different Middle Persian standards. After the analyses of the forms, he dealt with the evaluation and origins of the attested forms.

His starting point has been a detailed classification of the forms in each Middle Persian standard. He offers certain new insights which in many instances agreed, at least partially, with my own results:

- the consideration that the \*-aja- endings were not generalized in all Middle Persian text groups, but only in MMP, while the other standards show evidence of a mixed conjugation going back mainly to the \*-aja- and \*-a- stems,
- detailed reconstruction of Old Iranian paradigms (for the indicative and subjunctive) which could justify (or not) the Middle Persian forms, one from the \*-a- and one from the \*-aja- stems,
- the consideration of the old imperfect and present involved in the development of the MP present tense, i.e., he took into account both primary and secondary endings,
- explanation of the spreading of *-ē-* in the indicative persons as a modal mark which differentiate the indicative from the subjunctive (the latter with modal mark *-ā-*).

These considerations have been taken into account in the present work, but with different assumptions. Like him, I assume that the generalization of *-ē-* is not the same

<sup>59</sup> Probably a misspelling for *-ēndē(h)*, or he may be considering the old optative (unattested in Parthian), which would appear in the form *-ēnd-ē(h)*: *\*\*hē(h)* < *\*\*hajt* (see GHILAIN [1939: 113])?

<sup>60</sup> The ending *-āδ* (*-āδ*) would be preserved in Manichaean Parthian in the 3sg. subj. of *(a)h-*: MPa <ʔhʔd> “let him be”.

<sup>61</sup> Cf. FERRER-LOSILLA (2009).

depending of the different group of texts, and that each group has their own “system” of endings. Regarding the reconstructed paradigms, we both take into account primary and secondary endings. However, JÜGEL did not take into account the role of the stress in his reconstructions, and the evolution of the forms proposed by him are according with the same stress which appears in the nominal forms (mainly MEILLET [1900]). We have assumed, however, a Proto-Western Middle Iranian fixed stress in the verbal forms like TEDESCO (1923) did: in the indicative, a root stress for the \*-a- stems, and a suffix stress for the \*-aja-; in the subjunctive and in the optative, the modal mark bears the stress (\*-(aḷ)-áḷ- and \*-(aḷ)-á-). This different assumption has several consequences in the interpretation of the forms, especially in the 1<sup>st</sup> person indicative. He considered that 1<sup>st</sup> sg. pres. \*-(aḷ)-āmi, and 1pl. pres./ impf. \*-(aḷ)-āma(hi) yielded all \*-ām, and that the results shown by MP would be the result of an attempt to distinguish the subjunctive from the indicative forms through the substitution of indicative \*-ām by *-ēm* (or *-am*). Nonetheless, I assume two different proto-stages: 1) from Proto-WMIR. to Proto-Middle Persian 1pl. impf. \*-āma, the only (long) *ā* preceding the ending in the imperfect paradigms, was early shortened analogically to the rest of the imperfect inflection (thus 1pl. impf. \*-ama —in the \*-a- stems— > MP *-om*), and 2) at some later stage, postonical \*-ā- was shortened in Pre-Middle Persian 1<sup>st</sup> indicative present (thus, \*-ām<sup>o</sup> > *-am*).<sup>62</sup>

Regarding the indicative, JÜGEL (2010a: 42-43) assumed the coalescence of two old tenses, the present and the imperfect, into one paradigm,<sup>63</sup> taking into account the \*-a- and the \*-aja- stems:

**Table I.9: Development of the pres./impf. in MP according to JÜGEL (2010a: 42-43)**

		*-a- stems				*-aja- stems			
		present		imperfect		present		imperfect	
		OIr.	MP	OIr.	MP	OIr.	MP	OIr.	MP
sg.	1	*barāmi	*barām	*abaram	?baram	*dārajamī	*dārām	*adārajam	darēm
	2	*barahi	*bar(a)	*abarah	*bar	*dārajahi	*dārē	*adārajah	darē
	3	*barati	?barad	*abarat	?barad	*dārajati	dārēd	*adārajat	dārēd
pl.	1	*barāmahī	*barām	*abarāmah	*barām	*dārajamahī	*dārām	*adārajamah	*dārām
	2	*baraθa	*barah	*abarata	*barad	*dārajaθa	*dārēh	*adārajata	*dārēd
	3	*baranti	?barand	*abarant	?barand	*dārajanti	dārēnd	*adārajant	*dārēnd

Since the expected forms of both paradigms do not fit the data shown by the different Middle Persian text groups, JÜGEL (2010a: 38, 44-45) has sought to explain the *-ē-* spreading in Middle Persian as an indicative marker in opposition to *-ā-* (subjunctive marker), but once again the origin of *-ē-* would be in the \*-ája- stems.

<sup>62</sup> Other differences and coincidences will be dealt with through the present work.

<sup>63</sup> JÜGEL (2010a: 43), with reference to FERRER-LOSILLA (2009: 207). For different reconstructions and evolutions of the forms, see 3.3.1.3.

In his opinion, it may be assumed that the 1sg. impf.  $(*)\text{-}\bar{e}m < *a\text{-}a\bar{a}\text{-}m$ , with restituted  $-m$  (JÜGEL [2010a: 42 ff.]),<sup>64</sup> would have replaced the expected 1sg. pres.  $*\text{-}\bar{a}m$  ( $< *a\bar{a}\bar{m}i$ ) and also the 1pl. pres./impf.  $(*\text{-}\bar{a}m < *a\bar{a}\bar{m}a(hi))$  in order to differentiate indicative/subjunctive. Similarly, the  $*\text{-}a\text{-}$  stems would have replaced the expected 1<sup>st</sup> persons  $*\text{-}\bar{a}m$  by  $-am$  ( $/-om$ ).<sup>65</sup>

The spreading of  $-\bar{e}-$  as a modal differentiation, as proposed by JÜGEL, does not have, indeed, enough force to explain the  $-\bar{e}-$  endings. It would apply only in the case of the 1pl. ind. of the  $*\text{-}a\bar{a}\text{-}$  stems, since the 1sg. was different (ind.  $**\text{-}\bar{a}m$  [and  $*\text{-}\bar{e}m$  in his assumption], subj.  $-\bar{a}n$ ), but, of course, we can assume a further analogy with the rest of the paradigm: 1sg.  $*\text{-}\bar{a}m \rightarrow -\bar{e}m$ , by analogy with the rest of the indicative endings containing an  $-\bar{e}-$ . In addition, in the  $*\text{-}a\text{-}$  stems no modal differentiation can explain the occurrence of  $-\bar{e}-$  endings, because short vowel endings would represent the indicative in opposition to long vowel endings for the subjunctive. Furthermore, we can observe in Parthian that  $-\bar{a}m$  was preserved both in the indicative 1<sup>st</sup> persons and in the 1<sup>st</sup> plural subjunctive, so that his arguments lose force and give no explanation for the replacing of 2pl. and 3sg. ind.  $-ad$  by  $-\bar{e}d$  in Parthian. If his explanation is not very likely for Middle Persian, it is hardly possible for Parthian.

### 1.1.9. SUMMARY

All approaches to the Middle Persian and Parthian verbal endings assume that there are two Old Iranian conjugational systems underlying the Western Middle Iranian attestations: the  $*\text{-}a\text{-}$  inflection and the  $*\text{-}a\bar{a}\text{-}$  inflection. Yet there are many differences in the detail. Two mainstream opinions can be distinguished. Some assume a stage in which different historical results of the  $*\text{-}a\text{-}$  and the  $*\text{-}a\bar{a}\text{-}$  inflections still existed, and a later one in which they became mixed in the indicative (and imperative), with this position being defended by: DARMESTETER (1883), SALEMANN (1901) and BLOCHET (1905/2005). Others assume an early generalization of the  $*\text{-}a\bar{a}\text{-}$  inflection and interpret the personal endings going back to the  $*\text{-}a\text{-}$  inflection to be occasional relics in the indicative (and imperative), as posited by: MEILLET (1900), GAUTHIOT (1916), TEDESCO (1923), HENNING (1933), NYBERG (1974) and RASTORGUEVA/MOLČANOVA

<sup>64</sup> I will assume the total loss of the last syllable in the singular persons of the imperfect (see 3.3.1.3), as it would be expected. In fact, some 3sg. passive imperfects with no ending (e.g. IMP *akññy*  $< *a\text{-}k\text{-}r\text{-}i\text{-}y$ ), OP 3sg. passive imperfect  $< a\text{-}k\text{-}r\text{-}i\text{-}y$ >, cf. ved. *akriyáta*) would demonstrate that the personal endings were not restituted.

<sup>65</sup> As indicated above, I will assume an early shortening of the postnominal  $*\text{-}\bar{a}\text{-} > *a\text{-}$  in the 1<sup>st</sup> persons ind. of Proto-Middle Persian (see 3.3.1.3). Although this shortening could also be due to a modal differentiation (e.g. 1pl. impf.  $*\text{-}\acute{a}\bar{a}\bar{m}a > *a\bar{a}\bar{m}a > -\bar{e}m$  vs. 1pl. subj.  $*\text{-}\acute{a}\bar{a}\bar{m}a > -\bar{a}m$ ), the different assumptions mainly affect the chronology. Concretely, we have to accept that there is no proof for an old shortening ( $*\text{-}\acute{a}\bar{a}\bar{m}a > **\text{-}\acute{a}\bar{a}\bar{m}a$ ), but no Middle Persian instance shows either that  $*\text{-}\bar{a}m$  was used ever for the 1<sup>st</sup> indicative.

(1981). Regarding the subjunctive, all of them place the ancient \*-a- stems as the basis for the Middle Persian forms. Only GHILAIN (1939) remarks that Parthian subj. -ā- could come from \*-a-a- from the \*-a- stems, as well as from a contraction of \*-ajā-. Furthermore, certain authors consider some of the assumed remains of the \*-a- inflection to be forms influenced by New Persian.

A complete (or almost complete) universalization of the old \*-aja- stems is assumed by most authors. However, until recently nobody has considered the possibility that the -ē- endings could have, at least partially, other origins, and that the generalization of these -ē- endings does not necessarily imply the universalization of the \*-aja- inflection. CANTERA (2010) has recently set out to explain the generalization of the endings with -ē- as a process involving not only the \*-aja- stems, but also the optative endings, mainly through the imperative. Accordingly, the -ē- endings would be apt firstly for certain persons and then spread to others. This is the opposite view to the traditional explanation according to which the verbs would change their stem and follow the \*-aja- inflection. In fact, the question is whether the \*-aja- stems became universal at any stage or, instead, the \*-aja- endings spread from one inflection to another. If the latter is true, we should check the mechanisms that have made the generalization of the -ē- endings possible. Some authors (especially MEILLET [1900] and GAUTHIOT [1916]) considered substituting an inflection with an accent shift by another one without.<sup>66</sup> Once again in this case, however, we are dealing with the substitution of one inflection by another one. In CANTERA's explanation, nevertheless, this is a progressive process affecting different persons at different stages and for different reasons.

Therefore, one of the focuses of this work is to ascertain whether the spread of the endings with -ē- affected all persons at the same time. As a matter of fact, the oldest data, especially for Inscriptional Middle Persian and Parthian, as well as the Pahlavi Psalter, seem to show this generalization had still not taken place, at least completely, around the 3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup> centuries CE, when the great Sassanian inscriptions, and also probably the Middle Persian version of the Psalms,<sup>67</sup> were written down. In turn, the

---

<sup>66</sup> Differently TEDESCO (1923), who does not accept any accent shift for the verbal inflection(s).

<sup>67</sup> In the Psalter, the title and canons are written in red ink, while the Psalms are in black. The translated canons are those of Mār Abbā (†552). For these and other palaeographical reasons, the writing date assumed by ANDREAS (1933) is approximately the middle of the 6<sup>th</sup> century. On the grounds of the Syriac accent system, BARR (1933: 5f.) dates it to the 7<sup>th</sup> century. Dieter Weber ordered a C14 test on this manuscript, according to which the Psalter manuscript is to be dated more or less around the year 900 CE. Nevertheless, palaeography points instead to sometime before to the 7<sup>th</sup>/ 8<sup>th</sup> century, cf. HENNING (1958: 47). In addition, the language is quite similar to Inscriptional Middle Persian, so the first translation could have been made in the 4<sup>th</sup> century. In fact, the extant manuscripts are all the result of a copy process, as several scribe errors show, e.g., <kwtyly> instead of <sup>+</sup><kntyly>, vid. SKJÆRVØ (1983: 178ff.). So although our copy dates back to the beginning of the 10<sup>th</sup> century, the translation of the Psalms into Middle Persian could be much older, possibly dating the 4<sup>th</sup> century.

Manichaean attestations reveal the spread of *-ē-* to all present indicative personal endings, except for the 1<sup>st</sup> person (singular and plural) in Parthian.

As regards the data for Zoroastrian Middle Persian, the scene is partially similar to that provided by the Manichaean attestations and is partially a mixed one, with some verbal forms being ancient and possibly comparable with the forms of Inscriptional Middle Persian and the Psalter; others, by contrast, were probably influenced by the New Persian language.

The interpretation of the facts, especially for Inscriptional Middle Persian and Parthian and for Zoroastrian Middle Persian, but also for the Manichaean groups, depends largely on the interpretation of the different writings. Therefore, the next section of the introduction will deal with the features and specific problems of the different writing systems in which Middle Persian and Parthian are transmitted.

## 1.2. THE WRITING SYSTEMS FOR MIDDLE PERSIAN AND PARTHIAN AND THEIR TRANSCRIPTIONS























During the Achaemenid Empire (550-330 BCE), Aramaic [Imperial Aramaic] was used as the administrative language. Following the death of Alexander the Great (323 BCE), his successors, the Seleucids, continued using Aramaic to inscribe their coins, as did the Parthian kings (the Arsacids, 247 BCE to 224 CE). For further references, see SKJÆRVØ (1995), (1996).

We do not know when exactly Aramaic began to be used for writing Iranian languages. Our first attestations are dated in the Parthian Empire. Arsacid kings used the Aramaic script in all kinds of documents (coins, letters, inscriptions, ...), and a typical Parthian *ductus* appears in the royal inscriptions from the 2<sup>nd</sup> century CE onward (SKJÆRVØ [1995: 284]). The first Parthian documents come from the 1<sup>st</sup> century BCE. However, it is not always clear whether they are Aramaic texts or Parthian texts written with Aramaeograms, especially in the case of the land sales document from Awrōmān and several financial documents from Nīsā.<sup>68</sup> However, the first clear application of the Aramaic script to the writing of Iranian languages can be seen in the royal Middle Persian inscriptions of the (first) Sassanian kings. These inscriptions sometimes have a Parthian version too. Further developments are observed in the Middle Persian version of the Psalms and, finally, in the Pahlavi cursive script. The various systems derived from Imperial Aramaic can be seen in **Table I.10**.

---


<sup>68</sup> See a discussion in SKJÆRVØ (1995: 287 ff.). For the wine receipts from Nīsā (doc. 11), see p. 290 and for the Armazi inscription, see p. 291.

Table I.10: Parthian and Middle Persian alphabets derived from Achaemenid Aramaic

Imp. Aram.	Parthian			Middle Persian				Translit.	
	IPa	Nisā <sup>69</sup>	Awrōm ān <sup>70</sup>	IMP	Psalter	ZMP	Parch./ papyri <sup>71</sup>	Et.	Het.
𐎠	𐎠	𐎠	𐎠	𐎠	𐎠	𐎠 = h	 = h	ʰ	A
𐎡	𐎡	𐎡	𐎡	𐎡	𐎡	𐎡		b	B
𐎢	𐎢	𐎢	𐎢	𐎢	𐎢	𐎢 = d, y	 = d, y	g	G
𐎣	𐎣	𐎣	𐎣	𐎣	𐎣	𐎣 = g, y	 = g, y	d	D
𐎤	𐎤	𐎤	𐎤	𐎤	𐎤	𐎤 = mn, mw		—	E
𐎥	𐎥	𐎥	𐎥/𐎦	𐎥 = r, O	𐎥 = r, O	𐎥 = n, r, '(O)	 = n, r, '(O)	w	W
𐎦	𐎦	𐎦	𐎦	𐎦	𐎦	𐎦		z	Z
𐎧	𐎧	𐎧	𐎧	𐎧	𐎧	𐎧 = ʰ	 = ʰ	h	H
𐎨	𐎨	𐎨	—	𐎨	—	—	—	—	Θ
𐎩	𐎩	𐎩	𐎩/𐎪	𐎩	𐎩	𐎩 = g, d	 = g, d	y	Y
𐎪	𐎪	𐎪	𐎪	𐎪	𐎪	𐎪	 , 	k	K
𐎫	𐎫	𐎫	𐎫	𐎫	𐎫	𐎫		l	L
𐎬	𐎬	𐎬	𐎬	𐎬 = Q	𐎬 = Q	𐎬 = Q		m	M
𐎭	𐎭	𐎭	𐎭	𐎭	𐎭	𐎭 = w, r, '(O)	 = w, r, '(O)	n	N
𐎮	𐎮	𐎮	𐎮	𐎮	𐎮	𐎮		s	S
𐎯	𐎯 = r, ≈ d	𐎯 = r, ≈ d	—	𐎯 = w, r	𐎯 = r, w	𐎯 = w, r, n	 = n, r, w	'	O
𐎱	𐎱	𐎱	𐎱/𐎲	𐎱	𐎱	𐎱		p	P
𐎲, 𐎳	𐎲	—	𐎲	𐎲	𐎲	𐎲	 ≈ w, n, r, '	c	C
𐎴	𐎴	𐎴	—	𐎴 = m	𐎴 = m	𐎴 = m	—	—	Q
𐎵	𐎵	𐎵 = d, O	𐎵	𐎵 = w, O	𐎵 = w, O	𐎵 = w, n, '(O)	 = n, w, '(O)	r	R
𐎶	𐎶	𐎶	𐎶	𐎶	𐎶	𐎶	 , 	š	Š
𐎷	𐎷	𐎷	𐎷	𐎷	𐎷	𐎷		t	T

<sup>69</sup> Called “early Parthian” by SKJÆRVØ (1996: 518).

<sup>70</sup> *Apud* MINNS (1915: 62).

<sup>71</sup> Because of the very cursive script, it is not always possible to differentiate the letters. In this table we have only taken forms which are more or less clear in the many instances listed by WEBER (2003a: 175ff.) and WEBER (2008: 212ff.). About  <t> (and <T>), see WEBER (2008: 222).

We have followed the convention of transliterating in capital letters the heterographic (or Aramaeographic) forms (like SKJÆRVØ [1983], [1995: 288]; HUYSSE [1999]; and many others), according to the system established by MACKENZIE (1971): <A> for *ʾāleph*, <E> for *hē*, <O> for *ʿayin* and <H> for *ḥēt*. We have also used <C> for *šādē* and <Θ> for *ṭēt*. GIGNOUX (1972) uses a slightly different system in which <ʾ>, <ᶜ>, <H>, <Ḥ> and <Ṭ> are used in the Aramaeograms instead of <A>, <O>, <E>, <H> and <Θ>. <sup>72</sup>

From the beginning of the Sassanian Empire on (224 CE to 651 CE), a variant of the Syriac script was used for writing Parthian and Middle Persian: the Manichaean script, for a long time considered related to the Strangelo script (e.g., in SKJÆRVØ [1995: 286]), but quite probably closer to the Palmyrene script, see DURKIN-MEISTERERNST (2000b: 161ff.), SKJÆRVØ (2009: 197).

Apart from their different origins, two features distinguished the writing systems derived from the Imperial Aramaic and from the Manichaean system(s): 1) the archaic character of the first ones, which usually present historical or pseudo-historical spellings, while Manichaean uses a more *phonetic* alphabet; and 2) the use of Aramaeograms (or heterograms) only in the first systems, i.e., of Aramaic words that, however, must be read in Parthian or in Middle Persian. <sup>73</sup>

The following characters appear in the Manichaean script: 𐎠 <ʾ>, 𐎡 <ᶜ>, 𐎢 <b>, 𐎣 <β>, 𐎤 <c>, 𐎥 / 𐎦 <d>, 𐎧 <δ>, 𐎨 <f>, 𐎩 <g>, 𐎪 <γ>, 𐎫 <h> <sup>74</sup>, 𐎬 <ḥ>, 𐎭 <j>, 𐎮 / 𐎯 <k/q>, 𐎰 <l>, 𐎱 / 𐎲 <m>, 𐎳 / 𐎴 <n>, 𐎵 <p>, 𐎶 / 𐎷 <r>, 𐎸 <s>, 𐎹 <š>, 𐎺 <t>, 𐎻 <ṭ> <sup>75</sup>, 𐎼 <w>, 𐎽 <x>, 𐎾 <y>, 𐎿 <z>. We have not distinguished in transliteration between 𐎥 / 𐎦, both as <d>, 𐎶 / 𐎷 both as <r>, 𐎳 / 𐎴, both as <n>, and 𐎱 / 𐎲, both as <m>. However, we have tried to preserve the punctuation marks that appear in the Manichaean texts, <sup>76</sup> e.g., <w̄> serves to transliterate 𐎼 <w>, which appears in the texts with two dots above or with one dot above and another below, noting the abbreviation for <ʾwt̄> and <ʾwd> *ud* “and” (different from <ʾw-t>). <sup>77</sup>

<sup>72</sup> Slightly different in BACK (1978), who uses <Ḥ> instead of <E> (GIGNOUX’s <H>). When GIGNOUX (1972) has been referenced, we have used also MACKENZIE’s system.

<sup>73</sup> This fact is confirmed by the use of the phonetic complements, especially in the verbal heterograms, but also in nouns, e.g., ZMP <ABY’> *pid* (CR sg.) vs. <ABYtr> *pidar* (CO sg. and CR pl.).

<sup>74</sup> Manichaean 𐎫 is transliterated as <ḥ> and 𐎬 as <h> by SKJÆRVØ (2009: 199).

<sup>75</sup> <ṭ> usually appears at the end of the word. In medial position it usually notes the spelling *-st-* when no vowel appears between both phonemes (e.g. <ʿystʿyšn> *istāyīšn*).

<sup>76</sup> For comments on the use of dots in the Manichaean script, see DURKIN-MEISTERERNST (2000b: 177). Regarding the use of <ṭ> (and <d>, <t>), <q> (and <g>, <k>), <c> (and <j>, <z>) and <ḥ> (and <h>), see DURKIN-MEISTERERNST (2000b: 169).

<sup>77</sup> A paradigmatic example in M475a I V15-19: <gwʾnd kw xwdʾwn tw yzd w̄ ʾnwšg hy ʾw-t ʾz ʾwd ʾwrzwg ny trwyd ʾwd swyg w̄ tyšng ny bwy ʾw-t [d]rd [w̄] dnʾh ʾbr ny rsyd ʾ> *gōwānd kū xwadawān tō yazd ud anōšag hē u-(a)t āz ud āwarzōg nē tarwēd ʾ ud suyag ud tišnag nē bawē u-(a)t dard ud dan(n)āh nē*



For the transcription of the Inscriptional variants, we have used the information provided by the attestations in other writing systems, such as Manichaean and the parallels of the Frahangs and other eteographic forms. Such transcriptions do not claim to provide a phonetic reproduction of the languages at the time they were written, but simply give a coherently readable text. The reading of an Aramaeogram is sometimes very hypothetical, especially in Parthian, but when possible we have indicated its Manichaean equivalent in parentheses.

The transcriptions of the Middle Persian forms are basically taken from MACKENZIE (1971), and those of the Manichaean Middle Persian and Parthian forms from DURKIN-MEISTERERNST (2004a).<sup>78</sup> The Nīsā material and the archaist orthography of the great inscriptions and of the Pahlavi script all point to a previous stage during which voiceless stops in intervocalic position were still not voiced and in which the voiced stops (also in intervocalic position) might not yet have become fricatives, although these evolutions had already taken place when the monumental inscriptions were written down (MACKENZIE [1967: 18ff.]). However, there remain some unanswered questions regarding the transcription, such as the status of the fricative phonemes  $\beta$ ,  $\gamma$  and  $\delta$ .<sup>79</sup> We have generally omitted them in the transcription, but our choice does not imply that we reject outright their status as phonemes.<sup>80</sup>

Regarding the transcription of MPa  $\langle c \rangle$ ,  $\langle \ddot{z} \rangle$  (=  $\langle z \rangle$  with two dots above),  $\langle j \rangle$  and  $\langle nj \rangle$ , we have followed the distribution reported by KORN (2010):  $\langle c \rangle$  and  $\langle \ddot{z} \rangle$  note the Parthian phoneme  $\check{c}$  (from Old Iranian  $*\check{c}$ ),<sup>81</sup> while  $\langle j \rangle$  notes the phoneme  $\check{z}$  (from Old Iranian  $*\check{y}$  and  $*\check{z}$ ) and the allophone  $\check{y}$  (coming from  $*\check{c}$  or from  $*\check{y}$  after  $n$ ).

Regarding the transcriptions of the vowel of the personal endings, we have assumed here that  $\langle \text{ } \rangle$  represents  $-\bar{a}$ -,  $\langle y \rangle$   $-\bar{e}$ - and  $\langle w \rangle$   $-o$ -. Where no vowel is indicated in the attestation, we have used the sign  $\varnothing$ , which can represent both the vowels  $-a$ - and  $-o$ -,<sup>82</sup> as well as a defective writing for  $-\bar{a}$ - and  $-\bar{e}$ -.

---

*rasēd* ° “They will say: Lord, you are god and immortal, and concupiscence and lust do not win (you) and you are not hungry nor thirsty and pain and illness do not reach you”.

<sup>78</sup> The status of  $e$  and  $o$  is also disputed. Even in the Manichaean alphabet the writing of the vowel is defective: only  $\langle \text{ } \rangle$  notes  $a$  and  $\bar{a}$ , and  $\langle \text{ } \rangle$  uses to note a word which begins with  $i$ , whereas  $\langle y \rangle$  could serve to note  $i$ ,  $e$ ,  $\bar{i}$  and  $\bar{e}$ , and  $\langle w \rangle$   $u$ ,  $o$ ,  $\bar{u}$  and  $\bar{o}$ .

<sup>79</sup> SKJÆRVØ (2009: 201) considers the fricatives  $\delta$  and  $\gamma$  probably existed in Parthian, coming from their respective stops in intervocalic position, and possibly also  $\beta$  (although intervocalic  $b$  would have yielded Pa.  $w$ ).

<sup>80</sup> The only transcription we have made with the fricative is for IPa 3sg. subj.  $-\bar{a}\delta$  in order to connect it with MPa 3sg. subj. ending  $\langle \text{ }^3\text{h} \rangle$ .

<sup>81</sup> Written sometimes  $\langle \check{s} \rangle$  in Inscriptional Parthian. According to SKJÆRVØ (2009: 201) only in the initial position, but see ŠKZ 22  $\langle \text{prtšYWd} \rangle$  *pardačšd*.

<sup>82</sup> Theoretically, a short vowel  $e$  may also be represented through  $\langle y \rangle$  or without it.

Every writing system poses special problems that affect the reading and interpretation of the verbs and verbal endings written in this script. The next section, therefore, will briefly discuss some of the main problems in interpreting each writing system.

### 1.2.1. INSCRIPTIONAL PARTHIAN AND INSCRIPTIONAL MIDDLE PERSIAN

Whereas in more modern systems derived from Achaemenid Aramaic (e.g., the Pahlavi script) the distinctive traces of many letters have disappeared and, as a result, their shape has become identical, creating major ambiguity. Nevertheless, the use of most Aramaic letters remained clearly distinguishable in Inscriptional Parthian and Inscriptional Middle Persian. Only a few letters have merged: in Inscriptional Parthian <r> has merged with <O> (<<sup>c</sup>> in Aramaeograms),<sup>83</sup> in Inscriptional Middle Persian <w> has the same shape as <r> and <O>, and <Q> (only in Aramaeograms) is written as <m>. So the reading of the forms is not as difficult as, for example, the reading of the Pahlavi script.

The main difficulties for the analysis of the verbal forms arise from the extensive use of verbal Aramaeograms. They do not reveal their verbal stems and often we even have to guess whether the form written heterographically is a present or past stem. Secondly, the ending in the verbal forms written with heterograms is sometimes not written at all and, when it is indicated through phonetic complements, these are not identical to the writing of the ending used in eteographic verbs. One of the biggest difficulties for our purposes is that the phonetic complements of the verbal Aramaeograms are mostly written without any *mater lectionis* noting the vowel of the ending. Accordingly, it is very difficult to know how we should read the vowel of the ending. This creates difficulties not only for the discussion about the presence or absence of -ē- in the ending, but also for the interpretation of the form. Thus, it is not always obvious, for example, whether a form is an indicative or a subjunctive, since the *mater lectionis* <ʔ> is not necessarily written.<sup>84</sup> Besides, many phonetic complements are used for more than one person, so the correct analysis of the form has to be inferred from the context (when available). Detailed analysis of Inscriptional Middle Persian and Inscriptional Parthian verbal Aramaeograms are found in: UTAS (1974), SKJÆRVØ (1986) and SKJÆRVØ (1990).

Eteographic verbal forms are quite scarce. Inscriptional Parthian has, in fact, no strictly eteographic verbal forms, since a heterographic <YW> element is added to the eteographic stem, and the ending is noted with the same phonetic complement appearing in the Aramaeograms (e.g., ŠKZ 19 <ʔwpdysYWm>, ŠKZ 29 <twššYWm>,

<sup>83</sup> No distinction can sometimes be made between <<sup>c</sup>, r> and <b> and <k>, see SKJÆRVØ (2009: 198).

<sup>84</sup> The subjunctive is written with <ʔ> in the recent inscriptions only.



ŠH 4 and ŠTBq 6 <z<sup>2</sup>mYWd>, NPi 21 d1,03 <nytprYWt>, etc.). For a detailed analysis of these forms, see DURKIN-MEISTERERNST (2000a).

Inscriptional Middle Persian fortunately has several eteographic verbal forms. Some of them are written with a final -y# (e.g., ŠKZ 24 <prm<sup>3</sup>ywmy>, NPi 9 B11-12,04 <whycwmy>, KSM 51 <nm<sup>3</sup>dty>, etc.), others without it (e.g. NPi 8 B12,03 <<sup>3</sup>yw whycyt>, ŠKZ 24, KSM 31 <klyty>, KNRb 14 <ptpwl<sup>3</sup>t> etc.). In these cases, I assume the presence or absence of the final -y# allows us to determine the quantity of the vowel preceding the consonant of the ending, according to the distributional rules of IMP -y# proposed by HUYSE (2003: 88-93).

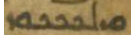
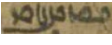


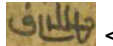

### 1.2.2. THE PAHLAVI PSALTER

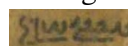



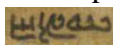
In the Pahlavi Psalter, as in Inscriptional Middle Persian, <w, r, O> have merged, but the rest of the original Aramaic letters were still distinct. The Psalter in some way occupies an intermediate stage between the Inscriptional Middle Persian script and the cursive Pahlavi script.

Once again, it is difficult to interpret the phonetic complements used in verbal heterograms. Like the Inscriptional variants, they are mostly written without any *mater lectionis*. Thus, mostly subjunctive forms are graphically indistinguishable from the indicative forms. This again makes it difficult to interpret the vowel of the ending in the indicative forms. It is often difficult to decide whether we have to read an ending with -ē- or without. Strikingly, the 2<sup>nd</sup> plural imperative is written with a *mater lectionis* (<-yt, -yt>), as is often the case for the singular forms of the subjunctive too (1sg. <-<sup>3</sup>n>, 2sg. <-<sup>3</sup>y> and 3sg. <-<sup>3</sup>t>). Consequently, we have to decide whether we assume that only the ending of the 2<sup>nd</sup> plural imperative has an -ē-, or whether it is just a graphical convention like the writing of <<sup>3</sup>> of the subjunctive only in the singular, but not in the plural. Since eteographic forms show -ē- in other endings, the second interpretation is more likely. We should then ask whether this different graphical convention has historical reasons, i.e., whether the -ē- appeared in the 2<sup>nd</sup> plural imperative earlier than in other forms.

There is no systematic study of the system of diacritics used in the Pahlavi Psalter compared with the system used in the Syriac original.<sup>85</sup> Indeed, its analysis is relevant for the analysis of the verbal endings. I have stated that diacritical dots are often used for disambiguating writings that could be interpreted in two or more different ways. Thus the 3<sup>rd</sup> singular (indicative) appears in eteographic forms with a dot above the ending: <-ýt>, e.g., 11 R5  <<sup>3</sup>nd<sup>3</sup>cýt>, while the 2<sup>nd</sup> plural (imperative) does not have this dot above, but a dot below (e.g., 2 R14  <st<sup>3</sup>dýt>) or no dot (e.g.,

<sup>85</sup> About the Syriac system of punctuation, see SEGAL (1953).

5 R4  <pwlsyt>.<sup>86</sup> Besides, a diacritical dot can sometimes be used instead of a *mater lectionis*. A similar procedure also appears in Manichaean Middle Persian, and the connections between both systems should be further investigated. Thus a dot above or below the heterogram or the phonetic complement can appear instead of the expect <°> in a subjunctive form, as already noted by JÜGEL (2010a: 37-38). In 3 V7  <YTYBWNt> is certainly a (3sg.) subjunctive form, since it appears in coordination with other eteographic subjunctives: 3 V8  <cnđ°t> (3sg. subj.) and 3 V7  <cnđ°ndy> (3pl. subj.). Notice that when the heterogram has the *scriptio plena* of the ending, no diacritical dot appears: 1 R3 <[OB]YDWN(°)t>, 7 R5 <OBYDWN°(t)>, 7 R19 <[O]B(Y)DWN°t>, 4 R8 <NTLW(N)[°]t.> and 6 V7 <[YH]BWN°t>. In the case of the 3<sup>rd</sup> plural subjunctive the phonetic complement <-đ> always has a dot above: cf. 7 R6 heterographic  <YMLLWNđ> in coordination with the eteographic 3pl. subj.  <š°ls[°]ndy>.

Furthermore, I have discovered that the ending of the 1<sup>st</sup> singular of the subjunctive has a different shape, when this ending is written without the *mater lectionis* <°>. I have found only two instances: 9 R3  <HŠKHWN°n> and 8 V18  <OLLWNN>. The letter <n> seems to have a special shape when <°> is omitted (note also the dot between <N> and <n>). Compare the shape of the <n> with the last <N> of the same heterograms and also in other subjunctive forms where <°> occurs: eteographically 5 R8  <gwb°n> and heterographically 5 R9  <BOYHWN°n>. This special letter <n> appears as well when other vowels are omitted: in 9 V10  <spcn°n> the shape of the first <n> appears because the preceding <y> has been omitted. Thus we have <spcn°n> instead of <spycn°n>, a denominative with suffix *-ēn-* from *spīz-*. This special shape of the <n> is a graphical variant that appears when the preceding letter cannot be linked on the left. There are, however, some exceptions, especially after <w>; e.g., in 9 R3 <HŠKHWN°n> we would expect it after <W>, but instead the usual <n> appears. The usage of this variant of <n> was quite limited.

### 1.2.3. MANICHAEAN MIDDLE PERSIAN AND MANICHAEAN PARTHIAN

The Manichaean alphabet is eminently “phonetic”, but the writing of the vowels is defective.<sup>87</sup> Two features are noteworthy in the Manichaean script: the use of dots<sup>88</sup> to indicate the omission of a *mater lectionis*, and the reduplication of the *matres lectionis*. Both phenomena depend on the space available: omissions appear generally when the

<sup>86</sup> This distribution was already noted by FERRER-LOSILLA (2009: 99) and by JÜGEL (2010a: 38).

<sup>87</sup> See fn. 66.

<sup>88</sup> See DURKIN-MEISTERERNST (2000b: 177). The omission of <y> is most frequent, but there are also examples of <°> (see 1.2.3 in the subjunctive forms) and of <w>, e.g. <š° u-š° (“and to him”) and <š°n> u-š°ān (“and to them”), where two dots under the <š°> (i.e. <š°>) note the omission of a <w>.


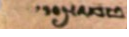
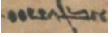


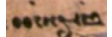

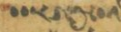

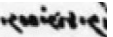
scribe has not much space in the line, while reduplications are usually found when the scribe has enough space and wants to fill the line. As expected, words in final position of the line are especially affected by both phenomena.

Regarding the verbal personal endings, the omission or reduplication of <y> appears in the indicative, the imperative and the optative, while the omission or reduplication of <°> appears in the subjunctive and in the Parthian 1<sup>st</sup> person indicative (singular and plural).

## A. Reduplication of <y> and <°>

Instances of reduplication are found in almost all persons, both in Manichaean Parthian and in Manichaean Middle Persian:<sup>89</sup>

### INDICATIVE





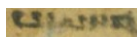
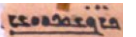


- 1<sup>st</sup> sg. ind.: *Reduplication*: MPa M5779 V4  <pdwh°m>.  
 -1<sup>st</sup> pl. ind.: *Reduplication*: MMP M542b I V7 and V8 <hyym>;<sup>90</sup> M542b I V5 <[h]yym>.  
 -2<sup>nd</sup> sg. ind.: *Reduplication*: MPa M623a Rii5  <pdmwcy(yh)><sup>91</sup> (EL); M785 R7  <°bgwndyy>; M1964 + M822 Rii5  <[°](w)jnyy>; M7 I Vii3  <°štyy>; M623a/ii9  <prc°ryy>; M5779 V23  <šwyy>; M749 V10  <wyc°ryy °> (EL); M503n B5  <ywzyy> (EL); MMP M2 1 Vi8 <°wryy>; M475a I V18 and S11 V19 <bwyy>; M236+ V17 <hspyny>; MIK 4974 Rii22, M799c A1 and M559 V5 <hyy>; M2026 Ri2 <nyr°myy>; M85 V2 <nyxw°rynyy>; M5661/2 <prwryy>; M738 R6 <pywynyy>; M145+M1521 V1 <rwynyy>; M85 V2 <twxšyny>; M738 V4 <wyn°ryy>; MIK4974 Vii18 <z°yny>.  
 -2<sup>nd</sup> pl. ind.: *Reduplication*: MPa M7 I Rii1  <d°ryyd> (EL); MMP M477 I R8, V1, V3, V5, M542b I R7, R8 <hyyd>; M475a I R10 <q°myyd>.

<sup>89</sup> The abbreviation EL (“end of line”) has been used to indicate that the form appears at the end of a line or at the end of a section (generally followed by a flower sign °). In the case of the Manichaean Parthian forms I have revised all the testimonies shown in this chapter. When “EL” is not indicated, it means the form is in an initial or medial position. In Manichaean Middle Persian, however, I have revised only the most problematic testimonies and I have used this “EL” only in the forms with omission of a letter. For this reason, the MMP testimonies of reduplication that do not have the indication “EL” can appear in any position of the line.

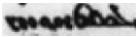
<sup>90</sup> About M470a+ V24 <hyym> as a 1<sup>st</sup> pl. opt., see 2.1.3.4A.

<sup>91</sup> Reconstructed by DURKIN-MEISTERERNST (2004: 270), but the reading of <-yyh> is not certain.

**-3<sup>rd</sup> sg. ind.:** *Reduplication:* MPa<sup>92</sup> M468a R ii6 <m<sup>3</sup>nyyd> (EL); M5815 I Vi30 <<sup>c</sup>šnwyd> (EL); M5815 II Ri4 <nydf<sup>3</sup>ryyd> (EL); M6020 I Vi6 <<sup>3</sup>(m)zyyd> (EL); M6020 I Vii11 <šhyyd> (EL); M584 Ri11 <<sup>3</sup>bnsyyd> (EL); M584 Ri1 <bxšyyd> (EL); M4970 V3 <<sup>3</sup>bgwndyyd> (EL); M27 V19 <<sup>3</sup>bn<sup>3</sup>syyd> (EL); M83 II V9 <<sup>3</sup>hynjyyd> (EL); M284b Rii23 <<sup>c</sup>štyyd> (EL); M6032 R6 <[fr]wynyyd> (EL); M1666 A3 <wyndyyd> (EL); M4526 + M7265 I R1 <bwyd <sup>3</sup>> (EL);<sup>93</sup> M338 A 10 <twcyd><sup>94</sup>; M468a Ri16 <m<sup>3</sup>nyyd>; M468a Ri19 <m<sup>3</sup>nyyd>; M468a Rii11; M468a Ri15 <t<sup>3</sup>byyd>; M468a Rii9 <<sup>c</sup>štyyd>; M5815 II Vii18 <<sup>3</sup>syyd>; M6893 1 <<sup>3</sup>syyd>; M263b B5 <qryyd>; **MMP** <<sup>3</sup>bzwyd>; <<sup>3</sup>fwryd>; <<sup>3</sup>g<sup>3</sup>ryhyd>; <<sup>3</sup>wryd>; <<sup>3</sup>xšnyyd>; <bwyd> (5x); <hmbxšyyd>; <hndyšyyd>; <q<sup>3</sup>myd>; <mnyyd>; <nwnyyd>; <phykmyd>; <prwryd>; <prwryhyd> (2x); <rsyyd>; <rwyyd>; <wrddy>; <wyšybyhyd>; <kwnyhyd>; <xwryd>; <zyyd>; <znyyd> (2x).

**-3<sup>rd</sup> pl. ind.:** *Reduplication:* MPa M730 Ri3  <<sup>c</sup>yšt[y](y)nd>; M730 Vi6  <qryynd> (EL); M840g/3  <byšyynd <sup>3</sup>> (EL), M774 R8<sup>95</sup>  <ghr<sup>3</sup>yynd> (EL); M4970 V6  <m<sup>3</sup>nyynd> (EL); M332+M724 V10  <frxnsyynd> <sup>96</sup>; M211+ R13  <whynd(d)>; M285 I Vii2<sup>97</sup>  <šwynd>; **MMP** M109 R3 <<sup>3</sup>mwrzyynd>; M109 R5 <<sup>3</sup>ndwcyhynd>; M219 V11 <dwynd>; M554 V6 <n<sup>3</sup>zyynd>; M742 II R20 <(x)[w]<sup>3</sup>h(yy)[n](d)>.

## IMPERATIVE

**-2<sup>nd</sup> pl. impv.:** *Reduplication:* MPa<sup>98</sup> M7 I Ri29  <<sup>c</sup>st<sup>3</sup>wyyd> (EL); M7 I Ri14 <dmyyd> (EL); M7 I Ri5 <pw<sup>3</sup>cyd> (EL); M203 I R3 <gšyyd> (EL); M203 I R4 <wyšmnyyd> (EL); M468a Vii5 <wryxsyyd><sup>99</sup>; M7 I Ri14 <sr<sup>3</sup>wyyd>; M455 B ii 1 <<sup>c</sup>šnwyd>; **MMP** M234 V12 <<sup>3</sup>wryd>; M475a I R7

<sup>92</sup> I have not taken into account M509 V4 <<sup>3</sup>wryd> and M275+ Vi20 <zxr<sup>3</sup>syyd>, since I could not find them, see [www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0509\\_verso.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0509_verso.jpg) and [/m0275ab\\_seite2.jpg](http://m0275ab_seite2.jpg).

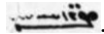
<sup>93</sup> Cf. the same text in M6680+ R1 <(bwyd)>.

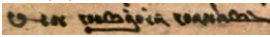
<sup>94</sup> The form *tōžēd* [the reading *ž* is certain in comparison with forms like <twj<sup>3</sup>n> and <twjyd> (< OIr. \*tauǵ-, see CHEUNG [2007: 388])] is at the end of the line, preceding the preposition <<sup>3</sup>w> which apperas with the *áleph* fully elongated.

<sup>95</sup> *Corrigendum* DURKIN-MEISTERERNST (2004: 162) M774 †V8.

<sup>96</sup> Vid. COLDITZ (1987: 310).

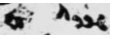
<sup>97</sup> In fact M8700.




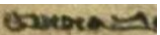

<sup>98</sup> I do not take into account M7 I Rii8 <xr(w)[syyd]> which is not readable .


<sup>99</sup> It appears in a *quasi*-final position:  with an evident will of filling the line. In the parallel passage M30 Vii2 the ending is not readable: <wryx(s)[yd]>, vid. RECK (2004: 177).

<bwyyd>; M542b+ I V2 <pywhyd>; M542b II R4 <w<sup>o</sup>ryyd>; M475a I R6 <wynyyd>; M20 I V3 <pr<sup>o</sup>mwšyyd>; S9 Vii21 <yyzyyd>.

### SUBJUNCTIVE

**-1<sup>st</sup> sg. subj.:** *Reduplication:* **MPa**<sup>100</sup> M5542 V(7)3 <<sup>o</sup>ngw<sup>o</sup>n> (EL); M5815 II Rii25 <hyrz<sup>o</sup>n> (EL); M7 I Vi25 <<sup>o</sup>bdys<sup>o</sup>n>; **MMP** M174 I V8 <<sup>o</sup>yrnz<sup>o</sup>n>; M477 I R1 <dy(y)<sup>o</sup>[n]>; M717 R1b <hrwb<sup>o</sup>n>; M3 V3  <hy(l)[<sup>o</sup>](<sup>o</sup>)n>.

**-1<sup>st</sup> pl. subj.:** *Reduplication:* **MPa** M177 V24  <<sup>o</sup>bd<sup>o</sup>c<sup>o</sup>m> (EL); M6 Vi7  <<sup>o</sup>šnw<sup>o</sup>m> (EL); M137 I V11 <ng<sup>o</sup>y<sup>o</sup>m> (EL); M798b B7  <wy(n)d<sup>o</sup>(m)> (EL); M4a I R5  <bw<sup>o</sup>m> (EL); M4b I R3  <dh<sup>o</sup>m> (EL); M4a I R12 <wynd<sup>o</sup>m>; **MMP** M801a/p3 11 and M801a/p6 1 <<sup>o</sup>pwr<sup>o</sup>m>; M731 V7 <prg<sup>o</sup>m<sup>o</sup>m>; MIK8259 I Vii2 <zyw<sup>o</sup>m>.


**-2<sup>nd</sup> sg. subj.:** *Reduplication:* **MPa** M4a I R5  <m<sup>o</sup>n<sup>o</sup>h> (EL); **MMP** M38 R8 <bwz<sup>o</sup>>; M801a/p30 16 <zyw<sup>o</sup>yy>.

**-2<sup>nd</sup> pl. subj.:** *Reduplication:* **MMP** M801a/p1 14 <h<sup>o</sup>d>; M7983 I Vi18 <š<sup>o</sup>yh<sup>o</sup>d>.


**-3<sup>rd</sup> sg. subj.:** *Reduplication:* **MMP** M31 I V9 <<sup>o</sup>y<sup>o</sup>d>; M31 I R12 <<sup>o</sup>pwr<sup>o</sup>d>; M31 II V4 <bw<sup>o</sup>d>; M801a/p1 14 <h<sup>o</sup>d>; M7983 I Vi27 <hyl<sup>o</sup>d>; M717 R2b <kwn<sup>o</sup>[d]>; M31 I R10 <wnyr<sup>o</sup>d>; M801a/p8 14 = M629b Vi5 <wynyr<sup>o</sup>d>.




**-3<sup>rd</sup> pl. subj.:** *Reduplication:* **MMP** M7981 I Vii19 <b<sup>o</sup>nd>; M801a/p8 8 <<sup>o</sup>st<sup>o</sup>yh<sup>o</sup>nd>.


### OPTATIVE

**-Optative:** **MPa** <-yndyy><sup>101</sup> *instead of* <-yndyh>: **MPa** M4577 Bi19 <y<sup>o</sup>dyndyy> (EL); M2701 V3 <<sup>o</sup>bd<sup>o</sup>cyndyy> (EL); M2220 V2 <z<sup>o</sup>nyndyy> (EL); M83 II V17 <z<sup>o</sup>yndyy> (EL); M6680+ R8 <pwrsyndyy> (EL); M83 II V17  <z<sup>o</sup>yndyy><sup>102</sup> (EL); **MMP** <-yyh> *and* <-yy> *instead of* <-yh>: **MMP** M221 V17 <prg<sup>o</sup>myyh>; M647+ I R4 <byy>; M545 V10 <bwy>; M101c V10 <(r)hyy>; M9 I R14 <wynyhyy>.

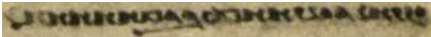
As we have indicated through the abbreviation EL (in the MPa attestations), reduplications of <y> and <<sup>o</sup>> appear frequently in the final position of the line.

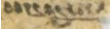
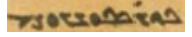
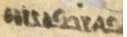
<sup>100</sup> M282 II Vii4 <w<sup>o</sup>y<sup>o</sup>n> (*sic* DURKIN-MEISTERERENST [2004: 337]). Although the text is somewhat blurred (see [www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0282\\_seite1.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0282_seite1.jpg)), it seems better to read  as <w<sup>o</sup>y<sup>o</sup>n>.

<sup>101</sup> Ending  <-yndy> appears only twice: M5815 I Ri19 <<sup>o</sup>bgnyndy oryndy 

<sup>102</sup> Cf. the parallel passage M838 V7  <(z<sup>o</sup>ynd)yy>.


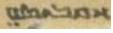
In the case of the 2<sup>nd</sup> singular indicative, it seems that the usual ending is <-yy> and <-yh> (except for 2sg. ind. of MMP *h-*, which is mostly <hy>), regardless of the word's position in the line. In Manichaean Parthian a (defective) ending <y> occurs only once in **M5779 R3** <šwy>, in a fragment containing also the same verbal form with the usual ending <-yh>: M5779 R3-7 <°č whyšt m<sup>n</sup>y/ xwd<sup>y</sup> šwd k<sup>2</sup>myd/ kd tw šwy xwd<sup>y</sup>/ °m<sup>3</sup>h-yc z<sup>2</sup>dmwrđ/ bwj °° tw šwyh/ m<sup>n</sup>ny<sup>2</sup> mn bwj/ mytrg s<sup>3</sup>st<sup>3</sup>r (...)> *ač wahišt mānī xwadāy šud kāmēd kad tō šawē xwadāy amā<sup>h</sup>-ič zādmurd bōž °° tō šawē<sup>h</sup> mānī man bōž maitrag sāstār (...)*. The use of <šwy> seems to be motivated by spatial economy in line 3, whereas line 5 offers the usual 2sg. ind. form <šwyh>, with final <h> fully elongated.<sup>103</sup>




Other instances of <yy> or <°°> occurring in a non-final position in the line can be explained as scribal preferences. Manuscripts M468, M7, M4a, etc. especially tend to reduplicate these *matres lectionis*. In M4a I R12 <wynd<sup>°°</sup>m> does not appear in the final position, but notice the next word with four <°> (!):  <yzd<sup>°</sup>n wynd<sup>°°</sup>m kw-m<sup>°°°°</sup>n / bwjynd><sup>104</sup> *yazdān wendām kū-mān bōžēnd* “We will pray the gods in order that they protect us”.


The optative has two alternative spellings in Manichaean Parthian: <-yndyh> and <-yndyy>. The first one can appear anywhere in the line, while <-yndyy> occurs normally in the final position (e.g. M4577 Bi19 <y<sup>2</sup>dyndyy>, M2701 V3 <°bd<sup>2</sup>cyndyy>, M2220 V2 <z<sup>2</sup>nyndyy>, M83 II V17 <z<sup>2</sup>nyndyy> or M6680+ R12  <w<sup>2</sup>cyndyy><sup>105</sup>). It could be explained as a variant of the first one, when <h> does not fit into the line, see M4526+M7265 I R9  <pwrsyndyh> and its parallel M6680+ R8  <pwrsyndyy> (with a highly concentrated final).

## B. Omissions of <y> and <°>



Omissions are not as frequent as duplications, and they are generally marked by diacritical dots. The following examples occur:

**-3<sup>rd</sup> sg. ind.:** MMP M5750 Rii4  <°hrmđ> *ahrāmēd* (EL); M867 R+M3845 Ri6  <hmbwsnđ> *hambūsēnēd* (EL).

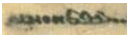
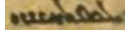
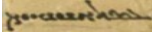

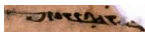
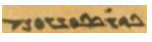

**-3<sup>rd</sup> pl. ind.:** MPa M5815 I Vii27  <wyndnđ> *windēnđ*; M5815 I Vii27  <pry<sup>2</sup>bñđ> *paryābēnđ*; MMP M97 Vi10  <°ystnd> *ēst<sup>2</sup>nd* (EL).

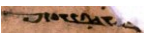
<sup>103</sup> Cf. in the same mss. M5779 V23  <šwy>.

<sup>104</sup> The verb <bwjynd> appears in the following line.

<sup>105</sup> Cf. M259a R14  <[w<sup>2</sup>cyn]dyh> and M4526+M7265 I R12  <w<sup>2</sup>cyndyh>. The three forms are read as <w<sup>2</sup>cyndyh> by DURKIN-MEISTERERNST (2004: 333).



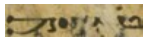
- 3<sup>rd</sup> sg. subj.:** MMP M801a/p26 5 <rwcynd-wt> *rōzēnād-ut*.  
 -**3<sup>rd</sup> pl. subj.:** MMP M4b II R10  <<sup>c</sup>st<sup>3</sup>yhnd> *istāyihānd* (EL).  
 -**Optative:** MPa M6020 I Rii9  <<sup>c</sup>st<sup>3</sup>nndy> *istānēndē* (EL) [cf. I Rii1  <<sup>c</sup>st<sup>3</sup>nyndyḥ>]; M4577 Bi15  <(hxs)ynd> *haxsēndē* (?)<sup>106</sup>;  
 M259a R10  <(pw)rṣndyḥ> *pursēndē<sup>h</sup>* [cf. M4526+M7265 I R9  <pwrsyndyḥ> and M6680+ R8  <pwrsyndy>]<sup>107</sup>.

These omissions appear mostly in the final position in the line. In some instances the omission marked by diacritical dots seems to be a conscious scribal practice, but in other instances we are not sure whether the omission was actually a mistake that the scribe tried to correct later, e.g., M259a R10  <(pw)rṣndyḥ>. We have already seen that a similar procedure was also used in the Psalter (see above).

### C. Present stems ending in <y>

The verbs whose present stem ends in -y- merit special mention. In these verbs “omissions” of <y> in the endings beginning with <y> are more frequent than the *scriptio plena* with double <y>.<sup>108</sup> In these cases, no diacritical dot notes the “omission”. There are examples for almost all persons:

#### INDICATIVE

- 1<sup>st</sup> sg. ind.:** *Defective writing:* MMP <<sup>3</sup>nym>. *Scriptio plena:* MMP <gryym>, <dyyym>.  
 -**1<sup>st</sup> pl. ind.:** *Defective writing:* MMP <<sup>c</sup>st<sup>3</sup>ym> (2x).  
 -**2<sup>nd</sup> sg. ind.:** *Defective writing:* MPa  <pr(m)<sup>3</sup>yḥ>. *Scriptio plena:* MMP <syy>, <pt<sup>3</sup>yy>.  
 -**2<sup>nd</sup> pl. ind.:** *Defective writing:* MMP <<sup>3</sup>nyd>, <<sup>3</sup>yd>, <nyz<sup>3</sup>yd>.  
 -**3<sup>rd</sup> sg. ind.:** *Defective writing:* MPa <<sup>3</sup>bz<sup>3</sup>yd>, <<sup>3</sup>jyd>, <<sup>3</sup>xšyd> (4x), <<sup>c</sup>ydw<sup>3</sup>yd>, <frbwyd> (2x), <prm<sup>3</sup>yd> (2x), <gr<sup>3</sup>yd> (3x), <ng<sup>3</sup>yd> (2x), <nm<sup>3</sup>yd> (7x), <p<sup>3</sup>yd> (2x), <pt<sup>3</sup>yd>, <s<sup>3</sup>yd> (3x), <w<sup>3</sup>yd> (3x), <z<sup>3</sup>yd> (3x); MMP <<sup>3</sup>b<sup>3</sup>yd>, <<sup>3</sup>bz<sup>3</sup>yd>, <<sup>3</sup>wb<sup>3</sup>yd>, <<sup>3</sup>yd> (11x), <<sup>c</sup>st<sup>3</sup>yd>, <dr<sup>3</sup>yd>, <ghr<sup>3</sup>yd>, <gwm<sup>3</sup>yd> (4x), <n<sup>3</sup>yd>, <nh<sup>3</sup>yd>, <nm<sup>3</sup>yd> (7x), <nšyyd>, <p<sup>3</sup>yd> (2x), <prm<sup>3</sup>yd>, <pt<sup>3</sup>yd> (2x), <š<sup>3</sup>yd> (2x), <wypr<sup>3</sup>yd>, <wyr<sup>3</sup>yd>.

<sup>106</sup> It is not certain whether the form is to be read as <nd> or these dots are the rest of the underlined <x>. The form cannot be read as a 3pl. ind., see 2.2.2.4b M4577 Bi1-15.

<sup>107</sup> The three forms are read the same by DURKIN-MEISTERERNST (2004: 287): <pwrsyndyḥ>.

<sup>108</sup> Cf. GHILAIN (1939: 108): “Ces terminaisons [scl. MPa personal endings] s’ajoutent tout simplement au thème de présent; quand ce dernier finit para y et que la terminaison commence par y, on n’écrit souvent qu’un seul y.”

<wyz<sup>3</sup>yd>, <z<sup>3</sup>yd>. *Scriptio plena*: MMP <<sup>3</sup>bz<sup>3</sup>yyd>, <<sup>3</sup>wb<sup>3</sup>yyd>, <<sup>c</sup>st<sup>3</sup>yyd>, <frsr<sup>3c</sup>yyd>, <gryyd>, <z<sup>3</sup>yyd>, <z<sup>3</sup>yyd>.

-3<sup>rd</sup> pl. ind.: *Defective writing*: MPa <<sup>33</sup>yynd> (4x), <<sup>3</sup>yynd> (2x), <<sup>c</sup>dw<sup>3</sup>yynd>, <<sup>c</sup>ydw<sup>3</sup>yynd>, <frbwynd>, <ng<sup>3</sup>yynd> (2x), <nm<sup>3</sup>yynd>, <p<sup>3</sup>yynd> (5x), <pdr<sup>3</sup>yynd> (3x), <synd>, <w<sup>3</sup>yynd>, <wm<sup>3</sup>yynd>, <wyfr<sup>3</sup>yynd>, <ywdynd> (2x), <z<sup>3</sup>yynd> (9x), <(s)t<sup>3</sup>wnd>; MMP <<sup>33</sup>yynd> (6x), <<sup>3</sup>bz<sup>3</sup>yynd> (2x), <<sup>c</sup>st<sup>3</sup>yynd>, <dr<sup>3</sup>yynd>, <gwm<sup>3</sup>yynd>, <jwynd>, <nh<sup>3</sup>yynd>, <nš<sup>3</sup>yynd>, <nyz<sup>3</sup>yynd>, <p<sup>3</sup>r<sup>3</sup>yynd>, <p<sup>3</sup>yynd> (5x), <sr<sup>3</sup>yynd>, <z<sup>3</sup>yynd> (3x). *Scriptio plena*: MMP <<sup>3</sup>bgryynd>, <dyynd> (3x), <gryynd> (2x), <mwyynd>, <rwyynd>, <wyynd>, <z<sup>3</sup>yynd>.

### IMPERATIVE

-2<sup>nd</sup> pl. impv.: *Defective writing*: MPa <p<sup>3</sup>yd> (2x), <ywdyd>, <nm<sup>3</sup>yd> (2x); MMP <<sup>3</sup>nyd>, <<sup>33</sup>yd>, <<sup>c</sup>st<sup>3</sup>yd>. *Scriptio plena*: MPa <nmwyyd>; MMP <dr<sup>3</sup>yyd>, <dyyd>, <frsryyd>.

### OPTATIVE

-Optative: *Defective writing*: MPa <(s)bz<sup>3</sup>yyndyh>; *Scriptio plena*: MMP <nš<sup>3</sup>yy>, <š<sup>3</sup>yy>.

The problem of the defective writing of some verbs with a present stem in *-y-* also arises in Zoroastrian Middle Persian attestations with <-d-> (noting *-y-*) instead of the *scriptio plena* <-d-y->. <sup>109</sup> JÜGEL (2010a: 14) believes that the <y> of the personal ending was not used simply for formal reasons. <sup>110</sup> In my opinion, a defective writing for *-y-ē-*, is not the only possible explanation for these forms. Indeed, we cannot dismiss the possibility that behind this graphical difference there is also a real difference. I consider it likely that the stem ending in *-y-* prevented the spread of the *-ē-* ending (or still in the *\*-aja-* phase). Thus, forms like MMP <<sup>33</sup>nym> or ZMP <š<sup>3</sup>dt> could be read as *ānay<sup>3</sup>m* (*ānayam<sup>3</sup>* or even *ānayom<sup>33</sup>*) and *šāy<sup>3</sup>d* and not, necessarily, as *ānayēm* and *šāyēm*, see 3.3.1.1A.c.b1. Nevertheless, this assumption involves certain problematical issues. If the reason for not taking the suffix *\*-aja-* was to avoid a cacophonous sequence *\*-aj-aja-*, then we have to assume that it was the *\*-aja-* suffix and not *-ē-* that spread through the conjugation. A problem of relative chronology then arises. Since the “defective” spelling of present stems in *-y-* reflects not only the old

<sup>109</sup> Since ZMP <y> and <d> are written in the same way (although sometimes they are distinguished through diacritical dots), we have used <d> to transliterate <sup>3</sup>, noting with it the final glide of the stem, which may or may not come from an ancient \*d or \*w in an intervocalic position or from an ancient \*j.

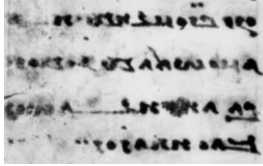
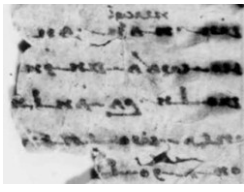
<sup>110</sup> Forms like M46 R15 <<sup>33</sup>nym> could be a defective spelling instead of <sup>+</sup><<sup>33</sup>nyym> *ānayēm*.

presents in \*-i-, but also -y- going back to \*-VdV- and \*-āy-, then the evolution of \*d and \*y to -y- should have preceded the contraction \*-aja- > -ē-.

#### D. The cantilated <°>

Finally, it should also be noted that the Manichaean script sometimes uses a <°> at the end of words. Regarding this final -ā, DURKIN-MEISTERERNST (2004: 3) writes: “(not a part of speech). A syllable, found in verse only, added to a word apparently to indicate continuous intonation with a singing voice. Boyce: ‘for invocation, exclamation or emphasis’.”

A good example that this <°> is, in fact, an “intonated” particle is to be found in manuscript M64. This manuscript has a Parthian non-cantilated text at the beginning of the page and its corresponding cantilated version a few lines below. Thus, we find, among other words, the personal ending of the 3<sup>rd</sup> sg. ind. <-yd> and its cantilated equivalent <-yδ°>. Both versions read as follows:<sup>111</sup>

M64 R2-5 (non-cantilated)		M64 R11-15 (cantilated)	
	<p>... .. °w            whyštwm (r)myd            kw w°d °nwšyn            bwy °wryd °</p>		<p>... .. °w° ° - w°            hy - štw - m° - r°            my - δ° ° kw - w°δ []            °nw - šy - n°bw [ ]            y° - w - ry - δ[°]</p>
<p><i>ō wahištōm ramēd kū wād anōšēn bōy āwarēd</i>  <i>ōā° wā hi-što-mā-rā mē-dā° kū-wād[]anō-šē-nābō[]yā-wa-rē-δ[ā]</i>            “[Mānī] rises to heaven when wind brings the scent of ambrosia”</p>			

With regard to other verbal personal endings, a final cantilated <°> appears in the following instances:

- 2<sup>nd</sup> sg. ind.: MMP <hy-°> M315 I R20 = M1607 A2.
- 3<sup>rd</sup> sg. ind.: MPa <°w°ryδ-°> M64 R14, <r°/myδ°> M64 R12.
- 3<sup>rd</sup> pl. ind.: MMP <°ystynt-°> TM406b R6, <sr°ynt-°> TM406b R7.
- 2<sup>nd</sup> sg. impv.: MPa <bwj-°> M801a/p6 16 and M311 V13, <hyrz-°> M176 V10.
- 1<sup>st</sup> pl. subj.: MMP <°st°y°m-°> M801a/p5 12 and M314 I R17, <°pwr°m-°> M801a/p2 18, <prmy°m-m> M801a/p28 3, <nbr°m-°> M801a/p28 1.
- 3<sup>rd</sup> sg. subj.: MMP <°pwr°d-°> M315 II R22, <°st°y°d-°> M315 II V1, <r°myn°d-°> M315 II R20.
- 3<sup>rd</sup> pl. subj.: MMP <°bz°y°nd-°> M315 II R5, <°fwr°nd-°> M315 II V15.

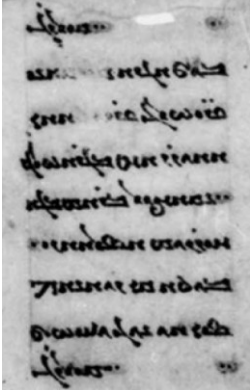
<sup>111</sup> [http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0064\\_recto.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0064_recto.jpg)

- 3<sup>rd</sup> sg. opt.: MPa <bwyndy-<sup>ᶜ</sup>><sup>112</sup> M7422 R7.

It is important to distinguish this final <-<sup>ᶜ</sup>>, which has no grammatical value, from the final <-<sup>ᶜ</sup>> appearing as the ending of the 2<sup>nd</sup> singular subjunctive in Manichaean Middle Persian and Parthian (MMP <hyl<sup>ᶜ</sup>>, <zyw<sup>ᶜ</sup>>, etc. —see 2.1.3.3(C)—; MPa <bw<sup>ᶜ</sup>>, <fr<sup>ᶜ</sup>mws<sup>ᶜ</sup>>, etc. —see 2.2.2.3(C)—) and as the ending of the 3<sup>rd</sup> singular subjunctive in Manichaean Parthian (<nygr<sup>ᶜ</sup>>, <p<sup>ᶜ</sup>y<sup>ᶜ</sup>>, etc. —see 2.2.2.3(E)—).

The confusion of the ending <-<sup>ᶜ</sup>> of 2<sup>nd</sup> (or 3<sup>rd</sup>) singular subjunctive with verbal forms containing the intonated <-<sup>ᶜ</sup>> is possible only in the case of forms with no ending, i.e., the 2<sup>nd</sup> singular imperative. However, texts with this “intonated” <-<sup>ᶜ</sup>> are clearly recognisable.

There are three instances of a 2<sup>nd</sup> singular imperative with final <-<sup>ᶜ</sup>>: M801a/p6 16 and M311 V13 <bwj<sup>ᶜ</sup>><sup>113</sup>, and M176 V10 <hyrz<sup>ᶜ</sup>><sup>114</sup>. The manuscript M801a/p6 is clearly part of a poem or a song. See the context M801a/p6 10-18:

	<p>∞ ∞ mytrg          bwṭ ᶜgd<sup>ᶜ</sup> mrym<sup>ᶜ</sup>ny          fryštḡ pry[wj]<sup>ᶜ</sup>n          ᶜᶜ wrd ᶜc bgr<sup>ᶜ</sup>štgr          ∞ nm<sup>ᶜ</sup>cwt br<sup>ᶜ</sup>m bg<sup>ᶜ</sup>          hyrzwm ᶜst<sup>ᶜ</sup>r ∞          bwj<sup>ᶜ</sup> mn rw<sup>ᶜ</sup>n<sup>ᶜ</sup>h          syn ᶜw nwg whyšt          ∞ ∞ mytrg</p>	<p>∞ ∞ maitrag          būd āgad-ā<sup>X</sup> mārmanī          frēštḡ // paryōžān          āwurd<sup>X</sup> ač bagrāštīgār //          ∞ namāč-ut barām<sup>X</sup> bag-ā          hirz-um āstār // ∞          bōž-ā man ruwān-ā<sup>X</sup>          sēn ō nōg wahišt //          ∞ ∞ maitrag</p>
<p>“Buddha Maitrag has come, Mar Mānī, the set one. He brought the Victory from the avenging God. I make obeisance to you, God. Keep me far from the sins. Save my soul.          Guide (it) to the New Paradise. Maitrag”</p>		

The words that add the intonated particle *-ā* (<-<sup>ᶜ</sup>, <sup>ᶜ</sup>h>) are shown in shaded text. As HENNING<sup>115</sup> noticed, this particle may or may not be taken into account in order to establish the number of syllables of these decasyllabic verses with medial caesura. We have used <sup>X</sup> to mark the medial caesuras and // for the final ones. It should be noted that the medial caesura corresponds to the particle *-ā* in two instances. The form <bwj-<sup>ᶜ</sup>>

<sup>112</sup> The form <bwyndy-<sup>ᶜ</sup>> appears in a rather strange text (M7422), which could be Parthian with Sogdian spelling. The words occur with endings in <-<sup>ᶜ</sup>>, <w> and <y>.

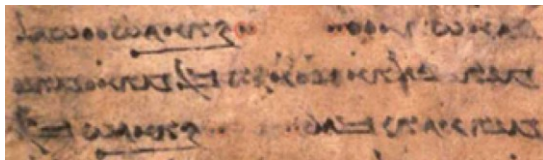
<sup>113</sup> But 19x 2sg. impv. <bwj>.

<sup>114</sup> But 4x 2sg. impv. <hyrz>.

<sup>115</sup> HENNING (1937: 21, fn. 1): “Das Metrum (...) ist besonders klar: vier Doppelzeilen mit Zäsur in der Mitte, je vier Hebungen und meist zehn Silben (die “Ruf-Alefs” dürfen hier wohl nicht mitgerechnet werden)”.

should also be considered an imperative, since it is coordinated with a previous imperative 2sg. <hyrz>.

A second instance appears in the form M176 V10 <hyrz-ʾ>. The context is M176 V9-11: <...<sup>∞</sup> ∞ k'dwš yyšw<sup>c</sup>/ mn ʾstʾr hyrz<sup>ʾ</sup> bg mʾrymʾny/ mn<sup>ʾ</sup> rwʾn bwj<sup>∞</sup> ∞ ...><sup>∞</sup>



<sup>∞</sup> kādūš yišō man āstār hirz-ā bag mār mānī  
man-ā ruwān bōž<sup>∞</sup> ∞ “Holy Jesus, keep  
the sin far from me, God Mār Mānī, save  
my soul”. The intonated form <hyrz-ʾ> is

here again coordinated with another imperative form <bwj>, so the interpretation as an imperative is certain.

The last instance is found in M311 V12-16<sup>116</sup>: <pʾywm pd tnwʾr yyšw xwdʾy<sup>ʾ</sup> bwj<sup>ʾ</sup> mn rwʾn ʾc ʾymy zʾdmwrđ<sup>ʾ</sup> bwj mn rwʾn ʾc ʾym zʾdmwrđ<sup>∞</sup>> *pāy-um pad tanwār yišō xwadāy-ā bōž-ā man ruwān ač im-ē<sup>117</sup> zādmurd-ā bōž man ruwān ač im zādmurd* “Protect me in life, Lord Jesus, save my soul from this mortal life, save my soul from this mortal life”. The form <bwj-ʾ> appears once again coordinated with another 2sg. impv. <bwj>.

#### 1.2.4. ZOROASTRIAN MIDDLE PERSIAN

The alphabet used in the Pahlavi texts reduces the letters of the ancient Imperial Aramaic from 22 to 12 (see **Table I.10**). This simplification has most likely been due to cursive writing.

As in Inscriptional Middle Persian and Psalter, <w, r, O> have merged, but other letters also overlap: l represents <w, r, O, n, ʾ>. The *ʾālep* <ʾ> assumes the value of IMP and Psalter (Aram. *hēṭ*), and the letters <g> (IMP ), <d> (IMP , Psalter ) and <y> (IMP , Psalter )<sup>118</sup> appear in Pahlavi written identically as .<sup>119</sup> All the other letters were retained, but with some graphical modifications, for example: Aram. *hē* appears in Pahlavi as <E> = <mn> (IMP , Psalter , used only in heterograms). It should be noted that the letter <l>, which denotes only <l> in IMP and in Psalter , is sometimes used in Pahlavi as a graphical alternative for l <r>. Moreover, some combinations of letters are also ambiguous.

For the reading and interpretation of the verbal personal endings, beside the presence or absence of *matres lectionis* in the phonetic complements of the verbal

<sup>116</sup> This text was transliterated and translated by RECK (2004: 142).

<sup>117</sup> “This one here” (?), see RECK (2004: 184).

<sup>118</sup> The first one appears in the final position only.

<sup>119</sup> Note that it is not always easy to distinguish between <g, d, y> even in the Psalter.

heterograms, the following are the most troublesome ambiguities of the Pahlavi writing system:

- the presence of 𐭎 preceding the consonant of the ending, especially in the first person ending <-(w)m>,
- the non-distinction between the ligatures of 𐭎 <y> + 𐭎 <y> and 𐭎 <°, h>,
- furthermore, we have to mention the use of the so-called “universal endings”:  
𐭎𐭎 <-x<sub>1</sub>> and 𐭎𐭎 <-x<sub>2</sub>>, whose reading and interpretation are uncertain.

### A. The interpretation of 𐭎-

The letter 𐭎 can be read in eteograms as <w, n, r>. However, it can also be used as the final stroke.<sup>120</sup> Therefore, it is uncertain whether the ending 𐭎- should be interpreted as <-wm> *-om* (cfr. IMP <-wmy>, MMP <-wm>) or 𐭎 represents the final stroke separating the stem from the ending. In this case, this spelling could be read as <-!-m> *-am* or even as a defective spelling of *-ēm*. In eteograms, the reading as <-w, -m> is more likely, since there is no other evidence of the use of the final stroke separating the stem from the ending in eteograms. Nevertheless, the 𐭎 in heterograms could be interpreted, at least sometimes, as the final stroke or as a repetition of the <-WN>. In fact, verbal heterograms with a final <-WN'> (i.e. 𐭎𐭎-) appear sometimes in other persons in which <w> cannot be part of the ending (e.g. 3sg. ind. <MDMEN'yt> MĴF 2 §48, <YHSNN'yt> ZWY 3 §28; <YKTLWN'yt> MĴF 3 §55). In fact, the interpretation as a final stroke is more likely, since it also appears in some verbal heterograms that do not end in <-WN>, like <HWE-> “to be”. With this heterogram, the use of the final stroke is frequent in the 1<sup>st</sup> singular or plural and 3<sup>rd</sup> plural indicative, where it could be part of the ending or just the final stroke. In other persons, however, it can only be interpreted as the final stroke, e.g.: 2sg. <HWE'yb> Y 9 §1c, d, §15b (4x) (mss. Pt4, T55b; but see J2, M1 <HWEyb>), 2pl. ind. <HWE'yt> Dk7 1 §9, 2 §60, 4 §88. Nevertheless, since there is also -𐭎𐭎 <HWE-> as -𐭎𐭎 <HWEN->, the case of the 1<sup>st</sup> person remains open, whether we have to read it as <HWEwm> (MMP <hwm>) or not, see 3.5.1.2 (and Table III.68).

### B. The writing of long vowels in a final position

The second issue concerns especially the letters 𐭎/𐭎 <y> and 𐭎 <°, h> and their ligatures. In fact, there is hardly any graphical difference between 𐭎 <yy> and 𐭎 <°>. This distinction, however, is relevant, for example, for interpreting of a form as a subjunctive <-°m>, <-°t>, etc., or as an indicative <-yym>, <-yyt>, etc. Especially multifarious and largely ambiguous are the forms of the final *-ē* and *-ā* in the Pahlavi script.

<sup>120</sup> BELARDI (1986: 11ff.).

This is a source of many ambiguities and of a rich variety of graphical variants of the ending in the case of the 2<sup>nd</sup> singular indicative and imperative/optative  $-\bar{e}^{(h)}$ , the 2<sup>nd</sup> singular subjunctive  $-\bar{a}^{(h)}$  and the 3<sup>rd</sup> singular optative  $-\bar{e}^{(h)}$ .

An analysis is required of how the different graphical variants for these endings are to be read and of whether these variants were originally used for different endings from a historical perspective. CANTERA (1999: 179 ff.) assumes, for example, that  $\text{𐭮}$  was originally the ending of the 2sg. optative. Thus, although in the Pahlavi forms it can be used for several endings, it is especially frequent as an optative ending.

Since the Pahlavi script is so ambiguous, only an analysis of the spelling of the final vowels in other graphical systems of Middle Persian can help us to decide how to interpret each specific one. The attested writings for the final vowel in the rest of the variants are the following:

	IMP	Psalter	MMP
$\bar{a}$	$^{-3}y, ^{-3}dy$	$^{-3}y, [^{-3}]^{121}$	$^{-3}y, ^{-3}h, ^{-3}yy, ^{-3}, ^{-33}$
$\bar{e}$	$-ydy$	$-ydy$	$-yy, -yh, -yyh, -y$

HUYSE (2003: 82f.) seeks to explain the inscriptional variety of writings for the final long  $-\bar{a}$ ,  $-\bar{e}$ , (and  $-\bar{i}$ ) in the nominal forms, but some of his conclusions are relevant also for verbal endings. Firstly, a final  $-\bar{a}$  appears often as  $\langle^{-3}y\rangle$ , a historical writing (notice that OIr.  $*-\bar{a}i(a)-$  yields MP  $\bar{a}$ ; cf. MMP  $\langle\check{s}^3h\rangle$   $\check{s}ah$   $\langle$  OP  $\langle x-\check{s}-a-y-\check{\theta}-i-y\rangle$   $x\check{s}aya\check{\theta}iya$ ).<sup>122</sup> In fact, this writing was ambiguous, since it could also be read as  $-\bar{a}y$   $\langle$   $*-\bar{a}ya-$  (IMP  $\langle(ktk)hwt^3y\rangle$   $(kadag)xwad\bar{a}y$   $\langle$  OIr.  $*\text{h}uata\bar{a}a-$ , cf. MMP  $\langle xwd^3y\rangle$ ). Therefore, the writing  $\langle^{-3}dy\rangle$  was introduced for the final  $-\bar{a}y$ . This writing is also historically justified on the basis of forms like IMP  $\langle l^3dy\rangle$   $r\bar{a}y$   $\langle$   $*r\bar{a}di$ . Eventually  $\langle^{-3}dy\rangle$  could be used for  $-\bar{a}$  too.<sup>123</sup> The writing  $\langle-ydy\rangle$  for  $-\bar{e}(y)$  and  $-\bar{i}(y)$  in a final position would be analogical to  $\langle^{-3}dy\rangle$  for  $-\bar{a}(y)$ <sup>124</sup> (HUYSE [2003: 84f.]).

The Psalter continues the Inscriptional system illustrated by HUYSE for the representation of long vowels in a final position, reinforcing the *matres lectionis*  $\langle^3\rangle$  and  $\langle y\rangle$  through the addition of  $\langle-y\rangle$  or  $\langle-dy\rangle$ . Notice that, as in Inscriptional Middle Persian, these forms were also ambiguous. The spelling  $\langle^{-3}y\rangle$  in the Psalter may represent both  $-\bar{a}$  (e.g.,  $\langle m\check{s}yh^3y\rangle$   $m\check{s}ix\bar{a}$  “Messiah”) and  $-\bar{a}y$  ( $\langle pl^3y\rangle$   $fr\bar{a}y$ ), the latter also represented by  $\langle^{-3}dy\rangle$  (e.g.,  $\langle p^3th\check{s}^3dy\rangle$   $p\bar{a}dix\check{s}\bar{a}y$ ).<sup>125</sup> The spelling  $\langle-ydy\rangle$  may

<sup>121</sup> Only with enclitic pronouns.

<sup>122</sup> HUYSE (2003: 83): “Pour cette raison, le choix se porta logiquement sur la graphie  $\langle^{-3}y\rangle$  pour rendre  $/-\bar{a}/$ , aussi dans les mots d’origine étrangère; (...)”. Observe that this combination became the letter for  $\bar{a}$ , when the Avestan script was created.

<sup>123</sup> Cf. the various writings for  $ard\bar{a}$  ( $\langle *rt\bar{a}-\bar{a}n-$ ): KSM 29  $\langle l^3t^3y\rangle$  (2x), KSM 32  $\langle l^3t^3d[y]\rangle$ , KNRm 57  $\langle [l^3]t^3y\rangle$  (MMP  $\langle r^3d^3w\rangle$ , ZMP  $\langle l^3t^3y\rangle$ ).

<sup>124</sup> MMP (and MPa) resolved the issue by using the double  $\langle y\rangle$ :  $\langle-yy(h)\rangle$ .

<sup>125</sup> I have not found any instance of the Psalter  $\langle^{-3}dy\rangle$   $-\bar{a}$ .

represent a final  $-ē$  (only one instance in <NTLWNydy>  $pāyē$ ), but it is also used for  $-īy$  (e.g., <tls<sup>3</sup>kydy>  $tarsāgīy$ ) as well as for  $-ī(h)$  (e.g., <pyšydy>  $pēšīh/pēšīy$ ), the latter also spelt <-yhy> (e.g., <p<sup>3</sup>kyhy>  $pākīh$ ).<sup>126</sup>

Manichaean Middle Persian does not usually present historical spellings, but the “real” pronunciation of the spoken forms. However, it is noteworthy that the final vowel  $-ā$  and  $-ē$  are seldom written as a single <<sup>3</sup>> or <y>, except for the 2sg. ind. of  $h-$ , which is always <hy>  $hē$  (see 2.1.3.1). The final  $-ā$  is spelt adding <y> (e.g., 2sg. <<sup>3</sup>šn<sup>3</sup>w<sup>3</sup>y>  $ašnawā$ ; but <-<sup>3</sup>y> also represents  $-āy$ , e.g., <p<sup>3</sup>y>  $pāy$ ), <h> (e.g., 2sg. subj. <zyw<sup>3</sup>h>  $zīwā$ ;<sup>127</sup> but <-<sup>3</sup>h> also for  $-āh$ , e.g., MPa <p<sup>3</sup>h>  $pāh$ ), <yy> (e.g., 2sg. subj. <zyw<sup>3</sup>yy>  $zīwā$ ; but also for  $-āyī$ ,  $-āyī(h)$ , e.g., <qnd<sup>3</sup>yy>  $kandāyī$ , <p<sup>3</sup>d(y)xš<sup>3</sup>yy>  $pādixšāyī(h)$ ) or with the duplication of the basis, i.e., <-<sup>33</sup>> (e.g., 2sg. subj. <bwz<sup>33</sup>>  $bōzā$ ). In turn, the final  $-ē$  appears with double <y> (e.g., 2sg. ind. <rwyny>  $rōyēnē$ ; but also for  $-ī(h)$ , e.g., <p<sup>3</sup>kyy>  $pākī(h)$ ), but also as <-yh> (e.g., 2sg. ind. <prwryh>  $parwarē$ ; but also for <p<sup>3</sup>qyh>  $pākīh$ ), and even as <-yyh> (e.g., 3sg. opt. <prg<sup>3</sup>myyh>  $fragāmē$ ).<sup>128</sup>

The combination of letters used in the former variants to represent  $-ā$  and  $-ē$  show that the basis-*mater lectionis* (i.e., <y> in the case of  $ē$ , and <<sup>3</sup>> in the case of  $ā$ ) are supplemented as follows: <y> + <dy>, <y>, <h>, <yh>, while <<sup>3</sup>> + <y>, <dy>, <h>, <yy>, <<sup>3</sup>>. Since the final  $-ā$  and  $-ē$  appear in the Pahlavi script largely written in different ways, our aim here has been to offer a system of transliterations that, as far as possible, could be related to the spellings of the other Middle Persian variants.

Since in Zoroastrian Middle Persian both <d> and <y>, on the one hand, and <<sup>3</sup>> and <h>, on the other, merged together, some combinations of these letters, which appear clearly distinct in the other text groups, are sometimes represented by the same ending. Hence the reading of the “supplements” is a matter of interpretation. Either way, the basis-*matres lectionis* have been interpreted with <<sup>3</sup>> (+ supplement) for the final  $ā$ , and <y> (+ supplement) for the final  $ē$ , whereas <<sup>3</sup>> has not been assumed in any case to be a supplement of the spelling of  $-ē$ .

In the Pahlavi script, the combinations of  $\text{𐭥}$  <y, d> and  $\text{𐭥}$  <<sup>3</sup>, h> usually appear as the following ligatures:

<sup>126</sup> The final  $-h\#$  was probably mute. For this reason HUYSE (2003: 85-86) considered the abstract ending <-yhy> (final  $-y\#$  analogical to <-ydy> [<-ydy>  $-īy$ : <-yhy>  $-īh$ ]), which has an etymological <h> ( $-ī(h)$  <\*-ija-θ̄u-a-, BACK [1978: 179]), could be used for the final  $-ī$ . In some IMP 3sg. impf. passive forms, both endings appear representing  $-ī$  (<-ydy>, <-yhy>), see HUYSE (2003: 92-93).

<sup>127</sup> The fact, the same form can be written in different ways (like  $zīwā$  in M729 II Vii3 <zyw<sup>3</sup>h>, M74 I V6 <zyw<sup>3</sup>y> and M801a/p30 16 <zyw<sup>3</sup>yy> and even M324 R13 <zyw<sup>3</sup>>) indicates, moreover, that the different spellings of the ending do not reflect different phonetic realities, but are purely graphical.

<sup>128</sup> Observe that this is the spelling CANTERA (1999: 179 ff.) considers the original for the optative in ZMP.






y/d + ʔ/h	د + د	د
ʔ/h + y/d	د + د	د / د
y/d + y/d	د + د	د / د / د
ʔ/h + ʔ/h	د + د	د

Almost all possible combinations are attested. **Table I** below presents the endings we have found for the 2sg. ind./impv./opt. and 3sg. opt.  $-ē^{(h)}$  and in the 2sg. subj.  $-ā^{(h)}$ , the reading we have assumed (a provisional one), and some transliterations found either in other studies or in a possible comparison with other variants.

**Table I.11: Pahlavi writings for  $-ē^{(h)}$  and  $-ā^{(h)}$  in final position**


	$-ē^{(h)}$	$-ā^{(h)}$	Other readings
د	-yb <sup>129</sup>	—	-yḏ (NYBERG [1964]; SKJÆRVØ [2009] <sup>130</sup> )
د	-yyb	-ʔb <sup>?</sup>	[= <ʔy>, cf. IMP, Psalter <ʔy>, MMP <ʔyy>]
د	-yyyb	-ʔyb <sup>?</sup>	[= <ʔdy>, cf. IMP <ʔdy>, MMP <ʔyy>]
د	-b [defective]	—	-ḏ (NYBERG [1964])
د	-yh	—	-yh (NYBERG [1964]); -yʔ (SKJÆRVØ [2009]) <sup>?</sup>
د / د	-yyh <sub>1</sub>	-ʔyy	-ʔh (NYBERG [1964]) <sup>131</sup> ; -yš (SKJÆRVØ [2009]); <-ydy> (!) (MACKENZIE/PAUL [1995])
د	-yyh <sub>2</sub>	—	-yš (SKJÆRVØ [2009]) <sup>?</sup>
د	-yhy	—	[also possible <-yyh>]
د	-yyyh <sub>1</sub>	-ʔyh <sup>?</sup> / -ʔš <sup>132</sup>	-ʔš (NYBERG [1964])
د	-yyyh <sub>2</sub>	—	[<-yyš>] <sup>?</sup> ; <-ydy> (JOSEPHSON [1997])
د	-yd	-ʔ	-ʔ (NYBERG [1964])
د	-ydyh <sup>133</sup>	—	[<-yyš>] <sup>?</sup>
د	-y	—	
د	-yy	—	[possible <yḏ>]
د	-yyy	-ʔy	-ʔy (NYBERG [1964])
د	-yyk	-ʔk	[confused with the pres. part. $-ā(g)$ ]

<sup>129</sup> The reading <b> has been adopted only to note the special shape of <d> (and <y>) in final position, but <ḏ> is assumable as well. Notice the similarity between the spelling of the phonetic complement <-yb> with the Avestan letter *ī*, especially in this passage of Y9 §15b (3)  y (4)  <HWEyb> *hē* “you are”. The special shape of this <d> in the final position is also found in some instances of 3pl. ind. Y71 §14  (K5 318v 6) <YMLLWNd>, marked with the diacritic for <d>.

<sup>130</sup> Other readings in SKJÆRVØ (2009: 217): “The 2nd singular ending  $-ē$  was originally spelled <-ydy> (Ps. *pāy-ē* <NTLWN-ydy>), which in Pahlavi became <-yḏ> and, in the oldest manuscripts, is regularly spelled with the final <-ḏ> resembling a stunted <-b>. In later manuscript [sic], the ending is also spelled <-yʔ, -ʔy, -ʔʔ, -y>”.

<sup>131</sup> CANTERA (1999: 178 f.) disputes NYBERG’s reading as ending of the subjunctive and prefers to read it only as  $-ē^{(h)}$ , ending of the 2sg. indicative and imperative/optative and 3sg. optative.

<sup>132</sup> In our opinion, this reading is only possible in the 2sg. (impv.) *bāš*, see 3.5.2.3.

<sup>133</sup> For example, V9 §10, §11  mss. T44, E10: <OZLYTWNydyh> *kārē*.

### C. The “universal endings” 𐭪𐭥 <-x<sub>1</sub>> and 𐭪𐭥𐭥 <-x<sub>2</sub>>

In heterograms sometimes we find the so called “universal endings” 𐭪𐭥 <-x<sub>1</sub>> and 𐭪𐭥𐭥 <-x<sub>2</sub>>. These endings are used for almost all persons and several moods:

**1sg. ind.:** 𐭪𐭥- <-x<sub>1</sub>>, V2 §6a <pr<sup>o</sup>c YBLWN<sub>x<sub>1</sub></sub>> 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 (mss. K2) [cf. F10 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 <pr<sup>o</sup>c YBLWN<sub>ym</sub>>, translation of Av. 1sg. inj. *frabarəm*]; 𐭪𐭥𐭥- <-x<sub>2</sub>>, V2 §6a <pr<sup>o</sup>c YBLWN<sub>x<sub>2</sub></sub>> 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 (mss. K3b, and the same in B1).

**1pl. ind.:** 𐭪𐭥- <-x<sub>1</sub>>, MHD 5 §11 <OBYDWN<sub>x<sub>1</sub></sub>>; 𐭪𐭥𐭥- <-x<sub>2</sub>>, MHD 5 §11 <OBYDWN<sub>x<sub>2</sub></sub>>.

**3sg. ind.:** 𐭪𐭥- <-x<sub>1</sub>> (+ 190x, especially with <OBYDWN<sub>x<sub>1</sub></sub>>); 𐭪𐭥𐭥- <-x<sub>2</sub>> (10x: <OBYDWN<sub>x<sub>2</sub></sub>> Y9 §15A, 62 §4F; <MKBLWN<sub>x<sub>2</sub></sub>> MHD22 §15, 36 §4; <ŠBKWN<sub>x<sub>2</sub></sub>> MHD4 §5, §6, §9, 19 §48, 30 §6; <YBLWN<sub>x<sub>2</sub></sub>> MHD21 §3).

**3pl. ind.:** 𐭪𐭥- <-x<sub>1</sub>>, WZ 3 §3 <ŠBKWN<sub>x<sub>1</sub></sub>> (mss. K35, BK); 𐭪𐭥𐭥- <-x<sub>2</sub>>, WZ 3 §3 <ŠBBKWN<sub>x<sub>2</sub></sub>> (mss. TD).

**2sg. impv./opt.:** 𐭪𐭥- <-x<sub>1</sub>>, V 2 §18c (3x) <OBYDWN<sub>x<sub>1</sub></sub>><sup>134</sup> (mss. L4a, F10, B1 (cf. T44: 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥, with <-x<sub>1</sub>> = Av. E ē; and written differently in M3 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥, 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥, 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥)). This ending has a different shape in the diverse manuscripts. AZ §24 <OBYDWN<sub>x<sub>1</sub></sub>><sup>135</sup>.

**2sg. ind.:** 𐭪𐭥𐭥- <-x<sub>2</sub>> and 𐭪𐭥𐭥<sup>136</sup> <-x<sub>2</sub>d>, V2 §4b <MKBLWN<sub>x<sub>2</sub>d</sub>> (mss. E10, M3 above the line); 𐭪𐭥- <MKBLWN<sub>x<sub>2</sub>∅</sub>> (B1, K3b). Sometimes with endings of the 2<sup>nd</sup> sg. added after the “universal ending”: 𐭪𐭥𐭥- <-x<sub>2</sub>h>, <OBYDWN<sub>x<sub>2</sub>h</sub>> Dk7 5 §6 (mss. B 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥), 𐭪𐭥𐭥𐭥- <-x<sub>2</sub>yb>, <OBYDWN<sub>x<sub>2</sub>yb</sub>> Dk7 2 §48 (mss. B 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥), 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥- <-x<sub>2</sub>d-yyb> <OBYDWN<sub>x<sub>2</sub>d-yyb</sub>> (M3 14v 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥), 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥- <-x<sub>2</sub>∅-yyb> <OBYDWN<sub>x<sub>2</sub>∅-yyb</sub>> (B1 15v 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥, K3b 13v 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥, F10 12v 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥).

**2sg. pl. impv.:** <ŠBKWN<sub>x<sub>1</sub></sub>> AZ §6, §7; <OBYDWN<sub>x<sub>1</sub></sub>> AZ §24; <YBLWN<sub>x<sub>1</sub></sub>> AZ §41.

BARR (1936: 395) contended that 𐭪𐭥 <-x<sub>1</sub>> is a graphical variant of 𐭪𐭥𐭥 <-yt> and 𐭪𐭥𐭥𐭥 <-x<sub>2</sub>> of 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥 <-tn>. HOFFMANN/NARTEN (1989: 30) prefer to link 𐭪𐭥 <-x<sub>1</sub>> with the “optative” particle, with loss of the first part of <ʔ>. Although JÜGEL (2010a: 6)

<sup>134</sup> Note that G10 has no ending (i.e., the bare Aramaeogram) in the first instance 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 <OBYDWN>, and G34 deletes the ending <yt> in the last instance 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥.

<sup>135</sup> Quoted by NYBERG (1974: 281) as 2pl. impv., but see ORIAN (1992: 203), who transcribes *kun*.

<sup>136</sup> With or without the diacritic for <d> above.

connected the ending 𐬰𐬀 <-x<sub>1</sub>> paleographically with the Avestan letter for *ē* **E**, he considered these endings to be functional signs used as personal or modal markers without any phonetic value. This would be evident in the instances where they appear with the verbal endings (i.e., heterogram + “universal ending” + personal ending, e.g. <OBYDWNx<sub>2</sub>d yyb>).

















In fact, it cannot be discounted that these more or less “fossilized” writings have merged different endings, like 𐬀- / 𐬁- <-ym> or 𐬂- / 𐬃- <-ynd> for 𐬄- <-x<sub>2</sub>>. This would explain their use as endings for the 1<sup>st</sup> singular and plural and for the 3<sup>rd</sup> plural.<sup>137</sup> However, they are most frequently used for the 2<sup>nd</sup> sg. indicative and imperative/optative.<sup>138</sup> This use could be connected, as HOFFMANN/NARTEN suggested, with the optative particle 𐬂𐬀 <‘yw> *ē(w)*. This is, in fact, the origin of Av. *ē* (HOFFMANN/NARTEN [1989: 29ff.]), so there is in fact no difference between JÜGEL’s and HOFFMANN/NARTEN’s palaeographical explanation. 𐬰𐬀 <-x<sub>1</sub>> is basically *ē* and is hence used frequently as 2sg. 𐬄 <x<sub>2</sub>>, in turn, is probably the origin of the Avestan letter *ṇ* that is frequently used in the ending of the 3pl. *ṇti*.<sup>139</sup> Thus, <-x<sub>1</sub>> is a spelling of *-ē*, an ending of 2sg. indicative and imperative/optative, which was also used for the Avestan letter *ē*. <-x<sub>2</sub>> corresponds to <ynd>, a 3pl. indicative, and is the origin of the Avestan letter *ṇ*. JÜGEL, however, is right to notice that these “universal” endings lost their connection with their palaeographical origins and then became interchangeable (hence the frequent use of <-x<sub>2</sub>> as 2sg.) and almost as a pure formal personal mark. Other similar writings, like the aforementioned spelling for the 1<sup>st</sup> person, could therefore be assimilated to the “empty” markers.

There are, furthermore, two signs in Pahlavi parchments and papyri that are quite similar to 𐬄 <-x<sub>2</sub>>: 𐬄 and 𐬄𐬀 transliterated by WEBER (1992), (2003) and (2008) as <-ty> and <-tny>. The forms seem to be limited to the 2<sup>nd</sup> singular/ plural imperative, the 3<sup>rd</sup> singular/ plural and the 2<sup>nd</sup> plural indicative, and to the infinitive:

<sup>137</sup> According to NYBERG (1964: 135-136) <x<sub>1</sub>> notes the 2sg. ind./impv./opt., the 2pl. impv. and the past participle, while <x<sub>2</sub>> is used for the 2sg. ind./impv., for the 3pl. ind. and for the past participle. NYBERG (1964: 136) states: “these endings are never, as far as known to the present writer, substituted for the endings of the first pers. sing. and pl.,” but see the instance quoted above: V2 §6a <pr<sup>2</sup>c YBLWNx<sub>1</sub>> 𐬂𐬀𐬂𐬀𐬂𐬀𐬂𐬀𐬂𐬀𐬂𐬀 (mss. K2) [cf. F10 𐬂𐬀𐬂𐬀𐬂𐬀𐬂𐬀𐬂𐬀𐬂𐬀 <pr<sup>2</sup>c YBLWNym>, for Av. *frabarəm*]; 𐬄 <-x<sub>2</sub>>, V2 §6a <pr<sup>2</sup>c YBLWNx<sub>2</sub>> 𐬄𐬂𐬀𐬂𐬀𐬂𐬀𐬂𐬀 (K3b, also B1).

<sup>138</sup> Cf. NYBERG (1974: 280), who stated that these forms note in most cases a 2sg. ind./opt./imp. and that they contain the Aramaic letter 𐤎 (i.e., ZMP 𐬂) probably preceded by <y>, i.e., <-YH> *-ē(h)* (= our <-YE>).

<sup>139</sup> HOFFMANN/NARTEN (1989: 27) explain this letter *ṇ* simply as a diacritical differentiation of *n* that is quite unlikely and does not explain the obvious connection between this Avestan letter and the ending <-x<sub>2</sub>>. There is an obvious connection between the tradition using these “universal” endings and the invention of the Avestan script.

- 𐭥 <-yt>: Doc. 5, 4  <MKBLWNty> 3sg. ind.; Doc. 20, 1  <YBLWNty> 3<sup>a</sup> sg. ind. (*pro futuro*); P. 3, 3 <OBYDWNty> 2sg. impv.; P. 19, 9 <YMYTWNty> 3sg. ind.; P. 69, 2  <MKBLWNty> 3sg. ind.; P. 74 V5  <<sup>2</sup>y OBYDWNty> 2<sup>a</sup> pl. impv./ind.; P. 137, 13  <YHWWNty> 3sg. ind.; P. 141, 5  <MKBLWNty> 3pl. ind.; P. 220, 2  <MKBLWNty> 3sg. ind.
- 𐭥𐭥 <-tny>: Doc. 3, 5  <YBLWNtny> inf.; P. 69, 3  <YNSBWNtny> inf.; P. 80, 2  <YBLWNtny> inf.<sup>?</sup>; P. 81, 1  <YBLWNtny> inf.; P. 136 b2  <HLKWNtny> inf.<sup>?</sup>; P. 137, 14  <YBLWNtny> inf.; P. 141, 6  <YNSBWNtny> inf.; P. 175, 6  <YHMTWNtny> inf.; P. 291 b1  <ŠBKWNty> 3sg. ind.<sup>?</sup>

Since 𐭥 <-ty> ( $\approx$  𐭥 <-x<sub>2</sub>∅>) and 𐭥𐭥 <-tny> ( $\approx$  𐭥𐭥 <-x<sub>2</sub>>) are mostly used in the 3<sup>rd</sup> singular indicative and in the infinitive, WEBER (1992: 216) sees the source of <-ty> and <-tny> in the older writing <-ty> of the \*-a- stems (< 3sg. ind. \*-ati) and in the spelling of the infinitive <-tny> (< \*-tanaj). This ending could then be used also for 2pl.. However, since in the Pahlavi manuscripts <-x<sub>2</sub>> is rarely used as a 3sg. ind., the connection between this ending and the writing in the parchments and papyri is very unlikely despite the formal similarity.

### 1.3. PLAN OF THE WORK

This thesis is organised into three main sections: the collection and textual discussion of the attested verbal forms, an analysis of the verbal stems and of their building procedures, and, finally, a grammatical and phonological analysis and a synchronic and diachronic explanation of the whole collected forms.

#### 1.3.1. COLLECTION AND TEXTUAL DISCUSSION OF THE DATA

The graphical problems just pointed to above and the ambiguities resulting from them make a previous philological analysis of the attestations of the verbs unavoidable. Our analysis has focused on the correct morpho-syntactic analysis of each single form and on the concrete reading of the attested endings for each category in each linguistic and graphical variety. Chapter 2 here is devoted to this matter.

My aim has been to take into account and check all attestations of the present verbal forms in Inscriptional, Psalter and Manichaean Middle Persian, as well as in the Inscriptional and Manichaean Parthian groups. Since the *corpus* of Zoroastrian Middle Persian texts is very large, I have made a selection of texts including mainly chosen passages from the Pahlavi translation of *Vīdēvdād* and *Yasna*, probably reflecting the oldest stage of Zoroastrian Middle Persian (see CANTERA [1999]). For the Pahlavi

papyri, parchments and linen fragments, I have simply checked the passages that have already been interpreted by WEBER (1992), (2003) and (2008).<sup>140</sup>

As already mentioned in the preface, Thomas Jügel has given me a database with more than 7000 verbal forms of Zoroastrian Middle Persian attestations.<sup>141</sup> Many of these forms were investigated in JÜGEL (2010a).

## A. Inscriptional Parthian and Middle Persian

The bulk of the surveyed inscriptions date from the period between the mid 3<sup>rd</sup> century (Ardaxšir I)<sup>142</sup> and the mid 5<sup>th</sup> century (Mihr-Narseh)<sup>143</sup>. Except for the Ardaxšir inscriptions at Naqš-ī-Rustam (ANRm) and Šābuhr at Naqš-ī-Rajab (ŠNRb), where no verbal form appears, the following inscriptions have been checked (in chronological order):

- **Abnūn's inscription:** Abnūn. Middle Persian. Ed. SKJÆRVØ (1992: 153-60) and MACKENZIE (1993: 105-109). Photographs in GIGNOUX (1991b).
- **Šābuhr I at Hājjābād:** ŠH. Middle Persian and Parthian. Ed. BACK (1978: 372-378) and MACKENZIE (1978). NYBERG (1964: 122-123) provided a manuscript copy. For a concordance with ŠTBq, the silver plate of the British Museum [BM] (reproduced in MACKENZIE [1978]) and the Bowl in Yale [only Parthian] (SKJÆRVØ [1990: 290-291]), see Appendix 1.
- **Šābuhr I at the Ka'aba of Zarduxšt:** ŠKZ. Middle Persian and Parthian (+ Greek). Ed. BACK (1978: 284-371); HUYSE (1999) with photographs.
- **Šābuhr I at Tang-ī-Borang:** ŠTBq. Middle Persian and Parthian. Ed. BACK (1978: 372-378). Photographs in GROPP (1969). Cf. ŠH.
- **Šābuhr at Weh-Šābuhr:** ŠVŠ. Middle Persian. NYBERG (1964: 124-125) offered a manuscript copy. Ed. BACK (1978: 378-383).
- **Šābuhr II<sup>(?)</sup> at Meškīn-Šahr:** ŠMŠ. Middle Persian. Ed. NYBERG (1970: 144-153), with a manuscript copy; FRYE/SKJÆRVØ (1996), with photographs.
- **Kirdīr's inscriptions:** Kirdīr en Sar-Mashad (KSM), Kirdīr at Naqš-ī-Rajab (KNRb), Kirdīr at the Ka'aba of Zarduxšt (KKZ), Kirdīr at Naqš-ī-Rustam (KNRm). Middle Persian. Ed. GIGNOUX (1968), only for KSM; GIGNOUX (1972:

<sup>140</sup> For reasons of time, I have not checked the data in the editions of other Pahlavi document collections, especially in the Berkeley collection (GIGNOUX [1991c], [1998], [2001b], [2010]). Unfortunately, I have not been able to consider the verbal forms of Pāzand and Judaeo-Persian, but I hope to do so in the near future.

<sup>141</sup> Based mainly on the electronic editions provided by the Project *Thesaurus Indogermanischer Text- und Sprachmaterialien* (TITUS): <http://titus.uni-frankfurt.de/indexs.htm>.

<sup>142</sup> Ruler from 226 to 240 C.E.

<sup>143</sup> Mihr-Narseh was minister under the rulers Yazdegird I, Bahrām Gōr and Yazdegird II, i.e. from 399 to 457 CE.

177-205); BRUNNER (1974: 97-113); BACK (1978: 384-489); GIGNOUX (1991). Photographs: HENNING (1955), (1957) and (1963). Last concordance: JÜGEL (2010b) in <http://titus.uni-frankfurt.de/personal/tjuegel/kirdir.pdf>.

- **Narseh at Pāikūlī:** NPi. Middle Persian and Parthian. Ed. HUMBACH/SKJÆRVØ (1980) and SKJÆRVØ (1983c/d).<sup>144</sup> Photographs and manuscript copies in HUMBACH (1978).
- **Šābuhr Sagānšāh at Persepolis:** ŠPs-I. Middle Persian. Ed. BACK (1978: 492-494). A manuscript copy in NYBERG (1964: 128); photographs in HENNING (1963).
- **Seleukos, the judge, at Persepolis:** ŠPs-II. Middle Persian. Ed. BACK (1978: 495-497). A manuscript copy in NYBERG (1964: 127); photographs in HENNING (1963).
- **Mihr-Narseh at Fīrūzābād:** MNFd. Middle Persian. Ed. BACK (1978: 498). A manuscript copy in NYBERG (1964: 125). Impression: HENNING (1954).
- **Anōšruwānpanāh at Weh-Šābuhr:** VŠ-2. Middle Persian. Ed. DE BLOIS (1993); photograph in GIGNOUX (1975).
- **Funerary inscription of Eq̄līd:** ED. Middle Persian. Ed. GROPP (1969: 237-242) and FRYE (1970: 155-156), with photographs. Cf. DE BLOIS (1993: 29-43).
- **Funerary inscription of Weh-Šābuhr:** VŠ II. Middle Persian. Ed. GIGNOUX (1975: 221-223), including a photograph.

For the quotation of the passages, I have followed the system and abbreviations used by GIGNOUX (1972: 8 and 42)<sup>145</sup> for referring to the Parthian and Middle Persian attestations, except for the inscription of king Narseh at Pāikūlī, where the system of SKJÆRVØ (1983c) has been used, indicating the number of the line, the block number (in capital letters for the Middle Persian version and in small letters for the Parthian one) and the line of the block, e.g., NPi 29 E14,06: Narseh at Pāikūlī, line 29 of the Middle Persian version, block E14, line 6 of the block.

## B. The Middle Persian Translation of the Psalter

The manuscripts containing the translation of the Psalms to Middle Persian are deposited at the Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften in the Staatsbibliothek in Berlin, and can be retrieved on-line through the website of the *Turfanforschung* Project directed by Desmond Durkin-Meisterernst: [www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/ps/dta\\_ps\\_index.htm](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/ps/dta_ps_index.htm). Editions: ANDREAS/BARR (1933) and ASHA (2000). The forms have been quoted with the number of the folio (including r [recto] and v [verso]) and the line.

<sup>144</sup> I was unable to check block E1, see SKJÆRVØ (in press)<sup>2</sup> *A New Block from the Paikuli Inscription (E1)*.

<sup>145</sup> With the supplement by GIGNOUX (1991a: 101-108).

An electronic edition by JÜGEL (2008) can be found on the TITUS website: <http://titus.uni-frankfurt.de/texte/etcs/iran/miran/mpers/psalter/psalt.htm>. For a transliteration of the text together with the Syriac and Greek versions, see DURKIN-MEISTERERNST (2012b [in press]),<sup>146</sup> which includes a glossary and an index.

### C. Manichaean Middle Persian and Parthian

The collection of forms of the Manichaean texts has been made on the basis of DURKIN-MEISTERERNST's dictionary (2004a). The bulk of Manichaean manuscripts are located in the Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (Berlin). Like the Psalter manuscripts, they are available on-line thanks to the *Turfanforschung* Project: [http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/dta\\_m\\_index.htm](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/dta_m_index.htm).

BOYCE's glossary (1977) has been consulted in some cases too. For the citations of passages, we have followed the system used by DURKIN-MEISTERERNST's in his dictionary, but without the reference to the editions of the texts. Electronic transliterations of most manuscripts were prepared by Desmond Durkin-Meisterernst, D.N. MacKenzie, N. Sims-Williams, W. Sundermann (*et al.*), and they may be retrieved at the TITUS website: [titus.uni-frankfurt.de/texte/etcs/iran/miran/manich/mirmankb/mirma.htm](http://titus.uni-frankfurt.de/texte/etcs/iran/miran/manich/mirmankb/mirma.htm).<sup>147</sup>

### D. Zoroastrian Middle Persian

The data have been collected from a selection of texts. Whenever possible, I have sought to check the editions with the manuscripts available to me, especially when the readings of the endings were problematic.

- **Pahlavi Translation of Vidēvdād and Yasna:** PT [PTV, PTY].<sup>148</sup> Systematically checked for V1-4 and Y9-11, though other passages have been collected too. Ed. JOSEPHSON (1997) for *Yasna*; CANTERA (1998 [unpublished]) for *Vidēvdād*.<sup>149</sup> Many manuscripts are available on the website of the *Avestan Digital Archive* Project, directed by Alberto Cantera, at [www.avestan-archive.com](http://www.avestan-archive.com), while others are

<sup>146</sup>

<http://zopeman64.bbaw.de/bbaw/Forschung/Forschungsprojekte/turfanforschung/bilder/PsalterMPSyrGrEngversesGlossarySept2012.pdf>

<sup>147</sup> Among the electronic transliterations: ANDREAS/HENNING (1932), (1933), (1934); HENNING (1937), (1943); BOYCE (1975); MACKENZIE (1979), (1980); HUTTER (1992); SUNDERMANN (1997); RECK (2004).

<sup>148</sup> When the section of a chapter is indicated, small letters note the Pahlavi Translation itself, while capital letters the (Pahlavi) commentary, e.g., V1 §1A, i.e., the first *fragard* of *Vidēvdād*, 1<sup>st</sup> chapter, and the Pahlavi commentary appearing after the translation of the first sentence.

<sup>149</sup> ANDRÉS-TOLEDO (2009), for V10-12, and REDARD (2010), for V19, have been consulted. For V5-8 CANTERA's edition of V5-8 is available on-line at [www.videvdad.com](http://www.videvdad.com).

found on the website of *The Vīdēvdād-Project*, also directed by A. Cantera, at [www.videvdad.com](http://www.videvdad.com). I have used the following manuscripts:

Yasna:<sup>150</sup> J2, M1, T55b, F2, Pt4, T6

Vīdēvdād: L4 (and L4a), K1, K3a, K3b, F10, T44, B1,  
Bh11, E10, M3, G34, G10, P2

- **Wizīdagīhā ī Zādspram:** WZ. Ed. GIGNOUX/TAFAZZOLI (1993).<sup>151</sup> This edition is based on the manuscript K35, with a critical *apparatus* including the variants collected in ANKLESARIA's text (1964): mss. BK [=K35] and TD [=TD4a].
- **Mādayān ī Jōšt ī Friyān:** MĴF. Ed. JAFARI (1987); CANTERA/ANDRÉS-TOLEDO (2006). JAFARI checked the manuscripts K26, J3 and HW and CANTERA/ANDRÉS-TOLEDO K20, K26 and H6.
- **Ardā Wirāz Nāmag:** AWN. Ed. Vahman (1986), with a facsimil edition of the manuscript K20 and references to H6 and K26.
- **Frahang ī Pahlavīg:** Fr.Pahl. Ed. UTAS (1988), who completed NYBERG's edition (1988). The following manuscripts are represented in his critical *apparatus*: K25, P, C, O, O<sub>1</sub>, S<sub>1</sub>, S<sub>2</sub>, C<sub>2</sub>, U<sub>4</sub>. Only K25 has been available to me.
- **Frahang ī Turfan:** Fr.Turf. Ed. BARR (1936), with a photograph of the fragment.
- **Some parchments, papyri and linen fragments:** Ed. WEBER (1992), (2003) and (2008). Forms are quoted according to his works: P. 1- P.124 (parchments and papyri in WEBER [1992]), P. 125-343 (parchments and papyri in WEBER [2003]) and Doc. 1-4 (leather and linen documents in WEBER [2008]). Most fragments are edited with photographs. Some documents from the collection of Los Angeles and private documents of Teheran are found in WEBER (2008) too.

The verbal forms of the above listed texts and those appearing in Inscriptional Middle Persian, Psalter and Manichaean Middle Persian were also mostly gathered by Thomas Jügel at the same time. Especially for the Pahlavi literature, Th. Jügel has extensively investigated and surveyed additional texts, and he has kindly shared his important database with me. Most of these forms are consistent with those appearing in other Pahlavi texts, and by taking them into account I have been able to state the frequency of use of the endings. However, when a reading of an ending was especially problematic (mostly the 2sg.), I have collated the manuscript and discussed the form (especially for the text of the *Dēnkard*), always referring to the analysis by JÜGEL (2010a). The following texts have been surveyed by Th. Jügel:

- **Ayādgār ī Zarērān:** AZ. ORYAN (1992).

<sup>150</sup> DHABHAR (1949) sometimes includes references to the manuscripts K5 and Mf4 (=D90). When a variant of these manuscripts is relevant, we have included the reference indicated by DHABHAR.

<sup>151</sup> An electronic transliteration by MACKENZIE/PAUL (1995) is to be found on the TITUS Project website: <http://titus.uni-frankfurt.de/texte/etcs/iran/miran/mpers/zadspram/zadsp.htm>.



- **Draxt ī Āsūrīg**: DA. ORYAN (1992).
- **Dēnkard 7: Dk.7**. MOLÉ (1967), checked with mss. B.
- **Gizištāg Abāliš**: GA. CHACHA (1936).
- **Handarz ī Ōšnar ī Dānāg**: HOD. DHABHAR (1930).
- **Kārnāmag ī Ardaxšīr ī Pābagān**: KAP. ČUNAKOVA (1987).
- **Mādayān ī Hazār Dādestān**: MHD. MACUCH (1993), compared with MODI (1901).
- **Šāyest nē-Šāyest**: ŠNŠ. TAVADIA (1930), KOTWAL (1969), checked with F35.
- **Wizārišn ī Čatrang ud Nihišn ī Nēw-Ardašīr**: WČN. PANAINO (1999).
- **Zand ī Wahman Yasn**: ZWY. CERETI (1995), with photographs of K20, K20b, DH and K43. Electronical transliteration by DURKIN-MEISTERERNST (1997) in TITUS: <http://titus.uni-frankfurt.de/texte/etcs/iran/miran/mpers/zwy/zwy.htm>.

### 1.3.2. CLASSIFICATION OF THE WESTERN MIDDLE IRANIAN PRESENT STEMS

I have classified the present stems of Parthian and Middle Persian into three main groups: stems that may be direct heirs of the Indo-Iranian forms, stems without exact Indo-Iranian parallels, and recent formations.

The main aim of this section is to determine which Old Iranian stems are still continued in the WMIr. verbal system, which stem building procedures were productive already in Old Iranian, and which ones are still productive in Western Middle Iranian. Since one of the explanations of the verbal endings with *ē* is the generalization of the \*-aja- stems, special attention has been paid to the causative and transitive formations with \*-aja-. Furthermore, the process of thematization of the old athematic stems has also been analysed in this section.

### 1.3.3. GRAMMATICAL AND PHONOLOGICAL ANALYSIS OF THE DATA

The last chapter in this thesis involves the main body of the work. It is devoted to the analysis of the data collected in former sections (Chapter 4). The analyses in the preceding chapters allow us to determine, firstly, the synchronic paradigms for the different moods of the present stems in the different variants of Middle Persian and Parthian. Our next step involves explaining the synchronic data diachronically, that is, we set about reconstructing a plausible history of the Western Middle Iranian verb allowing to explain the attested data. The analysis of the endings, combined with other data, allows us to reconstruct intermediate stages between Old Iranian and attested Western Middle Iranian paradigms.

From Old to Middle Iranian, the various verbal stems were simplified into two: a present and a past stem. Of these, only the present stem has personal endings. This is

the reason the past stems have been excluded in this study, except for the forms in which the copula is added to them enclitically.

Present stems are inflected in different ways according to the moods: indicative, imperative, subjunctive and optative. Since the precative/hortative mood is expressed by means of the particle  $\bar{e}(w)/h\bar{e}b$  and has no specific personal endings (mostly the indicative and, seldom in Middle Persian, the optative ones), the instances of the hortative have been dealt with within those moods.

Once classified both the attested forms and the verbal stems, the personal endings are analyzed for each mood. In these sections we analyze in detail the problems concerning the vocalism of the endings. Since the various groups of texts do not offer a uniform system of endings, neither among the Middle Persian variants nor among the Parthian ones, we present the synchronical paradigm of each mood in each variant. E.g., compare the present/imperfect paradigms of Psalter and Manichaean Middle Persian in the singular:

**Table I.12: Compared paradigms of Psalter and MMP in the indicative (sg.):**

		Endings		Readings	Paradigms		
		H.	E.		<i>bar-</i>	<i>dār-</i>	<i>stāy-</i>
<b>Psalter</b>							
sg.	1	-m	-my	<i>-am/-ēm</i>	<i>baram /barēm<sup>?</sup></i>	<i>dārēm</i>	<i>stāyam<sup>?</sup></i>
	2	<i>-w<sup>?</sup>, -ydy</i>	-	<i>-ē<sup>h</sup>/-ø, (-o)<sup>?</sup></i>	<i>bar<sup>h</sup>/barē<sup>h</sup> / (ho)<sup>?</sup></i>	<i>dārē<sup>h</sup></i>	-
	3	-t	-ýt, -ty	<i>-ēd /-(a)d</i>	<i>barēd, (bard<sup>?</sup>)</i>	<i>dārēd</i>	<i>stāy(a)d<sup>?</sup></i>
<b>MMP</b>							
sg.	1	<i>-ym, -<sup>c</sup>ym, (-m, -wm<sup>?</sup>)</i>		<i>-ēm, -am<sup>?</sup></i>	<i>barēm, (barom)</i>	<i>dārēm [dārom]</i>	<i>stāyam<sup>?</sup>, stāyēm [stāyom]</i>
	2	<i>-y, -yy, -yḥ</i>		<i>-ē<sup>h</sup></i>	<i>barē<sup>h</sup></i>	<i>dārē<sup>h</sup></i>	<i>stāyē<sup>h</sup> / (stāy(a)<sup>h</sup>)<sup>?</sup></i>
	3	<i>-yd, -yyd, -yd, -<sup>c</sup>yd, -ḏ, -d</i>		<i>-ēd, //-(a)d<sup>?</sup></i>	<i>barēd, (kund)</i>	<i>dārēd</i>	<i>stāy(a)d<sup>?</sup>, stāyēd</i>

Our study starts from the assumption that the present indicative of Western Middle Iranian was built out of two old tenses: the present and the imperfect.<sup>152</sup> This assumption forces us to investigate the role played by both the primary and secondary old endings in the configuration of the MWIr. present paradigms.

Once the readings and the different paradigms are set out, I have sought to reconstruct the history and evolution of the forms from Old to Western Middle Iranian. Starting from the Old Iranian forms and by means of internal reconstruction from the various WMIr. systems, we reconstruct the proto-paradigms of each mood. Since the old athematic verbs were thematized throughout,<sup>153</sup> and only the active voice survived from Old to Middle Iranian, we only take into account the active endings of the thematic verbs (in the \*-a- and the \*-aja- stems).

<sup>152</sup> HENNING (1958: 101-103), SKJÆRVØ (1989: 347 ff.), (1997: 162 ff.), CANTERA (2004: 287-288).

<sup>153</sup> Reminders of the ancient athematic conjugation are only found in the verb (a)h- “to be”.

In the case of the indicative, we have sought to show how a proto-system of two stems (\*-a- and \*-aḵa-) with two differentiated tenses (present, with primary endings, and imperfect, with secondary) merged into a single conjugation in Western Middle Iranian. Since the imperative and the optative only took secondary endings in the old forms, we have presented two proto-paradigms depending on the present stem.<sup>154</sup> In the subjunctive, however, the proto-paradigms of the \*-a- and the \*-aḵa- stems have been reconstructed with both primary and secondary endings, depending on the data of Old Persian and Avestan, and on the subjunctive paradigms of Western Middle Iranian. See for example the reconstructed subjunctive singular forms and their development in Parthian and Middle Persian:

**Tabla I.13: Proto-paradigms for the WMIr. subjunctive (sg.)**

		*-a- stems: *bar-ā-			*-aḵa- stems: *dār-aḵa-		
		Proto-WMIr.	Pa.	MP	Proto-WMIr.	Pa.	MP
sg.	1	*barāni	<i>barān</i>	<i>barān</i>	*dāraḵāni	<i>dārān</i>	<i>dārān</i>
	2	*barāhi	<i>barā<sup>h</sup></i>	<i>barā</i>	*dāraḵāhi	<i>dārā<sup>h</sup></i>	<i>dārā</i>
	3	*barāt/ *barāti	<i>barā<sup>h</sup></i>	<i>barād</i>	*dāraḵāt/ *dāraḵāti	<i>dārā<sup>h</sup></i>	<i>dārād</i>

The comparison between the reconstructed proto-systems and the paradigms of each variant allows us to justify some of the attested forms through phonetic regular evolution, especially in the subjunctive paradigm.

However, many forms involving mostly the indicative and the imperative moods cannot be explained through the reconstructed systems (see 3.4.1). For this reason, the last part of the present work is devoted to offer an alternative explanation of these forms.

The Western Middle Iranian paradigms do not show two systems of endings, one for the \*-a- stems and one for the \*-aḵa-, but, in fact, a single system containing endings with and without *-ē-*, regardless of the origin of the stem. So we have sought to explain why and how *-ē-* endings appeared in forms of the \*-a- inflection, and endings without *-ē-* in the \*-aḵa- one.

Many scholars claimed that the MWIr. paradigms show mostly the generalization of the \*-aḵa- endings, and that some remainders of the \*-a- stems could be preserved in order to avoid the formal merger of some diverse categories. Our explanation of the forms does not deny that the \*-aḵa- paradigm could have influenced the extension of *-ē-* in the \*-a- stems, but it also suggests that the optative could have played a decisive role in the spreading of *-ē-*, first to the imperative inflection and later on to the indicative one.

Several distinct old forms merged together from Old to Middle Iranian due to simple phonetic evolution. Thus the phonic confusion resulted in a modal confusion, which affected the optative and imperative moods firstly. Furthermore, we establish a

<sup>154</sup> The 2sg. impv. with <-ø> ending.

gradual process through which the different persons were affected by the extension of *-ē-* at different stages, and some endings without *-ē-* could be expanded because of functional and/or paradigmatic differentiations.

Finally, we study two verbs with special endings and stems: *(a)h-* “to be” and *b(aw)-* “to become”. The first one seems to be the only verb partially preserving the old athematic inflection in Western Middle Iranian, while the latter offers in Middle Persian a double stem *b-* and *baw-*. We present the various attested forms in Middle Persian and Parthian and seek to show whether they can be explained or not through the phonetic evolution of the Old Iranian forms.

A few brief comments on the Western New Iranian systems of endings, drawn from contemporary grammars, and on their relation with the Middle ones close this thesis. Since our investigation has not included the study of the (early) western new dialects, this section consists only in a presentation of the endings appearing in these dialects in order to provide a quick overview on them. Even this short overview allows to a large extent to see when they continue the Middle forms and when they diverge from them.

## 2. LAS DESINENCIAS VERBALES: APARICIÓN Y DISCUSIÓN FILOLÓGICA

### 2.1. EL PERSA MEDIO

Hemos dividido los testimonios del persa medio en cuatro grandes grupos: las formas del persa medio epigráfico (PME), las de la traducción al persa medio de los salmos o Salterio, las del persa medio maniqueo (PMM) y las del persa medio zoroástrico o pahlavi (PMZ).

Dentro de cada grupo hemos dividido las distintas formas verbales según las personas (1ª, 2ª y 3ª del singular y del plural) y según el modo (indicativo, imperativo, subjuntivo y optativo). Como hemos visto en la introducción, es en el modo indicativo donde son más problemáticas y discutibles las lecturas e interpretaciones de las desinencias verbales del persa medio.

#### 2.1.1. LOS TESTIMONIOS DEL PERSA MEDIO EPIGRÁFICO

Por ser un *corpus* muy reducido, no todas las formas verbales se atestiguan en persa medio epigráfico. Los testimonios eteográficos son especialmente escasos: en el subjuntivo sólo aparecen en la 1ª y la 3ª persona, mientras que en el imperativo y en el optativo no encontramos ningún ejemplo seguro.

Presentamos en la siguiente tabla el conjunto de desinencias que hemos recogido para el persa medio epigráfico:

Tabla II.1: Las desinencias verbales en persa medio epigráfico

	Indicativo		Subjuntivo		Optativo		Imperativo	
	Het.	Et.	Het.	Et.	Het.	Et.	Het.	Et.
1ª sg.	-m	—	-n, - <sup>3</sup> n	- <sup>3</sup> n	—		X	
1ª pl.	-m	-wmy	-m <sup>(?)</sup>	—				
2ª sg.	-∅	—	- <sup>3</sup> y	—			-∅	—
2ª pl.	-t	-yt <sup>(?)</sup> , -ty <sup>(?)</sup>	-t <sup>(?)</sup>	—	-t	-ty <sup>(?)</sup>	X	
3ª sg.	-t, -∅, -d	-ty, -yty <sup>(?)</sup> , -yt <sup>(?)</sup>	-t, - <sup>3</sup> t, (-d, -∅) <sup>?</sup>	- <sup>3</sup> t	-∅	—		
3ª pl.	-d, -nd <sup>(?)</sup> , -t <sup>(?)</sup> , -∅ <sup>(?)</sup>	-ndy	-d <sup>(?)</sup> , -t <sup>(?)</sup>	—	—	—		

## 2.1.1.1. EL PRESENTE DE INDICATIVO

Salvo en la 2ª persona del singular, en la que solamente encontramos un ejemplo seguro, el resto de personas está relativamente bien atestiguado en persa medio epigráfico. Las formas eteográficas son muy escasas y no siempre es segura la determinación de la persona.

Tenemos los siguientes testimonios:

**1ª sg. 25x Het. -mr.** <HWEm> *h<sup>ṣ</sup>m* ŠPs-II 2, KNRb 1, 2, 4, 11, 12, 13, 27, 28, 29, 31, KKZ 8, KKZ 17 (2x), KKZ 18 (2x), KKZ 19; <HW(E)[m]> KSM 25, <[HW](Em)> KSM 26; <(H)[WE](m)> KSM 33; <(HW)Em> KSM 53; <(H)W(E)[m]> KSM 54, KSM 58, KNRm 50; <HW(Em)> KNRm 51.

**1ª pl. 11x Het. -mr.** <OBYDWNm> *kun<sup>ṣ</sup>m* NPi 29 E14,06; <[O]BYDWNm> NPi 21 D13,04, 30 F6,01; <HWEm> *h<sup>ṣ</sup>m* NPi 18 D4,01; <HWYTNm> \**ānām*<sup>155</sup> NPi 2 A4,02; <HZYTNm> *wēn<sup>ṣ</sup>m* KSM 34, <[H](ZY)[T](Nm)> KNRm 59; <ŠDRWNm> *frēst<sup>ṣ</sup>m* NPi 30 F12,01; <YKOYMWNm> *ēst<sup>ṣ</sup>m* NPi 43 H14,02; <BOYHWNm> *xwāh<sup>ṣ</sup>m* NPi 46 H7-8,05; <[HN]HTWNm> NPi 2 A17,01<sup>3</sup>); **2x Et. -wmy.** <pr<sup>ṣ</sup>ywmy> *framāyom* ŠKZ 24;<sup>156</sup> <whycwmy> *wihēzom* NPi 9 B11-12,04.

**2ª sg. 2x Het. -∅.** <HWE> *hē<sup>2</sup>* NPi 13 C6,02; 24 E9,01; **2x Het. -y<sup>2</sup>.** <YDOYTN<sup>y</sup>> *dānē<sup>2</sup>* KKZ 3; <[YDOYTN]<sup>y</sup>> KNRm 7.

**2ª pl. 5x Het. -t.** <OBYDWNt> *kun<sup>ṣ</sup>d* NPi 38 G2,04; <[M]HWHYt> *nimāy<sup>ṣ</sup>d* KSM 33; <YHS[NN]t> *dār<sup>ṣ</sup>d* NPi 43 H6-7,02<sup>3</sup>; <YHWWNt> *baw<sup>ṣ</sup>d* NPi 43 H8,02<sup>3</sup>; <Y(MLLWNt)> *gōw<sup>ṣ</sup>d* KSM 41; **1x Et. -yt.** <<sup>y</sup>w whycyt> *ē(w) wihēzēd* NPi 8 B12,03;<sup>157</sup> **1x Et. -ty<sup>3</sup>.** <plm<sup>ṣ</sup>dty> *framāy<sup>ṣ</sup>d* NPi 43 H7,02; **1x Het. -d.** <[HWE]d> *h<sup>ṣ</sup>d* NPi 42 H17,01.

**3ª sg. 47x Het. -t.** <O(B)[YD](WNt)> *kun<sup>ṣ</sup>d* KNRm 11; <[OB](YDW)Nt> KSM 6; <[OH]DWNt> *gīr<sup>ṣ</sup>d* KSM 38; <SGYTNt> *raw<sup>ṣ</sup>d* KNRb 20; <OZLWNt> *šaw<sup>ṣ</sup>d* KSM 30; <DBL(WN)t> *nāy<sup>ṣ</sup>d* KNRm 54; <DB(L)WN(t)> KSM 31; <HLKWNt> *baxš<sup>ṣ</sup>d* KSM 50; 2x <YATWNt> *āy<sup>ṣ</sup>d.* KSM 29, 35; <Y(A)TWN(t)> KSM 43; 2x <[Y](A)TWN(t)>: KSM 30, 50; <YCBEt> *kām<sup>ṣ</sup>d* NPi 34 F2,05; 2x <YHBWNt> *dah<sup>ṣ</sup>d.* KKZ 4, 8; <YH(B)WNt> KSM 50; 2x <YHMTWNt> *ras<sup>ṣ</sup>d.* KNRb 21, KKZ 15; <<sup>y</sup>w YMLLWNt> *ē(w) gōw<sup>ṣ</sup>d* NPi 37 G2,03; <YHWWNt> *baw<sup>ṣ</sup>d* KSM 42; <<sup>y</sup>w Y[H]WWNt><sup>158</sup> *ē(w) b(aw)<sup>ṣ</sup>d* KNRm 7; <<sup>y</sup>w YHWWNt> KSM 55; <YHSNNt> *dār<sup>ṣ</sup>d* NPi 46

<sup>155</sup> Quizá un antiguo imperfecto, ver 3.5.1.3 *El imperfecto*.

<sup>156</sup> NPi 29 E4,06 <plm<sup>y</sup>wmy> es reconstruida por SKJÆRVØ (1983c: 55).

<sup>157</sup> Los casos de KNRb 5 <MHWHYt>, KNRb 6 <MHWHYt> y KSM 52 <M(H)WHYt> son considerados por GIGNOUX (1972: 28) - también en JÜGEL (2010b)- como ppp. *nimūd*. El contexto es narrativo de pasado y también podríamos interpretarlos como presentes históricos *nimāy<sup>ṣ</sup>d*.

<sup>158</sup> Su paralelo en KKZ 3 es <<sup>y</sup>w YHWWN>.

H15,05; 13x <YKOYMWNT> *ēst*<sup>159</sup>*d*: KKZ 3, 4, 5, 6, 7, 11, 27; KSM 7, 8, 11, 35; KNRb 25; NPi 39 G2,05; <YKOY(M)WNT> KNRm 8; <[...] (YM)WNT> KSM 5; <YKOYMWNT(t)> KNRm 15; <Y(KO)YM(W)NT> KSM 32; <YKO(YM)WNT> KSM 37; <YKOYMW(N)t> KSM 40; <Y[K]O(Y)MWNT> KSM 43; <YKO[Y]MWNT> NPi 15 C5-6,04; <[YKOY](M)W(Nt)> NPi 17 C9-10,06; **21x Het. -∅**: 10x <OBYDWN> *kun*<sup>160</sup>*d*: KKZ 1, 3, 4 (2x), 6, 8; KNRm 2, 6; KSM 5; MNF 6; <OBYD(W)N> KSM 11; <O(B)[..]WN> KNRm 22; <OZLWN> *šaw*<sup>161</sup>*d* KNRb 19; <YATWN> *āy*<sup>161</sup>*d* MNF 4; <(Y)[B](LWN)> *bar*<sup>161</sup>*d* KSM 52; 4x <<sup>3</sup>yw YHWWN> *ē(w) baw*<sup>161</sup>*d* KKZ 3, KNRb 16, 17; <(yw) YHWWN> KSM 55; <YHSNN> *dār*<sup>161</sup>*d* KKZ 6; <YKOYMWNT> *ēst*<sup>161</sup>*d* ŠPsII 3); **3x Et. -ty**: <nm<sup>161</sup>dty> *nīmāy*<sup>161</sup>*d* KSM 51; <n(m)<sup>161</sup>dty> KSM 29; <hn(d)t(y)> *xand*<sup>161</sup>*d* KSM 51; **5x Et. -yty**<sup>159</sup>: 2x <klyty> *kīr*<sup>161</sup>*d*/*kīry*<sup>161</sup>*d* ŠKZ 24; KSM 31; <kly(ty)> KSM 26; <(kl)yty> KNRb5; KSM 54 <(k)[.](lyty)>; **3x Et. -yt**<sup>160</sup>: 2x <kylyt> *kīrēd*/*kīry*<sup>160</sup>*d* KNRb 12, 16; <<sup>3</sup>yw whycyt><sup>160</sup> *ē(w) wihēzēd* NPi 8 B12,03; **1x Het. -d** <O(BYDWN)d> *kun*<sup>160</sup>*d* KNRm 11.

**3<sup>a</sup> pl. 30x Het. -d**: 3x <MHYTN YHWWNd> *zad baw*<sup>161</sup>*nd* KKZ 10, KNRm 30, KSM 14; <OZLWNd> *šaw*<sup>161</sup>*nd* KNRm 61<sup>161</sup>; <hmyw SGYTNd> *hamē(w) raw*<sup>161</sup>*nd* KSM 39; <SGYTNd> *raw*<sup>161</sup>*nd* KSM 48; <<sup>3</sup>yw YDOYTNd> *ē(w) dān*<sup>161</sup>*nd* KSM 55; <OB[Y]DWNd> *kun*<sup>161</sup>*nd* NPi 4 A 14-15,04; <[Y]MLLW[N]d> *gōw*<sup>161</sup>*nd* NPi 4 A15,04; <ŠDRWNd> *frēst*<sup>161</sup>*nd* NPi 7 B16,02; 2x <YKOYMWNTd> *ēst*<sup>161</sup>*nd* NPi 10 B13,05; 46 H6,05; <YDOYTNd> *dān*<sup>161</sup>*nd* NPi 13 C5,02; <YHWWNd> *baw*<sup>161</sup>*nd* NPi 13 C7,02; 3x <YATWNd> *āy*<sup>161</sup>*nd* NPi 14 C5,03; 15 C15,03; 17 C7,06; <[YHSN]Nd> *dār*<sup>161</sup>*nd* NPi 14 C11-12,03; <[SG]YTNd> *raw*<sup>161</sup>*nd* NPi 18 D7,01; <[SG]YTNd> *raw*<sup>161</sup>*nd* NPi 18 D7,01; <YBLWNd> *bar*<sup>161</sup>*nd* NPi 21 D6,04; <OŠTENd> *ward*<sup>161</sup>*nd* NPi 21 D8,04; <SGY(TN)d> *raw*<sup>161</sup>*nd* NPi 22 D6,05; [5x <YTYBWNd> *nišān*<sup>161</sup>*nd*

<sup>159</sup> La desinencia <-yty> aparece con las formas de 3<sup>a</sup> singular pasiva de *kardan*, *kun*- “hacer”: <klyty> “es hecho” que aparece en ŠKZ 24, KSM 26, 31, 54, KNRb5. Esta misma forma aparece como <kylyt> en KNRb 12, 16. En Salterio también encontramos <klyty> (y <kylyt>). ASHA (2000: 20) lee la forma de los salmos como *kīrīyed*, mientras que SKJÆRVØ (1989: 339) y HUYSE (2003: 91) leen *kīrēd* en las formas epigráficas. No veo imposible tampoco una lectura *kīryad* < (persa antiguo) \*\*kīryatai (ver BACK 1978: 226). Ver tema de presente §254 y 3.3.1.1A.a.a.

<sup>160</sup> La forma NPi 8 B12,03 <<sup>3</sup>yw whycyt> no es de manera segura una 3<sup>a</sup> sg., ver 2.1.1.1D. SKJÆRVØ (1983c: 35) la traduce como “may he move”; HUYSE (2003: 89) introduce esta forma en la interpretación de los participios pasivos con una lectura *wihēzīd* sin indicar que se trata realmente de un hortativo y lo traduce como “il quittait”. Si esta forma fuera de 3<sup>a</sup> del singular sería el único caso eteográfico donde aparecería un presente de indicativo no susceptible de interpretación como presente histórico. Se trata de una forma de hortativo con partícula *ē(w)* + pres. ind. La cantidad larga de la vocal es clara según la estructura n<sup>x</sup> V̄ ∅ (HUYSE 2003).

<sup>161</sup> En KSM 37 sólo es legible <OZL[...]>.

KKZ 2, KNRm 5, KNRm 12, KKZ 14, KSM 6<sup>162</sup>; 3x <HTYMWNd> \**āwāš<sup>nd</sup>*  
 KKZ 2, KKZ 7, KNRm 18)]<sup>?</sup>; **16x Het. -nd**: todos <HWEnd>: <ŠBKWN  
 HWEnd> *hišt h<sup>nd</sup>* KKZ 13; 2x <nhlwsty HWEnd> \**nixrōst h<sup>nd</sup>* KKZ 14  
 - <nhlws[ty HW]End> KNRm 43- ; 3x <kly HWEnd> *kard h<sup>nd</sup>* KKZ 14  
 - <[kr]ty HWEnd> KSM 21, <[...]>(nd) KNRm 44- ; <(HZYTN)  
 H[WE]nd> *dīd h<sup>nd</sup>* KSM 34; <pr<sup>c</sup> YNPKWN HWEnd> *frāz uzīd h<sup>nd</sup>*  
 KSM 38; 3x <HZYTN HWEnd> *dīd h<sup>nd</sup>* KSM 39, 43 - <HZY[TN  
 HW]End> KNRm 63- ; <YTYBWNst HWEnd> *nišāst h<sup>nd</sup>* KSM 40;  
 <YHWWN HWEnd> *būd h<sup>nd</sup>* KSM 41; <H[WE]nd> *h<sup>nd</sup>* KSM 42;  
 <YNPKWN HWEnd> *uzīd h<sup>nd</sup>* KSM 44; <BYN OLLWN HWEnd> *andar  
 šud h<sup>nd</sup>* KSM 46; **11x Het. -t<sup>?</sup>**: <ODYTNt> NPi 14 C14,03; [2x  
 <YKOYMWNT> *ēst<sup>nd</sup>* KSM 38, 43; 2x <YTYBWNt> *nišān<sup>nd</sup>* KKZ 5, 6;  
 6x <HTYMWNt> \**āwāš<sup>nd</sup>* KKZ 5, 10; KNRm 13, 32; KSM 7, 15]; 2x  
 <HWYTNt> \**ānānd<sup>163</sup>* NPi 7 B 12,02; 10 B 15,04; **3x Het. -ø<sup>?</sup>**: <YATWN>  
*āy<sup>nd</sup>* NPi 8 B7-8,03; <[YTY]BWNst HWE> *nišast h<sup>nd</sup>* NPi 24 E 9,01;  
 [<HTYMWN> \**āwāš<sup>nd</sup>* KNRm 5]; **1x Et. -ndy**: <wnlndy> \**winnīr<sup>nd</sup>*  
 /*winnār<sup>nd</sup>* NPi 10 B9,05.

#### A. LA 1ª PERSONA DEL SINGULAR

Todas las formas atestiguadas de 1ª persona del singular del persa medio epigráfico aparecen en formas heterográficas y presentan el complemento fonético <-m> en la forma del verbo *h-* <HWE m> *h<sup>m</sup>* “soy”. Las formas citadas más arriba son todas seguras de 1ª del singular.

#### B. LA 1ª PERSONA DEL PLURAL

En la 1ª del plural del indicativo podemos establecer una *ratio* distribucional clara para las desinencias del persa medio epigráfico: la desinencia <-wmy> aparece en formas eteográficas (ver más abajo), mientras que el complemento fonético <-m> se da solamente en heterogramas.

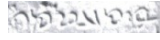
La grafía <-wmy> no aparecía en la 1ª del singular, como acabamos de ver, pero puesto que eteográficamente no hay grafiada ninguna 1ª del singular, la lectura de las formas grafiadas con <-m> no es segura y no podemos descartar una lectura *-om* para el complemento fonético añadido a los heterogramas. Por otro lado, el estilo narrativo de NPi y de ŠKZ nos permite considerar las formas eteográficas *framāyom* y *wihēzom*

<sup>162</sup> En KSM 6 el complemento fonético se lee claramente: <[...]WNd>.

<sup>163</sup> Los contextos parecen de plural, cfr. SKJÆRVØ (1983: 34 y 35). Su etimología no está clara, SKJÆRVØ (1997: 170) lo interpreta como el heterograma del imperfecto \**ān-* (cfr. PMM <<sup>n</sup>nd>). MACKENZIE (1984: 48 y ss.) había propuesto la lectura \**ist-*. Ver 3.5.1.3 *El imperfecto*.



como “presentes históricos” (SKJÆRVØ [1989: 347-352]) y sus contextos permiten interpretar de manera segura estas formas como formas de plural.

- *Testimonios probables*: NPi 30 F6,01 <[O]BYDWNm> *kun<sup>zm</sup>* “hacemos”; NPi 2 A4,02 <HWYTNm> \**ānām* “éramos”; ŠKZ 24  <prm<sup>ywmy</sup>> *framāyom* “ordenamos”; NPi 9 B11-12, 04 <whycwmy> *wihēzom* “nos dirigimos”.

**NPi 30 F6,01:** <[O]BYDWNm>. El sujeto no es legible y podría ser tanto singular <ANE> como plural <LNE>. Sin embargo, el plural es más probable porque aparece en el resto de la inscripción cuando el sujeto es el rey (plural mayestático).

**NPi 2 A4,02:** <[LNE] <sup>3</sup>lmn<sup>3</sup>n ML[KA] HWYTNm> [*amā<sup>h</sup>*] *armenān šāh \*ānām* “[Nosotros] éramos rey(es) de los armenios” (plural mayestático). Sobre la lectura de este heterograma \**ānām* como 1<sup>a</sup> pl. impf., ver SKJÆRVØ (1997: 171) y 3.5.1.4 *El imperfecto*.

**ŠKZ 24:** <BLA MN ZK <sup>3</sup>kblty I-M ZY MN tlykpyšyn<sup>164</sup> OL LNE <sup>3</sup>dwyn YHWWN W LNE LZNEšn <sup>3</sup>twr<sup>3</sup>n YHBWN ZK prm<sup>ywmy</sup> AYK <sup>3</sup>yw klyty> *bē az ān akbrīd 1000 ī az \*tarkafišn ō amā ēwēn būd ud amā imēšān ādurān dād ān framāyom kū ēw kīry<sup>zd</sup><sup>165</sup>* “Pero, de aquellos 1000 corderos que normalmente eran \*excedente para nosotros y de aquellos fuegos que para nosotros fueron creados, esto ordenamos que se hiciera”. HUYSE (2003: 92): 1<sup>a</sup> sg. o pl. ind. Por el contexto parece bastante seguro que <prm<sup>ywmy</sup>> es una forma de plural, tanto por los correferentes en plural como por la versión griega que ofrece una 1<sup>a</sup> del plural del aoristo: KAI EKEINO EKEΛEYΣAMEN INA ΓEINHTAI “y eso ordenamos para que se hiciera”. La versión parta presenta una forma semiheterográfica<sup>166</sup> <<sup>3</sup>wpdysYWm> *abdēs<sup>zm</sup>* (HUYSE [1999a: 48]) que puede ser tanto singular como plural, pero sus correferentes también son plurales: <LN> *amā<sup>h</sup>*.

**NPi 9 B11-12, 04:** <W LNE AYK ZK prwlty H(ZY)[TNm W PW]N <sup>3</sup>whlmzdy W wsp<sup>3</sup>n yzd<sup>3</sup>n W <sup>3</sup>nhyt ZY MROTA ŠM M[N] <sup>3</sup>lm(n)y OL <sup>3</sup>yr<sup>3</sup>nštry lwny whycwmy> *ud amā<sup>h</sup> kū ān frawardag wēn<sup>zm</sup> ud pad ohrmazd ud wispān yazdān ud anāhīd ī bānūg nām az armen ō ērān-šahr rōn wihēzom* “Y nosotros, cuando vimos esta carta, en el nombre de Ohrmazd y también de todos los dioses y también de Anāhīd la doncella, (nos) dirigimos desde Armen hacia Ērān-šahr”. HUYSE (2003: 92): 1<sup>a</sup> sg. o pl. ind.; SKJÆRVØ (1983d: 54): 1<sup>a</sup> pl. pres. (histórico). Ya que aparece explícitamente el pronombre de 1<sup>a</sup> del plural <LNE> *amā<sup>h</sup>* como sujeto, la forma es segura de 1<sup>a</sup> del plural.

<sup>164</sup> HUYSE (1999: 48) edita <sup>+</sup><tlykpyšny>.

<sup>165</sup> HUYSE (1999: 48) ofrece la lectura *kīrēd*.

<sup>166</sup> Con este término traducimos el término “halb-heterographisch” acuñado por DURKIN-MEISTERERNST (2000) para las formas con elemento <YW>, ver 3.3.1.3a.a.a.

## C. LA 2ª PERSONA DEL SINGULAR

En persa medio epigráfico los casos en los que la 2ª del singular del indicativo son seguros, aunque escasos, aparecen en formas heterográficas que no presentan ningún complemento fonético.

- Testimonios seguros: NPi 13 C6,02 <HWE> *hē<sup>2</sup>/h<sup>2</sup>* “eres”; NPi 24 E9,01 <HWE>.

**NPi 13 C6,02**: <AYK YDOYTNd AYK-šn LK pthty<sup>167</sup> HWE wlkw<sup>?</sup> LA YHWWNd> *kū dān<sup>2</sup>nd kū-šān tō \*pataxt h<sup>2</sup> \*wargūn<sup>168</sup> nē baw<sup>2</sup>nd* “Cuando ellos se enteren de que tú has escapado de ellos, no estarán \*wargūn”. En este ejemplo y en el siguiente, el hecho de que aparezca la forma como auxiliar de pasado acompañando a un participio asegura una forma de presente de indicativo. La 2ª persona está confirmada por el pronombre <LK>.

**NPi 24 E9,01**: <[YTY]BWNst HWE> *nīšast h<sup>2</sup>* “tú te sentaste”. Aunque el contexto está muy dañado, la versión parta confirma que se trata de una 2ª del singular, ya que allí aparece el pronombre de 2ª sg. en caso recto: <ANT> *tū*.

- Testimonios improbables: KKZ 3 (= KNRm 7) <YDOYTN<sup>3</sup>y> *dānā* “sepas”.

**KKZ 3 (KNRm 7)**: <AYKt bwny BYTA ZNE <sup>3</sup>yw YHWWNt W cywn YDOYTN<sup>3</sup>y AYK klty yzd<sup>3</sup>n W LNE ŠPYL <sup>3</sup>wgwn OBYDWN> *kū-t bun-xānag ēn ēw baw<sup>2</sup>d ud čiyōn dānē<sup>2</sup>/dānā kū kerd yazdān ud amā<sup>h</sup> weh owōn kun* “Let this be your basic resource, and as you know that a deed (will be) good for the gods and for us, act so!” (trad. MACKENZIE [1989: 57]).<sup>169</sup> A pesar de la interpretación de MACKENZIE de <YDOYTN<sup>3</sup>y> con una desinencia -ē, la consideración como un subjuntivo *dānā* parece más aceptable tanto por la grafía como por el contexto: “... y en cuanto sepas que una acción (es) buena para los dioses y para nosotros, entonces hazla”; cfr. SKJÆRVØ (1989: 334), quien considera que el CF <-<sup>3</sup>y> sólo es 2ª sg. subj.

<sup>167</sup> SKJÆRVØ (1983d: 63-64) deriva esta forma o bien de \*pat-tāxt- con el significado de “correr contra, atacar” o bien, más acorde su significado con el contexto, de \*apa-taxt- “escapar, huir” (cfr. PMM <<sup>3</sup>bdxt> “escapar”). GIGNOUX (1972: 32) no da el significado de esta forma, sólo la compara con parto <ptyhty> de la que tampoco ofrece significado.

<sup>168</sup> Vid. SKJÆRVØ (1983d: 64) sobre la interpretación de esta forma oscura.

<sup>169</sup> La interpretación de <-<sup>3</sup>y> para -ē podría confirmarse a partir de ŠMŠ 13, 15 y 18, casos en los que NYBERG (1970: 152ss.) lee una 3ª sg. del optativo en <-<sup>3</sup>y> -ē. Sin embargo, FRYE/SKJÆRVØ (1996: 54) no leen ningún verbo en la línea 13, mientras que leen <OBYDWN> en la línea 15 (cfr. los fragmentos FRYE/SKJÆRVØ [1996: 57]), y en la línea 18 leen <OBYDWN<sup>3</sup>y>, que consideran un subjuntivo.

## D. LA 2ª PERSONA DEL PLURAL

Los casos probables y posibles de 2ª del plural del indicativo aparecen en formas heterográficas y presentan el complemento fonético <-t>. En la grafía coinciden pues tanto con la 3ª del singular del indicativo como con la 2ª plural del imperativo y del subjuntivo. Las formas eteográficas *framāyʾd* y *wihēzēd* son bastante discutibles como comentaremos más abajo.

- Testimonios probables: NPi 38 G2,04 <OBYDWNt> *kunʾd* “hacéis”.

**NPi 38 G2,04**: <[LNE] štrdʾly W BLBYTA LBA [...][PaE] W ʾzʾt (W) [...]  
AYK-mn LKM ALHA pty ZK CB[W]) [PME] ʾ]plʾsy OBYDWNt> [*amāʰ*]  
*šahrdār ud wispuhr wuzurg [...] ud āzād ud [...]kū-mān ašmā bag pad im īr ā]frāh*  
*kunʾd* “Nosotros, terratenientes y príncipes, grandes (...) y nobles y (...  
deseamos<sup>70</sup>) que Vos, Majestad, nos hagáis conocedores de este asunto”.<sup>170</sup>  
Aunque en la versión persa el sujeto no es legible, el sujeto aparece explícito en  
la versión parta: <LKM ALHA> *ašmā bag* “vos(otros), divinidad”. Este sujeto  
nos permite considerar <OBYDWNt> como una 2ª pl. ind. (SKJÆRVØ [1983c:  
104]). No obstante, una 2ª plural del subjuntivo *kunād* tampoco sería  
descartable ya que las completivas con *kū* pueden aparecer tanto con el verbo  
en indicativo como en subjuntivo.

- Testimonios posibles: KSM 33 <[M]HWHYt> *nimāyʾd* “mostráis”; <ʾyw  
whycyt> *ē(w) wihēzēd* “desplazad” NPi 8 B12,03; KSM 41 <Y(MLLWNt)> *gōwʾd*  
“decís”.

**KSM 33**: <[W](m L)[KW](M) yzdy (K)ON O(L) w(t)[ltn...](ʾd)[... M]HWHYt>  
(*u*)-*m ašmā yazd nūn ō widardān [rōn ardāyih] nimāyʾd* “Y a mí vosotros,  
dioses, ahora la dirección de los que pasan [scl. al más allá] me mostráis/  
mostradme”.<sup>171</sup> SKJÆRVØ (1983a: 279) y GIGNOUX (1991: 94): 2ª pl. impv. La  
interpretación de un indicativo tampoco es descartable.

**NPi 8 B12,03**: <MLKAn MLKA PWN krpkyhy MN ʾImny ʾwrwny OL ʾyrʾn štry  
ʾyw<sup>172</sup> whycyt W ...> *šāhān šāh pad kirbagih az armen ōrōn ō ērān-šahr ēw*  
*wihēzēd*. La oración puede interpretarse, al menos, de tres maneras diferentes.  
Si consideramos que *šāhān šāh* al principio de la oración es el sujeto, podríamos  
pensar que se trata de una 3ª del singular del indicativo en una construcción de  
hortativo; así SKJÆRVØ (1983c: 35) que traduce: “May the King of Kings

<sup>170</sup> SKJÆRVØ (1983c: 63) traduce: “We the Landholders and the Princes, the Grandees and the Nobles and [the Persians and the Parthians ... are content ?] that Your Majesty informs us of that matter”. Ver la interpretación del pasaje parto en 2.2.1.1F.

<sup>171</sup> JÜGEL (2010b): “[Und] ihr Götter mir nun in Bezug auf das Jenseits (die Gerechtigkeit) zeigt, ...”.

<sup>172</sup> Según SKJÆRVØ (1983d: 139), la partícula de hortativo del PME <ʾyw> sólo se utilizaría con la 3ª del singular y la 3ª del plural del indicativo.

graciously move from Armenia to Ērānšahr”. También podemos considerar que en este *šāhān šāh* estamos ante una forma de vocativo, en tal caso *wihēzēd* sería una 2ª del plural del indicativo (con partícula *ēw*) o quizá una 2ª del plural del optativo (ver 3.4.3.1): “Oh Rey de Reyes, moveos con virtuosismo desde Armen hasta Ērān-šahr”. Por otro lado, también sería posible pensar que *šāhān šāh* es un objeto directo, para lo que tendríamos que considerar el verbo *wihēz-* como transitivo.<sup>173</sup> La oración es el comienzo de un discurso en estilo directo que realizan unos mensajeros mientras hablan con Wahnān para informar al rey (Warahrān) sobre algunos hechos: “Hacéis ir con virtuosismo al rey de reyes desde Armen hasta Ērān-šahr”. En esta interpretación consideraríamos una 2ª del plural del indicativo (no necesariamente mayestático). De hecho, el texto que aparece a continuación - que ya no está en un estilo directo sino en estilo narrativo- muestra los efectos de tal misiva: NPi 9 B5-12,04 <W LNE ... MN ʾlmny OL ʾyrʾn štry lwny whycwm> *ud amā<sup>h</sup> ... az armen ō ērān-šahr rōn wihēzom* “Y nosotros ... nos movimos desde Armen hasta Ērān-šahr”.

**KSM 41:** <ʾnyntʾn LA (g)ty BRA (LKWM ME HZ[.]TN (ZK) Y(MLLWNt)> *ēnyā-tan nē gad bē ašmā čē dīd ān gōwēd* “Sonst habt ihr keinen Weg, außer ihr sagt jenes, was ihr gesehen habt!” (JÜGEL 2010b). JÜGEL (2010a: 20): 2ª pl. ind. No obstante, una interpretación como una 2ª pl. impv. también es posible, cfr. la traducción de GIGNOUX (1991: 97): “Il n’y a pas d’autre voie pour vous [que par le pont qui (est)] sur [ce] puits, mais vous, dites ce que vous verrez!”.

• Testimonios de dudosa consideración: NPi 43 H6-7,02 <YHS[NN]t> *dārʾd* “tengáis”; NPi 43 H8,02 <YHWWNt> *bawʾd* “lleguéis a ser”; NPi 43 H7,02 <plmʾdty> *framāyʾd* “ordenéis”.

**NPi 43 H2-8,02:** <<sup>PME</sup> LKWM ORHYAn [...]ʾ[.] A[YK PWN ?] ALŠA Z[Y ...] <sup>PaE</sup> yʾztn YNTNt [...] (k HWEd W HN) <sup>PME</sup> [p]lškrty zmʾn štry **YHS[NN]t** W **plmʾdty** W PWN NPŠE GDE W štry šʾty **YHWWNt**> <sup>PME</sup> *ašmā bayān [...] (kū) [...] gāh (ī) [...] <sup>Pa</sup> yazdān dād [...] hʾd ud yad <sup>PME</sup> frašagird zamān šahr dārʾd ud framāyʾd ud pad xwēš xwarrah ud šahr šād bawʾd* “[It is fitting for ?] Your Majesty [that You should ascend ?] the throne which the gods gave [and (that)] you should be [...] and should keep and govern the realm until the time of the Renovation and be happy by Your Own glory and realm.” (SKJÆRVØ [1983c: 69]). SKJÆRVØ traduce las formas como 2ª plural del subjuntivo “you should be, keep, etc.”, aunque en su comentario (SKJÆRVØ 1983c: 118) también baraja la posibilidad de que puedan ser 2ª plural del imperativo (incluido PaE <HWEd> !). Se están expresando en estilo directo los deseos del narrador hacia los dioses por lo que la 2ª pl. es segura y un subjuntivo o un imperativo parecen más apropiados que un indicativo. No obstante el verbo PaE

<sup>173</sup> CHEUNG (2007: 413-414) traduce este verbo como “to move”, sin indicar si es transitivo o intransitivo. El mismo verbo aparece en sogdiano (sin el preverbo *wi-*) como <wyc-> (intransitivo), pero con el preverbio *ā-* en Khunsari *āvīz-/āvīzā* (transitivo), cfr. también sogdiano budista <ʾwyš> “confundir”.

<HWE-> no puede ser un imperativo, pues para éste se utiliza el heterograma del verbo Pa. *baw-* <YHWE-, YHYE-> (discutible es si PaE <HWEd> puede reflejar una antigua 2ª pl. opt.). Por otro lado, puesto que aparece la forma eteográfica <plm<sup>o</sup>dty>, HUYSE (2003: 90, nota 134) piensa que una 2ª pl. subj. *framāyād* o una 2ª pl. impv. *framāyēd* no estarían acordes con la grafía, pues no esperaríamos la presencia de -y#. Siguiendo la versión parta (NPi 40 g7,04 <prmYWt>) piensa HUYSE que una 3ª del singular del indicativo no es descartable y que sería más acorde con la grafía <-ty> (para PME -ad <\*-ati). No obstante, además de que el contexto es difícilmente interpretable como 3ª sg. ind., la forma parta <prmYWt> puede ser también una 2ª del plural (ver 2.2.1.2.B y 3.3.2.2.A).

#### E. LA 3ª PERSONA DEL SINGULAR

En persa medio epigráfico encontramos varias desinencias para la 3ª persona del singular.

En los casos eteográficos donde una 3ª del singular del indicativo es segura aparece la desinencia <-ty>. Ya que estas formas son muy escasas, comentaremos los pasajes más abajo. La desinencia <-yt> y <-yty> sólo aparece en la 3ª del singular del indicativo pasivo de *kardan*, *kun-*, formas que han de considerarse arcaicas, ver nota 159.

En cuanto a las formas heterográficas encontramos dos desinencias: <-t>, que es complemento fonético más frecuentemente atestiguado para la 3ª del singular, y <-∅>. Los testimonios heterográficos citados más arriba son con seguridad de 3ª del singular. Por otro lado, sólo hay un caso en el que la desinencia <-d> puede considerarse de manera segura una 3ª del singular (ver el pasaje más abajo).

- Testimonios seguros: KSM 51 <nm<sup>o</sup>dty> *nimāy<sup>o</sup>d* “muestra”; KSM 29 <n(m)<sup>o</sup>dty>; KSM 51 <hn(d)t(y)> *xand<sup>o</sup>d* “ríe”.

**KSM 29:** <[KNRm 53] (W) Z(K) [³w]wn cygwn [KSM 29][... n]sky **n(m)<sup>o</sup>dty** AYK A(NŠ)WT[A ...]> *ud ān ōwōn čyōn [...]*nask *nimāy<sup>o</sup>d kū mardōm [...]* “Y esto, así como [...] el Nask lo indica, que los hombres [...]”. Aunque el contexto es muy fragmentario, parece que el sujeto es *nask*.

**KSM 51:** <(W OLE) GBRA ZY [kl]tyr (h)[ng]lpy lwny hmyw PWN ³ngwsty **nm<sup>o</sup>dty** W **hn(d)t(y)**> *ud ōy mard ī kirdīr hangirb rōn hamē(w) pad angust nimāy<sup>o</sup>d ud xand<sup>o</sup>d* “Y a este hombre el retrato de Kirdīr siempre le señala con el dedo y se ríe [de él]”. El sujeto es *kirdīr hangirb*, es decir, la escultura de Kirdīr grabada en la roca.

**KNRm 10-11:** <[AP]m [PWN BBA W] štly OL št(l)y (...) k<sup>3</sup>mk<sup>3</sup>lytly [W p<sup>3</sup>]thš<sup>3</sup>[d]tly O(BYDWN)d><sup>174</sup> *u-m pad dar ud šahr ō šahr (...) kāmġārtar ud pādixšātar kun<sup>3</sup>d* “Y a mí en la corte y de país en país (...) me hace más libre y más soberano”. El sujeto es el rey Ohrmazd que aparece poco más arriba (KNRm 9 y KKZ 4 <<sup>3</sup>whrmzdy MLKAn MLKA>). La interpretación de <OBYDWNd> como un participio de pasado es descartable puesto que necesitaría de la construcción ergativa *u-m (...) pādixšātar kard h<sup>3</sup>m* “y me hizo más soberano”. Además el participio de pasado *kard* suele aparecer grafiado en PME como <kltly>.

#### F. LA 3ª PERSONA DEL PLURAL

El único ejemplo eteográfico del persa medio epigráfico presenta la desinencia <-ndy> en la 3ª del plural del indicativo. Aunque la lectura de la desinencia es segura, la forma verbal, en cambio, no deja de tener sus problemas interpretativos, como comentaremos más abajo. Las formas heterográficas cuya interpretación como 3ª del plural es segura aparecen mayoritariamente con el complemento fonético <-d> (y <-nd> en el caso del verbo <HWE->, ver 3.5.1.2), mientras que algunas formas con CF <-t> y <-ø>, que comentaremos a continuación, no son formas seguras de 3ª del plural.

- *Testimonios seguros:* NPi 10 B 9,05 <wnlndy> \**winnār<sup>3</sup>nd /winnār<sup>3</sup>nd* “preparan, disponen”.

**NPi 10 B 8-13,05:** <[.h[...]]m W LA AYK wnlndy OL <sup>3</sup>yr<sup>3</sup>n-štr[y W] <sup>3</sup>plyk štry W g[y]w<sup>3</sup>k ZY LNE wz<sup>3</sup>dtny BRA PWN pndy W p<sup>3</sup>d[ys]y [Z]Y LNE YKOYMWNd> (...) *ud nē kū \*winnār<sup>3</sup>nd /winnār<sup>3</sup>nd ō Ērān-šahr ud abārīg šahr ud gyāg ī amā<sup>3</sup> <wz<sup>3</sup>dtny><sup>175</sup> bē pad pand und pāyēs ī amā<sup>3</sup> ēst<sup>3</sup>nd* “Y en ningún lugar se deciden a atacar Ērānšahr ni los otros reinos y lugares nuestros, sino que se mantienen en nuestra determinación y consejo”. La forma <wnlndy> es leída por SKJÆRVØ (1983d: 56-57) como un tema de presente *winnār-*, sin ofrecer lectura de la desinencia y asumiendo que un presente *winnār-* tendría que grafiarse <wndl-> (como en el abstracto de la misma inscripción <wndlšny> *winnārīšn*).<sup>176</sup> Por otro lado, en su apéndice (SKJÆRVØ [1983d: 137]) no introduce esta desinencia <-ndy> en la 3ª del plural del

<sup>174</sup> Sobre KNRm 11 <O(BYDWN)d>, señala JÜGEL (2010b): “Im CII unlesbar (ev. O erkennbar, Rest unscharf, am Wortende verläuft ein Riss im Gestein)”. La reconstrucción es segura a partir de las versiones y los pasajes anteriores en KKZ 4 y KSM 5. El paralelo de KNRm 11 <O(BYDWN)d> en KKZ 4 es <OBYDWN>.

<sup>175</sup> De la forma de infinitivo <wz<sup>3</sup>dtny> “atacar, dañar, ...” no ofrecen transcripción ni GIGNOUX (1972: 36), que traduce como “détruire”, ni SKJÆRVØ (1983c: 132), que traduce como “to injure, damage”. Podríamos leerla como \**wizāyīdan*, ver 3.1.1.1F.a §152 y nota 752.

<sup>176</sup> Para el sentido de “preparar, disponer” cfr. la versión parta con el verbo <r<sup>3</sup>YWn(t)>, 3ª pl. pres. ind. que hemos de comparar con PM *rāyīšn* “orden, disposición”; ver 3.1.1.1F.b §182.

indicativo de las formas verbales eteográficas del PME. Por su parte, HUYSE (2003: 91, nota 139) considera que no estaríamos aquí ante el transitivo *winnār-* “preparar”, sino ante su equivalente intransitivo *winnīr-* “prepararse” (probablemente con *-ī-*, cfr. PMM <wynyrdn>), derivándolo de pr.ir. \**ui-ni-dṛ-ja-*. La lectura de la forma que hace HUYSE es *winnīrend*, con vocalismo breve desinencial *-ē-*, según la misma regla que establece para la grafía de los sustantivos con estructura n<sup>x</sup> *Ŷ* y.

- Testimonios probables: NPi 14 C 14,03 <ODYTNt><sup>177</sup> “se alejan”?

**NPi 14 C 14,03**: <(W) ODB(k)yhy ZY nr(shy) [... YHSN]Nd W MN ZK k<sup>2</sup>[l](w<sup>3</sup>n) [ZY] s[k]<sup>3</sup>n MLKA LALA **ODYTNt** W <sup>3</sup>wlwny YATWNd> *ud bandagīh ī Narseh (... dār<sup>2</sup>nd ud az ān kārwān ī Sakān šāh ul <ODYTNt> ud ōrōn āy<sup>2</sup>nd* “Y mantienen la obediencia a Narseh y \**se alejan* del ejército del rey Sakān y vienen hacia aquí”. La forma verbal de <ODYTNt> podría actuar como 3<sup>a</sup> plural del indicativo, si interpretamos <YATWNd> y <[YHSN]Nd> de esta manera, o si no, tendríamos que pensar que estamos ante una 3<sup>a</sup> del singular en los tres casos. El único inconveniente para esta segunda interpretación sería la presencia en la versión parta de una 3<sup>a</sup> del plural de manera segura: <HHSNWnt>. SKJÆRVØ (1983c: 67) parece preferir la interpretación como 3<sup>a</sup> del singular con CF <-t>/<-d> alternante, señalando que como en otras ocasiones las versiones parta y persa difieren en el uso del número. No obstante, en otros casos las diferencias en el uso del número se producen entre oraciones principales y oraciones de relativo, cosa que no sucede en este pasaje.

- Testimonios dudosos: KSM 38 (y 43)<sup>178</sup> <YKOYMWnt> *ēst<sup>2</sup>(n)d* “se encuentra(n)”.

**KSM 38 (y 43)**: <W KON ZK NYŠE W Z[K] (GBR)[A] (M)[N]W ZK <sup>3</sup>wgwn cygwn (k)[rtyr] h[ngl]p[y pyšydy OL]E štrd<sup>3</sup>ly **YKOYMWnt**> *ud nūn ān zan ud ān mard kē ān ōwōn čiyōn Kirdīr hangīrb pēšē ōy šahrdār ēst<sup>2</sup>(n)d ud (...)* “Y ahora esta mujer y este hombre, que (son) así del mismo parecer que Kirdīr, se encuentra(n) ante aquel gobernador”. El sujeto es plural, *ān zan ud ān mard*, pero parece que el verbo concuerda con el último de los dos sujetos; cfr. SKJÆRVØ (1985: 282): “YKOYMWnt appears to be singular, agreeing with the last of the two subjects, differently from in the case of OZLWNd”.

<sup>177</sup> Como señala SKJÆRVØ (1983c: 67), el equivalente iranio del heterograma <ODYTNt> no puede determinarse puesto que no conocemos su significado exacto. GIGNOUX (1972) da el significado de “s’eloigner”, aunque lo pone como dudoso. Señala JÜGEL (2010a: 24, nota 108): “If <ODYTNt> could be taken as a transitive verb (e.g. *franāft*), it could be interpreted as a past participle”. En su opinión, <ODYTNt> podría representar tanto la forma intransitiva *franāft* (ver MACKENZIE [1989: 64]) como la transitiva *franāft*.

<sup>178</sup> KSM 43 <Y[.]O(Y)MWnt>.

• Testimonios mejor interpretables como participios de pasado: KKZ 2 <YHWWNt> *būd* “sido” [= KNRm 5 <[...]N(t)>]; KNRm 5 <HTYMWN> \**āwišt* “sellado” [= KKZ 2 <HTYMWNd>]; KKZ 6 <YTYBWNt> *nišāst* “fundado”; KKZ 7 <YHWWNt>; KKZ 10 <YHWWNt>; KSM 15 <YHWWNt>; KKZ 10 <HTYMWNt>; KSM 15 <HTYMWNt>; KNRm 32 <HTYMWNt>.

**KKZ 2, KNRm 5, KSM3:** (KKZ 2) <KBYR krtk<sup>3n</sup> yzd<sup>3n</sup> ʔpz<sup>3</sup>dyhy W KBYR ʔtwry ZY wlhl<sup>3m</sup> YTYBWNd<sup>179</sup> W KBYR mgwGBRA ʔwrw<sup>3hmy</sup> W ptyhwy YHWWNt<sup>180</sup> W KBYR ʔtwr<sup>3n</sup> W mgwny p<sup>3</sup>thštry HTYMWN<sup>181</sup>>; **KKZ 6-7, KNRm 17-18, KSM 9:** (KKZ 6-7) <KBYR krtk<sup>3n</sup> ZY yzd<sup>3n</sup> ʔpz<sup>3</sup>dyhy W KBYR ʔtwry ZY wlhl<sup>3m</sup> YTYBWNt<sup>182</sup> W KBYR mgwGBRA ʔwrw<sup>3hmy</sup> W ptyhwy YHWWNt<sup>183</sup> W KBYR ʔtwr<sup>3n</sup> W mgwny p<sup>3</sup>thštly HTYMWNd<sup>184</sup>>; **KKZ 10, KNRm 31-32, KSM 15:** (KKZ 10) <KBYR krtk<sup>3n</sup> ZY yzd<sup>3n</sup> ʔpz<sup>3</sup>dyhy W KBYR ʔtwry ZY wlhl<sup>3n</sup> YTYBWNd<sup>185</sup> W KBYR mgwGBRA ʔwlw<sup>3hmy</sup> W ptyhwy YHWWNt<sup>186</sup> W KBYR ʔtwr<sup>3n</sup> W mgwny p<sup>3</sup>thštly HTYMWNt<sup>187</sup>>. En mi opinión, la lectura de estos tres pasajes ha de ser la misma:<sup>188</sup> *was kardagān (ī) yazdān abzāy<sup>h</sup> ud was ādur ī Wahrām* <YTYBWN-d/-t> *ud was mowmard urwāhm ud padēx* <YHWWN-t> *ud was ādurān ud magūn pādixšīr* <HTYMWN-d/ -t/ -ø> “Muchas acciones divinas se incrementaron y se fundaron muchos fuegos de Wahrām y muchos magos fueron felices y prósperos y se sellaron muchos contratos sobre fuegos y magos”. La posible interpretación de estas formas en <-t> y <-ø> como 3ª pl. se haría en base a su combinación con verbos que presentan CF <-d> y a la asunción de que estamos ante sujetos gramaticalmente plurales, v.gr. <KBYR ʔtwry> en CR pl. “muchos fuegos”.<sup>189</sup> Pero tenemos varios pasajes en PME que pueden apuntar a

<sup>179</sup> En KKZ 2 y KNRm 5.

<sup>180</sup> En KKZ 2. En KNRm 5 <[...]N(t)> y en KSM 3 <YH[...]N[...]>.

<sup>181</sup> En KNRm 5; en KKZ 2 <HTYMWNd>.

<sup>182</sup> Sólo legible en KKZ 6. JÜGEL (2010b) lee: <YTYBWNyn[!]>.

<sup>183</sup> Sólo legible en KKZ 7.

<sup>184</sup> En KKZ 7 y en KNRm 18.

<sup>185</sup> Sólo legible en KKZ 10.

<sup>186</sup> En KKZ 10 y en KSM 15.

<sup>187</sup> En KKZ 10, KSM 15 y KNRm 32.

<sup>188</sup> En FERRER-LOSILLA (2010: 87-100) traté detenidamente estos pasajes. De manera diferente se pronuncia JÜGEL (2010b), quien considera que “(...) different verbal forms with similar grammatical function may occur in the same passage of the four versions (e.g. 3pl. present alongside an agentless ergative construction, both yielding a passive interpretation).”

<sup>189</sup> La forma *abzāy<sup>h</sup>* es 3ª sg. impf. pas. y MACKENZIE (1989: 57) considera que <YTYBWNt/d> también sería un imperfecto pasivo. Por su parte, SKJÆRVØ (1989: 339) considera estas formas como 3ª sg. pres. pas. JÜGEL (2010a) piensa que hay motivos para considerar que se trata de formas de plural y que o bien esta 3ª pl. se utilizaría como una pasiva impersonal, o bien “a passive could also be represented by an agentless ergative construction”. En opinión de MACKENZIE (1989: 62), los heterogramas de este



la interpretación de estas formas con CF <-t> y <-ø> (y también <-d>) como distintos de la 3ª del plural: a) KKZ 14 <APm KBYR ʔtwrʔn W mgwny gty pʔthštry krty> *u-m was ādurān ud magūn gad*<sup>190</sup> *pādixšīr kard* “Y yo hice mucho contrato testamentario de/ para fuegos y magos”. Aparece la construcción *was* + CO pl. + CR sg./pl. que no ha sido explicada satisfactoriamente<sup>191</sup> y que actúa como sujeto gramatical del verbo en singular. b) KKZ 11: <APm KBYR ʔtwrʔn W mgwny BYN štly ZY (...) ptyhwy klty> *ud-am was ādurān ud magūn andar šahr ī (...) padēx kard* “Y yo hice dichosos a muchos fuegos y magos en el país de (...)”.<sup>192</sup> Especialmente este último ejemplo, explicado por SKJÆRVØ (1983b: 57) como un error por parte del escriba, creo que puede servir de justificación para la explicación de los pasajes anteriormente citados en que al menos semánticamente teníamos un sujeto plural concordando con un verbo en singular. En este ejemplo de KKZ 11 el sujeto está formado por el pronombre/adverbio cuantitativo *was*, que actúa como núcleo singular y aparece modificado por el CO pl. (*ādurān ud magūn*).<sup>193</sup> Me parece que la construcción de *was* + CO ha de analizarse como una construcción partitiva con el significado de “mucho de ...”, que concuerda en singular con el verbo. Otros pasajes también dan pie a esta interpretación: KKZ 14 *was ādur ī Wahrān* <YTYBWNd>, con pasajes paralelos en que aparece el ppp. <nšʔsty> (KKZ 15) o <YTYBWN(s)t> (KSM 40) sería una prueba de que el CF <-d> es marca del ppp. y debe leerse como *nīšāst*: (lit.) “Mucho de fuego de Wahrān fundado (fue)” → “Se fundaron muchos fuegos de Wahrān”. Especialmente llamativo es el uso de <-d> en el siguiente pasaje: *was ādurān ud magūn pādixšīr* <HTYMWNd> (KKZ 2, 7; KNRm 18) / <HTYMWN> (KNRm 5) / <HTYMWNt> (KKZ 5, 10; KSM 15; KNRm 32). Alternan aquí los tres CF en la misma expresión, y me parece que la interpretación ha de ser igual para todos: un ppp. \**āwišt*, con una construcción partitiva con un sujeto gramatical en singular concordando con el verbo en 3ª sg. pasado: *was* [núcleo del sujeto] + CO pl. [determinantes del CO sg.] + CO sg. [determinante de *was*]: (lit.) “Mucho de contrato de fuegos y magos se selló” → “Se sellaron muchos contratos de fuegos y de magos”.

---

pasaje con CF <-t> serían participios de pasado y aquellos con CF <-d> serían imperfectos pasivos: <HTYMWNd> \**āwāšī*<sup>h</sup> frente a <HTYMWNt> \**āwišt*.

<sup>190</sup> Leo <gty> como *gad*. Se trata de un préstamo del semítico \**gitta* “testamento”, cfr. siríaco *geṭṭā*; babilonio *giṭtu*, *apud* BACK (1978: 215) y GIGNOUX (1991: 38, nota 107).

<sup>191</sup> SKJÆRVØ (1983b: 54-58) también considera que en los pasajes que estamos comentando los verbos son singulares, pero que su sujeto gramatical es un colectivo singular (un CR sg.).

<sup>192</sup> Más ejemplos en FERRER-LOSILLA (2010: 91-92).

<sup>193</sup> BRUNNER (1977: 184-185) explica la no concordancia del verbo en pasajes similares a los que comentamos, atribuyéndola a que la pluralidad ya está expresada en la oración.

## 2.1.1.2. EL IMPERATIVO

Encontramos muy pocos ejemplos de formas de imperativo en persa medio epigráfico. En el caso de la 2ª del singular, sólo un ejemplo es relativamente seguro, mientras que en el de la 2ª del plural podría haber algún ejemplo más, pero su determinación no es segura.

Tenemos los siguientes testimonios:

**2ª sg. 5x Het. -∅?** <OBYDWN> *kun*(<sup>∅</sup>) KKZ 3; <YHBWN> *dah*(<sup>∅</sup>) NPi 13 C10,02<sup>?</sup>; <(S)GYTN> *raw*(<sup>∅</sup>) NPi 14 C3,03<sup>?</sup>; <OHDWN> *gīr*(<sup>∅</sup>) NPi 28 E2,05<sup>?</sup>; <OSLW[N]> *band*(<sup>∅</sup>) NPi 28 E2-3,05<sup>?</sup>.

**2ª pl. 6x Het. -t** <[M](H)WHYt> *nimāy*<sup>∅</sup>*d* KSM 27; <[M]HWHYt> KSM 33; <(M)HWHYt> KNRm 53; <Y(MLLWnt)> *gōw*<sup>∅</sup>*d* KSM 41; <YHS[NN]t> *dār*<sup>∅</sup>*d* NPi 43 H6-7,02<sup>?</sup>; <YHWWnt> *b(aw)*<sup>∅</sup>*d* NPi 43 H8,02<sup>?</sup>; **1x Et. -ty** :<sup>?</sup> <plm<sup>∅</sup>dty> *framāy*<sup>∅</sup>*d* NPi 43 H7,02.

## A. LA 2ª PERSONA DEL SINGULAR

Las posibles formas de 2ª del singular del imperativo atestiguadas en persa medio epigráfico son formas heterográficas y presentan todas ellas el complemento fonético <-∅>. De las formas citadas más arriba sólo encontramos un caso en el que es relativamente segura su interpretación como imperativo, mientras que en el resto de casos, por el carácter fragmentario de los testimonios, el análisis no es seguro.

- Testimonios probables: KKZ 3 <OBYDWN> *kun*(<sup>∅</sup>) “haz”.

**KKZ 3**: <W cygwn YDOYTN<sup>∅</sup>y AYK klty yzd<sup>∅</sup>n W LNE ŠPYL <sup>∅</sup>wgwn OBYDWN> *ud čyōn dānā kū kard yazdān ud amā<sup>h</sup> weh ōwōn kun*(<sup>∅</sup>) “Y cuando sepas que una acción (es) buena para los dioses y para nosotros, entonces haz(la)”. La coordinación con una 2ª del singular del subjuntivo <YDOYTN<sup>∅</sup>y> en la subordinada modal permite asegurar una 2ª del singular.

- Testimonios indeterminables: NPi 13 C10,02 <YHBWN> *dah*(<sup>∅</sup>) “da (tú)”; NPi 14 C3,03 <(S)GYTN> *raw*(<sup>∅</sup>) “ve (tú)”; NPi 28 E2,05 <OHDWN> *gīr*(<sup>∅</sup>) “coge (tú)”; NPi 28 E2-3,05 <OSLW[N]> *band*(<sup>∅</sup>) “ata (tú)”.

**NPi 13 C10,02**: <[...]<sup>∅</sup>n <sup>∅</sup>ltyk AL YHBWN [...]> [...] *ardīg mā dah*(<sup>∅</sup>) [...] “[...] no presentes batalla [...]”. El contexto es muy fragmentario. SKJÆRVØ (1983c: 134): 2ª sg. impv. En su comentario, SKJÆRVØ (1983d: 65) señala que, en teoría, también podría ser una 2ª del plural del imperativo en la que el complemento fonético estaría en la laguna siguiente.

**NPi 28 E1-3,05:** <[... whw]n<sup>3</sup>m OHDWN W OSLW[N ...]> [... wah]nām gīr<sup>(ʔ)</sup> ud band<sup>(ʔ)</sup> [...]“Coge a Wahnām y átaló”. El contexto es muy fragmentario y tras <OSLW> no puede leerse nada más. SKJÆRVØ (1983c: 87): 2<sup>a</sup> sg. impv. Señala en su comentario (SKJÆRVØ [1983d: 93]) que los verbos de este párrafo son imperativos que se corresponden con los del siguiente párrafo en los que se cuenta, mediante participios de pasado, lo que sucedió tras las órdenes que estamos viendo.

**NPi 14 C3,03:** <[...] (OL LOY) ŠE (S)GYTN[...]> [...] ō sar raw<sup>(ʔ)</sup> [...]“[...] ve a la cabeza [...] [i.e. *lidera*]”. SKJÆRVØ (1983c: 123): 2<sup>a</sup> sg. impv., aunque señala su duda mediante un signo de interrogación. GIGNOUX (1972: 33): 3<sup>a</sup> pl. ind. <SGYTN[d]>. El contexto no permite interpretar correctamente la forma; ver SKJÆRVØ (1983d: 66): si se trata realmente de un imperativo, entonces este fragmento sería continuación de las instrucciones del *harguft*.

## B. LA 2<sup>a</sup> PERSONA DEL PLURAL

Las escasas formas que encontramos susceptibles de ser analizadas como 2<sup>a</sup> del plural del imperativo aparecen en formas heterográficas y presentan el complemento fonético <-t>. La única forma eteográfica, <plm<sup>3</sup>dty>, es discutible en cuanto al modo.

• *Testimonios posibles*: KNRm 53 <(MHWHYt)> *nimāy<sup>ʔ</sup>d* “mostrad”; KSM 27 <[M](H)WHYt>; KSM 33 <[M]HWHYt>; KSM 41 <Y(MLLWNt)> *gōw<sup>ʔ</sup>d* “decid”;<sup>194</sup> NPi 43 H6-7,02 <YHS[NN]t> *dār<sup>ʔ</sup>d* “tened”; NPi 43 H8,02 <YHWWNt> *b(aw)<sup>ʔ</sup>d* “sed”; NPi 43 H7,02 <plm<sup>3</sup>dty> *framāy<sup>ʔ</sup>d* “ordenad”.<sup>195</sup>

**KNRm 53:** <[...] (n) d(st)ny HWE A[DYN-m wh](šty) W (d)[w](šhy chlk)y (MHWHYt)> [*agar ašmā yazdā*]n *dastān hē ēg[-am] wahišt ud dūšoh čhrag nimāy<sup>ʔ</sup>d* “[Si en vuestras] manos, [dioses,] estuviera, entonces mostradme el aspecto del paraíso y del infierno”. GIGNOUX (1972: 28): ppp. (“montré”); JÜGEL (2010b): 2<sup>a</sup> pl. impv. *nimāyēd* (“... dann zeigt [mir] ...”). Parece clara la interpretación como imperativo, aunque también sería posible una 2<sup>a</sup> pl. del optativo (o incluso del subjuntivo). Ambas interpretaciones se hacen en base a la consideración de <HWE> (en la prótasis) como una 3<sup>a</sup> sg. opt.

**KSM 26-27:** <(ADY)[N](m) O(L) wltt<sup>(ʔ)</sup>[n]c (lw)[ny LZNE] (y)šty W krtk<sup>3</sup>n l<sup>(ʔ)</sup>d [y] (...) [M]HWHYt> *ēg-um ō widardān rōn im yašt ud kirdagān rāy (...)* *nimāy<sup>ʔ</sup>d* “Así que a mí mostradme el camino de los que pasan [scl. *al más allá*], gracias al sacrificio y a los rituales (...)”. GIGNOUX (1972: 28): ppp.; JÜGEL (2010b): 2<sup>a</sup> pl. impv. *nimāyēd*. La interpretación como imperativo es bastante

<sup>194</sup> Sobre la interpretación de este pasaje, ver KSM 41 en 2.1.1.1D *Testimonios posibles*.

<sup>195</sup> Las formas NPi 43 H6-7,02 <YHS[NN]t>, NPi 43 H8,02 <YHWWNt> y NPi 43 H7,02 <plm<sup>3</sup>dty> podrían ser indicativos, subjuntivos o imperativos. Ver el comentario en NPi 43 H2-8,02 en 2.1.1.1D *Testimonios de dudosa consideración*.

probable, aunque el modo, nuevamente, también podría ser subjuntivo u optativo.

**KSM 33:** <W](m L)[KW](M) yzdy (K)ON O(L) w(t)[ltn...](<sup>2</sup>d)[... **M]HWHYt>**  
(u)-m ašmā yazd nūn ō widardān [rōn ardāyih] nimāy<sup>2</sup>d “Y a mí vosotros, dioses, ahora en cuanto al camino de los que pasan [scl. en cuanto al más allá] me mostraréis/ mostradme lo que es correcto”.<sup>196</sup> SKJÆRVØ (1983a: 279) y GIGNOUX (1991: 94) consideran que se trata de una 2ª del plural del imperativo, aunque una 2ª del plural indicativo *pro futuro* también sería posible e, incluso, una 2ª pl. subj.

### 2.1.1.3. EL SUBJUNTIVO

El subjuntivo parece estar bien documentado en persa medio epigráfico. Sin embargo, puesto que la mayoría de formas son heterográficas y los complementos fonéticos aparecen sin *scriptio plena* de la vocal desinencial, no siempre resulta fácil reconocer este modo. En el caso de la 1ª del singular, en la que el complemento fonético <-n> es inconfundible con otro modo, los ejemplos de subjuntivo son abundantes. En algunos casos la grafía plena de la desinencia mediante <-<sup>2</sup>> también nos permite confirmar formas de subjuntivo.

Tenemos los siguientes testimonios:

**1ª sg. 16x Het. -r:** <OBYDWNn> *kunān* ŠPs-II 8; <[O]BYDWNn> NPi 4 A3,04; <OBYDWNn> NPi 4 A7,04; <YHMTWNn> *rasān* ŠPs-II 9; <HZYTNn> *wēnān* ŠPs-II 10; <YATWNn> *āyān* ŠPs-II 11; <YHWWNn> *bawān* KSM 27; <[O](HD)[W](Nn)> *gīrān* KSM 33; <[OH](DWNn)> KNRm 57; <HWEn> *hān* KSM 30, KSM 33; <H(WEn)> KSM 32; <[HW]En> KSM 32, KNRm 57; <YHBWNn> *dahān* NPi 19 D7,02; <YTYBWNn> *nišānān* Abnūn 17; **2x Het. -<sup>2</sup>r:** <YTYBWN<sup>2</sup>n> *nišānān* Abnūn 4, Abnūn 15; **1x Et. -<sup>2</sup>r:** <nhw<sup>2</sup>n> *nixwārān* Abnūn 14; **1x Het. -<sup>2</sup>r:** <YH(S)NN> *dārān* KSM 33.

**1ª pl. 1x Het. -mr:** <[O]B[Y]DWNm> *kun<sup>2</sup>m* NPi 6 B6,01.


**2ª sg. 3x Het. -<sup>2</sup>y:** <YDOYTN<sup>2</sup>y> *dānā* KKZ 3; <[YDOYTN<sup>2</sup>y> KNRm 7; <[OBYDW]N<sup>2</sup>y> *kunā* ŠMŠ 18.<sup>197</sup>

**2ª pl. 3x Het. -t:** <YHS[NN]t> *dārād* NPi 43 H6-7,02; <YHWWNt> *b(aw)ād* NPi 43 H8,02; <YTYB(WNt)> *nišānād* NPi 13 C13,02; **[1x Et. -ty:** <plm<sup>2</sup>dty> *framāyād*<sup>2</sup> NPi 43 H7,02].

**3ª sg. 20x Het. -t:** <YHWWNt> *b(aw)ād* ŠPs-II 6; <HZYTNt><sup>(?)</sup> *wēnād* KNRb 13, KNRb 26, KKZ 17, KKZ 18; <HZY[TNt]><sup>(?)</sup> KSM 54, 57; <OBYDWNt>

<sup>196</sup> JÜGEL (2010b) traduce: “[Und] ihr Götter mir nun in Bezug auf das Jenseits (die Gerechtigkeit) zeigt, ...”.

<sup>197</sup> ŠMŠ 15 <OBYDWN> es leída por NYBERG (1970: 146) como <sup>2</sup>2322<sup>2</sup> <<sup>2</sup>yw OBYDWN<sup>2</sup>y>. Sin embargo, esta edición no parece posible, ver 2.1.1.4A ŠMŠ 15 <<sup>2</sup>yw OBYDWN>.

*kunād* ŠPs-II 7; <MDMEt> *sahād* ŠPs-II 7, ŠPs-II 9; <YBLWNt> *barād* NPi 34 F9,05; <YHSNNt> *dārād* NPi 46 H15,05; <YDOYTNt><sup>(?)</sup> *dānād* KNRb 27, KKZ 17; <YHMTWNt><sup>?</sup> *rasād* KNRb 21 (2x), KKZ 19 (2x); <YH[M]TWNt><sup>?</sup> *rasād* KSM 56; <ŠDRWNt><sup>?</sup> *frēstād* NPi 11 B13,06; **6x** **Et. -ʔ:** <ptwd<sup>o</sup>t>  *pattāyād* ŠKZ 27; <ptpwl<sup>s</sup>t> *padpursād* KNRb 14, KKZ 18; <[p]tpwr<sup>s</sup>t> *padpursād* KSM 28; <[plm]<sup>o</sup>d<sup>o</sup>t> *framāyād* NPi 41 G12,07; <psnd<sup>o</sup>t> *passandād* ŠMŠ 12, 16; **2x** **Het. -ʔ:** <YHWWN<sup>o</sup>t> *b(aw)ād* VŠ II 6; <YHW<sup>o</sup>t> *zīwād* ŠPs-II 6; **1x** **Het. -d<sup>o</sup>:** <YHWWNd> *b(aw)ād* ŠKZ 35; **3x** **Het. -ø<sup>o</sup>:** <YHWWN> *b(aw)ād* ŠKZ 35; <YHWWN> *b(aw)ād* ŠKZ 21; <YATWN> *āyād* ŠMŠ 11.

**3<sup>a</sup> pl. 1x** **Het. -d<sup>o</sup>:** <YHWWNd> *b(aw)ānd* ŠKZ 35; **1x** **Het. -t<sup>o</sup>:** <YTYB(WNt)> *nišānānd* NPi 13 C13,02.

#### A. LA 1<sup>a</sup> PERSONA DEL SINGULAR

La mayoría de formas de 1<sup>a</sup> del singular del subjuntivo son formas heterográficas y presentan el complemento fonético <-n>. Heterográficamente sólo encontramos la *scriptio plena* del complemento fonético en la inscripción de Abnūn: Abnūn 4, 15 <YTYBWN<sup>o</sup>n> *nišānān*.<sup>198</sup> En esta misma inscripción aparece la única forma eteográfica de 1<sup>a</sup> del singular del subjuntivo: Abnūn 14 <nhw<sup>o</sup>n> *nixwārān*.

• *Testimonios posibles*: Abnūn 17 <YTYBWNn> *nišānān* “funde (yo)”; KSM 33 <YH(S)NN> *dārān* “sostenga (yo)”.

**Abnūn 17**: <[AHL ZNE NWRA TN](E) YTYBWNn AP-š pn<sup>o</sup>y šhpwhry ʔbnwn ŠM OBYD[WNn]><sup>199</sup> *pas ēn ādur/ ātaxš ēdar nišānān u-š \*panā<sup>o</sup> šābuhr abnūn nām kunān* “Después de que yo funde este fuego aquí, entonces lo llamaré “\*Panā-Šābuhr Abnūn’.” SKJÆRVØ (1992: 160): 1<sup>a</sup> sg. impf.; MACKENZIE (1993: 108): participio de presente. Las diferentes interpretaciones del pasaje dependen de la laguna anterior a <YTYBWNn>. Consideramos que <-n> y <-<sup>o</sup>n> se pueden utilizar para la 1<sup>a</sup> sg. subj. en esta inscripción: Abnūn 17 <YTYBWNn> / Abnūn 4, 15 <YTYBWN<sup>o</sup>n>.

**KSM 33**: <ADYNc ZNE kyšy ZY LKWM y(zd)<sup>o</sup>n YH(S)NN> *ēg-iz ēn kēš ī ašmā yazdān dārān* “Entonces conservaré este aprendizaje [recibido] de vosotros, dioses.” SKJÆRVØ (1983a: 279) y GIGNOUX (1991: 82)<sup>200</sup>: 1<sup>a</sup> sg. pres. subj.; JÜGEL (2010b): ppp. *dāšt* (cfr. también GIGNOUX [1972: 37]). El sentido de

<sup>198</sup> SKJÆRVØ (1992) considera que esta inscripción el CF <-<sup>o</sup>n> *-ān* se utiliza en la 1<sup>a</sup> sg. subj. porque <-n> se reserva a la 1<sup>a</sup> sg. impf. *\*-ēn*. JÜGEL (2010b: 8) parece aceptar esta distribución. Ver la crítica sobre la 1<sup>a</sup> sg. impf. *\*-ēn* en 3.3.1.1A.a.a.

<sup>199</sup> Reconstrucción de SKJÆRVØ (1992: 160), diferente en MACKENZIE (1993: 106).

<sup>200</sup> GIGNOUX (1991: 82, nota 191): “Comme l’a noté Skjærvø [en SKJÆRVØ (1983a: 279)] le complément phonétique *-n* devrait être ajouté.”

futuro es claro porque la oración muestra una acción posterior a una orden (vid. KSM 33 2ª pl. impv. <[M]HWYt> *nimāyʔd*). Tanto la interpretación de una forma de 1ª sg. subj. defectiva (“conservaré”) como de un ppp. (“[será] conservado”) son aceptables, aunque parece poco probable que el heterograma <YHSNN-> pueda servir para notar el participio de pasado.<sup>201</sup>

## B. LA 1ª PERSONA DEL PLURAL

La 1ª del plural del subjuntivo del persa medio epigráfico presenta el mismo complemento fonético que las formas de indicativo: <-m>. La consideración como indicativo o como subjuntivo de todas las formas heterográficas con complemento fonético <-m> es, pues, posible en todos los casos en los que éstas tienen valor de futuro. El único testimonio bastante probable de una 1ª pl. subj. es NPi 6 B6,01 <[O]B[Y]DWNm>.<sup>202</sup>

- Testimonios posibles: NPi 6 B6,01 <[O]B[Y]DWNm> *kunʔm* “haremos”.

**NPi 6 B5-6,01**: <[...] HWE ZK (KO)[N O]B[Y]DWNm AYK AMT [...]> [...] *hē ān ōh kunʔm kū ka [...]* “[Y lo que] sea, esto así lo haremos de manera que cuando [...]”. SKJÆRVØ (1983c: 32): 1ª pl. subj. “we shall do”. El modo puede ser tanto indicativo como subjuntivo, ver también JÜGEL (2010a: 8). Ver la misma construcción en parto en 2.2.1.3b.

## C. LA 2ª PERSONA DEL SINGULAR

La 2ª del singular del subjuntivo está escasamente atestiguada en persa medio epigráfico. Aparece sólo en formas heterográficas que presentan el complemento fonético <-ʔy> (cfr. Salterio <-ʔy> y PMM <-ʔy>). Los testimonios citados más arriba, aunque han recibido distintas interpretaciones, son con mucha probabilidad 2ª del singular del subjuntivo como comentaremos a continuación.

- Testimonios probables: KKZ 3 <YDOYTNʔy> *dānā* “sepas”; KNRm 7 <[YDOYTN]ʔy>; ŠMŠ 18 <[OBYDW]Nʔy> *kunā* “hagas”.

**KKZ 3** (y **KNRm 7**): <W cygwn YDOYTNʔy AYK klty yzdʔn W LNE ŠPYL ʔwgwn OBYDWN> “Y en cuanto sepas que...” (ver transliteración y traducción en 2.1.1.2b y 2.1.1.1c). GIGNOUX (1972: 37): 2ª sg. ind. *dānē* “tu sais”; FRYE/SKJÆRVØ (1996: 55): 2ª sg. subj. *dānā* “you will know” (SKJÆRVØ [1989:

<sup>201</sup> Ver SKJÆRVØ (1983d: 136), quien considera que el participio de pasado de este verbo sólo se expresa en PME mediante la forma eteográfica <dʔšty>.

<sup>202</sup> También señalado por JÜGEL (2010a: 8). Se trata del único ejemplo de la inscripción de Narseh en Paikuli en el que SKJÆRVØ (1983c: 104) no indica que puede tratarse también de un indicativo.

343]: “(do) as you know (...)”); JÜGEL (2010b) lee *dānē* “und wie du (es) weisst” y señala entre paréntesis *dānā*<sup>203</sup>. Por la grafía <-<sup>3</sup>y>, utilizada en PME para notar -ā en posición final de palabra,<sup>203</sup> y por aparecer en una subordinada temporal/modal, el modo subjuntivo parece seguro.

**ŠMŠ 9-20:** <KON štd<sup>3</sup>ly (...) MNW (...) ZNE dzy psnd<sup>3</sup>t ADYN [n]rshy (...) Q[D]M lwb<sup>3</sup>n <sup>3</sup>plyny <sup>3</sup>yw OBYDWN MNW LA psnd<sup>3</sup>t ADYN dzy <sup>3</sup>yw OBYDWN<sup>3</sup>y MNW MN [ZN]E ŠPYR HWE><sup>204</sup> *ōh šahrdār (...) kē (...) ēn diz passandād ēg Narseh (...) abar ruwān afrīn ē<sup>(w)</sup> kunē kē nē passandād ēg diz ēw kunā kē az ēn weh hē* “Así el gobernante (...) al que (...) esta fortaleza le agrade que haga entonces una alabanza al alma de Narseh. [Tú] que no te agrada, haz una fortaleza que sea mejor que ésta”. NYBERG (1970: 152-153): 3ª sg. opt. *ēw kunē*,<sup>205</sup> FRYE/SKJÆRVØ (1996: 54-55): 2ª sg. subj. *kunā*.<sup>206</sup> Siguiendo a FRYE/SKJÆRVØ hemos asumido que <<sup>3</sup>yw> en <dzy <sup>3</sup>yw> es el pronombre/adjetivo indefinido (“una fortaleza”) y no la partícula exhortativa, que sí podría estar en la construcción anterior: <<sup>3</sup>yw OBYDWN> “que haga (él)”. El motivo principal para esta asunción es que <OBYDWN<sup>3</sup>y> no puede representar una forma (3ª sg. opt.) \**kunē*, ver más arriba KKZ 3 <YDOYTN<sup>3</sup>y>.

#### D. LA 2ª PERSONA DEL PLURAL

La interpretación de una 2ª del plural del subjuntivo en persa medio epigráfico es cuestionable puesto que las formas que aparecen presentan las mismas desinencias que la 2ª del plural del presente de indicativo e imperativo y que la 3ª del singular del indicativo: CF <-t> (quizá en eterogramas también <-ty>).

El pasaje en el que aparecen posibles formas de 2ª del plural del subjuntivo (NPi 43 H2-8,02: <YHS[NN]t>, <plm<sup>3</sup>dty> y <YHWWnt>) ha sido tratado en 2.1.1.1D (en *Testimonios de dudosa consideración*) y el modo (y también la persona) no es determinable con seguridad.

- *Testimonios discutibles:* NPi 13 C13,02 <YTYB(WNt)> *nišānād/ nišānēd* “funde/ fundará; fundéis/ fundaréis”.

**NPi 13 C9-13,02:** <<sup>PaE</sup> [p](t)yrzmn <sup>PME</sup> <sup>3</sup>ltyk AL YHBWN [... PWN k]rpkyhy OL (<sup>3</sup>swr)stn YTYB(WNt)> <sup>PaE</sup> *padirazm* <sup>PME</sup> *ardīg mā dah [... pad k]jirbagīh ō Asōrestān nišān<sup>3</sup>d* “... do not engage an ordered (?) battle, [...] will graciously settle [them ?] in Asōrestān” (SKJÆRVØ [1983c: 39]). SKJÆRVØ (1983d: 65): 3ª

<sup>203</sup> HENNING (1958: 67), BACK (1978: 139 y ss.), SKJÆRVØ (1989: 334), JÜGEL (2010a: 9).

<sup>204</sup> Edición abreviada a partir de la transliteración de FRYE/SKJÆRVØ (1996: 54).

<sup>205</sup> Traducción: “Now: every governor (...) who (...) takes pleasure in this fortress, may rejoice and offer great praises (...); he who does not take pleasure, may he make a fortress that might be better”.

<sup>206</sup> Traducción: “Now, the prince (...) whom this castle may please, then let him say a blessing for the soul of Narseh(...). (You) whom it may not please, then you make a castle that is better than this!”.

sg. o 2ª pl., sin indicar el modo. El contexto anterior está muy mutilado, por lo que la consideración precisa del sujeto no es determinable. Ver distintas posibilidades en SKJÆRVØ (1983d: 65).


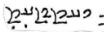
#### E. LA 3ª PERSONA DEL SINGULAR

En la 3ª del singular del subjuntivo del persa medio epigráfico encontramos una distribución clara: las formas heterográficas (20x) aparecen con el complemento fonético <-t> (igual que en la 3ª sg. ind.) y las formas eteográficas (6x) presentan la desinencia con *scriptio plena* <-³t>. Esta *scriptio plena* aparece en dos ocasiones en formas heterográficas, pero sólo en las inscripciones más recientes (VŠ II 6 <YHWWN³t> y ŠPs-II 6 <YHW³t>). Por otro lado, los complementos fonéticos <-d> y <-ø> aparecen sólo en cuatro ocasiones en pasajes de difícil consideración.

• *Testimonios posibles*: KNRb 27 <YDOYTNt> *dān³d* “sepa/ sabe”; KKZ 17 <YDOYTNt>; KNRb 26 <HZYTNt> *wēn³d* “vea/ ve”; KKZ 17 <HZYTNt>; KNRb 21 <YHMTWNt> (2x) *ras³d* “alcance/ alcanza”; KKZ 19 <YHMTWNt> (2x); KSM 56 <YH[M]TWNt>; NPi 11 B13,06 <ŠDRWNt> *frēst³d* “envíe/ envía”; ŠMŠ 11 <BRA YATWN><sup>207</sup> *bē āyād* “vaya”.

**KNRb 25-27** [≈ **KKZ 16-17**]: <AYK MNW pl³stly ODNA p³thšty (...) HZYTNT ZK YDOYTNt AYK ANE ZK krtyr HWEm> *kē frāstar zamān pādixšīr (...)* *wēn³d ān dān³d kū an ān Kirdīr h³m* “Para que quien en un momento futuro los contratos (...) vea, sepa esto: que yo soy este Kirdīr”. GIGNOUX (1972: 24, 37): 3ª sg. ind. *wēnēd* “il voit” / *dānēd* “il sait” [GIGNOUX (1991: 99) “qui verra” / “il saurat”]; JÜGEL (2010b): 3ª sg. ind. *wēnēd*, *dānēd*. Puesto que la referencia es futura y las formas están en una subordinada final, me parece que la interpretación de ambas formas como subjuntivo es también posible.

**KKZ 19** [≈ **KNRb 20-21**]: <<sup>KKZ 19</sup>AYK-š<sup>208</sup> LZNE ³stwndy tny hwslwbyhy W ³p³tyhy YHMTWNt AP-š OLE ³stwndy lwb³n ³lt³dyhy QDM YHMTWNt <sup>KNRb22</sup>cy(gwn) L krtyr YHMTWN<sup>209</sup>> *kū-š im astwand tan husrawih ud ābādih ras³d u-š ōy astwand ruwān ardāyih abar ras³d čyōn man Kirdīr rasid* “... de manera que este cuerpo material suyo alcance fama y prosperidad y que este [cuerpo] material alcance la perfección de su alma, de igual manera que yo, Kirdīr, la alcancé”. GIGNOUX (1972: 37): 3ª sg. ind. *rasēd* “il parvient”,<sup>210</sup>

<sup>207</sup> ŠMŠ 11  (reproducción de FRYE/SKJÆRVØ [1996: 56]): <BRA YATWN>. NYBERG (1970: 146) reproduce  <BRA YATWN³t>, aunque no hay rastro de <-³t>.

<sup>208</sup> En KNRb 20 en lugar de KKZ 19 <AYKš> aparece <OLE>.

<sup>209</sup> KSM 56 <YH(M)[TW](N)t>.

<sup>210</sup> GIGNOUX (1991: 99) traduce: “Et à son corps osseux échoieront la bonne réputation et la prospérité, et à son âme osseuse échoiera le salut comme cela m’est échu à moi, Kirdīr”.



JÜGEL (2010b): 3ª sg. ind. *rasēd*.<sup>211</sup> Puesto que las formas aparecen en una oración subordinada modal y la referencia es futura, la interpretación de estas formas como subjuntivo es bastante aceptable.

**NPi 11 B10-13,06:** <[...] M(ROH)[Y] PWN S[WSYA W] GB[RA O](L) w[y]mndy ZY h[wcs]tn ŠDRWNt AP-š [...] > [...] *xwadāy pad asp[ān] ud mard[ān] ō wimand ī Hūzestān frēst<sup>2d</sup> u-š [...]* “envía/ que envíe al señor con caballos y hombres a la frontera de Xūzestān y ...”. SKJÆRVØ (1983c: 37, 125) y (1983d: 60): 3ª sg. ind. o 3ª sg. subj. (“he sent/ he must send”). No conservamos el contexto anterior ni el siguiente por lo que la interpretación de una 3ª sg. ind. o de subj. es igualmente posible.

**ŠMŠ 9-12:** <KON štld<sup>2ly</sup> LBA ʔz<sup>2ty</sup> GBRA MNW LCDr ZNE (1<sup>o</sup>)sy BRA YATWN ZNE dzy psnd<sup>2t</sup> ADYN ... > *ōh šahrdār wuzurg āzād mard kē tar ēn rāh bē āyād ēn dīz passandād ēg ...* “Así el gobernante, el grande, el noble, el ciudadano que pase por este camino [y] al que le agrada esta fortaleza, entonces ...”. NYBERG (1970: 153): 3ª sg. subj. *āyād*; FRYE/SKJÆRVØ (1996: 54): 3ª sg. subj. “may come”. Aunque el sujeto es plural, la coordinación con *passandād* podría asegurar una 3ª sg. subj., asumiendo un cambio de número entre el sujeto y la oración de relativo. Por otro lado, la interpretación de la forma como una 3ª sg. opt. *āyē<sup>(h)</sup>* tampoco sería descartable, ver 2.1.1.4A ŠMŠ 15 <<sup>2</sup>yw OBYDWN>.

• Testimonios de difícil consideración: ŠKZ 35 <YHWWNd> *b(aw)ād* “sea, haya”; ŠKZ 35 <YHWWN>; ŠKZ 21 <YHWWN>.

**ŠKZ 35:** <AYK MNW AHR LNE MROHY YHWWN ZK yzt<sup>2n</sup> hwplst<sup>2tly</sup> W hwk<sup>2mktly</sup> YHWWNd AYK OLE-c yzty ZNE ʔwgn hdb<sup>2r</sup> YHWWNd cygnw LNE YHWWN > *kū kē pas amā<sup>h</sup> xwadāy bawād ān yazdān huparistādar ud hugāmagdar bawād kū ōy-iz yazd ēn ōwōn (h)ayār bawānd čyōn amā<sup>h</sup> būd* “Que quien después de nosotros sea señor, éste sea muy buen servidor y muy buen amigo de los dioses, de manera que a él estos dioses también le sean favorables de la misma manera que lo fueron para nosotros”.<sup>212</sup> HUYSE (1999a: 63): 3ª sg. subj. *bawād*; SKJÆRVØ (1997: 176): “The sentence is an anacoluth, as the *kū*-clause is not introduced by anything, but *YHWWNd* most probably represents a 3rd singular subjunctive. I have only *ad hoc* explanations to offer for this form”. Es llamativo que en un único pasaje <YHWWN> sirva primero como 3ª sg. subj. y después como ppp. y, a su vez, <YHWWNd> sirva primero como 3ª sg. subj. y luego como 3ª pl. subj.<sup>213</sup> La interpretación que hemos adoptado es la ofrecida por HUYSE (1999a: 63), según la cual las dos primeras

<sup>211</sup> Traducción: “... sodass seinen/dessen stofflichen Körper erreicht Ruhm und Gedeihen. Und seine beständige (?) Seele überkommt Gerechtigkeit, wie (sie) mich, Kirdīr, erreicht hat”.

<sup>212</sup> Mantenemos la misma lectura de las 4 formas verbales que HUYSE (1999a: 63): <YHWWN> *bawād*, <YHWWNd> *bawād*, <YHWWNd> *bawāndy* <YHWWN> *būd*.

<sup>213</sup> Sobre la interpretación de las formas como singular o plural, ver JÜGEL (2010a: 11-12).

formas <YHWWN> y <YHWWNd> pueden ser singulares a juzgar por las formas correspondientes griegas: 3ª sg. fut. ind. ΕΣΤΑΙ. Con todo, la interpretación de las formas como indicativo *pro futuro* no es descartable e incluso podrían considerarse formas de plural: *kū kē pas amā<sup>h</sup> xwadāy bawānd/ bawē(n)d ān yazdān huparistādar ud hugāmagdar bawānd/ bawē(n)d* “Que quienes después de nosotros sean señores, éstos sean muy buenos servidores y muy buenos amigos de los dioses”.

ŠKZ 21: <<sup>PME</sup> AYK MNW AHR YHWWN ZK ZNE ŠM W (nyw)[y](hy) <sup>PaE</sup> W hwtwypy ME LNE YDOEd> <sup>PME</sup> *kū kē pas bawād ān ēn nām ud nēwīh* <sup>PaE</sup> *ud xwadāwīf čē amāh zānāδ* “De manera que quien venga después, éste conozca este renombre, valentía e imperio nuestros”. HUYSE (1999a: 44): 3ª sg. subj. *bawād*. La comparación con las formas griegas y partas puede confirmar una 3ª sg. (PME <YHWWN>: PaE <YHYE>, gr. ΕΣΤΑΙ; PaE <YDOEd>: gr. ΕΠΙΓΝΩΣΕΤΑΙ), aunque la 3ª del plural no es descartable y, por el sentido futuro, también podríamos pensar en un indicativo: *kē pas bawānd/ bawē(n)d*.

#### F. LA 3ª PERSONA DEL PLURAL

La 3ª del plural del subjuntivo no tiene testimonios seguros. Algunas formas heterográficas susceptibles de ser interpretadas como 3ª del plural del subjuntivo presentan el complemento fonético <-d>, que coincide con el complemento fonético habitual en la 3ª del plural del indicativo, por lo que la consideración de estas formas como subjuntivo depende de la interpretación que hagamos del pasaje.

- Testimonios posibles: ŠKZ 35 <YHWWNd> *b(aw)ānd/ bawēnd* “sean/ serán”.

ŠKZ 35: < ... AYK OLE-c yzty ZNE <sup>ʷ</sup>wgwn hdbʷr YHWWNd cygwn LNE YHWWN> Ver la interpretación del pasaje más arriba. HUYSE (1999a: 63): 3ª pl. subj. *bawānd*. El sujeto es <yzty> (CR pl.) y el contexto de futuro puede permitir interpretar la forma como un subjuntivo, aunque el indicativo no es descartable.

#### 2.1.1.4. EL OPTATIVO

Las formas que podemos considerar con seguridad como optativos aparecen en heterogramas sin complemento fonético y se utilizan en la 3ª persona del singular. Si en otras personas pueden aparecer formas de optativo, éstas coincidirían gráficamente con sus correspondientes formas de indicativo<sup>214</sup> y/o subjuntivo. Su aparición es

<sup>214</sup> Salvo en el verbo *h-*, que utiliza el heterograma <AYTY> *ast* en la 3ª sg. ind.

especialmente frecuente con el verbo <HWE-> *h-* “ser”, aunque no podemos excluir la interpretación de otros heterogramas con CF <-ø> como formas de optativo.<sup>215</sup>

Tenemos los siguientes testimonios:

**3ª sg. Het. -ø. 21x <HWE> *hē***: NPi 6 B5,01; NPi 14 C7,03; NPi 36 G6,02; NPi G12,02; ŠMŠ 20; KSM 28, KNRm 53; KNRb 6; KKZ 15 (2x); KKZ 16 (2x); KSM 26; ŠH 10 (2x); ŠH 12; ŠTBq 7; KNRb 19 <(H)WE>; KSM 23 <(H)WE>; KSM 23 <H[WE]>; KSM 25 <[H]WE>; **4x <YHWWN> *b(aw)e<sup>th</sup>***:<sup>(?)</sup> KNRb 6; <<sup>3</sup>yw YHWWN> KKZ 18, KNRb 15; <[<sup>3</sup>yw YH]WWN> KSM 55; ***otras formas***:<sup>(??)</sup> ŠH 13 <<sup>3</sup>yw HNHTWN> *ēw nihē(d)*<sup>?</sup>; ŠH 14 <<sup>3</sup>yw ŠDYTN> y ŠTBq 8 <[<sup>3</sup>yw] ŠDYTN> *ēw wihē(d)*<sup>?</sup>; ŠH 15 <LMYTN> *abganē(d)*<sup>?</sup>; KNRb 19 <(LMYTN)><sup>?</sup>; NPi 11 B 16,05 <OHDWN> *gīrē(d)*<sup>?</sup>; ŠMŠ 15 <<sup>3</sup>yw OBYDWN> *ēw kunē(d)*<sup>?</sup>; [**1x Het. -t**]:<sup>(??)</sup> KNRb 20 <SGYTNt> *rawē(d)*<sup>?</sup>].

Los testimonios de 3ª del singular del verbo *h-* son formas seguras. La lectura de estas formas como *hē* la hemos realizado a partir de los testimonios del persa medio maniqueo (3ª sg. opt. <hy>, vid. 3.5.1.2).

Por otro lado, encontramos una serie de casos, en general precedidos de la partícula exhortativa <<sup>3</sup>yw>, que presentan también el complemento fonético <-ø> y que podrían ser interpretados como formas de optativo. La interpretación de estas formas como optativos depende de la consideración que hagamos de la partícula <<sup>3</sup>yw>.

GIGNOUX (1973: 198) señaló que en las inscripciones <<sup>3</sup>yw> se utiliza casi siempre con el participio de pasado (heterograma + <-ø>). Por su parte, UTAS (1974: 88) considera que <<sup>3</sup>yw> es una partícula de optativo y que las formas PME heterograma + <-ø> son 3ª del singular del optativo. SKJÆRVØ (1983d: 139) y (1989: 341) muestra que <<sup>3</sup>yw> debe considerarse una partícula exhortativa y que ésta aparece con formas de indicativo proporcionando un valor similar al imperativo pero para la 3ª persona. Consideramos que la partícula <<sup>3</sup>yw> pudo utilizarse, al menos en

<sup>215</sup> NYBERG (1970) señala tres formas con desinencia <-dy> que, en su opinión, representan la 3ª del singular del optativo en la inscripción de Šābuhr (II) en Meškīn-šahr: ŠMŠ 0 <[YH]WṼNdy> *bawē* [los puntos en la edición de NYBERG indican que las letras son poco legibles], ŠMŠ 5 <<sup>3</sup>yw YMLLWNdy> *ē(w) gōwē* y ŠMŠ 6 <p<sup>1</sup>cyndy> *\*parčīnē*. Además, también considera como 3ª sg. opt. dos formas con desinencia <-<sup>3</sup>y>: ŠMŠ 18 <[OBYDW]N<sup>3</sup>y> y ŠMŠ 11 <<sup>3</sup>yw OBYDWN[<sup>3</sup>y]>. Las formas de ŠMŠ 0 y ŠMŠ 5 pertenecerían a la inscripción antigua encima de la cual se escribió una más reciente, y sus formas son difícilmente legibles —no aparecen en la edición de FRYE/SKJÆRVØ (1996: 54)— por lo que, a falta de una revisión de la inscripción, no las hemos tenido en cuenta. ŠMŠ 6 + <p<sup>1</sup>cyndy> debe ser corregida por <p(l)kndy> *fragand* y considerarse un ppp., cfr. GIGNOUX (1972: 31) y FRYE/SKJÆRVØ (1996: 54). La forma ŠMŠ 18 <[OBYDW]N<sup>3</sup>y> debe analizarse como una 2ª sg. subj. (ver 2.1.1.3c) y en cuanto a ŠMŠ 11 + <<sup>3</sup>yw OBYDWN[<sup>3</sup>y]>, la edición correcta debe ser <<sup>3</sup>yw OBYDWN> (ver un poco más abajo, 2.1.1.4A).

un primer momento, también con el modo optativo: vid. 3ª sg. opt. PMM <hyp byḥ> *hēb bē<sup>h</sup>*.<sup>216</sup> SKJÆRVØ (1983d: 139) señaló que PMM <hyp byḥ> era analógico con <<sup>3</sup>wḥ byḥ> y que esta partícula no se usaba con el optativo, aunque con posterioridad SKJÆRVØ (1997: 176, nota 34) reconoció que en el caso de esta construcción puede tratarse de un arcaísmo usado con el optativo. En cualquier caso, puesto que el complemento fonético <-ø> aparece utilizado también en la 3ª del singular del indicativo, la determinación del modo (indicativo u optativo) en las formas del persa medio epigráfico con partícula <<sup>3</sup>yw> no es segura.<sup>217</sup>

• Testimonios probables: KNRb 6 <YHWWN> *b(aw)ē<sup>h</sup>* “sea”; KKZ 18, KNRb 15 <<sup>3</sup>yw YHWWN> *ēw b(aw)ē<sup>h</sup>* [KSM 55 <[<sup>3</sup>yw YH]WWN>].

**KNRb 6**: <ME gwnky HWE ZK-m (MHWYt) AYK-š Q(D)M wst<sup>3</sup>hwltly YHWWN> *čē gōnag hē ān-am nimūd kū-š abar wistāxtar b(aw)ē<sup>h</sup>* “De qué tipo pueda ser, esto me sea mostrado, de manera que sobre esto se esté más informado”. GIGNOUX (1972: 37): ppp.,<sup>218</sup> BACK (1978: 474) y JÜGEL (2010b): 3ª sg. opt. El sentido irreal de futuro es acorde con el contexto y permite considerar la forma como un optativo.

**KKZ 18** [≈ **KNRb 13-15** y **KSM 54-55**]: <W MNW ZNE n<sup>3</sup>mky HZYTnt W ptpwls<sup>3</sup>t ZK PWN yzd<sup>3</sup>n W MROHYn W NPŠE lwb<sup>3</sup>n l<sup>3</sup>ty W l<sup>3</sup>sty <sup>3</sup>yw YHWWN> *ud kē ēn nāmag wēnād ud pahipursād ān pad yazdān ud xwadāyān ud xwēš ruwān rād ud rāst ēw b(aw)ē<sup>h</sup>* “Y quien vea y lea este documento, que éste sea sabio y correcto para los dioses, para los señores y para su propia alma”. GIGNOUX (1972: 37): ppp., pero GIGNOUX (1991: 38) traduce como 3ª sg. opt. “qu’il soit”; JÜGEL (2010b): 3ª sg. opt. La prescripción a la 3ª persona puede confirmar que estamos ante una 3ª sg. opt.

• Testimonios posibles: ŠH 13 <<sup>3</sup>yw HNHTWN> *ēw nihē<sup>h</sup>* “coloque”; ŠH 14 <<sup>3</sup>yw ŠDYTN> *ēw wihē<sup>h</sup>* “dispare” [ŠTBq 8 <[<sup>3</sup>yw] ŠDYTN>]; ŠH 15 <LMYTN> *abganē<sup>h</sup>* “lance”; NPi 11 B 16,05 <OHDWN> *gīrē<sup>h</sup>* “cogiera”; ŠMŠ 15 <<sup>3</sup>yw OBYDWN> *ēw kunē<sup>h</sup>* “haga”.

<sup>216</sup> Similar en JÜGEL (2010a: 27).

<sup>217</sup> En casos como KNRb 16, KSM 55 y KNRb 17 <<sup>3</sup>yw YHWWN> hemos interpretado el verbo como una forma de indicativo [hortativo] porque en la versión paralela de KSM 55 encontramos <<sup>3</sup>yw YHWWNt> y no parece asumible que el CF <-t> pueda utilizarse para una 3ª sg. del optativo (ver también KNRm 7 <<sup>3</sup>yw Y[H]WWNt> y KKZ 3 <<sup>3</sup>yw YHWWN>). Con todo, también podríamos pensar que hay una *variatio*, de manera que en unas versiones se utiliza <<sup>3</sup>yw> con el indicativo (CF <-t>) y en otras con el optativo (CF <-ø>).

<sup>218</sup> GIGNOUX (1991: 37) traduce: “... en sorte que je devienne plus confiant à ce sujet.” BACK (1978: 474) y JÜGEL (2010b) eligen la construcción impersonal: “... damit man dessen ganz sicher sei” / “... damit (man?) darüber gewissenhafter werde”.

**ŠH 12-16** [≈ **ŠTBq 6-9**]<sup>219</sup>: <MNW YDE ΘB HWE ZK LGLE PWN ZNE drky ʔyw **HNHTWN**<sup>220</sup> W HTYA OL ZK cytʔk ʔyw **ŠDYTN** AHR MNW HTYA OL ZK cytʔk **LMYTN** OLE YDE ΘB> *kē dast nēw hē ān pāy pad ēn dargʔ ēw nihē<sup>(h)</sup> ud tigr ō ān čīdāg ēw wihē<sup>(h)</sup> pas kē tigr ō ān čīdāg abganē<sup>(h)</sup> ōy dast nēw* “Quien tenga buena mano que ponga su pie en esta línea y dispare la flecha hacia aquel montón [de piedras]. Entonces el que lance su flecha hasta aquel montón [de piedras] tendrá buena mano”. GIGNOUX (1972: 23, 34, 27): ppp.; MACKENZIE (1978: 500, 504): 3ª (sg.)/ pl. ind.; SKJÆRVØ (1990: 293): 3ª sg. (ind.). Las formas <ʔyw HNHTWN> y <ʔyw ŠDYTN> parecen formas de 3ª del singular de manera segura (sujeto <ZK> *ān*), aunque el modo puede ser tanto indicativo como optativo. En cuanto a la forma <LMYTN>, la interpretación de un indicativo no parece probable ya que se está refiriendo a una hipótesis futura, así que parece que debemos interpretarla como un optativo. Sin embargo, no podemos descartar que se trate de un participio de pasado *abgandy* supondríamos entonces la omisión del auxiliar: *pas kē tigr ō ān čīdāg abgand...* “Entonces quien [haya/ hubiera] lanzado su flecha hasta aquel montón ...”.<sup>221</sup>

**NPi 11 B 14-16,05**: <[W] HT ʔ[yw]bʔly hl(g)wpt pndy ZY yzdʔ[n W LN]E **OHDWN** ...><sup>222</sup> *ud agar ēw-bār harguft pand ī yazdān ud amā<sup>h</sup> gīrē<sup>(h)</sup>* “Y si alguna vez el *harguft* aceptara el consejo de los dioses y nuestro ...”. GIGNOUX (1972: 19) y SKJÆRVØ (1983c: 87; 1983d: 36): ppp. Como en el caso anterior, la forma puede ser tanto una 3ª sg. opt. como un participio de pasado *grift* (con omisión del auxiliar): *agar (...) harguft pand (...) grift* “si [fuera] aceptado el consejo por el *harguft*”.


**ŠMŠ 11-15**: <MNW LCDr ZNE (lʔ)sy BRA YATWN (...) ADYN [n]rshy h(l)[w]zdy ... Q[D]M lwbʔn ʔplyny ʔyw **OBYDWN**> *kē tar ēn rāh bē āyād/ āyē<sup>(h)</sup> (...) ēg narseh-\*xrōzadʔ ... abar ruwān āfrīn ēw kunē<sup>(h)</sup>* “... el que pase por este camino (...) entonces que haga una plegaria por el alma de Narseh-\*xrōzad”. NYBERG (1970: 153): 3ª sg. opt.;<sup>223</sup> FRYE/SKJÆRVØ (1996: 54) traducen “let him say a blessing”, pero no analizan la forma en su comentario [probablemente <ʔyw> + 3ª sg. ind.]. Como en otros casos, no es determinable si estamos ante *ēw* + 3ª sg. ind. [hortativo] o + 3ª sg. opt.

<sup>219</sup> La versión de ŠTBq es bastante diferente en esta oración, ver Apéndice 1.

<sup>220</sup> BACK (1978: 377) edita <HNHTYN>; en la reproducción de NYBERG (1964: 123) leemos <HNHTWN>.

<sup>221</sup> Vid. la traducción de BACK (1978: 376-378): “Nun soll der (...) treten und (...) schiessen. Wessen Pfeil dann zu jener (Ziel-)Marke gelangt, dessen Hand ist gut”.

<sup>222</sup> Reconstrucción de SKJÆRVØ (1983c: 36).

<sup>223</sup> La forma  (reproducción tomada de FRYE/SKJÆRVØ [1996: 56]) es leída por NYBERG (1970: 146) como <sup>223</sup> <ʔyw OBYDWNʔy>, señalando que <-ʔy> es difícilmente legible ya que el espacio tras el heterograma es demasiado estrecho. Puesto que aparece la partícula <ʔyw>, piensa NYBERG (1970: 152) que la forma es un optativo y que el CF <-ʔy> ha de leerse como -ē. FRYE/SKJÆRVØ (1996: 54) editan <ʔyw OBYDWN>, que es lo que podemos leer en la reproducción.

- *Testimonios interpretables mejor como participios de pasado*: KNRb 19 <(LMYTN)> *abgand* [/abganē<sup>(h)</sup>]<sup>2</sup> “arrojado/ se arroje”; KNRb 20 <SGYTNt> *raft* [/rawē<sup>(h)</sup>]<sup>3</sup> “ido/ venga”.

**KNRb 19-20:** <W MNW bckly ZK OL dwšhwy (LMYTN) W MNW (klpkly H)WE W QDM klpky TBw SGYTNt OLE> *ud que bazakkar ān ō dušōx abgand/ abganē<sup>(h)</sup> ud kē kirbakkar hē ud andar kirbag nēw raft/ rawē<sup>(h)</sup> ōy ...* “Y quien [fuere] pecador, éste que [sea] arrojado al infierno; y quien fuere piadoso y viniere/ [hubiere] venido bajo las buenas acciones, a éste ...”. GIGNOUX (1972: 33): <SGYTNt> 3<sup>a</sup> sg. ind.; (1972: 27): <LMYTN> ppp.; JÜGEL (2010b): ppp. En el caso de <LMYTN> el sentido pasivo de la acción favorece la interpretación como un participio de pasado, aunque una forma activa (reflexiva) no es descartable: *abganē<sup>(h)</sup>* “que se arroje”. En cuanto a <SGYTNt>, la coordinación con <HWE> podría hacernos considerar la forma como una 3<sup>a</sup> sg. opt. Sin embargo, el complemento fonético <-t> no sería esperable y parece que nos encontramos ante el participio de pasado con la cópula omitida.<sup>224</sup>

## 2.1.2. LOS TESTIMONIOS DEL SALTERIO

En la traducción al persa medio de los Salmos encontramos una muestra muy significativa de formas verbales. Al igual que en persa medio epigráfico, encontramos tanto formas eteográficas como heterográficas, aunque estas últimas son mucho más frecuentes. Por ser un *corpus* bastante limitado, algunas formas verbales no están atestiguadas.

En la siguiente tabla mostramos el conjunto de desinencias que encontramos en Salterio:

Tabla II.2: Las desinencias verbales en Salterio

	Indicativo		Subjuntivo		Optativo		Imperativo	
	Het.	Et.	Het.	Et.	Het.	Et.	Het.	Et.
1 <sup>a</sup> sg.	-m	-my	- <sup>3</sup> n, -n	- <sup>3</sup> n	—	—	X	
1 <sup>a</sup> pl.	-m	-my, -m	-m <sup>?</sup>	—	—	—		
2 <sup>a</sup> sg.	-w, -ydy	—	- <sup>3</sup> y, _ <sup>3</sup> o <sup>225</sup>	- <sup>3</sup> y, _ <sup>3</sup> o <sup>226</sup>	—	—	-∅	-y
2 <sup>a</sup> pl.	—	—	—	—	—	—	-yt, -y <sup>t</sup>	-yt, -y <sup>ty</sup>
3 <sup>a</sup> sg.	-t	-y <sup>t</sup> , -ty, -y <sup>ty</sup> <sup>(?)</sup>	- <sup>3</sup> t, -t	- <sup>3</sup> t, - <sup>3</sup> ty	-d <sup>?</sup>	—	X	
3 <sup>a</sup> pl.	-d, -nd <sup>(?)</sup>	-y <sup>ndy</sup>	-d <sup>?</sup>	- <sup>3</sup> ndy	—	—		

<sup>224</sup> GIGNOUX (1991: 38) traduce tanto <HWE> como <SGYTNt> como presentes de indicativo: “... et celui qui fait le bien et se conduit bien ...”.

<sup>225</sup> Con pronombre enclítico.

<sup>226</sup> Con pronombre enclítico.

## 2.1.2.1. EL PRESENTE DE INDICATIVO

En el modo indicativo, salvo la 2ª persona del plural, el resto de personas están documentadas en el Salterio.

Tenemos los siguientes testimonios:

1ª sg. **4x Het. -m.**<sup>227</sup> <HWE<sub>m</sub>><sup>228</sup> *h<sup>2</sup>m* 4 R2<sup>229</sup>, 4 R20, 8 V6, 9 R20; **3x Et. -my.** <st<sup>3</sup>dmy> *stāy<sup>2</sup>m* 8 V5, 2 R18<sup>?</sup>; <bmy> *b<sup>2</sup>m* 8 V6; **cópula enclítica:**<sup>230</sup> **1x Et. -m.** <klt-m> *kard-<sup>2</sup>m* 2 R17<sup>?</sup>.

1ª pl. **10x H. -m.** <HWE<sub>m</sub>> *h<sup>2</sup>m* 5 R19, 5 V8, 5 V10, 12 V6, 12 V12, 12 V19;<sup>231</sup> <YHWW<sub>Nm</sub>> *baw<sup>2</sup>m* 6 R18, 11 V4; <OLLW<sub>Nm</sub>> *šaw<sup>2</sup>m* 9 R7; <YBLW<sub>Nm</sub>><sup>232</sup> *bar<sup>2</sup>m* 9 R7; **2x E. -my.** <st<sup>3</sup>dmy> *stāy<sup>2</sup>m* 2 R18<sup>?</sup>; <b(m)[y]> *b<sup>2</sup>m* 6 R12; **cópula enclítica:** **3x E. -m.**<sup>233</sup> <bwxt-m> *bōxt-<sup>2</sup>m* 5 V16; <d<sup>3</sup>t-m> *dād-<sup>2</sup>m* 5 V13; <klt-m> *kard-<sup>2</sup>m* 2 R17<sup>?</sup>.


2ª sg. **3x Het. -w.** <HWE<sub>w</sub>> *ho<sup>?</sup>/h<sup>2</sup>* 4 V8, 8 R3, 8 R5; **1x Het. -ydy.** <NTLW<sub>Nydy</sub>> *pāyē<sup>(h)</sup>* 8 R10.

2ª pl. **1x Et. -y<sup>2</sup>.**<sup>234</sup> 7 R8 <tlsy<sup>2</sup>t> *tarsēd*; **1x Het. -t.**<sup>235</sup> 7 R9 <SGY<sup>2</sup>T<sub>Nt</sub>> *raw<sup>2</sup>d*.







3ª sg. **15x Het. -t.** <<sup>3</sup>yw YHWW<sub>Nt</sub>> *ē(w) baw<sup>2</sup>d* 4 V1; <<sup>3</sup>yw YHWW<sub>Nt</sub>> 8 V13; 2x <OBY<sup>2</sup>DW<sub>Nt</sub>> *kun<sup>2</sup>d* 6 R6, 7 V19; <SGY<sup>2</sup>T<sub>Nt</sub>> *raw<sup>2</sup>d* 6 V3; 2x <SGY<sup>2</sup>T<sub>Nt</sub>> 6 V3, 7 R9; 4x <YA<sup>2</sup>TW<sub>Nt</sub>> *āy<sup>2</sup>d* 6 V4; 2x <YA<sup>2</sup>TW<sub>Nt</sub>> 6 V5, 9 V19; <YA<sup>2</sup>TW<sub>Nt</sub>> 9 V20; 2x <NTLW<sub>Nt</sub>> *pāy<sup>2</sup>d* 6 V11, 8 V10; <(N)[T]LW<sub>Nt</sub>> *pāy<sup>2</sup>d* 8 R13; <NSH<sub>Nt</sub>> *wēz<sup>2</sup>d* 7 V18; **10x Et. -y<sup>2</sup>.** 2x <<sup>3</sup>yw gwby<sup>2</sup>t> *ē(w) gōwēd* 5 V3, 7 V6; 2x <bwc<sup>2</sup>y<sup>2</sup>t> *bōzēd* 5 V5, 11 V6<sup>234</sup>; 2x <tlsy<sup>2</sup>t> *tarsēd* 7 R8, 7 R18<sup>235</sup>; <wtl(y)t> *widerēd* 9 V17<sup>236</sup>; <<sup>2</sup>nd<sup>3</sup>c<sup>2</sup>y<sup>2</sup>t> *<sup>h</sup>andāzēd* 11 R5; <<sup>2</sup>yw-t nydwhšy<sup>2</sup>t> *ē(w)-(u)t niyōxšēd* 8 R7; <wtswd<sup>2</sup>y<sup>2</sup>t> 11 R6<sup>?</sup>; **3x Et. -ty.** <glydy>

<sup>227</sup> El contexto de Salterio 1 V10 <YBLW<sub>Nm</sub>> está muy mutilado y no podemos decidir si la forma es singular o plural, aunque por el contexto de plegaria es probable que sea una forma de plural.

<sup>228</sup> Leído *hēm* por DURKIN-MEISTERERNST (2012b).


<sup>229</sup> En 4 R2 el CF presenta un punto bajo la línea:  <HWE<sub>m</sub>>.


<sup>230</sup> En los siguientes pasajes del Salterio no podemos hablar de cópula enclítica, sino del pronombre enclítico de 1ª persona añadido al participio de pasado: 2 R8 <lyškn<sup>2</sup>y bwtm> *rēškēn būd-um*, 4 R6 <dwsty bwtm <sup>3</sup>ndlc<sup>2</sup>y> *dōst būd-um andarz*, 4 R.8 <<sup>2</sup>ndlc<sup>2</sup>y dwsty bwtm> *andarz dōst būd-um* y en 4 R10 <W h<sup>2</sup>mdwyn l<sup>3</sup>sy ZY dlwcn<sup>2</sup>n s[...]h bwtm> *ud hāmōyēn rāh ī drōzanān [...] būd-um*.

<sup>231</sup> Todos los testimonios son de la cópula de pasado: 5 R19  <bwt<sup>2</sup>y HWE<sub>m</sub>> *būd h<sup>2</sup>m*, 5 V8  <(°)w(p)<sup>3</sup>lty HWE<sub>m</sub>> *ōbard h<sup>2</sup>m*, 5 V10  <[°h]lwby<sup>2</sup>t HWE<sub>m</sub>> *ahlawid h<sup>2</sup>m*, 12 V5-6  <bwh<sup>2</sup>ty HWE<sub>m</sub>> *bōxt h<sup>2</sup>m*, 12 V12  <YTYBWN<sub>st</sub> HWE<sub>m</sub>> *nišast h<sup>2</sup>m*, 12 V19  <pwl<sup>2</sup>sy<sup>2</sup>t HWE<sub>m</sub>> *pūrsid h<sup>2</sup>m*.

<sup>232</sup> Sobre 1 V10 <YBLW<sub>Nm</sub>>, ver 2.1.2.3b.

<sup>233</sup> Ver 2.1.2.1B para la discusión de estas formas.

<sup>234</sup> No fácilmente legible: 11 V6  <(bwc<sup>2</sup>y<sup>2</sup>t)>.

<sup>235</sup> En 7 R18 el punto sobre la <y> no es seguro: .

<sup>236</sup> Aparece en el Canon (escrito en rojo) y no se aprecia bien si hay o no un punto sobre la <y>: .

*griy*<sup>2d</sup> 6 V4; <ywdty> \**yuy*<sup>2d</sup> 7 V17; <hwšt̄y> *hōš*<sup>2d</sup> 7 V18; **1x Et. -yty**<sup>?</sup>: <klyty> *kīrēd/ kīryad/ kīry*<sup>2d</sup> 7 R17.

**3ª pl. 11x Het. -d̄**: <[O](B)[Y]DWNd.> *kun*<sup>2nd</sup> 1 R9; <[°](y)w-t YHWWNd> *ē(w) baw*<sup>2nd</sup> 5 R4-5; <ZLYTNd> *kār*<sup>2nd</sup> 6 V2; <YHWWNd> *baw*<sup>2nd</sup> 6 V14; <YHWWNd> 6 V12; <OBYDWNd> *kun*<sup>2nd</sup> 6 V15; <OŠTENd> *xwar*<sup>2nd</sup> 6 V15; 2x <YMLLWNd> *gōw*<sup>2nd</sup> 8 R2, 11 R9; <KTLWNd> *mān*<sup>2nd</sup> 9 V15; <(H)[ZY](TN)d> *wēn*<sup>2nd</sup> 11 R10; **23x Het. -nd̄**: todos <HWEnd> *h*<sup>2nd</sup>: 2 R9, V7; 3 V20; 4 R10, V9; 6 R8, V13; 7 R1; 8 R18; 11 R12; <[HW]End> 11 R14; <NTLWNt HWEnd> *pād h*<sup>2nd</sup> 4 R11; <°h[s](t)y HWEnd> *āxist h*<sup>2nd</sup> 5 V7; <bwty HWEnd> *būd h*<sup>2nd</sup> 7 V4-5; <bwty HWE(n)[d]> 7 V8; <°h[lw]pty HWEnd> *ahrōft h*<sup>2nd</sup> 8 V3-4; <kl[ty] (H)WEnd> *kard h*<sup>2nd</sup> 11 V10; <kl[ty] (H)WEnd> 11 V15; <z[ty] HWEnd> *zad h*<sup>2nd</sup> 12 R1; <zty HWEnd> 12 R14; <whl°nyd(y) HWEnd> \**waxr-ānīd*<sup>?</sup> *h*<sup>2nd</sup> 12 R9-10; <YKTLWNt HWEnd> *ōzad h*<sup>2nd</sup> 12 R15-16; <YAT(WN)t HWEnd> *āmad h*<sup>2nd</sup> 12 V16; **7x Et. -yndy**: <awš-n°lyndy> *awiš-nālēnd* 4 R13; <lhtyndy> \**raxtēnd* 6 V8; <plkyndy><sup>?</sup> 6 V7; <°pswsy(d)yndy> \**afsōsīyēnd* 5 R13; <wendydyndy> *wizandīyēnd* 5 V21; con dos puntos sobre la última <-y>: <plknyndy> *fraganēnd* 6 V8; <wtylyndy> *widerēnd* 8 R2.

#### A. LA 1ª PERSONA DEL SINGULAR

Aunque los testimonios son escasos, encontramos en el Salterio la siguiente distribución en el uso de las desinencias de 1ª del singular: heterogramas con complemento fonético <-m> y eteogramas con desinencia <-my>.

- Testimonios probables: 8 V5 <st°dmy> *stāy*<sup>2m</sup> “hago una alabanza”; 8 V6 <bmy> *b*<sup>2m</sup> “llego a ser”.<sup>237</sup>

**Salterio 8 V4-6 [Canon]**: <°hl°m°m MROH(Y) MN APLA AP-t st°dmy AP[-t] (bw)ltyšnhwly **bmy**> *ahrāmā-m xwadāy az xāk u-t stāy*<sup>2m</sup> *u-t burdešnōhr b*<sup>2m</sup> “[Ojalá] me levantes, Señor, desde la tierra y te alabaré y te estaré agradecido”. BARR (1933: 36, 55): 1ª sg. ind.<sup>?</sup> o subj.;<sup>238</sup> ASHA (2000: 25): 1ª sg. ind. Ambas formas (<st°dmy> y <bmy>) pueden ser consideradas como 1ª del singular puesto que el correferente en la primera oración es singular: *ahrāmā-m* “que me levantes”.

- Testimonios indeterminables en cuanto al número: 2 R18 <st°dmy> *stāy*<sup>2m</sup> “hago/ hacemos una alabanza”; 2 R17 <kl̄t-m> *kard*<sup>2m</sup> “soy/ somos hecho(s)”.

<sup>237</sup> Ambas formas son leídas con vocal -ā- por DURKIN-MEISTERERNST (2012b): *stāyām* y *bām*.



<sup>238</sup> BARR (1933: 55) señala que puede ser un indicativo o quizá un subjuntivo con desinencia -ām en lugar de -ān.



**Salterio 2 R17-18** [Canon]: <st<sup>o</sup>dytky [A]YTY ʾmtšnt mšyhʾy pʾlwkʾ [ZY] ʾwbʾm ZY-t ʾlcʾn **klt-m** AYK-t [LW]TE w[ʾtynʾ]nn **st<sup>o</sup>dmy**> *stāyīdag ast āmadišn-(a)t mašihā pārōkā*<sup>239</sup> *ī āwām ī-t ārzān kard-ʾm kū ābag wādēnān stāyʾm* “Alabada es tu llegada, Mesías, salvador del tiempo, tú que nos/ me hiciste valeroso,<sup>240</sup> de tal manera que haremos/ haré alabanzas junto a los seres espirituales”. BARR (1933: 55): <st<sup>o</sup>dmy> 1<sup>a</sup> pl. ind. o subj.; ASHA (2000: 7): <st<sup>o</sup>dmy> 1<sup>a</sup> pl. (subj.<sup>?</sup>: “we should praise”). En este pasaje aparece un posible ejemplo de una cópula enclítica: <klt-m> *kard-ʾm*. Sin embargo, no podemos determinar con certeza si esta forma, al igual que <st<sup>o</sup>dmy>, es singular o plural. La consideración de la forma como subjuntivo puede estar motivada por el sentido futuro, aunque un indicativo *pro-futuro* es perfectamente aceptable.

## B. LA 1<sup>a</sup> PERSONA DEL PLURAL

Encontramos la misma distribución que en la 1<sup>a</sup> del singular. Los heterogramas aparecen con el complemento fonético <-m> y los eteogramas<sup>241</sup>, si realmente son formas de 1<sup>a</sup> del plural, con la desinencia <-my>. La cópula enclítica en las formas analíticas de pasado presenta la terminación <-m> y es segura como plural en dos testimonios.<sup>242</sup>

- Testimonios seguros: [cóp. enclít.] 5 V16  <bwxt-m> *bōxt-ʾm* “fuimos salvados”; 5 V13  <dʾt-m> *dād-ʾm* “fuimos creados”.

**Salterio 5 V13-16**: <[ʾp]lyny AYTY MROHY MNW LA **dʾt-m** hwldy(k)[y OL]šn KKḂ HYAmn cygwn wncšky ZY lsty MN tlky ZY cynkʾn. tīky hwldy bwty W LNE **bwht-m**.> *afrīn ast xwadāy kē nē dād-ʾm xwardīg ō-šān dandān gyān-mān čyōn winjīšk ī rast az talag ī čīnagān talag xward būd ud amā<sup>h</sup> bōxt-ʾm* “Alabado es el Señor que no nos entregó como comida para sus [de ellos] dientes. Nuestra alma es como un pájaro que ha escapado de una trampa de grano. La trampa fue comida y nosotros fuimos salvados”. El pronombre explícito de 1<sup>a</sup> pl. <LNE> “nosotros” que aparece como sujeto gramatical en la última oración asegura una forma de 1<sup>a</sup> del plural.

- Testimonios probables: 9 R7 <OLLWNm> *šawʾm* “iremos”; 9 R7 <YBLWNm> *barʾm* “llevaremos”; 6 R12 <b(m)[y]> *bʾm* “seremos”.

<sup>239</sup> Préstamo del siríaco *pārōqā*; BARR (1933: 145), DURKIN-MEISTERERENST (2012b).

<sup>240</sup> Consideramos menos probable una interpretación de *āwām ī-t ārzān kard-um* como “(desde) el momento en el que tú creaste valor para mí”, es decir, con <-m> como un pronombre enclítico de 1<sup>a</sup> del singular.

<sup>241</sup> Sobre Salterio 8 V5 <st<sup>o</sup>dmy>, ver 2.1.2.1A.

<sup>242</sup> Para Salterio 2 R17 <klt-m>, ver 2.1.2.1A.

**Salterio 9 R5-8:** <ʔynkmñ OŠMENT BYN ʔplṭy. APmn HŠKHWNt PWN kšwʔncl OLLWNm-yš OL wydʔḡ W SGDE YBLWNm OLš nšʔlšny ZY LGLE.> *ēnag-mān ašnūd andar efratā u-mān windād pad kišwānzār šawʔm-aš ō wiyān ud namāz barʔm ō-š nišālīšn<sup>243</sup> ī pāy* “En efecto, escuchamos esto en Ephratā y lo encontramos en los campos. Iremos a su tienda y le llevaremos reverencia a su escabel<sup>244</sup>”. BARR (1933: 43, 56): <YBLWNm> 1ª sg. ind./ <OLLWNm> 1ª pl. ind.; ASHA (2000: 27): 1ª pl. (ind.<sup>?</sup>: “we will go, we will worship”). En las dos primeras oraciones el sujeto es el pronombre enclítico de 1ª del plural *-mān*, por lo que es bastante probable que los verbos de las dos oraciones siguientes sean también formas de 1ª del plural. La interpretación del modo es discutible, hemos preferido la consideración de un indicativo *pro futuro*, aunque la interpretación de estas formas como 1ª del plural del subjuntivo también sería posible: *šawām* y *barām*.<sup>245</sup>

**Salterio 6 R11-14:** <AM[T] (wl)d(ʔ)t MROHY wldky ZY chydwny b(m)[y] cygwn OLE-šn MNW šʔty HWE(n)[d] AHL-mñ MALE bʔty PWME hndkṭy ...> *ka wardād xwadāy wardag ī čehyōnʔ bʔm čiyōn awēšān kē šād hʔnd pas-mān purr bād dahān xandag* “Cuando el Señor lidere el regreso de los prisioneros de Sión, seremos como aquellos que son felices. Entonces nuestra boca se pondrá llena de sonrisas”. BARR (1933: 35): 1ª pl. subj.<sup>?</sup>; ASHA (2000: 18-19): 1ª pl. ind.<sup>?</sup>, lee *bem* (“we shall be”).<sup>246</sup> El sentido de futuro es claro, por lo que un indicativo *pro futuro* es totalmente aceptable. El subjuntivo también puede ofrecer este valor de futuro, pero no creemos que la grafía <bmy> pueda representar *bām* (cfr. en el mismo mss. con 3ª sg. subj. 6 R 14 <bʔty> *bād*).

### C. LA 2ª PERSONA DEL SINGULAR

En las escasas formas de 2ª del singular que encontramos en Salterio aparecen dos complementos fonéticos añadidos a formas heterográficas: <-ydy> (1x) y <-w> (3x).

- *Testimonios seguros*: 4 V8, 8 R3, 8 R5 <HWEw/ HWEW> *ho*<sup>(?)</sup>/ *hʔ* “eres”.

**Salterio 4 V8, 8 R3, 8 R5:** La 2ª del singular de la cópula aparece escrita en el Salterio como <HWEw>. HENNING (1933: 237) considera que esta forma sólo puede leerse como *ho* y remonta su origen a un resto conservado de la desinencia \*-ahi (de los antiguos temas en \*-a-).<sup>247</sup> La lectura <HWEw> es



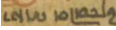
<sup>243</sup> Quizá un préstamo de alguna lengua irania oriental con tratamiento / < \*d en lugar de PM *nišāyīšn*.

<sup>244</sup> Lit. “a la silla/reposo de sus pies”.


<sup>245</sup> DURKIN-MEISTERERNST (2012b) interpreta ambas formas como 1ª pl. subj. Como señala JÜGEL (2010a: 36), el subjuntivo normalmente aparece marcado mediante puntos encima de la desinencia o del heterograma. Por este motivo se pregunta si en estos casos podríamos estar ante formas de 1ª del plural del optativo: *barēmy šawēm*.

<sup>246</sup> DURKIN-MEISTERERNST (2012b) lee *bām*.




<sup>247</sup> HENNING (1933: 144) y (1958: 122) se preguntó si <w> pudo ser marca de presente en los temas en \*-a-. Ver también 3.5.1.1.

segura en tres pasajes: 1) 4 V8  <HWEw> *hʷ* “eres”; 2) 8 R3  <klyt HWEw> *kard hʷ* “fuiste hecho”; y 3) 8 R5  <KLYTNt HWEw> *xwand hʷ* “fuiste/ eres implorado”. En FERRER-LOSILLA (2009: 65) presenté la lectura de estas formas en <-w> interpretando esta letra final como parte del heterograma <HWEN>, de tal manera que aparecerían con complemento fonético <-ø>.<sup>248</sup> Sin embargo, como señaló JÜGEL (2010a: 35, nota 170), la letra final no puede leerse como <n> porque en Salterio <n> es más larga que <w> y el trazo inferior horizontal subraya las letras precedentes siempre y cuando sea posible.<sup>249</sup> DURKIN-MEISTERERNST (2012b) parece recuperar la interpretación de la forma como heterograma + CF <-ø> y translitera toda la forma como un heterograma sin complemento fonético: <HWḤW> (= <HWEW>), ofreciendo una lectura *ay*. Aunque la lectura de la forma que hace DURKIN-MEISTERERNST no tiene paralelos en persa medio (sólo en parto: PaM <ʷyy>), la interpretación del heterograma con CF <-ø> para representar la 2ª sg. ind. *hē* (cfr. con PMM <hy>) sería comparable con su uso en persa medio epigráfico (2ª sg. ind. <HWE>; ver 2.1.1.1C).

- Testimonios probables: 8 R10 <NTLWNydy> *pāyē<sup>(h)</sup>* “proteges”.


**Salterio 8 R9-11:** <HT (syd)[.](<sup>o</sup>)<sup>250</sup> NTLWNydy MROHÿ MNW twbʷn [...] YKOYMWN(tn)> *agar [...] pāyē<sup>(h)</sup> xwadāy kē tāwān ǎstādan* “Si [los pecados] conservas, Señor, ¿quién podría permanecer?”. Salterio <-ydy> podría representar *-ē*.<sup>251</sup> BARR (1933: 52)<sup>252</sup> y HENNING (1933: 236) consideran que  <NTLWNydy> es una 2ª singular del indicativo e interpretan el complemento fonético <-ydy> como una grafía pseudo-histórica de <d> en lugar de <h>. El contexto en el que aparece permite considerar esta forma una 2ª singular del indicativo. Sin embargo, tampoco sería descartable que estuviéramos ante una 2ª singular del presente de optativo *-ē*. El verbo es el núcleo de la condicional y el contrafáctico podría aparecer en optativo, aunque el uso del indicativo en este contexto también es totalmente gramatical. Por otra parte, en el pasaje se utiliza generalmente la 3ª del singular cuando se refiere al Señor, y podríamos aceptar también una 3ª singular del optativo: “Si [los pecados] guardara el Señor, ¿qué es posible que permaneciera?”. No



<sup>248</sup> Cfr. 3ª pl. ind. PME <HWENd> en lugar de <HWEnd>. Ver 2.1.1.1F y 3.5.1.1.

<sup>249</sup> O aceptamos que en  hay una grafía “especial” para <n> (cfr. la esperable en  <BOYHWNʷn>) o, sin duda, la lectura ha de ser <HWEw> (ver <n> tras <E> en 3ª pl. ind.  <HWENd> *hēnd*).

<sup>250</sup> ASHA (2000: 22) reconstruye *āstār* “pecado”, que no se apoya en lo poco legible que conservamos.

<sup>251</sup> DURKIN-MEISTERERNST (2012b) lee *pāyē*.



<sup>252</sup> BARR (1933: 52): “eine wunderliche Schreibung ist <NTLWNydy> (...); es wird 2. sg. Präs. Ind. \**pāyē* gemeint (Bphl. [scl. PMZ] ) sein mit pseudohistorischer Schreibung der SW-Form der Endung, Turf. <yy>, NW-Form <yh>”.





obstante, por un lado, la versión latina<sup>253</sup> y griega<sup>254</sup> ofrecen una 2ª del singular y por el otro, el parecido gráfico de la desinencia que comentamos  <-ydy> con PMZ <-yb> , apuntan a favor de la interpretación de <-ydy> como 2ª singular del presente (de indicativo).

#### D. LA 2ª PERSONA DEL PLURAL

No hemos encontrado testimonios de 2ª del plural del indicativo en el Salterio. Sobre la dudosa interpretación de Salterio 7 R8 <tlšyt> y 7 R9 <SGYŦNt>; ver 2.1.2.3E *Testimonios dudosos*.

#### E. LA 3ª PERSONA DEL SINGULAR

Las formas heterográficas de 3ª del singular del Salterio aparecen con el complemento fonético <-t>, mientras que eteográficamente encontramos dos desinencias: <-ýt> (la más frecuente) y <-ty> (de uso limitado, como veremos más abajo). Una posible desinencia <-yty> aparece sólo en 7 R17 con la forma de 3ª sg. ind. pas. <klyty> “es hecho”.<sup>255</sup> Destacable es el hecho de que la desinencia <-ýt>, cuando es de 3ª del singular, aparece siempre grafiada con un punto encima de la <y>, por ejemplo en 11 R5 (3ª sg. ind.)  <ʾndʾcýt> *andāzēd*, mientras que la 2ª del plural del imperativo, que en PMM y en PMZ es homógrafa con la 3ª singular del indicativo, aparece sin este punto superior o bien lo hace con un punto debajo de la <y>, por ejemplo 2 R14 (2ª pl. ind.)  <stʾdyt> *stāyēd*.

• *Testimonios seguros*: 6 V4  <glydty> *griyʾd* “llora”; 7 V17  <ywdty> \**yuyʾd* “(se) agita”; V18  <hwšty> *hōšʾd* “(se) seca”; 6 V3 <SGYŦNt> *rawʾd* “va, irá”; 6 V3 <SGYŦNt>; 6 V4 <YAŦWNt> *āyʾd* “viene, vendrá”; 6 V5 <YAŦWNt>; 7 V18 <NSHWNt> *wēzʾd* “arranca”; 11 R6  <wtwswdýt> *widōhīyēd*<sup>?</sup> “es consolado, (re)confortado”.

**Salterio 6 V3-6:** <SGYŦNt SGYŦNt W glydty ZK MNW bʾly twmy YAŦWNt YAŦWNt PWN šʾtyhy ZK MNW bʾly wʾpy> *rawʾd rawʾd ud griyʾd ān kē bār tōm āyʾd āyʾd pad šādīh ān kē bār wāf* “Avanza(rá), avanza(rá) y lora(rá) éste que [es] portador de la semilla. Vendrá, vendrá este que [es] portador de la

<sup>253</sup> Vulgata de Jerónimo: *si iniquitates obseruabis Domine Domine quis sustinebit* “Si tienes en cuenta las injusticias, oh Señor, oh Señor, ¿quién permanecerá?”. Aunque en ocasiones también hay variaciones entre la versión persa de los Salmos y la tradición occidental.

<sup>254</sup> Septuaginta: ἐὰν ἀνομίαις παρατηρήσῃ, κύριε, κύριε, τίς ὑποστήσεται;


<sup>255</sup> Leído *kiryēd* por DURKIN-MEISTERERNST (2012b). No está claro si el tema de presente de la forma pasiva <klyty> “es hecho” es <kl-> o más bien <kly-> por lo que la desinencia sería <-ty> y no <-yty>. Ver nota 159.

gavilla”. BARR (1933: 37, 43, 54): <glydty> 3ª sg. ind.<sup>?</sup> / <YATWNt YATWNt> 3ª sg. ind. / <SGYTNt SGYTNt> 3ª sg. ind. ASHA (2000: 18-19): 3ª sg. (ind.<sup>?</sup>: *raved* / *griyed* / *āyed* “he shall go forth and weep, he shall come”). El sentido de futuro apunta a formas de indicativo *pro futuro*. El subjuntivo parece descartable por la grafía <glydty> que difícilmente podría representar una forma *griyād*. La coordinación con <glydty> de las formas heterográficas (con CF <-t>) permite descartar la consideración de estas como un ppp. o como una 3ª sg. subj.

**Salterio 7 V15-18:** <YHWWNđ cygnw GBBA<sup>256</sup> ZY MDM b<sup>3</sup>n<sup>3</sup>y [...] hmy ywdty MDM w<sup>3</sup>ty AP-š hw(š)ky NSHWNt W hwšty> *bawānd čyōn giyā<sup>h</sup> ī abar bān ham \*yuy<sup>3</sup>d abar wād u-š hōšag wēz<sup>3</sup>d ud hōš<sup>3</sup>d<sup>257</sup>* “Sean como la hierba de encima del tejado. A la vez que [la] zarandea por encima el viento, le arranca su espiga y [la/ se] marchita”.<sup>258</sup> BARR (1933: 42, 43, 52): 3ª sg. ind.<sup>(?)</sup>; ASHA (2000: 22-23): 3ª sg. ind. (*jōyed* “is agitated”, *vēzed* “it dries up”, *hōšed* “it withers”). La comparación con un hecho cotidiano permite interpretar las formas como presentes de indicativo (cfr. el adverbio —preverbio— <hmy> justo antes del primer verbo). Sobre la interpretación del tema como \*yuy-, ver Tema §82.

**Salterio 11 R5-6:** <ME <sup>3</sup>nd<sup>3</sup>cýt MROHY OL NPŠE lmy. AP-š LWTE OBDK<sup>3</sup>n wtwswdýt> *čē andāzēd xwadāy ō xwēš ram u-š abāg bandagān \*widōhīyēd* “Pues juzga el Señor a su propio rebaño y se reconforta con sus sirvientes”. BARR (1933: 128) señalan que la forma es posible que esté mal escrita y que quizá habría que entender una 3ª sg. de la pasiva. ASHA (2000: 29): 3ª sg. pas. (ind.<sup>?</sup> “will be comforted”). DURKIN-MEISTERERNST (2012b) lee *widōhīhēd*, 3ª sg. ind. pas. sobre *widōh-* “to confort (?)” y corrige la forma por + <wtwsydýt>. La coordinación con <<sup>3</sup>nd<sup>3</sup>cýt> asegura que la forma es una 3ª sg. ind.

• *Testimonios probables:* 4 V1 <<sup>2</sup>yw YHWŴNt> *ēw baw<sup>3</sup>d* “sea”; 8 V13 <<sup>3</sup>yw YHWWNt>.

<sup>256</sup> La forma  parece que debe leerse como el heterograma <GBBA> *giyā<sup>h</sup>*, con la segunda <b> ligada con el <<sup>3</sup>> final (?) (cfr. Arameo *gbb<sup>3</sup>* “hierba, césped”). Si no es así tendríamos que leer <GBYA>, quizá una variante del Salterio de esta forma aramea. Sobre este heterograma ver SHAKED (1993: 78). La forma es editada <gby<sup>3</sup>> (¿como un eteograma?) en la edición electrónica de JÜGEL en TITUS: <http://titus.uni-frankfurt.de/texte/etcs/iran/miran/mpers/psalter/psalt.htm> y también en DURKIN-MEISTERERNST (2012b).

<sup>257</sup> DURKIN-MEISTERERNST (2012b) lee *jōyēdy hōšēd*.

<sup>258</sup> BARR (1933: 107-108) traducen: “Sie werden wie das Grass auf dem Dach, immer weht darauf der Wind und macht es trocken, und es verdorrt”. La sintaxis activa de la traducción alemana es más fiel con el original, sin embargo el sentido de “agitar” me parece más acorde con la etimología de <ywdty>, cfr. la traducción de ASHA (2000: 21-22): “Let them be as the grass upon the roof, which, as soon as is agitated upon the wind, it dries up and withers”. Sobre la interpretación de este pasaje, vid. FERRER-LOSILLA (2013). Hemos considerado que <hw(š)ky> representa *hōšag* “espiga” (NYBERG [1974: 101]), en lugar de *hušk* “seco” (BARR [1933: 42]; ASHA [2000: 75]; DURKIN-MEISTERERNST [2012b]).

**Salterio 4 V1-2:** <AP-m AL ʔyw YHWŪNt pʔthšʔdy ptšy drwcn̄y.> *u-m mā ēw b(aw)ʔd pādixšāy pad-iš drōzan* “Y que no tenga fuerza sobre mí la mentira [que está] junto a él”. BARR (1933: 44): 3ª sg. ind.; ASHA (2000: 12): 3ª sg. subj. (*ēv bavād*). Puesto que aparece la partícula *ē(w)*, la forma ha de considerarse un indicativo [hortativo].

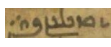

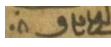
**Salterio 8 V13:** <ʔbyʔt-t ʔyw YHŪWNt MROHY dʔwyty (A)P-š hmky nzbwltyhy.> *ayyād-at ēw bawʔd xwadāy Dāwīt u-š hamag nizburdīh* “Acuérdate<sup>259</sup>, Señor, de David y de sus humillaciones”. BARR (1933: 44): 3ª sg. ind.; ASHA (2000: 24): 3ª sg. subj. (*ēv bavād*). Como en el caso anterior, la forma aparece con la partícula exhortativa *ēw* que sólo se combina con verbos en indicativo (u optativo).

- Testimonios discutibles: 6 R6 <OBYDWNt> *kunʔd* “hace, haga”.

**Salterio 6 R6-8:** <klpk OBYDWNt MROHY OL klpklʔn: OL OLE-šn MNW lʔsty HWENd PWN dyly.> *kirbag kunʔd xwadāy ō kirbakkarān ō awēšān kē rāst hēnd pad dil* “Bien hace el Señor a los benefactores, a aquellos que son justos de corazón”. BARR (1933: 55): 3ª sg. ind.; ASHA (2000: 16-17): 2ª pl. impv. Aunque en las versiones latina y griega aparecen formas de imperativo (*benefac* y *ἀγαθύνων*), la 2ª pl. del impv. del Salterio presenta siempre el CF <-yt>: 2 R19, 3 V18, 11 R15, 11 R17 <OBYDWNyt>.

#### F. LA 3ª PERSONA DEL PLURAL

En la traducción al persa medio de los Salmos encontramos una *ratio* distribucional clara para los testimonios de la 3ª persona del plural: la desinencia <-yndy> se utiliza en formas eteográficas mientras que <-d> (y <-nd>) es el complemento fonético que se añade a los heterogramas. De las formas heterográficas cabe decir que los posibles casos en que podría interpretarse una desinencia <-nd> son los 23 casos del verbo <HWE-> *h-* “ser” en 3ª del plural que, al igual que en persa medio epigráfico, podrían interpretarse como <HWENd> (ver 3.5.1.2).





- Testimonios seguros: 8 R2  <wtylyndy> *widerēnd* “cruzan”; 4 R13  <ʔwš-nʔlyndy.> *awiš-nālēnd* “a él se quejan”; 6 V8  <plknyndy> *fraganēnd* “construyen”.

**Salterio 8 R2:** <W LA YMLLWNd MNW wtylyndy ʔplyn-tn ZY MROHY LWTE> *ud nē gōwʔnd kē widerēnd āfrīn-(e)tān ī xwadāy abāg* “Y no dirán los que pasen: ‘La bendición del señor [esté] con vosotros’ ”.


<sup>259</sup> Lit. “haya memoria para ti”.

**Salterio 4 R12-13** [canon]: <bwcy MROHY OL-t ŠM dw<sup>(?)</sup>[... MNW] <sup>ʷ</sup>wš-n<sup>o</sup>lyndy.> *bōz xwadāy ō-t nām [... kē] awiš nālēnd* “Salva, Señor, en tu nombre a los [...] que se le quejan”.

**Salterio 6 V8:** <plknyndy>, ver más abajo.

• *Testimonios problemáticos:* 6 V7  <plknyndy> +fragand “construido”; 6 V7  <lht-yndy> “se esforzaron”; 5 R13:  <<sup>2</sup>pswsy(d)yndy> *afsōsīyēnd* “son burlados”; 5 V21:  <wcnidyndy> *wizandīyēnd* “son hechos temblar”.

**Salterio 6 V7-8:** <HT MROHY LA plknyndy BYTA. twhy[k] lhtyndy MNW plknyndy> *agar xwadāy nē \*fragand xānag tuhīg raxt-ēnd kē fraganēnd* “Si el Señor no ha construido la casa, inútilmente (en ella) se han esforzado quienes la construyen”. La forma <plknyndy> es de difícil interpretación.<sup>260</sup> SKJÆRVØ (2009: 217)<sup>261</sup> lo considera una 3ª del singular *fragend* (sobre un tema de presente *fragan-*) y ASHA (2000: 18) interpreta también una 3ª del singular indicativo que lee *fraganed*<sup>(?)</sup>. En mi opinión, podemos considerar la forma un participio de pasado y enmendarla en + <plknyndy> *fragand*. La <-y-> anterior a la terminación <-ndy> podría ser un error del copista motivado por las dos formas verbales que aparecen a continuación con terminación <-yndy>, la segunda de ellas del mismo verbo pero en presente indicativo: <plknyndy> *fraganēnd* “establecen fundaciones”. En este sentido, la traducción latina de la Vulgata coincidiría en sus formas verbales, donde también aparece la irreal de pasado al comienzo del pasaje: *nisi Dominus aedificaverit domum in vanum laboraverunt qui aedificant eam*. Mi interpretación del pasaje coincidiría con los tiempos y personas de la versión latina: 3ª sg. perf. (*fragand*), 3ª pl. perf. (*raxt-ēnd*) y 3ª pl. presente (*fraganēnd*).<sup>262</sup> Para la forma *raxtēnd* BARR (1933: 48) señala dos posibilidades de interpretación: o bien una 3ª del plural del indicativo sobre un denominativo *\*raxtīdan* a partir del participio de pasado, o bien el mismo participio con el auxiliar enclítico en 3ª plural (*h*)ēnd. Me parece que se trata más bien de esta segunda posibilidad. Si bien el verbo sólo se encuentra en persa medio en su forma causativa/ denominativa (<lncyn-> *ranjēn-*), sí encontramos un participio en -ag sobre el participio antiguo en las formas con preverbo *\*abi-*: así frente a un presente <<sup>2</sup>ylncynd><sup>263</sup> *ēranjēnd* <*\*abi-ranj-ājanti*, encontramos el participio pasado <<sup>2</sup>ylhtk> *ēraxtag* <*\*abi-*

<sup>260</sup> BARR (1933: 58) sólo dicen en su glosario “unklar ist  (...) (im Syr. steht das Part. Präs.)”, y en su traducción ponen la forma como dudosa.

<sup>261</sup> Con referencia a GERSHEVITCH (1970). DURKIN-MEISTERERNST (2012b) también lee *fragend*.

<sup>262</sup> La versión griega utiliza el participio de presente en lugar del presente de indicativo en la última forma verbal: Ἐὐν μὴ κύριος οἰκοδομήσῃ οἶκον, εἰς μᾶτην ἐκοπίασαν οἱ οἰκοδομοῦντες αὐτόν.

<sup>263</sup> Para estas formas con prefijo *\*abi-*, vid. CHEUNG (2007: 191-192) sobre la raíz ir. *\*Hranj-* < IE *\*h<sub>1</sub>leng<sup>uh</sup>* - “empujar, incitar al trabajo, a la acción, a correr, etc.”.

rng-ta-ka. La forma <lhtyndy> *raxt-ēnd* sería el único caso en los Salmos en que aparece el auxiliar de 3ª del plural del pasado sincopado con el participio.

**Salterio 5 R12-13** [canon]: <³wdy hwt³n MKBLWN³-mn swtykryhy AP ³pswsy(d)yndy twl³kl³n-t> *ōy \*hudān<sup>(?)</sup> padīrā-man sūd-ē-karīh<sup>264</sup> ud afsōsīyēnd tōrāgarān<sup>265</sup>-ut* “Oh, clemente, [ojalá] aceptes mi acción ventajosa y serán burlados los que te desprecian”. BARR (1933: 35): 3ª pl. pres. pas.; SKJÆRVØ (1997: 177-178) considera *afsōsīyēnd* una formación de presente pasiva sobre un denominativo *\*afsōs-ēn-īdan*.

**Salterio 5 V20-21** [canon]: <LA hklcy **wcndydyndy** wyl³stkñ MNW-šn MDM MROHY AYTY wst³hwyhy> *nē hagrīz wizandīyēnd wirāstagān kē-šān abar xwadāy ast wistāxīh* “Nunca serán hechos temblar los [que están] preparados [y] cuya confianza está en el Señor”. BARR (1933: 40): 3ª pl. pres. pas.; SKJÆRVØ (1997: 177-178) considera *wizandīyēnd* una forma de presente pasiva a partir de un causativo *\*wizand-ēn-īdan*.

### 2.1.2.2. EL IMPERATIVO

Las formas de imperativo están bien representadas en el Salterio, tanto en la 2ª del singular y del plural como en los testimonios heterográficos y eteográficos.

Tenemos los siguientes testimonios:

**2ª sg. 10x Het. -ø:** 5x <OBYDWN> *kun* 4 R1, 4 R3, 4 R15 (2x), 4 V4; <ŠLYTN> *wišāy* 4 R14; <OŠME(N)> *ašnaw* 7 V6; <NTLWN> *pāy* 7 V7; <LHMYD-mñ> *abaxšāy-mān* 5 R18<sup>266</sup>; <OBNWN> <sup>+</sup>*kun* 9 R13<sup>267</sup>; **7x Et. -y:** 2x <³mwcy> <sup>h</sup>*ammōz* 4 R2, 4 V5; 2x <bwcy> *bōz* 4 R12, V10; <k³my> *kām* 4 V9; <³hycy> *āxēz* 9 R8<sup>268</sup>; <³wbln³y> *ōbarēn/āwarēn<sup>?</sup>* 7 R9.


**2ª pl. 8x Het. -yť:** 4x <OBYDWNyt> *kunēd* 2 R19, 3 V18, 11 R18, 11 R16 - <[O](B)YD[W]N[y]t>- ; <YHBWNyt> *dahēd* 2 V12; <YNSBWNyt> *stānēd* 2 V13; 2x <YBLWNyt> *barēd* 2 V14, 3 V19; **3x Het. -yť:** <OLLWNyt> *šawēd* 2 V13; <[O]BYDWNyt> *kunēd* 11 R15; <[O](B)YDWNyt> 11 R17;<sup>269</sup> **5x Et. -yť:** 5x <byty> *bēd* 11 V2, 11 V7, 11 V9, 12 V9, 3 R14 - <(byty)>- ; **5x Et. -yť:** <gwby(t)> *gōwēd* 2 V16; <pwlsyt> *pursēd* 5 R4; <st³d(yt)> *stāyēd* 2




<sup>264</sup> ¿Acción (*karīh*) ventajosa (*sūd*)? DURKIN-MEISTERERNST (2012b) traduce “prayer, pleading” (?).

<sup>265</sup> *tōr-* (= *tar-*) + *ā-kar-* “que hace desprecio” (?), paralelo a la construcción *tar kardan* “abusar, despreciar”. Cfr. también Salterio 4 V16 <twly> “despreciado”. DURKIN-MEISTERERNST (2012b) lee *tūrāgar*.

<sup>266</sup> Cfr. la traducción de BARR (1933: 47): “Erbarme dich unser”.

<sup>267</sup> BARR (1933: 55) dicen que el escriba no entendió el heterograma y que sería <OBDWN>. ASHA (2000: 26) lo lee <wbwn>, que interpreta como *ward*. En cualquier caso el heterograma sin complemento fonético representaría una 2ª sg. impv.

<sup>268</sup> La *-y#* aparece muy separada al final de la línea: .


<sup>269</sup> El punto bajo la <y> parece claro en los tres testimonios: ,  y .



R18; <[st]<sup>o</sup>dýt> 3 R14; **4x Et. -yt:** <st<sup>o</sup>dýt> *stāyēd* 2 R13, 2 R14, 3 R15  
 - <[st<sup>o</sup>]dýt><sup>270</sup> -, 3 R17 - <(st<sup>o</sup>)dýt>- ; **1x Het. -t:**<sup>271</sup> 8 R6 <OŠMENT>  
*ašnawēd*<sup>272</sup>.

#### A. LA 2ª PERSONA DEL SINGULAR

En la traducción al persa medio de los Salmos las formas heterográficas presentan el heterograma puro (con complemento fonético <-ø>), mientras que en las formas eteográficas aparece el tema de presente junto a una terminación <-y>.

Esta <-y> sería muda en el Salterio. HENNING (1933: 232) y CANTERA (1999: 189-190) consideran que se trata de una grafía histórica y que procedería de \*-aja, aunque sin ningún reflejo fonético. Parece que la existencia de esta <-y> hay que ponerla más bien en relación con la grafía -y# del persa medio epigráfico y con el trazo final <'> del persa medio zoroástrico. Señala JÜGEL (2010a: 25) que en los casos en los que aparece esta <y> se trata de formas cuya última letra no puede ligarse por la izquierda (<c> y <n>). En este sentido, su uso sería el mismo que PMZ <'>, aunque tenemos que señalar que también aparece en la forma 4 V9  <k<sup>o</sup>my> *kām* “desea (tú)”. En mi opinión su aparición está más bien unida al hecho de que estas formas son monosílabos (cfr. HUYSE [2003], [2005]; CANTERA [2010: 89, nota 3]) o interpretables como tales. Así tenemos 2x <bwcy> y <k<sup>o</sup>my>, que son monosílabos, y en tres ocasiones podemos considerar que el escriba las consideró monosilábicas al presentar éstas el preverbio <'>: 2x <'mwcy>, 1x <'hycy>. El caso de 7 R9 <'wblny> *ōbarēn*, si la interpretación como un causativo a partir de *ōbar-* es la correcta, sería la excepción (aunque también podríamos pensar en una grafía inversa: <'wblny> en vez de \* <'wblyn>).

- Testimonios problemáticos: 7 R9 <'wblny> *ōbarēn/āwarēn*<sup>271</sup> “derrama (tú)”.

**Salterio 7 R9-11** [canon]: <'wblny MROH(Y) N[P](Š)Eyt d<sup>o</sup>šny MDMt OBDkñ P(WN)[-t TY]BwTA.> *ōbarēn xwadāy xwēš-(a)t dāšīn abar-(a)t bandagān pad-(a)t taybūtā* “Vierte, oh Señor, tus propios regalos sobre tus súbditos mediante tu bondad”. BARR (1933: 40) y ASHA (2000: 21): 2ª sg. impv. Aunque el significado de *ōbarēn* no es seguro, quizá un causativo secundario <\*aqa-bara-, la forma parece con seguridad una 2ª sg. impv.

#### B. LA 2ª PERSONA DEL PLURAL

Todas las formas de 2ª el plural del imperativo presentan una desinencia o complemento fonético marcado mediante <-y->: <-yt>/ <-yt>. Esta desinencia

<sup>270</sup> También posible <[sl]<sup>o</sup>dýt> *srāyēd*.

<sup>271</sup> DURKIN-MEISTERERNST (2012b) lee *ōbarēn* y lo traduce (dudoso) como “to pour out (?)”. ASHA (2000: 20-21) lee *āwarēn* y lo traduce como “flow”.

puede aparecer con o sin un punto debajo de la <y>, con lo que se diferencia de la 3ª del singular del indicativo, en la que esta desinencia aparece con un punto sobre la <ý>. Junto a estas formas encontramos en cinco ocasiones la forma <byty> *bēd*. La presencia de -y#, como hemos señalado en 2.1.2.2A, puede explicarse porque la forma es un monosílabo. Sobre la forma <byty> y su posible origen como optativo, ver 3.5.2.3.

- Testimonios improbables: 8 R6  <OŠMENTt> *ašnaw(ʔ)dʔ / ašnūd* “escucháis/ escuchado”.

**Salterio 8 R6**: <AP-m-yt OŠMENT wʔngý> *u-m-it ašnūd wāng* “Y que escuches tú mi llanto”. BARR (1933: 56): ppp.; ASHA (2000: 22) traduce: “Hear my voice” y lee <OŠMENTt> como *ašnaved* [sic]. Con la interpretación de ASHA el pronombre enclítico <-t> quedaría fuera de la sintaxis. Por este motivo, es mejor una interpretación de <OŠMENTt> como un participio de pasado.<sup>272</sup> En tal caso, el enclítico <-t> actúa como sujeto lógico en caso oblicuo y *wāng* es el sujeto gramatical: *u-m-it ašnūd wāng* “Y mi llanto por ti (sea) escuchado”.

### 2.1.2.3. EL SUBJUNTIVO


El subjuntivo se encuentra bien documentado en el Salterio, salvo en la 1ª y 2ª personas del plural. La característica principal es la presencia de la vocal desinencial <ʔ>, en ocasiones omitida pero señalada mediante algún símbolo diacrítico.

Tenemos los siguientes testimonios:

**1ª sg. 8x Het. -ʔn**: <YDOYTNʔn> *dānān* 4 R3; <NLTWNʔn> *pāyān* 4 V4; <BOYHWNʔn> *xwāhān* 5 R9; <SLKWNʔn> *\*sānān*<sup>273</sup> 9 R1; <YHBWNʔn> *dahān* 9 R2; <OBYDWNʔn> *kunān* 9 V7; <OBYDWNʔn> 9 V8; <OBYD(WNʔn)> 9 V11; **6x Et. -ʔn**: <gwbʔn> *gōwān* 5 R8; <nšydʔn> *\*nišīdān / nišīyān* 9 R17; <nšydʔn> 9 V5; <ptmwcʔn> *paymōzān* 9 V9; <p[tm]wcʔn> 9 V12; <spcnʔn> *\*spīzēnān*<sup>274</sup> 9 V10; **2x Het. -n**: <OLLWNN> *šawān* 8 V18; <HŠKHWNʔn> *wīndān* 9 R3.




<sup>272</sup> También como ppp. en DURKIN-MEISTERERNST (2012b).

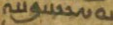

<sup>273</sup> BARR (1933: 54) señalan que no aparece en el *Frahang* ni en otras fuentes y que aún no está confirmado, ofreciendo el significado “subir”. ASHA (2000: 86): *sadan, san-* con el significado de “subir, ascender”. BOYCE (1977: 81) y DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 305) ofrecen en PMM un tema de presente <sʔn-> con el significado de “lead up, take up” (con un ppp.2 <sʔnʔd>).


<sup>274</sup> Quizá se trate de un denominativo/ causativo a partir de *spīz* “brillo, brote”, aunque la grafía esperable sería *\*<spycynʔn>*. Nótese la diferente grafía para <n> en  que podría notar la omisión de <y>; ver nota 277.

- 1ª pl. 3x Het. -m.**<sup>?</sup> <OLLW<sup>n</sup>m> *šaw*<sup>m</sup> 9 R7; <YBLW<sup>n</sup>m> *bar*<sup>m</sup> 9 R7; <YBLW<sup>n</sup>m> 1 V10.
- 2ª sg. 3x Et. -y.** <<sup>o</sup>phš<sup>o</sup>d<sup>o</sup>y> *abaxšāyā* 5 R17; <wyn<sup>o</sup>y> *wēnā* 7 V1; <wyn<sup>o</sup>y> 7 V2; **1x Het. -y.** <OŠTEN<sup>o</sup>y> *xwarā* 7 R12; **6x Et. -<sup>o</sup>.** <wld<sup>o</sup>-m> *wardā-m* 4 R18; <wyl<sup>o</sup>d<sup>o</sup>-m> *wirāyā-m* 4 R20; <bwc<sup>o</sup>-m> *bōzā-m* 4 V2; <wld<sup>o</sup>-m<sup>n</sup>> *wardā-mān* 6 R19; <<sup>o</sup>hl<sup>o</sup>m<sup>o</sup>-m> *ahrāmā-m* 8 V4; [<<sup>o</sup>phš<sup>o</sup>(d)[<sup>o</sup>-m](<sup>o</sup>)n><sup>?</sup> *abaxšāyā-mān* 5 R17]<sup>275</sup>; **1x Het. -<sup>o</sup>.** <MKBLW<sup>n</sup>-mn> *padirā-mān* 5 R12.
- 3ª sg. 5x Het. -t.** <[OB]YDWN(<sup>o</sup>)t> *kunād* 1 R3; <OBYDWN(<sup>o</sup>)t> 7 R5; <[O]B(Y)DWN(<sup>o</sup>)t> 7 R19; <NTLW(N)[<sup>o</sup>]t.> *pāyād* 4 R8; <[YH]BWN(<sup>o</sup>)t> *dahād* 6 V7; **8x Het. -t.**<sup>?</sup> <OBYDWN(<sup>o</sup>)t> *kunād* 7 V19; <SGYĪNt> *rawād* 7 R9; <YATWNt> *āyād* 9 V19; <YATWNt> 9 V20; 2x <NTLWNt> *pāyād* 6 V11, 8 V10; <(N)[T]LWNt> 8 R13; <YTYBWNt> *nišīnād* 3 V7; <YATWNI> 3 V3; **10x Et. -t.** <wcd<sup>o</sup>t> *wizandād* 2 V14; 2x <cd<sup>o</sup>t> *čandād* 3 R18, 3 V8; <ws<sup>o</sup>d<sup>o</sup>t> *wisāyād* 6 R4; <swd<sup>o</sup>t> *sōyād* 6 R9; <plsn<sup>o</sup>t> *frasinād* 7 V13; <bwc<sup>o</sup>t> *bōzād* 8 V1; <wld<sup>o</sup>t> *wardād* 1 R11; <[w]ld<sup>o</sup>t> 9 R16; <(wl)d[<sup>o</sup>]t> 6 R11; **1x Et. -ty.** <b<sup>o</sup>ty> *bād* 6 R14.
- 3ª pl. 12x Het. -d.** <OLLW<sup>n</sup>d> *šaw*<sup>d</sup> 2 R12; 3x <YHWW<sup>n</sup>d> *b(aw)*<sup>d</sup> 3 V13, 7 V15, 11 R12; <YTYBWN<sup>n</sup>d> *nišīnād*/*nišīyād* 5 V20; <HCDLW<sup>n</sup>d> *drawād* 6 V3; <YMLLW<sup>n</sup>d> *gōwād* 7 R6; <[YMLL]W<sup>n</sup>d> 6 R15; <NTLW<sup>n</sup>d> *pāyād* 9 R18; <YDOYTN<sup>n</sup>d> *dānād* 4 V10; <HWĒN<sup>n</sup>d><sup>?</sup> *hād* 6 V13; <HW(E)N(<sup>o</sup>)d><sup>?</sup> 5 V7; **8x Et. -ndy.**<sup>276</sup> <pl(<sup>o</sup>)d<sup>o</sup>ndy> *frāyād* 6 R5; <wcd<sup>o</sup>ndy> *wizandād* 5 V20; <st<sup>o</sup>d<sup>o</sup>ndy> *stāyād* 3 V2; <cd<sup>o</sup>ndy> *čandād* 3 V7; <š<sup>o</sup>ls<sup>o</sup>ndy> *šārsād* 7 V14; <š<sup>o</sup>ls[<sup>o</sup>]ndy> 7 R6; <wld<sup>o</sup>ndy> *wardād* 7 V14; <nšyd<sup>o</sup>ndy> *nišīyād* 9 V1.

#### A. LA 1ª PERSONA DEL SINGULAR

La 1ª del singular del subjuntivo presenta en la mayoría de las formas la desinencia o complemento fonético (en el caso de los heterogramas) <-<sup>o</sup>n>. En dos casos no aparece el <-<sup>o</sup>->, 8 V18  <OLLW<sup>n</sup>n> y 9 R3  <HŠKHWN<sup>n</sup>>, pero parece que la <n> desinencial se escribe ligeramente diferente a otras <n>, quizá para mostrar la elisión de la vocal desinencial, compárese con 5 R8  <gwb<sup>o</sup>n>, donde la <n> presenta el trazo recto.<sup>277</sup> Puesto que esta grafía es exclusiva de las formas de 1ª del singular del subjuntivo, los testimonios citados más arriba son todos formas seguras de 1ª sg. subj.


<sup>275</sup> En 5 R17 la desinencia es claramente legible en el primer ejemplo  <<sup>o</sup>phš<sup>o</sup>d<sup>o</sup>y>, pero en el segundo ejemplo  se puede reconstruir una 2ª sg. subj. <<sup>o</sup>phš<sup>o</sup>(d)[<sup>o</sup>-m](<sup>o</sup>)n> *abaxšāyā-mān* o bien una 2ª sg. impv. <<sup>o</sup>phš<sup>o</sup>(d)[<sup>o</sup>-m](<sup>o</sup>)n> *abaxšāy-mān*.

<sup>276</sup> Quizá podríamos añadir 9 R11  <ptmwc[<sup>o</sup>]n(d)y>.

<sup>277</sup> Sobre la grafía de esta <n> que parece notar la elisión de vocales, ver 1.2.2.

## B. LA 1ª PERSONA DEL PLURAL


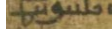

La 1ª del plural del presente de subjuntivo no tiene ejemplos seguros en el Salterio. Las posibles formas aparecen en heterogramas que presentan el mismo complemento fonético que la 1ª del plural del indicativo, y la interpretación del modo no es segura.

- Testimonios posibles:<sup>278</sup> 9 R7 <OLLWNm> *šawʾm* “iremos”; 9 R7 <YBLWNm> *barʾm* “llevaremos”;<sup>279</sup> 1 V10  <YBLWNm>.

**Salterio 1 V10:** <[...] SGDE YBLWNm [...]> [...] *namāz barʾm* [...] “[...] llevaremos reverencia [...]”. BARR (1933: 43): 1ª pl. ind.; ASHA (2000: 6-7): 1ª pl. (ind.?: lee *barem* y traduce “let us bow down”). Aparece en un fragmento muy mutilado, y el modo y el número no son determinables. Cfr. con 9 R7 en 2.1.2.1b *Testimonios probables*.

## C. LA 2ª PERSONA DEL SINGULAR

Las formas de 2ª del singular del subjuntivo presentan la desinencia <-ʾy> tanto en formas heterográficas como eteográficas. Que esta <-y> no representaba ningún valor fonético parece claro, ya que no aparece cuando estas formas de 2ª sg. subj. aparecen con pronombres enclíticos: <wldʾ-m>, <wylʾdʾ-m>, <bwcʾ-m>, <wldʾ-mñ>, <ʾhlʾmʾ-m>, <MKBLWNʾ-mn>. No obstante, desde BARR (1933: 39, 36, 31, 50) se han venido considerando formas de imperativo. En todos los pasajes el valor precativo es claro, por lo que tanto un imperativo como un subjuntivo serían aceptables, (ver un ejemplo más abajo).<sup>280</sup> Sin embargo, la aparición de este <-ʾy> en la 2ª sg. impv. no tendría ninguna motivación (cfr. con 2ª sg. impv. 5 R18 <LHMYD-mñ> *abaxšāy-mān*). Ver 3.3.2.1B.a y 3.3.3.1A.b sobre distintas explicaciones que se han dado para justificar este <-ʾy> si las formas fuesen realmente de imperativo.

- Ejemplos de subjuntivos precativos (imperativos)<sup>27?</sup>: 4 R18  <wldʾ-m> *wardā-m* “que me gires/ gírame”; 4 R20  <wylʾdʾ-m> *wirāyā-m* “que (me) dispongas/ dispón(me)”; 4 V2  <bwcʾ-m> *bōzā-m* “que me salves/ sálvame”.

**Salterio 4 R18-20, V1-4:** <wldʾ-m ʾwbšy A[Pm ...]tʾdy PWN DYNA ME-t dws(t)[y bw]ty HWEm ŠM. wylʾdʾ-m gʾmy PWN-t šwbʾn. AP-m AL ʾyw YHWŴNt pʾthšʾdy ptšy dlwcn. bwcʾ-m MN nšdʾtyhy ZY mldwmy AYK-t NTLWN(ʾ)n ʾndlcy.> *wardā-m ō-š ud-(a)m [...]dāy pad dādestān čē-t dōst [bū]d hʾm nām wirāyā-m gām pad-(a)t šawān ud-(a)m mā ēw b(aw)ʾd pādixšāy pad-iš drōzan*

<sup>278</sup> La naturaleza ambigua de estos pasajes como subjuntivo o indicativo también fue señalada por JÜGEL (2010a: 8).

<sup>279</sup> Para el pasaje de Salterio 9 R7, ver 2.1.2.1B *Testimonios probables*.

<sup>280</sup> JÜGEL (2010a: 10) también consideró estas formas como subjuntivos.

*bōzā-m az nišdādīh ī mardōm kū-t pāyān andarz* “Que me inclines hacia eso [scl. “tu doctrina”] y yo [...] en el juicio, pues he sido amigo de tu nombre. Que dispongas mis pasos conforme a tu senda y que no tenga fuerza sobre mí la mentira [que está] junto a él<sup>281</sup>. Que me salves de la opresión de los hombres para que yo proteja tu doctrina.” Como hemos señalado, BARR (1933: 36, 39) consideran las formas como 2ª sg. impv.; ASHA (2000: 13) también traduce las formas como imperativos.

#### D. LA 2ª PERSONA DEL PLURAL

No hemos encontrado ningún testimonio de 2ª del plural del subjuntivo en el Salterio.

#### E. LA 3ª PERSONA DEL SINGULAR

La 3ª del singular del subjuntivo presenta en el Salterio una desinencia <-<sup>3</sup>t> en todas las formas eteográficas. En un caso encontramos una terminación <-<sup>3</sup>ty> (6 R14 <b<sup>3</sup>ty>, ver el contexto más abajo) cuya -y# se justifica porque la forma es monosilábica. En las formas heterográficas aparece también el complemento fonético <-<sup>3</sup>t>. Estas formas en <-<sup>3</sup>t> no pueden confundirse con otro modo verbal, por lo que los testimonios que hemos señalado más arriba son seguros de 3ª del singular.<sup>282</sup> No obstante, hay una serie de casos heterográficos con CF <-t> —con algún punto diacrítico encima o debajo de alguna letra de la forma verbal— que pueden representar también formas de 3ª del singular del subjuntivo.

- Testimonios seguros: 6 R14  <b<sup>3</sup>ty> *bād* “sea”.

**Salterio 6 R13-14**: <AHL-mn MALE b<sup>3</sup>ty PWME hndky> *pas-mān purr bād dahān xandag* “Entonces nuestra boca se llenará de sonrisa(s)”. BARR (1933: 35) y ASHA (2000: 18-19): 3ª sg. subj.

- Testimonios posibles: 3 V7 <YTYBWNT> *nišīn<sup>3</sup>d/ nišīy<sup>3</sup>d* “se sentará”; 7 V19 <OBYDŴNT> *kun<sup>3</sup>d* “haga”; 9 V20 <YATŴNT> *āy<sup>3</sup>d* “venga”; 6 V11 <NTLWNt> *pāy<sup>3</sup>d* “proteja, conserve”.

**Salterio 3 V7-8**: <cnd<sup>3</sup>ndy lm<sup>3</sup>n. YTYBWNT (M)DM [n](š)ydmky ZY w<sup>3</sup>tyny cnd<sup>3</sup>t zmyk> *čan(n)ānd ramān nišīy<sup>3</sup>d abar nišēmag ī wādēn čan(n)ād zamīg* “Que tiemblen los pueblos. Que se siente [scl. el Señor] en la morada de los

<sup>281</sup> El referente no es claro.

<sup>282</sup> En principio, podrían representar también la 2ª del plural del subjuntivo (cfr. PMM <-<sup>3</sup>d>), pero no hay ningún caso interpretable como tal. En las formas heterográficas tampoco parece que puedan confundirse con participios de pasado acabados en -ād, pues estos aparecen escritos mediante el heterograma con complemento fonético <-t>: 4 R16 <ŠLYTNt> *wišād*, 4 V7 <NTLWNt> *pād* y 9 R6 <HŠKHWNt> *windād*.

espirituales. Que tiemble la tierra”. BARR (1933: 44): 3ª sg. ind.; ASHA (2000: 10): ppp. *nišast*. El contexto (rodeado por subjuntivos) parece apuntar más bien a una 3ª del singular del subjuntivo. El participio de pasado parece descartable porque lo encontramos en otros pasajes con el complemento fonético <-st> (12 V12 <YTYBWNst> *nišast*).<sup>283</sup>

**Salterio 7 V18-19, 8 R1:** <AP-š MALE (°c)-šy LA OBYDŴNt w°py ywdlwný. W LA °dwšy w°p°ncyny.> *u-š purr az-iš nē kunᶻd wāf yōdrūn*<sup>284</sup> *ud nē āyōš/ ādōš wāfāncīn* “Y el segador con ella no puede completar ni una gavilla, ni una brazada el gavillador”. BARR (1933: 55): 3ª sg. ind.; ASHA (2000: 22): ppp. *kird*. ASHA (2000: 22, 23) lee la primera parte como *u-š purr aziš nē kird wāf (/ panag) jō-dravān, ud nē āgōš wāfāncīn ...* y la traduce como “And the harvesters fill not their palms, ...”. Estaríamos ante una construcción ergativa de pasado, donde el sujeto lógico sería el oblicuo plural *jō-dravān* y el sujeto gramatical *wāf*. Sin embargo, <OBYDŴNt> no puede leerse como *kird*, ya que este participio de pasado aparece en los Salmos con la grafía <kly>. Además, el caso oblicuo plural *jō-dravān* escrito <ywdlwný> sería inesperable, puesto que en los Salmos el oblicuo plural aparece grafiado mediante <-³n> (o <-ñ>) y no mediante <-ny>.<sup>285</sup> La interpretación ha de ser la de una construcción agentiva, en la que el sujeto es *yōdrūn* “el segador” (en CR sg.) y *wāf* “la gavilla” es el objeto directo de una 3ª del singular del indicativo o del subjuntivo: “no llena / no llenará”.


**Salterio 6 V11-13:** <HT MROHY LA NTLWNt gwlny. (A)DYN-(š) twhyk °hwmny YHWWNd p°sp[°](n)> *agar xwadāy nē pāyᶻd gulan tuhīg axwamn bawᶻd pāsbān* “Si el Señor no protege la ciudad, en vano est(ar)án sin dormir sus guardianes”. BARR (1933: 53) y ASHA (2000: 18, 19): 3ª sg. ind. Aunque tanto <NTLWNt> como <YHWWNd> podrían ser formas de subjuntivo, la primera expresando la irreal de presente y la segunda con valor prospectivo, la interpretación de ambas formas como indicativo es totalmente gramatical y estaría en consonancia con el uso de la negación <LA> *nē* que se utiliza con el modo indicativo.

• Testimonios dudosos: 3 V3 <YAṬWNt> *āyᶻd/ āmad* “viene, venga, vino”; 7 R9 <SGYṬNt> *rawᶻd/ raft* “va, vaya, fue”; 8 V10 <NTLWNt><sup>286</sup> *pāyᶻd* “conserva(rá)/ conservó”; 8 R13 <(N)[T]LWNt>; 7 R8 <tlsýt> *tarsēd/ tarsīd* “tiembla, tembláis/ tembló”.

<sup>283</sup> Pero compárese con la versión griega que presenta un participio: ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν χερουβὶν, σαλευθήτω ἡ γῆ “Sentado junto a los querubines, la tierra sea agitada”.

<sup>284</sup> Procedente de \*ṭaqa- “maíz” + \*drūn- “ segar”. Leído *ṭawdrūn* en DURKIN-MEISTERERNST (2012b).

<sup>285</sup> Ver FERRER-LOSILLA (2013).

<sup>286</sup> Quizá <NTLWNt>. La forma aparece muy comprimida en final de línea y no se aprecian con claridad los posibles símbolos diacríticos: .


**Salterio 3 V3:** <[...] YAṬWNt ʾndʰhtny [...]> *āyʾd/ āmad andaxtan* “[cuando] viene/ venga/ vino a juzgar”. BARR (1933: 43): 3ª sg. ind.; ASHA (2000: 10-11): ppp. El pasaje está mutilado por delante y por detrás. Las formas de la versión siríaca y griega son 3ª sg. del indicativo (<d-ʾtʾ> y ὅτι ἤκει κριῖναι), pero no podemos determinar si Salterio <YAṬWNt> representa o no otro modo.

**Salterio 7 R8-9:** <hwnk[y KR](A). MNW tšyt MN MROHŸ AP-(š) SGYṬNt PWN šwbʾn.> *xonag har kē tarsēd/ tarsīd az xwadāy u-š rawʾd/ raft pad šawān* “Salud a todo el que tiembla/ tembló ante el Señor y sigue/ siguió sus pasos”. BARR (1933: 54): y ASHA (2000: 20, 21): 3ª sg. ind. Tanto la forma <tšyt> como la forma <SGYṬNt> pueden representar tanto formas de 3ª sg. ind. como participios de pasado. La interpretación de formas de 2ª del plural del indicativo tampoco es descartable: “Salud a todos los que tembláis ante el Señor y seguís sus pasos”. La forma <SGYṬNt>, además, podría representar una forma de 3ª sg. subj.: “Salud (...) y al que siga sus pasos”.<sup>287</sup>

**Salterio 8 V10-11:** <pnd[y] NTLWNt ʾdyly OL MRO[HY M]N KON W [OD L]JOLMN> *pand pāyʾd ʾdyly (Ēl) ō xwadāy az nūn ud tā jawēdān* “Israel conserva(rá)/ ha conservado el consejo del Señor, desde ahora y para la eternidad”. BARR (1933: 53): 3ª sg. ind.; ASHA (2000: 24, 25): lee *pāyed* (3ª sg. ind.ʹ), aunque traduce la forma como subjuntivo (“Let Israel wait ...”). El modo y el tiempo no son determinables, un participio de pasado *pād* sería gramatical (cfr. siríaco impf. <nskʾ>), pero también la 3ª sg. ind. (con valor de presente o de futuro) o la 3ª sg. subj. (con valor precativo, cfr. gr. 3ª sg. impv. ἐπισάτω).

**Salterio 8 R13:** <pndy (N)[T]LWNt HYA ZY LY OL MROHŸ.> *pand pāyʾd gyān ī man ō xwadāy* “Mi alma conserva(rá) el consejo del señor”. BARR (1933: 53): ppp.; ASHA (2000: 22, 23): 3ª sg. ind. Como en el caso anterior, la determinación del modo (y del tiempo) no es segura.



## F. LA 3ª PERSONA DEL PLURAL

La 3ª del plural del subjuntivo presenta en el Salterio una distribución clara: <-ʾndy> aparece como la desinencia añadida a los eteogramas y el complemento fonético <-ḍ> en las formas heterográficas. En los ejemplos seguros de formas heterográficas este complemento fonético presenta siempre un punto diacrítico encima, por ejemplo 2 R12  <OLLWNḍ>, que parece notar la omisión de la vocal desinencial (<ʾ>).<sup>288</sup> Los dos casos de <HWENḍ><sup>289</sup> que hemos citado arriba no son ejemplos seguros.

<sup>287</sup> La versión griega presenta formas de participio de presente medio, por lo que no ayuda a la interpretación de las formas persas: Μακάριοι πάντες οἱ φοβούμενοι τὸν κύριον οἱ πορευόμενοι ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ “Dichosos todos los que temen al Señor, los que van sobre sus pasos”.

<sup>288</sup> Para la posible interpretación de 6 V12  <YHWWNd> como posible subjuntivo, ver un poco más arriba (2.1.2.3E *Testimonios posibles*).

<sup>289</sup> O bien <HWENḍ>, ver 3.5.1.1.

- Testimonios dudosos: 6 V13  <HWĒNġ><sup>290</sup> *h<sup>ʔ</sup>nd* “son, serán”; 5 V7  <HW(E)N(d)>.

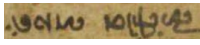
**Salterio 6 V13-16**: <twhyk **HWĒNġ** OLE-šn MNW k[...] YHWWNġ ʔhstny W dgly OBYDWNġ nšstny. MNW OŠTENġ LHMA PWN wysndkyhy.> *tuhīg h<sup>ʔ</sup>nd awēšān kē k[...] b(aw)<sup>ʔ</sup>nd āxīstan ud dāgr kun<sup>ʔ</sup>nd nišāstan ke xwar<sup>ʔ</sup>nd nān pad wisandagīh* “Vacíos están esos que son [...] al levantarse y tarde hacen el sentarse, los que comen el pan con miedo”. BARR (1933: 42): 3<sup>a</sup> pl.; ASHA (2000: 18, 19): 3<sup>a</sup> pl. ind. Aunque la interpretación como un subjuntivo (desiderativo) sería posible (“Estén vacíos los que ...”), parece que todas las formas verbales de este pasaje han de ser formas de indicativo. Nótese que no aparecen signos diacríticos en ninguna de ellas y que los de <HWĒNġ> parecen ser manchas del papel (quizá de tinta del anverso).

**Salterio 5 V6-7**: <AMT-m<sup>ʔ</sup>n ʔh[s]ty **HW(E)n(d)** MDM mldwmy> *ka-mān āxīst h<sup>ʔ</sup>nd abar mardōm* “Cuando los hombres se levantaron contra mí”. BARR (1933: 42): 3<sup>a</sup> pl.; ASHA (2000: 16, 17): 3<sup>a</sup> pl. ind. La forma no es claramente legible, pero puede tratarse del auxiliar de pasado en 3<sup>a</sup> pl. ind.

#### 2.1.2.4. EL OPTATIVO

No encontramos ningún ejemplo de optativo mínimamente seguro en el Salterio. La consideración de (algunas) formas de 2<sup>a</sup> del plural del imperativo (ver 2.1.2.2B) como optativos sería posible, al menos diacrónicamente, pero en su uso y forma ambos modos estarían solapados en el Salterio.

3<sup>a</sup> sg. 2x Het. -ā:<sup>??</sup> <HWEġ> *hē*<sup>??</sup> 5 V3; <HWE[ġ]> 5 V5.

- Testimonios dudosos: 5 V3 [y 5 V5]  <YKOŸMWNt HWEġ> *ēstād h<sup>ʔ</sup>(d)* “situado esté, estuviera”.

**Salterio 5 V2-5**: <HT-mñ LA (M)E MROHY YKOŸMWNt HWEġ ʔyw gwbýt ʔdy(l)[y]. HT-mn<sup>291</sup> LA ME MROHY YKOŸMWNt **HWE[ġ]**> *agar-mān nē čē xwadāy ēstād h<sup>ʔ</sup>(d) ēw gōwēd ʔdyly (/Ēl) agar-mān čē xwadāy ēstād h<sup>ʔ</sup>(d)* “Si el Señor no hubiese estado con nosotros, que lo diga Israel, si el Señor no hubiese estado con nosotros (...)”. BARR (1933: 42): 3<sup>a</sup> sg. subj. “Wenn nicht, dass zu uns gestanden hätte (...)”; ASHA (2000: 16, 17): 3<sup>a</sup> sg. subj. (*hād*) “If there had not been the Lord for us ...”;<sup>292</sup> SKJÆRVØ (1997: 174): 3<sup>a</sup> sg. opt. “if he [scl. el

<sup>290</sup> No está claro si lo que hay encima de <E> y de <d> son puntos diacríticos o manchas en el manuscrito.

<sup>291</sup> No está claro si hay un punto sobre la <n> o se trata del punto bajo <Y> que encontramos en el anterior <YKOŸMWNt>.

<sup>292</sup> También leído *hād* en DURKIN-MEISTERERNST (2012b).



Señor] had not been ...”; JÜGEL (2010a: 27): 3ª sg. opt. “If the Lord had not been with us”. Como señala JÜGEL, a pesar de que el CF <-d> es el habitual en la 3ª del plural, con el verbo <HWE-> encontramos siempre la forma <HWENd>. La versión griega presenta formas de imperfecto: Εἰ μὴ ὅτι κύριος ἦν ἐν ἡμῖν, εἰπάτω δὴ Ἰσραηλ, εἰ μὴ ὅτι κύριος ἦν ἐν ἡμῖν. Dudoso es si podemos interpretar <HWEḏ> como una 3ª sg. del imperfecto \**ānād* (ver 3.5.1.3 *El imperfecto*).<sup>293</sup> El contexto es de irreal de pasado, por lo que la expresión mediante el imperfecto (pluscuamperfecto con participio de pasado) sería coherente, aunque la construcción de ppp. + opt. también expresaría una irreal de pasado.

### 2.1.3. LOS TESTIMONIOS DEL PERSA MEDIO MANIQUEO

Por no utilizar heterogramas y por utilizar un alfabeto eminentemente “fonético”, el persa medio maniqueo es un testimonio de gran importancia a la hora de interpretar las formas verbales y el vocalismo desinencial de éstas. En los modos indicativo y subjuntivo encontramos ejemplos de todas las personas verbales, mientras que el imperativo muestra también una gran cantidad de testimonios en las 2ª personas. El optativo, por su parte, ofrece bastantes ejemplos en la 3ª del singular. En otras personas, sin embargo, la consideración como optativo es dudosa, puesto que formalmente las desinencias coincidirían con las de indicativo y, en el caso de la 2ª del plural, también con el imperativo.

Presentamos en la siguiente tabla el conjunto de desinencias que hemos recogido para el persa medio maniqueo:

Tabla II.3: Las desinencias verbales en persa medio maniqueo

	Indicativo	Subjuntivo	Optativo	Imperativo
1ª sg.	-ym, -wm, -m, - <sup>c</sup> ym <sup>(?)</sup> , - <sup>3</sup> m <sup>(?)</sup>	- <sup>3</sup> n, - <sup>3</sup> n	—	X
1ª pl.	-ym, -wm, -yym, -m(, - <sup>3</sup> m) <sup>?</sup>	- <sup>3</sup> m, - <sup>3</sup> m, [- <sup>3</sup> m- <sup>3</sup> ]	-yym <sup>?</sup>	
2ª sg.	-y, -yy, -yh, [-y- <sup>3</sup> ]	- <sup>3</sup> y, - <sup>3</sup> yy, - <sup>3</sup> h, - <sup>3</sup> , - <sup>3</sup> <sub>3</sub>	—	-∅, [-y]
2ª pl.	-yd, -yyd, -d <sup>294</sup>	- <sup>3</sup> d, - <sup>3</sup> d	-yd <sup>?</sup>	-yd, -yyd, -d
3ª sg.	-yd, -yyd, -yδ, - <sup>3</sup> d, - <sup>c</sup> y d, -d, - <sup>t</sup> , -t	- <sup>3</sup> d, - <sup>3</sup> d, - <sup>3</sup> δ, - <sup>3</sup> d, [- <sup>3</sup> d- <sup>3</sup> ]	-yh, -yyh, -y, -yy	X
3ª pl.	-ynd, -yynd, -nd, [-ynt- <sup>3</sup> , -nt- <sup>3</sup> ]	- <sup>3</sup> nd, - <sup>3</sup> nd, - <sup>3</sup> nd, [- <sup>3</sup> nd- <sup>3</sup> ]	—	

<sup>293</sup> En cualquier caso, el heterograma no tendría continuación con PME <HWYTN->.

<sup>294</sup> Sólo con temas de presente acabados en -y-.

## 2.1.3.1. EL PRESENTE DE INDICATIVO




El presente de indicativo se encuentra bien documentado en todas las personas del persa medio maniqueo. Salvo la desinencia de 1ª persona (sg. y pl.) <-wm> y algunas escasas formas de 3ª del singular (*dad* y *kund*), el resto de desinencias notan en la inmensa mayoría de casos el vocalismo mediante el uso de <y>. Como comentaremos más abajo, cuando esta <y> no aparece podemos explicarlo, en general, por una cuestión de economía espacial más que por una cuestión fonética.

Hemos tenido en cuenta los siguientes testimonios:

- 1ª sg.** 67x -ym: <³wznm> *ōzanēm*; <bwzym> *bōzēm*; <d³nym> *dānēm* (4x); <dym> *dayēm*; <gwym> *gōwēm*; <hmwcym> *hammōzēm*; <hylym> *hilēm*; <hym> *hēm* (44x); <kwnym> *kunēm* (3x); <qwnym> *kunēm* (2x); <qwšym> *kōšēm*; <pdrym> *padīrēm*; <rwym> *rawēm* (2x) [o pl.]; <xw³hym> *xwāhēm*; <xw³nym> *xwānēm*; 1x -ym: <brynz³y(m)> *brinzēm* M752c Ai6; 7x -wm: <phyp³rwm> *pahipārom* M842 V2; <w³rynwm> *wārēnom* M842 V4; <c³xšynwm> *čaxšēnom* M842 R9; <w(y)wm> *wēnom* M1003+M1025 Bi6; <hwm> *hom* M2 I Vi26, OtaniCat102 I V8;<sup>295</sup> 3x -m: <³nym> *ānay³m* M46 R15; 2x <grym> *griy³m* M45 V3, M45 V4; 4x -m: <³zw³r³(m)>? *izwārām* M3421/1; <cm³m>? *čamām* M835 Vi14; <pdyr³m>? *padīrām* M2 I Vi28;<sup>296</sup> <pywh(³)[m]>? *paywahām* M 6259/1; **cópula enclítica**: 2x -ym: <³md-ym> *āmad-ēm* L SIO 120 I R7; <wyst³h(y)m> *wistāh-ēm* M2053 Rii4; 2x -m: <z³d-m> *zād-³m* M388 V4;<sup>297</sup> <d³d-m> *dād-³m* M388 V7; 2x -wm: <d³nyst-wm> *dānist-om* M45 V1; <xwrd-wm> *xward-om* M388 V6.
- 1ª pl.** 51x -ym: <³pwrym> *aburēm* (8x); <³wrw³rym> *urwārēm* (4x); <brym> *barēm* (2x); <bwym> *bawēm*; <hmbrym> *hambarēm*; <kršym> *karšēm*; <ngwcym> *nigōzēm*; <nmbrym> *nambarēm* (28x); <phryzym> *pahrēzēm*; <pywhym> *paywahēm*; <rwym> *rawēm* (2x) [o sg.]; <xw³hym> *xwāhēm*; 3x -ym: 2x <hyym> *hēm* M542b I V7, V8; <[h]lyym> M542b I V5; 26x -wm: <hwm> *hom* (16x); <fr³r³zwm> *frārāzom* M28 II Ri3; <hn³rwm> *hannārom* M28 II Ri6; <³st³ywm> *istāyom* M28 II Ri12; <pdrywm> *padrāyom* M28 II Ri9; <xw³nwm> *xwānom* M28 II Ri10; 2x <wy³bwm> *wiyābom* M28 II Ri7, Vi35; <hmb³rwm> *hambārom* M28 II Vi32; M7984 II Vi2 <nmbwrm> *nambarom*; M482+ I R9 <phryzwm> *pahrēzom*; 2x -m: 2x <³st³ym> *istāy³m*

<sup>295</sup> Los dos testimonios de <hwm> serán tratados en 2.1.4.1B.

<sup>296</sup> Sobre la posible interpretación de M2 I Vi28 <pdyr³m> *padīrām* como un dialectalismo para la 1ª del singular del subjuntivo, ver 2.1.3.3A *Testimonios dudosos*.

<sup>297</sup> M388 V4 <z³d-m> aparece así en DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 381). En el manuscrito podemos leer  <z³dm> o bien <z³dym>, donde no está claro si el punto tras <d> pertenece a esta letra o es una <y>. Cfr. en el mismo mss. las distintas <d> en V4  <d³nym>, pero V6  <xwrdwm>. Vid. [http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0388\\_verso.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0388_verso.jpg)

M 324 R10, M729 I Ri7; [**3x -<sup>o</sup>m**: <<sup>o</sup>st<sup>o</sup>w<sup>o</sup>m> *istāwām* M176 R13; <frmy<sup>o</sup>m> *framēnām* M340b A4; <gryy<sup>o</sup>m> *griyām* M273 V3)]<sup>9</sup>.

**2ª sg. 76x -y:** <hy><sup>298</sup> *hē* (72x); <<sup>o</sup>yy> *āyē* S9 Vi6; <nyxw<sup>o</sup>ry> *nixwārē* M655b/2; <pt<sup>o</sup>yy> *pattāyē* L SIO 120 I R1; <sy><sup>9</sup> *sayē* M472 II R6; [<<sup>o</sup>nyy> *ānayē* M46 R16;]<sup>299</sup> **16x -yy:** <<sup>o</sup>nmy><sup>300</sup> *ānamē* M109 R7; <<sup>o</sup>wry> *āwarē* M2 1 Vi8; 2x <bwy> *bawē* M475a I V18, S11 V19; <hspyny> *haspēnē* M236+ V17; 3x <hy> *hē* MIK 4974 Rii22, M799c A1, M559 V5<sup>301</sup>; <nyr<sup>o</sup>my> *nirāmē* M2026 Ri2; <nyxw<sup>o</sup>ryny> *nixwārēnē* M85 V2; <prwry> *parwarē* M5661/2; <pywyny> *paywennē* M738 R6; <rwyny> *rōyēnē* M145+M1521 V1; <twxšyny> *tuxšēnē* M85 V2; <wyn<sup>o</sup>ry> *win(n)ārē* M738 V4; <z<sup>o</sup>yny> *zāyēnē* MIK4974 Vii18; **10x -yh:** <<sup>o</sup>xyzyh> *āxēzē<sup>h</sup>* M472 II R8; <bwyh> *bawē<sup>h</sup>* M472 II R9; <dw<sup>o</sup>(r)[yh]> *dwārē<sup>h</sup>* M466a A5<sup>302</sup>; <m<sup>o</sup>n[yh]> *mānē<sup>h</sup>* S9 Vii30; 2x <prwryh> *parwarē<sup>h</sup>* MIK4974 Vi20, Vii20; <rwcyzyh> *rōzēnē<sup>h</sup>* MIK4974 Vi21; <xw<sup>o</sup>hyh> *xwāhē<sup>h</sup>* M219 R7; <xwryh> *xwarē<sup>h</sup>* M623a Rii4<sup>303</sup>; <z<sup>o</sup>mynyh> *zāmēnē<sup>h</sup>* MIK4974 Vii22; **2x -y-<sup>o</sup>:** 2x <hy<sup>o</sup>> *hē-ā* M315 I R20 = M1607 A2; **cópula enclítica: 1x -yy:** <<sup>o</sup>md-yy> *āmad-ē* M319 I V3.

**2ª pl. 29x -yd:** <<sup>o</sup>ytyd> *ēštēd*; <bryd> *barēd*; <bwyzd> *bōzēd*; <byšyd> *bēšēd*; <dw<sup>o</sup>ryd> *dwārēd*; <hyd> *hēd* (10x); <kwnyd> *kunēd* (5x); <ncyhyd> *nizēhēd*; <šwyd> *šawēd*; <tyrsyd> *tirsēd*; <wyd<sup>o</sup>ryd> *widārēd*; <wn<sup>o</sup>hyd> *wināhēd*; <xryd> *xirēd* (2x); <znyd> *zanēd*; <zywynyd> *zīwēnēd*; **7x -yyd:** 6x <hyyd> *hēd* M477 I R8, V1, V3, V5, M542b I R7, R8; <q<sup>o</sup>myyd> *kāmēd* M475a I R10; **3x -d:** <<sup>o</sup>nyd> *ānayēd* M46 R2; <<sup>o</sup>yd> *āyēd* M111+M725 V(25) 11; <nyz<sup>o</sup>yd> *nizāyēd* M95 R1b [= M1609 R1b].

**3ª sg. 369x -yd:** <<sup>o</sup>bz<sup>o</sup>yyd> *abzāyēd*; <<sup>o</sup>dyhyd> *adihēd*; <<sup>o</sup>mwrtyd> *amwardēd*; <<sup>o</sup>ps<sup>o</sup>yyhd> *afsāyihēd* <<sup>o</sup>pwryd> *appurēd*; <<sup>o</sup>šynzyd> *āšinzēd*; <<sup>o</sup>wb<sup>o</sup>yyd> *ōbāyēd*; <<sup>o</sup>whryd> *ōherēd*; <<sup>o</sup>whryd> *ōherēd*; <<sup>o</sup>whyryd> *ōherēd* (2x); <<sup>o</sup>wryd> *āwarēd* (2x); <<sup>o</sup>wryd> *āwarēd*; <<sup>o</sup>ws<sup>o</sup>nyd> *ōsānēd*; <<sup>o</sup>wšt<sup>o</sup>byhyd> *awištābīhēd*; <<sup>o</sup>wznyd> *ōzanēd* (3x); <<sup>o</sup>wzyhyd> *uzīhēd* (4x); <<sup>o</sup>zyhyd>

<sup>298</sup> La forma de 2ª sg. parta <<sup>o</sup>yy> *ay(ē)* aparece en lugar de la forma PMM <hy> *hē* en M801a/ p5 18, M801a/ p26 1 y M315 II V19, vid. DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 34).

<sup>299</sup> La forma de M46 R16 <<sup>o</sup>nyy> \**ānayē* es analizada por DURKIN-MEISTERERNST (2004: 49) como una 2ª sg. ind. No hemos tenido en cuenta esta forma puesto que no se encuentra en un texto en persa medio, sino en sogdiano maniqueo. La forma está en el siguiente pasaje: M46 R 12-16 <<sup>o</sup>wh βγ<sup>o</sup> rwxšn<sup>o</sup> fry<sup>o</sup> rw<sup>o</sup>n<sup>o</sup> kyy<sup>o</sup> t(f)yh<sup>o</sup> ptyryš cn nwšc jw<sup>o</sup>nyh<sup>o</sup> rtfyh<sup>o</sup> kyy<sup>o</sup>nyy> *ō(h) βγα ruxšāna frī-rāwāna kē at-fi patirēš cā-n nōšc zāwānī art-fi kē ānayē* “Oh Dios luminoso, amador del alma, ¿quién te destruyó, a pesar de (tu) vida inmortal? Y a ti, ¿quién te transportó?”.

<sup>300</sup> Es parte de un glosario persa medio/ sogdiano y podría analizarse también como una 2ª sg. del optativo, vid. HENNING (1940: 17).

<sup>301</sup> No es claramente legible: [www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0559\\_seite2.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0559_seite2.jpg).

<sup>302</sup> No es legible: [www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0466a1a4\\_seite1.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0466a1a4_seite1.jpg).

<sup>303</sup> Se trata de una forma persa media en un texto en parto (cfr. DURKIN-MEISTERERNST [2004: 368]).

*uzihēd*; <°xyzd> *āxēzēd* (3x); <°y°bhyd> *ayyābīhēd*; <°y°rdyd> *ayyārdēd*;  
 <°z°ryd> *āzārēd*; <°z°ryd> *āzārēd*; <°spsyd> *ispasēd*; <°st°nyd> *istānēd*;  
 <°st°nyhyd> *istānīhēd*; <°st°yyd> *istāyēd*; <°st°yhyd> *istāyīhēd* (3x); <°šknyd>  
*iškennēd*; <°šn°syd> *išnāsēd* (2x); <°šnwmzd> *išnūmēd*; <°ystyd> *ēštēd* (26x);  
 <°styd> *ēštēd*; <°styd> *ēštēd*; <°ystyd> *ēštēd*; <°ystynyd> *ēštēnēd* (3x);  
 <°zrwzd> *izruwēd*; <°zw°ryd> *izwārēd*; <bryd> *barēd* (3x); <br°zyd> *brāzēd*;  
 <brynyd> *brīnēd*; <bwxsyd> *buxsēd* (2x); <bwyd> *bawēd* (58x); <bxšyd>  
*baxšēd* (2x); <bxšyhyd> *baxšīhēd*; <bynyd> *bennēd*; <byšyd> *bēšēd*;  
 <byš°zynyd> *bišāzēnēd*; <cynyhyd> *čīnīhēd*; <d°nyd> *dānēd* (2x); <d°nyhyd>  
*dānīhēd*; <d°ryd> *dārēd* (19x); <drwzsd> *drōzēd*; <dyyd> *dayēd* (5x);  
 <dysyd> *dēsēd* (8x); <frsr°cyyd> *frasarāyēd*; <frw°syd> *frawāsēd*; <frwxsyd>  
*frōxšēd*/*frawaxšēd*; <gryyd> *griyēd* (2x) <gwg°nyd> *gugānēd*; <gwm°ryd>  
*gumārēd*; <gwyd> *gōwēd* (23x); <hmbxšyd> *hambaxšēd* (3x); <hn°ryd>  
*hannārēd* (2x); <hnd°cyhyd> *handāzīhēd* (2x); <hndyšyd> *handēšēd*;  
 <hng°ryhyd> *hangārīhēd*; <hngyšyhyd> *hangīšīhēd*; <hrwbyd> *harrōbēd* (2x);  
 <hylyd> *hilēd*; <jwmbbyhyd> *jumbyhēd*; <k°myd> *kāmēd* (5x); <q°myd>  
*kāmēd*; <qhyd> *kahēd*; <kwnyd> *kunēd*; <qwnyd> *kunēd* (6x); <qryhyd>  
*kirīhēd*; <m°nyd> *mānēd*; <mwryzhyd> *murzīhēd*; <myryd> *mīrēd* (2x);  
 <nbsydz> *nibēsēd*; <ncyhyd> *nizēhēd* (7x); <ncyhyd> *nizēhēd*; <nycynyd>  
*nizīnēd*; <ng°ryd> *nigārēd*; <nh°yyd> *nihāyēd*; <nwnyd> *niwinnēd* (2x);  
 <nyxw°ryd> *nixwārēd*; <p°cyhyd> *pāzīhēd* (2x); <pdryd> *padīrēd* (2x);  
 <pdryzsd> *padīzēd*; <phryzsd> *pahrēzēd* (3x); <phryzsd> *pahrēzēd*;  
 <phypwrsyd> *pahipursēd*; <prg°myd> *fragāmēd*; <pršynzsd> *paršīnzēd*;  
 <prwryd> *parwarēd*; <prxyzsd> *parxēzēd*; <fry°dyd> *frayādēd*; <pry°dyd>  
*frayādēd* (2x); <przyryd> *parzīrēd*; <pwrsyd> *pursēd* (2x); <pymwcyd>  
*paymōzēd* (2x); <pyw°cyd-wm> *paywāzēd-um* (2x); <pywzsd> *paywahēd*;  
 <r°mynyd> *rāmēnēd*; <rmyd> *ramēd*; <rsyd> *rasēd* (7x); <rwzd> *rawēd*;  
 <rwcyynyd> *rōzēnēd* (3x); <szzd> *sazēd*; <sr°xšynyd> *srāxšēnēd* (2x);  
 <swcyynyd> *sōzēnēd*; <š°yhyd> *šāyīhēd* (2x); <š°yyhyd> *šāyīhēd*; <šwzd>  
*šawēd* (5x); <trwzd> *tarwēd*; <w°rynyd> *wārēnēd* (3x); <w°ryd> *wārēd*;  
 <wcyhyd> *wizēhēd* (2x); <wyd°ryd> *widārēd*; <wdcyd> *widazēd*; <wdryd>  
*widerēd* (2x); <wydryd> *widerēd*; <wrzd> *wardēd* (2x); <wyrwbyhyd>  
*wirōbīhēd*; <wšwbyd> *wišōbēd*; <wyšwbyhyd> *wišōbīhēd* (2x); <wy°wryd>  
*wyāwarēd*; <wybyd> *wībēd*; <wypsyd> *wifsēd*; <wc°ryd> *wizārēd* (2x);  
 <wynyd> *wēnēd* (2x); <wynyhyd> *wēnīhēd*; <wyndyd> *wendēd*; <wyšydz>  
*wišēd*; <wšyhyd> *wišīhēd*; <wyš°hyd> *wišāhēd* (3x); <wštyryd> *wištīrēd*;  
 <wyw°synyd> *wiwāsēnēd*; <xrynyd> *xrīnēd*; <xw°hyd> *xwāhēd* (3x);  
 <xw°nyd> *xwānēd*; <xwnyhyd> *xwānīhēd* (3x); <xwryd> *xwarēd* (3x);  
 <y°dyd> *yādēd*; <z°yyd> *zāyēd*; <z°yyd> *zāyēd* (2x); <znyd> *zanēd* (4x);  
 <zywzd> *zīwēd* (4x); <zywynyd> *zīwēnēd*; **61x -d. 42x temas de presente en -y-**

<°b°yd> *abāy*<sup>zd</sup>; <°bz°yd> *abzāy*<sup>zd</sup>; <°wb°yd> *ōbāy*<sup>zd</sup>; <°y°yd> *āy*<sup>zd</sup> (11x); <°st°yd> *istāy*<sup>zd</sup>; <dr°yd> *drāy*<sup>zd</sup>; <ghr°yd> *gahrāy*<sup>zd</sup>; <gwm°yd> *gumāy*<sup>zd</sup> (4x); <n°yd> *nay*<sup>zd</sup>; <nh°yd> *nihāy*<sup>zd</sup>; <nm°yd> *nimāy*<sup>zd</sup> (7x); <nšyyd> *nišy*<sup>zd</sup>; <p°yd> *pāy*<sup>zd</sup> (2x); <prm°yd> *parmāy*<sup>zd</sup>; <pt°yd> *pattāy*<sup>zd</sup> (2x); <š°yd> *šāy*<sup>zd</sup> (2x); <wypr°yd> *wifrāy*<sup>zd</sup>; <wyr°yd> *wirāy*<sup>zd</sup>; <wyz°yd> *wizāy*<sup>zd</sup>; <z°yd> *zāy*<sup>zd</sup>; **otros**. 11x <qwnd> *kund*; 7x <kwnd> *kund*; 1x <td> *dad*; **28x -yyd**. <°bzwyd> *abzawēd*; <°fwryd> *āfurēd*; <°g°ryhyd> *agārihēd*; <°wryd> *āwarēd*; <°xšnyyd> *āxšnēd*; <bwyd> *bawēd* (5x); <hmbxšyyd> *hambaxšēd*; <hndyšyyd> *handšēd*; <q°myyd> *kāmēd*; <mnyyd> *manēd*; <nwnyyd> *niwinnēd*; <phykmyyd> *pahikemēd*; <prwryyd> *parwarēd*; <prwryhyd> *parwarihēd* (2x); <rsyyd> *rasēd*; <rwyd> *rawēd*; <wrddyd> *wardēd*; <wyšybyhyyd> *wišēbīhēd*; <kwnyhyyd> *xunihēd*; <xwryyd> *xwarēd*; <yzyyd> *yazēd*; <znyyd> *zanēd* (2x); **2x -yō**: <°xr°myō> *ahrāmēd* TM406b V3; <pōryōd> *padirēd* TM406b V1; **2x -a**: <°hrmōd> *ahrāmēd* M5750 Rii14; <hmbwsnd> *hambūsēnēd* M867 R+M3845 Ri6; **1x -yā**: <wynd°yd> *wendēd* M801a/p39 4; **1x -t**: <dt> *dad* M627 Vii6; **1x -t**: <dt> *dad* M177 R14; **verbo h-**: 55x <°st> *ast*; 14x <°st> *ast*; 3x <nyst> *nēst*.

**3ª pl. 531x -ynd**: <°bgryynd> *abgriyēnd*; <°bzynynd> *abzēnēnd*; <°dyhynd> *adihēnd*; <°dynynd> *adēnēnd*; <°hynzynd> *āhenzēnd*; <°myzynd> *āmēzēnd*; <°nmbrynd> *ambarēnd*; <°šnwynd> *ašnawēnd* (2x); <°w°cynd> *āwāzēnd*; <°whyrynd> *ōherēnd*; <°wrynd> *āwarēnd* (3x); <°ws°nynd> *ōsānēnd*; <°wzynynd> *ōzanēnd*; <°wzyhynd> *uzihēnd* (2x); <°y°rdynd> *ayyārdēnd*; <°spyzynd> *ispīzēnd*; <°st°nynd> *istānēnd*; <°st°nynd> *istānēnd*; <°škfsynd> *iškafsēnd*; <°škrwynynd> *iškarwēnēnd*; <°šn°synd> *išnāsēnd*; <°šn°synd> *išnāsēnd*; <°ystyhynd> *ēštihēnd*; <°ystynd> *ēstēnd* (12x); <°zw°rynd> *izwārēnd* (2x); <°zwrdynd> *izwārdēnd*; <br°zynd> *brāzēnd*; <brynd> *barēnd* (3x); <bryzynd> *brēzēnd* (2x); <bwrynd> *burēnd*; <bwxsynd> *buxsēnd*; <bwynd> *bawēnd* (36x); <bxšyhynd> *baxšihēnd*; <byhynd> *bayihēnd*; <bynynd> *bennēnd*; <byšynd> *bēšēnd* (2x); <cnyhynd> *čannihēnd*; <cnynynd> *čannēnēnd*; <crynd> *čarēnd*; <d°nynd> *dānēnd* (5x); <d°rynd> *dārēnd* (12x); <dw°rynd> *dwārēnd*; <dwrynd> *durēnd*; <dwynd> *dawēnd* (2x); <dyynd> *dayēnd* (3x); <dysynd> *dēsēnd* (4x); <pr°mwcynd> *frāmōzēnd*; <prmynynd> *framenēnd*; <frxw°hynd> *fraxwāhēnd*; <grdynd> *gardēnd*; <gryynd> *griyēnd* (2x); <gwynd> *gōwēnd* (9x); <gyšyhyd> *gišihēd*; <hmbrynd> *hambarēnd*; <hmbwsynd> *hambūsēnd*; <hng°rynd> *hangārēnd* (4x); <hng°ryhynd> *hangārihēnd*; <hnz°mynd> *hanzāmēnd*; <hnzynynd> *hanzinēnd*; <hšybyynynd> *haššēbēnēnd*; <hylynd> *hilēnd*; <hynd> *hēnd* (246x); <hynd> *hēnd* (8x); <q°mynd> *kāmēnd*; <qpynd> *kafēnd*; <qnyhynd> *kanihēnd*; <kwnynd> *kunēnd* (5x); <qwnynd> *kunēnd* (5x); <qryhynd> *kirihēnd*; <m°nynd> *mānēnd*; <mrzyhynd> *murzihēnd* (3x); <mwynd> *mōyēnd*;

<n<sup>o</sup>zynd> *nāzēnd* (4x); <ng<sup>o</sup>rynd> *nigārēnd*; <ngnyhynd> *niganīhēnd*;  
 <ngwcynd> *nigōzēnd*; <nhynzynd> *nihenzēnd*; <nmbrynd> *nambarēnd*;  
 <nysspynd> *nispayēnd*; <nywšynd> *niyōšēnd*; <nyxrwhynd> *nixrōhēnd*;  
 <nyyšynd> *nīšēnd*; <pdrfynd> *padrafēnd*; <pdrynd> *padirēnd* (9x);  
 <phryzynd> *pahrēzēnd* (5x); <prc<sup>o</sup>rynd> *parzārēnd*; <prwrynd> *parwarēnd*;  
 <prwryhynd> *parwarīhēnd*; <prxw<sup>o</sup>nynd> *fraxwānēnd*; <pry<sup>o</sup>dynd> *frayādēnd*  
 (2x); <pryspynd> *parisparēnd*; <prystynd> *paristēnd* (7x); <przywynd>  
*frazīwēnd*; <ps<sup>o</sup>cynd> *passāzēnd* (2x); <psynynd> *passennēnd*; <pwrsynd>  
*pursēnd* (2x); <pxšynd> *paxšēnd*; <pymwcynd> *paymōzēnd* (2x); <pywsynd>  
*payōsēnd*; <r<sup>o</sup>yyhynd> *rāyīhēnd*; <rhynd> *rahēnd*; <rsynd> *rasēnd* (4x);  
 <rwynd> *rawēnd*; <rwcynd> *rōzēnd* (3x); <rwynd> *rōyēnd*; <rycynd>  
*rēzēnd*; <s<sup>o</sup>nynd> *sānēnd*; <swcynd> *sōzēnd* (2x); <š<sup>o</sup>rsynd> *šārsēnd*;  
 <šwynd> *šawēnd* (4x); <twxšynd> *tuxšēnd*; <twšynd> *tuxšēnd*; <twzynd>  
*tōzēnd*; <trsynd> *tirsēnd*; <tyrsynd> *tirsēnd* (3x); <tyrsynd> *tirsēnd* (2x);  
 <w<sup>o</sup>nyhynd> *wānīhēnd*; <w<sup>o</sup>rynd> *wārēnd* (4x); <wyd<sup>o</sup>rynd> *widārēnd*;  
 <whynd> *wihēnd*; <whyzyd> *wihēzēd* (3x); <wmyhyd> *wimēhēd*;  
 <wnrynd> *win(n)ērēnd*; <wrdynd> *wardēnd*; <wynd> *wayēnd*;  
 <wy<sup>o</sup>wrynd> *wyāwarēnd*; <wybynd> *wībēnd*; <wyybynd> *wībēnd*;  
 <wyndynd> *windēnd*; <wyštyrynd> *wištirēnd*; <xnynd> *xannēnd*; <xw<sup>o</sup>nynd>  
*xwānēnd* (2x); <xwrynd> *xwarēnd* (2x); <ywjdhyrynd> *yōždahrihēnd*;  
 <z<sup>o</sup>yynd> *zāyēnd*; <z<sup>o</sup>yhynd> *zāyīhēnd*; <zywynd> *zīwēnd*; **26x -nd**: **25x temas de presente en -y-**: <<sup>o</sup>zynd> *āy<sup>o</sup>nd* (6x); <<sup>o</sup>bz<sup>o</sup>zynd> *abzāy<sup>o</sup>nd* (2x); <<sup>o</sup>st<sup>o</sup>zynd>  
*istāy<sup>o</sup>nd*; <dr<sup>o</sup>zynd> *drāy<sup>o</sup>nd*; <gwm<sup>o</sup>zynd> *gumāy<sup>o</sup>nd*; <jwynd> *jōy<sup>o</sup>nd*;  
 <nh<sup>o</sup>zynd> *nihāy<sup>o</sup>nd*; <nš<sup>o</sup>zynd> *nišāy<sup>o</sup>nd*; <nyz<sup>o</sup>zynd> *nizāy<sup>o</sup>nd*; <p<sup>o</sup>r<sup>o</sup>zynd>  
*pārāy<sup>o</sup>nd*; <p<sup>o</sup>zynd> *pāy<sup>o</sup>nd* (5x); <sr<sup>o</sup>zynd> *srāy<sup>o</sup>nd*; <z<sup>o</sup>zynd> *zāy<sup>o</sup>nd* (3x);  
**otros**: <<sup>o</sup>ystnd> *ēst<sup>o</sup>nd* M97 Vi10; **5x -yynd**:<sup>304</sup> <<sup>o</sup>mwrzyynd> *āmurzēnd* M109  
 R3; <<sup>o</sup>ndwcyhynd> *andōzihēnd* M109 R5; <dwyynd> *dawēnd* M219 V11;  
 <n<sup>o</sup>zyynd> *nāzēnd* M554 V6; <(x)[w]<sup>o</sup>h(yy)[n](d)> *xwāhēnd* M742 II R20;  
**1x -ynt-**:<sup>305</sup> <<sup>o</sup>ystynt-<sup>o</sup>> *ēstēnd-ā* TM406b R6; **1x -nt-**:<sup>306</sup> <sr<sup>o</sup>ynt-<sup>o</sup>> *srāy<sup>o</sup>nd-ā*  
 TM406b R7; **cópula enclítica**: **7x -ynd**: <bwrđ-ynd> *burđ-ēnd* M97 Ri20;  
 <gwpt-ynd> *guft-ēnd* M46 R7; <<sup>o</sup>md-ynd> *āmad-ēnd* L SIO 120 I R7;  
 <bwd-ynd> *būd-ēnd* M47 II R5; <nbyšt-ynd> *nibišt-ēnd* M1/222; 2x  
 <šwd-ynd> *šūd-ēnd* M46 R5, M47 II R4; <xwpt-ynd> *xuft-ēnd* L SIO 120 I V4.

<sup>304</sup> Sobre M211+ R13 <whyyn(d)>, ver 2.2.2.1 nota 587.

<sup>305</sup> No hemos tenido en cuenta la forma que reconstruye DURKIN-MEISTERERENST (2004a: 340) como <<sup>o</sup>ystynd<sup>o</sup>> para M486 A1, ya que sólo es legible  <<sup>o</sup>ys[...]>.

<sup>306</sup> En M 486 A2 sólo encontramos la terminación: <[sr<sup>o</sup>y]nd-<sup>o</sup>>.

## A. LA 1ª PERSONA DEL SINGULAR

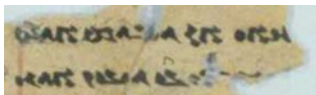
La mayoría de formas de primera del singular presentan en persa medio maniqueo la desinencia **𐭮𐭥-** <-ym>. Las escasas variantes que se atestiguan en persa medio maniqueo sin la desinencia <-ym> como 1ª persona del singular son, en general, casos discutibles.

La desinencia **𐭮𐭥-** <-wm> se encuentra frecuentemente en el manuscrito M842 y no siempre podemos estar seguros de que se traten de formas de 1ª del singular o del plural. Los cuatro casos en que la desinencia **𐭮𐭥-** <-<sup>3</sup>m> aparece analizada en DURKIN-MEISTERERNST (2004a) como presente de indicativo no son tampoco casos seguros ni en cuanto al número ni en cuanto al modo.

Frente a la desinencia habitual en <-ym> para la 1ª del singular, en algunos verbos cuyo tema de presente acaba en -y- también aparece una desinencia <-m> que se añade al tema apareciendo una sola <y>. Por ejemplo: M46 R15 <<sup>3</sup>nym> *ānay<sup>3</sup>m*. El tema de presente <(°)<sup>3</sup>ny-> *ānay-* presenta en todas las otras personas solamente un <y>.<sup>307</sup> En otros casos encontramos la grafía con <-yy->: M45 V3 y de M45 V4 <gryym> (pero cfr. también 1ª sg. y pl. subj. <gryy<sup>3</sup>n> *griyān* y <gryy<sup>3</sup>m> *griyām*<sup>308</sup>, frente a un ppp. <gryst> *griyist*).

- Testimonios seguros: M1003+M1025 Bi.6 <w(yn)wm> *wēnom* “veo”.

**M 1003+M 1025 Bi6-7**: <[°w]h<sup>3</sup>y °n w(yn)wm °wš [...](...y) ny wynyd °wd> *ōhāy an*



*wēnom u-š ... nē wēnēd ud* “Quizá yo (lo) veré y a él ... no veréis y ...” / “Ojalá (lo) vea yo y a él ... no (lo) ve y ...”. Aunque la interpretación del pasaje

no es segura por ser un texto muy fragmentario, la 1ª del singular es segura porque encontramos el pronombre personal explícito <<sup>3</sup>n> *an* “yo”.


- Testimonios posibles: M842 R9 <c<sup>3</sup>xšynwm><sup>309</sup> *čaxšēnom* “pruebo/ probamos”; M842 V2 <phyp<sup>3</sup>rwm> *pahipārom* “lleno/ llenamos”; M842 V4 <w<sup>3</sup>rynwm> *wārēnom* “lleno/ llenamos”.

**M842 V.2-4**: <... dryst wys<sup>3</sup>y swr °bz<sup>3</sup>r ky dwst<sup>3</sup>n °cyš **phyp<sup>3</sup>rwm**<sup>310</sup> dryst wys<sup>3</sup>y j<sup>3</sup>m °y bwzyšn ky pryy<sup>3</sup>n pdyš **w<sup>3</sup>rynwm** dryst wys<sup>3</sup>y ...> ... *drīst wisāy sūr abzār kē*

<sup>307</sup> DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 49-50). Sólo la 2ª del singular del pres. ind. tiene dos <yy> con el fin de representar la vocal larga al final de la palabra: M46 R.16 <<sup>3</sup>nyy> *ānayē*.

<sup>308</sup> DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 164) considera esta forma una 1ª pl. pres. ind.

<sup>309</sup> La forma <c<sup>3</sup>xšynwm> no aparece en DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 125) que sólo recoge este verbo en su forma no causativa. Sin embargo, en el manuscrito puede leerse con claridad esta forma:


 <c<sup>3</sup>xšynwm>.

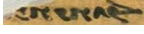
*dōstān āz-iš pahipārom drīst wisāy jām ī bōzišn kē friyān pad-iš wārēnom drīst wisāy ...* “Bienvenida seas, comida poderosa, de cuyos amigos me lleno/nos llenamos. Bienvenido seas, cuenco de apología, en cuyos amigos me hago/nos hacemos alegrar, bienvenido seas ...”. Ver siguiente ejemplo.

**M842 R.9:** <dryst wys<sup>3</sup>y sxwnwm \*<sup>3</sup>bz<sup>3</sup>r ky zyhr <sup>3</sup>yg j<sup>3</sup>yd<sup>3</sup>n <sup>3</sup>zyš **c<sup>3</sup>xšynwm**><sup>311</sup> *drīst wisāy saxwan-um abzār kē zīhr īg jāydlān az-iš čāxšēnom* “Bienvenido, discurso que me das poder, a través del que puedo/ podemos catar la vida eterna”<sup>(?)</sup>. El pronombre personal enclítico de 1<sup>a</sup> del singular que aparece en la expresión <sxwn-wm> *saxwan-um* “discurso para mí” podría servir para interpretar el verbo como 1<sup>a</sup> del singular, sin embargo un cambio en el número de la persona también sería posible.

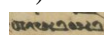
- Testimonios indeterminables: M752c Ai6<sup>312</sup> <brynz<sup>3</sup>y(m)> *brinzēm* “aso/ asamos”; M 6259/1: <pywh<sup>3</sup>m> *paywahām/ paywahēm*<sup>3</sup> “ruego, rogamos”; M3421/1 <<sup>3</sup>zw<sup>3</sup>r<sup>3</sup>(m)> *izwārām* “muestro/ mostramos”; M835 Vi14 <cm<sup>3</sup>m> *čamām* “corro, corremos”.

**M752c Ai6:** <brynz<sup>3</sup>y(m)>. El único caso en que encontramos la “desinencia” <-<sup>3</sup>ym> se encuentra en un glosario sogdiano/persa y el tema verbal <brynz-> se escribe separado de la supuesta desinencia <-<sup>3</sup>ym>, ver la discusión en HENNING (1940: 40; 1977: 41). Aun tratándose de una desinencia verbal, el número de la persona no se puede determinar por carecer de contexto.

**M 6259/1:** <pywh<sup>3</sup>m>. Así leída y analizada como 1<sup>a</sup> sg. ind. en DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 291). Aparece en un manuscrito muy mutilado:  <pywh(y<sup>3</sup>)[m]><sup>3</sup>. No es fácil determinar si lo que hay tras la <h> es un <<sup>3</sup>> o un <y>. En cualquier caso, el contexto no nos permite determinar de qué persona se trata.

**M3421/1:** <<sup>3</sup>zw<sup>3</sup>r<sup>3</sup>(m)>. DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 102): 1<sup>a</sup> sg. ind. o forma parta. Está atestiguada en el pequeñísimo fragmento de M3421/1 , donde ni la <-m> de la desinencia es legible ni sabemos si el fragmento en cuestión es en parto o en persa medio.

**M835 Vi14:** <cm<sup>3</sup>m>. DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 125): 1<sup>a</sup> sg. ind. Aparece en un glosario sogdiano/ persa medio. Puesto que no se trata de un ejemplo en contexto y además su equivalente en sogdiano está perdido, la interpretación de esta forma como 1<sup>a</sup> del singular resulta cuestionable.

<sup>310</sup> BOYCE (1975: 169) lo edita como <phyp<sup>3</sup>rwm>, pero se trata de una errata, lo que podemos leer en el manuscrito es  <phyp<sup>3</sup>rwm>.

<sup>311</sup> Ed. en BOYCE (1975: 169).

<sup>312</sup> Considerada 1<sup>a</sup> sg. o 1<sup>a</sup> pl. ind. por DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 111) que señala el siguiente pasaje (sic) “<sub>0</sub>M752b Vi(12)6”.



## B. LA 1ª PERSONA DEL PLURAL

Al igual que en la 1ª del singular del indicativo, la desinencia que aparece con más frecuencia en persa medio maniqueo para la 1ª del plural es  $\text{𐭮𐭥}$ - <-ym>.

Sin embargo, también aparece con bastante frecuencia una desinencia  $\text{𐭮𐭥𐭥}$ - <-wm> para la 1ª del plural. Aparte de la forma <hwm>, que aparece en dieciséis ocasiones, encontramos diez testimonios en los que aparece la desinencia <-wm>. De estos diez testimonios, ocho de ellos aparecen en el manuscrito M28 y los otros dos en dos manuscritos diferentes. Sin duda, resulta muy significativo que la mayoría de formas en <-wm> aparezcan en el mismo manuscrito. Podría tratarse de un intento del escriba por diferenciar la primera persona del singular de la del plural o quizá más probable de un rasgo dialectal no compartido con otros escribas que escribieron en escritura maniquea. Por la poca frecuencia y limitación a unos pocos manuscritos comentaremos sus contextos más abajo. Los verbos con desinencia <-wm> en la 1ª del plural no aparecen de manera exclusiva con esta desinencia, sino que encontramos también formas paralelas con la desinencia más frecuente en <-ym>: <hmb<sup>3</sup>rwm> *hambārom* (1x)/ <hmb<sup>3</sup>rym> *hambārēm* (2x), <nmb<sup>3</sup>rwm> *nambarom* (1x)/ <nmb<sup>3</sup>rym> *nambarēm* (28x) y <phryzwm> *pahrēzom* (1x)/ <phryzym> *pahrēzēm* (1x).

Aparte de la formas de 1ª del plural del verbo *h-* <hwm>, encontramos tres testimonios en los que aparece una 1ª del plural con desinencia  $\text{𐭮𐭥𐭥𐭥}$ - <-yym>: <hyym> (cfr. con 1ª sg. ind. <hym>). Las tres formas aparecen en el mismo manuscrito (ver contexto más abajo) y se utilizan como auxiliar de pasado, de manera diferente a otros pasajes (por ejemplo M473a I R5, M542b I R13) en los que la forma <hwm> también se usaba como verbo no auxiliar. Por la limitación de los testimonios de <hyym>, no podemos determinar si esta forma se utilizaba sólo como auxiliar o no.

Por otro lado, la duplicación de <y> aparece de tanto en tanto, normalmente cuando el escriba tiene espacio sobrante en la línea (ver 1.2.3A), aunque los testimonios de <hyym> aparecen en medio de la línea como mostraremos a continuación. En definitiva, no podemos concluir nada seguro sobre estas formas debido a su escasez testimonial.

Al igual que en la 1ª del singular, en los temas de presente acabados en -y- puede aparecer una desinencia <-m>: M324 R10 y M729 I Ri7 <<sup>c</sup>st<sup>3</sup>ym> *istāy<sup>3</sup>m* (cfr. con M28 II Ri12 1ª pl. ind. <<sup>c</sup>st<sup>3</sup>ywm> *istāyom*).

• Testimonios seguros: M542b I V5, V7, V8 <hyym> *hēm* “somos”; M28 II Ri3 <pr<sup>3</sup>r<sup>3</sup>zwm> *frārāzom* “estendemos”, M28 II Ri6 <hn<sup>3</sup>rwm> *hannārom* “giramos”, M28 II Ri7 <wy<sup>3</sup>bwm> *wiyābom* “abrimos”, M28 II Ri9 <pdr<sup>3</sup>ywm> *padrāyom* “preparamos”, M28 II Ri10 <xw<sup>3</sup>nwm> *xwānom* “invocamos”, M28 II Ri12 <<sup>c</sup>st<sup>3</sup>ywm> *istāyom* “adoramos”, M28 II Vi32 <hmb<sup>3</sup>rwm> *hambārom* “juntamos”,

M28 II Vi35 <wy<sup>o</sup>bwm> *wiyābom* “abrimos”; M7984 II Vi2 <nmbrrwm> *nambarom* “reverenciamos”; M482+ I R9 <phryzwm> *pahrēzom* “vivimos”.

**M542b I V4-8:** <cy<sup>c</sup>ync (°)y nwn [°]mḥ<sup>o</sup> w<sup>c</sup> yn/ hndmn<sup>c</sup> y yzd<sup>n</sup> m[d h]lyym \*h<sup>o</sup>n/ ny (°)šmḥ dwšq[y]r[d]g<sup>n</sup>n<sup>o</sup> r<sup>y</sup>/ [m]d hyym \*byc<sup>c</sup> w<sup>y</sup>š<sup>n</sup> r<sup>y</sup>/ [hndym<sup>n</sup>? m](d) hyym (...) ><sup>313</sup> čē ēn-iz ī nūn amāh ō ēn handēmān ī yazdān mad hēm hān nē ašmāh duškirdagānān rāy mad hēm bēz awēšān rāy handēmān mad hēm (...) “Por esto es por lo que ahora hemos llegado a esto, a la presencia de los dioses; a esto no hemos llegado por vosotros, malhechores, sino que hemos llegado [a su presencia] por ellos (...)”. El plural es seguro puesto que aparece explícitamente el pronombre personal *amāh*.

**M28 II R1-14:** <hrwysp ✨ pd<sup>c</sup>yw/ mn[w]hmyd ✨ w<sup>o</sup>d dst pd/ wndyšn pr<sup>o</sup>r<sup>o</sup>zwm ✨/ w<sup>o</sup>d cšm w<sup>o</sup> yd/ phyqyrb<sup>c</sup> y ṭw/ hn<sup>o</sup>rwm ✨ ✨ w<sup>o</sup>d dhyn/ w<sup>o</sup> ṭw xwndn wy<sup>o</sup>bwm/ ✨ ✨ w<sup>o</sup>d zw<sup>n</sup> pd/ s<sup>t</sup>yšn pdr<sup>o</sup>ywm/ ✨ ✨ w<sup>o</sup> ṭw xw<sup>o</sup>nwm<sup>c</sup> y/ hm<sup>o</sup>g zyhr ✨ ✨ w<sup>o</sup>d w<sup>o</sup> ṭw s<sup>t</sup>ywm yyšw/ s<sup>o</sup>pyxt<sup>n</sup> ✨ ✨ šhr<sup>c</sup> y/ (nw)g ✨ ✨ ṭw hy ṭw hy > *harwīsp ✨ pad ēw manōhmēd ✨ ud dast pad wendišn frārāzom ✨ ud čašm ō ēd pahikirb ī tō hannārom ✨ ✨ ud dāhen ō tō xwandan wiyābom ✨ ✨ ud azwān pad istāyišn padrāyom ✨ ✨ ō tō xwānom ī hamāg zīhr ✨ ✨ ud ō tō istāyom yišō ispixtān ✨ ✨ šahr ī nōg ✨ ✨ tō hē tō hē* “Todos en una convicción (estamos) y estendemos la mano en plegaria y giramos la vista hacia esta figura tuya y abrimos la boca para llamarte y preparamos la oración en alabanza. A ti te invocamos que (eres) toda vida y a ti te adoramos (como) Jesús el Esplendor, el nuevo mundo, tú eres, tú eres (...)”. El sentido plural del sujeto es bastante seguro según el comienzo del pasaje: *harwīsp pad ēw manōhmēd* “todos (nosotros) en una convicción”, cfr. con el siguiente ejemplo.

**M28 II Vi32-37:** <[4 líneas en blanco] hmb<sup>o</sup>rwm<sup>c</sup> mḥ/ cšm pd 's[t<sup>o</sup>]yšn/ ✨ ✨ w<sup>o</sup>d dh(ynd pd) [py](wh)yšn/ w(y<sup>o</sup>bwm) ✨ ✨ (w<sup>o</sup>d pdy)xšr/ (wt) wzrgyḥ ✨ ✨ w<sup>o</sup> ṭw/ (yyšw) °(spy)xt(°)n ✨ ✨ > *hambārom amāh čašm pad istāyišn ✨ ✨ ud dāhen pad paywahišn wiyābom ✨ ✨ ud padixšar ud wazargīh ✨ ✨ ō tō yišō ispixtān ✨ ✨* “Juntamos nuestros ojos en alabanza y abrimos la boca en súplica, oh señor y grandeza, hacia ti, Jesús el Esplendor”. A pesar de que el pasaje no es fácilmente legible, el análisis de estas formas como formas de plural es seguro porque aparece el pronombre de 1ª del plural <°mḥ> *amāh* como sujeto.

**M7984 II Vi1-5:** <°wḥ gwpt kw nmbrrwm tw xwdy<sup>o</sup> ky pd xwyš wrz w<sup>o</sup>d hww<sup>c</sup> °m<sup>o</sup>ḥ<sup>c</sup> °pwryd hwm ✨ ✨ > *ōh guft kū nambarom tō xwadayā kē pad xwēš warz ud huwāz*

<sup>313</sup> Para la reconstrucción del texto, ver MACKENZIE (1979: 518-519).

*amāh appurīd hom* “Así dijeron: ‘te reverenciamos, Señor, con cuyo propio milagro y bendición nosotros nos elevamos.’” Con pronombre de 1ª del plural explícito <³m³h>.

**M482+ I R7-9:** <(… ky) bycwš³n sr ²z h³y[³n ³w](l) [hn]³ryh ³wš³n ³yn š³dy[h] ncyhyh (ky) nwn ³mh ³ndr **phryzw(m)**> (... *kē-*)*bēz-u-šān sar az hāyān ul hannārē u-šān ēn šādīh nizēhē kē nūn amāh andar pahrēzom* “(...) pero quién la cabeza de ellos pudiera dirigir desde la tumba hacia arriba y pudiera mostrarles esta felicidad en la que ahora nosotros vivimos”. Con pronombre de 1ª del plural explícito <³mh>.

• *Testimonios improbables:* M176 R13 <³st³w³m> *istāwām* “rogamos”; M340b A4: <frmyñ³m> *framēnām* “nos alegremos”; M273 V3: <gryy³m> *griyām* “lloremos”.

**M176 R13:** <³st³w³m>. DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 89): forma del persa medio. Aparece en el manuscrito M176, en un texto que mezcla persa y parto. Es probable que <³st³w³m> sea una forma parta: Pa. <³st³w->/ PM <³st³y->.

**M340b A4:** <frmyñ³m>. DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 156): 1ª pl. ind. Aparece en un pequeño fragmento de manuscrito en el que lo único que podemos leer es, aparte de a forma en cuestión, la conjunción <³wd> *ud* tres líneas más arriba.<sup>314</sup> Por esto la categoría gramatical de la forma no puede determinarse; formalmente una 1ª del plural del subjuntivo sería lo esperable.

**M273 V3:** <nwnm³n pscg kwt **gryy³m**> *nūn-mān passačag kū-t griyām* “Ahora lo que nos conviene [es] que te lloremos”. DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 164): 1ª pl. ind. La interpretación como una 1ª del plural del subjuntivo es muy aceptable en el contexto.<sup>315</sup>

### C. LA 2ª PERSONA DEL SINGULAR

En persa medio maniqueo aparecen tres desinencias para la 2ª persona del singular: •- <-y>, ••- <-yy> y ʔ•- <-yh> (ver algunos ejemplos en *Testimonios seguros*). Además, aparecen dos formas en ʔ•- <-y³> que, como comentaremos más abajo, se encuentra en un texto en cantilena.

La terminación <-y> es la que se atestigua con más frecuencia y aparece en la gran mayoría de los casos con el verbo *h-* “ser”. Salvo en el testimonio de M655b/2 <nyxw³ry>, el resto de verbos distintos de “ser” que presentan desinencia <-y> son verbos cuyo tema de presente acaba en -y-: <³yy> *āyē*, <pt³yy> *pattāyē*, <syy> *sayē* (ver comentario más abajo). Puesto que en persa medio maniqueo no suelen utilizarse tres <y> para notar una pronunciación como *yē* (ni *yī*, *ēy*, *iyē*, ...), la desinencia en los

<sup>314</sup> Los fragmentos M340a y M340b no pertenecen al mismo manuscrito, vid. [http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0340ab\\_seite2.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0340ab_seite2.jpg).

<sup>315</sup> Cfr. RECK (2004: 173): “nun ziemt es sich für uns, dich zu beweinen”, aunque en su glosario no analiza la forma (2004: 186).

verbos de tema en *-y-* acaba sólo en *<-y-y>*, que es la desinencia habitual para la 2ª del singular en la mayoría de verbos diferentes de *h-*.

Puesto que la desinencia *<-yh>* se utiliza en persa medio maniqueo de manera general para la expresión de la 3ª del singular del optativo (ver 2.1.3.4C) comentaremos más abajo los escasos testimonios (10x) en los que aparece esta desinencia y que son considerados por DURKIN-MEISTERERNST (2004a) como 2ª del singular del indicativo.

• *Testimonios seguros (ejemplos)*: M475a I V18 *<bwy>* *bawē* “llegas a ser”; M475a I V18 *<hy>* *hē* “eres”; MIK<sup>316</sup> 4974 R ii22 *<(hy)y>*; MIK4974 Vi20 y Vii20 *<prwryh>* *parwarē<sup>h</sup>* “cuidas”; MIK4974 Vi21 *<rcwrynyh>* *rōzēnē<sup>h</sup>* “iluminas”; MIK4974 Vii22 *<z<sup>2</sup>mynyh>* *zāmēnē<sup>h</sup>* “haces ir”; MIK4974 Vii18 *<z<sup>2</sup>yyny>* *zāyēnē* “engendras”; M315 I R20 = M1607 A2 *<hy<sup>2 *hē-ā* “eres”.</sup>*

**M475a I V15-19**: *<gw<sup>2</sup>nd kw xwd<sup>2</sup>wn tw yzd w<sup>2</sup> nws<sup>2</sup>g hy<sup>2</sup>wt<sup>2</sup> z<sup>2</sup>wd<sup>2</sup> wrzwwg ny trwyd<sup>2</sup> w<sup>2</sup>wd swyg w<sup>2</sup> tyšng ny bwyy<sup>2</sup>wt [d]rd [w] dn<sup>2</sup>h<sup>2</sup> br ny rsyd<sup>2</sup> w<sup>2</sup>>* *gōwānd kū xwadawān tō yazd ud anōšag hē ud āz ud āwarzōg nē tarwēd<sup>2</sup> w<sup>2</sup> ud suyag ud tišnag nē bawē u-(a)t dard ud dan(n)āh nē rasēd<sup>2</sup> w<sup>2</sup>* “Dirán: señor tú eres dios e inmortal y la concupiscencia y la lujuria no (te) vence y no estás hambriento ni sediento y el dolor y la enfermedad no (te) alcanza”. Con pronombre personal explícito: *<tw>*.

**MIK 4974 R ii2-25**: *<w<sup>2</sup>(w)d<sup>2</sup> br h<sup>2</sup>m<sup>2</sup>g wcydgyh<sup>2</sup> y rwsn<sup>2</sup> w<sup>2</sup> nxwstyn šhry<sup>2</sup>ryy tw yzdm<sup>2</sup>n bwr(zys)t<sup>2</sup> w<sup>2</sup>(w)wn m<sup>2</sup>n<sup>2</sup>g (hy)y<sup>2</sup> c<sup>2</sup>wn zrw<sup>2</sup>n<sup>2</sup> y p<sup>2</sup>dyxš<sup>2</sup>yy (dydymwr) [...]>* *ud abar hāmāg wizīdagīh ī rōšn<sup>2</sup> w<sup>2</sup> naxwistēn šahryārīh tō yazad-e-mān burzist ā<sup>2</sup>ōn mānāg hē čē<sup>2</sup>ōn zarwān ī pādixšāy dīdēmwar [...]* “Y sobretodo, el Elegido de la luz, el reino original, tú, nuestro dios más fuerte, eres tal como Zarwān el regulador coronado [...]”. Con pronombre personal explícito: *<tw>*.

**MIK4974 Vi17-23**: *<w<sup>2</sup>(w) t(w)y(y)c pyd<sup>2</sup> y dw(š)[<sup>2</sup>]rmygr<sup>2</sup> wd pryhrwd prwryh<sup>2</sup> wd rcwrynyh<sup>2</sup> w wcydg<sup>2</sup>n<sup>2</sup> wd nywš<sup>2</sup>g<sup>2</sup>n pd ...>* *w<sup>2</sup> ā<sup>2</sup>ōn tō-yiz pid ī dōšāramīgar ud frihrōd parwarē<sup>h</sup> ud rōzēnē<sup>h</sup> ō wizīdagān ud niyōšāg pad ...* “Así como tú también, padre de los amadores y de los compasivos cuidas e iluminas a los Elegidos y a los Auditores en ...”. Ver ejemplo siguiente.

**MIK4974 Vii14-24**: *<w<sup>2</sup>(w) [wn] (tw)yc m<sup>2</sup>d hy (d)[wš][<sup>2</sup>]rmygr ky [pd] whyh<sup>2</sup> w<sup>2</sup>(c)<sup>2</sup>pryd z<sup>2</sup>yyny przynd<sup>2</sup>n pd w<sup>2</sup>c<sup>2</sup> wš<sup>2</sup>n prwryh<sup>2</sup> p(d) š(y)r<sup>2</sup> y w<sup>2</sup>xšyg<sup>2</sup> wš<sup>2</sup>n z<sup>2</sup>m(y)[nyh<sup>2</sup>] w<sup>2</sup> pym<sup>2</sup>n<sup>2</sup> yg yzdygyrdy<sup>2</sup> w<sup>2</sup>>* *w<sup>2</sup> ā<sup>2</sup>ōn tō-yiz mad hē dōšāramīgar kē pad wehīh wāžāfrīd zāyēnē frazendān pad wāz ō-šān parwarē<sup>h</sup> pad šīr ī wāxšīg ō-šān zāmēnē<sup>h</sup> ō paymān ī(g) yazdegirdīh w<sup>2</sup>* “Así como tú también viniste, amador, [tú] que con sabiduría (y) orden divina engendras a los niños con (tu) palabra y a ellos cuidas con leche espiritual y a ellos haces ir hacia el momento del cumplimiento de la maravilla”. El pronombre personal *<tw>* aparece explícito en ambos pasajes.

<sup>316</sup> Los fragmentos del *Museum für Indische Kunst, Haus III* no los he podido consultar. El texto citado está tomado de la transcripción ofrecida en TITUS (<http://titus.uni-frankfurt.de/indexs.htm>).

**M315 I R16-22:** <𐭌𐭌 (ʷ) tw ʳstʷmʳ by šʳd ʷhrmyzd pws ʳy dwšystʳ mʳny xwdʳwn 𐭌 šhryʳr ʳy dynʳ tw ʳrzʳn hyʳ ʳstʷyšn ʷ ʳfryn ws 𐭌𐭌 𐭌𐭌 frydwn dybyr kyš nybyšt zywyd> 𐭌𐭌 *ō tō istāyām-ā bay šād ohrmezd pus ī dōšist-ā mānī xwadāwan 𐭌 šahryār ī dēn-ā tō arzān hē-ā istāyīšn u āfrīn was 𐭌𐭌 𐭌𐭌 farīdūn-dibīr kē-š nibīšt zīwēd* [final mss.] “A ti te roga(re)mos, hijo muy querido del dios Šād-Ohrmezd. Señor Mānī gobernador de la religión, tú eres valeroso. Alabanzas y ruegos [haya] muchos para Farīdūn el escriba por el que [esto fue] escrito: [éste] vivirá”. El pasaje presenta varios -ʳ# y han de ser interpretados como partículas no pertenecientes al discurso que se usan en verso para indicar la entonación del canto.<sup>317</sup> Por otro lado, DURKIN-MEISTERERNST (2004: 388) analiza *zīwēd* como una 2ª pl. impv., pero la sintaxis resulta complicada y he interpretado mejor esta forma como una 3ª sg. del indicativo en sentido *pro futuro*.

- *Testimonios probables:* M472 II R8 <ʳxyzyḥ> *āxēzē<sup>h</sup>* “te levantas”; M472 II R9 <bwyḥ> *bawē<sup>h</sup>* “llegas a ser”; M219 R7 <xwʳhyḥ> *xwāhe<sup>h</sup>* “quieres”.

**M472 II R8-9:** <𐭌 w[...] (dryst ʳ)xyzyḥ ʳyg dydym [\*bynyḥ ʳw]d šhryʳr bwyḥ 𐭌𐭌> *u[...] drīst āxēzē<sup>h</sup> ēg didēm [bennē u]d šahryār bawē<sup>h</sup>* “Y [cuando] te elevas entero una corona [te ceñirás] y te convertirás en Señor”. MACKENZIE (1980: 289, 292): 2ª sg. ind. o 3ª sg. opt.; DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 79, 114): 2ª sg. ind. La interpretación del pasaje no es sencilla.<sup>318</sup> Por un lado, la mutilación del contexto anterior impide saber si estamos ante una 2ª sg. de manera segura, pues en ningún momento aparece el pronombre *tō*. Por otro lado, el contexto siguiente empieza a hablar del alma de los ayudantes y lo hace ya en 3ª sg. Las desinencias de ambas formas verbales <ʳxyzyḥ> y <bwyḥ> no excluyen que podamos interpretar una 3ª sg. pres. opt. “y [cuando] se consiga elevar entero una corona [podrá ceñirse] y podrá convertirse en señor”. Ahora bien, la forma <bwyḥ> como 3ª sg. del pres. opt. sería un *hápax*, pues en otros testimonios donde es segura su interpretación como optativo lo que tenemos es: <byḥ> *bē<sup>h</sup>* (24x), con la variante <ʳwh-byḥ> *ōh-bē* (6x), y <byy> *bē* (1x). En cualquier caso, estemos ante una 2ª sg. ind. o 3ª (o incluso 2ª)<sup>319</sup> sg. opt., el fragmento pertenece a uno de los textos más antiguos de la doctrina maniquea, al *Šābuhragān* (únicos textos maniqueos atribuibles directamente al profeta Mānī). Que aparezcan aquí estas formas en <-yḥ> podría ser porque estamos en una época en que la -h# todavía no ha desaparecido en la pronunciación (si la 3ª sg. opt. era *-ē(h)* < \**-ēh* < \**-ēθ/-ajθ* < \**-ajt*). En otro sentido, podría ser

<sup>317</sup> Cfr. DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 3). Ver 1.2.3D para otros ejemplos con este <-ʳ#>.

<sup>318</sup> MACKENZIE (1980: 289) traduce “may become” y comenta (pág. 292) la forma en cuestión: “<bwyḥ> causes difficulty. The only known Opt. of <bw-> is <byḥ>. Accordingly all three verbs (...) must be interpreted in the light of <bwyḥ>, which can only be 2nd sg. present indicative”.

<sup>319</sup> HUYSE (2003: 84) parece ofrecer una distinción en PMM entre la 2ª sg. ind. <bwyḥ, bwy> *bawē* “tú eres” y una 2ª sg. opt. <byḥ, byy> *bē(h)* “que tú seas”, si bien no cita los pasajes que puedan confirmar esta interpretación como 2ª sg. opt.

simplemente una costumbre específica del escriba para grafiar vocales largas en posición final absoluta.

**M219 R7:** <gwyd hš<sup>o</sup>gyrd [ʕy] qwdk 𐭪𐭫 kw xwnq ʔw [wy](s)p mrdwhm ky ʕyn [xwʔ]h<sup>d</sup> ʔwd pwrš<sup>d</sup> 𐭪 twyc [xwn]q hy ky **xw<sup>o</sup>hyh** 𐭪𐭫 [kwt] mnwhmyd bwrđ qwn<sup>o</sup>y 𐭪𐭫> *gōwēd hašāgird ī kōdag 𐭪𐭫 kū xōnak ō wisp mardōhm kē ēn xwāhād ud pursād 𐭪 tō-iz xōnak hē kē xwāhē<sup>h</sup> 𐭪𐭫 [kū-t] manōhmēd burđ kūnā 𐭪𐭫* “Es spricht der kleine Schüler: ‘Heil allen Menschen, die dies wünschen und erfragen’. Auch Dir sei [Heil], der Du wünschest, [dass] Du [Deine] Gesinnung erheben könntest (...)” (ANDREAS/HENNING [1933: 311]). DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 365): 2<sup>a</sup> sg. ind. Una 2<sup>a</sup> del singular es segura, aunque el modo podría ser tanto indicativo como optativo.

• *Testimonios dudosos:* M466a A5 <dw<sup>o</sup>(r)[yh]> *dwāre<sup>h</sup>* “corres”; S9 Vi6 <<sup>o</sup>yy> *āyē* “llegas, llegue”.

**M466a A5:** <dw<sup>o</sup>(r)[yh]>. DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 144): 2<sup>a</sup> sg. ind. La forma no está atestiguada completamente y el pasaje se encuentra muy mutilado y no es fácil de interpretar.<sup>320</sup>

**S9 Vi1-6:** <<sup>o</sup>bhwm pws (ʕy) fryhstwm (ʔb)r zm<sup>o</sup>n ʕyt ʔmđyšnyh k<sup>o</sup> pd ʔbdwmyh <sup>o</sup>yy 𐭪𐭫> *abhum̄m pus ī frihstom abar zamān ī-t āmadišnih kā pad abdomih āyē 𐭪𐭫* “Revela tú, hijo más querido, el tiempo de tu llegada cuando al fin llegues”. DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 6): 2<sup>a</sup> sg. ind. Podemos considerar que el sujeto omitido en la temporal es una 2<sup>a</sup> sg. (ind.), con el mismo sujeto que en la oración principal, o una 3<sup>a</sup> sg. (opt.), siendo entonces el sujeto *zamān ī-t āmadišnih*: “Revela (...) el tiempo de tu llegada cuando al fin llegue”.

#### D. LA 2<sup>a</sup> PERSONA DEL PLURAL

La desinencia que aparece más frecuentemente en persa medio maniqueo es 𐭪- / 𐭪𐭫- <-yd>. Sin embargo, y como ocurre en otras desinencias verbales, <y> no aparece generalmente cuando el tema de presenta acaba en el glide -y: <<sup>o</sup>nyd> *ānay<sup>o</sup>d*, <<sup>o</sup>yd> *āy<sup>o</sup>d*, <nyz<sup>o</sup>yd> *nizāy<sup>o</sup>d*.

Por otro lado, las variantes 𐭪-, 𐭪𐭫- <-yd> / 𐭪𐭫-, 𐭪𐭫𐭫- <-yyd> no representan ninguna diferencia fonética, sino que son más bien estilísticas: <-yyd> se utiliza generalmente cuando el escriba tiene suficiente espacio en la línea y desea que esta quede completa (cfr. 10x <hyd>, junto a 6x <hyyd>), ver 1.2.3A.

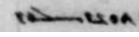
La 2<sup>a</sup> del plural del indicativo es homógrafa con la 3<sup>a</sup> singular del indicativo y con la 2<sup>a</sup> del plural del imperativo. Con todo, hemos de señalar que la forma <qwnyd/kwnyd> *kunēd* se utiliza para ambas personas (5x 2<sup>a</sup> pl. ind. y 7x 3<sup>a</sup> sg. ind.) mientras

<sup>320</sup> Cfr. [http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0466a1a4\\_seite1.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0466a1a4_seite1.jpg).

que la forma <kwnd/qwnd> *kun<sup>zd</sup>* sólo es utilizada para notar la 3ª del singular del indicativo (ver 2.1.3.1e).

#### E. LA 3ª PERSONA DEL SINGULAR





Los testimonios que aparecen con más frecuencia en la 3ª del singular del indicativo presentan en persa medio maniqueo la desinencia **𐭮𐭮** / **𐭮𐭮𐭮** <-yd>. Salvo <qwnd/kwnd> y <td/ dt/ dt̄>, que veremos detenidamente más abajo, el resto de formas que presentan una desinencia **𐭮** / **𐭮𐭮** <-d> son formas cuyo tema de presente acaba en el glide -y- y que no suelen repetir esta <y> cuando se le añade la desinencia. Además, y como también sucedía en otras personas, aparece de vez en cuando una desinencia **𐭮𐭮𐭮** / **𐭮𐭮𐭮𐭮** <-yyd> que tiende a aparecer cuando en la línea hay espacio suficiente y el escriba quiere que ésta quede completa (ver 1.2.3A).


Junto a las desinencias <-yd> y <-yyd> (y <-d>) encontramos tres desinencias que aparecen muy esporádicamente: **𐭮𐭮𐭮** <-yδ> (2x), <-ḍ̄> (2x) y **𐭮𐭮𐭮𐭮** <-<sup>c</sup>yd> (1x). La forma <-yδ> aparece en el manuscrito TM406b en dos ocasiones en formas que muestran una ortografía sogdiana y no persa: <<sup>3</sup>xr<sup>3</sup>myδ> *ahrāmēd* y <pḍyryδ> *padīrēd*. La grafía <-ḍ̄> (i.e., **𐭮** con dos puntos debajo) aparece también en dos ocasiones (M5750 Rii14 <<sup>3</sup>hrmḍ̄> *ahrāmēd* y M867 R+M3845 Ri6 <hmbwsḍ̄> *hambūsēnēd*). El uso de dos puntos que indican la elisión de una <y> es relativamente común en persa medio y parto maniqueos (ver 1.2.3B). Por último, en una sola ocasión encontramos la desinencia con grafía <-<sup>c</sup>yd>: M801a/p39 4 <wynd<sup>c</sup>yd> *wendēd*. El uso del <<sup>c</sup>> en este pasaje parece responder a la voluntad del escriba de completar la línea y no a nada fonético:  aparece como última palabra de la línea y el <<sup>c</sup>> aparece totalmente estirado para que la <-d> coincida exactamente con la marca final de la línea.

Destacables son las dieciocho formas en <-d> que aparecen para la 3ª del singular del verbo *kardan*, *kun-*: <kwnd>/<qwnd> *kun<sup>zd</sup>*. El resto de personas atestiguadas de este verbo presentan siempre una <-y-> en su desinencia: <kwnym> *kunēm* (1ª sg. ind.), <kwnyd> *kunēd* (2ª pl. ind.) y <kwnynd> *kunēnd* (3ª pl. ind.). Sin embargo, en la 3ª del singular predomina (en 18 de 25 testimonios) la forma sin <-y->. Otra forma poco frecuente es la 3ª singular de *dādan*, *day-*, que aparece en tres ocasiones con las siguientes grafías: <dt>, <dt̄>, <td> *dad*.<sup>321</sup> Junto a estas formas, encontramos también las más esperables: 3ª sg. ind. <kwnyd>/ <qwnyd> *kunēd* (7x) y

<sup>321</sup> BOYCE (1975: 57, nota en w.2) comenta sobre <dt> (en M177 R14): “<dt>: a hapax. ‘Gives’ yields good sense, but the form is difficult to explain”. DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 148) y (2012b) lo deriva de <\*daḍt < \*daḍati.

<dyyd> *dayēd* (5x)<sup>322</sup>. Por tratarse de formas “irregulares”, comentaremos a continuación los distintos pasajes en los que aparecen.

• Testimonios de <kwnd, qwnd> y de <kwnyd, qwnyd>: M101m R3<sup>323</sup> <kwnd> *kun<sup>zd</sup>* “hace”; M801a/p35 4 <kwnd>; M801a/p39 2 <hyb kwnd>; M801a/p42 9 <kwnd>; M389 V7  = M8430 II R11 <kwnd> ,<sup>324</sup> MIK<sup>325</sup> 4958ab V8 <kwnd>; MIK 4983 V4 <kwnd>; M475a I R12 <qwnd>; M475a I R18 <qwnd>; M7981 II Vi7 <qwnd>; M7983 II Ri25 <qwnd>; M7983 II Vi21 <qwnd>; M49 I R3, I R9 y I R15<sup>326</sup> <qwnd>; M263f+ Aii4 <qwnd>; M199<sup>327</sup> + Vii10  <qwnd> y Vii11 ; M798a Vi2 <kwnyd> *kunēd*; M101f V6 <qwnyd>; M49 IR6 <qwnyd>; M5900 B8 <qwnyd>; M825 I R3 <qwnyd>;<sup>328</sup> M82 R 23 = M235 V 10 <qwnyd>;<sup>329</sup> M 555 V 2a = M5361 V 3<sup>330</sup> <qwnyd>.

**M801a/p35 1-4:** <ky xwyš gryw byrwn dyd ʾndrwn ny d(y)d hʾn xwd qmb bwyd ʾnyc ks qmb **kwnd**  > *kē xwēš grīw bērōn dīd andarōn nē dīd hān xwad kamb bawēd anīz kas kamb kund* “Quien vio su propia alma por fuera, no la vio por dentro, él mismo se hace pequeño [y] también a los otros hace pequeños”. Ed. en HENNING (1936: 34, §548-551).

**M801a/p39 1-6:** <ʾbr xwyš gyʾn ʾbxšʾy(š)[n hy](b) **kwnd** ʾwd hyb g(r)yyd w swgwʾr hyb bwyd wyndʾyd pywhyd w ʾstʾr hyštn hyb xwʾhyd> *abar xwēš gyān abaxšāyišn ē(w) kund ud ē(w) grīyēd u sūgwār ē(w) bawēd wendēd paywehīd u āstār hīštan ē(w) xwāhēd* “Sobre su propia alma que haga compasión y que lllore y se aflija, rece y suplique y que pida la redención del pecado”. Ed. en HENNING (1936: 36, §594-599). Estamos ante formas de hortativo, i.e. *ē(w)* + 3ª sg. ind.

**M801a/p42 4-9:** <kw ʾwy ʾrdʾw cy swwd ky gwyd kw zwr pd hnʾmʾn dʾrym kʾ pd cšm gwš ʾwd ʾnyž<sup>331</sup> hnʾmʾn nsyy **kwnd**> *kū ōy ardāw čē sūd kē gōwēd kū zōr pad hannāmān dārēm kā pad cašm gōš ud anīz hannāmān nasīh kund* “¿Qué beneficio (hay) para el justo que dice ‘Tengo fuerza en los miembros’ cuando por los ojos, por las orejas y por los otros miembros/ sentidos se pierde?”. Ed. en HENNING (1936: 38, §651-656).

<sup>322</sup> La grafía con <-yy-> para este verbo es frecuente en todas las personas, así por ejemplo la encontramos en la 3ª sg. subj. <dyyʾd> *dayād*.

<sup>323</sup> El contexto es muy fragmentario y no es determinante.

<sup>324</sup> La lectura es relativamente clara, pero no he encontrado edición del texto.

<sup>325</sup> Los pasajes de los fragmentos del *Museum für Indische Kunst, Haus III* no los he podido consultar.

<sup>326</sup> La línea 15 es muy fragmentaria: <[.....]d ʾwd **qwn[d]**> *ud kund* “... y hace ...”. Ed. en ANDREAS/HENNING (1933: 307).

<sup>327</sup> Del manuscrito M199 no he podido consultar los contextos.

<sup>328</sup> El pasaje es totalmente fragmentario.

<sup>329</sup> Pasaje prácticamente ilegible.

<sup>330</sup> Dos pasajes muy fragmentarios que no son determinantes.

<sup>331</sup> La forma <ʾnyž> es una forma parta en un texto en persa medio.



- M475a I R12-18:** <ghyš<sup>o</sup>n ʔpryn **qwnd** ʔwš<sup>o</sup>[n] dyl wyw<sup>o</sup>synyd ʔwš<sup>o</sup>n ʔw dšn ʔrg ʔystynyd ✨ ✨ (...)<sup>o</sup> ʔwš<sup>o</sup>n ʔw xwy ʔrg ʔystynyd ʔwš<sup>o</sup>n npryn **qwnd**> *gahī-šān afrīn kund awēšān dīl wiwāsēnēd awēšān ō dašn ārag ēstēnēd ✨ ✨ (...)<sup>o</sup> awēšān ō xōy ārag ēstēnēd awēšān nafrīn kund* “Entonces a ellos les hace bendición, sus corazones sosiega, a ellos coloca en el lado derecho (...) coloca a ellos en el lado izquierdo (y) los maldice”. Ed. en MACKENZIE (1979: 506-507, § 60-66).
- M7981 II Vi1-7:** <ʔwd ps ʔyw s<sup>o</sup>r pd dw<sup>o</sup>zdḥ m<sup>o</sup>hyg<sup>o</sup>n hmpdc dw<sup>o</sup>zdḥ ʔxtr pd wh<sup>o</sup>r ʔwd h<sup>o</sup>myn p<sup>o</sup>dz w̄ dmyst<sup>o</sup>n hmbxšyyd ʔwd pyd<sup>o</sup>g **qwnd**> *ud pas ēw sār pad dwāzdah māhīgān hambadiz dwāzdah axtar pad wahār ud hāmīn pādēz ud damēstān hambaxšēd ud paydāg kund* “Y entonces divide el año en doce meses conforme a los doce signos del zodiaco, en primavera y verano, otoño e invierno, y lo hace manifiesto”. Ed. en HUTTER (1992: 64-66).
- M7983 II Ri21-25:** <ʔwš ʔz ʔwd ʔwrzgw pdyš š<sup>o</sup>d bwynd cyš<sup>o</sup>n k<sup>o</sup>m ʔwd pyys **qwnd**> *u-š āz ud āwarzōg padīš šād bawēnd čē-šān kām ud payēs kund* “Y Āz y la Lujuria gracias a él se vuelven felices, pues les provoca deseo y consejo”. Ed. en HUTTER (1992: 106-107).
- M7983 II Vi17-21:** <ʔy<sup>o</sup>b c<sup>o</sup>wn ʔbzyng<sup>o</sup>r ky pd xwyš zyryy ʔc gwnggwng ʔbzy<sup>o</sup>n pymwcn **qwnd**> *āyāb če'on abzēngar kē pad xwēš zīrī az gōnag-gōnag abzēn paymōzan kund* “(...) o como un sastre que por su propio conocimiento de los distintos tejidos hace un traje (...)”. Ed. en HUTTER (1992: 109-110).
- M49 I R1-6:** <ʔwh pscg kw ʔwn c<sup>o</sup>wn xyyn znyd ʔwd šhr p<sup>o</sup>yd ʔwd wrz **qwnd** ʔwd pryšm<sup>o</sup>r dyyd ʔwd pyt ʔwd my xwryyd ʔwd zn ʔwd (r)hyg d<sup>o</sup>(r)yd ʔwd qdg ʔwd xw<sup>o</sup>stg **qwnyd** ✨ ✨> *ōh passažag kū ōwon če'on xēn zanēd ud šahr pāyad ud warz kund ud frēšmār dayēd ud pit ud may xwarēd ud zan ud rahīg dārēd ud kadag ud xwāstag kunēd ✨ ✨* “(...) así (es) conveniente que así como golpea la venganza y protege el país y realiza la agricultura y da cuentas y consume carne y vino y tiene mujer y sirviente y se procura casa y propiedad ...”. ANDREAS/HENNING (1933: 306) en su traducción interpretan <wrz qwnd> como “ejercer la agricultura” (“den Ackerbau treiben”), pero <wrz/ wrc> tanto en BOYCE (1977: 93) como en DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 344, 346) “milagro”. Por el sentido, y siendo palabras homófonas (*warz* “trabajo, agricultura” y *warz* “milagro”), parece correcta la interpretación de ANDREAS/HENNING.
- M49 I R8-13:** <ʔwd ʔpr ʔwd zyy<sup>o</sup>n **qwnd** ʔwd pd ʔstmbgyḥ ʔwd ʔn<sup>o</sup>mwrzygyḥ rwyd ✨ ✨ ʔwn xrdyc ʔwd d<sup>o</sup>nyš<sup>o</sup>n ʔy yzd<sup>o</sup>n hyb pwrsyd ʔwd rw<sup>o</sup>n r<sup>o</sup>y hyb mnyd ✨ ✨> *ud appar ud zayān kund ud pad istambagīh ud anāmūrzigīh rawēd ✨ ✨ ōwon xradiz ud dāniš<sup>o</sup>n ī yazdān ē(w) pursēd ud ruwān rāy ē(w) manēd ✨ ✨* “Y hace robos y destrucciones y va con tiranía y sin piedad. Así que pregunte sobre la sabiduría y los conocimientos de los dioses y que piense sobre el alma”. Ed. en ANDREAS/HENNING (1933: 306).
- M798a Vi1-5:** <[hptwm ... myhryzd] jwdy **kwnyd** zy(ndg<sup>o</sup>)n ʔc mwrđg<sup>o</sup>n rw(š)n(ʔn) ʔc t<sup>o</sup>ryg<sup>o</sup>n ʔw(d) bwxtg<sup>o</sup>n ʔc ʔndrxtg<sup>o</sup>n ✨ ✨> *haftom ... mihryazd judy kunēd zī(w)andagān az murdagān rōšnān az tārigān ud bōxtagān az andaraxtagān ✨ ✨*

“[en séptimo lugar ... el dios Mihr] separa a los vivos de los muertos, a los luminosos de los oscuros y a los salvados de los condenados”.

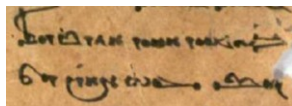
**M101f V3-6:** <nywš<sup>g</sup> [ky rw<sup>n</sup>]g<sup>n</sup> dyyd 𐭎𐭎 c<sup>3</sup>wn š[kwh] myrd ky dwxt ʾw š<sup>3</sup>h hn(d)[ym<sup>n</sup>] **kwnyd** 𐭎𐭎 ʾw wzrg pdyxšr r(s)[yd]> *niyōšāg kē ruwāngān dayēd 𐭎𐭎 čēʾon iškōh mard kē dūxt ō šāh handēmān kunēd 𐭎𐭎 ō wazurg padēxšar rasēd* “El Auditor que da almas (scl. al Elegido), (es) como un hombre pobre que hace entrega de su hija al rey, alcanza un gran honor”. Ed. en HENNING (1943: 126-127 § 188-191).

**M5900 B7-10:** <... (ʾwd h<sup>n</sup>) ky sdw<sup>3</sup>(r) (q)[w]nyd ʾwzd ʾwzd prystg ʿy wzrg h<sup>n</sup>n by<sup>3</sup>sp<sup>n</sup> ʿy(š<sup>n</sup>) bwd> *ud hān kē sadwār ōzad ōzad frēstag ī wazurg hān bayāspān ī-šān būd* “Y aquel que al *sadwār* lo mata [= lo hace matado]”, mató al mensajero grande que fue su mensajero”.

A partir de los distintos pasajes citados más arriba no podemos establecer diferencias semánticas en el uso de <qwnd/ kwnd> o <qwnyd/ kwnyd>. Tampoco hay ninguna razón estilística que justifique la presencia de una u otra forma, como pudiera ser un mayor espacio en la línea. Además, en un mismo manuscrito (M49 I R) aparece dos veces la forma <qwnd> y una vez la forma <qwnyd>: la primera forma se utiliza para “hacer un trabajo” (<wrz qwnd> *warz kund*, i.e., “practicar la agricultura”) y “hacer un robo y un perjuicio”, la segunda forma para “hacer una casa”. No parece que las formas en <-yd> tengan un objeto más bien físico o puedan utilizarse en el sentido restrictivo de “crear” o “fabricar”, pues también encontramos un <qwnd> para “hacer ropa”, por ejemplo. Para una lectura de <kwnd/ qwnd> como \**kunād*, vid. la explicación de GERSHEVITCH (1970). TEDESCO (1923), HENNING (1958) y KLINGENSCHMITT (2000) ofrecen la lectura \**kund*. Una discusión reciente sobre la lectura de esta forma, en DURKIN-MEISTERERNST (2012b), ver 1.1.7.

• Testimonios de <dt, dt, td> y de <dyyd>: M627 Vii6 <dt> *dad* “da”; M177 R14 <dt>; M653 Ri9 <td>; M475a II V13 <dyyd>;<sup>332</sup> M101f V4 <dyyd>; M101d R7 <dyyd>; M49 I R3 <dyyd>; M177 R13 <dyyd>.

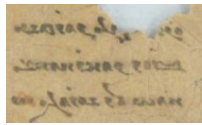
**M627 Vii5-6:** < q<sup>3</sup>myyd ʾmyd ʾwd pd dys/ dys ʿy-š c<sup>3</sup>r **dt**> *kāmēd ʾmyd<sup>3</sup> ud pad dēs dēs ī-š čār dat* “él desea ... y bajo la apariencia, la apariencia de ese lugar le da ...”<sup>(?)</sup>. El pasaje no resulta comprensible y no he encontrado ninguna edición de este fragmento. En cualquier caso, si está coordinado con <q<sup>3</sup>myyd> *kāmēd* “él desea” (considerado 3<sup>a</sup> sg. ind. por DURKIN-MEISTERERNST [2004a: 202]), podría tratarse de una 3<sup>a</sup> sg. ind.



<sup>332</sup> Contexto muy fragmentario: M475a II V13: <[...](..) dyyd d<sup>3</sup> pymw(c)[...]> *dayēd dā paymōz* “... da para vestir ...”. Ed. en MACKENZIE (1980: 291).

**M177 R11-15:** <ʔwd ʔw zyʔn nwh gwng ʔst yk ky xwd ʔwznyd ❖❖ dwdyg ky prgʔmyd ❖❖ sdyg ky ny xwʔryd ❖❖ tswm ky xwryd ❖❖ pnzwm ky **dyyd** xwrđn ❖❖ ššwm ky ʔprʔh dt ❖❖ hptwm ky frwxšyd ❖❖ hštwm ky xrynyd ❖❖> *ud ō zayān nōh gōnag ast ēk kē xwad ōzanēd ❖❖ dūdīg kē fragāmēd ❖❖ sidīg kē nē xwarēd ❖❖ tasom kē xwarēd ❖❖ panzom kē dayēd xwardan ❖❖ šašom kē āfrāh dat ❖❖ haftom kē frōxšēd ❖❖ haštom kē xarēnēd ❖❖* “Y para la destrucción hay nueve maneras: la primera, el que se mata a sí mismo; la segunda, el que (lo) desea; la tercera, el que no consume; la cuarta, el que consume; la quinta, el que da (de) comer; la sexta, el que da instrucción; la séptima, el que vende; la octava, el que compra”.

**M653 Ri7-9:** <(…) zwrđnd/ bryd zwhr ʔw...ʔ/ ʔw-š **td** nyrwg ❖❖> (...) *zōrmand barēd zōhr* <ʔw...ʔ u-š dat nērōg ❖❖ “(...) el fuerte lleva la fortaleza ... y a él le da fuerza”. El pasaje no está editado. Si la lectura <bryd> es correcta (no la he encontrado en DURKIN-MEISTERERNST [2004: 109]) parece que <td> también está coordinado con una 3ª del singular.



**M101f V3-6:** <nywšʔg [ky rwʔn]gʔn **dyyd** ❖❖ cʔwn ʔš[kwh] myrd ky dwxt ʔw šʔh hn(d)[ymʔn] kwnyd> *niyōšāg kē ruwāngān dayēd ❖❖ čēʔon iškōh mard kē dūxt ō šāh handēmān kunēd* “El Auditor que da almas [al Escogido], (es) como el pobre hombre que presenta su hija al rey”.

**M101d R6-7:** <nywšʔg k[y xwybš]dwxt ʔw dyn **dyyd**> *niyōšāg kē xwēš dūxt ō dēn dayēd* “el Auditor que da su hija a la Iglesia”.

**M49 I R1-5:** <ʔwh pscg kw ʔwn cʔwn xyyn znyd ʔwd šhr pʔyd ʔwd wrz qwnd ʔwd pryšmʔr **dyyd** ʔwd pyt ʔwd my xwryyd ʔwd zn ʔwd (r)hyg dʔ(r)yd> *ōh passažag kū ōwon čēʔon xēn zanēd ud šahr pāyad ud warz kund ud frešmār dayēd ud pit ud may xwarēd ud zan ud rahīg dārēd* “así [es] conveniente que él, de la misma manera que persigue la venganza y protege el reino, y hace la agricultura y da los pagos y toma carne y vino y tiene mujer y esclavo ...”.

No se aprecia una distribución semántica o estilística entre el uso de <dt, dt, td> y de <dyyd>, aunque las formas *dad* no resultan totalmente claras en su análisis e interpretación (la única más o menos segura es la de M177 R14).<sup>333</sup> Destacable es el hecho de que en el manuscrito M177 R13-14 aparecen las dos formas <dyyd> y <dt>

<sup>333</sup> La forma <dyyd> aparece en: <dyyd dʔ pymw(c)[...]> “da para vestir”, <[ky rwʔn]gʔn dyyd> “el que da almas (al Elegido)”, <k[y xwybš]dwxt ʔw dyn dyyd> “él da su hija a la Iglesia”, <ʔwd pryšmʔr dyyd> “y da los pagos”, <ky dyyd xwrđn> “el que da (de) comer”; <dt, dt, td>: <ʔy-š cʔr dt> “que a él un lugar (le) da”, <ky ʔprʔh dt> “el que da instrucción”, <ʔw-š td nyrwg> “él le da fuerza”. Si bien la traducción como “dar” en todos los casos cuadra bien, la substitución como “crear/ provocar/ causar” no es posible para las formas <dyyd>, que parecen tener más bien el sentido de “entregar algo (a alguien)”, mientras que sí lo es para los casos de <dt, dt, td> (el primer caso algo dudoso según se tratase de la donación efectiva de un lugar o de la creación). Podríamos pensar en un intento de distinguir gráficamente significados distintos con significantes homófonos. No obstante, resultaría extraño que sólo se utilizase esta distinción para la 3ª del singular del indicativo, pues en el resto del paradigma encontramos <dyy-> con los dos significados que hemos comentado.

en frases seguidas, lo que podría mostrar que el uso de una u otra forma no es dialectal ni costumbre específica de un escriba determinado.

#### F. LA 3ª PERSONA DEL PLURAL

En persa medio maniqueo encontramos cinco grafías distintas en la 3ª del plural del indicativo. La grafía 𐭥𐭥𐭥- / 𐭥𐭥𐭥- <-ynd> es, con mucho, la que está atestiguada con más frecuencia (590x). El resto de grafías que encontramos han de considerarse en general variantes de ésta: 𐭥𐭥- / 𐭥𐭥- <-nd>, 𐭥𐭥𐭥- / 𐭥𐭥𐭥- <-yynd>, 𐭥𐭥𐭥𐭥- <-ynt-<sup>3</sup>> y 𐭥𐭥𐭥- <-nt-<sup>3</sup>>.

La grafía <-nd>, salvo en un caso que comentaremos más abajo, se da siempre con verbos cuyo tema de presente acaba en -y-. A pesar de que la grafía “defectiva” con una sola <y> suele ser la “norma” en los temas en -y-, en ocasiones encontramos la grafía con doble <y> en las mismas formas verbales: <<sup>3</sup>ynd> *āy<sup>3</sup>nd* (5x: M473a+ II R1; M5566+M4501 Ri3; M111+M725 V13; MIK8259 II R6; Otani6197 R4) vs. <<sup>3</sup>yynd> *āyēnd* (1x: M221 R10) *āyēnd*; <<sup>3</sup>ynd> *zāy<sup>3</sup>nd* (3x: M221 V22; M181 V5; M694 V3) vs. <<sup>3</sup>yynd> *zāyēnd* (1x: M415+ II Vii3). En otros casos, sólo está atestiguada la terminación con doble <y>: <dyynd> *dayēnd* (3x), <gryynd> *griyēnd* (1x), <<sup>3</sup>bgryynd> *abgriyēnd*<sup>334</sup> (1x).

Las dos formas con grafía <-(y)nt-<sup>3</sup>> aparecen en el mismo pasaje: TM406b R6 <<sup>3</sup>ystynt-<sup>3</sup>> *ēstēnd-ā* y TM406b R7 <sr<sup>3</sup>ynt-<sup>3</sup>> *srāyēnd-ā*. El pasaje en que aparecen presenta varios -<sup>3</sup># que han de interpretarse como partículas no pertenecientes al discurso que se usan en verso para indicar la entonación del canto (ver 1.2.3D).<sup>335</sup>

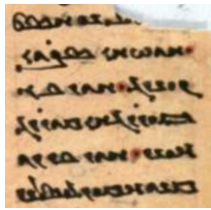
La consideración de los testimonios con grafía <-nd>, <-yynd> como 3ª del plural del indicativo es segura, pero por su escasez comentaremos los distintos testimonios a continuación.

- *Testimonios seguros*: M97 Vi10 <<sup>c</sup>ystnd> *ēst<sup>3</sup>nd* “se encuentran”; M219 V11 <dwyynd> *dawēnd* “corren”; M554 V 6 <n<sup>3</sup>zyynd> *nāzēnd* “disfrutan”; M109 R 3 <<sup>3</sup>mwrzyynd> *āmurzēnd* “se compadecen”; M109 R5 *andōzihēnd* <<sup>3</sup>ndwcyhyynd> “son obtenidos”.

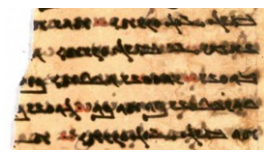
<sup>334</sup> *Corrigendum* DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 164) que la analiza como 1ª pl. ind. Por otro lado, este verbo siempre presenta el tema de presente <<sup>3</sup>bgryy- > *abgriy-* (cfr. participio pres. <<sup>3</sup>bgryy<sup>3</sup>g>).

<sup>335</sup> El que se elija una <t> en vez de una <d> podría explicarse por el contexto sonoro, para hacer notar que la pronunciación no era fricativa (\**ēstēnd-ā*) sino oclusiva (*ēstēnd-ā*). No obstante, tampoco sería ninguna norma sistemática, puesto que ambas formas aparecen en otro pasaje paralelo que también presenta este <-<sup>3</sup>#> y una de ellas (la que es legible) tiene una terminación con <-d->: M 486 A1 <<sup>c</sup>ys[tynd-<sup>3</sup> > y M 486 A2 <[sr<sup>3</sup>y]nd-<sup>3</sup>>.

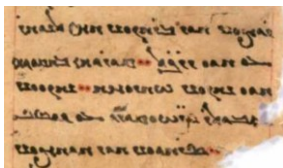
**M97 Vi5-10:** <[...] ny ʔst/ ʔwšʔn sxwn/ zyndg ʔwd pd/ qyrdgʔn mwrđg/ hynd ʔwd pd dw/ mnwhmyd ʔystnd> [...] nē ast ʔawēšān saxwan zīndag ʔud pad kirdagān murdag hēnd ʔud pad dō manōhmēd ēstēnd “No hay para ellos discurso en vida y están muertos en la acción y se encuentran entre dos opiniones”. El resto de formas de 3ª del plural que encontramos en este manuscrito aparecen invariablemente con la desinencia <-ynd> (cfr. <hynd>). La grafía <ʔystnd> no refleja nada fonético sino que parece más bien motivada para ahorrar espacio en la línea mediante la omisión de la <y> desinencial: la forma se encuentra al final de la línea y final de párrafo.<sup>336</sup>



**M219 V9-13:** <(…) ʔwd ʔ[br]/ nʔm ʔy qdg yzdʔn w[s]/ bwynd ʔdwynd wsʔn kʔpwrmynd kw ʔw kw ʔgwynd k[w]/ ʔw qdg ʔy yzdʔn ʔ(…) > ud abar nām ī kadag yazdān was bawēnd dawēnd wasān kā pursēnd kū ō kū gōwēnd kū ō kadag īg yazdān “Y según el nombre de la casa hay muchos dioses; (la) frecuentan/ corren muchos. Cuando (les) preguntan que ‘¿hacia dónde [corren]?’ dicen que ‘A la casa de los dioses.’” La forma aparece coordinada con otras 3ª del plural que presentan la desinencia más común <-ynd>: <pwrmynd>, <gwynd>, <bwynd>. El mismo verbo *daw-* aparece también en PMM como <dwynd> (2x: S9 Vi34 y M28 I Vii23).



**M554 V4-8:** <rwcynd ʔwd brʔzynd ʔc tnwʔr/ ʔy ʔwy drxt ʔmwrwʔn bʔmywʔn/ ʔwy nʔzynd šʔdyhʔ nʔzyynd qbwtr fršym(r)w ʔy wysp/ [gwn] ʔsrʔwynd ʔwd ʔwʔcynd/> rōzēnd ud brāzēnd az tanwār ī ōy draxt murwān bāmēwān ōy nāzēnd šādih ʔnāzēnd kabōttar frašemurw ī wisp [gōn] srāwēnd ud awāzēnd “Brillan y resplandecen desde el tronco de aquel árbol los pájaros radiantes, de aquél disfrutaban la felicidad. Disfrutaban las palomas, los pavos reales de toda clase<sup>338</sup> cantan y pían”. La forma con desinencia <-yynd> aparece coordinada con otras 3ª del plural con desinencia <-ynd>. Este mismo verbo se encuentra en otras cuatro ocasiones como <nʔzynd>, una de ellas en la misma línea del texto citado. En este pasaje se ve claro que el uso de la grafía con doble <y> se debe a la voluntad de rellenar la totalidad de la línea: <nʔzyynd> aparece al final de la línea.





**M109 R3 y R5:** Se trata de un glosario en dos columnas, la primera para las formas en persa medio y a continuación la columna con las formas (glosas) en sogdiano: M109 R3 <ʔmwrzyynd> āmurzēnd “se compadecen” es glosado por sogd. <prmʔndyʔ kwnʔnd> parmāndyā kunand

<sup>336</sup> Como señaló JÜGEL (2010a: 24), el espacio entre las palabras de la línea es muy pequeño y también el tamaño de las distintas letras de la forma verbal.

<sup>337</sup> La forma persa esperable sería *srāyēnd*, pero aquí podemos leer la forma parta *srāwēnd*. *Corrigendum* DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 308) †<srʔyynd>.

<sup>338</sup> O más bien “los pavos reales que (tienen) todos los colores”.

“hacen perdones” y M109 R5  <°nd>wcyhynd> *andōzihēnd* “son obtenidos”, por sogd.  <δβxštyy βwt> *δβaxštē bōd* “fue obtenido”. Sin duda, el uso de la grafía con doble <y> se debe a la voluntad de completar la línea de la columna persa.

### 2.1.3.2. EL IMPERATIVO

El imperativo está atestiguado en persa medio maniqueo en las 2ª personas y encontramos abundantes ejemplos tanto en el singular como en el plural.

Tenemos los siguientes testimonios:

**2ª sg. 181x -∅.** <bd°c> *abdāz*; <°bhwm> *abhum(m)*; <°bxrws> *abxrōs* (2x); <°bz°y> *abzāy*; <°bzyn> *abzēn*; <°pwr> *āfur*; <°pwwr> *āfur*; <°hr°m> *ahrām* (2x); <°mwrđ> *amward*; <°šnww> *ašnaw*; <°wd°y> *udāy*; <°wd°y> *udāy* (3x); <°wd°y-wm> *udāy-um* (2x); <°wr> *awar* (52x); <°xyz> *āxēz* (2x); <°spyz> *ispīz*; <br> *bar* (2x); <bwr> *bur*; <bwz-wm> *bōz-um*; <byn> *ben(n)* (2x); <d°n> *dān*; <d°r> *dār*; <dy> *day* (4x); <dys> *dēs*; <prm°y> *framāy*; <pryst> *frēst*; <gw> *gōw* (5x); <gyr> *gīr*; <gyr> *gīr*; <hn°r> *hannār*; <hnngr> *hangār*; <hrwb> *harrōb*; <hyl> *hil* (6x : 2x <hyl-m°n>, 1x <hyl-wm>); <kwn> *kun* (5x); <qwn> *kun* (5x); <kwš> *kuš*; <ng°d°r> *nigādār*; <nhwmm> *nihumm*; <nm°y> *nimāy*; <nxrwh> *nixrōh*; <nyr°m> *nirām*; <nyyws> *niyōš*; <nyxw°r> *nixwār* (2x); <nyys> *nīs*; <p°y> *pāy* (3x: 1x <p°y-wm> *pāy-um*); <pdyr> *padīr* (10x: 1x <pdyr-m°n>, 2x <pdyr-wš>); <phypwrs> *pahipurs*; <pry°d-wm> *frayād-um*; <pt°y> *patttāy*; <pyw°c> *paywāz* (2x); <r°yn-wm> *rāyēn-um*; <rcwcn> *rōzēn*; <šw> *šaw* (2x); <w°n> *wān*; <w°r> *wār* (4x); <wynyrr> *win(n)ēr*; <wnyr> *win(n)ēr* (3x); <wrd> *ward*; <wc°r-m°n> *wizār-mān*; <wyn°r> *win(n)ār* (2x); <wys°y> *wisāy* (7x); <wyš> *wiš*; <wštyr> *wištir* (4x); <wštyrr> *wištir*; <wyštyr> *wištir* (2x); <xw°n> *xwān*; <z°myn> *zāmēn*; <zyw> *zīw* (6x); **4x -y.** 3x <dy> *day* M448 A4 = M198a R5 = M1607 B4; M203 I R10; **Verbo *baw*:** 11x <b°š> *bāš* M2 I Rii34; M28 II Vi13; M31 II R11, V3, V16; M819+M2154 V9; M801a/p28 11 = M7421 R4; M271 V15; M546 R3; M31 I V20 – <b°[š]> –.


**2ª pl.** <sup>339</sup> **63x -yđ.** <°whryd> *āwuhrēđ*; <°bgnyd> *abganēđ*; <°brwcyd-m> *abrōzēđ-(u)m*; <°pwryd> *āfurēđ*; <°wryd> *awarēđ* (7x); <°wryd> *āwarēđ* (2x); <°st°nyd> <sup>340</sup> *istānēđ*; <°st°yhyd> *istāyihēđ* (2x); <bryd> *barēđ* (2x); <bwyd> *bawēđ* (11x); <bwzyd> *bōzēđ*; <bynyd> *bennēđ*; <cynyd-wm> *čīnēđ-um*;

<sup>339</sup> No tengo en cuenta la forma MannerheimE V2 <wynyryđ> *winērēđ* puesto que DURKIN-MEISTERERNST (2004: 344) señala que no es totalmente legible y no he podido consultar el manuscrito para confirmar su lectura. En cualquier caso, la desinencia <-yđ> se debe a que se trata de un texto con ortografía sogdiana.

<sup>340</sup> DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 88) indica que puede ser 2ª pl. impv. o 3ª sg. ind.

<dr<sup>o</sup>yyd> *drāyēd*; <dyyd> *dayēd* (4x: M470a+ V15 <dyy[d]>, M46 R2 <(d)[yyd]>); <dysyd> *dēsēd*; <frsryyd> *frāsrāyēd*; <hndyšyd> *handēšēd*; <hylyd> *hilēd*; <kwnyd> *kunēd* (2x); <qwnyd> *kunēd* (2x); <nywšyd-yš> *niyōšēd-iš*; <pdryyd> *padīrēd* (5x); <phybwrsyd> *pahipursēd*; <šwyd> *šawēd*; <wnyryd> *win(n)ērēd* (2x); <wy<sup>o</sup>wryd> *wyāwarēd*; <wynyd> *wēnēd* (3x); <xw<sup>o</sup>hyd> *xwāhēd*; <ywbyd> *yōbēd*; <zywyd> *zīwēd* (2x); **7x -yyd**: <<sup>o</sup>wryyd> *awarēd* M234 V12; <bwyyd> *bawēd* M475a I R7; <pywhyd> *paywahēd* M542b+ I V2; <w<sup>o</sup>ryyd> *wārēd* M542b II R4; <wynnyd><sup>341</sup> *wēnēd* M475a I R6; <pr<sup>o</sup>mwšyyd> *frāmōšēd* M20 I V3; <yyzyyd> *yazēd* S9 Vii21; **3x -d**: <<sup>o</sup>nyd> *ānayēd* M46 R5; <<sup>o</sup>yd> *āyēd* M111+M725 V(24)10; <<sup>c</sup>st<sup>o</sup>yd> *istāyēd* M733 R13.

#### A. LA 2ª PERSONA DEL SINGULAR

En persa medio maniqueo la 2ª del singular del imperativo aparece con desinencia <-∅>. Los tres testimonios en los que aparece una posible desinencia <-y> se dan con el verbo *day-* y debemos considerarlos como parte de la costumbre de los escribas de grafiar dos <y> para completar las líneas del manuscrito y no como una posible 2ª sg. impv. *\*\*dayē*. De hecho, junto a las tres formas <dyy> que hemos indicado en la lista de testimonios, encontramos también en cuatro ocasiones la forma con una sola <y>: <dy> *day* en M625c Rii2, M31 II V6, M801a/p3 7 y M174 II V7. Además, en M1607 B4 (que contiene el mismo pasaje que M448 A4 = M198a R5 <dyy>) parece que la forma, aunque la <d> está ligeramente borrada, aparece con una sola <y>: <sup>342</sup> <(d)y>.<sup>343</sup>

La forma <b<sup>o</sup>š> *bāš* (11x), que actúa funcionalmente como la 2ª del singular del imperativo del verbo *baw-* y del verbo *h-*, la comentaremos en 3.5.2.1 y 3.5.2.3.

#### B. LA 2ª PERSONA DEL PLURAL

Las formas de 2ª del plural del imperativo del persa medio maniqueo aparecen todas con la grafía **••-** / **•••-** <-yd>. Como sucedía en otras personas, cuando el tema de presente acaba en *-y-* puede aparecer la grafía defectiva con una sola <y>, por ejemplo en M733 R13 <<sup>c</sup>st<sup>o</sup>yd> *istāyēd*, aunque el verbo *dādan*, *day-* siempre muestra la forma con grafía no defectiva: <dyyd> *dayēd* (3x: M95 V5b; M733 R4; M470a+ V15 <dyy[d]>)<sup>344</sup>. Por el contrario, por voluntad de rellenar totalmente la línea del manuscrito, la desinencia <-yd> aparece ocasionalmente reduplicada: **••••-** / **•••••-**. En el

<sup>341</sup> Junto a tres casos de 2ª pl. impv. donde no aparece reduplicada la <y>: <wynyd> *wēnēd* en los manuscritos M6005 Bi6, M20 II R2 y M20 II V7.

<sup>342</sup> [http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m1606m1608\\_seite2.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m1606m1608_seite2.jpg)

<sup>343</sup> DURKIN-MEISTERERST (2004: 148) lee en los tres casos <dyy>.

<sup>344</sup> Quizá también en M46 R2 <(d)[yyd]>.

ejemplo de S9 Vii21 <yyzyyd> *yazēd* aparece incluso reduplicada la primera <y> a pesar de que actúa como consonante.

### 2.1.3.3. EL SUBJUNTIVO

El modo subjuntivo está atestiguado en persa medio maniqueo en todas las personas y formalmente se caracteriza por la presencia de al menos un <°> que nota el vocalismo desinencial característico de este modo: *ā*.


Tenemos los siguientes testimonios:

**1ª sg. 30x -<sup>o</sup>n:**<sup>345</sup> <°y°n> *āyān*; <°bz°y°n> *abzāyān* (2x); <°bzw°n> *abzawān*; <°pwr°n> *āfurān* (2x); <°pr°n> *apparān*; <°wzn°n> *ōzanān*; <°y°rd°n> *ayyārdān*; <°styz°n> *istezān*; <bw°n> *bawān* (3x); <bwxs°n> *buxsān*; <d°r°n> *dārān*; <dys°n> *dēsān*; <pryst°n> *frēstān*; <gryy°n> *griyān*; <gww°n> *gōwān*; <hnzps°n> *hanzafsān*; <qwn°n> *kunān*; <mwy°n> *mōyān*; <nمبر°n> *nambarān*; <wyd°r°n> *widārān*; <whwr°n> *wihorān*; <wnyr°n> *win(n)ērān*; <wynd°n> *windān* (2x); <xw°h°n> *xwāhān*; <zn°n> *zanān*; **4x -<sup>o</sup>n:** <°yrnz°n> *ēranzān* M174 I V8; <dy(y)°[n]> *dayān* M477 I R1; <hrwb°n> *harrōbān* M717 R1b; <hy(l)°[°]°n> *hilān* M3 V3<sup>346</sup>.

**1ª pl. 54x -<sup>o</sup>m:** <°fwr°m> *āfurām* (4x); <°pwr°m> *āfurām* (6x); <°st°y°m> *istāyām* (3x); <°st°y°m> *istāyām* (6x); <°y°b°m> *ayyābām*; <°y°s°m> *ayyāsām*; <°st°y°m> *istāyām* (2x); <°st°y°m> *istāyām* (5x); <°yst°m> *ēstām*; <br°m> *barām*; <bw°m> *bawām* (5x); <bwz°m> *bōzām*; <dy°m> *dayām*; <dy°m> *dayām*; <frmyñ°m> *framenām*; <gryy°m> *griyām*; <gw°m> *gōwām*; <hn°r°m> *hannārām*; <myr°m> *mīrām* (2x); <n°z°m> *nāzām*; <nمبر°m> *nambarām*; <pdyr°m><sup>?</sup> *padīrām*; <phryz°m> *pahrēzām*; <pr°r°z°m> *frārāzām*; <wnd°m> *wendām*; <wynd°m> *wendām*; <xwr°m> *xwarām* (2x); <zyw°m> *zīwām*; **5x -<sup>o</sup>m-<sup>o</sup>:** <°st°y°m-<sup>o</sup>> *istāyām-ā* (2x: M801a/p5 12; M314 I R17); <°pwr°m-<sup>o</sup>> *āfurām-ā* M801a/p2 18; <prmyñ°m-m> *framenām-ā* M801a/p28 3; <nمبر°m-<sup>o</sup>> *nambarām-ā* M801a/p28 1; **4x -<sup>o</sup>m:** <°pwr°m> *āfurām* (2x: M801a/p3 11, M801a/p6 1); <prg°m°m> *fragāmām* M731 V7; <zyw°m> *zīwām* MIK8259 I Vii2.

**2ª sg. 29x -<sup>o</sup>y:** <°šnw°y> *ašnawā*; <°yst°y> *ēstā*; <°st°yh°y> *istāyihā*; <bwz°y> *bōzā*; <gyr°y> *gīrā*; <bw°y> *bawā* (2x); <prmyñ°y> *framenā* (2x); <gyr°y> *gīrā*; <hnz°m°y> *hanzāmā*; <hyl°y> *hilā*; <qwn°y> *kunā*; <m°n°y> *mānā* (2x); <pdyr°y> *padīrā* (3x); <[r°](m)yn°y> *rāmēnā*; <w°r°y> *wārā* (2x); <wštyr°y> *wīštīrā* (2x); <zyw°y> *zīwā* (6x); **3x -<sup>o</sup>r:** <dy°h> *dayā<sup>h</sup>* M782 V9; <zyw°h>

<sup>345</sup> M28 I Vi22 <rdw°n-c> *rōdān-iz*, probablemente no sea 1ª singular del subjuntivo sino el sustantivo *rōd* “bribón, villano” en CR plural, vid. DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 299).


<sup>346</sup> El espacio que ocupa la laguna podría permitir reconstruir dos <°>: .



*zīwā<sup>h</sup>* (2x: M729 II Vii3, M31 II V19 [ $\langle [zy](w)^{\circ}h \rangle$ ]); **3x -<sup>o</sup>**:  $\langle hyl^{\circ} \rangle$  *hīlā* (2x: M742 I R9, M319 I V 9)<sup>347</sup>;  $\langle zyw^{\circ} \rangle$  *zīwā* M324 R13;  $\langle ^{\circ}wd^{\circ}y^{\circ} \rangle$  *udāyā* M 198a V5; **1x -<sup>oo</sup>**:  $\langle bwz^{\circ} \rangle$  *bōzā* M38 R8; **1x -<sup>yy</sup>**:  $\langle zyw^{\circ}yy \rangle$  *zīwā* M801a/p30 16.

**2<sup>a</sup> pl. 17x -<sup>đ</sup>**:  $\langle bw^{\circ}d \rangle$  *bawād* (3x);  $\langle h^{\circ}d \rangle$  *hād* (M742 I R3);  $\langle (^{\circ}dy)[n]^{\circ}[d] \rangle$ <sup>348</sup> *adēnād*;  $\langle ^{\circ}zw^{\circ}r^{\circ}d \rangle$  *izwārād*;  $\langle dy^{\circ}d \rangle$  *dayād* (3x);  $\langle prmynd^{\circ} \rangle$  *framenād*;  $\langle hrwb^{\circ}d \rangle$  *harrōbād*;  $\langle kwn^{\circ}d \rangle$  *kunād*;  $\langle qwn^{\circ}d \rangle$  *kunād*;  $\langle tyrs^{\circ}d \rangle$  *tīrsād*;  $\langle wyn^{\circ}d \rangle$  *wēnād*;  $\langle wynd^{\circ}d \rangle$  *wīndād* (2x); **2x -<sup>oođ</sup>**:  $\langle h^{\circ}d \rangle$ <sup>?</sup> *hād* M801a/p1 14;  $\langle š^{\circ}yh^{\circ}d \rangle$  *šāyihād* M7983 I Vi18.

**3<sup>a</sup> sg. 248x -<sup>đ</sup>**:  $\langle ^{\circ}sn^{\circ}y^{\circ}d \rangle$  *āsnāyād*;  $\langle ^{\circ}y^{\circ}d \rangle$  *āyād* (24x);  $\langle ^{\circ}y^{\circ}d \rangle$  *āyād*;  $\langle ^{\circ}bd^{\circ}c^{\circ}d \rangle$  *abdāzād*;  $\langle ^{\circ}bn^{\circ}m^{\circ}d \rangle$  *abnāmād*;  $\langle ^{\circ}bzw^{\circ}d \rangle$  *abzawād* (4x);  $\langle bw^{\circ}d \rangle$  *bawād* (43x);  $\langle b^{\circ}d \rangle$  *bād* (4x)<sup>349</sup>;  $\langle h^{\circ}d \rangle$  *hād* (14x);  $\langle ^{\circ}bgn^{\circ}d \rangle$ <sup>?</sup> *abganād* (o 2<sup>a</sup> pl. subj.);  $\langle ^{\circ}bysyh^{\circ}d \rangle$  *abesihād*;  $\langle ^{\circ}pwryh^{\circ}d \rangle$  *āfurihād* (2x);  $\langle ^{\circ}hr^{\circ}m^{\circ}d \rangle$  *ahrāmād* (5x);  $\langle ^{\circ}šynzh^{\circ}d \rangle$  *āšinzihād*;  $\langle ^{\circ}wdrnz^{\circ}d \rangle$  *ōdranzād*;  $\langle ^{\circ}whyrd^{\circ}d \rangle$  *ōherād*;  $\langle ^{\circ}wrw^{\circ}ryn^{\circ}d \rangle$  *urwārēnād*;  $\langle ^{\circ}wzyh^{\circ}d \rangle$  *uzihād* (4x);  $\langle ^{\circ}z^{\circ}r^{\circ}d \rangle$  *āzārād*;  $\langle ^{\circ}st^{\circ}n^{\circ}d \rangle$  *istānād* (3x);  $\langle ^{\circ}st^{\circ}nyh^{\circ}d \rangle$  *istānihād*;  $\langle ^{\circ}st^{\circ}y^{\circ}d \rangle$  *istāyād*;  $\langle ^{\circ}st^{\circ}yh^{\circ}d \rangle$  *istāyihād* (4x);  $\langle ^{\circ}stwy^{\circ}d \rangle$  *istōyād*;  $\langle ^{\circ}šn^{\circ}z^{\circ}d \rangle$  *išnāzād*;  $\langle ^{\circ}yst^{\circ}d \rangle$  *ēštād*;  $\langle ^{\circ}zw^{\circ}r^{\circ}d \rangle$  *izwārād*;  $\langle br^{\circ}d \rangle$  *barād* (2x);  $\langle br^{\circ}z^{\circ}d \rangle$  *brāzād*;  $\langle bwxs^{\circ}d \rangle$  *buxsād* (2x);  $\langle bxs^{\circ}d \rangle$  *baxsād*;  $\langle byn^{\circ}d \rangle$  *bennād*;  $\langle byš^{\circ}zyn^{\circ}d \rangle$  *bišāzēnād*;  $\langle d^{\circ}n^{\circ}d \rangle$  *dānād*;  $\langle d^{\circ}n^{\circ}d \rangle$  *dānād* (2x);  $\langle d^{\circ}r^{\circ}d \rangle$  *dārād* (4x);  $\langle dy^{\circ}d \rangle$  *dayād*;  $\langle dyy^{\circ}d \rangle$  *dayād* (2x);  $\langle dys^{\circ}d \rangle$  *dēsād*;  $\langle [pryst]^{\circ}d \rangle$  *frēstād*;  $\langle gw^{\circ}d \rangle$  *gōwād*;  $\langle gw^{\circ}nd \rangle$  *gōwānd* (8x);  $\langle gyr^{\circ}d \rangle$  *gīrād*;  $\langle hngšyh^{\circ}d \rangle$  *hangišihād*;  $\langle hnzps^{\circ}d \rangle$  *hanzafsād*;  $\langle hs^{\circ}cyh^{\circ}d \rangle$  *hassāzihād*;  $\langle kwn^{\circ}d \rangle$  *kunād*;  $\langle qwn^{\circ}d \rangle$  *kunād* (6x);  $\langle qyryh^{\circ}d \rangle$  *kirihād* (2x);  $\langle qyšyh^{\circ}d \rangle$  *kēšihād*;  $\langle ngn^{\circ}d \rangle$  *niganād*;  $\langle nhynz^{\circ}d \rangle$  *nihenzād*;  $\langle nšyy^{\circ}d \rangle$  *nišyād*;  $\langle nyr^{\circ}m^{\circ}d \rangle$  *nirāmād* (2x);  $\langle nyys^{\circ}d \rangle$  *nīšād* (2x);  $\langle p^{\circ}dyxš^{\circ}yh^{\circ}d \rangle$  *pādixšāyihād*;  $\langle p^{\circ}r^{\circ}y^{\circ}d \rangle$  *pārāyād*;  $\langle p^{\circ}y^{\circ}d \rangle$  *pāyād* (3x);  $\langle pdyr^{\circ}d \rangle$  *padīrād* (3x);  $\langle ^{\circ}hynz^{\circ}d \rangle$  *āhenzād* (2x);  $\langle pr^{\circ}d \rangle$  *apparād*;  $\langle pdyxšr^{\circ}yyn^{\circ}d \rangle$  *padixšarāyēnād*;  $\langle phryz^{\circ}d \rangle$  *pahrēzād*;  $\langle phykn^{\circ}d \rangle$  *pahikanād* (2x);  $\langle prwr(^{\circ})[d] \rangle$  *parwardād*;  $\langle pt^{\circ}y^{\circ}d \rangle$  *patttāyād*;  $\langle pwr^{\circ}d \rangle$  *pursād*;  $\langle pyys^{\circ}d \rangle$  *pēsād*;  $\langle rs^{\circ}d \rangle$  *rasād* (5x);  $\langle rw^{\circ}d \rangle$  *rawād*;  $\langle rwcyn^{\circ}d \rangle$  *rōzēnād*;  $\langle š^{\circ}yh^{\circ}d \rangle$  *šāyihād*;  $\langle š^{\circ}y^{\circ}d \rangle$  *šāyihād*;  $\langle šw^{\circ}d \rangle$  *šawād* (2x);  $\langle šwy^{\circ}d \rangle$  *šōyād*;  $\langle thmynd^{\circ}d \rangle$  *tahmēnād*;  $\langle w^{\circ}ryn^{\circ}d \rangle$  *wārēnād*;  $\langle w^{\circ}r^{\circ}d \rangle$  *wārād* (3x);  $\langle wyd^{\circ}r^{\circ}d \rangle$  *widārād*;  $\langle wnyr^{\circ}d \rangle$  *win(n)ērād* (15x);  $\langle wnyr^{\circ}d \rangle$  *win(n)ērād*;  $\langle wrd^{\circ}d \rangle$  *wardād*;  $\langle wrw^{\circ}d \rangle$  *wurrawād*;  $\langle wyb^{\circ}d \rangle$  *wībād* (2x);  $\langle wyfr^{\circ}yh^{\circ}d \rangle$  *wifrāyihād*;  $\langle wypr^{\circ}yh^{\circ}d \rangle$  *wifrāyihād*;  $\langle wyn^{\circ}d \rangle$  *wēnād* (2x);  $\langle wyn^{\circ}r^{\circ}d \rangle$  *win(n)ārād*;  $\langle wyr^{\circ}y^{\circ}d \rangle$  *wirāyād*;  $\langle wys^{\circ}y^{\circ}d \rangle$  *wisāyād*;

<sup>347</sup> M319 I V 9   $\langle hyl^{\circ} \rangle$  ([www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0319\\_seite1.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0319_seite1.jpg)) aparece en DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 196) como 3<sup>a</sup> sg. subj., pero debe tratarse de una errata. La forma en cuestión es la única palabra legible en la línea del manuscrito y no hay ningún argumento para considerarla una 3<sup>a</sup> del singular.

<sup>348</sup> No se lee con claridad: M87 V4b .

<sup>349</sup> Con pronombre enclítico 1x M871n Ai4  $\langle b^{\circ}d-wt \rangle$  *bād-ut*.

<wyz<sup>3</sup>y<sup>3</sup>d> *wizāyād*; <xw<sup>3</sup>nyh<sup>3</sup>d> *xwānīhād* (2x); <xwr<sup>3</sup>d> *xwarād*; <z<sup>3</sup>myn<sup>3</sup>d> *zāmēnād*; <z<sup>3</sup>yh<sup>3</sup>d> *zāyīhād*; <znyr<sup>3</sup>d> *zinnīrād*; <zyw<sup>3</sup>d> *zīwād* (2x); **9x -<sup>3</sup>d**: <<sup>3</sup>y<sup>3</sup>d> *āyād* M31 I V9; <<sup>3</sup>pwr<sup>3</sup>d> *āfurād* M31 I R12; <bw<sup>3</sup>d> *bawād* M31 II V4; <h<sup>3</sup>d> *hād* M801a/p1 14; <hyl<sup>3</sup>d> *hilād* M7983 I Vi27; <kwn<sup>3</sup>[d]> *kunād* M717 R2b; <wnyr<sup>3</sup>d> *win(n)ērād* M31 I R10; <wynyr<sup>3</sup>d> *win(n)ērād* (2x: M801a/p8 14 = M629b Vi5); **1x -<sup>3</sup>δ**: <<sup>3</sup>y<sup>3</sup>δ> *āyād* Otani7003 V3; **3x -<sup>3</sup>d-<sup>3</sup>**: <<sup>3</sup>pwr<sup>3</sup>d-<sup>3</sup>> *āfurād-ā* M315 II R22; <<sup>3</sup>st<sup>3</sup>y<sup>3</sup>d-<sup>3</sup>> *istāyād-ā* M315 II V1; <r<sup>3</sup>myn<sup>3</sup>d-<sup>3</sup>> *rāmēnād-ā* M315 II R20; **1x -<sup>3</sup>d**: <rwcynd-wt> *rōzēnād-ut* M801a/p26 5.

**3<sup>a</sup> pl. 211x -<sup>3</sup>nd**: <<sup>3</sup>whr<sup>3</sup>nd> *āwuhrānd*; <<sup>3</sup>y<sup>3</sup>nd> *āyānd* (6x); <<sup>3</sup>bgn<sup>3</sup>nd> *abganānd*; <<sup>3</sup>bn<sup>3</sup>m<sup>3</sup>nd> *abnāmānd*; <<sup>3</sup>bz<sup>3</sup>y<sup>3</sup>nd> *abzāyānd* (4x); <<sup>3</sup>bzw<sup>3</sup>nd> *abzawānd*; <<sup>3</sup>wb<sup>3</sup>yn<sup>3</sup>nd> *ōbāyēnānd*; <<sup>3</sup>dyh<sup>3</sup>nd> *adihānd* (2x); <<sup>3</sup>fwr<sup>3</sup>nd> *āfurānd* (2x); <<sup>3</sup>pwr<sup>3</sup>nd> *āfurānd*<sup>3</sup>; <<sup>3</sup>fwryh<sup>3</sup>nd> *āfurīhānd* (2x); <<sup>3</sup>pwryh<sup>3</sup>nd> *āfurīhānd* (3x); <<sup>3</sup>hr<sup>3</sup>m<sup>3</sup>nd> *ahrāmānd* (3x); <<sup>3</sup>hynz<sup>3</sup>nd> *āhēnzānd*; <<sup>3</sup>n<sup>3</sup>m<sup>3</sup>nd> *ānāmānd*; <<sup>3</sup>wb<sup>3</sup>yn<sup>3</sup>nd> *ōbāyēnānd*; <<sup>3</sup>wr<sup>3</sup>nd> *āwarānd* (7x); <<sup>3</sup>wzm<sup>3</sup>h<sup>3</sup>nd> *awezmāhānd*; <<sup>3</sup>y<sup>3</sup>rd<sup>3</sup>nd> *ayyārdānd* (2x); <<sup>3</sup>ywr<sup>3</sup>nd> *aywarānd/ ēwarānd*; <<sup>3</sup>st<sup>3</sup>n<sup>3</sup>nd> *istānānd*; <<sup>3</sup>st<sup>3</sup>n<sup>3</sup>nd> *istānānd*; <<sup>3</sup>st<sup>3</sup>yh<sup>3</sup>nd> *istāyīhānd*; <<sup>3</sup>šn<sup>3</sup>s<sup>3</sup>nd> *išnāsānd*; <<sup>3</sup>yst<sup>3</sup>nd> *ēštānd*; <<sup>3</sup>yst<sup>3</sup>nd> *ēštānd* (2x); <<sup>3</sup>zw<sup>3</sup>r<sup>3</sup>nd> *izwārānd*; <br<sup>3</sup>nd> *barānd* (3x); <bw<sup>3</sup>nd> *bawānd* (24x); <b<sup>3</sup>nd> *bānd*; <bxs<sup>3</sup>nd> *baxšānd*; <byn<sup>3</sup>nd> *bennānd*; <byš<sup>3</sup>zyn<sup>3</sup>nd> *bišāzēnānd*; <cn<sup>3</sup>nd> *čannānd* (2x); <d<sup>3</sup>r<sup>3</sup>nd> *dārānd*; <drwz<sup>3</sup>nd> *drōzānd*; <dy<sup>3</sup>nd> *dayānd* (2x); <dyy<sup>3</sup>nd> *dayānd*; <frmy<sup>3</sup>nd> *framenānd*; <prnm<sup>3</sup>nd> *franamānd*; <prsr<sup>3</sup>y<sup>3</sup>nd> *frasarāyānd*; <pryst<sup>3</sup>nd> *frēstānd* (4x); <frzwfs<sup>3</sup>nd> *frazufsānd*; <gwmyxs<sup>3</sup>nd> *gumixsānd*; <h<sup>3</sup>nd> *hānd* (3x); <hmbh<sup>3</sup>nd> *hambahānd*; <hmwx<sup>3</sup>nd> *hammuxsānd*; <hnd<sup>3</sup>c<sup>3</sup>nd> *handāzānd*; <hnds<sup>3</sup>nd> *handasānd*; <hyl<sup>3</sup>nd> *hilānd*; <k<sup>3</sup>m<sup>3</sup>nd> *kāmānd*; <qp<sup>3</sup>nd> *kafānd*; <kwn<sup>3</sup>nd> *kunānd*; <qwn<sup>3</sup>nd> *kunānd* (5x); <m<sup>3</sup>n<sup>3</sup>nd> *mānānd*; <mrz<sup>3</sup>nd> *marzānd*; <nyy<sup>3</sup>nd> *nayānd*; <ncyh<sup>3</sup>nd> *nizēhānd*; <nhw<sup>3</sup>m<sup>3</sup>nd> *nihummānd*; <nhwmb<sup>3</sup>nd> *nihumbānd*; <nšyy<sup>3</sup>nd> *nišiyānd*; <nywš<sup>3</sup>nd> *niyōšānd* (2x); <nyyš<sup>3</sup>nd> *nišānd* (3x); <p<sup>3</sup>cyh<sup>3</sup>nd> *pāzīhānd*; <p<sup>3</sup>y<sup>3</sup>nd> *pāyānd* (10x); <p<sup>3</sup>yh<sup>3</sup>nd> *pāyīhānd*; <pdyr<sup>3</sup>nd> *padīrānd* (6x); <pdyz<sup>3</sup>nd> *padīzānd*; <phryz<sup>3</sup>nd> *pahrēzānd*; <phryzyn<sup>3</sup>nd> *pahrēzēnānd* (3x); <prbys<sup>3</sup>nd> *parbēsānd*<sup>3</sup>; <pr(w)z<sup>(3)</sup>[nd]> *parwazānd*; <pryst<sup>3</sup>nd> *paristānd* (2x); <pyrwzyn<sup>3</sup>nd> *pērōzēnānd*; <r<sup>3</sup>myn<sup>3</sup>nd> *rāmēnānd* (9x: 2x <r<sup>3</sup>myn<sup>3</sup>nd-wt>); <rb<sup>3</sup>y<sup>3</sup>nd> *rubāyānd*; <rw<sup>3</sup>nd> *rawānd* (5x); <[r](wc<sup>3</sup>)nd> *rōzānd*; <rw<sup>3</sup>y<sup>3</sup>nd> *rōyānd*; <rwyy<sup>3</sup>nd> *rōyānd*; <[sw]c<sup>3</sup>nd> *sōzānd*; <š<sup>3</sup>yh<sup>3</sup>nd> *šāyīhānd*; <šw<sup>3</sup>nd> *šawānd* (3x); <šyb<sup>3</sup>nd> *šēbānd*; <tz<sup>3</sup>[nd]> *tazānd*; <w<sup>3</sup>n<sup>3</sup>nd> *wānānd* (2x); <w<sup>3</sup>y<sup>3</sup>nd> *wāyānd* (2x); <wdyr<sup>3</sup>nd> *widerānd*; <wnyr<sup>3</sup>nd> *win(n)ērānd* (3x); <wrd<sup>3</sup>nd> *wardānd* (4x); <wy<sup>3</sup>nd> *wayānd*; <wy<sup>3</sup>b<sup>3</sup>nd> *wiyābānd*; <wynd<sup>3</sup>nd> *windānd* (3x); <wšyh<sup>3</sup>nd> *wišīhānd*; <wštyr<sup>3</sup>nd> *wišīrānd*; <z<sup>3</sup>myn<sup>3</sup>nd> *zāmēnānd* (2x); <z<sup>3</sup>y<sup>3</sup>nd>

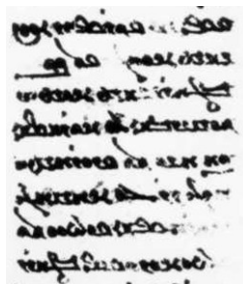
*zāyānd* (3x); <zn<sup>3</sup>nd> *zanānd* (2x); <zyh<sup>3</sup>nd> *zihānd* (2x); <zyw<sup>3</sup>nd> *zīwānd* (5x); 2x -<sup>3</sup>nd: <b<sup>3</sup>nd> *bānd* M7981 I Vii19; <<sup>c</sup>st<sup>3</sup>yh<sup>3</sup>nd> *istāyihānd* M801a/p8 8; 2x -<sup>3</sup>nd: <<sup>3</sup>bz<sup>3</sup>y<sup>3</sup>nd-<sup>3</sup>> *abzāyānd-ā* M315 II R5; <<sup>3</sup>fwr<sup>3</sup>nd-<sup>3</sup>> *āfurānd-ā* M315 II V15; 1x -<sup>3</sup>nd: <<sup>c</sup>st<sup>3</sup>yh<sup>3</sup>nd> *istāyihānd* M4b II R10.

#### A. LA 1ª PERSONA DEL SINGULAR

La 1ª del singular del presente de subjuntivo presenta en la mayoría de testimonios la desinencia *𐭥𐭥* <-<sup>3</sup>n>. En algunas ocasiones, al igual que también sucede con la *mater lectionis* <y>, este <<sup>3</sup>> puede aparecer reduplicado en *𐭥𐭥𐭥* (ver 1.2.3A). Puesto que la desinencia <-<sup>3</sup>(<sup>3</sup>)n> no puede confundirse con las de otras personas o modos, los testimonios citados arriba son formas seguras de 1ª del singular del subjuntivo.

- Testimonios dudosos: M2 I Vi28 <pdyr<sup>3</sup>m> *padīrām* “acepto, acepta(re)mos”.

M2 I Vi24-31: <ps (mn) pwr̄syd cy/ n<sup>3</sup>m hy 𐭥𐭥 g[w]pt kw/ by<sup>3</sup>rd (n)<sup>3</sup>m h(w)m 𐭥𐭥/ wymbdb<sup>3</sup>n <sup>c</sup>y hwr̄s<sup>3</sup>n/ k<sup>3</sup> <sup>3</sup>n(y/w)<sup>350</sup> tw **pdyr<sup>3</sup>m** 𐭥𐭥/ (<sup>3</sup>yg)



dr <sup>c</sup>y h<sup>3</sup>m<sup>3</sup>g/ [hw](r)<sup>3</sup>s<sup>3</sup>n pyšyy tw/ [w]šyhyd 𐭥𐭥 (...)> *pas man pursīd čē nām hē 𐭥𐭥 guft kū bayārd nām hom 𐭥𐭥 wimbdbān ī hwarāsān ka <sup>+</sup>an tō padīrām 𐭥𐭥 īg dar ī hāmāg hwarāsān pēšī<sup>3</sup> tō wišīhēd 𐭥𐭥 (...)* “Entonces yo pregunté: «¿Cómo te llamas?» Dijo: «Me llamo Bayārd, el guardián de las fronteras de Khorāsān. Si yo te admito, entonces la puerta de todos los de Khorāsān se abrirá

ante ti.» HENNING (1933: 236): 1ª sg. subj. La forma <pdyr<sup>3</sup>m> podría tratarse de un error de escritura en lugar de <pdyr<sup>3</sup>n> como 1ª singular del subjuntivo. Quien habla en estilo directo es Bayārd. En el pasaje precedente, en M2 I Rii26-27 dice:<sup>351</sup> <kw<sup>3</sup> <sup>3</sup>n ny pdyrym> *kū-t an nē padīrēm* “(que) a ti yo no te acepto”. Con todo, lo que parece es que este guardián tiene cierto hábito de cambiar las vocales de las desinencias personales, como también se observa en


<sup>350</sup> Esta forma se ha venido leyendo <<sup>3</sup>ny>, que sería un error por el pronombre de 1ª sg. *an* (normalmente escrito <<sup>3</sup>n>), tal como hemos puesto en el pasaje citado. Aunque considero que también sería posible (aunque no es la grafía tradicional) de que la preposición *ō* se añadiera como enclítica al pronombre: <k<sup>3</sup> <sup>3</sup>n-w tw pdyr<sup>3</sup>m> *ka an-ō tō padīrām* “si yo a ti admito”. De hecho, el pronombre *tō* se esperaría en la construcción citada como un oblicuo en forma enclítica, donde la expresión esperable habría sido: *ka-t an padīrām* “si a ti yo admito”, o bien en su forma no tónica pero con preposición (por lo que la lectura de <<sup>3</sup>n-w tw> *an ō tō* “yo a ti” sería posible). Una posible interpretación que ofrecí en FERRER-LOSILLA (2009: 55) como <(…) k<sup>3</sup> <sup>3</sup>ny tw pdyr<sup>3</sup>m (...)> *ka ānayē tō padīrām* con el significado “si (lo) traes tú, (lo) aceptaremos”, es descartable. Como podemos ver en DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 49) la 2ª del singular del indicativo presenta dos <-yy> para notar el glide del tema de presente y la vocal desinencial larga en posición final: M46 R16 <<sup>3</sup>(<sup>3</sup>)nyy> = *anayē*; además en el contexto no parece que a Bayārd se le ofrezca o traiga alguna cosa.


<sup>351</sup> *Apud* JÜGEL (2010a: 15).

el fragmento precedente: *bayārd nām hom*, aunque aquí un plural mayestático también sería admisible.<sup>352</sup> HENNING (1933: 236-237) piensa en un posible error en la escritura de *padīrām* como 1ª del singular del subjuntivo. Tal como ha señalado JÜGEL (2010a: 15), sería posible que la lengua del guardián de la frontera de Khorāsān refleje una variante local del persa medio, en tal caso *padīrēm* en Rii27 podría ser un presente de indicativo, *padīrām* en Vi28 una variante dialectal del subjuntivo (en lugar del habitual 1ª sg. *padīrān*) y *hom* en Vi26 la forma normal de la cópula en el presente de indicativo.

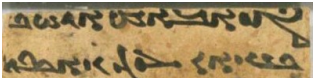
## B. LA 1ª PERSONA DEL PLURAL

La 1ª del plural del subjuntivo presenta en persa medio maniqueo la desinencia *usrt-* <-<sup>3</sup>m>, ocasionalmente con reduplicación del <<sup>3</sup>> (*usrtt-* <-<sup>33</sup>m>) o con adición de un <-<sup>3</sup>> (*usrtt-* <-<sup>3</sup>m-<sup>3</sup>>) en algunos fragmentos en cantilena, ver 1.2.3A y 1.2.3D. Frente al parto maniqueo, donde la desinencia <-<sup>3</sup>m> se utiliza en la 1ª del singular y del plural del indicativo además de en la 1ª del plural del subjuntivo, en persa medio maniqueo esta desinencia es exclusiva de las formas de subjuntivo. Es por este motivo que las formas PMM <-<sup>3</sup>m> tienen una determinación segura como 1ª del plural del subjuntivo.

- Testimonios probables: M388 V5 <myr<sup>3</sup>m> *mīrām* “muramos”; [M2702 II V1  <myr<sup>3</sup>m>: sólo es legible esta palabra en todo el fragmento]; M6005 Bi1 <<sup>3</sup>y<sup>3</sup>b<sup>3</sup>m> *ayyābām* “obtendremos”.

**M388 V4-7**: <<sup>3</sup>n d<sup>3</sup>nym kw z<sup>3</sup>dm<sup>353</sup> <sup>3</sup>wd/ ny d<sup>3</sup>nym kw myr<sup>3</sup>m> *an dānēm kū*  
 *zād<sup>3</sup>m/ zādēm ud nē dānēm kū mīrām* “Yo sé cuándo nací y no sé cuándo moriremos”.

DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 236) señala mediante interrogación si puede ser 1ª pl. subj. en lugar de 1ª sg. subj. El sujeto es <<sup>3</sup>n> “yo” por lo que la interpretación de (...) *ud nē dānēm kū mīrām* como “(...) y no sé cuando moriré” es aceptable, aunque también podemos asumir un cambio de número como hemos mostrado en nuestra traducción.

**M6005 Bi1-3**: <<sup>3</sup>y<sup>3</sup>b<sup>3</sup>m <sup>3</sup>wš p[d]/ pnd<sup>3</sup>n <sup>3</sup>yg r<sup>3</sup>st/ phryz<sup>3</sup>m ❖❖> *ayyābām u-š pad*  
 *pandān īg rāst pahrēzām ❖❖* “Obtendremos y nos mantendremos en los caminos de la verdad”.

DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 80) sobre <<sup>3</sup>y<sup>3</sup>b<sup>3</sup>m>: 1ª pl. subj. o ind. Probablemente sea una errata, porque la desinencia <-<sup>3</sup>m> se lee claramente y es la desinencia propia de las formas de subjuntivo. Además, de la forma con la que está coordinada, <phryz<sup>3</sup>m>,

<sup>352</sup> El plural mayestático en *padīrām* lo descartamos por la presencia del pronombre de 1ª sg. *an*.

<sup>353</sup> Sobre la posible lectura <z<sup>3</sup>dym>, vid. nota 297.

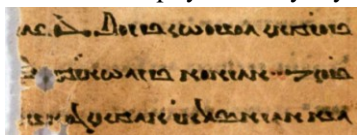
DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 274) sólo señala que es una 1ª del plural del subjuntivo.

### C. LA 2ª PERSONA DEL SINGULAR

La 2ª del singular del subjuntivo del persa medio maniqueo aparece en la mayoría de testimonios con la desinencia **𐭮𐭩** <-<sup>3</sup>y> (cfr. PME <-<sup>3</sup>y> y Salterio <-<sup>3</sup>y>) que, en un caso, aparece con reduplicación de la <y>: M801a/p30 16 **𐭮𐭩𐭮𐭩** <zyw<sup>3</sup>yy> *zīwā*. Junto a ésta encontramos dos desinencias más: **𐭮𐭩𐭮** <-<sup>3</sup>h>, que es la desinencia propia del parto maniqueo para la 2ª y 3ª del singular del subjuntivo (ver 2.2.2.3.C y E),<sup>354</sup> y **𐭮𐭩** <-<sup>3</sup>>, que en un caso aparece reduplicado (M38 R8 **𐭮𐭩𐭮𐭩** <bwz<sup>33</sup>> *bōzā*).

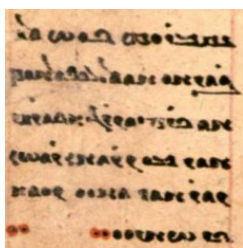
• Testimonios posibles: M 198a V5 <<sup>3</sup>wd<sup>3</sup>y> *udāyā* “ayudes”; M324 R11 <<sup>3</sup>pwr<sup>3</sup>y> *āfurā* “seas bendecido (?)”.

**M 198a V4-6**: <pdyr-m<sup>3</sup>n wyndyšn pd dyl<sup>3</sup> y pw[r]/ pryh 𐭮𐭩𐭮𐭩 <<sup>3</sup>wd<sup>3</sup>y> pd dwš<sup>3</sup>rm<sup>3</sup> (<[c]/ wn<sup>3</sup> ʾwd ʾst<sup>3</sup>r ʾw-m<sup>3</sup>n gy<sup>3</sup>n<sup>3</sup>[n]> *padīr-mān wendišn pad dil ī pur frih 𐭮𐭩𐭮𐭩 udāyā pad dōšāram a[z] winā<sup>h</sup> ud astār ō-mān gyānā[n]*



“Acepta nuestra plegaria con el corazón lleno de amistad, [ojalá] protejas con amor de la culpa y del pecado a nuestras almas”. DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 66): 2ª sg. impv. o 2ª sg. subj. La interpretación de <<sup>3</sup>wd<sup>3</sup>y> como 2ª sg. impv. debe estar motivada por su coordinación con <pdyr<sup>3</sup>> que es con seguridad una forma de 2ª del singular del imperativo. Sin embargo, la presencia de <-<sup>3</sup>> no estaría justificada en este fragmento, pues no se trata de un texto en catilena, por lo que parece que hay una *variatio* en la expresión de la plegaria: 2ª sg. impv. y 2ª sg. subj.



**M324 R11 9-14**: <nmbrym pyš tw/ xwd<sup>3</sup>y ʾwt ʾst<sup>3</sup>ym/ ʾw prh wzrg 𐭮𐭩𐭮𐭩(y)/ ʾwd by zrw<sup>3</sup>n rwšn/ zwr ʾwd whyy zyw<sup>3</sup>/ pd š<sup>3</sup>dyy 𐭮𐭩𐭮𐭩> *nambarēm pēš tō xwadāy ō-t istāy<sup>3</sup>m ō farrah wazurg āfurād ud bay zarwān rošn zōr ud weh<sup>h</sup> zīwā pad šād<sup>h</sup>* “Hacemos reverencias ante ti, Señor, tu gran gloria alabamos: seas bendecido y, oh Dios Zarwān, oh Luz, oh Fuerza, oh Sabiduría, vivas con felicidad”. DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 28) lee <<sup>3</sup>pwr<sup>3</sup>d> señalando que es una 2ª sg. subj. Aunque la lectura <-<sup>3</sup>d> es posible, la forma tendría que ser una 2ª pl. subj. JÜGEL (2010a: 10) señala que podríamos leer <-<sup>3</sup>y> o <-m>. La lectura <-m> parece descartable, mientras que la lectura <-<sup>3</sup>y> (cfr. la grafía de <xwd<sup>3</sup>y> en la línea



<sup>354</sup> DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 148, 388) considera M782 V9 <dyy<sup>3</sup>h> y M729 II Vii3, M31 II V19 <zyw<sup>3</sup>h> bien como grafías partas, bien como formas con <h> muda en lugar de la habitual <y> muda. Sobre el uso de <-<sup>3</sup>y> para notar -ā#, ver 2.1.1.3C.

superior) sería la forma esperable de 2ª sg. subj. y estaría en coordinación con la siguiente forma verbal <zyw³>. El problema para la interpretación de <³pwr³y> como 2ª sg. subj. es que, si el Señor es el sujeto, en el contexto citado tendría que tener un sentido pasivo, mientras que la expresión de la pasiva con este verbo se hace mediante el sufijo <-yh->: <³pwr³yh³d>, <³pwr³yh³nd>, etc. Si la desinencia es <-³d> podría aceptarse un cambio de número: “Hacemos reverencias ante ti, Señor, a ti te alabamos: alabad a la gran gloria y [tú], oh Dios Zarwān, oh Luz, oh Fuerza, oh Sabiduría, [ojalá] vivas con felicidad”.

#### D. LA 2ª PERSONA DEL PLURAL

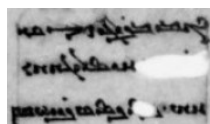
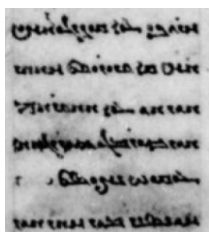
La 2ª del plural del subjuntivo presenta en persa medio maniqueo la desinencia  /  <-³d>. Como sucedía en el modo indicativo (ver 2.1.3.1D), la 2ª del plural y la 3ª del singular coinciden formalmente (ver 2.1.3.3E). Sólo encontramos un ejemplo en el que aparece el <³> duplicado y la consideración como 2ª del plural del subjuntivo es segura; en otro posible caso su interpretación ha de ser más bien como una 3ª del singular (ver más abajo).

• *Testimonios seguros*: M7983 I Vi18 <š³yh³d> *šāyihād* “gobernaréis”; M7983 I Vi20 <bw³d> *bawād* “lleguéis a ser”; M7983 I Vi20 <qwn³d> *kunād* “haréis”.

**M7983 I Vi 15-21**: <³wd d³m ³šm³/ r³y ³pwr³d kwš/ ³ndr šhr pd³yš/ š³yh³d ³wd/ prmynd³d ³wd š³d/ bw³d ³wd k³m ³y/ mn qwn³d ❖❖ ❖❖> *ud dām ašmā rāy afurīd kū-š andar šahr pad-iš šāyihād ud framenād ud šād bawād ud kām ī man kunād ❖❖ ❖❖* “Y la existencia [fue] creada por vosotros de manera que en su reino gobernaréis sobre ella y estaréis contentos y seréis felices y realizaréis mi deseo”.

• *Testimonios interpretables mejor como 3ª sg. subj.*: M801a/p1 14 <h³d> *hād* “sea”; M801a/p1 18 <h³d>; M801a/p2 3 <h³d>.

**M801a/p1 13-18 y /p2 1-3**: <hrw ky ³yn myzdg³cy/ ³c mn pdyrypt³ h³d/ ³wd ³w ³yn




³pr³h/ ³wd qyrbg qyrdg³n/ ³y-m-yš ncyst/ hwnsnd bwd h³d ³wd// ³bybxtgyh pd/ [w](r)[wyšn] hwstyg³n/ h³d ❖/> *harw kē ēn mizdagtāzī³ az man padīrift hād ud ō ēn āfrāh ud kirbag kirdagān ī-m-iš nizist hunsand būd hād ud abēbaxtagīh pad wurrawišn hōstīgān hād ❖ (...)* “A todo el que acepte de mí


este evangelio y con esta doctrina y buena conducta que yo le enseñé se encuentre feliz y se mantenga en la firme creencia sin disentir (...)”. HENNING (1936: 18) traduce como 2ª pl.: “(...) an (Euch) alle, die Ihr diese Botschaft vom mir empfangen habt, (...) einverstanden seid, und (...) fest seid”; DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 173): 2ª pl. subj. [para las tres formas]. Puesto

que en <hrw ky <sup>ʿ</sup>yn myzdg<sup>ʿ</sup>cy <sup>ʿ</sup>c mn pdyrypt<sup>ʿ</sup> h<sup>ʿ</sup>d> se trata de una construcción ergativa con sujeto en singular *ēn mizdagtāzī*<sup>h</sup> (lit. “A cada uno por quien este evangelio [procedente] de mí sea aceptado”), JÜGEL (2010a: 10-11) indica que <h<sup>ʿ</sup>d> ha de ser 3<sup>a</sup> sg. subj. Además, el sujeto lógico de los tres verbos aparece en la siguiente oración de relativo como pronombre de 3<sup>a</sup> del singular en caso oblicuo: <... qyrbg qyrdg<sup>ʿ</sup>n <sup>ʿ</sup>y-m-yš<sup>ʿ</sup> ncyst<sup>ʿ</sup> > “la buena acción que por mí a él enseñada [fue]”, por lo que la suposición de un “vosotros” no parece aceptable ni como referente ni, mucho menos, como sujeto gramatical de las formas que comentamos.

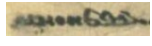
#### E. LA 3<sup>a</sup> PERSONA DEL SINGULAR

La desinencia que aparece con más frecuencia en persa medio maniqueo para la 3<sup>a</sup> del singular del subjuntivo es ~~𐭥𐭩𐭮~~ / ~~𐭥𐭩𐭮~~ <-<sup>ʿ</sup>d>, que coincide con la 2<sup>a</sup> del plural del subjuntivo (ver 2.1.3.3D). Al igual que sucede en otras personas, por motivos espaciales el <<sup>ʿ</sup>> puede aparecer reduplicado (~~𐭥𐭩𐭮𐭥𐭩𐭮~~ / ~~𐭥𐭩𐭮𐭥𐭩𐭮~~) u omitido mediante marcas de puntuación en la consonante desinencial: M801a/p26 5  <rwcynd-wt> (nótese la escritura comprimida de <-t> sobre la marca de fin de línea). En los textos en cantilena, por su parte, puede aparecer un <<sup>ʿ</sup>> final añadido después de la desinencia: ~~𐭥𐭩𐭮~~<-<sup>ʿ</sup>d-<sup>ʿ</sup>> (ejemplos de 3<sup>a</sup> sg. subj. sólo en el mss. M315).

- Testimonios indeterminables: M1926 B 6 <<sup>ʿ</sup>bgn<sup>ʿ</sup>d> *abganād* “lance, lancéis”.

**M1926 B 6:**  <<sup>ʿ</sup>bgn<sup>ʿ</sup>d> *abganād*. Marcado como 3<sup>a</sup> sg. subj. en DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 10), quien indica que SUNDERMANN (1973, lín. 1954) señala que podría ser 2<sup>a</sup> del plural subjuntivo. La forma es la única palabra legible en toda la línea por lo que la determinación gramatical no es posible.

#### F. LA 3<sup>a</sup> PERSONA DEL PLURAL

La 3<sup>a</sup> del plural del subjuntivo aparece en la mayoría de los testimonios del persa medio maniqueo con la desinencia ~~𐭥𐭩𐭮𐭥𐭩𐭮~~ / ~~𐭥𐭩𐭮𐭥𐭩𐭮~~ <-<sup>ʿ</sup>nd>. Como en otras personas y por motivos de espacio, este <<sup>ʿ</sup>> puede aparecer reduplicado (~~𐭥𐭩𐭮𐭥𐭩𐭮𐭥𐭩𐭮~~ / ~~𐭥𐭩𐭮𐭥𐭩𐭮𐭥𐭩𐭮~~) u omitido (mediante signos de puntuación: M4b II R10  <<sup>ʿ</sup>st<sup>ʿ</sup>yhnd> *istāyihānd*, coincidiendo con el final de línea). En los textos en cantilena, al igual que en la 3<sup>a</sup> del singular del subjuntivo, encontramos un <<sup>ʿ</sup>> final añadido después de la desinencia (~~𐭥𐭩𐭮𐭥𐭩𐭮~~<-<sup>ʿ</sup>nd-<sup>ʿ</sup>>) en el manuscrito M315.

Puesto que la desinencia <-<sup>ʿ</sup>nd> (o derivados) no puede confundirse con otra persona verbal, las formas citadas más arriba son todas 3<sup>a</sup> del plural del subjuntivo de manera cierta.

## 2.1.3.4. EL OPTATIVO

Los testimonios que podemos considerar con certeza como optativos aparecen en la 3ª persona del singular. En el resto de personas las formas coincidirían formalmente con sus correspondientes personas de indicativo con vocalismo desinencia <y> y, en el caso de la 2ª del plural, también con el imperativo, por lo que la consideración de algunos testimonios como optativos es una cuestión interpretativa.

Los siguientes testimonios aparecen considerados como optativos en DURKIN-MEISTERERNST (2004a):

**1ª pl. 1x -yȳm:** <hyym> *hēm* M470a+ V24.

**2ª pl. 3x Het.-yč:** <hyd> *hēd* (2x: M542b+ I R19 —<h(yd)> —, M542b+ I R20 —<hy[d]>—)<sup>355</sup>; <wrwwyd> *wurrawēd* M542b+ I R24.

**3ª sg. 36x -yh:** <ᵐxšyh> *āmāxšē<sup>h</sup>*; <bryh> *barē<sup>h</sup>*; <ᵐwh-byh> *ōh-bē<sup>h</sup>* (6x); <byh> *bē<sup>h</sup>* (18x); <d<sup>o</sup>ryh> *dārē<sup>h</sup>*; <myryh> *mīrē<sup>h</sup>*; <ncyhyh> *nizēhē<sup>h</sup>*; <psnyh> *passennē<sup>h</sup>*; <bryh> *barē<sup>h</sup>*; <d<sup>o</sup>ryh> *dārē<sup>h</sup>*; <[hn]<sup>o</sup>ryh> *hannārē<sup>h</sup>*; <myryh> *mīrē<sup>h</sup>*; <ncyhyh> *nizēhē<sup>h</sup>*; <wyndyh> *windē<sup>h</sup>*; **15x -y:** <hy> *hē* (12x); <rsy> *rasē* M470a+ V18; <nš<sup>o</sup>yy> *nišāyē* M221 V21; <š<sup>o</sup>yy> *šāyē* M9 I R17; **1x -yyh:** <prg<sup>o</sup>myyh> *fragāmē<sup>h</sup>* M221 V17; **4x -yy:** <byy> *bē* M647+ I R4; <bwy> *bawē* M545 V10; <(r)hy> *rahē* M101c V10; <wynyhyy> *wēnīhē* M9 I R14.

## A. LA 1ª PERSONA DEL PLURAL

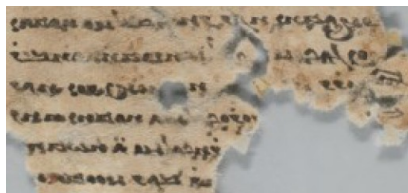
Un solo ejemplo es analizado por DURKIN-MEISTERERNST (2004a) como una 1ª del plural del optativo. El valor prospectivo en los casos de la 1ª persona que puede notar el indicativo (*pro futuro*) se solapa en buena medida con el valor precativo y con el exhortativo que podría haber notado el antiguo optativo. Puesto que en la mayoría de casos las formas del persa medio maniqueo coinciden formalmente en las 1ª personas (desinencia <-y(y)m>), el análisis de estas formas en las que encontramos un valor prospectivo/ precativo/ exhortativo (con o sin partícula *ēw*) no permite, en principio, la determinación de un modo optativo independiente del indicativo. En el verbo *h-*, ya que la 1ª del plural del indicativo presenta en todos los casos una forma <hwm> que no puede ser morfológicamente una forma de optativo, las formas en las que el plural es seguro y presentan una desinencia <-(y)y> podrían ser formas de optativo dependiendo del contexto.

- Testimonios posibles: M470a+ V24 <hyym> *hēm* “seríamos”.

<sup>355</sup> M542b+ I R21 <hyd> que aparece en DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 173) es una forma reconstruida, ver el pasaje más abajo.



M470a+ V19-24: <(b)yc-w-m<sup>3</sup>n ʔgr d<sup>2</sup>(ny)st hy ʔw-m<sup>3</sup>n/ (c)y gwp(y)h[s](t) h<sup>3</sup>n-ym<sup>(2)</sup>n w<sup>3</sup>br/ qyrd [hy ʔʔ] ʔ[mh]yc dyn ʔwd/ (q/b)<sup>2</sup>[... p](d)yryp(t hy<sup>356</sup>) ʔw-m<sup>3</sup>n ʔz/ [... ny]r<sup>3</sup>pt hy w ʔšmh/ [... hy]<sup>(2)</sup>r bwd **hyym**><sup>357</sup> *bēz-ō-mān agar dānist hē*  
*ō-mān ǎē gōwīhist hān-emān wābar kerd*  
*[hē ʔʔ] a[mā<sup>h</sup>]-jiz dēn ud [... p]adīrift hē*  
*ō-mān āz [... n]rāft hē ud ašmā<sup>h</sup> [... hy]ār*  
*būd hēm* “Pero si se nos hubiera dado a



conocer a nosotros lo que se había dicho, esto lo habríamos creído nosotros, [y] también nosotros habríamos aceptado la religión y [...], nosotros habríamos abatido la concupiscencia y habríamos sido vuestros ayudantes”.<sup>358</sup> MACKENZIE (1980: 305): 1<sup>a</sup> pl. ind. (trad. “we have been” [1979: 519]); DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 173): 1<sup>a</sup> pl. opt. La expresión de la irreal de pasado aparece en las construcciones anteriores mediante el participio de pasado con la 3<sup>a</sup> sg. opt. (*dānist hē*, *padīrift hē*, *nirāft hē*) en construcciones ergativas. En el caso de *būd hēm*, puesto que estamos ante un verbo intransitivo, la cópula concierda con el sujeto gramatical y si realmente se sigue expresando la irreal, <hyym> ha de considerarse una 1<sup>a</sup> del plural del optativo. Sobre las otras tres formas de 3<sup>a</sup> del plural <hyym>, que sólo aparecen en el manuscrito M542b y que actúan como el auxiliar de pasado (expresando el pretérito simple), ver 2.1.3.1B *Testimonios seguros*.

## B. LA 2<sup>a</sup> PERSONA DEL PLURAL

Las posibles formas de 2<sup>a</sup> del plural del optativo presentan en persa medio maniqueo la desinencia <-yd>. Puesto que esta desinencia coincide con la 2<sup>a</sup> del plural del indicativo y del imperativo, la determinación de formas de 2<sup>a</sup> del plural del optativo no es segura. Las cuatro formas analizadas por DURKIN-MEISTERERNST (2004a) como 2<sup>a</sup> del plural del optativo aparecen en el manuscrito M542b, que al igual que la forma comentada anteriormente (<hyym>) pertenece al texto más antiguo conservado de la doctrina maniquea: el *Šābuhragān*. Puesto que en la 2<sup>a</sup> del plural del imperativo del verbo h- se utiliza en persa medio la forma supletiva *b(aw)ēd*, formas de 2<sup>a</sup> del plural <h(y)yd> con valor precativo/ exhortativo podrían interpretarse como formas de optativo con relativa certeza. En el resto de verbos, no obstante, la coincidencia formal imperativo/ optativo impide el correcto análisis de las formas.

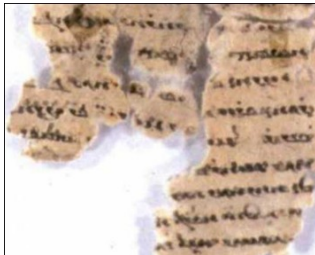
<sup>356</sup> Puede leerse <hw>. SUNDERMANN (*apud* MACKENZIE [1979: 532]): “Die Schriftzeichen sehen eher wie (*hw*) aus : statt (*hw*) ist aber wohl (*hy*) zu lesen und anzunehmen, dass der scheinbar linke Teil des Buchstabens nur Papierverschmutzung ist”.

<sup>357</sup> Las partes reconstruidas han sido tomadas de MACKENZIE (1979: 518).

<sup>358</sup> Mantenemos en la traducción la repetición constante del pronombre de 1<sup>a</sup> persona (tónico *amā<sup>h</sup>* y átono *-mān*).

- *Testimonios probables*: M542b+ I R19 <h(yd)> *hēd* “sed/ fuerais”; M542b+ I R20 <hy[d]>; M542b+ I R24 <wrwwyd> *wurrawēd* “creed/ creyerais”.

**M542b+ I R16-24:** <[b]yc (°)g[r]/ °šmḥ [°c] °mḥ (x)[r]d w̄ (d°)ny(š)[n]/ (°)y yzd°n



(p)[dyry]p(t h)[y] ✧ °wd (k)[°]/ rw°n pryy (b)[w]d  
**h(yd)** ✧ (w̄) pd yzd°[n]/ pnd r(pt) **hy[d** °wd]  
 (h)°mpn[d]/ (°)wd hy°r (b)[wd \*hyd °ygyt°n]/ tn °z  
 °wd °wr[zwg \*ny \*z°d]/ (h)°(d) ✧ w̄ t°y °prg °[wd ...]/  
 [ny] (**wrwwyd?**) ✧ (...) ><sup>359</sup> *bēz agar ašmā<sup>h</sup> [az]*  
*amā<sup>h</sup> xrad ud dānišn ī yazdān padīrift hē ✧ ud kā*

*ruwān-fri būd hēd ✧ ud pad yazdān pand raft hēd [ud] hampand ud hyār [būd hēd ēg-etān] tan āz ud āwarzōg nē zād hād ✧ ud tāy apparag u[d ...] nē wurrawēd ✧ (...)* “Pero si vosotros hubierais aceptado de nosotros el raciocinio y la sabiduría de los dioses y hubierais marchado por la senda de los dioses y hubierais sido nuestros compañeros y ayudantes, entonces vuestro cuerpo no habría engendrado concupiscencia ni lujuria y no daríais crédito a rufianos, ladrones y [...] (...)”. DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 173, 345): <hyd> 2ª pl. opt., <wrwwyd> 2ª pl. opt. (?); MACKENZIE (1980: 305): <hyd> 1ª pl. ind.; MACKENZIE (1980: 308): 3ª sg. ind., aunque MACKENZIE (1979: 519) traduce “[you would not have] \*adhered”). Las formas de 2ª pl. <hyd> aparecen en la irreal de pasado que, al menos en la 3ª del singular, utiliza con seguridad la 3ª sg. opt. (*padīrift hē*), por lo que la consideración del auxiliar como optativo es probable en *raft hēd* y *būd hēd*. En el caso de *wurrawēd*, puesto que aparece en la apódosis, podría considerarse tanto una 2ª plural del optativo como del indicativo con valor prospectivo. Si *wurrawēd* fuese también un optativo la negación reconstruida tendría que ser *mā* en lugar de *nē*.

### C. LA 3ª PERSONA DEL SINGULAR

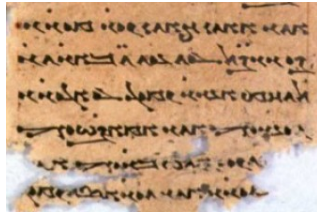
La 3ª del singular del optativo aparece en persa medio maniqueo con las desinencias **𐭮𐭩-** <-yḥ> y **𐭮-** <-y> que, ocasionalmente, pueden presentar reduplicación de <y>: **𐭮𐭩𐭮-** y **𐭮𐭮-**. Las formas que aparecen con más frecuencia son las del verbo *baw-* (26x: 24x <byḥ>, 1x <byy>, 1x <bwy>) y las del verbo *h-* (12x <hy>).

Puesto que las formas de 3ª del singular con esta desinencia no se confunden con las formas de 3ª del singular del indicativo (ver 2.1.3.1e), la interpretación de los testimonios es segura. Sólo cuando el sujeto no es seguro puede confundirse con la 2ª del singular, pues coinciden gráficamente (ver 2.1.3.1C).

<sup>359</sup> Editado y reconstruido por MACKENZIE (1979: 518). Hemos mantenido sin modificar su edición del texto y transcrito acorde con ésta, a pesar de que muchas de las letras no son legibles en la fotografía: *apud* [http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0542bplus\\_seite2.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0542bplus_seite2.jpg).

• *Testimonios probables*: M49 II V13 <<sup>o</sup>m<sup>o</sup>xšyḥ> *āmāxšē<sup>h</sup>* “tuviera cuidado de; labrara”; M49 II V13 <wyndyḥ> *windē<sup>h</sup>* “encontrara”; M49 II V14 <bryḥ> *barē<sup>h</sup>* “trajese”; M8251 I R8-9 <d<sup>o</sup>ryḥ> *darē<sup>h</sup>* “tuviera”; M101c V10 <(r)hyy> *rahē* “escapara”.

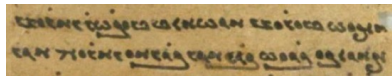
**M49 II V10-15**: <<sup>o</sup>wd <sup>o</sup>wn c<sup>o</sup>wn zyr myrd ☩/ ky drxt <sup>o</sup>yw nyw w̄ b<sup>o</sup>rwr/ twhm <sup>o</sup>ndr



zmyg <sup>o</sup>y <sup>o</sup>gyrd/ **wyndyḥ** <sup>o</sup>wd <sup>o</sup>m<sup>o</sup>xšyḥ/ [...]wzy(y <sup>o</sup>)wš  
**bryḥ** <sup>o</sup>w/ [hw]qyrd <sup>o</sup>wd wyr<sup>o</sup>st zmyg [...]> *ud ā<sup>o</sup>on*  
*čā<sup>o</sup>on zīr merd ☩ kē draxt ēw nēw ud bārwar tōhm*  
*andar zamīg ī agird windē<sup>h</sup> ud āmāxšē<sup>h</sup> [...]wzyy u-š*  
*barē<sup>h</sup> ō hukird ud wirāst zamīg [...]* “Y de igual

manera que si un hombre sabio que se encontrase la semilla de un árbol bueno y fructífero en tierra no labrada y se encargase de su cuidado y la llevase a una tierra bien labrada y preparada [...]”. ANDREAS/HENNING (1933: 17 y 52, 46, 48): 3<sup>a</sup> sg. opt.; DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 355, 39, 109): 3<sup>a</sup> sg. opt. (?).

**M8251 I R8-9**: <<sup>o</sup>w-š<sup>o</sup>n pd pdyšr d<sup>o</sup>rynd/ c<sup>o</sup>wn ky xwyš xwd<sup>o</sup>w d xwd<sup>o</sup>y **d<sup>o</sup>ryḥ**> *ō-šān*



*pad padixšar dārēnd čā<sup>o</sup>on kē xwēš xwadāw*  
*ud xwadāy dārē<sup>h</sup>* “A ellos les mantienen en

su rango, como quien mantuviera [su rango de] propio señor y señor”.<sup>360</sup>

ANDREAS/HENNING (1933: 18 y 50): 3<sup>a</sup> sg. opt.; DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 135): 3<sup>a</sup> sg. opt. (?). El sujeto de la comparación, con núcleo verbal <d<sup>o</sup>ryḥ>, tienen un referente impersonal recogido por el pronombre relativo *kē* y ha de tratarse de una 3<sup>a</sup> del singular. La interpretación como optativo parece, pues, bastante segura.

**M101c V10**: <(r)hyy <sup>o</sup>wd (p)>. HENNING (1943: 57, nota 21): “Or

(d)hyy”; y traduce (1943: 60) “he might escape (?)”. DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 295): 3<sup>a</sup> sg. opt. (?). El contexto es muy fragmentario y no podemos determinar ni el sujeto ni, ni siquiera, la consonante anterior a <<sup>o</sup>hyy>. Si el sujeto fuese *Sām*, como en el pasaje anterior, podría tratarse de una 3<sup>a</sup> sg. opt.

#### 2.1.4. LOS TESTIMONIOS DEL PERSA MEDIO ZOROÁSTRICO

Por ser un *corpus* muy extenso encontramos abundantísimos testimonios en la gran mayoría de desinencias. El indicativo y en el imperativo son los modos que aparecen con más frecuencia, mientras que en el subjuntivo aparecen especialmente formas de 3<sup>a</sup> del singular y del plural. En el optativo, en cambio, sólo la 3<sup>a</sup> del singular es reconocible, mientras que una posible 2<sup>a</sup> sg. coincide con las desinencias de 2<sup>a</sup> del singular del indicativo y del imperativo.

<sup>360</sup> La expresión <xwd<sup>o</sup>w d xwd<sup>o</sup>y> podría ser un término social para referirse al ciudadano libre, al que tiene el control sobre su propia persona. El término es redundante, con dos formas procedentes del mismo término \**huatāua-*, una propia del iranio noroccidental (Pa. \**xwadāw*, cfr. PaE <(°)hwtwy>) y otra propia del suroccidental (PM *xwadāy*).

Presentamos en la siguiente tabla el conjunto de desinencias recogidas para el persa medio zoroástrico:

**Tabla II.4: Las desinencias verbales en persa medio zoroástrico**

	Indicativo		Subjuntivo		Optativo		Imperativo	
	Het.	Et.	Het.	Et.	Het.	Et.	Het.	Et.
1 <sup>a</sup> sg.	-m, -wm, -ym, -yym, -'ym	-m, -ym, -wm	(- <sup>3</sup> nd)	- <sup>3</sup> n, (- <sup>3</sup> nd)	—		—	
1 <sup>a</sup> pl.	-ym, -'ym, -m, -yym, -wm, -'yym, -x <sub>1</sub> , -x <sub>2</sub>	-ym, -m, -wm	- <sup>3</sup> m	- <sup>3</sup> m				
2 <sup>a</sup> sg.	-yb, -'yb, -yyh <sub>1</sub> , -yh, - yd, -yy, -yyy, -y, - yyb, -yyh <sub>2</sub> , -yyk, - yyyh <sub>1</sub> , -x <sub>2</sub> , -x <sub>2</sub> d, - x <sub>2</sub> ∅, -x <sub>2</sub> ∅h, -x <sub>2</sub> ∅y <b>b</b> , -x <sub>2</sub> ∅yyh <sub>2</sub>	-yb, -yh, - yyy, -y, -y yyb, -b, -y yh <sub>2</sub> , -yhy	- <sup>3</sup> y, - <sup>3</sup> y y	- <sup>3</sup>	[=2 <sup>a</sup> sg. impv. -ē]		-∅('), -x <sub>2</sub> , -x <sub>1</sub> , -yb, -yd, -yh, -yyh <sub>1</sub> , -yyh <sub>2</sub> , -yyb, -yyyh <sub>1</sub> , -yyh <sub>1</sub> , -ydyh	-∅(')
2 <sup>a</sup> pl.	-yt, -'yt, -'yt', -x <sub>2</sub>	-yt, -yt', - t	(- <sup>3</sup> t)	(- <sup>3</sup> t)	—		-yt('), -x <sub>1</sub>	-yt(') , -t <sup>361</sup> , -yyt ,
3 <sup>a</sup> sg.	-(')yt('), -yyt('), -t('), -d, -yt <sub>1</sub> , -yt <sub>2</sub> , -x <sub>1</sub> , -x <sub>2</sub> , -yt <sub>1</sub> , -ty	-(')yt('), -yyt('), -t, -d, -yt <sub>1</sub> , -yt <sub>2</sub> , -yt('), -t	- <sup>3</sup> t('), -t('), - <sup>3</sup> t <sub>1</sub> , - <sup>3</sup> d	- <sup>3</sup> t(')	-yb, -yy-, -yd-, -yh , -yyh <sub>1</sub> , - yyy	-yb, -yh, -yyh <sub>1</sub> , -yd	—	
3 <sup>a</sup> pl.	-d, -nd, -ynd('), -nnd, -x <sub>1</sub> , -x <sub>1</sub> d, -x <sub>2</sub> d, -x <sub>2</sub> , -t	-ynd, -ynn d, -yynd, - nd, -nnd, - d <sup>(?)</sup> , -t <sup>(?)</sup>	- <sup>3</sup> nd	- <sup>3</sup> nd	—			





#### 2.1.4.1. EL PRESENTE DE INDICATIVO

El presente de indicativo se encuentra atestiguado en persa medio zoroástrico en todas las personas del singular y del plural tanto en formas heterográficas como en formas eteográficas.

Tenemos los siguientes testimonios:

1<sup>a</sup> sg. + 400x Het. **-m**; 63x Et. **-m**: <z<sup>3</sup>dm> zāy<sup>3</sup>m Y9 §19a, b, c, §20a, b, §21a; 35x  
Het. **-wm**: todos <HWEwm> hom/ h<sup>3</sup>m; 12x Et. **-wm**: <wzynwm> wazēnom


<sup>361</sup> Sólo con temas de presente acabados en -y-.

V5 §18a (3x);<sup>362</sup> <dwcm> *duzom* V3 §41b; <l<sup>3</sup>dynwm> *rāyēnom* MHD32 §6 (2x); <ptmwcwm> *paymōzom* MĴF3 §97; <s<sup>3</sup>cwm> *sāzom* ŠNŠ2 §91; <twb<sup>3</sup>nwm> *tuwānom* MĴF 4 §14;<sup>363</sup> <wc<sup>3</sup>rwm> *wizārom* MĴF4 §3; <wc<sup>3</sup>lwm> *wizārom* GA 0 §8; <ycwm> *yazom* ŠNŠ 15 §3; **1x Et. -m**: <plypym'> *frēb<sup>3</sup>m* Dk7 4 §62; **16x Et. -ym**: <h<sup>3</sup>cym><sup>364</sup> *hāzēm* WZ 1 §7; <pwrwym> *pursēm* MĴF4 §2; WZ 9 §6; <whšym> *waxšēm* ZWY9 §19; <plm<sup>3</sup>dym> *framāyēm* AZ §15, Dk7 8 §38; <pl<sup>3</sup>dym><sup>365</sup> \**frāyēm* Y10 §15 A; <st<sup>3</sup>dym> *stāyēm* Y10 §2a, b, §3a, b, §4a, b, §9 C, §17b; <š<sup>3</sup>dym> *šāyēm* Dk7 7 §35; **11x Het. -ym**: <YMLLWNym> *gōwēm* V 1 §14a;<sup>366</sup> <YMRRWNym> *gōwēm* V 1 §18b;<sup>367</sup> <pr<sup>3</sup>c YBLWNym> *frāz barēm* V 2 §6a;<sup>368</sup> <YDOYTWNym> *dānēm* AZ §35; <YKTYBWNyhym> *nibēsihēm* ZWY título; <YTYBWNym> *nišānēm* MĴF1 §24; <YMRRWNym> *gōwēm* MĴF 3 §54<sup>369</sup>; <HWE'yom> *hēm* Dk7 4 §25 (2x), §26, §52, 8 §36; **8x Het. ē -m**: V2 §5b (3x) K3b , P2  <OBYDWN-m> *kun<sup>3</sup>m*,<sup>370</sup> V2 §5b K3b , P2  <MKBLWN-m> *padīr<sup>3</sup>m*,<sup>371</sup> **1x Het. -ym**: <YKTYBWNyhym> *nibēsihēm* ŠNŠ 1 §0; **cópula enclítica: 3x Et. -wm**: <hwnnyt-wm> *hun(n)īd-om* Y 9 §4b, §10b, §13b.

<sup>362</sup> V 5 §18a (3x). En L4 y T44 en sólo una ocasión aparece escrito <wzynwm>, mientras que en los otros dos casos aparece <wzynm>. En F10, M3 y P2 encontramos <wzynm> para los tres casos. E10, por su parte, muestra <wzynwm> o <wzynm>.

<sup>363</sup> MĴF 4 §14: <L ZNE plšnyh<sup>3</sup> y LK l<sup>3</sup>d pshw LA twb<sup>3</sup>nwm krtn'> *man ēn frašnīhā ī tō rāy passox nē tuwānom kardan* “Yo a estas preguntas tuyas contestación no puedo darles”. Aunque traducen de similar manera “No puedo responder estas preguntas tuyas”, CANTERA/ANDRÉS TOLEDO (2006: 104) editan <twb<sup>3</sup>n'> sin ninguna referencia en el aparato crítico. JAFARI (1987: 98, nota 2) señala la lectura <twb<sup>3</sup>nm> de K26, aunque edita <twb<sup>3</sup>nwm>.

<sup>364</sup> El manuscrito TD4a presenta <h<sup>3</sup>c<sup>3</sup>m>.

<sup>365</sup> Y 10 §15 A <pl<sup>3</sup>dym> aparece así editado en DHABHAR (1949: 74) y es la misma forma que encontramos en J2 y M1 <pl<sup>3</sup>dym>. Los manuscritos F2  y Mf4 tienen <plm<sup>3</sup>dym> y K5 <plm<sup>3</sup>dyym>: *framāyēm*. Sea cual sea la lectura que elijamos, la terminación presenta <y> para notar ē. En Pt4, T6 y T55b encontramos la forma nominal <plm<sup>3</sup>yšn'>.

<sup>366</sup> V1 §14a <YMLLWNym> aparece en los manuscritos K3a y M3, mientras que el resto de manuscritos tienen el complemento fonético <-m>.







<sup>367</sup> V 1 §18b <YMRRWNym> se encuentra en los manuscritos K3a y Bh11 (el resto de manuscritos con desinencia <-m>).

<sup>368</sup> V 2 §6a <YBLWNym> aparece en el manuscrito F10, mientras que el resto de manuscritos tienen la desinencia <-m>.

<sup>369</sup> CANTERA/ANDRÉS-TOLEDO (2006: 98, nota 172) señalan que <YMRRWNym> aparece en K20 y K26, aunque editan <YMRRWNm>, cfr. también JAFARI (1987: 76, nota 9).

<sup>370</sup> L4, K3a, M3, E10, T44 y F10 encontramos <OBYDWNm>.









<sup>371</sup> L4, K3a, M3, E10, T44 y F10 con CF <-m>.

- 1ª pl. +57x Het. -ym; 32x Et. -ym; 10x Et. -m:** 5x <yzm> *yaz<sup>dm</sup>* V2 §5 D; 4x <ycm> *yaz<sup>dm</sup>* V2 §5 D;<sup>372</sup> <š<sup>o</sup>dm> *šāy<sup>dm</sup>* KN4 §17; **2x Het. -yym:** <HWEyym> *hēm* MHD22 §4; <YHSNNyym> *dārēm* MHD5 §10; **1x Het. -'yym:** <HWE'yym> *hēm* MHD 22 §9; **19x Het. -'ym:** <HWE'ym> *hēm* en Dk 7, MHD; **8x Het. -m:** <YHSNNm> *dār<sup>dm</sup>* V1 §8b; <YHWWNm> *baw<sup>dm</sup>* V5 §38B-1, B-2, D;<sup>373</sup> <HWE<sup>m</sup>> *h<sup>dm</sup>* V1 §8d,<sup>374</sup> WZ8 §7, §10; <OZLWNm> *šaw<sup>dm</sup>* MĴF3 §47; <YKOYMWNm> *ēst<sup>dm</sup>* MĴF3 §48; Doc.13, 7  <MKBLWNm> *padīr<sup>dm</sup>*; **2x Het. -wm:** <HWEwm> *hom* Dk7 1 §5, 2 §18; **2x Et. -wm:** <ycwm> *yazom* V2 §5 D (K3a, E10); **1x Het. -xj:** <OBYDWNx<sub>1</sub>> *kun<sup>dm</sup>* MHD5 §11; **1x Het. -xj:** <OBYDWNx<sub>2</sub>> *kun<sup>dm</sup>* MHD 5 §11.
- 2ª sg. + 100x Het.  <-yb>; 38x Et.  <-yb>;<sup>375</sup> 26x Het.  <-y>:** <HWE'yb> 14x Dk7; 6x MHD; 6x Y;<sup>376</sup> **25x Het.  <-yyh<sub>1</sub>>:** 2x V;<sup>377</sup> 3x Y; 2x AW; 1x AZ; 3x Dk7; 1x KN; 1x MĴF; 12x WZ;<sup>378</sup> **13x Het.  <-y>:** 1x AW;


<sup>372</sup> V1 §8d <HWE<sup>m</sup>> en los manuscritos L4, K3a, K3b, F10, P2, M3 y T44. V 2 §5 D <ycm> en los manuscritos B1, K3b, F10, M3, mientras que L4a, Bh11, G10, P2, T44 y G34 tienen <yzm>, frente a K3a y E10 que tienen <ycwm>.



<sup>373</sup> V5 §38B-1 <YHWWNm> en los manuscritos L4, E10, F10, P2, mientras que <YHWWNyym> la encontramos en K3a, M3, T44, K2; V5 §38B-2 <YHWWNm> en L4, F10, P2, M3, T44, la forma <bwym> aparece en E10 y <YHWWNyym> en K1 y K2. V5 §38D <YHWWNm> sólo aparece en K1, mientras que encontramos <YHWWNyym> en K3a, M3, T44, K2, frente a E10 que tiene <bwym> y L4, F10, P2 que tienen <bym>.

<sup>374</sup> V1 §8d <HWE<sup>m</sup>> en los manuscritos L4, K3a, K3b, F10, P2, M3 y T44.

<sup>375</sup> Hay que distinguir las formas que aparecen con estas desinencias en los temas de presente acabados en -y- (<š<sup>o</sup>p<sup>o</sup>dyb> *abāyēd* WZ34 §4; <z<sup>o</sup>dyb> *zāyē* Y11 §2c; <plm<sup>o</sup>dyb> *framāyē* Y11 §3C) de la desinencia <-yb> . La lectura de Y11 §3C <plm<sup>o</sup>dyb> es la que ofrece DHABHAR (1949: 79), que edita , cfr. los manuscritos J2 , Pt4 , T6  y T55b . Sin embargo, también encontramos la desinencia <-yd> en F2  y en M1  (hay que señalar que en el mss. M1 no siempre es fácil distinguir si estamos ante una desinencia <-yb> o <-yd>).

<sup>376</sup> Y 9 §1c, d; §15b (4x) <HWE'yb> aparecen en el manuscrito Mf4, mientras que K5 tiene <HWEyb>; las formas que encontramos en los manuscritos consultados son diversas, especialmente en cuanto al uso del <'> predesinencial: Pt4 y T55b lo presentan siempre, frente a J2, M1 y F2 que no lo tienen nunca; T6 lo presenta normalmente (ver Tabla II.7 sobre las distintas desinencias).

<sup>377</sup> La desinencia  <-yyh<sub>1</sub>> aparece en la TPV sólo en V 2 §1b en el manuscrito P2 <HWEyyh<sub>1</sub>> (2x), mientras que en K3a, K3b y E10 encontramos <HWEyb>, en L4 y M3 <HWEyd>, en F10 y T44 <HWEyyy>.

<sup>378</sup> Las formas del WZ con esta desinencia <-yyh<sub>1</sub>> aparecen editadas en MACKENZIE/PAUL (1995) como <-ydy>. Las formas en <-yyh<sub>1</sub>> del WZ han sido recogidas principalmente a partir del manuscrito K. En WZ30 §33 el ms. TD4a (y BK según GIGNOUX/TAFAZZOLI 1993: 360) se parece a  <OZLWN-yyš> o <-š>; esta desinencia cuando es de 2ª del singular la hemos leído como <-yyyh<sub>1</sub>>. GIGNOUX/TAFAZZOLI (1993: 269) editan esta forma como  (con un + delante de la forma). Sin embargo, no veo el motivo para considerar la forma como corregida, la única diferencia que encontramos con el aparato crítico es una pequeña curvatura tras <yy> (o <'>).

2x AZ; 3x KN; 4x MĴF; 1x WZ 30 §47;<sup>379</sup> 2x ZWY; **15x Et.** **𐭮** <-yh>: 1x GA; 3x KN; 8x MĴF; 1x ZWY;<sup>380</sup> **12x Het.** **𐭮** <-yd>: <HWEyd> *hē* 7x V (V2 §1b, 1x F10, P2; V2 §1b, 2x L4, M3; V2 §2c, 1x F10), AW 3 §5, 4 §1, AZ §52, MHD 2 §7 (2x), MĴF2 §10, ZWY5 §4; <YKOYMWNYd> *ēstē* Y9 §16b;<sup>381</sup> <YHBWNYd> *dahē* Y9 §16b; <HZYTWNyD> *wēnē* AW10 §3; <OBYDWNyD> *kunē* ZWY3 §2;<sup>382</sup> **10x Het.** **𐭮** <-yy>: <HWEyy> *hē* AW4 §10, 10 §3 (2x), 11 §5 (2x), 17 §10; MĴF 2§9, 3§21; <OBYDWNyy> *kunē* AW 4 §14; <MKBLWN<sup>yy</sup>> *padirē* V2 §4b; **22x Het.** **𐭮** <-yyy>: 11x V (V1 §1c L4; V1 §8d L4 y P2; V2 §1b (3x), 1x T44 y 2x T44, F10; V2 §2c L4, P2, T44); 2x AW; 4x AZ; 3x DA; 1x MĴF; 1x ŠNŠ); **1x Het.** **𐭮** <-y>: <YNSBWNy> *stānē* Dk7 4 §85; **3x Et.** **𐭮** <-y>: <z<sup>o</sup>dy> *zāyē* Y11 §2c (Pt4, T6, T55b);<sup>383</sup> **2x Het.** **𐭮** <-yyb>: <HWEyyb> *hē* V2 §1b (Bh11 [primer *hē*]); <YMRRWNYyb> *gōwē* KN17 §18), **1x Et.** **𐭮** <-yyyb>: <h<sup>o</sup>cyyyb> *hāzē* WZ34 §35;<sup>384</sup> **1x Et.** **𐭮** <-b>: <psndb> *passandē* MHD25 §2; **2x Het.** **𐭮** <-yyh<sub>2</sub>>: <YHSNNyyh<sub>2</sub>> *dārē* Dk7 2 §35 mss. B **𐭮**; <YMRRWNYyh<sub>2</sub>> *gōwē* Dk7 4 §19; **3x Et.** **𐭮** <-yyh<sub>2</sub>>: <blyyh<sub>2</sub>> *barē<sup>h</sup>* Dk7 2 §54 mss. B **𐭮** y **𐭮**; <t<sup>o</sup>pyyh<sub>2</sub>> *tābē<sup>h</sup>* Dk7 2 §54 mss. B **𐭮**; **1x Et.** **𐭮** <-yhy>: <pwrsyhy> *pursē<sup>h</sup>* GA0 §7; **1x Het.** **𐭮** <-yyk>: <HWEyyk> *hē* V2 §1b;<sup>385</sup> **2x Het.** **𐭮** <-yyyh<sub>1</sub>>: <YHSNNyyh<sub>1</sub>> *dārē<sup>h</sup>* V2 §18C; <YHWWNYyh<sub>1</sub>> *bawē<sup>h</sup>* V 2 §18C<sup>2</sup>; **3x Het.** **𐭮** <-x<sub>2</sub>>: <MKBLWNx<sub>2</sub>> *padirē* V 2 §4b; <ŠBKWNx<sub>2</sub>> *hilē* WZ30 §33;<sup>386</sup> <YBLWNx<sub>2</sub>> *barē* Dk7 4 §85 - o impv. ?- ); **2x Het.** **𐭮** <-x<sub>2</sub>d>:<sup>387</sup> <MKBLWNx<sub>2</sub>d> *padirē* V2 §4b; <YNSBWNx<sub>2</sub>d> *stānē* Dk7 2 §54 mss. B **𐭮** - MADAN (1911: 610) **𐭮**

<sup>379</sup> WZ30 §47 <YMRRWNYh> aparece en el manuscrito K, mientras que TD4a shows <YMRRWNYh<sub>1</sub>>; GIGNOUX/TAFAZZOLI (1993: 274) editan **𐭮** y en su aparato crítico (1993: 363) ponen para BK **𐭮** con el símbolo diacrítico de <d> sobre la <y>.

<sup>380</sup> No confundir **𐭮** <-d-yh> en <plm<sup>o</sup>dyh> *framāyē<sup>h</sup>* AZ §63 (2x) con **𐭮** <-yyh<sub>1</sub>>.

<sup>381</sup> Y 9 §16b : <YKOYMWNYd> la desinencia <-yd> aparece en M1 **𐭮** y en Pt4 **𐭮**, mientras que <-yb> aparece en **𐭮** y en T6 **𐭮**; <YHBWNYd> aparece en M1 **𐭮** y en F2 **𐭮** y la desinencia <-yb> aparece en Pt4 **𐭮** y en T6 **𐭮**.

<sup>382</sup> No confundir **𐭮** <-d-yd> en <nm<sup>o</sup>dyd> *namāyē* WZ18 §1 con **𐭮** <-yh>.































<sup>383</sup> Y 11 §2c: La lectura <z<sup>o</sup>dyb> es la que ofrecen DHABHAR (1949: 78) y JOSEPHSON (1997: 39), esta última edita <-yy> (= <-yb>); pero los manuscritos ofrecen distintas lecturas: J2 **𐭮** <z<sup>o</sup>dyb>; F2 **𐭮** <z<sup>o</sup>dyd> y **𐭮** <z<sup>o</sup>dyh> escrito encima (con una desinencia <-yh> a pesar del signo diacrítico para <d>); M1 **𐭮** <z<sup>o</sup>dyd>; Pt4 **𐭮** <z<sup>o</sup>dy>; T6 **𐭮** y T55b **𐭮** <z<sup>o</sup>dy>.





<sup>384</sup> WZ34 §35 <h<sup>o</sup>cyyyb> en TD4a: MACKENZIE/PAUL (1995) editan <-ydy>; la lectura de GIGNOUX/TAFAZZOLI (1993: 291) es **𐭮** y no indican en su aparato crítico la lectura de TD4a.

<sup>385</sup> V2 §1b <HWEyyk>: esta forma aparece sólo en el manuscrito L4; los mss. K3a, K3b, E10 y M3 tienen la desinencia más frecuente <HWEyb>, mientras que F10 y P2 presentan <HWEyd> y T44 tiene <HWEyyy>.

<sup>386</sup> En TD4a encontramos <ŠBKWNx<sub>2</sub>>.

<sup>387</sup> Presentando o no el signo diacrítico superior para la <d>.



- ); **1x Het.**  <-x<sub>2</sub>∅>: <MKBLWNx<sub>2</sub>∅> *padīrē* V 2 §4b; **1x Het.**  <-x<sub>2</sub>h>: <OBYDWNx<sub>2</sub>h> *kunē*<sup>h</sup> Dk7 5 §6 mss. B ; **3x Het.**  <-x<sub>2</sub>yhb>: <OBYDWNx<sub>2</sub>yhb> *kunē* Dk7 2 §48 mss. B ; **1x Het.**  <-x<sub>2</sub>yyh<sub>2</sub>>: <np<sup>3</sup>x<sub>2</sub>yyh<sub>2</sub>> *nibāyē* Dk7 2 §54 mss. B . Otras variantes con la desinencia <-x<sub>2</sub>->: V2 §4B<sup>388</sup> <OBYDWN->+ X<sub>2</sub> + <-yyb> *kunē*:  <-x<sub>2</sub>-yyb>, <OBYDWNx<sub>2</sub>yyb> L4a , K3a , E10  y G34 ;  <-x<sub>2</sub>d-yyb>, <OBYDWNx<sub>2</sub>dyyb> M3 ;  <-x<sub>2</sub>∅-yyb>, <OBYDWNx<sub>2</sub>∅yyb> B1 , K3b  y F10 ; **cópula enclítica: 4x**  <-yyyh<sub>2</sub>> -(h)ē = hē: V21 §1a, Y9 §16d, Y9 §25c, Y9 §27a.
- 2ª pl.**<sup>389</sup> **+50x Het.** -yt, **17x Et.** -yt,<sup>390</sup> **10x Het.** -yt('): <HWE'yt> *hēd* Dk7 1 §9, 2 §60, 4 §88, 7 §25, 9 §8 (2x); MHD 25 §10; <HWE'yt'> *hēd* Dk7 9 §9, §10; MHD 30 §4; **3x Het.** -yt': <YHWWNy't'> *bawēd* WZ35 §2 en K35, BK y TD; **5x Et.** -yt': <nkylyt'> *nigērēd* Dk7 1 §9; <'ywcyt'> *āyōzēd* Dk7 4 §88; <ptwndyt'> *paywandēd* MĴF5 §1; <st'dyt'> *stāyēd* Dk7 4 §81, §82; **4x Et.** -t: <plm'dt> *framāy'd* AZ §43; GA4 §2; KN12 §6, §19; **1x Het.** -x<sub>2</sub>: <MKBLWNx<sub>2</sub>> *padīrēd* ŠNŠ22 §14); **cópula enclítica: 2x** -yt: <GBRA-yt> *mard-ēd* Dk7 1 §9; <mzdyst'-yt> *mazdēst-ēd* Dk7 9 §9<sup>391</sup>.
- 3ª sg.** **+1000x Het.** -yt('): 22x <-yt<sub>1</sub>><sup>392</sup> - V1-2 mss. K3b, P2, F10, M3-; 16x <-yt<sub>2</sub>> - 10x V1 mss. K3b-; **+ 300x Et.** -yt('),<sup>394</sup> **5x Et.** -yyt('): 3x

<sup>388</sup> V2 §4B <OBYDWN-+ x<sub>2</sub> + -yyb>: aparte de las formas señaladas con desinencia <-x<sub>2</sub>>, también encontramos  <OBYDWNx<sub>1</sub>> en Bh11,  <OBYDWNyhb> en G10,  <OBYDWNx<sub>2</sub>-yyb> en T44 y la forma errónea  <OBYDWNm> en P2.

<sup>389</sup> La gran mayoría de formas fueron recogidas por JÜGEL (2010a: 20).

<sup>390</sup> Incluimos aquí la forma de 2ª del plural del hortativo V7 §71e <pr<sup>3</sup>c (°y) blyhnynt> *frāz (ē) brēhēnēd* (traducción de avéstico *frāθβərəsaēta* - 2ª pl. opt. pres. act. -) de los manuscritos K1, L4, E10, F10, P2, M3, T44, K2, P10.





<sup>391</sup> Como señala JÜGEL (2010a: 20), encontramos en el mismo párrafo la expresión <mzdyst' HWE'yt'> *mazdēst hēd* que aparece escrito en pequeño en el manuscrito B (presumiblemente el copista intentó indicar que se trataba de un sustantivo más un verbo enclítico).

<sup>392</sup> Utilizamos <-yt<sub>1</sub>> para , donde un trazo horizontal inferior sale desde el círculo de la <t> mientras que marcamos como <-yt<sub>2</sub>>  cuanto el trazo horizontal inferior sale desde el trazo vertical final de la <t>. Ambas variantes se corresponden con t dek avéstico.

<sup>393</sup> JÜGEL (2010a: 21) señala ocho formas en las que tras el heterograma y previo a la desinencia aparece el trazo final: 2x <BOYHWN'yt(')> ZWY4 §68; <MDMEN'yt> MĴF2 §48; <OZLWN'yt> ŠNŠ2 §12, §56; <YHSNN'yt> ZWY3 §28; <YKTLWN'yt> MĴF3 §55; <YNSBWN'yt> ŠNŠ2 §11. Yo no he distinguido estas formas como desinencias distintas, pues parece que <'> debe ser parte del heterograma y no de la desinencia, ver 1.2.4a.

<sup>394</sup> JÜGEL (2010a: 21) distingue tres casos en los que antes de la desinencia aparece el trazo final: <'pk'n'yt> *abgānēd* ZWY7 §16; 2x <pyt'kyn'yt> *paydāgēnēd* MHD21 §3. También señala veinte formas en las que tras un tema de presente acabado en -y- aparece la desinencia con grafía no defectiva: <'l'dyt> *ārāyēd* WZ1 §12; <'pz'dyt> *abzāyēd* WZ 30 §5, ZWY 8 §6; <lwdyt> *rōyēd* MĴF3 §39;

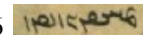
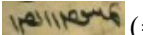


<°b°dyt(')> *abāyēd* V2 §21B - mss. E10, P2, T44- ; <dlncyt> ŠNŠ10 §26;  
 <°l°dyt> ŠNŠ12 §32;<sup>395</sup> **1x Het. -yjt'**: <YMLLWNyjt'> *gōwēd* V1 §15b mss.  
 F10; **+ 150x Et. -t(')**: todos con tema de presente en -y-, salvo 4: 2x <LWTE  
 BRA kwnt(')> *abāg bē kun*<sup>ꝛd</sup> V5 §9I - mss. L4, E10- ; 2x <lpt> *raw*<sup>ꝛd</sup> V3  
 §24d en Bh11, V5 §5c en K2;  <°p°dṭ'> *abāy*<sup>ꝛd</sup> Doc.2,6;  <plm°dṭ'>  
*framāy*<sup>ꝛd</sup> Doc.25,6; **31x Et. -d'**: 16x <bld> *bar*<sup>ꝛd</sup> Y62 §7a, §9a; V4 §5c, §7c, §8c,  
 §9c, §10c; V3 §42a; V5 §38b; V6 §29J; V5 §8d; V5 §40c; V6 §27c, §29a; V7 §79b,  
 §79c; 9x <kwnd> *kun*<sup>ꝛd</sup> V5 §6a, §7G, §9I, §26d; V4 §3a, §43c; V2 §37d; V6  
 §27b; V 7 §46C; <lpd> *raw*<sup>ꝛd</sup> V3 §24d; <lpd> *raw*<sup>ꝛd</sup> V5 §2b; <°y lpd> *ē(w)*  
*raw*<sup>ꝛd</sup> V5 §5c; <d°nd> *dān*<sup>ꝛd</sup> V3 §40a; <hm dzd> *ham daz*<sup>ꝛd</sup> V5 §9e; <KN  
 yzd> *ōh yaz*<sup>ꝛd</sup> V3 §1e; V12 §23a <znd> *zn*<sup>ꝛd</sup> (F10 , T44 )<sup>396</sup>; **17x**  
**Het. -t(')**: 2x <YHWWNt> *bawēd* V2 §5c, §18A - mss. E10- ;<sup>397</sup>  
 <YHWWNt> *bawēd* V 1 §14E - mss. K3a- ;<sup>398</sup> 3x <YHWWNt(')> *bawēd* V2  
 §11a - mss. E10, M3, T44- ;<sup>399</sup> <YMLLWNt> *gōwēd* V1 §1D - mss. P2- ;<sup>400</sup>  
 <YKTLWNt'> *ōzanēd* WZ4 §25 - mss. TD- ; <YHWWNt'> *bawēd* WZ2 §9,  
 3 §11, 3 §13 - mss. TD- , WZ8 §7 - mss. K35 y BK- ; 2x <YATWNt'> *āyēd*  
 WZ2 §5 - 2x BK, 1x K35, 1x TD- ); **4x Het. -d'**: <YMRRWNd> *gōwēd* V1  
 §20A;<sup>401</sup> <QDM YBLWNd> *abar bar*<sup>ꝛd</sup> V4 §5c; 2x <YLYDWNd> *zāy*<sup>ꝛd</sup> V1  
 §17c - mss. P2, T44- ; **2x Et. -yjt'**: <BRA byt<sub>1</sub>> *bē b<sup>(aw)</sup>ēd* V1 §6D mss. M3;  
 <wndyt<sub>1</sub>> *windēd* V2 §17c mss. K3b; **1x Et. -yjt'**: <BRA byt<sub>2</sub>> *bē b<sup>(aw)</sup>ēd* V1  
 §6D mss. K3a; **+ 150x Het. -xj'**: +100x <OBYDWNx<sub>1</sub>>; **10x Het. -xj'**:  
 <OBYDWNx<sub>2</sub>> Y9 §15A, 62 §4F; <MKBLWNx<sub>2</sub>> MHD22 §15, 36 §4;  
 <ŠBKWNx<sub>2</sub>> MHD4 §5, §6, §9, 19 §48, 30 §6; <YBLWNx<sub>2</sub>> MHD 21 §3.  
**3ª pl. +600x Het. -d'**, **+100x Het. -nd'**: +90x <HWEnd> *hēnd'*; <OBYDWNnd>  
*kunēnd* V1 §20A mss. P2; 3x <YNSBWNnd> *stānēnd* MHD2 §2, §4, §8;

---

<plm°dyt> *framāyēd* WZ9 §5; <st°dyt> *stāyēd* Y10 §20; <š°dyt> *šāyēd* WZ34 §23. En trece casos  
 aparecen con el <'> tras la desinencia: <°p°dyt'> *abāyēd*, <°pz°dyt'> *abzāyēd*, <nm°dyt'> *nīmāyēd*,  
 <rwdyt'> *rōyēd*, <š°dyt'>, <wyz°dyt'> *wizāyēd*. A estos casos con grafía no defectiva podemos añadir  
 también Fr.Pahl. 20.10 <p°dyt'> *pāyēdy* 20.20 <ndyt'> *nayēd*.

<sup>395</sup> En WZ1 §5 encontramos en el mss. TD la forma <dl°dyyt> *drāyēd*, que en K35 y BK es <dl°yt'>.

<sup>396</sup> La misma expresión aparece poco más abajo y presenta <MHYTWNYt'> *zanēd* (V12 §23a, trad. av. *jaiṇti*) tanto en F10 como en T44. ANDRÉS-TOLEDO (2009: 439) lee <znd> como *zand* y <MHYTWNYt'> *zanēd*. Nótese que el resto de mss. no tienen la TP de V12, pero en el pasaje paralelo de V5 §37a, e sólo encontramos la forma heterográfica: Ave976 ,  (= M3); L4a, G10, T44, B1, Bh11, E10, G34: <MHYTWNYt'>, <MHYTWNYt'>; F10: <MHYTWNYt'>, <MHYTWNYt'>.









<sup>397</sup> V2 §5c, §18A <YHWWNt> en E10, resto de mss. <-yt>.

<sup>398</sup> V1 §14E <YHWWNt> en K3a, resto de manuscritos <-yt>.

<sup>399</sup> V2 §11a <YHWWNt(')> en E10, M3, T44, mientras que K3a y P2 tienen <-yt>.

<sup>400</sup> V1 §1D <YMLLWNt> en P2, resto de manuscritos con CF <-yt>.

<sup>401</sup> V1 §20A <YMRRWNd> y V4 §5c <QDM YBLWNd>: ambas formas aparecen en el manuscrito P2 y son seguras de 3ª del singular puesto que en el resto de manuscritos encontramos la desinencia <-yt>.



<YDBHWNnd> *yazēnd* ŠNŠ 9 §13; **+150x Et. -ynd<sup>402</sup> 11x Het. -ynd(')**.  
 <OBYDWNynd> *kunēnd* V1 §20A mss. K3b; <OBYDWNynd> V1 §14E mss. K3b; <OBYDWNynd'> V1 §5D mss. K3b<sup>403</sup>; 3x <BRA BKYWNynd> *bē griyēnd* WZ 8 §20 mss. K35, BK, TD<sup>404</sup>; 3x <BRA GHBHNYnd> *bē xandēnd* WZ 8 §20 mss. K35, BK, TD; <HZYTNYnd> *wēnēnd* Dk7 3 §18 ;  
 <YDLWNYnd> *nāyēnd* Fr.Turf. V3;<sup>405</sup> **40x Het. -x<sub>1</sub>**; 38x <OBYDWNx<sub>1</sub>> *kunēnd*; 2x <ŠBKWNx<sub>1</sub>> *hilēnd* ŠNŠ3 §3, WZ3 §3); **1x Het. -x<sub>1</sub>d**.  
 <OBYDWNx<sub>1</sub>d> *kunēnd* Dk7 1 §6 ; **48x Het. -x<sub>2</sub>d**. <OBYDWNx<sub>2</sub>d> Dk7 4 §48 mss. B , Dk7 1 §21 mss. B , Y11 §1A mss. J2 , Pt4 , T55b ;<sup>406</sup> **5x Het. -x<sub>2</sub>**. <OBYDWNx<sub>2</sub>> *kunēnd* Y11 §1A mss. M1 ; <YBLWNx<sub>2</sub>> *barēnd* MHD22 §3; <YNSBWNx<sub>2</sub>> *stānēnd* MHD22 §3 (2x), §4; **9x Het. -t**. 6x <KTLWNt> *mānēnd* V1 §1D (2x) mss. K3a, F10, M3;<sup>407</sup> 3x <APPWNt> *pazēnd* V1 §16D mss. L4, K3a, M3;<sup>408</sup> **21x Et. -ynd**: <KN kwšy<sup>o</sup>nd> *ōh kušēnd* V1 §6B mss. F10; 7x <KN plwly<sup>o</sup>nd> *ōh parwarēnd* V1 §1B mss. K3b, K3a, F10, M3, L4, E10, T44;<sup>409</sup> 3x <nk(y)ly<sup>o</sup>nd> *nigerēnd* V1 §14B mss. E10, P2, T44;<sup>410</sup> <d<sup>o</sup>ly<sup>o</sup>nd> *dārēnd* V1 §19C mss. P2;<sup>411</sup> <<sup>o</sup>wp<sup>o</sup>ly<sup>o</sup>nd> *ōbārēnd* GA2 §2; <ngly<sup>o</sup>nd> *nigerēnd* GA7 §3; <wtyly<sup>o</sup>nd> *widerēnd* GA6 §3; <pwršy<sup>o</sup>nd> *pursēnd* AW K20 7 V18;<sup>412</sup> <ywdy<sup>o</sup>nd> *jōyēnd* AW K20 13 R1, 14 R5; <hm<sup>o</sup>y ywdy<sup>o</sup>nd> *hamē jōyēnd* AW K20 13 R7; <l<sup>o</sup>dy<sup>o</sup>nd> *rāyēnd* ZWY6 §4; <wyl<sup>o</sup>dy<sup>o</sup>nd> *wirāyēnd* ZWY7 §17); **8x Et. -ynd**. 3x <BRA glydy<sup>o</sup>nd> *bē griyēnd* WZ8 §16 mss. K35, BK, TD; 3x <hm<sup>o</sup>y whšy<sup>o</sup>nd> *hamē waxšēnd* WZ3 §39 mss. K35, BK, TD; <<sup>o</sup>hyncy<sup>o</sup>nd> *ahenjēnd* Dk7 4 §30; <pwršy<sup>o</sup>nd> *pursēnd* MĴF3 §66; **22x Et. -nd**. 4x tras tema pres. en -y-: <<sup>o</sup>p<sup>o</sup>hš<sup>o</sup>dnd> *abaxšāy<sup>o</sup>nd* ZWY4 §52; <nm<sup>o</sup>dnd> *nimāy<sup>o</sup>nd* ŠNŠ8 §7; <plm<sup>o</sup>dnd> *framāy<sup>o</sup>nd* ŠNŠ8 §1; <š<sup>o</sup>dnd> *šāy<sup>o</sup>nd* ZWY7 §1; 18x tras tema pres. no acabado en -y-: <hnd> *h<sup>o</sup>nd* V10 §2 (2x), §3, §11, §15 (sólo en


<sup>402</sup> Se incluyen aquí: WZ30 §25 <HLKWNyhynd>, WZ8 §20 <KRYTWNyhynd> y WZ 30 §58 <YHWWNyhynd>.


<sup>403</sup> La desinencia aparece separada del heterograma, como si fuese otra palabra.

<sup>404</sup> TD presenta la variante <BRA BKYNYnd>.

<sup>405</sup> Fr.Turf. V3 <YDLWNYnd>: <-ynd> se parece demasiado a <-x<sub>2</sub>>.

<sup>406</sup> Y11 §1A <OBYDWNx<sub>2</sub>(d)> *kunēnd* aparece con <-x<sub>1</sub>> en F2  y T6 .

<sup>407</sup> V1 §1D (2x) los mss. L4, E10, P2 y T44 tienen  <KTLWNd>.




<sup>408</sup> V1 §16D los mss. K3b, E10, F10, P2 y T44, tienen  con CF <-d>.

<sup>409</sup> V1 §1B <KN plwly<sup>o</sup>nd>: en el manuscrito P2 aparece con la grafía habitual de 3ª plural <-ynd>.

<sup>410</sup> V1 §14B <nk(y)ly<sup>o</sup>nd>: en K3b, K3a, F10, M3 tenemos <nk(y)lynd> (L4 tiene la forma inesperable <nkylyt>).

<sup>411</sup> V1 §19C <d<sup>o</sup>ly<sup>o</sup>nd>: solo aparece así en P2, el resto de manuscritos presenta distintas formas: T44 <d<sup>o</sup>lynd>, K3b, K3a, E10, F10, M3 <YHSNNd> (L4 tiene <d<sup>o</sup>lyt>).

<sup>412</sup> VAHMAN (1986: 100) señala que los mss. H6 y K26 omiten una <n>.

E10);<sup>413</sup> <wn<sup>3</sup>snd> *wināh<sup>3</sup>nd* WZ3 §83 mss. TD;<sup>414</sup> <mynd> *men<sup>3</sup>nd* Y62 §8D mss. J2 , M1 , T6 ; <lycnd> *rēz<sup>3</sup>nd* AW K20 11 R14; <wšwpnd> *wišōb<sup>3</sup>nd* AW K20 13 R1; <lwnd> *raw<sup>3</sup>nd* AZ §27; <bndnd> *band<sup>3</sup>nd* DA §11; <lsnd> *ras<sup>3</sup>nd* GA1 §4; <šn<sup>3</sup>snd> *šnās<sup>3</sup>nd* KN3 §17; <<sup>3</sup>ndcnd> *<sup>h</sup>andāz<sup>3</sup>nd<sup>3</sup>* MHD7 §6; <hm<sup>3</sup>y pldcnd> *hamē pardaz<sup>3</sup>nd* ŠNŠ12 §24; <BRA šwnd> *bē šaw<sup>3</sup>nd* ŠNŠ19 §14; <ywmbynnd> *jumbēn<sup>3</sup>nd* ŠNŠ2 §65; <tlwynnd> *tarwēn<sup>3</sup>nd* Y9 §17f;<sup>415</sup> **2x Et. -nnd.** <<sup>3</sup>dnnd> *šāy<sup>3</sup>nd* MĴF 2 §37; <d<sup>3</sup>lnnd> *dār<sup>3</sup>nd* GA §7 3; **44x Et. -d.** <kwnd> *kun<sup>3</sup>nd* 5x V1 §2Ba mss. L4, P2, T44, B1, G34; 12x V1 §2Bb mss. K3a, K3b, L4, P10, E10, M3, Bh11, P2, T44, B1, G34, F10; V1 §5B mss. P2; 9x V3 §14T mss. L4, E10, F10, P2, M3, P10, B1, Bh11, T44; 9x V5 §56E mss. K1, L4, F10, T44, B1, G34, M3, P2, P10; 7x V7 §41E mss. K1, T44, E10, B1, M3, P2, P10; <tlwynd> *tarwēn<sup>3</sup>nd* Y9 §17f; **3x Et. -t.** <kwnt> *kun<sup>3</sup>nd* V1 §2Ba mss. F10; V5 §56E mss. F10; V7 §41E mss. G34 - <kwnt>- ).

#### A. LA 1ª PERSONA DEL SINGULAR

Encontramos tres desinencias: <-m>, que es la más frecuente, <-wm> y <-ym>. Los testimonios de una 1ª del singular con desinencia en <-ym> son bastante limitados en persa medio zoroástrico, hecho que contrasta con los datos del persa medio maniqueo en los que generalmente encontramos <-ym> como 1ª del singular. En la traducción pahlavi de Vīdēwdād encontramos en tres casos la desinencia <-ym> añadida como complemento fonético en formas heterográficas. De estos testimonios uno es bastante difícil de analizar debido a las muchas variantes que aparecen en otros manuscritos (ver más abajo). Los otros dos testimonios aparecen solamente en un único manuscrito: F10.

En la traducción pahlavi de Yasna la desinencia habitual es <-m>, aunque en tres ocasiones, en Y 9 §4b, §10b, §13b, encontramos la cópula enclítica como <-wm> en la forma <hwn(n)yt-wm> *hunīd-om*, aunque no en todos los manuscritos ni de manera constante dentro del mismo manuscrito. Así encontramos Y 9 §4b: F2 <hwntwm>, M1 <hwntwm>, J2 y T6 <hwntwm>, Pt4 y T55b <hwntwm>; §10b: F2 <hwntwm>, M1 <hwntwm>, T6 <hnyt'wm>, J2, Pt4 y T55b <hwntwm>; §13b: F2 <hwntwm>, M1 <hwntwm>, J2, Pt4, T6 y T55b <hwntwm>.

La desinencia <-ym> como 1ª del singular sólo aparece de manera consistente con la forma <st<sup>3</sup>dym> que sirve para traducir av. *staomi*. Así la encontramos en Y 10 §2a, b, §3a, b, §4a, b, §9C, §17b. Los manuscritos presentan de manera general <st<sup>3</sup>dym>

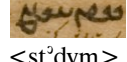
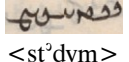
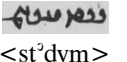
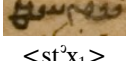
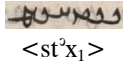
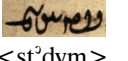
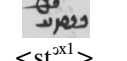
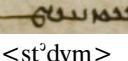
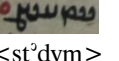
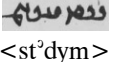
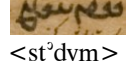
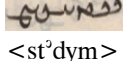
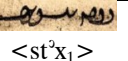
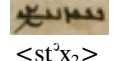
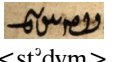
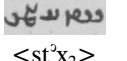
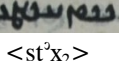
<sup>413</sup> Resto de manuscritos <HWE(n)d>.

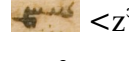
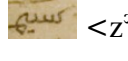
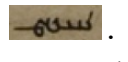
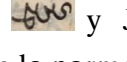
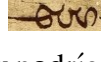
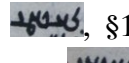
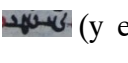
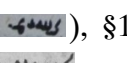

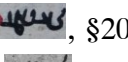
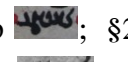
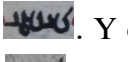
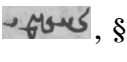
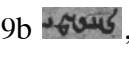

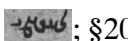
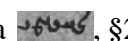
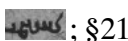
<sup>414</sup> WZ 3 §83 <wn<sup>3</sup>snd>: sólo en TD, en K35 y BK tenemos <wn<sup>3</sup>synd>.

<sup>415</sup> Y9 §17f *tarwēnēnd*: av. *ibaēšō.tauruuā* / PM *bēš tarwēnēnd*: Pt4 <tlwynnd>, T55b <tlwynnd>, M1 y F2 <tlwynd>, T6 <tlwynnd>. En el pasaje que sigue, Y 9 §18a, encontramos av. *tauruuāieni* / PM *tarwēnānd*; aquí los mss. J2, Pt4, T55b tienen <tlwynd>, M1 <tlwynnd>, F2 <tlwynt> y T6 <trlwynd<sup>m</sup>>. Sobre la confusión en la traducción de la 1ª sg. subj. av., ver JOSEPHSON (1997: 145).

pero en algunos casos esta terminación <-d-ym> se asemeja a <-x<sub>1</sub>> y en Y 10 §17b encontramos en algunos manuscritos una desinencia que se asemeja a <-x<sub>2</sub>>. Veamos los diferentes testimonios en la siguiente tabla:

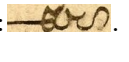
Tabla II.5: Grafías para <st<sup>o</sup>dym> en la TPY

	F2	M1	T6	J2	Pt4	T55b
Y 10 §2a	 <st <sup>o</sup> dym>	 <st <sup>o</sup> dym>			 <st <sup>o</sup> dym>	
Y 10 §2b	 <st <sup>2</sup> x <sub>1</sub> >	 <st <sup>2</sup> x <sub>1</sub> >		 <st <sup>2</sup> x <sub>1</sub> >	 <st <sup>2</sup> x <sub>1</sub> >	
Y 10 §3a			 <st <sup>o</sup> dym>			 <st <sup>o</sup> dym>
Y 10 §3b						
Y 10 §4a					 <st <sup>o</sup> dym>	
Y 10 §4b	 <st <sup>o</sup> dym>	 <st <sup>o</sup> dym>		 <st <sup>2</sup> x <sub>1</sub> >		
Y 10 §9C						
Y 10 §17b			 <st <sup>2</sup> x <sub>2</sub> >	 <st <sup>o</sup> dym>	 <st <sup>2</sup> x <sub>2</sub> >	 <st <sup>2</sup> x <sub>2</sub> >

Dentro de la traducción pahlavi de Yasna la desinencia <-ym> como 1<sup>a</sup> del singular aparece también con la forma <z<sup>2</sup>dm><sup>416</sup>, traducción de av. *jaidiemi*, en Y 9 §19a, b, c, §20a, b, §21a sólo en algunos manuscritos. F2 ofrece  <z<sup>2</sup>dym>, pero en el margen hay una acotación:  <z<sup>2</sup>dm>; también T6 ofrece <z<sup>2</sup>dym> pero la ligatura entre <d> y <y> es diferente: . M1 tiene  y J2  <z<sup>2</sup>dm><sup>417</sup>, aunque la ligatura entre <d> y <m> es más elevada de lo normal y podría pensarse que en tales formas una lectura de la desinencia como <-ym> también sería posible. En T55b y Pt4 suelen aparecer con una terminación <dym> a la que se le añade una <y> final haciendo que esta terminación se asemeje a <-x<sub>2</sub>>. Así en T55b encontramos: Y 9 §19a , §19b  (y encima de la línea ) , §19c ; §20a , §20b ; §21a . Y en Pt4 tenemos: Y 9 §19a , §19b , §19c ; §20a , §20b ; §21a .

En persa medio zoroástrico la desinencia <-wm> aparece sólo tras letras que no pueden ligarse con las siguientes, es decir, tras <c>, <n>, y <t>, con la excepción de *wizārom* (tras <l>). La mayoría de ejemplos son <HWEwm> que también podría leerse como <HWMWNm> (JÜGEL [2010a: 33], *apud* SKJAERVO [1997: 167]). De esta manera, no resulta fácil decidir cuál es la lectura correcta, si sólo tomamos como base el persa medio zoroástrico. Puesto que <-wm> y <-ym> se utilizan también en la 1<sup>a</sup> del plural, comentaremos los algunos ejemplos en los que estas desinencias se utilizan de manera segura o bastante probable en el singular.

<sup>416</sup> En Y 9 §19a, b, c, §20a, b, §21a DHABHAR y JOSEPHSON leen <z<sup>2</sup>dym> *zāyēm*, pero los mss. K5 y J2 leen <z<sup>2</sup>dm> *zāyēm*. En Y9 §21a K5 podríamos leer <z<sup>2</sup>dym>, pero no es muy claro.

<sup>417</sup> En Y 9 §20b la desinencia de J2 se asemeja a <-x<sub>1</sub>>: .

En el caso del Frahang de Turfán (señalemos que en el *Frahang ī Pahlavīg* no aparecen formas verbales de 1ª persona) nos encontramos con formas heterográficas que presentan para cada verbo dos complementos fonéticos, en primer lugar aparece el heterograma con el CF <-m> y a continuación el heterograma con el CF <-ym>. Las formas que encontramos son:




R4	<YHSNNm> <i>dāram</i>	R4	<YHSNN-ym> <i>dārēm</i>
V4	<YDLWNm> <i>nayam</i>	V4	<YDLWN-ym> <i>nayēm</i>
V8	<YNPKWNm> <i>uzēnam</i> <sup>418</sup>	V9	<YNPKWN-ym> <i>uzēnēm</i>
R9	<OZLWN-m> <i>šawam</i>	R9	<OZLWN-ym> <i>šawēm</i>
—	—	R14	<YBLWN-ym> <i>barēm</i>




Solamente en Fr.Turf. R14 aparece la forma <YBLWNym> *barēm* sin su correspondiente forma con CF <-m> porque la parte inferior del folio del manuscrito está muy deteriorada. Parece bastante probable que tenemos que asignar a cada complemento fonético de 1ª persona un determinado número (singular o plural), pero lo cierto es que nada en el Frahang de Turfán nos ayuda a la hora de determinarlo. El orden en que aparecen las distintas personas, números y modos en este texto es, de manera general (salvo alguna inversión): 2ª sg. pres. impv., 3ª pl. pres. ind., 2ª sg. pres. ind., 3ª sg. pres. ind., 3ª sg. pres. subj., 1ª (sg.) pres. ind., 1ª (pl.) pres. ind., 1ª pl. pres. subj., 3ª pl. pres. subj. (a continuación incluye también los *nomina agentis*, formas pasivas, infinitivos heterográficos, participios de pasado e infinitivos eteográficos). De este orden no me parece posible determinar si la primera aparición de la 1ª persona es, con seguridad, una forma de singular. Incluso cabría preguntarse si nos encontramos ante diferentes lecturas del CF añadido <-m> *-am*, <-ym> *-ēm*, que podría tener su continuación en p.mod. 1ª sg. *-am* frente a 1ª pl. *-īm*, o si bien solo se trata de un intento gráfico por distinguir desinencias personales homófonas (ambas *-ēm*<sup>?</sup>).


• *Testimonios seguros*: V 3 §41b <dwcm> *duzēm* “robo”; V5 §18a <wzynwm> (3x) *wazēmēm* “dirijo”; AZ §35 <YDOYTWNym> *dānēm* “sé”; MĴF 4 §2 <pwrsym> *pursēm* “preguntar”.

**V 3 §41b**: <LMYTWNYt dlwš || ʔy HNA dʔnd AYK dwcyh LA ʔpʔyt krtnʔ BRA PWN HNA YHSNNyt AYK AMT MN twbʔnykʔn **dwcm** OL dlgwšʔnʔ YHBWNm ʔm krp̄k ||> *abganēd drōš || ay ēd dānēnd kū duzīh nē abāyēd kardan bē pad ēd dārēd kū ka az tuwānīgān duzēm ō driyušān dahēm ā-m kirbag ||* “(él/ello) redime el castigo [por latrocinio] || i.e., saben que un robo no debe hacerse, pero lo interpretan así: “Si yo robo de los ricos (y) a los pobres se lo

<sup>418</sup> En caso de que el tema de presente de *uzīdan* sea *uzēn-*.

doy, entonces para mí (es) una acción meritoria" ||." La presencia del pronombre enclítico de 1ª del singular en la oración principal, *ā-m kirbag*, sería prueba de que los verbos precedentes son 1ª del singular. Los manuscritos L4, E10, T44, G10, Bh11 y G34 ofrecen <dwcm> *duz<sup>dm</sup>*, pero en F10 tenemos  en M3  y en B1  formas que podríamos leer como <dwcm> *duzom*.

**V5 §18a:** <QDM OL ns<sup>y</sup> **wzynwm** L MNW <sup>whrmzd</sup> HWEm QDM OL hz<sup>n</sup>' **wzynwm** L MNW <sup>whrmzd</sup> HWEm QDM <sup>w'</sup> hyhl **wzynwm** L MNW <sup>whrmzd</sup> HWE-m> *abar ō nasā wazēn<sup>dm</sup> man kē ohrmazd ham abar ō hazzān wazēn<sup>dm</sup> man kē ohrmazd ham abar ō hixr wazēn<sup>dm</sup> man kē ohrmazd ham* "Hacia los cadáveres (el agua) dirijo yo, que soy Ohrmazd; hacia el osario (la) dirijo yo, que soy Ohrmazd; hacia los excrementos (la) dirijo yo, que soy Ohrmazd". En los manuscritos F10, M3, P2, G10, G34 y Bh11 encontramos <wzynm> *wazēn<sup>dm</sup>* (3x),<sup>419</sup> aunque la desinencia <-wm> se encuentra en L4  (1x) y en T44  (1x)<sup>420</sup> <wzynwm>, y también en E10  <w(y)zynwm> (3x): *wazēnom*.<sup>421</sup> El pronombre personal *man* que actúa como sujeto asegura una 1ª del singular.

**AZ §35:** <L YDOYTWNym AYK> *man dānēm kū ...* "Yo sé que ...". La aparición del pronombre explícito *man* hace obligatorio considerar la forma una 1ª del singular y no un plural mayestático. JAMASP-ASANA (1897: 4) edita , que quizá debemos leer como <YDOYTWNnym> *dānēm* ya una 1ª del plural del subjuntivo <-<sup>3</sup>m> no parece posible en este pasaje.

**MĴF 4 §2** <KON L MN LK 3 plšn' **pwrSYM**> *nūn man az tō sē frašn pursēm* "Ahora yo a ti tres preguntas te preguntaré." El manuscrito K26 presenta <pwrsm> (JAFARI [1987: 94]) *purs<sup>dm</sup>*.

• Testimonios probables: MĴF4 §3 <wc<sup>l</sup>wm> *wizār<sup>dm</sup>* "explico"; V1 §14a <YMLLWNym> *gōwēm* "digo"; V1 §18b <YMRWNym>.

**MĴF 4 §3:** <pwrS OD **wc<sup>l</sup>wm**> *purs tā wizār<sup>dm</sup>* "Pregunta, de manera que me explique". Aunque también es posible interpretarlo como una 1ª plural. En tal caso el brujo Axt le diría a Jōšt ī Friyān: "Pregunta, de manera que nos expliquemos", es decir que a partir de las preguntas de Jōšt ī Friyān ambos se podrán explicar. La interpretación de la forma como un plural mayestático no nos parece posible porque en otros pasajes (MĴF1 §12, 2 §9, 2 §11) el hechicero Axt utiliza el pronombre de 1ª del singular *man*.

**WZ 2 §19:** <AYK QDM OL 30 zmst<sup>n</sup> g<sup>y</sup>wkmlt y TBk ZK y HYA <sup>+bcšn</sup> pr<sup>c</sup> **blyhynwm**> *kū abar ō sīh zamestān Gayōmard ī \*tagīg ān ī gyān bōzišn frāz brēhēn<sup>dm</sup>* " ... durante treinta inviernos ordenaré para Gayōmard el fuerte

<sup>419</sup> En el manuscrito B1 aparece una forma insólita (en los 3 casos) <zynm>. NB: K1, K3a y K3b no tienen este pasaje.

<sup>420</sup> En este pasaje L4 y T44 combinan <wzynwm> (1x) con <wzynm> (2x).

<sup>421</sup> El manuscrito B1 (105v y 106r) ofrece las formas <zynm> (!).

esto: la salvación de (su) vida”. El manuscrito TD ofrece la forma <blyhynwm> mientras que K35 y BK tienen <blhhynm>. En este pasaje Zurwān habla en estilo directo y no parece posible que esté utilizando una forma de plural (mayestático). En casos como este GIGNOUX/TAFAZZOLI (1993) generalizan la lectura *-ēm* para el modo indicativo (*brēhēnēm* “je décrétairé”) aparezca o no escrita una <-y-> en los manuscritos.

**V1 §14a:** *ēd čiš ō pēš gōw<sup>zm</sup>* “Algo entonces, anteriormente, he dicho”. En el primer caso la forma sólo aparece en los manuscritos K3a ~~𐭠𐭣𐭩𐭥~~ y M3 ~~𐭠𐭣𐭩𐭥~~ (en el comentario de la TP), mientras que el resto de manuscritos presentan la desinencia <-m><sup>422</sup>. No podemos asegurar si la persona es singular o plural en este pasaje y en el siguiente. Sin embargo, parece claro que se trata de un presente histórico y, puesto que el exegeta es quien habla aquí y en otros pasajes donde hablaba en 1ª persona utiliza el pronombre *man*, podemos admitir que se trata aquí también de una 1ª persona del singular.

**V1 §18b:** *ēd iz rāy gōw<sup>zm</sup> kū ...* “Antes, también, he dicho que ...”. En el segundo caso K3a (en el comentario de la TP) tiene ~~𐭠𐭣𐭩𐭥~~ y lo mismo en Bh11, mientras que el resto de manuscritos tiene <-m><sup>423</sup>, por ejemplo en L4a ~~𐭠𐭣𐭩𐭥~~.

**MĴF 1 §24** <ywšt y ply<sup>n</sup>’ gwpt AYḲ mly dlwnd s<sup>st</sup>’l QDM ZNE b<sup>l</sup>šn LA YTYBWNym> *jōšt ī friyān guft kū mar ī druwand ī sāstār abar ēn bālišn nē nišīnēm* “Jōšt Friyān dijo: ‘Malvado (y) tiránico bribón, yo no me sentaré en este cojín.’” La forma <YTYBWNym> la encontramos solamente en el manuscrito K26 (58r), mientras que los manuscritos HW y J3 tienen la forma esperable para el singular con desinencia <-m>: <YTYBWNm> *nišīn<sup>zm</sup>* (JAFARI [1987: 28]).<sup>424</sup>

**MĴF 3 §54:** <ME HT KDBA YMRRWNm ADYNm b<sup>l</sup>’tl l<sup>l</sup>’d BRA YKTLWNyt W L dlwnd BRA YHWWNm BRA <sup>y</sup>tw<sup>n</sup>’ ŠPYL AYḲ l<sup>l</sup>’st YMRRWNym ME HT KDBA YMRRWNm BNPŠE dlwnd BRA YHWWNm W d<sup>t</sup> W dyn’ W <sup>d</sup>dyn’ BRA wšwpyt W BRA AMT L PWN l<sup>l</sup>’styh YKTLWNyt <sup>h</sup>lwb<sup>l</sup>’tl BRA YHWWNm> *cē agar drō gōw<sup>zm</sup> ēg-am brādar rāy bē ōzanēd ud man druwand bē baw<sup>zm</sup> bē ēdōn weh kū rāst gōwēm cē agar drō gōw<sup>zm</sup> xwad druwand bē baw<sup>zm</sup> ud dād ud dēn ud ēwēn bē wišōbēd ud bē ka man pad rāstīh ōzanēd ahlawtar bē baw<sup>zm</sup>* “(...) pues si digo la mentira, matará a mi hermano y yo me convertiré en impía. Pero es mejor que diga la verdad, pues si miento, yo misma me convertiré en impía y él destruirá la ley, la religión y la tradición, pero si me mata por decir la verdad, seré más pía”. En este pasaje las formas de primera del singular aparecen con una terminación <-m>, pero sólo en un caso con la desinencia <-ym> en los manuscritos K20 y K26.<sup>425</sup> Parece muy difícil que los


<sup>422</sup> L4, E10, F10, P2, M3, T44, K3b, G10, B1, Bh11 y G34.

<sup>423</sup> L4, E10, F10, P2, M3, T44, K3b, G10, B1. El manuscrito G34 tiene <YMRWNyt> y después corrige por <YMRWNm>.







<sup>424</sup> También el manuscrito K20. CANTERA/ANDRÉS-TOLEDO (2006: 83) leen *nišīnam*.

<sup>425</sup> CANTERA/ANDRÉS-TOLEDO (2006: 98) editan <YMRRWNm> y leen *gōwam*. JAFARI (1987: 77) lee todas las formas con desinencia *-ēm*.

mismos manuscritos y en el mismo pasaje ofrezcan una variante así para una supuesta misma persona, número, tiempo y modo. Muy especulativo, no obstante, sería ver una 1ª del singular del optativo en la construcción *bē ēdōn weh kū rāst gōwēm* con un sentido voluntativo-prospectivo: “pero así mejor: diré la verdad” o bien “pero así bueno (sería) que dijera la verdad”. Interpretado así, esta forma se opondría al resto de formas en <-m> que serían las propias del indicativo: bien con la irreal de presente, *agar* + indicativo (*agar drō gōwam* “si digo la mentira”), bien con el presente (indicativo) *pro futuro*, *bē* + indicativo (*ahlawtar bē bawam* “seré más pía”).

**WZ 1 §7:** <TWB ʾhrymnʾ ptdstʾtʾAYK BRA hʾcym<sup>426</sup> hlwspʾ ʾhwʾ y ʾstʾwmnd OL ʾdwstyh y LKʾ W OL dwstyh y L> *did ahreman padistād kū bē hāzēm harwisp axw ī astōmand ō adōstīh ī tō ud ō dōstīh ī man* “De nuevo Ahremán juró: «Persuadiré a todas las criaturas corpóreas a la enemistad hacia ti y a la amistad hacia mí.»” En el manuscrito TD encontramos  <hʾcʾm> (GIGNOUX/TAFAZZOLI [1993: 183]). Puesto que no parece probable que Ahremán se esté refiriendo a sí mismo y a los dēws usando una forma de plural, quizá podría leerse como 1ª sg. <-ym>. Jügel (2010a: 18) señala que podría ser una forma parta. En cualquier caso, también podríamos pensar que estamos ante una 1ª del plural del subjuntivo (mayestático) porque el sentido de la forma en este pasaje es de futuro, cosa que podríamos comparar con el persa medio maniqueo donde frecuentemente se hace uso del subjuntivo como modo de expresión del futuro.

• Testimonios dudosos: V 2 §6a <prʾc YBLWNym>; AZ §41 <YHSNNym> *dārēm* “mantengo/ mantenemos”.

**V 2 §6a:** <ADYNʾ OL OLE zyḏ prʾc YBLWNym/-x<sub>2</sub> L MNW ʾwhrmzd HWEm> *ēg ō ōy zay frāz bar<sup>xm</sup> man kē ohrmazd h<sup>xm</sup>* “Entonces a él los instrumentos le entregué yo, que soy Ohrmazd”. En el texto avéstico encontramos: *āaṭ hē zaiia frabarēm azəm yō ahurō mazdā* “Entonces le entregué dos instrumentos yo, que soy Ahura Mazda”. Aquí *frabarēm* es una forma de 1ª del singular del presente del injuntivo. <prʾc YBLWNym> *frāz barēm* se encuentra sólo en el manuscrito F10: . Parece claro que se trata de una desinencia <-ym>, pero puesto que el manuscrito K3b tiene la desinencia <-x<sub>2</sub>>  (igual que B1)<sup>427</sup> al igual que los manuscritos E10  y M3 , podríamos pensar que en F10 estamos ante una variante de la desinencia universal <-x<sub>2</sub>>. Otros manuscritos presentan lecturas diferentes. Así K2 presenta en primer lugar la desinencia <-x<sub>1</sub>>  y a continuación corrige esta forma mediante  <YBLWNymʾ>. La interpretación de esta forma resulta

<sup>426</sup> K35 y BK.

<sup>427</sup> La grafía <-x<sub>2</sub>> aparece especialmente en K3b y B1 (como 2ª sg. impv.). También aparece en una ocasión en el Frahang de Turfán (verso 3). Su parecido con la grafía que WEBER (2003: 193) lee como <ty> es evidente, ver 1.2.4C.



complicada. Los otros manuscritos tienen aquí una forma inesperada. Así L4 y K3a presentan una desinencia <-t>, Bh11 y G10 <YBL(W)Nt'> y P2, G34 y T44 ofrecen el complemento fonético propio del infinitivo: <-tn'><sup>428</sup>. La interpretación de una desinencia <-x<sub>2</sub>> o <-ym> (como un presente histórico) nos parece mejor que interpretar un pasado simple <pl<sup>c</sup> YBLWNt> *frāz burd*<sup>429</sup>, puesto que en una expresión de pasado la oración debería haber comenzado con *ēg-am*, expresando el sujeto lógico de la acción verbal<sup>430</sup>, y además porque en este pasaje también encontramos el pronombre explícito *man* (en hipébaton) que ha de ser el sujeto gramatical de *bar*<sup>xm</sup>.

**AZ §41:** <AYKt LA *znm* W LA YKTLWNm W LAc (LKc BRA) PWN dyp<sup>3</sup>hr YHSNNym> *kū-t nē zan<sup>xm</sup> ud nē ōzan<sup>xm</sup> ud nē (tō-z bē) pad dēbahr dārēm*. Las tres formas verbales deben ser la misma persona. Como señaló JÜGEL (2010a: 16), Jāmāsp se dirige a los nobles (*ašmā bagān* “vosotros, señores”) y les dice que le prometan que no le harán daño. Se utiliza la promesa que supuestamente le hacen dentro de un discurso directo, es decir desde la perspectiva de los nobles. Por este motivo se esperaría una 1ª del plural: “no te golpearemos ...”. Otras interpretaciones del pasaje también serían posibles.<sup>431</sup>

## B. LA 1ª PERSONA DEL PLURAL

La desinencia que aparece con más frecuencia en la 1ª del plural del indicativo del persa medio zoroástrico es <-ym>. Sin embargo, y dependiendo de los testimonios y de los manuscritos, <-m> aparece con cierta frecuencia (especialmente en las formas heterográficas) y <-wm> podría aparecer en algunos casos también.

En la traducción pahlavi de Vīdēvdād dos son las grafías que encontramos más a menudo para la 1ª del plural: <-m> y <-ym>. La otra desinencia se trata de <-wm> que aparece en muy pocas ocasiones. La desinencia <-m> es la más frecuente, tanto en formas heterográficas como eteográficas. De los testimonios analizados podemos decir que heterográficamente las formas en <-m> son más del doble que las formas en <-ym>, mientras que eteográficamente <-m> y <-ym> aparecen en un número similar de casos. La distribución de las formas no es claramente determinable, para la misma persona aparecen en los mismos manuscritos formas en <-m> y en <-ym> (en incluso alguna en <-wm>) sin que podamos explicar cuál es el motivo para la aparición de una forma u otra. Los testimonios de la 1ª del plural en la TPV son los siguientes:

<sup>428</sup> En T44 el final <-n'> de <-tn'> está tachado.













<sup>429</sup> Lectura ofrecida por Jmp. y DPS.

<sup>430</sup> CANTERA (1998: 464, nota 9).

<sup>431</sup> JÜGEL (2010a: 16): “Alternatively, the beating and killing is seen from everyone individually but holding in anger collectively, i.e.: ‘that: (I) will not beat and not kill you, and (we altogether) will also not hold you in anger’. However, *dārēm* could be 1sg. all the more since this verb belongs to the *ajā*-inflection so that it might have been one of the first verbs where a tendency of generalization of the *-ē*-inflection became visible.”







Tabla II.6: Desinencias atestiguadas de 1ª pl. en la TPV 1-5\*

	V1 §8b	V1 §8d	V2 §5D	V5 §38B (1)	V5 §38B (2)	V5 §38D	
K1	—	—	X	—	YHWWNym	YHWWNm	
L4	YHSNNm	HWE <sub>m</sub>	yzm	YHWWNm	YHWWNm	bym	
K3b			ycm	—	—	—	
K3a			ycwm	YHWWNym	—	YHWWNym	
E10			HW(.)-d <sup>l</sup>	YHWWNm	bwym	bwym	
F10		HWE <sub>m</sub>	ycm	YHWWNm	YHWWNm	bym	
P2			yzm				
M3			ycm	YHWWNym		YHWWNym	
T44			yzm				
K2			X				X
G10			YHSNNym	HWE <sub>d</sub> <sup>l</sup>		yzm	YHWWNm
B1	YHSNNm	HWE <sub>m</sub>	ycm	YHWWNym	—	YHWWNm	
Bh11		HWE <sub>d</sub> <sup>l</sup>	yzm	YHWWNm	—	bym	

\* En V2 §5D las formas que hemos registrado son: <yzm> en L4a , Bh11 , G10 , P2 , T44 , G34 , <ycm> M3 , B1 , F10 , K3b , <ycwm> K3a , E10 .

A pesar de que la desinencia de 1ª del plural <-m> es bastante frecuente en la TPV, en la literatura pahlavi la forma más frecuentemente atestiguada para la literatura pahlavi es <-ym>. Las variantes <-m> y <-wm> (mejor que <-’m>) podrían interpretarse en estos textos como errores en la copia manuscrita. Así, por ejemplo, en el Dēnkard 7 encontramos treinta ejemplos en los que encontramos una primera del plural del indicativo como <-()ym> frente a sólo dos con desinencia <-wm> (Dk7 §5, 2 §18 <HWE<sub>w</sub>m>).

La presencia de <-m> y <-ym> para la expresión de la primera del plural presenta pues una distribución relativamente clara. En el pahlavi antiguo (la traducción pahlavi del Avesta) parece que <-m> es la desinencia normal, sobretodo con formas heterográficas, pero también en las formas eteográficas de *yazom* (o *yazam*<sup>?</sup>) “alabamos”. En tales casos podemos pensar en dos situaciones: o grafía defectiva utilizada en heterogramas mediante el complemento fonético <-m> (cfr. PME) o rastro de una antigua desinencia de plural en *-om* (o *-am*). Por su parte, en la literatura pahlavi, donde la desinencia <-ym> es la más frecuente como 1ª del plural (cfr. p.mod. *-īm*), otras interpretaciones son posibles. JÜGEL (2010a: 20) postula que “Maybe, one can explain these occurrences [es decir, la 1ª pl. con desinencia <-m>] with a problem which can appear through the MPZ script. When <m> is not written with an own hook at the top, the sequence <ym> could be mistaken for <m>, especially when the scribe had to lift the pen from the paper before”. En cualquier caso, sí parece claro que a lo largo de la transmisión manuscrita pudo haber cierto problema

a la hora de entender que cuando <-m> aparece ligada a la consonante precedente el trazo superior podría ser leído como <y> o no, cfr. los ejemplos en los siguientes manuscritos: L4a , Bh11 , G10 , P2 , T44 , G34 , donde podría interpretarse como una desinencia en <-ym>. Lo que podemos afirmar es que una desinencia <-ym> en formas eteográficas de la TPV no hemos encontrado para la 1ª del plural (salvo que estas últimas puedan ser interpretadas como tales). No podemos afirmar si ésta era la situación original (pahlavi antiguo <-m> o <-wm>? frente a pahlavi reciente <-ym>), pero, sí así lo fuera, en la transmisión manuscrita esta distribución se habría perdido y el uso de heterogramas con complementos fonéticos <-m> y <-ym> es prácticamente aleatorio.

- Testimonios seguros: V2 §5D <ycwm> *yaz<sup>ꝛ</sup>m* “adoramos”; WZ8 §7 <HWEwm> *h<sup>ꝛ</sup>m* “somos”; WZ8 §10 <HWE<sup>m</sup>>.

**V2 §5D:** <ZNE AYK ʰhlwbʰ YHWWNt MN ZK gywʰk pytʰk *yimahe vīuuaḡhanahe aṣaonō frauuaṣīm yaz. ym* y wyw{n}ghʰnʰnʰ ʰhlwbʰ plwʰhl **ycwm**> *ēn kū ahlaw būd az ān gyāḡ paydāḡ ʰyimahe vīuuaḡhanahe aṣaonō frauuaṣīm yaz.* ʰjam ī *wiwanghānān ahlaw frawahr yazom* “Esto, que fue pío, de este lugar (es) manifiesto: ‘yimahe vīuuaḡhanahe aṣaonō frauuaṣīm yaz.’ ‘Adoramos el alma del pío Jam, hijo de Wiwanghān.’” El contexto confirma que la forma *yazom* se trata de una 1ª del plural, puesto que se trata de la traducción de av. *yazamaide* “alabamos”. La forma <ycwm> *yazom* (que también podría leerse como <ycʰm> *yaz<sup>ꝛ</sup>m*) aparece solamente en los manuscritos K3a y E10, mientras que L4a (junto a Bh11 y G10) tiene <yzym> *yazēm* y el resto de manuscritos una desinencia en <-m> *yaz<sup>ꝛ</sup>m*.


**WZ8 §7:** <AYK MN hmʰk kwstkʰ ʰthš bwtnʰ lʰy LA ʰyʰptʰ **HWEwm**> *kū az hamāḡ kustag ātaxš būdan rāy nē ayāft h<sup>ꝛ</sup>m* “(que) a causa de que había fuego por todas las partes, no lo alcanzamos”. Como señala JÜGEL (2010a: 20), quienes hablan son los sirvientes de Ahreman, que suelen utilizar formas gramaticales incorrectas. En la expresión necesitaríamos una construcción ergativa del tipo \**nē amā ayāft hēnd* “no fueron alcanzados por nosotros”, sin embargo el sujeto lógico concuerda aquí gramaticalmente con el verbo *ayāftan*, *ayāb-* (transitivo) para la expresión del pasado.

**WZ8 §10** <APš wltynʰ mynšnʰ OL LNE MNW ŠDYA **HWE<sup>m</sup>**> *u-š wardēn menišn ō amā kē dēw h<sup>ꝛ</sup>m* “Y dirigió su pensamiento hacia nosotros, que somos los demonios”. Habla Ahreman en estilo directo, el plural es seguro puesto que el antecedente de la oración de relativo es <LNE> *amā<sup>h</sup>*.

- Testimonios probables: MĴF3 §47 <OZLWNm> *šaw<sup>ꝛ</sup>m* “vamos”; MĴF3 §48 <YKOYMWNm> *ēst<sup>ꝛ</sup>m* “nos quedamos”.

MĴF 3 §47-48:<sup>432</sup> <KON BRA YATWN OD BRA nzdyk y hwplš OZLWNm APš LK AHTE W L NYŠE APš hklc KDBA LA gwpt W LA YMRRWNyt W PWN gwbnš y OLE BRA YKOYMWNm> *nūn bē āy tā bē nazdik ī huparš šaw<sup>am</sup> u-š tō xwah ud man zan u-š hagríz drō nē guft ud nē gōwēd ud pad gōwišn ī ōy bē ēst<sup>am</sup>* “Ahora ven y acerquémonos a Huparš. Ella es tu hermana y mi mujer. Nunca ha mentido y no va a mentir. Nos quedaremos con lo que ella diga”.<sup>433</sup> Aunque el pronombre personal no aparece explícito el sentido plural parece claro pues los sujetos han de ser el que habla en estilo directo y su interlocutor (como se observa en la oración: *u-š tō xwah ud man zan* “es tanto tu hermana como mi mujer”).

### C. LA 2ª PERSONA DEL SINGULAR

En el persa medio zoroástrico encontramos un conjunto de grafías muy diferentes que notan la desinencia de 2ª singular del presente de indicativo y todas ellas se han leído igual: *-ē*. La grafía más frecuentemente utilizada para la 2ª del singular es  <-yb>, tanto en la traducción pahlavi como en la literatura pahlavi. Esta desinencia coincide gráfica y fonéticamente con formas de 2ª del singular del imperativo (/opt.) y con formas de 3ª del singular del optativo, por lo que la lectura de todas ellas debe ser la misma.


En el *Frahang de Turfán* encontramos algunas formas que han sido consideradas formas de 2ª del singular del indicativo:

R3 <YHSNNyb> *dārē* 











V3 <YDLWNYb> *nayē* 

V7 <YNPKWNYb> *uzēnē* 

R8 <OZLWNYb> *šawē* 

R12 <YBLNYb> *barē* 

Las formas aparecen todas ellas con la desinencia <-yb>, que es la más frecuentemente atestiguada para la expresión de la 2ª singular del indicativo. Sin embargo, nada impediría, en principio, una posible lectura como 3ª sg. (o 2ª sg.) del presente de optativo.

Con todo, el uso de  <-yb> no aparece de manera sistemática ni en los mismos manuscritos ni en los mismos pasajes. Por otro lado, la coordinación de esta forma con otras 2ª del singular que presentan distintas desinencias, nos permite confirmar que las distintas grafías han de tener una misma interpretación (véase más abajo algunos ejemplos significativos). En persa medio zoroástrico hemos recogido dieciséis grafías distintas para la desinencia de 2ª del singular:  <-yb> (y sus variantes:  <-yyb>,  <-yyyb> y  <-b>),  <-yyy>,  <-yh>,  <-yyh<sub>1</sub>>,  <-yyh<sub>2</sub>>,  <-y>

<sup>432</sup> El complemento fonético <-m> aparece en los manuscritos K26 y K20.

<sup>433</sup> CANTERA/ANDRÉS-TOLEDO (2006: 98). De manera general en su edición del texto ofrecen para el singular una lectura *-am* (en cuatro casos *-om* y en uno *-ēm*), mientras que para el plural leen *-ēm*.

<-yd>,  $\text{و}$  <-yy>,  $\text{و}$  <-y>,  $\text{س-}$  <-yyh<sub>1</sub>>,  $\text{س}$  <-yhy>,  $\text{سو}$  <-yyk>,  $\text{س-و}$  <-yyh<sub>2</sub>> y  $\text{س-و}$  <-ydyh><sup>434</sup>.

En la transliteración de las formas hemos adoptado distintas convenciones que contengan al menos un <-y-> que pueda servir para indicar una vocal larga *-ē* en posición final (ver 1.2.4B). Para ofrecer mayor claridad entre las grafías y las transliteraciones la terminación  $\text{د}$ , que se ha leído frecuentemente como <-d>, ha sido transliterada como <-b> en el presente trabajo, y no hemos utilizado ningún *áleph* en la transliteración de las 2<sup>a</sup> del singular del indicativo, de manera que las lecturas de SKJÆRVØ (2009: 217) <-y<sup>o</sup>, -<sup>o</sup>y, -<sup>oo</sup>> (probablemente para:  $\text{س-}$ ,  $\text{س-}$ ,  $\text{س-}$ ) han sido transliteradas aquí como: <-yh, -yyy, -yyh<sub>1</sub>> respectivamente.

Estas terminaciones se añaden tanto a formas eteográficas como heterográficas. Junto a estas desinencias que podemos considerar más o menos “fonéticas” para representar la terminación *-ē*, encontramos también una serie de terminaciones que contienen la llamada “desinencia universal” <-x<sub>2</sub>> y que sólo se añade a formas escritas heterográficamente:  $\text{د}$  <-x<sub>2</sub>>,  $\text{د}$  <-x<sub>2</sub>d>,  $\text{د}$  <-x<sub>2</sub>∅>, y sus variantes con desinencia específica de 2<sup>a</sup> del singular:  $\text{د-}$  <-x<sub>2</sub>∅yb>,  $\text{د-}$  <-x<sub>2</sub>∅yd>,  $\text{د-و}$  <-x<sub>2</sub>∅yyh<sub>2</sub>>  $\text{د-س}$  <-x<sub>2</sub>-yyb>  $\text{د-س}$  <-x<sub>2</sub>d-yyb> y  $\text{د-س}$  <-x<sub>2</sub>∅-yyb>.



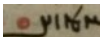
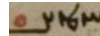


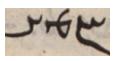

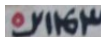
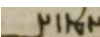
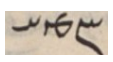
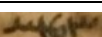
Dos desinencias necesitan menciones especiales:  $\text{س}$  <-yyh<sub>1</sub>> y  $\text{س-}$  <-yyyh<sub>1</sub>>. En el manuscrito P2 encontramos una forma <HWEyd> que aparece coordinada con <HWEyyh<sub>1</sub>> (V2 §1b). Esta última desinencia aparece ocasionalmente en la Traducción Pahlavi. Sin embargo, pocos son los pasajes en los que una 2<sup>a</sup> del singular del indicativo es segura. Sobre su interpretación como 2<sup>a</sup> sg. impv./opt., ver 2.1.4.2A.



Junto a estas desinencias encontramos también una terminación que aparece especialmente en la Traducción Pahlavi de Yasna y que ofrece la siguiente forma:  $\text{س-و}$  <-yyh<sub>2</sub>>,<sup>435</sup> notando la 2<sup>a</sup> del singular en pasajes (ver ejemplos más abajo) en los que está coordinada con la 2<sup>a</sup> singular del indicativo de *h-* <HWE(')yb>. En estos últimos casos, nótese que el <'> no puede considerarse parte de la desinencia. En la siguiente tabla mostramos algunos ejemplos de formas con y sin <'>:

<sup>434</sup> V9 §10, §11  $\text{س-و}$  mss. T44, E10: <OZLYTWNydyh> *kārē*.




<sup>435</sup> Según DHABHAR (1949: 139 y 150) en Y31 §1C y 32 §7c el manuscrito J2 presenta la forma  $\text{س-و}$  donde el resto de los manuscritos tienen: <HWE(')yb>. Sin embargo, debe ser un error, pues en Y31 §1C el mss. J2 tiene  $\text{س-و}$  <HWEyb>, los otros mss. consultados: F2 <HWEyd>, M1 <HWEyb> y T6 <HWE'yb>. En Y32 §7c sí aparece el enclítico de *h-* como  $\text{س-و}$  en J2  $\text{س-و}$  <<sup>o</sup>k<sup>o</sup>s-yyyh<sub>2</sub>>, mientras que los mss. F2, M1 y T6 tienen <HWEyb>.










Tabla II.7: Grafías para *hē* en algunos pasajes de Yasna 9

	J2	Pt4	M1	F2	T6	T55b
Y 9 §1c				 HWEyb	 HWE'yb	
Y 9 §1d			HWEyd		 HWEyb	
Y 9 §15b (1)	 HWEyb	 HWE'yb		 HWEyd		 HWE'yb
Y 9 §15b (2)			HWEyb		 HWE'yb	
Y 9 §15b (3)						
Y 9 §15b (4)			HWEyd	 HWEyyy		

Nótese la similitud de la grafía del complemento fonético en J2 con la grafía de avéstico *ī*, especialmente en Y 9 §15b <HWEyb> (3)  y (4) .

- Testimonios seguros [donde se coordinan varias desinencias]: V2 §2c <HWEyb/ -yyy/ -yd> *hē* “eres”; V2 §1b <HWEyb/ -yd/ -yyy/ -yyh<sub>1</sub>/ -yyk/ -yyb> *hē*; V2 §4b <MKBLWNyy/-yb/-x<sub>2</sub>> *padīrē* “aceptas”.

**V2 §2c:** <ZN-<sup>3</sup>y MN LK MNW zltwšt' HWEyb> *anī az tō kē zardušt hē* “Aparte de ti, que eres Zardušt”. La desinencia  <-yb> la podemos encontrar en los manuscritos E10, K3a, P10, B1 y Bh11, mientras que L4, P2, T44 y G34 tienen aquí la desinencia  <-yyy>. Por su parte, F10 presenta  <HWEyd>.

**V2 §1b:** <OL MNW pltwm ANŠWTA-<sup>2</sup>n' hmpwrsyt HWEyb LK MNW <sup>3</sup>whrmzd HWEyb> *ō kē fradom mardōmān hampursīd hē tō kē ohrmazd hē* “¿Con qué hombre, en primer lugar conversaste tú, que eres Ohrmazd?” Así <-yb> aparece en E10, K3a, K3b, P10 y B1, mientras que M3 tiene <-yb> en el primer caso y <-yd> en el segundo . Esta última desinencia aparece en G34 en ambas formas. Por su parte, F10 tiene <HWEyd>  y <HWEyyy> . Esta desinencia <-yyy> aparece en ambas formas en el manuscrito T44. P2 ofrece en el primer caso <HWEyd>  y en el segundo <HWEyyh<sub>1</sub>> . En último lugar encontramos en L4 las desinencias <-yyk>  y <-yd> , mientras que su copia, Bh11, tiene <HWEyyb>  y <HWEyyy> .

**V2 §4b:** <ADYN-m OL OLE gwpt' (...) AYK HT MN L ym LA MKBLWNyy <sup>3</sup>wšmlšn' W blšn <sup>3</sup>w dyn' (...) ADYN' ZK y L gyh<sup>3</sup>n pl<sup>3</sup>hwyn [AYK wyš BRA OBYDWN]> *ēg-am ō ōy guft (...) kū agar az man jam nē padīrē ōšmārišn ud barišn ō dēn (...) ēg ān ī man gēhān frāxēn [kū wēš bē kun]* “Entonces le dije a él: ‘Si de mí, oh Ĵam, no aceptas el aprendizaje y cuidado de la religión (...),

entonces haz prosperar mis criaturas [es decir: ‘haz (que sean) más’].” <MKBLWNtn<sup>ny</sup>> aparece en el manuscrito T44 ; algunos manuscritos tienen en su lugar el complemento fonético de infinitivo <-tn(‘)>, así: L4a , P2 , G34 y Bh11 ; otros manuscritos aparecen con el heterograma sin ningún complemento fonético (2ª sg. impv.): K3a' and M3 ; mientras que la terminación <-x<sub>2</sub>d> aparece en E10 (también en M3 añadida encima); por su parte la terminación <-x<sub>2</sub>∅> la encontramos en K3b y B1 , frente a F10 que muestra <-x<sub>2</sub>>. En este pasaje sólo encontramos en G10 la desinencia habitual de 2ª sg. <-yb>: . En la prótasis PM *padīrē* sirve para traducir av. (2ª sg. perf. ind. med.) *vīuuīse* “te has (pre)dispuesto a servir”, mientras que en la apódosis PM *frāxēn* traduce av. *frādaīia* “haz prosperar” (2ª sg. impv. pres. act.).

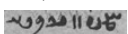
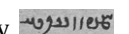
• Testimonios de <-yyyh<sub>2</sub>> como cópula enclítica: Y 9 §16d, Y9 §25c, Y9 §27a, V21 §1a.<sup>436</sup>


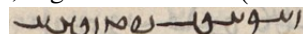
**Y 9 §16d**: <hwklp' HWE'yb AYK-t klp' nywk' hwk'mk-yyyh<sub>2</sub> ()<sup>437</sup> AYK-t 'p'dst pl'lwn' > *hukīrb hē kū-t kīrb nēk hukāmag-ē kū-t abāyīst frārōn* “Eres de buen cuerpo [i.e., tu cuerpo es bello], eres de buenos deseos [i.e., has deseado lo justo]”. La cópula de <hwklp' HWE' yb> y de <hwk'mk-yyyh<sub>2</sub>> presenta diferentes grafías según los distintos manuscritos. En el primer caso encontramos <HWE' yb> en Pt4, T6 y T55; y <HWEyb> en J2, M1 y F2. DHABHAR (1949: 63) indica que K5 tiene en la segunda cópula, terminación que también encontramos en M1 <hwk'mk-yyyh<sub>2</sub>>, frente a J2, F2, Pt4, T6 y T55b tienen <HWE(')yb>.

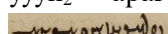
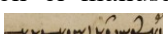
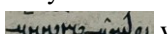
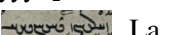


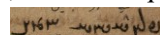
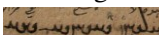
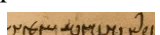
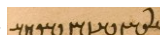
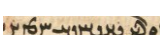
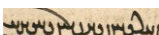
**Y9 §25c**: <nywk LK MNW LA MN pr'c hmpwrsgh ZK Y 'lyšwht gwbšn' hmpwrsgh-yyyh<sub>2</sub>/hmpwrsgh-ybyb> *nēk tō kē nē az frāz hampursagīh ān ī arešuxt gōwišn* (DHABHAR [1949: 65] de acuerdo con mss. K)]/*hampursag* <h>ē (JOSEPHSON [1997: 69]). “Excellent are you who do not make inquiries at the council about the rightly spoken word!” (JOSEPHSON *ibid.*). JOSEPHSON edita <hmpwrsk-ydy> como enclítico de 2ª sg. La desinencia <-yyyh<sub>2</sub>> aparece en M1 <hmpwrsgh-yyyh<sub>2</sub>>, donde la forma *hampursag-(h)ē* es claramente distinta del nombre abstracto que aparece anteriormente *hampursagīh* <hmpwrsgh yh>. En J2 ambas formas también son distintas: <hmpwrsgh yh> (?) frente a <hmpwrsgh-yyyh<sub>2</sub>>. Parece que los manuscritos F2 y T6 se esforzaron en distinguir ambas grafías: *hampursagīh* aparece escrito con un final en <-yh> en F2 y en T6 , mientras que *hampursag-(h)ē* muestra la desinencia <-yh-> a la que se le añade la desinencia habitual de 2ª sg. <-yb> en F2 <hmpwrsgh-yh-yb> y en T6 .

<sup>436</sup> Ver DHABHAR (1949: 66, nota 11) sobre otros pasajes en los que K5 tiene en lugar de .

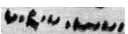
<sup>437</sup> JOSEPHSON (1997: 31) edita <-ydy> (también en Y 9 §25c). La terminación en K5 es .

<hmpwrsk-yh-<sup>yb</sup>>. Por su parte, el manuscrito Pt4 no muestra ninguna diferencia entre ambas formas:  y .

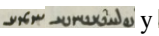
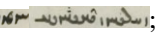
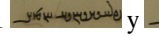
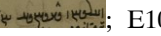
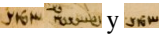

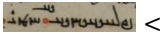
**Y9 §27a:** <hwm MNW m<sup>n</sup>pt' HWE'yb MNW wyspt' HWE'yb MNW zndpt' HWE'yb W dhywpt' HWE'yb (...) W <sup>o</sup>pzwnykyh W <sup>o</sup>k<sup>o</sup>spt'-yyyh<sub>2</sub>/HWE'yb (...)> *hōm kē mānbed hē kē wisbed hē kē zandbed hē ud dahibed hē (...) ud abzōnīgih ud āgāhbed hē* “Oh Hōm que eres señor de la casa, que eres el jefe del poblado, que eres el jefe del distrito y eres señor del país (...) y tú eres abundancia y señor del conocimiento”. El último <HWE'yb> aparece como - enclítico en el manuscrito K5, según DHABHAR (1949: 67). El manuscrito M1 también muestra esta forma  <W <sup>o</sup>k<sup>o</sup>spt'-yyyh<sub>2</sub>> *ud āgāhbed-(h)ē*, frente al resto de manuscritos que tienen <HWEyb> (J2, F2) o <HWE'yb> (Pt4, T6 y T55b - aunque este último parece más bien <HWE'yd>- ).

**V21 §1a:** <OSGDE OL LK pl<sup>o</sup>dhšnyh-yyyh<sub>2</sub> ||AYK-t wyš BRA OBYDWNyb|| OSGDE <sup>o</sup>w' LK w<sup>o</sup>lšn' dhšnyh-yyyh<sub>2</sub> ||AYK plpyhtl BRA OBYDWNyb||> *namāz ō tō fradahišnih-(h)ē ||kū-t wēš bē kunē|| namāz ō tō wālišn dahišnih-(h)ē ||kū frabīhdar bē kunē||* “Reverencias para ti, eres la incrementación ||i.e. que haces [a la creación] más (numerosa)||. Reverencias para ti, eres la incrementación del crecimiento ||i.e. que haces [a la creación] más gorda||”. La terminación <-yyyh<sub>2</sub>> aparece en ambos ejemplos en el manuscrito más antiguo, L4:  <pl<sup>o</sup>dhšnyh-yyyh<sub>2</sub>> y  <w<sup>o</sup>lšn' dhšnyh-yyyh<sub>2</sub>>. También lo encontramos en G34  y —encima de la línea— . La combinación de este enclítico con la forma <HWEyb> en otros manuscritos nos puede servir para concluir que lo que aparece tras esta grafía - es una 2ª del singular del indicativo. Así los manuscritos F10, B1 y M3 tienen en el primer caso la cópula <pl<sup>o</sup>dhšnyh HWEyb><sup>438</sup>, mientras que en el segundo ejemplo presentan la terminación -: en F10  y ; en B1  y ; en M3  y . La cópula no enclítica <HWEyb> aparece en ambos casos en los manuscritos G25, Bh11 y E10.<sup>439</sup>


#### D. LA 2ª PERSONA DEL PLURAL

La única desinencia que encontramos en persa medio zoroástrico es <-yt> que en muchas ocasiones aparece con el llamado “trazo final” <-yt'>. Al igual que en persa medio maniqueo la <y> de la desinencia puede no aparecer cuando el tema de presente acaba en el glide -y-, por ejemplo <plm<sup>o</sup>dt> *framāy<sup>o</sup>d*, pero compárese con <st<sup>o</sup>dyt'> *stāyēd* (ver 1.2.3C). En los testimonios papirológicos encontramos dos grafías para la <-t> de esta desinencia, p.ej.: Doc.13, 5  <npšt'

<sup>438</sup> JAMASP (1907: 653) indica que MU3 y DR omiten <HWEyb> en el primer ejemplo.

<sup>439</sup> G25  y ; Bh11  y ; E10  y . Por su parte T44 presenta formas que parecen ser una mala interpretación  <pl<sup>o</sup>dhšnyh.<sup>yh</sup> HWEd>.





YKOYMWNYt> *nibišt ēstēd*, y con la grafía habitual para <t> en Doc. 27, 17 :   
<ASLWNYt> *bandēd*.



Los posibles casos en los que aparece una 2ª plural del indicativo en el *Frahang de Turfán* (R3 <YHSNNyt> *dārēd*, V4 <YDLWNYt> *nayēd*, R8 <OZLWNYt> *šawēd*, V8 <YNPKWNYt> *uzēnēd* and R13 <YBLWNYt> *barēd*) pueden ser considerados también una 3ª del singular del indicativo.

#### E. LA 3ª PERSONA DEL SINGULAR






##### *Desinencia <-yt(')> y sus variantes*

La 3ª del singular del indicativo aparece en persa medio zoroástrico escrita en la gran mayoría de formas con una desinencia <-yt(')> *-ēd* que se añade tanto a formas eteográficas como heterográficas. En algunas ocasiones, especialmente en las formas heterográficas, puede aparecer el llamado trazo final <'> previo a esta desinencia. La presencia de este <'> no tiene ningún valor fonético, sino que la debemos atribuir probablemente o bien a una voluntad del escriba de separar el final del heterograma de su complemento fonético, o bien, en las formas eteográficas, para notar la diferencia entre el tema de presente y su desinencia. De uso mucho más limitado encontramos también una desinencia <-d> (y ocasionalmente <-t>) que también se utiliza para notar una 3ª del singular. En cuanto al uso de las llamadas “desinencias universales”, <-x<sub>1</sub>> se encuentra con relativa frecuencia para la 3ª del singular (especialmente con el heterograma <OBYDWN> “hacer”), mientras que <-x<sub>2</sub>> aparece muy esporádicamente y, como veremos, su uso es más habitual en la 3ª del plural y en la 2ª del singular. En los testimonios de papiros, documentos en lino, etc. es frecuente la desinencia <-yt>: Doc.5,4  <MKBLWNYt> *padīrēd*, Doc.20,1   
<YBLWNYt> *barēd* (ver 1.2.4C).

Como hemos señalado, <-yt(')> es la desinencia que aparece con más frecuencia. El trazo final es esperable en esta posición: en final de palabra cuando la última letra se une a la anterior por la derecha pero no puede unirse por la izquierda. Sin embargo, en muchas ocasiones no aparece el trazo final tras la desinencia. En la traducción pahlavi de *Vīdēvdād* encontramos dos variantes gráficas de esta desinencia en función de un trazo inferior horizontal que sale de la <t> de la desinencia:


- a)  <-yt<sub>1</sub>>: la hemos encontrado principalmente en los dos primeros libros de *Vīdēvdād* y aparece, de mayor a menor frecuencia, en los manuscritos P2, K3b, F10 y M3, pero no de manera sistemática.
- b)  <-yt<sub>2</sub>>: aparece en el primer libro de *Vīdēvdād* es de uso prácticamente exclusivo del manuscrito K3b. Sólo en una ocasión la tiene también K3a, en V1 §6d <BRA byt<sub>2</sub>> *bē bēd*. Esta grafía, salvo en el caso de K3a, aparece siempre en el comentario a la traducción pahlavi.

Aunque no hemos encontrado casos en los que <-yt<sub>1</sub>> o <-yt<sub>2</sub>> se utilicen como desinencia de la 2ª del plural (ind. o impv.), puesto que los testimonios de 2ª del plural no son excesivamente abundantes, no podemos afirmar que estas grafías fuesen exclusivas de la 3ª del singular; cfr. también <-yt<sub>1</sub>> en V1 §7c donde marca el participio de pasado de un verbo en *-ēnīdan* en el manuscrito P2.

Por otro lado, encontramos muy ocasionalmente una grafía <-yyt(')>, que en su escritura podría confundirse con <-<sup>3</sup>t(')> (3ª sg. subj.) o <-st(')> (algunos ppp.). La presencia de esta desinencia sólo se da en algunos manuscritos, mientras que otros presentan en tal caso la desinencia habitual <-yt(')>, lo que nos permite confirmar que <-yyt(')> es una 3ª del singular del indicativo. Así por ejemplo, en heterogramas encontramos en V1 §15bB mss. F10  <YMLLWN-yyt'> *gōwēd*, donde el resto de manuscritos tiene la desinencia más normal <-yt(')>: así en B1  <YMLLWNyt'> o T44  <YMRWNyt'>. E igualmente en formas eteográficas: V2 §21B mss. T44  (también en E10 y P2) <<sup>3</sup>b<sup>3</sup>dyyt(')> *abāyēd*, mientras que como <<sup>3</sup>b<sup>3</sup>dyt(')> aparece en B1  (y también en K3a, F10 y M3).

#### *Desinencias <-d> y <-t(')> en formas no sincopadas*

La desinencia <-t> la encontramos tanto en eteogramas como en heterogramas. Ahora bien, el análisis de las distintas formas que presentan esta desinencia no puede ser igual para los diferentes casos que hemos recogido.

Por un lado, en las formas eteográficas que con desinencia <-t(')>, al igual que ocurría en PMM, cuando el tema de presente acaba en el glide -y-, en numerosas ocasiones sólo aparece una <y> para la 3ª singular en lugar de dos <y>. De hecho, salvo cuatro casos que comentaremos más abajo, todas estas formas son de tema de presente acabado en -y-. Puesto que en su grafía PMZ <d> y <y> son idénticas, hemos transliterado ésta como <d> para notar el final del tema y mostrar que la desinencia presenta una grafía defectiva, v.gr.: V2 §19C <<sup>3</sup>pz<sup>3</sup>dt> *abzāy<sup>3</sup>d* (todos los mss., salvo T44 que presenta el trazo final), V1 §4D <<sup>3</sup>š<sup>3</sup>dt> *šāy<sup>3</sup>d*, en todos los mss., Y9 §16b <<sup>3</sup>p<sup>3</sup>dt'> *abāy<sup>3</sup>d*, Doc.2,6:  <<sup>3</sup>p<sup>3</sup>dt'> *abāy<sup>3</sup>d*. La lectura de estas formas no es segura en cuanto al vocalismo de la desinencia. Sin embargo, en el *Frahang ī Pahlavī* las formas heterográficas correspondientes a estos eteogramas que presentan la desinencia sin <y> tienen, en cambio, el complemento fonético <-yt'>: Fr.Pahl. 18.3 <HYMNNyt'> eteográficamente aparece <wlwdt'> (o <wlwyt'><sup>3</sup>) *wurrōy<sup>3</sup>d*, 19.1 <KYLWNyt'>/<ptm<sup>3</sup>dt'> *paymāy<sup>3</sup>d*, que sería cuestionable si habría que leer como <ptm<sup>3</sup>yt'> *paymāy<sup>3</sup>d*, aunque sobre la <y> aparece la marca de lectura de <d><sup>440</sup>; lo mismo ocurre en 19.16 <ZMLLWNyt'>/ <sl<sup>3</sup>dt'> *srāy<sup>3</sup>d*, 19.20












<sup>440</sup> Cfr. una confusión similar en el Fr.Pahl. 19.6 <<sup>3</sup>lyt'> *ārēd* para 3ª sg., donde sobre la <y> también encontramos una marca de lectura como si se tratase de una <d>, pero donde esa interpretación no sería posible en ningún caso. Por otro lado, en algún caso aparece esta <y> esperada sin ninguna marca de lectura como <d>, así en el Fr. Pahl. Ap. I.1: <ŠLKWNyt'>/<hnd<sup>3</sup>yt'> *handāyēd*.





<SLYTWNyt'>/<g<sup>3</sup>dt'> (<g<sup>3</sup>yt'>) *gāy<sup>3</sup>d*; 20.7 <YATWNYt'>/ <<sup>3</sup>dt'> (<<sup>3</sup>yt'>) *āy<sup>3</sup>a*; 22.1 <YLYDWNyt'>/ <z<sup>3</sup>dt'> (<z<sup>3</sup>yt'>) *zāy<sup>3</sup>d*. Sin embargo, en otras formas del *Frahang ī Pahlavī* aparece la grafía “no defectiva” con <dy>: 20.10 <p<sup>3</sup>dyt'> *pāyēd* y 20.20 <ndyt'> *nayēd*.

Por otro lado, en algunas formas heterográficas encontramos ocasionalmente la desinencia <-t(')> y en alguna ocasión <-d>, en los casos en los que el resto de manuscritos presenta la forma más esperable en <-yt(')>. <sup>441</sup> Estos casos heterográficos deben tratarse como errores del copista. De hecho, en muchas ocasiones en la TPV aparecen en el manuscrito P2, famoso por sus numerosas desviaciones frente al resto de manuscritos. Ver algunos ejemplos más abajo sobre la posible confusión 3<sup>a</sup> sg. / ppp.

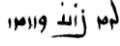
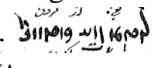
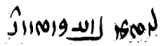
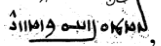
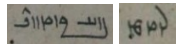
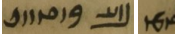
### Desinencias <-d> y <-t(')> en formas sincopadas

El resto de formas que encontramos con desinencia <-d> (en algún caso <-t(')>) para la 3<sup>a</sup> del singular merecen un tratamiento distinto, que habría que comparar con los casos del persa medio maniqueo del tipo <kwnd/qwnd>. En ocasiones encontramos (especialmente en la Traducción Pahlavi) una desinencia <-d> (coordinada alguna vez con <-t(')>) que aparece en formas escritas eteográficamente y cuyo tema de presente no acaba en -y-.

Una forma relativamente frecuente es <bld> *bard*: <QDM bld> *abar bar<sup>3</sup>d*: en V4 §5c, §7c, §8c, §9c, §10c - traducción de av. *para.baraiti-*; <BRA bld> *bē bar<sup>3</sup>d*: V3 §42a, 5 §38b - traducción de av. *apa.baraiti-*, V6 §29J; <plwt bld> *frōd bar<sup>3</sup>d*: en V5 §8d; <HNA bld> *ē bar<sup>3</sup>d*: en V5 §40c, 6 §27c, §29a; <pr<sup>3</sup>c bld> *frāz bar<sup>3</sup>d*, en V7 §79b, §79c; <bld> Y62 §7a, §9a. En general, la forma es igual en todos los manuscritos, así para V4 §5c <QDM bld> *abar bar<sup>3</sup>d*, encontramos L4 , B1 , E10 , F10 , M3 , T44 , Bh11 , G10 , G34 , K2 , sólo en el mss. P2 encontramos la forma heterográficamente escrita  <QDM YBLWNd>, pero también con complemento fonético <-d> (que en heterogramas es propio de la 3<sup>a</sup> del plural).



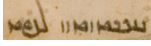



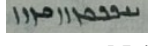
También encontramos en ocasiones la forma <kwnd> (y <kwnt>): <LWTE BRA kwnd> *abāg bē kun<sup>3</sup>d*: en V5 §9I; <kwnd> *kun<sup>3</sup>d*: V4 §3a, 5 §26d; <kwnd> *kun<sup>3</sup>d*: en V2 §37d, 4 §43c, 5 §6a (L4a), §7G, 6 §27b, 7 §46C. Esta forma <kwnd> alterna con <kwnt> ya en algunos de los manuscritos más antiguos (L4), así tenemos que para V5 §9I encontramos <kwnd> en B1  y M3  <LWTE BRA kwnd>, mientras que en L4(a<sup>?</sup>) podemos leer  <LWTE BRA kwnt> *abāg bē kun<sup>3</sup>d* y en G34  (con el diacrítico para la <d> sobre la <t> !); en

<sup>441</sup> Los ejemplos son numerosos: WZ4 §25, mss. TD <YKTLWNt'> *ōzanēd*, frente a los mss. K35 y BK que presentan <-yt'>; WZ2 §9, 3 §11, 3 §13, mss. TD <YHWWNt'> *bawēd* frente a los mss. K35 y BK que presentan <-yt'>.

E10  <LWT BRA kwnt'>. Sin embargo, parte de la tradición manuscrita no debió entender bien esta forma y se reinterpreta como un heterograma en otros manuscritos. Así, para este mismo pasaje, en F10 podemos leer  <LWTE BRA \*KRTWNd><sup>(?)</sup>, igual que en P2 , T44 , G10  y Bh11 .

La forma <l(w)pd> también aparece ocasionalmente: <lpd> *raw*<sup>ꝛ</sup>*d*: en V3 §24d - traducción de av. *aēiti-* ; <lpd> *raw*<sup>ꝛ</sup>*d*: en V5 §2b - traducción de av. *aēiti-* ; <lpd> y <<sup>ꝛ</sup>y lpd> *ē raw*<sup>ꝛ</sup>*d*: en V5 §5c y §5C - traducción de av. *aiiā-* . En general, aparecen las formas como <lpd> aunque en algunos manuscritos se observa cierto vacile en la interpretación de la forma. En la siguiente tabla señalamos las distintas grafías que hemos recogido:






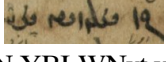



Tabla II.8: Las distintas grafías para PMZ *raw*<sup>ꝛ</sup>*d*

	V 3 §24d	V 5 §2b	V 5 §5c	V 5 §5C
L4	 <lpd>	<lpd>	 <lpd>	<lpd>
B1	<lpd>	<lpd>	—	—
G10	<lpd>	<lpd>	—	—
E10	<lpd>	<lpd>	<lpd>	 <SGYTWNt' lpd>
F10	<lpd>	<lpd>	<lpd>	<lpd>
T44	<lpd>	<lpd>	<lpd>	<lpd>
P2	<lpd>	<lpd>	<lwpd>	<lpd>
K2	<lpd>	<lpd>	 <lpt>	—
M3	<lpd>	 <lpwd>	<lpwd>	<lpwd>
Bh11	 <lpt>	<lpd>	<lpd>	<lpd>
G34	<lpt>	<lpd>	<lpd>	 <SGYTWNt'>

Ocasionalmente encontramos otras formas de 3ª del singular que aparecen escritas con desinencias <-d> sin tratarse de nuevo de temas de presente acabados en -y: <d<sup>ꝛ</sup>n(n)d> *dān*<sup>ꝛ</sup>*d*: en V3 §40a; <hm dzd> *ham daz*<sup>ꝛ</sup>*d*: en V5 §9e (- traducción de av. *haṇdažaiti-*); <KN yzd> *ōh yaz*<sup>ꝛ</sup>*d*: en V3 §1e (ver **Tabla II.9** con las distintas variantes que ofrecen los manuscritos).

Esta desinencia <-d>, cuando aparece como traducción de formas avésticas, suele traducir una 3ª sg. pres. ind. (v.gr. V5 §9e <hm dzd> que traduce av. *haṇdažaiti*). En otros casos, aparece en el comentario de la Traducción Pahlavi en correlación con otras formas que presentan la desinencia <-yt(')> por lo que la interpretación como una 3ª del singular es segura (ver más abajo los ejemplos de V3 §42a y V 5 §8d-e en “Testimonios seguros”).

Tabla II.9: Las distintas grafías para PMZ, *yaz<sup>zd</sup>*, *dān<sup>zd</sup>* y *daz<sup>zd</sup>*

	V 3 §1E <KN yzd>	V 3 §40a <d <sup>nd</sup> >	V 5 §9e <hm dzd>
L4	 <KN yzd>	 <d <sup>nd</sup> >	 <hm dzd>
B1	<KN yzd>	<d <sup>nd</sup> >	<hm dzd>
G10	<KN yzd>	<d <sup>nd</sup> >	 <hmdzd>
E10	<KN yzd>	 <d <sup>nd</sup> >	<hm dzd>
F10	 <KN YBLWNyt yzd>	<d <sup>nd</sup> >	 <hm dzd>
T44	<KN yzd>	—	 <hmdḡd>
P2	<KN N yzd>	—	<hm dzd>
K2	—	—	<hmdzd>
M3	<KN yzd>	 <d <sup>nnnd</sup> >	<hm dzd>
Bh11	<KN yzd>	<d <sup>nd</sup> >	<hm dzd>
G34	<KN yzd>	<d <sup>nd</sup> >	<hm dzd>

Por otra parte, no podemos poner en relación esta grafía con el complemento fonético <-d> que aparece en PME,<sup>442</sup> sobretodo porque en PME sólo aparece en heterogramas y en muy pocas ocasiones (además suele representar una 3ª del plural), mientras que eteográficamente las grafías del PME presentan desinencia <-ty>.

- Testimonios seguros: V3 §42a <bld> *bar<sup>zd</sup>* “lleva”; V5 §8d-e <bld>.

**V3 §42a:** <hwm<sup>n</sup>³k <y> OLE spyt<sup>m</sup>n' zltwšt dyn' y m<sup>z</sup>dsn<sup>n</sup>' MN GBRA 'hlwb' pr<sup>c</sup> m<sup>lyt</sup> hlwsp dwšmt W dwšhwht W dwšhwwlšt' čygn w<sup>t</sup> y škwt y tk [AMT] tyc [YATWNyt] W dšt pr<sup>c</sup> m<sup>lyt</sup> [\*gy<sup>h</sup>kyh W MNDOM-1 BRA **bld**] > *homānāg ī ōy spitāmān zardušt dēn ī māzdēsān az mard ahlaw frāz mālēd harwisp dušmat ud dušhūxt ud dušhuwaršt čyōn wād ī škoft ī tag [ka] tēz [āyēd] ud dašt frāz mālēd [giyāhizagih ud čiš-ē bē barad]* “Así, oh Spitāmān Zardušt, barre la Religión mazdayásnica del hombre pío todo lo mal pensado, lo mal dicho y lo mal hecho como un viento que sopla con fuerza [cuando viene] veloz y barre la llanura [se lleva la paja y otras cosas]”. La coordinación con 3ª sg. con desinencias <-yt> asegura una 3ª sg.

**V5 §8d-e:** <AP-š MYA nkwn wcynt [AYK-š plwt OL bwn **bld**] AP-š MYA ptylk gwmyhtyt [AYK PWN swl<sup>k</sup> LAHWL OZLWNyt] > *u-š āb nigūn wazēnēd [kū-š frōd ō bun barad] u-š āb padīrag gumēxtēd [kū pad sūrāg abāz šawēd]* “El agua lo mueve al revés [i.e. lo lleva a la superficie], el agua lo mueve fuera [i.e. lo

<sup>442</sup> Cfr. SKJÆRVØ (1997: 173).

lleva al suelo del río].” Como en el ejemplo anterior, <bld> aparece coordinado con otras 3ª del singular con desinencia <-yt>.

- *Testimonios dudosos*: V1 §17c <YLYDWNd/ -t'> *zāy<sup>Ꞥ</sup>d* “nace, nació”; WZ2 §9 <YHWWNt'> *būd/ baw<sup>Ꞥ</sup>d* “fue(ra), sea”; WZ8 §7 <YHWWNyt/t'>; WZ2 §5 <YATWNyt/t> *āyēd/āmad* (2x) “viene, vino”.

**V1 §17c**: <MNW ʷ' ZK YLYDWNt'/YLYDWNd plytwn'> *kē ō ān zād/zāy<sup>Ꞥ</sup>d frēdōn* “Aquí donde nació Frēdōn”. <YLYDWNd> aparece en P2 y T44; el resto de manuscritos <YLYDWNt> *zād* (?). La forma <YLYDWNd> ha de ser o un participio de pasado (con CF <-d>) o una 3ª del singular del indicativo, pues no puede tratarse de una 3ª del plural. La interpretación como un participio de pasado es más probable, cfr. av. *yahmāi. zaiiata. θraētaonō*.

**WZ2 §9**: *kū tā-š az zanišn (...) bazag kam* <YHWWNt'> *bawēd/būd* “para que por el golpe a él (...) el mal fuera/hubiese sido menor”. GIGNOUX/TAFAZZOLI (1993: 36-37) leen *bawēd*, pero lo traducen como un pasado “... fût moindre”.

**WZ8 §7**: <AP-š'n gwpt AYK MN hm<sup>Ꞥ</sup>k kwstk ʰthš bwtñ l'd LA ʷ'pt HWE-m c'l \*ME KRA MNW-š hdyb'l plyh\*hmym'l ADYN-š LWTE LA YHWWNyt/t'> *u-šān guft kū az hamāg kustag ātaxš būdan rāy nē ayāft hēm čār \*čē har kē-š hayār freh hamēmāl ēg-iš abāg nē bawēd/ būd* “Y dijeron: ‘puesto que hay fuego por todos lados, no hemos encontrado ayuda, pues todo aquel para quien (hay) mucha ayuda, no tendrá enemigo’.” En este caso la forma en <-yt> la presenta el manuscrito TD, mientras que <-t'> aparece en los manuscritos K35 y BK.

**WZ2 §5** <YATWNyt/t>: <cygwn m'l hwm<sup>Ꞥ</sup>n<sup>Ꞥ</sup>k Y MN swl<sup>Ꞥ</sup>k-HD QDM YATWNyt W hm<sup>Ꞥ</sup>k zmyk zwt BYN YKOYMWN<sup>Ꞥ</sup>t W ZK wtlg AYK QDM YATWNt BNPŠE AYT l's Y OL dwšhw MNW PWN ZK dwb<sup>Ꞥ</sup>lynd ŠDYAn dlwnd<sup>Ꞥ</sup>n> *čyōn mār homānāg ī az sūrāg-ē abar āyēd/āmad ud hamāg zamīg zūd andar ēstād ud ān widarg kū abar āyēd/āmad xwad ast rāh ī ō dušoh kē pad ān dwārēnd dēwān ud druwandān* “De la misma manera que la serpiente que de un agujero sale/salió y toda la tierra se quedó removida; y este paso por donde sale/salió es el mismo camino del infierno, éste por el que corren los *dēws* y los condenados.” El mss. BK presenta en las dos ocasiones <YATWNt'>, GIGNOUX/TAFAZZOLI (1993) toman la lectura de BK e interpretan ambas formas como pasado: *āmad*. En los otros manuscritos encontramos una alternancia: K35 ofrece para la primera forma la desinencia <-yt'>, para la segunda forma <-t'>, mientras que en el mss. TD leemos para la primera <-t'> y para la segunda <-yt>. Al tratarse de una comparación tanto una 3ª del singular como un ppp. son asumibles.

## F. LA 3ª PERSONA DEL PLURAL

En la traducción al persa medio del Avesta y en la literatura pahlavi encontramos dos grafías en la 3ª del plural del indicativo que son las que se utilizan con más frecuencia:

<-d> y <-ynd>. La primera aparece, en general, como complemento fonético de formas verbales heterográficas y la segunda como desinencia en las formas eteográficas.

Ahora bien, esta distribución, que parece la original y que podría continuar la tradición de los escribas del persa medio epigráfico y del Salterio (a pesar de los pocos testimonios eteográficos en estas variantes), se ve alterada en numerosas ocasiones a lo largo de la transmisión manuscrita. En las formas heterográficas, aparte del CF <-d> (+600x), tenemos ocho variantes más: <-nd> (+100x), <-ynd(')> (11x), <-t> (9x), <-x<sub>1</sub>> (40x), <-x<sub>2</sub>d> (48x), <-x<sub>2</sub>> (5x) y <-x<sub>1</sub>d> (1x). Por su parte, en las formas eteográficas, aparte de la desinencia <-ynd> (+150x), encontramos seis desinencias más: <-ynnd> (21x), <-yynd> (8x), <-nd> (22x), <-nnd> (2x) y las formas cuestionables en <-d> (44x) y <-t> (3x). En lo siguiente intentaremos explicar cuándo y en la medida de lo posible por qué aparece una u otra desinencia.

#### *La grafía 𐭌 - (o 𐭌 -) <-d> y 𐭌𐭎 <-nd>: uso heterográfico*

El uso de la terminación en <-d> se da de manera general como complemento fonético de las formas heterográficas. Cabe comentar aquí la grafía 𐭌𐭎 <-nd>. Esta grafía aparece especialmente con el verbo *h-*. Sin embargo, no aparece de manera sistemática ni en los mismos pasajes ni en los mismos manuscritos: por ejemplo en V1 §12D y V1 §14d encontramos <HWEnd> en el manuscrito F10, mientras que el resto de manuscritos presentan la forma <HWEd>;<sup>443</sup> también en V2 §19b en el manuscrito K3a tenemos <HWEnd> donde el resto de manuscritos tienen <HWEd>. En estos casos en los que aparece una <n> “extra” podríamos pensar que, tal y como ocurría en la 3ª del plural de <HWE-> en PME y en el Salterio (SKJÆRVØ [1997: 166-168]), este heterograma puede leerse como <HWEN->. De hecho resulta significativo que de las poco más de 100 formas heterográficas donde hemos encontrado el CF <-nd> en 93 de los casos se dé con el heterograma <HWE->. Otros casos en los que aparece 𐭌𐭎 <-nd> podrían tratarse como un trazo final añadido tras el heterograma antes del complemento fonético (o incluso un error con la duplicación de la <N> final del heterograma). Así en V1 §20A tenemos 𐭌𐭎𐭎𐭎 <OBYDWNd> *kunēnd* en todos los testimonios salvo en el manuscrito P2, en el que aparece 𐭌𐭎𐭎𐭎 <OBYDWNnd> (<OBYDWN'd> / <OBYDWNNd>?) y K3b donde tenemos la forma con la desinencia más habitual de las formas eteográficas <-ynd> 𐭌𐭎𐭎𐭎 <OBYDWNynd>.






Los 44 casos en que he recogido esta grafía <d> con formas verbales eteográficas se dan todos, salvo uno, con la forma verbal <kwnd>, que aparece en cinco pasajes del comentario a la traducción pahlavi de *Vidēvdād*. Los contextos en los que aparece esta forma resultan, cuando menos, difíciles de interpretar (en algún manuscrito aparece,

<sup>443</sup> He encontrado un caso para este verbo con desinencia <-dy> (que debe ser un error) en el manuscrito T44, V1 §20a <HWEdy> 𐭌𐭎𐭎𐭎𐭎 donde el resto de mss. tienen <HWEd>.

como veremos, la desinencia con <-t>), ver más abajo el comentario a los pasajes (“Testimonios dudosos”: V1 §2B, V1 §5B, V3 §14T, V5 §56 E, V7 §41E).

*La grafía 𐭮𐭥 (o 𐭮𐭥-) <-ynd> y 𐭮𐭥𐭥 <-ynnd>: uso eteográfico y los causativos/denominativos en -ēnīdan*

Como hemos dicho, <-ynd> es principalmente la grafía propia para la desinencia de 3ª del plural en las formas verbales eteográficas. Que su frecuencia de aparición sea muy inferior a la terminación <-d> que aparece en los heterogramas se debe a que en persa medio zoroástrico las formas verbales se escriben mayoritariamente de manera heterográfica.

Parece que el uso de 𐭮𐭥 / 𐭮𐭥- <-ynd> como CF de los heterogramas está muy limitado: en la traducción pahlavi de Vīdēvdād lo encontramos generalmente sólo en el manuscrito K3b (mientras que otros manuscritos tienen <-d> o <-x<sub>1</sub>>), y en otros testimonios aparece con verbos acabados en -y- (WZ8 §20 <BRA BK̄YWNynd> *bē griyēnd* o Fr.Turf. V3 <YDLWNYnd> *nāyēnd*), casos en los que podríamos pensar que el escriba voluntariamente quería mostrar el glide final del tema de presente más que la vocal desinencial. En este sentido, el testimonio del Frahang de Turfán V3 <YDLWNYnd> *nayēnd*  resulta significativo, puesto que la desinencia <-ynd> sólo se da con un verbo cuyo tema de presente acaba en -y-, pero no en el resto de casos en los que tenemos el CF <-d>: R3 <YHSNNd> *dārēnd* , V7 <YNPKWNd> *uzēnēnd* , R8 <OZLWNd> *šawēnd* , R12 <[Y]BLWNd> *barēnd* . En otros casos, no obstante, la aparición de <-ynd> puede considerarse contaminada por el uso de esta grafía en formas eteográficas.

Por otro lado, hay que señalar que cuando en un heterograma encontramos la desinencia <-ynd> bien podemos estar ante una contaminación con las formas eteográficas o bien, lo que es más frecuente, estar ante una 3ª del plural de un verbo causativo o denominativo en -ēnīdan. En este caso el análisis de la terminación lo hacemos como <-yn-d> -ēnēnd. Así pues, es importante no confundir la desinencia <-ynd> (en uso indebido en heterogramas) de <-yn-d> (causativa/denominativa). Como ejemplo valga la diferencia entre V1 §14c <YHMTWNd> (en todos los testimonios) *rasēnd* “alcanzan” frente a V1 §14e <YHMTWNYn-d> (también en todos los testimonios) *rasēnēnd* “hacen alcanzar”.

Podemos pensar que, para evitar la ambigüedad que suponía el uso de <-ynd> en eteogramas (e indebido en heterogramas) y la forma homográfica <-yn-d> en las 3ª pl. causativas/denominativas, se tendió a utilizar para la 3ª del plural de los verbos en -ēnīdan la grafía 𐭮𐭥𐭥 <-yn-nd> tanto para formas heterográficas como eteográficas. Aunque en este caso de nuevo a lo largo de la transmisión manuscrita este uso se vería desfigurado, y en ocasiones encontramos que <-ynd> se usa en formas eteográficas como causativo/denominativo en lugar de <-ynnd> (ver más abajo Y9 §17f en “Testimonios seguros”), y en otros casos <-ynnd> se usa como desinencia en formas



verbales no causativas ni denominativas. En la traducción pahlavi de Vīdēvdād encontramos varios ejemplos en que 𐭮𐭮- <-ynnd> es usado como desinencia de 3ª del plural de formas no causativas/denominativas:<sup>444</sup>

- 1.- V1 §6B <KN kwšy<sup>nd</sup>> *ōh kušēnd* F10 con <-ynnd> donde K3b, K3a, F10, M3, L4, E10, T44 y P2 tienen <KN kwšy<sup>nd</sup>>.
- 2.- V1 §1B <ʷw'/KN plwly<sup>nd</sup>> *ōh parwarēnd*, casi todos los manuscritos (K3b, K3a, F10, M3, L4, E10, T44) tienen <-ynnd>, sólo P2 <plwly<sup>nd</sup>>.
- 3.- V1 §14B <nk(y)ly<sup>nd</sup>> *nigerēnd*, así lo encontramos en E10, P2, T44; el resto de manuscritos: K3b, K3a, F10, M3 tienen <nk(y)ly<sup>nd</sup>>; mientras que L4 tiene <nkylyt>.
- 4.- V1 §19C <dʷly<sup>nd</sup>> *dārēnd*, así en P2. El resto de manuscritos presenta distintas formas: T44 <dʷly<sup>nd</sup>>, K3b, K3a, E10, F10, M3 <YHSNNd>; L4 tiene <dʷlyt>.

Por otro lado, también tenemos que comentar una variante de <-ynd> en la que encontramos la <y> duplicada 𐭮𐭮- <-yynd>. La hemos encontrado en muy escasos testimonios y sólo aparece en la literatura pahlavi: WZ8 §16 <BRA glydy<sup>nd</sup>> *bē griyēnd*, WZ3 §39 <hmʷy whšy<sup>nd</sup>> *hamē waxšēnd*, Dk7 4 §30 <ʰhyncy<sup>nd</sup>> *ahenjēnd* y MĴF3 §66 <pwršy<sup>nd</sup>> *pursēnd*. Por su escasa frecuencia y por el contexto gráfico que suelen tener estas formas parece que su aparición debemos atribuirla a una confusión por parte del escriba en el enlace de los distintos trazos que aparecen con las grafías de <dy>, <sy>, <šy>. En cuanto a la forma <ʰhyncy<sup>nd</sup>> también puede explicarse como un error: el escriba comienza a escribir la <y> de la desinencia que en muchas ocasiones se liga por debajo con la letra siguiente, al darse cuenta que la siguiente letra, la <n>, no se liga por debajo lo que haría es repetir de nuevo la <y>.

#### *El complemento fonético 𐭮- <-t>: posible grafía de 3ª del plural*

Muy ocasionalmente hemos encontrado en la traducción pahlavi el complemento fonético 𐭮- <-t> añadido a formas verbales heterográficas<sup>445</sup> en pasajes en los que esperaríamos una desinencia <-d>. Para la interpretación de los pasajes, ver más abajo “Testimonios dudosos” (V1 §1D y V1 §16D).



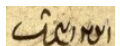
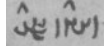
<sup>444</sup> El pasaje de V1 §6B donde aparece <ʷplʰsnnd> parece corrupto. CANTERA (1998) corrige la grafía por \* <ʷplʰcnd> *abrāzēnd*, sobre *abrāstan*, *abrāz-*. El caso V1 §13D <spʰnnd> *sparānēnd* (con la variante K3b y M3 <spwlʰnnd>) es interpretado por CANTERA (1998) como un causativo en *-ān-* de *spurdan*, *spar-* "pisar, pisotear" y sería interpretable como paralelo a la terminación propia en <-yn-nd>: <-ʰn-nd>.



<sup>445</sup> Los pocos casos en que aparecía <-t> en eteogramas susceptible de interpretación como 3ª del plural han sido comentados más arriba al hablar de las formas con grafía <kwnd>.


*Las “desinencias universales” 𐭮𐭥- <-x<sub>1</sub>> y 𐭮𐭥𐭥- <-x<sub>2</sub>> y la 3ª del plural*

La llamada “desinencia universal” 𐭮𐭥- <-x<sub>1</sub>> aparece con bastante frecuencia como 3ª del plural. Su uso es exclusivo con formas verbales heterográficas y aparece de manera especial con el verbo <OBYDWN->. Véanse los siguientes ejemplos:

- V1 §8D: <OBYDWN<sub>x<sub>1</sub></sub>> *kunēnd*, en K3b, K3a, F10, M3, L4, E10, P2 y T44.
- V1 §9D: <KN OBYDWN<sub>x<sub>1</sub></sub>> *ōh kunēnd*, en K3b, K3a, F10, M3, P2, T44; L4 y E10 con una variante, en vez de <KN> tienen <OL>.
- V1 §11D: <BRA OBYDWN<sub>x<sub>1</sub></sub>> *bē kunēnd*, en K3b, K3a, F10, M3, P2; L4, E10 y T44 con la variante <BRA KBD OBYDWN<sub>x<sub>1</sub></sub>>.
- V1 §14E: <KN OBYDWN<sub>x<sub>1</sub></sub>> *ōh kunēnd*, K3a, F10, M3, L4, E10; en K3b aparece <-ynd>, en T44 <-d> y P2 tiene <-ym> (que parece un error).
- V1 §15D: <BRA OBYDWN<sub>x<sub>1</sub></sub>> *bē kunēnd*, sólo en L4 con <-x<sub>1</sub>>, el resto de manuscritos tienen el CF <-d>.
- V1 §20A: <OBYDWN<sub>x<sub>1</sub></sub>> *kunēnd*, K3a, F10, M3, L4, E10, P2 y T44; K3b <-ynd>.

Por otro lado, la desinencia 𐭮𐭥𐭥- <-x<sub>2</sub>> suele presentar una ligera variante para la 3ª del plural en la que su trazo final queda bien marcado como una <-d> y que hemos transliterado como <-x<sub>2</sub>d>, valgan los siguientes ejemplos: <OBYDWN<sub>x<sub>2</sub></sub>d> en Dk7 4 §48 el manuscrito B tiene , en Dk7 1 §21 B , en Y11 §1A el manuscrito J2 tiene  y Pt4 también con la marca sobre la <d>: .

El por qué aparecen estas grafías <-x<sub>1</sub>> y <-x<sub>2</sub>d> frente a la más frecuente en <-d> usada en heterogramas no está claro. Su uso como marca de la 3ª del plural del indicativo es claro, de hecho en algunos casos <-d> y <-x<sub>1</sub>> alternan en el mismo pasaje, y en otros, por ejemplo en el mismo pasaje de Y11 §1A, nos encontramos que junto a la grafía <-x<sub>2</sub>d> de J2 y Pt4, los manuscritos F2  y T6  muestran la desinencia <-x<sub>1</sub>>, pero con el símbolo propio de la <d> encima de ésta.

Finalmente, dentro de la grafía <-x<sub>2</sub>(d)> tenemos que comentar tres testimonios que aparecen en el *Mādayān ī Jōšt ī Friyān* en el capítulo 2 §51 en los que los manuscritos K26 y K20<sup>446</sup> muestran el complemento fonético <-yt> que CANTERA/ANDRÉS-TOLEDO (2006: 90) editan como <-d>. El problema parece similar a la forma que encontrábamos en el *Frahang* de Turfán donde, frente a los cinco testimonios de 3ª plural con CF <-d>, en un caso aparecía el CF <-ynd> (Fr.Turf. V3  <YDLWNynd>). Este CF <-ynd> se parece especialmente a 𐭮𐭥𐭥- <-x<sub>2</sub>>. Si lo que subyace en <-x<sub>2</sub>> es <-ynd> (BARR [1936: 394]), y puesto que 𐭮𐭥𐭥- se asoció en la tradición manuscrita también con las grafías <-yt> y <-ʔt>, podemos pensar que K26 y

<sup>446</sup> *Corrigendum* CANTERA/ANDRÉS-TOLEDO (2006: 90): notas 92, 93, 96: †K29 en lugar de K20.

K20 <-yt> se trata de una lectura errónea de la grafía 𐭪𐭥 del manuscrito del que copian (ver el pasaje más abajo en “Testimonios dudosos” MĴF2 §51).

- Testimonios seguros: Y9 §17f <tlwynnd> “tiemblan”.

**Y9 §17f:** <BRA MN ZK cygwn BYN gyh<sup>n</sup>’ k<sup>2</sup>mk hwt<sup>2</sup>y pr<sup>2</sup>c SGYTWNd W byš **tlwynnd** dlwc’ w<sup>2</sup>nynd> *bē az ān čyōn andar gēhān kāmāg-xwadāy frāz rawēnd ud bēš tarwēnēnd druz wānēnd* “Así, por esto, irán por el mundo a su gusto y superarán hostilidades, vencerán al demonio”. El manuscrito Mf4 presenta la forma esperable del denominativo <tlwynnd>, mientras que K5 tiene <tlwynd> (*apud* DHABHAR), que tendríamos que atribuir a un error en la transmisión y leerlo también *tarwēnēnd*. En los manuscritos que hemos consultado las formas son diferentes: Pt4 <tlwynnd> y T55b <tlwynn<sup>d</sup>> tendrían la grafía esperable, mientras que M1 y F2 presentan <tlwynd>, frente a T6 que parece mostrar un subjuntivo <tlwyn<sup>2</sup>nd>. En el pasaje que sigue, Y9 §18a, encontramos av. *tauruuāieni* / PM *tarwēnānd*; aquí los mss. J2, Pt4, T55b tienen <tlwynd>, M1 <tlwyn<sup>2</sup>nd>, F2 <tlwynt> y T6 <trlwynn<sup>m</sup>>. En la traducción de la 1<sup>a</sup> sg. subj. parece que la desinencia antigua 1<sup>a</sup> sg. *-ān* no se entendió bien a lo largo de la transmisión manuscrita y se reinterpretó como una 3<sup>a</sup> pl. (ind. y subj.) *-ēndy -ānd* (ver JOSEPHSON [1997: 145]).

- Testimonios cuestionables: V1 §2B, V1 §5B, V3 §14T, V5 §56 E, V7 §41E: <kwnd, kwnt, OBYDWNd> *kun<sup>2</sup>d/ kunēnd* “(se) hace, hacen”; V1 §1D (2x) <KTLWNt> *mānēnd* “permanecen”; V1 §16D <APPWNt> *pazēnd* “cucen”; MĴF2 §51 <YLYDWNyt> *zāyēd* “da/ dan a luz” (?).

**V1 §2B:**<sup>447</sup> <<sup>2</sup>yl<sup>2</sup>nwyc’ AYK ŠPYL d<sup>2</sup>tydy [AP-š ŠPYL d<sup>2</sup>tyh HNA AYK lwt <y> d<sup>2</sup>tydy ZK gyw<sup>2</sup>k BRA YATWNNyt k<sup>2</sup>l PWN [ *auuaēpaēm* ] OBYDWNd/kwnd AYT MNW <sup>2</sup>ytwn YMRRWNNyt <sup>2</sup>y PWN [ *auuaēpaēm* ] BRA YATWNNyt k<sup>2</sup>l ZK gyw<sup>2</sup>k **kwnd**] > *ērānwēz kū weh dāitī [u-š weh dāitī ēd kū rōd ī dāitī ān gyāg bē āyēd kār pad [ *auuaēpaēm* ] kun<sup>2</sup>(n)d ast kē ēdōn gōwēd kū pad [ *auuaēpaēm* ] bē āyēd kār ān gyāg kun<sup>2</sup>(n)d]* “Ērān Wēz, donde (fluye) la Buena Dāitī [*weh dāitī*] (quiere decir) esto: el río Dāitī pasa por este lugar, (de manera que) hacen el trabajo con [ *auuaēpaēm* ] . Hay quien dice que pasa con [ *auuaēpaēm* ] (de manera que) en este lugar hacen el trabajo]”. Para la primera aparición encontramos una alternancia en los manuscritos: en 6 de ellos aparece <OBYDWNd>, así K3a 𐭪𐭥𐭥𐭥, K3b 𐭪𐭥𐭥𐭥, P10 𐭪𐭥𐭥𐭥, E10 𐭪𐭥𐭥𐭥, M3 𐭪𐭥𐭥𐭥 y Bh11; mientras que en cinco manuscritos tenemos <kwnd>, L4a 𐭪𐭥𐭥𐭥, P2 𐭪𐭥𐭥𐭥, T44 𐭪𐭥𐭥𐭥, también en B1 y G34 <kwnd>, y en uno <kwnt> F10 𐭪𐭥𐭥𐭥. Para la segunda aparición no hay divergencias entre los

<sup>447</sup> Para la edición y lectura del pasaje vid. CANTERA (1998: 9-10).

manuscritos, los doce presentan la forma <kwnd>. CANTERA (1998: 9-10) interpreta como 3ª del plural del indicativo *kunēnd* ambas formas, si bien señala que esta parte resulta críptica. El pasaje tampoco permite decantarse por una 3ª del plural de manera segura, el único motivo sería la alternancia en la primera de las apariciones con la forma <OBYDWNd>, grafía esperada heterográficamente para la 3ª del plural. Si consideramos que el sujeto es el mismo que el de <BRA YATWWNyT> podríamos interpretar en <kwnd> una 3ª del singular, sin necesidad de recurrir a una 3ª del plural con valor impersonal.

- V1 §5B:** <mlw' y ʔpzʔl [hmbwt PWN kʔl W DYNA] krtʔl [AYK-š KBD BYN OBYDWNd]> *Marw ī abzār [hambūd pad kār ud dādēstān] kardār [ku-š was andar kunēnd]* “Marw, la fuerte [unánime en el cumplimiento de los deberes religiosos] y activa [es decir, allí hacen mucho (en el cumplimiento de los deberes religiosos)]”. La forma <OBYDWNd> aparece en los manuscritos L4, K3a, K3b, F10, E10, B1, Bh11, M3, G34 y P10 (en T44 <OBYDNd>), mientras que sólo en P2 encontramos <kwnd>. La consideración de P2 <kwnd> como 3ª plural indicativo *kunēnd* se hace en base al resto de manuscritos. Como en el ejemplo anterior, parece que estamos ante el mismo problema del uso impersonal del verbo (en 3ª sg. o en 3ª pl.).
- V3 §14T:** <MYA ZK YHWWNyT AMT-š YDE BYN plwt kwnd OD AMT \*ʔlšn BYN plwt OBYDWNx₁ PWN ʔy ptwnd LA YHWWNyT> *āb ān bawēd ka-š dast andar frōd kunʔ(n)d tā ārešn andar frōd kunēnd pad ē paywand nē bawēd* “Como agua (de limpieza) existe ésta, en la que cuando sumerge(n) la mano hasta que sumerge(n) dentro el codo, por el contacto no habría (impureza)”. La forma <kwnd> aparece en el primer caso en todos los testimonios consultados: L4, E10, F10, P2, M3, P10, B1, Bh11. Sólo en el manuscrito T44 aparece con el añadido <kwnd OBYDWNx₁>. En el segundo caso lo que encontramos es de manera general <OBYDWNx₁>, así en L4, E10, F10, P2, T44 (con la variante <OBYDNx₁>), P10, B1 y Bh11. Sólo el manuscrito M3 ofrece aquí el CF <-d>, el más frecuente para la 3ª del plural heterográfica: <OBYDWNd>. Nuevamente la interpretación de una 3ª del singular al igual que de una 3ª del plural, ambas como impersonales, es posible en este contexto.
- V5 §56 E:** <BYN 9 špk kʔl PWN mʔhmʔnyh LA ŠLYT krtn' AMT kwnd ʔ-LA [šʔyt W] ʔkʔl> *andar nōh šabag kār pad mehmānīh nē pādixšā kardan ka kunʔ(n)d ā nē šāyēd ud akār* “Durante nueve noches no (está) autorizado a hacer trabajo en el lugar de aislamiento; si lo hace(n), entonces no (está) permitido y (es) inútil”. La forma <kwnd> aparece en casi todos los testimonios consultados: K1, L4, F10, T44, B1, G34, M3, P2, P10; sólo el mss. E10 presenta la variante <kwnt>. No veo nada en el pasaje que nos obligue a decantarnos por una 3ª del plural y no por una 3ª del singular.
- V7 §41E:** <MTA dhywpt byšʔcynyt ʔ-š wʔš y 4 ʔywcšn' ʔlc' [byšʔc-HD hpt styl ʔlcyt' mgwptʔn' mgwpt KRA MNDOM kwnd ʔ ʔytw'n']> *deh dehbed bēšāzēnēd ā-š wāš ī cahār āyōzišn arz [bēšāz-ē haft ster arzēd mowbedān mōwbed har čiš kunʔ(n)d ay ēdōn]* “Cura al terrateniente de un terreno; entonces su valor (es)

un carro con cuatro yugos<sup>?</sup> [una curación vale siete *stēr*; cada *Mōwbedān mōwbed* hace la cosa así (i.e., trata el asunto así<sup>??</sup>)]. Los testimonios donde aparece este pasaje tienen <kwnd>: K1, T44, E10, B1, M3, P2, y P10. Sólo G34 presenta la variante <kwnt> con el símbolo propio que se escribe encima de la <d> pero aquí puesto sobre la <t>. CANTERA (*apud* www.videvdad.com) lee *kunēnd*, aunque por el contexto parece que estamos más bien ante una 3ª del singular.

**V1 §1D:** <gyw<sup>ʔ</sup>k W lwst<sup>ʔ</sup>k KRA 2 hmkwnyh AYT MNW <sup>ʔ</sup>ytwn' YMLLWN-yt <sup>ʔ</sup>y gyw<sup>ʔ</sup>k ZK gyw<sup>ʔ</sup>k AYK ANŠWTA QDM LA **KTLWNt** W lwst<sup>ʔ</sup>k ZK gyw<sup>ʔ</sup>k AYK ANŠWTA QDM **KTLWNt**> *gyāg ud rōstāg har dō hamgōnih ast kē ēdōn gōwēd ay gyāg ān gyāg kū mardōm abar nē mānēnd ud rōstāg ān gyāg kū mardōm abar mānēnd* “*Gyāg* y *rōstāg*, ambos son (conceptos) semejantes; hay quien dice que *gyāg* es el lugar en el no habitan los hombres y *rōstāg* es el lugar en el que los hombres habitan”. La forma 𐭠𐭣𐭥𐭥 la encontramos en los manuscritos K3a, F10 y M3, mientras que en L4, E10, P2 y T44 aparece 𐭠𐭣𐭥𐭥 <KTLWNd>, la forma esperable con el CF de 3ª del plural <-d>. No sería totalmente descartable un participio de pasado <KTLWNt> *mānd*, si consideramos que el sujeto <ANŠWTA> *mardōm* es un caso recto singular.

**V1 §16D:** <(…) ZK y SLY-tl <sup>ʔ</sup>n<sup>ʔ</sup>pwhlk<sup>ʔ</sup>n' wn<sup>ʔ</sup>s MNW ns<sup>ʔ</sup>y APPWNt [ <sup>ʔ</sup>y LA-š<sup>ʔ</sup>n PWN d<sup>ʔ</sup>t' BRA KBD APPWNd ZNE cygwn' TALE W lspwk]> (...) *ān ī anāpuhragān wināh kē nasā poxt [ay nē-šān pad dād bē was pazēnd ēn čiyōn rōbāh ud rasūg]* “(...) este pecado inexpiable que (es) el cadáver cocinado [ellos, no de acuerdo con la ley, cocinan muchas cosas como zorros y comadreja]”. L4, K3a, M3 la forma con desinencia <-t>, mientras que el resto de testimonios, K3b, E10, F10, P2 y T44, tienen el complemento fonético <-d> 𐭠𐭣𐭥𐭥. Un participio de pasado *poxt* no sería descartable, pero sólo sería posible si consideramos que el sujeto gramatical *was* es un singular, en caso contrario necesitaríamos la presencia de la cópula para la 3ª del plural del pasado.

**MĴF2 §51:** <ME pyl PWN 3 ŠNT YLYDWNyt W <sup>ʔ</sup>sp W GMRA W HMRA PWN 12 BYRH + YLYDWNd W TWRA W NYŠE PWN TŠA BYRH + YLYDWNd W gwspnd PWN 5 m<sup>ʔ</sup>h YLYDWNd W KLBA W hwk PWN 4 BYRH + YLYDWNd W gwlbk PWN 40 YWM YLYDWNyt> *čē pil pad sē sāl zāyēd ud asp ud uštar ud xar pad dawāzdah māh zāyēnd ud gāw ud zan pad nō māh zāyēnd ud gōspand pad panj māh zāyēnd ud sag ud xūg pad čahār māh zāyēnd ud gurbag pad čehel rōz zāyēd* “Pues la elefanta da a luz en tres años; la yegua, la camella y la burra dan a luz en doce meses; la vaca y la mujer dan a luz en nueve meses; la oveja da a luz en cinco meses; la perra y la cerda dan a luz en cuatro meses; la gata da a luz en cuarenta días”. Las tres formas marcadas con + precedente presentan en los manuscritos el CF <-yt> propio de la 3ª del singular. JAFARI (1987: 50-51) sólo edita <YLYDWNyt> en el primero de los casos, aunque en los tres casos que hemos marcado lee *zāyēnd*. Resulta también interesante constatar que donde aparece esta desinencia <-yt> (en lugar de + <-d>) lo hace con un verbo de tema de presente acabado en -y-, al igual que







en el único caso del Fr.Turf. donde aparecía <-ynd> (o <-x<sub>2</sub>>). Podríamos pensar de nuevo que el manuscrito fuente presentaba el <-x<sub>2</sub>>, analizable al menos en origen como <-ynd> y que quizá esta forma, aparte de su uso en los causativos/denominativos en *-ēnīdan*, se utilizaría para formas heterográficas de verbos con tema de presente en *-y-*. El parecido con <-yt> y el hecho de que el resto de formas del pasaje sean singulares, pudo propiciar la grafía con <-yt> en este pasaje tanto para singular como para plural. En otro sentido, podría también pensarse que el verbo concuerda sólo con el último de los sujetos listados (*la burra, la mujer y la cerda*, respectivamente) por lo que el verbo estaría entonces en singular.

### 2.1.4.2. EL IMPERATIVO

El imperativo se utiliza solamente en las segundas personas.

Hemos recogido los siguientes testimonios:

**2ª sg. +150x Het. -∅('): +50x Et. -∅<sup>448</sup>; 35x Et. -∅'**: 13x <pl<sup>h</sup>wyn'> *frāxwēn* V2 §4c<sup>449</sup> en L4a, F10, T44, B1, Bh11, E10, M3, G34, P2, K3a, K3b, K2, P10; <wltyn'> *wardēn* Y9 §28d; 2x WZ8 §10 en K35 y BK<sup>450</sup>; <BRA nsyn'> *bē nasēn* Y10 §15b; <byš<sup>o</sup>cyn'> *bēšāzēn* Y10 §18c; <zyw'> *zīw* Y62 §10F; <pl<sup>d</sup>dyn'> *frāyēn* Dk7 1 §21; <pyt<sup>h</sup>kyn'> *paydāgēn* Y11 §7A; Dk72 §18; 9x <w<sup>l</sup>lyn'> *wārēn* 8x V2 §4c en F10, T44, B1, Bh11, M3, G34, P2, K3b; Dk7 1 §21; <hw<sup>r</sup>ryn'> *xwārēn* Dk7 4 §85; 3x <t<sup>o</sup>p'> *tāb* WZ8 §4 en K35, BK y TD; **52x Het. 𐭮𐭥 -x<sub>1</sub>**: <MKBLWN<sub>x<sub>1</sub></sub>> *padīr* V2 §3b en M3, K2, P10, K3a - <MKBLWN<sup>x<sub>1</sub></sup>>- ; V2 §4c en K2; <OBYDWN<sub>x<sub>1</sub></sub>> *kun* V2 §3b en Bh11, M3, P10; V 2 §18Ca en L4a, F10, T44, B1, Bh11, E10, M3, G34, P2, K3a, P10; V2 §18Cb en L4a, G10, F10, T44, B1, Bh11, E10, M3, G34, P2, K3a, P10; V2 §18Cc<sup>451</sup> en L4a, G10, F10, T44, B1, Bh11, E10, M3, P2, K3a, P10; AZ §24, §104; MHD12 §11; ŠNŠ10 §5; Y62 §10G; Dk7 4 §6; <YBLWN<sub>x<sub>1</sub></sub>> *bar* Y9 §28a; <BRA YKTLWN'<sub>x<sub>1</sub></sub>> *bē ōzan* WZ4 §13 en K35 y BK; <YNSBWN<sub>x<sub>1</sub></sub>> *stān* AZ §104; **30x Het. 𐭮𐭥 -x<sub>2</sub>**:<sup>452</sup> <MKBLWN<sub>x<sub>2</sub></sub>> *padīr* V2 §3b en G10, B1, Bh11, E10, P2, K3b; V2 §4c<sup>453</sup> en F10, M3; Dk7 1 §21; <OBYDWN<sub>x<sub>2</sub></sub>> *kun* V2 §3B<sup>454</sup> en L4a, G10, F10, P2, K3b; V 2 §4Ca<sup>455</sup> en L4a, G10, F10, E10, M3, G34,

<sup>448</sup> En los temas de presente acabados en *-y* la grafía del glide final es <-b> (= <-d̄>), ver por ejemplo la 2ª sg. impvo. de *stūdan*, *stāy-* en Y 9 §2d en los distintos manuscritos: *stāy* <st<sup>h</sup>b> T55b , M1 , Pt4 , T6 . En J2  <styb> (?) y en F2  <st<sup>h</sup>yb> (?).

<sup>449</sup> Sólo en G10 <pl<sup>h</sup>wyn>.

<sup>450</sup> El manuscrito TD presenta <wlt<sup>n</sup>> *wardān*<sup>?</sup> (quizá la variante en *-ān-* para el causativo).

<sup>451</sup> En G34 <OBYDWN<sub>x<sub>1</sub></sub>>.

<sup>452</sup> Quizá también V17 §6 F10: <<sup>y</sup>k<sup>l</sup>x<sub>2</sub><sup>?</sup>> (fol. 251r, lín. 3).

<sup>453</sup> La desinencia de infinitivo <MKBLWNtn(')> aparece en L4a, T44, Bh11, G34 (<𐭮𐭥>) y P2.

<sup>454</sup> En T44 y G34 <OBYDWN<sub>x<sub>2</sub></sub>>.

P2, K3a, P10; V2 §4Cb<sup>456</sup> en G10, F10, P2; AZ §24; KN1 §17; 2 §30; Y9 §28E; <YBLWN<sub>x2</sub>> *bar* KN14 §17; **10x Het.** 𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯: <MKBLWN<sub>x20</sub>> *padīr* V2 §3b<sup>457</sup> en L4a, F10; V2 §4c B1, K3b, P10; <OBYDWN<sub>x20</sub>> *kun* V2 §3B en B1; V2 §4Ca en B1, K3b; V2 §4Cb en B1, K3b; **16x Het.** <-yb>: <YTYBWNyb> *nišyē* Y68 §9c (F2, T6, J2)<sup>458</sup>; <YHSNNyb> Y68 §9c (F2, T6, J2); Dk7 5 §6 (2x); <YMRRWNyb> *gōwē* V4 §46 (L4a, G10, B1, E10, G34)<sup>459</sup>; <OBYDWNyb> *kunē* Dk7 5 §6; <MHYTNyb> *zanē* Dk7 2 §64; <YDOYTWNyb> *dānē* Dk7 1 §11; **2x Het.** <-yd>: <YTYBWNyd> *nišyē* Y68 §9c (M1); <YHSNNyd> *dārē* (M1); **5x Et.** <-yh>: <k<sup>3</sup>lyh> *kārē* V17 §6 (L4, G25, T44, G34, E10); **9x Et.** <-yyh<sub>1</sub>>: <z<sup>3</sup>dyyh<sub>1</sub>> *zāyē* Y65 §10 (M1); <h<sup>3</sup>cyh<sub>1</sub>> *hāzē* V19 §26 (L4, F10, T44, Bh11, B1, E10, M3, G34)<sup>460</sup>; **6x Et.** <-yyh<sub>2</sub>>: <z<sup>3</sup>dyyh<sub>2</sub>> *zāyē* Y65 §10 (F2 y T6); <dlncynyh<sub>2</sub>> *dranjēnē* V9 §12 (B1, M3)<sup>461</sup>; <h<sup>3</sup>cyh<sub>2</sub>> *hāzē* V19 §26 (Ave976 y G25); **2x Et.** <-yb>: <h<sup>3</sup>cyb> *hāzē* Dk7 2 §15; <plm<sup>3</sup>dyb> *framāyē* KN14 §10; **2x Et.** <-yyb>: <k<sup>3</sup>lyyb> *kārē* V17 §6 (B1, M3); **2x Het.** <-yyyh<sub>1</sub>>: <ZLYTWNyyyh<sub>1</sub>> *kārē* V9 §10 (L4 y G34); **5x Het.** <-yyh<sub>1</sub>>: <ZLYTWNyyh<sub>1</sub>> *kārē* V9 §10 (F10, B1, M3); <YBLWNyyh<sub>1</sub>> *barē* Dk7 4 §30; <YKTLWNyyh<sub>1</sub>> *ōzanē* WZ4 §23; **2x Het.** <-ydyh>: <OZLYTWNydyh> *kārē* V9 §10 (T44 y E10); **3x Het.** <-yyh<sub>2</sub>>: <MHYTWNNyyyh<sub>2</sub>> *zanē* Dk7 2 §9; <SGYTWNNyyyh<sub>2</sub>> *rawē* Dk7 1 §12; <YMRRWNNyyyh<sub>2</sub>> *gōwē* Dk7 4 §56; **1x Et.** <-yyy>: <š<sup>3</sup>nwyyy> *āš<sup>3</sup>nawē* DA §30.

**2ª pl. 40x Het.** <-yt(')><sup>462</sup>; **19x Et.** <-yt>: 9x <hwpsyt> *xufsēd* V18 §16h mss. L4, F10, G25, T44, Bh11, B1, E10, M3, G34; 2x <nkycyt> *nigēzēd* Y8 §3h mss. M1, F2; <h<sup>3</sup>ncyt> *āhanjēd* KN17 §7; <BRA kwšyt> *bē kōšēd* Dk7 9 §9; <s<sup>3</sup>cyt> *sāzēd* AZ §73, §79; <nm<sup>3</sup>dyt> *nimāyēd* AW11 §6; <nkylyt> *nigērēd* KN12 §15; <lncynyt> *ranjēnēd* KN4 §24; <ymb<sup>3</sup>nynyt> *jumbānēnēd'* ZWY9 §20; **11x Et.** <-yt'>: 4x <nkycyt'> *nigēzēd* Y8 §3h mss. J2, T55b, Pt4, T6; <nm<sup>3</sup>dyt'> *nimāyēd* ZWY1 §5 mss. K20b; <c<sup>3</sup>šyt'> *čāšēd* ZWY2 §3; 2x <hndlc(y)nyt'> *handarzēnēd* Dk7 9 §9; <BRA kwšyt'> *bē kōšēd* Dk7 9 §9; <nkylyt'> *nigērēd* Dk7 4 §53; <ycyt'> *yazēd* Dk7 1 §9; **1x Et.** <-yyt'>: <nm<sup>3</sup>dyyt'> *nimāyēd* ZWY 1

<sup>455</sup> En T44 <OBYDWN<sub>x2</sub>>.

<sup>456</sup> L4a tiene <OBYDWNd> y T44 <OBYDWN<sub>x2</sub>>.

<sup>457</sup> En T44 y G34 <MKBLWN<sub>x20</sub>>.

<sup>458</sup> Pt4: <YTYWBWNyb>.

<sup>459</sup> F10: <YMRWNyb>; T44: <YMRRWN.yb>; Bh11: <YMRNyb>; M3: <YMRRWN<sup>yb</sup>>.

<sup>460</sup> N.B.: L4, B1, E10, M3 con marca de lectura <-yš>.

<sup>461</sup> Los otros manuscritos tienen aquí la forma nominal: L4: <dlncyšn'>; G34: <dlncšn'>; T44, E10: <dlncyšn(')>.

<sup>462</sup> Con <-yt'> señala JÜGEL (2010a): <OŠTENyt'> Dk7 9 §9, §10; <SGYTWNNyt'> Dk7 4 §75; <YHMTWNNyt'> Dk7 4 §90. Podemos añadir también <OZLWNNyt'> WZ4 §18. En Y33 §13a <YHBWNNyt'> *dahēd* (mss. M1) es traducción de av. *dōišr* (2ª sg. impv. aor. act.).

§5 mss. DH; **4x Et. -t**: <plm<sup>3</sup>dt> *framāyēd* KN15 §9, §10, §13; 17 §4 - con <BRA>- ; **6x Het. 𐭮𐭥 -x<sub>1</sub>**: <OBYDWN<sub>x<sub>1</sub></sub>> *kunēd* KN 13 §15; 14 §19; <ŠBKWN<sub>x<sub>1</sub></sub>> *hilēd* AZ §6, §7, §90; <YBLWN<sub>x<sub>1</sub></sub>> *barēd* AZ §41.

#### A. LA 2ª PERSONA DEL SINGULAR

La 2ª del singular del imperativo aparece de dos maneras en persa medio zoroástrico: a) marcada por la desinencia <-ø> tanto en heterogramas como en eteogramas, es decir, el tema de presente puro, y b) con una serie de formas (idénticas a la 2ª sg. ind.) que notan una vocal -ē.

Cuando encontramos la desinencia <-ø>, tras el tema de presente puede aparecer el llamado trazo final <'>, pero este sólo aparece cuando la letra final del tema no puede ligarse con la siguiente. En los casos eteográficos en los que aparece el <'> la letra anterior es <n> y <p>: <pl<sup>3</sup>hwyn'> *frāxwēn*, <wlyyn'> *wardēn*, <pl<sup>3</sup>dyn'> *frāyēn*, <t<sup>3</sup>p'> *tāb*, etc. En el caso de los heterogramas verbales, puesto que siempre acaban en <N>, el trazo final aparece facultativamente.

En las formas heterográficas también aparecen en diversas ocasiones las “desinencias universales” 𐭮𐭥 <-x<sub>1</sub>> y 𐭮𐭥𐭥 <-x<sub>2</sub>> (con su variante 𐭮𐭥𐭥𐭥 <-x<sub>2</sub>ø>).<sup>463</sup> Junto al heterograma puro (sin complemento fonético) encontramos que estas variantes aparecen en los mismos pasajes dependiendo del manuscrito y que, incluso dentro del mismo manuscrito, estas variantes no se usan de manera sistemática como marca de la 2ª del singular del imperativo.

La desinencia -ē<sup>h</sup> como 2ª del singular del imperativo se solaparía en sus usos con una original 2ª sg. opt. y, parcialmente, con algunas grafías interpretables como 2ª sg. subj.: 𐭮𐭥 / 𐭮𐭥𐭥 <-yyh<sub>1</sub>, -<sup>3</sup>yy>, 𐭮𐭥𐭥𐭥 <-yyh<sub>1</sub>, -<sup>3</sup>š, -<sup>3</sup>yh<sup>3</sup>>, 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 <-yyy, -<sup>3</sup>y>. En algunos pasajes, en cambio, encontramos que -ē aparece coordinada con formas de imperativo que presentan desinencia -ø, por lo que la interpretación como imperativos, al menos sincrónicamente, es segura. Véanse algunos ejemplos más abajo en testimonios seguros.<sup>464</sup>

La 2ª del singular del imperativo de *b(aw)*- “llegar a ser” muestra un tema peculiar: *bāš* (cfr. PMM <b<sup>3</sup>š>). El complemento fonético que presenta este verbo en PMZ coincide con <-yyh<sub>1</sub>> 𐭮𐭥. Los testimonios recogidos de <YHWWN<sup>3</sup>š> *bāš* son: V2 §5 (vid. las formas más abajo), MĴF2 §3,<sup>465</sup> KN2 §28, ŠNŠ8 §10.

<sup>463</sup> En ocasiones 𐭮𐭥𐭥 <-x<sub>2</sub>> aparece claramente como 𐭮𐭥𐭥𐭥 <-ym> o 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 <-ym(')>. Señala JÜGEL (2010a) que NOSHERWAN (1896) edita KN1 §17 <OBYDWN<sub>m</sub>>, 2 §30 <OBYDWN<sub>ym</sub>>, 14 §17 <YBLWN<sub>ym</sub>'>. Sin duda, estas variantes en la edición se deben a un original <-x<sub>2</sub>>.

<sup>464</sup> La desinencia 𐭮𐭥 <-yyh<sub>1</sub>> con mucha frecuencia se utiliza en la Traducción Pahlavi para traducir una 2ª singular del optativo avéstica con función prescriptiva. Por ejemplo, V19 §23, V 19 §4 (3x) <pr<sup>3</sup>c YBLWN<sub>nyh<sub>1</sub></sub>> Av. *frabarōiš*, V17 §7 <QDM YBLWN<sub>nyh<sub>1</sub></sub>> Av. *ābarōiš*, V19 §24 (2x) <pr<sup>3</sup>c blyh<sub>1</sub>> Av. *frabarōiš*, Y65 §10 <z<sup>3</sup>dyyh<sub>1</sub>> Av. *jaiδiiōiš*. Más ejemplos en CANTERA (1999: 191-192).

<sup>465</sup> Leído también *b(aw)āš* por CANTERA/ANDRÉS-TOLEDO (2006: 84).



Como ejemplo de que tanto  $-\emptyset$  como  $-\bar{e}$  notan una 2ª sg. del imperativo, véase más abajo la tabla con la combinación de estas terminaciones en los distintos casos de 2ª del singular del imperativo de *Vīdēvdād 2*.

Tabla II.10: La 2ª del singular del imperativo en V2 §5

	OBYDWN x <sub>1</sub>	OBYDWN x <sub>1</sub>	SGYTWN $\emptyset$	YHSNN yyyh <sub>1</sub>	YHWWN ʔš	OBYDWN x <sub>1</sub>
L4a						
G10						
F10						
T44						
B1						
Bh11						
E10						
M3						
G34						
P2						
K3a						
P10						

- *Testimonios seguros*: V4 §46 <YMRRWNyb>/ <YMRRWN> *gōwē/ gōw* “di”; V2 §18c <BRA YHSNNyyyh<sub>1</sub>> *bē dārē* “(sos)tén”; V2 §18c <BRA YHWWNyyyh<sub>1</sub>> *bē bawē* “sé (tú)”; V2 §18c <OBYDWNx<sub>1</sub>> *kun(ē)* “haz” (3x).

V4 §46: *ma gōšt ma vastarag ī-t hād adahišnih gōwē* (*hagriz ma gōw ud pas-iz andar ān zamān kem gōw* “No pronuncies la denegación de la carne ni del vestido, que posees (no la pronuncies nunca; en adelante, en otra ocasión di: ‘un poco.’” El texto pahlavi traduce av. *mā gōuš mā vastrahē hatō adāitīm vaocōit* (3ª sg. opt. aor. act.) “Que no pronuncie (nadie) nunca la denegación de un (trozo de) carne o de ropa que posee”. En los mss. encontramos diversas grafías de las formas verbales: L4a, G10, B1, E10, G34: <YMRRWNyb>, <YMRRWN>, <YMRRWN>; F10: <YMRWNyb>, <YMRRWN>, <YMRRWN>; T44: <YMRRWN.yb>, <YMRRWN>, <YMRRWN>; Bh11: <YMRNyb>, <YMRWN>, <YMRWN>; M3: <YMRRWN<sup>yb</sup>>, <YMRRWN>, <YMRR<sup>WN</sup>>.

V2 §18c: <||ZNE AYK ZK y ʔpstʔk y ytʔhwwylyw-1 MN <ahunō vairiio> pytʔk|| ʔnʔ OL ZNE zmyk\_QDM \*swpt PWN swlʔkʔwmnd ZHBA-ynʔ AP-š BRA ZK swpt PWN ʔštl ||AYK-š QDM plwt dlyt|| AP-š ʔytwʔ gwptʔ AYK dwšʔlmyhʔ ||OBYDWNx<sub>1</sub>|| spndrmt ||AYK dwšʔlmyhʔ dʔmʔnʔ lʔd OBYDWNx<sub>1</sub> ZNE MNDOM|| prʔc SGYTWN ||AYK wyš (BRA) YHSNNyyyh<sub>1</sub> || BRA <hunān> ||AYK yšt BRA YHWWNyyyh<sub>1</sub> || blšnʔ y phʔnʔ stwlʔnʔ W mltwmʔnʔ lʔd ||OBYDWNx<sub>1</sub> ZNE MNDOM||> ||ēn kū ān ī abastāg ī yatāhuwēryō-ē az <

*ahunō vairiīō* ♂ *paydāg*|| *ān ō ēn zamīg abar swad pad sūrāgōmand ī zarrēn u-š*  
*bē ān suft pad aštar* ||*kū-š abar frōd darrēd*|| *u-š ēdōn guft kū dōšāramihā* ||*kunē*||  
*spandarmad* ||*kū dōšāramihā dāmān rāy kun ēn čiš*|| *frāz raw* ||*kū wēš (bē) dārē*||  
*bē* ♂*hunəm* ♂ ||*kū yašt bē bawē*|| *barišn ī pahān stōrān ud mardōmān rāy* ||*kunē*  
*ēn čiš*|| “Esto, que [tiene que recitar] el *Yatāhuwēryō* avéstico se deduce del ♂  
*ahunō vairiīō* ♂ azuzó la tierra con el áurea trompeta y la perforó con su látigo  
[i.e., la abrió] y dijo así: ‘(haz esto) cariñosamente, Spandarmad, [i.e., hazlo con  
cariño hacia las criaturas], avanza [i.e., que sostengas a más], con *buen nombre*  
[i.e., tienes que ser adorada] para soportar el ganado menor y el mayor y a los  
hombres [haz(lo)]’ ”. Ambas formas <BRA YHSNN-س-س> *bē dārē* y <BRA  
YHWWN-س-س> *bē bawē*, aparecen en todos los manuscritos consultados: L4  
الله يسوع المسيح, الله يسوع المسيح, F10 الله يسوع المسيح, الله يسوع المسيح, P2 الله يسوع المسيح,  
الله يسوع المسيح, M3 الله يسوع المسيح, الله يسوع المسيح, T44 الله يسوع المسيح,  
الله يسوع المسيح, K3a الله يسوع المسيح, الله يسوع المسيح, K3b الله يسوع المسيح, الله يسوع المسيح; B1 y Bh11 también  
presentan esta terminación <س-س> <-yyh<sub>1</sub>>. Que estamos ante una 2ª del  
singular es claro y que tienen una función prescriptiva se confirma por el uso de  
la partícula <BRA> *bē*; con todo, podemos pensar tanto en un modo  
indicativo como en un modo optativo, ambos leídos como *-ē*. Nótese la  
combinación con <OBYDWNx<sub>1</sub>> *kun*.

## B. LA 2ª PERSONA DEL PLURAL

La desinencia de 2ª del plural del imperativo es 𐭪- <-yt> en persa medio zoroástrico. Puesto que su grafía acaba en una <t>, letra que no se liga por la izquierda con la siguiente, encontramos facultativamente la forma escrita con el llamado trazo final: 𐭪- <-yt'>. Como sucedía en otras personas, cuando el tema de presente acaba en *-y-* a menudo la desinencia aparece con grafía defectiva <-t>, así por ejemplo en KN15 §9 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥 <plm<sup>o</sup>dt> *framāyēd*.

En una ocasión encontramos la desinencia <-yyt'> en ZWY1 §5 <nm<sup>o</sup>dyyt'> *nimāyēd* en el manuscrito DH 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥. CERETI (1995: 78) edita <nm<sup>o</sup>ddyt'> pero las dos <y> son ligeramente distintas de <d>, que presenta un breve circulito superior. En K20b encontramos 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 <nm<sup>o</sup>dyt'>, que CERETI (1995: 78, nota 25) lee <mhst> (!) (igual que para K20) a pesar de que señala que sería mejor <nm<sup>o</sup>dyt'>. En la forma de K43 falta claramente la <n> inicial: 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 <m<sup>o</sup>dyyt> (o <m<sup>o</sup>ddyt> así CERETI). Una lectura de la doble <y> como <s>, es decir \*<nm<sup>o</sup>dst(')>, es descartable puesto que el participio de pasado es *nimūd* (que se grafiaría <nmwt(')>, pero no \*\**nimāyist*.

En heterogramas encontramos ocasionalmente el complemento fonético <-x<sub>1</sub>>. En AZ §90 aparece coordinado junto a otra 2ª del plural del imperativo que presenta el complemento fonético habitual <-yt>. Ver por ejemplo AZ §89-90 (*apud* JAMASP-ASANA [1897: 12]):

<HT LKWM bg<sup>3</sup>n MDME<sup>3</sup>'yt L ŠBKWMyt OD ʔZLWNm W ABYtl<sup>3</sup>n<sup>3</sup> kyn<sup>3</sup>  
 BOYHWNm AHL YMRWNyt y<sup>3</sup>m<sup>3</sup>sp bythš AYK ŠBKWNx<sub>1</sub> HNA rhyk ME-š QDM  
 b<sup>3</sup>ht YKOYMWNYt<sup>3</sup> dwšmn YKTLWNYt> *agar ašmā bayān sahed man hilēd tā šawēm  
 ud pidarān kēn xwāhēm* \* *pas gōwēd jāmāsp bīdaxš kū hilēd ēd rahīg čē-š abar baxt  
 ēstēd dušmen ōzanēd* “(...) ‘Si podéis Vos, señor, dejadme marchar para que pueda  
 irme y buscar la venganza de mis padres’. Entonces dice el virrey Jāmāsp: ‘Dejad ir a  
 este niño, pues sobre él estará la fortuna, (y) matará al enemigo’.”

### 2.1.4.3. EL SUBJUNTIVO

El subjuntivo aparece bien documentado en persa medio zoroástrico en las 3ª personas, especialmente en el singular. El subjuntivo debió haber sido productivo en el resto de personas, como podemos inferir de las variantes maniquea y salteria. Sin embargo, sólo encontramos algunos restos que podrían interpretarse como antiguos subjuntivos.

Hemos recogido los siguientes testimonios:

- 1ª sg.** <sup>2</sup> **4x Et. <-<sup>3</sup>n>:** <bl<sup>3</sup>n> *barān* V3 §27a (L4, G10, T44, G34); **3x Et. <-<sup>3</sup>nd>:** <bl<sup>3</sup>nd><sup>466</sup> V3 §27a (B1, F10, Bh11)<sup>467</sup>; **6x Het. <-<sup>3</sup>nd>:** <OBYDWN<sup>3</sup>nd> *kunān*<sup>468</sup> V3 §27a (L4, F10, G10, T44, B1, E10 [ <OBYDN<sup>3</sup>nd> ])<sup>469</sup>.
- 1ª pl.** **4x Het. <-<sup>3</sup>m>:** <YNPKWN<sup>3</sup>m> *uzēnām*<sup>2</sup> Fr.Turf. V9; <OZLWN<sup>3</sup>m> *šawām* Fr.Turf. R9; <YHSNN<sup>3</sup>m> *dārām* Fr.Turf. R5; <HZYT(W)N<sup>3</sup>m> *wēnām* Y9 §21a<sup>470</sup> (K5); **1x Et. <-<sup>3</sup>m>:** <BRA h<sup>3</sup>c<sup>3</sup>m> *bē hāzām* WZ1 §7 (TD)<sup>471</sup>.
- 2ª sg.** **5x Het. <-<sup>3</sup>y>:** <OŠTEN<sup>3</sup>y> *xwarā* ŠNS9 §8; <YDOYTWN<sup>3</sup>y> *dānā* AZ §37, §38, §39; <OZLWN<sup>3</sup>y> *šawā* AZ §92; **2x Het. <-<sup>3</sup>yy>:**<sup>472</sup> <YKTLWN<sup>3</sup>yy> *ōzanā* WZ4 §14; ŠNS4 §23; **1x Et. <-<sup>3</sup>>:** <st<sup>3</sup>d<sup>3</sup>> *stāyā* PRDd.48 §50<sup>2</sup>; <sup>473</sup> <plm<sup>3</sup>d<sup>3</sup>> *framāyā* AZ §93.

<sup>466</sup> Con la marca de diacrítico para <d>.

<sup>467</sup> E10 <bl<sup>3</sup>nnd>, también M3 que, además, añada encima algo como <blx<sub>2</sub>ny> (<y> sin marca diacrítica).

<sup>468</sup> Con la marca de diacrítico para <d>.

<sup>469</sup> Bh11 presenta <YHWWNYt> y superescrito <YHWWN<sup>3</sup>t>. G34 <OBYDDWN<sup>3</sup>nd>.


<sup>470</sup> Traduce av. *būidiōimaidē*. Mf4 <HZYTWN<sup>3</sup>nd> (*apud* JÜGEL [2010a: 8]).

<sup>471</sup> K35 y BK tienen <BRA h<sup>3</sup>cym>, probablemente una 1ª sg. ind., salvo que pensemos que Ahreman habla en plural mayestático.

<sup>472</sup> JÜGEL (2010a: 10) prefiere una lectura de la desinencia como <-<sup>3</sup>h>, porque en el paralelo maniqueo <-<sup>3</sup>yy>, que es el que basamos nuestra lectura, sería muy probable que a duplicación de <y> se debiese a una voluntad de rellenar el espacio de la línea.

<sup>473</sup> Probablemente <st<sup>3</sup>dyd> *stāyē*, 2ª sg. ind. Ver CANTERA (1999: 180).

**2ª pl.?? 2x Et. <-<sup>3</sup>t>:** <h<sup>3</sup>c<sup>3</sup>t> *hāzād* Vyt. 45; Y62 §10; **2x Het. <-<sup>3</sup>t>:** <HWE<sup>3</sup>t> *hād* Y9 §29; <YHWWN<sup>3</sup>t> *b(aw)ād* Yt3 §17.

**3ª sg. +100x Het. <-<sup>3</sup>t( )>:** [ejemplos] <YHSNN<sup>3</sup>t> *dārād* Fr.Turf. R4; <OZLWN<sup>3</sup>t> *šawād* Fr.Turf. R4; <YDLWN<sup>3</sup>t> *nayād* Fr.Turf. V3<sup>474</sup>; <YNPKWN<sup>3</sup>t> *uzēnād* Fr.Turf. V8; <YMYTWN<sup>3</sup>t> *mīrād* V7 §37; <YHWWN<sup>3</sup>t> *b(aw)ād* Y9 §17a (K5); MĴF §0.1; V3 §19; Doc.11,2, 18,5, 21,3, 22.2, 25,2 ; <HZYT(W)N<sup>3</sup>t( )> *wēnād* Y9 §21b (Mf4)<sup>475</sup>; <YHMTWN<sup>3</sup>t> *rasād* WZ3 §64 (K35, BK, TD); <OŠTEN<sup>3</sup>t> *xwarād* WZ3 §64 (K35, BK, TD)<sup>476</sup>; <YHWWN<sup>3</sup>t> *b(aw)ād* Y9 §17b (K5); <BRA YHMTWN<sup>3</sup>t> *bē rasād* WZ1 §33 (TD)<sup>477</sup>; <YHBWN<sup>3</sup>t> *dahād* Y51 §2; **+50x Het. <-t( )>:** [todas] <HWEt( )> *hād*; **1x Het. <-<sup>3</sup>t<sub>1</sub>>:** <HWE<sup>3</sup>t<sub>1</sub>> *hād* V1 §7D (2x, K3b); **16x Het. <-<sup>3</sup>d>:** <HWE<sup>3</sup>d> *hād* V1 §7D (2x)<sup>478</sup>; **+20x Et. <-<sup>3</sup>t( )>:** [ejemplos] <pl<sup>3</sup>hwyn<sup>3</sup>t> *frāxēnād* Y62 §5; <<sup>3</sup>ywc<sup>3</sup>t> *āyōzād* Dk7 3 §38; <yc<sup>3</sup>t> *yazād* Dk7 3 §38.

**3ª pl. 19x Het. <-<sup>3</sup>nd>:** <YNPKWN<sup>3</sup>nd> *uzēnād* Fr.Turf. V9; <[YB]L[WN<sup>3</sup>n](d)> *barānd* Fr.Turf. R14; <[O]ZLWN<sup>3</sup>nd> *šawānd* Fr.Turf. R10; <YHSNN<sup>3</sup>nd> *dārānd* Fr.Turf. R5; <YDLWN<sup>3</sup>nd> *nayānd* Fr.Turf. V5; <pr<sup>3</sup>c SGYTWN<sup>3</sup>nd> *frāz rawānd* Y9 §20b (K5);<sup>479</sup> <YHWWN<sup>3</sup>nd> *b(aw)ānd* WZ3 §35 (K35 y BK);<sup>480</sup> <BRA YKTLWN<sup>3</sup>nd> *bē ōzanānd* WZ3 §5 (K35, BK, TD); **8x Et. <-<sup>3</sup>nd>:** <w<sup>3</sup>n<sup>3</sup>nd> *wānānd* Y9 §20b<sup>481</sup> (K5 y J2); <tlwyn<sup>3</sup>nd> *tarwēnānd* Y9 §18a<sup>482</sup>, Y9 §20a, b (K5); <gyl<sup>3</sup>nd> *gīrānd* ŠNŠ 22 §17; <wlt<sup>3</sup>nd> *wartānd* WZ34 §31; <zyw<sup>3</sup>nd> *zīwānd* ZWY6 §2; **1x Het. <-(n)d>:<sup>2</sup>** <YHSNNd> *dārānd* WZ3 §5<sup>483</sup>.

<sup>474</sup> <-<sup>3</sup>t> es muy parecida aquí a la desinencia a <-x<sub>1</sub>> con una <y> delante, se puede adivinar un <<sup>3</sup>> + <t>, pero desde luego no es idéntico a los del resto del Frahang. La forma aparece a final de línea.

<sup>475</sup> K5 <HZYTWNyt>.

<sup>476</sup> En K35, BK: <OŠTEN<sup>3</sup>t>.

<sup>477</sup> K35 y BK leen <YHMTWNyt> (ppp.), que es también la interpretación de GIGNOUX/TAFFAZOLI (1993: 34-35): *āsmān ... āhixt kū andarōn ī aškōb ī āsmān čand sē ēk-ē azabar star pāyag bē rasīd* “il a tiré le ciel ..., de sorte qu’à l’intérieur du toit du ciel la proportion d’un tiers parvint au-dessus de la sphère des étoiles”.

<sup>478</sup> Todos los mss. salvo K3b, que tiene <HWE<sup>3</sup>t<sub>1</sub>>

<sup>479</sup> En el mss. K5 no está muy claro si estamos ante: <-<sup>3</sup>nd> o <-ynd>.

<sup>480</sup> TD lee <YHWWNyt>.

<sup>481</sup> DHABHAR edita <w<sup>3</sup>nynd>.

<sup>482</sup> Mf4 <tlwynt>, J2 <tlwynd>.

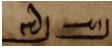
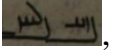
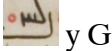
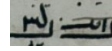
<sup>483</sup> GIGNOUX/TAFAZZOLI (1993: 195) corrigen esta gráfica por <YHSNN<sup>3</sup>nd> porque aparece coordinado con otra 3ª pl. subj. <YKTLWN<sup>3</sup>nd> que aparece así en K35, BK, TD.

## A. LA 1ª PERSONA DEL SINGULAR

Frente al persa medio epigráfico, maniqueo y al Salterio, apenas hay rastro de una 1ª sg. del subjuntivo en *-ān* en la traducción pahlavi del Avesta. La traducción de av. 1ª sg. subj. por la 1ª sg./pl. ind. y la 3ª pl. subj. y/o ind. es lo normal en la TP, ver CANTERA (1999: 182-184).<sup>484</sup> Sin embargo, el autor cita el pasaje de V3 §27a donde podría haber una 1ª sg. subj. en *<-<sup>o</sup>n>*:

**V3 §27a:** *<+b<sup>o</sup>st<sup>o</sup>n LTME <sup>o</sup>ynyn BRA bl<sup>o</sup>n [AYK-t <sup>o</sup>ynyn y nywk <sup>o</sup>cš +OBYDWN<sup>o</sup>n]>* *bāstān ēdar ēwēn bē barān [kū-t ēwēn ī nēk az-iš kunān]* “A menudo voy a introducir aquí una costumbre [es decir, para ti haré de esto una buena costumbre]”. El texto traduce av. *bāda ida aēni +bərəiðe* “A menudo vendré aquí al cuidado”. Ed. y trad. por CANTERA (1998:150).

Mientras que la forma *+<OBYDWN<sup>o</sup>n>* aparece en todos los manuscritos con desinencia *<-<sup>o</sup>nd>*, la forma *<BRA bl<sup>o</sup>n>* aparece de distintas maneras:

- *<BRA bl<sup>o</sup>n>*: L4 , G10 , T44  y G34 
- *<BRA bl<sup>o</sup>nd>*: B1, F10, Bh11, M3, [E10 *<bl<sup>o</sup>nnd>*]

Es probable que cuando se realizó la TP la 1ª sg. del subjuntivo todavía mantuviese su vitalidad y de ésta encontramos algunas huellas que se han ido desfigurado a lo largo de la transmisión manuscrita.

## B. LA 1ª PERSONA DEL PLURAL

La 1ª del plural del subjuntivo se encuentra escasamente atestiguada en persa medio zoroástrico. La desinencia es *<-<sup>o</sup>m>* (=PMM). Los ejemplos, en principio, pueden interpretarse también como *<-yym>*, es decir, como una 1ª del plural del indicativo: WZ1 §7 (TD) *<BRA h<sup>o</sup>c<sup>o</sup>m>* *bē hāzām* aparece en K35 y BK como *<BRA h<sup>o</sup>cym>* *bē hāzēm*. Está hablando Ahreman en estilo directo, por lo que un singular “perseguiré” sería esperable. No obstante, no es descartable la lectura del mss. TD como una 1ª pl. subj.

El Frahang de Turfán, por su parte, presenta una serie de formas con desinencia *<-<sup>o</sup>m>* que sólo pueden interpretarse como 1ª pl. subj., a pesar de no tener contexto sintáctico: Fr.Turf. V9 *<YNPKWN<sup>o</sup>m>* *uzēnām<sup>o</sup>*, Fr.Turf. R9 *<OZLWN<sup>o</sup>m>* *šawām*, Fr.Turf. R5 *<YHSNN<sup>o</sup>m>* *dārām*. Nóteses que sus correspondientes en indicativo presentan el CF *<-m>* (sg.) y *<-ym>* (pl.).

<sup>484</sup> En V19 §26b av. *haxšāne* (3x) es traducido por una 3ª pl. ind.: *hāzēnd*. Así, L4, F10, T44, B1, E10, M3, G34: *<h<sup>o</sup>cynd>* (con una especie de *<yy>* detrás), *<h<sup>o</sup>cynd>*, *<h<sup>o</sup>nynd>* (con una especie de *<yy>* detrás); G25, Bh11, K2: *<h<sup>o</sup>cynd>*, *<h<sup>o</sup>cynd>*, *<h<sup>o</sup>cynd>*.

## C. LA 2ª PERSONA DEL SINGULAR

La consideración de que en persa medio zoroástrico existe una 2ª del singular del subjuntivo depende de la lectura que hagamos de las desinencias  $\text{𐭮}$  <-<sup>3</sup>y>,  $\text{𐭮𐭮}$  <-<sup>3</sup>yy> y  $\text{𐭮}$  <-<sup>3</sup>>, que también aparecen en el indicativo e imperativo, donde las hemos leído como: <-yyy>, <-yyh<sub>1</sub>> y <-yd> respectivamente (todas -ē). Las formas interpretables como 2ª sg. subj. son muy escasas (ver arriba) y depende básicamente de la decisión personal del editor.

## D. LA 2ª PERSONA DEL PLURAL

Los casos señalados de 2ª del plural (<h<sup>3</sup>c<sup>3</sup>t> *hāzād* Vyt. 45, Y62 §10; <HWE<sup>3</sup>t> *hād* Y9 §29; <YHWWN<sup>3</sup>t> *b(aw)ād* Yt3 §17) se han interpretado generalmente como 3ª del singular del subjuntivo. CANTERA (1999: 185-186) propuso que quizá en estos casos, en los que traducen formas de 2ª del singular del optativo y del indicativo avéstico, se podrían interpretar como formas de 2ª pl. del subjuntivo. En su estudio mostró una tendencia de la Traducción Pahlavi a traducir 2ª del singular avésticas por 2ª del plural del indicativo pahlavies. Por los escasos ejemplos, no he podido confirmar ni desmentir la propuesta. En cualquier caso, la 2ª del plural del subj. <-<sup>3</sup>t> (PMM <-<sup>3</sup>d>) no es productiva en PMZ y, como mucho, podríamos encontrar restos de alguna forma antigua.

## E. LA 3ª PERSONA DEL SINGULAR

La 3ª del singular del subjuntivo es la persona que más ejemplos nos ofrece, por lo que su productividad está asegurada. La desinencia es <-<sup>3</sup>t(')> *-ād* tanto en heterogramas como en eteogramas, cfr. PMM <-<sup>3</sup>d>. El verbo más frecuente es <YHWWN<sup>3</sup>t>.

La única forma que no presenta el complemento fonético con grafía plena es <HWEt(')> *hād* y probablemente sea debido a que esta forma no podía confundirse con otra forma (3ª sg. ind. <AYT(')> *ast*).

## F. LA 3ª PERSONA DEL PLURAL

La 3ª del plural del subjuntivo no aparece con tanta frecuencia como la 3ª del singular. Sin embargo, los testimonios son seguros. La única desinencia que aparece es <-<sup>3</sup>nd> (=PMM), tanto en heterogramas como en eteogramas. El único caso en que encontramos una posible grafía defectiva es en WZ3 §5 <YHSNNd> *dārānd*<sup>2</sup> en un pasaje que no resulta claro:

**WZ3 §5:** <AYK KRA 2 mynwk OL tn Y g<sup>3</sup>ywkmlt mt HWEd MNWc PWN zywndkyh <sup>3</sup>whrmzd PWN HNA k<sup>3</sup>l AYK wyš zywndk YHSNNd MNWc PWN <sup>3</sup>zywndkyh gn<sup>3</sup>k mynwk \*PWN \*HNA \*k<sup>3</sup>l AYK wyš BRA YKTLWN<sup>3</sup>nd> *kū har dō mēnōg ō tan ī gayōmard mad hēnd kē-z pad zīndagīh ohrmazd pad ēd kār kū tā-š zīndag + dārānd kē-z pad azīndagīh gabbāg mēnōg kū tā-š bē*

*ōzanānd* “... c’est-à-dire, les deux mēnōgs sont venus dans le corps de Gayōmard, — l’un pour la vie, — on considère que l’activité d’Ohrmazd est très vivante, — l’autre pour la non-vie — le Mauvais Esprit [...] jusqu’à ce qu’on tue, (...)”. Trad. GIGNOUX/TAFAZZOLI (1993: 195), quienes corrigen <YHSNNd> esta grafía por <YHSNN<sup>nd</sup>> porque aparece coordinado con otra 3<sup>a</sup> pl. subj. <YKTLWN<sup>nd</sup>> (K35, BK, TD). La ed. de MACKENZIE/PAUL (1995) [en TITUS] presenta en ambos casos una 3<sup>a</sup> sg. (o 2<sup>a</sup> pl.) subj. <-<sup>nd</sup>>.

#### 2.1.4.4. EL OPTATIVO

El optativo sólo es reconocible como tal en la 3<sup>a</sup> persona del singular. La desinencia es *-ē* y presenta las mismas grafías que en la 2<sup>a</sup> del singular del indicativo y del imperativo. La existencia de una 2<sup>a</sup> del singular del optativo independiente del imperativo es difícil de confirmar, pues el optativo se intercambió desde pronto con el imperativo en su función prescriptiva y se hizo intercambiable con éste. Para la consideración de la desinencia  $\text{𐬀}$  como originaria de una antigua 2<sup>a</sup> sg. opt., ver CANTERA (1999: 179 y ss.).

Hemos recogido los siguientes testimonios:

2<sup>a</sup> sg.: véanse las formas de 2<sup>a</sup> sg. impv. con desinencia *-ē*.

3<sup>a</sup> sg. **+30x Het.  $\text{𐬀}$  <-yb>**: <HWEyb> *hē* V1 §1c<sup>485</sup> (K3b, K3a, E10, M3); V1 §1d<sup>486</sup> (K3b, K3a, E10, M3); V1 §1D-2<sup>487</sup> (K3a, K3b, E10, M3); V1 §8D (E10); Dk7 3 §18; <HWE'yb> *hē* Dk7 4 §63, §66, §67, 2x 6 §64, 2x 7 §39; <YBLWNYb> *barē* Dk7 2 §34; <YMRRWNYb> *gōwē* MHD21 §6; <YHBWNYb> *dahē* MHD21 §5; <YHWWNYb> *b(aw)ē* MHD19 §38, 23 §10; **3x Het.  $\text{𐬀}$  <-yy>**: <HWEyy> *hē* V1 §1c (P2, T44); V1 §1D-2 (P2); **22x Het.  $\text{𐬀}$  <-yd>**: <HWEyd> *hē* V1 §1c (F10); V1 §1d (L4a, F10, P2, T44); V1 §1D-1<sup>488</sup> (L4a, F10, P2, T44, K3a, K3b, E10, M3); V1 §1D-2 (L4a, F10, T44); V1 §8D (K3a, K3b, M3); AZ §52; <HWE'yd> *hē* Dk7 4 §10; MHD30 §5; **4x Het.  $\text{𐬀}$  <-yh>**: <HWEyh> *hē* ŠNŠ12 §2, §15, §16, §28; **5x Het.  $\text{𐬀}$  <-yyh<sub>1</sub>>**: <HWEyyh<sub>1</sub>> *hē* (4x) WZ34 §5; <YHWWNYyh<sub>1</sub>> *b(aw)ē* WZ34 §4; **3x Het.  $\text{𐬀}$  <-yyy>**: <HWEyyy> *hē* V1 §1c (L4a); V1 §8D (L4a, P2); **4x Et.  $\text{𐬀}$  <-yh>**: <šwyh> *šawē* ŠNŠ20 §2; <wc'lyh> *wizarē* ŠNŠ8 §13c, §16, §19b); **2x Et.  $\text{𐬀}$  <-yb>**: <ᵑ<sup>nd</sup>dyb> *abāyē* MHD19 §3, 33 §2; **1x Et.  $\text{𐬀}$  <-yyh<sub>1</sub>>**: <hw<sup>nd</sup>nyyh<sub>1</sub>> *xwānē* Dk7 4 §22; **1x Et.  $\text{𐬀}$  <-yd>**: <hyd> *hē* WZ3 §2.

<sup>485</sup> En perífrasis <YHBWNt HWEyb> *dād hē* (en prótasis: *agar*).

<sup>486</sup> En perífrasis <YHWWNt HWEyb> *būd hē* (en apódosis).

<sup>487</sup> En perífrasis <YHWWNt HWE-yb> *būd hē*.

<sup>488</sup> En perífrasis <YKOYMWN<sup>nd</sup>t HWEyd> *ēstād hē*.

La forma más frecuente de optativo aparece con el verbo *h-* y suele aparecer en oraciones condicionales expresando una acción considerada irreal o hipotética por el hablante.

SKJÆRVØ (2009: 241) señala la existencia de una 1ª del singular del optativo para el verbo *h-* que, escasamente atestiguada, se encontraría tres veces en el pasaje del AZ §40: *murd hē, būd hē* y *ōbast hē*.<sup>489</sup>

**AZ §40:** *kāč ka man az mādar nē zād hēm ayāb ka zād hēm pad xwēš baxt pad rahīgīh bē murd hēm ayāb murw-ē būd hēm ō drayāb ōbast hēm ayāb ašmā bayān ēn frašn az man nē pursīd hē* (*apud* TITUS) “If only I had not been born from a mother or, once born, I had not reached childhood or I had been a bir (and) and had fallen into the ocean or Your Majesty had not asked me this question” (Trad. SKJÆRVØ [2009: 241]). Las formas subrayadas son leídas por SKJÆRVØ como *hē*, siguiendo, según dice, el mss. MK. La coordinación con una 1ª del singular (*man ... zād hēm/ham*) podría permitir interpretar las formas como 1ª del singular, no veo imposible aceptar un cambio de número (de la 1ª a la 3ª del singular), ya que todo el pasaje se trata de irrales de pasado y una 3ª del singular (con valor impersonal) no excluye que el propio sujeto pueda implicarse en la acción.

## 2.2. EL PARTO

Hemos dividido los testimonios del parto en dos grandes grupos: el parto epigráfico (PaE) y el parto maniqueo (PaM). El criterio utilizado para esta separación no es sólo el diverso soporte en el que se nos han transmitido los textos, sino también y más importante, el diferente sistema de escritura utilizado en cada una de estas variantes. Dentro del grupo que denominamos parto epigráfico hemos incluido también algunos textos escritos en pergamino y los pequeños textos que se encuentran en vasijas de barro y cerámica de Nisā (la capital norte del imperio parto).

Los testimonios del parto son mucho más limitados que los del persa medio. Al igual que con los testimonios del persa medio, hemos decidido presentar los testimonios de cada variante por separado y agrupados en modos (indicativo, imperativo, subjuntivo y optativo), de manera que “a simple vista” puedan apreciarse las características propias del parto epigráfico, por un lado, y las del parto maniqueo, por otro.

<sup>489</sup> SKJÆRVØ (2009: 217) comenta una 3ª del plural del optativo *-ēnd-(h)ē*, con *-ē* grafiada mediante <HWE> *hē* o <HNA> *-ē* (<ēd>). No he encontrado formas de este tipo, que podríamos comparar con el optativo en parto: *-ēndē<sup>h</sup>*.



### 2.2.1. LOS TESTIMONIOS DEL PARTO EPIGRÁFICO

Por ser un *corpus* muy reducido, muchas formas verbales no están atestiguadas en esta variante del parto. La 2ª persona del singular sólo se encuentra atestiguada en modo imperativo, mientras que la 2ª persona del plural no aparece en ningún modo verbal. Por su parte, el modo optativo no tiene ningún testimonio mínimamente seguro salvo las formas del verbo *(a)h-* “ser”, y el modo subjuntivo sólo se encuentra documentado en algunas personas.

Por otro lado, la gran mayoría de formas verbales —si no todas, ver 3.3.1.2A.a.a sobre las formas *semieteográficas* o *semiheterográficas*—<sup>490</sup> son formas heterográficas, hecho que dificulta enormemente la lectura y correcta interpretación de las formas.<sup>491</sup>

Presentamos en la siguiente tabla sinóptica el conjunto de desinencias que hemos recogido para el parto epigráfico:

**Tabla II.11: Las desinencias verbales en parto epigráfico**

	Indicativo		Subjuntivo		Optativo		Imperativo	
	Het.	Semi-Et.	Het.	Semi-Et.	Het.	Semi-Et.	Het.	Semi-Et.
1ª sg.	-m		-n	-	-		X	
1ª pl.	-m	-YWm, (-ym <sup>?</sup> ) <sup>492</sup>	-m <sup>?</sup>	-				
2ª sg.	-	-	-	-	-	-	-∅	-
2ª pl.	-t <sup>?</sup>	-	-d <sup>?</sup>	-	-	-	-d <sup>?</sup> , -t <sup>?</sup>	-YWt <sup>?</sup>
3ª sg.	-t, -∅, -d	-YWd <sup>?</sup> , -YWt <sup>?</sup> , -yd	-d, -t, -∅	-YWd <sup>?</sup>	-ndy <sup>493</sup>	-	X	
3ª pl.	-nt	-YWnt <sup>?</sup>	-nt	-	-	-		

#### 2.2.1.1. EL PRESENTE DE INDICATIVO

Salvo la 2ª persona, de la que no encontramos testimonios en el singular y la única forma de plural es cuestionable, las demás personas están relativamente bien representadas.

<sup>490</sup> Transcribimos el elemento <YW> de las formas semiheterográficas siguiendo los criterios expuestos por DURKIN-MEISTERERNST (2000: 75-81).

<sup>491</sup> La lectura de los heterogramas la he realizado principalmente a partir de los testimonios del parto maniqueo, señalando el equivalente maniqueo en el comentario de las formas al lado de la lectura de la forma parta epigráfica. Ahora bien, no podemos tener absoluta certeza de que la pronunciación de tales formas fuese así en el período en que se redactaron los testimonios que ofrezco. Vid. 1.2 sobre los problemas en la lectura de las formas partas epigráficas.

<sup>492</sup> Sólo en NPi 28 e5,04 <hym>. Quizá un error por <HWYm>.

<sup>493</sup> Sólo con el verbo *(a)h-*: <HWYndy> *ahēndē*.

Tenemos los siguientes testimonios:

- 1<sup>a</sup> sg. Het. -m:** <HWYm> *(a)h<sup>ꝰ</sup>m* “soy” (ŠKZ 1); <H[HSN]Wm> *dār<sup>ꝰ</sup>m* “sostengo” (ŠKZ1); <OBDWm> *kar<sup>ꝰ</sup>m* “hago” (ŠKZ 2).
- 1<sup>a</sup> pl. Het. -m:** <HHSNWm> *dār<sup>ꝰ</sup>m* “poseemos” (ŠKZ 17); <HZYWm> *wēn<sup>ꝰ</sup>m* “vemos” (NPi 8 b5,02); <KTŠWm> *kōš<sup>ꝰ</sup>m* (?) “luchamos” (NPi 27 e5,03); <ŠLHWm> *frašāw<sup>ꝰ</sup>m* “enviamos” (NPi 22 d1,04, 27 e13,03, 38 g4,02); <YBOEm> *wxāz<sup>ꝰ</sup>m* “pedimos, adquirimos” (ŠKZ 17); <YDOEm> *zān<sup>ꝰ</sup>m* “sabemos” (NPi 39 g7,03); <YΘYBWm> *nišid<sup>ꝰ</sup>m*<sup>494</sup> “fundamos” (ŠKZ 17); <YNTNm> *dah<sup>ꝰ</sup>m* “damos” (ŠKZ 19); <HWYm> *(a)h<sup>ꝰ</sup>m* (ŠKZ 3, 4, 9, 29; NPi 20 d3,02); <[Y](HWE)m><sup>495</sup> *baw<sup>ꝰ</sup>m* (NPi 19 d13,01); <YMΘAEm> *ras<sup>ꝰ</sup>m* “alcanzamos” (NPi 13 c11,01). **Semi-Et. -YWm:** <<sup>ꝰ</sup>wpdysYWm> *abdēs<sup>ꝰ</sup>m*<sup>496</sup> “ordenamos” (ŠKZ 19); <twššYWm> *tuxš<sup>ꝰ</sup>m* “nos esforzamos” (ŠKZ 29); **Et. -ym** (?): <hym> *hēm/hem* (?) “somos” (NPi 28 e5,04).
- 3<sup>a</sup> sg. Het. -t:** <hyp ATYEt> *hēb ās<sup>ꝰ</sup>d* “que venga” (NPi 17 c2,05); <YCBEt> *kām<sup>ꝰ</sup>d* “quiere” (NPi 3 a6,03); <YDOEt> *zān<sup>ꝰ</sup>d* “sabe” (NPi 23 d15,05, 26 e5,02); <hyp YMLLWt> *hēb wāč<sup>ꝰ</sup>d* “que diga” (NPi 30 e12,06, 33 f13,03); <HQAYMWt><sup>497</sup> *awēšt<sup>ꝰ</sup>d* “coloca” (NPi 20 d11,02); **Het. -ø:** <AKLW> *wxar<sup>ꝰ</sup>d* “consume” (AW 4); <MZBNW> *frawaxš<sup>ꝰ</sup>d* “vende” (AW 1); <ZBNW> *xrīn<sup>ꝰ</sup>d* “compra” (AW 3); <hyp ŠDYW> *hēb wih<sup>ꝰ</sup>d* “que lance” (ŠH 13; ŠTBq 6); <AYTY> *ast* “es” NPi 24 d3,06, 30 e3,06, 39 g10,03, Nisa 211/3, 658/6, 798/6, 1379/8, N. 210/6; <AYT> *ast* Nisa 447/2, 556/2, 661/2, 676/2, 1409/3; <<sup>ꝰ</sup>st> *ast* Nisa 718/9. **Het. -d:** <hyp HQAMWd> *hēb awēšt<sup>ꝰ</sup>d* “que coloque” (ŠH 12); <YBOEd> *wxāz<sup>ꝰ</sup>d* “solicita” (NPi 16 c14,04); <YHWEd> *baw<sup>ꝰ</sup>d* “llega a ser, es” (NPi 18 c14-15,06)<sup>?</sup>; **Semi-Et. -YWt:**<sup>?</sup> <k<sup>ꝰ</sup>mYWt> *kām<sup>ꝰ</sup>d* (?) “(se) desea” (NPi 30 e13,06, 32 f7,02); <nytprYWt> *nidfār<sup>ꝰ</sup>d* (?) “se apresura” (NPi 21 d1,03); **Semi-Et. -YWd:** <hnbndYWd>

<sup>494</sup> *Corrigendum* GIGNOUX (1972: 67): †<YDRYKWm> *nibāyam*.

<sup>495</sup> *Corrigendum* GIGNOUX (1972: 53) †<HWE)m> *hēm* “je suis”. La edición de HUMBACH-SKJÆRVØ (1980) debe ser la correcta, cfr. la versión en persa medio NPi 21 D10,04 <(YHWWN)[m]>.

<sup>496</sup> Cfr. PaM tema de presente <<sup>ꝰ</sup>bdys-> “ordenar”. HUYSE (1999a: 48) lee *ubdēsām*.

<sup>497</sup> Sobre el heterograma <HQAYMW-> hay que señalar que sirve en las inscripciones tanto como verbo transitivo “poner, colocar” como como intransitivo “estar (de pie)”. En los testimonios del parto maniqueo encontramos tres posibilidades: si estamos ante un verbo transitivo, aparece *awēšt* “colocar” (PaM <<sup>ꝰ</sup>wyst-, <sup>ꝰ</sup>wst->), mientras que si es intransitivo, aparece *ēšt* “estar de pie, mantenerse (también usado como auxiliar para el perfecto)” (PaM <<sup>ꝰ</sup>yšt-, <sup>ꝰ</sup>št->). Junto a éstos encontramos en PaM también el verbo <<sup>ꝰ</sup>wyšt-, <sup>ꝰ</sup>wšt-> *awēšt* “estar en pie, colocar, estar esperando, ser”, que es tanto transitivo como intransitivo y que podría ser la lectura “escondida” en <HQAYMW->. En general, transliteramos <HQAYMW-> como *awēšt* (o *(aw)ēšt*), aunque en casos donde el valor intransitivo es seguro hemos adoptado una lectura *ēšt*. Cfr. SKJÆRVØ (1983d: 22-23, nota 7), quien sobre <HQAYM-> dice: “(...) represents both the transitive verb Pa *awestādan* ‘to place’ (Ghilain 90) and the intransitive one *(aw)ištdān* ‘to stand, to place oneself’ (Ghilain 78-79).”

*hanband*<sup>ꝛd</sup> (?) “organiza” (NPi 16 c7,04); <prtšYWd> *pardač*<sup>ꝛd</sup> (?) “es sobrante, queda” (ŠKZ 22); <twšYWd> *tuxš*<sup>ꝛd</sup> (?) “se esfuerza” (ŠKZ 30); <z<sup>m</sup>YWd> *žām*<sup>ꝛd</sup> (?) “envía” (ŠH 4; ŠTBq 6); **Et. -yd/-t:** <krhyd><sup>?</sup> *karīhēd* “es hecho” (ŠKZ 19); <pty<sup>ꝛ</sup>wyd> *pattāwēd* (?) “es suficiente, bastante” (ŠKZ 22); <<sup>ꝛ</sup>st> *ast* “es” (Nisa 718/9).

**3<sup>a</sup> pl.** <sup>498</sup> **Het. -nt:** <ATYEnt> *ās*<sup>ꝛnd</sup> “llegan” (NPi 43 g16,07, 21 d13-14,03); <OBDWnt> *kar*<sup>ꝛnd</sup> “hacen” (ŠKZ 17; NPi 4 a7,04); <HQAYMWnt> *ēšt*<sup>ꝛnd</sup> “están en pie” (NPi 9 b9,03, <sup>499</sup> 40 g16,04; ŠKZ 22); <HHSNWnt> *dār*<sup>ꝛnd</sup> (?) “tienen” (NPi 13 c3,01); <ŠLHWnt> *frašāw*<sup>ꝛnd</sup> <sup>(?)</sup> “envían” (NPi 21 d15,03); <AŠMOYWnt> *ašnaw*<sup>ꝛnd</sup> “se enteran de” (NPi 16 c3,04); <YHWEnt> *baw*<sup>ꝛnd</sup> “se convierten” (NPi 15 c10-11,03); <AŠTYWnt> *wxar*<sup>ꝛnd</sup> “comen/juran” (NPi 11 b15,05)<sup>?</sup>; <HWE(nt)><sup>500</sup> *(a)h*<sup>ꝛnd</sup> (NPi 7 b4,01). **Het. -ø:** <HWYN> *(a)h*<sup>ꝛnd</sup> (ŠKZ 3, 11, 22, 23; ŠH 14<sup>501</sup>). **Semi-Et. -YWnt:** <wysdYWnt> *wisēd*<sup>ꝛnd</sup> “se marchan” (NPi 21 d11,03); <r<sup>ꝛ</sup>YWn(t)> *rāy*<sup>ꝛnd</sup> “se disponen (a)” <sup>(?)</sup> (NPi 9 b9,03); <pt<sup>ꝛ</sup>pYWnt> *pattāb*<sup>ꝛnd</sup> “marcan con hierro candente” <sup>(?)</sup> (NPi 20 d14,02).

**2<sup>a</sup> pl. Het. -t:** <OBDWt> *kar*<sup>ꝛd</sup> “hacéis” (NPi 34 f13,04)<sup>502</sup>; <HWEd><sup>503</sup> *(a)h*<sup>ꝛd</sup> “sois” (NPi 40 g6,04 <sup>(?)</sup>, 22 d11,04); <HWYt> *(a)h*<sup>ꝛd</sup> (NPi 39 g16,03).

#### A. LA 1<sup>a</sup> PERSONA DEL SINGULAR

La 1<sup>a</sup> del singular sólo aparece en formas heterográficas, y el complemento fonético es <-m>. La lectura como *-ām* la realizamos en base a los testimonios del parto maniqueo <-<sup>ꝛ</sup>m>, salvo para el verbo *(a)h*- “ser” (ver 3.5.1.3).



- Testimonios seguros: ŠKZ 1-2 <HWYm> *(a)hēm* (PaM <<sup>ꝛ</sup>hym>), <H[HSN]Wm> *dārām* (PaM <d<sup>ꝛ</sup>r<sup>ꝛ</sup>m>) y <OBDWm> *karām* (PaM <kr<sup>ꝛ</sup>m>).

**ŠKZ 1-3:** <ANE mzdyzn ALHA šhypwhr (...) <sup>ꝛ</sup>ry<sup>ꝛ</sup>nhštr hwtwy **HWYm** W **H[HSN]Wm** hš[tr p]<sup>ꝛ</sup>rs [pr]tw (...) W **OBDWm** <sup>ꝛ</sup>hwrnzdrth[štr] <sup>šhypwh[r]</sup> ŠME><sup>504</sup> *az mazačšn bag šāh<sup>ꝛ</sup>puhr (...) aryānšahr xwadāw (a)h<sup>ꝛ</sup>m ud dārām*

<sup>498</sup> NPi 2 a11,02 <ASRW> leído por GIGNOUX (1972: 47) *bandēnd* (?) “ils lient”. *Corrigendum* por <<sup>ꝛ</sup>prs> (cfr. PME <<sup>ꝛ</sup>pl<sup>ꝛ</sup>s[y]> *āfrāh* “informado”), Vid. SKJÆRVØ (1983c: 90).

<sup>499</sup> NPi 9 b9,03 <[HQ]AYMWnt>. En GIGNOUX (1972: 52) aparece como “NPi 22 (52)”.

<sup>500</sup> Quizá un imperfecto, ver 3.5.1.3 y 3.5.1.4.

<sup>501</sup> Editado así por MACKENZIE (1978: 501). BACK (1978: 378) edita <HWYt>. A notar que en la tablilla en plata del British Museum aparece <HWYnt>, mientras que en ŠTBq 6 el verbo final no aparece (cfr. versión persa). SKJÆRVØ (1990: 293) comenta la forma y pone el facsímil  comparándola con la forma <HWYN> de ŠKZ 11 .

<sup>502</sup> O bien 2<sup>a</sup> pl. subj. *karād* “hagáis”.

<sup>503</sup> Quizá un imperfecto, ver 3.5.1.2 y 3.5.1.3.

<sup>504</sup> Las formas “superescritas” indican que en la inscripción se encuentran escritas encima de la línea.

*šahr pārs parḏaw (...)* *ud karām ohrmazd-ardaxšahr* <sup>šāhēpuhr</sup> *nām* “Yo (...) soy señor del país de los arios y sostengo el país de Pārs, de Parḏaw (...) y me hice llamar<sup>505</sup> [pres. hco.] Ohrmazd-Ardaxšahr <sup>šāhēpuhr</sup>”. El singular es seguro: PaE <ANE> *az* (PaM <<sup>z</sup>>) pronombre de 1ª sg. en caso recto explícito. Cfr. la versión griega: [εἰμ]ι, κατ[έχω].

## B. LA 1ª PERSONA DEL PLURAL

La primera persona del plural del presente de indicativo presenta una distribución clara en el uso de las desinencias: el complemento fonético <-m> aparece en los heterogramas (cfr. 1ª sg.) y la terminación <-YWm> aparece en las formas semi-eteográficas. Leemos ambas formas como *-ām* (PaM <-<sup>3</sup>m>). En una ocasión aparece la forma <hym>, que quizá sea un error por <sup>+</sup><HWYm>, ver el análisis en 3.5.1.3.

• *Testimonios seguros*: ŠKZ 17 <YBOEm > *wxāzām* (PaM <wx<sup>3</sup>z<sup>3</sup>m><sup>506</sup>), <HHSNWm> *dārām* (PaM <d<sup>3</sup>r<sup>3</sup>m>) y <YΘYBWm> *nišdām* (cfr. PaM <nšydyd>); NPi 19 d13,01 <[Y](HWEEm)> *bawām* (PaM <bw<sup>3</sup>m>); ŠKZ 4, 9 <wyhšt HWYm> *wihšt (a)hēm*; NPi 20 d3,02 <YMΘAt HWYm> *rasīd (a)hēm*; ŠKZ 29 <HWYm> *(a)hēm* y <twššYWm> *tuxšām* (PaM <twšš<sup>3</sup>m>); ŠKZ 19 <YNTNm> *dahām* (PaM <dh<sup>3</sup>m>) y <<sup>3</sup>wpdysYWm> *abdēsām* (t. pres. PaM <<sup>3</sup>bdys->).

ŠKZ 17: <W LQBL kd AYK y<sup>3</sup>zt LN MN ZK gwnk dstkrt OBDWnt W pty y<sup>3</sup>ztn pwšt ZNE <sup>3</sup>wnt hštr YBOEm W HHSNWm KN LNš hštr L hštr ŠGYA <sup>3</sup>trw wrhr<sup>3</sup>n (...) W TNEš pty npwšt YΘYBWm <sup>3</sup>trw (...)> *ud \*ēd-rād<sup>507</sup> kad kū yazd amāh ač ēd gōnag dastgerd karēnd und pad yazdān pušt im āwand šahr wxāzām ud dārām ōh amāh-ič šahr ō šahr was ādur Wahrān (...) ud ēd-ič pad nibušt nišdām ādur (...)* “Y por esto, cuando los dioses nos hacen poseedores (*dastgerd*) de esta manera, y bajo la protección de los dioses adquirimos y mantenemos estos tantos países, así nosotros de país en país [fundamos]<sup>508</sup> muchos fuegos de Wahrān (...) y aquí también, en la inscripción, fundamos el fuego (...)”. Sin sujeto gramatical explícito, pero el correferente es <LN> *amā<sup>h</sup>* (PaM <<sup>3</sup>m<sup>3</sup>h, <sup>3</sup>m<sup>3</sup>>) “a/ por nosotros”. La lectura de PaE <YΘYBW-> (o bien <YORYBW->, puesto que PaE  $\rightarrow$  <Θ> se escribe de igual manera que una

<sup>505</sup> Pa. *kar- X nām*: “hacerse llamar X, ponerse X por nombre”. La forma griega correspondiente, ἐκαλέσαμεν (1ª pers. pl. aor. ind.) no se corresponde bien con el sentido del texto, pues esperaríamos una forma en voz media “nos hicimos llamar” o pasiva “fuimos llamados”.

<sup>506</sup> Como 1ª sg. pres. ind. y 1ª pl. pres. subj. en PaM.

<sup>507</sup> PaE <LQBL> es un *hápax legómenon*. HUYSE (1999a: 45) lee *\*ēd-rād* “deswegen” mientras que GIGNOUX (1972: 56) leía *parwān* “devant, avant”.

<sup>508</sup> El sujeto lógico (en caso oblicuo) es plural *amā<sup>h</sup>*, pero el sujeto gramatical es <ŠGYA <sup>3</sup>trw wrhr<sup>3</sup>n>, que debe ser un caso recto singular; cfr. los distintos equivalentes y la interpretación de las formas del persa medio epigráfico como partitivas en FERRER-LOSILLA (2010: 92-93).

doble ><R, O><sup>509</sup>, no es fácil de determinar. GIGNOUX (1972: 67) lo relaciona con PaM *nibāstan*, *nibāy-* (transitivo) “depositar en la tierra” (sólo atestiguado la 3ª sg. pres. subj. PaM <nb³y³d>); HUYSE (1999a: 46) lo lee “a la persa” como *nišāyām* (cfr. PMM *nišāstan*, *nišāy-*). Yo he preferido la lectura *nišdām* en comparación con PaM *nišastan*, *nišd-* “colocarse” (3ª sg. pres. ind. <nšydyd>, pp. <nšt>). Ahora bien, este verbo parece que es intransitivo en parto maniqueo, y en nuestro contexto esperaríamos un verbo transitivo. El equivalente transitivo de PaM *nišastan*, *nišd-* sólo aparece en la forma M2 II R i 10 <nšylynd> *nišēlēnd/nišlēnd* “colocan”, que debe ser un préstamo de alguna lengua irania oriental a juzgar por el tratamiento / de \*d; vid. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 246) y SKJÆRVØ (1983d: 65).

**NPi 19 d11,01-d13,01:** <LNyš G[BRA ... Y](HWEm)> *amāh-ič [mard ...] bawām* “Nosotros también somos los [hombres de ...]”. Con sujeto explícito <LN>. La lectura del heterograma verbal no es segura, ver nota 495.

**ŠKZ 4:** <W LN ³pr prwmyñ hštr wyhšt HWYm> *ud amāh abar frōmīn šahr wihišt (a)hēm* “Y nosotros nos dirigimos contra el país de los romanos”. Sujeto <LN> explícito.

**ŠKZ 9:** <AMT LN ³pr h³rn W ³wrh³y wyhšt HWYm> *kad amāh abar Harrān ud Urhā wihišt (a)hēm* “Cuando nosotros nos echamos sobre Harrān y Urhā”. Sujeto <LN> explícito.

**NPi 20 d3,02:** <LNyš (...) YMΘAt HWYm> *amāh-ič (...) rasīd (a)hēm* “También nosotros (...) llegamos”. Sujeto <LN> (mismo que en NPi 19 d13,01).

**ŠKZ 19:** <W LHw ME ZNHn ³trwn YNTNm (...) ³pr ptyhštr KTYBt (...) W LN ZNHn ³trwn YNTNt LHw ³wpdysYWm AYK hyp krhyd> *ud hō čē imīn ādurān dahām (...) abar pādixšīr nibišt (...) ud amāh imīn ādurān dād hō abdēsām kū hēb karīhēd* “Y esto, el [hecho de] que concedemos estos fuegos (...) se escribió en documento oficial (...) y nosotros concedimos estos fuegos, [y] esto ordenamos que se hiciera”. El pronombre <LN> sólo aparece explícito (en caso oblicuo) en la oración ergativa de pasado, pero ha de suponerse como sujeto implícito en las dos formas de presente.

**ŠKZ 29** <ws šwgnw LN ³pr y³ztn CBW W krtny twhšYWm W y³ztn dstkrt HWYm W (...)> *awās čawāgōn amāh abar yazdān īr ud kerdagān tuxšām ud yazdān dastgerd (a)hēm ud (...)* “Así como nosotros nos esforzamos en los asuntos y cultos de los dioses y somos propiedad de los dioses y (...)”. Pronombre <LN> explícito (en caso recto).

• Testimonios probables: NPi 27 e5,03 <KTŠWm> *kōšām*<sup>(?)</sup>,<sup>510</sup> NPi 8 b5,02 <HZYWm> *wēnām* (PaM <wyn³m>).

<sup>509</sup> Vid. SKJÆRVØ (1983d: 65).

<sup>510</sup> Sobre la lectura del tema, GHILAIN (1939: 66) señala un participio de pasado secundario PaM <kwš³d> *kōšād* (inédito), desconocemos sin embargo el contexto (cfr. SKJÆRVØ [1983d: 96]; DURKIN-MEISTERERNST [2004: 215]). Cfr. con los temas del PM *kuš-* §66 y *kō(x)š-* §330.

**NPi 27 e5,03 <KTŠWm>** *kōšām*<sup>(?)</sup> “luchamos”. Contexto muy fragmentario; resulta difícil determinar el número. El significado de “luchar” apuntado por GIGNOUX (1972: 55), que deriva este heterograma de siríaco *ktš* “luchar”, encajaría bien en este pasaje (SKJÆRVØ [1983d: 96]).

**NPi 8 b4-5,02:** <[W] (LN AYK L)Hw prw(rt)k **HZYWm** (...) > [ud] *amāh kū hō frawardag wēnām* (...) “[Y] nosotros, cuando vemos esta carta (...)”. GIGNOUX (1972: 54): 1ª sg. ind. *wēnām* “je vois”; SKJÆRVØ (1983c: 35): 1a pl. ind. Con pronombre de 1ª pl. explícito <LN>.

• *Testimonios posibles:* NPi 22 d1,04 <ŠLHWm><sup>511</sup> *frašāwām* (PaM t.pres. <frš<sup>o</sup>w->); NPi 27 e13,03 <ŠLHWm>; NPi 38 g4,02 <ŠLHWm>; NPi 13 c11,01 <YMΘAEm> *rasām* (cfr. PMM t.pres. <rs->); ŠKZ 3 <HQAYMWt HWYm> *awēštād (a)hēm*; NPi 39 g7,03 <YDOEm> *zānām* (PaM <z<sup>o</sup>n<sup>o</sup>m>); ŠKZ 19 <YNTNm> *dahām* (PaM <dh<sup>o</sup>m>).

**NPi 21 d15,03-22 d1,04/E1-4,01:** <[PaE] OLYN TROA ŠLHWnt [PME] [W LNE AYK OL ? ...]tw<sup>o</sup>n YHMTWNm [ADYN ?] sk<sup>o</sup>n [PaE] [M]LKA prwrk **ŠLHWm**><sup>512</sup> [PaE] *ō-mān bar frašāwānd* [PME] [ud] *amā kū ō ? ...]tw<sup>o</sup>n rasām [ēg ?] sakān* [PaE] *šāh frawardag frašāwām* “(...) lo envían a nuestra corte [y cuando nosotros a ? ...]tw<sup>o</sup>n llegamos, [entonces ?] le enviamos una carta al rey de los sakas”. En contexto narrativo, presentes históricos.

**NPi e10-13,03:** <[W] RBAn W <sup>o</sup>[z]<sup>o</sup>tn W (...) MNW msyšt W prtr HWEnt ptgm **ŠLHWm** (...) > [ud] *wazargān ud āzādān ud (...) kē masišť ud fradar ahēnd padgām frašāwām* (...) “Y a los grandes y nobles y (...) que eran los más grandes y principales (les) enviamos un mensaje (...)”. El contexto es narrativo. Al hablar el rey Narseh en estilo directo, quizá se trata de un plural mayestático.

**NPi 38 g16,01- g1-4,02:** <W hšt[r]drn BRB[YTAn W RBAn] W <sup>o</sup>z<sup>o</sup>tn W ktkhwtwyn [...] ptgm **ŠLHWm**> *ud šahrdārān wispuhr[ān ud wazargān] ud āzādān ud kadagxwadāyān [...] padgām frašāwām* “Y a los gobernadores de provincias, a los príncipes, a los grandes y a los nobles y a los señores de las villas [...] les enviamos un mensaje”. Habla el rey Narseh (plural mayestático).

**NPi c10-11,01:** <OL ZNE [A]TRE **YMΘAEm**> *ō im wyāg rasām* “A este lugar llegamos”. GIGNOUX (1972: 68) interpreta 1ª sg. ind. “je parviens”; SKJÆRVØ (1983c: 134) 1ª pl. ind. La interpretación como plural se hace en base a que el sujeto (aunque no explícito) es Narseh hablando en estilo directo.

**ŠKZ 3:** <hrw LN pty b<sup>o</sup>z W OBDkpy HQAYMWt HWYN W AMT nhwšt pty hštr HQAYMWt **HWYm** (...) > *harw amāh pad bāz ud bandagīf awēštād (a)h<sup>o</sup>nd ud kad naxwišt pad šahr awēštād (a)hēm* (...) “Todos se pusieron bajo nuestro tributo y servidumbre y cuando nos pusimos primeros en el reino (...)”. GIGNOUX (1972: 54): 1ª sg., aunque el correferente es <LN>. Es posible un

<sup>511</sup> Todas las formas de <ŠLHWm> son consideradas por GIGNOUX (1972: 64) 1ª sg. ind. *frēštām* (sic) “j’envois”, mientras que SKJÆRVØ (1983c: 125) las considera 1ª pl.

<sup>512</sup> Reconstrucciones de SKJÆRVØ (1983c: 50).

cambio de número, con lo que el rey Šāhēpuhr pasaría a presentarse de nuevo en 1ª sg. como al principio de la inscripción.

**NPi 39 g7,03:** <YDOEm>, sin sujeto explícito.

**ŠKZ 19:** <YNTNm>, sin sujeto explícito.<sup>513</sup>

### C. LA 3ª PERSONA DEL SINGULAR

Podemos aceptar, en principio, la siguiente distribución para la 3ª del singular: formas heterográficas con complementos fonéticos <-t>, <-∅> y <-d> y formas semi-eteográficas con complementos fonéticos <-YWt>, <-YWd> y <-Yd>.

Esta distribución debe ser matizada. Heterográficamente la desinencia <-t> es la que está atestiguada de manera segura como 3ª del singular del indicativo, mientras que la desinencia <-∅> aparecería solamente en el pergamino de Awrōmān y, en un solo caso, en la inscripción de Haġġiābād. Por su parte, la desinencia <-d> es bastante segura como desinencia de indicativo en dos ocasiones, mientras que en otras dos su interpretación es dudosa. En cuanto a las formas eteográficas, no podemos asegurar el modo indicativo en ninguna de las formas. La desinencia <-YWt> la considero más bien asociada al participio de pasado (en tres casos de manera muy probable y en otros tres de manera menos cierta), mientras que la desinencia <-YWd> parece utilizarse bien para la expresión del subjuntivo o bien (en un solo caso) como 3ª del singular del indicativo (o como participio de pasado).

Por su parte, las dos formas con desinencia <-yd> son muy discutibles: 1) la forma <pty<sup>3</sup>wyd> parece un error del epigrafista (en lugar de <sup>+</sup><pty<sup>3</sup>wYWd> probablemente como un subjuntivo); 2) la forma <krhyd> *karīhēd* es el único caso seguro en el que tenemos una 3ª del singular del indicativo con desinencia <-yd>, pero parece estar influenciada por el persa medio, ya que el parto (al menos en su variante maniquea) no utiliza nunca el sufijo *-īh-* para expresar la pasiva (SKJÆRVØ [1986: 430]).

• *Testimonios seguros:* NPi 17 c2,05 <hyp ATYEt> *hēb ās<sup>3</sup>d* (PaM <<sup>3</sup>syd>); NPi 3 a6,03 <YCBEt> *kām<sup>3</sup>d* (PaM <k<sup>3</sup>myd>); NPi 26 e5,02, 23 d15,05 <YDOEt> *zān<sup>3</sup>d* (PaM <z<sup>3</sup>nyd>); NPi 30 e12,06 <hyp YMLLWt> *ēw wāč<sup>3</sup>d* (PaM <w<sup>3</sup>cyd>); AW 1 <MZBNW> *frawaxš<sup>3</sup>d* (cfr. MMP <frwxšyd>); AW 3 <ZBNW> *xrīn<sup>3</sup>d* (cfr. PMM <xrynd>); AW 4 <AKLW> *wxar<sup>3</sup>d* (tema de pres. PaM <wxr->); ŠH 13 y ŠTBq 6 <hyp ŠDYW> *hēb wih<sup>3</sup>d*; ŠH 12 <hyp HQAMWd> *hēb awēšt<sup>3</sup>d*; BM 12 <<sup>3</sup>yb AQAYMWd> *hēb awēšt<sup>3</sup>d*; NPi 16 c14,04 <YBOEd> *wxāz<sup>3</sup>d* (PaM <wx<sup>3</sup>zyd>); ŠKZ 19 <krhyd> *karīhēd* (PaM t.pres. <kr->).

**NPi 17 c1,05-c2,05:** <MLKA prhš hyp ATYEt> *šāh frāč hēb ās<sup>3</sup>d* “Venga el rey hacia delante”. SKJÆRVØ (1983c: 44-45): 3ª sg. ind. Exhortación en estilo directo al rey en 3ª persona del hortativo: <hyp> + 3ª sg. pres. ind.

<sup>513</sup> 1ª sg. ind. o 1ª pl. subj. Ver el contexto (de plural) en ŠKZ 19 <<sup>3</sup>wpdysYWm>.

**NPi 3 a6,03:** <YCBEt>. SKJÆRVØ (1983c: 133) y (1983d: 29): 3ª sg. ind. con valor impersonal. El pasaje, no obstante, está muy mutilado.

**NPi e4,02-e5,02:** <W skn MLKA AYK YDOEt AYK (...)> *ud sakān šāh kū zān<sup>zd</sup> kū* “Y cuando el rey de los sakas se entera de que (...)”. Probablemente un presente histórico.

**NPi d11,05-d15,05:** <[W] whwn<sup>m</sup> AYK HZYW[... y]<sup>z</sup>tn GDE W h[štr]hwtwypy OL LN YNTNt W YDOEt AYK (...)> [*ud*] *Wahnām kū wēn<sup>zd</sup>...y*] *azdān farr ud šahrxadāwīf ō amāh dād ud zān<sup>zd</sup> kū (...)* “Y cuando Wahnām ve que [por voluntad ?] de los dioses se nos concedió gloria y señorío sobre el reino, entonces se entera de que (...)”. Cfr. ejemplo anterior.

**NPi 30 e12,06:** <[L]Hw hyp YMLLWt> *hō hēb wāč<sup>zd</sup>* “Que lo diga él”.<sup>514</sup> SKJÆRVØ (1983c: 59): 3ª sg. ind.

**AW 1 <MZBNW>** *frawaxš<sup>zd</sup>*; **AW 3 <ZBNW>** *xrīn<sup>zd</sup>*; **AW 4 <AKLW>** *wxar<sup>zd</sup>*. Formas de indicativo en el contrato de compra-venta de Awrōmān (“compra”, “vende”, “consume”).

**ŠH 11-13** (cfr. ŠTBq 5-6)<sup>515</sup>: <<sup>w</sup>s MNW YDA ΘB HWYnt ZK NGRYN pty ZNE wym hyp HQAMWd W HΘYA OL hw štyt hyp ŠDYW> *ōh kē dast nēw ahānd pād pad im wēm hēb awēšt<sup>zd</sup> ud tigr ō hō čīd hēb wih<sup>zd</sup>* “Así pues, [aquél] cuyas manos sean buenas, que coloque el pie en esta línea y lance la flecha hacia aquel montón de piedras”.<sup>516</sup> Sobre <ŠDYW>: GIGNOUX (1972: 64): “qu’il tire”, comenta que la persona y el número no se pueden determinar con seguridad. MACKENZIE (1978: 504) señala que, dado que la forma <HWYnt> es con seguridad 3ª pl., salvo que pensemos en un cambio de número, las formas de hortativo <hyp HQAMWd> y <hyp ŠDYW> han de ser también 3ª pl. Su traducción refleja esta interpretación (*ibid.* 501): “Now whoever may be strong of arm, let them put (their) foot on this rock and let them shoot an arrow to(wards) that cairn”. La forma equivalente en BM 13 [ ] es editada por MACKENZIE (1978: 508): <ŠDYt>, y puede interpretarse como 3ª sg. En este caso la versión de la tablilla no coincidiría con el resto de inscripciones, pero si nos fijamos en la grafía de <t>, parece que el grabador puso primero una <w> a la que le añadiría después un trazo final, quizá por analogía con el resto de formas del texto en el que aparece el participio de pasado <ŠDYt> *wist*. Compárese la diferencia con formas de <ŠDYt> (ppp.) que encontramos en la misma tablilla: [ ], [ ], [ ], en las que el trazo final de <t> se desplaza mucho más hacia abajo. Por su parte, SKJÆRVØ (1986: 426-427), (1989: 341, 344), (1990: 292-293) demuestra que las formas partas en <-d> no pueden ser de 3ª pl., sino sólo 3ª sg. En este caso, dado que <hyp ŠDYW>

<sup>514</sup> En la forma de NPi 33 f13,03 el complemento fonético no es legible, pero HERZFELD (*apud* HUMBACH 1983: 27) leía el complemento fonético <-t>: <hyp YMLLW[t]>.

<sup>515</sup> Versión algo distinta en ŠTBq 5-6: <[...] MNW YDA ΘB HWYnt MN ZNE wrt HΘ[...] štyt hyp ŠDYW> “[Aquél] cuyas manos son buenas, desde esta roca que lance la flecha [hasta ese] montón”; ver Apéndice 1.

<sup>516</sup> En la traducción he seguido la interpretación, en la oración de relativo, de una construcción posesiva que propuso SKJÆRVØ (1989: 44).



aparece coordinado con <hyp HQAMWd>, tendríamos el único ejemplo fuera del pergamino de Awrōmān en el que el CF <-ø> sirve para la 3ª sg. ind. La interpretación de SKJÆRVØ (1989: 44) de la oración de relativo <MNW YDA ØB HWYnt> *kē dast nēw ahānd* como una construcción posesiva (*kē* poseedor en oblicuo singular y *dast* sujeto gramatical en caso recto plural) “he whose hands are good” es totalmente aceptable y permite considerar <hyp HQAMWd> y <hyp ŠDYW> como 3ª sg. hort. Sobre <HQAMWd>: GIGNOUX (1972: 52): 3ª pl. ind. y, como SKJÆRVØ (1983d: 138), lee erróneamente †<HQAYMWd>. En BM 12 𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿 <³yb AQAYMWd>, cfr. MACKENZIE (1978: 509).

**NPi 16 c14,04:** <[PME] whwn³m P[WN NP]ŠE [PaE] y³ts³rpy ³trw[pr]nbg ME myšn [M]LKA (...) [OL] pry³t YBOEd> [PME] *wahnām p[ad xwēš]* [PaE] *yādsāiřf ādurfarnbag čē mēšān šāh (...) [ō] frayād wxāzʳd* “Wahnām, por su brujería, llama en ayuda a Ādurfarrōbay, el rey de Mēšān (...)”. GIGNOUX (1972: 67): 3ª pl. ind. (*wxāzēnd* (sic) “ils demandent”). SKJÆRVØ (1983c: 89): 3ª sg. ind.<sup>517</sup>

**ŠKZ 19:** <LHw ³wpdysYWm AYK hyp **krhyd**> *hō abdēsām kū hēb kirīhēd* “ordenamos que esto fuera hecho” (cfr. PME <ZN prm³ywmy AYK ³yw klyty>, gr. EKEINO EKEΛEYΣAMEN INA ΓEINHHTAI). Aunque la forma no está atestiguada en forma pasiva en parto maniqueo, parece el único ejemplo seguro donde eteográficamente estamos ante una 3ª sg. ind. con CF <-yd> (con la partícula *hēb* de hortativo). Sobre esta forma, ver 3.3.1.2A.a.a.

• Testimonios probables: NPi 20 d11,02 <HQAYMWt> *awēšʳd* (PaM <³wyštyd>).

**NPi 20 d9-11,02/ 22 D8,05:** <[PaE] (...) MN(W) ³[s](p)br [PME] pyšydy ngwdy [PaE] HQA]YMWt (...)> [PaE] (...) *kē aspbār* [PME] *pēših Ngwdy* [PaE] *awēšʳd* (...) “(...) el que coloca jinetes ante Ngwdy”. GIGNOUX (1972: 52): ppp. (*(av)išʳād* [sic] “il se tint, fut”); SKJÆRVØ (1983c: 135): 3ª sg. ind. o subj., aunque en su comentario (1983d: 78): “either a 3 sg. present or a past participle.” El contexto es narrativo y el verbo es aquí transitivo, por lo que parece más asumible o un indicativo (con sujeto gramatical *kē*): “Quien coloca los jinetes”) o un participio de pasado (con sujeto gramatical *aspbār* “Por quien los jinetes (son) colocados”) con el auxiliar (*a*)*hʳnd* omitido.

• Testimonios posibles: NPi 18 c14-15,06 <YHWEd> *bawʳd* (PaM <bwyd>); NPi 12 b5,06 <YØYBWd> *nišʳdʳd*; NPi 21 d1,03 <nytpʳYWt> *nidfārʳd* (PaM <nydfʳry(y)d>); ŠKZ 22 <prtšYWd> *pardačʳd* (*/pardačād*) (cfr. PM <pldc->); ŠH 14

<sup>517</sup> La consideración de la forma <YBOEd> como un ppp. *wxāšʳt* (PaM <wxʳšʳt>) no puede aceptarse. Como ppp. aparece escrito en la propia inscripción de Narseh con CF <-t> y sin la <E> propia de los temas de presente: <YBOt> *wxāšʳt* (paralelo a PM <BOYHWNst> *xwāšʳt*). Puesto que <-d> es más frecuente en la 3ª persona que como ppp., aceptamos aquí que estamos ante una 3ª persona.

y ŠTBq 6 <z<sup>3</sup>mYWd> *žām*<sup>518</sup>/(*žāmāδ*) (PaM 3<sup>a</sup> sg. ind. <j<sup>3</sup>myd>); NPi 16 c7,04 <hnbndYWd> *hanband*<sup>518</sup>.

**NPi 18 c14-15,06:** <[PaE] W [...] hštr hwtwypy [...] [PME] (W) L(WTE sk<sup>2</sup>n M)LKA [...] [PaE] hm[y]w **YHWEd**> [PaE] *ud* [...] *šahr xwadāwīf* [...] [PME] *ud abāg sakān šāh* [...] [PaE] *hamē baw*<sup>518</sup> “Y [...] la autoridad del reino [...] y junto al rey de los Sakas [...] siempre está/estuvo”. GIGNOUX (1972: 67): 3<sup>a</sup> pl. ind. “ils sont”. SKJÆRVØ (1983c: 134): 3<sup>a</sup> sg. ind. El contexto<sup>518</sup> es muy fragmentario. Se trata de una parte narrativa en la que se cuentan acciones de distintos reyes (Ādurfarrōbay, Ardaxšahr) y en la que éstos aparecen como sujetos gramaticales en singular. El contexto podría permitir interpretar un pasado *būd*, pero esta forma la descartamos porque suele aparecer escrita como <YHWt>. La 3<sup>a</sup> pl. no es descartable, pero dado el contexto inconcluyente y el hecho de que la 3<sup>a</sup> del plural suele tener complemento fonético <-nt>, podemos aceptar un singular.

**NPi 12 b5,06** <[PME] OL (°swr)stn [PaE] **YΘYBWd**> *ō asōrestān nišīd*<sup>518</sup> “se establece en Asōrestān”. GIGNOUX (1972: 67): <YORYBWd> (?). SKJÆRVØ (1983c: 136): 3<sup>a</sup> sg. ind. o subj. El contexto es indeterminante.

**NPi 21 d1,03** <W LA OL °p[crwn<sup>519</sup>...] OL °w°r **nytp<sup>3</sup>YWt** rhtn [...] > *ud nē ō ab[āčrōn...] ō \*awwār*<sup>520</sup> *nidfār*<sup>521</sup>/*nidfard raxtan* “Y no hacia a[trás... ni?] se apresura/apresuró a combatir por la rapiña” (?). GIGNOUX (1972: 59): 3<sup>a</sup> sg. ind.; SKJÆRVØ (1983c: 49, 115) traduce como 3<sup>a</sup> sg. pasado, aunque en su glosario no indica si se trata de un ppp. o de una 3<sup>a</sup> sg. ind. con valor narrativo. El contexto de pasado justificaría ambas interpretaciones, como ppp. *nidfard* (PaM <nydfwr>) y como 3<sup>a</sup> sg. ind. *nidfār*<sup>521</sup> (PaM 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. <nydf<sup>3</sup>ry(y)d>).

**ŠKZ 22:** <W LHw QYN ME MN TME **prtš<sup>3</sup>YWd** HN **pty<sup>3</sup>wYd** °wtyn pty LHwyn °rw<sup>3</sup>n MNW LN °wpdšt<sup>521</sup> °rw<sup>3</sup>n YOBDytn> *ud hō akbrīd čē ač ōd pardač*<sup>522</sup> *yad pattāwā*<sup>522</sup> *āwadīn pad hawīn arwān kē amāh ubdišt arwān yazīdan* “Y [scl. ofrecerles] cada cordero, que de esto [lo anterior] sobra(ra), mientras hubiese suficientes, para aquellas almas, almas para las que nosotros hemos ordenado sacrificar(los)”.<sup>523</sup> Sobre <prtš<sup>3</sup>YWd>: aparece en una oración de relativo cuyo

<sup>518</sup> Vid. SKJÆRVØ (1983c: 46).

<sup>519</sup> Reconstrucción de SKJÆRVØ (1983c: 49) a partir de la versión persa <°pclwn(y)>.

<sup>520</sup> Cfr. PaM <°yw<sup>3</sup>r> *ēwār* y <°pr> *appar*. Es posible que proceda de antiguo iranio \*apa-bāra-. PaM <°pr> *appar* “rapiña, robo” derivaría de otra forma. La discusión de las formas de PME <°p<sup>3</sup>ry/°dw<sup>3</sup>ry/°d<sup>3</sup>ly> y de PaE <°w<sup>3</sup>r> fue realizada por BACK (1978: 176-177).

<sup>521</sup> *Corrigendum* GIGNOUX (1972: 48) †<°wpdšt>. Podría leerse también como *abdišt*, con el grado cero de antiguo iranio \*dajč- “indicar, señalar”. Vid. MACKENZIE (1978: 505) y SKJÆRVØ (1983d: 58) para la interpretación del preverbio.

<sup>522</sup> Sobre esta forma, ver el comentario en la 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. <-yd> más abajo.

<sup>523</sup> El final se entiende en el sentido de que del excedente anual de los mil corderos se sacrificaba diariamente uno para la gloria del rey Šābuhr y uno para la gloria de los conocidos del rey, por tanto,

antecedente es singular (pronombre 3ª sg. *hō*). Hemos considerado la forma 3ª sg. ind. *pardač<sup>524</sup>*; cfr. GIGNOUX (1972: 61), HUYSE (1999a: 52). Con todo, dado que se refiere a una acción que debe realizarse desde el momento en que se ordenó en adelante, el subjuntivo en la oración de relativo (*pardačād*) y el presente (también de subj.) en la oración temporal con *yad* podría ser más apropiado. Sobre <pty<sup>3</sup>wYd>: HUYSE (1999a: 52) lee *pattāwēd<sup>525</sup>*, aunque la comparación con las versiones persa (3ª sg. subj. <ptwd<sup>3</sup>t> *pattāyād*) y griega (3ª sg. aor. subj. ΕΞΑΡΚΕΣΗ) parece sugerir que estamos ante un subjuntivo. Como señala SKJÆRVØ (1983d: 114 nota 43), la forma <pty<sup>3</sup>wYd> es susceptible de ser un error por +<pty<sup>3</sup>wYWd>, forma esperable como 3ª sg. subj. Hemos transliterado en mayúscula <Y> para notar el semi-eteograma corrupto.

ŠH 13-14 (cfr. ŠTBq 6): <MNW HΘYA OL hw šty z<sup>3</sup>mYWd<sup>526</sup> LHwp YDA ΘB HWYN<sup>527</sup>> *kē tigr ō hō čīd žām<sup>3</sup>d/žāmāδ hō-b dast nēw ah<sup>3</sup>nd* “Quien haga llegar la flecha hasta aquel montón (de piedras), buenas manos tendrá” (lit. “para aquél justamente buenas manos serán”). MACKENZIE (1978: 501 y 504) interpreta la forma como una 3ª ind. (sg. o pl.). Su interpretación como plural se debe a la interpretación de las formas verbales precedentes como plurales. Por el contexto, y dado que la desinencia <-YWd> no aparecería nunca como 3ª pl. salvo en este pasaje, consideramos que estamos ante una 3ª sg. Por otro lado, puesto que se refiere a una hipótesis futura, la interpretación como un subjuntivo *žāmāδ* nos parece mejor, aunque un indicativo no es descartable<sup>528</sup>.

NPi 18 D1-7,01/ 16 c2-9,04: <[PaE] AYK AŠMOYWnt AYK LN MN <sup>3</sup>rmny OL <sup>3</sup>ry<sup>3</sup>nhštr [PME] lwny wh[s]ty HWE<sup>3</sup>m [W ?] <sup>3</sup>ry<sup>3</sup>nš[try] [PaE] z<sup>3</sup>wr hnbndYWd W MN hwz[PME]st[n OL ? ]lm[n]y lwny ? SG]YTND> [PaE] *kū ašnaw<sup>3</sup>nd kū amāh ač Armen ō Aryānšahr [PME] rōn wihist (a)h<sup>3</sup>m [ud ?] Ērānš[ahr] [PaE] zāwar hanband<sup>3</sup>d ud ač Hūz[PME] est[ān ō ? A]rm[en rōn ? ]raw<sup>3</sup>nd* “Cuando

---

los que había para sacrificar a las personas que se listan en el siguiente texto no podían ser uno por cada día del año (1000 - [2 x 365] = 270). Vid. HUYSE (1999b: 124).

<sup>524</sup> HUYSE (1999a: 52) lee *pardažed*. No he encontrado explicación de la forma en GIGNOUX (1972), BACK (1978) o HUYSE (1999). La forma la he puesto en contacto con la raíz irania \*tač-, ver §347. La forma parta *pardač-* vendría a significar “aquello que se abarca completamente” (con sufijo \*para- o \*pari-; cfr. PM <pldc-> “estar libre de” y <pld<sup>3</sup>c-> “conseguir”). Sobre la lectura con č, vid. KORN (2010).

<sup>525</sup> Cfr. GIGNOUX (1972: 62) que lo traduce como 3ª sg. pres. ind. “il dure, suffit”.

<sup>526</sup> BM 14 <zymYWt>. Vid. MACKENZIE (1978: 508).

<sup>527</sup> MACKENZIE (1978: 501) edita <HWYN> con un signo de interrogación; cfr. NYBERG (1964: 175) que lo considera una 3ª pl. ind. Por su parte, BACK (1978: 378) edita <HWYt>. En BM 14 aparece <HWYnt>, vid. MACKENZIE (1978: 508). El verbo final no aparece en ŠTBq 6, al igual que tampoco aparece en las versiones en persa medio de ŠH 16 y ŠTBq 9. Sobre la lectura <HWYN> o <HWYt> vid. SKJÆRVØ (1990: 293) con reproducción facsímil.

<sup>528</sup> La versión PM sin CF, por lo que no ayuda en la interpretación de la forma: ŠH 14-16 <MNW HTYA OL ZK cyt<sup>3</sup>k LMYTN OLE YDE ΘB> *pas kē tigr ō ān čīdāg abganēd/abganād ōy dast nēw* “Entonces, quien lance la flecha hasta aquel montón de piedras, para él buena(s) mano(s) hay”.

se enteran de que nosotros nos dirigíamos desde Armen hacia Ērānšahr y de que Ērānšahr organizaba un ejército, avanzan desde Xūzestān hacia Armen”. Hemos adoptado la edición de SKJÆRVØ (1983c: 43): <hnbndYWd>. GIGNOUX (1972: 49) y HENNING (1958: 34) interpretaban †<HN ONOYWd> con el sentido de “hasta que ellos respondan”. La forma <hnbndYWd> puede interpretarse bien como una 3ª sg. ind. (*hambandēd* con valor narrativo, donde el sujeto gramatical sería *Ērānšahr*) o como un ppp.; SKJÆRVØ (1983d: 69-70). Dado que la grafía <hnbndYWd> no sería esperable para un participio de pasado *\*hanbast* (cfr. PaM <³mbst>)<sup>529</sup>, SKJÆRVØ (1983d: 70) propone un posible ppp.2 *\*hambandād*.<sup>530</sup> En tal caso, el sujeto sería <LN> “(...) y (cuando) nosotros organizamos [en pasado] el ejército de Ērānšahr”.

• *Testimonios improbables*: NPi 37 g2,01 <prksYWt> *pargasʔd/pargast* (PaM 2ª pl. impv. <prgsyd>/ ppp. <prgst>); ŠKZ 9 <pywdYWt> *⁺parrūdīdʔ*; NPi 32 f2,02 <šʔYWt> *šāhādʔ* (PaM ppp.2 <šhʔd>)<sup>?</sup>; NPi 30 e13,06 y NPi 32 f7,02 <k³mYWt> *kāmʔd* (PaM <k³myd>); ŠKZ 30 <twšYWd> *tuxšʔd/tuxšād* (PaM 3ª sg. ind. <twšyd>).

**NPi 37 g2,01**: <[MNW ?] y³ztn prksYWt HWYt> [*kē ?*] *yazdān pargast ahād* “[el que] sea favorecido por los dioses”. GIGNOUX (1972: 60): 3ª sg. ind. “il a soin”. SKJÆRVØ (1983c: 119) y (1989: 336): ppp. Ya que aparece en una construcción pasiva con el auxiliar (*a*)*h*- “ser” en 3ª sg. subj., la interpretación como ppp. es segura.

**ŠKZ 9**: <hrtyk y³wr AMT LN ³pr h³rn W ³wrh³y wyhšt HWYm W h³rn W ³wrh³y pywdYWt w³lryws kysr ³pr LN ATYt> *hridīg yāwar kad amāh abar Harrān ud Urhā wihīšt (a)h³m ud Harrān ud Urhā \*parrūdīd Wāleraniyos kēsar abar amāh āgad* “En tercer lugar, cuando nos dirigimos contra Harray y Edessa (Urhā) y Harray y Edessa (fueron) sitiadas [scl. nosotros las sitiamos], el César Valeriano vino sobre nosotros”. GIGNOUX (1972: 62): 3ª sg. ind. “il investit, assiège”. HUYSE (1999a: 73; 1999b: 33) corrige por *⁺<prwdywt>* leído *\*parrūdīd*, siguiendo a HENNING (1958: 66), aunque señala que también sería posible que faltara una <r>: *⁺<prwydywt>*. En la versión griega aparece un pasado: ΕΠΟΛΙΟΡΚΟΥΜΕΝ (1ª pl. impf. ind. act.). La forma no puede ser una 3ª sg. ind., ya que aparece coordinada con un pasado (*wihīšt (a)h³m*) y la oración principal también está en pasado (*Wāleraniyos kēsar abar amāh āgad*), por lo que es una construcción ergativa de pasado, ver SKJÆRVØ (1989: 336).

**NPi 32 f2,02** <³k [...] OBDt W šʔYWt HWYndy> *ag [...] kird ud šāhādʔ ahēndē* “si [...] lo hubiera hecho y [hubiera] podido”. GIGNOUX (1972: 64): “qu’il puisse”. SKJÆRVØ (1983d: 108; 1989: 336): ppp. y lo relaciona con PMM <šʔy->

<sup>529</sup> GHILAIN (1939: 55): *\*ham-* + *band-* “trenzar”. No he encontrado la forma en DURKIN-MEISTERERNST (2004), donde sólo aparece un ppp. <³mbst> *ambast* “caído, colapsado” (<*\*ham-* + *pat-*>).

<sup>530</sup> Ver también SKJÆRVØ (1989: 337, nota 22).

“gobernar, ser capaz de”. Habría que compararlo también con PaM <šh-> “ser capaz”, ver §260.

**NPi 30 e13,06** <ME LN KN **k<sup>3</sup>mYWt** [<sup>+</sup>AYK ...]> *čē amāh ōh kām<sup>3</sup>d* [<sup>+</sup>kū ...] “Puesto que nosotros así quisimos [<sup>+</sup>que ...]”<sup>531</sup>; **NPi 32 f7,02** <LHw-mn KN **k<sup>3</sup>mYWt** AYK LHw (...)> *hō-mān ōh kām<sup>3</sup>d kū hō (...)* “Esto nosotros así lo deseamos, que éste (...)”<sup>532</sup>. SKJÆRVØ (1983c: 133) señala que este verbo es usado como un verbo impersonal y que <k<sup>3</sup>mYWt> es 3ª sg. ind. (también GIGNOUX [1972: 55] “il veut”). La sintaxis de las oraciones no es sencilla y el sentido impersonal del verbo apuntado por SKJÆRVØ podría interpretarse de otra manera. Puesto que en estos ejemplos el agente del deseo se expresa en caso oblicuo por el pronombre personal (tónico <LN> y átono <-mn>), no veo imposible que podamos entender las formas <k<sup>3</sup>mYWt> como ppp. (PaM <k<sup>3</sup>m<sup>3</sup>d, q<sup>3</sup>m<sup>3</sup>d>), siendo la sintaxis entonces totalmente gramatical “por nosotros (*amāh/-mān*) así (*ōh*) deseado (*kām<sup>3</sup>d*)”: “nosotros lo quisimos así”.

**ŠKZ 30:** <LHw-yš MNW BATR MN LN YHYE W prnhw HWYt LHw-yš <sup>3</sup>pr y<sup>3</sup>ztn CBW W krtkny twššYWd AYK y<sup>3</sup>zt <sup>3</sup>dywr YHYEnt W dstkrt OBDWnt> *hō-ič<sup>533</sup> kē paš ač amāh bawād ud farnox<sup>534</sup> ahād hō-ič abar yazdān īr<sup>535</sup> ud kerdagān tuxšād kū yazd adyāwar bawānd ud dastkird karānd* “Que también aquél que venga después de nosotros y sea dichoso, que también aquél se esfuerce en los asuntos y cultos de los dioses, para que los dioses le sean favorables y lo conviertan en su propiedad [suya —de los dioses—] (*dastkird*)”. GIGNOUX (1972: 65): “il s’efforce”. SKJÆRVØ (1983d: 138) y (1989: 342): 3ª sg. subj. La referencia al futuro y la prescripción futura se expresan en subjuntivo, por lo que las formas han de ser subjuntivos. Cfr. las formas griegas equivalentes<sup>536</sup> en futuro o imperativo: <YHYE> = gr. ΕΣΤΑΙ (3ª sg. fut.), <HWYt> = gr. ΕΣΤΑΙ (3ª sg. fut.), <twššYWd> = gr. ΣΠΟΥΔΑΣΑΤΩ (3ª sg. impv. aor.), <YHYEnt> = gr. ΕΣΟΝΤΑΙ (3ª pl. fut.), <OBDWnt> = gr. ΠΟΙΗΣΟΝΤΑΙ (3ª pl. fut.).

#### D. LA 3ª PERSONA DEL PLURAL

La 3ª del plural del presente de indicativo presenta en parto epigráfico una distribución clara en el uso de las formas. El complemento fonético <-nt> aparece en las formas heterográficas, mientras que eteográficamente encontramos la terminación <-YWnt> que, en su grafía, coincide con la 3ª del plural del presente de subjuntivo.

<sup>531</sup> SKJÆRVØ (1983c: 60) traduce: “Because we wish that (...)”.

<sup>532</sup> SKJÆRVØ (1983c: 61) traduce: “That we wish, that the (...)”.

<sup>533</sup> O bien *haw-ič* (PaM <hwyc>).

<sup>534</sup> ¿Se trata de un error en <prnhw> por <sup>+</sup><prrhw> (con grafía inversa) *farrox* (PaM <frwx>)?

<sup>535</sup> Errata en HUYSE (1999b: 180) “paM <xyr>” en lugar de <<sup>c</sup>yr>.

<sup>536</sup> Este pasaje no se encuentra en la versión en persa medio.

• *Testimonios seguros*: NPi 16 c3,04 <AŠMOYWnt> *išnaw<sup>nd</sup>* (PaM <<sup>c</sup>šnwynd>); NPi 43 g16,07 y 21 d13-14,03 <ATYEnt> *ās<sup>nd</sup>* (PaM <<sup>o</sup>(<sup>o</sup>)synd>); ŠKZ 17 y NPi 4 a7,04 <OBOWnt> *kar<sup>nd</sup>* (PaM <krynd, qrynd>); NPi 9 b9,03 <[HQ]AYMWnt>, NPi 40 g16,04 y ŠKZ 22 <HQAYMWnt> (*aw*)*ěšt<sup>nd</sup>* / *ěst<sup>nd</sup>* (PaM <<sup>o</sup>wyštynd>, <<sup>c</sup>(y)stynd>); NPi 15 c10-11,03 <YHWE[n]t> *baw<sup>nd</sup>* (PaM <bwynd>).

**NPi 16 C14,06-D4,01/ c1-6,04**: <[PME] MNW whwn<sup>m</sup> [PaE] hmyshwny W <sup>o</sup>dywr HWYEnt AYK AŠMOYWnt AYK LN MN <sup>o</sup>rmny OL <sup>o</sup>ry<sup>o</sup>nhštr [PME] lwny wh[s]ty HWEm (...)> [PME] *kē Wahnām* [PaE] *ham<sup>e</sup>saxwan ud adyāwar (a)h<sup>nd</sup> kū ašnaw<sup>nd</sup> kū amāh ač Armen ō Aryānšahr* [PME] *rōn wihist h<sup>nd</sup>* (...) “Los que eran del mismo parecer y ayudantes de Wahnām, cuando se enteran de que nosotros nos dirigíamos desde Armen a Aryānšahr (...)”. GIGNOUX (1972: 47): 3<sup>a</sup> pl. subj. *ašnawānd* (sic). Dado que el contexto es narrativo debemos interpretar una oración temporal con un presente histórico.

**NPi 43 g15-16,07**: <[...]OL OBOWnt [y] W sps[y?] <sup>537</sup> ME L[N] ATYEnt> [...] *ō bandagīf ud spās čē amāh ās<sup>nd</sup>* “Vienen a nuestra servidumbre y servicio”. Tras una laguna considerable en el texto parto, viene este pasaje que constituye el final de la inscripción. El contexto narrativo permite asumir una 3<sup>a</sup> pl. ind. del presente histórico.

**NPi 21 D1-13,06/d3-14,03**: <[PME] W myš[<sup>o</sup>n] [PaE] MLKA W whwn<sup>m</sup> (...) (<sup>o</sup>wndykn [PME] MROHY [PaE] ATYEnt <sup>538</sup> Wšn (...)> [PME] *ud Mēš[ān]* [PaE] *šāh ud Wah<sup>u</sup>nām (...) undīgān* [PME] *xwadāy* [PaE] *ās<sup>nd</sup> u-šān* (...) “Y el rey de Mēšān y Wahnām (...) llegan hasta el señor de Undīgān y a ellos (...)”. Pasaje bastante fragmentario. El sujeto plural (el rey de Mēšān y Wahnām) y el contexto narrativo hacen pensar en una 3<sup>a</sup> pl. pres. ind.

**ŠKZ 17**: <AYK y<sup>o</sup>zt LN MN ZK gwnk dstkrt OBOWnt W pty y<sup>o</sup>ztn pwšt (...)> *kū yazd amāh ač ēd gōnag dastkerd kar<sup>nd</sup> ud pad yazdān pušt* (...) “Cuando los dioses de este modo nos convierten en su propiedad y gracias a la protección de los dioses (...)”. El sujeto *yazd* está en recto plural, cfr. la construcción siguiente en la que aparece el oblicuo plural (*pad yazdān*).

**NPi 4 A11-14,04/a6-7,04**: <[PME] W p<sup>o</sup>lly W pl[swby ...] [PaE] <sup>o</sup>swrstn pty phrk [PME] H[W]YTN <sup>539</sup> ZK [PaE] hnzmy OBOWnt> [PME] *ud pārs ud pahlaw* [...] [PaE] *asōrestān pad pāhrag* [PME] *ānā(n)d<sup>o</sup> ān* [PaE] *hanjāman kar<sup>nd</sup>* “Y los persas y partos [y otros que en ?] el puesto fronterizo de Asōrestān se encontraban hacen esta asamblea”. 3<sup>a</sup> pl. ind. (presente histórico).

**NPi b4-9,03**: <[W LA AY?]K r<sup>o</sup>ywn(t) OL <sup>o</sup>ry<sup>o</sup>nhštr W <sup>o</sup>p<sup>o</sup>r(y)k hš(t)r W A(T)RE ME LN wyz<sup>o</sup>wytn BDA pty pnd W pdys ME LN [HQ]AYMWnt> [*ud nē kū* ?]

<sup>537</sup> La -y# no es legible. *Corrigendum* GIGNOUX (1972: 63) y SKJÆRVØ (1983c: 74): †<spys>.

<sup>538</sup> GIGNOUX (1972: 48) <ATYE> *āyad* (?) “venu”.

<sup>539</sup> Sobre la interpretación del heterograma PME <HWYTN->, vid. SKJÆRVØ (1983d: 24-25) con bibliografía, y más recientemente como formas de imperfecto en SKJÆRVØ (1997).

<sup>540</sup> El contexto no permite decidirse por qué persona hay en la oración de relativo reconstruida cuyo núcleo es PME <HWYTN>. SKJÆRVØ (1983d: 34) consideraba una 3<sup>a</sup> sg. subj. *hād*.

*rāy<sup>nd</sup> ō aryān-šahr ud abarīg šahr ud wyāg čē amāh wizāwīdan<sup>541</sup> bēč pad pand ud pādēs čē amāh (aw)ēšt<sup>nd</sup>* “[Y en ningún sitio] intentan dañar Ērānšahr ni al resto de países y zonas nuestras, sino que se mantienen bajo nuestro consejo e instrucción”. Como 3ª pl. ind.: GIGNOUX (1972: 52); SKJÆRVØ (1983c: 56-58) y (1983d: 135).

**NPi H15-16,02/g15-16,04:** <[PME] APn kysly W hlwm<sup>o</sup>[dyk ?] PWN l<sup>o</sup>pyklyhy [PaE] W ššty W šyrkmkpy **HQAYMWnt**> [PME] *ud-ān kēsār ud hrōmāyīg pad lāb<sup>o</sup>garīh* [PaE] *ud āšīf ud šīrgāmagif (aw)ēšt<sup>nd</sup>* “Y el César y los romanos se encuentran bajo súplica con nosotros y en paz y amistad”. Como 3ª pl. ind.: GIGNOUX (1972: 52); SKJÆRVØ (1983d: 135).



**NPi 15 c10-12,03/ 17 C9-10,06:** <[PaE]TME hndymn YHWE[n]t AYK ZNE plk OBDt [PME] [YKOY](M)W(Nt)> [PaE] *ōd handēmān baw<sup>nd</sup> kū im pillag kird* [PME] *ēst<sup>nd</sup>* “Aquí ante nosotros se presentaron cuando se construyó este monumento”. GIGNOUX (1972: 67): 3ª pl. subj. *bawānd* “qu’ils soient”; SKJÆRVØ (1983c: 135) 3ª pl. ind. o subj. El sujeto es una larga lista de personalidades y nobles y es, por tanto, plural. Puesto que el contexto es narrativo el sentido de presente histórico parece claro, cfr. SKJÆRVØ (1983c: 42), quien traduce como un pasado “they came”.

**ŠKZ 22:** <W TNE KTYBt **HQAYMWnt**<sup>542</sup> MNW <sup>o</sup>pr p<sup>o</sup>pk MLKA hwtwypy YHWt HWYN> *ud ēd nibišť ēst<sup>nd</sup> kē abar pābag šāh xwadāyīf būd (a)h<sup>nd</sup>* “Y aquí quedan escritos los que vivieron bajo el dominio de Pābag”. A esto sigue una lista de nombres propios. El contexto es seguro de 3ª del plural.

• *Testimonios probables:* NPi 21 d11,03 <wysdYWnt><sup>543</sup> *wisēd<sup>nd</sup>* (cfr. PaM <wsy(y)d>); NPi 9 b9,03 <r<sup>o</sup>YWn(t)><sup>544</sup> *rāy<sup>nd</sup>* (cfr. PaM <pdr<sup>o</sup>ynd>).

**NPi 21 D1-13,06/d3-14,03:** <[PME] W myš<sup>[n]</sup> [PaE] MLKA W whwn<sup>m</sup> HN <sup>o</sup>w[s ?] [PME] [pr]<sup>c</sup> [OL] <sup>o</sup>swrst[n] w[y]mndy LA YHMYTWN [HWEnd ?] (...) [P]WN ZK [PaE] k<sup>(rw)</sup>n (LWT) s(kn M)LKA (...) ME LBRA **wysdYWnt** [...] <sup>(o)</sup>wndykn [PME] MROHY [PaE] ATYEnt Wšn (...)> [PME] *ud Mēš[ān]* [PaE] *šāh ud Wah<sup>n</sup>nām yad awās* [PME] *frāz [ō]*

<sup>541</sup> GIGNOUX (1972: 67) <wyz<sup>o</sup>dytn> debe leerse <wyz<sup>o</sup>wytn> (SKJÆRVØ 1983c: 36). Cfr. PaM tema de presente <wyz<sup>o</sup>w-> “extinguir” (ver tema §207), PME <wz<sup>o</sup>dtyn> “destruir”.

<sup>542</sup> GIGNOUX (1972: 52): †<HQAYMWyt> 3ª sg. ind. *awištēd* “il se tient”. La lectura de HUYSE (1992b: 125) y MACKENZIE (1984: 50, nota 16) con complemento fonético <-nt> se confirma en la inscripción: en la lectura de  <KTYBt HQAYMWnt> la <n> fue leída por GIGNOUX como <y>, quizá por considerar que la forma normal de <n> suele tener un trazo más largo, pero como observamos en otros pasajes de la inscripción, la grafía con trazo final alargado de <n> sólo se da en posición final de palabra, mientras que en posición no final aparece con un trazo corto que puede confundirse con <y>. Como ejemplo paradigmático en la misma línea 22 tenemos:  <<sup>o</sup>rw<sup>o</sup>n MNW LN> *arwān kē amā<sup>h</sup>*, donde la <n> de <MNW> se asemeja también mucho a la grafía habitual de <y>.

<sup>543</sup> GIGNOUX (1972) lee †<YSDYWnt> y pone un signo de interrogación.

<sup>544</sup> No la he encontrado en GIGNOUX (1972).

*Asōrestān wimand ne rasīd [hēnd] (...) pad ān [PaE] kārwān ad Sakān šāh (...) čē bēh wisēd<sup>545</sup>nd (?)[...] Undīgān [PME] xwadāy [PaE] ās<sup>545</sup>nd u-šān (...)* “Y el rey de Mēšān y Wahnām hasta ahora no habían llegado hasta la frontera de Asōrestān (...[cuando los que estaban ?]) con este ejército junto al rey de los Sakas (...) entonces se marchan fuera ([y]?) llegan hasta el señor de Undīgān y a ellos (...)”. SKJÆRVØ (1983c: 132): 3ª pl. ind. o subj. “they depart” y la compara con PaM <wsy(y)d> *wisēd*<sup>545</sup>. Al estar en contexto narrativo, un indicativo parece más probable que un subjuntivo.

**NPi 9 b9,03:** <[W LA AY<sup>2</sup>]K r<sup>3</sup>YWn(t) OL <sup>3</sup>ry<sup>3</sup>nhštr W <sup>3</sup>p<sup>3</sup>r(y)k hš(t)r W A(T)RE ME LN wyz<sup>3</sup>wytn BDA pty pnd W pdys ME LN [HQ]AYMWnt> [*ud nē kū<sup>2</sup> rāyēnd ō aryān-šahr ud abarīg šahr ud wyāg čē amāh wizāwīdan<sup>546</sup> bēč pad pand ud pādēs čē amāh ēštēnd*] “Y en ningún sitio] se disponen a dañar a Ērānšahr ni al resto de países y zonas nuestras, sino que se mantienen bajo nuestro consejo e instrucción”.<sup>547</sup> SKJÆRVØ (1983c: 130): 3ª pl. pres. “they prepare”; señala que la lectura y significado no son seguros y lo compara con PaM *padrāy*-“preparar, disponer”.

• Testimonios posibles: NPi 13 c3,01 <HHSNWnt> *dār<sup>548</sup>nd* “tienen”; NPi 11 b15,05 <AŠTYWnt> *wxar<sup>548</sup>nd*; NPi 20 d14,02 <pt<sup>3</sup>pYWnt> *pattāb<sup>548</sup>nd* (cfr. PaM 3ª sg. ind. <pt<sup>3</sup>byd>).

**NPi 13 c1-5,01:** <[... W] OBDK[py] ME nryshw ML[KYN] MLKA HHSNWnt W [MN H]w k<sup>3</sup>rw<sup>3</sup>n M[E ...]> (...) *ud bandagīf čē Narseh šāhān šāh dār<sup>548</sup>nd ud ač hō kārwān čē (...)* “(...) y [los que] mantenían obediencia a Narseh, el rey de reyes, y desde este ejército que (...)”. El pasaje aparece tras una considerable laguna. GIGNOUX (1972: 52) 3ª pl. ind. *dārēnd* “ils ont, possèdent”; SKJÆRVØ (1983c: 92) 3ª pl. ind. o subj. El contexto no permite decidirse ni por la persona ni por el modo, sólo el CF <-nt> asegura una 3ª pl.

**NPi 11 b15,05** <AŠTYWnt><sup>548</sup> *wxarēnd* “juran”. La forma aparece entre dos lagunas tras un nexo condicional: <<sup>3</sup>k AŠTYWnt> *ag wxar<sup>548</sup>nd* “si saben/supieran”. GIGNOUX (1972: 47): 3ª pl. subj. “qu’ils mangent”; SKJÆRVØ (1983c: 88): 3ª pl. ind. El modo no es determinable.

**NPi d12-16,02:** <[...s[tn]bk [...]yng pt<sup>3</sup>pYWnt MSGYWt W LA OL <sup>3</sup>p[...]><sup>549</sup>. El contexto es prácticamente indescifrable. GIGNOUX (1972: 61): 3ª pl. ind.: “ils marquent (au fer rouge)”. SKJÆRVØ (1983d: 79) considera que el sentido de “marcar (con hierro candente)” es acorde con el contexto pero, puesto que la

<sup>545</sup> PaM <wsy(y)d> es un adjetivo o un ppp. “despachado, enviado fuera” (acompañado de *kar-*), ver DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 347).

<sup>546</sup> GIGNOUX (1972: 67) †<wyz<sup>3</sup>dytn> ha de leerse <wyz<sup>3</sup>wytn> (cfr. SKJÆRVØ [1983c: 36]). Cfr. PaM tema de presente <wyz<sup>3</sup>w-> “extinguir”, PME <wz<sup>3</sup>dtny> “destruir”.

<sup>547</sup> Hemos seguido la interpretación de SKJÆRVØ (1983c: 56-58).

<sup>548</sup> *Corrigendum* SKJÆRVØ (1983c: 39) †<AŠTWYnt>.

<sup>549</sup> Para el contexto y el equivalente en persa medio, ver SKJÆRVØ (1983c: 49).



forma va seguida por <MSGYWt> *šawēd-rawēd* o *šūd-raft* (forma finita o ppp.), <pt<sup>o</sup>pywnt> podría ser un sustantivo o un adjetivo *pattāb-wand* (“marcado, el que marca”) más que una 3ª pl. ind.

- Testimonios improbables: NPi 21 d15,03 <ŠLHWnt> *frašāw<sup>nd</sup>*(?).

**NPi 21 d14-15,06**: <Wšn<sup>o</sup>wndykn hwtwy OLYN TROA ŠLHWnt> *u-šān undīgān xwadāy ō-mān bar frašāwēnd* “Y a su señor de Undīgān envían hacia nuestra corte” (?). La forma *𐭮𐭮𐭮𐭮*<sup>550</sup> <ŠLHWnt> es considerada por GIGNOUX (1972: 64) 3ª pl. ind. *frēštēnd* ? (sic) “ils envoient”. Como apunta SKJÆRVØ (1983d: 81), parece una construcción poco probable. El mismo autor edita <ŠLHWyt> (donde habría una confusión de <n> por <y>, cfr. nota 542) y considera que realmente es un error <ŠLHWnt> en vez de <ŠLHWt> *frašāwēd* (PaM <frš<sup>o</sup>wyd>), que tendría el CF habitual de 3ª sg.: *u-šān undīgān xwadāy ō-mān bar<sup>+</sup> frašāwēd* “Y a ellos los envía el señor de Undīgān a nuestra corte”.

#### E. LA 2ª PERSONA DEL SINGULAR

No he encontrado testimonios de 2ª del singular del presente de indicativo.

#### F. LA 2ª PERSONA DEL PLURAL

Como 2ª del plural del presente de indicativo encontramos un solo ejemplo, aunque su consideración en cuanto al modo no es del todo segura.

- Testimonios probables: NPi 34 f13,04 <OBDWt> *kar<sup>nd</sup>*(PaM <kryd>).

**NPi 34 f13,04**: <LN hštrdry W BRBYTA W RBA W<sup>o</sup>z<sup>o</sup>t W [...] AYKmn LKM ALHA pty ZK CB[W<sup>o</sup>]pr<sup>o</sup>s OBDWt> *amāh šahrdār ud wispuhr ud wazarg ud āzād ud [...] kū-mān ašmā bag pad im īr āfrās karēd* “Nosotros, terratenientes y príncipes y grandes y nobles y [...] estamos contentos ?] cuando Vos, majestad, nos ofrecéis información sobre este asunto”. GIGNOUX (1972: 49): 3ª sg. ind. “il fait”. SKJÆRVØ (1983c: 104): 2ª pl. ind. La 2ª pl. es segura (pronombre explícito <LKM> *ašmā*), aunque la interpretación como un subjuntivo también es posible: *ud [...] kū-mān ašmā bag pad im īr āfrās karād* “y [...] queríamos ?] que Vos, Majestad, nos ofrecieseis información sobre este asunto”.<sup>551</sup>

<sup>550</sup> Facsímil de Herzfeld, *apud* HUMBACH (1978: Fig.102).

<sup>551</sup> Ver la interpretación del pasaje persa en 2.1.1.1.F.

## 2.2.1.2. EL IMPERATIVO

Las formas de imperativo están escasamente atestiguadas en parto epigráfico. Encontramos los siguientes testimonios:

- 2ª sg.<sup>552</sup> **Het.** **-∅**: <HWDOYW><sup>553</sup> *nimāy* “ordena (tú)” (NPi 11 b8,05); <YNTNW> *dah* “da (tú)” (NPi 12 b2,06).  
 2ª pl. **Het.** **-d**: <YHWEd> *bawʔd* “sed” (NPi 40 g9,04)<sup>?</sup>; <HHSNW[d/t ?]> *dārʔd* “sostened” (NPi 40 g7,04)<sup>?</sup>; **Het.** **-t**: <HQ[AY]MWt> *ēstʔd* “colocaos” (NPi 37 g9-10,01)<sup>?</sup>; **Et.** **-YWt**: <prnYWt> *framāyʔd* “ordenad” (NPi 40 g7,04)<sup>?</sup>.

## A. LA 2ª PERSONA DEL SINGULAR

A pesar de la precariedad testimonial, los casos susceptibles de ser interpretados como 2ª del singular del imperativo son casos heterográficos con CF <-∅>.<sup>554</sup>

- *Testimonios posibles*: NPi 11 b8,05 <HWDOYW> *nimāy* (cfr. PaM 2ª pl. impv. <nmʔyd>); NPi 12 b2,06 <YNTNW> *dah* (PaM <dh>).

**NPi 11 b5-8,05**: <W ME gwnk MN (hw)zstn PNE-rwn AŠMOYWd LHw OLY HWDOYW AYK YDOEn (...)> *ud čē gōnag ač hūzestān awarōn išnawād hō ō-man nimāy kū dānān (...)* “Y en cuanto os enteréis de la dirección de Xūzestān, indicámelo a mí para que (lo) sepa (...)”. Para la interpretación del pasaje ver SKJÆRVØ (1983d: 63). Cfr. el comentario a NPi 12 b2,06 <YNTNW> a continuación.

**NPi 12 b2,06**: <[... p](t)yrzmn<sup>555</sup> znbk AL YNTNW[...]> *\*pač razmān zambag mā dah* “[...] no provoques una batalla ordenada [sc. por orden tuya]”. Se trata de un estilo directo y la interpretación como 2ª sg. se hace en base al pasaje inmediatamente anterior donde aparece el pronombre de 2ª sg. explícito y que podemos leer en la versión persa NPi C5-6,02: <[A]YK YDOYTnd AYKšn LK pthty HWE (...)> *kū dānʔnd kū-šān tō padext hē* “Cuando se enteran de que tú has escapado (?) de ellos”. La negación <AL> *mā* se usa para negar imperativos y subjuntivos<sup>556</sup> y, por tanto, podemos interpretar también que

<sup>552</sup> NPi 12 b10,06 <MSGYW> (cfr. PME <SGYTN>), que GIGNOUX (1972: 58) marcaba con un signo de interrogación, es postulada (con dudas) por SKJÆRVØ (1983c: 123) como una 2ª sg. impvo. (*raw*?). Puesto que carecemos de contexto la interpretación de la forma debe quedar en suspenso. Vid. también el comentario de SKJÆRVØ (1983d: 66-67).

<sup>553</sup> GIGNOUX (1972: 53): †<[H]WDO[n][t]> *nimāyēnd* “ils monstrent”. La lectura errónea de GIGNOUX fue tomada de MACKENZIE (1966: 155-157), quien mostró el significado de este heterograma (y que sólo leyó <(H)WD<sup>n</sup>(t)>, *apud* SKJÆRVØ (1983d: 63).

<sup>554</sup> En GIGNOUX (1972) sólo he encontrado <YNTNW> como 2ª sg. impv.

<sup>555</sup> *Corrigendum* GIGNOUX (1972: 62) †<ptyrzymy> en NPi b 2, 06. Vid. SKJÆRVØ (1983d: 64).

<sup>556</sup> Y también con la partícula *hēb*, cfr. HENNING (1933: 249).

estamos ante una 2ª sg. pres. subj. *dahā<sup>(h)</sup>* (PaM <dh<sup>h</sup>>) en la que el CF se ha perdido en la laguna que sigue a <YNTNW[...]>.

## B. LA 2ª PERSONA DEL PLURAL

Como 2ª del plural del imperativo encontramos cuatro posibles ejemplos.

• *Testimonios posibles*: NPi 40 g7,04 <HHSNW[d/t ?]><sup>557</sup> *dār<sup>zd</sup>* (PaM <d<sup>3</sup>ryd>); NPi 40 g7,04 <prmYWt><sup>558</sup> *framāy<sup>zd</sup>* (PaM 2a sg. impv. <frm<sup>y</sup>>); NPi 40 g9,04 <YHWEd><sup>559</sup> *baw<sup>zd</sup>* (PaM <bwyd>); NPi 37 g9-10,01 <HQ[AY]MWt> *ēšt<sup>zd</sup>* (PaM 2ª pl. ind. <č<sup>3</sup>tyd>).

**NPi 40 g6-9,04/ 43 H7-8,02**: <[PaE]W HN prškr [z]mn hštr **HHSNW**[t/d ?] W **prmYWt** [PME] W PWN NPŠE GDE [PaE] W hštr š<sup>3</sup>t **YHWEd**> [PaE] *ud yad frašgerd žamān šahr dār<sup>zd</sup> ud framāy<sup>zd</sup>* [PME] *ud pad xwēš xwarrah* [PaE] *ud šahr šād baw<sup>zd</sup>* “Y sostened y gobernad el reino hasta el momento del cumplimiento de la maravilla y sed felices por vuestra propia gloria y (vuestro) reino”. SKJÆRVØ (1983c: 92) y (1989: 342): 2ª pl. impv. o subj. Se le está exhortando al rey en estilo directo usando un plural mayestático (cfr. PME <LKWM ORHYAn>), por lo que tanto el imperativo como el subjuntivo serían aceptables.<sup>560</sup>

**NPi 40 G5-6,06/ 37 g9-10,01**: <[PME] [ADYN PWN ? N]PŠE ALŠA W pth[šly] [PaE] [ME] ABYtr W [ny<sup>3</sup>]kn **HQ[AY]MWt** (...)> [PME] *[ēg pad ?] xwēš gāh ud padixšar* [PaE] *[čē] pidar ud nyāgān ēst<sup>zd</sup> ēštād* (...) “Así que coloaos (Vos) en vuestro propio trono y en los honores de (vuestro) padre y antepasados”. SKJÆRVØ (1983c: 135): 2ª pl. impv. o subj.<sup>561</sup>

### 2.2.1.3. EL SUBJUNTIVO

Salvo en la 2ª persona del singular, el resto de personas pueden estar representadas en el modo subjuntivo en parto epigráfico. Las desinencias coinciden, en general, con las que encontramos en el modo indicativo (y en la 2ª plural del imperativo), por lo que sólo en el caso de la 1ª del singular, que presenta el complemento fonético <-n>, puede reconocerse formalmente un subjuntivo.

Encontramos los siguientes testimonios:

<sup>557</sup> GIGNOUX (1972: 52): 3ª sg. ind. “il a, possède”.

<sup>558</sup> GIGNOUX (1972: 60) †<prmynt>: 3ª pl. ind. “ils ordonnent”. La lectura está tomada del facsímil de HERZFELD (1924), quien, por el contrario, edita <prmydt>. *Apud* HUMBACH (1978: 28). Para la lectura <prmywt> (cfr. la versión PME <plm<sup>3</sup>dty>), vid. SKJÆRVØ (1983c: 69, 117).

<sup>559</sup> GIGNOUX (1972: 67): †<YHWEm> *bawām* “je suis” (?). Para la lectura <YWHEd>, ver HUMBACH (1978: 28): “<š<sup>3</sup>t YHWEd>. Edd. <š<sup>3</sup>t YHWEm> Hf2. <š<sup>3</sup>ty HWEd> Frye.”

<sup>560</sup> Sobre la interpretación de un imperativo o un subjuntivo vid. SKJÆRVØ (1983d: 118).

<sup>561</sup> *Deest* GIGNOUX (1972). SKJÆRVØ (1983d: 116): “(...) best analysed as a 2 pl. imperative here”.

**1ª sg.** <sup>562</sup> **Het. -n:** <OBDWn> *karān* “haré/haga (yo)” (NPi 3 a14,03); <YDOEn> *zānān* “sepa (yo)” (NPi 11b8,05); <YNTNWn> <sup>563</sup> *dahān* “dé (yo)” (NPi 3 a11,03, 17 c7,05).

**1ª pl. Het. -m:** <OBDWm> *karām* “haremos/hagamos” (NPi 5 a11,05, 17 c15,05)?

**3ª sg. Het. -∅:** <YHYE> *bawā(δ)* “sea (él)” (ŠKZ 16, 29); <HWE> <sup>564</sup> “fuera” (NPi 8 b12,02); **Het. -d:** <YDOEd> *zānād* “sepa (él)” (ŠKZ 17); <OBDWd> *karād* “haga (él)” (NPi 10 b8,04, 24 d15,06<sup>??</sup>); <ŠLHWd> *frašāwād* “envíe (él)” (NPi 10 b7,04); <ŠBQWd> *hirzād* “permítame (él)” (NPi 10 b2,04); <HQAYMWd> *ēstād* “esté (él)” (NPi 33 f3,03, 35 f7,05); **Het. -t:** <YMΘAEt> *rasād* “alcance/alcanzará” (NPi 35 f13,05); <[HQA]YMWt> *ēstād* “se coloque, mantenga” (NPi 5 a14,05); <HWYt> *ahād* (NPi 3 a17,03, 37 g2,01, 4 a11,04, 5 a11,05, 34 f2,04, 36 f6,06, 19 d15,01, ŠKZ 29).

**3ª pl. Het. -nt:** <AŠMOYWnt> *išnawānd* “escuchen” (NPi 8 b15,02,<sup>?</sup> 20 d1,02); <YHWEnt> *bawānd* “sean” (NPi 31 f14,01<sup>?</sup>); <YHYEnt> *bawānd* “sean” (ŠKZ 30); <OBDWnt> *karānd* “hagan/harán” (ŠKZ 30); <HWYEnt> *ahānd* (NPi 16 c2,04); <HWEnt> <sup>565</sup> *ahānd* (NPi 6 a14,06). **Het. -t:** <HWYNt> *ahānd* (ŠH 11, ŠTBq 5, BM 11).

**2ª pl. Het. -d:** <AŠMOYWd> *išnawād* “escuchéis” (NPi 11 b7,05)<sup>??</sup>.

#### A. LA 1ª PERSONA DEL SINGULAR

La 1ª del singular del subjuntivo aparece siempre en formas heterográficas y presenta el complemento fonético <-n> (PaM <-<sup>3</sup>(<sup>3</sup>)n>). Puesto que este complemento fonético no puede confundirse con otra persona ni con otro modo, la interpretación de las formas es segura.

- *Testimonios seguros:* NPi 3 a14,03 <OBDWn> *karān* (PaM <kr<sup>3</sup>n>); NPi 11 b8,05 <YDOEn> *zānān* (cfr. PaM 1ª pl. subj. <z<sup>3</sup>n<sup>3</sup>m>); NPi 3 a11,03 <YNTNWn> *dahān* (PaM <dh<sup>3</sup>n>); NPi 17 c7,05 <YNTNWn> *dahān* (PaM <dh<sup>3</sup>n>).

**NPi a 14-17,03/ A 3-5,04:** <[PaE] dstkrty OBDWn Wm [PME] AM[T] NPŠE [d]stkrty [PaE] <sup>3</sup>wstykn OBDt HW(Y)t <sup>3</sup>d(yn) (...)> [PaE] *dastkerd karān ud-am* [PME] *ka xwēš dastkerd* [PaE] *ōstīgān kird ahād adyān (...)* “(...) (lo)

<sup>562</sup> NPi 18 c3,06 †<YMLLWn> interpretado por GIGNOUX (1972: 67) como una 1ª sg. subj. *wāčān* (PaM <w<sup>3</sup>c<sup>3</sup>n>), ha de leerse como un participio de pasado <YMLLt> *wāxt* (PaM <w<sup>3</sup>x<sup>3</sup>t>). Ver contexto en SKJÆRVØ (1983c: 45-46).

<sup>563</sup> No hemos tenido en cuenta la forma de NPi 12 b15,06 †<YNTNWn> *dahān* así leída por GIGNOUX (1972: 68). De esta forma sólo es legible <[...].NTN[...]>, cfr. SKJÆRVØ (1983c: 40) y HUMBACH (1978: 26) sobre las divergencias de lecturas en HERZFELD (1924).

<sup>564</sup> Quizá un imperfecto, ver 3.5.1.2 y 3.5.1.3.

<sup>565</sup> Quizá un imperfecto, ver 3.5.1.2 y 3.5.1.3.

haré mi propiedad y cuando mi propia propiedad la haya asegurado, entonces (...)”. Habla el rey Wahnām en primera persona, cfr. el correferente (*ud-am*).

**NPi 11 b7-8,05:** <(…) LHw OLY HWDOYW AYK YDOEn> (...) *hō ō-man nimāy kū dānān* “(...) esto a mí muéstralo para que (yo lo) sepa”.

**NPi 3 A13-15,03/ a 11,03:** <[PME] W LBA<sub>n</sub> W ʔzʔn YKTLWN<sub>n</sub> APš<sub>n</sub> BYTA [g]lmykc[PaE](ʔn) YNTNW<sub>n</sub>> [PME] *ud wuzurgān ud āzādān ōzādān u-šān xān \*garmēgz[PaE]ān dahān* “Y mataré a los grandes y nobles y sus casas daré a los garmeos”.

**NPi 17 c7,05:** <[PME] [dyd ʔ]ymy myšʔn MLKA[PaE] YNTNW<sub>n</sub>> [PME] *dīdēm (?) Mēšān šahr[PaE] dahān* “le daré una diadema al rey de Mēšān”. Lectura de SKJÆRVØ (1983c: 45).

## B. LA 1ª PERSONA DEL PLURAL

La 1ª del plural del subjuntivo sólo aparece atestiguada en formas heterográficas y presenta el complemento fonético <-m>, idéntico al de 1ª del singular y del plural del presente de indicativo. La interpretación de las formas no es segura por lo fragmentario de los pasajes.

- Testimonios posibles: NPi 5 a11,05 y NPi 17 c15,05 <OBDW<sub>m</sub>> *karām* (PaM <kr<sup>2</sup>m, qr<sup>2</sup>m>).

**NPi 5 a11,05:** <[...]*HWYt LHw ʔws OBDW<sub>m</sub>[...]*> [...]*ahād hō awās karām[...]* “[...] sea, esto ahora lo haremos [...]”;<sup>566</sup> y **NPi 17 c14-15,05:** <[...]*JOB<sub>Dtn</sub> LHw OBDW<sub>m</sub> (...)*> [...]*kirdan hō karām (...)* “[...]hacer, esto lo haremos (...)”. GIGNOUX (1972: 49): 1ª sg. ind. “je fais”; SKJÆRVØ (1983c: 104) 1ª pl. subj.: “From the context these forms are to be interpreted as 1 pl. subjunctive expressing future or exhortation, cf. Brunner 1977, 203-5”.

## C. LA 3ª PERSONA DEL SINGULAR

La 3ª del singular del subjuntivo presenta los mismos complementos fonéticos que la 3ª del singular del indicativo (<-d>, <-ø> y <-t>) por lo que la interpretación del modo la hemos de realizar a partir del contexto.

- Testimonios seguros: ŠKZ 16, 29<sup>567</sup> <YHYE> *bawā(δ)* (PaM <bw<sup>3</sup>(h)>); ŠKZ 17 <YDOEd> *zānāδ* (PaM <z<sup>3</sup>n<sup>3</sup>(h)>).

**ŠKZ 16-17:** <AYK MNW BATR MN-n YHYE ZNE ŠME ΘBpy W hwtwypy ME LNE YDOEd> *kū kē paš ač-an bawā(δ) im nām nēwīf ud xwadāwīf čē amāh zānāδ* “de manera que quien venga después de mí conozca este renombre,

<sup>566</sup> Ver la versión persa en 2.1.1.3B.

<sup>567</sup> Ver el contexto y comentario a ŠKZ 30 <twšYWd> en 2.2.1.1C.

valentía e imperio nuestros”. GIGNOUX (1972: 67): <YHYE> 3ª sg. subj. “qu’il soit”; <YDOEd> 3ª pl. ind. “ils savent”. SKJÆRVØ (1983d: 138) y HUYSE (1999a: 44) consideran ambas 3ª sg. subj. La 3ª pl. no es totalmente descartable ya que los sujetos no aparecen explícitos, pero la comparación con las formas griegas y el hecho de que las 3ª personas del plural aparecen en parto con el complemento fonético <-nt> permiten asegurar una 3ª sg. El modo subjuntivo resulta probable por el sentido futuro, cfr. las formas griegas: <YHYE> / gr. ΕΣΤΑΙ y <YDOEd> / gr. ΕΠΙΓΝΩΣΕΤΑΙ.

- Testimonios probables: NPi 10 b8,04 <OBDWd> *karād* (PaM <kr<sup>o</sup>(h)>); NPi 10 b7,04 <ŠLHWd> *frašāwād* (PaM <frš<sup>o</sup>w<sup>o</sup>(h)>); NPi 10 b2,04 <ŠBQWd> *hirzād* (PaM <hyrz<sup>o</sup>h>).

**NPi 10 b2,04 – b8,04**: <AYŠ LA ŠBQWd OL [...] W w[r]t[r]gn[.]<sup>o</sup>wndykn hwtwy pty SWSYN W (GBRYN) O[L] h(w)zstn wymnd ŠLHWd Wš hndrz OBDWd AYK> *kēč nē hirzēd/hirzād ō [...] ud warhāndād<sup>o</sup> undīgān xwadāy pad aspān ud mardān ō xūzestān wimand frašāwēd/frašāwād u-š handarz karēd/karād kū* “Que no permita a nadie [...] y que envíe a Warhāndād<sup>o</sup>, señor de Undīgān, con caballos y hombres a la frontera de Xūzestān y lo instruya de la siguiente manera”. GIGNOUX (1972: 49 y 64): 3ª pl. ind.; SKJÆRVØ (1983d: 60): 3ª sg. ind. o subj. En este pasaje se narran las instrucciones que se le dan (o se le dieron) al administrador de los impuestos (*hargbed*), que ha de ser el sujeto omitido de los verbos que estamos tratando (ver el comentario al pasaje precedente en SKJÆRVØ [1983d: 58-60]). El referente es este *hargbed*, por tanto la 3ª del plural ha de descartarse. Dado que el pasaje que precede comienza con una oración condicional (NPi 9 b9,03-b10,03 <W<sup>o</sup>[k] HD-y<sup>o</sup>[wr] hrkpty pnd ME y<sup>o</sup>ztn (...)> *ud ag ēw-yāwar hargbed pand čē yazdān (...)* “Y si alguna vez el *hargbed* [toma(ra) ?] el consejo de los dioses ...”), nos parece muy probable que tras ésta aparezca la prótasis en subjuntivo, y no que se narren las órdenes que se le dieron en indicativo (presente histórico).

- Testimonios posibles: NPi 33 f3,03, 35 f7,05 <HQAYMWd>, NPi 5 a14,05 <[HQA]YMWt> *ēštād* (PaM <<sup>c</sup>(y)št<sup>o</sup>h>).

**NPi 32 f7,01-33 f2-3,03**: <LHw-mn KN k<sup>o</sup>mYWt AYK (...) pt(y)r<sup>o</sup>mstr W wyšthw HQAYMWd> *hō-mān ōh kāmād kū (...) pad-rāmistar ud wišīdax ēštād* “Esto deseamos nosotros, que (...) [el reino<sup>o</sup>] se encuentre más feliz y confiado”. GIGNOUX (1972: 52): 3ª pl. ind.; SKJÆRVØ (1983c: 135): 3ª sg. ind. o subj. El contexto entre <k<sup>o</sup>mYWt AYK> y <pt(y)r<sup>o</sup>mstr> es muy fragmentario. En cualquier caso, una 3ª sg. subj. parece muy admisible si la oración depende de <k<sup>o</sup>mYWt AYK> “deseamos que”, pero no podemos estar seguros de que <pt(y)r<sup>o</sup>mstr W wyšthw HQAYMWd> no sea una oración independiente, por

lo que la 3ª sg. ind. (*pro futuro*) también sería admisible: “[Y el reino <sup>3</sup>] será más feliz y confiado”.

**NPi 35 f6-7,05:** <[<sup>3</sup>k AYŠ ?... p]rtr W krtknyst HwYndy LHw pty hštr-hwtwypy **HQAYMWd**> [*ag kēč f[radar ud kerdagānistar ahēndē hō pad šahr-xwadāwīf ēštād* “Si alguien <sup>3</sup>] hubiera mejor y más religioso, que éste se sitúe como autoridad reinante”.<sup>568</sup> GIGNOUX (1972: 52): 3ª pl. ind.; SKJÆRVØ (1983c: 135): 3ª sg. ind. o subj. La reconstrucción de la prótasis con *ag* “si” (SKJÆRVØ 1983c: 64) se justifica por el verbo en optativo <HwYndy>. Si es correcta esta reconstrucción, la interpretación del verbo de la apódosis puede ser tanto una 3ª sg. del subj. (“que éste se sitúe”) o del ind. (“éste se situará”). En todo caso, el singular es seguro (sujeto: *hō*).

**NPi 5 a11-15,05/ 6 B6-8,01:** <[PaE] (...) LHw <sup>3</sup>ws OBDWm [PME] AYK AMT [PWN štry hwt<sup>3</sup>dy]hy [PaE] [**HQA**]YMWt W <sup>3</sup>ry<sup>3</sup>n hštr [...]> [PaE] (...) *hō awās karām* [PME] *kū ka [pad šahr-hwadāy]ih* [PaE] *ēštād ud aryān-šahr* [...] “Esto ahora lo haremos de tal manera que, cuando se coloque [en el gobierno del reino], entonces Ērān-šahr [...]”. GIGNOUX (1972: 52): ppp. (*av*)*ištād* (sic) “il se tint, fut”; SKJÆRVØ (1983c: 135): 3ª sg. ind. El contexto es bastante fragmentario y sólo puede completarse a través de la versión persa. Si el contexto es de futuro (ver el comentario a de NPi 5 a11,05, 17 c15,05 <OBDWm> en 2.2.1.3B), la oración temporal (con PME *ka*) podría regir más bien un subjuntivo, aunque el indicativo no es descartable.

- *Testimonios indeterminables:* NPi 24 d15,06 <OBDWd> *karād* (PaM <kr<sup>3</sup>(h)>); NPi 35 f13,05 <YMΘAEt> *rasād* (cfr. PMM <rs<sup>3</sup>d>).

**NPi 24 d15,06:** <šwgn[n w]hwnām **OBDWd**> *čawagōn wah<sup>u</sup> nām karād/karēd* “Tal y como haga/hace Wahnām”. GIGNOUX (1972: 49): 3ª pl. ind.; SKJÆRVØ (1983c: 104): 3ª sg. subj. (mostrando la posibilidad dudosa como ind.). La forma aparece en un contexto totalmente fragmentario en el que sí aparece el sujeto (que es el rey Wahnām), y que ha de ser singular. Aunque se trata de una 3ª sg., el modo no es determinable.

**NPi f8-15,05:** <[... W] y<sup>3</sup>ztn whykr <sup>3</sup>dyn <sup>3</sup>sktr **YMΘAEt** (...)> *ud yazdān wehkār ađyān askādar rasād/rasēd* “Y el benefactor de los dioses entonces alcanzará una posición más alta”. GIGNOUX (1972: 68): ppp. *rasād*<sup>(?)</sup> “il parvint”. SKJÆRVØ (1983c: 134): 3ª sg. subj. Por el contexto de futuro la forma puede ser o bien un subjuntivo o bien un indicativo *pro futuro*.

#### D. LA 3ª PERSONA DEL PLURAL

En la 3ª del plural del subjuntivo encontramos el mismo complemento fonético que aparece en la 3ª del plural del indicativo: <-nt>. Sobre la posible interpretación de algunas formas en <-YWnt> como 3ª del plural del subjuntivo vid. 2.2.1.1D.

<sup>568</sup> Lit. “se coloque/colocará en el poderío/autoridad del país”.

- Testimonios probables: NPi 20 d1,02 <[AŠMO]YWnt> *išnawānd* (cfr. PaM 3<sup>a</sup> pl. ind. <šnwynd>); ŠKZ 30 <YHYEnt> *bawānd* (cfr. PMM <b(w)nd>) y ŠKZ 30 <OBDWnt> *karānd* (cfr. PaM 3<sup>a</sup> pl. ind. <krynd, qrynd>).

**NPi 19-20 D13-15,04/ 20 d1-3,02**: <[PME] [O]BYDWNm AYK LNE l'd[y] [PaE] [AŠMO]YWnt AYK (...) YMΘAt HWYm> [PME] *kunām kū amā rāy* [PaE] *išnawānd kū (...) rasīd (a)h<sup>zm</sup>* “Lo haremos de manera que sobre nosotros escuchen que (...) hemos llegado”. GIGNOUX (1972: 47) y SKJÆRVØ (1983c: 88): 3<sup>a</sup> pl. subj. La reconstrucción de <[AŠMO]YWnt> es bastante segura a partir de la versión persa <[O]ŠMEN[...]>.

**ŠKZ 30**: <AYK y<sup>zt</sup> dywr YHYEnt W dstkrt OBDWnt> *kū yazd adyāwar bawānd ud dastkird karānd* “(...) para que los dioses le sean favorables y lo hagan posesión suya”. GIGNOUX (1972: 67) y HUYSE (1999a: 63) <YHYEnt>: 3<sup>a</sup> pl. subj. Para <OBDWnt>, HUYSE (1999a: 63) considera una 3<sup>a</sup> pl. subj. y GIGNOUX (1972: 49) una 3<sup>a</sup> pl. ind. “ils font”. El contexto es de futuro y en el pasaje se expresan prescripciones futuras, por lo que el modo subjuntivo es muy probable. Ver el contexto completo en el comentario a ŠKZ 30 <twšYWd> en 2.2.1.1C.

- Testimonios indeterminables: NPi 8 b15,02 <AŠMOYWn(t)><sup>569</sup> *išnawānd* (cfr. PaM 3<sup>a</sup> pl. ind. <šnwynd>); NPi 31 f14,01 <YHWEnt> *bawānd* (cfr. PaM 3<sup>a</sup> pl. ind. <bwynd>).

**NPi 8 b15,02**: <AYK AŠMOYWn(t)> *kū išnawēnd/ išnawānd* “cuando se enteran/ para que se enteren”. SKJÆRVØ (1983c: 36, 88): 3<sup>a</sup> pl. ind. Lo fragmentario del contexto impide saber si es una oración final con subjuntivo o una oración temporal con indicativo.

**NPi 31 f14,01**: <hwnsnd YHWEnt> *hunsand bawēnd/ bawānd* “han estado/estén contentos”. GIGNOUX (1972: 67): 3<sup>a</sup> pl. subj. “qu'ils soient”; SKJÆRVØ (1983c: 135): 3<sup>a</sup> pl. ind. o subj.<sup>570</sup> El fragmento aparece tras una larga laguna y el modo no es determinable.

## E. LA 2<sup>a</sup> PERSONA DEL SINGULAR

No he encontrado testimonios de 2<sup>a</sup> del singular del presente de subjuntivo.

<sup>569</sup> GIGNOUX (1972: 47): †<AŠMOYWnm> *ašnawēnām*? (sic) “j'annonce”. La lectura de GIGNOUX fue tomada de HERZFELD (1924), a pesar de que en los nuevos materiales de este autor ya aparecía la grafía <AŠMOYWnt> (*apud* HUMBACH [1978: 26]).

<sup>570</sup> SKJÆRVØ (1983d: 108): “If the Pa[rthian] verb YHWEnt has been read correctly, the grammatical subject is plural”.



## F. LA 2ª PERSONA DEL PLURAL

Encontramos un único pasaje en que podría aparecer una 2ª del plural del subjuntivo, pero ni la persona ni el modo son determinables con seguridad.

• *Testimonios indeterminables*: NPi 11 b7,05 <AŠMOYWd> *išnawād /išnawāδ<sup>2?</sup>* (cfr. PaM 3ª sg. subj. <šnw<sup>2</sup>h>).

**NPi 11 b7,05**: <W ME gwnk MN (hw)zstn PNE-rwn AŠMOYWd LHw OLY HWDOYW AYK YDOEn (...)> *ud čē gōnag ač hūzestān awarōn išnawād /išnawāδ hō ō-man nimāy kū dānān (...)* “Y del cómo se entere/os enteréis del camino [a tomar] desde Xūzestān, muéstramelo a mí para que (lo) sepa (...)”. GIGNOUX (1972: 47): 3ª pl. ind. “ils entendent”; SKJÆRVØ (1983c: 88): 3ª sg. ind. o subj., pero SKJÆRVØ (1983d: 62-63): 3ª sg. o 2ª pl. subj.

## 2.2.1.4. EL OPTATIVO

El modo optativo sólo está atestiguado en la 3ª del singular del parto epigráfico en el verbo (a)h- (ver 3.5.1.3) y presenta una única forma: <HWYndy>. Por su desinencia específica *-ēndē<sup>(h)</sup>* (cfr. PaM <<sup>2</sup>hyndyh, <sup>2</sup>hyndyy, <sup>2</sup>hyndy, <sup>2</sup>hyndyyh), todas las formas son seguras.

**3ª sg. opt. Het. -ndy** (verbo auxiliar): <š<sup>2</sup>YWt HWYndy> *šahād<sup>2</sup> ahēndē<sup>(h)</sup>* “hubiera podido” NPi 32 f3,02; <BNYt HWYndy><sup>571</sup> *dišt ahēndē<sup>(h)</sup>* “hubiera construido” ŠH 9, BM 9; <YHWt HWYndy> *būd ahēndē<sup>(h)</sup>* “hubiera sido” ŠH 9-10, BM 10; (cópula): <HWYndy> *ahēndē<sup>(h)</sup>* “fuese” NPi 33 f7,03, 35 f6,05.

## 2.2.2. LOS TESTIMONIOS DEL PARTO MANIQUEO

El parto maniqueo se encuentra mucho mejor documentado que el parto epigráfico. En el modo indicativo y subjuntivo las seis personas aparecen atestiguadas en mayor o menor medida, mientras que en el imperativo sólo existen las segundas personas. Como complemento al imperativo, el optativo puede servir para expresar deseos (aunque también suposiciones tras contrafácticos) en el caso de las personas que carecen de imperativo, especialmente las terceras personas (del singular).

<sup>571</sup> El plato de Yale tiene <BNYt HWYnd>, vid. SKJÆRVØ (1990: 290-291).

Tabla II.12: Las desinencias verbales en parto maniqueo

	Indicativo	Imperativo	Subjuntivo	Optativo
1ª sg.	- <sup>o</sup> m, - <sup>oo</sup> m	X	- <sup>o</sup> n, - <sup>oo</sup> n	X
1ª pl.	- <sup>o</sup> m		- <sup>o</sup> m, - <sup>oo</sup> m	X
2ª sg.	-yḥ, -yy, -y, -ḥ <sup>572</sup> , -yyḥ	-∅, (- <sup>o</sup> ) <sup>573</sup>	- <sup>o</sup> ḥ, - <sup>o</sup> , - <sup>oo</sup> ḥ	-yndyḥ
2ª pl.	-yd, -yyd	-yd, -yyd, -d <sup>574</sup>	- <sup>o</sup> d, - <sup>oo</sup> d	X
3ª sg.	-yd, -yyd, -d <sup>575</sup> , - <sup>c</sup> yd, (-yḏ- <sup>o</sup> ) <sup>576</sup>	X	- <sup>o</sup> ḥ, - <sup>o</sup>	-yndyḥ, -yndyy, -ndyḥ <sup>577</sup> , -ndy, (-yndy- <sup>o</sup> )
3ª pl.	-ynd, -yynd, -nd <sup>578</sup> , -ḥd		- <sup>o</sup> nd	-yndy, -ndyy <sup>579</sup>

### 2.2.2.1. EL PRESENTE (INDICATIVO)

El presente de indicativo se encuentra bien documentado en todas las personas. A continuación mostramos los distintos testimonios:

**1ª sg. 48x -<sup>o</sup>m:** <<sup>o</sup>fryn<sup>o</sup>m> *āfrīnām* (2x), <<sup>o</sup>mb<sup>o</sup>r<sup>o</sup>m> *ambārām*, <<sup>c</sup>škyb<sup>o</sup>m> *iškēbām*, <<sup>c</sup>št<sup>o</sup>m> *ēštām*, <br<sup>o</sup>m> *barām* (2x), <brm<sup>o</sup>m> *brāmām*, <bw<sup>o</sup>m> *bawām*, <d<sup>o</sup>r<sup>o</sup>m> *dārām*, <dh<sup>o</sup>m> *dahām*, <hmwd<sup>o</sup>m> *hamwadām*, <hnj<sup>o</sup>m<sup>o</sup>m> *hanjāmām*, <kr<sup>o</sup>m> *karām* (3x), <lrz<sup>o</sup>m> *larzām*, <ng<sup>o</sup>y<sup>o</sup>m> *nigāyām* (7x), <pdbs<sup>o</sup>m> *padbōsām*, <pdwh<sup>o</sup>m> *padwahām*, <prm<sup>o</sup>y<sup>o</sup>m> *parmāyām*, <prwnd<sup>o</sup>m> *parwandām*, <šh<sup>o</sup>m> *šahām*, <w<sup>o</sup>c<sup>o</sup>m> *wācām* (3x), <wfr<sup>o</sup>s<sup>o</sup>m> *wifrāsām*, <wyn<sup>o</sup>m> *wēnām* (2x), <wynd<sup>o</sup>m> *windām* (6x), <ywb<sup>o</sup>m> *yōbām*, <ywdy<sup>o</sup>m> *yudyām/yōdyām*, <z<sup>o</sup>n<sup>o</sup>m> *zānām* (5x); **1x -<sup>oo</sup>m:** <pdwh<sup>oo</sup>m> *padwahām* (M5779 V4); **verbo (a)ḥ-** <hym> (82x), <<sup>o</sup>hym> (15x), <ḥym> (1x M4b I V4).

**1ª pl. 50x -<sup>o</sup>m:** <<sup>o</sup>fryn<sup>o</sup>m> *āfrīnām* (4x), <<sup>o</sup>ndm<sup>o</sup>m> *andamām*, <<sup>o</sup>rws<sup>o</sup>m><sup>580</sup> *ārwisām*, <<sup>o</sup>wyst<sup>o</sup>m> *awestām*, <<sup>o</sup>wyšt<sup>o</sup>m> *awēštām*, <<sup>c</sup>st<sup>o</sup>w<sup>o</sup>m> *istāwām* (5x),

<sup>572</sup> Sólo con temas de presente acabados en -y.

<sup>573</sup> En cantilena.

<sup>574</sup> Sólo con temas de presente acabados en -y.

<sup>575</sup> Sólo con temas de presente acabados en -y.

<sup>576</sup> En cantilena.

<sup>577</sup> Sólo con temas de presente acabados en -y.

<sup>578</sup> Con temas de presente acabados en -y, salvo en M730 Rii5 <(c)s<sup>o</sup>t<sup>o</sup>wnd>.

<sup>579</sup> Sólo con temas de presente acabados en -y.

<sup>580</sup> Considerada por DURKIN-MEISTERERNST (2004: 53) una 1ª pl. subj. Ver el comentario a M2 II Vii29-36 en 2.3.2.1.2.B.

<št<sup>o</sup>m> *ěštām*, <brm<sup>o</sup>m> *bramām* (2x), <bw<sup>o</sup>m> *bawām* (4x)<sup>581</sup>, <d<sup>o</sup>r<sup>o</sup>m> *dārām*, <fr<sup>o</sup>mwc<sup>o</sup>m> *frāmōčām*, <hmwd<sup>o</sup>m> *hamwadām* (3x), <k<sup>o</sup>m<sup>o</sup>m> *kāmām*, <q<sup>o</sup>m<sup>o</sup>m> *kāmām*, <qr<sup>o</sup>m> *karām*, <lrz<sup>(o)</sup>m> *larzām*, <ng<sup>o</sup>y<sup>o</sup>m> *niyāyām* (2x), <nmwy<sup>o</sup>m> *namōyām*, <nydf<sup>o</sup>r<sup>o</sup>m> *niđfārām*, <n(yd)rynj<sup>o</sup>(m)> *niđrenjām*, <nyspy<sup>o</sup>m> *nispayām*, <pdbws<sup>o</sup>m> *padβōsām*, <w<sup>o</sup>r<sup>o</sup>m> *wārām*, <wxš<sup>o</sup>m> *waxšām*, <wy<sup>o</sup>wr<sup>o</sup>m> *wyāwarām*, <wynd<sup>o</sup>m> *wendām*, <wyz<sup>o</sup>w<sup>o</sup>m> *wizāwām*, <xrws<sup>o</sup>m> *xrōsām*, <z<sup>o</sup>n<sup>o</sup>m> *zānām*, <z<sup>o</sup>y<sup>o</sup>m> *zāyām*; **verbo (a)h-**: <hym<sup>o</sup>d> (14x).

**2<sup>a</sup> sg. 41x -yh-**: <<sup>o</sup>mwrđyh> *amwardē<sup>h</sup>*, <<sup>o</sup>syh> *āse<sup>h</sup>*, <<sup>o</sup>wjnyh> *ōžanē<sup>h</sup>*, <<sup>o</sup>štyh> *ěštē<sup>h</sup>* (2x), <bryh> *barē<sup>h</sup>*, <bwyh> *bawē<sup>h</sup>* (2x), <byxšyh> *bixšē<sup>h</sup>*, <d<sup>o</sup>ryh> *dārē<sup>h</sup>*, <dhyh> *dahē<sup>h</sup>*, <hynj<sup>o</sup>myh> *henjāmē<sup>h</sup>*, <kryh> *karē<sup>h</sup>* (2x), <qryh> *karē<sup>h</sup>* (2x), <ngwrcyh> *nigurčē<sup>h</sup>*, <prgsyh> *pargasē<sup>h</sup>*, <pw<sup>o</sup>cyh> *pawāčē<sup>h</sup>*, <pwrsyh> *pursē<sup>h</sup>*, <s<sup>o</sup>nyh> *sānē<sup>h</sup>*, <snyh> *sanē<sup>h</sup>*, <šyh> *šahē<sup>h</sup>*, <šwyh> *šawē<sup>h</sup>* (4x), <t<sup>o</sup>byh> *tābē<sup>h</sup>*, <w<sup>o</sup>cyh> *wāčē<sup>h</sup>* (2x), <wyd<sup>o</sup>ryh> *widārē<sup>h</sup>*, <wrđyh> *wardē<sup>h</sup>*, <wx<sup>o</sup>zyh> *wxāzē<sup>h</sup>* (2x), <wyg<sup>o</sup>nyh> *wigānē<sup>h</sup>*, <wys<sup>o</sup>nyh> *wišānē<sup>h</sup>*, <wzyh> *wazē<sup>h</sup>*, <ywzyh> *yōzē<sup>h</sup>* (2x), <z<sup>o</sup>nyh> *zānē<sup>h</sup>*; **7x -yy-**: <<sup>o</sup>bgwndyy> *abgundē*, <[<sup>o</sup>](w)jny> *ōžanē*, <<sup>o</sup>šty> *ěštē*, <prc<sup>o</sup>ry> *parčārē*, <šwy> *šawē*, <wyc<sup>o</sup>ry> *wičārē*, <ywzy> *yōzē*; **1x -yyh-**: <pdmwcy(yh)> *padmōčē<sup>h</sup>* (M623a Rii5); **1x -y-**: <šwy> *šawē* (M5779 R3); **1x -h-**: <pr(m)<sup>o</sup>yh> *parmāyē<sup>h</sup>* (M4572 Vi4); **1x -<sup>o</sup>-**: <ngwš<sup>o</sup>> *nigōšā* (M1610 A2); **1x -<sup>o</sup>h-**: <wycyn<sup>o</sup>h> *wičinā<sup>h</sup>* (M5785 II R16); **verbo (a)h-**: <<sup>o</sup>yy> (251x)<sup>582</sup>, <<sup>o</sup>y> (2x M83 I R20 = M234 R17), [enclít. <<sup>o</sup>gd-yy> (1x MIK 4979 Ri1), <<sup>o</sup>gd-<sup>o</sup>y> (2x K24 R1, K24 R13), <<sup>o</sup>st-<sup>o</sup>y> (3x Otani 6229 V<sup>o</sup>4, M 398 A6, Otani 6229 B4)<sup>583</sup>, <wxybyh-<sup>o</sup>y> (1x M6281+ R3)<sup>584</sup>].<sup>585</sup>

**2<sup>a</sup> pl. 35x -yđ-**: <<sup>o</sup>bj<sup>o</sup>myđ> *abžāmēđ*, <<sup>o</sup>frynyđ> *āfrīnēđ*, <<sup>o</sup>z<sup>o</sup>ryđ> *āzārēđ*, <<sup>o</sup>st<sup>o</sup>wyđ> *istāwēđ*, <<sup>o</sup>štyđ> *ěštēđ*, <<sup>o</sup>štyđ> *ěštēđ*, <b<sup>o</sup>šyđ> *bāšēđ* (2x), <bryđ> *barēđ*, <bwyđ> *bawēđ* (8x), <hwfry<sup>o</sup>dyđ> *hufrayādēđ*, <hyrzyđ> *hīrzēđ*, <k<sup>o</sup>myđ> *kāmēđ*, <q<sup>o</sup>myđ> *kāmēđ* (2x), <kryđ> *karēđ*, <nyšknýđ> *niškanēđ*, <nywryđ> *niwarēđ*, <pdbwsyđ> *padbōsēđ*, <pdw<sup>o</sup>cyđ> *padwāčēđ*, <wx<sup>o</sup>zyđ> *wxāzēđ* (2x), <wyg<sup>o</sup>nyđ> *wigānēđ*, <wynyđ> *wēnēđ*, <wyndyđ> *wīndēđ* (2x), <wyndyđ> *wendēđ* (2x); **2x -yyđ-**: <d<sup>o</sup>ryđ> *dārēđ* (M7 I Rii1);

<sup>581</sup> En los siguientes nueve pasajes, M2 II Vii34, M338 A6, M32a V3, M86 R11, M5640 R5, M30 Vii4, M468a Vii7, M285 II Vii21 y M1209 A9, DURKIN-MEISTERERNST (2004: 112) indica que pueden ser 1<sup>a</sup> pl. ind. o subj. o 1<sup>a</sup> sg. ind. Ver el comentario más abajo para la interpretación de las formas.

<sup>582</sup> <<sup>o</sup>yy> aparece como 2<sup>a</sup> sg. parta en un texto en persa medio en tres ocasiones: M801a/p5 18, M801a/p26 1 y M315 II V19.

<sup>583</sup> Dudoso, ver DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 55, con bibliografía).

<sup>584</sup> Posible, ver DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 32).


<sup>585</sup> Ver 3.5.1.2.

<nwyd> *nawēd*<sup>586</sup> (M580 R5); **verbo (a)h-**: <hyd> (8x), <sup>3</sup>hyd (2x M468a Vi9, M2156/1).

**3<sup>a</sup> sg. 536x -yd:** *Más frecuentemente atestiguados:* 14x <<sup>3</sup>syd> *āsēd*, 32x <<sup>c</sup>štyd> *ēštēd*, 7x <bndyd> *bandēd*, 13x <bryd> *barēd*, 48x <bwyd> *bawēd*, 14x <d<sup>3</sup>ryd> *dārēd*, 12x <dhyd> *dahēd*, 7x <jnyd> *žanēd*, 7x <k<sup>3</sup>myd> *kāmēd*, 23x <kryd> *karēd*, 6x <qryd> *karēd*, 9x <pdmwcyd> *padmōčēd*, 7x <pry<sup>3</sup>byd> *paryābēd*, 6x <scyd> *sacēd*, 11x <šhyd> *šahēd*, 10x <t<sup>3</sup>byd, t<sup>3</sup>byd> *tābēd*, 13x <w<sup>3</sup>cyd> *wāčēd*, 6x <wynyd> *wēnēd*, 6x <wzyd, wyzyd> *wazēd*, 6x <y<sup>3</sup>dyd> *yādēd*, 6x <z<sup>3</sup>nyd> *zānēd*; **26x -yyd:** <<sup>3</sup>bgwndyyd> *abgundēd*, <<sup>3</sup>bn<sup>3</sup>syd> *abnāsēd*, <<sup>3</sup>bnsyyd> *abnasēd*, <<sup>3</sup>hynjyyd> *āhenjēd*, <<sup>3</sup>mzyyd> *āmazēd*, <<sup>3</sup>syd> *āsēd* (2x), <<sup>3</sup>wryyd> *āwarēd*, <<sup>c</sup>šnwyd> *išnawēd*, <<sup>c</sup>štyyd> *ēštēd* (2x), <bwyyd> *bawēd* (2x), <bxšyyd> *baxšēd*, <[fr]wynyyd> *frawēnēd*, <qryyd> *karēd*, <m<sup>3</sup>nyyd> *mānēd* (4x), <nydf<sup>3</sup>ryyd> *nidfārēd*, <šhyyd> *šahēd*, <t<sup>3</sup>byyd> *tābēd*, <twcyyd> *tōčēd*, <wyndyyd> *windēd*, <zxr<sup>3</sup>syd> *zaxrāsēd*; **34x -d:** <<sup>3</sup>bz<sup>3</sup>yd> *abžāyēd*, <<sup>3</sup>jyd> *āžayēd*, <<sup>3</sup>xšyd> *āxšyēd* (4x), <<sup>c</sup>ydw<sup>3</sup>yd> *ēdwāyēd*, <frbwyd> *frabōyēd* (2x), <prm<sup>3</sup>yd> *framāyēd* (2x), <gr<sup>3</sup>yd> *grāyēd* (3x), <ng<sup>3</sup>yd> *nigāyēd* (2x), <nm<sup>3</sup>yd> *namāyēd* (7x), <p<sup>3</sup>yd> *pāyēd* (2x), <pt<sup>3</sup>yd> *pattāyēd*, <s<sup>3</sup>yd> *sayēd* (3x), <w<sup>3</sup>yd> *wāyēd* (3x), <z<sup>3</sup>yd> *zāyēd* (3x); **1x -y<sup>3</sup>d:** <bwj<sup>3</sup>yd> *bōžēd* (M722 R3a); **2x -y<sup>3</sup>d:** <<sup>3</sup>w<sup>3</sup>ryd<sup>3</sup>> *āwarēd-ā* (M64 R14), <r<sup>3</sup>#myd<sup>3</sup>> *ramēd-ā* (M64 R12); **verbo (a)h-**: <<sup>3</sup>st> (169x), <<sup>3</sup>st> (31x).

**3<sup>a</sup> pl. 466x -ynd:** *Más frecuentemente atestiguados:* 6x <<sup>3</sup>synd> *āsēnd*, 12x <<sup>c</sup>štynd> *ēštēnd*, 8x <brynd> *barēnd*, 57x <bwynd> *bawēnd*, 8x <dhynd> *dahēnd*, 9x <kfynd/qfynd> *kafēnd*, 14x <krynd> *karēnd*, 14x <qrynd> *karēnd*, 7x <m<sup>3</sup>nynd/ m<sup>3</sup>nynd> *mānēnd*, 7x <šhynd> *šahēnd*, 9x <šwynd> *šawēnd*, 9x <w<sup>3</sup>cynd> *wāčēnd*, 7x <w<sup>3</sup>rynd> *wārēnd*, 7x <wynynd> *wēnēnd*, 15x <wyndynd> *windēnd*; **8x -yynd:** <<sup>c</sup>yšt[y](y)nd> *ēštēnd*, <byšyynd> *bēšēnd*, <frxnsyynd> *fraxansēnd*, <ghr<sup>3</sup>yynd> *gahrāyēnd*, <qryynd> *karēnd*, <m<sup>3</sup>nyynd> *mānēnd*, <šwyynd> *šawēnd*, <whyyn(d)><sup>587</sup> *wihēnd*; **37x -nd:** <<sup>3</sup>jynd> *āžayēnd* (4x), <<sup>3</sup>jynd> *āžayēnd* (2x), <<sup>c</sup>dw<sup>3</sup>ynd> *ēdwāyēnd*, <<sup>c</sup>ydw<sup>3</sup>ynd> *ēdwāyēnd*, <frbwynd> *frabōyēnd*, <ng<sup>3</sup>ynd> *nigāyēnd* (2x), <nm<sup>3</sup>ynd> *namāyēnd*, <p<sup>3</sup>ynd> *pāyēnd* (5x), <pdr<sup>3</sup>ynd> *padrāyēnd* (3x), <synd> *sayēnd*, <w<sup>3</sup>ynd> *wāyēnd*, <wm<sup>3</sup>ynd> *wimāyēnd*, <wyfr<sup>3</sup>ynd> *wifrāyēnd*, <ywdynd> *yudyēnd/yōdyēnd* (2x), <z<sup>3</sup>ynd> *zāyēnd* (9x), <(s)t<sup>3</sup>wnd> *istāwēnd*<sup>3</sup> (M730 R ii 5); **2x -nd:** <pry<sup>3</sup>bnd> *paryābēnd* (M5815 I Vii27), <wyndnd> *windēnd* (M5815 I Vii27); **verbo (a)h-**: <<sup>3</sup>hynd> (151x),

<sup>586</sup> Leído por DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 248) como *nīwayēd*.

<sup>587</sup> Aunque en la entrada a <wh-> en el diccionario de DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 340) sólo aparece el tema como persa medio, la forma de M211+ R13  <whyyn(d)> aparece en un texto parto (señalado por DURKIN-MEISTERERNST *ibid.*): <<sup>3</sup>w<sup>3</sup> p<sup>3</sup>h ky <sup>3</sup>w dyz whyyn(d) [...]>.

<<sup>o</sup>hynd> (2x M1/313, <sub>o</sub>M333 V3), <<sup>o</sup>hynd> (1x M847 V16), <<sup>oo</sup>hynd> (1x M491+ R14), <hynd> (3x M102 V12, M871m B2, M6092/2) [enclít. <w<sup>o</sup>xt-ynd> (1x M216b V5)]<sup>588</sup>.

#### A. LA 1ª PERSONA DEL SINGULAR

La primera persona del singular del presente de indicativo presenta en todos los testimonios una desinencia **usrt-** <-<sup>o</sup>m> (1x <-<sup>oo</sup>m>, ver 1.2.3A), salvo en el caso del verbo *(a)h-*, que presenta las formas: <hym>, <<sup>o</sup>hym> y <hym> (ver 3.5.1.2). La determinación como 1ª del singular es segura en la inmensa mayoría de los testimonios que hemos listado más arriba, pero encontramos dos pasajes en los que la determinación del número no es totalmente segura.

- *Testimonios probables*: M39 Vii8 <ywdy<sup>o</sup>m> *yudyām* “me esfuerzo”; M39 Vii8 <<sup>o</sup>škyb<sup>o</sup>m> *iškēbām* “aguardo, soy paciente”; M39 Vii9 <d<sup>o</sup>r<sup>o</sup>m> *dārām* “(sos)tengo”; M39 Vii11 <hnj<sup>o</sup>m<sup>o</sup>m> *hanjāmām* “cumpló, llevo a cabo”; M5779 V4 <pdwh<sup>oo</sup>m> *padwahām* “ruego”.

**M39 Vii6-15**: <tw bg hwnr mrdyft <sup>o</sup>wṭ wrc <sup>oo</sup> ywdy<sup>o</sup>m <sup>o</sup>wṭ <sup>o</sup>škyb<sup>o</sup>m <sup>o</sup>brng d<sup>o</sup>r<sup>o</sup>m pṭ rwc <sup>o</sup>wṭ pṭ šb <sup>oo</sup> kw tw bg pnd <sup>o</sup>wṭ frm<sup>o</sup>n <sup>o</sup>spwr hnj<sup>o</sup>m<sup>o</sup>m <sup>oo</sup> lwgyg n<sup>o</sup>z w šhr <sup>o</sup>yr<sup>o</sup>n cy <sup>oo</sup>z s<sup>o</sup>c<sup>o</sup>d pṭ prxyz <sup>o</sup>wṭ pṭ ws db <sup>oo</sup> mn pṭ tw<sup>o</sup>n pnd <sup>o</sup>nd<sup>o</sup>s<sup>o</sup>d <sup>oo</sup>> *tō bag hunar mardift ud warč <sup>oo</sup>yudyām ud iškēbām abrang dārām pad rōč ud pad šab <sup>oo</sup>kū tō bag pand ud framān ispurr hanjāmām <sup>oo</sup>lōgīg nāz ud šahr ērān čē āz sāčād pad parxēz ud pad was dab <sup>oo</sup>man pad tawān pand andāsād <sup>oo</sup>* “Por ti, divinidad, virtud, hombría y milagro, me esfuerzo y soy paciente, mantengo el esmero día y noche de manera que cumpló totalmente el consejo y la prescripción tuya, divinidad. Mundialmente [habrá] deleite y [también] en el país de Ērān, pues la concupiscencia, formada por el (mal) servicio y por muchas triquiñuelas, gracias a tu consejo [será] abandonada por mí.” DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 181) presenta la forma <hnj<sup>o</sup>m<sup>o</sup>m> como singular o plural, mientras que considera el resto de formas como singulares. Hemos interpretado todas las 1ª personas de este pasaje como singulares en base a la aparición en la oración siguiente del pronombre de 1ª persona del singular en caso oblicuo *man* (“por mí”) como sujeto lógico en una construcción no agentiva.

**M5779 V2-5**: <mry m<sup>o</sup>ny frḥ (<sup>o</sup>r)g<sup>o</sup>w hwcyhr dydn(<sup>o</sup>) tw (p)[ydr] pdwh<sup>oo</sup>m mn <sup>o</sup>(st)<sup>o</sup>r hyrz <sup>oo</sup>> *mār mānī farrāh argāw hučīhr dīden-ā tō pidar padwahām man āstār hirz <sup>oo</sup>* “A ti, Señor Mānī, glorioso, noble, de buena estirpe (y) apariencia, Padre, te (lo) ruego: apártame del pecado”. DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 271): “pres.1 sg. ?”. El sujeto gramatical de <pdwh<sup>oo</sup>m> no está explícito, pero

<sup>588</sup> Ver 3.5.1.2.

el pronombre personal de 1ª singular (*man*) aparece en la siguiente oración en caso oblicuo.

## B. LA 1ª PERSONA DEL PLURAL

La primera del plural del presente de indicativo presenta una desinencia **usrt-** <-<sup>2</sup>m>. Puesto que esta desinencia coincide con la 1ª del singular del indicativo y con la 1ª plural del subjuntivo, en algunos casos no resulta fácil saber cuál es el número y el modo exacto de las formas.

- Testimonios analizables mejor como subjuntivos: M2 II Vii34 <bw<sup>2</sup>m><sup>589</sup> *bawām* “lleguemos a ser”; M338 A6 <bw<sup>2</sup>(m)>; M32a V3 <bw<sup>2</sup>m>; M5640 R5 <(b)w<sup>2</sup>m>; M30 Vii4 = M468a Vii7 <bw<sup>2</sup>m>; M1209 A9 <bw<sup>2</sup>m>; M5 Vii39 <d<sup>2</sup>r<sup>2</sup>m>.

**M2 II Vii 29-36**: <°° °bγwnd wxybyh p<sup>2</sup>dgyrb nys<sup>2</sup>gyn hrwyn dydn zbynstr °w °m° ky pdbws<sup>2</sup>m °° kw °rws<sup>2</sup>m pt hw š<sup>2</sup>d °wt wšmyd **bw<sup>2</sup>m** ° hw wsn<sup>2</sup>d cy °c dry jm<sup>2</sup>n °w hw pdbwsr °št<sup>2</sup>m °°> °° *abgund wxēbēh pādgirb nisāgēn harwīn dīdan zabēnstar ō amā<sup>h</sup> kē padbōsām °° kū ārwisām pad hō šād ud wišmid bawām ° hō wasnād če ač darg žamān ō hō padbōswar ēštām °°* “Revela tu propia apariencia radiante, la más hermosa de todas las apariencias, a nosotros que anhelamos [esto]: dirigirnos hacia ésta [y] ser felices y alegres; por este motivo, porque desde hace mucho tiempo nos mantenemos anhelantes de esto”. La forma <bw<sup>2</sup>m> ha de ser una 1ª pl. subj., coordinado con <°rws<sup>2</sup>m> que el propio DURKIN-MEISTERERNST (2004: 53) analiza como subj. (cfr. ANDREAS/HENNING [1934: 853]). La forma <pdbsw<sup>2</sup>m>, como núcleo verbal de la oración de relativo (*kē*), es una 1ª pl. ind. (al igual que el núcleo de la subordinada causal introducida por *čē*: <°št<sup>2</sup>m>), mientras que los dos verbos de la completiva (con *kū*) aparecerían en subjuntivo (con valor de deseo).

**M338 A4-7**: <(x)wd<sup>2</sup>y °wd<sup>2</sup>(y<sup>2</sup>)[ ] °° kw (m)<sup>2</sup> °c tw °(z)[yh<sup>2</sup>m...] °c °mrtyn **bw<sup>2</sup>(m)**[...] °g<sup>2</sup>m w(r)dyh °w (mn)> *xwadāy udāyā [... ] °° kū mā ač tō uz[ihām ...] ač \*amardīn<sup>590</sup> bawām [... ] agām wardē<sup>h</sup> ō man (...)* “Señor, ayuda [...] a que no nos apartemos de ti [...] ni<sup>2</sup>] de los \*Inmortales, [a que] seamos [...] o te gires hacia mí (...)”. Aunque la aparición del oblicuo singular *man* “a mí” podría hacer pensar en que el sujeto de *bawām* es también singular, parece que hay un cambio de número (pues la 1ª sg. subj. sería *bawān*) y la completiva con *kū* requeriría aquí un subjuntivo (de deseo).

<sup>589</sup> DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 112) señala las formas <bw<sup>2</sup>m> de M2 II Vii34, M338 A6, M32a V3, M86 R11, M5640 R5, M30 Vii4, M468a Vii7, M285 II Vii21 y M1209 A9 como subjuntivos o como indicativos.

<sup>590</sup> DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 39) no indica ni la lectura ni el significado. ¿Podríamos estar ante un préstamo antiguo del avéstico *amεša-* “inmortal”?


**M32a V1-4:** <°st°wyd °w wzrg rwšn ° °wryyd wnd°m ° pd °yw wcn ° dh°m °st°wy[šn] °w hw frh ° **bw°m** h°m°xwnd ° ryst °st°w°m ° °w hw šhrd°r ° pydr kyrbkr °> *istāwēd ō wuzurg rōšn ° āwarēd windām ° pad ēw wačan ° dahām istāwišn ō hō farrah ° bawām hāmaxwand ° rist istāwām ° ō hō šahrdār ° pidar kirbakkar* ° “Rogad por la gran luz, venid, roguemos en una oración. Demos alabanza a esta gloria, estemos unidos, correctamente alabemos a este gobernador, padre virtuoso (...)”. Al igual que en *istāwām*, *dahām* y *windām*, que el propio DURKIN-MEISTERERNST (2004: 89, 137, 355, respectivamente) considera formas de 1ª pl. subj., la forma de M32a V3 *bawām* ha de ser también una 1ª pl. pres. subj. Por el contexto, se trata de subjuntivos exhortativos.

**M5640 R4-5:** <(m)[°] (**b)w°m**<sup>591</sup> (f)r°mrg ° ° lrz(°)m (...)> *mā bawām frāmarg ° ° larzām (...)* “No seamos perezosos. Temblamos (...)”.<sup>592</sup> RECK (2004: 185): 1ª pl. ind. o subj. El contexto es muy fragmentario. La aparición del pronombre de primera del plural en caso oblicuo en el contexto precedente (M5640 R2 <m°n>) y en caso recto en el contexto siguiente (M5640 V5 <°m°h>) permite asegurar una 1ª pl., y el uso de la negación *mā* hace probable que la forma sea un subjuntivo.

**M30 Vii3-5:** <šb sy°wg **bw°m** fr°mwšt w°r°m p₄ dyn p₄ zyn rwšn> *šab syāwag bawām frāmušt wārām pad dēn pad zēn rōšn* “La negrura de la noche olvidemos<sup>593</sup>, disfrutemos de la Religión, de las armas de la Luz”. RECK (2004: 185): 1ª pl. ind. o subj. Aparece coordinado con el verbo <w°r°m>, que tanto RECK (2004: 192) como DURKIN-MEISTERERNST (2004: 355) consideran 1ª pl. subj.

**M1209 A7-9:**<sup>594</sup> <nydf°r°m °m°h °mwst°n t°wg(n) **bw°m** pd kyrbg> *nidfārām amāh amwastān tāwagān bawām pad kirbag* “Nos apresuramos nosotros, los creyentes; seamos/seremos poderosos en la buena acción”. El número es con seguridad plural, pues aparece el pronombre personal de 1ª pl. en caso recto *amāh*. En cuanto al modo, DURKIN-MEISTERERNST (2004: 252) interpreta <nydf°r°m> como 1ª pl. ind. Quizá *bawām* también pueda ser indicativo, aunque un subjuntivo de deseo también es aceptable.

**M5 Vii23-40:** <nyw °škyb°m šwb°n°n r°št°n wjydg°n °mwst°n °wd ngwš°g°n °by°d d°r°m yzd°n °ndrz °wd (...)> *nēw iškēbām šubānān rāštān wižīdagān amwastān ud nigōšāgān abyād dārām yazdān andarz (...)* “Valientes esperaremos a los verdaderos pastores, a los fieles elegidos y a los auditores. Recordaremos<sup>595</sup> la prescripción de los dioses (...)”. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 135): <d°r°m> 1ª pl. ind. o subj.; pero sobre <°škyb°m> (2004: 92): 1ª pl. subj. ANDREAS/HENNING (1934: 865): 1ª pl. subj. “wir wollen harren” y “wir wollen gedenken”, respectivamente. El contexto apunta a un subjuntivo *pro futuro*.

<sup>591</sup> La forma no se lee con claridad: .

<sup>592</sup> Cfr. la traducción de RECK (2004: 125): “Wir wollen (nicht) nachlässig sein. Wir zittern (...)”.

<sup>593</sup> Lit. “seamos olvidado(s)”. El contexto haría deseable o un participio de presente (con sentido activo) “seamos \*olvidantes” o una forma plena del verbo (\**frāmōšām*) “olvidemos”, pero encontramos la construcción de *baw-* (en pres. ind. o subj.) con el ppp.: *bawām frāmušt*.

<sup>594</sup> Ver el mss. en: [http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m1209\\_seite2.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m1209_seite2.jpg)

<sup>595</sup> Lit. “mantendremos la memoria”.

• Testimonios indeterminables: M73 V1 <<sup>3</sup>wyšt<sup>3</sup>m> *aweštām* “estamos en pie”; M86 R11 <(b)w<sup>3</sup>m> *bawām* “llegamos a ser”; M285 II Vii21 <bw<sup>3</sup>m>; M5860 I Ri3 <d<sup>3</sup>r<sup>3</sup>m> *dārām* “(sos)tenemos”; M86 R17 <fr<sup>3</sup>mwc<sup>3</sup>m> *frāmōčām* “apartamos”; M73 V7 <n(yd)ryn<sup>3</sup>(m)> *nidrenjām* “oprimimos”; M86 R9 <wy<sup>3</sup>wr<sup>3</sup>m> *wyāwarām* “hablamos”; M86 R10 <z<sup>3</sup>y<sup>3</sup>m> *zāyām* “producimos, engendramos”.

**M73 V1-3**: <(1) <sup>3</sup>wyšt<sup>3</sup>m <sup>3</sup>mwst<sup>3</sup>(n) (2) <sup>3</sup>frydg<sup>3</sup>n bwt<sup>3</sup>n gryw (3) <sup>3</sup>bxš<sup>3</sup> b(wj)<sup>3</sup>gr gy<sup>3</sup>[n]> (1) *aweštām amwastān* (2) *āfrīdagān būtān grīw* (3) *abaxšā bōžāgar gyān* “(1) Wir stehen, Gläubige, (2) Seele der gepriesenen Buddhas (3) Erbarme dich, Erlöser der See[le]” (RECK [2004: 138]). DURKIN-MEISTERERNST (2004: 76): 1<sup>a</sup> pl. ind. subj.; RECK (2004: 183): 1<sup>a</sup> pl. ind. Al encontrarse en una oración principal es difícil determinar el modo, el indicativo es aceptable, pero el subjuntivo (*pro futuro*) no es descartable.

**M86 R11**: <(b)w<sup>3</sup>m>. RECK (2004: 185): 1<sup>a</sup> pl. ind. o subj. El contexto es muy fragmentario (vid. RECK 2004: 99-100) y no permite hacer un correcto análisis.


**M285 II Vii21**: <bw<sup>3</sup>m>. La forma es segura de 1<sup>a</sup> plural pues aparece el pronombre personal <<sup>3</sup>m<sup>3</sup>h>,<sup>596</sup> pero el modo no es determinable.

**M5860 I Ri2-6**: <scyd <sup>3</sup>m<sup>3</sup>h kwš d<sup>3</sup>r<sup>3</sup>m pd trs <sup>3</sup>wd <sup>3</sup>ndrz cw<sup>3</sup>gwn kd nm<sup>3</sup>(y)d kw (...)> *sačēd amāh kū-(a)š dārām pad tars ud andarz čawāgōn kad nimāyēd kū (...)* “Es necesario que nosotros lo mantengamos bajo el respeto y la prescripción tal como (nos lo) muestra, que (...)”. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 135) y RECK (2004: 185): 1<sup>a</sup> pl. ind. o subj. La completiva con *kū* puede aparecer tanto con un presente de indicativo con valor durativo “que lo sigamos manteniendo” como con un presente de subjuntivo con valor de futuro “que lo mantengamos”.

**M86 R17-19**: <fr<sup>3</sup>mwc<sup>3</sup>m [š]hr p<sup>3</sup>dgyrb <sup>3</sup>gwstg čšm<sup>3</sup>n [...] q<sup>3</sup>myšn <sup>3</sup>wd <sup>3</sup>bn<sup>3</sup>s ❖❖> *frāmōčām šahr pādgyrb agustag čašmān [...] kāmīšn ud abnās ❖❖* “Apartamos/apartemos del mundo la figura contaminada, de los ojos [...] el deseo y la destrucción”. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 154) y RECK (2004: 186): 1<sup>a</sup> pl. ind. o subj.

**M73 V7**: <n(yd)ryn<sup>3</sup>(m) (t)[n]b<sup>3</sup>(r)> *nidrenjām tanbār* “Wir sollen den (Leib unterdrücken)” (RECK 2004: 138). DURKIN-MEISTERERNST (2004: 252): 1<sup>a</sup> pl. ind. o subj.; RECK (2004: 189): 1<sup>a</sup> pl. subj. El contexto es muy fragmentario y la determinación del modo no es segura.

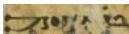
**M86 R8-10**: <hw [wsn<sup>3</sup>d tw](xš)<sup>3</sup>m pd cxš<sup>3</sup>byd wy<sup>3</sup>wr<sup>3</sup>m [... qyr]bg<sup>3</sup>n z<sup>3</sup>y<sup>3</sup>m ❖❖> *hō wasnād [tu]xšām pad čaxšabēd wyāwarām [... kir]bagān zāyām ❖❖* “Gracias a él nos esforzamos, según (su) prescripción hablamos [y ?] producimos acciones meritorias”. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 351): <wy<sup>3</sup>wr<sup>3</sup>m> 1<sup>a</sup> sg. o pl. ind. o 1<sup>a</sup> pl. subj., <z<sup>3</sup>y<sup>3</sup>m> 1<sup>a</sup> pl. ind. o subj.; RECK (2004: 193 y 194): 1<sup>a</sup> pl. ind.: (p. 100): “Seinet[halben] sind wir (eifrig) im Gesetz, sprechen wir demütig, (gute

<sup>596</sup> Imagen de M8700  <bw<sup>3</sup>m <sup>3</sup>m<sup>3</sup>h>, idéntico con M285 que aparecía como perdido en BOYCE (1960: 20). No he encontrado ninguna edición de este manuscrito.



Werke) bringen wir hervor”. El pronombre personal no aparece explícito, sólo en la línea 15 aparecerá *amāh*. Ambas formas ( y también <[tw](xš)<sup>3</sup>m> si está bien reconstruida) pueden considerarse tanto indicativos como subjuntivos con valor de futuro.

### C. LA 2ª PERSONA DEL SINGULAR

La grafía que aparece con más frecuencia como 2ª del singular del presente de indicativo es  $\text{𐭮𐭥}$  <-yḥ> (41x). Junto a ésta, aparecen también las grafías:  $\text{𐭮𐭥𐭥}$  <-yy> (7x),  $\text{𐭮𐭥𐭥𐭥}$  <-yyḥ> (1x),  $\text{𐭮}$  <-y> (1x) y  $\text{𐭮𐭥}$  <-ḥ> (1x). Sobre el uso de las diferentes variantes gráficas ver 1.2.3. El único caso en que no aparece grafiada una <y> desinencial es en un verbo cuyo tema de presente acaba en -y-: M4572 Vi4  <pr(m)<sup>3</sup>yḥ> *parmayē<sup>h</sup>*.<sup>597</sup> Una posible grafía <-<sup>3</sup>> o <-<sup>3</sup>ḥ> como 2ª del singular del indicativo ha de descartarse.

• Testimonios analizables como subjuntivos: M1610 A2 <ngwš<sup>3</sup>> *nigōšā*; M5785 II R16 <wycyn<sup>3</sup>ḥ> *wičīnā<sup>h</sup>*.

**M1610 A1-3**: En la línea dos de este minúsculo fragmento sólo es legible <ngwš<sup>3</sup>>:



DURKIN-MEISTERERNST (2004: 241) y RECK (2004: 189): 2ª sg. ind. Ni el sujeto ni el modo son determinables. Esta forma verbal con desinencia

<-<sup>3</sup>> debe ser considerada como 2ª o como 3ª del singular del presente de subjuntivo “escuche (él)/ escuches (tú)”.

**M5785 II R13-18**<sup>598</sup>: <° wš<sup>3</sup>n °c °s(t)[ft]/ [l](w)g ° cy dwšmnyn °br hw °wyst(°d)/ pw°cyḥ °wt °z°d qryḥ ° (kw)/ wxybyḥ dyn °c °dr wycyn°(ḥ) ° [..]/ [w](x)ybyḥ hnd[°](m) hwyn qyš°n c[yhr]g/ [°]z°d qyrd °mwr°ḥ ° > ° u-šān ač istaft lōg ° čē dušmenīn abar hō awēštād pawāčē<sup>h</sup> ud āzād karē<sup>h</sup> ° kū wxēbēh dēn ač adar wīčīnā<sup>h</sup> ° [..] wxēbēh handām hawīn kē-šān čīhrag<sup>f</sup> āzād kird amwardā<sup>h</sup> “(...) y a ellos<sup>599</sup> los purificarás y harás libres del cruel mundo que los enemigos colocaron por encima, de manera que podrás elegir<sup>600</sup> la propia religión desde abajo, [y<sup>3</sup>] la propia parte. A éstos, cuya naturaleza fue hecha libre, los reunirás”. DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 338): <wycyn°(ḥ)> 2ª sg. ind. El pasaje no es fácilmente analizable, pues en ningún caso aparece el sujeto explícito. La forma *amwardā<sup>h</sup>* es analizada por DURKIN-MEISTERERNST (2004: 40) como una 3ª sg. del subjuntivo, mientras que COLDITZ (2000: 97) traduce como una 2ª sg. subj. “mögest du sammeln”. No es

<sup>597</sup> Ver 1.2.3C sobre la grafía “defectiva” de <yy> por <y> en las variantes maniqueas.

<sup>598</sup> *Corrigendum* COLDITZ (2000: 97): “M5785 II R13-16”. La autora ofrece una traducción al alemán y una transcripción del pasaje.

<sup>599</sup> Se entiende “a los elementos dispersos de la luz del alma”. Vid. COLDITZ (2000: 97, nota 171).

<sup>600</sup> COLDITZ (2000: 97, nota 171) se pregunta si es un error por *wižēhāh* (*sic*) “enseñes”.

fácil determinar si el sujeto es el mismo en ambas formas con desinencia <-<sup>3</sup>h>.

En cualquier caso *wičīnā<sup>h</sup>* ha de analizarse como subjuntivo en 2ª o 3ª sg.

#### D. LA 2ª PERSONA DEL PLURAL


La segunda persona del plural del presente de indicativo aparece prácticamente siempre con la desinencia **𐭮𐭮** / **𐭮𐭮𐭮** <-yd> (35x). Sólo en dos casos encontramos formas con doble <y> (M7 I Rii1 <d<sup>o</sup>ryyd> *dārēd*; M580 R5 <nwyyd> *nawēd*). Las formas listadas más arriba son todas seguras de 2ª del plural. En su grafía, la 2ª del plural coincide con la 3ª del singular del indicativo y con la 2ª del plural del imperativo.

#### E. LA 3ª PERSONA DEL SINGULAR

La grafía que aparece con más frecuencia en la 3ª del singular del indicativo es **𐭮𐭮** / **𐭮𐭮𐭮** <-yd> (536x). Otras grafías que encontramos son: **𐭮𐭮𐭮** / **𐭮𐭮𐭮𐭮** <-yyd> (26x), **𐭮** / **𐭮𐭮** <-d> (34x), **𐭮𐭮𐭮** <-<sup>c</sup>yd> (1x) y **𐭮𐭮𐭮𐭮** <-yδ<sup>o</sup>> (2x). Las formas con grafía <-(y)yd> coinciden con las formas de 2ª del plural del indicativo y del imperativo. La interpretación de los testimonios señalados más arriba es segura.

La grafía <-d> la encontramos sólo en verbos con tema de presente acaba en -y: <<sup>o</sup>bz<sup>o</sup>yd> *abžāy<sup>o</sup>d*, <<sup>o</sup>jyd> *āžay<sup>o</sup>d*, <<sup>o</sup>xšyd> *āxšīy<sup>o</sup>d* (4x), <<sup>c</sup>ydw<sup>o</sup>yd> *ēdwāy<sup>o</sup>d*, <frbwyd> *frabōy<sup>o</sup>d* (2x), <prm<sup>o</sup>yd> *framāy<sup>o</sup>d* (2x), <gr<sup>o</sup>yd> *grāy<sup>o</sup>d* (3x), <ng<sup>o</sup>yd> *nigāy<sup>o</sup>d* (2x), <nm<sup>o</sup>yd> *namāy<sup>o</sup>d* (7x), <p<sup>o</sup>yd> *pāy<sup>o</sup>d* (2x), <pt<sup>o</sup>yd> *pattāy<sup>o</sup>d*, <s<sup>c</sup>yd><sup>601</sup> *say<sup>o</sup>d*, <s<sup>c</sup>yd><sup>602</sup> *say<sup>o</sup>d* (2x), <w<sup>o</sup>yd> *wāy<sup>o</sup>d* (3x), <z<sup>o</sup>yd> *zāy<sup>o</sup>d* (3x). Aunque de manera general tiende a grafarse una única <y>, en algunos casos encontramos dobles con doble <y>: frente a M4570 Vii8 <s<sup>c</sup>yd> *say<sup>o</sup>d*, encontramos M4572 Ri4 <syd> *sayēd*, frente a M4572 Rii2, M741 R4b y M206 II V4 <z<sup>o</sup>yd> *zāy<sup>o</sup>d*, encontramos en M6020 I Ri9 <z<sup>o</sup>yd> *zāyēd*.

En el mss. M64 (2x)<sup>603</sup> encontramos una grafía <-yδ<sup>o</sup>>, que nota la cantilena del texto con un alargamiento vocálico -ā (<-yδ<sup>o</sup>>). Las formas son: M64 R14 <<sup>o</sup>w<sup>o</sup>ryδ<sup>o</sup>> *āwarēδ-ā* y M64 R12 <r<sup>o</sup>myδ<sup>o</sup>> *ramēδ-ā*. Ver 1.2.3D para los pasajes con -ā añadida a las formas verbales.

Finalmente hemos de mencionar una forma que aparece con desinencia <-<sup>c</sup>yd>: M722 R3a <bwj<sup>c</sup>yd> *bōžēd*. Parece que la adición del <<sup>c</sup>> entre el tema y la desinencia se debe a la voluntad estética de completar la línea. La forma  aparece al final de la línea con la <b> totalmente alargada y el <<sup>c</sup>> debe considerarse un “alargamiento gráfico” de la desinencia.<sup>604</sup>

<sup>601</sup> Con el significado de “parecer” en M4570 Vii8.

<sup>602</sup> Con el significado de “yacer” en M35 V6 y M35 V9.

<sup>603</sup> [http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0064\\_recto.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0064_recto.jpg)

<sup>604</sup> No he encontrado este alargamiento mediante <<sup>c</sup>> en ninguna otra forma verbal del parto maniqueo.

## F. LA 3ª PERSONA DEL PLURAL

En la 3ª del plural del indicativo la desinencia más habitual es  $\text{𐭪𐭩𐭮}$  /  $\text{𐭪𐭩𐭮}$  <-ynd> (466x).<sup>605</sup> Otras grafías que encontramos son:  $\text{𐭪𐭩𐭮𐭮}$  /  $\text{𐭪𐭩𐭮𐭮}$  <-yynd> (8x),  $\text{𐭪𐭩}$  /  $\text{𐭪𐭩}$  <-nd> (37x) y <-ṇd> (1x). Estas grafías no se confunden con otras desinencias verbales, por lo que las formas son seguras de 3ª del plural del indicativo.

De los 36 testimonios con grafía <-nd>, en 35 ésta aparece con formas cuyo tema de presente acaba en -y-: <°jynd> *āžayṇd* (4x), <°jynd> *āžayṇd* (2x), <°dwṇd> *ēdwāyṇd*, <°ydwṇd> *ēdwāyṇd*, <frbwynd> *frabōyṇd*, <ngṇd> *nigāyṇd* (2x), <nmṇd> *namāyṇd*, <pṇd> *pāyṇd* (5x), <pdrṇd> *padrāyṇd* (3x), <synd> *sayṇd*, <wṇd> *wāyṇd*, <wmṇd> *wimāyṇd*, <wyfrṇd> *wifrāyṇd*, <ywdynd> *yudyṇd/yōdyṇd* (2x), <zṇd> *zāyṇd* (9x). Como sucedía en la 3ª del singular, en algunos casos encontramos dobles con doble <y>: frente a M722 R5b <nmṇd> *namāyṇd*, encontramos M722 R5a <nmṇyṇd> *nimāyēnd* (en mismo folio del manuscrito); frente a M175 V18 <synd> *sayṇd*, encontramos M7 I Ri18 <syṇd> *sayēnd*.

En una sola ocasión aparece la grafía <-nd> en un verbo cuyo tema de presente no acaba en -y-: M730 R ii 5  $\text{𐭪𐭩𐭮𐭮}$  <(°s)tṇd> *istāwṇd*. Esta misma forma aparece en otras dos ocasiones con la desinencia más frecuente <-ynd>: M39 Ri36 y M6130 V3 <°stṇd> *istāwēnd*. La forma aparece como la última palabra de la línea,<sup>606</sup> de manera que es susceptible de ser considerada como una omisión de <y> para que la línea acabe en el sitio que le corresponde.

Finalmente, encontramos en dos ocasiones una grafía <-nd> escrita con dos puntos debajo de <n> que notan la omisión de <y>: M5815 I Vii27  $\text{𐭪𐭩𐭮𐭮}$  <wyndṇd> *windṇdy* y M5815 I Vii27  $\text{𐭪𐭩𐭮𐭮}$  <pryṇbṇd> *parāyṇbṇd*. Sobre el uso de diacríticos para notar la omisión de *matres lectionis*, ver 1.2.3B.

## 2.2.2.2. EL IMPERATIVO

Las formas de imperativo se encuentran bien documentadas en parto maniqueo. Encontramos los siguientes testimonios:

2ª sg. 140x -∅.<sup>607</sup> <°bdṇc> *abdāč*, <°bdys> *abdēs*, <°bgwnd> *abgund*, <°bwd> *ābōd*, <°bxšṇ> *abaxšā* (3x), <°bxšṇh> *abaxšāh* (11x), <°mwrđ> *amward*, <°ndṇs> *andās*, <°ndyš> *andēs* (5x), <°rws> *ārwis* (4x), <°wdṇy> *udāy*, <°wr> *awar* (12x), <°wst> *awest*, <°wystr> *awestar*, <°šnw> *išnaw*, <br> *bar*,

<sup>605</sup> No tengo en cuenta DURKIN-MEISTERERNST (2004: 9) <°bdwynd>, M332+M724 V17 sólo es legible <(°)[.....](d)>. Ver: [http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0332plus\\_verso.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0332plus_verso.jpg)

<sup>606</sup> [http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0730\\_recto.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0730_recto.jpg)

<sup>607</sup> M5542 R3, M2889/1 <°s> *ās* 2ª sg. imperativo. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 5): “to eat?”. No está claro ni el significado de la forma ni la lengua de la que se trata (cfr. HENNING [1940: 51]).

<bwj> *bōž* (19x), <bws> *bōs*, <d<sup>3</sup>r> *dār*, <dh> *dah*, <frm<sup>3</sup>y> *framāy*, <frš<sup>3</sup>w> *frašāw*, <frwyn> *frawēn*, <hwfry<sup>3</sup>d> *hufrayād* (2x), <hyrz> *hirz* (4x), <j<sup>3</sup>m> *žām*, <jyw> *žīw*, <kr> *kar* (9x), <qr> *kar* (5x), <ngwnd> *nigund* (2x), <ngwz> *nigōz*, <nyz<sup>3</sup>y> *nizāy*, <p<sup>3</sup>y> *pāy* (2x), <pdgs> *padgas*, <pdgyrw> *padgīrw*, <pdw<sup>3</sup>c> *padwāč* (2x), <pj<sup>3</sup>m> *pažžām*, <syn> *sēn* (3x), <šw> *šaw*, <wrws> *wirōs*, <wy<sup>3</sup>wr> *wyāwar*, <wydr> *widar*, <wygr<sup>3</sup>s> *wigrās*, <wyn> *wēn* (4x), <wyn> *wēn*, <y<sup>3</sup>d> *yād*; **3x -<sup>3</sup>**: <bwj<sup>3</sup>> *bōž-ā* (M801a/p6 16, M311 V13), <hyrz<sup>3</sup>> *hirz-ā* (M176 V10). **Con enclíticos: de 1<sup>a</sup> sg.**: <<sup>3</sup>bd<sup>3</sup>c-wm> *abdāč-om*, <<sup>c</sup>šnw-m> *išnaw-<sup>o/a</sup>m*, <<sup>c</sup>zw<sup>3</sup>y-wm> *izwāy-om*, <br-wm> *bar-om*, <bwj-wm> *bōž-om* (5x), <dh-wm> *dah-om* (2x), <hwfry<sup>3</sup>d-wm> *hufrayād-om*, <hyrz-wm> *hirz-om* (4x), <kr-wm> *kar-om*, <ngwš-wm> *nigōš-om* (2x), <pdw<sup>3</sup>c-wm> *padwāč-om*, <s<sup>3</sup>n-wm> *sān-om*, <syn-wm> *sēn-om* (2x); **de 1<sup>a</sup> pl.**: <bwj-m<sup>3</sup>n> *bōž-mān*, <dh-m<sup>3</sup>n> *dah-mān* (2x), <frš<sup>3</sup>w-m<sup>3</sup>n> *frašāw-mān*, <ngwš-m<sup>3</sup>n> *nigōš-mān*, <syn-m<sup>3</sup>n> *sēn-mān*.

**2<sup>a</sup> pl. 202x -yd.** + <<sup>3</sup>bdrynjyd><sup>608</sup> *abdrēnjēd*, <<sup>3</sup>bg<sup>3</sup>wyd> *abgāwēd*, <<sup>3</sup>bhyrzyd> *abhīrēd* (2x); <<sup>3</sup>bn<sup>3</sup>syd> *abnāsēd*, <<sup>3</sup>bxš<sup>3</sup>hyd> *abaxšāhēd* (4x), <<sup>3</sup>dyhyd> *adīhēd*, <<sup>3</sup>frynyd> *āfrīnēd* (5x), <<sup>3</sup>mwrzyd> *amwardēd* (3x), <<sup>3</sup>mwrtyd> *amwartēd* (9x), <<sup>3</sup>nd<sup>3</sup>syd> *andāsēd* (3x), <<sup>3</sup>ndyšyd> *andēsēd*, <<sup>3</sup>ng<sup>3</sup>wyd> *angāwēd*, <<sup>3</sup>syd> *āsēd* (2x), <<sup>3</sup>syd> *āsēd* (7x), <<sup>3</sup>wryd><sup>609</sup> *awarēd* (10x), <<sup>3</sup>wxyd> *āwxarēd* (2x), <<sup>3</sup>wystyd> *awestēd*, <<sup>3</sup>zyhyd> *uzīhēd* (2x), <<sup>3</sup>xyzyd> *āxēzēd* (5x), <<sup>c</sup>sp<sup>3</sup>wyd> *ispāwēd*, <<sup>c</sup>spwhyd> *ispōhēd*, <<sup>c</sup>st<sup>3</sup>nyd> *istānēd*, <<sup>c</sup>st<sup>3</sup>wyd> *istāwēd* (4x), <<sup>c</sup>st<sup>3</sup>wyd> *istāwēd* (2x), <<sup>c</sup>šn<sup>3</sup>syd> *išnāsēd* (2x), <<sup>c</sup>šnwyd> *išnawēd* (2x), <<sup>c</sup>zgwlyd> *izgōlēd* (2x), <<sup>c</sup>zgyrwyd> *izgīrwēd* (2x), <<sup>c</sup>zw<sup>3</sup>ryd> *izwārēd* (3x), <b<sup>3</sup>šyd> *bāšēd* (2x), <bryd> *barēd* (3x), <bwyd> *bawēd* (9x), <bwjyd> *bōžēd* (2x), <c<sup>3</sup>šyd> *čāšēd*, <d<sup>3</sup>ryd> *dārēd* (9x), <dhyd> *dahēd* (4x), <dysyd> *dēsēd* (2x), <hwfry<sup>3</sup>dyd> *hufrayādēd*, <hyrzyd><sup>610</sup> *hirzēd* (5x), <j<sup>3</sup>myd> *žāmēd* (3x), <kryd> *karēd* (6x), <qryd> *karēd* (4x), <nbysyd> *nibēsēd*, <ngwšyd> *nigōšēd*, <nhyjyd> *nihenjēd*, <nmwyyd> *namōyēd*, <nw<sup>3</sup>cyd> *niwācēd*, <nydf<sup>3</sup>ryd> *nidfārēd*, <nyr<sup>3</sup>myd> *nirāmēa*, <nys<sup>3</sup>žyd> *nisācēd*, <pdbwrsyd> *padbursēd*, <pdgyrwd> *padgīrwēd*, <pdmwcyd> *padmōcēd*, <pd<sup>3</sup>ryd> *padrāzēd*, <pdw<sup>3</sup>cyd> *padwācēd*, <pdwhyd> *padwahēd* (2x), <prc<sup>3</sup>ryd> *parčārēd* (2x), <prgsyd> *pargasēd*, <pt<sup>3</sup>byd> *pattābēd*, <pwrsyd> *pursēd*, <pzdyd> *pazdēd* (2x), <s<sup>3</sup>cyd> *sācēd*, <snyd> *sanēd*, <<sup>c</sup>šfrsyd> *šfarsēd*, <šwyd> *šawēd* (2x), <šwdyd> *šōdēd*, <twjyd> *tōžēd*, <twxšyd> *tuxšēd*, <w<sup>3</sup>cyd> *wācēd* (2x), <wcyhyd> *wīcēhēd*, <wx<sup>3</sup>zyd> *wxāzēd* (3x), <wy<sup>3</sup>wryd> *wyāwarēd*, <wfr<sup>3</sup>syd> *wifrāsēd*,

<sup>608</sup> M8171 Vi6  <<sup>3</sup>bdynjyd>.

<sup>609</sup> M32a V1 <<sup>3</sup>wryyd>, DURKIN-MEISTERERNST (2004: 69) duda si es correcta la lectura.

<sup>610</sup> M4a I V14 <hyrzydw>. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 197): “-w is a flourish (as in Sogdian writing) or an attempt to write *hyrzyd* and the following *ž* together (s. Boyce 1975, 162, note on cv 22)”.

<wygr<sup>3</sup>syd> *wigrāsēd* (3x), <wynyd> *wēnēd* (8x), <wyn<sup>3</sup>ryd> *winārēd*, <wyndyd> *windēd*, <wndyd> *wendēd*, <wyndyd> *wendēd* (2x), <wyr<sup>3</sup>zyd> *wirāzēd*, <wyš<sup>3</sup>hyd> *wišāhēd*, <wyš<sup>3</sup>nyd> *wišānēd* (2x), <wyšmnyd> *wišmenēd* (3x), <xrwsyd> *xrōsēd*, <z<sup>3</sup>nyd> *zānēd* (2x), <zxsyd> *zaxsēd*, <zysyd> *zēsēd*, **8x -yyd**: <<sup>3</sup>st<sup>3</sup>wyyd> *istāwēd* (M7 I Ri29), <<sup>3</sup>šnwyd> *išnawēd* (M455 B ii 1), <dmyyd> *damēd* (M7 I Ri14), <gšyyd> *gašēd* (M203 I R3 ind. o impv.<sup>?</sup>), <pw<sup>3</sup>cyyd> *pawācēd* (M7 I Ri5), <sr<sup>3</sup>wyyd> *srāwēd* (M7 I Ri14), <wryxsyyd> *wirēxsēd* (M468a Vii5)<sup>611</sup>, <wyšmnyd> *wišmenēd* (M203 I R4); **5x -d**: <p<sup>3</sup>yd> *pāy<sup>3</sup>d* (2x), <ywdyd> *yudy<sup>3</sup>d/yōdy<sup>3</sup>d*, <nm<sup>3</sup>yd> *namāy<sup>3</sup>d* (2x). **Con enclíticos**: **de 1<sup>a</sup> sg.**: <dhyd-wm> *dahēd-om*, <hyrzyd-wm> *hirzēd-om*; **de 1<sup>a</sup> pl.**: <bwjyd-m<sup>3</sup>n> *bōžēd-mān*.

#### A. LA 2ª PERSONA DEL SINGULAR

La 2ª del singular del imperativo presenta la desinencia <-ø>. Cuando se le añade el pronombre enclítico de 1ª persona <-m> suele aparecer una vocal *o* <w> entre la forma de imperativo y el pronombre personal enclítico.

Frente a las formas con desinencia <-ø> (140x), encontramos en tres ocasiones el tema de presente con un <-<sup>3</sup>> añadido: <bwj<sup>3</sup>><sup>612</sup> *bōž-ā* en M801a/p6 16 y M311 V13, y <hyrz<sup>3</sup>><sup>613</sup> *hirz-ā* en M176 V10. Para el análisis de formas verbales con la partícula *-ā*, añadida en versos entonados o cantados, ver 1.2.3D.

#### B. LA 2ª PERSONA DEL PLURAL

La 2ª del plural del imperativo coincide en sus desinencias con la 2ª del plural y la 3ª del singular del indicativo. La grafía que aparece con más frecuencia es **••-** / **•••-** <-yd> (205x). Otras grafías que encontramos son: **•••-** / **••••-** <-yyd><sup>614</sup> (8x) y **•-** / **••-** <-d> (3x).

Como en otras formas verbales, la grafía sin <y> aparece con verbos cuyo tema de presente acaba en *-y*: M801a/p5 y M284abVii6 <p<sup>3</sup>yd> *pāy<sup>3</sup>d* y M763 Vi13 <ywdyd> *yudy<sup>3</sup>d/yōdy<sup>3</sup>d* y M7 I Rii19 y M30 Vii22 <nm<sup>3</sup>yd> *namāy<sup>3</sup>d*.

#### 2.2.2.3. EL SUBJUNTIVO

Salvo en la 2ª y en la 3ª del plural, en el resto de personas el subjuntivo se encuentra bien documentado en parto maniqueo. Los testimonios que encontramos son:

<sup>611</sup> En posición intermedia. En el pasaje paralelo de M30 Vii2 la desinencia no es legible: <wryx(s)[yd]>; vid. RECK (2004: 177).

<sup>612</sup> Pero 19x <bwj>.




<sup>613</sup> Pero 4x <hyrz>.


<sup>614</sup> Ver 1.2.3A sobre el uso de dobles grafías <y>, <<sup>3</sup>>.

**1ª sg. 93x -<sup>o</sup>n:** <<sup>o</sup>bd<sup>o</sup>c<sup>o</sup>n> *abdāčān* (4x)<sup>615</sup>, <<sup>o</sup>bdys<sup>o</sup>n> *abdēsān* (2x), <<sup>o</sup>nd<sup>o</sup>s<sup>o</sup>n> *andāsān*, <<sup>o</sup>ngw<sup>o</sup>n> *angawān*, <<sup>o</sup>s<sup>o</sup>n> *āsān*, <<sup>o</sup>s<sup>o</sup>n> *āsān*, <<sup>o</sup>w<sup>o</sup>y<sup>o</sup>n> *āwāyān*, <<sup>o</sup>wjn<sup>o</sup>n> *ōžanān*, <<sup>o</sup>wst<sup>o</sup>n> *awestān*, <<sup>o</sup>wyst<sup>o</sup>n> *awestān*, <<sup>o</sup>xyz<sup>o</sup>n> *āxēzān*, <<sup>o</sup>st<sup>o</sup>n<sup>o</sup>n> *istānān*, <<sup>o</sup>šnw<sup>o</sup>n> *išnawān* (2x), <<sup>o</sup>ydw<sup>o</sup>y<sup>o</sup>n> *ēdwāyān* (4x), <<sup>o</sup>zw<sup>o</sup>y<sup>o</sup>n> *izwāyān* (2x), <<sup>o</sup>zwrt<sup>o</sup>n> *izwartān*, <bw<sup>o</sup>n> *bawān* (4x), <bwj<sup>o</sup>n> *bōžān* (5x), <dh<sup>o</sup>n> *dahān* (5x), <d<sup>o</sup>r<sup>o</sup>n> *dārān*, <frb<sup>o</sup>d<sup>o</sup>n> *frabādān*, <frbd<sup>o</sup>n> *frabadān*, <frš<sup>o</sup>w<sup>o</sup>n> *frašāwān* (3x), <frwz<sup>o</sup>n> *frawazān*, <hyrz<sup>o</sup>n> *hirzān*, <kf<sup>o</sup>n> *kafān* (2x), <kr<sup>o</sup>n> *karān* (11x), <qr<sup>o</sup>n> *karān* (4x), <ngwnd<sup>o</sup>n> *nigundān* (2x), <nm<sup>o</sup>y<sup>o</sup>n> *namāyān* (6x), <nmrz<sup>o</sup>n> *nimarzān* (2x), <prxyz<sup>o</sup>n> *parxēzān* (2x), <s<sup>o</sup>n<sup>o</sup>n> *sānān*, <s<sup>o</sup>w<sup>o</sup>n> *sāwān*, <twj<sup>o</sup>n> *tōžān*, <w<sup>o</sup>c<sup>o</sup>n> *wāčān* (2x), <w<sup>o</sup>y<sup>o</sup>n> *wāyān* (3x), <wyd<sup>o</sup>r<sup>o</sup>n> *widārān*, <wrt<sup>o</sup>n> *wartān*, <wryh<sup>o</sup>n> *wirēhān*, <wyg<sup>o</sup>n<sup>o</sup>n> *wigānān*, <wyn<sup>o</sup>n> *wēnān*, <wyš<sup>o</sup>h<sup>o</sup>n> *wišāhān* (3x), <xrws<sup>o</sup>n> *xrōsān*; **4x -<sup>o</sup>n:** <<sup>o</sup>bdys<sup>o</sup>n> *abdēsān*, <<sup>o</sup>ngw<sup>o</sup>n> *angawān*, <hyrz<sup>o</sup>n> *hirzān*, <w<sup>o</sup>y<sup>o</sup>n> *wāyān*.

**1ª pl. 125x -<sup>o</sup>m:** <<sup>o</sup>bxrws<sup>o</sup>m> *abxrōsām* (2x)<sup>616</sup>, <<sup>o</sup>fryn<sup>o</sup>m> *āfrīnām* (23x), <<sup>o</sup>nd<sup>o</sup>s<sup>o</sup>m> *andāsām*, <<sup>o</sup>ndys<sup>o</sup>m> *andēsām*, <<sup>o</sup>st<sup>o</sup>w<sup>o</sup>m> *istāwām* (2x), <<sup>o</sup>st<sup>o</sup>w<sup>o</sup>m> *istāwām* (6x), <<sup>o</sup>škyb<sup>o</sup>m> *iškēbām*, <b<sup>o</sup>š<sup>o</sup>m> *bāšām* (2x), <br<sup>o</sup>m> *barām* (8x), <bw<sup>o</sup>m> *bawām* (6x), <bws<sup>o</sup>m> *bōsām*, <cm<sup>o</sup>m> *čamām*, <d<sup>o</sup>r<sup>o</sup>m> *dārām* (3x), <dh<sup>o</sup>m> *dahām* (3x), <hmwd<sup>o</sup>m> *hamwadām*, <hnj<sup>o</sup>m<sup>o</sup>m> *hanjāmām*, <jyw<sup>o</sup>m> *žiwām* (2x), <k<sup>o</sup>r<sup>o</sup>m> *kārām*, <kr<sup>o</sup>m> *karām*, <qr<sup>o</sup>m> *karām*, <m<sup>o</sup>n<sup>o</sup>m> *mānām*, <nbys<sup>o</sup>m> *nibēsām* (2x), <ng<sup>o</sup>y<sup>o</sup>m> *nigāyām* (4x), <pdbs<sup>o</sup>m> *padbōsām* (2x), <pdr<sup>o</sup>z<sup>o</sup>m> *padrāzām*, <pdwh<sup>o</sup>m> *padwahām* (11x), <pry<sup>o</sup>b<sup>o</sup>m> *paryābām* (2x), <šh<sup>o</sup>m> *šahām*, <šw<sup>o</sup>m> *šawām*, <w<sup>o</sup>r<sup>o</sup>m> *wārām* (3x), <wx<sup>o</sup>z<sup>o</sup>m> *wxāzām* (5x), <wyn<sup>o</sup>m> *wēnām* (2x), <wnd<sup>o</sup>m> *windām*, <wynd<sup>o</sup>m> *windām* (2x)<sup>617</sup>, <wnd<sup>o</sup>m> *wendām*, <wynd<sup>o</sup>m> *wendām* (11x), <wyš<sup>o</sup>h<sup>o</sup>m> *wišāhām*, <xrws<sup>o</sup>m> *xrōsām* (4x), <y<sup>o</sup>d<sup>o</sup>m> *yādām*, <z<sup>o</sup>n<sup>o</sup>m> *zānām* (2x); **7x -<sup>o</sup>m:** <<sup>o</sup>bd<sup>o</sup>c<sup>o</sup>m> *abdāčām*, <<sup>o</sup>šnw<sup>o</sup>m> *išnawām*, <bw<sup>o</sup>m> *bawām*, <dh<sup>o</sup>m> *dahām*, <ng<sup>o</sup>y<sup>o</sup>m> *nigāyām*, <wynd<sup>o</sup>m> *wendām* (2x).

**2ª sg. 183x -<sup>h</sup>:** <<sup>o</sup>bdys<sup>o</sup>h> *abdēsā<sup>h</sup>*, <<sup>o</sup>dih<sup>o</sup>h> *adihā<sup>h</sup>* (3x), <<sup>o</sup>fryn<sup>o</sup>h> *āfrīnā<sup>h</sup>* (2x), <<sup>o</sup>mwc<sup>o</sup>h> *ām(m)ōčā<sup>h</sup>*, <<sup>o</sup>s<sup>o</sup>h> *āsā<sup>h</sup>* (2x), <<sup>o</sup>s<sup>o</sup>h> *āsā<sup>h</sup>* (14x), <<sup>o</sup>wjn<sup>o</sup>h> *ōžanā<sup>h</sup>*, <<sup>o</sup>wyšt<sup>o</sup>h> *aweštā<sup>h</sup>* (2x), <<sup>o</sup>xyz<sup>o</sup>h> *āxēzā<sup>h</sup>*, <<sup>o</sup>z<sup>o</sup>r<sup>o</sup>h> *āzārā<sup>h</sup>*, <<sup>o</sup>st<sup>o</sup>n<sup>o</sup>h> *istānā<sup>h</sup>*, <<sup>o</sup>št<sup>o</sup>h> *ēšta<sup>h</sup>* (2x), <<sup>o</sup>zgw<sup>o</sup>h> *izgōlā<sup>h</sup>* (2x), <<sup>o</sup>zwrt<sup>o</sup>h> *izwartā<sup>h</sup>* (4x), <br<sup>o</sup>h> *barā<sup>h</sup>* (2x), <bw<sup>o</sup>h> *bawā<sup>h</sup>* (34x), <bwj<sup>o</sup>h> *bōžā<sup>h</sup>* (4x), <c<sup>o</sup>m<sup>o</sup>h> *čamā<sup>h</sup>* (3x),

<sup>615</sup> Sólo enteramente legible en M675 R4. En M6223 R7 sólo legible  <(c<sup>o</sup>n)>. M6240+ R4  <c<sup>o</sup>n>. M6240+ V5  <c<sup>o</sup>n>.

<sup>616</sup> DURKIN-MEISTERERNST (2004: 15) indica duda si puede tratarse de una 1ª sg. subj. No he encontrado M1/268, mientras que de M1537 I V2 sólo es legible  <[...]>(xr)ws<sup>o</sup>m>.

<sup>617</sup> Incluimos como *windām* “encontraremos” M801a/p18 16 y M284a Ri13, este segundo testimonio puesto por DURKIN-MEISTERERNST (2004: 355) en *wendām* “adoraremos”.

<cm<sup>o</sup>h> čamā<sup>h</sup>, <d<sup>o</sup>r<sup>o</sup>h> dārā<sup>h</sup> (8x), <dh<sup>o</sup>h> dahā<sup>h</sup> (7x), <drxs<sup>o</sup>h> draxsā<sup>h</sup>, <dys<sup>o</sup>h> dēsā<sup>h</sup>, <frgws<sup>o</sup>h> fragōšā<sup>h</sup>, <frš<sup>o</sup>w<sup>o</sup>h> frašāwā<sup>h</sup> (3x), <frwd<sup>o</sup>h> frawadā<sup>h</sup>, <hxs<sup>o</sup>h> haxsā<sup>h</sup> (2x), <hyrz<sup>o</sup>h> hirzā<sup>h</sup> (5x), <kf<sup>o</sup>h> kafā<sup>h</sup>, <kr<sup>o</sup>h> karā<sup>h</sup> (5x), <qr<sup>o</sup>h> karā<sup>h</sup> (7x), <ngws<sup>o</sup>h> nigōšā<sup>h</sup> (2x), <pdbwrs<sup>o</sup>h> padbursā<sup>h</sup>, <pdfwrs<sup>o</sup>h> padfursā<sup>h</sup>, <pdgyrw<sup>o</sup>h> padgīrwā<sup>h</sup> (4x), <pd/hynj<sup>o</sup>h> padhenjā<sup>h</sup>, <pdmwj<sup>o</sup>h> padmōčā<sup>h</sup>, <pd<sup>o</sup>r<sup>o</sup>z<sup>o</sup>h> padrāzā<sup>h</sup>, <pdw<sup>o</sup>c<sup>o</sup>h> padwāčā<sup>h</sup> (2x), <prc<sup>o</sup>r<sup>o</sup>h> parčārā<sup>h</sup>, <prwrz<sup>o</sup>h> parwarzā<sup>h</sup>, <pwrs<sup>o</sup>h> pursā<sup>h</sup>, <s<sup>o</sup>n<sup>o</sup>h> sānā<sup>h</sup>, <sn<sup>o</sup>h> sanā<sup>h</sup>, <sy<sup>o</sup>h> sayā<sup>h</sup>, <š<sup>o</sup>h> šahā<sup>h</sup>, <šw<sup>o</sup>h> šawā<sup>h</sup>, <tyrs<sup>o</sup>h> tirsā<sup>h</sup> (3x), <w<sup>o</sup>c<sup>o</sup>h> wāčā<sup>h</sup> (2x), <w<sup>o</sup>r<sup>o</sup>h> wārā<sup>h</sup> (4x), <wydd<sup>o</sup>r<sup>o</sup>h> widārā<sup>h</sup>, <whynj<sup>o</sup>h> wihenjā<sup>h</sup>, <wydr<sup>o</sup>h> widarā<sup>h</sup> (2x), <wyg<sup>o</sup>n<sup>o</sup>h> wigānā<sup>h</sup> (2x), <wyn<sup>o</sup>h> wēnā<sup>h</sup> (8x), <wyn<sup>o</sup>r<sup>o</sup>h> winārā<sup>h</sup> (3x), <wynd<sup>o</sup>h> windā<sup>h</sup>, <wšmn<sup>o</sup>h> wišmenā<sup>h</sup>, <wyt<sup>o</sup>b<sup>o</sup>h> witābā<sup>h</sup>, <wywd<sup>o</sup>h> wiwadā<sup>h</sup>, <xd<sup>o</sup>h> xadā<sup>h</sup> (2x), <ywdy<sup>o</sup>h> yudyā<sup>h</sup>/yōdyā<sup>h</sup>, <z<sup>o</sup>n<sup>o</sup>h> zānā<sup>h</sup> (6x); **33x** -<sup>o</sup>: <<sup>o</sup>bdys<sup>o</sup>> abdēsā, <<sup>o</sup>bxs<sup>o</sup>h<sup>o</sup>> abaxšāhā, <<sup>o</sup>dyh<sup>o</sup>> adīhā (2x), <<sup>o</sup>mwrđ<sup>o</sup>> amwardā (2x), <<sup>o</sup>s<sup>o</sup>> āsā, <<sup>o</sup>wd<sup>o</sup>y<sup>o</sup>> udāyā, <<sup>o</sup>wjn<sup>o</sup>> ōžanā, <<sup>o</sup>wyst<sup>o</sup>> awestā, <<sup>c</sup>zw<sup>o</sup>r<sup>o</sup>> izwārā, <<sup>c</sup>zwrt<sup>o</sup>> izwartā, <<sup>c</sup>zy<sup>o</sup>h<sup>o</sup>> izyāhā, <bw<sup>o</sup>> bawā, <fr<sup>o</sup>mws<sup>o</sup>> frāmōšā, <frš<sup>o</sup>w<sup>o</sup>> frašāwā, <hwfry<sup>o</sup>d<sup>o</sup>> hufayādā, <j<sup>o</sup>m<sup>o</sup>> žāmā, <k<sup>o</sup>m<sup>o</sup>> kāmā, <kf<sup>o</sup>> kafā (2x), <kr<sup>o</sup>> karā, <nydf<sup>o</sup>r<sup>o</sup>> nidfārā, <nyr<sup>o</sup>m<sup>o</sup>> nirāmā, <p<sup>o</sup>y<sup>o</sup>> pāyā, <pdgyrw<sup>o</sup>> padgīrwā, <tr<sup>o</sup>š<sup>o</sup>> trāšā, <tyrs<sup>o</sup>> tirsā, <wcyh<sup>o</sup>> wičēhā, <wydr<sup>o</sup>> widarā, <wygr<sup>o</sup>s<sup>o</sup>> wigrāsā, <wšmn<sup>o</sup>> wišmenā, <z<sup>o</sup>n<sup>o</sup>> zānā; **1x** -<sup>oo</sup>h: <m<sup>o</sup>n<sup>oo</sup>h> mānā<sup>h</sup>.



**2<sup>a</sup> pl. 7x** -<sup>o</sup>d<sup>o</sup>: <<sup>o</sup>mz<sup>o</sup>d> āmazād (M48+ II V27), <bwj<sup>o</sup>d> bōžād (2x: M4570 Vi6 y M177 V21), <hynj<sup>o</sup>m<sup>o</sup>d> henjāmād (M4573 Ri15), <nys<sup>o</sup>c<sup>o</sup>d> nisāčād (M716a/4), <š<sup>o</sup>d> šahād (M4573 Ri11), <z<sup>o</sup>n<sup>o</sup>d> zānād (M6280 R6); **2x** -<sup>oo</sup>d<sup>o</sup>: <pw[r]s<sup>o</sup>[d]> pursād (M6032 R4), <wynd<sup>oo</sup>d> windād o wendād (M7 I Vi12).

**3<sup>a</sup> sg. 115x** -<sup>h</sup>: <<sup>o</sup>bg<sup>o</sup>w<sup>o</sup>h> abgāwā<sup>h</sup> (2x), <<sup>oo</sup>gwd<sup>o</sup>h> agōdā<sup>h</sup>, <<sup>o</sup>mwrđ<sup>o</sup>h> amwardā<sup>h</sup> (3x), <<sup>o</sup>ndyš<sup>o</sup>h> andēšā<sup>h</sup> (2x), <<sup>o</sup>s<sup>o</sup>h> āsā<sup>h</sup> (4x), <<sup>o</sup>w<sup>o</sup>y<sup>o</sup>h> āwāyā<sup>h</sup>, <<sup>c</sup>st<sup>o</sup>n<sup>o</sup>h> istānā<sup>h</sup>, <<sup>c</sup>šn<sup>o</sup>s<sup>o</sup>h> išnāsā<sup>h</sup>, <<sup>c</sup>šn<sup>o</sup>w<sup>o</sup>h> išnawā<sup>h</sup>, <<sup>c</sup>št<sup>o</sup>h> ēšta<sup>h</sup> (2x), <<sup>c</sup>yšt<sup>o</sup>h> ēšta<sup>h</sup>, <<sup>c</sup>zw<sup>o</sup>r<sup>o</sup>h> izwārā<sup>h</sup> (2x), <<sup>c</sup>zw<sup>o</sup>y<sup>o</sup>h> izwāyā<sup>h</sup> (2x), <bw<sup>o</sup>h> bawā<sup>h</sup> (34x), <d<sup>o</sup>r<sup>o</sup>h> dārā<sup>h</sup> (3x), <dh<sup>o</sup>h> dahā<sup>h</sup> (2x), <drb<sup>o</sup>h> drabā<sup>h</sup>, <frm<sup>o</sup>y<sup>o</sup>h> framāyā<sup>h</sup>, <frš<sup>o</sup>w<sup>o</sup>h> frašāwā<sup>h</sup>, <h<sup>o</sup>w<sup>o</sup>h> hāwā<sup>h</sup>, <hnj<sup>o</sup>sp<sup>o</sup>h><sup>618</sup> hanjaspā<sup>h</sup>, <hyrz<sup>o</sup>h> hirzā<sup>h</sup>, <j<sup>o</sup>n<sup>o</sup>h> žanā<sup>h</sup>, <kr<sup>o</sup>h> karā<sup>h</sup> (4x), <qr<sup>o</sup>h> karā<sup>h</sup> (2x), <n<sup>o</sup>z<sup>o</sup>h> nāzā<sup>h</sup>, <ngwh<sup>o</sup>h> nigōhā<sup>h</sup>, <p<sup>o</sup>y<sup>o</sup>h> pāyā<sup>h</sup> (4x), <pdmwc<sup>o</sup>h> padmōčā<sup>h</sup> (2x), <pdyzb<sup>o</sup>h> padīzbā<sup>h</sup> (2x), <prm<sup>o</sup>y<sup>o</sup>h> parmāyā<sup>h</sup> (2x), <pry<sup>o</sup>b<sup>o</sup>h> paryābā<sup>h</sup> (2x), <pt<sup>o</sup>w<sup>o</sup>h> pattāwā<sup>h</sup>, <pw<sup>o</sup>c<sup>o</sup>h> pawāčā<sup>h</sup> (2x), <t<sup>o</sup>b<sup>o</sup>h> tābā<sup>h</sup>, <wd<sup>o</sup>r<sup>o</sup>h> widārā<sup>h</sup>, <wrt<sup>o</sup>h> wartā<sup>h</sup>, <wyd<sup>o</sup>r<sup>o</sup>h> widārā<sup>h</sup> (4x), <wyn<sup>o</sup>h> wēnā<sup>h</sup> (2x), <wynd<sup>o</sup>h> windā<sup>h</sup> (6x), <wyš<sup>o</sup>h<sup>o</sup>h> wišāhā<sup>h</sup>, <y<sup>o</sup>d<sup>o</sup>h> yādā<sup>h</sup> (4x), <z<sup>o</sup>n<sup>o</sup>h> zānā<sup>h</sup> (2x),

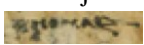
<sup>618</sup> Ver comentario a M390 V5 <hnj<sup>o</sup>sp<sup>o</sup>h> en 2.2.2.3C.

<z<sup>3</sup>y<sup>3</sup>h> *zāyā<sup>h</sup>*; **27x -<sup>3</sup>**:<sup>619</sup> <°[b](d)°c°> *abdāčā* (M6221 R9), <°[bxš]<sup>3</sup>h°> *abaxšāhā* (M667+ R9), <°dyh°> *adihā*, <°[wy](š)t°> *aweštā* (M5965 B3), <°wzyh°> *uzihā*, <bw°> *bawā* (4x), <(bw)j°> *bōžā* (M2607 V5), <hwfry°d°> *hufayādā*, <kr°> *karā* (3x), <nhyj°> *nihenjā*, <nygr°> *nigerā*, <p°y°> *pāyā*, <pdgyrw°> *padgīrwā*, <wyd°r°> *widārā* (2x), <wxš°> *waxšā*, <wy°wr°> *wyāwarā*, <wyš°h°> *wišāhā*, <xwsp°> *xuspā*, <y°d°> *yādā* (2x), <z°n°> *zānā*; **5x -<sup>3</sup>d<sup>(??)</sup>**: <m°s°d°> *māsād* (M259a V14 = M4526+M7265 I V11 = M6680+ V9 = M451 R7), <xwn°d°> *xunād* (M6255+ R4); **verbo (a)h-**:<sup>620</sup> <°h°d°> (17x).  
**3<sup>a</sup> pl. 2x -<sup>3</sup>nd**: <°st°[n]°[nd]°><sup>?</sup> *istānānd* (M572 R3), <rw°nd°><sup>?</sup> *rawānd* (M5500+ Ai9).



#### A. LA 1<sup>a</sup> PERSONA DEL SINGULAR

La primera persona del singular del presente de subjuntivo presenta en la gran mayoría de casos (93x) una grafía  (o ) <°n> cuya lectura es, al igual que en persa medio, *-ān*. En tres ocasiones encontramos el <°> reduplicado (ver los pasajes en 1.2.3A): M5542 V(7)3 <°ngw°°n> *angawān*, M5815 II Rii25 <hyrz°°n> *hirzān* y M7 I Vi25 <°bdys°°n> *abdēsān*.

- Testimonios improbables: M4572 Vi2 <°zw°y°m><sup>?</sup> *izwāyām*.

**M4572 Vi1-3**: <(sxwn)[ °šn](wyd ° pš kyc °wh) °w rwsn °zw(°)y°(n/m)° [..] °yw byd°n wynynd °[wd] °(zw)°rynd> *saxwan išnawēd ° paš kē-č ōh ō rōšn izwāyā(n/m)° [..] ēw bidān wēnēnd ud izwārēnd* “Escuchad la palabra. Después, a los que así guíamos/guie hasta la luz [..] se verán el uno al otro y comprenderán (...)”. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 102): <°zw°y°m> 1<sup>a</sup> sg. subj. Una desinencia <-m> no es esperable como 1<sup>a</sup> del singular del subjuntivo, y el contexto no muestra un sujeto singular. Además, la propia forma no es claramente legible en su desinencia:  <°zw°y°(n/m)°>.

#### B. LA 1<sup>a</sup> PERSONA DEL PLURAL

Al igual que la primera persona del singular y del plural del presente de indicativo, la primera del plural del presente de subjuntivo del parto maniqueo presenta en la mayoría de los casos (125x) la desinencia  <°m>. En siete ocasiones encontramos esta misma desinencia con el <°> reduplicado:  <°°m> (ver 1.2.3A).<sup>621</sup>

<sup>619</sup> M99 II R6b <°stwb°> *istōbā*. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 91) cita a SUNDERMANN (1981: 18), pero no encuentro la forma, ver: [www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0099\\_seite1.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0099_seite1.jpg).

<sup>620</sup> Para la 3<sup>a</sup> sg. impf. <°h°z> (14x, ver 3.5.1.2).

<sup>621</sup> Sobre la interpretación como subjuntivo de algunas formas analizadas por DURKIN-MEISTERERNST (2004) como indicativo vid. 2.2.2.1B.



- Testimonios probables: M1/377 <<sup>o</sup>ndyš<sup>o</sup>m> *andēšām* “consideraremos”; M1/430, 438 <wynd<sup>o</sup>m> *wendām*; M1367 R4 <wynd<sup>o</sup>m>; M284a Ri11<sup>622</sup> <wynd<sup>o</sup>m> *windām*.

**M1/373-378**: <<sup>o</sup>wn cxš<sup>o</sup>byd<sup>o</sup> m<sup>o</sup>h / <sup>o</sup>wn bg<sup>o</sup>n bgystwm š< ? >/<sup>o</sup>wn rwš<sup>o</sup>gr bg mry m<sup>o</sup>ny / <sup>o</sup>ngd šhrd<sup>o</sup>r frwx š<sup>o</sup>d / <sup>o</sup>ndyš<sup>o</sup>m br<sup>o</sup>dr<sup>o</sup>n pd / drwd r<sup>o</sup>m w š<sup>o</sup>dyft bw<sup>o</sup>h> *ōn čaxšābed amāh / ōn bagān bagīstom / ōn rōšnāgar bag mār mānī / angad šahrdār farrox šād / andēšām brādarān pad / drōd rām ud šādīft bawā<sup>h</sup>* “Oh, precepto, nosotros, oh, el más fiable de los dioses, oh, iluminador dios Mār Mānī, al gobernador que venga (lo) consideraremos glorioso (y) feliz.<sup>623</sup> Con el bienestar de los hermanos paz y felicidad habrá”. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 47): 1<sup>a</sup> pl. o sg. subj. La aparición del pronombre de 1<sup>a</sup> plural en caso recto *amā<sup>h</sup>* (en posición anacolútica) asegura una forma de plural.

**M1/425-432, 438, 441-445**: <<sup>o</sup>wryd br<sup>o</sup>dr<sup>o</sup>n b<sup>o</sup>š<sup>o</sup>m / <sup>o</sup>wryd b<sup>o</sup>š<sup>o</sup>m b<sup>o</sup>š<sup>o</sup>h / <sup>o</sup>wryd wjydg<sup>o</sup>n <sup>o</sup>rd<sup>o</sup>w<sup>o</sup>n / <sup>o</sup>wryd wjydg<sup>o</sup>n r<sup>o</sup>štyft / <sup>o</sup>wr jyryft z<sup>o</sup>dg<sup>o</sup>n pd pydr / <sup>o</sup>wr wynd<sup>o</sup>m <sup>o</sup>w gryw rwš<sup>o</sup>n / tw <sup>o</sup>st<sup>o</sup>wyšn <sup>o</sup>rj<sup>o</sup>n <sup>o</sup>w / tw <sup>o</sup>fryn<sup>o</sup>m gryw jywndg / (...) <sup>o</sup>w tw wynd<sup>o</sup>m yyšw mšy<sup>o</sup>h<<sup>o</sup>> (...) <sup>o</sup>z hym gryw jywndg wysp / <sup>o</sup>z hym ky <sup>o</sup>bdyšt bwt<sup>o</sup>n / <sup>o</sup>z hym gryw <sup>o</sup>frydg ky bwd / <sup>o</sup>z <sup>o</sup>w tw bg ng<sup>o</sup>y<sup>o</sup>m bwj / <sup>o</sup>z<sup>o</sup>d <sup>o</sup>bynng b<sup>o</sup>myyn> *awarēd brādarān bāšām / awarēd bāšām bāšāh / awarēd wižīdagān ardāwān / awarēd wižīdagān rāštīft / awar žīrīft zādagān pad pidar / awar wendām grīw rōšn / tō istāwišn aržān ō / tō āfrīnām grīw žīwandag / (...) ō tō wendām yišō mašīhā (...) az hēm grīw žīwandag wisp / az hēm kē abdišt buttān / az hēm grīw āfrīdag kē būd / az ō tō bag nigāyām bōž / abēnang bāmēn* “Venid, hermanos, cantemos. Venid, cantemos el himno. Venid píos electos, venid, electos, (sois) la rectitud. Ven, sabiduría de los hijos [que está] en el padre, ven, roguemos a la luz de tu alma; la alabanza que tiene el valor para ti recitamos (la), alma viviente. Yo soy el alma de todo lo viviente. Yo soy el mostrado por los Buddhas. Yo soy el alma que fue invocada. Yo a ti, dios, te suplico: salva a los intachables espléndidos”. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 355): 1<sup>a</sup> pl. subj. o ind. En la invocación debe haber un cambio de sujeto, entre todos los participantes de la oración (se supone la comunidad de los electos: “cantemos, roguemos, etc.”) y a partir de la línea 441, donde es el sacrificante/ compositor el que se presenta en 1<sup>a</sup> persona: *az* “yo” (sujeto de *hēm* y de *nigāyām*, pero no de las formas en <<sup>o</sup>m> del contexto precedente). Parece una “invitación” del sacrificante a los participantes de la oración, por lo que el subjuntivo parece bastante probable.

**M1367 R1-6**: <[PMM] (<sup>o</sup>)yn yk pd k[..<sup>o</sup>]ny nw<sup>o</sup>g [PaM] <sup>o</sup>w bg rwš<sup>o</sup>n z<sup>o</sup>wr jyryft z<sup>o</sup>ry<sup>o</sup>h ng<sup>o</sup>y<sup>o</sup>m ❄❄ wynd<sup>o</sup>m <sup>o</sup>w yyš(w)<sup>o</sup> qnyg mnwhmyd mry (m<sup>o</sup>)ny <sup>o</sup>d fryšt<sup>o</sup>n ❄❄> [PMM] *ēn yak pad <k[..<sup>o</sup>]ny> niwāg [PaM] ō bag rōšn zāwar žīrīft zārī nigāyām ❄❄ wendām ō yišō kanīg mār mānī ad frēštāgān ❄❄* “A este único en (...) melodía, a la divina luz (que es) poder (e) inteligencia dolorosamente

<sup>622</sup> *Corrigendum* DURKIN-MEISTERERNST (2004: 355) M284a Ri13.

<sup>623</sup> O bien: “(...)al gobernador que ha venido (lo) consideramos glorioso (y) feliz”.

supliquemos. Adoremos a Jesús, a la Doncella (de la luz?)<sup>624</sup>, a Mār Mānī junto a los enviados”. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 355): 1ª pl. subj. o ind. Se trata de una llamada a la invocación y a la plegaria, por tanto la 1ª pl. del subjuntivo (con valor exhortativo) es muy aceptable.

**M284a Ri7-14:** <° rg / pry°b°m °ym / °g°dg pṭ whyšt / rwšn pdyšt hsyng / °° š°dyft wynd°m / °d bg°n rwšn°n w / °wwd m°n°m °w / y°wyd°n °°> °° *rag paryābām im āgādag pad wahišt rōšn padišt hasēnag °° šādift windām ad bagān rōšnān ud ōd mānām ō yāwēdān °°* “(...) rápidamente conseguiremos este deseo en el paraíso, residencia original de la luz. La felicidad encontraremos junto a las luces divinas y allí permaneceremos para la eternidad”. RECK (2004: 193): 1ª pl. subj. con significado “encontrar”, mientras que DURKIN-MEISTERERNST (2004: 355) pone esta forma dentro de la entrada de *wynd-* (2) “rogar, hacer plegarias”. Tanto *paryābām*, *windām* como *mānām* han de considerarse subjuntivos con valor *pro-futuro* (en 1ª pl.). El significado de “encontrar” parece muy probable.

• *Testimonios posibles:* M1/245, 246, 247, 263 <wynd°m> *wendām* “roguemos, rogamos, rogaremos”; M1/357 <wynd°m>; M6650 R3 <wynd°m>; M1367 R4 <wynd°m>; M137 I V11 <wynd°m>; M86 V3 (y V4) <wynd°m>.

**M1/244-247 (...) 260-263:** <°ndyš qyrbkr fryḥ / °w tw wynd°m yzd bg mry / °w tw wynd°m w pdwh°m / °w tw wynd°m rwšn (...) °w tw nm°c br°m yzd / °w tw pdbws°m pydr / °w tw bws°m bg kyr<bkr> / °w m°ry m°ny wynd°m> *andēš kirbakkar frēh / ō tō wendām yzad bag mār / ō tō wendām ud padwahām / ō tō wendām rōšn (...) ō tō namāč barām yzad / ō tō padbōsām pidar / ō tō bōsām bag kirbakkar / ō mār mānī wendām* “Considera [esto], oh beneficiante y apreciado: a ti te rogamos adorable dios Mār, a ti te rogamos y alabamos, a ti te rogamos como la luz (...) a ti te ofrecemos alabanzas, adorable, a ti te añoramos, padre, a ti te esperamos, dios beneficiante, a Mār Mānī rogamos”. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 355): <wynd°m> 1ª pl. subj. o ind. Tanto la interpretación como subjuntivo o como indicativo son aceptables en el contexto. Como señala DURKIN-MEISTERERNST (2004: X), por el carácter declamatorio de estos textos, el subjuntivo parece más apropiado aunque la interpretación como indicativo también es posible.

**M1/353-357:** <°w tw yzd pdwh°m pd °ym / °w tw qr°m pdw°z kyrbkr / °w tw n°m °st°wyšn / °w tw ng°y°m °w tw pdwh<°>m / °w tw wynd°m yzd hw°xšd> *ō tō yzad padwahām pad im / ō tō karām padwāč kirbakkar / ō tō nām istāwišn / ō tō nigāyām ō tō padwahām / ō tō wendām yzad huaxšad* “A ti, oh adorable, te alabamos con esto, para ti realizamos la alabanza, oh benefactor, para ti [realizamos] la alabanza de (tu) nombre, a ti, te suplicamos, a ti te alabamos, a ti te rogamos, oh adorable (y) compasivo”. Ver ejemplo anterior.

<sup>624</sup> ¿Hemos de entender *kanīg-rōšn*?

**M6650 R1-5:** <gryw ˘st˘w˘m ˘m˘h rw˘n jywhr ˘˘ ˘w tw wynd˘m yyšw˘ mšyh˘ ˘nyjwg hw˘xšd w(y)n˘h ˘w ˘m˘h ˘˘ > *grīw istāwām amāh ruwān žīwahr ˘˘ ō tō wendām yišō mašīhā amjīwag huaxšad wēnā<sup>h</sup> ō amāh ˘˘* “A la apariencia (del alma) adoremos nosotros, a la vida de las almas. A ti te alabemos. Oh Jesús el Mesías, oh compasivo, ojalá dirijas tu mirada a nosotros”. Ver ejemplos anteriores.


**M137 I V10-13:** <rcw ˘ym dšmbt / wynd˘m w ng˘y˘m / ky dhyd frwxyft ˘wd ˘g˘dg qyrbg ˘˘ ˘˘ > *rōč im dōšambad wendām ud nigāyām kē dahēd farroxīft ud āgādag kirbag* “En el día de hoy, lunes, adoramos/ adoremos y suplicamos/ supliquemos al que (nos) ofrece fortuna y voluntad [de] virtud”. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 355): 1ª pl. subj. o ind.; RECK (2004: 193) la considera una 1ª plural del indicativo, aunque considera que la forma con la que está coordinada <ng˘y˘m> es una 1ª plural del subjuntivo (*ibíd.*: 189). La interpretación de ambas formas ha de ser la misma<sup>625</sup>: o indicativo “adoramos y suplicamos” o subjuntivo “adoremos y supliquemos”.

**M86 V3-4:**<sup>626</sup> <[˘w t]w wynd˘m yzd hw˘xšd bwj(˘)gr wzrg bwxtg˘n w˘d˘g (...)> [*ō t]ō wendām yzd huaxšad bōžāgar wazarg bōxtagān wādāg (...)* “A ti te adoramos/ adoremos, oh adorable, oh compasivo, oh gran líder de los salvados (...)”. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 355): 1ª pl. subj. o ind.; RECK (2004: 193): 1ª pl. subj. El modo no es determinable.

### C. LA 2ª PERSONA DEL SINGULAR

La segunda persona del singular del presente de subjuntivo presenta en la gran mayoría de casos (183x) la desinencia 𐭪𐭫𐭮 <-˘h> (1x 𐭪𐭫𐭮𐭮 <-˘h>: M4a I R5 <m˘n˘h>), aunque con cierta frecuencia encontramos también una terminación 𐭪𐭫𐭮 <-˘> (33x).

La distribución entre 𐭪𐭫𐭮 <-˘h> y 𐭪𐭫𐭮 <-˘> no siempre es fácil de determinar. En cualquier caso, parece que en la mayoría de ocasiones la grafía sin <-h> tiende a darse por economía espacial. Esto es confirmable en 18 de los 29 testimonios que hemos podido consultar donde aparece esta grafía.<sup>627</sup>

Aparece en final absoluto de línea en 13 ocasiones, donde se aprecia una clara tendencia a comprimir las letras: M177 V9 <˘bdys˘> *abdēsā*, M8286 I R15 <˘s˘> *āsā*, M2 II Ri30 <frš˘w˘> *frašāwā* () , M67 Rii30 <hwfry˘d˘> *hufrayādā*, M822 Rii4 <k˘m(˘)> *kāmā*, M5815 II Vii5 <pdgyrw˘> *padgīrwā*, M5846 V2 <tyrs˘> *tīrsā*, M7<sup>628</sup> I

<sup>625</sup> RECK (2004: 94) traduce: “(...) preisen wir und beten wir an”.

<sup>626</sup> Ver COLDITZ (2000: 306) y RECK (2004: 101).

<sup>627</sup> De los 33 testimonios señalados en el recopilatorio de formas, no hemos tenido en cuenta los siguientes testimonios: M338 A4 <˘wd˘(y˘)> [*udāyā*, que aparece en posición intermedia de línea, pero el fragmento se corta, cfr. [www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0338\\_seite2.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0338_seite2.jpg); tampoco M6139 V2 <kf˘[> *kafā*, el fragmento se corta a continuación; ni los casos de MIK8259bI Ri9 <z˘n˘> *zānā* y MIK4983 V2 <(˘)mwrđ(˘)> *amwardā*, que no he podido consultar.

<sup>628</sup> [http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0007\\_seite2.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0007_seite2.jpg)

Vii26 <<sup>3</sup>wyst̄> *awestā*, M7 II Rii15 <nyr<sup>3</sup>m<sup>3</sup>> *nirāmā*, M7 II Ri7 <wcyh<sup>3</sup>> *wičēhā*, M7 I Vii3 <wygr<sup>3</sup>s<sup>3</sup>> *wigrāsā*, M33 II Vi11 y M680 V14 <<sup>3</sup>dyh<sup>3</sup>> *adīhā*.

No en posición final absoluta, pero sí en posición *quasi*-final, aparece en: M93+M289a II R7 <<sup>c</sup>zy<sup>3</sup>h<sup>3</sup>> *izyāhā* (donde el 2º hemistiquio del verso aparece abreviado: <◌̣ ẉ <sup>c</sup>zy<sup>3</sup>h<sup>3</sup> rws̄n> *ud izyāhā rōš̄n*), M93+M289a II R6 <fr<sup>3</sup>mwš<sup>3</sup>> *frāmōšā* (de nuevo el 2º hemistiquio presenta abreviaturas: <◌̣ <sup>3</sup>w[d] fr<sup>3</sup>mwš<sup>3</sup> dyjwrn>, donde <dyjwrn> aparece en lugar de <dyjw<sup>3</sup>r<sup>3</sup>n>), M315 I R2<sup>629</sup> <p<sup>3</sup>y<sup>3</sup>> *pāyā* (posición *quasi*-final), M315 I R6 <j<sup>3</sup>m<sup>3</sup>> *žāmā* (es la penúltima palabra de la línea, le sigue la palabra <<sup>3</sup>c> con la <c> totalmente reducida) y M10 V15 = M540c B3 <<sup>3</sup>wjn<sup>3</sup>> *ōžanā* (aunque en posición intermedia, coordinado con <wygn<sup>3</sup>n<sup>3</sup>h̄> justo antes, se aprecia que el principio de la línea es más estirado en sus grafías y el final más comprimido: <mrn wyg<sup>3</sup>n<sup>3</sup>h̄ // <sup>3</sup>wjn<sup>3</sup> <sup>3</sup>w dws̄myn>).

En 7 casos parece que hay una tendencia del escriba del manuscrito a escribir esta desinencia con un único <-<sup>3</sup>>. Así tenemos **M175**: R16 <wšmn<sup>3</sup>> *wišmenā* y V17 (= <sub>0</sub>M91 V1) <<sup>c</sup>zwr<sup>3</sup>t<sup>3</sup>> *izwartā* (ambos en posición intermedia); **M5263**: V4 <wydr<sup>3</sup>> *widarā* y V6 <kf<sup>3</sup>> *kafā* (ambos en posición intermedia); **M33**: II Vi11 <nydf<sup>3</sup>r<sup>3</sup>> *niđfārā* y II Vi3 <(°)mwrđ(°)> *amwardā* (ambos en posición inicial, comparar con otros casos de M33 más arriba en posición final); y **M7**: II Ri10 <<sup>c</sup>zw<sup>3</sup>r<sup>3</sup>> *izwārā* (en posición inicial, comparar otros casos de M7 más arriba en posición final).

Sólo en cuatro casos la grafía sin <-h̄> parece no estar “motivada”:

- 1) M538 R8<sup>630</sup> <<sup>3</sup>bxš<sup>3</sup>h<sup>3</sup>> *abaxšāhā*. Aparece en posición media, antes de una flor, luego dañado pero poco texto <kw(m<sup>3</sup>n)>, en la línea 9 del mismo manuscrito aparece la 2ª sg. pres. subj. <frš<sup>3</sup>w<sup>3</sup>h̄>.
- 2) M8285 V1 <bw<sup>3</sup>> *bawā*. Aparece en un fragmento muy pequeño en posición intermedia de línea (el equivalente en M667+ V1 no es legible)<sup>631</sup>.
- 3) M489a R4 <kr<sup>3</sup>> *karā*. Aparece en posición inicial de línea.
- 4) M572 R11 <tr<sup>3</sup>š<sup>3</sup>> *trāšā*. Aparece en posición inicial de línea.

Con todo, el doblete gráfico <-<sup>3</sup>h̄> / <-<sup>3</sup>> apunta a una lectura idéntica de ambas grafías, probablemente *ā*. Sin embargo, hemos optado por leer *-ā<sup>h</sup>* cuando aparece la grafía <-<sup>3</sup>h̄> para reflejar en la transliteración la grafía histórica de la desinencia (<\*-ah(i)>), mientras que para la grafía <-<sup>3</sup>> ofrecemos una lectura *-ā*.

Puesto que tanto la desinencia <-<sup>3</sup>h̄> como la desinencia <-<sup>3</sup>> coinciden en su forma con la desinencia de 3ª del singular del subjuntivo, una serie de casos aparecen

<sup>629</sup> [http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0315\\_seite1.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0315_seite1.jpg)

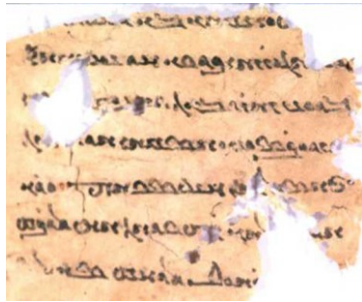
<sup>630</sup> [http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0538\\_recto.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0538_recto.jpg)

<sup>631</sup> [http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0667plus\\_verso.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0667plus_verso.jpg)

interpretados en DURKIN-MEISTERERNST (2004) como 2ª o 3ª del singular del subjuntivo. Señalamos a continuación estos casos.<sup>632</sup>

- Testimonios seguros de 2ª sg. subj.: M5815 II Vi29 <pdgyrw<sup>3</sup>h> *padgīrwā<sup>h</sup>* “acojas”; M39 Vii18 <pdgyrw<sup>3</sup>h> *padgīrwā<sup>h</sup>*; M689 R2 <pdgyrw<sup>3</sup>h> *padgīrwā<sup>h</sup>*; M2 II Ri30 <frš<sup>3</sup>w> *frašāwā* “envíes”.

**M5815 II Vi28-31** (ed. ANDREAS/HENNING [1934: 859]): <... twy(c) ʔwh kr<sup>3</sup>h [kwš



pd] š<sup>3</sup>(d)yft **pdgyrw<sup>3</sup>h** ✧ [ʔwš ʔwh] (p)rwrz<sup>3</sup>h cw<sup>3</sup>gwn [wxybyh pw](h)r (...) > ... *tō-ič ōh karā<sup>h</sup>* [kū-š pad] *šādift padgīrwā<sup>h</sup>* ✧ [u-š ōh] *parwarzā<sup>h</sup> čawāgōn [wxēbēh pu]hr (...)* “Tú también haz(lo) así [de manera que a él con] felicidad (lo) acojas y a él lo cuides como a [tu propio] hijo (...)”. DURKIN-MEISTERERNST

(2004: 269): 2ª o 3ª sg. subj. Puesto que aparece el pronombre de 2ª persona del singular en caso recto (*tō*) como sujeto, la persona verbal es segura.

**M39 Vii18 14-19**: <mn pt tw<sup>3</sup>n pnd ʔnd<sup>3</sup>s<sup>3</sup>d ✧ ✧ ngwš<sup>3</sup>h bg mn wyndyšn ʔwm rg nmstyg ʔwt wynd<sup>3</sup>rwm **pdgyrw<sup>3</sup>h** ✧ s<sup>3</sup>(nw)m ʔc ʔym jfr<sup>3</sup>(n) jhryn) ✧ ✧ > *man pad tawān pand andāsād ✧ ✧ nigōšā<sup>h</sup> bag man wendišn u-m rag nimastīg ud wendār-om padgīrwā<sup>h</sup> ✧ sān-om ač im žafrān žahrēn ✧ ✧* “Yo gracias a tu consejo (lo) abandoné. Ojalá escuches, dios, mi súplica y con premura aceptes mi veneración y mi plegaria: sácame de esta profundidad venenosa”. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 269): 2ª o 3ª sg. subj. ANDREAS/HENNING (1934: 886) parecen considerarlas 2ª sg. subj., ya que las traducen mediante imperativos. Aparte del pronombre posesivo en 2ª sg. <tw<sup>3</sup>n>, el hecho de que <pdgyrw<sup>3</sup>h> y <ngwš<sup>3</sup>h> vayan coordinadas con <s<sup>3</sup>n-wm> (2ª sg. impv.) confirma que ambas formas son 2ª personas.

**M689 R1-3**: <[w hw] w<sup>3</sup>xt ʔw mn ✧ kw cy tw ʔd hw(yn pt)[wd] (g)[st] **pdgyrw<sup>3</sup>h** hw ʔst<sup>3</sup>wyšn ✧ w š<sup>3</sup>dcn dyd(y)[m] w ʔz ʔw tw s<sup>3</sup>n<sup>3</sup>n ✧ ✧ > *[ud hō] wāxt ō man ✧ kū čē tō ad hawīn pattūd gast padgīrwā<sup>h</sup> hō istāwišn ✧ ud šādčan didēm ud az ō tō sānān ✧* “[Y él] me dijo: ‘Puesto que tú aceptarás permanecer contaminado junto a éstos, esta alabanza y la feliz diadema entonces yo a ti te quitaré’”. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 269): 2ª o 3ª sg. subj. Aparece el pronombre personal en caso recto <tw> y es el sujeto gramatical.

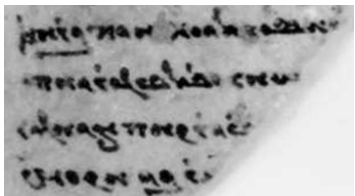
**M2 II Ri26-30**: <ʔw ʔwhrmyzdbg pdwh<sup>3</sup>d kwm<sup>3</sup>n m<sup>3</sup> hyrz<sup>3</sup>h pt t<sup>3</sup>r hnd<sup>3</sup>m ✧ ✧ bycm<sup>3</sup>n z<sup>3</sup>wr w ʔdy<sup>3</sup>wr **frš<sup>3</sup>w**> *ō ohrmezdbag padwahād kū-mān mā hirzā<sup>h</sup> pad tār handām ✧ ✧ bēč-mān zāwar ud adyāwar frašāwā* “Al dios Ohrmazd suplicaron: ‘A nosotros no nos abandones en el oscuro limbo, al contrario, envíanos poder y ayuda’”. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 156): <frš<sup>3</sup>w> 2ª o 3ª sg. subj.; pero (2004a: 197): <hyrz<sup>3</sup>h> 2ª sg. subj. ANDREAS/HENNING (1934: 850) traducen

<sup>632</sup> No he encontrado el contexto de M2206 R6 <xd<sup>3</sup>h> *xadāh*, que es considerada por DURKIN-MEISTERERNST (2004: 363) una 2ª o 3ª sg. del subjuntivo.

como 2ª sg. (impv.). Aparece en un contexto en estilo directo donde se le hace una súplica a Ohrmezd, que es el sujeto gramatical de *hīrzā*<sup>h</sup> y de *frašāwā*.

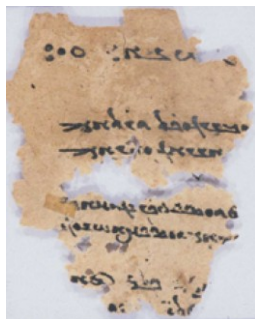
- *Testimonios analizables mejor como 3ª sg. subj.*: M390 V5 <hnj<sup>o</sup>sp<sup>o</sup>h> *hanjaspā*<sup>h</sup> “sea(s) acabado”; M863 V1 <wr<sup>o</sup>t<sup>o</sup>h> *wartā*<sup>h</sup> “(re)tuerza”.

**M390 V1-7**: <[...](j)yn nm<sup>o</sup>d b(r wš<sup>o</sup>d) [ʷw] h(š)<sup>o</sup>gyrd<sup>o</sup>n<sup>633</sup> kw pd hw nys<sup>o</sup>n bwynd d<sup>o</sup>rwbdg w(...)[...n [ʷ(w)d wyxsynd ʷsm<sup>o</sup>n ʷw(d) [zm]yg t<sup>o</sup>št [.] (...) hnj<sup>o</sup>sp<sup>o</sup>h ʷ ywd ʷw[ys<sup>o</sup>]t<sup>o</sup>d rm pw<sup>o</sup>g ʷc twxm [cy s]r<sup>o</sup>yl twhm s<sup>(ʷ)</sup>t<sup>o</sup>[ʷ](n)> (...) ... *nīmād bar wišād ō hašāgirdān kū pad hō nišān bawēnd dārūbdag (...) ud wixasēnd asmān ud zamīg tāšt (...) hanjaspā*<sup>h</sup> ʷ yud awestād ram pawāg ač tōxm čē



*Sraēl tōhm*<sup>634</sup> *Sātān* “(...) mostró (y) abrió la puerta a los discípulos (para)”<sup>635</sup> que de esta manera son crucificados. Y son heridos cielo y tierra: que la copa (de la muerte)<sup>636</sup> llegue a su fin. Por separado colocó al rebaño sagrado: [separado del] de la estirpe de Israel, el de la estirpe de Satán”. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 182): <hnj<sup>o</sup>sp<sup>o</sup>h> 2ª o 3ª sg. subj. MORANO (1998: 136): 3ª sg. subj.: “may this Cup (...) come to an end”, que es la que hemos adoptado en nuestra traducción (sujeto gramatical *tāšt*).

**M863 V1-6**: <[r(w)šn<sup>o</sup>n ʷ \* [ ](. bndgyft wr<sup>o</sup>t<sup>o</sup>h [ ] ʷnd<sup>o</sup>g y<sup>o</sup>d<sup>o</sup>h [ ʷw]t wysp jfr ngwh<sup>o</sup>(h) [ ](c)<sup>o</sup>(m) wyspc<sup>o</sup>šnyg [ ](ky) [.] p<sup>o</sup>t<sup>o</sup> t<sup>o</sup>r [ ]t w [ ]w [ ]> *rōšnān ʷ \* [ ](. bandagīft wartā*<sup>h</sup> [ ] andāg yādā<sup>h</sup> [ ] ud wisp žafr nigōhā<sup>h</sup> [ ](c)<sup>o</sup>(m)



*wispcāšnīg [ ](kē) [..] pad tā[r ]t ud [..]w [ ]* “[La llegada] de las luces. [...] a la esclavitud retorcerá, [...] sobre el dolor llegará. [...] y a todo el abismo hundirá; [...] de todos sabores. [...] que en la oscuridad [...] y [...]”. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 345): 2ª o 3ª sg. subj. En el mismo fragmento aparecen otras dos formas de subjuntivo, *yādā*<sup>h</sup> y *nigōhā*<sup>h</sup>, que son analizadas por el propio DURKIN-MEISTERERNST (2004: 372 y 241 respectivamente) como 3ª sg. subj. El sujeto debe ser el “cumplimiento de la maravilla” (tras la liberación de las luces) y, dado que el pasaje es descriptivo, parece poco probable que *wartā*<sup>h</sup> sea una 2ª del singular.

<sup>633</sup> DURKIN-MEISTERERNST (2004: 186) pone esta forma como persa, pero también aparece en algún otro texto parto, cfr. MORANO (1998: 138).

<sup>634</sup> Forma persa en un texto parto, cfr. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 330).

<sup>635</sup> En el texto aparece la conjunción adverbial *kū* “de manera que, para que, que (completivo)” aunque el sentido parece que requeriría el pronombre relativo *kē*: “abrió la puerta a los discípulos que/los cuales de esta manera [i.e., al igual que Jesús] son crucificados”.

<sup>636</sup> Interpretación de MORANO (1998: 138), quien señala como alternativa “la copa del veneno”.

- *Testimonios indeterminables*: M211+ R1 <dys<sup>3</sup>h> *dēsā<sup>h</sup>* “construya(s)”; M4571 Ri1 <pdgyrw<sup>3</sup>h> *padgīrwā<sup>h</sup>* “acogerá(s)”; M259b + 4553b R6 <pwrs<sup>3</sup>h> *pursā<sup>h</sup>* “pregunte(s)”; M330 + M2238 R3 <xd<sup>3</sup>h> *xadāh* “injurie(s)”.

**M211+ R1**: <dys<sup>3</sup>h>. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 152): 2<sup>a</sup> o 3<sup>a</sup> sg. pres. subj.

Se trata de la última palabra de una oración precedente que no conservamos:



<dys<sup>3</sup>h 𐎠𐎠𐎠>, por lo que no es posible determinar la persona.

**M4571 Ri1-3** (ed. SUNDERMANN [1981: lín. 828-830]): <w(xr)[<sup>3</sup>h] (w) pdgyrw<sup>3</sup>h

wxšn qy(r)b(g) cy [y](w) kd(°)m (°c) hwyn d°l[wg°n]> *wxarā<sup>h</sup> ud padgīrwā<sup>h</sup> wxašan kirbag čē ēw kadām ač hawīn dālūgān* “Consumirá(s) y tomará(s) el sabor virtuoso de uno de los dos ?? (procedentes) de estos árboles ?? [...]”.

DURKIN-MEISTERERNST (2004: 269) 2<sup>a</sup> o 3<sup>a</sup> sg. subj. El sujeto gramatical de <pdgyrw<sup>3</sup>h> no aparece explícito y, dado que no hay más texto, no podemos saber si es un subjuntivo en 2<sup>a</sup> o 3<sup>a</sup> del singular.

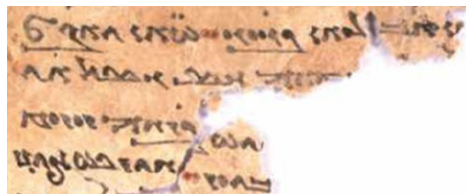
**M259b + 4553b R1-6** <bh[...] wyn[...] °br [...]nd [...] (k)w mw[r]d ny [... mr]<sup>2</sup>



(dw)hm pwrs<sup>3</sup>h> [...] *kū [...] nē mardōhm pursā<sup>h</sup>*.

DURKIN-MEISTERERNST (2004: 287): 2<sup>a</sup> o 3<sup>a</sup> sg. subj. El contexto es muy fragmentario y no podemos interpretar correctamente el pasaje, la forma *mardōhm* podría ser tanto el sujeto gramatical (“que la humanidad no pregunte”) como el objeto directo (“no pregunte(s) a la humanidad”).

**M330 + M2238 R1-4**: <[ ](°)n °b[r] (g)y°n kryd 𐎠𐎠 š:°n w°xt [ ](.)m°h hs dst °w [



](.)wš xd<sup>3</sup>h dydym [ ] bwyd 𐎠𐎠 (...)> *ān abar gyān karēd 𐎠𐎠 u-šān wāxt [...]* (a)māh has dast ō [...]wās<sup>2</sup> *xadāh dīdēm [...] bawēd 𐎠𐎠 (...)* “[ ] bajo el alma lo hace. Y a ellos les dijo: ‘[...]

nosotros primero la mano hacia [...] injuriará(s) la diadema [...] hay/habrá (...)”.

DURKIN-MEISTERERNST (2004: 363): 2<sup>a</sup> o 3<sup>a</sup> sg. subj. Dado el carácter tan fragmentario, el contexto no permite realizar un correcto análisis de la forma.

Incluso la misma forma <xd<sup>3</sup>h> es discutida por SUNDERMANN (1981: 127, nota c), que señala dos posibles lecturas: <xd<sup>3</sup>h> o <kr<sup>3</sup>h>. Por lo que apreciamos en el manuscrito, parece que el punto superior está más cercano a la <x/k> que a <d/r>, por lo que la lectura correcta ha de ser <xd<sup>3</sup>h>.

#### D. LA 2<sup>a</sup> PERSONA DEL PLURAL

La desinencia de segunda persona del plural del presente de subjuntivo coincide con una formación propia del parto maniqueo que consiste en formar participios de pasado secundarios a través de la adición del sufijo *-ād* al tema de presente. En su grafía, pues, una 2<sup>a</sup> pl. pres. subj. y un participio de pasado secundario son idénticos. Las grafías que

encontramos en los nueve casos que hemos registrado de 2ª plural del presente de subjuntivo son:  $\text{𐭪𐭥}$  (6x) /  $\text{𐭪𐭥𐭥}$  (1x) <-<sup>o</sup>d> y  $\text{𐭪𐭥𐭥𐭥}$  <-<sup>oo</sup>d> (2x)<sup>637</sup>.

Por su escasa presencia, y por la posibilidad de confusión con el participio de pasado secundario, comentaremos brevemente los pasajes en los que encontramos estas formas que DURKIN-MEISTERERNST (2004) analiza como 2ª plural del presente subjuntivo. Entre todos los pasajes que comentaremos, no encontramos ninguno en que pueda realizarse un seguro análisis de estas formas con desinencia <-<sup>o</sup>(<sup>oo</sup>)d> como 2ª del plural del subjuntivo.

- 2ª pl. pres. subj. / ppp.2: M48+ II V27 <<sup>o</sup>mz<sup>o</sup>d> *āmazād* “destruido / destruyáis”; M4570 Vi6<sup>638</sup> <bwj<sup>o</sup>d><sup>639</sup> *bōžād* “salvado / salvéis”; M177 V21 <bwj<sup>o</sup>d> *bōžād*; M4573 Ri11 <šh<sup>o</sup>d><sup>640</sup> *šahād* “podido/ podáis”; M4573 Ri15 <hynj<sup>o</sup>m<sup>o</sup>d><sup>641</sup> *henjāmād* “cumplido/ cumpláis”; M716a/4 <nys<sup>o</sup>c<sup>o</sup>d> *nisāčād* “preparado/ preparéis”; M6280 R6<sup>642</sup> <z<sup>o</sup>n<sup>o</sup>d><sup>643</sup> *zānād* “sabido/ sepáis”; M6032 R4 <pw[r]s<sup>oo</sup>[d]><sup>644</sup> *pursād* “preguntado/ preguntéis”; M7 I Vi12 <wynd<sup>oo</sup>d><sup>645</sup> *windād/ wendād* “encontrado o encontréis/ rogado o roguéis”.

**M48+ II V25-28:** <gw<sup>o</sup>z (.)[](.).g bst  $\text{𐭪𐭥}$  w<sup>o</sup>xt kw [...]h<sup>o</sup>d  $\text{𐭪𐭥}$  pd  $\text{𐭪𐭥}$  yw wy<sup>o</sup>g  $\text{𐭪𐭥}$  **mz<sup>o</sup>d**  $\text{𐭪𐭥}$



qyc ny [(c<sup>o</sup>d)  $\text{𐭪𐭥}$  (p)[š] (wy)š<sup>o</sup>d (yw)> *gawāz (.)[](.).g*  
*bast  $\text{𐭪𐭥}$  wāxt kū [...]hād  $\text{𐭪𐭥}$  pad ēw wiyāg āmazād  $\text{𐭪𐭥}$*   
*kēč nē [(čād)  $\text{𐭪𐭥}$  (pa)[š] (wi)šād (ēw)*

“agujón/pinchazo [] atado. Dijo: []. En un lugar destruido/ destruyáis<sup>637</sup>”. Quienquiera que no [], después abierto uno<sup>637</sup>. Faltan elementos para poder interpretar correctamente las formas de este texto: la forma *āmazād* podría ser también un participio secundario. De hecho, a continuación aparece <(wy)š<sup>o</sup>d> que es sin duda un participio de pasado primario<sup>646</sup> (la 2ª pl. subj. o el ppp.2 sería \*<wyš<sup>o</sup>h<sup>o</sup>d>) y que podría tener el mismo sujeto que *āmazād*.

**M4570 Ri6-14:** <bwj<sup>o</sup>d  $\text{𐭪𐭥}$  ymyn h(r)wyyn cy  $\text{𐭪𐭥}$  br hw  $\text{𐭪𐭥}$  gd kd  $\text{𐭪𐭥}$  m<sup>o</sup>h hrwyn z<sup>o</sup>n<sup>o</sup>m kw kd  
 yyšwyc mšy<sup>o</sup>h  $\text{𐭪𐭥}$  m<sup>o</sup>h hrwyn xwd<sup>o</sup>y d<sup>o</sup>rwbdg bwd (...)> *bōžād ač imīn harwīn čē*

<sup>637</sup> Incluimos también la forma <pw[r]s<sup>oo</sup>[d]> *pursād* de M6032 R4.

<sup>638</sup> La forma *bōžād* como 2ª pl. subj. es puesta por DURKIN-MEISTERERNST (2004: 359) en M4570 Ri6, pero debe ser una errata, vid. [www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m4570\\_verso.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m4570_verso.jpg).

<sup>639</sup> 6x ppp.2 en M6 Vii9, M39 Ri23, M306 V6, M710 8b, M285 I Vi9 y Otani6193 V5.

<sup>640</sup> 2x ppp.2 en <sub>0</sub>M6041 V3 y M6470 V3.

<sup>641</sup> 4x ppp.2 en M5 Vii2 = M748 V14, M533 R4a y <sub>0</sub>M5828 B1.

<sup>642</sup> DURKIN-MEISTERERNST (2004: 380) pone el testimonio de M6280 V6, pero debe ser una errata por M6280 R6, ver [http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m6280\\_recto.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m6280_recto.jpg).

<sup>643</sup> 6x ppp.2 en <sub>0</sub>M47 I R13, M47 I V6, M2 II Ri35, M2 II Rii5, M5263 R3 = M588 R4.

<sup>644</sup> Con un solo *āleph* aparece en 7 ocasiones como ppp.2 <pwrs<sup>o</sup>d>.

<sup>645</sup> Con un solo *āleph* aparece en 14 ocasiones como ppp.2 <wynd<sup>o</sup>d>.

<sup>646</sup> Y así lo analiza DURKIN-MEISTERERNST (2004: 359).



*abar hō āgad kad amāh harwīn zānām kū kad yišō-ič mašīhāh amāh harwīn xwadāy dārūbdag būd (...)* “... salvados [serán/ seréis] entre éstos todos los que en torno a éste vinieron/ vinisteis<sup>647</sup>. Cuando todos nosotros conocamos que el propio Jesús, el Mesías, Señor de todos nosotros, fue crucificado (...)”. Lamentablemente no conservamos el contexto precedente, pero la interpretación como un ppp.2 es bastante posible.

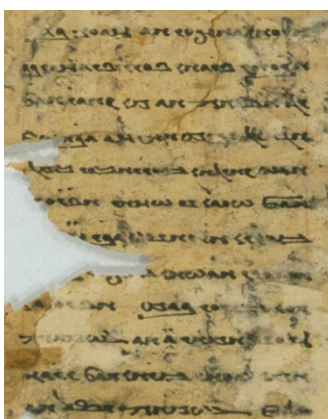
**M177 V17-24:** <(...)ʷd kd ʷbwrsm ʷd xybrʷ wsyg ʷšnwd šwd ʷʷ ʷd pd qyrbqr



pʷd qft ʷhynd ʷd wʷcynd [kw] (hmwdʷ)m pd tw xwdʷy ʷd ʷbystft [ ](g)yʷn **bwjʷd** ʷd pd tw [ ](s)d ʷʷ hw wsnʷd cy [ n](yšʷn) dyd w zʷnʷm [ ](. ʷbdʷcʷʷ)m> (...) *ud kad abursām ud xēbrā āwasīg išnūd šud ʷʷ ud pad kirbakkar pād kaft ahēnd ud wāčēnd kū hamwadām pad tū xwadāy*

*ud abestaft [ ] gyān bōžād ud pad tū [ ]sʷd ʷʷ hō wasnād čē [ ] nišān dīd ud zānām [ ] abdāčām* “Y cuando los Abursām y Xēbrā, la sirvienta, (lo) escucharon, se fueron. Y (sus) pies cayeron en virtuosa acción y dicen: ‘Creemos en ti, Señor, y apresurados [ ] (nuestra) alma hemos salvado y en ti [ ] de acuerdo con esto, ya que [ ] hemos visto la señal, entonces sabremos [ ] liberaremos”. Aunque falta aproximadamente la mitad de la línea en las cuatro últimas líneas, creo que se trata de la continuación del estilo directo en el que hablan Abursām y Xēbrā en 1ª persona del plural, apareciendo dos veces la 1ª pl. pres. subj. *zānām [ ] abdāčām* y dos veces, en mi opinión, la construcción ergativa de pasado con sujeto lógico “nosotros”, de los participios de pasado *bōžād* (como ppp.2) y *dīd* (como ppp.1). La frase de la línea 21 [ ] *gyān bōžād* podría contener el sujeto en caso oblicuo: [*u-mān ...*] *gyān bōžād* “[Y por nosotros (...)] el alma salvada”, i.e. “Y nosotros salvamos nuestra alma”, y de igual manera la línea 23 <[n](yšʷn) dyd> “[Y por nosotros] la señal fue vista”.

**M4573 Ri6-17:**<sup>648</sup> <(ʷd)yʷ(n w)ʷcyd ʷw hwyn k(w ʷxyzyd) prwʷn pydr pdwhyd kw (r)g



(ʷs)ʷh ʷw mn zʷwr (ʷw)ʷt ʷgʷ(dg cy)m ʷc hw wxʷ(št) ʷwš zʷdgʷn qyrdʷbyd b(r)mg ʷwʷt šywn ny **šhʷd** ʷfry(w)[n] q(yr)dn ʷ(dy)ʷnyš wxd (xr)[wšt] (ʷ)[h](yn)d ʷwšʷn (p)[dy](c)[h](r) [...] (dyd qr)yd kwm ʷ(fry)w(n) **h(ynj)ʷmʷd** w ʷw ʷš(mʷh) (ʷmbw)yʷ(d) qrʷn ʷwʷt drwd [p]ʷt ʷšmʷh dst ʷw (...)> *adyān wāčēd ō hawīn kū axēzēd parwān pidar padwahēd kū rag āsāʰ ō man zāwar ud āgādag čē-m ač hō wxāšt ō-aš zādagān kirdābed*

*bramag ud šēwan nē šahād āfrīwan kirdan adyān-iš wxad xrōšt/ xrušt ahēnd ō-šān padīčīhr [...] dīd karēd kū-m āfrīwan henjāmād ud ō išmāh ambōyād karān ud drōd pad išmāh dast ō (...)* “Entonces les dice a éstos: ‘Levantaos ante el padre, rogad que rápidamente llegue a mí el

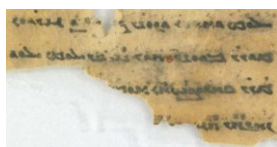
<sup>647</sup> Con cópula de 2ª pl. omitida *ahēd*(?).

<sup>648</sup> [http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m4573\\_recto.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m4573_recto.jpg)

poder y el deseo que yo pedí a éste. A él sus familiares, de hecho, [con]<sup>(?)</sup> llanto y lamento no pudieron hacer(le) una alabanza [y] entonces él llamó a estos mismos.<sup>(?)</sup> A ellos, en lugar de [...] hacerles ver que yo he cumplido la alabanza y [que] a vosotros os haré besar y [que habrá] salud en vuestras manos (...)’”. La interpretación como 2ª pl. subj. también sería posible en *dīd karēd kū-m āfrīwan henjāmād* “hacerles ver que cumpliréis mi alabanza” (?). En la oración *ō-aš zādagān kirdābed bramag ud šēwan nē šahād āfrīwan kirdan* la interpretación de una 2ª pl. subj. parece menos posible: “A sus descendientes, de hecho, no podréis hacerles una alabanza [con] llanto y lamento” (??).

**M716a/4** <nys<sup>o</sup>c<sup>o</sup>d> *nisācād* “preparado/ preparéis”. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 254): 2ª pl. subj. o ppp.2. El fragmento es muy pequeño<sup>649</sup> y no es posible analizar esta forma verbal.

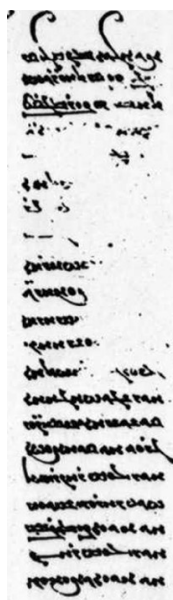
**M6280 R3-6:** <(… …) w hrwyn mwrđ bwynd ✱ (°wd mn) pd °ym °yw mrd p°dyxš°n



hy(m ✱) [... …] **z<sup>o</sup>n<sup>o</sup>d** °(c) [...]> (... …) *ud harwīn murđ bawēnd ✱ ud man pad im ēw mard pādixšān hēm ✱ [...]* *zānād ač [...]* “(...) y todos estarán muertos. Y yo gracias a este único hombre seré el gobernador. [... …]

Sabido/ sepáis a partir de [...]”. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 380): 2ª pl. subj. El fragmento es muy breve y la forma <z<sup>o</sup>n<sup>o</sup>d> aparece aislada, de manera que puede ser interpretada tanto como una 2ª pl. subj. como un ppp.2.

**M7 I Vi1-21:** <cw<sup>o</sup>gwn bzm̄g pd (k)dg ky pd t<sup>o</sup>r rwsn t<sup>o</sup>byd ✱ kyrbgft [ ]šn w [ ]št<sup>o</sup>n [bw]j<sup>o</sup>gr [ ](g) [ ] ✱ šhr<sup>o</sup>n [ w]cyh<sup>o</sup>d w [ d]°md<sup>o</sup>d<sup>o</sup>n [ ](w)ynd<sup>oo</sup>d [w]jydg<sup>o</sup>n [ ](r)št<sup>o</sup>n



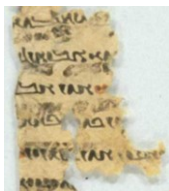
°wd ngwš<sup>o</sup>g<sup>o</sup>n pwnwd<sup>o</sup>n ✱ nys<sup>o</sup>zyd gryw °w pw<sup>o</sup>cyšn °wd °ym r<sup>o</sup>z r<sup>o</sup>št šwj d<sup>o</sup>ryd ✱ nmwyd °w hwyn ky bwxsnd °wd °ym r<sup>o</sup>z °w hwyn wcyhyd> *čawāgōn bazmag pad kadag kē pad tār rōšn tābēd ✱ kirbagift [ ]šān ud [ ]štān [bō]žāgar [ ](g) [ ] ✱ šahrān [ w]jīchād ud [ d]jāmōdādān [ ] wendād wižīdagān rāštān ud nigōšāgān punwendān ✱ nisācēd grīw ō pawāčīšn ud im rāz rāšt šōž dārēd ✱ namōyēd ō hawīn kē bōxsēnd ud im rāz ō hawīn wičēhēd* “Cual lámpara en una casa, que en la oscuridad a la luz hace brillar. La virtud [...] el Salvador [...] los países [...] enseñó y [] las criaturas [] (le) hicieron plegarias. Oh verdaderos elegidos y auditores meritorios, preparad el alma para la purificación y este recto misterio mantenedlo sagrado. Honrad a los que son salvados y este misterio enseñádselo a ellos”. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 355): “subj. 2pl. ?”. El fragmento está mutilado poco antes de la aparición de la forma

en cuestión. La forma *windād/ wendād* puede tener dos interpretaciones. Si consideramos que el vocativo que aparece a continuación (*wižīdagān rāštān ud nigōšāgān punwendān*) es el sujeto invocado, podría interpretarse como una 2ª pl. pres. subjuntivo (GHILAIN [1939: 111]). Así lo hacen ANDREAS/HENNING (1934: 871), que traducen “sollt Ihr erreichen”. Interpretado así, la forma

<sup>649</sup> [http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0716ab\\_seite2.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0716ab_seite2.jpg)

verbal iría en concordancia con las 2ª del plural del imperativo que aparecen a continuación. Sin embargo, también es posible (y así lo hemos reflejado en nuestra traducción) que *windād* o *wendād* sea un participio secundario coordinado con *wičihād* (cuyo sujeto lógico podría ser *bōžāgar* “el salvador encontró (*windād*) a las criaturas” o bien el propio sujeto gramatical “él [i.e., el salvador] fue rogado (*wendād*) por las criaturas”).

**M6032 R1-6:** <[ ](št) bw(d)[ .. ](w)d ʔbyʔdg(ʔ)[r ] ʔʔ ʔwd ʔb[r ](y)d pw[r](s)ʔʔ[d ](z)ʔny(d) ʔwd (fr)wdyd ʔ [ f](r)wynny(d)> [ ](ašt) bū(d)[f .. ](u)d abyādġā[r ] ʔʔ ud aba[r ](ē)d pu[r](s)ā[d ](z)ānē(d) ʔwd (fra)wadēd ʔ [ f](r)awēnē(d) “[] fue [] y memorioso []. Y sobre [] preguntado/ preguntéis, [] conoce/ conocéis y comprende/ comprendéis. [] profetiza/ profetizáis []”. El fragmento está muy mutilado y resulta imposible decidir si se trata de una 2ª pl. pres. subj. o de un ppp.2.



### E. LA 3ª PERSONA DEL SINGULAR

La 3ª del singular del presente de subjuntivo presenta las mismas desinencias que la 2ª del singular del subjuntivo: 𐭪𐭫𐭮 <-ʔh> (115x) y 𐭪𐭫 <-ʔ> (27x).<sup>650</sup>

La presencia de 𐭪𐭫𐭮 <-ʔh> o de 𐭪𐭫 <-ʔ>, como ocurría en la 2ª sg. del presente de subjuntivo, resulta difícil de determinar. Sin <-h> tiende a darse por economía espacial en 16 de los 23<sup>651</sup> testimonios consultados:

a) En final absoluto de línea (7x): M667+ R6 <wyšʔhʔ> *wišāhā*, M6221 R9 <ʔ[b](d)ʔcʔ> *abdācā*, M229 Rii12 <wxšʔ> *waxšā*, M10 R11 <bwʔ> *bawā*, M2339 R4 <hwfryʔdʔ> *hufrayādā*, M4578 Bi5 <nygrʔ> *nigerā* y M338 B5 <yʔdʔ> *yādā*.

b) en posición *quasi*-final (4x): M667+ R9 <[ʔbxš]ʔhʔ> *abaxšāhā*, con el texto muy comprimido, ver <[ʔbxš]ʔhʔ ʔbr hwyn> *abaxšāhā abar hawīn*; M801a/p10 7 <pdgyrwʔ> *padgīrwā*, con la última palabra comprimida <pdgyrwʔ ʔym>; M5815 I Vii2 <nhyjʔ> *nihenjā*, aparece a continuación la abreviatura para la conjunción *ud*: <nhyjʔ w̄>; M486 B4 <xwspʔ> *xuspā*, con la última palabra muy comprimida: <xwspʔ prwʔn>.

c) En otros cinco casos también se aprecia la voluntad de comprimir el texto. Encontramos M5263 V7 <bwʔ> *bawā*, en un primer hemistiquio muy comprimido, ver <ny bwʔ šʔdyft ʔʔ>; M229 Vi12 <ʔdyhʔ> *adihā* y <ʔwzyhʔ> *uzihā*: conforman una única línea en la que hay que notar que el nexa *ud* aparece en su forma abreviada <w̄>. En posición final de primer hemistiquio (y ante

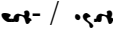
<sup>650</sup> Sobre la interpretación de las formas que en DURKIN-MEISTERERENST (2004) aparecen con la indicación de “2ª o 3ª sg.” del subjuntivo, ver los contextos y análisis en 2.2.2.3C.

<sup>651</sup> No hemos tenido en cuenta los siguientes 4 pasajes: 1) M5965 B3 <[ʔwy](š)tʔ>, donde el fragmento se corta a continuación. 2) M5263 V10 <bwʔ>, donde el fragmento está incompleto <bwʔ>. 3) Otani6185 A2 <wydʔrʔ> *widārā*, no tengo acceso. 4) M1953 R5 <pʔyʔ> *pāyā*, no puedo leer la forma: [http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m1950m1954\\_seite1.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m1950m1954_seite1.jpg).

dos flores) lo encontramos en M6221 R3 <wy<sup>3</sup>r<sup>3</sup>> *widārā*, y en posición inicial pero antes de flor aparece en M229 Vi14 <wy<sup>3</sup>wr<sup>3</sup>> *wyāwarā*.

Los casos donde parece que la grafía sin <-h> no se encuentra motivada por cuestiones de economía espacial son M801a/p18 13<sup>652</sup> <y<sup>3</sup>d<sup>3</sup>> *yādā* y M6220 V10 <kr<sup>3</sup>> *karā*, ambos en posición intermedia. El resto de casos son fragmentos muy pequeños: M4152/3 <bw<sup>3</sup>> *bawā*, M2607 V5 <(bw)j<sup>3</sup>> *bōžā*, M3121 V1 y M2457 V2 <kr<sup>3</sup>> *karā*, y M2851 R4<sup>653</sup> <z<sup>3</sup>n<sup>3</sup>> *zānā*, y en todos ellos la forma verbal aparece en posición intermedia.

La existencia del doblete <-<sup>3</sup>h> y <-<sup>3</sup>> apunta a una misma lectura de las formas: -ā (transliterada -ā<sup>h</sup> para <-<sup>3</sup>h>, ver 2.2.2.3.C).

Una grafía <-<sup>3</sup>d>  aparece en cinco testimonios analizada como una 3ª del singular del subjuntivo en DURKIN-MEISTERERNST (2004).

• Testimonios en <-<sup>3</sup>d>, improbables como 3ª sg. subj.: M259a V14 = M4526+M7265 I V11 = M6680+ V9 = M451 R7 <m<sup>3</sup>s<sup>3</sup>d> *māsād* “consolidado”; M6255+ R4 <xwn<sup>3</sup>d> *xunād* “escuchado”.

**M259a V14 = M4526+M7265 I V11 = M6680+ V9 = M451 R7:** <<sup>3</sup>wd<sup>3</sup> ym<sup>3</sup> nxwyn<sup>3</sup> swxn<sup>3</sup> wd<sup>3</sup> wcyhyšn<sup>3</sup> zw<sup>3</sup>r<sup>3</sup>h<sup>3</sup> hw<sup>3</sup> ky<sup>3</sup> rw<sup>3</sup>n<sup>3</sup>\* bwj<sup>3</sup>dn<sup>3</sup> k<sup>3</sup>myd<sup>3</sup>\* kw<sup>3</sup> ym<sup>3</sup> hft<sup>3</sup> kyšfr<sup>3</sup> šhr<sup>3</sup>\* zmyg<sup>3</sup> wd<sup>3</sup> sm<sup>3</sup>n<sup>3</sup> pd<sup>3</sup> bg<sup>3</sup>nyg<sup>3</sup> z<sup>3</sup>wr<sup>3</sup>\* wyn<sup>3</sup>r<sup>3</sup>d<sup>3</sup> wd<sup>3</sup> m<sup>3</sup>s<sup>3</sup>d<sup>3</sup> štyd<sup>3</sup>\* cy<sup>3</sup> wxd<sup>3</sup> st<sup>3</sup> b<sup>3</sup>m<sup>3</sup> wd<sup>3</sup> frh<sup>3</sup>\* c(y<sup>3</sup> hm<sup>3</sup>)g<sup>3</sup> zmbwdy<sup>3</sup>><sup>654</sup> *ud im naxwēn saxwan ud wičēhišn izwārā<sup>h</sup> hō kē ruwān bōžādan kāmēd kū im haft kišfar šahr zamīg ud asmān pad bagānīg zāwar winārād ud māsād ēštēd čē wxad ast bām ud farrax čē hamag zambūdīg* “Y este primordial discurso e instrucción descubrirá aquel que desea salvar su alma. De manera que este territorio de siete regiones terrestres y celestes gracias al poder divino quede organizado y consolidado, pues él mismo es el esplendor y la gloria de todo el mundo”. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 227): 3ª sg. subj. La forma *māsād* aparece junto al verbo *ēštēd*, que suele utilizarse junto a participios de pasado para expresar el aspecto perfectivo, y está coordinado con <wyn<sup>3</sup>r<sup>3</sup>d> analizado por DURKIN-MEISTERERNST (2004: 355) como un ppp.2.

**M6255+ R3-5:**<sup>655</sup> <[(w<sup>3</sup>)yw[<sup>3</sup>]yy p(t) [ ]° xwn<sup>3</sup>d t[w] n<sup>3</sup>m pt [ ]°y(y p)wsg<sup>3</sup> my<sup>3</sup>stg<sup>3</sup> < > [(wā)yō<sup>3</sup>] a]y(ē)<sup>656</sup> pad [ ]° xunād t[ō] nām pad [ ]ay(p)ūsag amyāstag < > “[ ] estás con [ ]. Fue escuchado tu nombre en [ ], eres una guirnalda trenzada”.



DURKIN-MEISTERERNST (2004: 368) y RECK (2004: 194): 3ª sg. subj. No veo cuál es el motivo para interpretar una 3ª sg. subj. La interpretación como ppp.2

<sup>652</sup> [http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0801a\\_folio\\_f\\_recto\\_e\\_verso.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0801a_folio_f_recto_e_verso.jpg)

<sup>653</sup> [http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m2850m2854\\_seite2.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m2850m2854_seite2.jpg)

<sup>654</sup> Hemos tomado el texto combinado con los distintos manuscritos de <http://titus.fkidg1.uni-frankfurt.de/texte/etcs/iran/miran/manich/manreadc/manrelex.htm>.

<sup>655</sup> Edición y traducción en RECK (2004: 132), quien traduce: “Dein Name werde gehört (...)”.


<sup>656</sup> 2ª sg. pres. ind. (a)h-: ayē. Sobre esta lectura, ver 3.5.1.3.


es totalmente admisible. Por otro lado, sería el único caso donde <-<sup>3</sup>d> sirviese, en parto, para notar la 3ª sg. subj. Probablemente sea una errata (tanto en RECK como en DURKIN-MEISTERERNST), habiendo analizado esta forma como si fuese persa.

#### F. LA 3ª PERSONA DEL PLURAL

La tercera persona del plural del presente de subjuntivo parece tener una desinencia <-<sup>3</sup>nd> (al igual que en persa medio maniqueo), si bien en DURKIN-MEISTERERNST (2004) sólo he encontrado dos testimonios de esta desinencia.<sup>657</sup>

- Testimonios hipotéticos de 3ª pl. subj.: M572 R3 <<sup>c</sup>st<sup>3</sup>[n]<sup>3</sup>[nd]> *istānānd* “cojan” (?); M5500+ Ai9 <rw<sup>3</sup>nd> (?) *rawānd* “lleguen” (?).

**M572 R3:** <<sup>c</sup>st<sup>3</sup>[n]<sup>3</sup>[nd]> *istānānd*. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 88) lee <<sup>c</sup>st<sup>3</sup>n<sup>3</sup>nd> como 3ª pl. subj. La desinencia no es totalmente legible, cfr. . Además, lo fragmentario del contexto<sup>658</sup> impide hacer una correcta reconstrucción de ésta.

**M5500+ Ai9:** <rw<sup>3</sup>nd> (?) *rawānd*. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 296): 3ª pl. subj. (indica además que Colditz lee <rw(šny)n>). La forma aparece en un manuscrito muy fragmentario y la lectura de la línea no es sencilla:  <[] šhr<sup>3</sup>n rwš<sup>3</sup>nyn/ rw<sup>3</sup>nd??><sup>659</sup>. La lectura <rw<sup>3</sup>nd> parece poco probable (cf. la escritura de <<sup>3</sup>> en <šhr<sup>3</sup>n>). Por otro lado, el tema de presente *raw-* “ir” es una forma típicamente persa, mientras que en parto se utiliza el verbo (\**āgadan*), *ās-* “venir, llegar, ir” (equivalente a su vez también del verbo persa *āmadan*, *āy-* “llegar”). La forma aparece bastante concentrada y una lectura <rwš<sup>3</sup>nyn> *rōš<sup>3</sup>nēn* sería posible, aunque podemos leer también <rwš<sup>3</sup>(n<sup>3</sup>)n> *rōš<sup>3</sup>nān*, donde el primer trazo del *áleph* anterior a <-n> estaría casi fusionado con el final del trazo de <š>, cfr. el sintagma <šhr<sup>3</sup>n rwš<sup>3</sup>n> en parto M4970 V4 y en persa medio M538 V3, M801a/ pág.8 lín. 6-7 y M801a/ pág.20 lín. 4-5.


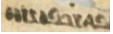
#### 2.2.2.4. EL OPTATIVO

El optativo se encuentra relativamente bien documentado en parto maniqueo. Las dos desinencias que aparecen con más frecuencia son <-yndyḥ> (𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 / 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥) y <-yndy> (𐭮𐭥𐭥𐭥 / 𐭮𐭥𐭥𐭥), utilizadas para todas las personas. Mientras que <-yndyḥ>

<sup>657</sup> GHILAIN (1939: 111) analiza en M1/157 la forma <p<sup>3</sup>y<sup>3</sup>nd> como 3ª pl. subj. “qu’ils gardent”, pero se trata de una forma en persa medio, ver DURKIN-MEISTERERNST (2004: 260).

<sup>658</sup> SUNDERMANN (1973: §27) edita M572 R1-3: <[ [n[ ...]k(d) t<sup>3</sup>r (b)[wd ... ...] (d)[ fr](g)<sup>3</sup>w<sup>3</sup>st<sup>3</sup>(n<sup>3</sup>)[nd<sup>3</sup>](wd kd<sup>3</sup>)[ ]> *apud* <http://titus.uni-frankfurt.de/texte/etcs/iran/miran/manich/mirmankb/mirmalex.htm>.

<sup>659</sup> [http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m5500\\_seite1.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m5500_seite1.jpg).


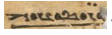
puede aparecer en cualquier posición de la línea, <-yndyy> aparece generalmente en final de línea (así M4577 Bi19 <y<sup>o</sup>dyndyy>, M2701 V3 <<sup>o</sup>bd<sup>o</sup>cyndyy>, M2220 V2 <z<sup>o</sup>nyndyy> o M83 II V17 <z<sup>o</sup>yndyy>) y debe explicarse como una mera variante cuando la <-h> en posición final no cabe en la línea. Un claro ejemplo es M4526+M7265 I R9  <pwrsyndyh> y su paralelo en M6680+ R8  <pwrsyndyy> *pursēndē* (en final de línea y muy concentrada la grafía). El doblete <-yndyh>/ <-yndyy> apunta a que la lectura de ambas debe ser idéntica *-ēndē*, si bien transliteramos <-yndyh> como *-ēndē<sup>h</sup>* para notar la grafía histórica *-h* < \*-θ < \*-t (nótese, en cualquier caso, que en PaE la desinencia de optativo era ya *-ndy*).<sup>660</sup>





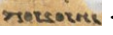
En las formas de optativo que aparecen en DURKIN-MEISTERERNST (2004)<sup>661</sup> no se especifica qué persona o número son. Puesto que son relativamente pocas (49 incluyendo pequeños fragmentos apenas legibles, sin contar las formas del verbo *ah-*), hemos intentado analizar los distintos casos para ofrecer una clasificación de las formas en relación con su categoría morfológica. Encontramos las siguientes formas:


**2ª sg. 3x -yndyh:** <bwyndyh> *bawēndē<sup>h</sup>* (3x).




**3ª sg. 26x -yndyh:**<sup>662</sup> <(b)ryndyh> *barēndē<sup>h</sup>*, <<sup>o</sup>syndyh> *āsēndē<sup>h</sup>*, <<sup>c</sup>st<sup>o</sup>nyndyh> *istānēndē<sup>h</sup>*, <bwyndyh> *bawēndē<sup>h</sup>* (9x), <dhyndyh> *dahēndē<sup>h</sup>* (2x), <qryndyh> *karēndē<sup>h</sup>*, <pwrsyndyh> *pursēndē<sup>h</sup>*, <pdrfyndyh> *padrafēndē<sup>h</sup>*, <šhyndyh> *šahēndē<sup>h</sup>* (2x), <w<sup>o</sup>cyndyh> *wāčēndē<sup>h</sup>* (2x)<sup>663</sup>, <y<sup>o</sup>dyndyh> *yādēndē<sup>h</sup>*, <wrdyndyh> *wardēndē<sup>h</sup>*, <(w)ynyndyh> *wēnēndē<sup>h</sup>*, <z<sup>o</sup>nyndyh> *zānēndē<sup>h</sup>* (2x); **3x -yndyy:**<sup>664</sup> <pwrsyndyy> *pursēndē*, <w<sup>o</sup>cyndyy> *wāčēndē*, <y<sup>o</sup>dynd(yy)> *yādēndē*; **2x -ndyh:** <(°)bz<sup>o</sup>yndyh> *abžāyēndē<sup>h</sup>*, <(pw)ršndyh> *pursēndē<sup>h</sup>*; **1x -ndy:** <<sup>o</sup>st<sup>o</sup>nndy> *istānēndē*; **1x -ynd:**<sup>??</sup> <(hxs)ynd><sup>?</sup> *haxsēndē<sup>?</sup>*; **1x -yndy:** <bwyndy<sup>o</sup>> *bawēndē-ā*; **verbo (a)h-** *ahēndē<sup>(h)</sup>* <<sup>o</sup>hyndyh> (3x), <<sup>o</sup>hyndyy> (2x), <<sup>o</sup>hyndy> (1x), <<sup>o</sup>hyndyyh> (1x).

<sup>660</sup> Sobre el uso de <y> / <yy> o la forma <-yndy<sup>o</sup>>, ver 1.2.3A y 1.2.3D.

<sup>661</sup> En el manuscrito M8411/1-3 aparecen dos formas de optativo que no he encontrado en DURKIN-MEISTERERNST: línea 3  <wndyndyy> y línea 4  <xrysyndyh>. El contexto está bastante mutilado y no podemos determinar la persona y el número.

<sup>662</sup> No tengo en cuenta M6020 I Ri18 <fr[jnyndyh]> *fražanēndē<sup>h</sup>*, pues sólo leemos  <fr>. Tampoco tengo en cuenta la forma de M6020 I Rii11 , que HENNING (1965: 30) y DURKIN-MEISTERERNST (2004: 315) reconstruyen como <šhynd[jyh]> y donde no veo motivo para reconstruir dos <y>. Tampoco consideramos las formas de M2457 V1  <bwj(y)[ndyh]> *bōžēndē<sup>h</sup>* y M2457 V3  <krynd[yh]> *karēndē<sup>h</sup>*, puesto que aparecen en un manuscrito muy fragmentario y su desinencia no es legible. La forma de M8411/1  <d<sup>o</sup>ryndyh> *dārēndē<sup>h</sup>* aparece en un texto mutilado y los sujetos precedentes no son legibles.

<sup>663</sup> En M259a R14 sólo legible  <[w<sup>o</sup>cyn]dyh>.

<sup>664</sup> No contamos las formas de M1673 R3  <bw(j)[...]> = M2701 V1  <bw(jy)[...]> *bōžēndē*, reconstruidas por DURKIN-MEISTERERNST (2004: 116) como <bwjyndyy>. La forma de M8414/2 <qryndyy> *karēndē* es un minúsculo fragmento en el que sólo es legible , por lo que la persona y el número no se pueden determinar con certeza.

3ª pl. **2x -yndy**: <ʔbgnyndy> *abganēndē*, <wʔryndy> *wārēndē*; **2x -ndyy**: <zʔyndyy> *zāyēndē* (2x).

Casos indeterminables: <sup>665</sup> **5x -yndyh**: <[ʔydw]ʔ[yn]dyyh> *ēdwāyēndē<sup>h</sup>*, <myryndyh> *mīrēndē<sup>h</sup>*, <dhyndyh> *dahēndē<sup>h</sup>*, <qryndyh> *karēndē<sup>h</sup>* (2x); **3x -yndyy**: <ʔbdʔcyndyy> *abdāčēndē*, <[wyd]ʔrynd(yy)> *widārēndē*, <zʔnyndyy> *zānēndē*.

#### A. LA 2ª PERSONA DEL SINGULAR

En tres ocasiones podemos interpretar una 2ª del singular del optativo.

- *Testimonios posibles*: M39 Vi7, M39 Vi10, M1/410 <bwyndyh> *bawēndē<sup>h</sup>* “seas, llegues a ser”.

**M39 Vi7-10**: <ʔfryd **bwyndyh** gyhbʔn dʔdbr ✧ hwfryxš wʔdʔ(q) zwrmd jywyr ✧ ✧  
ʔʔfryd **bwyndyh** ʔnwšg šhrdʔryft ✧ ✧ > *āfrīd bawēndēh gēhbān dādbār ✧  
hufrexš wādāg zōrmand žīwahr ✧ ✧ āfrīd bawēndēh anōšag šahrdārīft ✧ ✧*  
“Alabado seas, oh protector del mundo, juez, buen administrador<sup>666</sup>, guía,  
poderoso, vida. Alabado seas, gobierno inmortal”. ANDREAS/HENNING (1934:  
885): 3ª singular del optativo<sup>667</sup>. Sin embargo, hemos considerado que también  
sería posible que se tratara de una 2ª del singular del subjuntivo, porque en el  
contexto posterior (especialmente líneas 17-18) quienes hacen la plegaria se  
dirigen a una segunda persona en estilo directo: <nyspyʔm z(ʔnwg) tʔw frh  
ngʔyʔm ✧ ʔw yzd nrsf ✧ ✧ ✧ > *nīspayām zānūg tō farrah nigāyām ✧ ō yazd  
narisaf ✧ ✧ ✧* “Nos arrodillamos, **tu** gloria cantamos, [a ti] al dios Narisaf”.

**M1/409-412**: <ʔfryd ʔyy tw gryw rwsn ʔfryd **bwyndyh** gyʔnyn ʔfrynyd hrw ʔmwstʔn  
ʔfrynyd brʔdrʔn (...) > *āfrīd ay(ē) tō grīw rōšn āfrīd bawēndē<sup>h</sup> gyānēn āfrīnēd  
harw amwastān āfrīnēd brādarān* “Bendita eres tú, alma luminosa; bendita seas,  
[alma] espiritual; bendecid[la], todos los devotos; bendecid[la], hermanos (...)”.  
Parece que la forma es una 2ª del singular del optativo si pensamos que la forma  
es paralela a *āfrīd ay(ē) tō* (“bendita eres tú”), aunque también podría pensarse  
en un cambio de persona y que se tratara de una 3ª sg.: “Bendita eres tú, alma  
luminosa; bendita sea [el alma] espiritual; bendecid[la] ...”.



#### B. LA 3ª PERSONA DEL SINGULAR

La tercera persona del singular del presente de optativo es la que presenta más testimonios.

<sup>665</sup> No he podido consultar el contexto de Otani6202 A5 <bwyndyh> *bawēndē<sup>h</sup>*.

<sup>666</sup> *hufrexš* (?). DURKIN-MEISTERERNST (2004: 192) traduce “ruling well (?)”, ANDREAS/HENNING (1934:  
885) “der gütig Herrschende (?)”.

<sup>667</sup> <bwyndyh> “Gesegnet sei ...”.

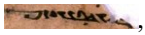

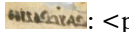
• *Testimonios seguros*: M6040 V10 <(°)bzʷyndyḥ> *abžāyēndē<sup>h</sup>* “empezara”; M6040 V11 <(b)ryndyḥ> *barēndē<sup>h</sup>* “llevara”; M4577 Bi19 <yʷdynd(yy)> “alcanzara”; M4577 Bi21 <ʷsyndyḥ> “llegara”; M4577 Bi9 <yʷdyndyḥ> *yādēndē<sup>h</sup>*; M4577 Bi14 <(w)ynyndyḥ> *wēnēndē<sup>h</sup>* “viera”; M4577 Bi15  <(hxs)ynḍ> *haxsēndē* “alcanzara”; M6020 I Rii9 <°stʷnndy> *istānēndē* “cogiera”; M6020 I Rii1 <°stʷnyndyḥ>; M6020 I Ri12 <bwyndyḥ> *bawēndē<sup>h</sup>* “fuera”; M6020 I Ri13 <dhyndyḥ> *dahēndē<sup>h</sup>* “diera”; M6020 I Ri20 <dhyndyḥ>; M6020 I Ri18 <fr[jnyndyḥ]> *fražanēndē<sup>h</sup>* “cortara”; M6020 I Ri17 <šhyndyḥ> *šahēndē<sup>h</sup>* “fuera capaz”; M6020 I Rii3 <šhyndyḥ>; M6020 I Rii11  <šhyn(d)[yḥ]> *šahēndē<sup>h</sup>*; M6020 I Ri4 <zʷnyndyḥ> *zānēndē<sup>h</sup>* “conociera”; M6020 I Ri8 <zʷnyndyḥ>; M259a R10 <(pw)ršnydyḥ><sup>668</sup> *pursēndē<sup>h</sup>* “preguntara”; M4526+M7265 I R9 <pwrsyndyḥ>; M6680+ R8 <pwrsyndyḥ>;<sup>669</sup> M259a R14 <[wʷcyn]dyḥ> *wāčēndē* “respondiera”; M4526+M7265 I R12 <wʷcyndyḥ>; M6680+ R12 <wʷcyndyḥ>;<sup>670</sup> M1/312 <bwyndyḥ> *bawēndē<sup>h</sup>*; M1/329 <bwyndyḥ>; M1/330 <bwyndyḥ>; M1201 V15 <pdrfyndyḥ> *padrafēndē<sup>h</sup>* “atacara”; M5815 I Rii29 <wrdyndyḥ> *wardēndē<sup>h</sup>* “apartara”; M5815 I Rii31 <qryndyḥ> *karēndē<sup>h</sup>* “hiciera”.


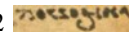

**M6040 V6-11**: <(…) cwʷgwn (°)mbys g(nd)myn kdyš qyc ʷc dw ʷrg pd dw g(ryw) pdmʷdn (°)bzʷyndyḥ ʷwd ʷc (°)wwd byḥ (b)ryndyḥ (…)> (…)*čawāgōn ambīs gandumēn kad-iš kēč ač dō ārag pad dō grīw padmādan abžāyēndē<sup>h</sup> ud ač ōd bēh barēndē<sup>h</sup> (…)* “(…) así un montón de trigo, si alguien lo empezara a medir en dos *modius* [empezando] desde dos costados y desde allí lo llevara fuera (…)”. El sujeto es el pronombre indefinido *kēč* y, salvo que haya que suponer algún tipo de silepsis, estamos ante 3ª personas del singular.

**M4577 V11 Bi 17-22**: <ʷwt kd pt wzrg ʷbgʷm wšynd w̄ (t)[š](y)nd (ʷw) hw kdgyʷdynd(yy) ʷdyʷn (m)[rd] (ʷy)w bzkr ʷc hw (q)[d](g) (b)[y](ḥ) ʷsyndyḥ ky dšn(g)[pt] (d)st dʷryd> *ud kad pad wazarg abgām wašēnd ud tišēnd ō hō kadag yādēndē adyān mard ēw bazzakkar ač hō kadag bēh āsēndē<sup>h</sup> kē dašnag pad dast dārēd* “Y si tras una gran agonía uno hambriento y sediento llegara a esta casa, entonces un hombre pecador saldría de esta casa, llevando [lit. “quien lleva”] un puñal en su mano”. En el caso de <ʷsyndyḥ>, el sujeto es claramente singular: *mard ēw bazzakkar*. Para <yʷdynd(yy)> el sujeto podría aceptarse también como plural, *kad wašēnd ud tišēnd yādēndē* “si un hambriento y un sediento llegaran”.

**M4577 Bi1-15**: <jywndg ky pt wjydgʷn (w)yd(r)[yd] (c)wʷgwn mrd ʷzdyḥ kʷrdʷg [ʷ]wt pšʷg šhr ky (c) m(dyʷn w)sʷn dwš(m)[ny]n wryxt ʷwt ʷw wxybyḥ šhr frnft ʷwt pt rḥ kw šwyd tgnbnd ʷw dšt ʷyw wzrg w̄ wyʷbʷn yʷdyndyḥ ʷwt ʷškyft grm ʷhyn(dy)ḥ ʷwt

<sup>668</sup> Con el punto bajo la <š> indicando la elisión de <y>; cfr. SUNDERMANN (1997: §12, nota 3).

<sup>669</sup> DURKIN-MEISTERERNST (2004: 287) pone la misma lectura en las formas de M259a R10 , M4526+M7265 I R9  y M6680+ R8 : <pwrsyndyḥ>.

<sup>670</sup> DURKIN-MEISTERERNST (2004: 333) pone la misma lectura en las formas de M259a R14 , M4526+M7265 I R12  y M6680+ R12 : <wʷcyndyḥ>.




wxd wgwđ wšynd ʾwt̄ tšynd ʾhyndyh̄ 𐭥 ʾdyʾn ʾc dwr mdyʾ(n) dšt̄ kd̄g ʾyw (w)nyndyh̄ 𐭥 ʾwt̄ wxd ʾw (hw) qdg (hxs)yn̄q̄<sup>671</sup> kw (...) > *žiwandag kē pad wižīdagān widarēd čawāgōn mard izdeh kārđag ud pašāg-šahr kē ač madyān wasān dušmenīn wirēxt ud ō wxēbēh šahr franaft ud pad rāh kū šawēd tagniband ō dašt ēw wazarg ud wyābān yādēndē<sup>h</sup> ud iškeft garm ahēndē<sup>h</sup> ud wxad wigūd wašēnd ud tišēnd ahēndē<sup>h</sup> 𐭥 adyān ač dūr madyān dašt kadag ēw wēnēndē<sup>h</sup> 𐭥 ud wxad ō hō kadag haxsēndē kū (...)* “El vivo que entre los elegidos muere, igual que un hombre exiliado, vagabundo y enemigo del país, que huía entre muchos enemigos y que dejaba su propio país y, por el camino, mientras iba apresurado, alcanzara un desierto grande y extenso, e hiciera mucho calor y él estuviera consumido por el hambre y por la sed<sup>672</sup> [y] entonces, a lo lejos, en medio del desierto, viera una casa y lograra llegar a esta casa (...)”. El texto ofrece una larga comparación en la que el sujeto es singular: *mard izdeh* “un hombre exiliado” por lo que las formas de optativo han de ser 3ª del singular.

**M6020 I Ri 2-20:** <[ʾwd hw mrdwh]m ky pd [dyn]ʾbryft ʾšt̄yd ʾwd zʾnyndyh̄ kw cwʾgwn ʾstym pd rwʾn [.....] hw ʾspʾs cy ʾw dynʾbrʾn pwʾgʾn kryd 𐭥 ʾwd zʾnyndyh̄ hw bʾr cy ʾc dʾhwʾn zʾyyd ʾbʾw kd hmg qdg zrnyn ʾwd mwr̄gʾrydyyn bwyndyh̄ ʾwš rwʾn rʾd dhyndyh̄ ʾbʾwš ny cʾr ʾbxšʾhʾd 𐭥 ʾ[wd ʾg (?)] ʾwh̄ kwš pyd cy [pd] tnbʾr ʾst ngn p[wxt] kyrd šhyndyh̄ ʾw(š) [pd] wxybyh̄ dst fr[jnyndyh̄] ʾwš ʾw dy[nʾbrʾn] dhyndyh̄> [*ud hō mardōh]m kē pad [dēn]ābarift ēštēd ud<sup>673</sup> zānēndē<sup>h</sup> kū čawāgōn istem pad ruwān [...] hō aspās čē ō dēnābarān pawāgān karēd 𐭥 ud zānēndē<sup>h</sup> hō bār čē ač dāhwān zāyēd abāw kad hamag kadag zarnēn ud morgārīdēn bawēndē<sup>h</sup> u-š ruwān rād dahēndē<sup>h</sup>, abāw-iš nē čār abaxšāhād 𐭥 [ud ag] ōh kū-š pid čē [pad] tanbār ast nagn p[oxt] kird šahēndē<sup>h</sup>, u-š pad wxēbēh dast fra[žanēndē<sup>h</sup>] u-š ō dē[nābarān] dahēndē<sup>h</sup> [ ]* “Y este hombre que se encuentra en la Comunidad tanto debe conocer la manera en la que finalmente en el alma [afecta (?)] este servicio que realiza para los puros portadores de la religión, como también debe conocer el fruto que nace de una [mala]<sup>2</sup> ofrenda. Entonces aunque toda (su) casa fuera de oro y de perlas y la donara por su alma, aún así no sería necesario tener piedad de él. Y si así sucediera que fuera capaz de hacer cocer en pan la carne que está en su cuerpo y se cortara con su propia mano y la donara a los portadores de la religión (...)”. El sujeto de <zʾnyndyh̄>, de <dhyndyh̄> y de <šhyndyh̄> es *hō mardōhm*, que, aunque reconstruido, es singular como demuestra el verbo <ʾšt̄yd> (3ª sg. ind.). La otra forma de optativo que aparece (<bwyndyh̄>) también tiene un

<sup>671</sup> La forma <(hxs)yn̄q̄> aparece en DURKIN-MEISTERERNST (2004: 195) corregida por +<(hxs)yndyh̄>, yo he editado la forma con dos puntos debajo que pueden reflejar la omisión de una <y> final, aunque es posible que los dos puntos que se ven sean la continuación del trazo inferior alargado de la <x>.

<sup>672</sup> Lit. “(...) consumido, hambriento y sediento (...)”.

<sup>673</sup> En el manuscrito encontramos  <ʾwd> ud “y”. No creo que haya que corregirlo por *ōh* “así” como señala HENNING (1965: 31, nota 3), sino que hay una correlación: *ud zānēndē<sup>h</sup> ... ud zānēndē<sup>h</sup> ...* “tanto debe conocer que ... como debe conocer que...”.

sujeto singular: *hamag kadag* “su casa entera” por lo que también ha de ser una 3ª sg. opt.

**M6020 I Rii1-12:** <[...] pwnwʳ ʳstʳnyndyh cwʳgwn qwf ʳyw wzrg ʳwš bwjʳd šhyndyh ʳbʳwš wxrd cʳr ʳʳ hm wxd bwxsyd ʳwd ʳw hw[yc] (b)wjd kyš pwnwʳ dʳd ʳʳ ʳwd ʳby wzynd yʳdyd ʳw (b)gʳn ʳrʳm ʳʳ ʳʳ ʳwd ky pwnwʳ ʳstʳndy cwnd šyšdʳn ʳyw š: bwjʳd ny šhyn[dyh] ʳbʳwš ʳfrdr (g)[...] > [...] *punwār istānēndē<sup>h</sup> čawāgōn kōf ēw wuzurg u-š bōžād šahēndē<sup>h</sup> abāw-iš wxard čār ʳʳ ham wxad bōxsēd ud ō haw[-ič] bōžēd kē-š punwār dād ʳʳ ud abē wizend yādēd ō bagān ārām ʳʳ ʳʳ ud kē punwār istānēndē čond šifšdān ēw u-š bōžād nē šahēn[dē<sup>h</sup>] abāw-iš afradar [...]* “[Quien] aceptara como ofrenda comida como una montaña de grande y [éste] pudiera redimirlo [al ofrendante], entonces sería necesario que se la comiera. A la misma vez él mismo se salva y también salva a éste que le dio la comida como ofrenda y sin daño alcanza la morada de los dioses. Y quien como ofrenda aceptara comida del tamaño de un grano de mostaza y no fuera capaz de redimirlo [al ofrendante], entonces a él mejor [...]”. El sujeto de <ʳstʳnyndyh>, <šhyndyh> y <ʳstʳndy> se recoge como anafórico en la oración *wxad bōxsēd ud ō haw[-ič] bōžēd*, en la que aparecen los verbos en 3ª sg. ind.

**M6680+ R5-13** [con algún añadido de M259a y M4526+M7265 I]<sup>674</sup>: <ʳʳ ʳwd mrdwhm ky ʳym wdʳmʳsg ʳwd wz(r)g ʳyr ny zʳnʳh ʳʳ mʳnhʳg ʳw ʳnʳ(p)dmʳs mrd ky pd rʳh šwyd (ʳ)wš kyc pwršyndyh/ (pw)ršndyh/ pwršyndyy kw ʳc kw ʳgd ʳyy ʳʳ ʳwd ʳw kw šwyh cy wxʳzyh pd kdʳm ʳyr ʳgd ʳyy kw fršwd ʳyy ʳwd cy nʳm ʳy(y) ʳwd hw mrd wʳcyndyh/ wʳcyndyy kw pd ʳym cym pwršyh ʳywyč ny zʳnʳ[m] > ʳʳ ud *mardōhm kē im widāmāsag ud wazarg īr nē zānā<sup>h</sup> ʳʳ mānhāg ō anāpadmās mard kē pad rāh šawēd u-š kēč pursēndē<sup>(h)</sup> kū ač kū āgad ay(ē) ʳʳ ud ō kū šawē<sup>h</sup> cē wxāzēh pad kadām īr āgad ay(ē) kū frašud ay(ē) ud čē nām ay(ē) ud hō mard wāčēndē<sup>(h)</sup> kū pad im čē-m pursēh ēw-ič nē zānā[m]* “Y el hombre que este maravilloso y gran asunto no conozca, se parece a un hombre no cuerdo que marcha por un camino, y (si) a él alguien le preguntase: ‘¿De dónde vienes y a dónde vas? ¿Qué deseas? ¿Por qué motivo has venido? ¿Dónde has sido enviado y cómo te llamas?’, entonces este hombre respondería: ‘De esto que me preguntas ni una sola cosa sé.’” El sujeto es singular en los dos verbos (*kēč* “alguien” y *hō mard* “este hombre”, respectivamente).

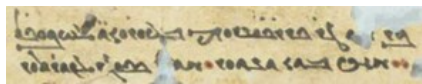
**M1/305-318:** <ʳsyd wjydgʳn rʳštyft ʳsyd fryštɡʳn cydygʳn ʳrjʳn ʳyy wzrg ʳstʳwšn ʳwḥ bwyndyh wzrg zʳwr (...) > *āsēd wižidagān rāštift āsēd frēštagān čīdīgān aržān ay(ē) wazarg istāwišn ōh bawēndē<sup>h</sup> wazarg zāwar (...)* “Venid, elegidos por la virtud; venid, espíritus de los apóstoles. Valiente eres [scl. Mār Mānī]. La gran alabanza se convierta así en un gran poder (...)”. El sujeto *wazarg istāwišn* es singular.

**M1/325-334:** <ʳfryd ʳyy tw rwc qyrbg ʳfryd ʳyy rwc rwšn bwxt ʳfryd bwʳh ʳym rwc ʳfryd bwʳh ʳym ʳmʳh ʳfryd bwyndyh ʳym rwc ʳfryd bwyndyh ʳym rwc ʳfrydg ʳym rwc ʳgʳdg ʳfrydg > *āfrīd ay(ē) tō rōč kirbag āfrīd ay(ē) rōč rōšn bōxt āfrīd bawā<sup>h</sup> im*

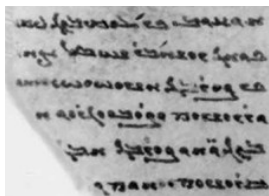
<sup>674</sup> Tomado de <http://titus.uni-frankfurt.de/texte/etcs/iran/miran/manich/mirmankb/mirmalex.htm>.

*rōč āfrīd bawā<sup>h</sup> im amāh āfrīd bawēndē<sup>h</sup> im rōč āfrīd bawēndē<sup>h</sup> im rōč āfrīdag im rōč agādāg āfrīdag* “Bendita eres tú, luz virtuosa; bendita eres, luz, claridad salvada; bendita seas. Que esta luz sea bendecida; ésta por nosotros sea bendecida. Esta luz bendita sea. Esta bendita luz, esta luz llegada [aquí] (sea) bendecida (...)”. Las dos formas aparecen en un texto precativo. A pesar de que en la primera parte del texto se dirige en estilo directo a la luz (el sujeto explícito es *tō* “tú”), parece que hay un cambio de persona: la introducción del demostrativo en *im rōč* marca el cambio del estilo directo precativo al estilo narrativo en 3ª sg., que es el sujeto de *bawēndē<sup>h</sup>* (2x).


**M1201 V15-16:** <kd (°w) γr **pd̄rfyndyḥ** bjryrn w̄ °škyft °° °c bwn wnwyd ° °w(t) sy(gd) °zwrtyd> *kad ō gar padrafēndē<sup>h</sup> bajirēn ud iškēft °° ač būn winawēd ° ud sigad izwartēd* “Si él atacase una montaña, como un diamante y (con) dureza, desde su base, la sacudiría y la transformaría en arena”.<sup>675</sup> Aunque el sujeto no está explícito, la coordinación con formas de 3ª sg. ind. en la apódosis (*winawēd* y *izwartēd*) asegura una 3ª del singular.



**M5815 I Rii26-31:** <°whwb pd °ym bzg jm°[n]/ pw°g dyn°br nšst c°(r)/ pd kyrbg °ndyšyšn °° (°w)[d]/ **wrdyndyḥ** wxybyy gryw °[c]/ bzg w̄ °w kyrbg °b(g)[°w]/ **qryndyḥ** °° ...><sup>676</sup> *ōhub pad im bazzag žamān pawāg dēnābar nišast čār pad kirbag andēšišn °° ud wardēndē<sup>h</sup> wxēbē grīw ač bazzag ud ō kirbag \*abgāw karēndē<sup>h</sup> °° ...* “Justo entonces, en este tiempo pecaminoso, es necesario que el puro portador de la religión se siente en una meditación virtuosa. Entonces que aparte su propia alma del pecado y que haga acrecentar la virtud”. El sujeto de ambos verbos es singular: *pawāg dēnābar*, cfr. ANDREAS/HENNING (1934: 855).



• Testimonios probables: M7422 R7 <bwyndy°> *bawēndē-ā* “fuera, sea”; M1/159 <bwyndyḥ> *bawēndē<sup>h</sup>*.

**M7422 R7:**  <°° °fryd° **bwyndy°** yzdw bgw m°rym°ny° fryštḡč frhy nm°č ky °wdynw (...)> °° *āfrīd-ā bawēndē-ā yazd-ō bag-ō mār-mānī-ā frēštāg-ič farrah-ē namāč kē āwadīn-ō (...)* “Alabado sea(/-s)<sup>?</sup> el honorable y divino Mār Mānī, apóstol también (y) gloria (y) alabanza. Los que de tal manera (...)”. No reconozco la lengua, quizá sea parto con ortografía sogdianizante (finales de palabras en <°>, <w> e <y>).<sup>677</sup> Probablemente sea una 3ª del singular porque se trata de un texto descriptivo más que de una invocación realizada a una 2ª persona (Mānī) en estilo directo.

<sup>675</sup> Cfr. la traducción en SUNDERMANN (1997: 265): “Wenn er einen Berg bestürmen würde, diamantengleich und hart, dann wankte er aus dem Grund und wandelte sich zu Sand”.

<sup>676</sup> Edición en ANDREAS/HENNING (1934: 855).

<sup>677</sup> Tampoco he encontrado ninguna edición del manuscrito.

**M1/154-159:** <w̄ xwʳyyn [...] prstgʳn wxd pʳyʳnd dʳ ʳw jʳydʳn ʳmyn ʳmyn ʳw̄h bwyndyḥ> *ud xwārīn [...] Pa wxad pāyānd dā jāydān āmēn āmēn Pa ḡh bawēndēḥ* “Y que a las hermanas [...] ellos mismos las protejan por toda la eternidad. Amén, Amén. Así sea”. La forma aparece en un texto en persa medio que contiene algún elemento en parto. La construcción parta *ḡh bawēndēḥ* es la traducción al parto de la expresión *āmēn āmēn* “así sea”.


- Testimonios posibles: M801a/p19 2 <bwyndyḥ> *bawēndēḥ*; M98 II R1-2 a <bwyndyḥ>; M4904/3 <bwyndyḥ>; M331 V7 <(b)wyndy[h]>. <sup>678</sup>

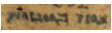

**M801a/p19 2** (= M5225 V2) <sup>679</sup>: <bwyndyḥ>. La forma parta *ḡh bawēndēḥ* aparece en M801a tras un texto en persa medio. En el pequeño fragmento de M5225 aparece la misma construcción en persa medio: *ḡh bēḥ* (2ª o 3ª sg. opt.). M801a/p18 17-18 y p19 1-2 <sup>680</sup> (PMM y PaM): < pṭ ʳyw nʳm zyng ʳwṭ ywjdhr prʳzyšt ʳwṭ jʳydʳn zmʳn ʳw̄h bwyndyḥ>; cfr. con PMM M5225 V1-2: <[...] (j) dhr prʳzyšt ʳw(t) [...] zmʳn ʳw̄h byḥ> *pad ēw nām zīndag ud yōždahr frāzišt ud jāydān zamān Pa ḡh bawēndēḥ / PMM ḡh bēḥ* “Con viva y santa fama así esté(s) durante continuo y eterno tiempo”. El sujeto no aparece, por lo que una 2ª del singular no es descartable.

**M98 II R1-2 a:** <cyd ʳmyn ✱ ✱ [...] w̄h bwyndyḥ ✱ ✱ ʳc rwmb ʳmwstʳn ✱ ✱ ...> *čīd āmēn ✱ ✱ [...] ḡh bawēndēḥ ✱ ✱ ač rumb amwastān ✱ ✱ ...* “[por] siempre amén. [...] así sea, a partir de la lengua de los devotos ...”. No encontramos el sujeto explícito. Si *ḡh bawēndēḥ* es la traducción de *āmēn*, como parece serlo, la 3ª del singular parece la forma más probable, pero no es totalmente descartable una 2ª persona perdida en el contexto precedente.

### C. LA 3ª PERSONA DEL PLURAL

Encontramos sólo cuatro testimonios en los que la interpretación de una 3ª del plural del optativo es posible.

- Testimonios posibles: M5815 I Ri19 <ʳbgnyndy> *abganēndē* “lanzara”; M5815 I Ri22 <wʳryndy> *wārēndē* “lloviera”; M838 V7  <(zʳynd)yy> *zāyēndē* “engendrara”; M83 II V17 <zʳyndyy>.

<sup>678</sup> M4904/3 <bwyndyḥ> aparece en un fragmento minúsculo, aunque es legible claramente la construcción  <ʳw̄h bwyndyḥ> *ḡh bawēndēḥ* “así sea”, que también aparece en la forma fragmentaria de M331 V7  <ʳw̄h (b)wyndy[h]> *ḡh bawēndēḥ*. Puesto que no tenemos un contexto claro no puede, sin embargo, excluirse una consideración como 2ª del singular.

<sup>679</sup> *Sic* DURKIN-MEISTERERNST (2004: 113).

<sup>680</sup> Edición en HENNING (1936: 27).

**M5815 I Ri 18-27:** <ʷwd cwʷgwn kd ʷbr pyl ʷsprhmg ʷbgnyndy ʷʷ ʷwd hwyn ʷsprhmg ʷw pyl ʷmštn ny šhynd ʷʷ ʷwd cwʷgwn kd ʷbr ʷsngg ʷwʷrʷn<sup>681</sup> wʷryndy ʷʷ ʷwd hwyn wʷrʷn ʷw ʷsng wdxt(n ny) š(hynd) ʷʷ ʷwʷgwn prxwdn ʷwd ʷnyc ʷspyst sxwn ʷw hwptʷw dynʷbr cyš myhgʷr kyrdn ny šhyd> *ud čawāgōn kad abar pīl isprahmag abganēndē ʷʷ ud hawīn isprahmag ō pīl āmaštan nē šahēnd ʷ ud čawāgōn kad abar asang wārān wārēndē ʷʷ ud hawīn wārān ō asang widaxtan nē šahēnd ʷʷ awāgōn parxūdan ud any-ič ispist saxwan ō hupattāw dēnābar čiš mehgār kirdan nē šahēd* “Igual que si unas flores se lanzaran sobre un elefante y estas flores al elefante no podrían derribar, e igual que si las lluvias caen<sup>682</sup> sobre una roca y estas lluvias no pueden deshacer la roca, así cualquier otro discurso violento no puede menospreciar ni hacerle ningún daño al paciente portador de la Religión”. Las dos formas de optativo aparecen en oraciones condicionales dentro de una comparación, y los sujetos gramaticales *isprahmag* y *wārān*, que morfológicamente podrían ser singulares o plurales, se encuentran en las apódosis determinados por el demostrativo plural *hawīn* y son sujetos del verbo de la oración principal *šahēnd* (3ª pl. ind.). Aunque en el primer caso podemos interpretar <ʷbgnyndy> de manera impersonal [3ª sg. opt.] “[alguien] lanzara flores” (siendo *isprahmag* el OD y sin tener que “intransitivizar” el verbo *abgan-*), en el caso del verbo <wʷryndy>, intransitivo, *wārān* sólo puede ser el sujeto.

**M83 II V14-22** [cfr. M838 V4-11]:<sup>683</sup> <zʷynd ʷwd dhynd bʷr ʷ(wd) bʷwg cwʷgwn ʷspʷn rmg ky ywdr ywdʷg brbwhr ny bwynd ʷwd zhg zʷyndyy ʷwd pd sʷr mʷhyc ...> *zāyēnd ud dahēnd bār ud bāwag čawāgōn aspān ramag kē yuddar barbuhr nē bawēnd ud zahag zāyēndē ud pad sār māh-ič (...)* “Engendran y ofrecen frutos y semillas, igual que una cuadra de yeguas que sin embarazar no están<sup>684</sup> y podrían engendrar descendencia en un año y un mes<sup>685</sup> (...)”. Podemos interpretar de dos maneras la construcción <ʷwd zhg zʷyndyy> según entendamos el verbo *zāy-* como intransitivo (“nacer”) o transitivo (“engendrar”). Si es transitivo el sujeto sería el mismo que en la construcción de relativo en la que aparece el verbo *bawēnd* y sería por tanto una 3ª del plural, si fuese intransitivo el sujeto sería *zahag* y podríamos interpretar una 3ª del singular: “y su descendencia podría nacer”.

<sup>681</sup> Lo que se lee es <dʷrʷn>.

<sup>682</sup> Lit. “llovieran”.




<sup>683</sup> Edición en SUNDERMANN (1997: §37-39). No he podido encontrar la traducción.

<sup>684</sup> En la traducción mantenemos la lítote *yuddar barbuhr nē bawēnd* “que sin preñar no están” = “que están preñados” y la silepsis *aspān ramag kē ... bawēnd* “una cuadra de caballos que ... están”.

<sup>685</sup> La expresión *pad sār māh-ič* parece indicar “un año con un mes”, aunque teniendo en cuenta que la gestación del caballo dura de 335 a 350 días tendría más sentido “un año sin un mes” o “a falta de un mes para un año”.

## D. CASOS INDETERMINABLES

En una serie de casos el contexto es tan fragmentario que no es posible determinar con certeza ni la persona ni el número.<sup>686</sup> No obstante, la interpretación de una 3ª del singular es siempre posible.

• *Testimonios indeterminables*: M1673 R5 <³bd°cyndyy> *abdāčēndē* “liberara”; M2701 V3 <³bd°cyndyy>; M259b+453b V10 <°(š)[tyndyḥ]> *ēštēndē*<sup>(h)</sup> “quedara”; M259b+453b V11 <myryndyḥ> *mīrēndē*<sup>(h)</sup> “muriera”; M5586+M1534 II V7  <[°ydw]°[yn]dyḥ>? *ēdwāyēndē*<sup>(h)</sup> “guirara” [= <sup>687</sup> M2206 R3  <°yd(w)[...]>]; M1461/2<sup>688</sup>  <(b)wynd(y)[ḥ]> *bawēndē*<sup>(h)</sup> “fuera”; M270a II R3<sup>689</sup> <dhyndyḥ> *dahēndē*<sup>(h)</sup> “diera”; M5586+M1534 II R3 <qryndyḥ> *karēndē*<sup>(h)</sup> “hiciera”; M5586+1534 II R5 <qrynd(y)[ḥ]>; M2701 R3 <[wyd]°rynd(yy)> *widārēndē* “atravesara”; M2220 V2 <z°nyndyy> *zānēndē* “conociera”.

M259b+453b V10-13: <(c)°r °° kw °nw(šg) °(š)[tyndyḥ ...] m° myryndyḥ [...] xwmbwy °° mbrd(g)[...] myhrb°(n)[f](t) [wyn]yndyḥ<sup>(h)</sup><sup>690</sup> [...]> *čār °° kū anōšag ēštēndē mā mīrēndē [...] xombōy °° ambardag [...] mihrbānīft wēnēndē*<sup>(h)</sup> [...] “[...]”

Es necesario que permaneciera inmortal [...] que no muriera [...] fragante, en paz<sup>691</sup> [...] que observara<sup>?</sup> la bondad [...]”. Ya que el sujeto no aparece explícito, no es posible determinar con seguridad la persona.

M270a II R1-4: <z°dg°n bw°(.)[...] w°xt kw °(š)[...] dhyndyḥ °w tw[...] qw(š ...) [...]> *zādagān bawā[...] wāxt kū iš[...]dahēndē o tō [...]jkū-š [...]“ [...] para los hijos los hijos haya<sup>?</sup> [...] Dijo: ‘[...] que diera a ti [...] y que a él [...]’.*” Al ser un contexto tan fragmentario no podemos determinar el número, aunque la 2ª persona, al aparecer como objeto directo, debe descartarse.

<sup>686</sup> En 2.2.4 (introd.) hemos comentado algunos de estos casos en notas a pie de página.


<sup>687</sup> *Apud* DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 95), quien lee en ambos <°ydw°yndyy>.

<sup>688</sup> [http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m1460m1469\\_seite1.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m1460m1469_seite1.jpg).

<sup>689</sup> En <http://titus.uni-frankfurt.de/texte/etcs/iran/miran/manich/mirmankb/mirmalex.htm> aparece como M869, que debe ser una errata.

<sup>690</sup> SUNDERMANN (1997: §9, nota 3): “Neben den vorangehenden Optativformen auf -ēndēh erwartet man wynyndyḥ, doch ist dafür in der Lücke am Wortanfang nicht genügend Platz vorhanden. Ergänzbare ist nur wyndyḥ, das man als 2. Sg. Ind. von wynd- “finden” und “lobpreisen” deuten könnte, was hier aber keinen Sinn macht. So dürfte wyndyḥ als Fehler für wynyndyḥ oder wyndydyḥ zu erklären sein”. *Apud* <http://titus.uni-frankfurt.de/texte/etcs/iran/miran/manich/mirmankb/mirmalex.htm>. Puesto que hay un hueco significativo delante de la forma, también podría reconstruirse + <[wyn]yndyḥ)>.

<sup>691</sup> El sentido de *ambardag* parece ser “sin deudas pendientes”.

**M1673 R5 = M2701 V3:** <<sup>ʔ</sup>bd<sup>ʔ</sup>cyndyy>. La forma aparece en un fragmento muy mutilado: en M1673 R5 sólo es legible <<sup>ʔ</sup>bd<sup>(ʔ)</sup>[...]><sup>692</sup>, mientras que en M2701 V3 leemos  <kym <sup>ʔ</sup>bd<sup>ʔ</sup>cyndyy> *kē-m abdāčēndē* “¿Quién me liberaría?” / “¿Quiénes me liberarían?” / “[Tú]<sup>ʔ</sup>, que a mí me liberarías”.

**M5586+M1534 II R3-6:** <ky(m) [pw](<sup>ʔ</sup>)g qryndyh [...<sup>ʔ</sup>] <sup>ʔ</sup>wm pdm(w)c<sup>ʔ</sup>h rw[...<sup>ʔ</sup>] <sup>ʔ</sup>wm pdm(w)c<sup>ʔ</sup>h rw[...<sup>ʔ</sup>] kym drwšt qrynd(y)[h ...<sup>ʔ</sup>] cy hw (pd)y(š)fr<sup>ʔ</sup>(w)nd ✧ h[...]> *kē-m [paw]āg karēndē<sup>h</sup> [...<sup>ʔ</sup>] ō-m padmōčā<sup>h</sup> rō[...<sup>ʔ</sup>] kē-m društ karēndē<sup>h</sup> [...<sup>ʔ</sup>] čē hō padīšfarāwend ✧ h[...]* “¿Quién me purificaría? [...] A mí me recubra con la luz<sup>ʔ</sup>. [...] ¿Quién me haría perfecto? [...] Entonces éste (será) honorable. [...]”. El sujeto es el pronombre relativo/interrogativo *kē*, que puede ser singular o plural.

**M2701 R2-3:** <[... wyd]<sup>ʔ</sup>rynd(yy) ✧ wysp zwnws wymnd [... p]hrg ✧ w phrgb<sup>ʔ</sup>n(<sup>ʔ</sup>n) <sup>ʔ</sup>m<sup>ʔ</sup>nwd> *widārēndē ✧ wisp zōnos wimand pahrag ✧ ud pahragbānān amanūd<sup>693</sup>* “Podría atravesar toda la vigilancia de la frontera del distrito y los vigilantes fronterizos ayudándose<sup>ʔ</sup>...”. El sujeto no está explícito y no podemos determinar persona ni número.

**M2220 V2:** <[...](d)yft z<sup>ʔ</sup>nyndyy> [... šā]<sup>ʔ</sup>dift zānēndē “que conociera la felicidad<sup>ʔ</sup>”. El fragmento es sumamente fragmentario, ni la persona ni el número pueden ser determinados con certeza.

<sup>692</sup> [http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m1669m1674\\_seite1.jpg](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m1669m1674_seite1.jpg).

<sup>693</sup> El significado de *amanūd* no es claro, DURKIN-MEISTERERNST (2004a: 38) indica: “ ‘sharing support’ (?), ‘supporting one another’ (?). Boyce 1954,182”.

### 3. EL ANÁLISIS DE LOS TEMAS Y DE LAS DESINENCIAS

A la hora de explicar las formas verbales del persa medio y del parto, se ha hablado tradicionalmente de dos temas de presente distintos en relación con su origen indoirano: los temas en \*-a- y los temas en \*-ája-.<sup>694</sup>

En la conjugación del presente de indicativo las formas procederían de manera general de antiguos temas causativos/iterativos en \*-ája- tanto en parto<sup>695</sup>, como en persa medio<sup>696</sup>. No obstante, los autores también admiten que algunas - escasas- formas con vocalismo breve -a-, que aparecen en persa medio, tienen su origen en los antiguos temas en \*-a-. Por su parte, GHILAIN (1939: 112, nota 12) señala que las formas de 1ª persona del parto podrían proceder tanto de antiguos temas en \*-a-, como de antiguos temas en \*-aja- (a partir de la vocal temática larga original en las 1ª personas). En cuanto al imperativo, se admite también que la 2ª del plural procedería de un tema en \*-ája- en parto (GHILAIN [1939: 112]; SUNDERMANN [1989: 125]) y en persa medio (SALEMANN [1895-1901: 312]; HENNING [1933: 232 y ss.]; SUNDERMANN [1989: 150]). Para la 2ª del singular del imperativo del persa medio se postulan dos orígenes en base a los testimonios acabados en <-y> del Salterio: \*-ája (> -ē) y \*-a (> -ø) (TEDESCO [1923: 306]; HENNING [1933: 232]; SUNDERMANN [1989: 150]). Por su parte, en el modo subjuntivo se acepta para ambas lenguas que su origen estaría en los temas en \*-a- (DARMESTETER [1883: 215-216]; SALEMANN [1895-1901: 312 y ss.]; BLOCHET [1905/2005: 117]; TEDESCO [1923: 305]; HENNING [1933: 232]; SUNDERMANN [1989: 125 y 149-150]). Sobre el origen de las formas de subjuntivo señala GHILAIN

---

<sup>694</sup> A partir del trabajo de JAMISON (1977) y de la recensión y las divergencias en la consideración de algunos hechos presentadas por LUBOTSKY (1989), se demuestra que los llamados “causativos” no se caracterizan por la causatividad sino por la transitividad. LUBOTSKY se replantea qué valor podían tener las formaciones en \*-aja-, cuyo valor causativo o frecuentativo quedó rechazado por JAMISON, y que no podían considerarse meros transitivos (con igual uso que los presentes temáticos transitivos). Concluye que su valor era *factitivo* con el significado de “to accomplish that somebody/something achieves some state”, así se diferenciarían de los simples transitivos. El sentido de “alcanzar un estado” pone en una conexión muy próxima las formaciones en \*-aja- con los perfectos (así véd. *yāmáyatī* “sostiene” *yemire* “están sostenidos/permanecen”). Además, algunos escasos transitivos en \*-aja- forman un paradigma funcional con los perfectos transitivos: así véd. *dhāráyati* está en distribución complementaria con el perfecto *dādhāra*. A pesar de que la denominación como “causativos” no parece la más apropiada, es la que hemos usado en algunas ocasiones, aunque en general remito a estas construcciones como temas en \*-aja-.

<sup>695</sup> TEDESCO (1923: 302), GHILAIN (1939: 112), SUNDERMANN (1989: 125).

<sup>696</sup> DARMESTETER (1883: 189-192), SALEMANN (1895-1901: 312), BLOCHET (2005: 111-113), MEILLET (1900: 266-267), GAUTHIOT (1916: 12-15), TEDESCO (1923: 302), HENNING (1933: 232), NYBERG (1974: 280-281), SUNDERMANN (1989: 149).



(1939: 112) que en parto la *-ā-* del subjuntivo podría proceder también de la contracción de *\*-ajā-*, algo que también puede aplicarse a las formas del persa medio.

De manera general se parte, pues, de la existencia de dos sistemas conjugacionales que darían cuenta de las distintas desinencias en iranio medio occidental. El primero es el que se ha venido considerando básico para la flexión del presente de indicativo del persa medio y del parto y procedería de la generalización de los antiguos temas en *\*-āja-* para todos los verbos, presentasen o no estructura causativa en iranio antiguo. El otro sistema, el de los temas en *\*-a-*, se ha utilizado para justificar en persa medio algunos arcaísmos explicables por evolución directa a partir de presentes antiguos en *\*-a-* y, a la vez, también se ha utilizado para justificar la aparición de desinencias con vocalismo breve en una fase posterior a la supuesta generalización de los temas en *\*-āja-* y su evolución histórica a *-ē-*.<sup>697</sup> Además, el sistema de los temas en *\*-a-*, como hemos dicho, sería la base de toda la conjugación del subjuntivo.

Se postula, pues, la expansión del tema causativo/iterativo a todos los temas de presente del persa medio y del parto. Ahora bien, la cronología de esta generalización, a juzgar por las diferentes variedades de ambas lenguas y los datos que éstas nos ofrecen, parece que no puede ser la misma en todas ellas. De hecho, los datos de los testimonios más antiguos, sobre todo los que nos ofrece el parto epigráfico y el persa medio de las inscripciones monumentales y, en buena medida, los ofrecidos por la traducción al persa medio de los Salmos, parecen apuntar a que esta generalización de antiguos temas en *\*-āja-* aún no había tenido lugar, al menos de manera completa, hacia los siglos III-IV p.C., fecha en la que se redactaron las grandes inscripciones y muy probablemente también la versión persa de los Salmos.<sup>698</sup> En cambio, en los testimonios que conservamos del parto y del persa medio maniqueos, las distintas grafías sí permiten observar la generalización de los antiguos temas en *\*-āja-* en las desinencias del presente de indicativo. Por su parte, los datos que tenemos del persa medio zoroástrico parecen mostrar una situación en parte similar a la que nos ofrece la variante persa maniquea y en parte mixta. Nos encontramos con formas que, como veremos, en unas ocasiones son antiguas y comparables con los datos de las variantes epigráfica y salteria (aunque los copistas a veces no las hayan reconocido), y en otras parece que son correcciones posteriores provocadas por la tardía transmisión de los textos por copistas que hablaban una lengua que, siglos después de la redacción de los textos de la literatura pahlavi, había cambiado y, evidentemente, influía a la hora de copiar (e interpretar) los textos.

Puesto que las distintas desinencias parecen estar directamente relacionadas con los temas verbales de los que proceden (temas en *\*-a-* y temas en *\*-āja-*), se hace necesaria una clasificación de estos temas en función de su antigüedad para poder

<sup>697</sup> La distinta consideración depende de los autores. Remito a 1.1 para los distintos matices.

<sup>698</sup> Ver 1.1.9, nota 67.

determinar hasta qué punto las desinencias verbales se corresponden con el tema verbal del que, en principio, procederían (ver 3.1.2.5).

### 3.1. LOS TEMAS VERBALES EN IRANIO MEDIO OCCIDENTAL

En parto y en persa medio desaparecieron los antiguos procedimientos indoiranios de formación de temas verbales, que aún aparecían con mayor o menor vigencia en avéstico y en persa antiguo. Sólo el tema de presente sobrevive en iranio medio occidental. Por otro lado, aunque el tema verbal no tiene, en general, una función específica según su origen histórico, desde el punto de vista formal todavía podemos reconocer diferentes tipos de temas de presente del iranio antiguo. Además, aparecen procedimientos específicos para formar nuevos temas. Entre otros, son conocidos en persa medio los denominativos/causativos formados a través del sufijo *-ēn-* y las formaciones pasivas a través del sufijo *-īh-* que se añaden al tema de presente (ver 3.1.1.3 y 3.1.2.3). En parto estos dos procedimientos no aparecen,<sup>699</sup> pero la construcción de un tema de presente con valor pasivo/reflexivo que se forma, sincrónicamente, a través del sufijo *-s-* añadido al tema de pasado (es decir, al participio de pasado sin *-t/-d*), conoce cierta productividad. Diacrónicamente esta última formación es la descendiente de los presentes incoativos en indoiranio (con grado cero radical + sufijo *\*-s- < \*-sk-*), aunque su antigüedad indoiraniana, a juzgar por las formas atestiguadas, no es siempre demostrable (ver 3.1.1.2C, G y 3.1.2.2B).

#### 3.1.1. CLASIFICACIÓN DE LOS TEMAS VERBALES

La clasificación de los temas de presente en función de su estructura y su relación con los temas de presente del iranio antiguo fue realizada por HENNING (1933: 166-215) para el persa medio maniqueo y por GHILAIN (1939: 45-93) para el parto maniqueo.<sup>700</sup> Lo que pretendemos aquí es realizar una clasificación de los temas dividiendo los testimonios en tres grupos principales:

1. las formaciones de origen indoiranio (con paralelos en iranio antiguo y/o indio antiguo),

<sup>699</sup> Las dos formas de causativos en *-ēn-* que GHILAIN (1939: 92) asigna al parto, *<rwcynd>* “éclairer” y *<wygr<sup>3</sup>syn<sup>2</sup>g>* “suscitateur” aparecen en textos en persa medio maniqueo, ver DURKIN-MEISTERERST (2004: 298 y 353, respectivamente). El único ejemplo de pasiva en *-īh-* en parto sería PaE ŠKZ 19 *<krhyd>* *karīhēd*. Parece que la forma PaE *karīhēd* podría ser un intento de traducir el arcaísmo del PME ŠKZ 24 *<klyty>* tomando el tema de presente parto *kar-* y añadiéndole el sufijo de la pasiva persa *-īh-*.

<sup>700</sup> Una primera clasificación de los temas de presente en persa medio en función de su estructura radical y sus orígenes encontramos ya en SALEMANN (1901: 296-311).

2. las formaciones no atestiguadas en indoiranio (aunque explicables a través de éste o de formas antiguas indoeuropeas) y
3. las formaciones recientes.

De esta manera pretendemos mostrar el grado de productividad de las distintas formaciones, la vigencia con la que antiguas formaciones perduraron en iranio medio occidental —al menos en una fase previa a los testimonios del parto y del persa medio—, las construcciones que acabaron abandonándose definitivamente y la relación de los temas verbales con las distintas desinencias personales. Para el análisis sobre los distintos temas, ver 3.1.2.

Aparte de los temas de las variantes maniqueas tratados por HENNING y por GHILAIN, y que hemos ampliado/corregido especialmente a partir del diccionario de DURKIN-MEISTERERNST (2004a), incorporamos en nuestra clasificación los temas verbales de las variantes epigráficas, del Salterio, de la literatura pahlavi y de la traducción pahlavi del Avesta que hemos utilizado en el presente trabajo.<sup>701</sup> Para el persa medio zoroástrico, además, también tendremos en cuenta, aparte de formas que aparecen en MACKENZIE (1971), los temas de presente utilizados por CHEUNG (2007) en su diccionario etimológico.<sup>702</sup>

Los temas verbales idénticos o con ligeras variantes fonéticas a causa del contacto entre preverbios y tema han sido agrupados de manera conjunta. Por ejemplo, PMM <pyys-> *pēs-* “colorear” y <nbys-> *nibēs-* “escribir” aparecen en la misma entrada. Sin embargo, cuando temas verbales que tienen la misma raíz presentan una estructura diferente, estos han sido puestos en entradas distintas (con referencia a las formaciones que comparten raíz). Por otro lado, temas verbales homófonos y homógrafos pero con orígenes y significados diferentes se presentan en entradas distintas, señalando con un superíndice numérico los diferentes temas. En este caso, y para facilitar la comparación entre los diferentes temas, señalamos mediante “diferente de PM §X” o “diferente de Pa. §X” los distintos temas homófonos.

<sup>701</sup> Por su carácter irrelevante para la determinación del tema, no incorporamos, en principio, las formas heterográficas, salvo cuando pueden demostrar la existencia de una determinada forma que, aún no teniendo correspondencia eteográfica en una variante, sirve para justificar la existencia de ésta.

<sup>702</sup> Al final de cada tema indicamos las referencias a las tres obras citadas según la siguiente convención: H: X (= HENNING [1933: n° pág.]), G: X (= GHILAIN [1939: n° pág.]) y C: X (CHEUNG [2007: n° pág.]). La cita de estas obras no siempre coincidirá con la interpretación que nosotros hacemos de los distintos temas. Cuando existan diferencias importantes (y/o interpretaciones cuestionables) se indicarán en el comentario de la forma o en notas a pie de página. Si un determinado tema no tiene correspondencia en estas obras, no ponemos ninguna referencia. En nuestra clasificación sólo hemos tenido en cuenta los temas de presente conjugados, por este motivo los participios de presente del parto y del persa medio y los participios de pasado no han sido utilizados, salvo cuando pueden servir para aclarar un determinado tema (caso de los participios secundarios —ppp.2—, formados a partir del tema de presente).

Puesto que los testimonios han sido tratados y discutidos en el capítulo 2, sólo señalamos el tema verbal sin desinencias en aquellos verbos que tienen más de una forma verbal atestiguada (para las distintas formas de cada tema remitimos al índice de formas). Para facilitar la comparación entre los temas verbales del persa medio y del parto y no repetir excesivamente comentarios o posibles orígenes, señalamos al final mediante “Cfr. Pa. §X” o “Cfr. PM §X” los temas verbales equivalentes entre ambas lenguas.

La clasificación que hemos realizado no pretende ser una lista exhaustiva de todos los temas atestiguados en iranio medio occidental, pero sí una lista significativa en la que hemos incluido todos aquellos temas verbales citados en el presente trabajo.

### 3.1.1.1. LAS FORMACIONES DE ORIGEN (INDO)IRANIO

#### A. CONJUGACIÓN PRIMARIA: PRESENTES TEMÁTICOS EN √á-a-

##### A.a. Persa medio

§1. T. *(°)bar-(°war-)* “llevar”: PMM <br->; PMZ <bl->. + *ā-* “traer”, Salterio (2ª sg. impv.) <³wblny>; PMM <³wr-, ³wr->. + *ab-* (< \*apa-) “robar, llevarse”, PMM <³pr->; PMZ <³p̄l->. + *wi-ā-* “responder”, PMM <wy³wr->. + *nam-* “venerar”, PMM <nmbr->. < \*bár-a- < \*b<sup>h</sup>ér-e- (3ª sg. pres. ind. act. pa. °<b-r-t-i-y>, av. *baraiti*, véd. *bhárati*). Cfr. Pa. §39. H: 175; C: 6-8.

§2. T. *ḡaw-/b-* “(llegar a) ser”: Salterio (1ª sg. ind.) <bmy>, (2ª pl. impv.) <byty>, (3ª sg. subj.) <b³ty>; PMM <bw->: *passim*, <b->: (2ª sg. impv.) <b²š>, (3ª sg. subj.) <b³d>, (3ª pl. subj.) <b³(°)nd>, (3ª sg. opt.) <byḡ, byy>; PMZ <bw-> (?), <b->: 3ª sg. ind. <byt<sub>1</sub>, byt<sub>2</sub>>. + *ham-* “estar unido”, PMZ <hmYHWWN-> (cfr. PMM ppp. <hmbwd>)<sup>703</sup>. < \*báḡH-a- [< \*\*b<sup>h</sup>éḡh<sub>2</sub>-e-]<sup>704</sup> (pa. 3ª sg. pres. ind. act. <b-v-t-i-y>; av. 3ª sg. pres. ind. act. *bauuaiti*, 3ª pl. *ḡam.bauuainti*; véd. 3ª sg. *bhávati*). Cfr. Pa. §40. H: 185; C: 16-7.

§3. T. *dam-* “soplar”: PMZ <dm->. < \*d<sup>h</sup>ám-a- < \*d<sup>h</sup>émH-e- [o \*d<sup>h</sup>mH-é-, ver RIX (1998: 133-134)] (véd. 3ª sg. ind. act. *dhámati*). Cfr. Pa. §43. C: 55-6.

§4. T. *daw*<sup>(1)</sup> “correr”, PMM <dw->; PMZ <dwb->. < \*d<sup>h</sup>áḡ-a- (véd. 3ª sg. pres. ind. med. *dhávate*). Diferente de PM §321. H: 173; C: 65.

<sup>703</sup> Diferente de *hambūdan*, *hambūs-* “llegar a existir, ser concebido”, ver PM §373 y §471.

<sup>704</sup> Sobre el posible origen subjuntivo del tema I.-Ir. \*báḡH-a-, vid. HOFFMANN (1967: 236 y ss.) y críticas en CANTERA (1992: 69 y ss.).

§5. T. *daz*-<sup>(1)</sup> “quemar, encender”, PMZ <dc->, (3ª sg. ind.) <dzd>. < \*d<sup>h</sup>áj-a- < \*d<sup>h</sup>ég<sup>uh</sup>-e- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *dažaiti*,<sup>705</sup> véd. *dáhati*). Diferente de PM §322. C: 53.

§6. T. *°ēz-/°īz*-<sup>(?)</sup>:+ *pad*- “ahuyentar”, PMM <pdyz-, pdyyz->. < \*pati-Háj-a- (véd. 3ª sg. pres. ind. act. *éjati* < \*Héig-e-ti). También podemos pensar en una forma causativa \*Háj-ája- (véd. part. pres. *ejayant-*), pero parece una construcción reciente (RIX 1998: 198). H: 253.

§7. T. *garz*- “llorar”: PMZ <glz->. Préstamo noroccidental. < \*gárj<sup>h</sup>-a- < \*gérǵ<sup>h</sup>-e- (véd. 3ª sg. pres. ind. med. *garhate*). Grado cero radical en §79. C: 111-2.

§8. T. *gōw*- “decir”: Salterio (3ª sg. ind.) <gwbýt>, (2ª pl. impv.) <gwby(t)>, (1ª sg. subj.) <gwb<sup>3</sup>n>; PMM <gw-, gww->; PMZ <gwb->. < \*gáub-a- (sólo en pa.: 3ª sg. pres. ind. act. <g-u-b-t-i-y>; 3ª sg. impf. ind. med. <a-g-u-b-t-a>; etc.). H: 184; C: 113.

§9. T. *hōš*- “secar(se)”: Salterio (3ª sg. ind.) <hwšty>; PMZ <hwš->. < \*Hsáuš-a- < \*h<sub>2</sub>séus-e- (av. 3ª sg. pres. subj. med. *haošātaē*<sup>9</sup>). Cfr. Pa. §46. C: 173.

§10. T. *kan-/°gan*- “cavar, levantar; arrasar, destruir”: PMZ <kn->. + *ab*- (< \*apa-) “lanzar”, PMM <<sup>3</sup>bgn->; PMZ <<sup>3</sup>pkn->. + *fra*- “lanzar, hacer fundaciones”, Salterio (3ª pl. ind.) <plknyndy>; PMZ <plkn->. + *par(i)*- “dispersar”, PMZ <plkn-, plgn->. + *ni*- “enterrar”, PMM (3ª sg. subj.) <ngn<sup>3</sup>d>. + *pahi*- “entrar, penetrar”, (3ª sg. subj.) <phykn<sup>3</sup>d>. < \*kán-a- (pa. 1ª sg. impf. ind. act. <v-i-y-k-n-m><sup>706</sup>, <a-v-a-k-n-m>, 2ª sg. pres. subj. act. <v<sup>i</sup>-i-k-n-a-h-y>; av. 3ª pl. pres. opt. act. ni.kanaiēn). Cfr. Pa. §47. Tema causativo en §110. H: 172; C: 229-31.

§11. T. *marz*-: “fornicar; cohabitar”, PMM (3ª pl. subj.) <mrz<sup>3</sup>nd>; PMZ <mlc->. < \*márj-a- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *marəzaiti*). Préstamo del iranio noroccidental, cfr. Pa. §48. Ver el tema esperable en PM §12. H: 170; C: 181.

§12. T. *māl*-: “restregar, frotar, barrer”, PMZ <m<sup>3</sup>l->. \*márd-a- < \*márj-a- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *marəzaiti*). Tematizado a partir de \*h<sub>2</sub>mélǵ-/ \*h<sub>2</sub>mélǵ-, cfr. véd. 3ª sg. pres. ind. act. *máršti*. Cfr. Pa. §48 y el préstamo del INO en PM §11. C: 181.

§13. T. *°mōz*-<sup>(1)</sup>: + *pad*- “llevar puesto”, Salterio (1ª sg. subj.) <ptmwc<sup>3</sup>n>; PMM <pymwc->; PMZ <ptmwc->. + *fra*- (+ *-ā*-) “quitar(se ropa)”, PMM (3ª pl. ind.) <pr<sup>3</sup>mwcynd>. < \*hmáuč-a- < \*(s)méuḱ-e-<sup>??</sup> (cfr. véd. 3ª sg. aor. rad. tematizado *ámucat*; cfr. el ppp. av. *paitišmuxta*-). En avéstico Fiō 484 *vavcata* (mss. F3c 57v) es emendado <sup>+</sup> *°maocata* (3ª sg. pres. inj. med.) por KINGENSCHMITT (1968:

<sup>705</sup> RIX (1998: 115) deriva av. *dažaiti* de \*d<sup>h</sup>ég<sup>uh</sup>-e-. CHEUNG (2007: 53) —con referencia a MARTÍNEZ (1999: 120-131)— señala que la *ž* ha de proceder de un presente \*d<sup>h</sup>áj-ja- (sin otros paralelos).

<sup>706</sup> En avéstico y persa medio con este preverbio sólo aparece la forma causativa: av. *vīkānaiiāt*, PM *gugān*-. En parto encontramos tanto *wigan*- (intransitivo) “destruirse, perecer” como *wigān*- (transitivo) “destruir, hacer perecer”.

484), ver KELLENS (1984: 111-2), KELLENS (1995: 45). Cfr. Pa. §49. Diferente de PM §331. H: 182; C: 138-9.

§14. T. (<sup>o</sup>)*nay-*: “guiar”, PMM (3<sup>a</sup> pl. subj.) <nyy<sup>o</sup>nd>, (3<sup>a</sup> sg. ind.) <n<sup>o</sup>yd>; PMZ <nd->. + *ā-* “llevar, guiar”, PMM <<sup>o</sup>ny-, <sup>o</sup>ny->. < \*náġH-a- (pa. 3<sup>a</sup> sg. impf. ind. act. <a-n-y>, av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *naġieiti*; véd. *náyati*). H: 181; C: 278.

§15. T. *nāl-* “quejarse”: Salterio (3<sup>a</sup> pl. ind.) <n<sup>o</sup>lyndy>; PMZ <n<sup>o</sup>l->. < \*nárd-a- (?) (véd. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. *nardati*). Cfr. §303. C: 282.

§16. T. (<sup>o</sup>)*pad-*/<sup>(o)</sup>*bad-*/<sup>(o)</sup>*bay-*: “caer”, PMZ <pt->. + *ō-* “caer”, PMZ <<sup>o</sup>wpt-> *ōbad-*<sup>(?)</sup> (mejor *ōft-* a partir del ppp., ver PM §540). + *ni-* “yacer, dormir”, PMZ <npd-> (*nibad-* o *nibay-* ?). < \*pátH-a- < \*péth<sub>1</sub>-e- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *ṣpataiti*; véd. *pátati*). También posible < \*patH-áġa- < \*poth<sub>1</sub>-éġe- (av. 1<sup>a</sup> sg. pres. subj. act. *ṣpataieni*; véd. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *patáyati*). Ver el tema causativo (reciente) en PM §268 y Pa. §291, el tema pasivo en PM *ṣft-* §540 y el tema de presente PM *ṣbah-* en §541. Cfr. Pa. §38. G: 53; C: 300.

§17. T. *pēs-/ṣbēs-*<sup>(1)</sup>: “adornar, colorear”, PMM (3<sup>a</sup> sg. subj.) <pyys<sup>o</sup>d>; PMZ <pys->. + *ni-* “escribir”, PMM (3<sup>a</sup> sg. ind.) <nbysyd>; PMZ (el tema de pres. sólo en het.) <YKTYBWN->. < \*paiġc-a- < \*peiġk-e- (cfr. av. part. pres. med. *ṣpaēsamna-*). En otras formas indoiránicas encontramos el antiguo pres. en nasal: pa. 3<sup>a</sup> pl. impf. ind. act. <a-p-i-ṣ>; véd. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *piṣṣati*. Diferente de PM §101. Cfr. Pa. §41. H: 181; C: 291.

§18. T. *ram-* “ser feliz, disfrutar”: PMM (3<sup>a</sup> sg. ind.) <rmyd>. < \*Hrám-a- < \*h<sub>1</sub>rém-e- (véd. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. med. *rámate*). Cfr. Pa. §51. Ver el causativo antiguo en PM §123.

§19. T. *rōy-* “crecer”: PMM <rwy->; PMZ <lwd-, rwd->. < \*Hraud<sup>h</sup>-a- < \*h<sub>1</sub>léud<sup>h</sup>-e- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. inj. act. *raodaṣ*; véd. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *ródhati*) o < \*Hraud<sup>h</sup>-áġa- < \*h<sub>1</sub>louđ<sup>h</sup>-éġe- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act.-med. *ṣraodaġieiti/e*; véd. 3<sup>a</sup> pl. pres. ind. act. *roháyanti*). Cfr. Pa. §52. H: 183; C: 193.

§20. T. *saz-*<sup>(2)</sup> “pasar”: PMZ <sc->. < \*cáġc-a- < \*(s)kék-e-<sup>707</sup> (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. med. *sacaite*; cfr. ppp. pa. <ṣ-k-t-<sup>o</sup>>). Diferente de PM §335. H: 170; C: 325.

§21. T. *ṣōb-*: + *wi-* “destruir”, PMM <wyšwb->, <wšwb->; PMZ <wšwp-> *wišōb-*. < \*xšáub-a- < \*kšáub<sup>h</sup>-a- (véd. 3<sup>a</sup> pl. pres. ind. med. *ví kšobhante*). En iranio antiguo sólo tenemos un presente incoativo: (3<sup>a</sup> pl. pres. subj.) *xšufsān* < \*kšub<sup>h</sup>sánt, RIX (1998: 332). Ver la formación pasiva en PM §386. H: 184; C: 454.

§22. T. *tab-* “calentarse, brillar”: PMZ <tp-><sup>708</sup>. < \*táp-a- < \*tépe- (véd. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. *tápati*)<sup>709</sup>. Causativo en PM §137.

<sup>707</sup> La raíz debe separarse de la de \*skek- “saltar” (ver RIX 1998: 499), *apud* CHEUNG (2007: 325).

<sup>708</sup> La he encontrado sólo en MACKENZIE (1971: 81).

<sup>709</sup> En avéstico tenemos un presente incoativo: 3<sup>a</sup> sg. inj. pres. act. *tafsat* (< \*(e)p-ské-t). Probablemente una construcción secundaria del iranio con grado pleno radical, ver RIX (1998: 572).

§23. T. *taz-* “correr”: PMM (3ª pl. subj.) <tz<sup>3</sup>[nd]>; PMZ <tc-> (3ª sg. ind. <tzd>, <tcyt>). <\*táč-a- <\*ték<sup>h</sup>-e- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *°tacaiti*, 3ª sg. inj. ind. act. *°tacaŋ*). Cfr. Pa. §53. Ver el causativo en §138. H: 169; C: 372-3.

§24. T. *°wand-/wend-*: “rogar, alabar”, PMM <wynd-, wnd->. <\*uánd-a- (av. 3ª sg. pres. opt. med. *vañdaēta*; véd. 3ª sg. pres. ind. med. *váñdate*). Cfr. Pa. §55. H: 171; C: 205.

§25. T. (*°*)*ward-* “girar(se)”: Salterio (2ª sg. impv.) <wld<sup>o</sup>>, (3ª pl. subj.) <wld<sup>o</sup>ndy>; PMM <wrd->; PMZ <wlt->. + *ham-* “girarse hacia, traer / venir conjuntamente”, PMM <<sup>o</sup>mwrđ->. + *iz-* (<\*uz-) “volver al cuerpo, renacer; volverse, renegar”, PMM (3ª pl. ind.) <<sup>c</sup>zwrđynd>. <\*uárt-a- <\*uért-e- (av. 2ª pl. impv. o 3ª sg. inj. med. *varətata*; véd. 3ª sg. pres. ind. med. *vártate*). También podría suponerse un presente causativo \*uárt-ája- <\*uort-ėje- (cfr. véd. 3ª sg. pres. ind. act. *vartáyati*). Cfr. Pa. §56. H: 170; C: 423-4.

§26. T. *way-* “mover, desplazar”, PMM <wy-, wyy->. <\*uád-a- <\*uáj<sup>h</sup>-a- <\*uég<sup>h</sup>-e- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *vazaiti*; véd. *váhati*). Diferente interpretación en HENNING (1933: 180). Cfr. Pa. §57. C: 430.

§27. T. (*°*)*waz-* “mover(se); soplar”, PMZ <wc->. + *par(a)-* “volar”, PMM (3ª pl. pres. subj.) <prwz<sup>3</sup>nd>. <\*uáj<sup>h</sup>-a-. Préstamo del INO, ver Pa. §57 y cfr. la forma esperable en PM §26. Sobre este tema, un causativo secundario en PM §285. H: 170; C: 430.

§28. T. *wāl-* “crecer”, PMZ <w<sup>3</sup>l->. <\*uarda- <\*Huárd<sup>h</sup>-a- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *varədaítī*; véd. —med.— *várdhate*). También posible a partir de \*Huárd<sup>h</sup>-ája- (av. 3ª sg. pres. ind. med. *varədaíiete*; véd. —act.— *vardháya*). Ver el transitivo en PM §460. C: 208.

§29. T. *°wēn-* “ver”: Salterio (2ª sg. subj.) <wyn<sup>3</sup>y>; PMM <wyn->; PMZ <wyn->. <\*uáiHn-a- (pa. —entre otras— 3ª sg. pres. ind. act. <v-i-n-t-i-y>, av. *vaēnaitī*; véd. *vénati*). Sobre el origen denominativo de este tema de presente propiamente indoiranio, ver MAYRHOFER (1992-2001: 582-583). Cfr. Pa §58. H: 200; C: 412-3.

§30. T. (*°*)*wēz-*<sup>(1)</sup> “balancear(se), lanzar”: PMZ <wyc->. + *wi-* “mover(se)”, PME (1ª pl. pres. ind.) <whycwmy>, (3ª sg./2ª pl. pres. ind.) <whycyt>, PMM <whyzyd>. <\*uájĵ-a- <\*uėjg-e- (av. pres. *vaēja-*, part. pres. *vaėjant-*;<sup>710</sup> con grado cero radical en véd. *vijáte*). Diferente de §144. H: 178; C: 413-4.

§31. T. *xwar-*<sup>(1)</sup>: “comer, beber; disfrutar, usar”, PMM <xwr->; PMZ <hwł->. <\*huár-a- (<\*suél-e- ?) (av. 3ª sg. pres. ind. act. *x<sup>v</sup>araiti*). Cfr. Pa. §59. Diferente de PM §32 y §33. El antiguo causativo en PM §146. H: 174; C: 147.

<sup>710</sup> KELLENS (1995: 54).

§32. T. *xwar*<sup>(2)</sup>: “hablar, jurar”, PMM <xwr->; PMZ <hwl->. <\*h<sub>u</sub>ár-a- <\*suér-e- (véd. 3ª pl. pres. ind. act. *sváranti*). Diferente de PM §31 y §33. C: 149.

§33. T. *xwar*<sup>(3)</sup>: + *ni*- “darse prisa”, PME (1ª sg. pres. subj.) <n<sub>hw</sub>l<sup>3</sup>n>. <\*ni-<sub>u</sub>ár-a- (véd. *tvárate*). Cfr. Pa. §44. Diferente de PM §31 y §32. Con vocal radical larga PM §286.

§34. T. *xrōs-/xrōh-*: + *ab-* “gritar”, PMM <<sup>o</sup>b<sub>xr</sub>w<sub>s</sub>->; + *ni*- “reprochar”, PMM (2ª sg. impv.) <n<sub>xr</sub>w<sub>h</sub>>. <\*x<sub>r</sub>á<sub>u</sub>c-a- <\*k<sub>r</sub>á<sub>u</sub>k-a- (av. 3ª pl. impv. med. *xraosəntam*; cfr. véd. part. pres. act. *krósant-*). El tema con -h# queda sin explicar. Cfr. Pa. §61. H: 185; C: 448-9.

§35. T. *yaz-* “sacrificar, alabar”, PMM <y<sub>z</sub>-, y<sub>yz</sub>->; PMZ <y<sub>c</sub>-, y<sub>z</sub>->. <\*H<sub>i</sub>áj-a- <\*H<sub>i</sub>ég-e- (pa. 3ª sg. pres. ind. med. <y-d-t-i-y>, av. (act.) *yazaiti*; véd. *yájati*). C: 219.

§36. T. (<sup>o</sup>)*yōz-*: + *ā-* “agitar”, PMZ <<sup>o</sup>y<sub>w</sub>c->. <\*i<sub>á</sub>uj-a- <\*i<sub>éu</sub>gH-e- (av. 3ª sg. pres. ind. *yaozaiti*; pa. 3ª sg. impf. act. <a-y-u-d>). Probablemente préstamo del iranio noroccidental. Cfr. Pa. §62. C: 218.

§37. T. *zar-* “pacer”: PMM (3ª pl. ind.) <crynd>. <\*č<sub>ar</sub>H-a- <\*k<sup>h</sup>élh<sub>1</sub>-e- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *caraiti*; véd. *cáratī*). Cfr. Pa. §42. El tema con vocal alargada en PM §150. Presente en \*-ja- en PM §414. H: 174; C: 33-34.

#### A.b. Parto

§38. T. *bad-*: + *fra-* “caerse, derrumbarse”, PaM <frbd->. + *ham-* “colapsar, caer”, PaM (3ª pl. ind.) <<sup>o</sup>m<sub>b</sub>dynd>. <\*pátH-a- <\*péth<sub>1</sub>-e- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *pataiti*; véd. *pátati*). También posible <\*patH-ája-. Ver el tema causativo (reciente) en Pa. §291. Cfr. PM §16. G: 53; C: 300.

§39. T. *bar-* “llevar”: PaM <br->. + *ā-* “traer”, PaM <<sup>o</sup>w<sub>r</sub>->, <sup>o</sup>w<sub>r</sub>->. + *wi-ā-* “responder”, PaM <wy<sup>o</sup>w<sub>r</sub>->. + *ni*- “pensar, reflejar”,<sup>711</sup> PaM (2ª pl. impv.) <nywryd>. <\*bár-a- <\*b<sup>h</sup>ér-e- (—entre otras—3ª sg. pres. ind. act. pa. <sup>o</sup><b-r-t-i-y>, av. *baraiti*, véd. *bhárati*). Cfr. PM §1. G: 58; C: 6-8.

§40. T. *baw-* “(llegar a) ser”: PaM <b<sub>w</sub>->. <\*báuH-a- <\*b<sup>h</sup>éu<sub>h</sub>2-e- (pa. 3ª sg. pres. ind. act. <b-v-t-i-y>; 3ª sg. pres. ind. act. av. *bauuaiti*, véd. *bhávati*). Cfr. PM §2. G: 67; C: 16-7.

§41. T. *bēs-*: + *ni*- “escribir”, PaM <n<sub>b</sub>y<sub>s</sub>->. <\*paić-a- <\*pej<sub>k</sub>-e- (cfr. av. part. pres. med. *paēsəmna-*). Cfr. PM §17. G: 61; C: 291.

§42. T. *čar-* “pacer”: PaM (3ª pl. ind.) <crynd>. <\*č<sub>ar</sub>H-a- <\*k<sup>h</sup>élh<sub>1</sub>-e- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *caraiti*; véd. *cáratī*). Cfr. PM §37. El tema con vocal alargada en Pa. §158. G: 57; C: 34.

<sup>711</sup> Con este preverbio no aparece ni en GHILAIN (1933), ni en CHEUNG (2007).



§43. T. *(°)dam-* “soplar”: PaM (2ª sg. impv.) <dmyyd>. + *ham-* “suspirar, balar”, PaM <°ndm->. <\*d<sup>h</sup>ám-a- < \*d<sup>h</sup>émH-e- (véd. 3ª sg. ind. act. *dhámati*). Cfr. PM §3. Ver también Pa. §403. G: 56; C: 55-6.

§44. T. *°dfar-*: + *ni-* “apresurarse”, PaE (3ª sg. pres. ind. o ppp.) <nytrYWt>. <\*ni-ðuár-a- (véd. *tvárate*). Cfr. PM §33. Con vocal alargada Pa. §297.

§45. T. *°gas-*: + *pad-* “cuidar, mirar por”, PaM (2ª sg. impv.) <pdgs>. + *par-* “observar, tener cuidado”, PaM <prgs->. <\*kás-a- (disimilación) < \*čác-a- < \*k<sup>u</sup>ék-e- (av. 3ª sg. inj. act. *°kasat*). Sobre la disimilación, ver RIX (1998: 343 y nota 4). Ver con la misma raíz PM §416. G: 51; C: 245-6.

§46. T. *hōš-* “secar(se)”: PaM <hwš->. <\*Hsáuš-a- < \*h<sub>2</sub>séus-e- (av. 3ª sg. pres. subj. med. *haošātaē*). Cfr. PM §9. C: 173.

§47. T. *°kan-* “levantar; arrasar, destruir”. + *ab-* (< \*apa-) “lanzar”, PaM <°bgn->. + *par-ā-* “sembrar, distribuir”, PaM (3ª sg. ind.) <pr°gnyd>. + *wi-* “perecer, destruirse”, PaM <wyn-, wygn->. <sup>712</sup> + *ni-* “enterrar”, PaM (ppp.) <ngnd>. <\*kán-a- (pa. 1ª sg. impf. ind. act. <v-i-y-k-n-m>; av. 3ª pl. pres. opt. act. *ni.kanaiiēn*). Cfr. PM §10. Tema causativo en Pa. §175. G: 55, 89, 93; C: 229-31.

§48. T. *°marz-*: + *ni-* “alisar, depurar, limpiar”, PaM (1ª sg. subj.) <nmrz°n>. <\*márj-a- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *marəzaiti*). Cfr. PM §12. G: 53; C: 181.

§49. T. *°mōč*<sup>(1)</sup>: + *pad-* “llevar puesto”, PaM <pdmwc-, pdmwj->. + *fra-* (+ *-ā-*) “quitar(se ropa)”, PaM <fr°mwc->. <\*hmáuč-a- < \*(s)méuk-e-<sup>??</sup> (cfr. véd. 3ª sg. aor. rad. tematizado *ámucat*; cfr. el ppp. av. *paitišmuxta-*). Cfr. PM §13. Diferente de Pa. §357. G: 62-3; C: 138-9.

§50. T. *naw-* “ir, caminar”: PaM (2ª pl. ind.) <nwyyd><sup>713</sup>, (3ª pl. ind.) <nwynd>. <\*náu-a- (véd. 3ª pl. pres. inj. med. *návanta*). Ver el tema con vocal larga en Pa. §304. G: 67; C: 284.

§51. T. *ram*<sup>(1)</sup> “ser feliz, disfrutar”: PaM (3ª pl. ind.) <rmynd>. <\*Hrám-a- < \*h<sub>1</sub>rém-e- (véd. 3ª sg. pres. ind. med. *rámate*). Cfr. PM §18. Diferente de Pa. §360.

§52. T. *rōd-* “crecer”: PaM (3ª pl. ind.) <rwdynd>. <\*Hraūd<sup>h</sup>-a- (av. 3ª sg. pres. inj. act. *raodaŋ*) o <\*Hraūd<sup>h</sup>-ája- (av. 3ª sg. pres. ind. act.-med. *°raodaieiiti/e*). Cfr. PM §19. G: 65; C: 193.

§53. T. *tač-* “correr”: PaM (3ª sg. y pl. ind.) <tcyd, tcynd>. <\*táč-a- < \*ték<sup>u</sup>-e- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *°tacaīti*, 3ª sg. inj. ind. act. *°tacaŋ*). Cfr. PM §23. Tema causativo en Pa. §194. G: 50; C: 372-3.

<sup>712</sup> Como me ha señalado Alberto Cantera, el valor intransitivo de PaM <wyn-, wygn-> no se corresponde con el sentido transitivo que presenta la misma formación en iranio antiguo (pa. <vi-i-ka-na-> “destruir”), motivo por el cual piensa si una construcción intransitiva \*uī-kan-ja- podría ser la base de PaM *wigen-*, pero no tenemos paralelos en iranio antiguo.

<sup>713</sup> El tema es leído como *nīway-* por DURKIN-MEISTERERNST (2004: 248).

§54. T. *ʷwad-*: + *fra-* “ser informado”, PaM <frwd->. + *ham-* “creer”, PaM <hmwd->. + *wi-* “distinguir, separar”, PaM <wywd->. < \**uát-a-* < \**uét-e-* (av. 2ª sg. pres. ind. med. *ʷuatahe*; véd. 1ª pl. pres. opt. med. *ʷvatemala*). G: 53; C: 427-8.

§55. T. *ʷwand-/wend-*: “rogar, alabar”, PaM <wynd-, wnd->; + *par(i)-* “implorar”, PaM (1ª pl. ind.) <prwndʷm>. < \**uánd-a-* (av. 3ª sg. pres. opt. med. *vandaēta*; véd. 3ª sg. pres. ind. med. *vándate*). Cfr. PM §24. G: 55; C: 205.

§56. T. *ʷward-/ʷwart-* “girar(se)”: PaM (3ª sg. ind.) <wrd-, wrt->. + *ham-* “traer / venir conjuntamente, recolectar”, PaM <ʷmwrđ-, ʷmwrđ->. + *iz-* (< \**uz-*) “volver, regresar, renacer”, PaM <<sup>c</sup>zwrt->. < \**uárt-a-* < \**uért-e-* (av. 2ª pl. impv. o 3ª sg. inj. med. *varətata*; véd. 3ª sg. pres. ind. med. *vártate*). Cfr. PM §25. G: 53-4; C: 423-4.

§57. T. (*ʷ*)*waz-* “mover(se) con rapidez, volar; soplar”, PaM <wz-, wyz-><sup>714</sup>. + *fra-* “volar”, PaM (1ª sg. subj.) <frwzʷn>. Cfr. PM §26 y el préstamo PM §27. < \**uáj<sup>h</sup>-a-ti* < \**uég<sup>h</sup>-e-ti* (av. 3ª sg. pres. ind. act. *vazaiti*; véd. *váhati*). G: 52; C: 430.

§58. T. *ʷwēn-* “ver”: PaM <wyn->. + *ab-* “estar en desacuerdo”, PaM (2ª sg. subj.) <ʷbwynʷh>. + *fra-* “prever”, PaM (2ª sg. impv.) <frwyn>. < \**uáıHn-a-* (3ª sg. pres. ind. act. pa. <v-i-n-t-i-y>, av. *vaēnaiti*; véd. *vénati*). Cfr. PM §29. G: 84; C: 412-3.

§59. T. (*ʷ*)*wxar-*: “comer”, PaM <wxr->. + *ā-* “comer”, PaM <ʷwxr-, ʷxwr->. < \**huár-a-* (av. 3ª sg. pres. ind. act. *x<sup>ʷ</sup>araiti*). Cfr. PM §31. G: 57; C: 147.

§60. T. *xad-* “injuriar”: PaM (2ª sg. subj.) <xdʷh>. < \**xád-a-* (av. 3ª sg. pres. inj. *xadaı*). Ver el incoativo/pasivo reciente en Pa. §410. G: 81 (sólo el ppp.); C: 439.

§61. T. *xrōs-* “llamar”: PaM <xrws->; + *ab-* “gritar”, PaM <ʷbxrws->. < \**xráuċ-a-* < \**kráuċk-a-* (av. 3ª pl. impv. med. *xraosəntam*; cfr. véd. part. pres. act. *krósant-*). Cfr. PM §34. G: 64; C: 448-9.

§62. T. (*ʷ*)*yōz-* “agitar”: PaM <ywz->. + *ā-* “agitar”, PaM (3ª pl. ind.) <ʷywynd>. < \**ıáj-a-* < \**ıéuċgH-e-* (av. 3ª sg. pres. ind. *yaozaiti*; pa. 3ª sg. impf. act. <a-y-u-d>). Cfr. PM §36. G: 64; C: 218.

## B. CONJUGACIÓN PRIMARIA: PRESENTES TEMÁTICOS EN √ø-á-

### B.a. Persa medio

§63. T. *ʷbard-*: + *ni-* “luchar”, PMZ <nplt->. < \**prt-á-* (av. 3ª pl. pres. ind. med. *parətənte*). También podemos pensar en un antiguo denominativo sobre \**prt-* “batalla” (cfr. véd. *pr̥t-* “lucha”). Cfr. Pa. §68. C: 298.

<sup>714</sup> En ocasiones alternan en parto temas verbales con vocalismo radical <a> y con vocalismo <e>, por ejemplo <wygn->/ <wygyn->, <wynd->/ <wnd->, <wz->/ <wyz->, que tiene el mismo significado y muy probablemente debieran pronunciarse igual. En estos casos leemos <y> como *e* (breve), aunque es posible que el valor fuese /æ/ (un alófono de /a/)<sup>?</sup> lo que podría justificar el uso ocasional de <y>. La clasificación y estudio de estos y otros pares resta pendiente.

§64. T. *guz-* (/°gōz-) <sup>(?)</sup>:+ *ni-* “doblar, inclinar”, PMM <ngwc->. Difícil etimología. RIX (1998: 319) lo compara con véd. *ut-kucant-*, y piensa en un presente < \*kuč-á- < \*kuk-é-. Si la lectura es con vocal larga radical (DURKIN-MEISTERERNST [2004: 240]), el tema ha de proceder de un vocalismo radical \*-o- por la no palatalización secundaria de la consonante radical inicial (< \*kauč-ája- < \*kouk-éje-). Relacionable con Pa. §492 (?). H: 182; C: 248.

§65. T. *hil-* “dejar, abandonar”, Salterio (sust.) <hylšn>; PMM <hyl->; PMZ <hlc->. < \*hr̥da- < \*sr̥j-á- < \*sl̥g-é- (av. 3ª sg. pres. ind. *hərəzaiti*, véd. *sr̥játi*). Cfr. Pa. §69. H: 169; C: 132-3.

§66. T. *kuš-* “matar”, PMM (2ª sg. impv.) <kwš>; PMZ <kwš->. < \*kuš-á- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *kušaiti*). Con grado pleno radical, ver PM §330. H: 168; C: 251.

§67. T. *murz-*: + *ā-* “perdonar, compadecerse”, PMM (3ª pl. ind.) <°mwrzyynd>; PMZ <°mwlc->. < \*mr̥žd-á-<sup>715</sup> (av. 2ª pl. pres. impv. act. *mərəždātā*). Distinto de PM §519. H: 168-9; C: 269.

## B.b. Parto

§68. T. *bard-*: + *ni-* “luchar”, PaM (ppp.2) <nbrd°d>. < \*prt-á- (av. 3ª pl. pres. ind. med. *pəratənte*). Cfr. PM §63. G: 53. C: 298.

§69. T. (°) *hirz-*: “dejar, abandonar”, PaM <hyrz->. + *ab-* “abandonar; perdonar”, PaM (2ª pl. impv.) <°bhryzd>. < \*sr̥j-á- < \*sl̥g-é- (av. 3ª sg. pres. ind. *hərəzaiti*, véd. *sr̥játi*). Cfr. PM §65. G: 48; C: 132-3.

## C. CONJUGACIÓN PRIMARIA: PRESENTES TEMÁTICOS EN √á-ja- (trans.)

### C.a. Persa medio

§70. T. *ispas-*: “sevir”, PMM (3ª sg. ind.) <°spsyd>. < \*spác-ja- < \*spék-je- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *spasiieiti*; véd. *pásyati*).<sup>716</sup> Cfr. Pa. §75. C: 353.

§71. T. *māy-*: + *ni-* “guiar, mostrar”, PME <nm°dty>; MMP <nm°y->; ZMP <nm°d->. + *fra-* “ordenar”, PME (1ª pl. ind.) <prm°ywmy>, (3ª sg. ind./2ª pl. ind.-impv.) <plm°dty>, (1ª sg. opt.-impf./ppp.) <plm°dyn/plm°dt, plm°t>; PMM (2ª sg. impv.) <prm°y>; ZMP <plm°dy-, plm°d->. + *pad-* “medir”, ZMP <ptm°d->. + *par-* “pensar”, PMM (3ª sg. ind.) <prm°yd>. + *uz-/āz-* “hacer una prueba”, ZMP <°(w)zm°d->. + *wi-* “soportar”, PMM <gwm°y->. < \*máh<sub>1</sub>-ja- (pa. 3ª sg. impf. ind. med. <f-r-a-m-a-y-t-a><sup>717</sup>; cfr. av. 3ª pl. pres. subj. med. *āmāiāntē*<sup>718</sup>). Cfr. Pa. §76. H: 203; C: 254-5.

<sup>715</sup> Sobre esta raíz irania, ver MAYRHOFER (1992-2001: 326-327).

<sup>716</sup> Derivado por RASTORGUEVA/MOLČANOVA (1981: 219) de *uz-* + √spas-.

<sup>717</sup> Frente a CANTERA (1992: 131-132), consideramos que en pa. *māyatā* no estamos ante un antiguo presente en \*-ája-. De hecho, si derivamos la forma del persa antiguo de un presente en \*-ja- (así

§72. T. *men-/man-*: “pensar”, PMM (3ª sg. ind.) <mnyyd> (cfr. el ppp. PMM <mynynd>); PMZ <myn->. <\*mán-ja- <\*mén-je- (pa. 1ª sg. pres. ind. med. <m-n-i-y-i-y>), av. 3ª sg. pres. ind. med. *mainiiete*; véd. *mányate*). Cfr. Pa. §77. H: 172; C: 262.

§73. T. *vah-*: + *pad-* “rogar”, PMM <pywh->; cfr. PME ppp. <ptwhy, p[t]wyhty, p<sup>o</sup>t[w]yhyn/p<sup>o</sup>t[w]yht>. <\*pati-úáh-ja- (pa. 1ª sg. impf. ind. med. <p-t-y-a-v-h-y-i-y>)<sup>719</sup>. Cfr. Pa. §78. H: 174; C: 405-6.

§74. T. *zay-* “preguntar, implorar”, PMZ <zd->. <\*jád-ja- <\*g<sup>uh</sup>éd<sup>h</sup>-je- (pa. 1ª sg. pres. ind. act. <j-d<sup>i</sup>-i-y-a-m<sup>i</sup>-i-y>), av. 3ª sg. pres. ind. act. *jaiðiieiti*). Ver causativo secundario en PM §289. C: 220-1.

### C.b. Parto

§75. T. *ispas-*: “sevir”, PaM (3ª pl. ind.) <<sup>c</sup>spsynd>. <\*spác-ja- <\*spék-je- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *spasiieiti*; véd. *pásyati*).<sup>720</sup> Con vocal radical alargada en Pa. §300. Cfr. PM §70. G: 51-2; C: 353.

§76. T. *māy-*: + *ni-* “mostrar”, PaM <nm<sup>o</sup>y->. + *fra-* “ordenar”, PaE (2ª pl. impv.) <prmYWt>; PaM <frm<sup>o</sup>y-, prm<sup>o</sup>y->. + *par-* “pensar”, PaM <prm<sup>o</sup>y->. + *wi-* “experimentar, sufrir”, PaM (3ª pl. ind.) <wm<sup>o</sup>ynd>. <\*máh<sub>1</sub>-ja- (pa. 3ª sg. impf. ind. med. <f-r-a-m-a-y-t-a>). Cfr. PM §71. G: 86-7; C: 254-5.

§77. T. *wěšmen-* “estar contento, gozar”: PaM <wyšmn-, wyšmyn-, wšmn->. <\*mán-ja- (??). Desconozco la etimología. GHILAIN (1939: 89) lo relaciona con la raíz de man- “pensar” (vid. Pa. §95), pero no parece posible (cfr. el adj. PaM <w(y)šmyd> “contento”). G: 89.

§78. T. *vah-*: + *pad-* “rogar”, PaM <pdwh->. <\*pati-úáh-ja- (pa. 1ª sg. impf. ind. med. <p-t-y-a-v-h-y-i-y>). Cfr. PM §73. G: 58; C: 405-6.

## D. CONJUGACIÓN PRIMARIA: PRESENTES TEMÁTICOS EN √ø-já- (“intrans.”)

### D.a. Persa medio

§79. T. *griy-* “quejarse”: Salterio (3ª sg. ind.) <glydy>; PMM <gry-, gryy->; PMZ <glyd-, gld->. <\*g(i)riiá- <\*grd-já- <\*grj<sup>h</sup>-já-. No hay ejemplos en indoiranio de esta raíz con el sufijo \*-ja-. En avéstico el grado cero aparece en (3ª sg.

---

CHEUNG [2007: 255]) con grado pleno radical, desaparece la anomalía que supondría esta forma con respecto al resto de formaciones en \*-ája- de raíces acabadas en \*-aH- que parecen haber generalizado en antiguo persa el grado cero radical, ver también CANTERA (1992: 138).

<sup>718</sup> Al igual que CANTERA (vid. nota 717), RIX (1998: 381) deriva esta última forma de un presente causativo \*moh<sub>1</sub>-éje-.

<sup>719</sup> Sobre la forma en persa antiguo hemos tomado la interpretación de BRANDENSTEIN/MAYRHOFER (1964: 140). Diferentes interpretaciones y bibliografía sobre la forma en CANTERA (1992: 156-158).

<sup>720</sup> Si la etimología es correcta, desde “mirar, observar, ver” hacia el sentido de “vigilar, tener cuidado de, servir”.

pres. ind. med.) *gərəzaitē* —con grado cero radical analógico de las formas atemáticas<sup>71</sup>: 3ª sg. pres. inj. med. *gərəždā*; véd. 3ª pl. ind. med. *grháte* —, mientras que en védico tenemos el grado pleno radical en (3ª sg. pres. ind. med.) *garhate*. Cfr. con grado pleno PM (préstamo del INO) §7 *garz-*. No considero necesario partir de un presente en grado pleno \*grád-ja- < \*gráj-ja-<sup>721</sup> H: 204-5; C: 111-2.

§80. T. *mīr-*: “morir”, PMM <myr->; PMZ <myr->. < \*mṛ-ja- < \*mṛ-je- (pa. 3ª sg. impf. ind. med. <a-m-r-i-y-t-a>, av. 3ª sg. pres. ind. med. *miriieite*; véd. *mryáte*). Cfr. Pa. §86. H: 206; C: 264-5.

§81. T. *wih-*: “disparar, lanzar”, PMM (3ª pl. ind.) <whynd, whyynd>; PMZ <ws-, ŠDYTWN->. < \*Huid<sup>h</sup>-ja- < \*h<sub>2</sub>uid<sup>h</sup>-je- (av. 3ª pl. pres. subj. *viθiian*; véd. 3ª sg. pres. ind. *vidhyati*). C: 410.

§82. T. <sup>(\*)</sup>*yuy-*: “agitar, violentar” (?): Salterio (3ª sg. ind.) <ywdty><sup>722</sup>. < \*iud-ja- < \*Hīud<sup>h</sup>-je- (av. 3ª sg. ind. act. *yūidiieiti*; véd. *yūdhyati*). Junto al antiguo presente con grado cero radical —intransitivo— (RIX 1998: 201), también podríamos pensar en una forma transitiva \*Hīeud<sup>h</sup>-je- > \*iāud-ja- para las formas del iranio medio: salterio <ywd-> <sup>(\*)</sup>*yōy-*, parto <ywdy-> <sup>(\*)</sup>*yōdy-* “esforzarse por” y bac. ωλ- “luchar por algo” —transitivo— (FERRER-LOSILLA [2013]). Diferente CHEUNG (2007: 218), que relaciona la forma salteria <ywd-> (leída *\*yōy-*) con la raíz IE \*iēuǵH- (av. 3ª sg. pres. ind. *yaozaiti*; pa. 3ª sg. impf. act. <a-y-u-d>), pero ver PM §36 y Pa. §62. Cfr. Pa. §88. C: 218.

<sup>721</sup> En cualquier caso, aunque el tema *griy-* podría proceder de < \*grád<sup>h</sup>ja- < \*gráj<sup>h</sup>-ja- (CHEUNG [2007: 112]), con palatalización regresiva de la vocal radical (HENNING [1933: 204]), el grado cero radical parece más aceptable ya que la raíz es semánticamente intransitiva (“quejar(se), llorar”): *griy-* < \*gr<sup>h</sup>d<sup>h</sup>ja- < \*gr<sup>h</sup>h<sup>h</sup>-ja-, cfr. el paralelo PM §255 *\*sīh-* < \*sīy- < \*cid-ijá- < \*s<sup>h</sup>id-ja- (véd. *chidyáte*).

<sup>722</sup> La forma <ywdty> es un *hápax legómenon*. BARR (1933: 20) traducen “er weht” y ASHA (2000: 76) no incluye ningún significado en su glosario (sólo lo compara con siríaco <nšb> “soplar”), aunque en su traducción (2000: 23) lo traduce como “is agitated”. BARR (1933: 43) dicen de <ywd-> que es un tema de presente con el significado de “soplar” y lo relacionan con pa. *yaud-* “estar en confusión”. La etimología sería pues IE \*iēuǵH- “ponerse intranquilo, ondear” (así av. *yaozaiti* “altera” o pa. *ayauda* “se rebelaba(n)”. En pahlavi encontramos *āyōzīdan*, *āyōz-* “molestar” (con una -z- < \*ǵ impropia en ISO) y en parto <ywz-> “agitar”. CHEUNG considera que esta es la etimología de salterio *yōyed* [sic] que traduce también como “soplar”. No obstante, también encontramos la raíz irania \*iāud- < IE \*Hīeud<sup>h</sup>- “ponerse en marcha, mover (para la lucha)”: que presenta un grado cero radical en av. *yūidiieiti* “él lucha” < \*Hīud<sup>h</sup>-je-ti (construcción intransitiva), pero parto <ywdy-> “cuidar, esforzarse por” (2ª pl. impvo. <ywdyd>) y bactrio *iōl-* “luchar por algo” (3ª sg. subj. *iōlado*), los cuales parecen presentar una antigua construcción transitiva con grado pleno radical: \*Hīeud<sup>h</sup>-je-ti con el sentido de “mover a la lucha → violentar”. Ambas etimologías podrían justificar salterio *yōy<sup>zd</sup>*. En cualquier caso el sentido de “soplar” se basa en que el sujeto gramatical es *wād* “el viento” (ver el contexto en 2.1.2.1E) y en que en la versión siríaca aparece el verbo “soplar”, sin embargo “soplar” en persa medio es *wazīdan* o *wāyīdan* tanto en pahlavi como en persa medio maniqueo, por lo que el sentido bien de “agitar/ ondear” o bien de “mover (con cierta violencia)” parece que es más fiel con el texto persa.

§83. T. *zāy*-<sup>(1)</sup> “nacer”: PMM <z<sup>o</sup>y->; [en PMZ siempre el het. <YLYDWN->]. <\*jñH-ǰá- <\*ǰñh<sub>1</sub>-ǰé- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *zaiieiti*; véd. —med.— *jáyate*). Diferente de PM §152 y §289. Cfr. Pa. §89. H: 202-3; C: 464-5.

#### D.b. Parto

§84. T. (<sup>o</sup>)*buy-/bōy*-<sup>(?)</sup>: “oler”, PaM (3<sup>a</sup> sg. ind.) <bwyd>. + *fra* “expulsar olor, ser flagrante”, PaM <frbwy->. <\*bud-ǰá- <\*b<sup>h</sup>ud<sup>h</sup>-ǰé- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. opt. med. *būidiiaēta*; véd. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. med. *°budhyate*). Probablemente con asimilación \*-dǰ- > \*-yy- > -y-. Si no, podemos pensar en un préstamo de PM §102. Con la misma raíz ver Pa. §404. Con grado pleno radical en parto §157. C: 15-6.

§85. T. *gaš*- “estar contento”: PaM <gš->. <\*grš-ǰá- (despalatalizada por ley de Weise) <\*ǰ<sup>h</sup>rs-ǰé- (av. part. pres. med. *zarəššiamna*-; véd. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *hršyáti*). G: 58; C: 471.

§86. T. *mīr*- “morir”, PaM <myr-, mr->. <\*mṛ-ǰá- <\*mṛ-ǰé- (pa. 3<sup>a</sup> sg. impf. ind. med. <a-m-r-i-y-t-a>, av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. med. *°miriieite*; véd. *mṛyáte*). Cfr. PM §80. G: 90; C: 264-5.

§87. T. *°rwis*- : + *ā*- “girarse hacia”: PaM <°rws->. <\*urik-ǰá- <\*urik-ǰé- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *uruuisiieiti*). El tema causativo (\*urajíc-ǰá- <\*urojīk-éje-, av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *uruuaēsaieiti*) no puede estar implicado. G: 49; C: 437.

§88. T. *yudy*- “esforzarse por”: PaM <ywdy->. <\*jud-ǰá- <\*Hjud<sup>h</sup>-ǰé- (av. 3<sup>a</sup> sg. ind. act. *yūidiieiti*; véd. *yúdhya*). Ver PM §82. G: 65, 87; C: 176.

§89. T. *zāy*-<sup>(1)</sup> “nacer”: PaM <z<sup>o</sup>y->. <\*jñH-ǰá- <\*ǰñh<sub>1</sub>-ǰé- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *zaiieiti*; véd. —med.— *jáyate*). Las formas con vocal breve radical del PaM, <°jyd> *āžayēd* y <°jynd> *āžayēnd*, son probablemente préstamos del sogdiano; ver GHILAIN (1939: 88). Diferente de Pa. §315. Cfr. PM §83. G: 87; C: 464-5.

#### E. CONJUGACIÓN PRIMARIA: PRES. TEM. EN √ø-sá- (“incoativos”)

##### E.a. Persa medio

§90. T. *šnās*- “reconocer”, PMM <°šn<sup>o</sup>s-, °šn<sup>o</sup>s->; PMZ <šn<sup>o</sup>s->. <°šneh<sub>3</sub>-ské-, con grado pleno radical (!) (pa. 2<sup>a</sup> sg. pres. subj. act. <x-š-n-a-s-a-h-y>, 3<sup>a</sup> sg. pres. subj. act. <x-š-n-a-s-a-t-i-y>). Cfr. Pa. §94. Ver el presente con infijo nasal PM §216. H: 196; C: 466-7.

§91. T. *°purs*- “preguntar”: Salterio (2<sup>a</sup> pl. impv.) <pwlsyt>; PMM <pwrs->; PMZ <pwrs->. + *pad*- “recitar en voz alta”, PME (3<sup>a</sup> sg. subj.) <ptpwls<sup>o</sup>t>, (ppp. <ptpwrsyt>)<sup>723</sup>; PMM <phypwrs->, <phybwrs->. + *ham*-, PMZ <hmpwrs->. + *ā*-, PME (ppp.) <°pwlst[.]>; PMZ (inf.) <°pwrsytn!>. <\*pṛc-sca- <\*pṛk-ské- (pa.

<sup>723</sup> Considerado una 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. por GIGNOUX (1972: 32) y CHEUNG (2007: 89).

3ª sg. pres. subj. act. °<p-r-s-a-t-i-y>; av. 2ª sg. pres. ind. act. *pərəsahi*; véd. 3ª sg. pres. ind. *pr̥chátī*). Cfr. Pa. §96. H: 196; C: 88-9.

§92. T. *ras-* “llegar, alcanzar: PMM <rs->; PMZ <ls->. < \*Hr̥-scá- < \*h<sub>1</sub>r̥-ské- (pa. 1ª sg. impf. ind. act. <a-r-s-m> *a-rsam*; véd. 3ª sg. pres. ind. act. *r̥chátī*). H: 196; C: 163-4.

§93. T. *tars-* (PMM *tirs-*) “temer”: Salterio (3ª sg. ind.) <tlsyt>; PMM <tyrs-, trs->; PMZ <tls->. < \*tr̥s-scá- < \*tr̥s-ské- (pa. 3ª sg. pres. ind. act. <t-r-s-t-i-y>; av. *ṵtərəsaiti*). Cfr. Pa. §97. H: 196; C: 393.

### E.b. Parto

§94. T. *šnās-* “reconocer”, PaM <šn’s->. < \*\*gneh<sub>3</sub>-ské-, con grado pleno radical (!) (pa. 2ª sg. pres. subj. act. <x-š-n-a-s-a-h-y>, 3ª sg. pres. subj. act. <x-š-n-a-s-a-t-i-y>). Cfr. PM §90; ver el pres. con infijo nasal Pa. §232. G: 82; C: 466-7.

§95. T. *mas-*: + *pad-* “comprender”, PaM (3ª sg. ind.) <pdmsyd>. < \*mṇ-scá- < \*mṇ-ské- (av. 3ª sg. pres. inj. med. *masatā*). Cfr. PM §72. G: 80; C: 263.

§96. T. *purs-* (/°*burs-*/°*furs-*): “preguntar”, PaM <pwr̥s->. + *pad-* “leer”, PaM <pdw̥rs-, pdfw̥rs->. < \*pr̥c-scá- < \*pr̥k-ské- (pa. *pr̥s-*, e.g. 3ª sg. pres. subj. act. °<p-r-s-a-t-i-y>; av. *pərəs-*, 2ª sg. pres. ind. act. *pərəsahi*; véd. *pr̥chátī*). Cfr. PM §91. Ver con grado pleno alargado Pa. §502. G: 79; C: 88-9.

§97. T. *tirs-* “temer”: PaM <tyrs->. < \*tr̥s-scá- < tr̥s-ské- (pa. 3ª sg. pres. ind. act. <t-r-s-t-i-y>; av. *ṵtərəsaiti*). Cfr. PM §93. Ver tema causativo en Pa. §402. G: 80; C: 393.

### F. CONJUGACIÓN SECUNDARIA: PRES. TEM. en √ā-ája- (transitivos)<sup>724</sup>

#### F.a. Persa medio

§98. T. *āb-*: + *abi-* “conseguir, alcanzar”, PMM <³y³b->; PMZ <³y³p̄->. < \*(H)āp-ája- < \*h<sub>1</sub>op-éje- (?) (av. 3ª sg. pres. ind. act. *apaiieiti*; véd. tema caus. *āpay*).<sup>725</sup> Cfr. Pa. §153. G: 60; C: 162.

§99. T. *band-* (/°*wenn-*) “atar”: PMM <byn->; PMZ <bnd->. [+ *ni-*, PMM <nwn-> (*niwann-* < \*niband-, o bien < \*niwind-, ver PM §223)]<sup>?</sup>. + *pad-*, PMM (2ª sg. ind.) <pywynny>; PMZ <ptwnd->. + *par(i)-* “encerrar, contener”, PMZ

<sup>724</sup> La cantidad vocálica radical según la ley de Brugmann-Kuryłowicz. A partir de la obra de JAMISON (1983) quedó demostrado que la característica de esta clase, con grado radical original pleno /o/, es la transitividad. Junto a esta formación, su correspondiente con grado radical cero se caracteriza por la intransitividad.

<sup>725</sup> Sobre la abreviación de av. *āpaiia-* > *apaiia-*, ver DE VAAN (2003: 159). CHEUNG (2007: 163) señala que las formas con vocal larga del iranio podrían apuntar a una antigua formación de perfecto (< \*h<sub>1</sub>e-h<sub>1</sub>(o)p-), ver también RIX (1998: 210).

<plwnd->. < \*band<sup>h</sup>-ája- < \*b<sup>h</sup>ond<sup>h</sup>-éje-<sup>726</sup> (av. —entre otras— 3ª sg. pres. ind. *bandaiieiti*, véd. 3ª sg. impf. ind. *abandhayat*). Cfr. Pa. §154. H: 171; C: 4-5.

§100. T. *°bār*<sup>(1)</sup>: + *ham*- “recoger, reunir”, PMM <hmb<sup>o</sup>r->; PMZ <hnb<sup>o</sup>l->. < \*b<sup>h</sup>ār-ája- < \*b<sup>h</sup>or-éje- (av. 3ª pl. pres. ind. act. *haṅbāraieinti*). Ver Pa. §155. Diferente de PM §500. H: 183; C: 6-8.

§101. T. *bēš*-. “herir, atormentar”, PMM <byš->; PMZ <byš->. < \*duajš-ája- < \*duojs-éje- (av. 3ª sg. pres. ind. *ībaēšaiieiti*). La raíz sólo aparece en indoiranio, ver el pres. atemático en av. 3ª pl. pres. ind. act. *daibišəntī*, véd. 3ª sg. *dvéṣṭi*; RIX (1998: 113). Un posible presente en \*-sa- en PM §398. Cfr. Pa. §156. H: 180; C: 82.

§102. T. *bōy*-. “oler”, PMZ <bwd-> (cfr. PMM part. pres. <bwy<sup>o</sup>g>). < \*baud-ája- < \*b<sup>h</sup>ou<sup>h</sup>-éje- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *baodaiieiti*; véd. *bodháya*-). También posible < \*báud-a- < \*b<sup>h</sup>éud<sup>h</sup>-e- (av. 3ª sg. pres. ind. med. *baodate*; véd. — act.— *bódhati*). Cfr. Pa. §157. Ver el presente en √ø-ía- en Pa. §84. Con la misma raíz ver PM §401. H: 184; C: 15-6.

§103. T. (*°*)*dār*<sup>(1)</sup> “sostener”: PMM <d<sup>o</sup>r->; PMZ <d<sup>o</sup>l->. + *ham*- “mantener la mirada”, PMM <hn<sup>o</sup>r-> (*han<sup>n</sup>ār*- < \*handār- < \*ham-dār-). < \*dār-ája- < \*d<sup>h</sup>or-éje- (pa. 3ª sg. pres. ind. act. <d-a-r-y-t-i-y>, av. *°dāraieiti*, véd. *dhāráyati*). Cfr. Pa. §161. Diferente de PM §271. H: 193; C: 57-9.

§104. T. *°der*- (*°dar*-): + *wi*- “atravesar”, Salterio (3ª sg. ind.) <wtl(ý)t>, (3ª pl. ind.) <wtylyndy>; PMM <wdyr-, wydr->; PMZ <wtl-, wtyl->. < \*tarH-ája- < \*torh<sub>2</sub>-éje- (pa. 1ª sg. impf. ind. act. <v<sup>i</sup>-i-y-t-r-y-m><sup>727</sup>). Cfr. Pa. §159. Tema causativo secundario en PM §271. H: 192; C: 381.

§105. T. *dēs*-. “formar, construir”: PMM <dys->; PMZ <dys->. < \*\*d<sup>h</sup>ajc<sup>h</sup>-ája-<sup>(2)</sup> (que substituyó a un original \*d<sup>h</sup>aj<sup>h</sup>-ája- < \*d<sup>h</sup>oig<sup>h</sup>-éje-, cfr. av. 3ª pl. pres. subj. act. *°daēzaiian*; quizá contaminado con la raíz \*dejk-, ver §106 y cfr. av. ppp. *uzdišta* “amontonado”). Cfr. Pa. §162. H: 181; C: 53.

§106. T. *°dēš*-. + *ham*- “considerar”, PMM <hndyš->; PMZ <hndyš->. < \*dajc-ája- < \*dojk-éje- (av. —entre otras— 1ª sg. impf. ind. *°daēsaēm*, 3ª pl. pres. ind. *daēsaiiaeinti*). La *š* final del tema podría ser analógica del ppp. (cfr. PaM <<sup>o</sup>ndyšt>) o de alguna forma atemática antigua (av. 3ª sg. pres. inj. med. *uzdišta*). Cfr. Pa. §163. H: 207; C: 51.

§107. T. (*°*)*dranz*-. “hablar”, PMZ <dlnc->. + *ō*- “condenar”, PMM (3ª sg. subj.) <<sup>o</sup>wdrnz<sup>o</sup>d>. < \*\*dra-n-ĵ-ája- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *drəṅjaiieiti*). La raíz

<sup>726</sup> El presente original indoiranio debió ser un presente con infijo nasal véd. *badhná-/badhnī*-, ver MAYRHOFFER (1992-2001: 208), RIX (1998: 60). Consideramos que la formación en \*-ája- debió ser la antecedente de las formas en iranio medio porque es la más productiva en avéstico (KELLENS [1995: 37]), aunque un presente en Rá-a- también podría estar implicado (1x av. 1ª sg. pres. ind. *bandāmi*). Sobre la consideración de esta última forma, ver KELLENS (1984: 112).

<sup>727</sup> RIX (1998: 576) piensa en un grado cero radical \*tr<sub>h</sub>₂-éje- y compara pa. *°atarayam* con véd. *turayante*.



exclusivamente irania \*drang-/\*dranj-<sup>728</sup> se explica como una amalgama entre el antiguo pres. nasal \*draj- < \*dr-ŋ-g<sup>h</sup>- (pl.) y \*dṛnag- (sg.) < \*dṛ-né-g<sup>h</sup>-, ver RIX (1998: 109). Cfr. Pa. §165, y ver la forma incoativa Pa. §379. C: 76.

§108. T. *drāy-* “engañar; hablar (como los demonios)”: PMM <dr<sup>o</sup>y->; PMZ <dl<sup>o</sup>d-, dl<sup>o</sup>y->. < \*d<sup>h</sup>rāu-ája- < \*d<sup>h</sup>rou-éje- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. subj. act. *drāuuaiiāt*). Cfr. Pa. §164. H: 209; C: 77.

§109. T. (<sup>o</sup>)*frāy-*: “aumentar, hacer crecer”, PMZ (1<sup>a</sup> sg. ind.) <pldym>. + *wi-* “promover”, PMM (3<sup>a</sup> sg. ind.) <wypr<sup>o</sup>yd>. < \*prād-ája- < \*ploh<sub>1</sub>-d<sup>h</sup>-éje- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. inj. act. *frādaiiāt*). También posible un presente en \*-a-: < \*frād-a- < \*pléh<sub>1</sub>-d<sup>h</sup>-e- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. inj. act. *frādaṭ*). Cfr. Pa. §166. H 176; C: 86.

§110. T. *gān-*: + *gu-* (< *wi-*) “destruir”, PMM (3<sup>a</sup> sg. ind.) <gwg<sup>o</sup>nyd>; PMZ <gwk<sup>o</sup>n->. < \*kān-ája- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. subj. *vīkānaiiāt*). Causativo sobre §10. H: 172; C: 229-31.

§111. T. *hāw-* “quemar, asar”, PMM (3<sup>a</sup> pl. ind.) <h<sup>o</sup>wynd>. < \*sāu-ája- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *hāuuaiieiti*). Préstamo del INO, cfr. Pa. §172. Ver la forma esperable en PM §112. C: 134.

§112. T. *hāy-*: + *ni-* “asolar, cortar en pedazos”, PMM <nh<sup>o</sup>y->. < \*sāu-ája- < \*sou-éje- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *hāuuaiieiti*; véd. *sāvayati*). Cfr. Pa. §172. C: 134.

§113. T. (<sup>o</sup>)*henj-/*(<sup>o</sup>)*hanj-*: “sacar agua”, PMZ <hnc->. + *ā-* “trazar, elaborar”, PMM <<sup>o</sup>hynz->; PMZ <<sup>o</sup>hnc-, <sup>o</sup>hync->. + *fra-* “educar, instruir”, PMZ <pl<sup>o</sup>hnc->. + *ni-* “frenar, retener, guardar”, PMM <nhynz->. < \*ḍanj-ája- < \*t<sup>h</sup>ong<sup>h</sup>-éje-<sup>729</sup> (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *ḍanjaiieiti*), según CHEUNG (2007: 391). Alternativamente podríamos pensar en un presente en nasal \*hi-n-č-/ \*hi-ná-k- sobre IE \*sejk<sup>h</sup>- “verter, vaciar, tirar” (av. —tematizado— 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *hiṇcaiti*, véd. *siñcáti*). Cfr. Pa. §173. H: 198; C: 391.

§114. T. *hāz-* “guiar, persuadir, convertir”: PMZ <h<sup>o</sup>c->. < \*hāč-ája- < \*sok<sup>h</sup>-éje- (av. 1<sup>a</sup> sg. pres. subj. act. *hācaieiti*). Ver el tema desiderativo (?) en Pa. §212. C: 124.

§115. T. *išken(n)-* “romper”: PMM (3<sup>a</sup> sg. ind.) <šknyd>, PMZ <škyn->. < \*skand-ája- (cfr. av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *scaṇḍaiieiti*, reciente con P2). La relación etimológica con PM §222 y PM §319 no es segura. Ver el tema pasivo en PM §390. Cfr. Pa. §190. C: 342.

§116. T. *kār-*: + *pahi-* (< \*pati-) “solicitar, consultar”, PMZ <ptk<sup>o</sup>l->. + *us-* “considerar”, PMZ <<sup>o</sup>wsk<sup>o</sup>l->. + *ni-* “dibujar”, PMM <ng<sup>o</sup>r->. + *ham-* “contar, determinar”, PMM <hng<sup>o</sup>r->; PMZ <hng<sup>o</sup>l->. < \*kār-ája- < \*k<sup>h</sup>or-éje- (véd. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *kārayati*). Cfr. Pa. §176. Presente en nasal en PM §220. H: 202; C: 236-8.

<sup>728</sup> No se entiende bien el paso del sentido original de “fijar, sostener” al de PM *dranz-* “hablar”.

<sup>729</sup> Ver CHEUNG (2007: 392) para las objeciones a esta raíz indoeuropea propuesta por RIX (1998: 598).

§117. T. *mān*<sup>(1)</sup> “permanecer, quedarse”, PMM <m<sup>o</sup>n->; PMZ <KTLWN->. <\*mān-āja- <\*mon-éje- (pa. 3<sup>a</sup> sg. impf. ind. act. <a-m-a-n-y>, av. 3<sup>a</sup> sg. pres. subj. *maṇaiiāt*). La construcción causativa no aparece en védico ni en indoeuropeo. Cfr. Pa. §177. Difícil distinguir de PM §482. Diferente de PM §483. H: 189; C: 73-4.

§118. T. *mōš-* + *frā-* “olvidar”, PMM (2<sup>a</sup> pl. impv.) <pr<sup>o</sup>mwšyyd>; PMZ <pl<sup>o</sup>mwš->. <\*marš-āja- (?) <\*mors-éje- (véd. 3<sup>a</sup> pl. pres. ind. act. *maršayanti*). El tratamiento parto \*mōš (con asimilación *r* → *š* y alargamiento compensatorio) <\*morš (con labialización de la vocal tras *m*) <\*marš no tiene paralelos. Cfr. Pa. §178. H: 185 (con dudas sobre esta etimología); C: 268.

§119. T. *nāh-* + *wi-* “pecar, dañar”, PMM (2<sup>a</sup> pl. ind.) <wn<sup>o</sup>hyd>; PMZ <wn<sup>o</sup>s->. <\*nāḥ-āja- <\*nāc-āja- <\*nok-éje- (pa. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. <n-a-ḥ-y-t-i-y>; véd. *nāśayati*).<sup>730</sup> Con vocal breve radical, ver el causativo secundario PM §435. Cfr. Pa. §179. H: 191; C: 282-3.

§120. T. *ōst*(*ā*<sup>(v)</sup>)- “establecer”: PMZ (1<sup>a</sup> pl. ind.) <<sup>o</sup>wstym>. <\*aua-stāja- <\*stoh<sub>2</sub>-éje- (pa. 1<sup>a</sup> sg. impf. ind. act. <a-v-a-s-t-a-y-m>; av. 2<sup>a</sup> sg. pres. impv. act. *auuastaiiā*<sup>731</sup>). CHEUNG (2007: 358) presenta el tema como <<sup>o</sup>wst<sup>o</sup>-> *ōstā-* pero en la forma <<sup>o</sup>wstym> (ver NYBERG [1974: 145]) la *ā* del tema de presente debió interpretarse como parte del sufijo \*-āja- <\*-ā-āja-. Ver el antiguo presente reduplicado en PM §233. C: 358.

§121. T. (*o*)*pāy*<sup>(2)</sup>: “proteger, guardar”, Salterio (2<sup>a</sup> sg. ind.) <NTLWNydy> *pāyē*<sup>(h)</sup>; PMM <p<sup>o</sup>y->; PMZ <p<sup>o</sup>d-/ NTLWN->. + *ō-* “defender, proteger, permitir”, PMM <<sup>o</sup>wb<sup>o</sup>y->. <\*paH-āja- <\*poh<sub>3</sub>-éje- (av. 2<sup>a</sup> sg. pres. opt. act. *ṗāiiōiš*). En persa antiguo también encontramos el presente en \*-āja- que substituyó a la formación atemática original, pero sobre el grado cero radical: 1<sup>a</sup> sg. impf. ind. med. <a-p-y-i-y> <\*ph<sub>3</sub>-éje- (CANTERA [1992: 130-131]).<sup>732</sup> Cfr. Pa. §181. Diferente de PM §485. H: 203; C: 288.

§122. T. *ranj-* + *ē-* (<\*abi-) “pelear, disputar”, PMM (1<sup>a</sup> sg. subj.) <<sup>o</sup>yrnz<sup>o</sup>n>; PMZ <yln<sup>->. <sup>733</sup> Por su significado quizá procedente de \*Hranj<sup>h</sup>-āja- <\*h<sub>1</sub>long<sup>uh</sup>-éie- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *raṇjaiieiti*, véd. *raṁháyati*), aunque también posible <\*Hránj<sup>h</sup>-a- <\*h<sub>1</sub>leng<sup>uh</sup>-e- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *raṇjaiti*, véd. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. med. *ráṁhate*). Ver el causativo secundario en PM §440. H: 199; C: 191.

<sup>730</sup> La forma de av. 3<sup>a</sup> pl. pres. opt. act. *nāḥaiien* (V3 §20) debe pertenecer a otra raíz, pues esperaríamos av. *\*nāḥaiien*; ver KELLENS (1984: 297).

<sup>731</sup> Para el abreviamento de av. *\*stāiia-*, ver DE VAAN (2003: 147-148).

<sup>732</sup> CHEUNG (2007: 289) considera que la raíz es la misma que IE \*peh<sub>2</sub>- “pastar, vigilar (al ganado)”. Diferentes en RIX (1998: 415 y 416), que propone (con interrogante) av. *ṗāiiōiš* como procedente de \*péh<sub>3</sub>-ie-.

<sup>733</sup> Leído *ṗanj-* por MACKENZIE (1971: 30, 70) y CHEUNG (2007: 191).

§123. T. *rām*<sup>(2)</sup> “descansar”, PMZ <l<sup>3</sup>m-><sup>734</sup>. <\*Hrām-ája - <\*h<sub>1</sub>rom-éje- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *rāmaieiti*; véd. *rāmáyat*). Diferente de PM §278. Ver el tema con vocal radical breve en PM §18. H: 190; C: 190 (no incluye formas avésticas; pero ver RIX [1998: 224-5]).

§124. T. *ṛāy-* + *pad*<sup>735</sup> “disponer, ordenar”, PMM (1<sup>a</sup> pl. ind.) <pdr<sup>3</sup>ywm>; PMZ <pyl<sup>3</sup>d->. + *ā-*, PMZ <l<sup>3</sup>d->; + *wi-* “disponer”, Salterio (2<sup>a</sup> sg. impv.) <wyl<sup>3</sup>d<sup>o</sup>>; PMM <wyr<sup>3</sup>y->; PMZ <wyl<sup>3</sup>d->. + *fra-* “estender”, Salterio (3<sup>a</sup> pl. subj.) <pl<sup>(3)</sup>d<sup>3</sup>ndy>; PMM<sup>736</sup> (1<sup>a</sup> pl. ind.) <fr<sup>3</sup>r<sup>3</sup>zwm>, (1<sup>a</sup> pl. subj.) <pr<sup>3</sup>r<sup>3</sup>z<sup>3</sup>m>. <\*rād-ája- <\*Hrāj-ája- <\*h<sub>3</sub>rog-éje- (av. 3<sup>a</sup> pl. pres. ind. act. *rāzaiieinti*, 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. med. *ṛāzaiiete*). Ver Pa. §182. H: 187; C: 196-7.

§125. T. *ṛēz*<sup>(1)</sup>: + *pad-* “mantener (a)fuera, evitar; proteger, estar alrededor”, PMM <phryz->; PMZ <p<sup>3</sup>hlyc->. + *wi-* “largarse corriendo, huir”, PMZ <wlyc->. <\*raič-ája- <\*lojk<sup>h</sup>-éje- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *raēcaieiti*; véd. *recayati*<sup>3</sup>). Ver tema incoativo reciente en Pa. §407. Diferente de PM §334. C: 307.

§126. T. (*ṛ*)*rōz-*: “brillar”: PMM <rcw->. + *ab-* “iluminar”, PMM (2<sup>a</sup> pl. impv.) <<sup>3</sup>brwcyd-m>. <\*rauč-ája- <\*louk-éje- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *raocaiieiti*; véd. *rocáyati*). H: 182; C: 316.

§127. T. *ṣand-/ṣenn-*: + *pas-* (<*pad-*) “parecer bien, aprobar”, PME (3<sup>a</sup> sg. subj.) <psnd<sup>3</sup>t>; PMM (3<sup>a</sup> pl. ind.) <psnynd>, (3<sup>a</sup> sg. opt.) <psnyh> (con asimilación *-nd-* > *-n(n)-*); PMZ <psnd->. <(s)ćand-ája- <\*skond-éje- (av. 2<sup>a</sup> sg. impv. med. *ṣaṇḍaiiaṇ<sup>v</sup>ha*)<sup>737</sup>. Con grado radical cero en PM §257 y Pa. §258. Cfr. Pa. §185. C: 332.

§128. T. (*ṣ*)*sāz-*: “preparar, hacer”, PMZ <s<sup>3</sup>c->. + *pad-* “disponer, preparar, formar”, PMM (3<sup>a</sup> pl. ind.) <ps<sup>3</sup>cynd>. <\*cāč-ája- <\*kōk<sup>(u)</sup>-éje- (av. part. pres. *sācaiaṇt-*). Cfr. Pa. §184. El tema antiguo no causativo en PM §335. H: 186; C: 323 (sin formas en iranio antiguo).

§129. T. *sōy-* “limpiar (?)”: Salterio (3<sup>a</sup> sg. subj.) <swd<sup>3</sup>t>. <(s)ćauḍ<sup>h</sup>-ája- (?) <(s)kōuḍ<sup>h</sup>-éje- (véd. 2<sup>a</sup> sg. impv. pres. act. *śodhaya*)<sup>738</sup>.

<sup>734</sup> No aparece en MACKENZIE (1971: 70). En CHEUNG (2007: 190) encontramos: “IND./OPT. 2pl. BMP *I<sup>2</sup>myt/rāmēd/*”.

<sup>735</sup> Según CHEUNG (2007: 196) el preverbio podría ser \*api- en PMZ. El autor lee la forma como *pērāy-*. Nosotros hemos tomado la lectura *payrāy-* (MACKENZIE [1971: 67]; DURKIN-MEISTERERNST [2004a: 290]) y pensamos en el preverbio \*pati- tanto en PMM como en PMZ.

<sup>736</sup> Préstamo noroccidental, ver Pa. §183. En salterio tenemos la evolución esperable en persa medio.

<sup>737</sup> Salvo la forma citada del avéstico que refleja un antiguo grado pleno /o/ (transitivo), este verbo forma en iranio antiguo y en indio antiguo un presente en \*-ája- con grado cero radical (intransitivo) \*ścnd-ája- (av. *sadaiia-*, pa. *śadaya-*; véd. *chadáyā-*).

<sup>738</sup> El tema *sōy-* sólo aparece en una forma del salterio. Tanto BARR (1933: 105 y 142) como ASHA (2000: 86) traducen como “guiar” tomando como base siríaco <dbr> “guiar”. Con este significado no encontramos ningún tema \**sōy-/sōd-* ni en parto ni en persa medio. ASHA lo relaciona con sogd. <swō-> “apresurarse”, de dudosa etimología (GHARIB [1995: 364]). El sentido de “limpiar” que proponemos podría aparecer en el texto salterio: Salterio 124.5 *ud awēšān kē xwahl šawān sōyād-išān*

§130. T. (<sup>o</sup>)*srāy-*: “cantar, recitar”, PMM <sr<sup>o</sup>y-> (partismo en M554 V8 <sr<sup>o</sup>wynd>); PMZ <sl<sup>o</sup>d->. + *fra-* “cantar”, PMM <frsr<sup>o</sup>y-, frsr<sup>o</sup>y-, prsr<sup>o</sup>y-, frsry->. <\*crāu-ája- <\*krou-éje- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *srāuuaiieiti*; véd. *śrāváyati*). Cfr. Pa. §186. H: 210; C: 356-7.

§131. T. *stāy-* “alabar”: Salterio <st<sup>o</sup>d->; PMM <<sup>c</sup>st<sup>o</sup>y-, <sup>c</sup>st<sup>o</sup>y->; PMZ <st<sup>o</sup>d-, st<sup>o</sup>->. <\*stāu-ája- <\*stou-éje- (véd. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. *stāváyati*). Los temas PM *stāy-* y Pa. *stāw-* podrían proceder también de un presente-Narten tematizado a partir de la generalización de las formas del singular del presente de indicativo (cfr. av.a. 1<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *stāum*; véd. 3<sup>a</sup> sg. impf. ind. act. *astaut*). Cfr. Pa. §187. H: 116-7; C: 366.

§132. T. *šāh-/šāy-ʃ-* + *wi-* “abrir, liberar”, PMM (3<sup>a</sup> sg. ind.) <wys<sup>o</sup>hyd>; PMZ (het. sólo) <ŠLYTWN-> [cfr. p.mod. *gušāy-*]. <\*saHī-ája- (véd. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *šāyáyati*). La construcción debe ser reciente, RIX (1998: 471). En iranio antiguo sólo encontramos el antiguo presente en \*-ja- sobre el grado cero radical: av. 3<sup>a</sup> pl. pres. subj. act. *hiiān* <\*sh<sub>2</sub>-jé-e-nt (cfr. véd. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *syāti*). Ver el tema de presente secundario en PM §547. Cfr. Pa. §188. H: 208; C: 136.

§133. T. *šāy-*<sup>(1)</sup>: + *ni-* “sentar, fundar”, PMM <nš<sup>o</sup>y->. <\*ni-šād-ája- <\*ni-sod-éje- (pa. 3<sup>a</sup> sg. impf. ind. act. <n-i-y-š-a-d-y-m>, <n-i-š-a-d-y-m>; av. 3<sup>a</sup> sg. inj. ind. act. *nišādaiiat*; véd. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *sādáyati*). Diferente de §134. Sinónimo de §451. H: 169; C: 125-6.

§134. T. *šāy-*<sup>(2)</sup>: “gobernar, ser capaz (+ inf.)”, PMM <š<sup>o</sup>y->, PMZ <š<sup>o</sup>d->. <\*kšā-ája- <\*tkoH-éje- (?) (pa. 1<sup>a</sup> sg. impf. ind. med. <p-t-i-y-x-š-y-i-y>, av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. med. *xšaiiete*; cfr. el compuesto véd. *kšáyad-vīra-*). Cfr. Pa. §202. Diferente de PM §133. Construcción sobre el grado cero (?) y otras posibles etimologías en Pa. §260. H: 209; C: 451.

§135. T. *šōy-* “lavar”: PMM (3<sup>a</sup> sg. subj.) <šwy<sup>o</sup>d>; PMZ (sólo het.) <HLLWN-, YHLLWN->. <\*kšāud-ája- (véd. 3<sup>a</sup> sg. impf. ind. act. *ákšodayat*). También posible <\*kšāud-a- (véd. 3<sup>a</sup> pl. pres. ind. med. *kšódanta*; en av. sólo ppp. *xšusta-*). Cfr. Pa. §191. H: 183; C: 455.

§136. T. *tarw-* “superar”, PMM (3<sup>a</sup> sg. ind.) <trwyd>, PMZ (3<sup>a</sup> pl. ind.) <tlwynd><sup>?</sup> (¿grafía defectiva para *tarwēnēnd?*, ver PM §453). <\*tar-ū-ája- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *tauruuaiieiti*)<sup>739</sup>. Cfr. Pa. §192. H: 169; C: 384.

---

*xwadāy abāg drōzanān* “Y a los que (están) en el camino equivocado, los limpiará el Señor a la vez que a los mentirosos”. Si este fuese el sentido, salterio *sōy-* tendría una etimología segura en la raíz \*(s)kēud<sup>h</sup>- “limpiar(se)” (RIX [1998: 294]; MAYRHOFER [1992-2001: 657]). No obstante, el sentido de “lavar, limpiar” aparece en parto y persa medio como *šōy-*, que CHEUNG (2007: 455-6) pone en contacto con la raíz indoiranica \*kšāud- “dispersar, hacerse líquido” (véd. 3<sup>a</sup> sg. impf. ind. act. *ákšodayat*; RIX [1998: 332]; MAYRHOFER [1992-2001: 439]). Si el significado de salterio <swd-> es el de “limpiar (con agua)” (con evidente relación con el bautizo de los “mentirosos”), podría pensarse en una contaminación entre iranio \*(s)kaud- y \*xšaud-. Salvo en la forma salteria, el sentido de “limpiar” se acabaría expresando a través de la forma \*xšaud- “hacer correr el agua → lavar/limpiar”.

<sup>739</sup> Tema reciente, ver KELLENS (1984: 163) y RIX (1998: 575-576).

§137. T. *tāb-* “calentar, brillar”: PMZ <t<sup>o</sup>p̄->. <\*tāp-ája- <\*top-éje- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. *tāpaiieiti*; véd. *tāpáyati*). Ver el no causativo en PM §22. Cfr. Pa. §193.

§138. T. *tāz-/°dāz-*<sup>(1)</sup>: “hacer correr”, PMZ <t<sup>o</sup>c->. + *ab-* “liberar, rescatar”, PMM <<sup>o</sup>bd<sup>o</sup>c->. <\*tāč-ája- <\*tok<sup>u</sup>-éje- (av. 3<sup>a</sup> pl. pres. ind. act. *tācaiieṅti*). Cfr. el presente no causativo en PM §23. Diferente de §272. H: 186; C: 372-3.

§139. T. *°tāy-*: + *pad-* “quedar, sobrar, ser suficiente”, PME (3<sup>a</sup> sg. subj.) <ptwd<sup>o</sup>t><sup>740</sup>; PMM <pt<sup>o</sup>y->; PMZ <pt<sup>o</sup>d->. <\*tāu-ája- [reciente, pues no puede proceder de \*toḥ<sub>2</sub>-éje-] (pa. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. <t-a-v-y-t-i-y>, 1<sup>a</sup> sg. impf. <a-t-a-v-y-m>). Cfr. Pa. §195. H: 209; C: 386.

§140. T. *waxš-* “incrementar; encender(se), arder”: PMZ <whš->; + *fra-* “vender”,<sup>741</sup> PMM (3<sup>a</sup> sg. ind.) <frwxšyd>. <\*uakš-ája- <\*h<sub>2</sub>uoks-éje- (av. 3<sup>a</sup> dual pres. ind. act. *vaxšaiiatō*; véd. 1<sup>a</sup> sg. pres. inj. act. *vakṣayam*). Cfr. Pa. §198. C: 428.

§141. T. *wān-* “conquistar; atacar”: PMM <w<sup>o</sup>n->; PMZ <w<sup>o</sup>n->. <\*uān-ája- <\*uon-éje- (?) (véd. 3<sup>a</sup> pl. pres. impv. act. *vānayantu*)<sup>742</sup>. En iranio antiguo sólo encontramos el presente temático: av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *vanaiti* <\*uān-a-ti. H: 189; C: 417.

§142. T. *wār-*<sup>(1)</sup> “alegrarse”: PMM <w<sup>o</sup>r->. <\*uard-ája- <\*uorHj-ája-<sup>743</sup> (av. sólo part. pres. act. *varəzaiiant-*).<sup>744</sup> Cfr. Pa. §197 y el préstamo del PM en Pa. §199. Diferente de PM §143 y §262. H: 172; C: 422.

§143. T. (*°*)*wār-*<sup>(3)</sup>: + *uz-/iz-* (<\*uz-) “mostrar, comprender”, PMM <<sup>c</sup>zw<sup>o</sup>r->; PMZ <<sup>o</sup>wz<sup>o</sup>l->. <\*Huār-ája- <\*Huor-éje- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *vāraieiti*; véd. *vāráy-*)<sup>745</sup>. Cfr. Pa. §200. Diferente de PM §142 y §262. H: 193; C: 206.

§144. T. *wēz-*<sup>(2)</sup> “separar, elegir”: PMZ <wyc-> (PMM ppp. <wzyd>). <\*uajč-ája- <\*uojk-éje- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. *°vācaieiti*; en véd. atem. con inf. nasal 3<sup>a</sup> sg. *vinákti* <\*ui-né-k-ti). Diferente de §30. C: 407.

§145. T. *°xwāh-*<sup>(2)</sup>: “pisar, pisotear; trillar”, PMZ <hw<sup>o</sup>d-><sup>746</sup> (het. <(Y)PLHWN-, OLPLWN-<sup>747</sup>>). + *fra-* “pisar, pisotear”, PMM (3<sup>a</sup> pl. ind.) <frxw<sup>o</sup>hynd>. <\*huāh-ája- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *°x<sup>v</sup>aphaieiti*)<sup>748</sup>. Raíz exclusivamente irania. Diferente de §287. Ver Pa. §409. C: 141.

<sup>740</sup> La <w> es probablemente una grafía histórica, cfr. PaE (3<sup>a</sup> sg. ind.) <pty<sup>o</sup>wYd>.

<sup>741</sup> Sobre el cambio semántico, dice CHEUNG (2007: 428): “Several semantic shifts need to be assumed for MMP frwxš-, not all of which evident: \*‘to grow’ > \*‘to prosper’ > \*‘to prosper through trade’ > \*‘to sell’.”

<sup>742</sup> Sobre esta forma védica, ver RIX (1998: 622).

<sup>743</sup> Siempre que tenga validez la ley de Cantera, ver CANTERA (2001).

<sup>744</sup> La evolución de \*āřda- > PM -āl-/ār-, cfr. PMZ *sāl* pero PMM <s<sup>o</sup>r> *sār*, ambos <\*sarda-.

<sup>745</sup> Las formas causativas del indoiranio no aparecen citadas en RIX (1998: 203).

<sup>746</sup> *Apud* MACKENZIE (1971: 96).

<sup>747</sup> Sólo en el *Frahang ī Pahlavīg*.

<sup>748</sup> La vocal radical breve del avéstico por analogía con el participio *x<sup>v</sup>asta-* (?).

§146. T. *xwār*<sup>(1)</sup>: “beber”, PMM (3ª sg. ind./ 2ª pl. ind.-impv.) <xw<sup>o</sup>ryd> [M177 R12]; PMZ <hw<sup>o</sup>l->. < \*h<sup>u</sup>ār-āja- (av. 3ª sg. pres. inj. act. *ḡ<sup>h</sup> hāraiaṭ*). Diferente de §286. Ver el presente en \*-a- en PM §31.

§147. T. (*o*)*yād*: “alcanzar (una meta), llegar a”, PMM (3ª sg. ind.) <y<sup>o</sup>dyd>. + *fra* “ayudar”, PMM <pr<sup>o</sup>d-, fry<sup>o</sup>d->; PMZ <plyd<sup>o</sup>t->. < \*iāt-āja- < \*i<sup>o</sup>t-éje- (av. 3ª pl. pres. ind. act. *yātaieṭi*; véd. 3ª sg. pres. ind. act. *yātáyati*). Según HENNING (1933: 121), <pr<sup>o</sup>d-, fry<sup>o</sup>d-> es un denominativo a partir de PM <plyd<sup>o</sup>t> *frayād* “ayuda, asistencia”. Cfr. Pa. §204. H: 121; C: 214-5.

§148. T. *yo(x)š*: + *ni* “escuchar”, Salterio (3ª sg. ind.) <nydwhšyt>; PMM <nywš->; PMZ <n(y)dw(h)š->. < \*g<sup>h</sup>auš-āja- < \*g<sup>h</sup>ouš-éje- (véd. 3ª sg. pres. ind. act. *ghošáyati*). La no palatalización en PM *yoš*- (con *y* < \*VgV) y PaM *goš*- podría deberse a su origen causativo. Sin embargo, como señala RIX (1998: 178, nota 3), no se conoce en indoiranio ningún caso de palatalización de la consonante inicial de esta raíz, por lo que también podemos pensar en un presente < \*g<sup>h</sup>áuš-a- < \*g<sup>h</sup>éuš-e- (véd. 3ª sg. pres. ind. act. *ghóšati*).<sup>749</sup> Cfr. Pa. §170. H: 185; C: 115-6.

§149. T. *zām*- “guiar, llevar”: PMM <z<sup>o</sup>m->. + *ham*- “acabar, completar”, PMM <hnz<sup>o</sup>m->; PMZ <hnc<sup>o</sup>m->. < \*jām-āja- (con P2 a partir de formas con grado radical /e/) < \*g<sup>u</sup>om-éje- (av. 3ª sg. pres. ind. *jāmaieṭi*; véd. 2ª sg. impv. *gāmaya*). Cfr. Pa. §174. H: 190; C: 98-101.

§150. T. *zār*<sup>(1)</sup>: + *par(a)*- “abstenerse”, PMM (3ª pl. ind.) <pr<sup>o</sup>rynd>. + *wi*- “separar, interpretar, explicar”, PMM (3ª sg. ind.) <wc<sup>o</sup>ryd>, (2ª sg. impv.) <wc<sup>o</sup>r<sup>o</sup>>; PMZ <wc<sup>o</sup>l-, wc<sup>o</sup>r-, wc<sup>o</sup>l->.<sup>750</sup> < \*čār-āja- (con palatalización secundaria analógica de las formas no causativas; av. 3ª sg. pres. ind. act. *kāraieṭi*;<sup>751</sup> véd. *cārayati*). La construcción debe ser reciente, pues IE \*k<sup>u</sup>olh<sub>1</sub>-éje- > I-Ir. \*karH-āja-. Cfr. Pa. §158. El tema no causativo en PM §37. Presente en \*-ja- en PM §414. Diferente de PM §151. H: 192; C: 33-34.

§151. T. *zār*<sup>(2)</sup>: + *ā*- “torturar”, PMM <<sup>o</sup>z<sup>o</sup>r-, <sup>o</sup>z<sup>o</sup>r->; PMZ <<sup>o</sup>c<sup>o</sup>l->. < \*\*jār-āja- (av. 2ª sg. pres. opt. act. *zāraioiš*). Probablemente préstamo del INO por el tratamiento *z* < \*g<sup>h</sup>; cfr. Pa. §206. Diferente de PM §150. H: 192; C: 469.

§152. T. *zāy*<sup>(2)</sup>: + *ab*- “aumentar”, PMM <<sup>o</sup>bz<sup>o</sup>y->; PMZ <<sup>o</sup>pz<sup>o</sup>d->. + *wi*- “dañar, hacer decrecer”, PME (inf.) <wz<sup>o</sup>dtny><sup>752</sup>; PMM <wyz<sup>o</sup>y->; PMZ <wyz<sup>o</sup>d-

<sup>749</sup> En iranio antiguo sólo encontramos un tema de presente av. *gūš*- que aparece con formas temáticas y atemáticas, junto a un presente causativo (secundario) *gūšaiia*; KELLENS (1995: 20).

<sup>750</sup> CHEUNG (2007: 236-8) lo relaciona con la raíz \*kar- “hacer”.

<sup>751</sup> Sobre esta forma avéstica, ver RIX (1998: 346 y nota 20).

<sup>752</sup> De las formas de infinitivo PME <wz<sup>o</sup>dtny> y PaE <wyz<sup>o</sup>wytn> ni GIGNOUX (1972: 36), que traduce como “détruire”, ni SKJÆRVØ (1983c: 132), que traduce como “to injure, damage”, ofrecen lectura. CHEUNG (2007: 224) piensa en la raíz irania \*jan- (IE \*g<sup>uh</sup>en- “golpear”). Sin embargo, el vocalismo radical largo queda sin explicar etimológicamente (cfr. el ppp. con la misma raíz en PaM <<sup>o</sup>wjd> *ōžad*, PMM <<sup>o</sup>wzd> *ōzad* < \*a<sup>u</sup>a-ṭntá-). Podríamos leer estas formas como PME *wizāyīdan* / PaE *wizāwīdan*. SKJÆRVØ (1983c: 132) compara PaE <wyz<sup>o</sup>wytn> con PaM <wz<sup>o</sup>w-> “extinguir” y PME <wz<sup>o</sup>dtny>

>. < \*jāu-āja- (con palatalización secundaria) < \*goṽ-éje- (pa. 1ª sg. impf. ind. act. <a-b-i-j-a-v-y-m> / <a-b-i-y-j-a-v-y-m>). Intransitivo en §341. Diferente de PM §83 y §289. Cfr. Pa. §167 y §207. H: 185, 209; C: 112.

### F.b. Parto

§153. T. *°āb-*: + *pari-* “alcanzar, llegar sobre”, PaM <pry³b->. < \*(H)āp-āja- < \*h₁op-éje- (?) (av. 3ª sg. pres. ind. act. *apaieiti*; véd. tema caus. *āpay*). Cfr. PM §98. G: 60; C: 162.

§154. T. *°band-*: PaM <bnd->. + *ham-*, PaE (3ª sg. pres. ind.) <hnbndYWd>. + *pad-*, PaM <pd-bndynd>. < \*band<sup>h</sup>-āja- < \*b<sup>h</sup>ond<sup>h</sup>-éje- (av. 3ª sg. pres. ind. *bandaiieiti*, véd. 3ª sg. impf. ind. *abandhayat*). Cfr. PM §99. G: 54-5; C: 4-5.

§155. T. *°bār-*: + *ham-* “recoger, acumular; llenar”, PaM (1ª sg. ind.) <³mb³r³m>. < \*bār-āja- < \*bhor-éje- (av. 3ª pl. pres. ind. act. *hapbāraieinti*). Si el significado es “llenar”, también puede ser un denominativo sobre \*parH-° (cfr. véd. *pārīṇas-* “abundancia”, av. *parənaṅ<sup>v</sup>haṅt-* “que tiene abundancia”). Cfr. PM §500 y §100. G: 75; C: 6-8, 295.

§156. T. *bēš-* “herir, atormentar”: PaM (3ª pl. ind.) <byšsynd>. < \*duaiš-āja- < \*duois-éje- (av. 3ª sg. pres. ind. *tbaēšaiieiti*). Cfr. PM §101. C: 82.

§157. T. *°bōd-*: + *ā-* “mirar, observar”, PaM (2ª sg. impv.) <³bwd>. < \*baud-āja- < \*b<sup>h</sup>ouḍ<sup>h</sup>-éje- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *baodaiieiti*; véd. *bodháya-*). Cfr. PM §102. Con grado cero radical en parto §84.

§158. T. *°cār-*: + *par(a)-* “retener, restringir”, PaM <prc³r->. + *wi-* “cumplir, realizar”, PaM <wyc³r-, wc³r->.<sup>753</sup> < \*cār-āja- (con palatalización secundaria analógica de las formas no causativas; av. 3ª sg. pres. ind. act. *kāraieiti*; véd. *cārayati*). Cfr. PM §150. El tema no causativo en Pa. §42. G: 74; C: 34.

---

con PMM <wyz³y-> “perjudicar, hacer daño”. La raíz podría ser la misma que encontramos en PM *abzāy-* y PaM <³bg³w-> “incrementar”. Hübschmann (*apud* HENNING [1933: 186 y 209]) relaciona estas formas con véd. *jávate*. Sin embargo, el significado de i.ir. \*jau- “darse prisa, ser rápido” (cfr. av. *jauua-*; MAYRHOFER [1992-2001: 580-581]) no es fácilmente combinable con el de “crecer” (vs. “extinguir”) que parece haber en las formas que comentamos. Además, no se justificaría las formas partas con velar <³bg³w-> y <³bgw->. Etimológicamente podríamos relacionar estas formas con pa. *abiy-ajāvayam* “aumentaba”. La raíz parece tener una velar sonora (cfr. av. *gūnaoiti*; KELLENS [1995: 20]), por lo que tanto la forma pa. *abiyajāvam* y los temas de presente del parto *wizāw-* y del persa medio *wizāy-* tendrían una *z-* analógica con formas no atestiguadas en iranio antiguo en \*ja- < \*ge-, vid. RIX (1998: 166). En iranio medio noroccidental tendríamos atestiguadas tanto las formas palatizadas como las no palatizadas: PaM <³bg³w-> y <³bgw-> junto a <wyz³w-> y <wyzw->. El significado de la raíz irania \*gaṽ- (\*jau-) es el de “incrementar” (ver CHEUNG [2007: 112]). Semánticamente, el significado de las formas con preverbo *wi-* sería el de “cesar el crecimiento, extinguir” y derivados: “secar(se), hacer decrecer, dañar, etc.”.

<sup>753</sup> CHEUNG (2007: 236-8) lo relaciona con la raíz \*kar- “hacer”.

§159. T. *°dar-*: + *wi-* “atravesar”, PaM <wydr->. < \*°tarH-ája- < \*torh<sub>2</sub>-éje- (pa. 1ª sg. impf. ind. act. <v<sup>i</sup>-i-y-t-r-y-m>). Cfr. PM §104. Con grado alargado, Pa. §295. G: 57; C: 381.

§160. T. (*°*)*darz-*: “fijar, sujetar”, PaM <drz->. + *ab-* “desatar, descargar”, PaM <°bdrz->. < \*d<sup>h</sup>arj<sup>h</sup>-ája- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *darəzaieiti*). Ver PM §424. G: 52; C: 63.

§161. T. *dār*<sup>(1)</sup> “sostener”: PaM <d<sup>o</sup>r->. < \*dār-ája- < \*d<sup>h</sup>or-éje- (pa. 3ª sg. pres. ind. act. <d-a-r-y-t-i-y>, av. *°dāraieiti*, véd. *dhārayati*). Cfr. PM §103. Diferente de Pa. §295. G: 74; C: 57-9.

§162. T. *dēs*<sup>(1)</sup> “formar, construir”: PaM <dys->. < \*\*d<sup>h</sup>ajč<sup>h</sup>-ája-<sup>(?)</sup>, ver PM §105. Diferente de Pa. §163. G: 95 (sólo el inf.); C: 53.

§163. T. *°dēs*<sup>(2)</sup>/*°dēs*<sup>(2)</sup>:<sup>754</sup> + *ab-* “indicar, mostrar”, PaE (1ª pl. pres. ind.) <°wpdysYWm>; PaM <°bdys->. + *an-* (<\*ham-) “considerar”, PaM <°ndyš->. < \*°dajč-ája- < \*dojč-éje- (av. —entre otras— 1ª sg. impf. ind. *°daēsaēm*, 3ª pl. pres. ind. *daēsaiieinti*). Diferente de Pa. §162. Cfr. PM §106. G: 61, 90; C: 51.

§164. T. *drāw-* “seducir; llamar (un demonio)”: PaM <dr<sup>o</sup>w->. < \*d<sup>h</sup>rāw-ája- (av. 3ª sg. pres. subj. act. *drāuuaiiāt*). Cfr. PM §108. G: 77; C: 78.

§165. T. *°drenj-*: + *ab(i)-* “estar seguro, asegurar”, PaM <°bdrynj->; + *ni-* “someter, oprimir”, PaM <nydrynj->. < \*\*dra-n-ǰ-ája- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *drəñjaieiti*). Cfr. PM §107; incoativo en Pa. §379. G: 51; C: 76.

§166. T. *°frāy-*: + *wi-* “promover, hacer progresar”, PaM (3ª pl. ind.) <wyfr<sup>o</sup>ynd><sup>755</sup>. < \*frād-ája- < \*ploh<sub>1</sub>-d<sup>h</sup>-éje- (av. 3ª sg. pres. inj. act. *frādaiiat*). Ver PM §109. G: 60; C: 86.

§167. T. *°gāw-*: + *ab-* “aumentar”: PaM <°bg<sup>o</sup>w->; + \**ham-* “finalizar”, PaM <°ng<sup>o</sup>w->. < \*gāw-ája- < \*gou-éje- (pa. 1ª sg. impf. ind. act. <a-b-i-j-a-v-y-m> /<a-b-i-y-j-a-v-y-m> —con P2!—). Cfr. PM §152. Con vocal radical breve Pa. §348. Con P2 Pa. §207. G: 76; C: 112.

§168. T. *°gāy-*: + *ni-* “rezar (cantar), suplicar”, PaM <ng<sup>o</sup>y->. < \*gā-ája- < \*goH-éje- (véd. 3ª sg. pres. ind. act. *gāyati*)<sup>?</sup>. Un tema de presente \*géh-je- se ha propuesto para las formas del parto y del védico (RIX 1998: 162; MAYRHOFER 1992-2001: 483), aunque no entiendo por qué no se produciría la palatalización secundaria. CHEUNG (2007: 94) considera que la raíz de este tema de presente es más bien \*g<sup>uh</sup>éd<sup>h</sup>-, que encontramos en PM §289 (ver también Pa. §315 y PM §74); en tal caso tenemos que partir de \*gād-ája- < \*g<sup>uh</sup>od<sup>h</sup>-éje- (cfr. PM *niyāyišn* < \*ni-gād°). G: 86; C: 94, 220-1.

§169. T. *°gōl-*: + *iz-* (< \*uz-) “escuchar”, PaM <°zgwł->. < \*g<sup>h</sup>auš-ája- (véd. *ghoṣāyati*), o bien < \*g<sup>h</sup>auš-a- (véd. *ghoṣati*). Para el paso \*š > l,

<sup>754</sup> Quizá la *š* final del tema de presente es analógica con el ppp. PaM <°ndyšt> < \*°dik-tá-.

<sup>755</sup> *Corrigendum* CHEUNG (2007: 86 y 522) + <wypr<sup>o</sup>y-> (cfr. el mss. M83 II V 13).



probablemente como préstamo de una lengua irania oriental, ver HENNING (1939: 100, nota 1). Ver Pa. §170. G: 66; C: 116.

§170. T. *ḡōš-*: + *ni-* “escuchar”, PaM <ngwš->. <\*g<sup>h</sup>auš-ája- < \*g<sup>h</sup>ouš-éje- (véd. *ghośáyati*), o bien <\*g<sup>h</sup>áuš-a- < \*g<sup>h</sup>éuš-e- (véd. *ghóśati*). Cfr. PM §148. Ver también Pa. §169. G: 66; C: 115-6.

§171. T. *ḡōz-*: + *ni-* “esconder”, PaM <ngwz->. <\*gauj<sup>h</sup>-ája- (pa. 2<sup>a</sup> sg. inj. pres. act. <g-u-d-y> *gaudaya*; av. 3<sup>a</sup> pl. pres. ind. med. - sobre el grado cero radical- *ḡuzaiiaṅta*). G: 64; C: 117.

§172. T. *hāw-* “quemar, asar”, PaM <h<sup>3</sup>w->. <\*sāu-ája- < \*sou-éje- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *hāuuaiieiti*; véd. *sāvayati*). Cfr. PM §112. G: 78; C: 134.

§173. T. *ḡhenj-*: + *ā-* “estirar, ex-/a-traer; trazar, elaborar”, PaM <<sup>3</sup>hynj->. + *ni-* “frenar, retener, guardar”, PaM <n<sup>h</sup>ynj-, nhnj->. + *pad-* “pesar”, PaM (2<sup>a</sup> sg. subj.) <pdhynj<sup>3</sup>h>. + *fra-* “educar, instruir”, PaM (2<sup>a</sup> sg. subj.) <frhynj<sup>3</sup>h>. + *wi-* “extraer”, PaM (2<sup>a</sup> sg. pres. subj.) <whynj<sup>3</sup>h>. <\*ḡanj-ája- < \*t<sup>h</sup>ong<sup>h</sup>-éje- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *ḡanjaiieiti*). Cfr. PM §113. G: 51; C: 391.

§174. T. *ḡām*<sup>(1)</sup> “conducir, enviar”: PaE (3<sup>a</sup> sg. ind.) <z<sup>3</sup>mYWd>; PaM <j<sup>3</sup>m->. + *ham-* “completar, cumplir”, PaM <hnj<sup>3</sup>m-, hynj<sup>3</sup>m->. + *pač-* (<\*pad-) “guiar”, (2<sup>a</sup> sg. impv.) <pj<sup>3</sup>m>. <\*jām-ája- (con P2 a partir de formas con grado radical /e/)<sup>756</sup> ← \*g<sup>h</sup>om-éje- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. *jāmaiieiti*; véd. 2<sup>a</sup> sg. impv. *gāmaya*). Diferente de §302. Cfr. PM §149. G: 72-3; C: 98-101.

§175. T. *ḡān-*: + *wi-* “destruir”, PaM <wyg<sup>3</sup>n->. <\*kān-ája- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. subj. *vīkānaiiāt*). Causativo sobre Pa. §47. Ver tema pasivo PM §393. G: 71, 93; C: 220-31.

§176. T. *ḡkār-*: + *pad-* “luchar”, PaM (3<sup>a</sup> pl. ind.) <pdk<sup>3</sup>rynd>. + *fra-* “ser abatido”, PaM (1<sup>a</sup> pl. ind.) <<sup>c</sup>frg<sup>3</sup>r<sup>3</sup>m> *ḡfragār-*. + *ni-* “dibujar”, PaM (3<sup>a</sup> pl. ind.) <ng<sup>3</sup>rynd>. <\*kār-ája- < \*k<sup>h</sup>or-éje- (véd. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *kārayati*). Cfr. PM §116. Con vocal breve radical en Pa. §354. G: 73; C: 236-8.

§177. T. *mān*<sup>(1)</sup> “permanecer, quedarse”, PaM <m<sup>3</sup>n->. <\*mān-ája- < \*mon-éje- (pa. 3<sup>a</sup> sg. impf. ind. act. <a-m-a-n-y>, av. 3<sup>a</sup> sg. pres. subj. *mānaiiāt*). Cfr. PM §117. Difícil distinguir de Pa. §494. Diferente de Pa. §495. G: 71; C: 73-4.

§178. T. *ḡmōš-*: + *frā-* “olvidar”, PaM <fr<sup>3</sup>mwš->. <\*marš-ája- (?) < \*mors-éje- (véd. 3<sup>a</sup> pl. pres. ind. act. *maršayanti*). Cfr. PM §118. C: 268.

§179. T. (*ḡ*)*nās-*: “destruir”, PaM (3<sup>a</sup> sg. ind.) <n<sup>3</sup>syd>. + *ab-* “destruir”, PaM <<sup>3</sup>bn<sup>3</sup>s->. <\*nāc-ája- < \*noč-éje- (pa. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. <<sup>o</sup>n-a-ḡ-y-t-i-y>; véd. *nāśayati*). Cfr. PM §119. Con vocal radical breve en Pa. §358. G: 69; C: 282-3.

<sup>756</sup> PaM 2<sup>a</sup> sg. impv. <<sup>3</sup>bg<sup>3</sup>m> sería un resto de la forma no palatizada, pero la forma es dudosa. Ver DURKIN-MEISTERERNST (2004: 10).

§180. T. *pazd*<sup>(1)</sup> “perseguir, asustar”: PaM <pzd->. < \*pazd-ája- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *pazdaiieiti*). Diferente de Pa. §359. G: 53; C: 304-5.

§181. T. *pāy* “proteger”, PaM <pʷy->. < \*paH-ája- < \*poh₃-éje- (av. 2ª sg. pres. opt. act. *ṽpāiioiš*). Cfr. PM §121. G: 86; C: 288.

§182. T. *ṽrāy*- (préstamo del PM §124): PaE (3ª pl. ind.) <rʷYWn(t)>. + *pad*- “disponer, organizar”, PaM (3ª pl. ind.) <pdʷynd>. < \*rād-ája- (ISO) < \*Hrāj-ája- < \*h₃roǵ-éje- (av. 3ª pl. pres. ind. act. *rāzaiieṽti*, 3ª sg. pres. ind. med. *ṽrāzaiiete*). G: 60; C: 196-7.

§183. T. *ṽrāz*:- + *pad*- “levantar, elevar”, PaM <pdʷz->. + *wi*- “preparar, disponer, decorar”, PaM <wyrʷz->. < \*ṽrāz-ája- < \*Hrāj-ája- < \*h₃roǵ-éje- (av. 3ª pl. pres. ind. act. *rāzaiieṽti*, 3ª sg. pres. ind. med. *ṽrāzaiiete*). Con vocal radical breve Pa. §361. G: 69 y ss.; C: 196-7.

§184. T. *sāč*:- “preparar, hacer”, PaM (2ª pl. impv.) <sʷcyd>. + *pad*- “disponer, preparar, formar”, PaM <psʷc->. + *ni*- “preparar, disponer”, PaM <nysʷc-, nysʷz->. < \*cāč-ája- < \*kók<sup>(u)</sup>-éje- (av. part. pres. *sācaiiṽnt*). Cfr. PM §128. El tema no causativo en Pa. §364. G: 68; C: 323 (sin formas en iranio antiguo).

§185. T. *ṽsend*:- + *pas*- (<*pad*-) “tomar la apariencia de algo”, PaM (3ª pl. ind.) <psyndynd>. < \*(s)ćand-ája- < \*skond-éje- (av. 2ª sg. impv. pres. med. *səṽdaiiṽṽha*). Cfr. PM §127. Con grado cero radical en Pa. §258 y PM §257. G: 55; C: 332.

§186. T. *srāw*- “cantar”: PaM (2ª pl. ind.) <srʷwyd>. < \*ćrāu-ája- < \*kloṽ-éje- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *srāuuaiieiti*; véd. *śrāváyati*). Cfr. PM §130. G: 76; C: 356-7.

§187. T. *(ṽ)stāw*:- “alabar”, PaM <stʷw-, tʷw->. + *ab*- (< \*apa-) “renegar, apostatar”, PaM (3ª pl. ind.) <bystʷwynd>. + *pad*-, PaM (ppp.2) <pdystʷw[d]>. < \*stāu-ája- < \*stou-éje- (véd. 3ª sg. pres. ind. *stāváyati*). Cfr. PM §131. G: 77; C: 366.

§188. T. *šāh*:- + *wi*- “abrir, liberar”, PaM <wyšʷh->. < \*saHṽ-ája- (véd. 3ª sg. pres. ind. act. *šāyáyati*). La construcción parece ser reciente. Cfr. PM §132. G: 88; C: 136.

§189. T. *šāw*- + *fra*- “enviar”, PaM <fršʷw->. < \*čāu-ája- < \*k<sup>(u)</sup>ṽou-éje- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *šāuuaiieiti*, véd. *cyāváyati*). Ver la forma no causativa en Pa. §249 y PM §242. G: 77; C: 40-1.

§190. T. *škan*:- + *ni*- “destruir”, PaM (2ª pl. impv.) <nyšknyd>. < \*skand-ája- (cfr. av. 3ª sg. pres. ind. act. *scaṽdaiieiti*, reciente con P2). Etimología incierta, pero misma raíz que PM §115 y quizá la misma raíz que en PM §319 (con P2). La forma no aparece ni en GHILAIN (1933), ni en CHEUNG (2007).

§191. T. *šōd*- “lavar”: PaM <šwd-, šwwd->. < \*kšauṽ-ája- (véd. 3ª sg. impf. ind. act. *ákšodayat*). También posible < \*kšauṽ-a-. Cfr. PM §135. G: 64; C: 455.

§192. T. *tarw-* “superar”, PaM (3ª sg. ind.) <trwyd, trwyd>. <\*tar- $\bar{u}$ -ájā- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *tauruuāiēiti*). Cfr. PM §136. G: 56; C: 384.

§193. T. *ṯāb-*: “brillar, calentar”, PaM <t<sup>ṯ</sup>b-, t<sup>ṯ</sup>b->. + *pad-* “quemar(se)”, PaE (3ª pl. ind.<sup>?</sup>) <pt<sup>ṯ</sup>pYWnt>; PaM (3ª sg. ind. y 2ª pl. impv.) <pt<sup>ṯ</sup>byd>. + *wi-*, PaM <wyt<sup>ṯ</sup>b->. <\*tāpāja- <\*top-éje- (av. 3ª sg. pres. ind. *tāpaiiēiti*). Cfr. PM §137. G: 72; C: 379.

§194. T. *tāč-/ḍāč-*: “hacer correr, verter”, PaM (3ª pl. ind.) <t<sup>ṯ</sup>cynd>. + *ab-* “sacar, liberar, rescatar”, PaM <<sup>ṯ</sup>bd<sup>ṯ</sup>c->. <\*tāč-ájā- <\*tok<sup>ṯ</sup>-éje- (av. 3ª pl. pres. ind. act. *tācaiiēiti*). Causativo de Pa. §53. G: 67; C: 372-3.

§195. T. *ṯāw-*: + *pad-* “permanecer, quedar, sobrar”, PaE (3ª sg. ind.) <pty<sup>w</sup>Yd>; PaM <pt<sup>w</sup>->. <\*tā $\bar{u}$ -ájā- [reciente, pues no puede proceder de \*to $\bar{u}$ <sub>h</sub>-éje-] (pa. 3ª sg. pres. ind. <t-a-v-y-t-i-y>, 1ª sg. impf. <a-t-a-v-y-m>). Cfr. PM §139. G: 76-7; C: 386.

§196. T. *ṯāy-*: + *pad-* “quedar, sobrar”, PaM (3ª sg. ind.) <pt<sup>y</sup>yd> (préstamo del ISO). <\*tā $\bar{u}$ -ájā-. Ver PM §139. La forma INO esperable en Pa. §195.

§197. T. *warz-*: + *par(i)-* “alimentar, tener cuidado de”, PaM <prwrz->. <\* $\bar{u}$ orHj-ájā- (av. sólo part. pres. act. *varəzaiiant-*). Cfr. PM §142 (y también §337). G: 52; C: 422.

§198. T. *waxš-* “encender(se)”: PaM <wxš->. Cfr. PM §140. <\* $\bar{u}$ akš-ájā- <\* $\bar{u}$ oks-éje- (av. 3ª dual pres. ind. act. *vaxšaiiatō*; véd. 1ª sg. pres. inj. act. *vakṣayam*). G: 59; C: 428.

§199. T. *wār*<sup>(1)</sup> “crecer; estar contento, prosperar”, PaM <w<sup>r</sup>->. <\* $\bar{u}$ orHj-ájā- (?). Posiblemente préstamo de PM §142 o bien de PM §28 (?), ver CHEUNG (2007: 422). Diferente de Pa. §200 y §264. G: 54; C: 422.

§200. T. (<sup>o</sup>)*wār*<sup>(3)</sup>: + *iz-* (<\*uz-) “descubrir, mostrar, comprender”, PaM <<sup>c</sup>zw<sup>r</sup>->. <\* $\bar{H}$ uār-ájā- <\* $\bar{H}$ uor-éje- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *vāraiiēiti*; véd. *vārāy-*). Cfr. PM §143. Diferente de Pa. §199 y §264. G: 75; C: 207.

§201. T. (<sup>o</sup>)*wāy-* “guiar, llevar”, PaM <w<sup>y</sup>->. + *ā-* “guiar, llevar”, PaM <<sup>w</sup>y-, <sup>ṽ</sup>w<sup>y</sup>->. + *ēd-* (<\*ati-) “guiar, llevar”, PaM <<sup>y</sup>dw<sup>y</sup>-, <sup>c</sup>dw<sup>y</sup>->. + *iz-* (\*uz-) “llevar hacia fuera; poner libre”, PaM <<sup>c</sup>zw<sup>y</sup>->. <\* $\bar{u}$ ād<sup>h</sup>-ájā- <\*(H) $\bar{u}$ od<sup>h</sup>-éje- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *vādaaiēiti*). G: 71; C: 200.

§202. T. *xšāh*<sup>(1)</sup>: + *padi-* (<\*pati-) “tener poder, gobernar”, PaM <pdyxš<sup>h</sup>-, pdxš<sup>h</sup>->. <\*kšā-ájā- <\*tkoH-éje- (?) (pa. 1ª sg. impf. ind. med. <p-t-i-y-xš-y-i-y>, av. 3ª sg. pres. ind. med. *xšaiiete*; cfr. el compuesto véd. *kṣāyad-vīra*). Cfr. PM §134. Diferente de Pa. §503. Construcción sobre el grado cero (?) y otras posibles etimologías en Pa. §260. C: 451.

§203. T. *xwan-*: “ser oído, sonar”, PaM (3ª sg. ind.) <xwnyd>, (ppp.2) <xwn<sup>ṽ</sup>d>. + *pad-* “tocar (un instrumento)”, PaM (ppp.2) <pdxwn<sup>ṽ</sup>d>. <\* $\bar{h}$ uan-ájā- <\* $\bar{s}$ uonh<sub>2</sub>-éje- (véd. 3ª sg. pres. ind. act. *svanāyati*). También podría ser proceder alguna forma con grado pleno radical del antiguo presente atemático: \* $\bar{h}$ uānH- <

\*suéh<sub>2</sub>- (cfr. véd. 3ª sg. impf. ind. *ásvanīt* < \*h<sub>1</sub>é-suéh<sub>2</sub>-t). DURKIN-MEISTERERNST (2004: 368) lee el tema como *xun-*. Ver PM §534. G: 48; C: 144.

§204. T. (<sup>o</sup>)*yād-*: “alcanzar (una meta), llegar a”, PaM <y<sup>o</sup>d->. + *hu-* + *fra-* “ayudar”, PaM <hwfry<sup>o</sup>d->. < \*jāt-ája- < \*jot-éje- (av. 3ª pl. pres. ind. act. *yātaieñti*; véd. 3ª sg. pres. ind. act. *yātáyati*). Según GHILAIN (1939: 91) <hwfry<sup>o</sup>d-> es un denominativo a partir de Pa. <hwfry<sup>o</sup>d> *hufrayād* “ayudante, útil”. Cfr. PM §147. G: 71, 91; C: 214-5.

§205. T. *yāh-*: + *iz-* (< \*uz-) “ceñirse (a)”, PaM (2ª sg. subj.) <zy<sup>o</sup>h<sup>o</sup>>. < \*jaHs-ája- (av. 3ª pl. pres. subj. med. *iīāñhaiñte*). C: 210-1.

§206. T. *zār-*: + *ā-* “torturar”, PaM <<sup>o</sup>z<sup>o</sup>r-, <sup>o</sup>z<sup>o</sup>r->. < \*\*jār-ája- (av. 2ª sg. pres. opt. act. *zāraiōiš*). La formación causativa es exclusiva del iranio (y reciente), la antigua habría dado un tema av. \*zaraia- < \*g<sup>h</sup>orH-éje- (RIX 1998: 158). Cfr. PM §151. C: 469.

§207. T. *zāw-*: + *wi-* “dañar, hacer decrecer”: PaE (inf.) <wyz<sup>o</sup>wytn>; PaM <wyz<sup>o</sup>w->. < \*jāu-ája- (con P2) < \*gou-éje- (pa. 1ª sg. impf. ind. act. <a-b-i-j-a-v-y-m> / <a-b-i-y-j-a-v-y-m>). Cfr. PM §152. Con P2 y vocal radical breve, Pa. §370. Tema sin P2 con vocal larga radical Pa. §167, y con vocal breve Pa. §348. G: 76, 92; C: 112, 224, 471-2.

§208. T. *zāy-*: + *ab-* “empezar (+ inf.)”, PaM <<sup>o</sup>bz<sup>o</sup>y->. < \*j<sup>h</sup>āi-ája- < \*g<sup>h</sup>oi-éje- (av. 1ª sg. pres. ind. act. *zaiiāmi*). G: 86; C: 461.

## G. CONJUGACIÓN SECUNDARIA: RESTOS DEL PRES. DESIDERATIVO √é/ø-s<sup>757</sup>

### G.a. Persa medio

§209. T. (<sup>o</sup>)*baxš-*: “dividir, distribuir”, PMM <bxš->; PMZ <bhš->. + *ham-* “distribuir”, PMM <hmbxš->. < \*bāx-ša- < \*b<sup>h</sup>āg-s- (av. —el grado pleno radical ya aparece generalizado en avéstico—: 3ª sg. pres. ind. act. *baxšaiti*, 3ª pl. pres. ind. act. *baxšənti*; véd. 1ª sg. impf. ind. act. *abhakṣayam*). Para la consideración como desiderativo, ver RIX (1998: 51). Cfr. Pa. §211. H: 174; C: 19.

§210. T. *tuxš-*: PMM <twxš->; PMZ <twš->. < \*tuk-s- (posiblemente generalizado a partir de las formas de plural del indicativo; cfr. pa. 3ª sg. pres. ind. med. °<t-x-š-t-i-y>). Las formas del av. muestran un grado pleno radical también en el plural: (3ª pl. pres. ind. med.) *ṽbaxšənte* < \*t<sub>u</sub>akšántaj. Para la raíz pa. *taxš-*, ver CANTERA (1992: 56-57). La consideración de esta forma como un desiderativo sobre la raíz IE \*teuk- se la debemos a RIX (1998: 582-583); otras consideraciones en WEBER (1970: 153). Cfr. Pa. §213. H: 168; C: 400-1.

### G.b. Parto

<sup>757</sup> La distribución original: √é-s-(MM)-D en el sg. ind. e inj. activo y en el subj. completo. En el resto: √ø-s-(MM)-D (en tales casos el acento recae en la marca modal o en la desinencia).

§211. T. *baxš-* “dividir, distribuir”: PaM <bxš->. < \*báx-š- < \*b<sup>h</sup>ág-s- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *baxšaiti*; véd. 1ª sg. impf. ind. act. *abhakṣayam*). Cfr. PM §209. G: 59; C: 19.

§212. T. *haxs-* “(per)seguir”: PaM <hxs->. < \*háx-š- (?) < \*sé<sup>u</sup>k-s- (av. 1ª sg. pres. subj. med. *haxšāi*; véd. 3ª sg. pres. subj. *sakṣat*). Quizá el tema de presente *haxs-* pueda ser una formación “incoativa” reciente < \*haxš-sa-, en caso contrario la \*s tendría que estar afectada por RUKI. Ver el tema causativo antiguo en PM §114. G: 81; C: 124.

§213. T. *tuxš-*: PaE (3ª sg. subj.) <twhšYWd>; PaM <twxš->. < \*tuk-s-. Sobre este tema, ver PM §210. G: 48; C: 400-1.

H. PRESENTES CON INFIJO NASAL EN (C)C-n-C-á-<sup>758</sup> y (C)C-náṁ-a-

### H.a. Persa medio

§214. T. *brīn-* “cortar”, PMM (3ª sg. ind.) <brynyd>; PMZ <blyn->. < \*b<sup>h</sup>ri-n-H-á- (av. 3ª pl. pres. ind. med. *brīnənte*; véd. (act.) *bhrīnānti*). Ver el tema de presente (quizá a partir de un ppp.) PM *bur(r)-* §542. Cfr. Pa. §225. C: 22.

§215. T. (<sup>o</sup>)*čīn-*: “apilar, reunir”, PMM <cyn->; PMZ <cyn->. + *ni-* “amontonar”, PMM <ncyn->. < \*čīn-á- (tematizado) < \*či-náṁ- < \*k<sup>u</sup>i-néṁ- (cfr. av. 3ª sg. pres. inj. act. *činaoṭ*; véd. 3ª sg. pres. ind. act. *cinóti*). Cfr. Pa §226. H: 202; C: 26.

§216. T. *dān-* “conocer”, PMM <d<sup>o</sup>n-, d<sup>oo</sup>n->; PMZ <d<sup>o</sup>n->. < \*g<sup>o</sup>n-néh<sub>3</sub>- (pa. 3ª sg. impf. ind. act. <a-d-a-n-a>, 3ª sg. pres. ind. act. av. [tem.] *zānaiti*; véd. *jānāti*). En este caso la tematización se habría producido a partir de formas del singular del ind./inj., o de formas de subjuntivo (sg. o pl.). Sobre la innovación indoiraniana con vocal alargada (pa. *dān<sup>o</sup>*, av. *zān<sup>o</sup>*, véd. *jān<sup>o</sup>* frente a los esperables pa. \*dan<sup>o</sup>, av. \*zan<sup>o</sup>, véd. \*jan<sup>o</sup> < \*g<sup>o</sup>n-né-h<sub>3</sub>-) probablemente con el fin de distinguirse de formas procedentes de la raíz \*gēnh<sub>1</sub>-, ver CANTERA (1992: 30 y 111, con bibliografía). Cfr. Pa. §232; ver incoativo en PM §90. H: 200; C: 466-7.

§217. T. (<sup>o</sup>)*frīn-*: + *ā-* “bendecir”, PMZ <<sup>o</sup>plyn->. < \*pri-ná-H- / \*prī-n-H- (av. 1ª sg. pres. ind. act. *āfrīnāmī*; véd. 3ª sg. pres. ind. act. *prīnāti*). Parece que las formas tematizadas (ya en avéstico 3ª sg. pres. ind. act. *frīnaiti* o el part. pres. med. *frīnəmna-*) proceden de formas del singular, pues el antiguo plural (av. *friiṇmahī* < \*priṇ-ṇH-mahi) difícilmente podría ser base de un tema de presente *frīn-*. La *ī* larga podría ser analógica con el participio de pasado PM *frīd* < \*priH-tá-. Cfr. Pa. §227. Ver el tema de presente secundario PM §544. H: 200-1; C: 87.

<sup>758</sup> Las tematizaciones se realizarían, en general, a partir de las personas del plural. El relativamente avanzado proceso de tematización de esta clase en antiguo persa (y también en avéstico reciente) fue puesto de relieve por CANTERA (1992: 48).

§218. T. *ʰumb-/ʰumm-* + *ni-* “cubrir, guardar, esconder”, PMM <nhwmb-, nhwm->. < \*ʰu-n-b-á- < \*kú-n-b<sup>h</sup>-é- (cfr. véd. 3ª sg. pres. ind. act. *śumbhāti* tematizado). H: 200; C: 368.

§219. T. *hun-* “exprimir”, PMZ (ppp.) <hwnt>. < \*hun- (tematizado) ← \*su-néu-/ \*su-nu- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *hunaoti*, véd. *sunóti*). Ver el tema causativo en PM §112. C: 134.

§220. T. *kun-*: “hacer”, PMM <qwn-, kwn-> (NB.: 3ª sg. ind. <kwnd, qwnd>); PMZ <kwn->. < \*\*kún-a- ← \*ku-náu-<sup>759</sup> < \*k<sup>u</sup>-néu- (3ª sg. pres. ind. act. pa. <k<sup>u</sup>-u-n-u-t-i-y>, av. *kəṛənaoti*, véd. *kṛnóti*). Cfr. Pa. §354 y causativo en PM §116. H: 202; C: 236-8.

§221. T. *ʰn(n)ir-<sup>?</sup>*: + *wi-* “estar dispuesto, organizado”, PME <wnlndy>; PMM <wnyr-> (2ª sg. impv. <wynyr, wnyr>); PMZ <wynl->. Según CHEUNG (2007: 197) el tema PM *wñn(n)ir-* podría proceder de \*ʰi-Hnṛd-á- (con metátesis) < \*ʰi-Hṛñj-á- (tematizado) < \*h<sub>3</sub>rñg- (véd. 3ª pl. pres. ind. med. *rñjate*). Diferente: SKJÆRVØ (1983d: 56-57); HUYYSE (2003: 91, nota 139). Ver el causativo secundario en PM §276. H: 193; C: 196-7.

§222. T. *ʰsin(n)-*: + *fra-* “romper”, Salterio (3ª sg. pres. subj.) <plsn<sup>?</sup>t>. + *wi-* “romper”, PMZ (3ª pl. ind.) <wsynynd>. Cfr. PMM (ppp.) <syst>, <prsynt>; PaM (inf.) <frsynt>. < \*(s)ci-n-d-á- (tematizado) < \*sk<sup>h</sup>ind- (cfr. véd. 1ª sg. pres. ind. act. *chinádmī* < \*sk<sup>h</sup>inédmi; lat. 3ª pl. pres. ind. —tematizado— *scindunt*). También posible una forma palatalizada a partir de \*skand-ája- (cfr. av. 3ª sg. pres. ind. act. *scaṇdaieiti*, reciente con P2), ver PM §115. GHILAIN (1939: 83) señala un tema de pres. en PaM + <frsynd-> que no he podido localizar. Ver el tema de presente pasivo en PM §255. H: 199-200; C: 326-7 y 342.

§223. T. *wind-*: “encontrar”, PMM <wynd-, wnd->. [+ *ni-* “empezar”, PMM (3ª sg. ind.) <nwntd, nwnyrd> (*niwinn-* < \*niwind-, o bien < \*niband-, ver PM §99)]<sup>?</sup>. < \*ʰindá- (tematizado) < \*ʰi-n-d- (av. 3ª pl. pres. ind. *viṇḍənti*; cfr. av. 3ª sg.

<sup>759</sup> El proceso de tematización de este presente debió pasar al menos por dos fases. En un primer momento en persa antiguo se observa que de las once formas del tema *kunaṣ-*, siete aparecen tematizadas sobre el sufijo en grado pleno *-náya-* (CANTERA [1992: 33, 48]). Sin embargo, el antiguo *kunaṣ-* no puede ser base para el tema de presente PM *kun-*, pues de una estructura \*kunaṣ- + (VT) + D, tendríamos que esperar para el pres. de indicativo un tema \*\*kunā- o \*\*kunō-. Junto a la originaria 3ª sg. impf. ind. act. pa. <a-k<sup>u</sup>-u-n-u-š> *akunaṣš*, encontramos en las inscripciones tardías <a-[k<sup>u</sup>]-u-n-š> (*apud* CANTERA [1992: 40]). CANTERA (*ibíd.*) señala que el tema *kunaṣ-* sería ya un arcaísmo a finales del s. V y principios del IV a.C. y que el proceso de la pérdida de *u* intervocálica y la posterior contracción de vocales ya sería una característica de la lengua hablada de la época. En este sentido, es probable que formas como las primeras personas ind. \*kunavāmi o formas de subjuntivo <k<sup>u</sup>-u-n-v-a-t-i-y> *kunavāt(a)ḥ*, que habrían evolucionado ya tempranamente a \*kunāmi y \*kunāti, ayudaran a la consideración del tema como \*kun-, por lo que la forma citada <a-k<sup>u</sup>-u-n-š> se explicaría como un simple temático *a-kun-a-š*. Es a partir de este mismo tema que podemos explicar las formas sincopadas de 3ª sg. ind. PM <kwnd> *kund* < \*kúnati.

pres. ind. act. *vinasti* < \* $\text{ui-né-d-ti}$ , en véd. ya tematizado *vindáti*). Cfr. Pa. §230. H: 199; C: 409-10.

§224. T. *wurraw-* “creer”, PMM (3ª pl. ind.) <wrw-, wrww->. < \* $\text{ur}^{\text{h}}\text{H-ná}\text{u}$ -<sup>760</sup> (pa. [tematizado] 3ª sg. pres. ind. med. <v-r-n-v-t-i-y> *vīnavatai*).<sup>761</sup> Con asimilación  $n \rightarrow r$ : \* $\text{u}^{\text{r}}\text{rna}\text{u}$ - > *wurraw-*. Cfr. Pa. §231. H: 201-2; C: 420.

### H.b. Parto

§225. T. *brīn-* “cortar”, PaM (3ª pl. ind.) <brynynd>. < \* $\text{b}^{\text{h}}\text{ri-n-H-á}$ - (av. 3ª pl. pres. ind. med. *brīnəntē*; véd. (act.) *bhrīnānti*). Cfr. PM §214. C: 22.

§226. T. (<sup>o</sup>)*čīn-*: “apilar, reunir”, PaM <cyn-, cn->. + *ni-* “amontonar”, PaM (3ª sg. ind.) <ncynynd>. < \* $\text{čin-á}$ - ← \* $\text{či-ná}\text{u}$ - (cfr. av. 3ª sg. pres. inj. act. *°cīnaoṣ*; véd. 3ª sg. pres. ind. act. *cinóti*). Cfr. PM §215. G: 85; C: 26.

§227. T. (<sup>o</sup>)*frīn-*: + *ā-* “bendecir”, PaM <°fryn->. < \* $\text{pri-náH-}$  / \* $\text{prí-n-H-}$  (av. 1ª sg. pres. ind. act. *āfrīnāmi*; véd. 3ª sg. pres. ind. act. *prīnāti*). Cfr. PM §217. G: 84; C: 87.

§228. T. (<sup>o</sup>)*gund-*: + *ab-* “descubrir”, PaM <°bgwnd-, °bywnd->. + *ni-* “cubrir”, PaM <ngwnd->. < \* $\text{ku-n-d(-a)}$ - < \* $\text{ku-n-d}^{\text{h}}$ - (no atestiguado en indoiranio, pero cfr. gr.  $\kappa\upsilon\nu\theta\acute{\alpha}\nu\epsilon\iota$ ; ver RIX 1998: 319). G: 83; C: 114-5.

§229. T. (<sup>o</sup>)*san-* “elevar(se)”, PaM <sn->. + *ō-* (< \* $\text{a}\text{u}\text{a}$ -) “descender”, PaM <°wsn->. < \* $\text{kan-a}$ - ← \* $\text{k}\eta\text{-ná}\text{u}$ - (av. 3ª sg. pres. ind. act. *°sənaoiti* < \* $\text{k}\eta\text{-né}\text{u-ti}$ ; cfr. 3ª sg. aor. tem. *sanaṭ* < \* $\text{kén-e-t}$ : RIX 1998: 289). Ver causativos secundarios en Pa. §308 y §473. G: 55-6; C: 331.

§230. T. *wind-* “encontrar”, PaM <wynd-, wnd->. < \* $\text{uindá}$ - (tematizado) < \* $\text{ui-n-d}$ - (av. 3ª pl. pres. ind. *vīndənti*; cfr. av. 3ª sg. pres. ind. act. *vinasti* < \* $\text{ui-né-d-ti}$ , en véd. ya tematizado *vindáti*). Cfr. PM §223. G: 83; C: 409-10.

§231. T. *wurraw-* “creer”, PaM (3ª pl. ind.) <wrwynd>. < \* $\text{ur}^{\text{h}}\text{H-ná}\text{u}$ - (pa. 3ª sg. pres. ind. med. <v-r-n-v-t-i-y> *vīnavatai*). Cfr. PM §224. G: 85; C: 420.

§232. T. *zān-* “conocer”, PaM <z°n->. < \* $\text{g}\eta\text{-néh}_3$ - (pa. 3ª sg. impf. ind. act. <a-d-a-n-a>, 3ª sg. pres. ind. act. av. [tem.] *°zānaiti*; véd. *jānāti*). Cfr. PM §216; ver incoativo en Pa. §94. G: 84; C: 466-7.

<sup>760</sup> Sobre el desarrollo \* $\text{RHC}$  (átono y en contexto labial) > \* $\text{rC}$  (av. *arə*) frente a \* $\text{RHC}$  (tónico y en contexto no labial) > \* $\text{arC}$  (av. *arə*), ver CANTERA (2001).

<sup>761</sup> El sufijo no presenta alternancia en ninguna forma del iranio antiguo (cfr. las formas medias del persa antiguo en las que esperaríamos el sufijo en grado cero) por lo que la tematización de este verbo ha de ser del iranio común. Ver CANTERA (1992: 45).

I. PRESENTES CON REDUPLICACIÓN TEMATIZADOS: C<sub>1</sub>i-√ø-á-

## I.a. Persa medio

§233. T. *\*ist-*: “estar de pie”, + *abi-* “colocarse, estar en pie” (*\*ēst-* < \*a<sup>hi</sup>-hišt-), PMM <<sup>o</sup>yst-, <sup>o</sup>st->; PMZ <<sup>o</sup>wst-, <sup>o</sup>st-, yst->. + *fra-* “enviar” (*\*frēst-* < \*fra-hišt-), PMM <pryst, fryst-, pryst->; PMZ <plyst->. + *pari-* “asistir (en el sacrificio)” (*\*parist-* < \*pari-hišt-), PMM <pryst->; PMZ <plst->. < \*hi-št-á- < \*si-sth<sub>2</sub>-é- (pa. 3<sup>a</sup> sg. impf. ind. med. <a-i-š-t-t-a>; av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *hištaiti*; cfr. véd. *tīṣṭhati*). Nótese que el tema de pres. PM *\*frēst-* no puede proceder del antiguo causativo *\*fra-stāja-* < \*<sup>o</sup>stoh<sub>2</sub>-éje- (pa. 1<sup>a</sup> sg. impf. ind. <f-[r]-a-s-t-a-y-m>). Cfr. Pa. §235. Ver el antiguo tema causativo en PM §120. Ver tema pasivo en §510 y caus. en §426. H: 194. C: 358-9.

§234. T. *\*šy-*: + *ni-* “sentarse”, Salterio (1<sup>a</sup> sg. subj.) <nšyd<sup>o</sup>n>, (3<sup>a</sup> pl. subj.) <nšyd<sup>o</sup>ndy>; PMM <nšyy->. < \*ni-šīd-a- < \*ni-si-sd-é- (3<sup>a</sup> sg. pres. ind. *nišhidaiti*; sin preverbo véd. *sīdati*). Cfr. Pa. §236. H: 169; C: 125-6.

## I.b. Parto

§235. T. (<sup>o</sup>)*\*ēst-/ēšt-/išt-*: “estar de pie”, PaM <<sup>o</sup>št-, <sup>o</sup>yšt-, <sup>o</sup>št->. + *aw-* (< \*áui- < \*ábi-) “colocar(se) / ser”, PaM <<sup>o</sup>wyst-, <sup>o</sup>wst-> (tr.) / <<sup>o</sup>wyšt-, <sup>o</sup>wšt-> (tr. e intr.). < \*hi-št-á- < \*si-sth<sub>2</sub>-é- (pa. 3<sup>a</sup> sg. impf. ind. med. <a-i-š-t-t-a>; av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *hištaiti*; cfr. véd. *tīṣṭhati*). Cfr. PM §233. G: 78-9, 90; C: 358-9.

§236. T. *\*šīd-*: + *ni-* “sentarse”, PaM (3<sup>a</sup> sg. ind.) <nšydyd>. < \*ni-šīd-a- < \*ni-si-sd-é- (3<sup>a</sup> sg. pres. ind. *nišhidaiti*; sin preverbo véd. *sīdati*). Cfr. PM §234. G: 50; C: 125-6.

J. PRESENTES CON REDUPLICACIÓN TEMATIZADOS: C<sub>1</sub>á-√ø-a-

## J.a. Persa medio

§237. T. *\*dah-* “dar; colocar, crear”: PMZ <dh->. < \*dáϑ-a- (/ \*dád-a-) < \*da-dH-<sup>o762</sup> (av. 3<sup>a</sup> pl. inj. pres. act. —atem.— *dadaϑ*, 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. —tem.— *daϑaiti*, med. *daϑaite*; cfr. atemáticos en pa. 2<sup>a</sup> sg. impv. pres. act. <d-d-a-t<sup>u</sup>-u-v>; véd. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *dádāti*). El origen del tema PaM y PMZ <dh-> debe estar en \*dáϑ-a-, que siempre es temático en las formas del avéstico. Frente a PMM <dy(y)-> y PaM <dh->, ambos con el significado de “dar”, en PMZ <dh-> posee los significados de las raíces IE \*d<sup>h</sup>eh<sub>1</sub>- “poner” (véd. *dádāhāti*) y \*deh<sub>3</sub>- “dar” (véd. *dádāti*). En ninguna forma del iranio medio occidental se encuentra el resultado de un grado pleno radical (salvo en el ppp. *dād* < \*daH-tá- < \*deh<sub>3</sub>-tó-). Cfr. PaM §239; ver PMM §238. C: 43-6.

<sup>762</sup> En principio, la forma \*dáϑ-a- sólo podría proceder de \*de-dh<sub>1</sub>-, ver KÜMMEL (2007: 333-334).



§238. T. *day-* “dar”: PMM <dy-, dyy-> (NB: 3ª sg. ind. <dt, dt̄, td>). <\*dád-a- < \*da-dH- (av. 3ª pl. inj. pres. act. —atem.— *dadaṭ*, 3ª sg. pres. ind. act. —tem.— *daṭaiti*; cfr. atemáticos en pa. 2ª sg. impv. pres. act. <d-d-a-t<sup>u</sup>-u-v>; véd. 3ª sg. pres. ind. act. *dádāti*). El origen de este tema podría estar tanto en formas atemáticas de plural, que acabarían tematizándose, como en las formas ya tematizadas desde antiguo. Frente a las formas de PaM y PMZ <dh->, el origen de PMM <dy(y)-> debe estar en \*dád-a- (con paso de \*-VdV- a PM \*-VyV-). En las formas de 3ª sg. ind. <dt, dt̄, td> puede pensarse tanto en \*dádati como en \*dáṭati, siempre temáticas; el atemático \*dádāti (av.a. *dadāiti*, av.r. *dadāiti*) no puede estar implicado (ver 3.1.2.4). Cfr. Pa. §239 y PMZ §237. H: 194; C: 43-5.

### J.b. Parto

§239. T. *dah-* “dar”: PaM <dh->. <\*dáṭ-a- (/ \*dád-a-) < \*da-dH-° (av. 3ª pl. inj. pres. act. —atem.— *dadaṭ*, 3ª sg. pres. ind. act. —tem.— *daṭaiti*; cfr. atemáticos en pa. 2ª sg. impv. pres. act. <d-d-a-t<sup>u</sup>-u-v>; véd. 3ª sg. pres. ind. act. *dádāti*). El origen de PaM <dh-> debe estar en \*dáṭ-a-. Cfr. PMZ §237; ver PMM §238. G: 78; C: 43-5.

## K. DESCENDIENTES DEL PRESENTE RADICAL ATEMÁTICO (?)

### K.a) Persa medio

§240. T. <sup>o</sup>(a)y-<sup>(1)</sup>: + *ā-* “venir”, PMM <<sup>o</sup>y->, PMZ (sólo <YATWN->. + *ab-* (< \*upa-) “ser necesario” (impersonal)<sup>763</sup>, PMM (3ª sg. ind.) <<sup>o</sup>b<sup>o</sup>yd>, PMZ <<sup>o</sup>b<sup>o</sup>d-, <sup>o</sup>p<sup>o</sup>y->. < \*\*H(a)ṭ-a-, (pa. 3ª pl. impf. ind. med. <a-y-t-a> *āya<sup>n</sup>tā*; 3ª pl. pres. ind. act. av. *yeṭti*, véd. *yānti* < \*h<sub>1</sub>ṭ-énti). Las formas indoiránias mantienen la flexión atemática heredada. El tema PM <sup>o</sup>(a)y- ha de proceder de formas en las que la semivocal actuaba como consonante (p.ej. 3ª pl. \*ā-ṭanti)<sup>764</sup>, en caso contrario esperaríamos el tema <sup>o</sup>ḥ- con desarrollo de -h- para deshacer el hiato, ver PM §241. H: 167; C: 155.

§241. T. <sup>o</sup>ḥ-/ <sup>o</sup>ēh-<sup>(2)</sup>: + *ad-* (< \*ati-) “entrar, acercarse”, PMM <<sup>o</sup>dyh->. + *uz-* “salir”, PMM <<sup>o</sup>wzyh-, <sup>o</sup>zyh->.<sup>765</sup> < \*\*Hi-V- o \*\*Haj-C-. Las formas indoiránias mantienen la flexión atemática heredada. El tema PM <sup>o</sup>ḥ- / <sup>o</sup>ēh- ha de proceder de formas en grado cero radical en las que la semivocal actuaba como vocal (ppp. pa. °<-i-t-a>, 2ª sg. impv. av.a. *idē*, 1ª pl. pres. ind. act. véd. *imáh*) o bien de formas en grado pleno radical ante desinencias empezadas por consonante (3ª sg. pres.

<sup>763</sup> Pero a veces con formas personales, cfr. WZ 34 §4 (2ª sg. ind.) <<sup>o</sup>p<sup>o</sup>dyb> *abāyē*.

<sup>764</sup> Alternativamente, se puede pensar también en formas tematizadas \*ā-ajāmi, \*ā-ajahi, etc.

<sup>765</sup> La forma de Fr.Turf. V10 <YNPKNyhyt> quizá haya que leerla como *uzihēd*, pues una pasiva sobre un verbo transitivo \**uzihēd* sería extraña. También podemos pensar en la pasiva sobre el causativo *uzēnihēd* (?) “es hecho salir” (?); ver tema §427.

ind. act. pa. <a-i-t-i-y>, av. *aēiti*; véd. *éti*) puesto que el desarrollo de *-h-* se produciría para deshacer el hiato que aparecería al tematizarse el paradigma. Cfr. Pa. §247. Ver también PM §240. H: 167-8; C: 155.

§242. T. *šaw-* “ir”, PMM <šw->, PMZ <šwb->. < \*čjáu(-a)- < \*k<sup>(u)</sup>jéu(-e)-. El tema de pres. *šaw-* podría proceder tanto de formas de plural del antiguo presente atemático (Narten) (av. 3ª pl.<sup>766</sup> pres. ind. med. *šauuaitē*; cfr. véd. 3ª pl. subj. med. *cyávante*) como de formas ya tematizadas desde antiguo (pa. 3ª sg. impf. ind. act. <a-š-i-y-v>). Cfr. Pa. §249 y el causativo antiguo en Pa. §189. H: 185; C: 40-1.

§243. T. *šnaw-*: + *ā-* “escuchar”, PMM <šnw->; PMZ <šnw->. < \*xšnau(-a)- < \*ksneū(-e)-. El tema de presente PM *šnaw-* podría proceder tanto de formas de plural del antiguo presente atemático (Narten) (cfr. pa. 1ª sg. pres. ind. med. <a-x-š-n-u-v-i-y> *āxšnaūvaj* < \*ksnéū-h<sub>2</sub>eḷ; véd. 1ª sg. pres. ind. act. *kṣṇaumi* < \*ksnéū-mi), como de formas tematizadas (quizá ya en pa. 2ª sg. pres. subj. med. <a-x-š-n-v-a-h-y> *āxšnavāhaj*). Cfr. Pa. §250. H: 202; C: 456.

§244. T. *tāš-* “tallar (la madera); crear”, PMZ <t<sup>š</sup>->. < \*tāš-a- (tematizado). El tema ha de proceder de un grado largo probablemente antiguo, 3ª sg. pres. ind. act. (pres. Narten) \*tāš-ti < \*tétk-ti (av. *tāšti*, véd. *tāṣṭi*). También se podría pensar en un tema reciente “causativo” a partir de \*taxša- (pa. 3ª sg. pres. ind. med. °<t-x-š-t-i-y>). Cfr. Pa. §251. C: 384.

§245. T. *zan-* “golpear”: PMM <zn->; PMZ <zn->. + *ō-* (< \*aṷa-) “matar”, PMM <ʷwn->; PMZ (inf.) <ʷwcn'>. < \*j<sup>h</sup>án(-a)- < \*g<sup>uh</sup>én(-e)-. El tema de pres. PM *zan-* podría proceder tanto de formas atemáticas del singular de la activa (pa. 3ª sg. pres. ind. act. <j-t-i-y>, av. *jaiṇti*; véd. *hánti*) como de formas tematizadas (ya en av. 3ª sg. pres. ind. act. *janaiti*). Cfr. Pa. §252. H: 172; C: 224.

§246. T. *zīw-* “vivir”: PMM <zyw->; PMZ <zyw->. < \*jiH-ū-a- [tematizado a partir de (pl.) \*g<sup>h</sup>ih<sub>3</sub>-ū-, RIX 1998: 192] (pa. 3ª du. impf. ind. act. <a-j<sup>i</sup>-i-v-t-m>; véd. 3ª sg. pres. ind. act. *jívatī*; cfr. av. *juuaiti*). Cfr. Pa. §253. H: 169; C: 222.

## K.b. Parto

§247. T. *šh-/ēh<sup>(?)</sup>*: + *ad-* (< \*ati-) “entrar, acercarse”, PaM <ʷdyh-, ʷdh->. + *uz-* “salir”, PaM <ʷzyh-, ʷzyh->. + *wi-* “abandonar”, PaM <wzyh-> [incierto]. < \*\*Hi-V- o \*\*Haj-C-. Cfr. PM §241. G: 46-7; C: 155, 461.

§248. T. *say-*<sup>(1)</sup> “yacer”: PaM <sy-, s<sup>c</sup>y-> (3ª sg. ind. <s<sup>c</sup>yd>). < \*cájH- < \*kéj<sub>h1</sub>-. El tema *say-* puede proceder tanto de formas atemáticas con grado pleno (av. 3ª sg. pres. ind. med. *saēte* < \*kéj<sub>h1</sub>-toj; con desinencia de estativo en véd. 3ª sg. pres. ind. med. *sáye* < \*kéj<sub>h1</sub>-oi), como de una forma tematizada \*cáj-a- (cfr. el part.

<sup>766</sup> Sobre la posibilidad de interpretar una 3ª del singular, ver KELLENS (1984: 93), con bibliografía.

pres. med. av. *saiiamna-*). Con vocal larga cfr. PM §280. Diferente de Pa. §258. G: 91 (otras posibilidades); C: 328.

§249. T. *šaw-* “ir”, PaM <šw->. < \*čjáu(-a)- < \*k<sup>(u)</sup>ǰéu(-e)-. Cfr. PM §242 y el causativo antiguo en Pa. §189. G: 67; C: 40-1.

§250. T. *šnaw-* “escuchar”: PaM <šnw->. < \*xšnau(-a)- < \*ksneu(-e)-. Cfr. PM §243. G: 85; C: 456.

§251. T. *trāš-* “cortar”, PaM (2<sup>a</sup> sg. subj.) <tr<sup>3</sup>š<sup>3</sup>>. < \*tāš-a- (tematizado). Con “r” intrusiva, ver también p.mod. *tirāš-* o el part. perf. av. *taršuuāh-*. Cfr. PM §244. G: 60.

§252. T. *žan-* “golpear”: PaM <jn->. + *ō-* (< \*aṷa-) “matar”, PaM <<sup>3</sup>wjn->. < \*j<sup>h</sup>án(-a)- < \*g<sup>uh</sup>én(-e)-. Cfr. PM §245. G: 55; C: 224.

§253. T. *žiw-* “vivir”: PaM <jyw->. < \*jiH-ṷa- ([tematizado a partir de formas de plural]; pa. 3<sup>a</sup> dual impf. ind. act. <a-j<sup>i</sup>-i-v-t-m>; véd. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *jívatī*). Cfr. PM §246. G: 50; C: 222.

L. LA PASIVA INDOIRANIA:  $\sqrt{\text{ō-}}\text{-jā-}$  (en principio grado cero radical)<sup>767</sup>

### L.a. Persa medio

§254. T. *kīr(y)-* “ser hecho”: PME (3<sup>a</sup> sg. pres.) <klyty>, <kylyt>, (3<sup>a</sup> sg. impf. pas.) <<sup>3</sup>kylydy>; Salterio (3<sup>a</sup> sg. pres. pas.) <kylyt>. < \*kr-ǰā-<sup>768</sup> (3<sup>a</sup> sg. impf. pas. pa. <a-k-r-i-y><sup>769</sup>, cfr. véd. *akriyáta*; 3<sup>a</sup> sg. pres. pas. av. *kiriieiti*, cfr. véd. *kriyáte*). Con sufijo pasivo redundante en PMM §517. H: 205-6.

§255. T. *ših-*: + *ab(e)-* “perecer, ser destruido”, PMM (3<sup>a</sup> sg. subj.) <<sup>3</sup>bysyh<sup>3</sup>d>; PMZ <<sup>3</sup>ps(y)h->. < \*<sup>3</sup>sīy- < \*čid-ǰā- < \*sč<sup>h</sup>id-ǰā- (véd. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. med. *chidyáte*, part. pres. med. *chidyamāna-*). En iranio antiguo sólo encontramos esta raíz con el tema de perfecto av. 3<sup>a</sup> sg. perf. opt. act. *hisidiāṭ* < \*si-sk<sup>h</sup>id-ǰéh<sub>1</sub>-t. Ver el tema de presente con infijo nasal en PM §222. La relación con PM §387 y §390 no es segura. H: 200; C: 326.

<sup>767</sup> Sobre la antigüedad de la formación y la posibilidad de un original grado pleno radical acentuado (paralelo al grado cero radical con sufijo acentuado), ver CANTERA (1992: 184-186).

<sup>768</sup> BACK (1978: 226). En la forma de imperfecto <<sup>3</sup>kylydy> partiríamos de \*a-kr-ǰā(t).

<sup>769</sup> No está claro si hemos de partir de un grado cero o de un grado pleno en las formas persas. El vocalismo en PM <kyl-> apuntaría a un grado cero (cfr. PM *mīr-* < \*mṛ-ǰā-). No obstante señala CANTERA (1992: 187 y nota 40) que el grado pleno radical de esta formación parece seguro en persa antiguo porque si el grado radical fuese cero debería haberse fricativizado la consonante inicial: \*krǰa- > \*krija- > \*\*xrija- (cfr. pa. 3<sup>a</sup> sg. perf. opt. act. <c-x-r-i-y-a> *caxriyā* < \*čá-kr-ǰaH-t). Sin embargo, la misma fricativización tendría que haberse producido también en avéstico, donde *kiriieiti* presenta con seguridad un grado cero radical. Además un grado pleno habría implicado palatalización secundaria.

§256. T. *štir-/šter-*: + *wi-* “prosperar, desarrollarse, ser afortunado”, PMM <wyštyr-, wštyr-, wštyyr->. < \*str-ǰá- < \*str-ǰé- (av. 3ª sg. pres. ind. *štriiēiti*). Con la misma raíz ver PM §450 y Pa. §365. H: 206.

#### M. PRESENTES INTRANSITIVOS EN √ø-ája-

##### M.a) Persa medio

§257. T. *sah-* “parecer(se)”: PMZ <MDMEN->. < \*čad-ája- < \*(s)kṇd-éje- (pa. 3ª sg. pres. inj. act. <š-d-y>, av. 3ª sg. pres. ind. act. *sadaieiti*). No he encontrado formas eteográficas en persa medio, pero ver el adj. PMM <shyn> *sahēn* “aparente; prominente” (DURKIN-MEISTERERNST [2004a: 307]). Cfr. Pa. §258. Con grado radical pleno /o/ en PM §127 y Pa. §185.

##### M.b. Parto

§258. T. *say-*<sup>(2)</sup> “parecer(se)”: PaM (3ª sg. ind.) <s<sup>c</sup>yd, syyd>. < \*čad-ája- < \*(s)kṇd-éje- (pa. 3ª sg. pres. inj. act. <š-d-y>, av. 3ª sg. pres. ind. act. *sadaieiti*; véd. *chadáyati*). La raíz es puesta como dudosa por RIX (1998: 494). Diferente de Pa. §248. Cfr. PM §257. Con grado radical pleno /o/ en Pa. §185 y PM §127. G: 91 (con otras posibilidades).

§259. T. *špay-*: + *ni-* “inclinarse, doblar (la rodilla)”, PaM (1ª pl. pres. ind.) <nyspy<sup>o</sup>m>. < \*čūH-ája- < \*kūH-éje- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *špaiieiti* “lanzar”).<sup>770</sup> Para el paso de \*čū ( < \*\*kūH- ) > \*čū, ver RIX (1998: 302). G: 87; C: 369.

§260. T. *šah-*: “poder, ser capaz (+ inf.)”, PaM <šh->. < \*kš(a)H-ája- < \*tk(o)H-éje- (?) (pa. 1ª sg. impf. ind. med. <p-t-i-y-x-š-y-i-y>, av. 3ª sg. pres. ind. med. *xšaiiete*; cfr. el compuesto véd. *kšáyad-vīra*). Si estamos ante un grado pleno /o/, sobre el abreviamiento de la vocal, ver DE VAAN (2003: 147). CANTERA (1992: 119-120) prefiere el grado cero radical \*kšH-ája- para pa. <p-t-i-y-x-š-y-i-y>. La raíz no es unánimemente aceptada, RIX (1998: 264, 562 nota 1; con bibliografía) señala un posible causativo secundario a partir de un presente desiderativo sobre \*h<sub>3</sub>ék<sup>u</sup>-: (av.) *xšaiia-* < \*\*Hk-s-ája- < \*h<sub>3</sub>k<sup>u</sup>-s- (cfr. gr. ὄψομαι).<sup>771</sup> Ver el grado radical pleno en Pa. §202 y PM §134. G: 88; C: 451.

<sup>770</sup> Con el mismo tema quizá haya que relacionar el préstamo PMM 3ª sg. ind. <prspyd> (hápx) que probablemente haya que leer como *parispay<sup>o</sup>d*, diferente DURKIN-MEISTERERNST (2004: 279) quien lee *parispēd*.

<sup>771</sup> En cualquier caso, RIX (1998: 264) no piensa en un grado cero radical con sufijo \*-ája-, sino en una formación secundaria en av. *šxšaiia-* sobre un no atestiguado av. \*axša- < \*h<sub>3</sub>ek<sup>u</sup>-s-.

N. DENOMINATIVOS ANTIGUOS: CON ALARGAMIENTO DE LA VOCAL RADICAL Y CON SUFIJO \*-ja-

### N.a. Persa medio

§261. T. *bišāz-* “curar”: PMM (3<sup>a</sup> pl. ind.) <byš<sup>3</sup>zynd>; PMZ <byš<sup>3</sup>z-, byš<sup>(3)</sup>c->. ← \*bišaz-ja- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. subj. act. *bišaziāṭ*). Denominativo en \*-ja- y con alargamiento de la vocal radical sobre \*b<sup>h</sup>išaj- “médico” (cfr. véd. *bhišáj-* “sanador, físico”). También sería posible una lectura PM *bēšāz-* (MACKENZIE [1971: 18]) <\*bajšaz- (cfr. el adj. av. *baēšaza-* “curativo”). Ver el causativo secundario en PM §420. H: 186; C: 21.

§262. T. *wār*<sup>(2)</sup> “llover”, PMM <w<sup>3</sup>r->; PMZ <w<sup>3</sup>l->. <\*uār-a- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *vāraiti*). Denominativo sobre IE \*ueh<sub>1</sub>r- “agua”. Cfr. Pa. §264. Diferente de PM §143 y §142. H: 177; C: 406.

### N.b. Parto

§263. T. *namōy-* “honrar”: PaM <nmwy->. (??) <\*namás-ja- (av. *nəmahii-*, véd. *namásyati*). G: 91.

§264. T. *wār*<sup>(2)</sup> “llover”, PaM <w<sup>3</sup>r->. <\*uār-a- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *vāraiti*). Denominativo sobre \*ueh<sub>1</sub>r- “agua”. Cfr. PM §262. Diferente de Pa. §200 y §199. G: 60; C: 406.

## 3.1.1.2. FORMACIONES NO ATESTIGUADAS EN INDOIRANIO

A. PRESENTES CON VOCAL RADICAL ALARGADA: “CAUSATIVOS RECIENTES”

### A.a. Persa medio

§265. T. *āb-*: + *wi-* (<\*(a)bi-) “abrir la boca”, PMM <wy<sup>3</sup>b->. La forma es problemática, HENNING (1933: 176) la deriva de \*ab(i)ṭ-āp- (misma raíz en PM §98), aunque señala que no es claro. H: 176.

§266. T. *āy-*: + *ud-* “ayudar”, PMM <<sup>3</sup>wd<sup>3</sup>y-, <sup>3</sup>wd<sup>3</sup>y->. En indoiranio sólo encontramos un presente en \*-a- (\*Héu-e-): av. 1<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *auuāmi*, véd. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *ávati*. Un causativo \*\*ud-āu-aja- sería posible, pero carecemos de paralelos antiguos. Sobre la posibilidad de un denominativo-factitivo \*ūtāja- sobre \*ūti- (véd. *ūtí-* “favor, ayuda”), ver CHEUNG (2007: 169). Sin paralelos en indoiranio. Cfr. Pa. §290. C: 168-9.

§267. T. *bār*<sup>(3)</sup>: + *ō-* “tragar, devorar”, PMM (ppp.) <<sup>3</sup>wb<sup>3</sup>rd>; PMZ <<sup>3</sup>wp<sup>3</sup>l->. Sin paralelos en indoiranio. En védico encontramos un presente con vocal breve radical, 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *bhárvasi* <\*b<sup>h</sup>árva-a- (cfr. av. adj. *baoiriia-* “masticable”). H: 193; C: 12.

§268. T. *°bāy-*: + *ni-* “hacer yacer, hacer dormir, abatir”, PMZ (2ª sg. ind.) <np<sup>3</sup>x<sub>2</sub>yyh<sub>2</sub>>. Tema causativo secundario (\*pād-āja-), cfr. el participio de pasado PMM <nb<sup>3</sup>st> *nibāst* “tirado, dejado yaciendo”. Ver el tema antiguo con vocal radical breve en PM §16. Cfr. Pa. §292.

§269. T. *b<sup>(u)</sup>rām-* “llorar”: PMZ <bl<sup>3</sup>m-, bwl<sup>3</sup>m->. < \*brām-āja- (?). Sin paralelos indoiranios. El tema de presente causativo IE \*b<sup>h</sup>rom-éje- es propuesto por RIX (1998: 78) para inglés antiguo *bremman*. No es determinable hasta qué punto puede tratarse de un causativo antiguo o de una formación reciente, ver con la misma raíz y con vocalismo radical /a/ Pa. §344. C: 24.

§270. T. *čāš-* “enseñar”: PMZ <c<sup>3</sup>š->. < \*čāš-āja- (?). En indoranio encontramos formas de presente atemáticas: av. 3ª sg. pres. ind. med. *cašte*, véd. *cašte* < \*k<sup>h</sup>ék-s-toj (quizá antiguo desiderativo). Cfr. Pa. §294. C: 35.

§271. T. *°dār<sup>(2)</sup>* “hacer pasar”: + *wi-* “pasar totalmente, morir”, PMM <wyd<sup>3</sup>r-, wd<sup>3</sup>r->. Causativo secundario sobre el original causativo PM §104. La vocal radical alargada ya se encuentra en los causativos secundarios 3ª sg. pres. ind. act. av. *°tāraieiti*, véd. *tārāyati* (RIX 1998: 576). Cfr. Pa. §295. Diferente de PM §103. H: 119; C: 381.

§272. T. *°dāz<sup>(2)</sup>* “llegar a lograr, llevar a término”: + *par(a)-* “conseguir”, PMZ <pld<sup>3</sup>c->. + *ham-* “planear, juzgar”, Salterio (3ª sg. ind.) <°nd<sup>3</sup>cýt>; PMM (3ª pl. subj.) <hnd<sup>3</sup>c<sup>3</sup>nd>; PMZ <hnd<sup>3</sup>c-, °ndc->. Sin vocal alargada PM §322. Diferente de §138. H: 186; C: 374-5.

§273. T. *grāy-* “inclinarse hacia; caer, deslizarse hacia abajo”, PMZ <gl<sup>3</sup>d->. Desconozco la etimología, pero cfr. p.mod. *girāyistan* (no aparece en HORN 1988). Para el sentido, ver HENNING (1937a: 82). Sin referencias en CHEUNG (2007). Cfr. Pa. §299.

§274. T. *°stān-* “tomar, coger, llevarse”: PMM <°st<sup>3</sup>n-, °st<sup>3</sup>n->. En indoiranio sólo encontramos un presente av. 3ª pl. pres. ind. act. *°stanuuaiṅti*. Cfr. Pa. §301. H: 189; C: 361 (quizá un antiguo presente con sufijo *-an-* sobre \*steh<sub>2</sub>-).

§275. T. *°kāf-*: + *pahi-* (< \*pati-) “dejar caer, disparar, hacer luchar”, PMZ <ptk<sup>3</sup>p̄->. Sin paralelos en indoiranio. Probablemente causativo secundario a partir de PM §545. C: 234.

§276. T. *°n(n)ār-*: + *wi-* “organizar, establecer”, PMM <wyn<sup>3</sup>r->; PMZ <wyn<sup>3</sup>l->. Causativo secundario sobre PM §221. Cfr. Pa. §305. H: 193; C: 196-7.

§277. T. *pārāy-* “purificar”: PMM <p<sup>3</sup>r<sup>3</sup>y->. Sin etimología conocida (cfr. p.mod. *palūdan/pālīdan, pālāy-*). HENNING (1933: 209, con bibliografía) lo relaciona con la raíz \*d<sup>h</sup>eu- “correr” (véd. *dhāvāyati, dhāvati*) y parte de una forma \*para-dāv-āja-. CHEUNG (2007: 132-3) introduce este verbo dentro de la raíz irania \*harz- “dejar, abandonar” (< \*selg-, ver PM §65), y aunque no reconstruye la protoforma, debe estar implicado un presente en \*-āja- (\*pari-hrād-āja- < \*pari-srāj-āja-). H: 209; C: 132-3.

§278. T. *°rām*<sup>(1)</sup>: + *ad-/af*<sup>772</sup> “elevar”, Salterio (2ª sg. impv.) <°hl<sup>o</sup>m<sup>o</sup>>; PMM <°hr<sup>o</sup>m->; PMZ <°hl<sup>o</sup>m->. + *ni-* “echar abajo”, PMM <nyr<sup>o</sup>m->. <\*rām-āja- (?). Sin paralelos indoiranios. Cfr. Pa. §307. Diferente de PM §123. H: 190; C: 312.

§279. T. (*°*)*sān*- “hacer ir”, PMM (3ª pl. ind.) <s<sup>o</sup>nynd>. + *ō-* (<\*aṷa-) “lanzar hacia abajo”, PMM <°ws<sup>o</sup>n->, PMZ <°ws<sup>o</sup>n->. Causativo secundario, cfr. Pa. §308, ver Pa. §473. Quizá un préstamo del INO por tratamiento inicial *s* <\*k̄. H: 213; C: 331.

§280. T. *°sāy-*: + *ā-* “descansar”, PMZ <°s<sup>o</sup>d->; + *wi-* “venir a quedarse”, Salterio (3ª sg. subj.) <ws<sup>o</sup>d<sup>t</sup>>; PMM <wys<sup>o</sup>y->; PMZ <ws<sup>o</sup>d->. Cfr. el tema con vocal breve Pa. §248. H: 208; C: 328.

§281. T. *°sān-* + *af-* (<\*apa-) “dispersar, sembrar”, PMZ <°pš<sup>o</sup>n->. Sin paralelos en indoiranio. Con la misma raíz Pa. §309. C: 371-2.

§282. T. *wāy*<sup>(1)</sup> “soplar”: PMZ <w<sup>o</sup>d->. <\*\*\*uāja- <\*\*\*uā-āja- (?). La raíz forma un presente atemático en indoiranio (av. 3ª sg. pres. ind. act. *vāiti*, véd. *vāti* <\*h<sub>2</sub>uéh<sub>1</sub>-ti). Diferente de PM §283. C: 203.

§283. T. *wāy*<sup>(2)</sup> “volar, elevarse”: PMM (3ª pl. subj.) <w<sup>o</sup>y<sup>o</sup>nd>; PMZ <w<sup>o</sup>d->. <\*\*\*uāj-āja- (?). En indoiranio encontramos un presente atemático (av. 3ª pl. pres. ind. act. *vīeinti*, véd. *vīyanti* <\*uīh<sub>1</sub>-énti; 3ª sg. pres. ind. act. véd. *vēti* <\*uēih<sub>1</sub>-ti). Otra posible etimología sería a partir de <\*uād-aja- <\*uāj<sup>h</sup>-aja- <\*uog<sup>h</sup>-ėje-, pero el tema causativo no está atestiguado en iranio antiguo, cfr. Pa. §285 y ver con grado radical breve PM §26. Diferente de PM §282. C: 411.

§284. T. *°wāz*<sup>(1)</sup>: + *ā-* “llamar”, PMM (3ª pl. ind.) <°w<sup>o</sup>cynd>. + *pay-* (<\*pati-) “contestar”, PMM <pyw<sup>o</sup>c->; PMZ <ptw<sup>o</sup>c->. <\*uāč-āja- (?). Sin paralelos en indoiranio: en av. encontramos el grado pleno /e/ en 3ª sg. fut. ind. med. *°uuxšiiēite* <\*uék<sup>h</sup>-(H)sje- y en el aoristo reduplicado (tem.) por ejemplo en 3ª sg. aor. inj. *vaocat* <\*ue-uk<sup>h</sup>-e-t; cfr. véd. 3ª sg. aor. ind. act. *ávocat* <\*h<sub>1</sub>é-ue-uk<sup>h</sup>-e-t. El grado radical /o/ sólo en las formas de perfecto: 3ª sg. perf. ind. act. av. *vauuaca*, véd. *vavāca* <\*ue-uók<sup>h</sup>-e. El tema PM *wāz*<sup>(1)</sup> también podría considerarse un denominativo sobre PM *wāz* “palabra” <\*uāč-a- <\*uók<sup>h</sup>-e-. Diferente de PM §285. Cfr. Pa. §310. H: 186; C: 402-3.

§285. T. (*°*)*wāz*<sup>(2)</sup>: + *par(a)-* “volar”, PMZ <plw<sup>o</sup>c->. Causativo secundario sobre PM §27. Diferente de PM §284. C: 430.

§286. T. *°xwār*<sup>(2)</sup>: + *ni-* “dar prisa, incitar”, PMM <nyxw<sup>o</sup>r->, PMZ <nswb<sup>o</sup>l->. Cfr. Pa. §297. Con vocal breve PM §33. La vocal alargada en av. *°βāšā-*,

<sup>772</sup> El preverbio no es seguro. GHILAIN (1939: 104) piensa en el preverbio \*ati-: *ah-C* <\*aḥ-C <\*at-C. CHEUNG (2007: 312) —con referencia a SUNDERMANN (1989: 106-107)— propone también el preverbio \*fra-. Este último, sin embargo, es improbable que evolucionara a *ah-*. Una posibilidad sería pensar en el preverbio \*apa-, que además semánticamente mostraría el movimiento de abajo hacia arriba, \*apa-C- > \*ap-C- > \*af-C- > *ah-C*.

pero no necesariamente etimológica, < \*tuarta- o \*tuārta- (DE VAAN 2003: 55). Diferente de §146. C: 399.

§287. T. *xwāh*<sup>(1)</sup> “querer, desear”, PMM <xw<sup>h</sup>->, PMZ <hw<sup>d</sup>->. < \*hūāž-(āja-)? Sin paralelos en indoiranio, ni etimología conocida. CHEUNG (2007: 460) señala: “An ablaut variant of \*kauz- ‘to seek’ (?)”. En cualquier caso, tanto PM *xwāh*- (con *h* < \*d) como Pa. *xwāz*- podrían proceder de un protoiranio \*hūāž- (< \*\*sue(H)g<sup>(h)</sup>- / suog<sup>(h)</sup>-éje-)? Diferente de §145. Cfr. Pa §311. H: 187; C: 459-60.

§288. T. *xwān*-: “llamar”, PMM <xw<sup>n</sup>->; PMZ sólo het. <KRYTWN-, KLYTWN->. Con vocal radical breve, ver PM §534. Grado radical alargado a partir de \*xwan-, ver Pa. §203. El antiguo causativo no puede estar implicado: \*suonh<sub>2</sub>-éje- > \*huan-āja- (cfr. véd. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *svanáyati*). H: 189; C: 144.

§289. T. (<sup>o</sup>)*zāy*<sup>(3)</sup>: “preguntar”, PMZ <z<sup>d</sup>->. + *ni*- “honrar, rogar”, PMM <nz<sup>y</sup>->. Probablemente causativo secundario sobre PM §74, la formación causativa antigua \*g<sup>uh</sup>od<sup>h</sup>-éje- (sólo en gr. ποθέω) habría evolucionado en PM a \*\*gāy- (cfr. PM *niyāyišn* y la posible etimología de Pa. §168). Diferente de PM §83 y §152. Cfr. Pa. §315. H: 188; C: 220-1.

#### A.b. Parto

§290. T. <sup>o</sup>*āy*-: + *ud*- “ayudar”, PaM <<sup>o</sup>wd<sup>y</sup>->. < \*\*ud-āy-āja-. Préstamo del persa (?). Sin paralelos en indoiranio. Cfr. PM §266. G: 78, 106; C: 168-9.

§291. T. <sup>o</sup>*bād*-: + *fra*- “arrojar”, (1<sup>a</sup> sg. subj.) PaM <frb<sup>d</sup>n>. < \*pād-(ai)a-. La vocal larga radical es exclusiva del iranio medio, ver los causativos: av. 1<sup>a</sup> sg. pres. subj. act. *pataiieni*; véd. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *patáyati* < \*poth<sub>1</sub>-éje-. Ver el tema original con vocal breve radical en Pa. §38. G: 70; C: 300.

§292. T. <sup>o</sup>*bāy*-: + *ni*- “hacer yacer, dormir”, PaM (ppp.2) <nb<sup>y</sup>d>. Tema causativo secundario (\*pād-āja-), ver el participio de pasado PMM <nb<sup>st</sup>> *nibāst* “tirado, dejado yaciendo”. Quizá un préstamo (reciente) del ISO, cfr. PM §268. Ver la forma (reciente) causativa esperable en Pa. §291. H: 188; C: 300.

§293. T. <sup>o</sup>*čām*- “ponerse en marcha, ir”, PaM <c<sup>o</sup>m->. Sin paralelos en indoiranio. Con grado breve en Pa. §345 (?). G: 72.

§294. T. <sup>o</sup>*čāš*- “enseñar”: PaM (2<sup>a</sup> pl. impv.) <c<sup>o</sup>šyd>. < \*čāš-āja- (?). Cfr. PM §270. C: 35.

§295. T. <sup>o</sup>*dār*<sup>(2)</sup>: + *wi*- “dejar/hacer pasar”, PaM <wyd<sup>r</sup>-, wd<sup>r</sup>-, wydd<sup>r</sup>->. Causativo sobre Pa. §159. Ver los causativos secundarios ya en iranio antiguo y védico: 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. av. *tāraiiēiti*, véd. *tāráyati* (RIX 1998: 576). Cfr. PM §271. Diferente de Pa. §161. G: 92; C: 381.

§296. T. <sup>o</sup>*dās*-: + *ham*- “dejar, abandonar”, PaM <<sup>o</sup>nd<sup>s</sup>->. Sin paralelos en indoiranio. Con vocal radical breve en PM §320. G: 68; C: 64.



§297. T. *°dfār-* + *ni-* “apresurarse”, PaM <nydf<sup>o</sup>r->. Cfr. PM §286. Con vocal breve en PaE §44.<sup>773</sup> G: 74; C: 399.

§298. T. *dwār-* “correr, moverse (como los demonios)”: PMM <dw<sup>o</sup>r->; PMZ <dwb<sup>o</sup>l->. < \*dūār-(a)ja-. Paralelos antiguos sólo en avéstico,<sup>774</sup> donde la mayoría de formas aparece con vocal breve radical (v.gr. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *duuaraiti*), aunque algunas formas aparecen con vocal larga (2<sup>a</sup> sg. impv. act. *°duuāra* - sin sufijo causativo- ). H: 193; C: 84.

§299. T. *grāy-* “caer, deslizarse hacia abajo”, PaM <gr<sup>o</sup>y->. Cfr. PM §273. Sin referencias en CHEUNG (2007). G: 86 (“pencher”).

§300. T. *°ispās-* + *pad-* “prestar atención”, PaM (3<sup>a</sup> sg. ind.) <pdysp<sup>o</sup>syd>. Ver el tema con vocal radical breve en Pa. §75. G: 69; C: 353.

§301. T. *°stān-* “tomar, coger, llevarse”: PaM <°st<sup>o</sup>n-, °st<sup>o</sup>n->. Cfr. PM §274. G: 71; C: 361.

§302. T. *°jām-*<sup>(2)</sup>: + *ab-* “torturar, atormentar”, PaM <°bj<sup>o</sup>m->. < \*jāmāja- ← \*goméje-. Etimología dudosa, CHEUNG (2007: 101) propone lat. *gemō* y gr. *γέμω*. Diferente de §174. G: 73; C: 101.

§303. T. *nār-* “gemir”: PaM (3<sup>a</sup> pl. ind.) <n<sup>o</sup>rynd>. CHEUNG (2007: 281) propone una raíz irania \*nar- y señala que ésta es expresiva. Otra posible derivación sería a partir de \*nārd-a- > \*narr- > *nār-* (paralela a PM §15), aunque el grupo \*-rd- se conserva regularmente en parto, encontramos ejemplos con simplificación en \*-rd- > *r* y alargamiento compensatorio de la vocal anterior (PaM <s<sup>o</sup>r> *sār* < \*sarda-). C: 281-2.

§304. T. *°nāw-* + *ā-* “poner en movimiento, mover”, PaM (3<sup>a</sup> pl. ind.) <°n<sup>o</sup>wynd>. < \*nāw-āja- (?). Sin paralelos en indoiranio. Ver el tema con vocal breve en Pa. §50. G: 92; C: 284.

§305. T. *°n(n)ār-* + *wi-* “organizar, establecer”, PaM <wyn<sup>o</sup>r->. Causativo secundario sobre \*n(n)ir-/ \*nar- (PM §221); quizá préstamo del persa medio (?). Cfr. PM §276. G: 75; C: 196-7.

§306. T. *°pāw-* + *is-* (< \*us-) “aterrorizar”, PaM <°sp<sup>o</sup>w->. < \*us-pāw-āja- (?) [relacionado con lat. *pavēre* ?]. Sin paralelos en indoiranio. Ver Pa. §537. C: 301 (con crítica a esta etimología).

§307. T. *°rām-* + *ad-/ af-* “elevar”, PaM (ppp.2) <°hl<sup>o</sup>m<sup>o</sup>d>. + *ni-* “contener, reprimir”, PaM <nyr<sup>o</sup>m->. < \*rām-āja- (?). Sin paralelos indoiranios. Con vocal radical breve en Pa. §360. Cfr. PM §278. G: 73; C: 312.

§308. T. *sān-* “hacer subir, conducir”, PaM <s<sup>o</sup>n->. Causativo secundario sobre Pa. §229. Cfr. también causativo Pa. §473 y PM §279. G: 71; C: 331.

<sup>773</sup> CHEUNG (2007: 84) deriva también este verbo de la raíz \*dūar- “correr”, cfr. PM §298 *dwār*.

<sup>774</sup> KELLENS (1984: 108) dice que puede equivaler a véd. *drāvati* a través de una metátesis \*ūr > *ru*, cfr. sin la supesta metátesis PM §108 *drāy*.

§309. T. *šān-* + *wi-*<sup>775</sup> “sacudir”, PaM <wys<sup>3</sup>n-, wš<sup>3</sup>n->. Sin paralelos en indoiranio. Con la misma raíz PM §281. C: 371-2.

§310. T. *wāč-* “hablar”: PaM <w<sup>3</sup>c->. + *ā-* “llamar”, PaM (3<sup>a</sup> pl. ind.) <w<sup>3</sup>cynd>. + *ni-* “hablar amablemente, honrar”, PaM (2<sup>a</sup> pl. impv.) <nw<sup>3</sup>cyd>. + *pad-* “contestar”, PaM <pdw<sup>3</sup>c->. <\*uāč-ája- (?). Sin paralelos en indoiranio. Cfr. PM §284. G: 68; C: 402-3.

§311. T. *wxāz-* “querer, desear”, PaM <>wx<sup>3</sup>z->. <\*huāž-(ája-). Sin paralelos en indoiranio. Cfr. PM §287. G: 69; C: 459-60.

§312. T. *xāz-*<sup>(1)</sup> “devorar”: PaM (3<sup>a</sup> pl. ind.) <x<sup>3</sup>zynd>. Sin paralelos en iranio antiguo, pero cfr. p.mod. *xāy-* “mastigar, comer”. Diferente de §313. G: 59; C: 445.

§313. T. *xāz-*<sup>(2)</sup>: + *ā-* “luchar”: PaM (3<sup>a</sup> pl. ind.) <x<sup>3</sup>zynd>. Sin paralelos en iranio antiguo. Diferente de §312. G: 62; C: 445-6.

§314. T. *zaxrās-* “gritar en alarma; desgarrarse por miedo” (?): PaM (3<sup>a</sup> sg. ind.) <zxr<sup>3</sup>syd>. Un hápax, ver DURKIN-MEISTERERNST (2004: 36).

§315. T. *zāy-*<sup>(2)</sup>: + *ni-* “honrar, rogar”, PaM (2<sup>a</sup> sg. impv.) <nzy<sup>2</sup>y>. Préstamo del PM §289. Probablemente distinta raíz que en Pa. §168. Diferente de Pa. §89. G: 70; C: 220-1.

§316. T. *žāw-* “mastigar”, PaM (3<sup>a</sup> sg. ind.) <j<sup>3</sup>wyd>. <\*jāu-aja-. Sin paralelos en indoiranio. Ver PM §328. C: 226.

## B. PRESENTES CON GRADO PLENO RADICAL (no alargado: √a, √ē, √ō)<sup>776</sup>

### B.a. Persa medio

§317. T. *bōz-* “salvar, redimir”: Salterio (3<sup>a</sup> sg. ind.) <bwcýt>, (2<sup>a</sup> sg. impv.) <bwcy>, (3<sup>a</sup> sg. subj.) <bwc<sup>3</sup>t>; PMM <bwz->; PMZ <bwc->. <\*b<sup>h</sup>auj-a- (?). En iranio antiguo aparece un presente con infijo nasal av. 3<sup>a</sup> pl. pres. ind. act. *bunjaiñti* (también con sufijo \*-aja- (!): *bunjaiñt*), ver RIX (1998: 68). Para PM *bōz-* y Pa. *bōž-* podríamos partir también de un presente causativo \*b<sup>h</sup>auj-ája- (<\*b<sup>h</sup>ouğ-éje-). Para ninguno de los supuestos tenemos paralelos indoiranios. Ver las formaciones pasivas *buxs-* §372 y *bōxt-* §538. Cfr. Pa. §343. H: 183; C: 18.

§318. T. *brēz-* “asar”, PMM (3<sup>a</sup> pl. ind.) <bryzynd>. <\*brajǰ-a(ia)-. Sin paralelos en indoiranio. C: 23.

§319. T. *čand-/čann-* “sacudir”: Salterio (3<sup>a</sup> sg./pl. subj.) <cnđ<sup>3</sup>t>, <cnđ<sup>3</sup>ndy>; PMM (3<sup>a</sup> pl. subj.) <cn<sup>3</sup>nd>; PMZ <cnđ->. + *wi-* “temblar”, Salterio (3<sup>a</sup> sg./pl. subj.) <wcnđ<sup>3</sup>t>, <wcnđ<sup>3</sup>ndy>; PMZ <wznd-> (*wizand-* o *wičand-* ?). <\*(s)čánd-a- (?). <\*skénd-e- (cfr. véd. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *skándati* “él salta” — sin P2 !

<sup>775</sup> CHEUNG (2007: 371) señala que el preverbio es \*aua-.

<sup>776</sup> En los casos con R/ē/ y R/ō/ en los que no tenemos paralelos en indoiranio no podemos determinar si subyace un presente en \*-a- o un presente en \*Raj/ūC-ája-.

—). La etimología no es segura, CHEUNG (2007: 37) propone la raíz IE \*(s)k<sup>h</sup>eh<sub>1</sub>t- “agitar” (frente a RIX 1998: 510 \*(s)k<sup>h</sup>eh<sub>1</sub>t-), y piensa en un presente con infijo nasal. No obstante PM *čand-* no podría proceder de \*(s)k<sup>h</sup>h<sub>1</sub>-né-t- (> \*\*kinad-/xnad-) ni de \*(s)k<sup>h</sup>h<sub>1</sub>-n-t- (> \*\*kind-/kad-). Quizá una forma palatizada a partir de \*sčand-, ver PM §190. Ver el tema pasivo en PM §387. H: 171; C: 36-7.

§320. T. *°das-*: + *ham-* “cesar, parar”, PMM (3<sup>a</sup> pl. subj.) <hnds<sup>3</sup>nd>. Sin paralelos en indoiranio. Con vocal radical larga en Pa. §296. H: 173 (con significado erróneo, ver WEBER 1970: 122); C: 64.

§321. T. *daw-*<sup>(2)</sup> “hablar (los demonios)”, PMZ <dw->. Quizá préstamo del avéstico (3<sup>a</sup> sg. impf. ind. med. *adauuata*). Origen incierto. Diferente de PM §4. C: 65.

§322. T. *°daz-*<sup>(2)</sup>: + *par(a)-* “estar libre/liberado (de)”, PMZ <pldc->. Sobre la posible etimología de esta raíz, ver CHEUNG (2007: 375). Sin paralelos indoiranios. Con vocal larga PM §272. Diferente de PM §5. Cfr. Pa. §347. C: 374-5.

§323. T. *dōz-* “coser”: PMZ <dwc-> (Fr.Pahl. 18.10 <HTTWN->). Raíz exclusiva del iranio occidental. C: 67.

§324. T. *°ger-/°gar-*<sup>(?)</sup>: + *ni-* “observar, mirar”, PMZ <nkyl-, nkl-, ngl->. La etimología es incierta, HORN (1988: 232) relaciona p.mod. *nigerīdan* con av. 1<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *haṅkāraiemī*, pero la semántica no es muy convincente. Cfr. Pa. §349.

§325. T. *°gēz-*: + *ni-* “exponer”, PMZ <nkyc->. + *ham-* “despertar, estimular, excitar”, PMZ <hngyc->. < \*gajj-(aj)a- (?). Sin paralelos en indoiranio. C: 97.

§326. T. *larz-*: “temblar”, PMZ <llc->. < \*rar<sup>i</sup>z-a(ia)-. Sin paralelos en indoiranio. RIX (1998: 220) señala que persa *larz-* podría ser una formación reciente reduplicada a partir de la raíz IE \*h<sub>1</sub>leǵ- “sacudir”: \*Hra-riǵ- > \*rariz- > Pa. y PM — con disimilación— *larz-*. Cfr. PMZ §355. C: 314-5.

§327. T. *(i)spēz-* “brillar; brotar”: PMM <°spyz->; PMZ <spyc->. < \*spajj-a- (o \*spajj-ája- (?)). Sin paralelos indoiranios. H: 178; C: 350.

§328. T. *ǰōy-*: “masticar, devorar”, PMM (3<sup>a</sup> pl. ind.) <jwynd>; PMZ <ywd->. < \*ǰjau-ja- (?). Sin paralelos en indoiranio. Ver Pa. §316. C: 226.

§329. T. *ǰum(b)-* “mover”, PMM (ppp.2) <jwmyst>; PMZ <ywmb->. < \*ǰamb-a(ia)- (?). Sin paralelos en indoiranio. C: 212.

§330. T. *kō(x)š-* “luchar (por conseguir), esforzarse”, PMM (1<sup>a</sup> sg. ind.) <qwšym>; PMZ <kwš->. < \*\*káuš-a(ia)-. Sin paralelos en indoiranio. Con grado cero radical, ver PM §66. H: 184; C: 251.

§331. T. *°mōz-*<sup>(2)</sup>: + *ham-* “enseñar”, Salterio (2<sup>a</sup> sg. impv.) <°mwcy>; PMM (1<sup>a</sup> pl. ind.) <hmwcy>; PMZ <hmwc-, hmwz->. < \*mauč-a- (o \*mauč-ája- (?)). Sin paralelos indoiranios. Cfr. Pa. §357. Diferente de PM §13. H: 170; C: 270.

§332. T. *pazd-* “soplar (la flauta)”: PMZ <pzd->. Sin paralelos en indoirano. Ver CHEUNG (2007: 304) sobre la(s) posible(s) etimologías. Cfr. Pa. §359. C: 304.

§333. T. (<sup>o</sup>)*raw-*: “ir, avanzar”, PMM <rw->; PMZ <lwb-, lw->. + *ni-* “ir hacia abajo”, PMM (3ª sg. subj.) <nyrw<sup>o</sup>d><sup>?</sup>. + *iz-* (<\*uz-) “salir (de la llama)”, PMM (3ª sg. ind.) <<sup>c</sup>zrwyd><sup>?</sup> [leído *izruw-* por DURKIN-MEISTERERNST (2004: 102)]. <\*rab-a-. Sin paralelos en indoirano. H: 172; C: 184.

§334. T. (<sup>o</sup>)*rēz-*<sup>(2)</sup>: “fluir, verter, caerse (las hojas)”, PMM (3ª pl. ind.) <rycynd>; PMZ <lyc->. + *pad-* “fluir”, PMM <phryz-, phryyz->. Sin paralelos en indoirano. Cfr. Pa. §363. Diferente de PM §125. H: 177; C: 187.

§335. T. *saz-*<sup>(1)</sup> “estar preparado; ser conveniente, necesario”: PMM (3ª sg. ind.) <szyd>; PMZ <sc->. <\*ćáč-a- (<\*kék<sup>(u)</sup>-e-)><sup>?</sup>. Sin paralelos en indoirano. En véd. encontramos un presente en nasal (3ª sg. pres. ind. act. *śaknóti* <\*k(e)k-néu-ti—ver RIX (1998: 286)—) y en avéstico un presente en \*-je- (2ª pl. pres. ind. act. *sašáθā* <\*kék<sup>(u)</sup>-je-th<sub>2</sub>e). Ni uno ni otro presente pueden ser el punto de partida para PM *saz-*<sup>(1)</sup> y Pa. *sač-* donde *z/č* han de proceder de \*ča <\*ke. Cfr. Pa. §364. El tema causativo en PM §128. Diferente de PM §20. C: 323.

§336. T. (<sup>o</sup>)*tōz-*: “expiar, pagar, devolver (lo prestado)”: PMM (3ª pl. ind.) <twzynd>; PMZ <twc->. + *ham-*<sup>777</sup> “ganar, adquirir”, PMZ <<sup>o</sup>ndwc-/ hndwc->. <\*tauǰ-a(i)a- (?). Sin paralelos en indoirano. Cfr. Pa. §366. H: 182; C: 388.

§337. T. <sup>o</sup>*war-*: + *par(i)-* “alimentar, educar”, PMM <prwr->; PMZ <plwl->. Cfr. Pa. §197. Con vocal larga radical esperable <\*uard-ája- <\*uorHj-ája-, ver PM §142. C: 422.

§338. T. *xan(d)-/xan(n)-* “reír”: PME (3ª sg. ind.) <hndty>; PMM (3ª pl. ind.) <xnynd>; PMZ <hnd->. Cfr. Pa. §367. H: 171; C: 442-3.

§339. T. <sup>o</sup>*xēz-*: + *ā-* “levantar(se)”, Salterio (2ª sg. impv.) <<sup>o</sup>hycy>; PMM <<sup>o</sup>xyz->; PMZ <<sup>o</sup>hyc->. + *ō-* “descender”, PMM (3ª sg. ind.) <<sup>o</sup>wxyzyd>. + *par(i)-* “estar alrededor, atender; ocupar”, PMM (3ª sg. ind.) <prxyzyd>. <\*xajz-(aj)a-. Sin paralelos en indoirano. Cfr. Pa. §368. H: 178-9; C: 441.

§340. T. *yōb-* “padecer, quejarse”, PMM (2ª pl. impv.) <ywbyd>. Etimología desconocida. MACKENZIE (1979: 522) señala que la *y-* inicial se encuentra casi exclusivamente en préstamos. CHEUNG (2007: 195) lo relaciona con la raíz indoirania \*Hraup- “temblar, romper” y señala que la *y-* inicial debe ser una contaminación con alguna forma relacionada semánticamente como PMM <yisk> “enfermedad” (un hápax !!!). Cfr. Pa. §369. C: 195.

§341. T. <sup>o</sup>*zaw-*: + *ab-* “crecer, ser aumentado”: PMM <<sup>o</sup>bzw->. Antiguo causativo en §152. H: 185-6; C: 112.

<sup>777</sup> No es seguro si la raíz de PM *andōz-/ handōz* y de Pa. *tōž-/PM tōz-* es la misma. CHEUNG (2007: 387-388) distingue ambas, aunque señala que no es seguro el origen ni de una ni de otra.

§342. T. *°zēh-*: + *wi-* “enseñar”, PMM (3ª sg. ind.) <wcyhyd>; PMZ <wcyh->. + *ni-* “enseñar”: PMM <ncyh-, ncyyh->. < \*čaj̥θ-(aj)a-. El tema de presente ha de proceder de algún grado pleno radical, cfr. av. 3ª sg. subj. aor. *cōivāṭ*. Cfr. Pa. §346. H: 179; C: 31.

### B.b. Parto

§343. T. *bōž-*: PaM <bwj->. < \*b<sup>h</sup>áuj̥-a- < \*b<sup>h</sup>éug-e- (o bien \*b<sup>h</sup>auj̥-ája- < \*b<sup>h</sup>oug-éje- (?)). Cfr. PM §317. G: 63; C: 18.

§344. T. *bram-* “llorar”: PaM <brm->. < \*brám-a- (?). Sin paralelos indoiranios. El tema de presente IE \*b<sup>h</sup>rém-e- es propuesto por RIX (1998: 78) para lat. *fremō* (entre otros). Ver PM §269. G: 56-7; C: 24.

§345. T. *čam-* “correr, mover”, PaM <cm-><sup>778</sup>. Sin paralelos en indoiranio. Con grado alargado en Pa. §293 (?). G: 56; C: 32.

§346. T. *°čēh-*: + *wi-* “enseñar”, PaM <wcyh->. < \*čaj̥θ-(aj)a-. Cfr. PM §342. G: 62; C: 31.

§347. T. *°dač-*: + *par(a)-* “estar/quedar libre (de) → sobrar”, PaE (3ª sg. ind.) <prtšYWd>. Cfr. PM §322.

§348. T. *°gaw-*: + *ab-* “incrementar”, PaM <°bgw->; + *°ham-* “quedar, permanecer”, PaM <°ngw->. Antiguo causativo Pa. §167 (con palatalización secundaria en Pa. §207). G: 66; C: 112.

§349. T. *°ger-/°gar-*<sup>(?)</sup>: + *ni-* “observar, mirar”, PaM (3ª sg. subj.) <nygr°>. Cfr. PM §324.

§350. T. *°gōd-*: + *ā-* “ensuciar, contaminar”, PaM <°gwd-, °gwd->. Sin etimología conocida. Para el sentido de “ensuciar”, ver HENNING (1965: 32, nota 6), quien lo relaciona con PMM <°gwhyšn> “suciedad” y PaM <°gwstgyft> “contaminación”. G: 96 (sólo ppp.).

§351. T. *°gōh-*: + *ni-* “hundirse, sumergir(se)”, PaM <ngwh->. Sin otros paralelos (?); ver BOYCE (1954: 192), *apud* DURKIN-MEISTERERNST (2004: 241).

§352. T. *(i)škēb-* “esperar, ser paciente”: PaM <°škyb->. < \*skajp-a(ja)- (?). No he encontrado otros paralelos. ANDREAS/HENNING (1934: 896) lo ponen en relación con p.mod. شکیب. G: 62.

§353. T. *°izb(/°ēzb-)*<sup>?</sup>: + *pad-* “cazar, buscar”, PaM (3ª sg. subj.) <pdzyb°h>. Sin paralelos en indoiranio. Quizá con alargamiento radical en \*b a partir de formas como PM §6 (?).

§354. T. *kar-*: “hacer”, PaE (3ª sg. ind. pas. —prést. persa<sup>?</sup>—) <krhyd>; PaM <kr-, qr->. < \*kár-a-<sup>(??)</sup> (sin P2!). Sin paralelos en indoiranio, donde encontramos o un presente con infijo nasal (3ª sg. pres. ind. act. pa. <k<sup>u</sup>-u-n-u-t-i-y>),

<sup>778</sup> La forma <cm°m> de M835 Vi(31)14 citada por DURKIN-MEISTERERNST (2004: 125) como 1ª sg. ind. o es una 1ª pl. subj. o es una forma parta.

av. *kərənaoiti*, véd. *kṛnóti*) o un presente causativo (véd. 3ª sg. pres. ind. act. *kārayati*). Ver el tema causativo en Pa. §176. Cfr. PM §220. G: 57; C: 236-8.

§355. T. *larz-*: “temblar”, PaM <lrz->. < \*rar<sup>l</sup>z-a(ja)-. Sin paralelos en indoiranio. Cfr. PMZ §326. G: 52; C: 314-5.

§356. T. *°maz-*: + *ā-* “romper, destruir”, PaM <°mz->. < \*máj-a-. Sin paralelos en indoiranio. Sobre la raíz IE \*mag- ver RIX (1998: 378). C: 272.

§357. T. *°mōč<sup>(2)</sup>*: + *ham-* “enseñar”, PaM <°mwc->. < \*máuč-a- (o \*mauč-ája- (?)). Cfr. PM §331. Sin paralelos indoiranios. Diferente de Pa. §49. G: 63; C: 270.

§358. T. *°nas-*: + *ab-* “desaparecer, ser destruido”, PaM <°bns->. < \*\*nača- con abreviamiento radical a partir del causativo antiguo \*nāc-ája- (?). El tema de presente en indoiranio o es causativo (ver Pa. §179 y PM §119), o es un presente en \*-ja- (av. 3ª sg. pres. ind. *nasieiti*, véd. *násyati* < \*ṅk-je-, con restitución de la consonante inicial radical, RIX 1998: 407), que no pueden estar implicados en Pa. *abnas-*. Ver PM §435. C: 282-3.

§359. T. *pazd<sup>(2)</sup>*: “soplar, tocar (la flauta)”: PaM (3ª sg. ind.) <pzdyd>. Sin paralelos en indoiranio. Diferente de Pa. §180. Cfr. PM §332. C: 304.

§360. T. *ram<sup>(2)</sup>*: “elevar(se)”: PaM (3ª sg. ind.) <rmyd> [en cantilena <r<sup>3</sup>myδ<sup>3</sup>>]. Sin paralelos en indoiranio. Quizá intransitivo a partir del causativo Pa. §307 (DURKIN-MEISTERERNST 2004: 296). Diferente de Pa. §51.

§361. T. *°raz-*: + *pad-* “levantarse, precipitarse”, PaM (3ª sg. y pl. ind.) <pdrzyd, pdrzynd>. Sin paralelos indoiranios. Antiguo causativo Pa. §183. G: 52; C: 196-7.

§362. T. *°rēh-*: + *wi-* “arrojar en confusión, derrocar”, PaM (1ª sg. subj.) <wryh<sup>3</sup>n>. < \*rajθ-(u)aja- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *raēθβaiieiti*) o \*rajθ-(u)a- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *raēθβaiti*). En la forma parta debe subyacer un presente sin \*u, si es que la lectura correcta es *wirēh-*. Si pensamos en una lectura \**wirih-* también podría proceder el antiguo presente en \*-ja- con grado cero radical (av. 3ª sg. pres. ind. act. *iriθiieiti* < \*riθ-ja-). G: 90; C: 310.

§363. T. *rēz-*: “verter; caerse (las hojas)”, PaM (3ª pl. ind.) <ryzynd>. Sin paralelos en indoiranio. Cfr. PM §334. G: 94 (sólo ppp.); C: 187, 311.

§364. T. *sač-*: “estar preparado; ser conveniente, necesario”, PaM (3ª sg. ind.) <scyd>. < \*čáč-a- < \*kék<sup>(u)</sup>-e-. Sin paralelos en indoiranio. Ver (y cfr.) PM §335. El tema causativo en Pa. §184. G: 50; C: 323 (sin formas en iranio antiguo).

§365. T. *°star-*: + *aw(i)-* “mantener limpio”, PaM (2ª sg. impv.) <°wystr>. <sup>779</sup> < \*star-a- (?). Sin paralelos en indoiranio. En védico y avéstico tenemos un presente en nasal: av. 3ª sg. pres. ind. act. *stərənaoiti*, véd. (2ª sg.) *stṛṇōsi*. Otras formas innovadoras del avéstico son un presente pasivo (av. 3ª sg. pres. ind. *°striieiti* <

<sup>779</sup> CHEUNG (2007: 364) relaciona esta raíz con PaM (3ª sg. ind.) <°strbyd> “cierra a presión”.

\*str-ǰá-) y un presente causativo (av. part. pres. *°stāraiiant-* < \*stār-áǰa-). Con la misma raíz, ver PM §256 y §450. G: 58; C: 363-4.

§366. T. *tōž-* “pagar, expiar”: PaM (3ª sg. ind.) <twcyd>, (1ª sg. subj.) <twjⁿn>, (2ª pl. impv.) <twjyd>. < \*tauǰ-a(ǰa)- (?). Sin paralelos en indoiranio. Cfr. PM §336. G: 63; C: 388.

§367. T. *xand-* “reír”: PaM (2ª pl. impv.) <xndyd>. + *\*us-*: PaM (3ª pl. ind.) <°sxndynd>. Cfr. PM §338. G: 54; C: 442-3.

§368. T. *°xēz-*: + *ā-* “levantar(se)”, PaM <°xyz->. + *par(i)-* “estar alrededor, atender; ocupar”, PaM <prxyz->. < \*xaiǰ-(ai)a-. Sin paralelos en indoiranio. Cfr. PM §339. G: 61-2; C: 441.

§369. T. *yōb-* “padecer, quejarse”, PaM <ywb->. Etimología desconocida. Cfr. PM §340. G: 65; C: 195.

§370. T. *°zaw-*: + *wi-* “morir (una planta); salir, consumirse”, PaM <wzw->. Antiguo causativo Pa. §207. G: 66; C: 112, 472.

§371. T. *zēs-* “odiar”: PaM (2ª pl. impv.) <zysyd>. < \*ǰaič- (??). Un grado pleno, cfr. el adj. (ppp.) Pa. *zišt* “odiado, odiable, feo”. Etimología controvertida. HENNING (1937: 90) lo traduce como “renunciar” y habla de una formación incoativa a partir de av. *zā(y)*, pero la *ē* de la forma parta no se explica a partir de \*ǰ<sup>h</sup>eh<sub>1</sub>- (cfr. el presente reduplicado en av. 3ª sg. pres. ind. *zazāiti*, véd. *ǰāhāti* < \*ǰ<sup>h</sup>é-ǰ<sup>h</sup>oh<sub>1</sub>-ti). G: 82.

## C. “INCOATIVOS/PASIVOS” EN √ø-sa-

### C.a. Persa medio

§372. T. *buxs-* “ser salvado”: PMM <bwxs-><sup>780</sup>. < \*bug-sá- < \*b<sup>h</sup>ug-scá-. Cfr. Pa. §378. En ambos testimonios nada impediría leer un presente con grado pleno radical (\**bōxs-*) análogo con el tema PM §317 y Pa. §343. Ver también la formación pasiva PM *bōxt-* §538. Sin paralelos antiguos. H: 197; C: 18.

§373. T. *°būs-*: + *ham-* “llegar a existir, ser concebido”, PMM (3ª pl. ind.) <hmbwsynd>; PMZ <hnbws->. < \*bū-sá- (< \*b<sup>h</sup>uH-scá- —sin paralelos—). La construcción ha de ser reciente, por lo que la vocal larga radical resulta problemática. No puede suponerse como base alguna persona del plural del presente desiderativo (cfr. av. part. pres. *būšiiant-*; véd. *búbhūšant-*) puesto que \*b<sup>h</sup>uh<sub>2</sub>-s- > \*buH-s- > \*būš- (por RUKI). Quizá el vocalismo radical largo es análogo de alguna forma de aoristo radical atemático (véd. *ábhūt* < \*h<sub>1</sub>é-b<sup>h</sup>uh<sub>2</sub>-t) o más probablemente del ppp. (iranio medio *bū-d* < \*b<sup>h</sup>uH-tá-). Para la misma raíz en grado pleno ver PM §2. Sufijo *-ēn-* PM §421. C: 16-7.

§374. T. *°muxs-*: + *ham-* “ser enseñado”, PMM (3ª pl. subj.) <hmwxšⁿnd>. < \*muk-sá- < \*muk-scá-. Sin paralelos antiguos. Cfr. Pa. §382. Con

<sup>780</sup> Sobre sus usos, ver WEBER (1970: 94-95).

grado pleno radical PM §331. Diferente HENNING (1933: 197) que lo deriva de la raíz \**uač*-. C: 270.

§375. T. *xufs*- “dormir”: PMZ <hwps-> (cfr. el ppp. PMM <xwpt<sup>o</sup>>). < \**hup*-s-. Incoativo reciente a partir de \**hup*- “dormirse”, cfr. el ppp. av. *x<sup>v</sup>apta*- — sin fricativización de p\_C— y el incoativo sobre el grado pleno radical av. 2<sup>a</sup> sg. impv. act. *x<sup>v</sup>afsa*. Cfr. Pa. §385. C: 145.

§376. T. *zufs*-/\**zafs*-. + *fra*- “perfeccionarse a uno mismo, hacerse perfecto”, PMM (3<sup>a</sup> pl. subj.) <frzws<sup>3</sup>nd>. + *ham*- “llegar al final, ser acabado, quedar perfecto”, PMM <hnzps-, hnzfs->. < \*\**jmf*-s- (?). El sentido incoativo es muy claro, ver DURKIN-MEISTERERNST (2004: 161), pero la etimología es incierta y no tenemos paralelos en indoiranio.<sup>781</sup> Cfr. Pa. §381. H: 197 (sobre \**gam*-); C: 102.

### C.b. Parto

§377. T. *ās*- “venir” : PaM <<sup>3</sup>s-, <sup>3</sup>s->. < \**ā*- + Hi-scá- [raíz IE \**h<sub>1</sub>ej*- “ir”] (cfr. sogd. <<sup>3</sup>(<sup>o</sup>)ys->). Sobre esta etimología, ver WEBER (1970: 84, 85 y 139). Sin paralelos indoiranios. La misma raíz en Pa. §247 y PM §241, §240. G: 49 (propone \**ā*- + *ns*-); C: 155.

§378. T. *buxs*- “ser salvado”: PaM <bwxs->. < \**b<sup>h</sup>ug*-scá- < \**b<sup>h</sup>ug*-ské-. Sin paralelos antiguos. Cfr. PM §372. Grado pleno Pa. §343. G: 80; C: 18.

§379. T. *draxs*- “mantenerse”, PaM (2<sup>a</sup> sg. subj.) <drxs<sup>3</sup>h>. < \*\**drṅ*-sá-. Sin paralelos antiguos. Ver el tema con grado pleno radical en Pa. §165 y el presente en nasal en PM §107. G: 79; C: 76.

§380. T. *grīsp*- “ser cogido”, PaM <grysp->. + *iz*- (< \**uz*-) “ser llevado fuera”, (ppp.2) <<sup>c</sup>zgrysp<sup>3</sup>d>. < \**grsb*- < \**grbs*- < \**g<sup>h</sup>ṛb<sup>h</sup>H*-s- (av. —quizá— 1<sup>a</sup> sg. pres. subj. med. *grəfšānē*). + *ni*- “ser agarrado (y tirado hacia abajo)”, PaM (1<sup>a</sup> sg. subj.) <ngrysp<sup>3</sup>n>. Ver el tema activo en Pa. §415. G: 79; C: 119-20.

§381. T. *ǰasp*-. + *ham*- “ser acabado”, PaM <hnjsp->. < \*\**jṃsp*- (metátesis) < \**jṃp*-s- (?). El significado es el mismo que PM <hnzps-, hnzfs-> por lo que la explicación a partir de un incoativo/pasivo con metátesis *ps* > *sp* me parece convincente; ver el mismo tipo de metátesis en Pa. §380 y §385. Cfr. PM §376.

§382. T. *muxs*-. + *ham*- “ser enseñado”, PaM (3<sup>a</sup> sg. ind.) <<sup>3</sup>mwxsyd>. < \**muk*-sá- < \**muk*-scá-. Sin paralelos antiguos. Cfr. PM §374. Con grado pleno radical Pa. §357. G: 93; C: 270.

<sup>781</sup> No tenemos etimología segura. CHEUNG (2007: 102) se pregunta si puede ser una mezcla entre ir. \**jam*- (< \**g<sup>h</sup>em*-) y \**ja(m)b/p*-. Una \**m* radical parece difícil a juzgar por los participios de pasado con vocal larga (PMM <z<sup>3</sup>pt> “enviado, guiado”, <frz<sup>3</sup>pt, prz<sup>3</sup>pt> “completado”, PMZ <hnz<sup>3</sup>pt> “acabado”) que podrían apuntar a una raíz con laríngeal (\*\**ǰ<sup>(uh)</sup>aHp*-tá-), aunque las formas partas de participio <hnjft, hnjft̄> podrían confirmar que la vocal larga del persa medio es secundaria.



§383. T. *šfars-* “ser avergonzado”: PaM (3ª sg. ind.) <šfrsyd>, (2ª pl. impv.) <šfrsyd>. < \*šř-*sá-*? (con metátesis \*š > šf). Sin paralelos antiguos (cfr. av. *fšarəma-* “vergüenza”). Cfr. PM (con vocal radical larga) §400. G: 80; C: 92.

§384. T. *°wixs-*: + *ad-* (< \*ati-) “sacudir (la cabeza)”, PaM <°dwyxsynd>. < \*uixs-*á-* < \*uig-*sá-* (cfr. sin preverbio el pres. tem. av. *vaēja-* < \*uajj-). Ver PM §30. Cfr. WEBER (1970: 89). C: 413-4.

§385. T. *xusp-* “dormir(se)”, PaM (3ª sg. subj.) <xwsp°>. < \*husp- < \*hup-s- (incoativo reciente a partir de \*huap- “dormirse”). Cfr. la misma metátesis *ps* → *sp* en Pa. §380 y §381. Cfr. PM §375. G: 95 (sólo ppp.); C: 145.

#### D. FORMACIONES PASIVAS EN √a-*ja-*

##### D.a. Persa medio

§386. T. *°šōbī(y)-*: + *wi-*, PME (3ª sg. impf. pas.) <wyšwpyhy> *wišōbī(y)*. < \*\*xšaṭb- + \**-ija(t)*.<sup>782</sup> Para el tema de presente (activo) ver PM §21. Pasiva con sufijo *-ih-*, PM §528.

§387. T. *°čandīy-*: + *wi-* “ser hecho temblar”: Salterio (3ª pl. ind.) <wcnidyndy>. Pasiva sobre *wičand-* “temblar”, ver PM §319. Por su significado, SKJÆRVØ (1997: 177) propone que sería una formación pasiva sobre un no atestiguado *\*wičandēnīdan* (causativo de *wičand-*). La relación con PM §255 y §390 no es segura.

§388. T. *°axšīy-*: + *ā-* “ser escuchado”, PMM (3ª sg. subj.) <°xšy°d> *āxšīyād*. < \*Haxš-*ija-*. Debe tratarse de una formación pasiva a partir del antiguo desiderativo *\*axša-* < \*h<sub>3</sub>ék<sup>u</sup>-s- que aparece con estructura causativa en av. *°axšaiia-* (RIX 1998: 264). Podemos pensar también en un grado cero radical *\*ā*+Hxš-*ja-*, pero la formación no tiene equivalentes en indoiranio. Cfr. Pa. §391. Con la misma raíz ver el causativo secundario en PM §417. H: 201; C: 171.

§389. T. *afsōsīy-* “ser burlado”: Salterio (3ª pl. ind.) <°pswsy(d)yndy>. Pasiva sobre PM *afsōs-* “burla”. SKJÆRVØ (1997: 177) propone como equivalente activo un no atestiguado denominativo *\*afsōsēnīdan*.

§390. T. *škīh-* “ser roto”: PMZ <škyh->. Formación pasiva antigua, probablemente a partir de *\*skīy-* < \*skaṭ-*ja-* \*skṇd-*ja-* (ver SKJÆRVØ 1997b: 178-179). Ver el causativo antiguo en PM §115. La relación con PM §255 y §387 no es segura.

##### D.b. Parto

§391. T. *°axšīy-*: + *ā-* “ser escuchado”, PaM (3ª sg. ind.) <°xšyd> *āxšīyēd*. < \*Haxš-*ija-*. Cfr. PM §388. G: 87; C: 171.

<sup>782</sup> El grado pleno radical podría implicar tanto una /e/ como una /o/ antiguas, y a juzgar por otras formas de este verbo (PMM <wyšwb->, PMZ <wšwp-> *wišōb-*), un grado cero es descartable.

## E. FORMACIONES PASIVAS “ABERRANTES” EN √ā-ja-

## E.a. Persa medio

§392. T. *°zāy-ī(y)-*: + *ab-* “ser aumentado”, PME (3ª sg. impf. pas.) <°pz°dyhy> *abzāyī(y)*. <°\*jāu- + \*°īja(t)>. <sup>783</sup> Analógico con el tema PM *°zāy-* §152. En persa antiguo encontramos en una ocasión una pasiva en \*-ja- formada también sobre el tema “causativo” antiguo en lugar de sobre la raíz en grado pleno o cero (3ª sg. impf. <a-d-a-r-i-y>).

§393. T. *°gān-ī(y)-*: + *gu-* (< *wi-*) “ser destruido”, PME (3ª sg. impf. pas.) <gwk°nyhy> *gugānī(y)*. <°\*kān- + \*°īja(t)>. Analógico con el tema causativo PM *°gān-* §110.

## F. PRESENTES CON GRADO CERO RADICAL

## F.a. Persa medio

§394. T. *°pur-* (<°\*bur-): + *ab-* (<°\*apa-) “robar”, PMM (3ª sg. ind.) <°pwryd>; PMZ <°pwl->. <°\*ap(a)-bṛ- (?). Sin paralelos en iranio antiguo. Probablemente sobre el ppp. <°pwrđ> (<°\*ap(a)-bṛ-tá-), ver PM §1. H: 175; C: 6-8.

§395. T. *°wuhṛ-*: + *ā-* “convertirse, hacer penitencia”, PMM <°wḥr->. <°\*uṛt- (!) (N.B. *-hr-* <°\*ṛt-). Sin paralelos indoiranios. Cfr. con grado pleno PM §25. H: 170-1; G: 49; C: 423-4.

## F.b. Parto

§396. T. *°gurč-*: + *ni-* “bautizar (despectivo)”, PaM <ngwrc->. <°\*kṛč-a-. Sin paralelos en indoiranio. CHEUNG (2007: 238-239) propone una raíz irania *\*karč-* y compara las formas del parto con khot. *kalj-* “golpear”. C: 238-9.

§397. T. *°sid-/°sēd-?*: + *wi-* “marcharse”, PaE (3ª pl. ind.) <wysdYWnt>. <°\*cid-a- (o °\*ćajd-a- ?). Cfr. PaM <wsyd, wsyd> <sup>784</sup> (adj. o ppp.). Sin paralelos en iranio antiguo. La forma del parto epigráfico hace pensar en un grado cero radical. RIX (1998: 285) piensa en un posible presente *\*kejd-e-* (sogd. *sēd-*; oseta *sid-/sed-*). G: 83; C: 327.

<sup>783</sup> Frente a la forma PME <°kylydy> *akīrī(y)*, SKJÆRVØ (1997: 177-179) considera que en las formas de imperfecto pasivo del PME <°pz°dyhy>, <gwk°nyhy> y <wyšwpyhy> la desinencia original *\*-īja(t)* no estaría acentuada por ser la sílaba anterior pesada (y por tanto poseedora del acento) y que en su paso al iranio medio la desinencia habría desaparecido (confluyendo con las formas originales activas). Para notar el valor pasivo de estas formas por oposición a las activas, en palabras suyas, “(...) for reasons no longer clear to us the suffix *-yhy* was chosen”. Siguiendo a HUYSE (2003: 85-86 y 92), consideramos que en estas formas la terminación PME <-yhy> sirve para notar *-ī(y)* (<°\*īja(t)>).

<sup>784</sup> Siempre aparecen con el verbo PaM <qr-> *kar-*, con el significado de “despachar, mandar fuera”, ver DURKIN-MEISTERENST (2004: 347), quien lee *wisēd*.

§398. T. *ʔbēs*<sup>(2)</sup>: + *par(a)*- “ser perjudicado”, PMM (3ª pl. subj.) <prbys<sup>nd</sup>>. < \*duajš-sa-. El significado pasivo y el tratamiento \*-šs- > -s- podrían confirmar que estamos ante un presente en \*-s-, ver el tema causativo antiguo en PM §101. Diferente de PM §17. H: 180; C: 82.

G. “INCOATIVOS/PASIVOS” ABERRANTES SOBRE LA RAÍZ EN GRADO PLENO: √ā-s- Y/O “DESIDERATIVOS RECIENTES” SOBRE EL GP RADICAL (ver 3.1.1.1G)

### G.a. Persa Medio

§399. T. *ʔgrās*:- + *wi*- “despertar(se)”, PMZ <wgl<sup>s</sup>->. < \*grā-s- < \*gār-s- (?). Quizá a partir del antiguo causativo: av. 3ª sg. pres. ind. act. *ʔgāraiiēiti* < \*h<sub>1</sub>gor-éje-ti; cfr. véd. (con P2) 3ª pl. *jārāyantī*. Cfr. Pa. §405. H: 196; C: 172.

§400. T. *šārs*- “ser avergonzado”: Salterio (3ª pl. subj.) <š<sup>l</sup>rs<sup>ndy</sup>>; PMM (3ª pl. ind.) <š<sup>r</sup>synd>. < \*\*fšārsá-. Cfr. con vocal breve Pa. §383. H: 191-2; C: 92.

§401. T. *ʔwōs*:- + *pad*- “desear, añorar”, PMM (3ª pl. ind.) <pywsynd> (*pay(y)ōs-/ paywōs-* < \*pad-bōs-). \*\*baud-sa- (?), ver comentario en Pa. §404. Con la misma raíz el tema antiguo en PM §102. H: 174 (lee *paivas-*); C: 14-5.

### G.b. Parto

§402. T. *<sup>a</sup>hrās*- “asustar”:<sup>785</sup> PaM (3ª sg. ind.) <ʔhrsyd><sup>786</sup>; (ppp.2) <ʔhr<sup>s</sup>d>. El tema \*\**hrā(h)*- procedería del antiguo causativo \**ʔrāh-āja-* < \*tros-éje- (av. 3ª sg. pres. ind. med. *ʔrāphaiiete*). Sobre el tema con vocal alargada se añade el sufijo -s- < \*-sca-. Ver el incoativo antiguo de esta raíz en Pa. §97. G: 75; C: 393.

§403. T. *ʔdmās*:- + *ā*- “hincharse”: PaM (3ª pl. ind.) <ʔdm<sup>s</sup>synd>. < \*\*dmā-sa- < \*\*d<sup>h</sup>m(a)H-sca- (?). Sin paralelos en indoiranio, aunque si la etimología es correcta a partir del tema IE \*d<sup>h</sup>meH- “soplar”, la construcción debe ser antigua. Ver el tema antiguo en Pa. §43. Relacionado con §406 (?). C: 55-6.

§404. T. *ʔbōs(s)*:- “esperar”, PaM <bws->; + *pad*- “desear, añorar”, PaM <pdbws->. < \*\*baud-sa-. Sin paralelos en indoiranio. El grado pleno radical parece seguro a juzgar por p.mod. *bōsīdan*, *bōs*-, por lo que podríamos descartar las consideraciones de HENNING (1933: 174), como un tema \**bus-* derivado del ppp. \**bud-tá-* (av. ppp. *busta-*), y de WEBER (1970: 93, 107-108), como un incoativo (\**bus-á-* < \*bud<sup>h</sup>-sca-). Cfr. PM §401. Ver el tema antiguo en Pa. §84 y PM §102. G: 80; C: 14-5.

§405. T. *ʔgrās*:- + *wi*- “despertarse”, PaM <wygr<sup>s</sup>->. < \*grā-s- < \*gār-s- (?). Cfr. PM §399. G: 82; C: 173.

<sup>785</sup> La *a*- inicial debe ser protética, vid. GHILAIN (1939: 75).

<sup>786</sup> Probablemente grafía defectiva por \* <ʔhr<sup>s</sup>synd>, ver DURKIN-MEISTERERNST (2004: 35).

§406. T. *mās-* “coagular, ponerse duro”, PaM (ppp.2) <m<sup>3</sup>s<sup>3</sup>d>. <\*māsa- < \*mad-sa- (?). Sin paralelos en indoiranio. CHEUNG (2007: 253-254) propone una raíz indoiranica \*mad- (cfr. véd. *māstu-* < \*mad-stu- “crema agria, fermentada”). También podemos pensar en el tema de presente Pa. *ā-dmās-* “hincharse” < \*\*d<sup>h</sup>m(a)H-scá-, con simplificación *dm* > *m*, ver §403. C: 253.

§407. T. *ʔrēxs-*: + *wi-* “largarse corriendo, marcharse”: PaM <wryxs->. < \*rajk-s-. El desiderativo antiguo (con grado pleno radical) \*léjk<sup>u</sup>-s- (cfr. gr. 1<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. λείψω) no debe estar implicado, ya que RUKI no tiene efecto en la formación parta. Ver el tema causativo en PM §125. G: 94 (sólo ppp.); C: 307.

§408. T. *(ʔ)rōs-*: + *wi-* “desear, suspirar”, PaM <wrws->. < \*rauǰ-sa- (?). Sin paralelos en indoiranio; relacionado con PMM <rwzd-> *ruzd-* “desear” (sólo en participios). G: 49-50; C: 319.

§409. T. *wxās-*: “hacerse débil”, PaM (sólo ppp.2) <>wx<sup>3</sup>s<sup>3</sup>d, xw<sup>3</sup>s<sup>3</sup>d>. < \*\*huāh-sa-. El sentido incoativo parece claro, pero carecemos de formas no participiales. Ver PM §145. G: 83; C: 141-2.

§410. T. *ʔxas(s)-*: + *wi-* “ser herido”, PaM (3<sup>a</sup> pl. ind.) <wyxsnd, wxsynd>. < \*xad-sa-. Ver el presente en \*-a- en Pa. §60. G: 81; C: 439.

§411. T. *zaxs-* “sonar”: PaM <zxs->. < \*zag-sá- (?). CHEUNG (2007: 460) señala que la raíz irania \*zag- es probablemente expresiva (cfr. av. *zaxšaθra-* “difamación, calumnia”). G: 81; C: 460.

## H. PRESENTES EN √ø-ja-

### H.a. Persa medio

§412. T. *(ʔ)gīr-*: “coger”, PMM <gyr->; PMZ <gyl->. + *pad-* “tomar, aceptar”, PMM <pdyr->; PMZ <ptgyl->. < \*grb-ja- [HENNING 1933: 205]. En indoiranio encontramos el antiguo presente en \*\*-ā-ja- < \*g<sup>h</sup>rb<sup>h</sup>áH-ja- [ < \*g<sup>h</sup>rb<sup>h</sup>-ṇ-H-je-] (pa. 3<sup>a</sup> sg. impf. ind. act. <a-g-r-b-a-y>; av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *ʔgauruuaiieiti*; véd. *grbhāyati*). Cfr. Pa. §415. H: 205;<sup>787</sup> C: 119-20.

§413. T. *ʔkem-*: + *pahi-* “formar, construir”, PMM <phykym-, phykm->. Desconozco la etimología. HENNING (1933: 205) propone como origen un \*pati-kam-ja-, quizá con restitución analógica de la *m* radical frente al original \*kṃ-ja-. H: 205.

§414. T. *ʔzīr-*: + *par(a)-* “mantener fuera (de)”, PMM (3<sup>a</sup> sg. ind.) <przyryd>. + *wi-* “evitar”, PMZ <wcył->. < \*črH-já- (< \*\*k<sup>u</sup>lh<sub>1</sub>-jé-). Sin paralelos en indoiranio. La palatalización secundaria a partir de formas de presente del tema PM §37. H: 206; C: 33-34.

### H.b. Parto

<sup>787</sup> Ver también MEILLET (1918: 16).

§415. T. (<sup>o</sup>)*gīrw-*: “coger”, PaM <gyrw->. + *pad-* “tomar, aceptar”, PaM <pdgyrw->. + *iz-* (< \*uz-) “llevar a cabo”, PaM <<sup>c</sup>zgyrw->. < \*grb-ja- [HENNING 1933: 205]. Cfr. PM §412. Ver el tema pasivo en Pa. §380. G: 89; C: 119-20.

### 3.1.1.3. LAS FORMACIONES RECIENTES

#### A. CAUSATIVOS SECUNDARIOS Y DENOMINATIVOS CON SUFIJO *-ēn-* (Y *-ān-*)

##### A.a. Persa medio

§416. T. *āgāhēn-* “informar”, PMZ <<sup>o</sup>k<sup>o</sup>syn->. Denominativo sobre *āgāh* “conocimiento, informe”. Ver con la misma raíz Pa. §45. C: 245-6.

§417. T. <sup>o</sup>*axšēn-* (/<sup>o</sup>*axšīn*): + *ā-* “escuchar”, PMM (3<sup>a</sup> sg. ind.) <<sup>o</sup>xšynynd>. Causativo secundario a partir del antiguo desiderativo \*axša- < \*h<sub>3</sub>ék<sup>h</sup>-s- que aparece con estructura causativa en av. <sup>o</sup>*axšaiia-*. Ver la formación pasiva en PM §388 y Pa. §391. H: 201; C: 171.

§418. T. <sup>o</sup>*bāyēn-*: + *ō-* “hacer proteger/defender”, PMM <<sup>o</sup>wb<sup>o</sup>yn->. Sobre PM §121.

§419. T. *bēšēn-* “herir”: PMZ <byšyn->. Sobre PM §101. C: 82.

§420. T. *bišāzēn-* “curar”: PMM <byš<sup>o</sup>zyn->; PMZ <byš<sup>o</sup>zyn-, byš(<sup>o</sup>)cyn->. Sobre PM §261. H: 213; C: 21.

§421. T. <sup>o</sup>*būsēn-*: + *ham-* “llegar a ser, ser concebido”, PMM (3<sup>a</sup> sg. ind.) <hmbwsn:d:>. Sobre PM §373. Ver DURKIN-MEISTERERNST (2004: 178).

§422. T. *čannēn-* “hacer sacudir”: PMM (3<sup>a</sup> pl. ind.) <cnynynd>. Sobre PM §319.

§423. T. *čāxšēn-* “dar a probar”, PMM (1<sup>a</sup> sg.) <c<sup>o</sup>xšynwm>. Sin paralelos en indoiranio. Sobre un denominativo \*čāxš- (ver PaM <c<sup>o</sup>šnyg> “gusto”).

§424. T. <sup>o</sup>*darzēn-*: + *ham-* “aconsejar”, PMZ <hndlcyn-, hndlcn->. Denominativo sobre PM *handarz* “consejo, precepto” (PMZ <hndlc> —préstamo del INO—) o sobre un no atestiguado en PM \*darz- (ver Pa. §160). C: 63.

§425. T. <sup>o</sup>*dārēn-*: + *wi-* “hacer pasar”, PMZ <wt<sup>o</sup>lyn->. Sobre PM §269.

§426. T. *ēstēn-*: “hacer poner”, PMM (3<sup>a</sup> sg. ind.) <<sup>c</sup>ystynynd>. Sobre PM §233.

§427. T. <sup>o</sup>*ēn-*: + *ad-* (< \*ati-) “hacer entrar”, PMM (3<sup>a</sup> pl. pres. ind.) <<sup>o</sup>dynynd>. + *uz-* “(hacer) salir”, PMZ <<sup>o</sup>wzyn-> (Fr.Pahl. 21.9). Probablemente *ādēn-* y *uzēn-* proceden de la simplificación de \*at-ī-ēn- y \*uz-ī-ēn-, ver el tema PM §241. H: 167-8; C: 155.

§428. T. *frāxēn-* “ampliar, hacer próspero”, PMZ <pl<sup>h</sup>wyn->. Denominativo a partir de \*frāx “ancho” (cfr. p.mod. *farāx*).

§429. T. *frāyēn-* “hacer crecer”, PMZ <pl<sup>o</sup>dyn->. Sobre PM §109.

§430. T. *°gēzēn-*: + *ham-* “resucitar”, PMZ <hngycyn->. Sobre PM §325.

§431. T. *°grāsēn-*: + *wi-* “hacer despertar(se)”, PMM <wygr<sup>3</sup>synyd>. Sobre PM §399. H: 196; C: 172.

§432. T. *°jumbēn-* “(hacer) mover”, PMZ <ywmbyn->. Sobre PM §329.

§433. T. *marzēn-*: “hacer unirse (sexualmente)”, PMM (ppp.) <mrzynyd>. Sobre PM §11. H: 213; C: 181.

§434. T. *murnjēn-* “destruir”, PMZ <mwlncyn->. Sobre PM \*murjn- <\*mrñč-a- (tematizado, av. 3ª sg. pres. ind. med. *mərəṇcaite*) ← \*mḷ-n-k<sup>u</sup>-. Con la misma raíz, ver PM §519. C: 266.

§435. T. *nasēn-* “hacer desaparecer, destruir”, PMZ <nsyn->. Causativo secundario, quizá a partir del presente av. *°nasiieiti* (del que es traducción por ejemplo en Y10 §15). La forma esperable en persa medio tendría *h* <\*ḡ <\*ć (ver PM §119). Cfr. Pa. §358.

§436. T. *nērōgāyēn-*: “fortalecer”, PMM (3ª sg. subj.) <nyrwg<sup>3</sup>yn<sup>3</sup>d>. Denominativo sobre PMM <nyrwg<sup>3</sup>w(y)nd> “fuerte”.

§437. T. *padixšarāyēn-*: “ofrecer honores, honrar”, PMM (3ª sg. subj.) <pdyxšr<sup>3</sup>yn<sup>3</sup>d>. Denominativo sobre PMM <pdyxšr<sup>3</sup>w(y)nd> “digno de honor”.

§438. T. *paydāgēn-* “revelar, hacer manifiesto, explicar”: PMM (ppp.) <pyd<sup>3</sup>gynyd>; PMZ <pyt<sup>3</sup>kyn->. A partir del adjetivo *paydāg* “visible, revelado, obvio” (PMZ <pyt<sup>3</sup>h<sup>3</sup>>, PMM <pyd<sup>3</sup>g>). Cfr. la formación pasiva en §521.

§439. T. *°ramēn-*: + *fra-* (con haplología \*fra-ramēn- > *framēn-*) “estar contento” (intr. !): PMM <frmyn-, prmynd->. “Causativo” secundario a partir de PM §18 (?). H: 205 (con distinta etimología); C: 190.

§440. T. *ranjēn-* “preocupar”: PMZ <lncyn->. Sobre PM §122.

§441. T. *rāmēn-* “dar paz, placer”: PMM <r<sup>3</sup>myn->; PMZ <l<sup>3</sup>myn->. Causativo secundario sobre PM §123. H: 190; C: 190.

§442. T. *rāyēn-* “guiar, dirigir”: PMM (2ª sg. impv.) <r<sup>3</sup>yn-wm>; PMZ <l<sup>3</sup>dyn->, (1ª sg. ind.) <l<sup>3</sup>dynwm>. Sobre PM §124.

§443. T. (*°*)*rēzēn-*: + *pad-* “hacer cuidar, hacer estar”, PMM (3ª pl. subj.) <phryzyn<sup>3</sup>nd>. Sobre PM §125.

§444. T. *rōyēn-* “hacer crecer”: PMM <rwynny>. Sobre PM §19.

§445. T. *rōzēn-* “causar brillo, hacer luz”: PMM <rwycyn->. Sobre PM §126.

§446. T. *sazēn-* “poner en práctica”: PMZ <scyn->. Causativo secundario sobre PM §335. C: 323.

§447. T. *°sāyēn-*: + *wi-* “hacer descansar”, PMM (ppp.2) <wys<sup>3</sup>yn<sup>3</sup>d>. Sobre PM §280.

§448. T. *°sīhēn-*: + *ab-* “destruir”, PMZ <<sup>3</sup>pshyn->. Sobre PM §255.

§449. T. *spēzēn-* “hacer brillar, hacer brotar”: Salterio (1ª sg. subj.) <spcn³n>. Sobre PM §327. H: 178.

§450. T. *\*stārēn-*: + *ā-* “hacer pecar”, PMZ <³st³lyn->. Denominativo sobre PM *āstār* “pecado”, ver en av. part. pres. *\*stāraiaṅt-* < \*stār-āja-. Con la misma raíz, ver PM §256 y Pa. §365. C: 363-4.

§451. T. *\*šān-* + *nī-* “sentar, fundar”, causativo de PM §234, sinónimo de §133.<sup>788</sup>

§452. T. *šrāsēn-* “avergonzar”: PMM (ppp.2) <šr³syn³d°>. Sobre PM *šārs-* §400. (con metátesis *šār* > *šrā*)<sup>?</sup>.

§453. T. *tarwēn-* “superar, conquistar”, PMZ <tlwyn->. Sobre PM §136.

§454. T. *tazēn-* “hacer correr”: PMZ <tcyn->. Sobre §23.

§455. T. *tuxšēn-* “hacer ser diligente”: PMM (2ª sg. ind.) <twxšynny>. Sobre PM §210.

§456. T. *wardēn-/wardān-* “hacer girar, hacer cambiar”: PMZ <wltn->, <wlt³n->. Sobre PM §25.

§457. T. *\*warēn-*: + *ō-* (< \*aṷa) “hacer fluir”, Salterio (2ª sg. impv.) <³wblny>. Probablemente sobre un tema de presente no atestiguado en persa medio \*bar- < \*barH- “moverse rápido” (RIX [1998: 65]; MAYRHOFER [1992-2001: 250]; CHEUNG [2007: 10]). Diferente de §461. H: 176.

§458. T. *waxšēn-* “encender(se) (el fuego)”: PMZ <whšyn->. Sobre PM §140.

§459. T. *wazēn-* “dirigir, hacer ir”, PMZ <wzyn->. Sobre PM §27.

§460. T. *wālēn-* “aumentar”, PMZ <w³lyn->. Ver CANTERA (1998: 558) para el valor transitivo y la posible diferencia semántica con PM §28.

§461. T. *wārēn-* “alegrarse”: PMM <w³ryn->. Sobre PM §142.

§462. T. *wāyēn-* “hacer volar, guiar”: PMZ <w³dyn->. Sobre PM §283. C: 411.

§463. T. *\*xēzēn-*: + *ā-* “hacer levantar(se)”, PMM (3ª sg. subj.) <³xyzn³d>. Sobre PM §339. Cfr. Pa. §475.

§464. T. *xwārēn-*<sup>(1)</sup> “dar de comer”, PMZ <hw³lyn->. Sobre PM §146. Diferente de §465.

§465. T. *\*xwārēn-*<sup>(2)</sup>: + *nī-* “hacer apresurarse”, PMM (2ª sg. ind.) <nyxw³ryny>. Sobre §286. Diferente de §464.

§466. T. *zādēn-* “hacer nacer”: PMZ <z³dyn->. Sobre el participio de pasado PM *zād* “nacido”. Quizá diferente de PM §469.

§467. T. *zāmēn-* “(hacer conducir) → enviar”: PMM <z³myn->; PMZ <z³myn->. Sobre PM §149.

<sup>788</sup> El tema de presente *\*nišm-* (MACKENZIE [1971: 60]) sólo aparece con el heterograma <YTYBWN-> por lo que es probable que su lectura no sea *\*nišm-* sino el atestiguado en PMM y salterio *nišy-*.

§468. T. *zārēn-* “torturar”. Sobre §151. Salterio (ppp.) <z<sup>3</sup>lnyt>. H: 192.

§469. T. *zāyēn-* “dar a luz”: PMM <z<sup>3</sup>yn->. Sobre PM §83. H: 253.

§470. T. *zēhēn-* “hacer enseñar”: PMZ <cyhyn->. Sobre PM §342.

§471. T. *zīwēn-* “hacer vivir”: PMM <zywyn->; PMZ <zywyn->. Sobre PM §246. H: 169.

### A.b. Parto

§472. T. *grān-* + *wi-* “despertar”, PaM <wygr<sup>3</sup>nyd>. Causativo secundario a partir de “incoativo” Pa. §405. G: 93.

§473. T. *sēn-* “hacer subir, conducir”, PaM (2<sup>a</sup> sg. impv.) <syn<sup>o</sup>>. Causativo secundario sobre Pa. §229, quizá con haplología \*\*sānēn- > sēn-; diferente explicación en HENNING (1933: 213), que parte de un tema \*s- “venir” para PM §279. Cfr. también causativo Pa. §308. G: 90; C: 331.

§474. T. *wičēn-*<sup>(?)</sup> “elegir”: PaM <wycyn->, <wžyn->. Sobre la raíz \*uajč- en grado cero (ver PM *wēz-*<sup>(2)</sup> §144). La formación es extraña por el grado cero radical y por su sentido no causativo. DURKIN-MEISTERERNST (2004: 338) lee *wižīn-*.

§475. T. *xēzēn-* + *ā-* “hacer levantar(se)”, PaM (3<sup>a</sup> sg. ind.) <<sup>3</sup>xyznyd>. Sobre Pa. §368. Cfr. PM §463.

## B. DENOMINATIVOS SIN ADICIÓN DE SUFIJO

### B.a. Persa medio

§476. T. *drab-* “ponerse (ropa)”: PMZ <drp->. Denominativo sobre \*drapa- (cfr. véd. *drāpí-* “manto, pieza de ropa”). Cfr. Pa. §489. C: 77.

§477. T. *drašš-* “brillar; temblar (el hondear de un estandarte)”: PMZ <dlfš->. Denominativo sobre \*draf-sa- (av. *drašša-* “estandarte”). Cfr. Pa. §490. C: 75.

§478. T. *duz-* “robar”: PMZ <dwc->. Denominativo sobre PM *duz(d)* “ladrón” (PMM <dwz>, PMZ <dwc(t)>; cfr. av. *duždā-* “villano, que hace el mal”).

§479. T. *frēb-* “engañar”: PMZ <plyp-, plyyp->. Denominativo sobre *frēb-* (PMZ <plyp>) “decepción” (< \*fra-rajp-), cfr. véd. *répas-* (< \*lejp-o/es-) “mancillamiento”. Ver el tema de presente pasivo en PM *frēft-* §539.

§480. T. *gahrāy-* “jactarse”, PMM <ghr<sup>3</sup>yd>. Denominativo sobre \*gahrād- “orgulloso” (?), cfr. PaM <ghr<sup>3</sup>dnyft> “orgullo, vanidad”. GHILAIN (1939: 61) lo relaciona con av. *γrād-* “fluir, hervir”. Cfr. Pa. §491. H: 204.

§481. T. *kām-* “desear”: Salterio (2<sup>a</sup> sg. impv.) <k<sup>3</sup>my>; PMM <k<sup>3</sup>m-, q<sup>3</sup>m->; PMZ <k<sup>3</sup>m->. + *fra-* “desear”, PMM <prg<sup>3</sup>m->. A partir del sust. \*kaH-ma- < \*keh<sub>2</sub>-mo-. Cfr. Pa. §493. H: 177; C: 227.



§482. T. *mān*<sup>(2)</sup> “vivir, habitar”, PMM <m<sup>3</sup>n-, m<sup>3</sup>n->; PMZ <m<sup>3</sup>n->. Denominativo sobre PM *mān* <\*dmāna- “vivienda” (cfr. av. *nmāna*-). Cfr. Pa. §494. Difícil distinguir de PM §117. Diferente de PM §483. H: 177; C: 73-4.

§483. T. *mān*<sup>(3)</sup> “estar de acuerdo, parecerse”, PMM <m<sup>3</sup>n-><sup>789</sup>. Denominativo sobre \*māna- “apariencia”, (cfr. skr. *māna*-; av. *mānaiiēn ahe yaḍa* “pareciéndose, tal como”; PM adj. *mānāg* “que se parece”).<sup>790</sup> Cfr. Pa. §495. Diferente de PM §117 y §482. H: 177; C: 272.

§484. T. *nāz*- “deleitarse, triunfar”, PMM <n<sup>3</sup>z->. Probablemente denominativo, cfr. PaM <n<sup>3</sup>z> “placer, deleite”. Sin paralelos en indoiranio. Cfr. Pa §496. H: 176; C: 285-6.

§485. T. *pāy*<sup>(1)</sup> “estar de pie; esperar”, PMM (2<sup>a</sup> sg. impv.) <p<sup>3</sup>y>; PMZ <NTLWN->. Denominativo sobre PM *pāy* “pie” (pa. <°p-a-d->; véd. ac. sg. *pādām*). Diferente de PM §121. H: 214; C: 305.

§486. T. *°raf*- + *pad*- “atacar”, PMM (3<sup>a</sup> pl. ind.) <pdrfynd>. Sin paralelos en indoiranio. Posiblemente un denominativo a partir de \*rap/f- (cfr. PaM <rf, rβ> “ataque”); quizá relacionado con skr. *rapas*-. Cfr. Pa. §498.

§487. T. *tuwān*- “ser capaz”, PMZ <twb<sup>3</sup>n->. Denominativo sobre PM *tuwān* “poder” (PMM <tw<sup>3</sup>n>, PMZ <twb<sup>3</sup>n>). Cfr. con la raíz \*teu<sub>h</sub>2- PM §139. C: 386.

## B.b. Parto

§488. T. *bāš*- “cantar”, PaM <b<sup>3</sup>š->. Préstamo del skr. *bhāṣā*- “lengua, discurso” o *bhāṣ*- “hablar”. G: 92.

§489. T. *drab*- “ponerse (ropa)”: PaM (2<sup>a</sup> sg. subj.) <drb<sup>3</sup>h>. Denominativo sobre \*drapa- (cfr. véd. *drāpí*- “manto, pieza de ropa”). Cfr. PM §476. C: 77.

§490. T. *drafš*- “brillar, centellear”: PaM (3<sup>a</sup> sg. ind.) <drfšyd>. Denominativo sobre \*draf-sa- (av. *drafša*- “estandarte”). Cfr. PM §477. G: 91; C: 75.

§491. T. *gahrāy*-: “jactarse, estar orgulloso”, PaM <ghr<sup>3</sup>yynd>. Denominativo sobre \*gahrād- “orgulloso” (?), cfr. PaM <ghr<sup>3</sup>dnyft> “orgullo, vanidad”. Cfr. PM §480. G: 61.

§492. T. *°gōš*- + *fra*- “poner aparte, desatender”, PaM (2<sup>a</sup> sg. subj.) <frgwš<sup>3</sup>h>. Denominativo a partir de \*kus-/°kōš- (cfr. PMM <kwstg> “lado”, Sogd. <qwš-> “parte (del cuerpo)”).<sup>791</sup> Relacionable con PM §64 (?). G: 91.

§493. T. *kām*- “desear”: PaE (ppp.2) <k<sup>3</sup>mYWt>; PaM <k<sup>3</sup>m-, q<sup>3</sup>m->. A partir del sust. \*kaH-ma- “deseo” <\*keh<sub>2</sub>-mo-. Cfr. PM §481. G: 60; C: 227.

<sup>789</sup> En M227 I V2, *apud* DURKIN-MEISTERERNST (2004: 225).

<sup>790</sup> La formación podría proceder de un causativo \*mānāja-, aunque el único paralelo antiguo sería la forma fosilizada av. *mānaiiēn*.

<sup>791</sup> Ver SIMS-WILLIAMS (1979: 134-135) para los cambios semánticos de esta raíz.

§494. T. *mān*<sup>(2)</sup> “vivir, habitar”, PaM <m<sup>3</sup>n->. Denominativo sobre Pa. *mān* < \*dmāna- “vivienda” (cfr. av. *nmāna*-). Cfr. PM §482. Difícil distinguir de Pa. §177. Diferente de Pa. §495. G: 60; C: 73-4.

§495. T. *mān*<sup>(3)</sup> “estar de acuerdo, parecerse”, PaM <m<sup>3</sup>n->. Denominativo sobre \*māna- “apariencia”, (cfr. skr. *māna*- y el adj. PM *mānāg*). Cfr. PM §483. Diferente de Pa. §177 y §494. C: 272.

§496. T. *nāz*- “deleitarse, triunfar”, PaM <n<sup>3</sup>z->. Probablemente denominativo, cfr. PaM <n<sup>3</sup>z> “placer, deleite”. Sin paralelos en indoiranio. Cfr. Pa §484. G: 59; C: 285-6.

§497. T. *pawāč*- “purificar”, PaM <pw<sup>3</sup>c->. Denominativo sobre Pa. <pw<sup>3</sup>g> *pawāg* “puro”. Sobre la substitución de los sufijos nominales \*-ka por deverbales \*-ča, ver GERSHEVITCH (1971: 281). G: 91.

§498. T. *raf*-: “atacar”, PaM (3<sup>a</sup> pl. ind.) <rfynd>. + *pad*- “atacar”, PaM (3<sup>a</sup> sg. opt.) <pdryndyḥ>. Sin paralelos en indoiranio. Posiblemente un denominativo a partir de \*rap/f- (cfr. PaE <rpy>, PaM <rf, rḥ> “ataque”; quizá relacionado con skr. *rapas*-). Cfr. PM §486. G: 56; C: 185.

§499. T. *xans*-: + *fra*- “insistir, perseverar”, PaM (3<sup>a</sup> pl. ind.) <frxnsynd>. Denominativo sobre \*xans- (?) “fuerte, a salvo”, cfr. sogd. <xns> “a salvo, fuerte”, <xs-> “proteger” (COLDITZ [1987: 281-282]; GHARIB [2004: 431-432]).

## C. DENOMINATIVOS SIN SUFIJO Y CON GRADO RADICAL ALARGADO

### C.a. Persa medio

§500. T. *ṗār-/ṑbār*<sup>(2)</sup>: + *ham*- “llenar”, PMM <hmb<sup>3</sup>r->; PMZ <hnb<sup>3</sup>l->. + *pahi*- “llenar”, PMM (1<sup>a</sup> sg. ind.) <phyp<sup>3</sup>rwm>. La raíz \*pleh<sub>1</sub>- sólo aparece como \*pelh<sub>1</sub>- en formaciones nominales del indoiranio (RIX 1998: 434, nota 1), por lo que el tema *ṗār*- ha de ser un denominativo con alargamiento de la vocal radical (cfr. véd. *pārīnas*- “abundancia”, av. *parənaṅ<sup>v</sup>haṅt*- “que tiene abundancia”).<sup>792</sup> Ver Pa. §155. Diferente de PM §100. H: 193; C: 295.

§501. T. *xšāy*-: + *ab(a)*- “olvidar”, Salterio (2<sup>a</sup> sg. impv./subj.) <<sup>3</sup>phš<sup>3</sup>d<sup>o</sup>> / <<sup>3</sup>phš<sup>3</sup>d<sup>3</sup>y>; PMM (ppp.2) <<sup>3</sup>bxš<sup>3</sup>yd<sup>o</sup>>; PMZ <<sup>3</sup>pḥš<sup>3</sup>d-, <sup>3</sup>p<sup>h</sup>š<sup>3</sup>d->. Cfr. Pa. §503. H: 188; C: 450.

### C.b. Parto

§502. T. *ṑfrās*-: + *wi*- “enseñar, proclamar”, PaM <wfr<sup>3</sup>s-, wyfr<sup>3</sup>s->. Probablemente a partir de un sust. como av. *fərasā*- “pregunta”. También sería posible considerar el alargamiento de un grado pleno antiguo, v.gr. 3<sup>a</sup> sg. pres. opt. pas. pa. <f-r-ṑ-i-y-i-š> *fraṑiyaiš* < \*frác-ja-. Cfr. incoativo Pa. §96. G: 69; C: 88-90.

<sup>792</sup> Alberto Cantera se pregunta si podría estar relacionado con I-Ir. \*ham-bhāra- “almacén (donde se llevan las cosas para ponerlas juntas)”, pero no encuentro esta palabra en avéstico ni en persa antiguo.

§503. T. *axšāh*<sup>(2)</sup>: + *ab(a)*- “perdonar”, PaM <ʔbxšʔh->. Denominativo a partir de PaM <ʔxšd> *axšad* “compasión” (?). Cfr. PM §501. Diferente de Pa. §202. Cfr. PM §501. G: 70; C: 450.

#### D. TEMAS DE PRESENTE PASIVOS EN *-ih-*

##### D.a. Persa medio

§504. T. *baxših*- “ser dividido”: PMM <bxšyh->. Sobre PM §209.

§505. T. *čannih*- “ser sacudido”: PMM (3<sup>a</sup> pl. ind.) <cnyhynd>. Sobre PM §319.

§506. T. *čnīh*-: “ser apilado, amontonado, reunido”, PMM (3<sup>a</sup> sg. pas.) <cnyhynd>. Sobre PM §215.

§507. T. *dānih*- “ser sabido”: PMM (3<sup>a</sup> sg. ind.) <dʔnyhyd>. Sobre PM §216.

§508. T. *ʔdāzih*-: + *ham*- “ser inclinado, deslizado”, PMM (3<sup>a</sup> sg. ind.) <hndʔcyhyd>. Sobre PM §272.

§509. T. *ʔdōzih*-: + *ham*- “ser adquirido”, PMM (3<sup>a</sup> pl. pres. pas.) <ʔndwcyhynd>. Sobre PM §336.

§510. T. *ěstih*- “mantenerse de pie”: PMM (3<sup>a</sup> pl. ind.) <ʔystyhynd>. Sobre PM §233 (un intransitivo).

§511. T. *ʔfrāyih*-: + *wi*- “ser promovido”, PMM (3<sup>a</sup> sg. subj. pas.) <wyprʔyhʔd, wyfrʔyhʔd>. Sobre PM §109. H: 176.

§512. T. *ʔfurih*-: + *ā*- “ser bendecido”, PMM <ʔfwryh-, ʔpwryh->. Sobre PM §544.

§513. T. *gōwih*- “ser dicho”: PMM (ppp.2) <gwpyhst, gwpyhyst>. Sobre PM §8.

§514. T. *ʔstānih*- “ser cogido”: PMM <ʔstʔnyh->. Sobre PM §274.

§515. T. (*ʔ*)*kanih*- “ser cabado, destruido”: PMM (3<sup>a</sup> pl. pas.) <qnyhynd>. + *ni*- “ser enterrado”, PMM (3<sup>a</sup> pl. pas.) <ngnyhynd>. Sobre PM §10.

§516. T. *ʔkārīh*-: + *ham*- “ser contado, determinado”, PMM <hngʔryh->. Sobre PM §116.

§517. T. *kīrīh*-: “ser hecho”, PMM <qryh->. Tema de presente pasivo sobre el original tema pasivo PM §254 *kīr(y)*- <\*kr-ǰá-. H: 205-6; C: 236-8.

§518. T. *māsīh*- “ser coagulado”, PMM (1<sup>a</sup> sg. subj. pas.) <mʔsyhʔn>. Sobre un tema PM \*mās-, cfr. Pa. §406.

§519. T. *murzih*- “ser perseguido, dañado”, PMM <mwrzyh->. Para PM \*murz- “perseguir, dañar” (HENNING [1943: 67, nota 1], distinto de PM §67), cfr. el

ppp. PMM <mwryzd> “dañado” y el p.pres. PMM <wymrz<sup>3</sup>g> “que destruye”.<sup>793</sup> Con la misma raíz, ver PM §434. H: 168; C: 265-6.

§520. T. *padīrīh-*: + *pad-* “ser aceptado”, PMM <pdryh<sup>3</sup>d>. Sobre PM §412. H: 205; C: 119-20.

§521. T. *paydāgīh-* “ser revelar, mostrarse, aparecer”: PMZ <pyt<sup>3</sup>kyh->. A partir del adj. *paydāg* “visible, revelado”. Cfr. la formación causativa en PM §438.

§522. T. *pāyīh-* “ser protegido”, PMM (3<sup>a</sup> pl. subj.) <p<sup>3</sup>yh<sup>3</sup>nd>. Sobre PM §121.

§523. T. (<sup>o</sup>)*rāyīh-* “ser preparado”: PMM (3<sup>a</sup> pl. ind.) <r<sup>3</sup>yyhynd>. + *wī-* “ser dispuesto”, PMZ <wyl<sup>3</sup>dyh->. Sobre PM §124.

§524. T. (<sup>o</sup>)*sāzīh-*: + *ham-* “ser dispuesto, fijado”, PMM (3<sup>a</sup> sg. subj.) <hs<sup>3</sup>cyh<sup>3</sup>d>. Sobre PM §128. C: 323.

§525. T. *stāyīh-* “ser alabado”: PMM <<sup>c</sup>st<sup>3</sup>yh-, <sup>c</sup>st<sup>3</sup>yh->. Sobre PM §131.

§526. T. *šāyīh*<sup>(1)</sup>: “ser hecho feliz, ser rey, (llegar a) tener autoridad”, PMM <š<sup>3</sup>yh->. Sólo con sufijo pasivo en PM. Sobre un presente en \*-īa- secundario \*čjā-īa- (av. 3<sup>a</sup> pl. pres. ind. med. *šāiīente*) a partir de alguna forma del aor. radical \*čjīaH-/\*čjīH- (1<sup>a</sup> pl. aor. subj. act. av. *šūāmā*) en grado pleno <\*k<sup>4</sup>īeh<sub>1</sub>->, ver RIX (1998: 352-352). Distinto de PM §527, aunque la influencia del tema §134 es manifiesta en el significado. H: 204; C: 37.

§527. T. *šāyīh*<sup>(2)</sup>: “ser gobernado”, PMM (3<sup>a</sup> sg. ind.) <š<sup>3</sup>yhyd, š<sup>3</sup>yyhyd>. Sobre PM §134. Distinto de §526.

§528. T. *šōbīh-*: + *wī-* “ser destruido”, PMM (3<sup>a</sup> sg. ind.) <wyšwbyhyd>. Sobre PM §21. Con sufijo -īy(-), PME §386.

§529. T. *wānīh-* “ser conquistado, atacado”, PMM (3<sup>a</sup> pl. ind. pas.) <w<sup>3</sup>nyhynd>. Sobre PM §141.

§530. T. *warīh-*: + *par(i)-* “ser alimentado, educado”, PMM <prwryh->. Sobre PM §337.

§531. T. *wēnīh-* “ser visto”: PMM <wynyh->. Sobre PM §29.

§532. T. *wīndīh-* “ser encontrado”: PMM (3<sup>a</sup> sg. subj.) <wyndyh<sup>3</sup>d>. Sobre PM §223.

§533. T. *wīšīh-* “ser abierto”: PMM <wšyh->. Sobre PM §547.

§534. T. *xwanīh-* “ser llamado”: PMM (3<sup>a</sup> sg. pas.) <kwnyhyyd> (en lugar de <sup>+</sup><xwnyhyyd> ?). Sobre PM \*xwan-, cfr. Pa §203.

§535. T. *xwānīh-* “ser llamado”: PMM <xw<sup>3</sup>nyh-, xwnyh->. Sobre PM §288.

§536. T. *zāyīh-* “ser engendrado”: PMM <z<sup>3</sup>yh->. Sobre PM §83. H: 211.

<sup>793</sup> Difícil decidir si la forma <wymrz<sup>3</sup>g> continúa un grado pleno radical (cfr. véd. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *marcāyati* <\*molk<sup>4</sup>-éje-ti) y la hemos de leer como *wimarzāg* o un grado cero (cfr. véd. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *mrcyati* <\*młk<sup>4</sup>-jé-ti) y la hemos de leer como *wimurzāg*. Para esta raíz, ver RIX (1998: 391).

## D.b. Parto

§537. T. *°pawih-<sup>??</sup>/°pōh-* + *is-* (< \*us-) “ser aterrorizado”, PaM <°spwh->. Cfr. el causativo en Pa. §306. La lectura (*ispōh-* según DURKIN-MEISTERERNST [2004: 87]) y la formación de este tema pasivo no es segura, pero la relación con Pa. *ispāw-* “aterrorizar” parece clara. C: 301.

## E. TEMAS DE PRESENTE DEL PARTICIPIO DE PASADO

## E.a. Persa medio

§538. T. *bōxt-* “ser salvado, liberado”, PMZ <bwht-><sup>794</sup>. Sobre el ppp. *bōxt* (PMZ <bwht'>, PMM <bwxt, bwxt> *buxt* o *bōxt* ?). Ver el tema pasivo en PMM *buxs-* §372 y el tema de presente activo en PM *bōz-* §317.

§539. T. *frēft-* “ser engañado”, PMZ <plypt->. A partir del ppp. *frēft* (PMZ <plypt'>). Ver el tema de presente activo en §479.

§540. T. *°ft-* + *ō-* (< \*aṣa-) “caer”, PMZ <°wpt->. A partir de un participio secundario PM *ōftād* (PMM <°wpt'd>) < \*\*aṣa-ptH-ād- (cfr. p.mod. *uft-* < PM *ōft-*). Ver PM §16. C: 300.

## E.b. Derivaciones inciertas: Persa medio y Parto

§541. T. *°bah-* + *ham-* “caer”, PMM (3ª pl. subj.) <hmbh'nd>. Dos posibilidades: a) un tema de presente reciente analógico a partir del participio de pasado *hambast* < \*ham-pad-tá-, con aspiración de -s; b) un desarrollo posterior \*VtV (av. *°pataiti* < \*pátHati) > VdV (PMZ <pt-> *pad-*) > VyV (PMZ <npt-> *nibad-* o *nibay-*)<sup>795</sup> > VhV (PMM <hmbh'nd>).<sup>795</sup> Ver PM §16. C: 300.

§542. T. *bur(r)-* “cortar”, PMM <bwr->; PMZ <bwl->. Probablemente a partir del ppp. PMZ <bwlyt'> *bur(r)id/brīd*, ver el presente original en nasal en PM *brīn-* §214.<sup>796</sup> C: 22.

§543. T. *°bus-<sup>(??)</sup>*: “rogar” PaM <bws->; + *pad-* “desear, añorar”, PaM <pdbs->. Sobre un ppp. Pa. *\*bust* (?). Ver Pa. §404 para otras consideraciones.

<sup>794</sup> No siempre es fácil distinguir si se trata de un presente pasivo o del participio de pasado con la cópula enclítica: Bund. 1.43, 1A.6, Dēnk. 7.7.725, Pahl.Riv. 5.1, Ay.Wuz.Mihr 138, ŠNŠ 6.6 *bōxtēd* (3ª sg. ind.); Bund. 26.9, 26.54, Dēnk. 9.16.2 *bōxtēnd* (3ª pl. ind.); KAP 2.10 *bōxtēm* (1ª pl. ind.).

<sup>795</sup> Puesto que la raíz contiene \*h<sub>1</sub>: \*péth<sub>1</sub>-e- > \*pátH-a- (av. *°pataiti*; véd. *pátati*) y \*poth<sub>1</sub>-éje- > \*patH-ája- (av. *°pataieni*; véd. *patáyati*), podría pensarse en una aspiración dialectal \*paṭa(i)a- > PMM *°bah-*.

<sup>796</sup> Una derivación secundaria \*bṛnā- > *burn-* > *burr-* sería posible, cfr. Xūnsāri *burnā* (préstamo, junto a la forma patrimonial *brīnā*), pero etimológicamente difícil de explicar, pues la raíz contiene una \*i: \*b<sup>h</sup>riH-nā-.

§544. T. *ʔfur-*: + *ā-* “bendecir”, PMM <ʔfwr-, ʔpwr->; PMZ <ʔpwl->. Quizá a partir del ppp. *āfrīd*, vía *\*āfurīd*; ver el tema de presente antiguo en PM §217 y el tema pasivo en PM §512. H: 200-1; C: 87.

§545. T. (*ʔ*)*kaf-* “caer”: PaM <kf-, qf->; PMM <qp->; PMZ <kp->. + *pahi-* (< \*pati-) “caer sobre, golpear, atacar”, PMZ <ptkp->. Por el tratamiento \*p (o \*b<sup>h</sup>) → f /\_C, el tema de presente puede estar tomado a partir del participio *kaft* < \*kap-tá-. Sin paralelos en indoiranio.<sup>797</sup> Con vocal radical larga en PM §275. H: 173; G: 56; C: 234.

§546. T. *nih-*<sup>(?)</sup> “colocar”: Salterio (ppp.) <nyd<sup>ʔ</sup>t>; PMM (part. pres.) <nyh<sup>ʔ</sup>dg> (PMZ sólo heterograma <HNHTWN-> *nih-*). Quizá posible a partir de un ppp. *nihād* < \*\*niṯād (?). El infinitivo esperable PM \*nidādan (< \*ni-d<sup>h</sup>ah<sub>1</sub>-tānai; cfr. sin preverbio *dādan*) habría pasado a \*\*niṯādan (PM *nihādan*) por falso corte/analogía con formas de presente como av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. med. *nidaṯaite*. Sobre este infinitivo secundario se formaría el tema de presente *nih-*.<sup>798</sup> Diferente HENNING (1933: 193) que deriva el tema de pres. *nih-* de \*nihah- < \*ni-daḍ- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. subj. *nidaḍāi*), aunque si éste fuera su origen, el tema esperable habría sido PM \*niyay-/niyah-. Se podría pensar en una ulterior simplificación: \*niyah- > *nih-*. Con la misma raíz ver PM §237 y §238. H: 193; C: 45.

§547. T. *wiš-* “abrir”: PMM <wyš-, wyyš-, wš->. A partir del ppp. *wišād* (< \*ui-sā-tá-, quizá con vocal larga influenciada por el tema de presente PM *ʔsāh-/ʔsāy-*),<sup>799</sup> que debió ser reinterpretado como un participio secundario en *-ād*. Ver el tema de presente original en PM §132. H: 208; C: 136.

### 3.1.2. CONSIDERACIONES SOBRE LOS TEMAS

Como señalamos anteriormente (ver 3 —introducción—), los temas en \*-aja- han sido utilizados para explicar el sistema desinencial del que deriva el parto, aunque también se señalaba para la desinencia de 1<sup>a</sup> persona la posible procedencia de ésta a partir de formas de la conjugación de los antiguos temas en \*-a-. También señalamos que en persa medio había cierta inconsistencia en la explicación histórica de las formas, ya que unas desinencias procederían de los antiguos temas en \*-a- y otras de los antiguos temas en \*-aja-. Valga como punto de partida la siguiente afirmación:

“Es muss vorausgesetzt werden, dass in der ältesten Periode des Mp. zwei Conjugationen bestanden haben, je nachdem der Verbalstamm auf *-a-* oder *-aya-* ausging, und dass beiderlei Formen späterhin

<sup>797</sup> Parece que en las distintas lenguas indoeuropeas hubo una interinfluencia entre las raíces \*kop- “cortar, hacer caer (al árbol)” y \*skob<sup>h</sup>- “frotar, raspar/tallar (la madera)”. Sin embargo, no encontramos ni en védico ni en avéstico los resultados de estas raíces, ver CHEUNG (2007: 234-235).

<sup>798</sup> Alberto Cantera se muestra muy escéptico con esta derivación.

<sup>799</sup> El participio original con grado cero radical lo encontramos en pa. *vištāspa-* < \*ui-sh<sub>2</sub>-tó-.

durcheinander geflossen sind. Darauf weisen einerseits die Dialekte hin, andererseits lässt sich nur so das Schwanken der Endungen in den überlieferten Texten erklären”. SALEMANN (1895-1901: 312)

Puesto que lo que pretendemos explicar es el origen de las desinencias en *-ē-* y su posible relación con los temas en *-āja-*, no podemos pues utilizar las desinencias para reconocer los antiguos causativos. Por tanto, para reconocer los temas causativos hemos de basarnos necesariamente en el vocalismo radical que presentan los temas de presente en iranio medio occidental (que es, en algunos casos, ambiguo) y en la comparación con las formas atestiguadas en iranio antiguo.

En iranio medio occidental, en principio, consideramos como “tema causativo” aquellos temas que poseen una vocal radical *ā*. Cuando los temas continúan antiguos causativos, la *ā* radical deriva de (indo-)iranio *\*ā*, que a su vez procede de IE *\*o* (en sílaba abierta) o de *\*oH* (esté la sílaba abierta o trabada).<sup>800</sup> En los casos en los que la estructura radical es en indoiranio *\*CaHC-*, y en los que tenemos tanto presentes en *\*-a-* antiguos como presentes en *\*-āja-* antiguos, no podemos determinar el origen exacto del tema en iranio medio occidental. Por ejemplo, el tema *frāy-* del persa medio y del parto puede proceder tanto de I-Ir. *\*prād-āja-* < IE *\*ploh<sub>1</sub>-d<sup>h</sup>-éje-* (av. *frādaiiaṭ*), como de I-Ir. *\*frād-a-* < IE *\*pléh<sub>1</sub>-d<sup>h</sup>-e-* (av. *frādaṭ*). Cuando la formación causativa no existe o no está atestiguada en las lenguas antiguas, consideramos que el procedimiento de alargamiento vocálico sirvió para crear “causativos” recientes. Por la gran cantidad de temas que tanto en parto como en persa medio presentan este alargamiento secundario (ver 3.1.2.2), podemos considerar que el procedimiento de creación de “causativos” mediante alargamiento radical seguía siendo productivo en iranio medio occidental, igual que lo había sido en iranio antiguo.<sup>801</sup>

En los testimonios en los que la raíz presenta una estructura antigua *\*CaRC-* (R = *ḷ, ʋ, r, n*), *\*CaC(R)H-* o *\*CaCC-*, puesto que no actúa la ley de Brugmann-Kuryłowicz y no hay alargamiento de la vocal radical, es imposible saber si el tema del iranio medio continúa un causativo antiguo o un tema en *\*-a-*. He optado en estos casos por el tema mejor representado en iranio antiguo (donde el sufijo *\*-āja-* era todavía perceptible). En principio, aquellos temas del iranio medio occidental con vocal radical *ē, ō* o acabados en *arC/ anC/ aCC*, y que tienen equivalentes causativos en indoiranio, han sido considerados como causativos. Para los temas que carecen de equivalentes indoiranios con esta misma estructura radical no podemos decidir si son antiguos causativos o no.

También hemos de tener en cuenta que en algunos casos la vocal radical *ā* puede representar otros temas verbales antiguos con vocal larga o bien que *ā* puede tener su

<sup>800</sup> Como señalaremos más abajo, hay algunos temas con vocal radical *ā* que no proceden de  $\sqrt{a} + -āja-$ .

<sup>801</sup> Sobre la productividad de las formaciones en *-āja-* con la vocal radical alargada, ver KELLENS (1984: 141 y ss.) para el avéstico y CANTERA (1992: 136-139) para el persa antiguo.

origen en determinados alargamientos propios del persa medio o del parto. Por ejemplo: el grupo iranio antiguo \*-ard- evoluciona regularmente en iranio medio suroccidental a *-āl-* (en algunos casos también a *-ār-*) con asimilación y alargamiento compensatorio); el grupo antiguo \*-ṛHC- evoluciona en indoiranio a \*-āC- y el grupo \*-aH- (< \*-eH-) también evoluciona en I-Ir. a \*ā. Encontramos así ejemplos de verbos con vocal radical *ā* que no proceden de antiguos causativos, por ejemplo: PM *māl-* < \*márd-a- < \*márj-a- (av. *marəzaiti*), PM *nāl-* < \*nárd-a- (véd. *ṇardati*), PM *wāl-* < \*uárda- < \*Huárd<sup>h</sup>-a- (av. *varədaitī*, véd. *várdhate*), PM y Pa. *zāy-* < \*jṇH-ǰá- < \*ǰṇh<sub>1</sub>-ǰé- (véd. *jáyate*).

### 3.1.2.1. TEMAS DE ANTIGÜEDAD (INDO-)IRANIA

Dentro de los temas verbales del iranio medio occidental que tienen paralelos en (indo-)iranio encontramos dos grandes grupos: los continuadores de antiguos temas en \*-a- y los continuadores de antiguos temas en \*-ája-. Dentro de los temas en \*-a- del proto-iranio medio (occidental), además, hemos de incluir también los antiguos temas en \*-ǰa-<sup>802</sup>, los antiguos incoativos en \*-sá- y todos los temas de presente tematizados (procedentes del presente desiderativo, de los presentes con infijo nasal, del presente reduplicado y del presente radical atemático). Mostramos en la siguiente tabla el número de formaciones verbales clasificadas según su estructura radical y su origen:

Tabla III.1: Los temas de origen (indo-)iranio

		√aC		√ā		√ē < *ajC		√ō < *auC		√aRC-/√aC H-/√aCC-		√∅ (i, u, ī, a, ā)	
		PM	Pa.	PM	Pa.	PM	Pa.	PM	Pa.	PM	Pa.	PM	Pa.
*-a-	seg.	19	16	5	1	3	2	6	4	4	3	7	3
	prob.							1	1				
	inc.							1					
*-ǰa-, *-sa- y tematizados		11	8	2	2							35	27
*-ája-	seg.			32	32	5	3	4	5	10	13		2
	prob.				1							2	1
	inc.			1	1			1		1			1

En los temas verbales del iranio medio occidental que tienen correspondientes exactos en indoiranio no observamos una preferencia especial por los temas en \*-ája- en

<sup>802</sup> Dentro de este grupo encontramos temas antiguos con grado cero radical (intransitivos y la pasiva indoiraniana) y con grado pleno radical (transitivos). En los casos en los que la raíz presenta el grado cero pueden aparecer vocales secundarias en la evolución de las lenguas. Por ejemplo, *ī* en PM *mīr-* < \*mṛ-ǰá- < \*mṛ-ǰé-, o *ā* en PM y Pa. *zāy-* < \*jṇH-ǰá- < \*ǰṇh<sub>1</sub>-ǰé-.



comparación con los temas en \*-a-. En persa medio encontramos 44 temas que proceden directamente de los antiguos temas en \*-a- (junto a 48 procedentes de temas en \*-ja-, \*-s(a)- y antiguos tematizados) frente a 51 temas que proceden de los temas en \*-ája-. En parto, por su parte, tenemos 29 procedentes de los temas en \*-a- (junto a 37 procedentes de temas en \*-ja-, \*-s(a)- y antiguos tematizados) frente a 55 procedentes de los temas en \*-ája-.

Es destacable que, aunque atestiguados en iranio antiguo y/o en védico, la gran mayoría de los temas en \*-ája- no tienen antigüedad indoeuropea. De los temas analizados en iranio medio occidental encontramos que:

- **15 pueden tener antigüedad indoeuropea:**<sup>803</sup> PM y Pa. °bār-<sup>1</sup> < \*b<sup>h</sup>or-éje- (av. *haṅbāraieīti*; gr. φορέω): RIX (1998: 62); PM dār-<sup>1</sup> y Pa. dār- < \*d<sup>h</sup>or-éje- (pa. <d-a-r-y-t-i-y>, av. °dāraieīti, véd. *dhāráyati*; lit. *daraù, daryti*): RIX (1998: 126); PM (°)henj-/ (°)hanj- y Pa. °henj- < \*t<sup>h</sup>ong<sup>h</sup>-éje- (av. *ṣaṅjaiieiti*; ruso *túžit*): RIX (1998: 598); PM hāz- < \*sok<sup>h</sup>-éje- (av. *hācaieni*; rus.a. *soču, sočiti*): RIX (1998: 476); PM y Pa. °mōš- < \*mors-éje- (véd. *maršayanti*; gót. *marzjan*): RIX (1998: 397); PM °nāh- y Pa. nās- < \*nok-éje- (pa. <°n-a-ṣ-y-t-i-y>, véd. *nāsáyati*; lat. *noceō*): RIX (1998: 407); PM °rāy- y Pa. °rāy-/°rāz- < \*h<sub>3</sub>rog-éje- (av. *rāzaiieīti*; gót. °rakjan): RIX (1998: 270); PM °rēz-<sup>1</sup> < \*loik<sup>h</sup>-éje- (av. *raēcaieīti*, véd. *recayati*; nór.a. *leig(j)a*): RIX (1998: 365); PM (°)rōz- < \*louk-éje- (av. *raocaiieiti*, véd. *rocáyati*; lat. *lūceō*, het. *lukkizzi*): RIX (1998: 376); PM (°)srāy- y Pa. srāw- < \*kloṷ-éje- (av. *srāuuaiieiti*, véd. *śrāváyati*; gr. κλειω [con grado radical *e* secundario]): RIX (1998: 298); PM °šāy-<sup>1</sup> < \*šād-ája- (pa. <°š-a-d-y-m>, av. °šādaiiat; véd. *sādáyati*; gót. °satjan): RIX (1998: 465); PM y Pa. tāb- < \*top-éje- (av. *tāpaiieiti*, véd. *tāpáyati*; ruso *topljú, topít*): RIX (1998: 572); PM tāz-/°dāz-<sup>1</sup> y Pa. tāč-/°dāč- < \*tok<sup>h</sup>-éje- (av. 3<sup>a</sup> pl. pres. ind. act. *tācaieīti*; eea. *točō, točiti*): RIX (1998: 564); PM y Pa. waxš- < \*uoks-éje- (av. *vaxšaiiatō*, véd. *vakšayam*; gót. *wahsjan*): RIX (1998: 257); PM (°)wār-<sup>3</sup> y Pa. (°)wār-<sup>3</sup> < \*Huor-éje- (av. *vāraieiti*, véd. *vāráy-*; eea. *ot-vorjō, voriti*): RIX (1998: 203).
- **21 son de antigüedad indoiranica:** PM y Pa. °āb- < \*(H)āp-ája- (av. *apaiieiti*, véd. *āpay*°); PM y Pa. °band- < \*band<sup>h</sup>-ája- (av. *baṅdaiieiti*, véd. *abandhayat*); PM bōy- y Pa. bōd- < \*baud<sup>h</sup>-ája- (av. *baōdaiieiti*, véd. *bodháya-*); Pa. °gāy- < \*gā-ája- (véd. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. act. *gāyati*); Pa. °gōl- < \*g<sup>h</sup>auš-ája- (véd. *ghośáyati*); PM y Pa. hāw- < \*sāu-ája- (av. *hāuuaiieiti*, véd. *sāvayati*); PM °hāy- < \*sāu-ája- (av. *hāuuaiieiti*, véd. *sāvayati*); PM y Pa. °kār- < \*kār-ája- (véd. *kārayati*); PM °ranj- < \*Hranj<sup>h</sup>-ája- (av. °raṅjaiieiti, véd. *raṁháyati*); PM rām-<sup>2</sup> <

<sup>803</sup> No siempre es fácil decidir si la formación es realmente antigua o puede deberse a desarrollos posteriores independientes en cada una de las lenguas.

- \*Hrām-ája- (av. *rāmaieiti*; véd. *rāmáyati*); PM *sōy-* < \*(s)ćauḍ<sup>h</sup>-ája- (véd. *sodhaya*); PM *stāy-* y Pa. *°stāw-* < \*stāu-ája- (véd. *stāvayati*); PM *šāh-*/[*°šāy-*] y Pa. *°šāh-* < \*saHj-ája- (véd. *°sāyáyati*); Pa. *°šāw-* < \*čjāu-ája- (av. *šāuuaiieiti*; véd. *cyāváyati*); PM *šōy-* y Pa. *šōd-* < \*kšauḍ-ája- (véd. *ákšodayat*); PM *wān-* < \*uān-ája- (véd. *vānayantu*); PM y Pa. (*°*)*yād-* < \*iāt-ája- (av. *yātaieiti*; véd. *yātáyati*); PM *niyō(x)š-* (*°yōxš-*) y Pa. *°gōš-* < \*g<sup>h</sup>auš-ája- (véd. *ghośáyati*); Pa. *xwan-* < \*suanH-ája- (véd. *svanáyati*); PM *°zām-* y Pa. *°jām-* < \*jām-ája- (av. *jāmaieiti*; véd. *gāmaya*); PM *°zār<sup>-1</sup>* y Pa. *°čār-* < \*čār-ája- (av. *kāraieiti*; véd. *cāráyati*).
- **28 son de antigüedad irania:** PM *bēš-/°bēs<sup>-2</sup>* y Pa. *bēš-* < \*duaiš-ája- (av. *ṭbaēšaiieiti*); Pa. (*°*)*darz-* < \*d<sup>h</sup>arj<sup>h</sup>-ája- (av. *darəzaiieiti*); PM *°der-* (*°dar-*) y Pa. *°dar-* < \*tarH-ája- (pa. <v<sup>i</sup>-i-y-t-r-y-m>); PM y Pa. *dēs-* < \*d<sup>h</sup>aij<sup>h</sup>-ája- (av. *°daēzaiian*); PM *°dēš-* y Pa. *°dēs<sup>-2</sup>/°dēš-* < \*daić-ája- (av. *°daēsaēm*); PM (*°*)*dranz-* y Pa. *°drenj-* < \*\*dra-n-j-ája- (av. *drənjaiieiti*); PM *drāy-* y Pa. *drāw-* < \*d<sup>h</sup>rāu-ája- (av. *drāuuaiiāt*); PM y Pa. (*°*)*frāy-* < \*prād-ája- (av. *frādaiiāt*); PM y Pa. *°gān-* < \*kān-ája- (av. *vikānaiiāt*); Pa. *°gōz-* < \*gauj<sup>h</sup>-ája- (pa. <g-u-d-y>; cfr. av. *guzaiianta*); PM *mān<sup>-1</sup>* y Pa. *mān-* < \*mān-ája- (pa. <a-m-a-n-y>, av. *mānaiiāt*); PM *°šken(n)-* y Pa. *°škan-* < \*skand-ája- (av. *scanđaiieiti*); PM *ōst(ā<sup>v</sup>)-* < \*aua-stāia- (pa. <a-v-a-s-t-a-y-m>, av. *auuastaiia*); Pa. *pazd<sup>-1</sup>* < \*pazd-ája- (av. *pazdaiieiti*); PM (*°*)*pāy<sup>-2</sup>* y Pa. *pāy-* < \*paH-ája- (av. *°pāiiōiš*; cfr. pa. <a-p-y-i-y>); PM *°sand-/°senn-* y Pa. *°send-* < \*(s)ćand-ája- (av. *səndaiian<sup>v</sup>ha*); PM (*°*)*sāz-* y Pa. *sāč-* < \*cāč-ája- (av. *sācaiiant-*); PM y Pa. *tarw-* < \*tar-ū-ája- (av. *tauruuaiieiti*); PM *°tāy-* y Pa. *°tāy-/°tāw-* < \*tāu-ája- (pa. <t-a-v-y-t-i-y>, <a-t-a-v-y-m>); Pa. (*°*)*wāy-* < \*uād-ája- (av. *vādaiieiti*); PM *wēz<sup>-2</sup>* < \*uajč-ája- (av. *°vaēcaieiti*); PM *°xwāh<sup>-2</sup>* < \*hūāh-ája- (av. *°x<sup>v</sup>ahaiieiti*); PM *xwār<sup>-1</sup>* < \*hūār-ája- (av. *°h<sup>v</sup>hāraiiāt*); PM *°zāy<sup>-2</sup>* y Pa. *°gāw-/°zāw-* < \*jāu-ája-/°gāu-ája- (pa. <a-b-i-j-a-v-y-m>/<a-b-i-y-j-a-v-y-m>); Pa. *°yāh-* < \*iaHs-ája- (av. *°iiāṅhaiiānte*); PM *°zār<sup>(-2)</sup>* y Pa. *°zār-* < \*\*jār-ája- (av. *°zāraiiōiš*); Pa. *°žāy-* < \*j<sup>h</sup>āi-ája- (av. *°zaiiāiām*); Pa. (*°*)*warz-* y PM (*°*)*wār<sup>(-1)</sup>* < \*uarHj-ája- (av. *varəzaiiant-*).

En indoiranio la formación de los presentes en \*-ája- continuó siendo productiva en una proporción mayor que la que encontramos en otras lenguas indoeuropeas. Particularmente en avéstico, y especialmente en persa antiguo, este procedimiento de formación de temas de presente permaneció vigente y sirvió para evitar/simplificar conjugaciones en las que el tema no era el mismo en todas las personas. CANTERA (1992: 136) señala como conjugaciones especialmente influenciadas por esta formación la conjugación atemática y la conjugación con infijo nasal. No obstante, si bien en casos de antiguos presentes radicales atemáticos se encuentran ejemplos del proceso de

nivelación a partir de los presentes en \*-ája-, en el caso de los presentes con infijo nasal no hay ningún ejemplo de que estos presentes pasaran en persa antiguo a presentes en \*-ája-. En todo caso, lo que observamos es que éstos aparecen tematizados y se nivelan como un tema de presente en \*-a-. En cualquier caso, la formación de temas de presente causativos en \*-ája- continuó siendo altamente productiva. Aproximadamente un 75% de estas formaciones se pueden remontar a formaciones específicamente indoiránicas (21x) o iránicas (28x), frente a las 15 formaciones que podrían ser de antigüedad indoeuropea. Es decir, el indoiranio, y específicamente el iranio antiguo, muestran una gran tendencia a las formaciones de presente con sufijo \*-ája- acompañadas de un alargamiento de la vocal radical en  $\bar{a}$ .<sup>804</sup> En el próximo apartado (3.1.2.2) veremos hasta qué punto este procedimiento continuó vigente en (proto-)iranio medio occidental.

### 3.1.2.2. TEMAS NO ATESTIGADOS EN (INDO-)IRANIO ANTIGUO

Un buen número de construcciones del iranio medio occidental no presentan paralelos exactos en iranio antiguo o en indoiranio. Entre los distintos grupos en los que hemos clasificado estas formaciones (ver 3.1.1.2) debemos señalar dos grandes bloques: a) los “temas radicales”, verbos sin sufijo cuya estructura radical puede proceder de un antiguo causativo o de un antiguo tema en \*-a-; y b) las formaciones sufijales en \*-ja- y en \*-s(a)-.

#### A. TEMAS RADICALES: EN $\sqrt{C\bar{a}C/R}$ , $\sqrt{CaC/R}$ Y EN $\sqrt{C\bar{e}C}$ , $\sqrt{C\bar{o}C}$ , $\sqrt{CaCC}$

Sin duda alguna, el grupo más abundante es el que presenta la raíz con vocalismo  $\bar{a}$ . En la siguiente tabla señalamos los verbos que encontramos en persa medio y en parto con este vocalismo radical y señalamos si tienen paralelo en indoiranio o en iranio medio occidental con un tema con el radical breve *a*.

<sup>804</sup> CANTERA (1992: 136-137) constata que el empleo de los presentes en \*-aja- (pa. -aya-) es proporcionalmente superior en persa antiguo que en avéstico. El autor separa las quince formaciones que con este sufijo encontramos en persa antiguo según su antigüedad. En total encontramos que, de antigüedad indoeuropea tenemos verbos (*xšaya-*, *°nāṭaya-*, *°zbaya-*); de antigüedad indoiranica tenemos cinco verbos (*išaya-*, *taraya-*, *ṭadaya-*, *dāraya-*, *zbaya-*); de antigüedad iránica, tres verbos (*°čāraya-*, *mānaya-*, *°saya-*); y específicamente del *corpus* del persa antiguo, cuatro verbos (*gaṭdaya-*, *jāvaya-*, *tāvaya-*, *paya-*). Como se observa, el que haya cuatro innovaciones en un *corpus* tan reducido, demostraría que es la clase más productiva en época persa.

Tabla III.2: Temas en √CāC/R sin paralelos antiguos con radical largo

	PM (24x)	Pa (23x)
I-Ir. vocal breve	<p><sup>o</sup>āy- (av. <i>auuāmi</i>; véd. <i>ávati</i> &lt; *Héu-e-); <sup>o</sup>bār<sup>-3</sup> (av. <i>baoiriia</i>-; véd. <i>bhárivati</i> &lt; *b<sup>h</sup>ár-ū-a);</p> <p><sup>o</sup>bāy- (PM <sup>(o)</sup>pad-/<sup>(o)</sup>bad-/<sup>(o)</sup>bay-; av. <i>pataiti</i>; véd. <i>pátati</i>); <sup>o</sup>čāš- (av. <i>cašte</i>, véd. <i>cášte</i>); <sup>o</sup>dār<sup>-2</sup> (PM <sup>o</sup>der-/<sup>o</sup>dar- &lt; *tarH-ája-; pa. &lt; v<sup>i</sup>-i-y-t-r-y-m &gt;); <sup>i</sup>stān- (av. <i>stanuuaiṅti</i>); <sup>o</sup>n(n)ār- (PM <sup>o</sup>n(n)ir-); <sup>(o)</sup>sān- (Pa. <sup>(o)</sup>san- &lt; **kan-a- ← *kṇ-náu-; av. <i>ṣənaoiti</i>); <sup>o</sup>sāy- (Pa. <i>say</i><sup>-1</sup> &lt; *čaiH-; av. <i>saēte</i>, véd. <i>śáye</i>; av. <i>saiiamna</i>-); <sup>o</sup>wāz<sup>-1</sup> (av. <i>uuaxšiiēite</i>); <sup>(o)</sup>wāz<sup>-2</sup> (PM y Pa. <sup>(o)</sup>waz- &lt; *uáj<sup>h</sup>-a-ti; av. <i>vazaiti</i>; véd. <i>váhati</i>); <sup>o</sup>xwār<sup>-2</sup> (PM <sup>o</sup>xwar<sup>-3</sup> &lt; *ni-ṭuár-a-; véd. <i>tvárate</i>); <i>xwān-</i> (Pa. <i>xwan-</i>, PM <i>xwanih-</i> &lt; *ḥuanH-ája-; véd. <i>svanáyati</i>); <sup>(o)</sup>zāy<sup>-3</sup> (PM <i>zay-</i> &lt; *jád-ja- &lt; *g<sup>uh</sup>éd<sup>h</sup>-je-; pa. &lt; j-d<sup>i</sup>-i-y-a-m<sup>i</sup>-i-y &gt;, av. <i>jaiḍiēiti</i>)</p>	<p><sup>o</sup>āy- (av. <i>auuāmi</i>; véd. <i>ávati</i>); <sup>o</sup>bāy-/<sup>o</sup>bād- (PM <sup>(o)</sup>pad-/<sup>(o)</sup>bad-/<sup>(o)</sup>bay-; av. <i>pataiti</i>; véd. <i>pátati</i>; av. <i>pataiienī</i>; véd. <i>patáyati</i>); <sup>o</sup>čāš- (av. <i>cašte</i>, véd. <i>cášte</i>); <sup>o</sup>dār<sup>-2</sup> (Pa. <i>dar-</i> &lt; *tarH-ája-; pa. &lt; v<sup>i</sup>-i-y-t-r-y-m &gt;)<sup>805</sup>; <i>dwār-</i> (av. <i>duuaraiti</i>)<sup>806</sup>; <sup>o</sup>ispās- (cfr. Pa. <i>ispas-</i>; av. <i>spasiēiti</i>; véd. <i>pásyati</i>); <sup>i</sup>stān- (av. <i>stanuuaiṅti</i>); <sup>o</sup>n(n)ār- (PM <sup>o</sup>n(n)ir-); <sup>o</sup>nāw- (Pa. <i>naw-</i> &lt; *náu-a-; véd. <i>návanta</i>); <sup>o</sup>sān- (Pa. <sup>(o)</sup>san- &lt; **kan-a- ← *kṇ-náu-; av. <i>ṣənaoiti</i>); <sup>o</sup>wāč- (av. <i>uuaxšiiēite</i> &lt; (fut.) *uék<sup>u</sup>-(H)šic-); <sup>o</sup>dfār<sup>-2</sup> (Pa. <i>dfar-</i> &lt; *ṭuár-a-; véd. <i>tvárate</i>); <sup>o</sup>zāy<sup>-2</sup> (PM <i>zay-</i> &lt; *jád-ja-; pa. &lt; j-d<sup>i</sup>-i-y-a-m<sup>i</sup>-i-y &gt;, av. <i>jaiḍiēiti</i>)</p>
IMO vocal breve	<p><sup>o</sup>dāz<sup>-2</sup> (cfr. PM <sup>o</sup>daz<sup>-2</sup>, Pa. <i>dač-</i>); <sup>o</sup>kāf- (cfr. PM <sup>(o)</sup>kaf-); <sup>b(u)</sup>rām- (Pa. <i>bram-</i>); <sup>o</sup>rām<sup>-1</sup> (Pa. <i>ram</i><sup>-2</sup>)</p>	<p><sup>o</sup>čām- (cfr. Pa. <i>čam-</i>); <sup>o</sup>dās- (cfr. PM <i>das-</i>); <sup>o</sup>žāw- (cfr. PM <i>jōy-</i>); <sup>o</sup>rām- (Pa. <i>ram</i><sup>-2</sup>)</p>
Sólo vocal larga	<p><i>grāy-</i> (p.mod. <i>girāyistan</i>); <i>pārāy-</i> (p.mod. <i>pālāy-</i>); <sup>o</sup>šān- (Pa. <i>šān-</i>); <i>wāy</i><sup>-1</sup> (&lt; **uā-ája- (?); atem. av. <i>vāiti</i>, véd. <i>vāti</i> &lt; *h<sub>2</sub>uéh<sub>1</sub>-ti); <i>wāy</i><sup>-2</sup> (&lt; **uāi-ája- (?); atem. av. <i>vīieṅti</i>; véd. <i>vīyānti</i> &lt; *uīh<sub>1</sub>-énti, <i>vēti</i> &lt; *uéh<sub>1</sub>-ti); <i>xwāh</i><sup>-1</sup> (Pa. <i>wxāz-</i>)</p>	<p><i>grāy-</i> (p.mod. <i>girāyistan</i>); <sup>o</sup>šān- (PM <i>šān-</i>); <i>wxāz-</i> (PM <i>xwāh</i><sup>-1</sup>); <i>xāz</i><sup>-1</sup> (cfr. p.mod. <i>xāy-</i>); <i>xāz</i><sup>-2</sup>; <i>zaxrās-</i></p>
Sólo IE		<p><sup>o</sup>jām<sup>-2</sup> (&lt; *jāmája- ← *goméje-, quizá relacionado con lat. <i>gemō</i> y gr. <i>γέμω</i>); <sup>o</sup>pāw- [relacionado con lat. <i>pavēre</i> ?]</p>

Junto a éstos, encontramos una serie de verbos con estructura √CaC/R- que no presentan paralelos antiguos con radical breve. En persa medio encontramos (8x): <sup>o</sup>das- (cfr. Pa. <sup>o</sup>dās-), *daw*<sup>-2</sup>, <sup>o</sup>daz<sup>-2</sup> (cfr. PM <sup>o</sup>dāz<sup>-2</sup>), <sup>o</sup>ger-/<sup>o</sup>gar-, <sup>(o)</sup>raw-, *saz*<sup>-1</sup>, *zaw-* (cfr. PM <sup>o</sup>zāy<sup>-2</sup>, pa. < a-b-i-j-a-v-y-m >). Para el parto tenemos los siguientes (12x): *bram-* (cfr. PM <sup>b(u)</sup>rām-), *čam-* (cfr. Pa. <sup>o</sup>čām-), *dač-*, <sup>o</sup>gaw- (cfr. Pa. <sup>o</sup>gāw-), <sup>o</sup>ger-/<sup>o</sup>gar-

<sup>805</sup> Pero ver los causativos secundarios antiguos: av. *tāraieiti*, véd. *tāráyati*.

<sup>806</sup> Pero ver también av. (impv.) *duwāra*, sin sufijo *-aiia-*.

*kar-* (cfr. Pa. *°kār-*), *°maz-*, *°nas-* (cfr. Pa. (*°*)*nās-*), *ram*<sup>-2</sup> (cfr. Pa. *°rām-*), *°raz-* (cfr. Pa. *°rāz-*), *sač-* (cfr. Pa. *sāč-*), *°star-* (cfr. av. *°stāraiaṇt-*), *°zaw-* (*°zāw-* y *°gāw-*).

Es destacable que la oposición radical *ā/a* sólo se da, al igual que sucedía en las formas de antigüedad (indo-)iraniana, en aquellos verbos cuyo radical acaba en una sola consonante. En cambio, no encontramos en iranio medio occidental ningún verbo con estructura radical  $\sqrt{CāCC-}$ , sino que en estos casos o aparece el radical con *a* (PM *°čand-/°čann-*, *larz-*, *jum(b)-* [*< \*jam(b)-*], *pazd-*, *xan(d)/xan(n)-*; Pa. *larz-*, *pazd*<sup>-2</sup>, *xand-*), o encontramos el desarrollo de los antiguos diptongos en raíces del tipo  $\sqrt{CaḷC-}$ / $\sqrt{CaṷC-}$  (PM: *bōz-*, *brēz-*, *dōz-*, *°gēz-*, (*i*)*spēz-*, *jōy-* —cfr. Pa. *žāw-* —, *kō(x)š-* —grado cero PM *kuš-*, av. *kušaiti*—, *°mōz*<sup>-2</sup>, (*°*)*rēz*<sup>-2</sup>, (*°*)*tōz-*, *°xēz-*, *yōb-*, *°zēh-* —cfr. av. 3ª sg. subj. aor. *cōiṵaṭ*—; Pa.: *bōž-*, *°čēh-*, *°gōd-*, *°gōh-*, (*i*)*škēb-*, *°izb(/°ēzb-*), *°mōč*<sup>-2</sup>, *°rēh-*, *rēz-*, *tōž-*, *°xēz-*, *yōb-*, *zēs-*).

Dos conclusiones podemos extraer de lo expuesto: o bien el procedimiento de alargamiento vocálico continuo funcionando en proto-iranio medio sólo con raíces del tipo *CaC/R-* (cfr. la ley de Brugmann), o bien las formas pueden ser realmente antiguas, pero no contamos con paralelos que permitan confirmar esta antigüedad.

Conocido es que en védico (JAMISON [1977: 70 y ss.]), persa antiguo (CANTERA [1992: 116 y ss.]) y avéstico (KELLENS [1984: 133 y ss.]) las formaciones en *\*-ája-* con grado radical pleno (o alargado) se caracterizan, mayoritariamente, por su transitividad más que por su causatividad. En lo que sigue intentaremos ver hasta qué punto hay una oposición transitividad/causatividad/intransitividad entre los temas específicamente iránicos medios occidentales en función de la estructura radical *CāC/R-* frente a *CaC/R-*. En la siguiente tabla mostramos los temas verbales con vocal *ā* radical que tienen algún correspondiente (con vocal radical breve) en (indo-)iranio antiguo o en iranio medio occidental:

Tabla III.3: Formaciones en  $\sqrt{CāC/R}$  con paralelos en  $\sqrt{CaC/R}$

$\sqrt{CāC/R}$					
IMO	Significado	Tipo	Paralelos <i>CaC/R</i>	Significado	Tipo
PM y Pa. <i>°āy-</i>	“ayudar”	tr.	av. <i>auuāmi</i> , véd. <i>āvati</i>	“ayudar”	tr.
PM <i>°bār</i> <sup>(3)</sup>	“tragar”	tr.	av. <i>baoiriia-</i> , véd. <i>bhārvati</i>	“masticar”	tr.
PM <i>°bāy-</i> y Pa <i>°bād-</i>	“hacer yacer, abatir”	tr. / caus.	PM ( <i>°</i> ) <i>pad-/</i> ( <i>°</i> ) <i>bad-/</i> ( <i>°</i> ) <i>bay-</i> , av. <i>°pataiti</i> ; véd. <i>pātati</i>	“caer, yacer”	intr.
PM <i>b</i> <sup>(u)</sup> <i>rām-</i>	“llorar”	intr.	Pa. <i>bram-</i>	“llorar”	intr.
PM y Pa. <i>čāš-</i>	“enseñar, hacer ver”	tr. / caus.	av. <i>cašte</i> , véd. <i>cašte</i>	“brillar, aparecerse, mostrarse”	intr. (en av. tr. ?)

PM y Pa. <i>°dār</i> -(2)	“hacer / dejar pasar”	tr. / caus.	PM <i>°der</i> - ( <i>°dar</i> -) y	“pasar, morir”	intr.
			Pa. <i>°dar</i> - pa. < <i>°t-r-y-m</i> >)	“atravesar, pasar al otro lado”	tr.
PM <i>°dāz</i> -(2)	“lograr, conseguir”	tr.	PM <i>°daz</i> - <sup>2</sup> (en <i>pardaz</i> -) y Pa. <i>°dač</i> - (en <i>pardač</i> -)	“estar libre, liberado (de); sobrar”	intr. <sup>807</sup>
PM y Pa. <i>ištān</i> -	“tomar, coger, llevarse”	tr.	av. <i>°stanuuaiṇti</i>	“tomar, llevar”	tr.
PM y Pa. <i>(°)sān</i> -	“hacer (sub)ir, conducir”	tr. / caus.	Pa. <i>(°)san</i> -, av. <i>°sənaoiti</i>	“elevarse, ascender”	intr.
PM <i>°wāz</i> -(1) y Pa. <i>°wāč</i> -	“decir, llamar”	tr.	av. <i>°uuaxšiiēiti</i> (fut.) < * <i>uék</i> <sup>u</sup> -(H) <i>šje</i> -	“hablar, decir, entonarse”	intr. / tr. <sup>808</sup>
PM <i>(°)wāz</i> -(2) (en <i>parwāz</i> -)	“volar”	intr.	PM <i>way</i> - y Pa. <i>(°)waz</i> -, av. <i>vazaiti</i> , véd. <i>váhati</i>	“mover(se), conducir”	tr. / intr.
PM <i>°xwār</i> -(2) y Pa. <i>°dfār</i> -(2) (con <i>ni</i> -)	“dar(se) prisa, incitar”	tr. (/ intr.) <sup>809</sup>	PM <i>°xwar</i> - <sup>3</sup> , Pa. <i>°dfar</i> - (con <i>ni</i> -); véd. <i>tvárate</i>	“darse prisa, apresurarse”	intr.
PM <i>xwān</i> -	“llamar”	tr. / caus.	Pa. <i>xwan</i> -, PM <i>xwanīh</i> -, véd. <i>svanáyati</i>	“sonar, oírse”	intr.
PM <i>(°)zāy</i> -(3) y Pa. <i>°zāy</i> -(2)	“preguntar, rogar”	tr.	PM <i>zay</i> -, pa. < <i>j-d</i> <sup>i</sup> - <i>i-y-a-m</i> <sup>i</sup> - <i>i-y</i> >, av. <i>°jaiḍiēiti</i>	“preguntar, implorar”	tr.
Pa. <i>dwār</i> -	“correr, moverse”	intr.	av. <i>duuaraiti</i> (tb. formas <i>°duuār</i> -)	“correr”	intr.
Pa. <i>°ispās</i> -	“prestar atención”	tr.	Pa. <i>ispas</i> -, av. <i>spasiēiti</i> , véd. <i>pásyati</i>	“observar, servir, atender”	tr.

<sup>807</sup> Con suplemento en PMZ y PaE: *az* ... “de ...”.

<sup>808</sup> VrS20 §3 *frauuaxšiiēiti* (con *°ti*: 2010, 2101, 2230, 4000, 4050, 4400, 4410, 4420, 4515; con *°te*: 2005, 4010, 4025, 4200, 4210, 4230) no presenta objeto directo, si bien no es seguro si estamos ante una forma activa o media. CHEUNG (2007: 403) prefiere una forma media. Si la forma es media, el valor intransitivo podría estar motivado por la voz.

<sup>809</sup> Transitivo/intransitivo sólo en parto.

PM y Pa. ° <i>n(n)ār-</i> (con <i>wi-</i> )	“organizar, establecer”	tr. / caus.	PM ° <i>n(n)ir-</i> (con <i>wi-</i> )	“estar dispuesto”	intr.
Pa. ° <i>nāw-</i>	“poner en movimiento, hacer ir”	tr. / caus.	Pa. <i>naw-</i> , véd. <i>návanta</i>	“ir, moverse hacia”	intr.
PM ° <i>kāf-</i> (en <i>pahikāf-</i> )	“dejar caer, disparar, hacer luchar”	tr. / caus.	PM y Pa. (°) <i>kaf-</i>	“caer”	intr.
PM ° <i>sāy-</i>	“quedarse, descansar”	intr.	Pa. <i>say</i> <sup>-1</sup> , av. <i>saēte</i> , <i>saiiamna-</i> , véd. <i>śāye</i>	“yacer”	intr.
Pa. ° <i>čām-</i>	“ponerse en marcha, ir”	intr.	Pa. ° <i>čam-</i>	“correr, mover”	intr.
Pa. ° <i>dās-</i> (en <i>andās-</i> )	“dejar, abandonar”	tr.	PM ° <i>das-</i> (en <i>handas-</i> )	“cesar, parar”	tr.
Pa. ° <i>žāw-</i>	“masticar”	tr.	PM ° <i>žōy-</i> (< * <i>žiaṷ-ja-</i> )* <sup>?</sup>	“masticar, devorar”	tr.
PM ° <i>rām</i> <sup>(1)</sup> y Pa. ° <i>rām-</i>	“levantar, elevar(se)”	tr. / caus. (/intr. <sup>?</sup> )	Pa. <i>ram</i> <sup>-2</sup> (sin otros paralelos) <sup>810</sup>	“elevarse”	intr.

De los casos analizados observamos dos tendencias: los verbos que aparecen con el radical alargado sin ninguna aparente función semántica (en el *Aktionsart*) y los verbos que muestran una oposición de transitividad (y especialmente causatividad) a partir de verbos (intransitivos) con el radical breve. Entre los primeros, encontramos seis casos en los que antiguos verbos intransitivos con vocal breve radical aparecen con esta vocal alargada sin ningún cambio en el *Aktionsart*, v.gr.: PM °*sāy-* “quedarse, descansar”, frente a Pa. *say*<sup>-1</sup> (av. *saēte*, *saiiamna-*, véd. *śāye*) “yacer”; y también nos encontramos con que, en siete casos, los antiguos transitivos aparecen con el radical largo y con el mismo *Aktionsart* (transitivo, pero no causativo), v.gr.: PM (°)*zāy-*<sup>(3)</sup> y Pa. °*zāy-*<sup>(2)</sup> “preguntar”, frente a PM *zay-* (pa. <j-d<sup>1</sup>-i-y-a-m<sup>1</sup>-i-y>, av. °*žaiḍieiti*) “preguntar”.

Los verbos que muestran una oposición entre el radical breve con *Aktionsart* intransitivo y el radical largo con *Aktionsart* causativo/transitivo son especialmente relevantes (12x), compárese:

PM °*bāy-* y Pa °*bād-* (caus.) “hacer yacer, abatir”, frente a (intr.) PM (°)*pad-*/  
(°)*bad-*/ (°)*bay-* (av. °*pataiti*; véd. *pátati*) “caer, yacer”; PM y Pa. °*čāš-* (caus.)

<sup>810</sup> No he encontrado la referencia a *ahram-* citada por SKJÆRVØ (2009: 220) para el maniqueo.

“enseñar, hacer ver”, frente a (intr.) véd. *cáṣṭe* “brillar, mostrarse, aparecerse”; PM y Pa.  $\text{°dār-}^2$  (caus.) “hacer/dejar pasar” frente a (intr.) PM  $\text{°der-}$  ( $\text{°dar-}$ ) y Pa.  $\text{°dar-}$  “pasar, morir”; PM  $\text{°dāz-}^2$  (tr.) “lograr, conseguir”, frente a (intr.) PM  $\text{°daz-}^2$  y Pa.  $\text{°dač-}$  “estar libre, liberado (de); sobrar”; PM y Pa.  $\text{°n(n)ār-}$  (con *wi-*) “organizar, establecer”, frente a (intr.) PM  $\text{°n(n)īr-}$  (con *wi-*) “estar dispuesto, organizado” (véd. *īñjate*); PM y Pa.  $\text{°(°)sān-}$  (caus.) “hacer (sub)ir, conducir”, frente a (intr.) Pa.  $\text{°(°)san-}$ , av.  $\text{°sənaoiti}$  “elevarse, ascender”; PM  $\text{°wāz-}^1$  y Pa.  $\text{°wāč-}$  (tr.) “decir, llamar”, frente a (intr. ?) av.  $\text{°uuaxšiiēiti}$  “hablar, entonarse”; PM  $\text{°xwār-}^2$  y Pa.  $\text{°dfār-}^2$  (con *ni-*) (tr.) “incitar, dar(se) prisa”, frente a (intr.) PM  $\text{°xwar-}^3$ , Pa.  $\text{°dfar-}$  (con *ni-*), véd. *tvárate* “apresurarse”; PM *xwān-* (caus.) “hacer oír, llamar”, frente a (intr.) Pa. *xwan-*, PM *xwānīh-*, véd. *svanáyati* “sonar, oírse”; Pa.  $\text{°nāw-}$  (caus.) “hacer ir, poner en movimiento”, frente a (intr.) Pa. *naw-*, véd. *návanta* “ir, moverse hacia”; PM  $\text{°kāf-}$  (en *pahikāf-*) (caus.) “hacer caer, disparar, luchar”, frente a (intr.) PM y Pa.  $\text{°(°)kaf-}$  (intr.) “caer”; PM  $\text{°rām-}^1$  y Pa.  $\text{°rām-}$  (caus.) “levantar, hacer elevarse”, frente a (intr.) Pa.  $\text{ram-}^2$  “elevarse”.

El procedimiento morfológico mediante el cual la causatividad y/o transitividad se expresaba mediante el alargamiento vocálico de los radicales (intransitivos en origen) parece que continuó vigente en alguna fase que podemos atribuir al proto-iranio medio (occidental). Como hemos señalado, este procedimiento sólo se aplicaría a raíces del tipo CaC- o CaR-. Discutible es, no obstante, hasta qué punto este proceso continuaba vivo en proto-iranio medio (occidental) o es el resultado de procesos anteriores de los que carecemos de datos en iranio antiguo o en indoiranio.

En el caso de los verbos con radical largo que no tienen ningún correspondiente antiguo con vocal radical breve, encontramos tanto transitivos como intransitivos: PM y Pa. *grāy-* “caer, deslizarse hacia abajo” (intr.); PM *pārāy-* “purificar” (tr.); PM y Pa.  $\text{°šān-}$  “dispersar, sembrar; sacudir” (tr.);  $\text{wāy-}^1$  “soplar” (tr. e intr.);  $\text{wāy-}^2$  “volar, elevarse” (intr.)<sup>811</sup>; PM  $\text{xwāh-}^1$  y Pa.  $\text{wxāz-}$  “querer, desear” (tr.); Pa.  $\text{xāz-}^1$  “devorar” (tr.); Pa.  $\text{°xāz-}^2$  “luchar” (tr.); *zaxrās-* “gritar en alarma; desgarrarse de miedo” (intr.); Pa.  $\text{°jām-}^2$  “torturar, atormentar” (tr.). La misma afirmación es aplicable a raíces del tipo  $\sqrt{\text{Ca}j\text{C-}}$ / $\sqrt{\text{Ca}u\text{C-}}$ , es decir, temás verbales con el radical en IMO  $\bar{e}$  y  $\bar{o}$  (vid. supra).

Finalmente, encontramos algunos verbos con estructura  $\sqrt{\text{CaC-}}$  que no aparecen en (indo-)iranio antiguo con vocalismo radical breve, pero sí tienen equivalente con vocal radical larga:

<sup>811</sup> Probablemente diferente de PM  $\text{°(°)wāz-}^2$ .



PM <i>°zaw-</i> (intr.)	PM <i>°zāy-</i> <sup>(2)</sup> , pa. <a-b-i-j-a-v-y-m> (tr.)
Pa. <i>°gaw-</i> (intr.)	Pa. <i>°zāw-/°gāw-</i> , pa. <a-b-i-j-a-v-y-m> (tr.)
Pa. <i>°nas-</i> (intr.)	Pa. <i>°nās-</i> , PM <i>°nāh-</i> , pa. <°n-a-ϑ-y-t-i-y>, <i>nāśáyati</i> (tr.)
Pa. <i>°raz-</i> (intr.)	Pa. <i>°rāz-</i> , av. <i>°rāzaiiete</i> (tr.)
PM <i>saz-</i> <sup>(1)</sup> , Pa. <i>sač-</i> (intr.)	Pa. <i>sāč-</i> , PM ( <i>°</i> ) <i>sāz-</i> , av. <i>sācaiiant-</i> (tr.)
Pa. <i>°star-</i> (tr.)	av. <i>°stāraiiant-</i> (tr.)

Las formas con vocal breve radical muestran un *Aktionsart* intransitivo (y/o pasivo), frente a sus correspondientes con vocal larga, transitivas desde antiguo. El caso de Pa. *°star-* (con *aw(i)-* “mantener limpio” [tr.]) frente a av. *°stāraiiant-* (con *auua-* “echar abajo, pecar” [tr.]) no es especialmente significativo por la diferencia de significados y su discutible vinculación etimológica (ver CHEUNG [2007: 363-364]). En los otros ejemplos la diferencia es clara: PM *°zaw-* y Pa. *°gaw-* con claro valor intransitivo (con *ab-* “crecer, ser aumentado” y con *wi-* “morir (una planta), consumirse”) aparecen en PM *°zāy-*<sup>(2)</sup> y Pa. *°zāw-* y *°gāw-* “aumentar, hacer crecer” (con *wi-* “hacer decrecer”) como transitivos (ya en persa antiguo <a-b-i-j-a-v-y-m>); Pa. *°raz-* (con *pad-*) “levantarse, precipitarse” es también intransitivo, frente a Pa. *°rāz-* (con *pad-*) “levantar, elevar”; igualmente Pa. *sač-* y PM *saz-*<sup>(1)</sup> “estar preparado, ser conveniente” es intransitivo, frente a Pa. *sāč-* y PM (*°*)*sāz-* “preparar”; Pa. *°nas-* es también intransitivo (+ *ab-* “desaparecer, ser destruido”), mientras que las formas antiguas (con vocal radical larga) son claramente transitivas: Pa. (*°*)*nās-*, PM *°nāh-*, pa. <°n-a-ϑ-y-t-i-y>, véd. *nāśáyati* “dañar, destruir”. No es fácil decidir hasta qué punto estos intransitivos con vocal radical breve son formaciones secundarias a partir de los transitivos (antiguos) con vocal radical larga. En cualquier caso, ya que la antigüedad (indo-)iranica de estas formaciones no es demostrable, puede admitirse un proceso inverso al de la creación de transitivos/causativos a partir de temas intransitivos mediante el alargamiento de la vocal radical en *ā*.

En el caso de los verbos con radical breve que no tienen ningún correspondiente con vocal radical larga, encontramos tanto transitivos como intransitivos: PM *daw-*<sup>(2)</sup> “hablar (los demonios)” [intr.], PM y Pa. *°ger-/°gar-* “mirar, observar” [tr.], PM (*°*)*raw-* “ir, avanzar” [intr.], Pa. *°maz-* (con *ā-*) “romper, destruir” [tr.], Pa. *°kar-* “hacer” (ver §354).

#### B. TEMAS SUFIJIALES. LOS SUFIJOS \*-s(a)- Y \*-ja-

En iranio medio occidental un conjunto de temas verbales aparece formado a través de los sufijos \*-s(a)- y \*-ja-. Estos sufijos pueden añadirse al tema de presente (en grado pleno o en grado cero) o al tema de pasado sin *-t/-d-*. Por los relativamente escasos ejemplos que poseemos, parece que este tipo de formaciones sufijiales ya no eran productivas en iranio medio occidental, pero sí que debieron mantener cierta vitalidad en proto-iranio medio. En el caso concreto del parto, quizá el sufijo *-s-* todavía era

productivo para la formación de temas pasivos con grado cero radical, probablemente a partir del participio de pasado, y de temas incoativos con grado pleno radical, a partir del tema de presente.

### El sufijo \*-s(a)-

El sufijo \*-s(a)- aparece en iranio antiguo con dos funciones: a) \*-sa- (< \*-scá- < \*-ské-) forma los incoativos añadiéndose al grado cero radical (ver 3.1.1.1E); b) \*-s(á)- (< \*-Hs(é)-) forma los antiguos desiderativos y se añade a la raíz en grado pleno o en grado cero (sólo dos ejemplos relativamente seguros persa medio y en parto: (°)baxš- y tuxš-, ver 3.1.1.1G). Aunque en principio la formación desiderativa podría estar implicada en algún tema de presente del iranio medio occidental, la formación incoativa antigua es la que debemos considerar como base de los presentes en -s- en iranio medio occidental, tanto por los pocos testimonios que descienden del antiguo desiderativo en iranio medio, como por la semántica que en iranio medio occidental tienen los temas en -s-: incoativa/neutra-intransitiva, iterativa o pasiva.

Los temas verbales que presentan el sufijo -s-, que se forman sobre el grado cero radical o el participio de pasado sin -t/-d en iranio medio occidental (3.1.1.2C), y que no tienen paralelos en (indo-)iranio antiguo, no conforman un grupo muy numeroso. En cualquier caso, es en parto donde éstos fueron más productivos. En la siguiente tabla ofrecemos los temas analizados indicando si tienen significación pasiva o incoativa y sus verbos “base”, siempre que tengan correspondientes.

Tabla III.4: Formaciones sin paralelos antiguos en  $\sqrt{\emptyset}$  + -sa-

GRADO CERO RADICAL + sufijo *-s(a)-				
PM y Pa. <i>buxs-</i>	pas.	“ser salvado”	PM <i>bōz-</i> , Pa. <i>bōž-</i>	“salvar”
PM <i>°būs-</i> (con <i>ham-</i> )	pas.	“ser concebido”	PM y Pa. <i>baw-</i>	“llegar a ser”
PM <i>°muxs-</i> y Pa. <i>°muxs-</i> (con <i>ham-</i> )	pas.	“ser enseñado”	PM <i>°mōz-</i> <sup>(2)</sup> y Pa. <i>°mōč-</i> <sup>(2)</sup>	“enseñar”
Pa. <i>grīšp-</i>	pas.	“ser cogido”	Pa. (°) <i>gīrw-</i> y PM (°) <i>gīr-</i>	“coger”
Pa. <i>šfars-</i> (cfr. el grado largo en PM <i>šārs-</i> )	pas.	“ser avergonzado”		
PM <i>°zufs-</i> / <i>°zafs-</i> y Pa. <i>šasp-</i>	pas./ inc.	“ser acabado, hacerse perfecto”		
PM <i>xufs-</i> y Pa. <i>xusp-</i>	inc.	“dormirse”	av. <i>x<sup>v</sup>afsa</i>	“duérme(te)”
Pa. <i>ās-</i>	inc.?	“venir”	sogd. < <sup>3</sup> (°)ys->	“venir”
Pa. <i>draxs-</i>	inc.	“mantenerse”	Pa. <i>°drenj-</i>	“estar seguro”
Pa. <i>°wixs-</i> (con <i>ad-</i> )	inc.	“sacudir (la cabeza)”	PM (°) <i>wēz-</i> <sup>(1)</sup>	“balancearse”

Cuando los temas con el sufijo -s- se forman sobre el grado cero radical la distribución de los significados depende del *Aktionsart* del verbo base. Si éste es transitivo, su

“incoativo” correspondiente es semánticamente un verbo pasivo: Pa. (<sup>o</sup>)*gīrw-* y PM (<sup>o</sup>)*gīr-* “coger” [tr.] vs. Pa. *grīsp-* “ser cogido” [pas.]. Si éste es intransitivo, el valor incoativo y/o iterativo (tanto de comenzar una acción como de mostrar una acción repetida o un proceso) parece claro, al menos originalmente: PM *xufs-* y Pa. *xusp-* “ponerse a dormir, dormirse” [inco.] vs. véd. *svapánt-* “que duerme” [intr.]; Pa. *adwixs-* “sacudir (la cabeza)” [iter.] vs. PM (<sup>o</sup>)*wēz-*<sup>(1)</sup> “balancearse” [intr.].

En cuanto a los temas verbales que presentan el sufijo *-s-*, que se forman sobre el grado pleno (y/o alargado —causativo—) radical (3.1.1.2G), y que no tienen paralelos en (indo-)iranio antiguo, se aprecia nuevamente la tendencia mucho mayor del parto por este tipo de construcciones (10x), frente al persa medio (2x); ver **Tabla III.4**.

**Tabla III.5: Formaciones sin paralelos antiguos en  $\sqrt{\check{a}}, \bar{e}, \bar{o} + -s-$**

GRADO PLENO RADICAL + sufijo *-s(a)-				
PM y Pa. <sup>o</sup> <i>grās-</i>	inc.	“despertarse”	av. <sup>o</sup> <i>gāraieiti</i>	“despertar”
PM <sup>o</sup> <i>wōs-</i> y Pa. <sup>o</sup> <i>bōs(s)-</i>	inc.	“desear, añorar, esperar”	PM <i>bōy-</i> y Pa. ( <sup>o</sup> ) <i>buy-/bōy-</i>	“oler”
Pa. <sup>a</sup> <i>hrās-</i>	inc.	“asustar”	av. <i>ṽrāṅhaiiete</i>	“austar” (cfr. Pa. <i>tirs-</i> “temer”)
Pa. <sup>o</sup> <i>dmās-</i>	inc.	“hincharse”	Pa. ( <sup>o</sup> ) <i>dam-</i>	“soplar”
Pa. <i>mās-</i>	inc.	“ponerse duro, coagular”	¿Relacionado con Pa. <sup>o</sup> <i>dmās-</i> ?	
Pa. <sup>o</sup> <i>rēxs-</i> (con <i>wi-</i> )	inc.	“largarse corriendo”	PM <sup>o</sup> <i>rēz-</i> <sup>1</sup> (con <i>wi-</i> )	“huir”
Pa. ( <sup>o</sup> ) <i>rōs-</i> (con <i>wi-</i> )	inc.	“desear, suspirar”	PM <i>ruzd-</i>	“desear”
Pa. <i>wxās-</i>	inc.	“hacerse débil”	PM <sup>o</sup> <i>xwāh-</i> <sup>2</sup>	“pisar”
Pa. <i>zaxs-</i>	inc.	“sonar”		
Pa. <sup>o</sup> <i>xas(s)-</i> (con <i>wi-</i> )	pas.	“ser herido”	Pa. <i>xad-</i>	“injuriar”
PM <i>šārs-</i>	pas.	“ser avergonzado”	Pa. <i>šfars-</i>	“ser avergonzado”

El hecho de que se formen sobre el grado pleno (y/o alargado) radical, demuestra que son formaciones recientes. En los casos en los que los paralelos antiguos son claros, el valor incoativo frente a transitivo (/causativo) original es manifiesto: PM y Pa. <sup>o</sup>*grās-* [inc.] “despertarse”, frente a av. <sup>o</sup>*gāraieiti* [tr.] “despertar”; Pa. *wirēxs-* [intr.] “largarse corriendo”, frente a av. *raēcaiieiti* [tr.] “dejar (ir)”.

Sólo en dos casos estas formaciones no tienen sentido incoativo (o derivado): Pa. *wixas(s)-* “ser herido” y PM *šārs-* “ser avergonzado”. El primero de ellos podría ser un tema formado a partir de un participio de pasado Pa. <sup>\*</sup>(*wi*)*xast* (cfr. PMM <xst, xst> “herido”) y se correspondería con las formaciones pasivas que hemos visto justo más arriba (aunque sobre un grado pleno). El caso de PM *šārs-*, con el mismo significado que Pa. *šfars-* “ser avergonzado”, resulta especialmente problemático porque no

contamos con otros paralelos; podría pensarse en un denominativo sobre av. *fšarəma*- “vergüenza”.

### El sufijo \*-ja-

El sufijo \*-ja- era altamente productivo en la formación de los temas de presente del indoiranio. Añadido al radical en grado pleno (acentuado) formaba presentes transitivos (ver 3.1.1.1C), mientras que añadido al radical en grado cero formaba presentes intransitivos (ver 3.1.1.1D) y la famosa “pasiva indoiranía” (ver 3.1.1.1L).

Algunas formas del iranio medio occidental son explicables a partir de este sufijo, aunque no tengan paralelos en iranio antiguo. El que se trate de formaciones recientes del (proto-)iranio medio occidental queda confirmado porque en el caso de las formaciones pasivas el sufijo \*-ja- se añadió al grado pleno radical e incluso al grado alargado *ā* (< antiguo causativo).<sup>812</sup> Dentro de los temas sin paralelos en (indo-)iranio (3.1.1.2) encontramos los siguientes presentes en \*-ja-:

- i. Formas de presente e imperfecto pasivas arcaicas o arcaizantes (especialmente en PME y en Salterio): PME (3ª sg. impf. pas.) <wyšwpyhy> *wišōbī(y)* “era/fue destruido” < \*xšaṽb-ija(t), cfr. PM *wišōb*- “destruir” (< \*<sup>o</sup>xšaṽb-a- < \*kšaṽb<sup>h</sup>-a-, véd. *ví kšobhante*); Salterio (3ª pl. pres. pas.) <wcnidydyndy> *wičandīyēnd* “son hechos temblar”, cfr. PM *čand-/čann*- “sacudir, [con *wi*] temblar”; Salterio (3ª pl. ind.) <<sup>o</sup>pwsy(d)yndy> *afsōsīyēnd* “son burlados”, cfr. PM *afsōs*- “burla”; PME (3ª sg. impf. pas.) <<sup>o</sup>pz<sup>o</sup>dyhy> *abzāyī(y)* “era/fue aumentado” < \*jāu-ija(t), cfr. PM *abzāy*- < \*jāu-āja- (pa. <a-b-i-j-a-v-y-m>; PME (3ª sg. impf. pas.) <gwk<sup>o</sup>nyhy> *gugānī(y)* “era/fue destruido” < \*kān-ija(t), cfr. PM *gugān*- “destruir” < \*kān-āja- (av. *vīkānaiiāt*); Salterio (3ª sg. ind.) <wtwswdýt> [<sup>+</sup><wtwsydýt>] *widōhīyēd* “es consolado, (re)confortado”; PMM y PaM *āxšīy*- “ser escuchado” < \*ā + H(a)xš-ija- (< desid. \*axša- < \*h<sub>3</sub>ék<sup>h</sup>-s-, cfr. caus. av. *āxšaiia*- “vigilar”); PMZ <škyh-> *škīh*- “ser roto” < \*skīy- (< \*skaṽ-ja- < \*skṇd-ja-), cfr. PM *šken(n)*- y Pa. *škan*- “romper” (< caus. \*skand-āja-, av. *scaṇdaiieiti*).
- ii. Tres presentes transitivos podrían estar formados con el grado cero radical más el sufijo \*-ja-, pero son muy dudosos:
  - PM (<sup>o</sup>)*gīr*- y Pa. (<sup>o</sup>)*gīrw*- “coger” son derivados por HENNING (1933: 205) a partir de \*gr̥b-ja-. No obstante, podría ser posible que estuviéramos ante el resultado de una reinterpretación del antiguo tema indoiranio en \*-ā-ja- < \*g<sup>h</sup>r̥b<sup>h</sup>áH-ja- [< \*g<sup>h</sup>r̥b<sup>h</sup>-ṇ-H-je-] (pa. <a-g-r-b-a-y>, av. *gəuruuiaiieiti*, véd. *gr̥bhāyati*) como un tema en \*-āja-: \*\*gr̥b-āja- > PM *gīr*-, Pa. *gīrw*-.

<sup>812</sup> Aunque consideramos estas formaciones como recientes por no tener equivalentes antiguos, nótese que en persa antiguo ya aparecen formas pasivas sobre el grado pleno (v.gr. 3ª sg. impf. pas. <a-k-n-i-y> *akaniya* “fue excavado”) e incluso sobre el grado largo radical (v.gr. <a-d-a-r-i-y> *adāriya* “era retenido”), ver CANTERA (1992: 187, 189).

- PM *°kem-* (con *pahi-*) “formar, construir” es derivado por HENNING (1933: 205) de *\*pati-kam-ja-* (con restitución de *m* radical frente al original *\*km-ja-*)<sup>2</sup>, aunque la forma también podría proceder del grado pleno (cfr. PMM <phykym-, phykm-> *pahikam-*).
- PM *°zīr-* (con *par(a)-*) “mantener fuera”, (con *wi-*) “evitar” es derivado por HENNING (1933: 205) de *\*čr(H)-jā-* (con *-īr-* < *\*-rī-*), pero no tenemos otros paralelos de esta raíz con grado cero (ver PM §150 y §37).

### 3.1.2.3. FORMACIONES ESPECÍFICAS DEL IRANIO MEDIO OCCIDENTAL (IMO)

En 3.1.1.3 hemos realizado una lista de formaciones que no tienen correspondientes directos en (indo-)iranio antiguo, pero que se muestran altamente productivas y vivas en iranio medio occidental. La lista no ha pretendido ser exhaustiva, sino una muestra representativa de este tipo de formaciones. Entre éstas, destacamos las formaciones con sufijo *-ēn-* (y alguna con sufijo *-ān-*), que forman denominativos y causativos secundarios especialmente en persa medio (55x; frente a Pa. 4x) y las formaciones pasivas formadas a partir del tema de presente con el sufijo *-īh-*, también específicas del persa medio (33x; y posible Pa. 1x). Otra formación nueva son los denominativos sin adición de sufijo (PM 12x; Pa. 12x) o con grado radical alargado del sustantivo base (PM 2x; Pa. 2x). Finalmente, encontramos un grupo reducido de verbos que se formaron a partir del participio de pasado o cuyo tema de presente fue influido por éste (PM 9x; Pa. 2x). Los ejemplos de este último grupo (ver 3.1.1.3.E) no siempre son seguros y han de distinguirse de aquellas formas de pasado que aparecen con la cópula enclítica (ver 3.2.2).

#### *El sufijo -ēn-*

El sufijo *-ēn-* se añade especialmente a los temas verbales de presente, pero también a sustantivos y adjetivos (incluidos los participios de pasado) para formar temas verbales con un valor claramente causativo (SUNDERMANN [1989: 151]; SKJÆRVØ [2009: 213]). En ocasiones, el tema verbal primario no se encuentra atestiguado en iranio medio occidental y, en otras ocasiones, el valor causativo no es claro, apareciendo formaciones con el sufijo *-ēn-* y con valor intransitivo. Sea cual sea el origen de este sufijo, en cualquier caso denominativo, *-ēn-* < *\*-aj(a)-* + *-na-* (HENNING [1933: 212]; GHILAIN [1939: 92]) o *\*-anja-* < *\*-ana-* + *-ja-* (SALEMANN [1895-1901: 305]), la formación es altamente productiva en persa medio y su desarrollo estuvo motivado por la pérdida de la semántica específicamente causativa que había sufrido en iranio medio (y en muchos casos también en iranio antiguo) la construcción con alargamiento de la vocal radical en *ā* + sufijo *\*-aja-*. En parto encontramos muy pocos ejemplos con esta sufijación. Algunos ejemplos (otros en 3.1.1.3.A):

- **Persa medio: “causativos” secundarios deverbativos.** A partir de verbos transitivos: *°axšēn-* (con *ā-*) “escuchar”, av. *°āxšaiia-* “supervisar”;<sup>813</sup> *bēšēn-* “herir”, PM *bēš-* “herir” (mismo significado); *bišāzēn-* “curar”, PM *bišāz-* “curar” (mismo significado); *čannēn-* “hacer sacudir”, PM *čand-/čann-* “sacudir”; PM *xwārēn-*<sup>(1)</sup> “dar de comer”, PM *xwār-*<sup>1</sup> “beber”. A partir de verbos intransitivos: *°grāsēn-* (con *wi-*) “hacer despertar(se)”, PM *°grās-* (con *wi-*) “despertar(se)”; *°ramēn-* (con *fra-*) “estar contento” (intr. !), PM *ram-* “ser feliz, disfrutar”; *rōzēn-* “causar brillo, hacer luz”, PM *(°)rōz-* “brillar”; *sazēn-* “poner en práctica”, PM *saz-*<sup>1</sup> “estar preparado”; *wārēn-* “alegrarse” (intr. !), PM *wār-*<sup>(1)</sup> “alegrarse”.
- **Persa medio: causativos secundarios denominativos.** A partir de adjetivos: *frāxēn-* “ampliar, hacer próspero”, a partir de PM *\*frāx* “ancho” (cfr. p.mod. *farāx*); *nērōgāyēn-* “fortalecer”, a partir de PMM <nyrwg<sup>3</sup>w(y)nd> “fuerte”; *padixšarāyēn-* “ofrecer honores, honrar”, a partir de PMM <pdyxšr<sup>3</sup>w(y)nd> “digno de honor”; *paydāgēn-* “revelar, hacer manifiesto, explicar”, a partir de *paydāg* “visible, revelado, obvio”. A partir de sustantivos: *āgāhēn-* “informar”, a partir de PM *āgāh* “conocimiento”; *°darzēn-* (con *ham-*) “aconsejar”, a partir de PM *handarz* “consejo, precepto”. A partir del participio: *zādēn-* “hacer nacer”, a partir del participio de pasado PM *zād* “nacido” (SKJÆRVØ [2009: 213]), aunque quizá la forma podría leerse como *zāyēn-* (cfr. PMM <z<sup>2</sup>yn->).
- **Parto: causativos secundarios deverbativos:** *sēn-*<sup>814</sup> “hacer subir, conducir” (haplología *\*\*sānēn-* > *sēn-*)<sup>?</sup>, Pa. *(°)san-* “elevar(se)”; *wičēn-*<sup>(?)</sup> “elegir”, PM *wēz-*<sup>(2)</sup> “separar, elegir”; *°xēzēn-* (con *ā-*) “hacer levantar(se)”, Pa. *°xēz-* (con *ā-*) “levantar(se)”.

Una variante, quizá dialectal, del sufijo *-ēn-* es *-ān-*, que es el sufijo normativo en persa moderno (SKJÆRVØ [2009: 213]). Los ejemplos no son muy abundantes y en los que hemos analizado observamos que sus equivalentes sin sufijo son verbos intransitivos: PMZ *wardān-* <wlt<sup>3</sup>n-> “hacer girar, hacer cambiar” está atestiguado junto a PMZ *wardēn-* <wltyn->, ambos a partir de PM *(°)ward-* “girar(se)”; PaM *°grān-* (con *wi-*) “despertar”, debe ser una formación secundaria a partir de Pa. *°grās-* (con *wi-*) “despertarse”; PM *°šān-* (con *ni-*) “sentar, fundar”, a partir de *°šīy-* (con *ni-*) “sentarse”.

### *El sufijo -īh-*

El sufijo *-īh-* se añade siempre al tema de presente con significado activo y forma temas de presente pasivos en persa medio. La cantidad vocálica de este sufijo es discutida: *-īh-* (entre otros, HENNING [1958: 101]; SCHAEDEER [1935: 560 y ss.]

<sup>813</sup> Sin claro valor causativo.

<sup>814</sup> GHILAIN (1939: 93): “(...) imité du Sogdien”.

y *-ih-* (entre otros, SUNDERMANN [1989: 151]; SKJÆRVØ [2009: 221]). Ejemplos en 3.1.1.3d.

El origen de este sufijo es el antiguo sufijo de formación de la pasiva indoiraniana en *\*-ja-* que todavía aparece como *-j̥y-* en algunos temas verbales del iranio medio occidental —especialmente en las variantes epigráfica y saltería— (ver 3.1.1.1.L, 3.1.1.2.D, E y 3.1.2.2.B sobre el sufijo *\*-ja-*). SKJÆRVØ (1997b: 178-179) considera que el sufijo *-ih-* se extendió a partir de radicales en dental fricativa sorda en los que *\*ḫ* evolucionó regularmente en persa medio a *h* (< *\*ḫ*, ocasionalmente < *\*VḫV*). Sin embargo, los ejemplos son escasos (PM *abēsīh-* < *\*°siḫja-* < *\*°sidja-*). Es posible pensar que el sufijo antiguo *-(i)j-* (< *\*C-ja-*) podía crear hiato con la vocal desinencial (*\*-j̥-ē/a-* > *\*-j̥-ē/a-*) con objeto de preservar el sufijo o marca de la pasiva y que no se confundiera con la desinencia. La *h* se introdujo para deshacer el hiato (*\*-j̥-ē/a-* > *-ih-ē/a-*).

En parto, en cambio, el sufijo *-ih-* es inexistente (GHILAIN [1939: 93]). La forma del PaE (3ª sg. ind. pas.) <krhyd> *karīhēd* (?) “es hecho” podría ser una traducción de PME <klyty> con sufijo persa a partir del tema Pa. *kar-* (§354), y el posible tema de presente PaM <°spwh-> *°paw ī h-?* (con *is-*) “ser aterrorizado” (§537) quizá haya de leerse como *ispōh-* (DURKIN-MEISTERERNST [2004: 87]).

#### 3.1.2.4. TEMATIZACIONES SECUNDARIAS DE ANTIGUOS ATEMÁTICOS

El proceso de tematización de los antiguos atemáticos se remonta al iranio antiguo, con distinto grado de desarrollo dependiendo de las lenguas y del tipo de presente.

En persa antiguo no encontramos ningún caso seguro de tematización en los antiguos presentes radicales atemáticos, salvo en el caso del verbo *pā-* “proteger”, que forma un tema de presente temático *paya-*, y que sólo mantiene la construcción atemática para el imperativo en la fórmula religiosa para la petición de protección a la divinidad (CANTERA [1992: 26-27]).<sup>815</sup> Por otro lado, el proceso de tematización ya está bastante avanzado en el caso de los antiguos presentes atemáticos con infijo en nasal. De los siete verbos documentados en persa antiguo que forman la categoría de los atemáticos con infijo nasal, tres están totalmente tematizados. En el caso de *kunau-*, de las once formas de este verbo siete aparecen también tematizadas (CANTERA [1992: 48]).

En avéstico los antiguos presentes radicales atemáticos se conservan de manera general, y sólo encontramos tematizaciones secundarias en *Vīdēvdād* o en formas subjuntivas hipercharacterizadas (KELLENS [1984: 99]). En el caso de los presentes con infijo nasal, aparecen ya en avéstico bastantes más formas tematizadas que en el caso de los presentes radicales, y en el caso de los presentes reduplicados encontramos

<sup>815</sup> La forma pa. 2ª sg. subj. med. <a-x-š-n-v-a-h-y> *āxšnavāhaj* también ha de considerarse tematizada.

ejemplos de formas no tematizadas y formas en las que la tematización es ya de antigüedad indoiranica (KELLENS [1984: 168, 175 y 191]).

En iranio antiguo encontramos dos tipos de tematizaciones. El primer tipo son aquellas en las que el punto de partida está en la 3ª persona del plural del presente de indicativo (o injuntivo) activo y que, por tanto, presentan la raíz verbal en grado cero. Un segundo tipo de tematizaciones tendrían su punto de partida en las formas del singular del indicativo (o injuntivo) o, más probablemente, en el desarrollo de un subjuntivo hipercharacterizado. En este segundo caso, la raíz se encuentra en grado pleno; en el caso de los presentes con sufijo \*-nau-, es el sufijo el que aparece en grado pleno. En iranio medio todos los antiguos atemáticos aparecen tematizados,<sup>816</sup> por lo que el proceso de tematización puede considerarse antiguo. Encontramos las siguientes formas:

#### A. TEMATIZACIONES A PARTIR DEL GRADO CERO RADICAL

- A.a. A partir del presente radical atemático:**<sup>817</sup> PM  $^{\circ}(a)y^{-1} < **H(a)j^{-}$ , (pa. <a-y-t-a> *āya<sup>n</sup>tā*, av. *yeiṇti*, véd. *yānti* < \*h<sub>1</sub>j<sub>1</sub>-énti). Antiguos presentes Narten: PM y Pa. *šaw-* < \*čjáu- (av. *šauuaitē*, véd. —subj.— *cyávante*; pa. [tem.] <a-š-i-y-v>); PM *šnaw-* y Pa. *šnaw-* < \*xšnau- (pa. 1ª sg. med. <a-x-š-n-u-v-i-y> *āxšnaūvaj*, véd. *kṣṇaumi*; pa. [tem.] 2ª sg. subj. med. <a-x-š-n-v-a-h-y> *āxšnavāhaj*).
- A.b. A partir de formas con estructura (C)C-n-C-:** PM y Pa. *brīn-* < \*b<sup>h</sup>ri-n-H- (av. *brīnənte*; véd. *bhrīṇánti*); *humb-/humm-* < \*ḍu-n-b-á- (véd. [tem.] *śumbhāti*); PM *sin(n)-* < \*(s)ci-n-d-á- (cfr. véd. *chinádmi* < \*(s)č<sup>h</sup>i-ná-d-mi; lat. *scindunt*); PM y Pa. *wind-* < \*ui-n-d-á- (av. *viṇḍənti*; véd. [tem.] *vindāti*); Pa. *gund-* < \*ku-n-d-a- (no atestiguado en indoiranio, cfr. gr. *κυνθάνει*).
- A.c. En presentes reduplicados tipo C<sub>1</sub>i-√ø-a:**<sup>818</sup> PM *šiy-* y Pa. *šid-* < \*ni-šid-á- < \*ni-si-sd-é- (av. *nišhidaiti*, véd. *sídati*).

#### B. OTRAS TEMATIZACIONES

- B.a. A partir del presente radical atemático:** PM *zan-* y Pa. *žan-* < \*j<sup>h</sup>án- (pa. <j-t-i-y>, av. *jaiṇti*, véd. *hánti*, [tem.] av. *janaiti*).

<sup>816</sup> Sobre algunas formas del verbo (a)h- procedentes de la conjugación atemática ver 3.5.1.

<sup>817</sup> En presentes Narten las tematizaciones a partir de formas del plural del indicativo comportan el grado pleno radical. En el caso de PM *tāš-* y Pa. *trāš-* < \*tāš-a- (tematizado) la tematización se podría haber producido a partir de formas de singular del indicativo \*tāš-ti < \*tétk-ti (av. *tāšti*, véd. *tāṣṭi*) o de subjuntivo, aunque podemos pensar en un “causativo” reciente \*\*tāxša- a partir del tema \*taxša- (pa.  $^{\circ}<t-x-š-t-i-y>$ ).

<sup>818</sup> PM *ist-* y Pa. ( $^{\circ}$ )*ēst-/ēšt-/išt-* < \*hi-št-á-, ya tematizado en todo indoiranio (pa. <a-i-š-t-t-a>, av. *hištaiti*, véd. *tiṣṭhati*).



- B.b. Temas con estructura (C)C-na-C-á-:** PM *dān-* y Pa. *zān-* < \**ja-nā-* (pa. <a-d-a-n-a>, véd. *jānā́ti*; av. [tem.] *zānaiti*); PM y Pa. *°frīn-* < \**pri-ná-H-* (av. *°frīnāmi*, véd. *prīnā́ti*; av. [tem.] *frīnaiti*).
- B.c. Temas con estructura (C)C-náu-a-:** PM *kun-* < \*\**kún-a-* ← \**ku-náu-* (pa. <k<sup>u</sup>-u-n-u-t-i-y>, av. *kəṛənaoiti*, véd. *kṛnóti*); PM y Pa. *wurraw-* < \**urH-nau-*<sup>819</sup> (pa. <v-r-n-v-t-i-y> *viṇavatai*); PM (*°čīn-* y Pa. (*°čīn-* < \*\**čin-a-* ← < \**či-náu-* (av. *°cinaoṭ*; véd. *cinóti*); Pa. (*°san-* < \*\**kan-a-* ← \**kṇ-náu-* (av. *°ənaoiti*).
- B.d. En presentes reduplicados tipo C<sub>1</sub>a-√ø-a-:** PM *dah-* y *day-* y Pa. *dah-* < \**dad-a-* / \**daṭ-a-* ← \**da-d(a)H-* (av. 3<sup>a</sup> pl. inj. *dadaṭ*, pa. 3<sup>a</sup> sg. impf. <a-d-d-a>, 2<sup>a</sup> sg. impv. <d-d-a-t<sup>u</sup>-u-v>, véd. 3<sup>a</sup> sg. ind. *dádā́ti*; [tem.] (av.) *daṭaiti*, *°daṭaite*).

Es presumible que en proto-iranio medio (occidental) la conjugación atemática hubiese desaparecido por completo, es decir, que hubiese habido una generalización completa de las formas tematizadas, hecho que HENNING (1958: 101) insinuó al tratar la forma del persa medio maniqueo (3<sup>a</sup> sg. ind.) <qwnd>. Los antiguos verbos que todavía mantenían formas atemáticas sucumbirían ante la conjugación más regular, más abundante y productiva de los temas en \*-a-,<sup>820</sup> con la única excepción de algunas formas del verbo “ser”:<sup>821</sup>

3<sup>a</sup> sg. ind. (*a*)*h-*: PMM <<sup>o</sup>st>, PaM <<sup>o</sup>st> *ast* < \**ás-ti* (av. *asti*, p.a. *astiy*)

2<sup>a</sup> sg. ind. (*a*)*h-*? PaM <<sup>o</sup>yy> / <<sup>o</sup>y> *ay(ē)*? < \**ah-ī* < \**áh-i* (av. *ahi*, p.a. *ahy*)

1<sup>a</sup> sg. ind. (*a*)*h-*? PaM <(°)hym> *ahem*? < \**ah<sup>o</sup>m* < \**áhmi* (av. *ahmi*, pa. *a(h)mīy*)

Para la consideración y discusión de las formas atemáticas del verbo (*a*)*h-* que pudieron sobrevivir en persa medio y en parto ver 3.5.1.3.

Dos formas peculiares del persa medio pueden ilustrar el proceso (proto-iranio medio) de tematización de antiguos atemáticos: PMM <qwnd>, PMZ <kwnt> y PMM <dt/dt/td>. A partir de ambas formas podemos extraer una evidencia indirecta de la temprana generalización de la desinencia \*-ati de la clase en \*-a- en persa medio, puesto que las formas no pueden proceder del antiguo presente atemático.

<sup>819</sup> El sufijo no presenta alternancia en ninguna forma del iranio antiguo (cfr. las formas medias del persa antiguo en las que esperaríamos el sufijo en grado cero) por lo que la tematización de este verbo ha de ser del iranio común. Ver CANTERA (1992: 45).

<sup>820</sup> La construcción “causativa” en \*-aja- no estuvo implicada en la tematización.

<sup>821</sup> Si en la forma de la cópula enclítica de 3<sup>a</sup> pl. en PMZ <-nd> estamos ante *-and* < \**h-ánti*, estaríamos también ante una antigua formación atemática. No obstante, la forma puede explicarse como una grafía defectiva o como un persismo.

La forma PMM <qwnd>, PMZ <kwnt> no puede derivar del antiguo atemático pa. (3ª sg. pres. ind. act.) <k<sup>u</sup>-(u)n-u-t-i-y> *kunauti*, ya que ésta habría evolucionado en PM a \*\*kunōd. El proceso de tematización del presente PM *kun-* debió pasar al menos por dos fases. En un primer momento, se observa que de las once formas atestiguadas en persa antiguo del tema *kunay-*, siete aparecen tematizadas sobre el sufijo en grado pleno *-náya-* (CANTERA [1992: 33, 48]). Sin embargo, el antiguo *kunay-* no puede ser base para el tema de presente PM *kun-*, pues de una estructura \**kunay-* + (VT) + D, tendríamos que esperar para el pres. de indicativo un tema \*\**kunā-* o \*\**kunō-*. Por otro lado, junto a la originaria pa. (3ª sg. impf. ind. act.) <a-k<sup>u</sup>-u-n-u-š> *akunauš*, encontramos en las inscripciones tardías <a-[k<sup>u</sup>]-u-n-š>. CANTERA (1992: 40) señala que el tema pa. *kunay-* sería ya un arcaísmo a finales del s. V y principios del IV a.C. y que el proceso de la pérdida de *y* intervocálica y la posterior contracción de vocales sería ya una característica de la lengua hablada en el momento de la redacción de estas inscripciones. Es probable que formas ya tematizadas como las primeras personas del indicativo \**kunavāmi* o formas de subjuntivo (3ª sg.) <k<sup>u</sup>-u-n-v-a-t-i-y> *kunavāt(a)i*, hubiesen evolucionado ya tempranamente a \**kunāmi* y \**kunāti*. Partiendo de tales formas, la consideración del tema como \**kun-* es evidente, por lo que la forma citada pa. <a-k<sup>u</sup>-u-n-š> se explicaría como un simple temático (aberrante) *a-kun-a-š*. Es a partir de este mismo tema que podemos explicar las formas sincopadas de 3ª sg. ind. PM <kwnd> *kund* < \**kún-ati*.

En otros temas de presente con sufijo \*-*nau-* debió haber un proceso similar: PM (°)*čīn-* y Pa. (°)*čīn-* < \*\**čīn-a-* ← < \**či-náu-*; Pa. (°)*san-* < \*\**kan-a-* ← \**κṇ-náu-*. Sin embargo, en el caso de PM y Pa. *wurraw-* < \**urH-náu-* el sufijo se mantuvo.

También en el caso de PMM <dt>/<d̥t̥>/<td> encontramos un proceso similar en el cual, frente al antiguo atemático \**dadāti*, hemos de partir de una forma tematizada \**dādati* o \**dáṭati* [ya tematizado, al menos parcialmente, en avéstico]. En este último caso el parto también hablaría a favor de una fase temprana en la que los antiguos atemáticos se tematizaron por completo. Las formas del verbo “dar” que tenemos atestiguadas en parto maniqueo son: <dh<sup>o</sup>m> (1ª sg. ind. / 1ª pl. subj.), <dhyh̥> (2ª sg. ind.), <dhyd> (3ª sg. ind. / 2ª pl. impvo.), <dhynd> (3ª pl. ind.), <dḥ̥> (2ª sg. impvo.), <dh<sup>o</sup>n> (1ª sg. subj.) y <dh<sup>o</sup>h̥> (2ª y 3ª sg. subj.). Es decir, en todas las formas encontramos el tema de presente *dah-*, que ha de proceder de \**daṭ-*. Junto al antiguo tema de presente atemático *dadā-* (presente tanto en avéstico como en persa antiguo), en avéstico reciente encontramos también el presente *daṭ-a-* (KELLENS [1995: 29]). Sea cual sea el origen del tema de presente \**daṭa-* (HOFFMANN/FORSSMANN [1996: 97-98]), todas las formas tematizadas de este verbo aparecen en avéstico con *ṭ* (KELLENS [1984: 191]).

### 3.1.2.5. LOS TEMAS Y SU RELACIÓN CON LAS DESINENCIAS

Aunque el problema de las desinencias con y sin  $\bar{e}$  en persa medio y en parto lo trataremos más adelante (especialmente 3.3.1.1.A, 3.3.1.2.A para el indicativo y 3.3.2.1, 3.3.2.2 para el imperativo), señalamos aquí hasta qué punto los temas verbales y sus desinencias pueden continuar formas realmente antiguas. Sobre la extensión de los temas en \*-aja- podemos partir de las palabras de DARMESTETER:

“[...] celle-ci [i.e. la forma causativa] gagne visiblement du terrain, et cela par le fait même de l’extension du causal au thème de racines qui ne le suivaient pas primitivement. La longue de racines pehlvies comme *tāj* courir, *bāftiser*, *tāf* chauffer, qui toutes, dans la langue ancienne avaient la brève, prouve qu’elles avaient passé à la dixième classe et que l’on disait à la fin de la période perse *tācayāmi* au lieu de *tacāmi*, *tāpayāmi* au lieu de *tapāmi*. Le perse [antiguo] lui-même offre déjà des exemples de cette affection particulière pour la dixième classe, où il fait entrer des verbes dont le sens n’a rien de causal : *dārayāmi*, je possède ; *garbāya-*, prendre (...)”. DARMESTETER (1883: 191).

El problema principal que se nos plantea es si los temas de presente, como afirma DARMESTETER, pasaron ya en época antigua a temas en \*-aja- (con alargamiento de la vocal radical) o si aquellos temas con vocal radical  $\bar{a}$ , sin correspondientes en (indo-)iranio antiguo, son (relativamente) recientes. Obsérvese que los dos ejemplos propuestos por DARMESTETER para el persa antiguo son ya de antigüedad indoiranica: \*dāraja- es un causativo en idoiranio (pa. <d-a-r-y-t-i-y>, av. *°dāraiiēiti*, véd. *dhāráyati*) y \*grbāja- es, de hecho, un antiguo presente en nasal < \*g<sup>h</sup>rb<sup>h</sup>áH-ja- < \*g<sup>h</sup>rb<sup>h</sup>-ṇ-H-je- (pa. <a-g-r-b-a-y>, av. *°gəuruuāiiēiti*, véd. *grbhāyati*).

En el análisis y la clasificación de los temas verbales, los únicos temas que podemos considerar con propiedad “causativos” recientes son aquellos que presentan el radical en  $\bar{a}$  (en radicales con estructura CVC-). No obstante, tanto descendientes antiguos (PM: 92x \*-a-, frente a 51x \*-aja-; Pa.: 66x \*-a-, frente a 55x \*-aja-), como otras formaciones sin correspondencias exactas en indoiranio (PM: 7x √CaC-, frente a 25x √CāC-; Pa.: 13x √CaC-, frente a 27x √CāC-), muestran que la antigua flexión de los temas en \*-a- no fue substituida de manera sistemática por la de los temas en \*-aja- y que muchos temas con radical en √CaC- todavía seguían vivos en iranio medio occidental. El alargamiento radical, procedimiento productivo en persa antiguo y en avéstico para la formación de los transitivos/causativos, continuó vigente en iranio medio occidental. Inverso a este proceso, quizá también se desarrolló un nuevo proceso para la expresión de la intransitividad mediante el abreviamiento de la vocal radical  $\bar{a}$  > *a* en iranio medio occidental (ver 3.1.2.2.A). En el caso de las tematizaciones

secundarias de los antiguos atemáticos, como hemos señalado en 3.1.2.4, estos verbos acabaron siendo interpretados como temas en \*-a-.

¿Qué papel tuvo el antiguo sufijo causativo \*-aja- en la formación del sistema desinencial del parto y del persa medio? ¿Es perceptible alguna diferencia entre los verbos descendientes de temas en \*-a- y los descendientes de temas en \*-aja-?

Aquellos temas que son descendientes directos de antiguos temas en \*-aja- tendrían que ofrecer una  $\bar{e}$  (<\*-aja-) en todas sus desinencias del presente de indicativo (o  $\bar{a}$  <\*-ajā- en el caso de la 1ª persona) y en las de plural del imperativo (3.3.1 y 3.3.2). En las formas de subjuntivo la característica marca modal  $\bar{a}$  puede proceder tanto de \*-ā- como de \*-ajā- (3.3.3), mientras que las formas de optativo (3.3.4) han de presentar todas  $\bar{e}$  < \*-aj- (/ \*-ajaj-), por lo que en estos modos la relación tema-desinencias no es determinante. En principio, las formas esperables serían:

- Con desinencia  $\bar{e}$ : antiguos causativos en \*-aja- y causativos recientes en  $\sqrt{C\bar{a}C}$ -
- Con desinencia *a/ o/ ø*: antiguos temas en \*-a- (y recientes en  $\sqrt{CaC}$ -)
- Vocalismo desinencial indeterminable: en formaciones recientes en  $\sqrt{CaCC}$ -,  $C\bar{e}C$ -,  $C\bar{o}C$ -

Por el momento baste señalar que, en general, las formas verbales del iranio medio occidental ofrecen un mismo comportamiento con independencia del origen etimológico de su tema verbal. En las variantes maniqueas, que son las más fácilmente interpretables por su sistema de escritura eminentemente “fonético”, encontramos desinencias sin <y> - $\bar{e}$ - en formas antiguas causativas, frente a formas que proceden de antiguos temas en \*-a- que presentan <y>  $\bar{e}$  desinencial. Señalemos algunos ejemplos relevantes. Por un lado, la desinencia de 1ª persona PMM <-wm>, que no puede derivar de \*-aja-/\*-ajā-, la encontramos en temas verbales causativos desde época antigua (junto a las esperables PMM <-ym> y PaM <-<sup>3</sup>m>), por ejemplo: PMM (1ª pl. ind.) <fr<sup>3</sup>r<sup>3</sup>zwm> *frārāzom* en un tema que es causativo desde antiguo <\*Hrāj-ájā- (av. *rāzaiieṇti*); PMM (1ª pl. ind.) <hn<sup>3</sup>rw̄m> *hannārom* también en un tema causativo antiguo <\*handār- < \*ham-dār- < \*<sup>o</sup>dār-ájā- (pa. <d-a-r-y-t-i-y>, av. *°dāraieiti*, véd. *dhārāyati*); PMM (1ª pl.) <hmb<sup>3</sup>rw̄m> *hambārom* (junto a <hmb<sup>3</sup>rym> *hambārēm*) < \*b<sup>h</sup>ār-ájā- (av. *haṇbāraieṇti*). Por otro lado, en temas de presente procedentes de antiguos temas en \*-a- encontramos conjugaciones completas con <y>  $\bar{e}$ . Paradigmático es el caso del verbo PaM y PMM *bar*- “llevar”, un tema en \*-a- desde antiguo, y con una etimología transparente, < \*b<sup>h</sup>ār-a- (pa. <sup>o</sup><b-r-t-i-y>, av. *baraiti*, véd. *bhāratī*): PMM y PaM (3ª sg. ind.) <bryd> *barēd* [pero compárese con PMZ <blt> *bard* < \*bāratī]; (2ª pl. ind. e impv.) <bryd> *barēd*.

El sistema de desinencias del iranio medio occidental, en general, se constituyó de manera idéntica para todos los temas de presente, con independencia del origen etimológico de estos temas. En el análisis de los modos (3.3) trataremos

pormenorizadamente el problema de la lectura de las desinencias en cada uno de los modos y su relación con las formas del iranio antiguo.

### 3.2. LAS DESINENCIAS TEMPORALES: PRESENTE E IMPERFECTO (DESINENCIAS PRIMARIAS/ SECUNDARIAS)

El sistema conjugacional del persa medio y del parto, como el de muchas otras lenguas iránicas medias, se basa en una oposición de dos temas verbales: el tema de presente y el tema de pasado. Con el tema de presente se forman los tiempos de presente (en sus distintos modos) y de imperfecto (en el modo indicativo), mientras que con el tema de pasado se forman el pretérito simple, el perfecto, el pluscuamperfecto y el futuro perifrástico. Las formas del tema de presente aparecen conjugadas mediante las desinencias personales/modales, mientras que el tema de pasado necesita ir acompañado de verbos auxiliares en forma personal para la expresión de los distintos tiempos. En el presente trabajo nos hemos centrado en las formas conjugadas del verbo, es decir, en el tema de presente; aquí sólo señalaremos las características generales del tema de pasado. Sobre el uso de los tiempos, ver SKJÆRVØ (2009: 229 y ss.).

#### 3.2.1. LOS TIEMPOS DEL TEMA DE PRESENTE. EL PRESENTE Y EL “PRESENTE HISTÓRICO” Y/O IMPERFECTO.

En principio, a partir del tema de presente se forma el presente mediante la adición de desinencias diferentes dependiendo de los modos: indicativo, imperativo, subjuntivo y optativo. Independientemente de la modalidad, el presente expresa un aspecto imperfectivo: en un momento pasado (“presente histórico”), en un momento contemporáneo al momento del habla (acción durativa o puntual) y en un momento futuro (“presente *pro futuro*”).

HENNING (1958), en su estudio sobre el iranio medio, mostró que en parto y en persa medio epigráficos puede encontrarse en algunas ocasiones una serie de formas de presente que aparecen coordinadas con formas de pasado, es decir, con participios de pasado; ver HENNING (1958: 101-103 especialmente). A partir de entonces se viene aceptando la convivencia, al menos en las variantes epigráficas, del presente y del antiguo imperfecto. Este último, desprovisto de su antiguo aumento,<sup>822</sup> coincide formalmente con el primero.

---

<sup>822</sup> El único imperfecto con aumento que encontramos en persa medio aparece en KKZ 9 <ʔkylydy>, probablemente procedente de persa antiguo *akariya*.

SKJÆRVØ (1989: 347 y ss.), una vez reconocido que el antiguo imperfecto se había conservado en las inscripciones sasánidas, intentó hacer una distribución para los usos del imperfecto frente a los del pasado simple. En su primer intento (1989) observa que hay una distinción que llegó hasta época sasánida entre el imperfecto (al que también denomina “presente histórico”) y el pasado simple, pero que el material es muy fragmentario para proponer normas de uso. En el estudio citado concluye: “probably the use of the historical present was dictated by stylistic rather than grammatical considerations” (SKJÆRVØ [1989: 353]). Años después, SKJÆRVØ (1997: 162) llegará a una conclusión más específica, demostrando una diferencia de usos mucho más precisa en la utilización de ambos tiempos. El imperfecto (o *presente narrativo*) se usaría en oraciones principales y subordinadas (especialmente temporales) para describir una secuencia de eventos que ocurrieron en el pasado. De esta manera, el uso del imperfecto se opondría al del pasado simple por su *Aktionsart*: este último aparece en oraciones principales y subordinadas para expresar anterioridad, es decir, una acción vista como completada respecto al presente o respecto a un evento pasado o futuro.

SKJÆRVØ parece hacer una distinción entre imperfectos *sensu stricto* y los llamados “presentes históricos”. Estos últimos serían presentes etimológicos usados con valor de pasado, frente a los imperfectos etimológicamente antiguos. Estos últimos serían simplemente una breve serie de formas aisladas:

- a) la 3ª del singular del imperfecto pasivo KKZ 10, KNRm 31 <³kylydy> *akirī(y)*, con el aumento conservado;
- b) las tres formas pasivas paralelas (sin aumento) en las inscripciones del mago Kirdīr, apuntadas ya por HENNING (1958: 102): KKZ 10, KNRm 30 <gwk³nyhy> *gugānī(y)*; KKZ 10 <wyšwpyhy> / KNRm 31 <[w](yš)wp(yhy)> *wišōbī(y)*; y KKZ 2 <³pz³dyhy> *abzāyī(y)*;
- c) las formas de 1ª del singular con desinencia \*<-yn> *-ēn*<sup>(?)</sup> de la inscripción de Abnūn, que SKJÆRVØ (1992a: 192 y ss.) cree demostrar que son imperfectos (vid. 3.3.1.1.A);
- d) finalmente, las formas del imperfecto de (a)h-: en PME <HWYTN->;<sup>823</sup> PMM 3ª sg. <³n³d> y 3ª pl. <³n³nd>; PaM 3ª sg. <³h³z>. Ver 3.5.1.

En la justificación de las distintas formas que serían imperfectos *sensu stricto* (3ª sg. act. y pas. y 1ª sg. impf.), SKJÆRVØ (1997: 175-177) parte de desinencias secundarias, como sería esperable, pero únicamente para estas formas. Es decir, parece limitar el antiguo imperfecto (con o sin aumento conservado) a unas formas más o menos aisladas, mientras que el resto de formas usadas como imperfectos tendrían que ser

<sup>823</sup> SKJÆRVØ (1997: 164 y ss.) expone la hipótesis de que bajo el heterograma verbal del PME <HWYTN-> se encuentran las formas de imperfecto persa medio *ānād* y *ānānd* (paralelas a parto *ahāz* y *\*ahānd*).

interpretadas como antiguos presentes. Estos últimos, como “presentes históricos”, podrían usarse en combinación con los antiguos imperfectos en función del contexto.

Tres hechos debemos resaltar: 1) salvo en las escasas formas citadas más arriba, en el resto de formas no hay diferencias formales entre el presente y el imperfecto, es decir, ambos tiempos aparecen en una única conjugación; 2) en esa única conjugación hay formas procedentes de desinencias primarias y formas procedentes de desinencias secundarias; y 3) la misma conjugación utilizada en el presente se utiliza para la expresión del pasado.

CANTERA (2004: 287-288) recoge una serie de formas de la traducción pahlavi del Avesta que son formalmente idénticas al presente de indicativo pero que se usan para traducir injuntivos avésticos. Entre otras, podemos encontrar en la traducción pahlavi:

V3 §1, N §103 <pln<sup>o</sup>myt> *franāmēd* para traducir av. *fraiiat* (3<sup>a</sup> sg. pres. inj. act.); V6 §2, §3 <ZLYTWNd> *kārēnd* para av. *kāraiīn* (3<sup>a</sup> pl. pres. inj. act.); V22 §20, N §101 <pr<sup>o</sup>c ZLYTWNyt> *frāz kārēd* para av. *frakāraiiat* (3<sup>a</sup> sg. pres. inj. act.); V1 §14c <YHMTWNd> *rasēnd* para av. *jasən* (3<sup>a</sup> pl. pres. inj.); V9 §2 <QDM PSKWNYt> *abar brīnēd* para av. *upa.θβərəsaṭ* (3<sup>a</sup> sg. pres. inj. act.); V7 §52d <bwlcM> *burzam* para av. *bərəjaēm* (1<sup>a</sup> sg. pres. inj. act.); V7 §71b <bwcyt> *bōzēd* para av. *buṅjaiiāt* (3<sup>a</sup> sg. pres. inj. act.); Y46 §13 <pl<sup>o</sup>y YHBWNYt> *frāy dāhēd* para av. *frādaṭ* (3<sup>a</sup> sg. pres. inj. act.); Y32 §14 <ptylynd> *padīrēnd* para av. *vīsāntā* (3<sup>a</sup> pl. pres. inj. med.); V3 §24 <ŠKBHWNYt> *nibayēd* para av. *saēta* (3<sup>a</sup> sg. pres. inj. med.).<sup>824</sup>

Indica CANTERA que no parece ser un error por parte de los traductores el uso del “presente” para traducir estas formas de injuntivo. Además, señala el autor que, aparte de los numerosos testimonios de presentes que sirven para traducir injuntivos avésticos en la traducción pahlavi, encontramos muchos otros casos en los que aparecen injuntivos avésticos (y algunos imperfectos) cuyo valor de pasado reconocieron los exégetas pahlavíes y los tradujeron mediante el participio de pasado (la manera más habitual de expresar el pasado en persa medio). Frente a SKJÆRVØ, CANTERA prefiere una denominación distinta a la de “presente histórico”, pues no se trataría de formas de presente usadas con valor de pasado (como parecía afirmar SKJÆRVØ), sino que serían formas de pasado que en su evolución se confundieron formalmente con el presente.

Aunque no indica la evolución de las formas y cómo llegaron a coincidir, a partir de su explicación nos parece que diacrónicamente estamos obligados a reconstruir un sistema con desinencias primarias para el presente de indicativo y otro con desinencias secundarias para el antiguo imperfecto, partiendo de una fase del (proto-)iranio medio occidental en la que ambos estarían claramente diferenciados, pero que, con el paso del

<sup>824</sup> También podemos añadir a la lista la forma del *Frahang ī Ōīm* <zdt> *zay<sup>zd</sup>d* que traduce av. *jaiḍiiat* (3<sup>a</sup> sg. pres. inj. act.).

tiempo, llegaron a confundirse. En iranio antiguo el imperfecto sin aumento coincide formalmente con el injuntivo de presente, caracterizado este último por el uso de desinencias secundarias y por carecer de aumento temporal.<sup>825</sup> En avéstico el injuntivo ya había asumido los valores del imperfecto<sup>826</sup>, por lo que tanto los antiguos imperfectos sin aumento como los antiguos injuntivos podrían estar implicados en las formas de imperfecto del iranio medio occidental.<sup>827</sup>

### 3.2.2. BREVE DESCRIPCIÓN DEL TEMA DE PASADO

Diacrónicamente el tema de pasado procede del antiguo participio de perfecto pasivo formado por la raíz verbal, por lo general en grado cero, junto al sufijo \*-tá- (< IE \*-tó-). Sincrónicamente este procedimiento de formación de participios de pasado ya no es productivo en iranio medio. Este sufijo aparece en parto y persa medio como *-t*, o como *-d* (tras consonante sonora o vocal). En los casos en los que el participio de pasado de un determinado verbo deriva de formas antiguas, el participio no es predecible a partir del tema de presente (y viceversa). A pesar de no ser productivo, encontramos bastantes ejemplos en los diversos tipos de formaciones de los temas de presente en los que el participio de pasado antiguo se mantuvo en iranio medio occidental. En la siguiente tabla señalamos algunos ejemplos:

Tabla III.6: Participios de pasado derivados de formas antiguas

ppp. IMO	ppp. proto-iranio	T.pres. IMO	T.pres. proto-iranio
PM y Pa. <i>burd</i>	< *br̥-tá-	PM y Pa. <i>bar-</i>	< *bár-a-
PM y Pa. <i>būd</i>	< *buH-tá-	PM y Pa. <i>baw-</i>	< *báuH-a-
PM y Pa. <i>°bišt</i>	< *pić-tá-	PM y Pa. <i>°bēs-</i>	< *páǰ-a-
PM <i>guft</i>	< *gub-tá-	PM <i>gōw-</i>	< *gáub-a-
PM y Pa. <i>murd</i>	< *mr̥-tá-	PM y Pa. <i>mīr-</i>	< *mr̥-ǰa-
PM y Pa. <i>bast</i>	< *bnd-tá-	PM y Pa. <i>band-</i>	< *band-ǰa-
PM <i>kard</i> , Pa. <i>kerd</i>	< *kr̥-tá-	PM <i>kun-</i>	< **kún-a- ← *ku-náϋ-

También encontramos formas supletivas en las que la raíz verbal es diferente en el tema de presente y en el participio de pasado: PM y Pa. ppp. *dīd* “visto” (< \*diH-tá-), vs. PM y Pa. t.pres. *wēn-* “ver” (\*uǰiHn-a-); PM ppp. *āmad-* “(ven)ido” (< \*ā- + mma-tá- <

<sup>825</sup> DELBRÜCK (1888).

<sup>826</sup> KELLENS (1984: 244 y ss.).

<sup>827</sup> SIMS-WILLIAMS (1996) reconoce un modo injuntivo en sogdiano (paralelo al del corasmio) usado para la negación en pasado y que aparece coordinado con imperfectos (caracterizados por el uso del aumento), pero que nunca aparecen negados. En este caso tendría cierta continuidad con el uso antiguo del injuntivo en oraciones prohibitivas (con *mā*) señalado por HOFFMANN (1967: 43-106).



\*ā- + gm-tá-), vs. PM t.pres. āy- “(ven)ir” (< \*ā- + H(a)ḡ-a-); Pa. ppp. āgad (< \*ā- + gm-tá-), vs. Pa. t.pres. ās- (< \*ā- + Hi-scá-).

Con bastante frecuencia, no obstante, el participio de perfecto pasivo original ha sido reemplazado o se combina con formas secundarias de participio, formadas a partir del tema de presente con los siguientes sufijos: PM *-īd*, *-īst* y (ocasionalmente) *-ūd* y *-ād*; Pa. *-ād*. Ver DURKIN-MEISTERERNST (2000: 81 y ss.) para la lista completa de estas formaciones secundarias en *-ād* en parto maniqueo.

En general, a un participio del persa medio en *-īd* o en *-īst* le corresponde un participio parto en *-ād*: PM *pursīd* / Pa. *pursād* (tema de presente *purs-* < \*pṛ-scá-), PM *tarsīd* / Pa. *tirsād* (tema de presente *tars-/tirs-* < \*ṛs-scá-), PM *zīwīst* / Pa. *žīwād* (tema de presente *zīw-/žīw-* < \*jiH-ḡ-a-), etc. Los sufijos PM *-īd*, *-īst* son, sin duda, los más productivos, como demuestra el hecho de que sirven para crear los participios secundarios en las formaciones de los causativos secundarios en *-ēn-*, con un participio de pasado siempre en *-ēnīd*, y en las formaciones pasivas en *-īh-*, con un participio de pasado siempre en *-īhist*. El sufijo *-ūd* es extraño y muy ocasionalmente aparece con temas de presente acabados en *°āy-* substituyendo a los participios esperables: PM *°mūd* (pero cfr. PME <plm<sup>°</sup>t> *framād* < \*fra-maH-tá-) vs. t.pres. *°māy-* (< \*°māH-ḡa-). Su origen se encuentra probablemente en raíces verbales acabadas en \*ḡ-, cfr. PM ppp. *stūd* (con vocalismo largo secundario) < \*stu-tá-, vs. t.pres. *stāy-* < \*stāḡ-V. Las formas con participio secundario en *-ād*, escasas en persa medio y normativas en parto, podrían estar motivadas en raíces con *ā* (< \*aH), cfr. PM y Pa. *dād* < \*daH-tá-; sobre el origen (con bibliografía) ver DURKIN-MEISTERERNST (2000: 82).

Mediante el participio de pasado se expresa un aspecto perfectivo, principalmente el pretérito simple (con valor puntual), aunque también aparecen otras formaciones perifrásticas para la expresión del aspecto puntual, resultativo o durativo.<sup>828</sup> El pretérito simple se forma mediante el ppp. + PM *h-* / Pa. *ah-* y expresa una acción puntual en el pasado. El verbo auxiliar *h-/ah-* “ser, estar” aparece conjugado en todas las personas, salvo en la 3ª del singular, donde se omite.<sup>829</sup> Mientras que para la expresión del presente el sujeto gramatical y el sujeto lógico coinciden tanto para verbos transitivos como para verbos intransitivos, para la expresión del pasado esto sólo sucede con los verbos intransitivos. En los verbos transitivos, sin embargo, el objeto lógico es sintácticamente el sujeto gramatical (expresado en caso recto) y el sujeto lógico pasa a ser expresado a través de un agente (en caso oblicuo). A esta expresión del

<sup>828</sup> Diferente terminología en BRUNNER (1977) y en SKJÆRVØ (2009). El estudio detallado del *Aktionsart* o “modo de acción” y su relación con el aspecto de los diferentes temas verbales en iranio medio está pendiente. En las formaciones de pasado el aspecto viene determinado por el auxiliar, el tema de pasado parece notar sólo el carácter perfectivo de la acción verbal.

<sup>829</sup> En la 3ª del plural la cópula puede omitirse ocasionalmente, ver FERRER-LOSILLA (2010: 87 y ss.) sobre la posible omisión de la cópula de 3ª pl. en persa medio epigráfico.

pasado se le ha llamado “construcción ergativa de pasado”. Sobre el origen de esta construcción, ver SKJÆRVØ (1985; esp. pp. 222-223 para el persa medio).

En general, el verbo auxiliar aparece como verbo independiente, pero encontramos varios ejemplos, tanto en persa medio como en parto, en los que éste aparece como enclítico unido al participio de pasado, por ejemplo: Salterio (3ª pl. pret.) <lht-yndy>; PMM (1ª sg. pret.) <d<sup>o</sup>nyst-wm>, <xwrd-wm>, <z<sup>o</sup>d-m/-ym>, <d<sup>o</sup>d-m>, <<sup>o</sup>md-ym>, <wyst<sup>o</sup>h-(y)m>; PMM (3ª pl. pret.) <gwpt-ynd>, <bwrđ-ynd>, <šwd-ynd>, <nbyšt-ynd>, <xwpt-ynd>; PMZ (1ª pl. pret.) <hwnt-ynd>; PaM (3ª pl. pret.) <w<sup>o</sup>ht-ynd>.

Junto al pretérito simple, encontramos el perfecto, el pluscuamperfecto y el futuro perifrástico. El perfecto se forma mediante el participio de pasado + PM *ēst-* / Pa. *ēst-/ēšt-/išt-* “estar, quedar, permanecer” y expresa una acción resultativa iniciada en un momento pasado. El pluscuamperfecto puede aparecer en dos construcciones: mediante el participio de pasado + *būd* + PM *h-* / Pa. *ah-*, expresando una acción puntual anterior al pasado; y mediante el participio de pasado + PM *ēstād* / Pa. *ēštād* + *h-/ah-*, expresando una acción durativa-resultativa comenzada en un momento anterior al pasado. Finalmente, encontramos también el llamado futuro perifrástico, formado a través del participio de pasado + PM / Pa. *baw-* “(llegar a) ser/estar”, construcción que expresa una acción perfectiva en un momento futuro.

Tabla III.7: Tabla provisional del sistema temporal/aspectual del IMO

	Tiempo	Aspecto	<i>Aktionsart</i>	Momento de acción
tema de presente	presente	+ imperfectivo	+ puntual + durativo	+ presente, + futuro
	imperfecto		+ durativo	+ pasado
tema de pasado	pretérito [con <i>(a)h-</i> ]	+ perfectivo	+ puntual	+ pasado
	perfecto [con <i>ēst-/ēšt-/išt-</i> ]		+ resultativo	+ pasado
	pluscuamperfecto [con <i>būd</i> + <i>(a)h-</i> ]		+ puntual	+ anterior al pasado
	pluscuamperfecto [con <i>ēstād</i> + <i>(a)h-</i> ]		+ resultativo	+ anterior al pasado
	futuro perifrástico [con <i>baw-</i> ]		+ puntual + durativo	+ futuro

### 3.3. LAS DESINENCIAS PERSONALES/MODALES

El iranio medio occidental posee cinco modos verbales: el indicativo, el imperativo, el subjuntivo, el optativo y el hortativo. Indicativo y subjuntivo presentan las tres personas (en singular y en plural), mientras que el imperativo sólo se utiliza en la 2ª persona (del singular y del plural). Por su parte, el optativo parece estar limitado: en parte lo encontramos en la 2ª y la 3ª del singular y en la 3ª del plural, mientras que en persa medio aparece con seguridad en la 3ª del singular, pero en el caso de la 2ª del singular (u otras posibles personas, especialmente la 3ª del plural) coincide formalmente con las formas con vocal desinencial *-ē-* de indicativo y no es reconocible como tal. El hortativo, por su parte, se caracteriza por el uso de la partícula *ē(w)* antepuesta a formas de indicativo y/o de optativo. Puesto que el hortativo no presenta desinencias verbales propias, sus formas aparecen en la consideración morfológica del indicativo y del optativo.

#### 3.3.1. EL INDICATIVO

Mediante el modo indicativo se expresa principalmente una acción verbal considerada real por el hablante bien en el momento presente (o futuro) o bien en el momento pasado. También expresa acciones universales y condiciones consideradas reales en el presente. Para la sintaxis del indicativo en iranio medio occidental, ver BRUNNER (1977: 194-200). Sobre los usos del indicativo, ver SKJÆRVØ (2009: 229 y ss.).

##### 3.3.1.1. LA CONJUGACIÓN DEL PRESENTE (/IMPERFECTO) EN PERSA MEDIO

El presente (/imperfecto) de indicativo, en adelante sólo presente, está atestiguado en las tres personas tanto en singular como en plural en persa medio maniqueo y en persa medio zoroástrico. En las variantes epigráfica y salteria algunas personas no están atestiguadas, especialmente en formas eteográficas. Ofrecemos en la siguiente tabla el complejo de desinencias de presente de indicativo que están atestiguadas en las distintas variantes del persa medio:<sup>830</sup>

<sup>830</sup> Por su carácter plurifuncional no introduzco aquí las llamadas desinencias universales:  $\text{𐎧} <x_1>$  y  $\text{𐎧} <x_2>$ . Sobre éstas, ver 1.2.4.

Tabla III.8: Las desinencias verbales del indicativo en persa medio

		PME		Salterio		PMM	PMZ	
		H.	Et.	H.	Et.	Et.	H.	Et.
sg.	1 <sup>a</sup>	-m	-	-m	-my	-ym, - <sup>c</sup> ym, -m, (-wm)	-m, -wm, -ym, -yym, -'ym	-m, -ym, -wm
	2 <sup>a</sup>	-∅	-	-ydy, [-w]	-	-y, -yy, -yh, [-y <sup>3</sup> ]	-yb, -'yb, -yyh <sub>1</sub> , -yh, -yd, -yy, -yyy, -y, -yyb, -yyh <sub>2</sub> , -yyk, -yyyh <sub>1</sub>	-yb, -yh, -yyy, -y, -yyyb, -b, -yhy
	3 <sup>a</sup>	-t, -∅	-ty, (-yt)	-t	-ýt, -ty	-yd, -yyd, -yδ, - <sup>c</sup> yd, -d:, -d, -t, -t	-(')yt('), -yyt('), -t('), -d, -yt <sub>1</sub> , -yt <sub>2</sub>	-(')yt('), -yyt('), -t, -d, -yt <sub>1</sub> , -yt <sub>2</sub>
pl.	1 <sup>a</sup>	-m	-wmy	-m	-my, (-m)	-ym, -yym, -wm, -m	-ym, -'ym, -m, -yym, -wm, -'yym	-ym, -m, -wm
	2 <sup>a</sup>	-t	(-yt, -ty)	-	-	-yd, -yyd, -d	-yt, -'yt, -'yt'	-yt, -yt', -t
	3 <sup>a</sup>	-d (-nd, -t, -∅)	-ndy	-d, (-nd)	-yndy	-ynd, -yynd, (-ynt- <sup>3</sup> ), -nd, (-nt- <sup>3</sup> )	-d, -nd, -ynd('), -nnd	-ynd, -ynnd, -yynd, -nd, -nnd, -d <sup>2</sup>

#### A. ANÁLISIS DEL VOCALISMO DESINENCIAL EN LAS VARIANTES DEL PERSA MEDIO

Partiremos en nuestro análisis de los datos que nos ofrece el persa medio epigráfico, puesto que se trata del testimonio más antiguo. A continuación comentaremos las formas de la traducción al persa medio de los Salmos, de la variante maniquea y, finalmente, concluiremos con el persa medio zoroástrico, que presenta el enorme problema de la interpretación de muchas formas causado por la ambigüedad de sus grafías.

##### A.a. El persa medio epigráfico

Los testimonios del persa medio epigráfico presentan dos problemas básicos provocados por el hecho de que la inmensa mayoría de las formas verbales atestiguadas se encuentra escrita heterográficamente.<sup>831</sup> Por un lado, en estas formas heterográficas tenemos que reconocer la forma irania que subyace al heterograma, que en muchas ocasiones o sólo se encuentra en las inscripciones y no en otros testimonios o, incluso, sólo se atestigua una vez en persa medio epigráfico. Por otro lado, tenemos que tratar de identificar la persona, el número, el tiempo y el modo a través del contexto (que en ocasiones aparece muy mutilado), pudiendo aparecer los heterogramas con o sin

<sup>831</sup> Cfr. para más detalle UTAS (1974: 83 y ss.). La misma afirmación es válida para las formas del parto epigráfico.

complemento fonético.<sup>832</sup> Por la dificultad que encontramos en la interpretación de estas formas heterográficas, comenzaremos tratando las formas del presente de indicativo escritas eteográficamente.

#### A.a.a. Las formas eteográficas

Las formas eteográficas que encontramos en persa medio epigráfico son muy escasas. A continuación ofrecemos las distintas formas que hemos recogido. Sólo consignamos aquellas formas cuya interpretación es probable (o muy probable) como presente de indicativo. Sobre el análisis de las distintas formas ver 2.1.1.1.

**Tabla III.9: Formas eteográficas del presente de indicativo en PME**

	Vocalismo $\bar{a}$ (= a, $\bar{a}^2$ , $\bar{e}^2$ ), o	Vocalismo $\bar{e}$
1ª pl.	ŠKZ 24 <pr <sup>3</sup> ywmy> <i>framāyom</i> NPi 9 B11-12,04 <whycwmy> <i>wihēzom</i>	
2ª pl.	[NPi 43 H7,02 <plm <sup>3</sup> dty> <i>framāy<sup>3</sup>d</i> ] <sup>833</sup>	NPi 8 B12,03 < <sup>3</sup> yw whycyt> <sup>?</sup> <i>ēw</i> <i>wihēzēd</i>
3ª sg.	KSM 51 <nm <sup>3</sup> dty> <i>nimāy<sup>3</sup>d</i> KSM 29 <n(m) <sup>3</sup> dty> <i>nimāy<sup>3</sup>d</i> KSM 51 <hn(d)t(y)> <i>xand<sup>3</sup>d</i>	KNRb 12, 16 <kylyt> <i>kirēd<sup>3</sup></i> (o <i>kiry<sup>3</sup>d</i> ) ŠKZ 24, KSM 31 <klyty> <i>kirēd<sup>3</sup></i> (o <i>kiry<sup>3</sup>d</i> ) (KSM 26, 54, KNRb 5 <(klyty)>)
3ª pl.	NPi 8 B12,03 <wnlndy> * <i>winnīr<sup>3</sup>nd</i>	

En principio, salvo la forma de NPi 8 B 11-12, 03 <<sup>3</sup>yw whycyt>  $\bar{e}$  *wihēzēd* y las formas pasivas <kylyt/klyty>, los distintos verbos eteográficos presentan una serie de desinencias que no permiten leer una vocal desinencial  $\bar{e}$  (< \*-aj(a)-).

<sup>832</sup> SKJÆRVØ (1989: 334-335) establece una serie de criterios a la hora de analizar las formas verbales heterográficas del PME. En primer lugar presenta aquellos complementos fonéticos cuya aparición permite una interpretación segura de la forma verbal. Así tenemos que: <-<sup>3</sup>y> representa solamente - $\bar{a}$  como 2ª sg. subj., <-n> sólo representa - $\bar{a}n$  como 1ª sg. pres. subj., <-m> aparece para la 1ª sg. y pl. del pres. ind. (- $\bar{e}m$ , - $\bar{o}m$ /- $\bar{a}m$ ) y para la 1ª pl. pres. subj. (- $\bar{a}m$ ); por otro lado, señala que los complementos fonéticos <-d>, <-t> y <- $\emptyset$ > tienen usos variados. A continuación pasa a enumerar una serie de criterios que nos ayudan a la interpretación de las distintas formas. Los más importantes son: 1) el verbo principal en una forma con auxiliar es un participio de pasado; 2) un predicado sin un verbo auxiliar en una construcción ergativa debe ser un participio de pasado; 3) un verbo transitivo usado como predicado sin un auxiliar en una oración sin sujeto lógico debe ser una forma funcionalmente pasiva (de nuevo, participio de pasado); 4) un verbo transitivo utilizado como predicado ha de ser una forma del tema de presente si de él depende un pronombre personal enclítico actuando como su objeto directo.


<sup>833</sup> El modo indicativo no es seguro, quizá imperativo.

PME <klyt/klyty> es una 3ª del singular del presente pasivo del verbo *kardan*. Sin duda alguna, ha de tratarse de una forma arcaica, pues la 3ª sg. pres. pas. de PM *kardan* habría sido *kunīhēd* (fuera del PME). SKJÆRVØ (1989: 339) y HUYSE (1999: 48; 2003: 91) leen estas formas como *kīrēd*. Si su origen es \*kr-īá-t(a)ī (BACK 1978: 226), y dado que en ŠKZ 24 y KSM 31 aparecen con la grafía -y#, no es descartable una lectura *kīryād* (o *kiryād*<sup>834</sup>; cfr. 3ª sg. pres. pas. av. *kiriieiti*, cfr. véd. *kriyáte*). Este arcaísmo de la antigua pasiva en \*-īa- tiene un correspondiente exacto con la única forma de imperfecto que ha conservado el aumento en persa medio: PME <³klydy> *akīrīy* <\*a-kr-īia(t) (pa. 3ª sg. impf. pas. <a-k-r-i-y>, cfr. véd. *akriyáta*). En cualquier caso, hagamos la lectura que hagamos, tras esta forma no subyace un antiguo \*-aja-.

De esta manera, los eteogramas del persa medio epigráfico no nos permiten decir que estamos ante formas verbales con una desinencia -ē-. De hecho, persa medio -ē- (<\*-ai(a)-), suele aparecer en persa medio epigráfico mediante el grafema <y> para notar esta vocal larga ē (y también la ī). Encontramos numerosos ejemplos de grafía plena: PME *ī* (<³p(°)lyk> *abarīg*, <³plyny> *afrīn*, abstractos acabados en -īh como <-yhy>); PME *ē* (<³pyr> *abēr*, <³wmyt> *ummēd*, <³yr³n> *ērān*, <³wyl³n> *awērān*, <³yly> *ēr*, <bylwny> *bērōn*, <hmyw> *hamē*, <dyny> *dēn*, <hwytwd³hy> *xwēdōdah*).

Podría pensarse en el caso del parto epigráfico que las formas eteográficas pudieran estar influenciadas por los complementos fonéticos añadidos a los heterogramas para grafiar las distintas desinencias (ver 3.3.1.2.A.a). No obstante, en el caso del persa medio epigráfico esta explicación no sería válida fundamentalmente por dos motivos:

1) La presencia de <-y#> en las distintas formas citadas más arriba: <prm³ywmy>, <whycwmy>, <wnlndy>, <nm³dty>, <hndty>. Es decir, en todas salvo en <³yw whycyt> *ē wihēzēd*, la única que tiene con seguridad una ē desinencial.

2) El uso en el subjuntivo del <³>. Cuando las formas de presente de subjuntivo del persa medio epigráfico aparecen eteográficamente, lo hacen siempre con la desinencia <-³t> para la 3ª del singular (ŠKZ 27  <ptwd³t>; KNRb 14, KKZ 18 <ptpwls³t>; KSM 28 <[p]tpwrs³t>; <psnd³t> ŠMŠ 12, 16; <[plm]³d³t> NPi 41 G12,07) y <-³n> en la 1ª del singular (<nhwl³n> *nixwārān* Abnūn14). En los heterogramas, sin embargo, no aparece prácticamente nunca el <³> (salvo en la extraña forma de la inscripción tardía ŠPs II 6 <YHW³t> y en Abnūn 4 y 15 <YTYBWN³n>). Aunque no sea concluyente, este segundo argumento parece apuntar a que en las formas eteográficas del persa medio epigráfico se hace uso de las *matres lectionis* a la hora de grafiar el vocalismo largo desinencial, mientras que, de manera general, se prescinde de su uso en los heterogramas.

<sup>834</sup> ASHA (2000: 20) lee Salterio 7 R17 <klyty> como *kiryed*.

De ambos argumentos, el de la presencia de la <-y#> en las distintas formas eteográficas es el de más peso para la interpretación del vocalismo desinencial en persa medio epigráfico.<sup>835</sup> En su célebre trabajo sobre la -y# en las inscripciones persas, HUYSE (2003)<sup>836</sup> establece para el sistema nominal una serie de condiciones que favorecen o impiden la aparición de esta -y# final. La conclusión a la que llega es que -y# aparece siempre tras un monosílabo en las inscripciones más antiguas,<sup>837</sup> mientras que en los bisílabos y polisílabos -y# aparece después de una sílaba con vocal breve ( $n^x \check{V} y$ ), pero está ausente en la mayor parte de los casos después de una sílaba con vocal larga ( $n^x VL \emptyset$ ). Señala algunas excepciones a esta regla general: los compuestos con \*-pati- no presentan -y#;<sup>838</sup> los compuestos bisílabos y polisílabos procedentes de un sustantivo verbal con una sílaba con vocal larga, los abstractos con el sufijo -īh y todos los sustantivos con vocal larga (-ā, -ē, -ī) en posición final, presentan, frente a lo esperado, esta -y#. Por otra parte, también menciona que las formas heterográficas nunca presentan una -y# añadida directamente al heterograma, sino que, en el mejor de los casos (*sic*), puede aparecer después de un complemento fonético.<sup>839</sup>

Parece claro que esta -y# remonta a una antigua desinencia casual,<sup>840</sup> como demostraría el hecho de que en los indeclinables nunca aparezca. Su pervivencia (gráfica) podría explicarse a través de una fase en proto-persa medio en la que \* <-y#> representaría una sílaba con valor fonológico /ǣ/.<sup>841</sup> Tras el establecimiento de la ley trisilábica de acentuación en proto-persa medio ésta desapareció en los nombres polisílabos cuya penúltima sílaba era larga, y finalmente acabó desapareciendo también en el resto de nombres (polisílabos con penúltima breve y monosílabos). Aunque esta \*ǣ habría desaparecido, dejó su huella en la escritura del persa medio epigráfico, donde encontramos una grafía <y> dependiendo de la cantidad vocálica de la penúltima sílaba  $n^x \check{V} y // n^x VL \emptyset$ .

Así pues, a pesar de su origen nominal, el uso de <-y#> como convención gráfica en las formas verbales eteográficas del persa medio epigráfico puede resultarnos de gran utilidad a la hora de analizar e interpretar las formas y el vocalismo desinencial. En lo que sigue comentaremos las distintas formas eteográficas del persa medio epigráfico:

<sup>835</sup> En parto epigráfico la distribución de -y# es distinta a la del persa medio epigráfico, y aparece sólo en formas de la morfología nominal, vid. FERRER-LOSILLA (próx.).

<sup>836</sup> Sobre todo para el intento de explicación de la aparición o no aparición de esta -y# vid. pp. 63-93.

<sup>837</sup> Excepción hecha de <pl<sup>3</sup>c> *frāz* y <<sup>3</sup>yw> *ē(w)*, que nunca presentan -y#.

<sup>838</sup> Salvo <dlpty> y <dzpty>.

<sup>839</sup> Por ejemplo en NPi 7 B 10,02 <OBDky> *bandag*.

<sup>840</sup> HUYSE (2003: 72). Sobre las posibles soluciones que han ofrecido los distintos autores ver *ibíd.* pp. 19-28 y CANTERA (2006: 148-153).

<sup>841</sup> Esta ǣ procedería de antiguas desinencias nominales acentuadas, especialmente de gen. sg. m. de los temas en -a- (\*-āhja), pero también es posible el loc. sg. m. de estos mismos temas (\*-aj-ā), o incluso el gen./abl./loc./instr. f. de los temas en -ā- (\*-ājā<sup>h</sup>) y el abl./loc. sg. m./f. de los temas en -ī- (\*-ijā<sup>h</sup>).

La 1ª del plural: <-wmy>. Por lo expuesto más arriba el vocalismo ha de ser breve (n<sup>x</sup> ṽ y), y parece evidente que la lectura de esta desinencia ha de ser *-om*, compárese con otras grafías como PME <p<sup>3</sup>lswmy> *pāhlom* (<\*párθama-), con /o/ procedente de /a/ postónica en posición ante /m/.<sup>842</sup> La existencia de esta desinencia en los testimonios recogidos, ŠKZ 24 <prm<sup>3</sup>ywmy> *framāyom* y NPi 9 B 11-12,04 <whycwmy> *wihēzom*, demuestra que nos encontramos con formas que no pueden venir de un antiguo causativo en \*-āja-.

En el verbo *framūdan* (PMZ)/*framādan* (PMM), *framāy-* “ordenar”, partimos de un tema de presente \*-ja- (pa. 3ª sg. impf. ind. act. <f-r-a-m-a-y-t-a> *frāmāyatā*). La evolución \*fra-máH-ja-ma(hi)<sup>843</sup> > \*fra-māja-ma > *framāyom* no es la esperada. En principio, el grupo \*-āja- suele evolucionar en persa medio a *ā*, con lo que esperaríamos una forma \*\*framām. Parece que en este caso (y también en otros compuestos con la raíz \*maH-, ver §71 *omāy-*)<sup>844</sup> el límite morfémico entre el tema de presente y la vocal temática impidió el tratamiento como grupo de \*-āja- (> *ā*), de manera que \*-áj-a- se mantuvo como \*-āy-a-<sup>845</sup>, quedando perceptible el tema de presente y la terminación (vocal temática + desinencia).

La otra forma de 1ª del plural es <whycwmy> *wihēzom*. Esta forma continúa un presente radical temático: \*ui-ujājj-a-ma<sup>(hi)</sup> > \*\*wi-<sup>3</sup>éz-a-m<sup>a</sup> > *wihēzom* (cfr. av. part. pres. *vaējant-*). Aunque indeterminante para la lectura de la desinencia, el sentido narrativo de ŠKZ y de NPi en estos pasajes hace pensar en “presentes históricos” (SKJÆRVØ [1989: 347-352]), lo que invita a pensar que lo que subyace son, por tanto, imperfectos sin aumento y, por tanto, desinencias secundarias<sup>846</sup> (cfr. además la versión griega de ŠKZ 24 que presenta un aoristo).

La 3ª del plural: <-ndy>. El único testimonio de 3ª del plural eteográfica en persa medio epigráfico es NPi 10 B 9,05 <wnlndy> \**winnīr<sup>3</sup>nd/ winnār<sup>3</sup>nd*. Según lo expuesto más arriba acerca del uso de -y#, no podemos proponer una lectura con *ē* desinencial. Sobre la interpretación de la forma, ver 2.1 y §221 *on(n)ir<sup>3</sup>*.

<sup>842</sup> Ver ejemplos de esta evolución en otras variantes del persa medio en MACKENZIE (1967: 24-25).

<sup>843</sup> Sobre la consideración de la vocal temática como breve ver mi explicación de la evolución de los imperfectos en 3.3.1.2.B.

<sup>844</sup> Cfr. PMZ <ptm<sup>3</sup>dynd> *paymāyēnd* (3ª pl. pres. ind.) y PMM <nm<sup>3</sup>y<sup>3</sup>n> *nimāyān* (1ª sg. pres. subj.), <nm<sup>3</sup>yyd> *nimāyēd* (3ª sg. pres. ind.), aunque también PMM <nm<sup>3</sup>yd> *nimāyēdy* <prm<sup>3</sup>yd> *framāyēd*, ambas 3ª sg. pres. ind., estas últimas no exentas de problemas como veremos más adelante.

<sup>845</sup> Poco probable me parece un presente en \*-ja- hipercaracterizado con el sufijo de un presente en \*-āja-: \*\*framah<sub>1</sub>-j-ájā-ma(hi) > \*\*framājājama(hi) > \*\*framājājama > (haplogía) \*\*framājājam/*framāyom*.

<sup>846</sup> HUYSE (2003: 92) sólo baraja la posibilidad de que se trate de desinencias primarias.



*La 3ª del singular:* Por un lado, encontramos la desinencia <-ty> en KSM 28, 51 <nm<sup>o</sup>dty><sup>847</sup> *nimāy<sup>o</sup>d* y KSM 51 <hn(d)t(y)> *xand<sup>o</sup>d*, y por otro, <-yt> en NPi 8 B 11-12,03 <<sup>o</sup>yw whycyt> *ēw wihēzēd*.

Las formas <nm<sup>o</sup>dty> y <hndty>, nuevamente, debemos leerlas con vocal desinencial breve (estructura: n<sup>x</sup> V̄ y). Como ocurría con *framāyom*, parece difícil que \*ni-máH-ja-t(i) pudiese evolucionar a *nimāyad* (\*-āja- > PM ā, es decir, esperaríamos \*\**nimād*). Habría que preguntarse si bajo la grafía <nm<sup>o</sup>dty> podría haber un \**nimāyt* < \*nimájat(i), forma que cumpliría las condiciones para la síncope de la breve postónica<sup>848</sup> y que habría que poner en paralelo con formas como PMZ <blt> o PMM <kwnt>. No obstante, la presencia de -y# parece apuntar más bien hacia una desinencia -ad. En este caso, como ocurría con *framāyom*, el límite morfémico entre el tema de presente y la vocal temática impidió el tratamiento como grupo de \*-āja- > ā, manteniéndose perceptible el tema de presente y la terminación. Para la raíz irania \*xand- no tenemos paralelos en iranio antiguo,<sup>849</sup> en cualquier caso la forma <hndty> *xandad* podría proceder de un \*xánd-a-ti. En este ejemplo es muy probable que la vocal temática no se hubiese sincopado por su posición entre dos oclusivas no homorgánicas.

La forma <<sup>o</sup>yw whycyt> *ē(w) wihēzēd* es la única forma verbal eteográfica que presenta <-y-> desinencial (en las formas <klyty/ kylyt> la supuesta <y> desinencial podría ser también la consonante del tema). Esta forma no es susceptible de ser interpretada como un presente histórico, es decir, como un antiguo imperfecto sin aumento, pues no está en un pasaje narrativo como sí lo estaban las anteriores formas eteográficas. Se trata de una forma de hortativo con la partícula *ē(w)*<sup>850</sup> + presente indicativo.<sup>851</sup> La cantidad larga de la vocal es clara según la estructura comentada más arriba para el proto-persa medio (n<sup>x</sup> V̄ ø), y aquí se podría postular una construcción de presente en \*-āja- (\*ui-ūajj-āja-ta > \*\*wi-<sup>o</sup>ēz-ē-t<sup>(a)</sup>> *wihēzēd*, con síncope de \*-a- breve

<sup>847</sup> Con la misma raíz y estructura encontramos NPi 43 H 7,02 <plm<sup>o</sup>dty>. Ver 2.1.1.1.D.



<sup>848</sup> KLINGENSCHMITT (2000: 210-212): en palabras proparoxítonas se produciría ocasionalmente la síncope de la vocal breve postónica en contacto con una continuante.

<sup>849</sup> Cfr. CHEUNG (2007: 442).

<sup>850</sup> La lectura *ēw* de <<sup>o</sup>yw> que ofrece SKJÆRVØ (1983d: 139) parece justificada por la grafía del PMM <hyb>.

<sup>851</sup> HUYSE (2003: 89) introduce esta forma en la interpretación de los participios de pasado con una lectura *wihēzēd* sin indicar que se trata realmente de un hortativo, y lo traduce como pasado “il quittait”. Quizá esta interpretación la basa en la siguiente afirmación de GIGNOUX (1973: 198): “Dans la langue des inscriptions, la particule <sup>o</sup>yw est presque partout suivie du participe passé représenté par l'idéogramme nu”. No obstante, el mismo GIGNOUX (1973: 199) analiza la forma que comentamos, <<sup>o</sup>yw whycyt>, como *ē* + indicativo. Por otro lado, la afirmación de UTAS (1974: 88) de que esta partícula es de optativo y que en PME los heterogramas sin complemento fonético hay que interpretarlos como 3ª sg. opt., queda desmentida a partir de SKJÆRVØ (1983d: 139), donde deja claro que estamos ante una partícula exhortativa, con valores similares al “imperativo” pero para la 3ª persona. En iguales términos también se pronuncia SKJÆRVØ (1989: 341), con crítica a la interpretación de UTAS sobre <<sup>o</sup>yw> + optativo, y a GIGNOUX sobre <<sup>o</sup>yw> + participio de pasado.

postónica en penúltima sílaba abierta y desarrollo normal \*-aj- > PM ē). No obstante, un presente en \*-āja- no se correspondería con las formas antiguas (av. *vaējaṅt-* y la forma comentada más arriba de PME <whycwmy>). Sobre esta forma, ver 3.4.3.1.

*¿1ª singular del imperfecto en -ēn?*: SKJÆRVØ (1992) reconoce una antigua 1ª del singular del imperfecto activo con desinencia *-ēn* en la inscripción de Abnūn. Esta forma en *-ēn* es difícilmente compaginable con las formas normales de presentes históricos (antiguos injuntivos), que coinciden formalmente con el presente de indicativo. Las dos formas en *-ēn* serían: Abnūn3  <plmʰdyn> *\*framāyēn* y Abnūn11  <pʰt[w]yhyn> *\*pādwēhēn*. GIGNOUX (1991b: 15) ofrecía esta misma lectura de las formas, pero las interpretaba como formas de antiguo optativo de 1ª sg. en *-ēn* (forma paralela con la 1ª sg. subj. *-ān*). Ambas hipótesis resultan atractivas. Sin embargo, como apuntó MACKENZIE (1993: 107), no tenemos otras evidencias de esta desinencia en persa. Por ello, prefiere leerla como <-t>: <plmʰdt> y <pʰt[w]yht>. En nuestra opinión, un participio de pasado *framād* <plmʰdt> (variante de <plmʰd>)<sup>?</sup> es más aceptable que una 1ª sg. (del optativo de pasado o del imperfecto con <-n> analógica del subjuntivo). El contexto en que aparece la forma es:

<ZNE ʰwrgʰy ʰbnwn (...) plmʰt MN(W) kl(t)y AP KZY **\*plmʰdt** AYK-m HT YDEn HWE ADYN NWRA-1 TNE YTYBWNʰn>

*ēn ādurgāh abnūn (...) framād kē kard ud ahy **\*framād** kū-(a)m agar dastān hē ēg ādur/ātaxš ēdar nišānān*

“Este *ādurgāh* Abnūn ordenó (a alguien) que (lo) hiciera y en primer lugar **determinó** que: ‘Si en mis manos está, entonces un fuego aquí fundaré.’”

En este caso me parece claro que Abnūn, si es que él mismo es el epigrafista, sigue hablando en 3ª persona, y que el cambio a la 1ª se da al introducir el estilo directo (tras <AYK>).

Por otro lado, en el caso de <pʰt[w]yh-yn/t> el contexto es:

<AHR AYK OŠMEN AYK hlwmʰdy YATWNd AHR ANE yzdʰn **\*pʰt[w]yhyn** AYK (...)>

*pas kū ašnūd kū hrōmāy āyʰnd pas ān yazdān **\*pādwēhēn** kū (...)*

“Después de haber oído que los romanos venían, después, yo a los dioses les **iba suplicando** que (...)”

En este caso parece más necesario aceptar que estamos ante un tema de presente (pronombre 1ª sg. <ANE>). Aquí el optativo de repetición en el pasado vendría bien por el sentido, el preverbio *\*pad-* con aumento (al estilo del sogdiano) quedaría justificado y el pronombre <ANE> en caso recto singular sería gramaticalmente correcto, sin tener que suponer un error como hacía MACKENZIE (1993) por <sup>+</sup><Ly> *man*. En cualquier caso, la forma no encuentra otros paralelos en persa medio.

*Formas pasivas arcaicas:* a) **Con antiguas desinencias primarias:** 3ª sg. del presente pasivo: <kylýt/klyty> *kīryad* (o *kiryā*<sup>2d</sup>) (3ª sg. pres. pas.) <\*kṛ-íā-t(a)ḷ (av. *kiriieiti*, cfr. véd. *kriyáte*). b) **Con antiguas desinencias secundarias:** 3ª sg. del imperfecto pasivo: (con aumento) <°kylýdy> *akīrīy* <\*a-kṛ-íā(t) (pa. <a-k-r-i-y>, cfr. véd. *akriyáta*); <wyšwpyhy> *wišōbī(y)* < \*\*xšaub- + -íjat (cfr. véd. 3ª pl. pres. ind. med. *ví kṣobhante*); <°pz°dyhy> *abzāyī(y)* < \*\*jāu-íjat (cfr. PM *abzāy-* < \*jāu-ája-; pa. <a-b-i-j-a-v-y-m>); <gwk°nyhy> *gugānī(y)* < \*\*kān-íjat (cfr. PM *gugān-* < \*kān-ája-; av. *vīkānaiiā*).

#### A.a.b. Las formas heterográficas

Los siguientes complementos fonéticos se añaden a los heterogramas verbales del persa medio epigráfico: 1ª sg. y pl. <-m>, 2ª sg. <-ø>, 3ª sg. <-t, -ø>, 2ª pl. <-t>, 3ª pl. <-d> (<-nd, -t, -ø>). Como podemos observar, no aparece ninguna *mater lectionis* en los complementos fonéticos que se añaden a los heterogramas. Sin embargo, no podemos considerar que esto sea un argumento para leer todas estas desinencias con vocal breve. Estamos ante el problema de que, de manera general, los complementos fonéticos añadidos a los heterogramas verbales no necesariamente presentan *scriptio plena* de la desinencia, no sólo en persa medio epigráfico, donde como vemos no aparece nunca, sino tampoco en muchas de las formas del Salterio ni del persa medio zoroástrico, como veremos más abajo.

De esta manera, verbos que desde el iranio antiguo sólo tenemos atestiguados con un tema de presente en \*-ája- (con vocal larga radical en el caso de los transitivos) aparecen en persa medio epigráfico (y también en otras variantes) con complementos fonéticos que no reflejan gráficamente el vocalismo desinencial largo -ē- <\*ája-. Valga como ejemplo el caso del verbo *daštan*, *dār-* (< \*dār-ája-; pa. <d-a-r-y-t-i-y>, av. °*dāraieiti*, véd. *dhāráyati*): PME NPi 14 C 11-12,03 (3ª pl. ind.) <[YHSN]Nd> *dārēnd*, NPi 46 H15,05 (3ª sg. ind.) <YHSNNt> *dārēd*, PMZ (1ª pl. ind.) V1 §8b <YHSNNm> *dārēm*. En estas formas hemos de aceptar que el vocalismo desinencial largo ē estuvo siempre presente.

Por tanto, los únicos testimonios del persa medio epigráfico que nos pueden ayudar a la interpretación del vocalismo desinencial son las formas eteográficas.

#### A.a.c. Los paradigmas de presente/imperfecto en persa medio epigráfico

En persa medio epigráfico consideramos que podían convivir todavía dos sistemas, uno para aquellos verbos procedentes de tema en \*-a- y otro para los procedentes de temas en \*-aja- (> PM ē). Tomaremos como ejemplos un tema de presente procedente de un antiguo presente radical temático PM (°)*bar-* (ver §1) “llevar” (pa. °<b-r-t-i-y>, av. *baraiti*, véd. *bhāratī*) y otro que se atestigua con estructura causativa de antigüedad indoirania PM (°)*dār-*<sup>1</sup> (ver §103) “(sos)tener” (pa. <d-a-r-y-t-i-y>, av. °*dāraieiti*, véd.

*dhāráyati*). Mostramos a continuación las posibles lecturas y las grafías que encontramos para las distintas formas:<sup>852</sup>

**Tabla III.10: Paradigmas del presente/imperfecto de indicativo en PME**

		PME		Lectura	Paradigmas <sup>(?)</sup>	
		Het.	Et.		<i>bar-</i>	<i>dār-</i>
sg.	1 <sup>a</sup>	-m	-	<i>-am / (/-om) -ēm</i>	<i>baram (/barom)</i> <sup>853</sup>	<i>dārēm</i>
	2 <sup>a</sup>	-∅	-	<i>-∅<sup>h</sup> / -ē<sup>h</sup></i>	<i>bar<sup>h</sup></i>	<i>dārē<sup>h</sup></i>
	3 <sup>a</sup>	-t, -∅	-ty, -yt <sup>?</sup> , -yty <sup>?</sup>	<i>-(a)d<sup>854</sup> / -ēd</i>	<i>bard, kīryad, akīry</i>	<i>dārēd</i>
pl.	1 <sup>a</sup>	-m	-wmy	<i>-om (/ -am) /-ēm</i>	<i>barom (/baram)</i>	<i>dārēm</i>
	2 <sup>a</sup>	-t	-yt <sup>?</sup> , -ty <sup>?</sup>	<i>(-ad)<sup>?</sup> / -ēd</i>	<i>wihēzēd, [bard]</i>	<i>dārēd</i>
	3 <sup>a</sup>	-d, (-nd, -t, -∅)	-ndy	<i>-and / -ēnd</i>	<i>barand</i>	<i>dārēnd</i>

### A.b. El Salterio

Al igual que sucedía en persa medio epigráfico, aunque en menor proporción, la gran mayoría de formas verbales atestiguadas en la versión persa de los Salmos son formas heterográficas. En el presente de indicativo tenemos atestiguadas eteográficamente las 1<sup>a</sup> y 3<sup>a</sup> personas del singular y del plural, mientras que heterográficamente están todas las personas, salvo la 2<sup>a</sup> del plural (que sólo encontramos en el modo imperativo). Nuevamente, son las formas eteográficas las que nos han de servir de base a la hora de interpretar el vocalismo desinencial.

#### A.b.a. Las formas eteográficas

En la siguiente tabla presentamos las formas atestiguadas eteográficamente del presente de indicativo:

<sup>852</sup> Hemos utilizado los siguientes símbolos en la interpretación de los distintos paradigmas: ? = forma que considero posible, según las consideraciones hechas; (...) = por la grafía, es posible que existiera (en algunos casos); (...) ? = la grafía podría confirmar la lectura, pero lo considero poco probable; [...] = podría existir, pero la grafía no lo confirma y me parece improbable; +... = No atestiguado/confirmable, pero lo considero probable.

<sup>853</sup> Posiblemente, aunque los (escasos) ejemplos son de 1<sup>a</sup> del plural.

<sup>854</sup> Tanto en la 3<sup>a</sup> del singular como en la 2<sup>a</sup> del plural la desinencia puede carecer de vocal temática en aquellas formas verbales que cumplen las condiciones para que se produzca la síncopa de la penúltima postónica establecidas por KLINGENSCHMITT (2000: 210-211). Entre dos oclusivas no homorgánicas encontraremos la desinencia *-ad*.

Tabla III.11: Formas verbales eteográficas de pres. ind. en Salterio

	Vocalismo <i>ā</i> (= a, o)	Vocalismo <i>ē</i>
1ª sg.	8 V5 <st <sup>o</sup> dmy> <i>stāy<sup>ā</sup>m</i> 8 V6 <bmy> <i>b<sup>ā</sup>m</i>	
3ª sg.	6 V4 <glydty> <i>griy<sup>ā</sup>d</i> 7 V17 <ywdty> <i>*jōy<sup>ā</sup>d</i> 7 V18 <hwšty> <i>hōš<sup>ā</sup>d</i>	5 V3, 7 V6 < <sup>o</sup> yw gwby <sup>t</sup> > <i>ēw gōwēd</i> 5 V5, 11 V6 <bwcyt> <i>bōzēd</i> 7 R8, 7 R18 <tlšyt> <i>tarsēd</i> 9 V17 <wtl(y)t> <i>widerēd</i> 11 R5 < <sup>o</sup> nd <sup>o</sup> cyt> <i>andāzēd</i> 8 R7 <nydwhšyt> <i>niyōššēd</i> [7 R17 <klyty> <i>kīrēd/kīryad/kirīy<sup>ā</sup>d</i> ]
1ª pl.	2 R18 <st <sup>o</sup> dmy> <i>stāy<sup>ā</sup>m</i> <i>Cópula enclítica:</i> 5 V16 <bwx <sup>t</sup> m> <i>bōxt-<sup>ā</sup>m</i> 5 V13 <d <sup>o</sup> tm> <i>dād-<sup>ā</sup>m</i> 2 R17 <kltm> <i>kard-<sup>ā</sup>m</i>	
3ª pl.		4 R13 <awš-n <sup>o</sup> lyndy> <i>awiš-nālēnd</i> 6 V8 <lhtyndy> <i>*raxt-ēnd</i> 5 R13 < <sup>o</sup> pswsy(d)yndy> <i>*afsōšyēnd</i> 5 V21 <wendydyndy> <i>wizandīyēnd</i> 6 V8 <plknyndy> <i>fraganēnd</i> 8 R2 <wtylyndy> <i>widerēnd</i>

Las formas verbales eteográficas de presente de indicativo muestran una situación ligeramente diferente de las que hemos visto en la variante epigráfica. Así, en la primera persona encontramos una desinencia <-my> (<-m> cuando la cópula aparece enclítica como auxiliar de pasado) frente a PME <-wmy>. En cuanto a la 3ª persona, tanto del singular como del plural, tenemos buena cantidad de testimonios, sobre todo en el primer caso. La gran mayoría de formas eteográficas de 3ª del singular aparecen con desinencia <-yt>, mientras que en persa medio epigráfico sólo aparece esta desinencia en una ocasión: NPi 8 B 11-12,03 <<sup>o</sup>yw whycyt> (como 2ª pl. o 3ª sg.). La otra desinencia que aparece como 3ª singular es <-ty> (= PME) que sólo encontramos en tres ocasiones. En cuanto a la 3ª del plural, las formas eteográficas aparecen invariablemente con la desinencia <-yndy>.

La presencia de -y# en las formas de 3ª del plural (desinencia: <-yndy>), cuya lectura presenta muy probablemente un vocalismo largo (-ēnd), no se ajusta a la norma que hemos comentado en persa medio epigráfico sobre el uso de -y#. Aunque el uso de -y# en los Salmos es muy similar al del PME, de tal modo que, *grosso modo*, su aparición depende de la cantidad vocálica de la penúltima sílaba según la estructura

complementaria:  $n^x \check{V} y // n^x VL \emptyset$ , nos encontramos con una serie de casos en los que aparece una  $-y\#$  que no se ajusta a esta estructura.

A continuación comentaremos el uso específico de  $-y\#$  en las distintas formas verbales de los Salmos. En primer lugar,  $-y\#$  sólo aparece en formas eteográficas, como sucedía en persa medio epigráfico. Los infinitivos eteográficos presentan siempre  $-y\#$   $\langle -tny \rangle$  ( $\langle bwtny \rangle$  *būdan*,  $\langle nyštny \rangle$  *nišastan*), mientras que en la única forma heterográfica que tenemos de infinitivo no aparece:  $\langle YPLHWNtn \rangle$  *xwastan*. La gran mayoría de participios acaban en  $-y\#$ , con una estructura  $\langle C+t-y \rangle$  (por ejemplo  $\langle lsty \rangle$  *rast*,  $\langle bhty \rangle$  *baxt*,  $\langle wltly \rangle$  *widard*), mientras que los que no presentan esta  $-y\#$  (muy escasos) o acaban en  $\langle -y-t \rangle$  o en  $\langle -^{\circ}t \rangle$  (por ejemplo  $\langle nyd^{\circ}t \rangle$  *nihād*,  $\langle pwlsyt \rangle$  *pūrsīd*,  $\langle plmwšyt \rangle$  *framōšīd*). En los monosílabos, independientemente de su estructura, siempre aparece  $-y\#$ , así los participios de *būdan*, *dīdan* y *dādan* siempre presentan  $-y\#$ :  $\langle bwty \rangle$ ,  $\langle dyty \rangle$ ,  $\langle d^{\circ}ty \rangle$ . En esta distribución de los participios, encontramos tres excepciones: los participios de *wizīdan*, *azmūdan* y *nimūdan* presentan, frente a lo esperable,  $-y\#$ :  $\langle wcyty \rangle$ ,  $\langle (^{\circ})[c]mwty \rangle$ ,  $\langle nmwty \rangle$ . La  $-y\#$  de los participios de pasado no tenía valor fonológico, como demuestra el hecho de que cuando el auxiliar de pasado aparece fusionado como enclítico con el participio, éste último no presenta nunca  $-y\#$ .

La regla que podemos establecer es ligeramente diferente a la del persa medio epigráfico, aunque basada en ella. Frente al uso de  $-y\#$  en este último, donde la presencia o ausencia de esta grafía depende de la cantidad vocálica de la penúltima sílaba, en los Salmos se ha establecido una convención gráfica según la cual su aparición o su ausencia depende más de la estructura gráfica de la palabra que de la cantidad vocálica de la sílaba precedente. Mientras que en los monosílabos siempre aparece  $-y\#$ , en el caso de los polisílabos nos encontramos con dos escenarios posibles. En las palabras polisílabas en que aparecen dos o más consonantes seguidas grafiadas al final de la palabra, aparece  $-y\#$ , de manera que encontramos una grafía  $\langle CC-+y \rangle$  (con lectura  $/C(\check{V}/\emptyset)C-+(y)/$ ). Por el contrario, en los vocablos polisílabos en que antes de la última consonante grafiada al final de la palabra aparece una vocal larga escrita mediante las *matres lectionis*, nos encontramos con que no aparece grafiada ninguna  $-y\#$ . En estos casos tenemos la siguiente estructura gráfica  $\langle C-VL[^{\circ},y,(w)]C-+\emptyset \rangle$  (con lectura:  $/C\check{V}C/$ ). Ésta es la regla que encontramos también en las formas conjugadas del verbo que aparecen escritas de manera eteográfica en los Salmos. Por ejemplo en las terceras personas (las más frecuentes) podemos observar esta norma de manera general: 3ª sg. ind.  $\langle -C-y-t \rangle$  frente a  $\langle -Ct-y \rangle$ , 3ª sg. subj.  $\langle C-^{\circ}t \rangle$  (pero monosílabo:  $\langle b^{\circ}ty \rangle$  *bād*), 3ª pl. ind.  $\langle -y-nd-y \rangle$  y 3ª pl. subj.:  $\langle -^{\circ}-nd-y \rangle$ .

Volviendo a las formas eteográficas que hemos citado, la situación que encontramos en los Salmos parece mostrar en las 3ª personas del presente de indicativo un principio de generalización de terminaciones con vocal larga desinencial  $-ē-$ , presumiblemente procedente del sufijo  $*-āja-$ . Aparece en todos los testimonios de 3ª

del plural: <-yndy> *-ēnd* (< \**-āja-nti*); y en la mayoría de los de 3ª del singular: <-ýt> *-ēd* (< \**-āja-ti*). Como acabo de explicar, la presencia de *-y#* en algunas formas del Salterio no supondría, de manera distinta al persa medio epigráfico, una desinencia con vocal breve.

La 3ª del singular <-ty>: La forma de Salterio 7 V18 <hwšty>, que hemos leído *hōšd*, pero que también podríamos leer como *hōšt* (con síncope de la vocal temática, ver 2.1.2.1.E), puede derivar de un presente en \**-a-* < \*(H)sáuš-a-ti (av. 3ª sg. subj. med. *haošātaē*<sup>855</sup>). Los otros dos testimonios en los que aparece la desinencia <-ty> son verbos cuyo tema de presente acaba en *-y-* (< \**-i-* o de \**-VdV-*): 6 V4 <glydty> y 7 V17 <ywdty>. La forma <glydty> *griy* puede proceder de un presente del tipo √*ø-ja-* < \**grd-ja-* < \**gr<sup>h</sup>-ja-* (cfr. av. 3ª sg. *gərəzaitē*, véd. —atem. — 3ª pl. *grhāte*; ver §79), aunque se han propuesto también otras derivaciones: < \**grád<sup>i</sup>iati* < \**grá<sup>h</sup>-ja-* (CHEUNG [2007: 112]), con palatalización regresiva de la vocal radical (HENNING [1933: 204]). En cuanto a <ywdty> podría proceder tanto de un presente del tipo √*ø-ja-* (\**yuy* < \**iud-ja-ti*, av. 3ª sg. ind. act. *yūdiieiti*; véd. *yúdhya*) o del tipo √*a-ja-* (\**yōy* < \**iáud-ja-ti*; ver 2.1.2.1.E y tema §82). En cualquiera de los casos, ni la grafía de las formas ni las etimologías propuestas permiten leer una vocal desinencial *-ē-*.<sup>855</sup>

La 3ª del singular <-ýt>: Las formas que aparecen con esta grafía son: <<sup>o</sup>yw gwbýt>, <bwcýt>, <tlsýt>, <wtl(y)t>, <<sup>o</sup>nd<sup>o</sup>cýt> y <nydwhšýt>. De éstas, dos se remontan a antiguos causativos: <wtl(y)t> *widerēd* < \**tarH-āja-* (pa. <v<sup>i</sup>-i-y-t-r-y-m>; ver tema §104) y <nydwhšýt> *nīyōxšēd* < \**g<sup>h</sup>auš-āja-* (véd. *ghošáyati*; cfr. av. *gūšaiia-*; ver tema §148); por su parte, la forma <<sup>o</sup>nd<sup>o</sup>cýt> *andāzēd*, aunque no tiene paralelos antiguos, muestra una estructura radical causativa (√CāC), ver tema §272. De los otros tres temas no tenemos paralelos antiguos en \**-āja-*: <gwbýt> *gōwēd* < \**gāub-a-* (pa. <g-u-b-t-i-y>), <tlsýt> *tarsēd* < \**trš-sca-* (pa. <t-r-s-t-i-y>; av. *ṭərəsaiti*) y <bwcýt> *bōzēd* (< \**b<sup>h</sup>auj-a-* o \**b<sup>h</sup>auj-āja-* (?); cfr. av. *buñjaiñti*, *buñjaiiāt*). Con independencia del origen del tema, la lectura de la desinencia <-ýt> debe ser la misma en todos estos casos: *-ēd*. Puesto que en los temas *bōz-*, *tars-* y *gōw-* la estructura radical no permite confirmar una estructura causativa (ver 3.1.2.2.A), no podemos saber hasta qué punto

<sup>855</sup> Si partimos en ambos casos de presentes en \**-ja-* podría justificarse la no introducción del grupo \**-āja-* en una fase temprana para evitar la cacofonía que supondrían formas como \*\**gráj-i-āja-ti* o \**iáud-i-āja-ti*, ver 3.3.1.1.A.c.b.1. Si en el primer caso partiéramos de un presente tipo \**grd-á-* > \**gr<sup>i</sup>da-*, nos encontraríamos con un problema de cronología relativa: habría que suponer que la incipiente extensión de los temas en \**-āja-* se da en una fase del proto-persa medio posterior a la evolución ISO \**-VdV-* > *-V<sub>i</sub>V-*, o, en cualquier caso, que esta evolución es anterior a la monoptongación del grupo \**-āja-* > *-ē-*. Un paralelo encontramos en formas de 3ª pl. pres. opt. en avéstico, donde en temas de presente en *-(a)iiā-* la desinencia de optativo que encontramos es *-aiiān* frente a la “esperable” \**-aiiaiiān*; ver HOFFMANN (1976: 605 y ss.) y SKJÆRVØ (1993: 156).

dependen de la clase en \*-ája-. Con todo, en el único tema en que encontramos una oposición  $\sqrt{\text{CaC}} / \sqrt{\text{CāC}}$ , °*daz*-<sup>2</sup> (ver §322) / °*dāz*-<sup>2</sup> (ver tema §272), la forma del Salterio que presenta la desinencia *-ēd* se corresponde con el radical causativo.

La 3ª del plural <-yndy>: Todas las formas eteográficas de 3ª de plural presentan la desinencia <-yndy>. Las dos temas de presente que tienen paralelos antiguos seguros, <wtylyndy> y <plknyndy> se remontan, respectivamente a un tema en \*-ája- (*widerēnd* < \*tarH-ája-, pa. <v<sup>i</sup>-i-y-t-r-y-m>; ver tema §104), y a un tema en \*-a- (*fraganēnd* < \*kán-a-, pa. <°k-n-m>, av. - opt.- °*kanaiiēn*; §10). El tema PM °*gan*- posee su causativo correspondiente desde antiguo °*gān*- (< \*kān-ája-, av. °*kānaiiāt*; ver tema §110), por lo que si la lectura que hacemos de la desinencia es en todos los casos *-ēnd*, tenemos que considerar que la extensión de las desinencias con *-ē* fue un fenómeno independiente del tema de presente originario. En el caso de <n<sup>o</sup>lyndy> *nālēnd*, si su etimología es correcta a partir de \*nārd-a-, la estructura radical no permite determinar el tema como causativo o no, aunque por el único paralelo antiguo (cfr. véd. °*nardatī*; ver tema §15) estaríamos ante un antiguo tema en \*-a-.

Discutible es si en las dos formas pasivas con sufijo con sufijo *-īy-*, <°pswsy(d)yndy> y <wncydyndy>, la grafía <-ydy-> nota sólo el sufijo *-īy-* o también la vocal desinencial *-īyē*.

La cópula enclítica de 3ª del plural también presenta la desinencia <-yndy>, si nuestra interpretación de 6 V8 <lhtyndy> como *raxt-ēnd* es correcta (ver 2.1.2.1.F *Testimonios problemáticos*).


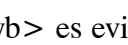
La 1ª persona: Las formas eteográficas de 1ª persona presentan la desinencia <-my> en el singular y en el plural, y <-m> cuando el auxiliar de pasado se añade al participio como enclítico. En ninguna de estas formas se muestra una *-ē*- desinencial. Ahora bien, no tenemos ningún ejemplo de verbos procedentes de antiguos temas en \*-ája- de manera segura. Que PM *stāy*- proceda de un tema \*stāu-ája- (véd. *stāvayati*) no es seguro, ver tema §131 para otras posibilidades. La forma <st<sup>o</sup>dmy> *stāy<sup>o</sup>m*, con *-āy-* < \*āu-, la podemos explicar de la misma manera que las formas *griy<sup>o</sup>d* y *yuy<sup>o</sup>d* (ver más arriba). La única forma eteográfica de un tema de presente no acabado en *-y-* es la (reciente) forma <bmy> *b<sup>o</sup>m* < \*ba(ua)m(i) (?), que sólo está atestiguada en los cánones en una ocasión (ver las formas del verbo *baw-* en 3.4.1).

#### A.b.b. Las formas heterográficas

Los complementos fonéticos que se añaden a los heterogramas verbales nos muestran una situación prácticamente idéntica a la del persa medio epigráfico. Encontramos los siguientes complementos fonéticos: 1ª sg. y pl. <-m>, 2ª sg. <-ydy, -w>, 3ª sg. <-t> y 3ª pl. <-d, (-nd)>.



La grafía con *scriptio plena* no aparece en los complementos fonéticos que se añaden a los heterogramas en el presente de indicativo. En el caso de la 2ª del singular, <-ydy> podría señalar una vocal larga  $\bar{e}(y^2)$  en posición final de palabra. Cabe señalar que la 2ª del plural del imperativo presentan siempre la desinencia <-yt> (tanto en eteogramas, como en heterogramas; ver 3.3.2.1.A.b), y que, puesto que en otras variantes del persa medio es idéntica a la 2ª del plural del indicativo, es posible que en Salterio también lo fuese. Como señalamos en 3.3.1.1.A.a.b, estos complementos fonéticos no nos ayudan para determinar el vocalismo desinencial.

En la 2ª del singular encontramos dos grafías que son exclusivas del Salterio: <-ydy> (en una ocasión) y <-w> (que aparece en tres ocasiones como complemento fonético del heterograma <HWE->). La grafía <-ydy> podría ser una grafía pseudo-histórica para  $\bar{e}$  (BARR [1933: 141]; HENNING [1933: 236]). SKJÆRVØ (2009: 217) señala que <-ydy> era la grafía original para  $\bar{e}y$  que debió ser el punto de partida para PMZ <-yd> (i.e., <-yb>): el parecido gráfico entre Salterio  <NTLWNydy> y PMZ  <NTLWNyb> es evidente. Por otro lado, las formas <HWEw>, si es que las tenemos que leer como *ho* (HENNING [1933: 144]; [1958: 122]), mostrarían un vocalismo desinencial breve (\*ahi → \*(a)h-ahi > \*(a)hah > *ho* ?), pero la consideración precisa de esta forma y su lectura no es definitiva (ver 2.1.2.1.C y 3.5.1.1).

### A.b.c. Los paradigmas de presente/imperfecto en Salterio

Tabla III.12: Paradigmas del presente de indicativo en Salterio

		Desinencias		Lecturas	Paradigmas		
		H.	E.		<i>bar-</i>	<i>dār-</i>	<i>stāy</i> <sup>856</sup>
sg.	1ª	-m	-my	<i>-am/-ēm</i>	<i>baram /barēm</i> <sup>?</sup>	<i>dārēm</i>	<i>stāyam</i> ( <i>/stāyom</i> <sup>??</sup> )
	2ª	-w, -ydy	-	<i>-ē<sup>h</sup> / -∅, -ō<sup>?</sup></i>	<i>bar<sup>h</sup> / barē<sup>h</sup> /</i> <i>(ho)</i> <sup>857</sup>	<i>dārē<sup>h</sup></i>	-
	3ª	-t	-ýt, -ty	<i>-ēd / -(a)d</i>	<i>barēd, (bard</i> <sup>??</sup> )	<i>dārēd</i>	<i>stāy(a)d</i>
pl.	1ª	-m	-my, (-m)	<i>-ēm</i> <i>/-am/-om</i> <sup>?</sup>	<i>baram /barom</i>	<i>dārēm</i>	-
	2ª	-	-	<i>+ -ēd</i>	<i>+ barēd</i>	<i>+ dārēd</i>	<i>+ stāyēd</i>
	3ª	-d, (-nd)	-yndy	<i>-ēnd, -and</i> <sup>?</sup>	<i>barēnd</i> <i>/barand</i> <sup>?</sup>	<i>dārēnd</i>	-

<sup>856</sup> En los temas de presente acabados en -y sólo presentamos las formas que pueden interpretarse a partir de los testimonios. La 1ª del plural podría ser idéntica a la del singular, aunque *stāyēm* tampoco sería descartable. En la 3ª del plural tanto *stāyēnd* como *stāyand* serían posibles.

<sup>857</sup> Como 2ª sg. pres. ind. *h-*. Bastante discutible, pero la forma es <HWEw>.

La traducción al persa medio de los Salmos muestra un panorama diferente al del persa medio epigráfico. Al menos sincrónicamente, no podemos hablar ya de dos sistemas, sino de uno en el que conviven en algunos casos el desarrollo de dos (o más) sistemas anteriores. En la **Tabla III.12** ofrezco el paradigma con las lecturas probables que podemos reconstruir para un verbo de tema en \*-a- PM (<sup>o</sup>)*bar-* (ver §1) y para un verbo de tema en \*-á ĩ a- PM (<sup>o</sup>)*dār-<sup>1</sup>* (ver §103). Para los casos de verbos con tema de presente en -y predesinencial utilizaré el tema *stāy-* (ver §131).

### A.c. El persa medio maniqueo

Frente a los datos que nos aportan los testimonios del persa medio epigráfico y del Salterio, los textos del persa medio escritos en alfabeto maniqueo presentan en la gran mayoría de casos del presente de indicativo una generalización del vocalismo desinencial -ē-, grafiado mediante <y>. El que se trate de un alfabeto eminentemente “fonético”, que además prescinde del uso de los heterogramas, facilita enormemente la tarea de interpretación y análisis de las formas.

#### A.c.a) Vocalismo desinencial -ē- <y>

La gran mayoría de las formas verbales de presente de indicativo se encuentran documentadas con, al menos, una <y> desinencial: 1ª sg. -ē<sup>m</sup> <-ym, -<sup>c</sup>ym>, 2ª sg. -ē<sup>h</sup> <-y, -yy, -yĥ, (-y-<sup>o</sup>)>, 3ª sg. -ē<sup>d</sup> <-yd, -yyd, -yδ, -<sup>c</sup>yd, -d:>, 1ª pl. -ē<sup>m</sup> <-ym, -yym>, 2ª pl. -ē<sup>d</sup> <-yd, -yyd>, 3ª pl. -ē<sup>nd</sup> <-ynd, -yynd, (-ynt-<sup>o</sup>)>. Como señalamos en 3.1.2.5, independientemente del origen del tema de presente, <y> aparece generalizada en la mayoría de las formas. Por ejemplo, el verbo PMM *bar-* “llevar”, un tema en \*-a- desde antiguo, presenta la desinencia con <y> en el modo indicativo en todas las personas atestiguadas: 3ª sg. <bryd>, 1ª pl. <brym>, 2ª pl. <bryd> y 3ª pl. <brynd>. En principio, estos datos pueden apuntar una generalización completa del sufijo de los antiguos temas en \*-á ĩ a- > -ē-: \*-a ĩ ami > ē<sup>m</sup>, \*-a ĩ ah(i) > -ē<sup>h</sup>, \*-a ĩ ati > -ē<sup>d</sup>, \*-a ĩ ama(hi) > -ē<sup>m</sup>, \*-a ĩ ata > -ē<sup>d</sup> y \*-a ĩ ant(i) > -ē<sup>nd</sup>.

Con todo, algunas formas que veremos a continuación parecen haberse escapado a esta generalización de -ē- a lo largo del paradigma.

#### A.c.b. Vocalismo desinencial -a-<sup>?</sup>, -o-, -ø-

Encontramos tres tipos de testimonios que no muestran <y> desinencial en las formas del persa medio maniqueo: los verbos con temas de presente acabados en -y-, algunas primeras personas (del plural) y las dos curiosas formas de 3ª del singular *dat/dad* “él da” y *kund* “él hace”. En estos casos encontramos las siguientes desinencias: 1ª sg. <-m, (-wm)>, 3ª sg. <-d, -t, -t>, 1ª pl. <-wm, -m>, 2ª pl. <-d> y 3ª pl. <-nd, -nt(-<sup>o</sup>)>.

## A.c.b.1. Temas de presente acabados en -y- predesinencial

Tanto en persa medio epigráfico como en Salterio hemos comentado distintas formas verbales eteográficas de temas de presente con -y- predesinencial cuyo origen hemos remontado a antiguos temas en \*-ja- y cuya vocal desinencial no muestra -ē- (v.gr. <nm<sup>o</sup>dty> *nimāy<sup>o</sup>d*, <prm<sup>o</sup>ywmy> *framāyom*, <st<sup>o</sup>dmy> *stāy<sup>o</sup>m*, <glydty> *griy<sup>o</sup>d*, <ywdty> *\*yuy<sup>o</sup>d*). En persa medio maniqueo (y también en parto) podríamos estar ante una situación, en parte, similar.

En la siguiente tabla presento las formas del persa medio maniqueo con temas de presente en -y- en las formas de indicativo (por su valor comparativo, introduzco las formas de 2ª del plural del imperativo):


Tabla III.13: Desinencias ind. (y 2ª pl. impv.) en los t. pres. en -y- del PMM

		<y>	<yy>	
I n d i c a t i v o	sg.	1ª	<sup>o</sup> nym	[2x gryym]
		2ª	-	<sup>o</sup> yy, <sup>o</sup> nyy, pt <sup>o</sup> yy, syy <sup>o</sup>
		3ª	11x <sup>o</sup> yd, 2x <sup>o</sup> bz <sup>o</sup> yd, <sup>o</sup> wb <sup>o</sup> yd, 2x <sup>o</sup> st <sup>o</sup> yd, dr <sup>o</sup> yd, nh <sup>o</sup> yd, 7x nm <sup>o</sup> yd, z <sup>o</sup> yd, 4x gwm <sup>o</sup> yd, 2x š <sup>o</sup> yd, prm <sup>o</sup> yd, 2x p <sup>o</sup> yd, wypr <sup>o</sup> yd, wyz <sup>o</sup> yd	<sup>o</sup> bz <sup>o</sup> yyd, <sup>o</sup> wb <sup>o</sup> yyd, 5x dyyd, nh <sup>o</sup> yyd, 3x z( <sup>o</sup> )yyd, gwm <sup>o</sup> yyd, p <sup>o</sup> yyd, <sup>o</sup> st <sup>o</sup> yyd, [2x gryyyd]
	pl	1ª	2x <sup>o</sup> st <sup>o</sup> ym <sup>858</sup>	dyyym
		2ª	<sup>o</sup> nyd, <sup>o</sup> yd, nyz <sup>o</sup> yd	š <sup>o</sup> yyd
		3ª	6x <sup>o</sup> ynd, 3x z <sup>o</sup> ynd, 2x <sup>o</sup> bz <sup>o</sup> ynd, dr <sup>o</sup> ynd, nh <sup>o</sup> ynd, nš <sup>o</sup> ynd, p <sup>o</sup> r <sup>o</sup> ynd, 5x p <sup>o</sup> ynd, prm <sup>o</sup> yd, sr <sup>o</sup> ynt- <sup>o</sup> , sr <sup>o</sup> ynd, <sup>o</sup> st <sup>o</sup> ynd, gwm <sup>o</sup> ynd	<sup>o</sup> yynd, z <sup>o</sup> yynd, 3x dyynd, rwyynd, sr <sup>o</sup> yynd, [gryynd, <sup>o</sup> bgryynd]
2ª pl. impv. <sup>859</sup>		<sup>o</sup> nyd, <sup>o</sup> st <sup>o</sup> yd	4x dyyd, dr <sup>o</sup> yyd	

El hecho de que en persa medio maniqueo, aunque escasamente atestiguada, la 2ª del singular del indicativo tenga siempre la grafía no defectiva <yy> (frente a una 2ª sg. impv. <<sup>o</sup>bz<sup>o</sup>y> *abzāy* o <dy> *day*, con desinencia <-∅>, como en el resto de verbos), parece ser significativo y podría demostrar que el uso de una o dos <y> para grafiar -yē- no es, al contrario de como señaló GHILAIN (1939: 108), sólo una cuestión ortográfica. Ahora bien, el valor de este argumento es relativo por encontrarse la desinencia en posición final absoluta, lo cual podría ayudar a una grafía no defectiva.<sup>860</sup>

<sup>858</sup> Cfr. M28 II Ri12 <<sup>o</sup>st<sup>o</sup>ywm> *istāyom*. También en otro tema en -y- aparece la desinencia <-wm>: M28 II Ri9 <pd<sup>o</sup>ywm> *padrāyom*.

<sup>859</sup> M111+M725 V(24)10 <<sup>o</sup>yd> como 2ª pl. impv. no ha sido tomada en cuenta ya que está fuera de la sintaxis por ser parte de un glosario.

<sup>860</sup> En la 3ª del singular del optativo también encontramos siempre la grafía no defectiva en PMM <yy>, v.gr. <nš<sup>o</sup>yy> *nišāyē*, <š<sup>o</sup>yy> *šāyē*. Por el contrario, PaM M4572 Vi4  <pr(m)<sup>o</sup>yḥ>

En cualquier caso, para un alfabeto tan “fonético” como lo es el maniqueo, parece extraño que la grafía defectiva <y> para notar *-yē-* se usase en muchas de las formas que acabamos de ver, en lugar de la esperable <yy>. La proporción entre la aparición de formas con una <y> o con dos es muy dispar según las personas verbales que consideremos. En las 3ª personas encontramos 62 formas con grafía <y> frente a 13 con <yy> (sin contar las formas del verbo *day-*). En cuanto a las 2ª personas del plural encontramos en el indicativo tres formas con <y> frente a una con <yy>, mientras que en el imperativo el número de formas con <yy> es superior al de formas con una sola <y>: 5x <yy> frente a 2x <y>. De hecho, lo que nos parece es que <yy> puede usarse para notar tanto *-yē-* como *-y-*, pero <y> no puede hacerlo para *-yē-*, como intentaremos mostrar en lo que sigue.

En paradigmas que presentan de manera sistemática <y-y-> para *-yē-* en el presente de indicativo el grupo <yy> también puede aparecer en la grafía de formas verbales cuya desinencia no contienen una *-ē-* (i.e. en formas de subjuntivo). Esto lo podemos observar en el paradigma del verbo PMM *dādan-*, que muestra <yy> en todas las formas del presente de indicativo y en la 2ª plural del imperativo.<sup>861</sup> Este hecho nos podría permitir suponer que este verbo había generalizado en estas personas la *-ē-*. Por su parte, en las formas de subjuntivo y en la 2ª singular del imperativo, en las que no encontramos el grupo *-yē-*, hay cierta libertad a la hora de usar una o dos <y>. En la siguiente tabla mostramos las distintas personas que aparecen (la doble <y> sombreada indica que su lectura es únicamente el glide *-y-*):

Tabla III.14: Formas del verbo PMM *dādan*, *dāy-*

		Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
sg.	1ª		<dyy <sup>3</sup> n>, <dyy <sup>33</sup> n>	
	2ª		<dyy <sup>3</sup> h>	2x <dyy>, 4x <dy>
	3ª	5x <dyyd> <sup>862</sup>	3x <dyy <sup>3</sup> d>, 1x <dy <sup>3</sup> d>	
pl.	1ª	<dymm>	<dyy <sup>3</sup> m>, <dy <sup>3</sup> m>	
	2ª		2x <dy <sup>3</sup> d>	4x <dyyd>
	3ª	3x <dyynd>	<dyy <sup>3</sup> nd>, 2x <dy <sup>3</sup> nd>	

*parmāyē<sup>h</sup>* es el único ejemplo de una 2ª sg. ind. de tema en *-y-*. La grafía esperable para una forma *parmāyē<sup>h</sup>* podría ser <prm<sup>3</sup>yyh> y no parece que la economía espacial hubiese influenciado sobre la grafía defectiva <pr(m)<sup>3</sup>yh> (pues aparece a final de línea y con una <-h#> totalmente estirada). Por tanto, o suponemos un “error” por <sup>+</sup><prm<sup>3</sup>yyh>, probablemente motivado por el resto de verbos donde la 2ª sg. ind. acaba por regla general en <-yh>, o bien consideramos que esta forma procede de una desinencia en *\*-a-*: *\*parmājahi* > *parmāyā<sup>h</sup>*/*parmāy<sup>h</sup>* (?), esta segunda forma sería idéntica a la 2ª del singular del imperativo.

<sup>861</sup> Dado que el *corpus* de textos maniqueos no es excesivamente grande, no hemos encontrado el paradigma completo de ningún verbo con tema de presente acabado en *-y-*. El verbo PMM *dādan*, *day-* “dar, crear”, de uso especialmente frecuente, posee un buen número de personas que nos pueden ayudar a la hora de valorar el uso de <y> vs. <yy> en este tipo de verbos.

<sup>862</sup> Además de las formas <dt>, <dt̄> y <td>.

El uso de doble <y> en las formas de subjuntivo y en la 2ª del singular del imperativo no tiene ninguna motivación fonética. Situación muy similar tenemos, por ejemplo, en las distintas formas del verbo *gríy-*, aunque en este caso podría justificarse la presencia de <yy> por ser un tema de presente acabado en *-íy-*. Las formas de indicativo presentan todas <yy>: 1ª sg. <gryym> *grīyēm* (2x), 3ª sg. <gryyd> *grīyēd* (2x), 3ª pl. <gryynd> *grīyēnd*, <ʰbgryynd> *abgrīyēnd*.<sup>863</sup> La grafía con doble <y> también aparece usada en todas las formas de subjuntivo atestiguadas de este mismo verbo: 1ª sg. <gryyʰn> *grīyān*, 1ª pl. <gryyʰm> *grīyām*.<sup>864</sup> Su uso parece más atribuible a la influencia del presente de indicativo (como ocurría con el verbo *day-*) que a la voluntad de notar gráficamente el grupo *-íy-*, como demostraría el participio de pasado que presenta una sola <y>: <gryst> *grīyist*.

Fuera de la morfología verbal <yy> puede alternar con <y> a la hora de notar *ī*, *ē*, *iy*. Por ejemplo, el sufijo formador de abstractos PMM *-ī(h)* puede aparecer con cuatro grafías diferentes, <-yy>, <-yḥ>, <-yyḥ> o <-y>, v.gr.: *rōšnih* <rwšnyy> (19x), <rwšnyḥ> (9x), <rwšny> (2x), <rwšnyyḥ> (1x). Esta alternancia es frecuente, cfr. *abdomih*, *ābestanih*, *abēoših*, etc. También en los sustantivos deverbales en PMM *-išn* encontramos esta alternancia: *gōwišn* <gwyšn> (33x), <gwyyšn> (2x); la mayoría de las formas en *-išn* aparecen con una sola <y> pero vid. <dwʰryyšn>, <mrzyyšn>, etc. Otras formas en las que vemos esta alternancia son: *xwēš* <xwyš> (*passim*), <xwyyš> (7x); *xradešahr* <xrdyšhr> (*passim*), <xrdyyšhr> (1x); *sahmēn* <shmyyn> (5x), <shmyyn> (1x); *xwarxšēd* <xwrxšyd> (*passim*), <xwrxšyyd> (1x); *niyām* <nyʰm> (1x), <nyyʰm> (3x); *pay* <py> (5x), <pyy> (1x); *pēš* <pyš> (*passim*), <pyyš> (1x); *čibag* <cybg> (1x), <cyybg> (2x); *xēšm* <xyšm> (*passim*), <xyyšm> (1x); *gumēxt* <gwmxyt> (3x), <gwmxyyt> (1x). También la encontramos en muchas formas verbales de temas no acabados en *-y-*: *hambaxšēd* (3ª sg. ind.) <hmbxšyd> (3x), <hmbxšyyd> (1x); *bawēd* (3ª sg. ind.) <bwyd> (57x), <bwyyd> (4x); *abzawēd* (3ª sg. ind.) <ʰbzwyd> (6x), <ʰbzwyyd> (1x); *niwinnēd* (3ª sg. ind.) <nwnyd> (x2), <nwnyyd> (x1).

Nos parece que las grafías <y>/<yy> pueden usarse indistintamente para notar *-(i)y-*, *-ī-*, *-ē-*, pero lo que no encontramos es que una sola <y> aparezca para notar *-yē-*, que sólo ocurriría en los temas de presente que hemos visto en la **Tabla III.13**.<sup>865</sup>

<sup>863</sup> El uso de la doble <y> facultativa también aparece en el part. pres. PMM <ʰbgryyʰg> *abgrīyāg*.

<sup>864</sup> DURKIN-MEISTERERNST (2004: 164) considera M273 V3 <gryyʰm> 1ª pl. ind., quizá una errata.

<sup>865</sup> Dos objeciones de distinta consideración podemos hacer a esta interpretación. a) Las formas pasivas de verbos con tema de presente en *-y-* aparecen con una <y> que notaría el grupo *-yī-*, v.gr. 3ª sg. ind. pas. <ʰstʰyhyd> *istāyihēd* (4x), <zʰyhyd> *zāyihēd*, <šʰyhyd> *šāyihēd*; 3ª pl. ind. pas. <zʰyhynd> *zāyihēnd*; 2ª sg. subj. pas. <ʰstʰyhʰy> *istāyihāʰʰ*; 3ª sg. subj. pas. <ʰstʰyhʰd> *istāyihād* (3x), <zʰyhʰd> *zāyihād*; 3ª pl. subj. pas. <ʰstʰyhʰ(ʰ)nd> *istāyihānd* (3x); 2ª pl. impv. pas. <ʰstʰyhyd> *istāyihēd*. Si aquí <y> nota *-yī-*, nada impediría que en otras formas pudiese notar *-yē-*. Ahora bien, quizá tengamos que

Es posible que en las formas con una sola <y> de verbos del persa medio maniqueo (y también del parto) con tema de presente acabado en -y-, nos encontremos con una serie de testimonios en los que todavía no se había generalizado -ē-. Al igual que en persa medio epigráfico y en Salterio, en una fase del proto-iranio medio occidental previa<sup>866</sup> a la monoptongación de \*-aj(a)- (> -ē-) los temas de presente en -y-, procedentes de antiguos presentes en \*-ja- o de presentes temáticos con raíces acabadas en \*-Vd- y en \*-āu-, se resistieron a la incorporación de \*-aj(a)-. Este grupo de verbos conservaría en un primer estadio un vocalismo desinencial breve -a- (/ -o-)?<sup>7</sup>. Poco a poco, y en una fase en que \*-aj(a)- ya había evolucionado a -ē-, esta -ē- iría incorporándose a la conjugación de estos temas en -y-. Así lo demostraría la existencia de dobles con <y> / <yy> en presentes acabados en -y-, en los que forma antigua / forma innovadora estarían representadas. Como veremos en 3.3.1.3, no es extraño que las formas de 2ª del plural (especialmente del imperativo) y de 2ª del singular sean las que aparecen con más frecuencia con el grupo <yy> (para notar -yē-).

#### A.c.b.2. La 1ª persona del plural <-wm>

En persa medio maniqueo la desinencia que encontramos con más frecuencia para la 1ª persona del plural es <-ym> -ēm. Junto a ésta, también encontramos la desinencia <-wm>.<sup>867</sup> Su uso, no obstante, está restringido: aparece de manera sistemática como el plural del verbo *h*-<sup>868</sup> (<hwm> *hom*) y como forma de 1ª del plural de otros verbos sólo en algunos manuscritos. Los manuscritos M28 II y M842 ofrecen la mayoría de testimonios con esta desinencia.

---

leer el sufijo de pasiva en -ih- (con vocal breve; así en HENNING [1958: 101]), cfr. PMM <ʔsynzhʔd> *āšinzihād*; de manera que <y> notaría -yi-, igual que también notaba -iy- (cfr. <nyʔm> *niyām*, junto a <nyyʔm>) o -iyi- (vid. <gryst> *griyist*). A favor de la lectura del sufijo de pasiva con vocalismo breve -ih-, aparte del citado <ʔsynzhʔd> *āšinzihād*, iría el hecho de que todas las formas pasivas con tema de presente en -y- presentan una única <y>, salvo una: <šʔy-yh-yd> *šāyihēd*. b) Por otro lado, aunque escasas, las formas secundarias causativas en -ēn- que aparecen en verbos con tema de presente acabados en -y- sólo muestran una <y> que, en principio, debería notar el grupo -yē-: 2ª sg. ind. caus. <zʔynyy> *zāyēnē*, <rwynyy> *rōyēnē*, 3ª sg. subj. caus. <zʔynʔd> *zāyēnād*. En este caso queda pendiente el estudio del sufijo -ēn-, especialmente su origen, para poder determinar correctamente el valor de este argumento.

<sup>866</sup> Pero probablemente posterior a la evolución propia del persa medio en la que \*-VdV- pasó a -VyV- y el grupo \*-āuV- pasó a -āy-.

<sup>867</sup> Como hemos visto en 2.1, salvo la forma de M1003+M1025 Bi6 <w(y)wm> (si es que los dos fragmentos están bien unidos), los casos en que PMM <-wm> es susceptible de ser interpretada como 1ª del singular no son seguros (<phypʔrwm> M842 V2, <wʔrynwm> M842 V4, <cʔšsynwm> M842 R9, 2x <hwm> M2 I Vi26, OtaniCat102 I V8). Puesto que las formas en <-wmy> del persa medio epigráfico son plurales y el plural del verbo *h*- en PMM es regularmente <hwm>, a falta de alguna objeción, considero que en los pasajes discutidos en 2.1 hemos de estar también ante formas de plural.

<sup>868</sup> Salvo en tres formas del manuscrito M542b, donde aparece la forma <hyym>.

La desinencia <-wm> aparece en temas verbales procedentes de \*-ája-, procedentes de \*-a-, en formaciones causativas recientes con radical alargado, en denominativos (recientes) y en formas causativas secundarias con sufijo *-ēn-*. Los testimonios que tenemos son:

Tabla III.15: La desinencia <-wm> en PMM y los temas de presente

	T.pres. < *-ája-	T.pres. < *-a-	√CāC, t. <i>-ēn-</i>	Denom.
M28 II	fr <sup>3</sup> r <sup>3</sup> zwm < *Hrāj-ája-, hn <sup>3</sup> rwm < *dār-ája-, pdr <sup>3</sup> ywm < *rād-ája-, hmb <sup>3</sup> rwm < *b <sup>h</sup> ār-ája-		xw <sup>3</sup> nwm, wy <sup>3</sup> bwm	
M482	phryzwm < *rajč-ája-		w <sup>3</sup> rynwm, c <sup>3</sup> xšynwm	phyp <sup>3</sup> rwm
otros mss.		nmb <sup>3</sup> rwm < *bār-a-, w(y)nwm < *uájHn-a-		

La desinencia PMM <-wm> tenemos que ponerla en relación con las formas eteográficas del PME 1ª pl. <-wmy>, y ofrecer una misma lectura: *-om*. El hecho de que esta desinencia aparezca como plural del verbo *h-* “ser” en persa medio maniqueo de manera sistemática y, a pesar de la precariedad testimonial, aparezca también en todas las formas eteográficas de 1ª de plural del persa medio epigráfico, puede apuntar a una primera fase en (proto-)persa medio en que *-om* se habría generalizado como primera del plural (quizá sólo en los antiguos temas en \*-a-, a juzgar por las formas epigráficas).

En persa medio maniqueo observamos, además, que <-wm> puede aparecer con temas de presente procedentes de antiguos temas en \*-ája- y también en formaciones recientes (aunque su uso, como hemos señalado, se limita a unos pocos manuscritos). Aunque *-om* pudo tener un período de uso relativamente generalizado, la forma habría sido sustituida de manera paulatina por la desinencia con *-ē-*, que en persa medio aparecería en todos los antiguos temas en \*-aja- y, en persa medio maniqueo, en todas las formas de los antiguos temas en \*-a-. Este principio de substitución de *-om* por *-ēm* podemos verlo en el verbo *h-* en tres formas del PMM que aparecen en el manuscrito M542b: 3x <hyym>. Esta forma con doble <y> podría servir para distinguir el (reciente) plural <hyym> *hēm* del frecuentemente atestiguado singular <hym>, homofónico con el anterior. El uso de la desinencia <-wm> (fuera del verbo *h-*) en persa medio maniqueo debemos considerarlo o bien un arcaísmo, preferido por determinado(s) escriba(s), o bien un variante dialectal.

a.c.b.3. Las formas de 3ª del singular PMM *dat/dad* y *kund*

La desinencia habitual en persa medio maniqueo para la 3ª del singular del indicativo es <-yd> *-ēd*. Junto a ésta, encontramos dos formas curiosas: a) las formas de 3ª sg. de *kun-* “hacer” <kwnd> (7x) /<qwnd> (11x), que aparecen con más frecuencia que las esperables <kwnyd>(1x) /<qwnyd> (6x); b) las formas de 3ª sg. de *day-* “dar” <dt>/<dt̄>/<td>, en un caso cada una de ellas, junto a la forma esperable de 3ª sg. <dyd> (5x).<sup>869</sup>

Sus usos y contextos han sido tratados anteriormente (ver 2.1). Como señalamos allí, el uso de desinencia con o sin <y> en <qwnd>/<qwnyd> no muestra ninguna diferencia semántica. Para el caso de <dt>/<dt̄>/<td> señalé una posible diferencia semántica entre “crear” y “dar”, pero la escasez de testimonios no permite afirmar nada con seguridad; además resultaría extraño que las raíces IE \*d<sup>h</sup>eh<sub>1</sub>- y \*deh<sub>3</sub>-, que en iranio antiguo ya eran idénticas (\*daH-), se hubiesen distinguido en PMM y sólo en la 3ª del singular.

Ambos testimonios hablan a favor de un hecho que ya insinuó HENNING (1958: 101). Al tratar la forma <qwnd> la remontó a un resto de los antiguos presentes en \*-a- y ofreció una lectura \**kund*<sup>870</sup>. Puesto que la forma no podría proceder del antiguo presente atemático (cfr. pa. <k<sup>u</sup>-(u)-n-u-t-i-y>), podría ser una evidencia indirecta de una temprana generalización de la desinencia \*-ati de los presentes en \*-a- en (proto-)iranio medio occidental, ver 3.1.2.4. En el caso de <dt>/<dt̄>/<td> parece que también se dio un proceso similar. Frente al antiguo \**dadāti* (cfr. av.a. *dadāitī*, av.r. *dadāiti*) lo que debe subyacer en estas formas es el resultado de la incorporación de la desinencia \*-a-ti de los temáticos en formas tematizadas: \**dādati* o \**dāḍati* (cfr. la forma ya tematizada en av.r. *daḍaiti*). Ambas reconstrucciones explicarían bien la existencia de PMM <dt>/<dt̄>/<td> *dat/dad*.<sup>871</sup> Si la forma procediera de \**dādati*,

<sup>869</sup> HENNING (1958: 101, nota 1) comenta la existencia en la traducción pahlavi de Vīdēvdād de una ocasional forma <dt> como 3ª sg. de *dādan*, *dah-*. Tal forma no la he encontrado en los testimonios consultados.

<sup>870</sup> La misma lectura que ofrecía TEDESCO (1923) y que recientemente también acepta KLINGENSCHMITT (2000), entre otros.

<sup>871</sup> Diferente explicación encontramos en GERSHEVITCH (1970: 173-174 especialmente). El autor se refiere a una lectura de <kwnd> como \**kunád*. En su opinión <kwnd> y <dt> no procederían de la antigua conjugación de los temas en \*-a-. La forma <dt> sería continuadora de \**dādāti* (con abreviamiento de la postónica y posterior síncope). Bajo la influencia de \**dad/dat*, la terminación *-at* se interpretaría como desinencia y podría haberse añadido a los distintos temas de presente \**dahát/dayát* (con cambio de acento a la 2ª sílaba). En la mayoría de los dialectos occidentales, a excepción del proto-persa moderno, \**dad* fracasaría a la hora de hacer que \**dahad/dayad* pasasen el acento de la primera a la segunda sílaba; de manera que la 3ª sg. de cualquier verbo que se habría formado analógicamente con *-ad/-at* (no acentuada), habrían reducido esta desinencia a *-d/-t* (por síncope). Desprovista de su vocal, la terminación *-d/t* habría sido incapaz de competir con *-ēt/-ēd*. Aunque podemos aceptar en la explicación de GERSHEVITCH que <dt> procede de \**dādāti* (> \**dādati* >



tendríamos que aceptar una haplología \*dát(i) > *dat/dad*.<sup>872</sup> Si procediese de \*dáṭati, en su evolución se produciría la síncope de la penúltima breve postónica en sílaba abierta entre continuante y oclusiva:<sup>873</sup> \*dáṭati > \*dáht(i) > *dat*. Aceptamos una primera fase en que los antiguos presentes atemáticos se tematizaron<sup>874</sup>, de manera que:

(Ir.a.) \*kunaṭti → (proto IMO) \*kún-ati > (PM) *kund*

(Ir.a.) \*dadāti → (proto IMO) \*dáḍ-ati > (PM) *dad / dáṭ-ati* > (PM) *dat*

Tanto *kund* como *dad/dat* serían supervivientes de esta primera fase de tematización de antiguos atemáticos. Estas formas estaban llamadas a desaparecer por la prácticamente total generalización de las formas con desinencia *-ē-* como ya se observa en el propio persa medio maniqueo: <kwnyd> y <dyyd>. Un indicio de que sean formas más antiguas podría estar en el hecho de que la reciente 3ª singular del indicativo del verbo *day-* aparece siempre grafiada con doble <y> (<dyyd> *dayēd*), mientras que los antiguos temáticos (o tematizados) con temas de presente en *-y-* original aparecían en un número mucho mayor de casos grafiados con una sola <y> (v.gr.: <<sup>3</sup>y> *āyad* <\*\*\*ā-(a)ṭ-ati; ver más arriba 3.3.1.1.A.c.b.1).

#### *A.c.c. Los paradigmas del presente/imperfecto en persa medio maniqueo*

En el caso del persa medio maniqueo el sistema muestra una uniformidad mayor en el uso del vocalismo desinencial *-ē-* frente a lo que permitían observar los datos del persa medio epigráfico y del Salterio. Señalamos a continuación las distintas grafías y lecturas para cada una de las personas verbales junto a los paradigmas que debemos considerar. Por la distinta consideración de las formas verbales de los temas de presente acabados en *-y-*, ofrezco dos tipos de lecturas posibles (grafía defectiva o diferente conjugación), si bien, como consideré en 3.3.1.1.A.c.b.1, me parece que las formas en *-ē-* se introdujeron posteriormente y no de manera sistemática.

---

\*dáḍati > \*dádṭi), la extensión a partir de esta forma de una desinencia *-ad/-at* a otros verbos no puede demostrarse a partir de los datos del iranio medio occidental.

<sup>872</sup> HENNING (1943: 217, nota 7); DURKIN-MEISTERERST (2004: 148).

<sup>873</sup> KLINGENSCHMITT (2000: 210-111). Las condiciones para que pueda producirse la síncope no implican que ésta tenga que ocurrir necesariamente. En el caso de \*dáḍati no podría haber síncope por encontrarse la vocal breve entre dos oclusivas, por lo que para que ésta se produjera la \*d intervocálica se habría fricativizado (<\*ḍ).

<sup>874</sup> De este proceso sólo se salvaría la 3ª sg. ind. de *h-*: PaM y PMM <<sup>3</sup>st> (y quizá también la 2ª del sg. PaM <<sup>3</sup>y(y)>), ver 3.1.2.4.

Tabla III.16: Paradigmas del presente de indicativo en PMM\*

		PMM	Lecturas	Paradigmas		
				<i>bar-</i>	<i>dār-</i>	<i>stāy-</i>
sg.	1 <sup>a</sup>	-ym, - <sup>c</sup> ym, // -m, -wm <sup>?</sup>	- <i>ēm</i> , // - <i>am</i> <sup>?</sup>	<i>barēm</i> ( <i>barom</i> )	<i>dārēm</i> [ <i>dārom</i> ]	<i>stāyam</i> , <i>stāyēm</i> [ <i>stāyom</i> ]
	2 <sup>a</sup>	-y, -yy, -yḥ	- <i>ē<sup>h</sup></i>	<i>barē<sup>h</sup></i>	<i>dārē<sup>h</sup></i>	<i>stāyē<sup>h</sup></i> / <i>stāy(a)<sup>h?</sup></i>
	3 <sup>a</sup>	-yd, -yyd, -yδ, - <sup>c</sup> yd, -d, // -d	- <i>ēd</i> , // -( <i>a</i> ) <i>d<sup>?</sup></i>	<i>barēd</i>	<i>dārēd</i>	<i>stāy(a)d</i> , <i>stāyēd</i>
pl.	1 <sup>a</sup>	-ym, -yym, // -wm, -m	- <i>ēm</i> , // - <i>om</i> , - <i>am</i> <sup>?</sup>	<i>barēm</i> // <i>barom</i>	<i>dārēm</i> // ( <i>dārom</i> )	<i>stāyam</i> , <i>stāyom</i> // <i>stāyēm</i>
	2 <sup>a</sup>	-yd, -yyd, // -d	- <i>ēd</i> // -( <i>a</i> ) <i>d<sup>?</sup></i>	<i>barēd</i>	<i>dārēd</i>	<i>stāyēd</i> , <i>stāy(a)d<sup>?</sup></i>
	3 <sup>a</sup>	-ynd, -yynd, (-ynt- <sup>3</sup> ), // -nd, (-nt- <sup>3</sup> )	- <i>ēnd</i> , // - <i>and<sup>?</sup></i>	<i>barēnd</i>	<i>dārēnd</i>	<i>stāyand</i> , <i>stāyēnd</i>

\* N.B.: Paralelas a las formas paradigmáticas de 3<sup>a</sup> sg. ind. <kwnyd> *kunēd* y <dyyd> *dayēd*, encontramos, respectivamente, las variantes PMM <qwnd> / <kwnd> *kund* y <dt> / <dt̄> / <td> *dat/dad*, que hemos considerado procedentes de antiguas tematizaciones: (proto-PM) \*kúnati (vs. pa. *kunaṭti*) > (PM) *kund*; (proto-PM) \*dádati / \*dáḍati (vs. iranio antiguo \*dadāti) > (PM) *dat(dad)*.

#### A.d. El persa medio zoroástrico

Los testimonios que tenemos del persa medio zoroástrico muestran una situación en parte similar a la que nos ofrecen los del persa medio maniqueo. Al igual que en los textos maniqueos, las distintas grafías permiten observar una generalización prácticamente completa de las desinencias con vocalismo en -*ē*- para todo el presente de indicativo. Por otro lado, también encontramos formas que parecen escaparse a esta generalización. En unas ocasiones parecen ser antiguas y comparables con los datos del persa medio epigráfico y del Salterio, aunque los copistas no siempre las han reconocido y, en otras, parecen ser errores o (hiper-)correcciones atribuibles a la tardía transmisión manuscrita de estos textos. Los manuscritos son en general tardíos y muy posteriores a la primera redacción de estos textos, por lo que es lógico pensar que la lengua de los copistas, siglos después de la redacción de los textos de la literatura pahlavi, influía a la hora de copiarlos e interpretarlos.

A.d.a. Vocalismo desinencial *-ē-* <y>

Varios hechos apuntan a que estamos en una situación muy similar a la que teníamos en persa medio maniqueo, con una generalización prácticamente completa de las desinencias verbales en *-ē-*, grafiada mediante <y>, para todo el presente de indicativo.

## A.d.a.1. Las formas heterográficas

En primer lugar trataremos las formas heterográficas y los complementos fonéticos que, añadidos a éstas, muestran un vocalismo desinencial *-ē-*. Encontramos los siguientes complementos fonéticos con <y>: 1ª sg. <-ym, -yym, -'ym>, 2ª sg. <-yb, -'yb, -yyh<sub>1</sub>, -yh, -yd, -yy, -yyy, -y, -yyb, -yyh<sub>2</sub>, -yyk, -yyyh<sub>1</sub>>, 3ª sg. <-(')yt('), -yyt('), -yt<sub>1</sub>, -yt<sub>2</sub>>, 1ª pl. <-ym, -'ym, -yym, -'yym>, 2ª pl. <-yt, -'yt, -'yt'> y 3ª pl. <-ynd(')>.

Como sucedía en persa medio maniqueo, la extensión de *-ē-* a todos los temas de presente parece clara a juzgar por las muchas formas en las que temas de presente procedentes de antiguos temas en \*-a- muestran el mismo vocalismo desinencial que los temas procedentes de la antigua conjugación en \*-āja- (i.e., con *-ē-*). Señalamos algunos ejemplos representativos:

1ª sg. ind.: V2 §6a <YBLWNym> *barēm* (< \*bár-a-, pa. °<b-r-t-i-y>, av. *baraitī*; ver §1); V1 §14a <YMLLWNym>, V1 §18b <YMRRWNym> *gōwēm* (< \*gáub-a-, pa. <g-u-b-t-i-y>; ver §8); AZ §35 <YDOYTWNym> *dānēm* (< \*dān-a- —tematizado—, ver §216). Lo mismo sucede en sentido contrario, compárese con formas procedentes de temas en \*-āja- sin *scriptio plena* del complemento fonético: MHD34 §8 <YHSNNm'> *dārēm* (< \*dār-āja-, pa. <d-a-r-y-t-i-y>, av. °*dāraieitī*; ver §103).

2ª sg. ind.: Independientemente del origen del tema de presente, siempre aparece <y> desinencial (v.gr. MHD24 §5 <YMRRWNyb> *gōwē<sup>h</sup>*; Y62 §1e <YHWWNyb> *bawē<sup>h</sup>*; MHD7 §4 <YHSNNyb> *dārē<sup>h</sup>*).

3ª sg. ind.: V1 §13B <YMLLWNyt(')> *gōwēd*; ZWY4 §48 <YBLWNyt> *barēd*. En sentido inverso (sin *scriptio plena* en temas de presente < \*-āja-) encontramos muy pocos ejemplos: ZWY5 §2 (mss. DH, K43) <YHSNNd> *dārēd* (cfr. mss. K20 <YHSNNyt>).

1ª pl. ind.: Y9 §21b (K5) <HZYTWNym> *wēnēm* (< \*uájHn-a-, pa. <v-i-n-t-i-y>, av. *vaēnaitī*); Fr.Turf. R14 <YBLWNym> *barēm* (< \*bár-a-). En sentido inverso (sin *scriptio plena* en temas de presente < \*-āja-): V1 §8b <YHSNNm> *dārēm*.

2ª pl. ind.: WZ4 §18 (TD) <OZLWN-yt'> *šawēd* (< \*čjáu(-a)- —tematizado—, pa. <a-š-i-y-v>; ver §242); Fr.Turf. R12 <YBLWNyt> *barēd*. No hemos encontrado ejemplos sin *scriptio plena*.

3ª pl. ind.: Dk7 3 §18 <HZYTNYnd> *wēnēnd*. En sentido inverso (sin *scriptio plena* en temas de presente < \*-ája-): V1 §1D <KTLWNt> *mānēnd* (< \*mān-ája-; pa. <a-m-a-n-y>, av. *maṇaiiāṭ*; ver §117); Y62 §4F (Pt4) <YHSNNd> *dārēnd* (cfr. los mss. J2 y M1 con el eteograma <d<sup>o</sup>lynd>); ZWY4 §27 (K20) <YHSNNd> *dārēnd* (cfr. los mss. K43 y DH <d<sup>o</sup>lynd>).

La escritura del persa medio zoroástrico puede considerarse la fase final de una tradición de escritura que continúa los usos de los epigrafistas del persa medio epigráfico y de los escribas de la traducción persa de los Salmos. En estas variantes los complementos fonéticos que se añaden a los heterogramas verbales no suelen presentar una grafía con *scriptio plena* en el presente de indicativo (pero nótese en Salterio la 2ª del plural del imperativo que aparece siempre con el complemento fonético <-yt> y la 2ª del singular con CF <-ydy>). El hecho de que en persa medio zoroástrico, aparte de la 2ª del plural (con grafía <-yt(')>), encontremos heterográficamente la 3ª del singular grafiada en la gran mayoría de los casos como <-yt(')>, y el de que en no pocos casos la 3ª del plural aparezca grafiada mediante <-ynd(')>, confirmaría la generalización de las formas en -ē- en esta variante del persa medio. A este hecho, habría que añadir la aparición en los heterogramas del complemento fonético <-ym>, junto al más frecuente <-m>, tanto en las formas de singular como de plural.

La aparición de <y> en todos los complementos fonéticos, especialmente en los casos en los que los temas de presente proceden de antiguos temas en \*-a- (ver más arriba) y en los que los datos del persa moderno tampoco harían esperable la *scriptio plena* mediante <y> (1ª sg. <-ym> - frente a más frecuente <-m>, cfr. p.mod. -am- , 3ª pl. <-ynd> - frente a más frecuente <-(n)d>, cfr. p.mod. -and- ), podría ser una prueba de la generalización de -ē- en el paradigma de presente del persa medio zoroástrico.

Comentario especial merecen dos situaciones. Ya hemos señalado que el complemento fonético <-yt(')> aparece prácticamente siempre<sup>875</sup> en la 3ª del singular de indicativo, frente a la 1ª (sg. y pl) <-ym> y la 3ª del plural <-ynd> que lo hacen sólo ocasionalmente. La presencia de <-yt(')> en las formas heterográficas parece atribuible a la voluntad de distinguir, por un lado, el participio de pasado de la 3ª del singular del indicativo y, por otro, a la 3ª del singular del indicativo de la 3ª del plural del indicativo. En origen, el complemento fonético <-t> servía para la 3ª del singular del

<sup>875</sup> Cabe exceptuar algunas formas heterográficas que encontramos muy ocasionalmente en algún manuscrito, aunque nunca de manera sistemática ni en el mismo mss., que presentan una desinencia <-t> y en alguna ocasión <-d> donde el resto de manuscritos presentan todos la forma más esperable de 3ª sg. en <-yt(')>, así v.gr. V1 §20A <YMRRWNd> y V4 §5c <QDM YBLWNd>: ambas en P2, resto mss. <-yt>; V2 §5c, §18A <YHWWNt> en E10, resto mss. <-yt>; V1 §14E <YHWWNt> en K3a, resto mss. <-yt>; V1 §1D <YMLLWNt> en P2, resto mss. <-yt>; V2 §11a <YHWWNt(')> en los mss. E10, M3, T44, mientras que en K3a y P2 <-yt>.



Nuevamente, resultan significativos aquellos temas de presente procedentes de antiguos temas en \*-a- que presentan formas eteográficas con vocalismo desinencial -ē-, grafiado mediante <y>, puesto que pueden ser evidencia de la generalización de -ē-. Encontramos ejemplos en todas las personas del indicativo:

1ª sg. ind.: MĴF 4 §2 <pwrsym> *pursēm* (<\*pṛs-ssá-; pa. °<p-r-s-a-t-i-y>, av. *pərəsahi*; ver §91); Dk7 8 §38 <plm<sup>o</sup>dym> *framāyēm* (<\*mā-ja-; pa. <f-r-a-m-a-y-t-a>; ver §71). También ejemplos de temas de presente <\*-ája- que no muestran vocalismo -ē-: ŠNŠ2 §91 <s<sup>o</sup>cwm> *sāzom* (<\*čāč-ája-; av. *sācaiant-*, ver §128).

2ª sg. ind.: Independientemente del origen del tema de presente, siempre aparece <y> desinencial (v.gr. Y11 §3C <plm<sup>o</sup>dyb> *framāyē<sup>h</sup>*; Dk7 2 §54 (B) <blyyh<sub>2</sub>> *barē<sup>h</sup>*).

3ª sg. ind.: ZWY 3 §26 <blyt> *barēd*; V2 §17c <wndyt> *windēd* (<\*ũindá-, véd. *vindáti*; ver §223); WZ 9 §3 <plm<sup>o</sup>dyt> *framāyēd*. No he encontrado ejemplos de formas eteográficas con desinencia <-t> o <-d> en temas de presente <\*-ája-.

1ª pl. ind.: V2 §5D (L4)<sup>877</sup> <yzym> *yazēm* (<\*Hjáj-a-; pa. <y-d-t-i-y>, av. *yazaiti*, véd. *yájati*; ver §35); ZWY3 §23 <pwrsym> *pursēm*. No he encontrado ejemplos de formas eteográficas con desinencia <-m> en temas de presente <\*-ája-.

2ª pl. ind.: Dk7 4 §88 <<sup>o</sup>ywcyt'> *āyōzēd* (<\*jáuj-a-; av. *yaozaiti*; pa. <a-y-u-d>, ver §36).

3ª pl. ind.: V1 §6B <kwšynd> *kušēnd* (<\*kuš-á- (av. 3ª sg. pres. ind. act. *kušaiti*; ver §66); MĴF3 §66 <pwrsynd> *pursēnd* (cfr. temas en \*-a- con <-nd>: AZ §27 <lwnd> *rawand*). Escasos los casos de tema de presente <\*-ája- que no muestra vocalismo -ē-: GA §7 3 <d<sup>o</sup>lnnd> *dārand*, DA §11 <bndnd> *bandand*.

#### A.d.b. Vocalismo desinencial -a-, -o-, -ø-

Puesto que en las formas heterográficas los complementos fonéticos pueden presentar grafía plena o grafía defectiva en lo que se refiere a las desinencias verbales, estos últimos testimonios no nos pueden servir a la hora de la correcta valoración del vocalismo desinencial. En lo que sigue veremos una serie de formas eteográficas cuya grafía no nota una vocal -ē- desinencial.

Una serie de formas se resistieron, como en persa medio maniqueo, a la incorporación de las desinencias en -ē- (<\*-ája-) que eclipsaron el paradigma de presente. En persa medio maniqueo comentamos tres tipos de testimonios que no sucumbieron a -ē-: los verbos con temas de presente acabados en -y-, algunas primeras

<sup>877</sup> Resto de manuscritos <-m>.

personas (del plural) y las dos curiosas formas de 3ª sg. *dat/dady kund*. Sobre todo en la traducción pahlavi del Avesta, pero también en el resto de testimonios del persa medio zoroástrico, nos encontramos ante varios fenómenos que pueden ser tratados de manera similar a los maniqueos.

#### A.d.b.1. Verbos con temas de presente en -y-

En algunas ocasiones encontramos en persa medio zoroástrico formas verbales eteográficas que parecen mostrar un vocalismo desinencial breve. Al igual que ocurría en el resto de variantes del persa medio (y también en parto maniqueo), en la gran mayoría de casos se trata de formas con tema de presente en -y- predesinencial.

Similar al persa medio maniqueo, en el que en origen la desinencia \*-ai(a)- no habría entrado en los verbos de tema en -y- (ver 3.3.1.1.A.c.b1), podríamos justificar las formas de 3ª singular eteográficas acabadas en <-d-t> (185x) como formas con vocalismo desinencial breve -a-. Esta posible justificación también puede ser válida en el caso de otras personas: 1ª sg. ind. <z³dm> *zāy³m* (Y9 §19a, b, c, §20a, b, §21a), 1ª pl. ind. <š³dm> *šāy³m* (KN 4 §17), 2ª pl. ind. <plm³dt> *framāy³d* (AZ §43; GA4 §2; KN12 §6, §19), 3ª pl. ind. <³p³hš³dnd> *abaxšāy³nd* (ZWY4 §52), <nm³dnd> *nimāy³nd* (ŠNŠ8 §7), <plm³dnd> *framāy³nd* (ŠNŠ8 §1) y <š³dnd> *šāy³nd* (ZWY7 §1).

Sin embargo, y al igual que en persa medio maniqueo, una vez que -ē- fue extendiéndose a lo largo de todos los paradigmas de presente, estos verbos con tema de presente acabado en -y- aparecen también con la vocal desinencial -ē- (i.e., mediante <-d-y-> -y-ē-). Por ejemplo, en la traducción pahlavi de Yasna, la 1ª sg. av. *staomi* se traduce siempre como PMZ <st³dym> *stāyēm* (Y10 §2a, b, §3a, b, §4a, b, §9 C, §17b).

El *Frahang Pahlavi* puede ayudarnos en la interpretación del vocalismo desinencial de estos verbos con tema de presente acabado en -y-. En el *Frahang* los equivalentes heterográficos de estas formas eteográficas aparecen con el complemento fonético <-yt'>: Fr.Pahl. 18.3 <HYMNNyt'> para <wlwdt'> *wurrōy³d*; 19.1 <KYLWNyt'>/<ptm³dt'> *paymāy³d*, con la marca de lectura de <d><sup>878</sup>; 19.16 <ZMLLWNyt'>/ <sl³dt'> *srāy³d*; 19.20 <SLYTWNyt'>/<g³dt'> *gāy³d*; 20.7 <YATWNyt'>/ <³dt'> *āy³d*; 22.1 <YLYDWNyt'>/ <z³dt'> *zāy³d*. Sin embargo, en otras formas eteográficas del *Frahang* aparece la grafía no defectiva con <-d-y->: Fr.Pahl. 20.10 <p³dyt'> *pāyēdy* Fr.Pahl. 20.20 <ndyt'> *nayēd*.

Ya que en el caso del *Frahang Pahlavi* las formas heterográficas presentan el complemento fonético <-yt'>, podemos considerar que los eteogramas con una sola desinencial (sea <d> o <y>) puedan estar notando el grupo -yē-. Significativo es

<sup>878</sup> Cabe señalar, no obstante, que no hay en el *Frahang Pahlavi* un uso sistemático de los símbolos para diferenciar <g, d, y>: â <d>, ʒ <y>. Así en el propio *Frahang* encontramos 19.6 𐭪𐭥𐭥𐭥 <³lyt'> *ārēd* para 3ª sg. ind. Por otro lado, en algún caso aparece esta <d> esperada sin ninguna marca de lectura como <d>, así Fr. Pahl. Ap. I.1 <ŠLKWNyt'> / 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 <hnd³dt'> *handāy³d*.

el hecho de que aparezca en las formas eteográficas la grafía etimológica o pseudohistórica <d>, generalmente con marca de lectura <d>. El *Frahang* sería una especie de “gramática” que indicaría cómo escribir bien. Si es cierto que en origen estos temas en -y- no habían recibido la terminación -ē- (< \*-ai(a)-), es posible que en un principio se hubiese fijado como norma de escritura la grafía original histórica: una única <d> para notar la -y- (< \*-īa-, \*-VdV-, \*-āu-V-) final del tema de presente. Posteriormente, en una fase en que <-yt> -ēd se había establecido como norma para todas las 3ª del singular del indicativo y se había generalizado como complemento fonético también en los heterogramas del persa medio zoroástrico (frente al de 3ª de singular Salterio y PME <-t>), los heterogramas que enmascaran estos temas en -y- recibirían también en la 3ª del singular el complemento fonético <-yt(')>. Este hecho pudo estar también motivado por la introducción tardía de esta -ē- en el paradigma de todas las formas de presente (cfr. los dobles con <y>/<yy> de los testimonios maniqueos). De esta manera, ante formas como PMZ het. <YLYDWNyt'> frente a et. <z³dt'>, resulta difícil ofrecer o una lectura *zāyēd* o *zāyad*. La lectura *zāyēd* puede estar justificada a partir del complemento fonético de la forma heterográfica y por la existencia de dobles con *scriptio plena* <z³dyt'>. La lectura *zāyad* sería un arcaísmo que podría convivir con otras formas de verbos con tema de presente acabado en -y- en los que ya se había introducido el vocalismo desinencial -ē-.

#### A.d.b.2. Formas sincopadas de 3ª singular del indicativo

Ya se ha señalado que la desinencia habitual en persa medio zoroástrico para la 3ª del singular del indicativo es 𐭪𐭥𐭩 - <-yt(')>, que se utiliza tanto en heterogramas como en eteogramas. Junto a esta desinencia, encontramos una desinencia 𐭪 - / 𐭪̂ - <-d> (con alguna variante ocasional 𐭪̂ - <-t>), que, ocasionalmente, aparece como desinencia de algunas formas eteográficas especialmente en la traducción pahlavi del Avesta.

En 2.1 presentamos las distintas formas:<sup>879</sup> 𐭪𐭥𐭩 <bld>, 𐭪𐭥𐭩 / 𐭪𐭥𐭩 <kwnd> / <kwnt>, 𐭪𐭥𐭩 / 𐭪𐭥𐭩 / 𐭪𐭥𐭩 <lpwd> / <lpd> / <lpt>, 𐭪𐭥𐭩 <d³nd>, 𐭪𐭥𐭩 <dzd>, 𐭪𐭥𐭩 <znd>. Que estemos ante terceras del singular queda demostrado por dos hechos:

- 1) Las formas avésticas de las que son traducción suelen ser 3ª del singular del presente de indicativo activo: PMZ <bld> / av. *baraiti*, PMZ <dzd> / av. *dažaiti*, PMZ <lpd, lpwd> / av. *aēiti*, PMZ <znd> / av. *jaiṇti*.
- 2) En segundo lugar, en los distintos pasajes, como vimos al tratar sus contextos, aparecían coordinadas con otras 3ª del singular que presentaban la desinencia más frecuente de 3ª sg. PMZ <-yt(')>.

<sup>879</sup> Agradezco a Alberto Cantera la recopilación y señalización de muchos de los pasajes de *Vīdēvdād* en los que encontramos estas formas con desinencia <-d> y la indicación de las formas verbales avésticas de las que son traducción.



Distintas lecturas se han ofrecido para este tipo de formas,<sup>880</sup> aunque nos parece que la correcta interpretación y explicación se la debemos agradecer a KLINGENSCHMITT (2000: 210-211, especialmente). El autor establece las condiciones en las que puede producirse la síncope:<sup>881</sup> en palabras proparoxítonas puede aparecer la síncope de la penúltima vocal breve en sílaba abierta si la vocal se encuentra junto a un fonema continuante. Los testimonios que hemos recogido de 3ª del singular del indicativo, y otros que comenta el autor,<sup>882</sup> aparecen de manera general en los textos pahlavíes antiguos (sobre todo en la traducción pahlavi del Avesta). Estos textos no parecen estar apenas influidos por el persa moderno y, por tanto, resulta muy improbable que en <kwnd>, <bld>, <tzd>, <lp(w)d>, <d³nd> tengamos que ver una influencia de las formas modernas *kunad*, *barad*, *tazad*, etc. que habrían penetrado secundariamente en los textos.<sup>883</sup>

Mención aparte merece el caso de V12 §23a <znd> *zand*, junto a §23e <MHYTWNyt'> *zanēd*. Ambas formas sólo aparecen en los manuscritos F10 y T44 que son de los pocos que contienen la reciente traducción pahlavi de Vīdēvdād 12. El pasaje paralelo lo encontramos en V5 §37a, e y en este todos los manuscritos (Ave976, M3, L4a, G10, T44, B1, Bh11, E10, G34, F10) presentan la forma <MHYTWNyt(')>. Por lo tardío de la traducción pahlavi de V12 es posible que V12 §23a <znd> sea un persismo (ver 3.3.1.1.A.d.c) y haya que leerlo como *zanad*.<sup>884</sup>

Si aceptamos la interpretación de KLINGENSCHMITT, estas formas se nos presentan como arcaísmos de la traducción pahlavi. En estos casos todavía no había entrado -ē- (< \*-aj(a)-) y, por tanto, los tenemos que poner en relación con las formas del persa medio maniqueo <qwnd> y, probablemente, también <dt>.<sup>885</sup> Es, pues,

<sup>880</sup> Por ejemplo, ANDRÉS-TOLEDO (2009: 372) lee V12 §2Bc <bld> como *barad*, pero V12 §23a <znd> como *zand*.

<sup>881</sup> TEDESCO (1923) y HENNING (1958) también interpretaron algunas formas como <kwnt> como sincopadas *kund*, si bien es KLINGENSCHMITT (2000) quien establece los contextos en que esta síncope puede darse y demuestra que estas formas han de ser, necesariamente, antiguas.

<sup>882</sup> Encontramos los siguientes testimonios citados en KLINGENSCHMITT (2000): <kwnd> V4 §1 (L4); 13 §55 (K1 f.250v 14,15,16), N §46 (TD f. 59v 1), §47 (TD f. 65 r 11); <bld> Y62 §9; V3 §25 (L4); 18 §1 (K1 f.285 v 15), §2 (K1 f. 286 v 1), §3 (K1 f.286 v 15); <lpd> V7 §2 (K1 f. 130 v 6), 13 §55 (K1 f. 251 r 1), 21 §2 (K1 f. 329 v 13); <tzd> V13 §48; <znd> V15 §50. La forma V15 §50 <znd> no la he encontrado en ningún manuscrito consultado (L4, B1, M3, G34), en algunos aparece la forma heterográfica para *zanēd* <MHYTWNyt(')> en el margen (T44, E10, G25, F10).

<sup>883</sup> De manera distinta se pronunció SALEMANN (1895-1901: 312) quien supuso influencia del persa moderno en estas formas. El argumento gráfico de más peso contra la interpretación de SALEMANN lo ofrece KLINGENSCHMITT con el caso de la forma <lpd>. Aquí <p> no puede ser empleada para reproducir p.mod. /v/, PM /w/. PMZ <pd> representaría <βd>, cfr. <³pdwm>, PMM <³bdwm> *aβdom* < \*ápa-tam(a)- "último".

<sup>884</sup> ANDRÉS-TOLEDO (2009: 439) ofrece las lecturas *zand* y *zanēd* (respectivamente), pero no comenta nada acerca de la forma.

<sup>885</sup> Estos últimos, además, como evidencia de una temprana generalización de la desinencia \*-ati de la clase en \*-a- en persa medio (vid. 3.1.2.4).

bastante probable que tengamos que leer estas formas con síncope de la breve postónica: <kwnd/kwnt> *kund* <\*\*\*kúnati (tematizado), <bld> *bard* <\*bárati, <d'nd> *dānd* <\*jánati (av.r. *frazānaiti*, cfr. pa. <a-d-a-n-a>), <dzd> *dazd* <\*dáj(i)ati, <yzd> *yazd* <\*jájati, <znd> *zand*<sup>886</sup> <\*\*\*jánati (tematizado), <tzd> *tazd* <\*táčati, <l(w)pd> \**rabd* <\*rábati. La forma \**rabd* debemos leerla con fricativa *raβd*, ya que entre dos oclusivas no se habría producido la síncope.<sup>886</sup>

La forma <tzd> *tazd* (que procedería de \*táčati, av. *ṵacaiti*) es además una buena prueba del carácter arcaico de esta forma. El verbo existente en persa moderno para “correr” es *tāxtan*, *tāz-*, es decir, con un vocalismo largo radical que sólo puede remontarse a la construcción causativa antigua \*tāč-ája- (av. *tācaieinti*). Que aparezca <tzd> con vocalismo radical breve probaría que esta forma no puede ser explicada a través de la influencia del persa moderno, que implicaría una grafía \*<tʰzd>, sino que necesariamente tenemos que explicarla como procedente de \*táčati. La existencia en persa medio zoroástrico de formas paralelas como <tcyt>, que SALEMANN (1895-1901: 312, nota 4) considera las correctas, no serían sino otra prueba de que una vez que se habían generalizado los paradigmas con las formas en -ē- (<\*-aj(a)-), -ē- se fue extendiendo a los pocos verbos que, en mayor o menor medida, habían sobrevivido a tal generalización.

#### A.d.b.3. Posible 1ª del singular y del plural en <-wm> -om

De manera paralela al persa medio epigráfico, en el que encontrábamos casos de 1ª del plural en <-wmy> -om, y al persa medio maniqueo, en el que aparecían las primeras personas del plural del verbo *h-* <hwm> *hom*<sup>887</sup> y la desinencia <-wm> en algunos otros verbos (ver 3.3.1.1.A.c.b.2), encontramos en persa medio zoroástrico algunas formas de primera persona susceptibles de interpretarse con desinencia <-wm> -om (tanto en singular como en plural).

Aunque esta desinencia, en origen, podría estar limitada al plural,<sup>888</sup> pero pudo usarse también para el singular, quizá por analogía con las formas procedentes de la flexión en \*-ája-, en las que la grafía <-ym> -ēm (procedente tanto de \*-ájā-mi como de \*-ájā-mah(i)) se usaba tanto para el singular como para el plural.

Además del uso diferente de PMZ <-wm>, que se podría utilizar tanto para el plural como para el singular, frente a PME <-wmy> y PMM <-wm>, que se limitaba al plural en la mayoría de los casos, PMZ <-wm> presenta el problema de la grafía de <w> en pahlavi. En persa medio zoroástrico la grafía 𐬱 sirve para grafiar tanto <w>

<sup>886</sup> Señala KLINGENSCHMITT (2000: 211, nota 70) que no está claro si la síncope se ha dado antes de que *β* (<b> pasase a *u* (así \*rábati > \*ráβadi > \*raβdi > *raβd*) o si se habría desarrollado desde un \*ráuadi (\*rawadi) sincopado en \*rauđi (\*rawđi) hasta llegar a *raβd*.

<sup>887</sup> Salvo en tres formas del mss. M542b, donde aparecía la forma <hyym>.

<sup>888</sup> Esta consideración depende del valor que le demos a los escasos testimonios de 1ª pl. <-wmy> del PME y la 1ª pl. <hwm> del PMM.

como <n>, <r> y <'>. De esta manera, ante formas heterográficas como 𐎠𐎡𐎣𐎤 <HWEwm> frente a 𐎠𐎡𐎣𐎤𐎥 <HWE<sup>m</sup>>, cabría preguntarse si la correcta lectura es *hom*.<sup>889</sup> Que se trate de un error por parte de los escribas, dado que los heterogramas verbales suelen acabar en <𐎠> anterior a la desinencia, podría explicar la duplicación de esta grafía sin que tengamos que darle ningún valor fonético (leyéndola como <'>). No obstante, no se explicaría por qué este grafema no aparece ante las desinencias de otras personas mientras que sí lo hace, ocasionalmente, ante las de primera persona, también en testimonios eteográficos.

Dentro de los testimonios eteográficos encontramos como 1ª del singular: <wzynwm> V5 §18a (3x); <dwcwmm> V3 §41b; <l<sup>o</sup>dynwm> MHD32 §6 (2x); <ptmwcwm> MĴF3 §97; <s<sup>o</sup>cwm> ŠNŠ2 §91; <twb<sup>o</sup>nwm> MĴF4 §14; <wc<sup>o</sup>rwm> MĴF4 §3; <wc<sup>o</sup>lwm> GA 0 §8; <ycwm> ŠNŠ15 §3; y como 1ª del plural sólo <ycwm> *yazom* en V2 §5 D (mss. K3a y E10). Como podemos observar, la desinencia <-wm> puede aparecer tanto con temas de presente procedentes de antiguos temas en \*-a- (<ycwm>), como en temas de presente que remontan a antiguos temas en \*-ája- (<s<sup>o</sup>cwm>, <wc<sup>o</sup>rwm>).

La consideración de una desinencia <-wm> en estas formas del persa medio zoroástrico es, cuando menos, discutible. El argumento de mayor peso para considerar que 𐎠 es parte de la desinencia es el hecho de que esta letra no aparece en otras personas eteográficas del persa medio zoroástrico, por lo que leerla como un mero <'> podría desvirtuar la desinencia original.

Las diferentes variantes de la misma desinencia que aparecen en los diferentes manuscritos en un mismo pasaje dificulta también la edición que hagamos de la forma. Por ejemplo, encontramos en V2 §5 D <ycm> *yazam*<sup>?</sup> en los manuscritos B1, K3b, F10, M3 (y <yzm> en L4a, Bh11, G10, P2, T44, G34), mientras que K3a y E10 tienen <ycwm> *yazom*<sup>?</sup>. Si estas formas verbales en *-om* proceden de los antiguos temas en \*-a-, cumplirían las condiciones de la síncope expuestas anteriormente en aquellas desinencias que tuviesen una oclusiva posterior a la vocal temática (i.e., en la 3ª sg. y 2ª pl.), si bien en situación entre dos continuantes (caso de las primeras personas) o en sílaba cerrada (3ª pl.) no presentarían síncope. Sintomático de un antiguo paradigma procedente de los temas en \*-a- sería el par V2 §5D 1ª pl. 𐎠𐎡𐎣𐎤𐎥𐎦 <yzwm> *yazom* – V3 §1e 3ª sg. 𐎠𐎡𐎣𐎤𐎥𐎦 <yzd> *yazd*. En otros casos, el uso general de los heterogramas para las distintas formas verbales impide encontrar pares similares así, v.gr. 3ª sg. <bld> *bard* pero 1ª pl. <YBLWN-m/-ym> *baram/barom/barēm* (?).

A juzgar por estas formas, parece que algunos verbos con tema de presente acabado en continuante y que, por tanto, podían presentar síncope en la 3ª del singular

<sup>889</sup> Sobre la posible lectura de este heterograma como <HWEN-> ya he hablado en otras ocasiones a lo largo del presente trabajo, vid. SKJÆRVØ (1997: 166-167). Si bien tal lectura aparecía limitada a la 3ª pl., si aceptamos 𐎠𐎡𐎣𐎤𐎥𐎦 como <HWENm> habría que pensar en una influencia de la forma normal de 3ª pl. sobre la 1ª sg. y pl.

(y presumiblemente también en la 2ª del plural antigua), mostraron cierta resistencia a la incorporación de las desinencias con *-ē-*. La vocal temática (proto-persa medio) *\*-a-* se conservaría en las primeras personas por su situación entre dos continuantes y su desarrollo a *o* (en sílaba postónica en posición ante nasal bilabial) parece que fue generalizado a juzgar por las formas epigráficas y maniqueas. Ahora bien, en la transmisión de los textos de la literatura pahlavi pudo haber cierta confusión. Por un lado, la grafía *<-m>* no necesitaría del uso de las *matres lectionis* para notar *-om*, al menos en los heterogramas. Por otro lado, el uso de 1ª sg. *<-m>* *-am* en persa moderno pudo haber influido también en la transmisión manuscrita de estos textos. De esta manera, una grafía supuestamente original en *<-m>* (tanto para plural como para singular, y que podría representar en origen *-om*) se entendería en la transmisión manuscrita como asociable a persa moderno *-am* y, por tanto, se asociaría con la 1ª del singular. En sentido inverso también pudo haber influencias, de manera que la grafía *<-ym>* (que podría ser en persa medio la grafía de 1ª sg. *-ēm* —en PMM *<-ym>* es habitual de 1ª sg.—) se asociaría con 1ª pl. *-īm* del persa moderno, por lo que pudo haber correcciones en uno y otro sentido en función del número gramatical.

#### *A.d.c. Posibles persismos atribuibles a la transmisión manuscrita*

Por las características de la ortografía pahlavi a la hora de notar el vocalismo desinencial, no resulta fácil decidir si una determinada forma verbal puede considerarse un persismo, es decir, si puede deberse a la influencia del persa moderno (temprano) en la transmisión manuscrita de los textos pahlavíes. Desde SALEMANN<sup>890</sup> y, más recientemente, también SUNDERMANN<sup>891</sup> se ha utilizado el persa moderno a la hora de interpretar algunas de las formas verbales que encontramos en estos textos.

La historia de la nivelación definitiva en el paradigma de presente del persa moderno frente al persa medio ha sido tratada de distintas maneras. DARMESTETER (1883: 188-189) consideraba que de la confusión existente en persa medio entre paradigmas procedentes de temas en *\*-a-* y de temas en *\*-aja-*, el persa moderno saldría “par un coup d’état”, estableciendo un sistema arbitrario: se elegiría la desinencia de los temas en *\*-a-* para las terceras personas (*< \*-ati, \*-anti*) y la procedente de *\*-aja-* para el resto. Aún así, en la 1ª del singular indicaba que o bien se había tomado de los temas en *\*-a-* (con abreviamiento de *\*-āmi*), o bien se había establecido a través del

<sup>890</sup> SALEMANN (1895-1901: 312, nota 4) al tratar de los dos sistemas conjugacionales señala que habría que presuponer para el persa medio más antiguo una desinencia *<-d>* de 3ª sg. que procedería de los temas en *\*-a-*, pero de ésta dice: “Nicht selten im Vd., z.B. *<lpd>* “geht”, *<tzd>* “läuft”, *<yzd>* “preist”, aber wie die richtigen Formen *<tcyt>/<ycyt>* zeigen, wohl dem Np. nachgeahmt”.

<sup>891</sup> SUNDERMANN (1989: 149) prioriza los testimonios del persa medio maniqueo, que en general presentarían un estado de lengua más antiguo que la literatura pahlavi, señala que la conjugación en *-ē-* sería la regla (con algún matiz) y que “Wenn also in den zoroastrischen Werken alternative Endungen mit *-a-* bezeugt sind, so ist dies gewiss nicht von der Tatsache zu trennen, dass diese Vokalisierung das Neupersische teilt.”

pronombre enclítico de 1ª persona.<sup>892</sup> Para la 2ª del singular señala que podría venir tanto de <\*-ajahi, como de \*-ahi (> \*-ai > \*-ē > -ī).

De mano de otros autores encontramos otras explicaciones que pueden ayudarnos algo más a la hora de determinar si una determinada forma del persa medio zoroástrico puede tratarse de un persismo. TEDESCO (1923: 304-305) considera que la flexión completa del persa moderno vendría de la conjugación en -ē-, consideración hecha con toda probabilidad por la limitación de los testimonios que utiliza (sólo los textos maniqueos). La explicación de las formas resulta interesante: el paso del acento a los distintos preverbios, que se fusionaron con los temas de presente en persa moderno (*mī-*, *bī-*, *na-*), llevaría consigo un debilitamiento (entiéndase abreviamiento) de la desinencia. El abreviamiento desinencial lo encontramos en: 1ª sg. p.mod. *mīkonam* (< PM (*ha*)*mē kunēm*), 3ª sg. p.mod. *mīkonad* (< PM (*ha*)*mē kunēd*) y 3ª pl. p.mod. *mīkonand*, (< PM (*ha*)*mē kunēnd*). Por otro lado, las formas de 1ª y 2ª de plural conservarían su antigua cantidad vocálica (larga) para mantener una diferencia funcional con el singular (p.mod. 1ª pl. *mīkonīm*, 2ª pl. *mīkonīd* < PM (*ha*)*mē kunēm* / (*ha*)*mē kunēd*).<sup>893</sup>

Por su parte, BARR (en BARR/HENNING [1939: 430 y ss.]) hace notar que TEDESCO dejó fuera de consideración las terminaciones del persa medio zoroástrico y señala que *-am* y *-and* del persa moderno no son un debilitamiento, sino resultados del antiguo iranio \*-āmi y \*-anti. Por otro lado, señala BARR que la 3ª sg. p.mod. *-ad* es un reemplazo de *-ēd* provocado por analogía con las formas existentes de 3ª pl. PM *-and/-ēnd*. No queda claro por qué se habría producido este reemplazo y por qué no deriva *-ad* de \*-ati,<sup>894</sup> terminación que él mismo consideraba existente en persa medio (para él confirmado por formas como <kwnd> *\*kunady* <rpđ> *\*raβad*).

¿Qué formas verbales del persa medio zoroástrico podemos, pues, considerar persismos? Puesto que heterográficamente los complementos fonéticos del persa medio zoroástrico no suelen mostrar el vocalismo desinencial, salvo en la 2ª del plural y en la 3ª del singular de manera sistemática, las formas más seguras a la hora de ser valoradas



<sup>892</sup> Sobre la influencia del pronombre de 1ª persona a la hora de la configuración del vocalismo desinencial, ver recientemente DURKIN-MEISTERERNST (2012a). La influencia de éste sería clara en el paso de la construcción ergativa de pasado del persa medio a la construcción agentiva/activa de pasado en el persa moderno: PM 3ª sg. pas. *u-m kard-ø* (lit.) “y por mí hecho” [→ *u-m kard-am* —con el auxiliar hipercorregido a lo largo de la transmisión manuscrita por la influencia del persa moderno—] → p.mod. (*man*) *kard-am* “yo hice”.

<sup>893</sup> Sobre la cantidad larga en la 2ª del singular no ofrece ninguna explicación. Si el debilitamiento por cambio acentual afectó en un principio a todas las formas, no se explicaría la forma de 2ª sg. *mīkonī*, que habría dado *\*mīkon(a)* (< PM (*ha*)*mē kunē*). Quizá podríamos explicar su pervivencia por ser la única desinencia acabada en vocal larga en final absoluto

<sup>894</sup> GERSHEVITCH (1970: 162) explica que BARR no hace esta derivación por la necesidad de asumir que *\*bārati* > *\*bárti* > *\*bart/bard*, forma que necesitaba para explicar Kalūn-Abdūi *°bāt*, cuya -t se habría añadido a un temprano *\*bā* que BARR deriva de *\*bār* < *\*bard* < *\*bart* (con alargamiento compensatorio).

como persismos son las formas eteográficas que aparecen con desinencias sin *scriptio plena* (i.e., sin <y>) y que pueden ponerse en relación con las formas del persa moderno, es decir: 1ª sg. *-am*, 3ª sg. *-ad* y 3ª pl. *-and*. De éstas hemos excluido en el apartado anterior una serie de formas de 3ª del singular con desinencia en  $\text{ā} / \hat{\text{ā}} / \text{-d}$  (con alguna ocasional variante en  $\text{ē} / \hat{\text{ē}} / \text{-t}$ ) que solían aparecer en los textos más antiguos y que hemos considerado arcaísmos.<sup>895</sup> En cualquier caso, resulta difícil decidir en muchas formas si existe o no la influencia del persa moderno.

Hay casos en los que la influencia del persa moderno es más o menos clara. Señalemos como paradigmático el testimonio del Frahang de Turfán. Este texto en formas heterográficas aparece con una diferenciación sistemática entre dos personas distintas, una con complemento fonético <-m> y otra con complemento fonético <-ym>. La separación de ambas formas podemos considerarla una atribución al singular y al plural respectivamente. Esta separación ha de deberse a la influencia del persa moderno, puesto que en los textos de la literatura pahlavi las formas heterográficas de 1ª persona, sean de singular o de plural, aparecen tanto con complemento fonético <-m> como <-ym> (aunque sí es cierto que la tendencia es a que el CF de 1ª pl. sea <-ym> y de 1ª sg. <-m>, especialmente fuera de la traducción pahlavi del Avesta).

También podría ser atribuible a la tardía transmisión manuscrita y a la influencia del persa moderno el uso de <-nd>, muy poco frecuente en los eteogramas verbales del persa medio zoroástrico. Algún ejemplo podría ser <hnd> *hand* como 3ª pl. de *h-* que aparece en V10 §2 (2x), §3, §11, §15, etc. en el manuscrito E10, donde el resto de manuscritos presenta el normal <HWE(n)d> *hēnd* (cfr. PMM <hynd, h̄ynd>). En el AWN encontramos  <lycnd> *rēzand* en K20 (11r, lín. 14). Ya que se trata de un antiguo tema en *\*-āja-* (< *\*raič-āja-*; av. *raēcaiiēti*), la “abreviación” de la vocal desinencial podría ser reciente (cfr. la grafía original<sup>7</sup> del mss. H6 <lycynd>). En el mismo AWN encontramos  <wšwpnd> *wišoband* en K20 (13r, lín. 1). En este caso, podemos estar ante un antiguo tema en *\*-a-* (< *\*xšāub-a-* < *\*kšāub<sup>h</sup>-a-*; véd. *vī kṣobhante*). El grado de arcaísmo o de innovación en estos últimos casos no es fácilmente determinable.

#### *A.d.d. Los paradigmas de presente/imperfecto en persa medio zoroástrico*

Ofrezco a continuación las grafías y posibles lecturas de las formas del persa medio zoroástrico. Al igual que en persa medio maniqueo, encontramos distintas formas de temas de presente acabados en *-y-* predesinencial que pueden aparecer con una desinencia verbal sin <y> (ver 3.3.1.1A.d.b.1). Para el análisis de formas de 3ª sg. (eteográficas) en <-d> y <-t> remito a 3.3.1.1.A.d.b.2.

<sup>895</sup> SALEMANN (1895-1901: 312) supuso en tales formas la influencia del persa moderno.

Tabla III.17: Paradigmas del presente de indicativo en PMZ<sup>896</sup>

		PMZ		Lecturas	Paradigmas		
		Het.	Et.		<i>bar-</i>	<i>dār-</i>	<i>stāy-</i>
sg.	1 <sup>a</sup>	-m, -wm, -ym, -yym, -'ym	-m, -ym, -wm	<i>-am, -ēm,</i> <i>(-om)</i>	<i>baram,</i> <i>barēm,</i> <i>(barom)</i>	<i>dārēm,</i> <i>dāram,</i> <i>(dārom)</i>	<i>stāyam,</i> <i>(stāyēm)</i>
	2 <sup>a</sup>	-yb, -'yb, -yyh <sub>1</sub> , -yh, -yd, -yy, -yyy, -y, -yyb, -yyh <sub>2</sub> , -yyk, -yyyh <sub>1</sub>	-yb, -yh, -yyy, -y, -yyyb, -b, -yhy	<i>-ē<sup>h</sup></i>	<i>barē<sup>h</sup></i>	<i>dārē<sup>h</sup></i>	<i>stāyē<sup>h</sup></i>
	3 <sup>a</sup>	-(')yt('), -yyt('), -t('), -d, -yt <sub>1</sub> , -yt <sub>2</sub>	-(')yt('), -yyt('), -t, -d, -yt <sub>1</sub> , -yt <sub>2</sub>	<i>-ēd /</i> <i>(-a)d</i>	<i>barēd,</i> <i>(bard)</i>	<i>dārēd</i>	<i>stāyēd,</i> <i>stāyad</i>
pl.	1 <sup>a</sup>	-ym, -'ym, -m, -yym, -wm, -'yym	-ym, -m, -wm	<i>-ēm (-om /</i> <i>-am)</i>	<i>barēm,</i> <i>baram</i> <i>/barom</i>	<i>dārēm,</i> <i>(dāram)</i>	<i>stāyam,</i> <i>(stāyēm)</i>
	2 <sup>a</sup>	-yt, -'yt, -'yt'	-yt, -yt', -t	<i>-ēd</i>	<i>barēd</i>	<i>dārēd</i>	<i>stāyēd,</i> <i>[stāyad]</i>
	3 <sup>a</sup>	-d, -nd, -ynd('), -nnd	-ynd, -ynnd, -yynd, -nd, -nnd, -d <sup>3</sup>	<i>-ēnd, -and</i>	<i>barēnd,</i> <i>barand</i>	<i>dārēnd,</i> <i>(dārand)</i>	<i>stāyand,</i> <i>(stāyēnd)</i>

## B. BREVE DESCRIPCIÓN DEL CONSONANTISMO DESINENCIAL DEL PERSA MEDIO

Con independencia del vocalismo desinencial, las consonantes que encontramos en las desinencias del presente/imperfecto de indicativo del persa medio proceden de desinencias antiguas del presente (desinencias primarias) y/o del imperfecto/injuntivo (desinencias secundarias). En el proceso de sincretismo que condujo a que en persa medio (y también en parto) desinencias primarias y secundarias confluyeran en un único sistema para expresar tanto el presente como el imperfecto antiguos, unas desinencias triunfaron y otras acabaron desapareciendo (ver 3.3.1.3.A.b y b.b).

En la siguiente tabla mostramos las consonantes desinenciales que encontramos en persa medio y parto y señalamos mediante sombreado aquellas desinencias del iranio antiguo implicadas:

<sup>896</sup> En los temas de presente acabados en *-y-* sólo presentamos las formas que pueden interpretarse a partir de los testimonios. La 1<sup>a</sup> del plural podría ser idéntica a la del singular, aunque *stāyēm* tampoco es descartable. En la 3<sup>a</sup> del plural tanto *stāyēnd* como *stāyand* serían posibles.

Tabla III.18: Las consonantes desinenciales en persa medio y en parto

		PM y Pa.	Persa antiguo		Avéstico	
		pres./impf.	presente	impf./inj.	presente	impf./inj.
s	1 <sup>a</sup>	<i>-m</i>	<i>-m-i-y</i>	<i>-m</i>	<i>-mi</i>	<i>-m</i>
	2 <sup>a</sup>	<i>-h</i>	X	<i>-∅</i>	<i>-hi</i>	<i>*-h</i>
	3 <sup>a</sup>	<i>-d</i>	<i>-t-i-y</i>	<i>-∅</i>	<i>-ti</i>	<i>-t̥</i>
p	1 <sup>a</sup>	<i>-m</i>	<i>-m-h-y</i>	<i>-m-a</i>	<i>-mahi</i>	<i>-ma</i>
	2 <sup>a</sup>	<i>-d</i>	X	X	<i>-∅a</i>	<i>-ta</i>
	3 <sup>a</sup>	<i>-nd</i>	<i>-t-i-y</i>	<i>-∅</i>	<i>-nti</i>	<i>-n</i>

En el paso del iranio antiguo al iranio medio vocales y consonantes en posición final de palabra desaparecieron. Este proceso no es seguro que ya se hubiese iniciado en persa antiguo, pues aunque las desinencias secundarias de 2<sup>a</sup> sg. *\*-h*, de 3<sup>a</sup> sg. *\*-t* y de 3<sup>a</sup> pl. *\*-n<sup>t</sup>* ya presentaban desinencia *-∅*, podría tratarse simplemente de una cuestión puramente gráfica. Sólo en el caso de la 1<sup>a</sup> del plural desinencias primarias y secundarias están implicadas directamente en la desinencia que encontramos en persa medio. En otras personas sólo las desinencias primarias pueden justificar las formas: 1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup> y 3<sup>a</sup> del singular y 3<sup>a</sup> del plural. En el caso de la 2<sup>a</sup> del plural, sin embargo, sólo una desinencia secundaria puede justificar la forma del persa medio.

En aras de mantener una distinción funcional entre las diferentes personas, las desinencias que habían enmudecido, es decir, las desinencias *-∅*, fueron abandonadas en beneficio de aquellas otras que mantenían la consonante final. Restos de una desinencia *-∅* sólo los encontramos en los arcaísmos de 3<sup>a</sup> persona del singular del imperfecto pasivo del persa medio epigráfico con *-ī(y)-∅ < \*-ī-a-(t):* KKZ 10, KNRm 31 <<sup>3</sup>kylydy> *akiri(y)* “era/fue hecho”, KKZ 10, KNRm 30 <gwk<sup>3</sup>nyhy> *gugāni(y)* “fue destruido”, KKZ 10 <wyšwpyhy> / KNRm 31 <[w](yš)wp(yhy)> *wišōbi(y)* “fue destruido”, KKZ 2 <<sup>3</sup>pz<sup>3</sup>dyhy> *abzāyi(y)* “fue incrementado”. Los casos heterográficos con complemento fonético <*-∅*>, que aparecen en la 3<sup>a</sup> del singular y (dudosos) en la 3<sup>a</sup> del plural, teóricamente podrían mostrar una forma antigua de imperfecto, paralela al persa antiguo que ofrece la desinencia <*-∅*>. No obstante, ya que en ocasiones aparecen coordinados con otros verbos que presentan los complementos fonéticos <*-d*> y <*-t*>, hemos considerado —a falta de más pruebas— que se tratan de grafías defectivas sin complemento fonético.

### 3.3.1.2. LA CONJUGACIÓN DEL PRESENTE/IMPERFECTO EN PARTO

El presente (/imperfecto) de indicativo está atestiguado en parto en las tres personas tanto en singular como en plural. En parto epigráfico la 2<sup>a</sup> del singular no está atestiguada y, a su vez, la 1<sup>a</sup> del singular y la 2<sup>a</sup> del plural sólo están atestiguadas en



formas heterográficas. En la siguiente tabla mostramos las distintas desinencias que aparecen en parto para el presente de indicativo:

**Tabla III.19: Las desinencias verbales del indicativo en parto**

		PaE		PaM
		Heterogramas	(Semi-)eteogamas	Eteogramas
sg.	1ª	-m	-	- <sup>o</sup> m, - <sup>oo</sup> m
	2ª	-	-	-y <sub>h</sub> , -yy, -y, -yy <sub>h</sub> , - <sub>h</sub>
	3ª	-t, -ø, -d	-YW-d, (-yd, -YW-t)	-yd, -yyd, - <sup>c</sup> yd, -yδ- <sup>o</sup> , -d
pl.	1ª	-m	-YW-m	- <sup>o</sup> m
	2ª	(-t)	-	-yd, -yyd, -d
	3ª	-nt	-YW-nt	-ynd, -yynd, - <sub>nd</sub> , -nd

#### A. ANÁLISIS DEL VOCALISMO DESINENCIAL EN LAS VARIANTES DEL PARTO

Comenzaremos el análisis de las diferentes formas verbales empezando por la variante más antigua, es decir, el parto epigráfico, y a continuación trataremos las formas del parto maniqueo, mejor documentadas y, por su grafía, mucho más útiles a la hora de interpretar el vocalismo desinencial.

##### A.a. El parto epigráfico

Al igual que en persa medio epigráfico, el problema principal en la interpretación de las formas verbales del parto está provocado porque la gran mayoría de las formas verbales atestiguadas son formas heterográficas (ver 3.3.1.1.A.a). En parto epigráfico, además, no podemos hablar de formas eteográficas *sensu stricto*, ya que entre el tema de presente y la desinencia encontramos el elemento <-YW->, tomado probablemente de los temas de presente heterográficos. Es por ello que hablamos de formas semi-eteográficas (DURKIN-MEISTERERNST [2000]).

##### A.a.a. Las formas semi-eteográficas

En primer lugar ofrecemos las formas semi-eteográficas que encontramos en parto epigráfico. Sólo consignamos aquellas formas cuya interpretación es probable (o muy probable) como presente de indicativo, sobre el análisis de las formas ver 2.2.1.1.

Tabla III.20: Las formas (semi-)eteográficas del parto epigráfico

	Vocalismo $\bar{a}$ (= a, $\bar{a}^2$ , $\bar{e}^2$ )	Vocalismo $\bar{e}$
1ª pl.	ŠKZ 19 <°wpdysYWm> <i>abdēs̄<sup>a</sup>m</i> ŠKZ 29 <twš̄YWm> <i>tuxš̄<sup>a</sup>m</i>	[NPi 28 e5,04 <hym>] <sup>897</sup>
3ª sg.	NPi 16 c7,04 <hnbndYWd> <i>hanband<sup>a</sup>d</i> ŠKZ 22 <prtš̄YWd> <i>pardač<sup>a</sup>d</i> ŠKZ 30 <twš̄YWd> <i>tuxš̄<sup>a</sup>d</i> ŠH 4 y ŠTBq 6 <z°mYWd> <i>žām<sup>a</sup>d</i> (NPi 21 d1,03 <nytprYWt> <i>nidfār<sup>a</sup>d</i> ) <sup>898</sup>	ŠKZ 19 <krhyd> <i>karīhēd</i> [ŠKZ 22 <pty°wYd> <i>pattāw<sup>a</sup>d</i> ] <sup>899</sup>
3ª pl.	NPi 21 d11,03 <wysdYWnt> <i>wisēd<sup>a</sup>nd</i> NPi 9 b9,03 <r°YWn(t)> <i>rāy<sup>a</sup>nd</i> NPi 20 d14,02 <pt°pYWnt> <i>pattāb<sup>a</sup>nd</i>	

Salvo las formas ŠKZ 19 <krhyd> *karīhēd* y ŠKZ 22 <pty°wYd> *pattāwēd*<sup>?</sup>, que comentaremos a continuación, no puede apreciarse en la grafía de estas formas semi-eteográficas un vocalismo desinencial largo  $\bar{e}$  (< \*-aj(a)-). Además, las dos formas con <y> no están exentas de problemas:

- 1) PaE <krhyd> (que se corresponde en la versión persa con PME <kylyt/klyty>) es la única forma verbal eteográfica *sensu stricto* y es una 3ª del singular del presente pasivo del verbo *kardan/kerdan*, *kar-*. Esta forma presenta un sufijo de formación de la pasiva -*īh* que sólo encontramos en este testimonio y que es el sufijo característico del persa medio (ver 3.1.2.3). Parece que la forma PaE *karīhēd* podría ser un intento de traducir al parto el arcaísmo del PME <kylyt/klyty>, tomando el tema de presente parto *kar-* y añadiéndole el sufijo de la pasiva persa -*īh*. El valor de PaE <krhyd> es, pues, relativo. En cualquier caso, siendo el único eteograma y siendo una 3ª del singular, presenta el vocalismo desinencial “esperable” (cfr. PaM 3ª sg. <-yd>).
- 2) ŠKZ 22 <pty°wYd> *pattāwēd* (PaM <pt°wyd>) o *pattāwāδ* (PaM <pt°w°h>) parece ser un error por <sup>+</sup><pty°wYWd> (3ª sg. ind. / subj.), ver SKJÆRVØ (1983d: 114, nota 43), (1986: 430) y DURKIN-MEISTERERNST (2000: 80). La

<sup>897</sup> Parece ser un error por el habitual PaE <HWYm>. Si la forma fuese realmente (1ª pl.) *\*hēm/hem*, no podría relacionarse tampoco con su correspondiente forma maniquea (1ª pl.) <hym°d> *hēmād*, aunque sí coincidiría con la forma habitual de 1ª sg. en PaM <hym> (82x, frente a 15x <°hym> *ahem*). Ver 3.5.1.

<sup>898</sup> En general, las formas semi-eteográficas con desinencia <-YWt> las hemos interpretado como participios de pasado (ver 2.2.1.1.C). Comentamos dos formas que pueden interpretarse como 3ª sg. ind. o como participio de pasado. De éstas, NPi 30 e13,06 y 32 f7,02 <k°mYWt> me parece que no pueden considerarse como 3ª sg. ind., sino más bien como participio de pasado *kāmād*.

<sup>899</sup> Probablemente un error por <sup>+</sup><ptywYWd>, cfr. DURKIN-MEISTERERNST (2000: 80).

interpretación como una 3ª del singular del subjuntivo estaría justificada por la forma del PME <ptwd<sup>3</sup>t> *pattāyād*.

En las formas verbales “eteográficas” del parto epigráfico encontramos un elemento <YW> o <W> en todas sus desinencias que no tiene equivalente con ninguna de las formas verbales del parto maniqueo. HENNING (1958: 30) señaló la relación de algunas formas eteográficas que presentaban el elemento <w> (comenta <k<sup>3</sup>myw-> “wünschen”) con algunos heterogramas verbales que tenían este elemento como marca del tema de presente frente a un elemento <t> como marca del participio de pasado (por ejemplo <ZBNW> “él compra” vs. <ZBNt> “comprado”; <ŠDYW> “él lanza” vs. <ŠDYt> “lanzado”, etc.). HENNING (1958: 66) recoge una lista de eteogramas con este elemento y señala: “Unklar ist noch die Beurteilung der iranischen Verben angefügten Stammendung -yw-, meist beim Präsensstamm, doch gelegentlich sogar beim Präteritalpartizip, sodass ein Hinweis auf die *aya*-Klasse (etwa mit Übertragung des -w- von der ersten Person des Präsens, vgl. mpers. *pr̥m<sup>3</sup>ywmy* „ich befehle“) kaum genügend erscheint; (...)”. MACKENZIE (1978: 504) comenta la posible relación de las formas eteográficas “with intrusive -W-” con los heterogramas en -W como marca del tema de presente (citando a HENNING). En su interpretación de la forma de ŠH 14 <z<sup>3</sup>mywt> concluye: “Whatever its origin, it seems to be purely graphic. We may thus interpret z<sup>3</sup>myWd also as 3rd person indicative, plural or singular, i.e. -ē(n)d<sup>r</sup>”.

SKJÆRVØ (1986: 430-431) señala que el elemento <-w-> en <-yw-> es propio de las formas partas escritas de manera eteográfica. En su opinión, la analogía con la <W> que aparece en los heterogramas para notar temas de presente podría ser posible, pero ofrece otra posible explicación viable (ya sugerida por HENNING muy de pasada): asumir una extensión analógica de las desinencias de 1ª del singular y del plural que habrían evolucionado a -om en parto temprano.<sup>900</sup> Señala que si las terminaciones \*-ajāmi y \*-ajāmah(i) pasaron en una primera fase a \*-ajom<sup>901</sup> (escrito <ywm>), una vez que esta forma se contrajo en -ām la grafía <yw> sólo serviría para marcar la vocal temática (en el caso de las 1ª personas -ā-). A partir de aquí una analogía habría hecho que el elemento <yw> se utilizase para expresar la vocal temática de otras formas verbales: tanto la -ā- del subjuntivo y de los participios secundarios en -ād, como la -ē- en la 2ª del plural y en la 3ª del singular y del plural del indicativo. Señala también que parto -ā- puede proceder fonéticamente tanto de \*-ajo- como de \*-ajā-, frente a parto -ē- que vendría de \*-aja-.

Consideramos difícil explicar, no obstante, qué proceso fonético hizo en primer lugar que una \*-ā-, probablemente acentuada, pasase a (\*)-o-. El contacto con la \*-m- de las desinencias de 1ª persona podría redondear la vocal, pero ejemplos de este proceso sólo se encuentran en el grupo \*-am- postónico y en persa medio (no tengo

<sup>900</sup> Comparable con la 1ª pl. en <-wmy> del PME y en <-wm> del PMM.

<sup>901</sup> Cfr. la consideración de TEDESCO (1923: 302): \*-ājā- (> \*-éyo- > \*-éj- > -ē-).

ejemplos en parto). En parto \*-ájā- > \*-aj- > -ē- y \*-ajā- > \*-a<sup>o</sup>ā- > -ā-, el proceso por el que \*-ájō- o \*-ajō- > -ā- es oscuro para mí. Además tampoco es claro por qué motivo el elemento <yw> se extendió a otras personas verbales e, incluso, al participio de pasado secundario o no (por ejemplo, ppp.1 NPi 37 g2,01 <prksYWt> *pargast*, cfr. PaM <prgst>; ppp.2 NPi 32 f2,02 <š<sup>o</sup>YWt> *šāhād<sup>o</sup>?*).

DURKIN-MEISTERERNST (2000: 75-81) retomó el problema de la grafía de algunas formas verbales en parto epigráfico con este elemento <yw>. En su opinión podríamos hablar en estas formas de grafías semi-heterográficas (o semi-eteográficas), donde al tema (principalmente de presente) escrito eteográficamente se le añade el elemento heterográfico <YW>. En su consideración de las formas destaca que frente a HENNING y MACKENZIE, el elemento heterográfico es <YW> y no sólo <W>, de manera que la <y> deja de ser un elemento constituyente de la “desinencia” eteográfica. En nuestro trabajo hemos aceptado los argumentos aportados por DURKIN-MEISTERERNST, y hemos mantenido el elemento <yw> grafiado en mayúscula para diferenciar entre formas heterográficas y semi-eteográficas.

De esta manera, las desinencias que se añaden en parto epigráfico tras el elemento heterográfico <YW> coinciden con las que aparecen en las formas heterográficas que veremos a continuación (3.3.1.2.A.a.b). En estas últimas, no encontramos grafía plena de la desinencia, ni para -ā- ni para -ē-, que es el vocalismo que aparece en las formas del parto maniqueo (<<sup>o</sup>> y <y>). Compárese con otras formas del parto epigráfico donde tanto <<sup>o</sup>> como <y> se utilizan para notar vocales largas y en las que, de manera especial, <y> se utiliza prácticamente siempre para notar -ī- y -ē- en parto epigráfico: <<sup>o</sup>wtyn> *āwadīn*, <gryw> *grīw*, <<sup>o</sup>p<sup>o</sup>ryk> *abārīg*, <dpyr> *dibīr*, <byš> *wēč/bēč*, <hndymn> *handēmān*, <hyp> *hēb*, <wym> *wēm* <<sup>o</sup>bdyn> *aβdēn*, <dynr> *dēnār*, <pdys> *pādēs*, <spsyrdr> *safsērđār*, etc.

Parece muy probable que las formas semi-eteográficas estén influenciadas por los complementos fonéticos añadidos a los heterogramas para grafiar las distintas desinencias, puesto que tras el elemento <YW> los complementos fonéticos son idénticos en (semi-)eteogramas y en heterogramas. Ello explicaría la escritura defectiva sin <y> o sin <<sup>o</sup>> (-ē- o -ā-, procedente de \*-aj(a)-/\*-(aj)ā- respectivamente) en las distintas formas del tema de presente.

#### A.a.b. Las formas heterográficas

Los siguientes complementos fonéticos aparecen en las formas verbales heterográficas del parto epigráfico: 1ª sg. <-m>, 3ª sg. <-t, -ø, -d>, 1ª pl. <-m>, (2ª pl. <-t>) y 3ª pl. <-nt>. En aquellas personas en las que tenemos formas semi-eteográficas los complementos fonéticos coinciden: 3ª sg. <-t, -d>, 1ª pl. <-m> y 3ª pl. <-nt>.

Al igual que sucedía en persa medio epigráfico (ver 3.3.1.1.A.a.b), no aparece ninguna *mater lectionis* en los complementos fonéticos que se añaden a los heterogramas del parto epigráfico. Sin embargo, y al igual que vimos en persa medio

epigráfico, hemos de considerar que en muchas de estas formas (si no en todas) puede subyacer un vocalismo desinencial largo. En verbos que desde el iranio antiguo sólo tenemos atestiguados con un tema de presente en \*-ája-, hemos de suponer que el vocalismo desinencial es largo a pesar de que éste no aparezca grafiado en las inscripciones. Como ejemplo tomamos de nuevo el verbo *daštan*, *dār-* (< \*dār-ája-; pa. <d-a-r-y-t-i-y>, av. °*dāraieiti*, véd. *dhāráyati*, ver §161): PaE (3ª pl. ind.) NPi 13 c3,01 <HHSNWnt> *dārēnd* (<\*dār-ája-nti, cfr. PaM <d<sup>o</sup>rynd>); (1ª pl. ind.) ŠKZ 17 <HHSNWm> *dārām* (< \*dār-ajá-ma(hi), cfr. PaM <d<sup>o</sup>r<sup>o</sup>m>).

#### A.a.c. Los paradigmas de presente/imperfecto en parto epigráfico

Es discutible si en parto epigráfico todavía existía un sistema de desinencias con vocalismo breve (< de los temas en \*-a-) distinto al de los antiguos temas en \*-aja- con vocalismo desinencial largo, que es el que parece haber en parto maniqueo (ver 3.3.1.1.A.b). La lectura que hagamos del vocalismo desinencial del parto epigráfico depende del valor y prioridad que le demos a los datos del parto maniqueo. Sobre la teórica desinencia 3ª sg. (pres./)impf. -∅, ver 3.3.1.2.B.

Tabla III.21: Paradigmas del presente/imperfecto de indicativo en PaE

		PaE (CF)		Lectura	Paradigmas <sup>(?)</sup>	
		H.	Semi-E.		<i>bar-</i>	<i>dār-</i>
sg.	1ª	-m	-	<i>-ām</i> , (-am, -om) <sup>?</sup>	<i>barām</i> , ( <i>baram</i> , <i>barom</i> ) <sup>?</sup>	<i>dārām</i>
	2ª	-	-	-	-	-
	3ª	-t, -∅, -d	-YW-d -YW-t	<i>-ēd</i> , (-ad, -∅) <sup>?</sup>	<i>barēd</i> , ( <i>bar(a)d</i> , <i>bar</i> ) <sup>?</sup>	<i>dārēd</i> , ( <i>dār</i> ) <sup>?</sup>
pl.	1ª	-m	-YW-m	<i>-ām</i> , (-am, -om) <sup>?</sup>	<i>barām</i> , ( <i>baram</i> , <i>barom</i> ) <sup>?</sup>	<i>dārām</i>
	2ª	(-t)	-	<i>-ēd</i> , (-ad) <sup>?</sup>	<i>barēd</i> , ( <i>bar(a)d</i> ) <sup>?</sup>	<i>dārēd</i>
	3ª	-nt	-YW-nt	<i>-ēnd</i> , (-and) <sup>?</sup>	<i>barēnd</i> , ( <i>barand</i> ) <sup>?</sup>	<i>dārēnd</i>

#### A.b. El parto maniqueo

En parto maniqueo encontramos en conjunto la generalización de un vocalismo desinencial largo en el presente de indicativo, con unas desinencias que presentan <y> -ē- en las 2ª y 3ª personas (del singular y del plural), y otras con <°> -ā- en las primeras personas (del singular y del plural). Por utilizar un alfabeto eminentemente fonético, el parto maniqueo es el mejor testimonio que tenemos a la hora de interpretar el vocalismo desinencial.

A.b.a. *Vocalismo desinencial -ē- <y> y -ā- <ʷ>*

Las grafías que notan un vocalismo desinencial largo son: 1ª sg. <-ʷm, -ʷm>, 2ª sg. <-yḥ, -yy, -y, -yyḥ>, 3ª sg. <-yd, -yyd, (-ʷyd, -yḏ-ʷ)>, 1ª pl. <-ʷm>, 2ª pl. <-yd, -yyd> y 3ª pl. <-ynd, -yynd, -ṇd>. En principio, todo apunta a una generalización completa de los antiguos temas en \*-ája-: \*-ajámi > -ām, \*-ajahi > -ē<sup>h</sup>, \*-ajati > -ēd, \*-ajāma(hi) > -ām, \*-ajata > -ēd y \*-ajanti > -ēnd. En el caso de las primeras personas, PaM -ā- puede proceder tanto de -ajā-, como de \*-ā- (la antigua vocal temática en los temas en \*-a- para la 1ª del singular y del plural del indicativo y para la 1ª del plural del imperfecto/injuntivo; ver GHILAIN [1939: 112, nota 6]).

Independientemente del origen del tema de presente, encontramos las mismas desinencias en todos los verbos. Compárese un paradigma de un antiguo tema en \*-a- con el de un antiguo tema en \*-ája-:

Tabla III.22: El presente de indicativo de *bar-* y *dār-* en parto maniqueo

		PaM <i>bar-</i> (< *bár-a-, pa. <b-r-t-i-y>, av. <i>baraiti</i> ; ver §39)	PaM <i>dār-</i> (< *dār-ája-, pa. <d-a-r-y-t-i-y>, av. <i>ḏāraiiēiti</i> ; ver §161)
sg.	1ª	<brʷm> <i>barām</i>	<dʷrʷm> <i>dārām</i>
	2ª	<bryḥ> <i>barē<sup>h</sup></i>	<dʷryḥ> <i>darē<sup>h</sup></i>
	3ª	<bryd> <i>barēd</i>	<dʷryd> <i>dārēd</i>
pl.	1ª	(<zʷnʷm> <i>zānām</i> )	<dʷrʷm> <i>dārām</i>
	2ª	<bryd> <i>barēd</i>	<dʷryyd> <i>dārēd</i>
	3ª	<brynd> <i>barēnd</i>	<dʷrynd> <i>dārēnd</i>

A.b.b. *Vocalismo desinencial -a-ʷ*

Al igual que sucedía en persa medio maniqueo (ver 3.3.1.1.A.c.b.1), los verbos con temas de presente acabados en -y- del parto maniqueo podrían no mostrar un vocalismo -ē- desinencial.

Tabla III.23: Desinencias ind. (y 2ª pl. impv.) en los t. pres. en -y- del PaM

		<y>	<yy>
I n d i c a t i v o	sg.	1ª	<ngʷyʷm>
		2ª	<i>pr(m)ʷyḥ</i>
		3ª	<i>ʷbzʷyd, ʷjyd, ʷxšyd, ʷydwʷyd, frbwyd, 2x prmʷyd, 3x grʷyd, ngʷyd, 7x nmʷyd, 2x pʷyd, pʷtʷyd, 2x sʷyd, 3x wʷyd, 3x zʷyd</i>
	pl.	1ª	<ngʷyʷm>
		2ª	<i>2x ngʷyd</i>
		3ª	<i>ʷjynd, ʷjynd, ʷdwʷynd, ʷydwʷynd, frbwynd, ngʷynd, nmʷynd, 5x pʷynd, pdrʷynd, prmʷynd, synd, wʷynd, wmʷynd, wyfrʷynd, 2x ywdynd, 9x zʷynd</i>
2ª pl. impv.		<i>2x pʷyd, ywdyd, nmʷyd</i>	<i>nmwyyd, nwyyd</i>

En la **Tabla III.23** presento las formas del parto maniqueo con temas de presente en *-y-* en las formas de indicativo (*y*, de nuevo, por su valor comparativo, introduzco las formas de 2ª del plural del imperativo). En el caso de las primeras personas presento sólo un ejemplo, ya que la vocal desinencial en estos casos siempre es *-ā-*.

En parto maniqueo las formas que no presentan doble <yy> para notar una supuesta *-y-ē-* son aún más frecuentes que en persa medio maniqueo (cfr. **Tabla III.13**). Como sucedía en persa medio maniqueo (y también en algunos ejemplos del Salterio, del persa medio epigráfico y del persa medio zoroástrico), parece que sería posible leer en estas formas un vocalismo desinencial breve *-a-*. Las primeras personas del parto maniqueo con temas de presente acabados en *-y-* predesinencial, presentan, como es esperable, una terminación *-y-ām* (v.gr. 1ª sg. y pl. <ng<sup>3</sup>y<sup>3</sup>m>) que puede proceder de un antiguo tema en *\*-a-* (1ª sg. <\*ni-gāi-āmi), 1ª pl. <\*ni-gāi-āma(hi); ver §168). Para la interpretación detallada de estos testimonios, que podemos leer con *-a-* desinencial, remito a 3.3.1.1.A.c.b.1.

#### A.b.c. Los paradigmas del presente/imperfecto en parto maniqueo

El parto maniqueo muestra un conjunto de desinencias mucho más uniforme que el que encontrábamos en persa medio maniqueo. Por la consideración que hemos hecho sobre la grafía “defectiva” de los temas de presente acabados en *-y-*, incluimos aquí dos secuencias de desinencias: las de temas de presente no acabados en *-y-* (antiguos causativos o no) y las de tema de presente acabados en *-y-*.

**Tabla III.24: Paradigmas del presente/imperfecto de indicativo en PaM**

		PaM	Lectura	Paradigmas	
				<i>bar-</i> , <i>dār-</i>	<i>nigāy-</i>
sg.	1ª	- <sup>3</sup> m, - <sup>3</sup> m	- <i>ām</i>	<i>barām</i> , <i>dārām</i>	<i>nigāyām</i>
	2ª	-yḥ, -yy, -y, -yyḥ, // -ḥ	- <i>ē<sup>h</sup></i> // (- <i>a<sup>h</sup></i> ) <sup>?</sup>	<i>barē<sup>h</sup></i> , <i>dārē<sup>h</sup></i>	<i>nigāyē<sup>h</sup></i> // ( <i>nigāy(a)<sup>h</sup></i> ) <sup>?</sup>
	3ª	-yd, -yyd, (- <sup>c</sup> yd, -yδ- <sup>3</sup> ), // -d	- <i>ēd</i> // (- <i>ad</i> )	<i>barēd</i> , <i>dārēd</i>	<i>nigāyad</i> // ( <i>nigāyēd</i> )
pl.	1ª	- <sup>3</sup> m	- <i>ām</i>	<i>barām</i> , <i>dārām</i>	<i>nigāyām</i>
	2ª	-yd, -yyd, // -d	- <i>ēd</i> // (- <i>ad</i> ) <sup>?</sup>	<i>barēd</i> , <i>dārēd</i>	<i>nigāyēd</i> // <i>niāyad<sup>?</sup></i>
	3ª	-ynd, -yynd, (- <i>nd</i> ), // -nd	- <i>ēnd</i> // (- <i>and</i> )	<i>barēnd</i> , <i>dārēnd</i>	<i>nigāyand</i>

#### B. BREVE DESCRIPCIÓN DEL CONSONANTISMO DESINENCIAL DEL PARTO

Con independencia del vocalismo desinencial, las consonantes que encontramos en las desinencias del presente/imperfecto de indicativo del parto coinciden con las

consonantes desinenciales del persa medio que han sido expuestas en 3.3.1.2.B. Remito allí para el origen y la confluencia de antiguas desinencias primarias y secundarias en el paradigma del presente/imperfecto del parto (ver **Tabla III.18**).

En parto epigráfico encontramos cuatro casos heterográficos con complemento fonético <-ø> para la 3ª del singular. Teóricamente, podrían mostrar una forma antigua de imperfecto, paralela al persa antiguo con desinencia <-ø>, aunque por la escasez de testimonios y por su limitación al pergamino de Awrōmān (ver 2.2.1.1.C), se trata de una hipótesis inconfirmable. Además, el heterograma con complemento fonético cero suele aparecer en parto y en persa medio epigráficos para mostrar una 3ª persona del singular sin indicación modal, por lo que suponer una lectura desinencial -ø parece poco probable. SKJÆRVØ (1986: 427-428) propuso que, en el caso de la 3ª del singular, el uso en parto epigráfico de <-t> y <-d> podría mostrar una diferenciación antigua del parto temprano entre antiguas desinencias primarias y secundarias: PaE <-t> -d < \*-ti y PaE <-d> -δ < \*-t. Sin embargo, y como señala el propio autor, no podemos observar esta distribución en los testimonios que poseemos.

### 3.3.1.3. HISTORIA Y EVOLUCIÓN DEL PRESENTE (/IMPERFECTO) DE INDICATIVO EN PERSA MEDIO Y EN PARTO

En el presente apartado mostramos las proto-formas de las que debemos partir para explicar la conjugación del presente/imperfecto de indicativo. En iranio antiguo encontramos los siguientes paradigmas:

**Tabla III.25: Paradigmas de pres. e impf./inj. ind. act. en persa antiguo y avéstico**<sup>902</sup>

		Persa antiguo				Avéstico			
		presente		impf./inj.		presente		impf./inj.	
		t. *-a-	t. *-ája-	t. *-a-	t. *-ája-	t. *-a-	t. *-ája-	t. *-a-	t. *-ája-
s g	1	°b-r-a- m-i-y	d-a-r-y-a- m-i-y	°a-b-r-m	°š-a-d-y- m	<i>barāmi</i> (gát.) <i>pərəsā</i>	<i>°gāraiemī</i>	<i>°barəm</i>	<i>°dāraēm</i>
	2	X	X	a-v-r-d	°g-u-d-y	<i>barahi</i>	<i>dāraiehi</i>	<i>jasō</i>	<i>dāraiō</i>
	3	°b-r- t-i-y	n-a-θ-y-t- i-y	°a-b-r	a-d-a-r-y	<i>baraiti</i>	<i>°dāraieiti</i>	<i>baraṭ</i>	<i>dāraiaṭ</i>
p l	1	θ-h-y-a- -m-h-y	X	X	°t-r-y-a- m-a	<i>°barāma</i> <i>hi</i>	<i>°uuaēdaiia</i> <i>mahi</i>	<i>daidiia</i> <i>ma</i>	X
	2	X	X	X	X	<i>hixšaθa</i> <sup>?</sup>	(gát.) <i>xšaiiaθā</i>	X	<i>tauruuaiia</i> <i>ta</i>
	3	°b-r-t-i- y	d-a-r-y-t- i-y	°a-b-r	a-d-a-r-y	<i>barənti</i>	<i>dāraieinti</i>	<i>barən</i>	<i>°dāraien</i>

<sup>902</sup> Las formas citadas han sido extraídas de KELLENS (1984) en el caso del avéstico y de CANTERA (1992) en el caso del persa antiguo.



En iranio antiguo el presente de indicativo expresa la real de presente y se forma mediante la adición de desinencias primarias al tema de presente, mientras que el imperfecto y el injuntivo expresan la real de pasado y se forman mediante la adición de desinencias secundarias al tema de presente. Puesto que en el paso del iranio antiguo al iranio medio se perdió la antigua oposición de voz media en beneficio de la activa y los temas de presente sucumbieron a un total proceso de tematización (ver 3.1.2.4), sólo hemos señalado en la **Tabla III.25** las formas temáticas de presente e imperfecto (y/o injuntivo) activo.

Sin entrar en los detalles fonéticos de cada lengua, podemos establecer algunas características generales:

- En persa antiguo la desaparición (probablemente gráfica) de \*h (< \*s), \*t y \*nt en posición final provoca que la 2ª y 3ª sg. y la 3ª pl. impf./inj. sean formalmente idénticas.
- *La 1ª persona.* En el presente los temas en \*-a- del persa antiguo y del avéstico muestran la vocal temática larga heredada tanto en el singular (pa. <-a-m-i-y> *-āmīy*, av. *-āmi*), como en el plural (pa. <-a-m-h-y> *-āmahi*y, av. *-āmahi*). En el caso de los temas en \*-ája- la vocal larga en la 1ª del singular es claramente perceptible en persa antiguo (<-y-a-m-i-y> *-ayāmīy*), mientras que avéstico *-aiemi* podría ser el desarrollo normal de \*ā → e/J\_Ci (KELLENS [1984: 200, nota 3]). En el imperfecto/injuntivo la 1ª del singular aparece con vocal temática breve tanto en los temas en \*-a- (pa. <-m> *-am*, av. *-əm*), como en los temas en \*-ája- (pa. <-y-m> *-ayam*, av. *-aēm* < \*-ajəm < \*-ajam), como es de esperar. En el plural esperaríamos, en cambio, la vocal temática larga. En avéstico sólo hay un ejemplo seguro y éste muestra la vocal temática breve *-ama*; en cambio, el persa antiguo sólo ofrece ejemplos de plural en los temas en \*-ája-, y aparece con la vocal temática larga esperada: pa. <-y-a-m-a> *-ayāmā*.
- *La 2ª persona.* En el singular del presente sólo se encuentra atestiguada en avéstico y las formas son las etimológicamente esperables: *-ahi* en los temas en \*-a-, y *-aiiehi* en los temas en \*-ája- (con \*a → e/J\_Ci). En el singular del imperfecto/injuntivo las formas también son regulares: \*-(aj)as > \*-(aj)ah > av. *-ō*, *-aiiō*; pa. *-a*, *-aya*. En el plural las formas son escasas y sólo aparecen en avéstico, pero podemos ver la diferencia entre D1 en el presente (*-aṽa*, *-aiiavā*) y D2 en el injuntivo (*-aiiata*).
- *La 3ª persona.* El presente tiene las formas etimológicamente esperables: 3ª sg. \*-(aj)ati (pa. <-t-i-y, -y-t-i-y> *-(ay)atīy*, av. *-atī*, *-aiieiti*) y 3ª pl. \*-(aj)anti (pa. <-t-i-y, -y-t-i-y> *-(ay)an̄tiy*, av. *-əntī*, *-aiieinti*). En el injuntivo el avéstico mantiene la diferencia entre el singular y el plural (sg. *-(aii)at̄*, pl. *-(aii)ən*), mientras que en persa antiguo, tras la pérdida gráfica de las consonantes finales, ambas formas son coincidentes (sg. y pl. *-(ay)a*).

Hemos de partir para la fase del (proto-)iranio medio occidental de dos tiempos de indicativo con tema de presente (el presente, con desinencias primarias, y el imperfecto - sin aumento-, con desinencias secundarias), en base fundamentalmente a dos argumentos:

1. la existencia en parto y en persa medio de un imperfecto que en su evolución se solapó con los resultados del presente (ver 3.1.2);
2. la confluencia en las desinencias del presente/imperfecto del persa medio y del parto de desinencias primarias y secundarias.

Por otro lado, hay que distinguir dos tipos de presente en función del tema: los presentes en \*-a- (antiguos o tematizados —ver 3.1.2.4—) y los presente en \*-aja-.

#### A. LOS TEMAS EN \*-a- Y SU EVOLUCIÓN EN PARTO Y PERSA MEDIO

En primer lugar, señalamos las formas de las que partimos para la conjugación de los temas en \*-a- y los resultados esperados en el persa medio y el parto.

Por el diferente tratamiento de algunos grupos, tomaré dos tipos de paradigmas:

1. el primer paradigma engloba los temas de presente acabados en continuante (i.e., *-m, -n, -r, -l, -s, -y, -f, -z, -č, -h, -x, -j, -ž*: paradigma Parto y PM *bar-* §1 y §39) y los temas en oclusiva homorgánica con la primera consonante desinencial (i.e., *-t, -d*: paradigma PM *ēst-* §233 y Parto *ēšt-* §235);
2. el segundo grupo representa los temas de presente acabados en oclusiva —distinta de la primera consonante desinencial— (i.e., *-b, -p, [-g, -k]*<sup>903</sup>: paradigma PM *wišōb-* §21 y Parto *yōb-* §369).<sup>904</sup>

<sup>903</sup> Este grupo es bastante escaso. Los temas de presente acabados en oclusiva distinta de *-t* y *-d* que encontramos acaban en *-p* y, mayoritariamente, en *-b*. Los testimonios que tenemos son: **PM** <frz<sup>2</sup>p->, <hnz<sup>2</sup>p->, <hrwb->, <jwmb->, <nhwmb->, <pdrwb->, <prsp->, <šyb->, <t<sup>2</sup>b->, <wrwb->, <w(y)šwb->, <wywb->, <ywb->, <z<sup>2</sup>p->; **PMZ** <<sup>2</sup>wšt<sup>2</sup>p->, <<sup>2</sup>y<sup>2</sup>p->, <drp->, <kwp->, <lwb->, <nhwmb->, <plyp->, <ptkwp->, <stwb->, <swmb->, <t<sup>2</sup>p->, <wšwp->, <ywmb->; **PaM** <<sup>c</sup>strb->, <<sup>c</sup>stwb->, <<sup>c</sup>zgrysp->, <drb->, <nkmb->, <pdrwb->, <pry<sup>2</sup>b->, <pt<sup>2</sup>b->, <rwmb->, <t<sup>2</sup>b->, <wyt<sup>2</sup>b->, <ywb->. Dentro de estas formas tenemos que excluir los antiguos causativos como PaM y PM *tāb-*, cuya raíz con vocal larga muestra que es un antiguo causativo < I-Ir. \*tāpaja- < IE \*topéje- (av. 3<sup>a</sup> sg. pres. ind. *tāpaiieiti*). La etimología de Pa. *yōb-* no es segura, por lo que no sabemos si es un antiguo tema en \*-a-. En cualquier caso, lo hemos tomado como ejemplo de esta clase de verbos.

<sup>904</sup> Los verbos acabados en *-aw* (< \*-aū-) los trataremos en 3.5.2. La evolución en una serie de verbos como *būdan, baw-* “llegar a ser”, *šudan, šaw-* “ir”, *āšnūdan, āšnaw-* “escuchar”, etc. tendría que haber sido la misma. Sin embargo, como señala CANTERA (2010: 90, nota 5), parece que, salvo en el verbo *baw-*, en los verbos con tema de presente en \*-aū- hubo una nivelación en todas las formas a partir del indicativo. Cabe señalar que los verbos con tema de presente acabados en \*-āū- no entran dentro de este grupo, puesto que \*-āū- se conserva en parto como *-āw-* y en persa medio evoluciona a *-āy-*. Por

Tablas III.26-28: El presente/imperfecto de indicativo de los temas en \*-a-

III.26		T. pres. en continuante					
		Paradigma: *bár-a- “llevar”					
		Presente D1			Imperfecto D2		
		Proto-IMO	Pa.	PM	Proto-IMO	Pa.	PM
s g.	1 <sup>a</sup>	*bārāmi	<i>barām</i>	<i>baram</i>	*bāram	* <i>bar</i>	* <i>bar</i>
	2 <sup>a</sup>	*bārahi	* <i>bar</i> <sup>(h)</sup> / <i>barē</i> <sup>(h)</sup>	* <i>bar</i> <sup>(h)</sup> / <i>barē</i> <sup>(h)</sup>	*bārah	* <i>bar</i>	* <i>bar</i>
	3 <sup>a</sup>	*bārati	<i>bar(a)d</i> <sup>2</sup>	<i>bard</i>	*bārat	* <i>bar</i> <sup>δ</sup>	* <i>bar</i>
p l.	1 <sup>a</sup>	*bārāmah <sup>(i)905</sup>	<i>barām</i>	<i>baram</i>	*bārāma / **bārama	<i>barām</i>	<i>barom</i> / ( <i>baram</i> )
	2 <sup>a</sup>	*bāraða	* <i>bar(a)</i> <sup>h</sup>	* <i>bar(a)</i> <sup>h</sup>	*bārata	* <i>bard</i>	* <i>bard</i>
	3 <sup>a</sup>	*bāranti	<i>barand</i> <sup>2</sup>	<i>barand</i>	*bārant	* <i>bar[an</i> <sup>d</sup> <i>]</i>	* <i>bar[an</i> <sup>d</sup> <i>]</i>

III.27		T. pres. en -t-, -d-					
		Paradigma: *á <sup>u</sup> -ist-a- “estar (de pie)”					
		Presente D1			Imperfecto D2		
		Proto-IMO	Pa.	PM	Proto-IMO	Pa.	PM
s g.	1 <sup>a</sup>	*á <sup>u</sup> -istāmi	<i>ěštām</i>	<i>ěstam</i>	*á <sup>u</sup> -istam		
	2 <sup>a</sup>	*á <sup>u</sup> -istahi	* <i>ěšt</i> <sup>(h)</sup> / <i>ěštē</i> <sup>(h)</sup>	* <i>ěst</i> <sup>(h)</sup> / <i>ěstē</i> <sup>(h)</sup>	*á <sup>u</sup> -istah	* <i>ěšt</i>	* <i>ěst</i>
	3 <sup>a</sup>	*á <sup>u</sup> -istati	* <i>ěšt</i> <sup>f</sup> / <i>ěštad</i>	* <i>ěst</i> <sup>f</sup> / <i>ěstad</i>	*á <sup>u</sup> -istat		
p l.	1 <sup>a</sup>	*á <sup>u</sup> -istāmah <sup>(i)</sup>	<i>ěštām</i>	<i>ěstam</i>	*á <sup>u</sup> -istāma / **á <sup>u</sup> -istama	<i>ěštām</i>	<i>ěstom</i> / ( <i>ěstam</i> )
	2 <sup>a</sup>	*á <sup>u</sup> -istaða	* <i>ěst(a)</i> <sup>h</sup>	* <i>ěst(a)</i> <sup>h</sup>	*á <sup>u</sup> -istata	* <i>ěšt</i> <sup>f</sup> / <i>ěštad</i>	* <i>ěst</i> <sup>f</sup> / <i>ěstad</i>
	3 <sup>a</sup>	*á <sup>u</sup> -istanti	<i>ěstand</i>	<i>ěstand</i>	*á <sup>u</sup> -istant	* <i>ěšt[an</i> <sup>d</sup> <i>]</i>	* <i>ěst[an</i> <sup>d</sup> <i>]</i>

otro lado, no entran dentro de este grupo formas como *raftan*, *raw-* “ir”, *azruftan*, *azraw-* “salir”, ... puesto que aquí *-aw-* < \**-aβ-* < \**-ap-*.

<sup>905</sup> Sobre <sup>(i)</sup>, ver más abajo, 3.3.1.3.A.a (4. *Evoluciones dudosas*).

III.28		T. pres. en oclusiva					
		Paradigmas: *ǰáup-a- “lamentar”; *xšáub-a- (+ *ǰi-) “destruir”					
		Presente D1			Imperfecto D2		
		Proto-IMO	Pa.	PM	Proto-IMO	Pa.	PM
s g.	1ª	*ǰáupāmi, *xšáubāmi	<i>yōbām</i>	<i>ǰōbam</i>	*ǰáupam, *xšáubam		
	2ª	*ǰáupahi, *xšáubahi	* <i>yōb<sup>(h)</sup></i> / <i>yōbē<sup>(h)</sup></i>	* <i>ǰōb<sup>(h)</sup></i> / <i>ǰōbē<sup>(h)</sup></i>	*ǰáupah, *xšáubah	* <i>yōb</i> / <i>yōf</i>	* <i>ǰōb</i> / <i>ǰōf</i>
	3ª	*ǰáupati, *xšáubati	<i>yōbadʔ</i>	<i>ǰōbadʔ</i>	*ǰáupat, *xšáubat		
p l.	1ª	*ǰáupāmah <sup>(i)</sup> , *xšáubāmah <sup>(i)</sup>	<i>yōbām</i>	<i>ǰōbam</i>	*ǰáupāma/ *ǰáupama, *xšáubāma/ *xšáubama	<i>yōbām</i>	<i>ǰōbom</i> / ( <i>ǰōbam</i> )
	2ª	*ǰáupaða, *xšáupaða	* <i>yōb(a)<sup>h</sup></i>	* <i>ǰōb(a)<sup>h</sup></i>	*ǰáupata, *xšáubata	* <i>yōbad</i>	* <i>ǰōbad</i>
	3ª	*ǰáupanti, *xšáubanti	<i>yōbandʔ</i>	<i>ǰōband</i>	*ǰáupant, *xšáubant	* <i>yōb[an<sup>d</sup>]</i>	* <i>ǰōb[an<sup>d</sup>]</i>

### A.a. Consideraciones y asunciones

1) **Consideraciones acentuales:** La cuestión del acento está directamente relacionada con la explicación que demos de la 1ª persona. El problema de la 1ª persona es que ninguna forma antigua podría haber dado *-ām* ni *-om* por evolución fonética regular en persa medio:

- la 1ª sg. pres. \**-āmi*, la 1ª pl. pres. \**-āmāh<sup>(i)</sup>* y la 1ª pl. impf. \**-āma* habrían evolucionado en persa medio a \**-ām*, pero ninguna forma del persa medio presenta esta desinencia (aparte de la 1ª del plural del subjuntivo);
- la 1ª sg. impf. \**-am* debería haberse perdido en persa medio en posición final absoluta, pero no encontramos una desinencia \**-∅* más que en algunas formas arcaicas pasivas de 3ª del singular.

Si la acentuación del tema de presente siguiese las reglas de acentuación habituales del persa medio (MEILLET [1900] y GAUTHIOT [1916]), las desinencias \**-āmi* y \**-āmāh<sup>(i)</sup>* llevarían siempre el acento sobre la \**-ā-*, lo que haría difícil entender cómo estas desinencias con vocal larga (acentuada) han podido acabar dando *-am* y/o *-om*. En cambio, si asumimos un acento radical, ello nos permitiría explicar PM *baram* como un abreviamento de \**bārāmi* y \**bārāmāh<sup>(i)</sup>* por su posición postónica. El parto, por su

parte, no sufriría esta abreviación, manteniendo el vocalismo largo  $\bar{a}$  en todas las primeras personas (en principio, también en la 1ª del singular del imperfecto donde no es etimológica). El acento fijo radical sólo aparece en las formas de indicativo, en las que la nivelación acentual puede estar provocada para evitar un desplazamiento acentual a lo largo de la conjugación. En las formas de subjuntivo y optativo, por su parte, el acento también sería fijo, aunque recaería sobre la marca modal (\*- $\bar{a}$ - y \*- $\bar{a}$ ġ-, respectivamente), de igual manera que en los temas en \*- $\bar{a}$ ġa- el acento recaría en el sufijo (cfr. TEDESCO [1923: 305]).

En persa medio encontramos, además, una desinencia *-om* que tampoco puede proceder de \*- $\bar{a}$ m-. La explicación de esta desinencia la hemos puesto en relación con las formas de imperfecto. Hemos supuesto una fase temprana en que la vocal temática larga de la desinencia de 1ª pl. \*- $\bar{a}$ -ma, única larga en toda la flexión del imperfecto, habría sido substituida por \*\*'-a-ma por nivelación analógica con el resto del paradigma del imperfecto.<sup>906</sup> Esta nivelación afectaría seguramente al proto-persa medio. Sin embargo, no podemos afirmar que también se hubiese producido en proto-parto, donde la desinencia *- $\bar{a}$ m* pudo ser regular también en el imperfecto (\*- $\bar{a}$ ma). Esta nivelación analógica debió ser antigua, en cualquier caso anterior a la desaparición de \*-am# en la 1ª sg. impf. (vid. infra Consideración 3) y a la abreviación de  $\bar{a} > a$  en las formas de presente 1ª sg. \*'- $\bar{a}$ mi y 1ª pl. \*'- $\bar{a}$ mah<sup>(i)</sup>.

Con todo, podemos ofrecer explicaciones alternativas que mantengan el desplazamiento acentual en la conjugación del indicativo y que justifiquen las formas del persa medio *-am* y *-om*. Si en el presente/imperfecto no hubiese un acento fijo radical, tendríamos que aceptar un desplazamiento acentual de la raíz a la vocal temática que afectaría a las 1ª personas del presente (\*barámi, \*barámah<sup>(i)</sup>) y a la 1ª del plural del imperfecto (\*baráma) [además también a la 3ª del plural del presente (\*baránti)]. En este contexto las formas antiguas justificarían los resultados del parto *- $\bar{a}$ m* (1ª sg. y pl. pres. y 1ª pl. impf.), aunque las formas del persa medio en *-am* (y en *-om*) no podrían explicarse entonces como una evolución fonética regular, pues  $\bar{a} > PM \bar{a}$ .

Si queremos reconstruir las mismas formas para el pre-proto-persa medio y del pre-proto-parto (i.e. si podemos o queremos reconstruir un único sistema proto-iranio medio occidental), tendremos que buscar explicaciones que justifiquen persa medio *-am* y *-om*:

- *Diferenciación modal*. Puesto que la vocal *- $\bar{a}$ -* es marca característica y distintiva del subjuntivo y, además, la 1ª del plural del subjuntivo coincidiría formalmente con la 1ª del plural del imperfecto y/o del presente y con la 1ª del singular del indicativo, una vez perdidas las vocales finales, es posible que las desinencias de 1ª persona del presente

<sup>906</sup> Para la evolución  $*a \rightarrow o/_m$ , que en lo que nos concierne se da en la desinencia secundaria \*\*'-ama  $> -om$  (1ª pl. impf.), vid. MACKENZIE (1967: 24-25, con ejemplos en otro tipo de palabras).

con vocal *-ā-* fuesen substituidas por desinencias con vocal breve por simple analogía con el resto de formas del presente. De esta manera, en un paradigma como el siguiente:

2ª sg. pres. <i>´-ahi</i>	2ª sg. subj. <i>-áh(i)</i>
3ª sg. pres. <i>´-ati</i>	3ª sg. subj. <i>-át(i)</i>
3ª pl. pres. <i>-ánti</i>	3ª pl. subj. <i>-ánt(i)</i>
1ª pl. pres. <i>-ámah<sup>(i)</sup></i>	1ª pl. subj. <i>-áma(h<sup>i</sup>)</i>

es comprensible que (1ª pl.) *\*-ámah<sup>(i)</sup>* fuese reemplazada por *\*´-amah<sup>(i)</sup>* y, posteriormente, (1ª sg.) *\*-ámi* por *\*´-ami*.

- Conservación de 1ª sg. impf. *\*-am*. Una segunda posibilidad, que me ha señalado Alberto Cantera y que no es excluyente con la anterior, es que la 1ª del singular del imperfecto *\*-am* se hubiese preservado irregularmente en persa medio para mantener la distintividad (nótese que la 1ª, 2ª y 3ª sg. y la 3ª pl. habrían convergido en una desinencia *-∅*). En este sentido, sería la antigua desinencia de imperfecto la que se generalizó en el indicativo (presente/imperfecto) haciéndose así distintiva con la 1ª del plural del subjuntivo. La evolución del imperfecto habría sido 1ª sg. *\*-am* > *-am*, frente a 1ª pl. *\*\* -ama* > *-om*, con distinto tratamiento dependiendo de que la sílaba estuviera en posición final o no: *\*am* → *am/\_#* frente a *\*am* → *om/\_V*.

2) **La síncope**: La exposición de tres modelos distintos se ha realizado en base a la posibilidad de síncope en algunas personas de la conjugación. En los temas de presente acabados en continuante, cuando en una forma proparoxítona la desinencia comienza por oclusiva (caso de la 3ª sg. ind. y 2ª pl. impf.) puede producirse la síncope de la vocal breve anterior a la desinencia (así *\*bárati/ \*bárata* > *bard*). En las mismas condiciones, puede producirse síncope de la vocal breve en los verbos acabados en consonante homorgánica con la consonante desinencial, es decir, en *\*t* o *\*d*.

3) **Pérdida de consonantes y vocales en posición final**: Las oclusivas en posición final absoluta *\*-m#* *\*-h#* y *\*-t#* parece que no se conservaron en el paradigma del imperfecto, así también SKJÆRVØ (1997: 175 y 177).<sup>907</sup> Una vez que la consonante final desapareció, acabó desapareciendo también la vocal anterior que había quedado en posición final. Este proceso es comparable con el imperfecto de indicativo de los verbos con temas fuertes del sogdiano. En estos verbos las personas del singular presentan una desinencia *-∅*, que a veces puede ser reemplazada por las desinencias propias de los temas débiles en los que la ley rítmica del sogdiano<sup>908</sup> evitó la pérdida de

<sup>907</sup> Per ver un poco más arriba la posibilidad de conservación (irregular) de 1ª sg. impf. *\*-am* en aras de una distinción funcional.

<sup>908</sup> GERSHEVITCH (1961) y SIMS-WILLIAMS (1984).

la sílaba final. Por su interés comparativo, señalamos en la siguiente tabla las distintas formas que encontramos en el presente y en el imperfecto del sogdiano:

**Tabla III.29: Las formas verbales del presente e imperfecto en sogdiano**

		Temas débiles		Temas fuertes	
		Presente	Imperfecto	Presente	Imperfecto
sg.	1ª	βr(°)m	βrw	wynm	wyn <sup>(w)</sup>
	2ª	βry	βry	wyny	wyn <sup>(y)</sup>
	3ª	βrty	βr <sup>°</sup>	wynt	wyn
pl.	1ª <sup>909</sup>	βrym	βrym	wynym	wynym
	2ª	βrδ <sup>°</sup> /βrt <sup>°</sup>	βrt <sup>°</sup>	wynd <sup>°</sup>	*wynδ <sup>°910</sup>
	3ª	βr(°)nd	βr(°)nd	wyn(°)nd	wyn(°)nd

Se aprecia claramente la diferencia en el uso de desinencias primarias en el presente, frente a las secundarias en el imperfecto. De esta manera, encontramos 1ª sg. pres. <-<sup>(°)</sup>m> < \*-āmi (D1), frente a 1ª sg. impf. <-w> < \*-am (D2). Esta última aparece siempre en los temas débiles y, ocasionalmente, puede aparecer también en los temas fuertes. En la 3ª sg. <-ty> < \*-ati en el presente, mientras que en el imperfecto de los temas débiles encontramos <-<sup>°</sup>> < \*-at. En el caso de la 2ª del singular aparece una grafía <-y>, tanto en el presente como en el imperfecto de los temas débiles. Es posible que pudiera tener distintas lecturas, es decir: -e procedente de \*-ahi, para el presente, e -i procedente de \*-ah para el imperfecto. En las formas de singular del imperfecto de los temas fuertes, la ley rítmica —por la que el acento se fijó en las sílabas pesadas— provocó la pérdida de la sílaba final en posición átona.

4) **Evoluciones dudosas.** Una vez perdida la vocal final de las desinencias antiguas, en la 2ª del singular y del plural del presente la -h# (< \*-hi, \*-ḥa) en posición final pudo caer y posibilitar la caída de la vocal inmediatamente anterior que quedaba así en posición final. En el caso de la 2ª del singular no sabemos con certeza si \*-ahi (> \*-ehi > \*-eh) > -ē<sup>(h)</sup>, con alargamiento compensatorio tras la pérdida de \*h, o si acabó desapareciendo (\*'-ahi > \*'-a<sup>i</sup> > -ø; en este último caso coincidiría con la 2ª del singular del imperativo).<sup>911</sup> Si en la 2ª del singular del presente \*-ahi hubiese evolucionado a (\*)-ē<sup>(h)</sup>, sería esperable que en la 1ª del plural del presente \*-āmahi hubiese evolucionado a \*\* -āme<sup>(h)</sup>. Es por este motivo que en las formas reconstruidas hemos marcado la \*i final de la 1ª del plural entre paréntesis: \*-āmah<sup>(i)</sup>.

<sup>909</sup> En la 1ª pl. pres. (ind. y subj.) e impf. del sogdiano TEDESCO (1923: 287), también recogido por GERSHEVITCH (1961: 111), propone una sustitución por la forma de 1ª pl. opt. \*-ajma (cfr. av. -aēma). BENVENISTE (1929: 30) asumía que sogd. <-ym> se había generalizado a partir de *īm* “somos” y de la primera del plural del pretérito intransitivo.

<sup>910</sup> Aunque no atestiguada en este verbo, la forma normal es <-t<sup>°</sup>> (<\*ta). NB.: t → d/n\_.

<sup>911</sup> Nótese que en el caso del verbo (a)h- la evolución pudo ser distinta por tratarse de una forma tónica \*āhi.

### A.b. Confluencia del presente e imperfecto en un único paradigma

Algunas de las formas de antiguos presentes e imperfectos acabaron confluyendo en su evolución al parto y al persa medio. Por un lado, la similitud formal que encontramos entre algunas formas de presente e imperfecto (1ª pl. PM *-am*—aunque también *-om*— y Pa. *-ām*; posible, aunque discutible, PM y Pa. 2ª sg. *-h* y *-∅*; y quizá PM y Pa. 3ª pl. *-and* y *-an<sup>d</sup>*)<sup>912</sup> pudo ser el inicio por el que empezaron a confundirse las formas de los antiguos imperfecto y presente. La unificación en un único paradigma de desinencias iguales pero con orígenes diferentes provocó que una única desinencia presentase el doble valor: tanto de presente como de imperfecto.<sup>913</sup>

Por otro lado, la necesidad de distinguir funcionalmente las personas del singular del imperfecto, que habían quedado sin desinencia personal tras la caída de las consonantes en posición final (cfr. la consideración 3 y el paralelo sogdiano), facilitó la incorporación de las desinencias del presente, en las que la consonante desinencial había permanecido por no encontrarse en final absoluto y permitía distinguir funcionalmente las distintas personas verbales, en la 1ª y 3ª personas del singular del antiguo imperfecto.

La 2ª del singular del presente y del imperfecto (y quizá la 3ª del plural) podrían haber convergido para ambos tiempos. En el caso de la 1ª plural Pa. *barām* sería idéntica en presente e imperfecto, mientras que es muy probable que PM *-om*, procedente del imperfecto *\*\*'-ama*, se utilizase también en el presente con la finalidad de distinguir en este tiempo el singular *baram* (< \*bārāmi) del plural *baram* (< \*bārāmah<sup>(i)</sup>). En el caso de la 2ª del plural, la forma procedente de desinencias primarias coincidiría con la 2ª del singular del presente e imperfecto, mientras que la forma procedente de desinencias secundarias coincidiría con la 3ª singular del presente, tanto en los temas de presente acabados en continuante como en los temas acabados en oclusiva. Por las grafías que encontramos en las variantes epigráficas, hemos de suponer que la forma de 2ª de plural del imperfecto, donde se mantuvo la consonante desinencial, es la que se tomó también para la expresión del presente. Veamos cómo acabaron confluyendo ambos tiempos:

<sup>912</sup> En el caso de la 3ª del plural sólo en el supuesto de que \*bār-ant matuviera su desinencia (*-and*) por distintividad con las formas del singular del imperfecto, que también deberían haber perdido su desinencia.

<sup>913</sup> NYBERG (1974: 280) señala algunas formas arcaicas de 3ª sg. injuntivo (“old injunctives”) leídas con desinencia *-at*, que aparecen en las inscripciones y que presentan el complemento fonético <-t> que, por su significado (citadas por él como <HWEt> “will probably be”, <LA YHWWNt> “cannot possibly be”), no pueden considerarse restos del antiguo imperfecto sin aumento.



Tablas III.30-31: Paradigmas de presente/ imperfecto &lt; \*-a-

III.30		T. pres. en continuante y en -t-, -d-: bar-		
		Parto	PM	Procedencia
sg.	1	<i>barām</i>	<i>baram</i>	< pres. *bārāmi
	2 (?)	<i>bar<sup>(h)</sup></i>	<i>bar<sup>(h)</sup></i>	< **barh < pres. *bārahi e impf. *bārah
		<i>barē<sup>h</sup></i>	<i>barē<sup>h</sup></i>	< **bareh (?) < *bārahi
3	<i>bar(a)d</i>	<i>bard</i>	< pres. *bārati	
pl.	1	<i>barām</i>	<i>barom</i> ( <i>baram</i> )	Parto < pres. *bārāmah <sup>i</sup> e impf. *bārāma; PM < impf. *bārama (pres. *bārāmah <sup>(i)</sup> > <i>baram</i> )
	2	<i>bar(a)d</i>	<i>bar(a)d</i>	impf. *bārata
	3	<i>barand</i>	<i>barand</i>	< pres. *bāranti (e impf. *bāran <sup>t</sup> )?

III.31		T. pres. en oclusiva: ʔōb-, yōb-		
		Parto	PM	Procedencia
sg.	1	<i>yōbām</i>	<i>ʔōbam</i>	< pres. *jāupāmi / *xšāubāmi
	2 (?)	<i>yōb<sup>(h)</sup></i>	<i>ʔōb<sup>(h)</sup></i>	< pres. *jāupahi / *xšāubahi e impf. *jāupah / *xšāubah
		<i>yōbē<sup>(h)</sup></i>	<i>ʔōbē<sup>(h)</sup></i>	(?) < pres. *jāupahi / *xšāubahi
3	<i>yōbad</i>	<i>ʔōbad</i>	< pres. *jāupati / *xšāubati	
pl.	1	<i>yōbām</i>	<i>ʔōbom</i> ( <i>ʔōbam</i> )	Pa. < pres. *jāupāmah <sup>i</sup> e impf. *jāupāma; PM < impf. *xšāubama (pres. *xšāubāmah <sup>i</sup> > <i>šōbam</i> )
	2	<i>yōbad</i>	<i>ʔōbad</i>	< impf. *jāupata, *xšāubata
	3	<i>yōband</i>	<i>ʔōband</i>	< pres. *jāupanti / *xšāubanti (e impf. *jāupan <sup>t</sup> / *xšāuban <sup>t</sup> )?

En resumen, nos encontramos con un sistema mixto en el que las desinencias de 1ª sg. PM *-am*/ Pa. *-ām*, de 3ª sg. *-(a)d* y de 3ª pl. *-and* proceden de antiguas desinencias primarias, mientras que la 2ª del plural *-(a)d* procedería de desinencias secundarias. La 2ª sg. *-∅* y la 1ª pl. PM *-am*/ Pa. *-ām* podrían proceder tanto de desinencias primarias como secundarias, mientras que la 1ª pl. PM *-om* parece que sólo puede proceder de una antigua desinencia secundaria. Este sistema completo para los temas en \*-a- pudo haber existido, paralelo a otro sistema para los verbos de tema en \*-aja- que comentaremos en 3.3.1.3.B.b, en parto y persa medio epigráficos. Puesto que los complementos fonéticos que aparecen en los heterogramas no nos ayudan a la hora de leer el vocalismo desinencial, formas con CF <-m>, <-d>, <-t> etc. podrían reflejar las desinencias que hemos señalado.<sup>914</sup>

<sup>914</sup> En el caso de la 3ª del singular podría cuestionarse si los complementos fonéticos en <-∅> (PME 21x, ver 2.1.1.1; PaE 4x, ver 2.2.1.1) han de leerse de manera distinta a los complementos fonéticos en <-t>

## B. LOS TEMAS EN \*-aja- Y SU EVOLUCIÓN EN PARTO Y PERSA MEDIO

En indoiranio y, concretamente, en iranio antiguo la conjugación de los temas en \*-aja- se había convertido en una de las clases más productiva para la formación de nuevos presentes (ver 3.1.2.1). En la explicación de las conjugaciones verbales del iranio medio occidental que proceden de este tipo de formaciones también hemos de partir de dos tiempos (ver 3.2.1) para el modo indicativo: el presente y el imperfecto (sin aumento).

Tabla III.32: Presente/imperfecto de los temas en \*-aja-

		T. pres. con sufijo *-aja-					
		Paradigma: *dār-ájā- “sostener”					
		Presente D1			Imperfecto D2		
		Proto-IMO	Pa.	PM	Proto-IMO	Pa.	PM
s g.	1ª	*dārájāmi	<i>dārām</i>	<i>dārēm</i>	*dārájān	* <i>dārē</i>	* <i>dārē</i>
	2ª	*dārájāhi	<i>dārē<sup>(h)</sup></i>	<i>dārē<sup>(h)</sup></i>	*dārájāh	<i>dārē</i>	<i>dārē</i>
	3ª	*dārájāti	<i>dārēd</i>	<i>dārēd</i>	*dārájāt	* <i>dārē</i>	* <i>dārē</i>
p l.	1ª	*dārájāmah <sup>(i)</sup>	<i>dārām</i>	<i>dārēm</i>	*dārájāma	<i>dārām</i>	<i>dārēm</i>
	2ª	*dārájāḍa	* <i>dārē<sup>h</sup></i>	* <i>dārē<sup>h</sup></i>	*dārájāta	<i>dārēd</i>	<i>dārēd</i>
	3ª	*dārájānti	<i>dārēnd</i>	<i>dārēnd</i>	*dārájānt	<i>dārē[n<sup>d</sup>]</i>	<i>dārē[n<sup>d</sup>]</i>

## B.a. Consideraciones y asunciones

1) **Consideraciones acentuales:** La posición del acento es incierta. Al menos para el proto-persa medio, consideramos un acento fijo en el sufijo \*-ájā-, que explicaría una abreviación temprana de la vocal temática en el caso de la 1ª del singular del presente (\*\*dārájāmi) y en la 1ª del plural del presente e imperfecto (\*\*dārájāma(h<sup>i</sup>); ver más detalles en 3.3.1.3.A.a). Aunque en las formas reconstruidas hemos partido, en general, de las mismas formas para el proto-parto y para el proto-persa medio, podemos pensar también en una diferencia acentual en ambas protolenguas, de manera que no podríamos hablar de un proto-iranio medio occidental. Las formas del parto podrían tener acento móvil a lo largo de su paradigma, frente a las formas del persa medio que habrían mantenido un acento fijo radical en los temas en \*-a- y un acento en la primera sílaba sufijal en los temas en \*-ájā-. De esta manera, en la conjugación del proto-parto se podría haber establecido un acento móvil dependiendo de la cantidad silábica de la penúltima sílaba, tanto en los antiguos temas en \*-a- como

---

y <-d> (PME 47x <-t>, 1x <-d>; PaE 7x <-t>, 3x <-d>), suponiendo que en los primeros subyace el resultado del antiguo imperfecto con desinencia -ø < \*'-at. No obstante, parece que la lectura ha de ser la misma en tanto en los casos con y sin complemento fonético (UTAS [1974] y SKJÆRVØ [1989]).

en los antiguos temas en \*-aja-, al igual que en la morfología nominal.<sup>915</sup> En este sentido, encontraríamos una conjugación con el siguiente desplazamiento acentual:

Tabla III.33: Desplazamiento acentual en la conjugación del proto-parto <sup>(?)</sup>

		Temas en *-aja-		Temas en *-a-	
sg.	1ª	*dārajāmi	*dārajam	*barāmi	*bāram
	2ª	*dārajahi	*dārajah	*bārahi	*bārah
	3ª	*dārajati	*dārajat	*bāрати	*bārat
pl.	1ª	*dārajāmah <sup>(i)</sup>	*dārajāma	*barāmah <sup>(i)</sup>	*barāma
	2ª	*dārajaða	*dārajata	*bāraða	*bārata
	3ª	*dārajānti	*dārajant	*barānti	*bārant

Como podemos observar, el cambio de acento se daría en el presente en las 1ª personas y en la 3ª del plural. En el imperfecto, las formas del singular y la 3ª del plural de los temas en \*-aja- pasarían a tener un acento radical y en la 1ª del plural, al igual que en los temas en \*-a-, la vocal temática pasaría a estar acentuada. El panorama así reconstruido no afectaría a la evolución de las formas partas, que sería la misma que hemos comentado anteriormente, pero podría justificar por qué en parto se mantuvo *-ām* (< \*-ajā-), frente al persa medio en que la posición postónica de la vocal temática habría provocado su abreviamiento temprano.

2) **Nivelaciones analógicas:** En el caso del proto-persa medio pudo producirse una nivelación de \*-āja- en ambos paradigmas, con vocal breve también ante las desinencias de 1ª del singular del presente y de 1ª del plural del presente y del imperfecto. El grupo \*-ajā- evoluciona en persa medio a *-ā-* y en ninguna forma atestiguada de indicativo hemos encontrado tal desinencia.<sup>916</sup> Este rasgo separaría al persa medio del iranio noroccidental. En proto-parto, hemos de partir del grupo \*-ajā-, que sería la forma original esperable, para explicar la 1ª del singular y del plural. Al igual que sucedía en los temas en \*-a-, podríamos explicar que el proto-persa medio abreviaría la vocal temática larga de la 1ª sg. pres. y de la 1ª pl. pres. e impf. (v.gr. \*dārajāmi > \*\*dārajami). Para la influencia del acento, ver la consideración 1 justo antes y en 3.3.1.3.A.a.

### B.b. Confluencia del presente e imperfecto en un único paradigma

De manera similar a lo que sucedía en los temas en \*-a- (ver 3.3.1.3.A.b), algunas formas de presente e imperfecto acabaron confluyendo también en los temas en \*-aja-, de modo que una misma desinencia sirvió en parto y persa medio para expresar lo que

<sup>915</sup> Sobre la posición del acento dependiendo de la cantidad silábica de la penúltima sílaba en la morfología nominal del parto epigráfico y su relación la presencia o ausencia de *-y#*, vid. FERRER-LOSILLA (próx.).

<sup>916</sup> Las formas que encontramos de 1ª del plural en *-ām* son de subjuntivo < \*-(aj)a-am-a(h).

en iranio antiguo se hacía mediante desinencias distintas. De igual manera que en los temas en \*-a-, las desinencias de 2ª del singular y de 3ª plural pudieron coincidir en su evolución; en los temas en \*-aja- converge, además, la 1ª del plural. Puesto que en las formas del singular del imperfecto no habría distinción formal entre las distintas personas, las 1ª y 3ª del singular recibirían las desinencias del presente. Por otro lado, la 2ª del plural del presente, que no presentaría desinencia (-∅ < \*-h < \*ϕa), recibió la desinencia del imperfecto (-d < \*-ta), de manera que hubiese una diferenciación morfológica con la 2ª del singular del presente/imperfecto. El paradigma resultante para presente-imperfecto sería el siguiente:

Tabla III.34: Paradigmas presente/imperfecto < \*-aja-

Paradigma: *dāraja- > dār-				
	Parto	PM	Procedencia	
sg.	1	<i>dārām</i>	<i>dārēm</i>	< pres. *dārajāmi / *dārājāmi
	2	<i>dārē<sup>(h)</sup></i>	<i>dārē<sup>(h)</sup></i>	< pres. *dārājahi e impf. *dārajah / *dārājah
	3	<i>dārēd</i>	<i>dārēd</i>	< pres. *dārājati
pl.	1	<i>dārām</i>	<i>dārēm</i>	< pres. *dārajāmah <sup>(i)</sup> / *dārājāmah <sup>(i)</sup> e impf. *dārajāma / *dārājāma
	2	<i>dārēd</i>	<i>dārēd</i>	< impf. *dārājata
	3	<i>dārēnd</i>	<i>dārēnd</i>	< pres. *dārājanti

Una serie de formas convergieron en su evolución del iranio antiguo al iranio medio occidental: la 1ª del plural (en parto *-ām* y en persa medio *-ēm*), la 2ª del singular (en parto y persa medio *-ē<sup>(h)</sup>*) y la 2ª del plural (en parto y persa medio *-ēd*) proceden de formas con desinencias primarias y secundarias. La 1ª del plural y la 3ª del singular y del plural proceden de formas con desinencias primarias, mientras que la 2ª del plural se ha de remontar a formas con desinencias secundarias. Resulta extraño, en este último caso, que la sustitución de la 2ª del plural del presente por la forma del imperfecto, que se podría justificar en virtud de diferenciar formalmente la 2ª del singular de la 2ª del plural, lleve consigo la confusión con otra persona del paradigma, la 3ª del singular. Probablemente, la introducción de la forma original del imperfecto se vio favorecida por el hecho de que la forma original de presente habría conducido a una forma sin desinencia (\*dārē<sup>h</sup>).

### 3.3.2. EL IMPERATIVO

El modo imperativo es el modo por excelencia que sirve para dar órdenes, es decir, es el modo de la prescripción afirmativa. En sus usos puede solaparse con el subjuntivo de deseo (en el caso de la 2ª persona) y con el optativo prescriptivo. Sobre su posición en la oración en iranio medio occidental, ver BRUNNER (1977: 200). Sobre algunos usos del imperativo, ver SKJÆRVØ (2009: 238-239).

## 3.3.2.1. LA CONJUGACIÓN DEL IMPERATIVO EN PERSA MEDIO

El imperativo está atestiguado en las segundas personas del singular y del plural en todas las variantes del persa medio. Sólo en las formas eteográficas del persa medio epigráfico carecemos de testimonios seguros de 2ª persona del imperativo. La 2ª del singular presenta una desinencia <-∅> en todas las variantes y, en persa medio zoroástrico, también una desinencia con <-y->, mientras que la 2ª del plural presenta en general la desinencia <-yt>, salvo en las variantes epigráficas, donde el complemento fonético aparece sin notar el vocalismo desinencial. En la siguiente tabla mostramos el conjunto de desinencias de imperativo que están atestiguadas en las distintas variantes del persa medio:

Tabla III.35: Las desinencias verbales del imperativo en persa medio

	PME		Salterio		PMM	PMZ	
	H.	E.	H.	E.	E.	H.	E.
2ª sg.	-∅	—	-∅, -∅[- <sup>∅</sup> -]?	-y, -∅[- <sup>∅</sup> -]?	-∅	-∅('), -yh, -yyh <sub>1</sub> , -yyh <sub>2</sub> , -yyy, -yb, - yd, -yyb, -yyyh <sub>1</sub> , - yyyh <sub>2</sub> , -x <sub>1</sub> , -x <sub>2</sub> , <sup>917</sup> -ydyh	-∅('), -yh, -yyh <sub>1</sub> , -yyh <sub>2</sub> , -yb, -yd, -yyy, -yyb, -yyy h <sub>1</sub> , -yyyh <sub>2</sub>
2ª pl.	-t	-ty?	-yt, -yt	-yt, -yt, -yty <sup>918</sup>	-yd, -yy d, -d	-yt('), -x <sub>1</sub>	-yt('), -t, -yyt'

## A. EL PERSA MEDIO EPIGRÁFICO

*Heterogramas*

Encontramos muy pocos testimonios de imperativo en persa medio epigráfico (ver 2.1.1.2) y, al tratarse de formas heterográficas, poco aportan a la hora de interpretar el vocalismo desinencial. Los casos de 2ª del singular presentan el complemento fonético <-∅>, que podría representar, en principio, tanto -∅ como -ē<sup>h</sup> (cfr. la 2ª sg. ind. PME <-∅>). Y los casos de 2ª del plural presentan el complemento fonético <-t> que puede representar tanto -ad como -ēd.

Entre las formas susceptibles de ser interpretadas como 2ª del singular del imperativo (<OBYDWN> *kun*, <YHBWN> *dah*, <(S)GYTN> *raw*, <OHDWN> *gīry* <OSLW[N]> *band[ʔ]*), sólo *band* pertenece a un tema de presente que procede de un antiguo temas en \*-āja- (< \*band<sup>h</sup>-āja-; av. *bandaiieiti*, véd. *abandhayat*; ver §99) y presenta el mismo complemento fonético que el resto de verbos procedentes de \*-a-.

Los posibles ejemplos de 2ª del plural también aparecen con el mismo complemento fonético (<-t>), independientemente del origen de su tema de presente,

<sup>917</sup> Para las formas de imperativo con distintas variantes de <-x<sub>2</sub>>, ver 2.1.4.2.

<sup>918</sup> Sólo en <byty> *bēd*. La -y# se explica por tratarse de un monosílabo.

por ejemplo: KSM 41 <Y(MLLWNT)> *gōwʔd* < \*gáub-a- (ver §8) y NPi 43 H6-7,02 <YHS[NN]t> *dārēd* < \*dār-āja- (ver §103).

### Eteogramas

Sólo en el caso de la forma eteográfica de 2ª del plural del imperativo NPi 43 H7,02 <plmʔdy> *framāyʔd* podría haber una evidencia de un vocalismo breve desinencial (ver 3.3.1.1A.a.a, sobre el uso de -y# en PME). La forma, no obstante, es discutida en cuanto al modo y en cuanto a la persona (SKJÆRVØ [1983c: 118]: 2ª pl. impv. o subj.; HUYSE [2003: 90, nota 134]: 3ª sg. ind.). En cualquier caso, el único ejemplo de este posible vocalismo breve desinencial aparece con un tema de presente acabado en -y- (ver §71), una clase de temas que, como hemos señalado a lo largo del presente trabajo, pudo haberse resistido a la incorporación de -ē- (ver concretamente 3.3.1.1.A.c.b1).

Ofrecemos a continuación los posibles paradigmas que podrían haber existido en persa medio epigráfico para el imperativo de aquellos verbos procedentes de tema en \*-a- y otro para los procedentes de temas en \*-aja-. Las lecturas que se muestran seguras son la 2ª del singular de los temas en \*-a- (-∅) y la 2ª del plural de los temas en \*-aja- (-ēd).

Tabla III.36: Los paradigmas de imperativo en persa medio epigráfico

	PME		Lectura	Paradigmas <sup>(?)</sup>	
	H.	E.		<i>bar-</i>	<i>dār-</i>
2ª sg.	-∅	-	-∅ / [-ē <sup>h</sup> ]	<i>bar</i>	<i>dār</i> [ē <sup>h</sup> ]
2ª pl.	-t	-ty	(-ad) / + -ēd	( <i>bard</i> <sup>?</sup> , <i>barēd</i> <sup>?</sup> , <i>framāyad</i> )	+ <i>dārēd</i>

## B. EL SALTERIO


En Salterio encontramos una buena muestra de formas de imperativo, tanto de singular como de plural. En todas las formas de plural, tanto en heterogramas como en eteogramas, aparecen desinencias con <-y->, mientras que en el singular encontramos la desinencia <-∅> y una terminación en <-y> / <-ʔ-> en las formas eteográficas.

### B.a. La 2ª del singular

Los heterogramas presentan el complemento fonético <-∅> que, en principio, podría indicar que estamos ante una desinencia -∅ (cfr. Salterio 2ª sg. impv. <NTLWN> *pāy* vs. 2ª sg. ind. <NTLWNydy> *pāyē*). Para el caso de <MKBLWN-ʔ-mn>, ver más abajo.

En las formas eteográficas encontramos dos terminaciones: <-y> y <-ʔ-> (esta última cuando el pronombre personal aparece enclítico).

Las formas con <-y> se han considerado formas procedentes de los temas en \*-aja- (TEDESCO [1923: 306]; SUNDERMANN [1989: 150]). Sin embargo, parece que esta <-y> ya sería muda en Salterio. HENNING (1933: 232) y CANTERA (1999: 189-190) consideran que se trata de una grafía histórica, <-y> procedería de \*-aja pero no tendría ningún reflejo fonético. Sin embargo, ninguno de los ejemplos que tenemos pueden remontarse con seguridad a un tema en \*-aja- antiguo: <<sup>o</sup>mwcy> <sup>h</sup>ammōz (ver §331), <bwcy> bōz (ver §317), <k<sup>o</sup>my> kām (ver §481), <<sup>o</sup>hycy> āxēz (ver tema §339), <<sup>o</sup>wblny> ōbarēn (ver tema §1).

Parece que la existencia de esta <-y> hay que ponerla más bien en relación con la grafía -y# del persa medio epigráfico y el trazo final <'> del persa medio zoroástrico. Señala JÜGEL (2010a: 25) que en las formas en las que aparece esta <y> se trata de formas cuya última letra no puede ligarse por la izquierda <c> y <n>. En este sentido, su uso sería el mismo que PMZ <'>, aunque tenemos que señalar que también aparece en la forma 4 V9  <k<sup>o</sup>my> kām “desea (tú)”. En mi opinión, su aparición está más bien unida al hecho de que estas formas son monosílabos (cfr. HUYSE [2003], [2005]; CANTERA [2010: 89, nota 3]) o interpretables como tales y, por tanto, son formas que eteográficamente reciben -y# en Salterio (cfr. 2ª pl. impv. <byty> bēd, donde -y# no tiene ningún valor). Así tenemos 2x <bwcy> y 1x <k<sup>o</sup>my> que son monosílabos; en tres ocasiones podemos considerar que el escriba consideró estas formas como monosilábicas al presentar éstas el preverbio <<sup>o</sup>>: 2x <<sup>o</sup>-mwcy>, 1x <<sup>o</sup>-hycy>. El caso de <<sup>o</sup>wblny> āwarēn, si esta interpretación es la correcta, sería la excepción, aunque también podríamos pensar en (poco probable) una grafía inversa: <<sup>o</sup>wblny> en vez de \*<<sup>o</sup>wblyn>.

Cuando un supuesto imperativo aparece con el pronombre personal enclítico, <y> no aparece, pero encontramos un <<sup>o</sup>> previo al pronombre. SIMS-WILLIAMS (1981: 174) y SKJÆRVØ (2009: 217) consideran que se trata de la desinencia original \*-a (de los temas en \*-a-) conservada con vocalismo largo (cfr. pa. °<b-r-a>) en formaciones con el pronombre enclítico. Si esta derivación fuese correcta, no sería esperable que este <<sup>o</sup>> apareciera con antiguos verbos en \*-aja- (donde tendría que aparecer <y>). Sin embargo, en los pocos ejemplos que tenemos encontramos 4 R20 <wyl<sup>o</sup>d-<sup>o</sup>-m> wirāy-ā-m, que procede con seguridad de un antiguo tema en \*-aja-: <\*rād-āja- < \*Hrāj-āja- (av. rāzaiieinti, °rāzaiiete). Sobre este <<sup>o</sup>>, “intruso” en el imperativo, y su posible consideración como un subjuntivo, ver 3.3.3.1.A.b.

### B.b. La 2ª del plural

La 2ª del plural del imperativo aparece siempre en las formas heterográficas con el complemento fonético <-yt>, frente a las formas heterográficas de 3ª del singular que siempre presentan el complemento fonético <-t>. El hecho de que aparezca como 2ª del plural del imperativo <-yt>, complemento fonético no esperable en los heterogramas (si pensamos en una tradición similar a la epigráfica), podría ser un

indicio de lo innovador de estas formas con respecto a la tradición anterior. El complemento fonético <-yt> aparece en verbos procedentes de temas en \*-a- (<YBLWNyt> *barēd*, <YHBWNyt> *dahēd*, etc.), por lo que podemos considerar que *-ēd* era la única desinencia de 2ª del plural del imperativo en Salterio.

En el caso de las formas eteográficas, también encontramos siempre el vocalismo desinencial largo grafiado mediante <-y->: <-yt>. <sup>919</sup> Éste aparece en verbos procedentes de antiguos temas en \*-a- (<gwby(t)> *gōwēd*, <pwlsyt> *pursēd*) y también en temas de presente acabados en -y- (<st<sup>3</sup>dyt> *stāyēd*). Entre esta último clase de verbos, hay que destacar que en la 3ª del singular del indicativo siempre aparecían con vocalismo breve (3ª sg.: 6 V4 <glydyt> *griy<sup>3</sup>d* o 7 V17 <ywdty> *\*yuy<sup>3</sup>d*), <sup>920</sup> frente a la 2ª del plural del indicativo con vocalismo desinencial largo (2ª pl. impv.: 2 R13, 14 <st<sup>3</sup>dyt> *stāyēd*).

### B.c. Los paradigmas del imperativo en Salterio

Ofrecemos a continuación los paradigmas que hemos de considerar para el imperativo del Salterio:

Tabla III.37: Los paradigmas del imperativo en Salterio

	Salterio		Lectura	Paradigmas	
	H.	E.		<i>bar-</i>	<i>dār-</i>
2ª sg.	-∅, -∅[- <sup>3</sup> -]	-∅, -∅[- <sup>3</sup> -], (-y)	-∅	<i>bar</i>	<i>dār</i>
2ª pl.	-yt, -yt	-yt, -yt, -yty	<i>-ēd</i>	<i>barēd</i>	<i>dārēd</i>

### C. EL PERSA MEDIO MANIQUEO

En persa medio maniqueo la desinencia de segunda del singular es siempre <-∅>, con independencia de que el verbo proceda de un antiguo tema en \*-a- o de un antiguo tema en \*-aja-. Compárese: 2ª sg. impv. <br> *bar* (< \*bár-a-; ver §1) y <w<sup>3</sup>r> *wār* (< \*uārd-ája-; ver §142), <d<sup>3</sup>r> *dār* (< \*dār-ája-, ver §103). Los dos casos en que encontramos la 2ª sg. impv. <dyy> han de leerse como *day*, pues la duplicación de <y> es especialmente frecuente en la escritura maniquea a la hora de completar el final de las líneas del manuscrito (cfr. la misma forma sin doble <y>: PMM 4x <dy>).

En el caso de la 2ª del plural, el persa medio maniqueo ofrece prácticamente siempre una terminación con vocalismo desinencial largo: <-yd> y <-yyd>. Nuevamente, esta desinencia aparece tanto con verbos procedentes de un tema en \*-a- o de un tema en \*-aja-: 2ª pl. impv. <wynnyd> *wēnēd* (< \*uájHn-a-; ver §29), <bryd> *barēd* (< \*bár-a-; §1), <w<sup>3</sup>ryyd> *wārēd* (< \*uārd-ája-; ver §142).

<sup>919</sup> Como ya señalamos en 2.1.2.2.B, cuando <-yt> es 2ª pl. impv. puede presentar un punto bajo la <y>, cuando es 3ª sg. del ind. siempre presenta un punto encima de ésta.

<sup>920</sup> Podemos suponer una 3ª sg. ind. \* <st<sup>3</sup>dyt> *stāy<sup>3</sup>d*.



En tres ocasiones podríamos estar ante una terminación con vocalismo desinencial breve: <<sup>o</sup>yd> *āy<sup>o</sup>d*, <<sup>o</sup>nyd> *ānay<sup>o</sup>d* y <<sup>e</sup>st<sup>o</sup>yd> *istāy<sup>o</sup>d*. Estas formas susceptibles de tener un vocalismo desinencial breve aparecen siempre con temas de presente acabados en -y-. Como señalamos en 3.3.1.1.A.c.b1, podría ser que -ē- entrara tardíamente dentro de la conjugación del presente de indicativo en este tipo de verbos. No obstante, en la 2ª del plural del imperativo (y también como vimos del indicativo) la grafía con doble <y> para notar -yē- es proporcionalmente mucho más frecuente que la grafía “defectiva” <y>. En principio, no podemos excluir que en aquellas formas de 2ª de plural del imperativo con una sola <y> estemos ante formas con la desinencia antigua -(a)d <\*-a-ta. El que la grafía con <yy> sea proporcionalmente más frecuente que la defectiva <y> en la 2ª del plural (impv.) lo podemos poner en relación con la situación comentada más arriba para el Salterio (3.3.2.1.B.b), donde en los temas acabados en -y- encontrábamos una 3ª del singular con desinencia <-ty> frente a una 2ª del plural (impv.) con desinencia <-yt>.

Mostramos a continuación los paradigmas de imperativo para el persa medio maniqueo:

**Tabla III.38: Los paradigmas de imperativo en persa medio maniqueo**

	PMM	Lectura	Paradigmas		
	desinencias		<i>bar-</i>	<i>dār-</i>	<i>stāy-</i>
2ª sg.	-∅	-∅	<i>bar</i>	<i>dār</i>	<i>stāy</i>
2ª pl.	-yt, -yyt, -t	-ēd	<i>barēd</i>	<i>dārēd</i>	<i>(stāyad), dayēd</i>

#### D. EL PERSA MEDIO ZOROÁSTRICO

Frente al resto de variantes del persa medio, en persa medio zoroástrico encontramos, junto a la desinencia de 2ª del singular <-∅>, una serie de desinencias que contienen, al menos, una <-y-> desinencial en formas tanto eteográficas como heterográficas. Las grafías que aparecen con esta <-y-> coinciden, por un lado, con las grafías de 2ª del singular del indicativo y, por otro lado, con las de 3ª (y 2ª)<sup>7</sup> del singular del optativo. En cuanto a la 2ª del plural, las formas coinciden con las otras variantes y presentan habitualmente la desinencia <-yt>.

##### D.a. La 2ª del singular

Encontramos dos desinencias en persa medio zoroástrico para la 2ª del singular del imperativo: <-∅> y una serie de desinencias con <-y-> (<-yh, -yyh<sub>1</sub>, -yyh<sub>2</sub>, -yb, -yd, -yyb, -yyyh<sub>1</sub>, -yyyh<sub>2</sub>, -ydyh, -yyy>). Estas grafías que contienen <-y> aparecen especialmente en la traducción pahlavi del Avesta, aunque también contamos con ejemplos en la literatura pahlavi. El hecho de que las grafías con

<-y-> sean las mismas que encontramos para la 2ª del singular del indicativo,<sup>921</sup> nos permiten leerlas como:  $-\bar{e}^h$ . Por otro lado, estas grafías con <-y-> coinciden a su vez con las grafías del optativo y, además, algunas de éstas podrían notar una vocal  $-\bar{a}$  en posición final, con lo que podríamos compararlas con las grafías que en otras variantes del persa medio sirven para notar una 2ª del singular del subjuntivo: PMZ <-yyh<sub>1</sub>> = PMZ <-<sup>3</sup>h, -<sup>3</sup>> (cfr. PMM 2ª sg. subj. <-<sup>3</sup>h, -<sup>3</sup>>), PMZ <-yyy> = PMZ <-<sup>3</sup>y> (cfr. PME, Salterio y PMM 2ª sg. subj. <-<sup>3</sup>y>), PMZ <-yd> = PMZ <-<sup>3</sup>> (cfr. 2ª sg. subj. Salterio y PMM <-<sup>3</sup>>).

El problema principal en la interpretación de estas grafías, que aparecen tanto en formas eteográficas como heterográficas, es la determinación exacta del modo. En la traducción pahlavi del Avesta el imperativo pahlavi puede servir para traducir del avéstico la 2ª del singular del imperativo (V2 §3 *vīsaŋ<sup>v</sup>ha* por PMZ <MKBLWN<sub>x1</sub>><sup>922</sup> y <MKBLWN<sub>x2</sub>><sup>923</sup> *padīr*( $\bar{e}^h$ ); V2 §4 *varəδaiia* por PMZ <w<sup>3</sup>lyn'> *wālēn*), del optativo (ver más abajo) y quizá también del subjuntivo<sup>924</sup> (sobre la traducción de los modos avésticos en pahlavi, ver CANTERA [2004: 291 y ss.]). Aunque puede observarse cierta tendencia en el uso de determinadas grafías en la traducción pahlavi de *Vīdēvdād* dependiendo del modo avéstico del que son traducción (ver CANTERA [1999: 187 y ss.]), formas con desinencia  $-\bar{e}^h$  y  $-\emptyset$  son intercambiables en persa medio zoroástrico (ver 2.1.4.2 para los distintos testimonios) y parece que esta tendencia siguió todavía viva en persa moderno temprano (ver LAZARD [1963: 339-340]). Señalamos dos ejemplos en los que encontramos la forma con  $-\bar{e}^h$  y la forma con desinencia  $-\emptyset$  en el mismo pasaje:

- 1) V4 §46 *mā vaocōiŋ* (3ª sg. opt. aor. act.) se traduce por una 2ª sg. impv.: <AL YMRRWNyb><sup>925</sup> *mā gōwē<sup>h</sup>* y en la glosa correspondiente encontramos <AL YMRRWN><sup>926</sup> *mā gōw* y <YMRRWN><sup>927</sup> *gōw*.
- 2) V2 §18 ofrece un pasaje en que diversas formas de imperativo, aparecen con distintas desinencias. En la **Tabla III.39** recogemos las formas que muestran los distintos manuscritos.

<sup>921</sup> Señala SKJÆRVØ (2009: 217) que la 2ª del singular del indicativo se utilizó frecuentemente en los textos pahlavies en lugar de la 2ª del singular del imperativo.

<sup>922</sup> M3, K2, P10, K3a.

<sup>923</sup> B1, Bh11, G10, E10, P2, K3b.

<sup>924</sup> CANTERA (2004: 296) señala que V22 §5 (*corrigendum* por V21 §5) *kəṛənauuāhi* se traduce por *kun*, pero en los mss. consultados sólo he encontrado la forma <kwnd> (Ave976, L4, F10, G25, T44, Bh11, B1, E10, M3, G34).

<sup>925</sup> L4a, G10, B1, E10, G34, M3. Nótese que T44 separa el heterograma del CF <YMRRWN.yb>.

<sup>926</sup> L4a, G10, B1, E10, G34, M3, F10, T44, M3.

<sup>927</sup> L4a, G10, B1, E10, G34, M3, F10, T44.

Tabla III.39: Formas de imperativo en V2 §18

	OBYDWN x <sub>1</sub>	OBYDWN x <sub>1</sub>	SGYTWN	YHSNN yyyh <sub>1</sub>	YHWWN yyyh <sub>1</sub>	OBYDWN x <sub>1</sub>
L4a						
G10						
F10						
T44						
B1						
Bh11						
E10						
M3						
G34						
P2						
K3a						
P10						

Las desinencias <-∅> y <-x<sub>1</sub>> aparecen con bastante frecuencia como marca de la 2ª del singular del imperativo. En este pasaje éstas se coordinan con formas que presentan la desinencia <-yyyh<sub>1</sub>> (con <YHSNN-> y <YHWWN->). Podríamos reconocer en <YHWWNyyyh<sub>1</sub>> la forma de 2ª sg. impv. *bāš*, por lo que la forma se leería <YHWWN<sup>š</sup>> (que es la forma habitual de 2ª sg. impv. en PMM <b<sup>š</sup>>). Tal interpretación, no obstante, no nos serviría para la forma <YHSNNyyyh<sub>1</sub>>, en la que un *\*dārāš* sería insólito. Por este motivo, consideramos que <YHSNNyyyh<sub>1</sub>> representa 2ª sg. impv. *dārē<sup>h</sup>*, mientras que podría representar tanto *bē bāš* como *bē bawē<sup>h</sup>*.

Tradicionalmente, estas formas con <-y-> se han considerado formas procedentes de los temas en \*-aja- (TEDESCO [1923: 306]; LAZARD [1963: 340]; SUNDERMANN [1989: 150]). Si éste fuera el origen de esta desinencia, esperaríamos que los antiguos temas en \*-aja- hubiesen formado una 2ª sg. impv. -ē<sup>28</sup> y los antiguos temas en \*-a- una 2ª sg. impv. -∅. Sin embargo, como hemos visto anteriormente, no encontramos esta distribución ni en persa medio epigráfico, ni en Salterio, ni en persa medio maniqueo, variantes en las que todas las formas presentan desinencia -∅. Además, en los testimonios del persa medio zoroástrico tenemos antiguos temas en

<sup>28</sup> Como me ha hecho notar Alberto Cantera, si en una primera fase \*-aja hubiese pasado a \*-ē (que pudo haberse notado mediante <-y->), puesto que en los verbos procedentes de temas en \*-aja- el radical es siempre una sílaba pesada, ésta habría acabado desapareciendo tempranamente (cfr. el uso de -y# en persa medio epigráfico).

\*-a- con desinencia  $-ē^h$  y antiguos temas en \*-aġa- con desinencia  $-\emptyset$ . Veamos algunos ejemplos:

- **Desinencia  $-\emptyset$**  (tanto en temas en \*-a- como en temas en \*-aġa-): KN4 §16 <hng<sup>l</sup>> *hangār* (< \*kār-áġa-, ver §116); WZ8 §4 <t<sup>o</sup>p<sup>h</sup>> *tāb* (< \*tāp-áġa-, ver §137), Fr.Turf. R3 <YHSNN> *dār* (< \*dār-áġa-, ver §161), AZ §41 <m<sup>l</sup>> *māl* (< \*márd-a-, ver §12), AZ §23 <plm<sup>o</sup>d> *framāy* (< \*framā-ġa-, ver §71), etc.
- **Desinencia  $-ē^h$**  (tanto en temas en \*-a- como en temas en \*-aġa-): V4 §46 <YMRRWNYb> *gōwē<sup>h</sup>* (< \*gāuḅ-a-, ver §8); V2 §18 <YHWWNyyyh<sub>1</sub>> *bawē<sup>h</sup>* (< \*bāu-a-, ver §2); V2 §18 <YHSNNyyyh<sub>1</sub>> *dārē<sup>h</sup>* (< \*dār-áġa-, ver §161).

No nos parece que la mejor explicación a las formas con  $-ē^h$  sea por su origen en el sufijo \*-aġa, puesto que ninguna variante del persa medio permite confirmarlo. En 3.4.3 trataremos con detenimiento el posible origen de estas formas con  $-ē^h$ .

#### D.b. La 2ª del plural

La 2ª del plural del imperativo muestra en prácticamente todos los ejemplos del persa medio zoroástrico la misma desinencia que aparece en Salterio y en persa medio maniqueo: <-yt(')> (con la variante <-yyt(')>). Esta desinencia, sin duda, ha de leerse con vocalismo desinencial largo  $-ēd$ , con independencia de que el tema remonte a un antiguo presente en \*-aġa- (AZ §73, §79 <s<sup>o</sup>cyt> *sāzēd* < \*čāč-áġa-, ver §128) o a un antiguo presente en \*-a- (Dk7 9 §9 <kwšyt> *kušēd* < \*kuš-á-, ver §66; Dk7 1 §9 <ycyt> *yazēd* < \*Hġáj-a-, ver §35). Al igual que sucedía en Salterio, cuando esta desinencia aparece en formas heterográficas, nunca encontramos la grafía defectiva (i.e., sin <-y->, cfr. PME 2ª pl. impv. <YHS[NN]t> *dārēd*).

Las únicas formas que encontramos con un posible vocalismo desinencial breve se dan en temas de presente acabados en  $-y$ - y no de manera sistemática, v.gr. KN15 §9 <plm<sup>o</sup>dt> *framāy<sup>o</sup>d*, pero AW11 §6 <nm<sup>o</sup>dyt> *nimāyēd* (ver §71). Sobre la consideración de estas formas en persa medio maniqueo, ver 3.3.2.1.C.

#### D.c. Los paradigmas de imperativo en persa medio zoroástrico

Señalamos a continuación los paradigmas de imperativo en persa medio zoroástrico. Salvo en los temas de presente acabados en  $-y$ -, que podrían tener vocalismo desinencial  $-a$ - en la 2ª del plural, no se aprecia otra diferencia en los distintos paradigmas:

Tabla III.40: Paradigmas de imperativo en PMZ

	PMZ		Lectura	Paradigmas		
	H.	E.		<i>bar-</i>	<i>dār-</i>	<i>framāy-</i>
2 <sup>a</sup> sg.	-∅('), -yh, -yyh <sub>1</sub> , -yyh <sub>2</sub> , -yb, -yd, -yyb, -yyyh <sub>1</sub> , -yyyh <sub>2</sub> , -x <sub>1</sub> , -x <sub>2</sub> , -ydyh	-∅('), -yh, -yyh <sub>1</sub> , -yyh <sub>2</sub> , -yb, -yd, -yyb, -yyyh <sub>1</sub> , -yyyh <sub>2</sub>	-∅, -ē <sup>h</sup>	<i>bar</i> , <i>barē<sup>h</sup></i>	<i>dār</i> , <i>dārē<sup>h</sup></i>	<i>framāy</i> , <i>framāyē<sup>h</sup></i>
2 <sup>a</sup> pl.	-yt('), -x <sub>1</sub>	-yt('), -t, -yyt'	-ēd	<i>barēd</i>	<i>dārēd</i>	<i>framāyad<sup>?</sup></i> , <i>framāyēd</i>

### 3.3.2.2. LA CONJUGACIÓN DEL IMPERATIVO EN PARTO

El imperativo está atestiguado en las segundas personas del singular y del plural sólo en parto maniqueo. En parto epigráfico se encuentra pobremente documentado: sólo encontramos con seguridad la 2<sup>a</sup> del singular del imperativo en formas heterográficas. En la siguiente tabla mostramos el conjunto de desinencias de imperativo que están atestiguadas en las distintas variantes del parto:

Tabla III.41: Las desinencias verbales del imperativo en parto

	PaE		PaM
	H.	Semi-E.	E.
2 <sup>a</sup> sg.	-∅	—	-∅
2 <sup>a</sup> pl.	-d <sup>?</sup> , -t <sup>?</sup>	-YWt <sup>?</sup>	-yd, -yyd, -d

#### A. EL PARTO EPIGRÁFICO

Las formas que encontramos en parto epigráfico muestran una desinencia <-∅> para la 2<sup>a</sup> del singular, sólo atestiguado en dos formas heterográficas (<HWDOYW> *nimāy* y <YNTNW> *dah*; ver los contextos en 2.2.1.2.A).

En la 2<sup>a</sup> del plural no tenemos ningún testimonio seguro. La única forma semi-eteográfica es NPi 40 g7,04 <prmYWt>, que tiene su equivalente en la versión persa NPi 43 H7,02 <plm<sup>3</sup>dty> *framāy<sup>3</sup>d*. Como sucedía en las formas semi-eteográficas del presente de indicativo, el complemento fonético no presenta *scriptio plena* de la desinencia por lo que es imposible determinar el vocalismo desinencial a partir de esta forma. Lo mismo es válido para las dos posibles formas heterográficas, con complemento fonético <-d> y <-t> (ver 2.2.1.2.B).

Por la precariedad de los testimonios y por las grafías defectivas propias de las formas (semi-)heterográficas del parto epigráfico, el paradigma que reconstruimos en esta fase es bastante especulativo (nótese que coincidiría con el del PME):

Tabla III.42: Paradigmas de imperativo en parto epigráfico

	PaE		Lectura	Paradigmas <sup>(?)</sup>	
	H.	Semi-E.		<i>bar-</i>	<i>dār-</i>
2ª sg.	-∅	-	-∅ / [-ē <sup>h</sup> ]	<i>bar</i>	<i>dār</i> [ē <sup>h?</sup> ]
2ª pl.	-d <sup>?</sup> , -t <sup>?</sup>	-YWt <sup>?</sup>	(-ad) <sup>?</sup> / + -ēd	( <i>bard</i> <sup>?</sup> , <i>framāyad</i> )	+ <i>dārēd</i>

## B. EL PARTO MANIQUEO

En parto maniqueo el imperativo se encuentra bien documentado. Las desinencias coinciden en su grafía con las formas que encontramos en persa medio.

### *La 2ª del singular del imperativo*

La 2ª del singular del imperativo presenta la desinencia <-∅>, tanto en temas procedentes de antiguos temas en \*-a- (PaM <wyn> *wēn* < \*uájHn-a-, ver tema §58) como en temas procedentes de antiguos temas en \*-ája- (PaM <d<sup>?</sup>r> *dār* < \*dār-ája-, ver tema §161). Cuando aparecen pronombres enclíticos, a diferencia de las formas del Salterio, no aparece en parto maniqueo una “vocal de unión” -ā- entre la forma de imperativo y el pronombre enclítico.

En dos casos encontramos que aparece un <-<sup>?</sup>#> añadido a la forma de imperativo: M801a/p6 16, M311 V13 <bwj<sup>?</sup>> *bōž-ā* y M176 V10 <hyrz<sup>?</sup>> *hirz-ā*. Esta vocal final -ā sólo aparece en verso y parece que muestra una determinada entonación en el canto (DURKIN-MEISTERERNST [2004: 3]), por lo que no ha de ser contada como parte de la desinencia.

### *La 2ª del plural del imperativo*

La 2ª del plural aparece en parto maniqueo con vocalismo desinencial largo -ē- en la inmensa mayoría de las formas documentadas (205x <-yd> y 8x <-yyd>). La desinencia es la misma en todos los temas verbales, con independencia del origen de estos (cfr. 2ª pl. impv. <bryd> *barēd*, < \*bár-a-, ver tema §39; <d<sup>?</sup>ryd> *dārēd* < \*dār-ája-, ver tema §142).

Al igual que sucedía en persa medio maniqueo en algunos (pocos) testimonios encontramos una desinencia que podría no mostrar un vocalismo largo: <p<sup>?</sup>yd> *pāy<sup>zd</sup>* (2x) y <ywdyd> *yudy<sup>zd</sup>* (1x). Sobre la lectura de estas formas, ver 3.3.1.2.A.b.b.

Mostramos a continuación los paradigmas de imperativo para el parto maniqueo. Las formas coinciden con las del persa medio maniqueo (ver **Tabla III.38**).

Tabla III.43: Paradigmas de imperativo en parto maniqueo

	PaM	Lectura	Paradigmas		
	Sólo E.		<i>bar-</i>	<i>dār-</i>	<i>pāy-</i>
2 <sup>a</sup> sg.	-∅	-∅	<i>bar</i>	<i>dār</i>	<i>pāy</i>
2 <sup>a</sup> pl.	-yd, -yyd, -d	-ēd / (-ad) <sup>9</sup>	<i>barēd</i>	<i>dārēd</i>	( <i>pāyad</i> ) / <i>pāyēd</i>

## 3.3.2.3. EVOLUCIÓN DEL IMPERATIVO EN PERSA MEDIO Y PARTO

En iranio antiguo, el imperativo es también el modo de la prescripción afirmativa y, en el caso de los verbos temáticos, se forma mediante la adición de la desinencia cero al tema de presente en la 2<sup>a</sup> persona del singular del imperativo activo y la adición de la desinencia secundaria en el caso de la 2<sup>a</sup> persona del plural. Señalamos en la siguiente tabla las formas del iranio antiguo que están implicadas en la conformación de las formas de imperativo del iranio medio occidental, es decir, las 2<sup>a</sup> personas del presente de indicativo activo de los temas en \*-a- y de los temas en \*-āja-:

Tabla III.44: paradigmas de imperativo ind. act. en persa antiguo y avéstico<sup>929</sup>

	Persa antiguo		Avéstico	
	t. *-a-	t. *-āja-	t. *-a-	t. *-āja-
2 <sup>a</sup> sg.	°b-r-a	X	<i>bara</i>	<i>frāḍaiia</i>
2 <sup>a</sup> pl.	X	X	<i>barata</i>	<i>daēsaiiata</i>

En avéstico encontramos muchos ejemplos de las 2<sup>a</sup> personas del imperativo temático antiguo, mientras que en persa antiguo sólo encontramos atestiguada la 2<sup>a</sup> del singular de los temas en \*-a- que, además, se diferencia del resto del indoiranio por presentar la vocal final alargada en posición final absoluta: pa. °<b-r-a> *barā* vs. av. *bara*, véd. *bhára* (< \*b<sup>h</sup>ére).<sup>930</sup>

Presentamos a continuación las proto-formas de las que debemos partir para explicar la conjugación del imperativo. Tenemos en cuenta, como hicimos en el modo indicativo, los temas en \*-a- y los temas en \*-āja-. Dentro de los temas en \*-a- distinguimos entre temas en continuante y temas en oclusiva, por la posibilidad de síncope en los primeros.

<sup>929</sup> Las formas citadas han sido tomadas de KELLENS (1984) para el avéstico y de CANTERA (1992) para el persa antiguo.

<sup>930</sup> El alargamiento de las vocales finales que encontramos en avéstico antiguo (2<sup>a</sup> sg. pres. impv. act. °*uuaēnā*, °*daxšaiiā*) no puede ponerse en relación con la forma del persa antiguo °<b-r-a>.

Tablas III.45-46: Evolución del imperativo en iranio medio occidental

III.45	El imperativo de los temas en *-a-					
	Continuante: *bara-			Oclusiva: *i̯aupa-, *xšáuba-, *á <sup>u</sup> ista-		
	Proto-IMO	Pa.	PM	Proto-IMO	Pa.	PM
2 <sup>a</sup> sg.	*bára	<i>bar</i>	<i>bar</i>	*i̯aupa, *xšáuba, *á <sup>u</sup> ista	<i>yōb / ǎšt</i>	<i>šōb / ǎšt</i>
2 <sup>a</sup> pl.	*bárata	*bar <sup>(a)</sup> d	*bar <sup>(a)</sup> d	*i̯aupata, *xšáubata, *á <sup>u</sup> istata	*yōbad / *ǎšt <sup>f</sup>	*šōbad / *ǎšt <sup>f</sup>

III.46	El imperativo de los temas en *-aja-: *dāraja-		
	Proto-IMO	Pa.	PM
2 <sup>a</sup> sg.	*dāraja	<i>dār</i>	<i>dār</i>
2 <sup>a</sup> pl.	*dārajata / *dārajata <sup>(?)</sup>	<i>dārēd</i>	<i>dārēd</i>

## A. CONSIDERACIONES Y ASUNCIONES

1) **Consideraciones acentuales:** En el indicativo hemos asumido un posible acento fijo radical a lo largo de toda la conjugación de los temas en \*-a- y un acento fijo sufijal en la de los temas en \*-ája- (ver 3.3.1.3.A.a). En el caso del imperativo, entendemos que el acento radical fijo también se da en los temas en \*-a- (\*bára, \*bárata) y que en el caso de los temas en \*-aja- se produjo un desplazamiento acentual desde el sufijo al radical al menos en la 2<sup>a</sup> persona del singular (\*\*dārája → \*dāraja), probablemente por tratarse de una forma afectada por una pronunciación rápida.<sup>931</sup> Aceptando un acento radical en la 2<sup>a</sup> del singular de los temas en \*-aja- se explica fácilmente la desaparición del sufijo en su paso al iranio medio occidental: \*dāraja > \*dāraj<sup>a</sup> > \*dārē > *dār* (cfr. PaM y PMM <d'r>). En el caso de la 2<sup>a</sup> del plural de los temas en \*-aja- no es confirmable si se produjo este desplazamiento acentual, o si se mantuvo el acento sufijal como en el presente de indicativo.

2) **La síncopa:** Al igual que en el presente de indicativo, hemos presentado tres paradigmas para los temas en \*-a- en base a la posibilidad de síncopa en la 2<sup>a</sup> del plural. Los temas de presente acabados en continuante y en \*t o \*d cumplen en esta persona con las condiciones para la síncopa: \*bárata podría evolucionar tanto a \*bard como a \*barady \*á<sup>u</sup>istata tanto a \*ǎšt<sup>f</sup> / \*ǎšt como a \*ǎstad/\*ǎštad. En el resto de temas acabados en oclusiva no pudo producirse la síncopa de la vocal breve postónica.

<sup>931</sup> Una forma \*dārája habría evolucionado muy probablemente a \*dārē y, salvo en algunas formas del persa medio zoroástrico, en el resto de testimonios no encontramos evidencias de una 2<sup>a</sup> sg. impv. en -ē.



## B. EL DESARROLLO DEL IMPERATIVO EN IMO A PARTIR DE LAS FORMAS ANTIGUAS

Las formas propuestas para el origen de los temas en \*-ája- tendrían una evolución regular y justificarían perfectamente las formas de imperativo que encontramos en parto y persa medio: 2ª sg. impv. \*dáraja > PM y Pa. *dāi*, 2ª pl. impv. \*darájata > PM y Pa. *dārēd*. Este sistema con desinencia -∅ en el singular y -ēd en el plural aparece además en todas las variantes del persa medio y del parto,<sup>932</sup> independientemente de que sus verbos fuesen originariamente temas en \*-a- o temas en \*-ája-.

En el caso de la 2ª del plural del imperativo se admite que todas las formas procederían, de manera general, de una desinencia en \*-aja-, tanto en parto (GHILAIN [1939: 112]; SUNDERMANN [1989: 125]), como en persa medio (SALEMANN [1895-1901: 312]; HENNING [1933: 232 y ss.]; SUNDERMANN [1989: 150]). Salvo en los testimonios epigráficos, donde el vocalismo desinencial no es determinable, el resto de variantes muestra una desinencia -ēd, la cual, en efecto, podría proceder de \*-aja-ta. El motivo por el que la desinencia original de los temas en \*-a- fue substituida por la de los temas en \*-aja- podría deberse a que, entre los primeros, podrían haber aparecido formas no fácilmente reconocibles como 2ª del plural del imperativo: 1) formas sincopadas, \*bárata > \*bard (coincidente además con la 3ª sg. ind. PMZ *bard* < \*bárati); 2) formas sin síncope, \*xšáubata > \*šōbad (coincidente con la 2ª pl. ind.); 3) formas sin desinencia y, por tanto, idénticas a la 2ª del singular del imperativo, \*á<sup>h</sup>istata > \*ēst<sup>f</sup> > \*ēst (2ª sg. impv. PM *ēst* < \*á<sup>h</sup>ista). Para otras circunstancias que favorecieron la incorporación de -ēd en la 2ª del plural del imperativo, especialmente la influencia del optativo, ver 3.4.3.2.

El mayor problema que encontramos en el imperativo es la existencia en persa medio zoroástrico de dos desinencias que se utilizan para la 2ª persona del singular: -∅ y -ē. Como vimos en 3.3.2.1.B.a, la desinencia -ē no puede considerarse como tal en algunas formas del Salterio que presentan <-y#> y tampoco aparece en ninguna forma del persa medio maniqueo. Además, tampoco puede proceder del sufijo \*-aja, como afirmaban, entre otros, TEDESCO (1923: 306) y SUNDERMANN (1989: 150), como creemos haber mostrado en 3.3.2.1.D.a. En 3.4.3.3 comentaremos las soluciones que se han aportado a la hora de explicar 2ª sg. impv. -ē, concretamente CANTERA (1999: 189 y ss.).

### 3.3.3.- EL SUBJUNTIVO

El modo subjuntivo expresa la potencial de presente, es decir, acciones hipotéticas o posibles en el presente o en el futuro. Los dos valores principales son el volitivo y el prospectivo. Dependiendo de la persona, el hablante expresa: a) intención en el caso de la 1ª persona (en el singular el valor modal no es siempre claro y el subjuntivo puede

<sup>932</sup> Salvo en las variantes epigráficas, que no son determinantes a la hora de analizar el vocalismo desinencial.

equivaler a un futuro de indicativo;<sup>933</sup> en el plural se combinan valores prospectivos y exhortativos); b) deseo del hablante en el caso de la 2ª persona (el valor exhortativo es siempre claro y en sus usos se solapa con el modo imperativo); y c) expectación/deseo del hablante en el caso de la 3ª persona (en sus usos puede solaparse con el optativo). Sobre las funciones del subjuntivo en iranio medio occidental, ver BRUNNER (1977: 201-205) y SKJÆRVØ (2009: 234-236). Sobre su uso en iranio antiguo, ver para el avéstico KELLENS (1984: 260 y ss.) y para el persa antiguo CANTERA (1992: 197 y ss.).

### 3.3.3.1. LA CONJUGACIÓN DEL SUBJUNTIVO EN PERSA MEDIO

El subjuntivo aparece en todos los testimonios del persa medio con un vocalismo desinencial *-ā-*, que en la mayoría de formas se grafía mediante <°>. En persa medio maniqueo el subjuntivo está atestiguado en las tres personas, tanto en singular como en plural. En las formas eteográficas del persa medio epigráfico sólo se atestigua la 3ª del singular, mientras que en Salterio no tenemos certeza de que la 1ª y la 2ª del plural estén atestiguadas (ver 2.1.2.3). En persa medio zoroástrico, la 1ª (del singular y plural) y la 2ª (del plural) están atestiguadas con cierta seguridad en la traducción pahlavi del Avesta, mientras que en la literatura pahlavi los ejemplos seguros son de 3ª persona (CANTERA [1999: 182, 187]). De la 2ª del plural sólo tenemos ejemplos seguros en persa medio maniqueo. Ofrecemos en la siguiente tabla las desinencias de subjuntivo que están atestiguadas en las distintas variantes del persa medio:

Tabla III.47: Las desinencias verbales del subjuntivo en persa medio

		PME		Salterio		PMM	PMZ	
		H.	E.	H.	E.	E. (sólo)	H.	E.
sg.	1	-n, -°n	—	-°n, -ñ	-°n	-°n, -°°n	-°ny (sólo TP)	-°n, -°ny (sólo TP)
	2	-°y	—	-°y, -°	-°y, -°	-°y, -°h, -°, -°°, -°yy	[-°y, -°h] <sup>?</sup>	[-°y, -°, -°h] <sup>?</sup>
	3	-t, -°t, -ø, -d	-°t	-t, -°t	-°t, -°ty	-°d, -°°d, -°δ, -d̄	-°t(°), -t(°), -x₂°t	-°t(°)
pl.	1	-m	—	-m <sup>?</sup>	—	-°m, -°°m	-°m (sólo TP) <sup>?</sup>	-°m (sólo TP) <sup>?</sup>
	2	(-t) <sup>?</sup>	(-ty) <sup>?</sup>	—		-°d, (-°°d) <sup>?</sup>	[-°d] <sup>?</sup>	
	3	-d <sup>(?)</sup>	—	-d̄, (-ñd)	-°ndy	-°nd, -°°nd, -ñd	-°nd	-°nd

<sup>933</sup> SKJÆRVØ (2009: 234) señala que el subjuntivo expresa exhortaciones a todas las personas. En el ejemplo que introduce (en persa medio) aparecen la 3ª y la 1ª del singular dentro de una plegaria. Si bien en la 3ª del singular el valor modal parece claro (*šābuhr anōšag ... bawād* “que Šābuhr sea inmortal”), en el caso de la 1ª persona del singular la interpretación volitiva (consecutiva) es perfectamente asumible (*ud ... ō dar ī awēšān bayān rasān* “y ... llegaré a la corte de sus majestades”).

## A. LOS DATOS DEL PERSA MEDIO

### A.a. El persa medio epigráfico

Las formas heterográficas no muestran, en general, *scriptio plena* de la desinencia, de manera que en la 1ª persona el complemento fonético es <-n>, en la 3ª persona <-t, -d> y en la 1ª del plural <-m>. Salvo en la 1ª del singular, en el resto de casos los complementos fonéticos coinciden con los utilizados en el indicativo. En algunas ocasiones, sin embargo, encontramos la vocal desinencial *-ā-* grafiada mediante el <°>: 1ª sg. <-°n> (3x), 2ª sg. <-°y> (3x) y 3ª sg. <-°t> (1x). La 1ª del singular sólo aparece con *scriptio plena* en la inscripción de Abnūn. SKJÆRVØ (1992), también recogido por JÜGEL (2010a: 8), consideran que puede deberse a que en esta inscripción el complemento fonético <-n> se reserva para la 1ª del singular del imperfecto, por lo que la *scriptio plena* con <-°n> se haría necesaria para notar el subjuntivo. Sobre la interpretación de esta (\*)<-n>, ver 3.3.1.1A.a. Los casos de 2ª y 3ª del plural son discutibles en cuanto al modo, ver 2.1.1.3.D y F.

En las formas eteográficas sólo se documenta la 3ª persona del singular, que presenta siempre la desinencia esperable con vocalismo largo *-ā-*: <-°t>.

### A.b. El Salterio

Salvo la 1ª y la 2ª persona del plural, el resto de personas de subjuntivo están bien documentadas en la traducción al persa medio de los Salmos.

Tanto las formas heterográficas como las eteográficas aparecen mayoritariamente con un <°> que nota la vocal larga *-ā-* desinencial. La desinencia de 3ª del singular <-°ty> sólo se da en la forma <b°ty> y la aparición de *-y#* está justificada por tratarse de un monosílabo.

Como observó JÜGEL (2010a: 11 y 13), los testimonios heterográficos de subjuntivo de 1ª del singular y de 3ª del singular y del plural que no presentan *scriptio plena* de la desinencia, presentan un punto diacrítico encima de alguna letra de la forma verbal. Este punto podría notar o bien la omisión del <°> (cfr. los puntos de omisión de <°, y, w> en PMM), o bien indicar, simplemente, que se trata de formas de subjuntivo, es decir, se trataría de marcas modales.

En 3.3.2.2.B.a señalamos que había algunas formas de 2ª del singular del imperativo que presentaban un <°> cuando aparecían con pronombres enclíticos. SIMS-WILLIAMS (1981: 174) y SKJÆRVØ (2009: 217) consideraban que se trataba de la desinencia original de 2ª del singular del imperativo *\*-a* (de los temas en *\*-a-*) conservada con vocalismo largo en formas con pronombre enclítico. Ya señalamos allí que esta derivación no era posible. Es probable que en las supuestas formas de imperativo con <°> estemos realmente ante formas de 2ª del singular del subjuntivo. Compárense las formas con y sin enclíticos:

Con enclíticos		Sin enclíticos	
4 R18	wld <sup>o</sup> -m	5 R17	<sup>o</sup> phš <sup>o</sup> d <sup>o</sup> y
4 R20	wyl <sup>o</sup> d <sup>o</sup> -m	7 R12	OŠTEN <sup>o</sup> y
4 V2	bwc <sup>o</sup> -m	7 V1	wyn <sup>o</sup> y
5 R12	MKBLWN <sup>o</sup> -mn	7 V2	wyn <sup>o</sup> y
6 R19	wld <sup>o</sup> -mñ		
8 V4	<sup>o</sup> hl <sup>o</sup> m <sup>o</sup> -m		

Que en las formas enclíticas se encuentren auténticos subjuntivos podría demostrarse por el hecho de que, aunque en sólo dos ejemplos, encontramos formas de 2ª del singular del imperativo que no presentan este <<sup>o</sup>> previo al pronombre enclítico: 5 R17 <<sup>o</sup>phš<sup>o</sup>d-[m](<sup>o</sup>)n><sup>934</sup> *abaxšāy-mān* y 5 R18 <LHMYD-mñ><sup>935</sup> *abaxšāy-mān* (compárese con el subjuntivo 5 R12 <MKBLWN<sup>o</sup>-mn> *padīrā-mān*). Parece muy probable que <<sup>o</sup>y> se utilizara en la 2ª del singular del subjuntivo en posición final de palabra y que <-<sup>o</sup>> se utilizase en posición intermedia. Además, si esta interpretación es correcta, sería una prueba más de que las 2ª personas del singular con desinencia <-<sup>o</sup>y> han de leerse como *-āy*, y no como *-āy*.<sup>936</sup>

### A.c. El persa medio maniqueo

En persa medio maniqueo el subjuntivo está atestiguado en todas las personas: 1ª sg. <-<sup>o</sup>n, -<sup>oo</sup>n>, 2ª sg. <-<sup>o</sup>y, -<sup>o</sup>h, -<sup>o</sup>, -<sup>oo</sup>, -<sup>o</sup>yy>, 3ª sg. <-<sup>o</sup>d, -<sup>oo</sup>d, -<sup>o</sup>δ, -d̄>, 1ª pl. <-<sup>o</sup>m, -<sup>oo</sup>m>, 2ª pl. <-<sup>o</sup>d, (-<sup>oo</sup>d)<sup>o</sup>> y 3ª pl. <-<sup>o</sup>nd, -<sup>oo</sup>nd, -nd̄>. En la gran mayoría de testimonios la vocal *-ā-* aparece grafiada mediante <<sup>o</sup>>. Sólo en unos pocos casos aparece la desinencia sin notar la vocal mediante <<sup>o</sup>>, pero en tales casos encontramos puntos de elisión: 3ª sg. <-d̄> y 3ª pl. <-nd̄>.

Los testimonios de 2ª del singular con desinencia <-<sup>o</sup>y> y <-<sup>o</sup>yy> podrían permitir una lectura *\*-āy*, pero la combinación con otras desinencias de 2ª del singular que no presentan <-y> en persa medio maniqueo (<-<sup>o</sup>h, -<sup>o</sup>, -<sup>oo</sup>>) podría sugerir que las grafías con <y> son (pseudo-)históricas y que la *-y* final ya era muda.

### A.d. El persa medio zoroástrico

El uso del subjuntivo está bastante limitado en los testimonios de la literatura pahlavi (en los que sólo la 3ª persona presenta cierta productividad), hecho que contrasta con

<sup>934</sup> Cfr. justo antes la forma de 2ª sg. subj. 5 R17 <<sup>o</sup>phš<sup>o</sup>d<sup>o</sup>y> *abaxšāyā* (sir. <d-trḥm>, gr. οἰκτιρήσαι). No obstante, también podemos reconstruir una 2ª sg. subj. <<sup>o</sup>phš<sup>o</sup>(d)[<sup>o</sup>-m](<sup>o</sup>)n> *abaxšāy(ā)-mān*, ver 2.1.2.3.

<sup>935</sup> Ambos traduciendo siríaco <rḥm>, cfr. la versión griega que en ambos casos tiene ἐλέησον.

<sup>936</sup> La lectura de 2ª sg. subj. PM *-āy*, que aparece en NYBERG (1974: 280) y también en CANTERA (1999: 177), es descartable; vid. FRYE/SKJÆRVØ (1996: 55) y HUYSE (2003: 82 y ss.). Más consideraciones en JÜGEL (2010a: 9).

los testimonios maniqueos y del salterio en los que el subjuntivo se mostraba en todo su esplendor. En el caso de la traducción pahlavi, CANTERA (1999: 182-187) mostró que la 1ª persona del singular y del plural y, probablemente también, la 2ª del plural todavía tenían cierta productividad. Los testimonios de subjuntivo, en cualquier caso, presentan todos un <°> para notar la vocal desinencial *-ā*: 1ª sg. <°n, °ny>, 3ª sg. <°t(!)>, 3ª pl. <°nd>. Los pocos ejemplos de 1ª de plural y de 2ª del plural, limitados a la traducción pahlavi, también presentan <°>: 1ª pl. <°m> y 2ª pl. <°d>.

En la 1ª persona del singular encontramos una terminación <°ny>, que suele aparecer con el diacrítico para <d>: <°nd>. Esta forma es interpretada por SKJÆRVØ (2009: 217) como un arcaísmo *-ānīy* que imitaría avéstico *-ānī*. La existencia de formas de esta persona en <°n> (en la forma eteográfica de V3 §27 <bl°n><sup>937</sup> *barān* — traducción de av. *aēnī*—) fue señalada por CANTERA (1999: 182) y podría ser la forma original de 1ª del singular del subjuntivo, aunque los testimonios son escasos. Sobre las traducciones de la 1ª del singular del subjuntivo avéstico por la 3ª del plural del subjuntivo o del indicativo en persa medio, ver JOSEPHSON (1997: 145) y CANTERA (1999: 184).

En el caso de la 2ª del singular del subjuntivo no tenemos argumentos definitivos que puedan probar su existencia en persa medio zoroástrico. Teóricamente, podemos considerar que 2ª personas del singular que contienen un <°> en su desinencia pueden considerarse formas de subjuntivo: **𐭮**- <°h> (o <°>, cfr. PMM <°h, °>), **𐭮**- <°y> y **𐭮**- <°b> (cfr. PMM <°y, °yy>) y **𐭮**- <°> (cfr. PMM <°>). Con todo, estas desinencias se usan con mucha más frecuencia como 2ª del singular del imperativo y del indicativo y como 3ª (y 2ª) del singular del optativo y notan *-ē*, por lo que quizá haya que priorizar esta lectura: **𐭮**- = <°yh<sub>1</sub>>, **𐭮**- = <°yyy>, **𐭮**- = <°yyb> y **𐭮**- <°yd>, todas *-ē<sup>(h)</sup>*.

## B. PARADIGMA DEL SUBJUNTIVO EN PERSA MEDIO

Los paradigmas del subjuntivo en persa medio no difieren según el origen del tema de presente, por lo que encontramos un mismo paradigma tanto para los antiguos temas en \*-a- como para los antiguos temas en \*-aja-. En efecto, tanto \*-ā- como \*-ajā- evolucionarían a *ā* en persa medio. La diferencia entre las distintas variantes está en la frecuencia de aparición de algunas formas. En persa medio zoroástrico, y especialmente en la literatura pahlavi, el subjuntivo se limita a las 3ª personas.

<sup>937</sup> L4, G10, T44, G34. En otros manuscritos encontramos <bl°nd>, con marca de lectura para <d>: F10, B1, Bh11, E10, M3.

Tabla III.48: Paradigmas de subjuntivo en persa medio

		Desinencias				Lecturas	Paradigmas: <i>bar-</i> , <i>dār-</i>
		PME	Salterio	PMM	PMZ		
sg.	1 <sup>a</sup>	-n, - <sup>o</sup> n	- <sup>o</sup> n, -ñ	- <sup>o</sup> n, - <sup>oo</sup> n	(- <sup>o</sup> ny, - <sup>o</sup> n)	- <i>ān</i>	<i>barān</i> , <i>dārān</i>
	2 <sup>a</sup>	- <sup>o</sup> y	- <sup>o</sup> y, - <sup>o</sup> y, - <sup>o</sup>	- <sup>o</sup> y, - <sup>o</sup> h, - <sup>o</sup> , - <sup>oo</sup> , - <sup>o</sup> yy	[- <sup>o</sup> y, - <sup>o</sup> , - <sup>o</sup> h] <sup>?</sup>	- <i>ā</i> <sup>(h)</sup>	<i>barā</i> <sup>(h)</sup> , <i>dārā</i> <sup>(h)</sup>
	3 <sup>a</sup>	-t, - <sup>o</sup> t, -∅, -d	- <sup>o</sup> t, - <sup>o</sup> t, - <sup>o</sup> ty	- <sup>o</sup> d, - <sup>oo</sup> d, - <sup>o</sup> δ, - <sup>o</sup> d	- <sup>o</sup> t(), -t(), -x <sub>2</sub> <sup>o</sup> t	- <i>ād</i>	<i>barād</i> , <i>dārād</i>
pl.	1 <sup>a</sup>	-m	-m <sup>?</sup>	- <sup>o</sup> m, - <sup>oo</sup> m	- <sup>o</sup> m	- <i>ām</i>	<i>barām</i> , <i>dārām</i>
	2 <sup>a</sup>	(-t, -ty) <sup>?</sup>	—	- <sup>o</sup> d, (- <sup>oo</sup> d) <sup>?</sup>	[- <sup>o</sup> d] <sup>?</sup>	- <i>ād</i>	<i>barād</i> , <i>dārād</i>
	3 <sup>a</sup>	-d <sup>(?)</sup>	- <sup>o</sup> ndy, - <sup>o</sup> d, (-ñd)	- <sup>o</sup> nd, - <sup>oo</sup> nd, - <sup>o</sup> nd	- <sup>o</sup> nd	- <i>ānd</i>	<i>barānd</i> , <i>dārānd</i>

### 3.3.3.2. LA CONJUGACIÓN DEL SUBJUNTIVO EN PARTO

El subjuntivo aparece en los testimonios del parto maniqueo con un vocalismo desinencial *-ā-* grafiado mediante <<sup>o</sup>>. En parto epigráfico sólo encontramos formas interpretables como subjuntivo en heterogramas y el complemento fonético aparece sin notar el vocalismo. Ofrecemos en la siguiente tabla las desinencias de subjuntivo que están atestiguadas en las distintas variantes del parto:

Tabla III.49: Las desinencias verbales del subjuntivo en parto

		PaE	PaM
		H. (sólo)	E. (sólo)
sg.	1 <sup>a</sup>	-n	- <sup>o</sup> n, - <sup>oo</sup> n
	2 <sup>a</sup>	—	- <sup>o</sup> h, - <sup>o</sup> , - <sup>oo</sup> h
	3 <sup>a</sup>	-d, -∅, -t	- <sup>o</sup> h, - <sup>o</sup> , (- <sup>o</sup> d) <sup>938</sup>
pl.	1 <sup>a</sup>	-m <sup>?</sup>	- <sup>o</sup> m, - <sup>oo</sup> m
	2 <sup>a</sup>	-d <sup>?</sup>	(- <sup>o</sup> d, - <sup>oo</sup> d) <sup>?</sup>
	3 <sup>a</sup>	-nt	(- <sup>o</sup> nd) <sup>?</sup>

#### A. LOS DATOS DEL PARTO

##### A.a. El parto epigráfico

No podemos confirmar ninguna forma (semi-)eteográfica de subjuntivo en parto epigráfico (ver 2.2.1.3). Las formas de subjuntivo aparecen en heterogramas y el complemento fonético no marca el vocalismo desinencial que, a juzgar por los datos del parto maniqueo, debemos leer como *-ā-*. Salvo en la 1<sup>a</sup> persona del singular, que presenta un complemento fonético <-n> en subjuntivo frente a <-m> en el indicativo,

<sup>938</sup> La desinencia <-<sup>o</sup>d> aparece sólo en la 3<sup>a</sup> sg. subj. del verbo “ser”: <<sup>o</sup>h<sup>o</sup>d>, ver 3.5.1.2.

en el resto de personas los complementos fonéticos coinciden entre las formas de indicativo y de subjuntivo.

En la 3ª del singular la existencia de formas de subjuntivo con complemento fonético <-ø> y <-d> es segura, mientras que en el caso de <-t> (1x) es bastante probable (ver 2.2.1.3.C). Puesto que los complementos fonéticos de 3ª del singular del indicativo y del subjuntivo son idénticos, es probable que en parto epigráfico la 2ª del singular y la 3ª del singular del subjuntivo todavía fuesen distintas, mientras que en parto maniqueo acabarían confluyendo en  $\bar{a}^{(h)}$  <-<sup>3</sup>h, -<sup>3</sup>>. Para poner en relación las formas epigráficas con las maniqueas, hemos leído la 3ª del singular del subjuntivo del parto epigráfico con una fricativa dental sonora:  $\bar{a}\delta$ . Esta fricativa, en posición final, acabaría desapareciendo (cfr. las distintas pronunciaciones de /d/ final en castellano: *libertad* → [liβertáð] – [liβertáθ] → [liβertá]). Sobre el origen de esta forma en una desinencia secundaria, ver 3.3.3.3.B.

### A.b. El parto maniqueo

Las formas del subjuntivo del parto maniqueo, al igual que las del persa medio maniqueo, contienen la vocal desinencial  $\bar{a}$ - grafiada mediante un <<sup>3</sup>> que, en ocasiones, puede aparecer reduplicado (especialmente cuando se pretende completar la línea del manuscrito, ver 1.2.3.A).

Para el parto maniqueo se ha venido repitiendo una conjugación completa del subjuntivo con todas las personas (GHILAIN [1939: 107-8 y 111 y ss.], SUNDERMANN [1989: 126], CANTERA [1999: 177], SKJÆRVØ [2009: 219]). Sin embargo, las formas de plural no son seguras. Por un lado, la 1ª del plural del subjuntivo parto coincide con las 1ª del singular y del plural del indicativo, por lo que sólo el contexto permite interpretar un subjuntivo. A falta de un análisis detallado sobre la modalidad en las formas verbales partas, cualesquiera 1ª personas del plural con valor prospectivo podrían ser interpretables tanto como indicativo como subjuntivo. Por otro lado, en la 2ª del plural y en la 3ª del plural no hemos encontrado ningún testimonio que pueda interpretarse con seguridad como subjuntivo en parto maniqueo (ver 2.2.2.3.D y 2.2.2.3.F respectivamente).

## B. EL PARADIGMA DE SUBJUNTIVO EN PARTO

Salvo en la 3ª persona del singular, las formas del persa medio y del parto coinciden en el modo subjuntivo y son las mismas para los antiguos temas en \*-a- como para los antiguos temas en \*-aja-:

Tabla III.50: Paradigmas de subjuntivo en persa medio

		Grafías		Lecturas	Paradigmas PaE	Paradigmas PaM
		PaE (H.)	PaM (E.)		<i>bar-, dār-</i>	
sg.	1ª	-n	- <sup>o</sup> n, - <sup>oo</sup> n	- <i>ān</i>	<i>barān, dārān</i>	
	2ª	—	- <sup>o</sup> h, - <sup>o</sup> , - <sup>oo</sup> h	- <i>ā<sup>(h)</sup></i>	—	<i>barā<sup>(h)</sup>, dārā<sup>(h)</sup></i>
	3ª	-d, -ø, -t	- <sup>o</sup> h, - <sup>o</sup>	- <i>ād / -ā<sup>(h)</sup></i>	<i>barād, dārād</i>	<i>barā<sup>(h)</sup>, dārā<sup>(h)</sup></i>
pl.	1ª	-m <sup>?</sup>	- <sup>o</sup> m, - <sup>oo</sup> m	- <i>ām</i>	<i>barām, dārām</i>	
	2ª	-d <sup>?</sup>	(- <sup>o</sup> d, - <sup>oo</sup> d) <sup>?</sup>	+ <i>-ād</i>	+ <i>barād, dārād</i>	
	3ª	-nt	(- <sup>o</sup> nd) <sup>?</sup>	+ <i>-ānd</i>	+ <i>barānd, dārānd</i>	

## 3.3.3.3. EVOLUCIÓN DEL SUBJUNTIVO EN PERSA MEDIO Y EN PARTO

En iranio antiguo el presente de subjuntivo se forma, en la conjugación temática, mediante la adición de *-ā-* entre el tema de presente y las desinencias, siempre primarias en el caso del persa antiguo, y secundarias y primarias en el caso del avéstico. Diacrónicamente esta *-ā-* procede de IE \*-ē-/-ō-, es decir, de la contracción de la vocal temática (IE \*-e-/-o-) con la marca modal (IE \*-e-/-o-). Como hemos hecho con el indicativo y el imperativo, consideramos sólo las formas temáticas de los antiguos temas en \*-a- y en \*-ája-. Encontramos los siguientes paradigmas:

Tabla III.51: Paradigmas del pres. subj. act. en persa antiguo y avéstico<sup>939</sup>

		Persa antiguo		Avéstico	
		t. *-a-	t. *-ája-	t. *-a-	t. *-ája-
sg.	1ª	k <sup>u</sup> -u-n-v-a-n-i-y <sub>940</sub>	X	<i>barāni</i>	<i>°dāraiiēni</i>
	2ª	°b-r-a-h-i-y	°g-u-d-y-a-h-y	<i>barāhi</i> ( <i>viṇdāi</i> ) <sup>?</sup>	<i>°saocaiiāhi</i> ( <i>raocaiiāi</i> ) <sup>?</sup>
	3ª	b-v-a-t-i-y	ϑ-d-y-a-t-i-y	<i>°hacāiti</i> , <i>barāṭ</i>	<i>baṇdaiiāiti</i> , <i>°dāraiiāṭ</i>
pl.	1ª	X	X	<i>barāma</i>	<i>tauruuāiāma</i> (gát.) <i>tauruuāiāma</i>
	2ª	X	X	(gát.) <i>azāṭā</i>	X
	3ª	X	X	<i>°barāṇti</i> , <i>barāṇ</i>	<i>bərəjāiāṇti</i> , <i>bərəjāiāṇ</i>

<sup>939</sup> Las formas citadas han sido extraídas de KELLENS (1984) en el caso del avéstico y de CANTERA (1992) en el caso del persa antiguo.

<sup>940</sup> Tematizado.



Características particulares de las lenguas:

- En la flexión temática, sólo encontramos en persa antiguo la 2ª y la 3ª persona del singular. La 1ª persona del singular aparece con vocal temática larga en todas las formas atemáticas (v.gr., <k<sup>u</sup>-u-n-v-a-n-i-y> *kunavāni(y)*), lo que demuestra el avanzado proceso de tematización en estos verbos.<sup>941</sup>
- En avéstico el paso de \*ā → e/J\_Ci se da sólo en la 1ª persona del singular (av. *ōdāraiiēni* < \*dāraǰāni). Probablemente en otras personas (2ª sg. y 3ª del sg. y del pl.) esta evolución no se produjo en aras de mantener la característica modal -ā- y evitar la confusión con formas del indicativo (tanto 3ª sg. ind. act. \*dāraǰati como 3ª sg. subj. act. \*dāraǰāti habrían evolucionado en avéstico a *dāraiiēiti*, pero esta última forma sólo se utiliza en avéstico como 3ª sg. pres. ind. act.). Esta evolución en el caso de la 1ª del singular no supondría una confusión modal por la característica desinencia -ni en la 1ª sg. subj. del indoiranio.
- El persa antiguo, aunque sólo documentado en el singular, utiliza desinencias primarias. El avéstico, al igual que el védico, utiliza tanto desinencias primarias como secundarias en la 3ª del singular y del plural.<sup>942</sup> En el caso de la 2ª del singular y del plural sólo encontramos desinencias primarias en las formas temáticas (o tematizadas), mientras que en la 1ª del plural las desinencias son siempre secundarias.
- El avéstico reciente abrevia -ā- en la 1ª del plural, pero cfr. el vocalismo largo original av.a. *tauruuuiiāma*.

En el subjuntivo los paradigmas del parto y del persa medio muestran en toda su conjugación una desinencia -ā-. Como señalamos en 3 (—introducción—), los autores han venido aceptando que en el subjuntivo las formas que subyacen son las de los temas en \*-a-.<sup>943</sup> Sin embargo, y como veremos a continuación, los antiguos temas en \*-aja- pueden continuar también sus formas modales antiguas.<sup>944</sup> Veamos la evolución que habría habido en los temas en \*-a- y en \*-aja-:

<sup>941</sup> Sólo en el verbo *ah-* “ser” aparecen formas no tematizadas de subjuntivo en persa antiguo, ver 3.5.1.

<sup>942</sup> Las desinencias primarias -ti y -ṇti parecen limitarse a las *Gāθās*, los *Yašts* y los textos fragmentarios, vid. KELLENS (1984: 257-258).

<sup>943</sup> DARMESTETER (1883: 215-216), SALEMANN (1895-1901: 312 y ss.), BLOCHET (905/2005: 117), TEDESCO (1923: 305), HENNING (1933: 232), SUNDERMANN (1989: 125 y 149-150).

<sup>944</sup> Así también GHILAIN (1939: 112), JÜGEL (2010a: 41) y CANTERA (2010: 91).

Tabla III.52: Evolución de las formas de subjuntivo en iranio medio occidental

		Temas en *-a-: *barā-			Temas en *-aja-: *dāraǰā-		
		Proto-IMO	Parto	PM	Proto-IMO	Parto	PM
sg.	1ª	*baráni	<i>barān</i>	<i>barān</i>	*dāraǰáni	<i>dārān</i>	<i>dārān</i>
	2ª	*baráhi	<i>barā<sup>h</sup></i>	<i>barā</i>	*dāraǰáhi	<i>dārā<sup>h</sup></i>	<i>dārā</i>
	3ª	*barát/ *baráti	<i>barā<sup>h</sup></i>	<i>barād</i>	*dāraǰát/ *dāraǰáti	<i>dārā<sup>h</sup></i>	<i>dārād</i>
pl.	1ª	*baráma/ (*barámah <sup>(i)</sup> )	<i>barām</i>	<i>barām</i>	*dāraǰáma (*dāraǰámah <sup>(i)</sup> )	<i>dārām</i>	<i>dārām</i>
	2ª	**baráta/ (*baráṭa)	( <i>barād</i> ) <sup>?</sup> / (*barā <sup>h</sup> )	<i>barād</i> / (*barā <sup>h</sup> )	**dāraǰáta/ (*dāraǰáṭa)	( <i>dārād</i> ) <sup>?</sup>	<i>dārād</i>
	3ª	*baránti/ (*barán <sup>t</sup> )	( <i>barānd</i> ) <sup>?</sup>	<i>barānd</i>	*dāraǰánti (*dāraǰán <sup>t</sup> )	( <i>dārānd</i> ) <sup>?</sup>	<i>dārānd</i>

## A. CONSIDERACIONES Y ASUNCIONES

1) **Consideraciones acentuales.** Frente al indicativo, en el que hemos considerado que pudo existir un acento fijo radical a lo largo de los temas en \*-a- y un acento fijo sufijal en el caso de los temas en \*-ája- (ver 3.3.1.3.A.a), no encontramos en el subjuntivo ninguna razón para suponer una acentuación similar, por lo que hemos considerado que el acento recae en la marca modal, coincidiendo así con las formas de la morfología nominal y la ley de acentuación de la antepenúltima sílaba. En el caso de la 3ª del singular con desinencia secundaria, es probable que el acento recayese también en la marca modal, quizá por analogía con el resto de formas de subjuntivo.

Tanto en los antiguos temas en \*-a- como en los antiguos temas en \*-aja-, las formas en \*-á- y en \*-ajá- (+ desinencia) habrían tenido la misma evolución en parto y en persa medio: *-ā-*. Fuera del subjuntivo, encontramos ejemplos de \*-ajá- > *-ā-*; por ejemplo: PM *dārā(y)* y PaM <d<sup>r</sup>w> *dārāw* proceden de un antiguo iranio \*dāraǰāyahu-, procedente, a su vez, de una forma indoiranica \*d<sup>h</sup>āraja-h<sub>1</sub>uasu- (WERBA [1982: 148]; HÜBSCHMANN [1895: 167 y ss.]).

2) **Reconstrucciones sin paralelos en iranio antiguo.** Hemos señalado mediante dos asteriscos aquellas formas que no tienen paralelos en persa antiguo o en avéstico: la 1ª del plural con desinencias primarias y la 2ª del plural con desinencias secundarias. En principio, la 1ª del plural sólo aparece en avéstico con desinencias secundarias. No obstante, ya que en persa antiguo no está atestiguada, la reconstrucción de una proto-forma \*(aj)ámah<sup>(i)</sup> no nos parece totalmente imposible, aunque no es necesaria, y su evolución habría sido la misma que \*(aj)áma. En el caso de la 2ª del plural, al igual que sucedía en el modo indicativo, la desinencia primaria (única atestiguada en avéstico, aunque sólo en dos ocasiones) no puede estar implicada, puesto que \*(aj)áṭa habría evolucionado en parto y en persa medio a \*-ā<sup>h</sup>.

## B. EL DESARROLLO DEL SUBJUNTIVO EN IRANIO MEDIO OCCIDENTAL

En iranio antiguo la 1ª persona del subjuntivo aparece siempre con la desinencia \*-āni (av. *-āni*, p.a. <-a-n-i-y> *-āni*), y el resultado de esta forma es lo que encontramos en parto y en persa medio *-ān*. El uso de esta desinencia en la traducción pahlavi es ya testimonial, probablemente un arcaísmo, ver 3.3.3.1.A.d.

En el resto de personas, el uso de desinencias primarias o secundarias difiere según las lenguas ya desde el iranio antiguo.

En la 1ª del plural el avéstico presenta siempre la desinencia secundaria *-mā*. El persa antiguo, por su parte, no presenta ninguna forma de subjuntivo con desinencias secundarias (KELLENS [1984: 254]; CANTERA [1992: 197]), aunque no tenemos ejemplos de formas de plural en la conjugación temática. En cambio, el avéstico tiende a usar desinencias primarias en las 2ª personas. En la 2ª del singular la desinencia primaria aparece para las formas temáticas o tematizadas y en el plural, aunque sólo encontramos dos testimonios, también aparecen desinencias primarias: Y50 §7 *azāvdā*, Y32 §4 *framīmāva* (KELLENS [1984: 253-254]). Sin embargo, en las 3ª personas (del singular y del plural) son las desinencias secundarias las que aparecen más frecuentemente en avéstico (en *Vīdēvdād* prácticamente siempre), mientras que las desinencias primarias tienen un uso más limitado, especialmente en los pasajes avésticos más antiguos (KELLENS [1984: 255-258]).

Las formas de persa medio de 3ª persona, sg. *-ād* y pl. *-ānd*, han de proceder necesariamente de desinencias primarias (\*-āti y \*-ānti, respectivamente). Por su parte, la 3ª del singular del parto maniqueo ha de considerarse una forma procedente de una desinencia secundaria, así PaM 3ª sg. *barā<sup>h</sup>* (=2ª sg.) <\*barāh < \*barāθ < PaE *barād* < \*barāt. El parto epigráfico reflejaría aquí un estadio de lengua poco anterior al que encontramos en parto maniqueo.<sup>945</sup> Parece que el parto se alinea más con el avéstico en el uso de desinencias secundarias, mientras que el persa medio continuaría la tendencia que encontramos en persa antiguo de usar sólo desinencias primarias en las formas de subjuntivo.

En la 1ª del plural, la desinencia *-ām* podría proceder tanto de \*-āma como de \*\*-āmah<sup>(i)</sup> en ambas lenguas, por lo que su valor no es concluyente. Esto mismo nos sucede con la 2ª del singular *-ā<sup>h</sup>*, que puede proceder de la desinencia primaria \*-āhi como de la secundaria \*\*-āh (esta última sin paralelos en iranio antiguo). Que estemos en este caso ante una desinencia primaria podría confirmarse por el frecuente uso de <-<sup>3</sup>h> en PaM (183x) frente a <-<sup>3</sup>y> (33x), es decir, aunque debilitada, es posible que -h# se hubiese mantenido por no estar esta consonante en posición final absoluta.<sup>946</sup>

<sup>945</sup> Alternativamente, se podría pensar que el parto epigráfico refleja un rasgo dialectal distinto (o un préstamo del iranio suroccidental) con una forma procedente de una desinencia primaria \*-āti.

<sup>946</sup> En persa medio maniqueo la grafía más frecuente para la 2ª del singular es <-<sup>3</sup>y>, con -y# muda. Las escasas formas con desinencia <-<sup>3</sup>h> podrían deberse a la influencia del parto, ver

Difícil es decir si la 2ª y la 3ª del plural están atestiguadas en parto maniqueo, ver 2.2.2.3.D y F. La desinencia de 2ª del plural del persa medio *-ād*, frente a lo “esperado”,<sup>947</sup> procedería de una desinencia secundaria: \*\*-(ai)áta. No obstante, también podríamos explicarla por una restitución analógica: 3ª sg. ind. *-ēd* = 2ª pl. ind. *-ēd* // 3ª sg. subj. *-ād* = 2ª pl. subj. *\*-ād*. La 3ª del plural, por su parte, procedería de una desinencia primaria: \*\*-(ai)ánti (cfr. av. *°barānti, bərəjaiiánti*).

### 3.3.4. EL OPTATIVO.

Entre otras funciones, el modo optativo expresa la irrealidad de presente, especialmente en oraciones subordinadas, y el deseo del hablante (optativo prescriptivo) en oraciones principales y/o en estilo directo. En su uso prescriptivo puede solaparse con el imperativo y, especialmente en las 2ª personas, también con el subjuntivo. Sobre las funciones del optativo en iranio medio occidental, ver BRUNNER (1977: 205-211) y SKJÆRVØ (2009: 236-238). Sobre sus usos específicos en iranio antiguo, ver KELLENS (1984: 298-314) para el avéstico, y CANTERA (1992: 208-215) para el persa antiguo.

#### 3.3.4.1. LA CONJUGACIÓN DEL OPTATIVO EN PERSA MEDIO

El uso del optativo en persa medio es limitado: aparece de manera segura en la 3ª del singular y se caracteriza por una desinencia *-ē<sup>(h)</sup>*, homógrafa con la 2ª del singular del indicativo. Su uso como 2ª del singular, al coincidir en sus grafías con la 2ª del singular del indicativo (del subjuntivo<sup>?</sup> y del imperativo) del persa medio zoroástrico, es cuestionable (la formas de 2ª sg. impv. en *-ē<sup>(h)</sup>* podrían considerarse 2ª sg. opt., ver 2.1.3.2.A). De manera similar, una original 2ª del plural del optativo *-ēd* confluiría tempranamente con las formas de imperativo y de indicativo. Por su homografía y por su homofuncionalidad con el imperativo, la categoría de 2ª de plural del optativo no puede reconocerse de manera independiente.<sup>948</sup>

---

DURKIN-MEISTERERNST (2004a) y, especialmente para el manuscrito M782, JÜGEL (2010a: 9). Con todo, las grafías con <h> y con <y> podrían deberse a un fenómeno meramente ortográfico para grafiar las vocales largas en posición final y, en algunos casos, puede tratarse de grafías históricas. Ver HUYSE (2003: 82-86) para un análisis de las convenciones ortográficas del persa medio epigráfico (con referencias a otras variantes) en lo referente a la grafía de las vocales largas en posición final.

<sup>947</sup> Suponiendo la mayor cercanía del persa medio al persa antiguo, que sólo utiliza desinencias primarias en el modo subjuntivo.

<sup>948</sup> Como indicó JÜGEL (2010a: 27, nota 126), DURKIN-MEISTERERNST (2004a) señala cuatro formas con desinencia *-ēd* como 2ª de plural del optativo: <hyd> (3x) y <wrwwyd> (1x). Señala el propio JÜGEL que en la forma estándar de saludo al rey *anōšag bawēd* podemos interpretar tanto una 2ª del plural del indicativo, del imperativo o del optativo. A favor de la interpretación como optativo podemos comparar la construcción persa con construcciones similares en parto maniqueo que utilizan el optativo, v.gr.

Esta confusión formal/modal en algunas personas hizo que en su uso con valor prescriptivo, el indicativo-optativo(-imperativo) acabase reforzándose a través de la partícula exhortativa *ēw* (PMM/Pa. <hyb> *hēb*).<sup>949</sup> Esta partícula pudo utilizarse ya originariamente con el modo optativo (quizá en la 2ª pl. opt. PME <ʔyw whycyt> *ēw wihēzēd*, y seguro en 3ª sg. opt. PMM <hyp byh> *hēb bē<sup>h</sup>*)<sup>950</sup>. Ahora bien, su uso fue prescindible en aquellas formas donde la aparición de esta partícula era redundante al no haber confusión con otro modo distinto del optativo (i.e., en la 3ª del singular del optativo *-ē<sup>h</sup>*). Es por este motivo que la partícula *ēw* (*/hēb*) en combinación con formas de indicativo (originariamente de indicativo o de optativo) acabó conformado en persa medio el llamado modo hortativo, el modo de la exhortación para las personas que carecen de imperativo.

En persa medio maniqueo el hortativo aparece en la 1ª persona del singular y en las 3ª personas (del singular y del plural); en persa medio zoroástrico lo encontramos sólo en las 3ª personas (del singular y del plural). Es decir, en su evolución, se entendió el hortativo (*ēw* / *hēb* + indicativo) como equiparable al antiguo optativo con función prescriptiva, de tal forma que el arcaísmo PMM *hēb bē<sup>h</sup>* acabaría siendo redundante y pudo ir siendo desplazado por formas más modernas de hortativo PMZ *ēw bawēd*.

SKJÆRVØ (2009: 241) señala una 1ª del singular del optativo para el verbo *h-* que, escasamente atestiguada, podríamos encontrar tres veces en el pasaje del AZ 40: *murd hē, būd hē y ōbast hē* (ver el análisis del pasaje en 2.1). A pesar de que la coordinación con una primera del singular (*man ... zād ham*) podría permitir interpretar las formas como 1ª del singular, no veo imposible aceptar un cambio de número (de la 1ª a la 3ª del singular), ya que todo el pasaje se trata de irreales de pasado y una 3ª del singular (con valor impersonal) no excluye que el propio sujeto pueda implicarse en la acción.<sup>951</sup>

Mostramos en la siguiente tabla las formas de optativo atestiguadas en las distintas variantes del persa medio:

---

M39 Vi9-10: <ʔfryd bwyndyh ʔnwšg šhrdʔryft> *āfrīd bawēndēh anōšag šahrdārīft* “Alabado sea el gobierno inmortal”.

<sup>949</sup> SKJÆRVØ (1983d: 139).

<sup>950</sup> Aunque SKJÆRVØ (1983d: 139) señaló que <hyp byh> era analógico con <ʔwh byh> y que esta partícula no se usaba con el optativo. Posteriormente SKJÆRVØ (1997: 176, nota 34) reconoce que puede tratarse mejor de un arcaísmo usado con el optativo.

<sup>951</sup> También señala SKJÆRVØ (2009: 217) la existencia de una 3ª del plural del optativo *-ēnd-(h)ē*, con *-ē* grafiada mediante <HWE> *hē* o <HNA> *-ē* (<ēd). No he podido encontrar esta forma en los testimonios consultados, por lo que la forma no debe ser excesivamente frecuente. En cualquier caso, habría que relacionarla con la forma normativa de optativo en parto: *-ēndē<sup>h</sup>*.

Tabla III.53: Las formas de optativo en persa medio

	PME		Salterio		PMM	PMZ <sup>952</sup>	
	H.	E.	H.	E.	E. (sólo)	H.	E.
2 <sup>a</sup> sg. <sup>?</sup>	—		—		(-yy, -yḥ, -y) <sup>??</sup>	(-yyh <sub>1</sub> , -yyyh <sub>1</sub> , -yyh <sub>2</sub> , -yh, -yyy) <sup>?</sup>	(-yh, -yyh <sub>2</sub> , -yyyh <sub>1</sub> , -yyy, -yb) <sup>?</sup>
3 <sup>a</sup> sg.	-∅	—	-ḍ <sup>?</sup>	—	-yy, -yḥ, -y, -yyḥ	-yh, -yyh <sub>1</sub> , -yyyh <sub>1</sub> , -y yy, -yb	-yh, -yyh <sub>2</sub> , -yyyh <sub>1</sub> , -yyy, -yb

## A. LOS DATOS EN LAS VARIANTES DEL PERSA MEDIO

## A.a. El persa medio epigráfico

En persa medio epigráfico las únicas formas que encontramos interpretables como optativos son las 3<sup>a</sup> del singular del verbo *h-*: <HWE> *he<sup>(h)</sup>*. En la mayoría de ejemplos aparecen en oraciones condicionales, ver 2.1.1.4.

En el caso de la 1<sup>a</sup> persona, GIGNOUX (1991: 15) creyó reconocer un antiguo optativo en *-ēn*—paralelo al subjuntivo en *-ān*— en algunas formas de la inscripción de Abnūn (<plm<sup>3</sup>dyn> *\*framāyēn*). SKJÆRVØ ([1992: 156] y [1997: 177]) recogió la hipótesis de GIGNOUX interpretando diversas formas de esta inscripción (y de alguna otra) como “optativos en función de pasado” o simplemente imperfectos. Ver la discusión de estas formas en 3.3.1.1.A.a.a.

## A.b. El Salterio

En Salterio sólo encontramos una forma interpretable como optativo (5 V3 <HWEḍ>), aunque su interpretación como tal es dudosa, ver 2.1.2.4.

## A.c. El persa medio maniqueo

Las formas reconocibles como optativos en persa medio maniqueo son todas de 3<sup>a</sup> persona del singular y la gran mayoría de éstas aparecen con los verbos *b(aw)*- “(llegar a) ser” (<byḥ> *bē<sup>(h)</sup>*, <byy> *bē<sup>(h)</sup>*, <bwy> *bawē<sup>(h)</sup>*) y *h-* “ser” (<hy> *he<sup>(h)</sup>*). Sobre estas formas, ver 3.5.1.1 y 3.5.2.1.

## A.d. El persa medio zoroástrico

En persa medio zoroástrico la 3<sup>a</sup> del singular del optativo se puede utilizar con todos los verbos, por lo que no es seguro si este uso es una extensión de las formas (limitadas a

<sup>952</sup> Las desinencias <-yyh<sub>1</sub>> y <-yyy> son idénticas a la 2<sup>a</sup> sg. subj. <-<sup>3</sup>h> y <-<sup>3</sup>y>. Además, las desinencias <-yb>, <-yyh<sub>2</sub>>, <-yh> e <-yyyh<sub>1</sub>> son también iguales en la 2<sup>a</sup> sg. del indicativo y del imperativo. Ver la correspondencia de grafía en 1.2.4.B.

*h-* y *b(aw)-*) que aparecían en el resto de variantes del persa medio, o si la formas pueden ser realmente heredadas.

La posible 2ª persona del singular del optativo, puesto que coincide en sus grafías con la 2ª del singular del indicativo y del imperativo (ver 3.3.2.1.D.a), es difícil de encontrar en pahlavi.

La desinencia PMZ <-yyh<sub>1</sub>> **𐭮𐭩** fue interpretada por NYBERG (1974: 280) como 2ª (o 3ª) del singular del subjuntivo en *-āh* <-<sup>3</sup>h>, o como 2ª del singular del optativo en *-ēš* <-yš>. <sup>953</sup> SKJÆRVØ (2009: 217 y 219) considera que la 2ª del singular del optativo es *-ēš* (especialmente frecuente en *Dēnkard* 9) y señala que debe investigarse si su uso es una mera imitación de las formas avésticas. <sup>954</sup> Fue CANTERA (1999: 191-192 especialmente) quien señaló que esta desinencia <-yyh<sub>1</sub>> (y también otras como **𐭮𐭩** <-yyh<sub>2</sub>>) aparecen especialmente en la traducción pahlavi de *Vīdēvdād* para traducir la 2ª del singular del optativo avéstico. Aunque la grafía **𐭮𐭩** puede leerse como <-yš>, no obstante, la aparición de esta misma grafía como 3ª del singular del optativo y como 2ª del singular del indicativo e imperativo parece mostrar que su lectura ha de ser homófona con estas formas, es decir, *-ē<sup>(h)</sup>*. En 3.4.3.1 comentaremos los posibles orígenes de esta desinencia y su uso como imperativo/optativo.

## B. PARADIGMA DEL OPTATIVO EN PERSA MEDIO

Tabla III.54: La 3ª (y 2ª) del singular del optativo en persa medio

	PME	Salterio	PMM	PMZ	Lectura	Temas <i>bar-</i> y <i>dār-</i>
3ª sg.	-∅	-ḍ <sup>?</sup>	-yy, -yḥ, -y, -yyḥ	-yh, -yyh <sub>1</sub> , -yyyh <sub>1</sub> , -yyy, -yb	-ē <sup>(h)</sup>	<i>barē<sup>(h)</sup>, dārē<sup>(h)</sup></i>
2ª sg.?				-yyh <sub>1</sub> , -yyyh <sub>1</sub> , -yyh <sub>2</sub> , -yh, -yyy, -yb <sup>?</sup>		

La única persona que podemos considerar estrictamente como un optativo es la 3ª persona del singular. Si en otras personas puede aceptarse la existencia de formas de optativo, éstas coincidirían con otras formas modales: las del indicativo y las del imperativo. Con independencia del origen del tema verbal, la desinencia de 3ª del singular aparece, salvo en las formas heterográficas del persa medio epigráfico (y quizá

<sup>953</sup> RASTORGUEVA/MOLČANOVA (1981: 110) también asumen una 2ª sg. opt. en *-ēš* que comparan con av. *barōiš* (con desinencia secundaria).

<sup>954</sup> SCHAEDEER (1941: 200-201) también asumía la existencia de una 2ª sg. opt. en *\*-ēš*, y explicaba que la forma de PM y p.mod. *bāš* es una amalgama entre la 2ª sg. subj. *\*bāh* y 2ª sg. opt. *\*bēš*. RASTORGUEVA/MOLČANOVA (1981: 110) derivan PM *bāš* de la contracción de la 2ª sg. opt. *\*bawēš*, asunción probablemente tomada a partir de NYBERG (1974: 280) que lo derivó de *\*bawēš* (> *\*bāwēš* > *\*bā<sup>2</sup>eš* > *bāš*). Para argumentos en contra de una lectura *\*-ēš*, ver nota 969.

del Salterio), con al menos una <y> desinencial, por lo que su lectura como  $-\bar{e}^{(h)}$  es segura.

### 3.3.4.2. LA CONJUGACIÓN DEL OPTATIVO EN PARTO

El optativo se caracteriza en parto por presentar una desinencia  $-\bar{e}nd\bar{e}^{(h)}$ . Esta desinencia se utiliza en parto epigráfico exclusivamente en la 3ª del singular y en parto maniqueo en la mayoría de testimonios también en la 3ª persona del singular (34x). De 3ª del plural sólo encontramos tres ejemplos seguros. Algunas formas interpretables como 2ª del singular son asimismo interpretables como 3ª del singular (ver las formas 3x <bwyndyh> en 2.2.2.4.A). En las formas interpretables como 2ª del singular el valor precativo es claro y aparece en discurso directo, mientras que en las formas de 3ª del singular predomina su uso en subordinadas condicionales y concesivas, pudiendo aparecer el optativo tanto en la prótasis como en la apódosis. En algunos pocos ejemplos aparece también la función prescriptiva del optativo hacia la 3ª persona.

Tabla III.55: Las grafías del optativo en parto

	PaE	PaM
2ª sg.	—	-yndyh <sup>?</sup>
3ª sg.	-ndy	-yndyh, -yndyy, -ndyh, -ndy
3ª pl.	—	-yndy, -ndyy

#### A. LOS DATOS EN LAS VARIANTES DEL PARTO

En parto epigráfico sólo encontramos el modo optativo en la forma de 3ª del singular del verbo (a)h-: <HWYndy>, ver 3.5.1.

Las grafías maniqueas, por su parte, permiten todas leer una desinencia  $-\bar{e}nd\bar{e}^{(h)}$ . Sobre el uso de las distintas grafías, ver 1.2.3. Sobre el posible origen de esta desinencia, ver más abajo 3.3.4.3.B.

#### B. EL “PARADIGMA” DEL OPTATIVO EN PARTO

Todas las formas de optativo del parto presentan la misma desinencia. Como hemos señalado más arriba, la 2ª del singular es cuestionable y el uso habitual de esta desinencia se da con la 3ª del singular.

Tabla III.56: El optativo en parto

	PaE	PaM	Lectura	Temas <i>bar-</i> y <i>dār</i>
2ª sg.	—	-yndyh <sup>?</sup>	$-\bar{e}nd\bar{e}^{(h)}$	<i>barēndē<sup>(h)</sup></i> , <i>dārēndē<sup>(h)</sup></i>
3ª sg.	-ndy	-yndyh, -yndyy, -ndyh, -ndy		
3ª pl.	—	-yndy, -ndyy		



## 3.3.4.3. EVOLUCIÓN DEL OPTATIVO EN IMO: FORMAS ESPERABLES

En iranio antiguo el optativo de los verbos temáticos se forma mediante la adición al tema de presente del sufijo *-ī-* (< IE \**-ih<sub>1</sub>-*) y presenta siempre desinencias secundarias. Como hemos hecho en el resto de modos, consideramos sólo las formas temáticas de los antiguos temas en \**-a-* y en \**-ája-*. Encontramos los siguientes paradigmas:

Tabla III.57: Paradigmas de pres. opt. act. en persa antiguo y avéstico<sup>955</sup>

		Persa antiguo		Avéstico	
		t. * <i>-a-</i>	t. * <i>-ája-</i>	t. * <i>-a-</i>	t. * <i>-ája-</i>
sg.	1 <sup>a</sup>	X	X	[ <i>vāuraiiā</i> ]	X
	2 <sup>a</sup>	[ <i>y-d-i-š-a</i> ]	X	<i>°barōiš</i>	<i>°δāraiiōiš</i>
	3 <sup>a</sup>	<i>k-r-i-y-i-š</i>	<i>°n-a-θ-y-i-š</i>	<i>barōiṭ</i>	<i>°δāraiiōiṭ</i>
pl.	1 <sup>a</sup>	X	X	(gát.) <i>vanaēmā</i>	(gát.) <i>srauuaiiāēmā</i>
	2 <sup>a</sup>	X	X	<i>*baxšaēta</i>	X
	3 <sup>a</sup>	<i>y-d-i-y-i-š</i> [ <i>a-k<sup>u</sup>-u-n-v-y-t-a</i> ] <sup>956</sup>	X	<i>°baraiiēn</i>	<i>°nāθaiiēn</i>

Características particulares de las lenguas:

- El presente de optativo está escasamente atestiguado en persa antiguo. En voz activa sólo encontramos la 3<sup>a</sup> persona (singular y plural). Sobre la desinencia *-š* en las formas de 3<sup>a</sup> persona de optativo del persa antiguo, probablemente procedente de \**-t*, ver CANTERA (1992: 5-6). La 2<sup>a</sup> del singular sólo está atestiguada en voz media: <*y-d-i-š-a*> *yadaišā*.
- En avéstico la 1<sup>a</sup> del singular temática sólo está atestiguada en voz media: (gát.) *vāuraiiā*, su correspondiente activo sería *\*vāuraēm* < \**uāura-i-m* (cfr. 1<sup>a</sup> sg. act. atém. gát. *xiēm*). La 2<sup>a</sup> del plural sólo la encontramos en los atemáticos: gát. *xiātā*. Para la forma *\*baxšaēta*, ver KELLENS (1984: 294).
- La 3<sup>a</sup> del plural del avéstico posee la desinencia analógica *-ēn* (< \**-ant*) en lugar de la original *-n* (< \**-nt*); el persa antiguo (vid. supra) presenta una innovación con desinencia *-š* (cfr. véd. *-uḥ*). La 3<sup>a</sup> del plural de los temas en \**-ája-* tienen la terminación *-aiiēn* por haplogía a partir de \**-aiiāiēn* (KELLENS [1984: 297]).

En lo que sigue, y como hemos hecho en el resto de modos, indicaremos qué evolución habrían tenido en iranio medio occidental las formas antiguas de optativo. En las

<sup>955</sup> Formas tomadas de KELLENS (1984) para el avéstico y de CANTERA (1992) para el persa antiguo. Mediante corchetes señalamos formas en voz media.

<sup>956</sup> <*a-k<sup>u</sup>-u-n-v-y-t-a*> *akunavaya<sup>n</sup>tā*: voz media, tematizado y con aumento (!). Cfr. con optativos de presente en voz media avésticos: *°išaiiānta*, *°darəzaiiānta*, etc.

formas reconstruidas hemos presupuesto un paradigma regular de presente de optativo activo temático, independientemente de que algunas de estas formas estén atestiguadas en persa antiguo o en avéstico (ver **Tabla III.57**), y no hemos tenido en cuenta las formas de optativo atemático, que ya no eran productivas en época aqueménida (SKJÆRVØ [1992: 156]). Puesto que en las formas reconstruidas no hay posibilidad de síncope, ya que la marca modal va seguida de la consonante desinencial (\*-aj-C-), sólo presentamos la evolución de \*bara- como paradigma de los temas en \*-a-. Para el caso de los temas en \*-aja- tomaremos nuevamente el tema \*dāraja-.

**Tabla III.58: Evolución esperable de las formas de optativo en IMO\***

		Temas en *-a-: *bara-			Temas en *-aja-: *dāraja-		
		Proto-IMO	Pa.	PM	Proto-IMO	Pa.	PM
sg.	1ª	*baráim	*barē		*dāraíim	*dārē	
	2ª	*baráiš	(*)barē		*dāraíiš	(*)dārē	
	3ª	*baráit	(*)barē <sup>(δ)</sup>	barē <sup>(h)</sup>	*dāraíit	(*)dārē <sup>(δ)</sup>	dārē <sup>(h)</sup>
pl.	1ª	*baráima	*barēm	(*)barēm	*dāraíima	*dārēm	(*)dārēm
	2ª	*baráita	(*)barēd		*dāraíita	(*)dārēd	
	3ª	*bará <sup>(a)</sup> n <sup>t</sup>	*barē[n <sup>d</sup> ]		*dāraí <sup>(a)</sup> n <sup>t</sup>	*dārē[n <sup>d</sup> ]	

\*NB: las formas con (\*) del parto y del persa medio no son formas de optativo propiamente dichas, pero pudieron influir en la conformación de algunos paradigmas. Las formas con \* en Pa. y PM no tendrían ningún reflejo en las respectivas lenguas.

#### A. CONSIDERACIONES Y ASUNCIONES

1) **Consideraciones acentuales.** Parece que el acento en el optativo recaía sobre la marca modal, al igual que en el subjuntivo, frente al indicativo donde el acento estaba bien en el radical (en los temas en \*-a-), o bien en la primera vocal sufijal (en los temas en \*-aja-), ver 3.3.1.3.A.a. Sobre la fijación del acento en la marca modal del optativo, específicamente en el caso del verbo \*baṭa-, ver CANTERA (2010: 90), que acertadamente señala que formas con acento radical tipo \*-aṭaj- difícilmente podrían haber evolucionado a -ē (lo normal habría sido una evolución a \*-awē-).

2) **Posible haplología \*-ajaj- > \*-áj-:** En los temas de presente en \*-aja-, resulta difícil saber si la reconstrucción ha de ser \*dāraíiš o \*dārāiš, \*dāraíita o \*dārāita, etc. Es posible que la cacofonía que supondría el grupo \*-ajaj- provocara una haplología del grupo. Un paralelo tendríamos en las formas avésticas de 3ª pl. opt. de los temas en \*-aja-. Estas formas aparecen siempre en avéstico con desinencia *-aiien*, en vez de la esperable *\*-aiiien* en la voz activa, y con desinencia *-aiianta*, en vez de la esperable *\*-aiiianta* en la voz media (ver HOFFMANN [1976: 605 y ss.] y KELLENS [1984: 297]). En cualquier caso, es muy probable que la evolución hubiese sido la

misma, \*-ajáj- > -ē- igual que \*-auáj- > -ē- (nótese que si el acento no estuviese en la marca modal tendríamos: \*-ájaj- > \*-ayē- y \*-áujaj- > \*-awē-).

## B. EL DESARROLLO DEL OPTATIVO EN IRANIO MEDIO OCCIDENTAL

En su paso al iranio medio occidental el antiguo optativo parece que se redujo de manera drástica. En el caso del persa medio sólo lo reconocemos con seguridad en la 3ª del singular y en el caso del parto la desinencia de este modo no es heredera directa de formas antiguas, sino de un proceso de sincretismo entre diversas formas (vid. infra).

Como se observa, salvo la 1ª y la 3ª del singular y del plural, el resto de formas de optativo de los temas en \*-a- y de los temas en \*-aja- coincidiría fonéticamente en su evolución con el presente/imperfecto de indicativo de los antiguos temas en \*-aja-. En 3.4.3 veremos detenidamente cómo pudo influir este (proto-)paradigma de optativo en la extensión del vocalismo desinencial -ē- a lo largo de la conjugación del iranio medio occidental. Puesto que en persa medio no encontramos una 1ª del singular del optativo (en \*-ē) ni una 3ª del plural del optativo (en \*-ē[n]), y ya que el resto de formas coinciden con el presente (de indicativo y de imperativo)<sup>957</sup>, la única persona que ofrece una desinencia exclusivamente optativa en persa medio es el de la 3ª persona del singular con una desinencia -ē<sup>h</sup> (< \*(aj)ájit).

En el caso del parto, encontramos una desinencia -ēndē<sup>h</sup> que se utiliza tanto para la 2ª y 3ª del singular como para la 3ª del plural. La desinencia -ēndē<sup>(h)</sup> no tiene correspondiente exacto en ninguna forma del persa medio ni del iranio antiguo, pero encontramos en bactrio una desinencia similar de optativo: -υδηιο / -ενδδηιο (usadas para la 3ª pl. opt. y en un solo caso también como 1ª pl. opt.).<sup>958</sup> NYBERG (1928: 15 y ss.; 1937:65) y GHILAIN (1939: 113) interpretaron esta desinencia como un participio de presente al que se le añade la desinencia del optativo del verbo (a)h-: \*hē<sup>(h)</sup>. Para NYBERG (1937:65) “L’analyse de cet optatif ne peut être douteuse”: se trataría del participio de presente en iranio medio -ēnd (< \*-ajant-) en combinación con -ē<sup>(h)</sup>, forma de optativo en iranio medio del verbo “ser” (originalmente \*hē con pérdida de la h- inicial a causa de su condición enclítica). En su opinión, el antiguo optativo del verbo ser (1ª sg. \*hīām, 2ª sg. \*hīāh, 3ª sg. \*hīāt, etc.) habría sido reemplazado por un optativo temático: 1ª sg. \*hajam, 2ª sg. \*hajš, 3ª sg. \*hajt y 3ª pl. \*hajan. Todas estas formas habrían confluído en iranio medio en una única forma (\*)hē. De esta manera, es comprensible que la desinencia Pa. -ēndē<sup>(h)</sup> pueda aparecer, teóricamente, con todas las personas del singular y con la 3ª del plural.

Años después HENNING (1960: 54, nota 8), en una breve nota a una forma verbal con desinencia -ovδηιο de la inscripción bactria de Surkh-Kotal, señala que esta desinencia es un optativo basado en una 3ª de plural del presente de indicativo

<sup>957</sup> En la 2ª del singular del imperativo sólo en persa medio zoroástrico.

<sup>958</sup> SIMS-WILLIAMS (2000: 26).

(presumiblemente acabada en -ovdo) y pone esta forma bactria en relación con la desinencia parta  $-\bar{e}nd\bar{e}^{(h)}$ . SKJÆRVØ (1986: 429) parece realizar una interpretación similar, aunque no señala la relación con las formas bactrias de optativo. En su opinión, la 3ª del singular del optativo parto tendría originalmente la desinencia  $*-aj\bar{t}$  que daría en parto temprano  $*-\bar{e}d >$  parto medio  $*-\bar{e}d^{959} >$  PaM  $*-\bar{e}$ . A partir de aquí, piensa en una serie de procesos analógicos para explicar la desinencia parta  $-\bar{e}nd\bar{e}^{(h)}$ :

- La 3ª del plural del optativo  $*-\bar{e}nd$ , cuyo origen sitúa en  $< *-(aj)\bar{a}jant(a)$ , era idéntica a la 3ª del plural del indicativo  $-\bar{e}nd$  ( $< *-\bar{a}janti$ ). Para distinguir ambos modos, la 3ª del plural añadiría la marca de optativo  $*-\bar{e}^{(h)}$ , que en las formas del singular había sido la evolución esperable.
- Tras esto, la 3ª del singular del optativo se hace “hyperdistinctive” mediante la introducción de la desinencia específica de 3ª de plural del optativo  $-\bar{e}nd\bar{e}^{(h)}$ .
- Ya que la 2ª sg. del opt.  $-\bar{e}^{(h)}$  ( $< *-\bar{a}jahi$  [sic]) era igual a la 3ª del singular, la desinencia  $-\bar{e}nd\bar{e}^{(h)}$  se introdujo también en la 2ª del singular.<sup>960</sup>

Ambas explicaciones presentan problemas.

En la explicación de SKJÆRVØ, por un lado, habría que explicar por qué la 3ª del plural del optativo original procedería de una desinencia media  $*-(aj)\bar{a}j^{(a)}nta$  (puesto que la desinencia activa  $*-(aj)\bar{a}j^{(a)}nt$  habría evolucionado a  $*-\bar{e}[n]$ ), mientras que en el resto de formas de optativo partiríamos de desinencias activas. En este punto cabría plantearse qué papel pudo tener la voz media en el desarrollo del optativo. En iranio antiguo se atestiguan las siguientes personas del optativo temático en voz media:

Tabla III.59: Formas medias de optativo temático en persa antiguo y avéstico<sup>961</sup>

		Persa antiguo	Avéstico
sg.	1ª	X	(gát.) <i>vāurāiīā</i>
	2ª	y-d-i-š-a	<i>frādaēša, zbaiīaēša</i>
	3ª	X	<i>baraēta</i> , (gát.) <i>varədaīīaētā</i>
pl.	1ª	X	<i>vaēnōimaīdī</i> , (gát.) <i>vāurōimaīdī</i> , [ <i>būīdīīōimaīde</i> con D1]
	2ª	X	<i>rāmōiδβəm</i> (único ej.)
	3ª	a-k <sup>u</sup> -u-n-v-y-t-a <sup>962</sup>	<i>išaiīaṇta</i>

<sup>959</sup> Cfr. 3ª sg. subj. PaE  $-\bar{a}d$ , PaM  $-\bar{a}^{(h)}$ .

<sup>960</sup> CANTERA (1999: 187 y nota 39) expone un proceso similar pero aceptando una 2ª sg. opt.  $-\bar{e}^{(h)}$  procedente de  $*-ajajš$  y una 1ª sg. opt.  $-\bar{e}^{(n)}$  ( $< *-\bar{a}jajam$ , aceptanto a SKJÆRVØ [1997: 177]).

<sup>961</sup> Formas tomadas de KELLENS (1984) para el avéstico y de CANTERA (1992) para el persa antiguo.

<sup>962</sup>  $<a-k^u-u-n-v-y-t-a>$  *akunavaya<sup>n</sup>tā*: voz media, tematizado y con aumento (!). Cfr. con optativos de presente en voz media avésticos: *išaiīaṇta*, *darəzaiīaṇta*, etc.

El optativo está escasamente atestiguado en persa antiguo y, en voz media, sólo encontramos dos formas temáticas. En avéstico, por su parte, la 2ª y 3ª del singular y la 3ª del plural están bien representadas en avéstico reciente. Si las formas medias antiguas estuviesen implicadas en el desarrollo del optativo del iranio medio occidental, esperaríamos que las formas más productivas, al menos, tuviesen continuidad:

- 2ª sg. \**-ájša* > \**-ēš*
- 3ª sg. \**-ájta* > \**-ēd*
- 1ª pl. \**-áimadi* > \**-ēmaδ* (?)
- 3ª pl. \**-ái(a)nta* > \**-ēnd*

Una 2ª del singular \**-ēš*, a imitación (o no) de formas avésticas medias, podría estar en formas del persa medio zoroástrico con desinencia *-u-* (NYBERG [1974: 280]; RASTORGUEVA/ MOLČANOVA: [1981: 110]; SKJÆRVØ [2009: 217 y 219]). No obstante, ningún otro testimonio del persa medio o del parto ofrece esta desinencia, salvo la problemática forma PMM <b<sup>o</sup>š>. <sup>963</sup> Por su parte, la 3ª del singular \**-ájta* habría dado el mismo resultado que la 3ª sg. pres. de los temas en \**-ája-* (\**-ájati*) y que la 2ª pl. opt. de los temas en \**-a-* y de los temas en \**-ája-* (\**-ájta*, \**-ájáta*): *-ēd*. Sin embargo, la 3ª del singular del optativo presenta la desinencia *-ē<sup>(h)</sup>* en persa medio, que sólo puede proceder de una desinencia secundaria activa (\**-ájit*). En este sentido, parece poco probable que una antigua forma media de optativo se hubiese conservado (sólo) en la 3ª del plural, <sup>964</sup> más bien podría pensarse en una refección de \**-ē[n]* (< \**-ái(a)nt*) con la marca característica de la 3ª del plural (*-nd*).

Por otro lado, si la 3ª del singular del optativo original era en parto \**-ē<sup>(h)</sup>*, forma que no podía confundirse con la 3ª del singular del indicativo (*-ēd*), no se entiende muy bien por qué se tomó en parto la desinencia de 3ª del plural para expresar el optativo en la 3ª del singular, que es la persona en la que mayoritariamente encontramos la desinencia *-ēndē<sup>(h)</sup>*. La explicación de NYBERG y GHILAIN, por su parte, cuadraría bien con el uso del optativo en las distintas personas en las que está atestiguado, pero presenta el problema de que los participios en *-ēnd* no son productivos en parto, aunque encontramos algunos ejemplos: PaM <<sup>o</sup>xsynd> *axšēnd* “gobernante, príncipe” < \**xšajant-*, <sup>965</sup> PaM <m<sup>o</sup>nynd> *mānēnd* “permaneciendo”.

Sea cual sea el origen de esta desinencia, la confusión formal entre desinencias de indicativo y optativo propició en algún momento del proto-parto la creación de esta nueva desinencia *-ēndē<sup>(h)</sup>* para expresar con claridad el optativo.

<sup>963</sup> Ver nota 954.

<sup>964</sup> Nótese que ya en persa antiguo encontramos un proceso de progresiva eliminación de las desinencias medias en favor de la activa. Como mostró CANTERA (1992: 182), de aproximadamente unos cien testimonios con formas medias que aparecen en persa antiguo, sólo 12 aparecen en inscripciones posteriores a Darío y, a partir de Jerjes, no encontramos ningún testimonio que presente una forma media.

<sup>965</sup> GHILAIN (1939: 88).

### 3.4. LA NIVELACIÓN DE LOS PARADIGMAS EN IRANIO MEDIO OCCIDENTAL: EL PROBLEMA DE LA EXTENSIÓN DE *-ē-*

Los datos que tenemos de las variantes maniqueas del persa medio y del parto muestran una generalización prácticamente completa de las terminaciones con grafía <y> *-ē-* previa a la consonante final de la desinencia en el presente de indicativo (ver 3.3.1.1.A.c y 3.3.1.2.A.b). En el caso del imperativo *-ē-* aparece sistemáticamente en el plural en todas las variantes del parto y del persa medio, mientras que en el singular sólo la encontramos en persa medio zoroástrico. En la 1ª persona del indicativo, no obstante, el parto maniqueo tiene invariablemente una desinencia *-ām* y el persa medio maniqueo presenta, junto a la más común *-ēm*, ocasionalmente la desinencia *-om* (y quizá también *-am*). Esta situación de prevalencia de una desinencia con *-ē-* también aparece en persa medio zoroástrico. En las variantes epigráficas el vocalismo desinencial no es, en principio, determinable en la inmensa mayoría de los casos (ver 3.3.1.1.A.a y 3.3.1.2.A.a) y en Salterio, por su parte, no podemos afirmar que *-ē-* se encuentre en todas las personas (ver 3.3.1.1.A.b). Finalmente, aparecen una serie de formas que sólo pueden analizarse como arcaísmos procedentes de los temas en *\*-a-*.

En cuanto al subjuntivo, todas las formas se caracterizan por contener una vocal desinencial *-ā-* que puede explicarse fonéticamente tanto a partir de *\*-ā-*, como a partir de *\*-ajā-*. Salvo en lo referente a antiguas desinencias primarias o secundarias implicadas en el desarrollo de este modo, las desinencias no plantean ningún problema. Ver 3.3.3.3.

El optativo, por su parte, lo encontramos bastante restringido en iranio medio occidental: en persa medio solamente la 3ª del singular puede analizarse con seguridad como un optativo, mientras que en parto aparece rehecho mediante una desinencia única *-ēndē<sup>h</sup>*. Ver 3.3.4.3.

#### 3.4.1. FORMAS INEXPLICABLES POR EVOLUCIÓN HISTÓRICO-FONÉTICA

En los distintos paradigmas que hemos presentado y analizado en el capítulo 3.3 aparecen formas que se explican por evolución fonética regular a partir de las formas del iranio antiguo (especialmente las formas de subjuntivo), pero también encontrábamos algunas formas que no podían explicarse a partir de las formas antiguas propuestas:

- PM: 1ª sg. pres./impf. temas en *\*-a-* con desinencia *-ēm*
- PM y Pa.: 3ª sg. pres./impf. temas en *\*-a-* con desinencia *-ēd*
- PM: 1ª pl. pres./impf. temas en *\*-a-* con desinencia *-ēm*
- PM y Pa.: 2ª pl. pres./impf. temas en *\*-a-* con desinencia *-ēd*
- PM y Pa.: 3ª pl. pres./impf. temas en *\*-a-* con desinencia *-ēnd*
- PM y Pa.: 2ª pl. impv. temas en *\*-a-* con desinencia *-ēd*

- PM y Pa.: 2ª sg. impv. temas en \*-a- con desinencia  $-\bar{e}^h$
- PM y Pa.: 2ª sg. impv. temas en \*-aḵa- con desinencia  $-\bar{e}^h$
- PM: 1ª sg. pres./impf. temas en \*-aḵa- con desinencias *-am/-om*
- PM: 1ª pl. pres./impf. temas en \*-aḵa- con desinencias *-om/-am*
- ḵPM y Pa.: 2ª sg. pres./impf. temas en \*-a- con desinencia  $-\bar{e}^h?$

En general, el problema que encontramos es que el vocalismo desinencial  $-\bar{e}$ - previo a la consonante, esperable en los temas en \*-aḵa-, aparece también en todas las personas de los verbos descendientes de temas en \*-a-, especialmente en las variantes maniqueas y en persa medio zoroástrico. Con todo, la extensión de  $-\bar{e}$ - no es completa y el grado de extensión de ésta a lo largo de los paradigmas difiere entre las distintas variantes del parto y del persa medio.

### 3.4.2. EXPLICACIÓN TRADICIONAL Y SU PROBLEMÁTICA

En principio,  $-\bar{e}$ - en iranio medio occidental puede proceder tanto de \*-aḵa- como de \*-aḵ-. Por este motivo y desde los primeros estudios lingüísticos del iranio medio se consideró que en el paso del iranio antiguo al iranio medio occidental se generalizaron los verbos causativos en \*-aḵa- a la vez que la antigua conjugación de los verbos en \*-a- fue abandonada.

Ya DARMESTETER (1883: 191) señaló el hecho de que el antiguo tema en \*-aḵa- ganó terreno en persa medio, suplantando a buena parte de la antigua conjugación en \*-a-. No obstante, aduce un motivo un tanto desconcertante:<sup>966</sup> “par le fait même de l’extension du causal<sup>967</sup> au thème de racines qui ne le suivaient pas primitivement”. Esta “justificación” es más bien una descripción:<sup>968</sup> en persa medio y en parto nos encontramos con algunos temas verbales que continúan la estructura del radical alargado junto al sufijo \*-aḵa-, a pesar de que tales formaciones no continúan formas atestiguadas ni en persa antiguo ni en avéstico (ver 3.1.2.2.A, **Tabla III.1**). Estas

<sup>966</sup> Sobre el persa antiguo tampoco ofrece DARMESTETER (1883: 191) ningún argumento que justifique la introducción de las formaciones en \*-áḵa-. Señala que esta lengua mostraba una “affection particulière pour la dixième classe”, donde hizo entrar verbos que no presentaban ningún significado causativo (*dāraya*- “tener”, *garbāya*- “coger”).

<sup>967</sup> Entiéndase “causativo”.

<sup>968</sup> Otro motivo que se ha señalado a la hora de explicar la extensión de este tipo de temas en persa medio es el que propuso MEILLET (1900: 266-267). Indica el autor que en pahlavi el antiguo tipo temático (i.e. temas en \*-a-) desapareció debido probablemente a que presentaba el inconveniente de que el acento recaía tanto sobre la sílaba radical como sobre la vocal temática, mientras que los antiguos temas en \*-aḵa-, que no presentarían nunca el acento en la raíz verbal, se generalizarían. Puesto que en nuestra explicación de las formas no hemos partido de un acento móvil en la conjugación en función de la antepenúltima y hemos considerado que la ley rítmica del persa medio no afectó a la conjugación verbal, que presenta un acento fijo radical en el indicativo (TEDESCO [1923]), no consideramos que puedan ser admisibles los motivos señalados por MEILLET.

formas pueden confirmar que hubo una fase del proto-iranio medio occidental en la que el antiguo procedimiento de formación de estos temas ( $R\bar{a}-aj\bar{a}-D \rightarrow R\bar{a}D\bar{e}-$ ) continuaba vivo y, al menos en el caso de antiguos intransitivos con vocal breve radical, el uso de esta estructura marcada por el alargamiento radical todavía servía para crear causativos/transitivos (ver 3.1.2.2.A, **Tabla III.2**). No obstante, el grado de productividad de este procedimiento no parece tan elevado como para que sus desinencias se convirtiesen en las formas universales de todos los verbos del iranio medio occidental.

En general, se ha considerado que la extensión de  $*-aj\bar{a}-$  afectó a todo el indicativo, pero no al subjuntivo ni al optativo, de manera que las desinencias de indicativo procederían de los temas en  $*-aj\bar{a}-$  y las de subjuntivo y optativo de los temas en  $*-a-$  (entre otros, TEDESCO [1923]; ver 1.1 para los distintos matices según los autores). Sin embargo, ya hemos señalado que las desinencias de subjuntivo y de optativo podrían provenir igualmente de antiguas formas en  $*-aj\bar{a}-$ .

Por otro lado, en todas las variantes del persa medio y del parto encontramos formas sin  $-ē-$  que pueden remontarse a antiguos temas en  $*-a-$ :

- La desinencia 1ª sg./pl. ind. del parto (maniqueo)  $-ā\bar{m}$  puede proceder tanto de  $*-ā-$  como de  $*-aj\bar{a}$  (ver 3.3.1.2.A.b.a).
- Las formas sincopadas de 3ª del singular del persa medio (ver 3.3.1.1.A.c.b.3 y a.d.b.2) han de proceder de  $*'-a-ti$ .
- Hay formas de 1ª persona del persa medio que no pueden proceder de temas en  $*-aj\bar{a}-$ ; especialmente la 1ª plural  $-om < *'-a-ma(h)$  (ver 3.3.1.1.A.a.a, A.c.b.2 y A.d.b.3).
- Posiblemente, la mayoría de las personas de los temas de presente acabados en  $-y-$ , que frecuentemente no notan  $-ē-$  desinencial ni en parto ni en persa medio, podrían proceder de formas de temas en  $*-a-$  (ver especialmente 3.3.1.1.A.c.b.1).

Por estos motivos no podemos afirmar que hubiese una total generalización de las desinencias con  $-ē-$ , sino que la extensión de estas formas tuvo que ser progresiva y, desde luego, diferente en cada fase del persa medio y del parto. Además, si la clase en  $*-aj\bar{a}-$  se hubiese generalizado en alguna fase del proto-iranio medio occidental, esperaríamos que no sólo apareciese el resultado de este sufijo ( $-ē- < *-aj\bar{a}-$ ) en las distintas desinencias, sino que también apareciese el tema verbal con vocalismo alargado  $/ā/$  (al menos en los temas con estructura CaC-). No obstante, encontramos un buen número de temas con estructura antigua CaC- que no pasaron a CāC- (ver 3.1.2.1 **Tabla III.1**).

Si bien es innegable que los temas en  $*-aj\bar{a}-$  tuvieron una influencia decisiva en la conformación de los paradigmas verbales del iranio medio occidental, tanto por su productividad como por su regularidad, y que muchos temas continuaron pasando a la



clase en \*-aja- en una fase común al parto y al persa medio, pero posterior a los testimonios que tenemos del iranio antiguo (ver 3.1.2.2 **Tablas III.1 y III.2**), no es menos cierto que una gran cantidad de verbos —al menos en su estructura radical— se mantuvieron como antiguos temas en \*-a- (ver 3.1.2.1). Además, también es posible que algunos verbos que sólo aparecían con estructura causativa en iranio antiguo pudieran pasar a la clase en \*-a- (con abreviamiento de la vocal radical), formando formas intransitivas recientes en iranio medio occidental (ver ejemplos en 3.1.2.2).

Por estas razones nos parece que no podemos explicar exclusivamente a partir de una generalización de los antiguos temas en \*-aja- las formas verbales del iranio medio occidental. En lo que sigue intentaremos mostrar otras alternativas posibles o complementarias para explicar la aparición y extensión de -ē- a lo largo de los paradigmas verbales del iranio medio occidental.

### 3.4.3. LA EXTENSIÓN DE -ē- Y LA INFLUENCIA DEL OPTATIVO

Como hemos señalado un poco más arriba, IMO -ē- puede proceder tanto de \*-aja- como de \*-aj-. En la morfología verbal del iranio antiguo estos grupos aparecen regularmente en dos categorías: 1) en los temas de presente con sufijo \*-aja- y 2) en las conjugaciones de optativo temático, al unirse la vocal temática \*-a- con la marca modal de optativo \*-iH-. ¿Qué papel pudo tener el optativo en la extensión y generalización del vocalismo desinencial -ē- en el iranio medio occidental?

#### 3.4.3.1. LA 2ª DEL SINGULAR Y DEL PLURAL DEL IMPERATIVO/OPTATIVO

Una de las “anomalías” que aparece en la conjugación de las formas de imperativo es que, frente al parto y frente a las variantes epigráfica, salteria y maniquea del persa medio, todas ellas con desinencia -∅ en la 2ª del singular del imperativo, en persa medio zoroástrico encontramos dos posibles desinencias para la 2ª del singular de este modo verbal: -∅ y -ē (ver 3.3.2.1.D.a).

Esta variación que encontramos en la 2ª del singular del imperativo del persa medio zoroástrico la explicaban TEDESCO (1923: 306) y SUNDERMANN (1989: 150) como la coexistencia de temas en \*-aja- (2ª sg. impv. -ē < \*-aja) junto a los supervivientes de los temas en \*-a- (2ª sg. impv. -∅ < \*-a). Ya hemos mostrado que esta derivación no es posible ni para el persa medio zoroástrico (3.3.2.1.D.a) ni para las supuestas formas de imperativo en \*-ē del Salterio (3.3.2.1.B.a).

La correcta interpretación de esta alternancia, en nuestra opinión, la ofreció CANTERA (1999: 189 y ss.), (2004: 299 y ss.). Al tratar sobre la terminación verbal del persa medio zoroástrico **𐬨𐬀** <-yyh<sub>1</sub>><sup>969</sup>, se plantea si podríamos estar ante una antigua

<sup>969</sup> Interpretada por NYBERG (1974: 280) como 2ª o 3ª sg. del subj. en -āh <-<sup>3</sup>h> o 2ª sg. opt. en -ēš <-yš>. Ver nota 954. La grafía **𐬨𐬀** puede leerse como <-yš>. Sin embargo, la aparición de esta misma grafía como 3ª del singular del optativo y como 2ª del singular del indicativo parece mostrar que su

2ª del singular del optativo en  $-ē^{(h)}$ , grafiada mediante  $-ū-$ . Esta forma sería esperable para la 2ª del singular (< \*-(aṯ)áṯš) y, a su vez, sería idéntica a la 3ª del singular del optativo  $-ē^{(h)}$  (< \*-(aṯ)áṯt). El objetivo principal era, pues, el dar cuenta de la existencia en persa medio zoroástrico de formas de 2ª del singular del imperativo que presentan tanto la desinencia  $-ē^{(h)}$  como la desinencia  $-∅$ .

El uso de un antiguo optativo como un imperativo sería muy comprensible. Como señala CANTERA (1999: 191), el uso prescriptivo y hortativo del modo optativo es bien conocido ya en avéstico (KELLENS [1984: 300]) y en persa antiguo (LAZARD [1976: 190]; CANTERA [1992: 208 y ss.]). En persa medio zoroástrico el hortativo (partícula  $\bar{e}(w)$  + indicativo/optativo)<sup>970</sup> tomó la función del antiguo optativo prescriptivo. Sin embargo, este hortativo se construye sólo con la 1ª del singular y con las 3ª personas (sg. y pl). Por este motivo, en su opinión, no podemos excluir que la 2ª del singular del optativo, en su función prescriptiva (equivalente al hortativo, pero en las 2ª personas), pronto se entendiera como equivalente al modo imperativo y se hiciera intercambiable con éste. Paleográficamente la desinencia  $-ū-$  representaría en origen la desinencia de optativo  $-ē^{(h)}$ , usada para 2ª y 3ª del singular del optativo. En la literatura pahlavi se usan indistintamente las diferentes desinencias que notan una terminación  $-ē^{(h)}$ , mientras que en los textos de la traducción pahlavi del Avesta encontramos esta confusión en una proporción menor.<sup>971</sup> La existencia de la 2ª del singular del antiguo optativo en PMZ  $-ē^{(h)}$ , que aparece casi continuamente con función prescriptiva, hizo posible su uso como forma paralela a  $-∅$ , ambas utilizadas como 2ª del singular del imperativo.<sup>972</sup>

Un (pequeño) inconveniente que encontramos en la asunción de que el persa medio zoroástrico conservó el arcaísmo de la 2ª del singular del optativo usado como

lectura ha de ser homófona con estas formas, es decir,  $-ē^{(h)}$ . Por otro lado, la combinación de esta desinencia con otras que no pueden notar <-yš>, por ejemplo  $-ū-$  <-yb>,  $-ū-$  <-yh>,  $-ū-$  <-yd>,  $-ū-$  <-yy>,  $-ū-$  <-yyy>,  $-ū-$  <-yyb>, etc. hace poco probable la lectura  $-ēš$ . Además, si bien en algunas formas la desinencia  $-ū-$  <-yyh<sub>1</sub>>, que parece una variante de  $-ū-$  <-yyh<sub>1</sub>>, podría leerse como <-š> (ver **Tabla III.39**), es probable que esta lectura fuese <-š> sólo en el caso concreto de 2ª sg. impv. <YHWWN<sup>š</sup>> *bāš* (cfr. PMM <b<sup>š</sup>>). En otros verbos la lectura <-š> es totalmente imposible y nos parece más aceptable una desinencia de 2ª sg. impv.  $-ē^{(h)}$  en formas como V2 §18C  $-ū-$  <YHSNNyyh<sub>1</sub>> *dāre<sup>(h)</sup>* (coordinada con  $-ū-$  <YHWWN<sup>š</sup>> *bāš*). Además, esta posibilidad de doble desinencia  $-∅$  y  $-ē^{(h)}$  en la 2ª del singular del imperativo tendría su continuidad en algunas formas del persa moderno temprano, ver LAZARD (1963: 339-340).

<sup>970</sup> Para el uso de la partícula  $\bar{e}w$  (PMM *hēb*) en persa medio, ver 3.3.4.1.

<sup>971</sup> No obstante, obsérvese también que ya en la traducción pahlavi de *Yasna* el uso de la desinencia  $-ū-$  <-yb> para traducir 2ª personas del singular del optativo avéstico es mucho más frecuente que el de  $-ū-$  <-yyh<sub>1</sub>>, hecho que CANTERA (1999: 193) considera un indicio para la datación más temprana de la traducción pahlavi de *Vidēvdād* frente a la de *Yasna*.

<sup>972</sup> En persa moderno temprano también aparece en ocasiones un imperativo con desinencia  $-ē$  junto al imperativo normal con desinencia  $-∅$ . Ver LAZARD (1963: 339-340), quien, al igual que TEDESCO y SUNDERMANN, también deriva esta  $-ē$  de \**-ajā*.

imperativo es que no encontramos ni en persa medio epigráfico, ni en Salterio, ni en persa medio maniqueo ningún rastro de una desinencia  $-\bar{e}^{(h)}$  de 2ª del singular utilizada con función prescriptiva. No obstante, cabe destacar que, frente a las variantes epigráficas y maniqueas del persa medio (y quizá también en Salterio) en las que la 3ª del singular del optativo sólo aparece con los verbos  $h-$  “ser” y  $b(aw)-$  “llegar a ser”,<sup>973</sup> en persa medio zoroástrico la 3ª del singular del optativo puede aparecer, en principio, con todos los verbos, aunque su uso es más frecuente con éstos (ver 2.1.4.4). Es posible que en la variante zoroástrica la 3ª del singular del optativo ( $-\bar{e}^{(h)}$ ) se hubiese mantenido con cierta vitalidad bien como arcaísmo, bien como variante culta/religiosa, mientras que en la lengua hablada o independiente de la comunidad zoroástrica (entiéndase el persa medio cristiano y el maniqueo) el optativo quedó limitado a formaciones más o menos lexicalizadas (tipo  $\bar{o}h\ b\bar{e}^{(h)}$  “así sea”). En este sentido, también sería fácilmente comprensible que una 2ª del singular del optativo (y, en principio, también otras personas) se hubiese conservado y, en su función prescriptiva, pudo ser intercambiable con la forma original de imperativo.

Consideramos que un fenómeno similar al de la 2ª del singular optativo, que pasó a utilizarse como imperativo, pudo darse también en el caso de la 2ª persona del plural (FERRER-LOSILLA [2009: 199-202]; CANTERA [2010: 90 y 93]). En una determinada fase del proto-iranio medio (occidental) la prescripción en la 2ª del plural se debió expresar invariablemente mediante la desinencia  $-\bar{e}d$  en los antiguos temas en  $*-aja-$ . Por su parte, en la 2ª del singular de todos los temas y en la 2ª del plural de los antiguos temas en  $*-a-$  existirían dos formas para expresar la prescripción, una procedente del antiguo optativo y otra procedente del antiguo imperativo:

**Tabla III.60: La expresión de la prescripción a la 2ª persona en IMO**

		Temas en $*-a-$			Temas en $*-aja-$		
		Proto-IMO	Pa.	PM	Proto-IMO	Pa.	PM
2ª	impv.	*bára	<i>bar</i>		*dáraja	<i>dār</i>	
sg.	opt.	*baráįš	*barē	<i>barē</i>	*dār(aį)áįš	*dārē	<i>dārē</i>
2ª	impv.	*bárata	<i>*bar(a)d</i>		*dáráįata	<i>dārēd</i>	
pl.	opt.	*baráįta	<i>barēd</i>		*dáráįta		

Los usos del optativo con función prescriptiva están atestiguados tanto en persa antiguo<sup>974</sup> como en avéstico, y esta funcionalidad permitió la sustitución ocasional ya en

<sup>973</sup> Salvo escasas excepciones, vid. 2.1.1.4 y 2.1.3.4.

<sup>974</sup> En el caso del persa antiguo, en los dos casos en que aparece un optativo de presente lo hace con valor prescriptivo, cfr. CANTERA (1992: 208). El otro uso más frecuente del optativo es el optativo votivo, pero siempre formado con un tema de aoristo. Dentro de este último uso señala CANTERA que en época tardía tanto en indio antiguo, como en avéstico y en persa antiguo, el optativo de aoristo arrincona al de presente en la expresión del valor votivo.

los textos avésticos del imperativo por el optativo.<sup>975</sup> La situación que encontramos en los documentos más antiguos del persa medio podría confirmar también para la 2ª del plural la teoría, expuesta por CANTERA (1999: 189 y ss.) para la 2ª del singular del imperativo del persa medio zoroástrico, según la cual el antiguo optativo en su función prescriptiva se hizo intercambiable y pudo substituir al antiguo imperativo.

En efecto, es destacable que en los testimonios más antiguos del persa medio en los que encontramos formas de 2ª del plural del imperativo (optativo) éstas aparecen con la desinencia <-yt>: NPi 8 B 11-12, 03 <<sup>3</sup>yw whycyt> *ē(w) wihēzēd* y todas las formas de 2ª del plural del presente de imperativo del Salterio (2 R19, 3 V18, 11 R18 <OBYDWNyt> *kunēd*, 2 V12 <YHBWNyt> *dahēd*, 2 V13 <YNSBWNyt> *stānēd*, <OLLWNyt> *šawēd*, 2 V14, V3 V19 <YBLWNyt> *barēd*, 11 R15, R17 <[O](B)YDWNyt> *kunēd*, 11 R17, 2 V16 <gwby(t)> *gōwēd*, 5 R4 <pwlsyt> *pursēd*, 2 R18 <st<sup>3</sup>d(y)t> *stāyēd*, 2 R13, R14 <st<sup>3</sup>dyt> *stāyēd*, 3 R17 <(st<sup>3</sup>)dyt>, 11 V2, V7, V9, 12 V9, 3 R14 <byty> *bēd*.

Puesto que las formas procedentes de las antiguas 2ª del plural del imperativo y 2ª del plural del optativo eran homófonas en iranio medio para los antiguos temas en \*-aja-, no es posible determinar en este tipo de verbos si lo que realmente subyace es un antiguo optativo o un antiguo imperativo (que también sería formalmente idéntico al presente/imperfecto de los temas en \*-aja-). En los verbos en \*-aja- la equivalencia formal y funcional produjo una consecuente equivalencia modal. En los ejemplos citados arriba no encontramos ningún tema verbal que proceda de un antiguo tema en \*-aja- y, sin embargo, todos presentan la desinencia *-ēd*.<sup>976</sup> Estas formas de 2ª del plural del imperativo podrían proceder regularmente del antiguo optativo (< \*-ájta). Varios hechos pueden justificar esta asunción:

- a) La existencia de formas de 2ª del plural del imperativo de temas de presente acabados en *-y-* en Salterio, por ejemplo <st<sup>3</sup>dyt> *stāyēd*, frente a las 3ª del singular 6 V4 <glydy> *griy<sup>3</sup>d*, 7 V17 <ywdty> *\*yuy<sup>3</sup>d* o a la 1ª del singular 8 V5 <st<sup>3</sup>dmy> *stāy<sup>3</sup>m*, podría ser prueba de que la desinencia de 2ª del plural del imperativo *-ēd* procede del antiguo optativo. En efecto, como hemos visto en 3.3.1.1.A.c.b.1., este tipo de verbos se resistiría en un primer momento a la incorporación del sufijo \*-aja-, por lo que una 2ª del plural del imperativo *\*stāj-ata* (< *\*stāu-ata*) habría evolucionado en persa medio a

<sup>975</sup> KELLENS (1985: 300 y ss.) indica que el optativo prescriptivo expresa una orden del locutor. Dice que hay muchos ejemplos en avéstico reciente y que, si su uso es mucho más frecuente en *Vīdēvdād* que en otros textos, se debe a que se trata de un libro de prescripciones. Señala una diferencia en los usos: el optativo prescriptivo serviría para una acción general y universal, mientras que el imperativo se referiría a una acción que se produce en un momento preciso y único del tiempo. Aún así, también señala que tal distinción puede no cumplirse cuando se realizan juegos estilísticos.

<sup>976</sup> En la forma 2 V13 <YNSBWNyt> *stānēd* podría pensarse, por el radical largo, que estamos ante un antiguo causativo, pero la etimología de este tema no es segura, ver §274.

\**stāy(a)d* (que se grafiría en Salterio como \*\*<st<sup>o</sup>dy>). Por su parte, el antiguo optativo 2<sup>a</sup> pl. \**stāu-áġta* habría evolucionado regularmente en persa medio a *stāyēd* (grafiado en Salterio como <st<sup>o</sup>dýt>). Dentro de estos verbos con tema de presente acabado en -y-, hay que destacar que frente a las formas de indicativo, donde por lo general la grafía con una sola <y> es la norma en parto y persa medio maniqueos, en la 2<sup>a</sup> del plural (especialmente del imperativo) la grafía no defectiva con doble <yy> es proporcionalmente mucho más frecuente (ver **Tabla III.13**). Esto podría explicarse también por ser antiguas formas de optativo y no, exclusivamente, por haber recibido la vocal desinencial -ē- procedente de los temas en \*-aja-.

- b) Las formas del Salterio de 2<sup>a</sup> del plural del imperativo <byty> *bēd* deben tener su origen regular en un antiguo optativo: \**baūáġta*. Observado por CANTERA (2010: 89-90), la simplificación del tema *baw-* en *b-* habría sido la evolución regular acorde a las leyes fonéticas en el subjuntivo y en el optativo, de manera que al igual que \*-auá- > -ā-, \*-auáj- > -ē-. Cfr. PMM 3<sup>a</sup> sg. <b<sup>o</sup>d> *bād* (<\**baūáti*), 3<sup>a</sup> pl. subj. <b<sup>o</sup>nd> *bānd* (<\**baūánti*), 3<sup>a</sup> sg. opt. <byh> *bē<sup>(h)</sup>* (<\**baūáġt*). El uso del optativo originario (*bēd*), que servía al igual que el imperativo para la expresión de la prescripción, habría sustituido en una fase relativamente temprana a la 2<sup>a</sup> del plural del imperativo fonéticamente esperable PM \*\**bōd* < \**báūata*. Ver 3.5.2.3.
- c) En cuanto a la forma de hortativo de NP<sub>i</sub> 8 B 11-12, 03 <<sup>o</sup>yw whycyt> *ē(w) wihēzēd*, considerada una 3<sup>a</sup> del singular del indicativo por SKJÆRVØ (1983c: 129), comentamos en 2.1.1.1.D que podía considerarse también una 2<sup>a</sup> persona del plural. El contexto en que aparecía era:
- <MLKAn MLKA PWN krpkyhy MN <sup>o</sup>lmny <sup>o</sup>wrwny OL <sup>o</sup>yr<sup>o</sup>nštry <sup>o</sup>yw whycyt W (...)>  
*šāhān šāh pad kirbagīh az armen ōrōn ō ērān-šahr ē(w) wihēzēd (...)*
- SKJÆRVØ (1983c: 35) la traducía como una 3<sup>a</sup> del singular “may (he) move”; ahora bien, también podíamos entender una 2<sup>a</sup> del plural, en la que la orden se dirige directamente al rey, “Oh Rey de Reyes, moveos/dirigíos (...)” (2<sup>a</sup> pl. hort. mayestática), o también, incluso, una orden dirigida a los mensajeros del rey “Al Rey de Reyes moved(lo) (...)” (2<sup>a</sup> pl. hort.). Para esta segunda interpretación tendríamos que considerar este verbo como transitivo.<sup>977</sup> Puesto que se trata de unos mensajeros que hablan en estilo directo a Wahnān para que informe al rey (Warahrān), podríamos traducir: “Al Rey de Reyes en buena acción desplazadlo desde Armenia hacia Ērān-šahr”. De hecho, a continuación, ya en estilo narrativo, encontramos los efectos de tal misiva: <W LNE (...) MN <sup>o</sup>lmny OL <sup>o</sup>yr<sup>o</sup>n-štry lwny whycwm> *ud amā (...)*

<sup>977</sup> CHEUNG (2007: 413-414) traduce como “to move” sin indicar si es transitivo o intransitivo. Sin preverbio encontramos en sogdiano <wyc-> como intransitivo, y en khunsari con el preverbio \*ā- como transitivo.

*az armen ō ērān-šahr rōn wihēzom* “Y nosotros (lo/nos) desplazamos desde Armenia a Ērān-šahr”. Si esta interpretación fuese correcta, tendríamos un ejemplo de la partícula  $\bar{e}(w)$  usada con un antiguo optativo para la expresión del deseo. Un caso, aunque residual, donde encontramos la partícula  $\bar{e}(w)$  con optativo para expresar un deseo lo encontramos en la expresión PMM <hyb byh> *hēb bē<sup>h</sup>* “que sea”. En un primer momento SKJÆRVØ (1983d: 139) consideró que PMM <hyb byh> debía tratarse de una analogía con la forma PMM <<sup>2</sup>wh byh> *ōh bē<sup>h</sup>* “así sea” y que el uso de esta partícula con optativo sólo se daría en los textos del persa medio zoroástrico, mientras que en persa medio epigráfico la partícula  $\bar{e}(w)$  sólo se utilizaría con formas de indicativo. Posteriormente reconoció que el uso de  $\bar{e}(w)$  con optativo podría tratarse de un arcaísmo (SKJÆRVØ [1997: 176, nota 34]).

Es muy probable, especialmente por los testimonios del Salterio y por las 2<sup>a</sup> personas del plural del imperativo de los temas en -y- del parto y del persa medio maniqueos, que la 2<sup>a</sup> persona del plural del imperativo fuera substituida tempranamente, al menos en los antiguos temas en \*-a-, por la 2<sup>a</sup> del plural del antiguo optativo. De hecho, no encontramos casos de 2<sup>a</sup> del plural (ni del indicativo ni del imperativo) en que aparezcan formas sincopadas del tipo PM 3<sup>a</sup> sg. *bard* <\*bárati, *dad/dat* <\*dáṭati, *kund* <\*kúnati, etc. (ver 3.3.1.1.A.c.b.3 y A.d.b.2), a pesar de que la evolución fonética habría sido la misma: 2<sup>a</sup> pl. impv. \*bárata > \**bard*, \*dáṭata > \**dat*, \*kúnata > \**kund*. Esta substitución vendría motivada por tres hechos:

- 1) La forma de optativo de 2<sup>a</sup> del plural con desinencia *-ēd* en los temas en \*-a- tendría la misma función (en su uso prescriptivo, como hemos visto) que las formas de imperativo originales, lo cual permitía el uso indistinto de cada una de ellas como imperativo.
- 2) Las formas de 2<sup>a</sup> del plural del imperativo original de los temas en \*-a- (tipos: \**bard*/ \**yōbad*/ \**ēst*/ \**bōd*) serían homófonas con la 3<sup>a</sup> del singular (y también la 2<sup>a</sup> del plural) del presente de indicativo. En los temas en dental, además, coincidiría con la 2<sup>a</sup> del singular del imperativo, i.e., el tema puro. La introducción de formas con la terminación de optativo *-ēd* < \*-áṭa podría haber servido así para una distinción funcional.
- 3) Aparte de por la homofuncionalidad del imperativo con el optativo prescriptivo, la homofonía de las formas de imperativo y de optativo en la 2<sup>a</sup> del plural de los frecuentes temas en \*-aja- habría favorecido también la substitución de las poco regulares terminaciones de 2<sup>a</sup> del plural del imperativo \*-(a)d, \*-ø, \*-ōd de los temas en \*-a- por la terminación de optativo regular en todos los verbos: *-ēd*.

Resumiendo, en una fase ya antigua el optativo y el imperativo eran intercambiables. En iranio medio occidental encontraríamos un resto de esta fase en el uso indistinto de  $-\bar{e}^h$  (< \*-(aṯ)áṯš) y  $-\emptyset$  (< \*-(aṯ)a) como 2ª del singular del imperativo en persa medio zoroástrico, mientras que en el resto de variantes la desinencia que triunfó fue la antigua desinencia de imperativo  $-\emptyset$ . Por su parte, en el caso de la segunda del plural, la desinencia que triunfó para la expresión de la prescripción fue la antigua desinencia de optativo (< \*-\̄áṯta), que substituyó por completo a las antiguas desinencias de imperativo de los temas en \*-a- (< \*-ata). En el caso de los temas en \*-aja-, la 2ª del plural del imperativo (< \*-\̄áṯata) y del optativo (< \*-(aṯ)áṯta) habrían confluído tanto funcional como formalmente en la desinencia  $-\bar{e}d$ .

### 3.4.3.2. LA 2ª DEL PLURAL DEL IMPERATIVO Y DEL INDICATIVO

La 2ª persona del plural del presente/imperfecto, que hemos derivado a partir del antiguo imperfecto con desinencias secundarias (< \*-ata, \*-\̄áṯata; ver 3.3.1.3, **Tablas III.26** y **III.32**), coincidiría formalmente desde antiguo con la 2ª del plural del imperativo (ver 3.3.2.3, **Tablas III.45** y **III.46**). Salvo en las variantes epigráficas, donde el vocalismo desinencial no puede determinarse para la 2ª del plural del indicativo,<sup>978</sup> y la variante del Salterio, en la que la 2ª del plural del indicativo no está atestiguada, en el resto de variantes del parto y del persa medio la desinencia de 2ª del plural del indicativo contiene siempre una  $-\bar{e}$ .

**Tabla III.61: Substituciones de las formas de 2ª del plural en IMO**<sup>979</sup>

		Temas en *-a-			Temas en *-aja-		
		Proto-IMO	Pa.	PM	Proto-IMO	Pa.	PM
ind.	pres.	*báraṯa	(* <del>bar(a)</del> d		*dāráṯa	dārēd	
	impf.	*bárata ↑			*dāráṯata ↑		
impv.		*bárata	barēd ↑		*dāráṯata ↑		
opt.		*baráṯta ↑			*dāráṯta		

Como podemos observar en la **Tabla III.61**, en los temas en \*-aja- la 2ª del plural del optativo, del imperativo y del indicativo (< imperfecto) coincidió en su evolución (>  $-\bar{e}d$ ). En el caso de los temas en \*-a-, puesto que las 2ª personas tanto del indicativo (< imperfecto) como del antiguo imperativo habían sido homófonas desde antiguo, es muy probable que el hecho de que el imperativo tendiese a expresarse, por los motivos que hemos expuesto más arriba, a través del antiguo optativo, favoreciese que las “nuevas” formas de imperativo procedentes del optativo se hiciesen, a su vez,

<sup>978</sup> Salvo que NPi 8 B 11-12, 03 <<sup>2</sup>yw whycyt>  $\bar{e}(w)$  *wihēzēd* sea una 2ª del plural del indicativo y no un optativo antiguo. En cualquier caso, el vocalismo es igualmente  $-\bar{e}$ .

<sup>979</sup> Las formas tachadas = 1ª substitución; ~~doble-tachado~~ = 2ª substitución; ↑ = “substituye a”.

intercambiables con las formas de indicativo. Sin duda, esta posible substitución del antiguo indicativo por el imperativo (< optativo) se debió producir bajo la influencia de la 2ª del plural del imperativo/ optativo/ indicativo en *-ēd* de los temas en *\*-aja-*. Mostramos en la siguiente tabla la confluencia de formas en la 2ª del plural:

La 2ª del plural del indicativo/ imperativo de los temas en *\*-a-* presentaba una irregularidad paradigmática entre:

- verbos con tema de presente acabado en continuante, con posibilidad de síncopa, tipo *\*bard* (< *\*bárata*) sin vocal “temática” entre tema y desinencia (Tablas III.26 y III.45);
- verbos con tema de presente acabado en oclusiva distinta de *t/d*, sin posibilidad de síncopa, tipo *\*yōbad*, *\*šōbad* (< *\*iáupata*, *\*xšáubata*) con desinencia *-ad* (Tablas III.28 y III.45);
- verbos con tema de presente acabado en *t/d*, con posibilidad de síncopa, tipo *\*ēšt* < *\*ēštʰ* / *\*ēst* < *\*ēstʰ* (< *\*á<sup>u</sup>istata*), sin desinencia (Tablas III.27 y III.45);
- y verbos con tema de presente en *\*-au-*, tipo *\*bōd* (< *\*báuata*), con “desinencia” *-ōd*, (Tablas III.77 y III.78).

En este tipo de verbos la substitución temprana por la forma regular de imperativo/optativo *-ēd* debió ser completa. Con todo, no podemos confirmar o desmentir si la 2ª del plural del indicativo podía contener en las variantes epigráficas una lectura *\*-ad* en el caso de los antiguos temas en *\*-a-*. En cualquier caso, en las variantes posteriores esta forma fue, sin duda, substituida completamente por *-ēd*.<sup>980</sup>

### 3.4.3.3. LA 2ª DEL SINGULAR DEL INDICATIVO: *-ē<sup>(h)</sup>*

La posición de la 2ª persona del singular del indicativo de los temas en *\*-a-* no es fácilmente determinable, pues no sabemos con seguridad si *\*-ahi* (> *\*-ehi* > *\*-eh*) > *-ē<sup>(h)</sup>*, con alargamiento compensatorio tras la pérdida de *\*h*, o si acabó desapareciendo (*\*'-ahi* > *\*'-a<sup>i</sup>* >  $\emptyset$ ), ver 3.3.1.3.A.a. Salvo en las variantes epigráficas, en el resto de formas del persa medio y del parto la desinencia de 2ª del singular del indicativo es siempre *-ē<sup>(h)</sup>*.<sup>981</sup> Si la desinencia *-ē<sup>(h)</sup>* no es descendiente directa de *\*-ahi*, hay que explicar por qué encontramos esta desinencia en todas las formas de 2ª del singular del indicativo.

Es bastante cuestionable hasta qué punto la 2ª del singular del antiguo optativo en *-ē<sup>(h)</sup>* (< *\*-(aj)áǰš*) influyó a la hora de que *-ē<sup>(h)</sup>* se generalizara como la 2ª del singular

<sup>980</sup> Si en algunos verbos de tema de presente en *-y-* la desinencia con lectura *-ad* en la 2ª del plural del indicativo es todavía posible en algunas formas del persa medio y del parto maniqueos y del persa medio zoroástrico, podemos atribuirlo a una grafía histórica, ver 3.3.1.1.A.d.b.1 (especialmente el caso del *Frahang Pahlavi*).

<sup>981</sup> En Salterio la única 2ª del singular del indicativo presenta un complemento fonético < *-ydy* > en el verbo *pāy-2*, ver §121. Para las formas del verbo (*a*)*h-* (Salterio) < *HWĒw* >, (PaM) < *ʔyy* > / < *ʔy* >, vid. 3.3.1.1.A.b.b y 3.5.1.



del indicativo en los verbos de tema en \*-a-. Frente a la 2ª del plural, donde la incorporación de *-ēd* (< opt./impv.) como 2ª del plural del indicativo tuvo que ser antigua, la introducción de la desinencia *-ē<sup>(h)</sup>* (optativo) en la 2ª del singular del imperativo debió ser más reciente. Las desinencias esperables para las segundas personas habrían sido las siguientes:

Tabla III.62: Desinencias esperables en la 2ª sg. en comparación con la 2ª pl.

		Temas en *-a-	Temas en *-aja-
2ª sg.	indicativo	*-∅ [ * <i>-ē</i> ] <sup>?</sup>	(←) <sup>?</sup> <i>-ē<sup>(h)</sup></i>
	imperativo	-∅	-∅
	optativo	-ē	-ē
2ª pl.	indicativo	*-(a)d	← <i>-ēd</i>
	imperativo		
	optativo	-ēd ↑	

Como he señalado un poco más arriba, la desinencia *-ēd* procedente del optativo (< \**-ájta*) pudo entrar primeramente como equivalente de la 2ª del plural del imperativo en los temas en \*-a- y de allí pasar al indicativo, influenciado, sin duda, por las formas en *-ēd* de todos los verbos en \*-aja- (*-ēd* < \**-ájata*, \**-(aj)ájta*).

En el caso de la 2ª del singular del imperativo, sin embargo, la desinencia *-∅* se mantuvo en persa medio y parto epigráficos, persa medio y parto maniqueos y Salterio. Si realmente *-ē<sup>(h)</sup>* no es etimológica y se introdujo en los temas en \*-a- como 2ª del singular del indicativo, debió producirse bajo la influencia de los frecuentes temas en \*-aja-, en los que *-ē<sup>(h)</sup>* era la forma original de indicativo (< \**-ájahi*), probablemente con el fin de distinguir ambos modos.<sup>982</sup> Las desinencias *-ū-* y *-u-* (entre otras), en origen limitadas a la 2ª del singular del optativo/imperativo (ver 3.4.3.1), acabaron finalmente siendo usadas también como 2ª del singular del indicativo por el valor fonético que representaban (*-ē<sup>(h)</sup>*).

Finalmente, debemos señalar que en la reconstrucción de la forma de 2ª del singular del imperativo de los temas en \*-aja- hemos asumido que el acento se retrotraería a la raíz (\**dáraja*, ver 3.3.2.3.A). Este hecho justificaría la desinencia *-∅*, que es la propia de 2ª del singular del imperativo en todas las variantes del persa medio y del parto, con excepción de algunas formas en *-ē* del persa medio zoroástrico que hemos considerado derivadas del antiguo optativo. Con todo, podemos pensar que el acento recaía, al igual que el resto de personas del indicativo y en la 2ª del plural del imperativo, en la marca modal \**-áj-*. En tal caso, \**dáraja* > IMO (\**dārē*). Si esta fuera

<sup>982</sup> Alternativamente, podemos pensar que una original 2ª sg. ind. \**bar<sup>(h)</sup>* era la única forma del paradigma de indicativo que no presentaba desinencia y para evitar una persona adesinencial se tomó *-ē<sup>(h)</sup>* a partir de los paradigmas que sí tenían desinencia en la 2ª sg., i.e., los de los temas en \*-aja-; ver CANTERA (2010: 93).

la situación, las formas con desinencia  $-\emptyset$  se habrían extendido desde los temas en \*-a- hasta los temas en \*-aja- (CANTERA [2010: 93]), posiblemente debido a una pronunciación rápida de la forma de imperativo o a una voluntad de distinguir claramente el imperativo del indicativo.

### 3.4.4. LA NIVELACIÓN DE LAS 3ª Y 1ª PERSONAS EN IRANIO MEDIO OCCIDENTAL: FORMAS CON Y SIN $-\bar{e}-$

Hemos señalado que la sustitución de algunas formas de antiguos temas en \*-a- se produjo, en primer lugar, en las formas de 2ª del plural del imperativo y que, a partir de allí, y bajo la influencia de los temas en \*-aja-, en los que el indicativo era formalmente idéntico al imperativo y al optativo, la 2ª del plural del indicativo acabó recibiendo la desinencia  $-\bar{e}d$ . A juzgar por los testimonios que poseemos, la 2ª del plural de los temas en \*-a- fue la primera persona del indicativo en substituir su antigua desinencia por  $-\bar{e}d$ .<sup>983</sup> Tras este proceso de sustituciones, podemos reconstruir la siguiente conjugación para una determinada fase del (pre-)parto y del (pre-)persa medio, quizá (pero sólo quizá) reflejo de lo que nos muestra el persa medio y el parto epigráficos:<sup>984</sup>

Tabla III.63: Fase del (pre-)parto y del (pre-)persa medio

	Indicativo				Imperativo	Optativo/Imperativo			
	T. *-a-		T. *-aja-		T. *-a-/ *-aja-	T. *-a-		T. *-aja-	
	PM	Pa.	PM	Pa.	PM y Pa.	PM	Pa.	PM	Pa.
1ª sg.	<i>baram</i>	<i>barām</i>	<i>dārēm</i>	<i>dārām</i>	X	<i>**barē</i>		<i>**dārē</i>	
2ª sg.	<i>(*)bar<sup>(h)</sup> / barē<sup>(h)</sup></i>		<i>dārē<sup>(h)</sup></i>		<i>bar/ dār</i>	<i>barē<sup>(h)?</sup></i>	<i>**barē<sup>h</sup></i>	<i>dārē<sup>(h)</sup></i>	<i>**dārē<sup>(δ)</sup></i>
3ª sg.	<i>(*)bar(a)d</i>		<i>dārēd</i>		X	<i>barē<sup>(h)</sup></i>	<i>**barē<sup>h</sup></i>	<i>dārē<sup>(h)</sup></i>	<i>**dārē<sup>(δ)</sup></i>
1ª pl.	<i>barom</i> <i>baram</i>	<i>barām</i>	<i>dārēm</i>	<i>dārām</i>		<i>**barēm</i>		<i>**dārēm</i>	
2ª pl.	<i>barēd</i>		<i>dārēd</i>		<i>barēd/ dārēd</i>	<i>barēd</i>		<i>dārēd</i>	
3ª pl.	<i>(*)barand</i>		<i>dārēnd</i>		X	<i>**barē[n<sup>d</sup>]</i>		<i>**dārē[n<sup>d</sup>]</i>	

<sup>983</sup> Ya presentado en FERRER-LOSILLA (2009: 202), CANTERA (2010: 93-94), e insinuado por JÜGEL (2010a: 38) para el caso del Salterio.

<sup>984</sup> Por su regularidad en el uso de la vocal desinencial (marca modal)  $-\bar{a}-$ , no introducimos aquí las formas de subjuntivo. Las formas de optativo con dos asteriscos no tendrían ningún reflejo en estas variantes, pero es probable que algunas existieran: especialmente la desinencia de optativo  $**-\bar{e}^{(h)}$  debió estar implicada en la formación del optativo parto en  $-\bar{e}ndē<sup>h</sup>$ , ver 3.3.4.3.B. En cuanto a las desinencias en  $**-\bar{e}m$  de 1ª del plural del optativo, quizá pudieron influir en la generalización de  $-\bar{e}-$  en la 1ª del plural del indicativo de los temas en \*-a- del persa medio.

En el momento en que *-ē-* empieza a aparecer de manera sistemática en parte de la conjugación del indicativo (la 2ª del plural) de los temas en *\*-a-*, la nivelación paradigmática y la fuerza de la analogía con aquellos paradigmas más regulares, entiéndase la flexión procedente de *\*-aja-*, actuó de manera inminente.

### *Los testimonios epigráficos*

Puesto que en parto y en persa medio epigráficos nos encontrábamos con el problema de que la mayoría de las formas atestiguadas eran heterográficas y, por tanto, los complementos fonéticos (<-m, -∅, -t, -m, -t, -d, -nd, -nt>) añadidos a los heterogramas no presentaban *scriptio plena* de la desinencia (ver 3.3.1.1.A.a), no podemos saber exactamente en qué fase de uso de las desinencias con vocal *-ē-* se encontraban estas lenguas.

Lo que sí podemos afirmar, al menos por los testimonios eteográficos del persa medio epigráfico, es que distintas formas procedentes de antiguos temas en *\*-a-* se mantenían con cierta vitalidad: 1ª pl. *-om*: <pr<sup>3</sup>ywmy> *framāyom*, <whycwmy> *wihēzom*, 3ª pl. *-and* <wnlndy> *winnārand*, 3ª sg. *-ad* <nm<sup>3</sup>dty> *nimāyad*, <hndty> *xandad*. Recuérdese que el único testimonio de 2ª del plural presentaba ya una desinencia *-ēd*: <<sup>3</sup>yw whycyt> *ē(w) wihēzēd* a pesar de proceder de un antiguo tema en *\*-a-* (< \*uájǰ-a-, ver §30). En parto epigráfico, por desgracia, la ausencia de formas verbales estrictamente eteográficas impide realizar la correcta lectura del vocalismo desinencial (ver 3.3.1.2.A.a.a). Además, resulta difícil decir si en esta lengua todavía existía alguna forma en *\*-ē<sup>(h)</sup>* del antiguo optativo o si este modo ya había sido sustituido por la desinencia *-ēndēh* que encontramos en parto maniqueo.<sup>985</sup>

### *El Salterio*

En Salterio la grafía de 3ª del singular <-ýt> es la que está atestiguada con más frecuencia en las formas eteográficas (<<sup>3</sup>ndcýt> *andāzēd*, <bwcýt> *bōzēd*, <tlsýt> *tarsēd*, <wtl(ý)t> *widerēd*; también en formas de hortativo: <<sup>3</sup>yw gwbyt> *ē(w) gōwēdy* <<sup>3</sup>yw nydwhšýt> *ē(w) niyōxšēd*), mientras que las formas con desinencia *-ad* (grafiadadas mediante <-ty>) sólo aparecen documentadas en tres ocasiones y, en dos de ellas, en verbos con tema de presente acabado en *-y-*: <glydty> *griyad*, <ywdty> *\*yuyad*, <hwštý> *hōšād*;<sup>986</sup> ver 3.3.1.1.A.b.a, **Tabla III.11**.

Puesto que la 3ª del singular de los temas en *\*-a-* presentaba la anomalía de una doble desinencia *-ad* y, sincopada, *-d* (junto a *\*\*-ōd* o *\*\*-∅*) parece que fue en esta persona donde se empezó a introducir la terminación en *-ēd*, a través de un proceso paralelo al de la 2ª del plural que, en ya Salterio, presenta invariablemente la desinencia *-ēd* (al menos como imperativo).

<sup>985</sup> Las únicas formas que encontramos de optativo son PaE 3ª sg. <HWYndy> *ahēndē*, que parece apuntar hacia la segunda posibilidad. Ver 3.5.1.

<sup>986</sup> Esta última también puede interpretarse como una forma sincopada: *hōšt* (SKJÆRVØ [2009: 217]).

Por otro lado, los testimonios eteográficos de 3ª del plural presentan todos la desinencia <-yndy> (<wtylyndy> *widerēnd*, <ʷš-nʷlyndy> *awiš-nālēnd*, <plknyndy> *fraganēnd*),<sup>987</sup> frente a las formas heterográficas en las que encontramos el complemento fonético <-d>. Si privilegiamos los datos eteográficos, tendremos que aceptar la lectura *-ēnd* para la 3ª del plural y considerar que en Salterio ya se había culminado el proceso de sustitución de *-and* por *-ēnd*. Este hecho podría confirmarse porque todos los ejemplos con desinencia <-yndy> proceden de antiguos temas en \*-a-, ver 3.3.1.1.A.b.a.

En cuanto a las formas de 1ª persona, con terminaciones <-my> (en eteogramas) y <-m> (en heterogramas), parece que todavía no había penetrado aquí (o, al menos, no totalmente —sólo hay dos casos eteográficos: <stʷdmy> y <bmy>—) la analogía con las formas en *-ē-*. No obstante, ambas formas no son concluyentes: <stʷdmy> se trata de un tema en *-y-* por lo que *-ēm* se pudo resistir a entrar en un primer momento (ver especialmente 3.3.1.1.A.c.b.1), mientras que la forma <bmy> *bam*<sup>2</sup> es relativamente reciente (aparece en el canon) y podría compararse con formas del persa moderno temprano donde el tema *b-*, en origen limitado al subjuntivo y al optativo, se acabó utilizando también con formas de indicativo (cfr. CANTERA [2010: 91]).

En Salterio encontramos así una situación previa a la que nos muestran los testimonios maniqueos, en la cual todavía no podemos hablar de una generalización de las formas con *-ē-* en todo el paradigma del presente de indicativo:

**Tabla III.64: El presente de indicativo y de imperativo en Salterio**

		Temas en *-a-		Temas en *-aja-	
		Presente	Imperativo	Presente	Imperativo
sg.	1ª	<i>baram</i> / ( <i>barēm</i> ) <sup>2</sup>	—	<i>dārēm</i>	—
	2ª	<i>barē</i> <sup>(h)</sup> / (* <i>bar</i> ) <sup>(h)</sup>	<i>bar</i>	<i>dārē</i> <sup>(h)</sup>	<i>dār</i>
	3ª	<i>barēd</i> (Restos: <i>griyad</i> / <i>hōšt</i> )	—	<i>dārēd</i>	—
pl.	1ª	<i>baram</i> / <i>barom</i> <sup>2</sup> / ( <i>barēm</i> ) <sup>2</sup>	—	<i>darēm</i>	—
	2ª	<sup>+</sup> <i>barēd</i>	<i>barēd</i>	<i>dārēd</i>	<i>dārēd</i>
	3ª	<i>barēnd</i>	—	<i>dārēnd</i>	—

#### *Los testimonios maniqueos*

Los testimonios maniqueos muestran ya un estadio de lengua en que *-ē-* aparece regularmente en todas las personas del presente de indicativo, salvo en las 1ª personas del parto, donde la desinencia originaria *-ām* (<\*(aj)āmi, \*(aj)āmah<sup>(i)</sup>) se mantuvo como tal, sin que pueda confirmarse que en los temas en \*-a- hubo una sustitución de la desinencia procedente de los temas en \*-aja- (ver 3.3.1.2.A.b.a).

<sup>987</sup> Ver **Tabla III.11**. Otras formas con desinencia <-yndy> son discutibles, ver 2.1.2.1.F.

De esta manera encontramos paradigmas de antiguos verbos en \*-a- en los que aparece ya -ē- en todas sus personas: PMM 1ª sg. + <brym> *barēm*, 2ª sg. + <bryh̄> *barē<sup>h</sup>*, 3ª sg. <bryd> *barēd*, 1ª pl. <brym> *barēm*, 2ª pl. <bryd> *barēd*, 3ª pl. <brynd> *barēnd*; PaM 1ª sg. <br<sup>o</sup>m> *barām*, 2ª sg. <bryh̄> *barē<sup>h</sup>*, 3ª sg. <bryd> *barēd*, 1ª pl. + <br<sup>o</sup>m> *barām*, 2ª pl. <bryd> *barēd*, 3ª pl. <brynd> *barēnd*.

Aparte de las 1ª personas del parto maniqueo y de las formas de indicativo de los verbos cuyo tema de presente acaba en -y- (tanto en parto como en persa medio maniqueos; ver 3.3.1.1.A.c.b.1), el resto de formas presenta una desinencia con <y>.

La 3ª del singular es invariablemente -ēd, muy probablemente homófona con la 2ª del plural,<sup>988</sup> y como hemos señalado en el caso del Salterio, la introducción de esta desinencia evitaría en los temas en \*-a- la existencia de formas “irregulares” con desinencias \*-ad, \*-d, \*-ōdy \*-ø. Además, una vez que -ēdy era la desinencia de todas las 2ª personas del plural (impv. e ind.) tanto de los temas en \*-a- como de los temas en \*-aja-, la homofonía que aparecía en los antiguos temas en \*-aja- entre la 2ª del plural y la 3ª del singular, favoreció, sin duda, la incorporación de -ēd como la desinencia regular también en los antiguos temas en \*-a- para la 3ª del singular. En parto maniqueo -ēd es la única desinencia de 3ª del singular en todos los verbos y en persa medio maniqueo es la desinencia regular, con las únicas excepciones de las formas sincopadas PMM <kwnd, qwnd> *kund* (18x; junto a <kwnyd, qwnyd> *kunēd*, 7x) y <dt>/<d̄t̄>/<td> *dad* (3x; junto a <dyyd> *dayēd*, 5x), ver 3.3.1.1.A.c.b.3. Probablemente, el hecho de que estos verbos fuesen de uso muy frecuente (*kund* “él hace”, *dad* “el da, crea”) favoreció la conservación como arcaísmos de las formas originales.

El proceso por el que el resto de personas (3ª pl. y 1ª sg. y pl.) de antiguos temas en \*-a- acabó tomando la desinencia -ē- es explicable por un proceso de analogías. Parece que, después de la incorporación de -ē- en la 2ª del plural y en la 3ª del singular, fue la 3ª del plural la que recibió esta vocal desinencial: la grafía <-yndy> aparece ya en todas las formas eteográficas del Salterio (ver más arriba), y en parto y persa medio maniqueos <-ynd> es la única desinencia que encontramos. Es posible que en esta fase la existencia de formas de subjuntivo con marca modal -ā- y de indicativo con marca modal -ē- en los temas en \*-aja- (*dār-ā-nd* vs. *dār-ē-nd*) propiciase la sustitución de la antigua desinencia 3ª pl. ind. -a-nd (*bar-a-nd*) por -ē-nd (*bar-ē-nd*), de manera que la

<sup>988</sup> DURKIN-MEISTERERENST (en prensa) se pregunta si <-yd> podría tener en persa medio maniqueo una pronunciación diferente según se tratara de una 3ª del singular -ed o una 2ª del plural -ēd. Si esto fuese así, las formas del persa moderno serían continuadoras de esta tendencia. Sin embargo, no consideramos que los testimonios maniqueos puedan confirmar esta interpretación, ya que salvo en las formas *dad* y *kund*, no encontramos ningún otro verbo en que la 3ª del singular aparezca grafada sin <y>. Ver 1.1.7.

diferenciación modal fuese paralela: 3ª pl. subj. *barānd* vs. 3ª pl. ind. *barēnd* (PaM y PMM <brynd>).<sup>989</sup>

Las primeras personas, por su parte, debieron ser las últimas en verse afectadas por la extensión de *-ē-*.<sup>990</sup> En parto no hay ningún indicio de una 1ª persona con esta desinencia, mientras que en persa medio maniqueo observamos que <-ym> *-ēm* es la desinencia que está atestiguada con más frecuencia, tanto en singular como en plural. Junto a ésta se encuentran todavía formas con desinencia <-wm> cuyo uso se asocia más bien a la 1ª persona del plural, de manera sistemática en el verbo *h-* (ver 3.5.1) y, ocasionalmente, en otras formas verbales limitadas a algún manuscrito en concreto (ver 3.3.1.1.A.c.b.2). La existencia de una desinencia *-am* podría pensarse en algunas formas de temas de presente acabado en *-y-* (ver **Tabla III.13**) y en el caso aislado de M388 V4 <z<sup>3</sup>d-m> *zād-am*, como 1ª del singular del auxiliar de pasado enclítico. La generalización de *-ē-* en las primeras personas del persa medio maniqueo pudo haber empezado por el plural. No sólo la analogía con el resto del paradigma y la influencia de los temas en *\*-ajā-*, sino también la existencia de una antigua 1ª del plural del optativo en *-ēm* (<\*-ajma; cfr. en sogdiano la sustitución por <-ym> en la 1ª del plural del presente y del imperfecto)<sup>991</sup> pudieron influir en que *-ēm* se empezase a utilizar como 1ª del plural, junto a la antigua desinencia *-om*, propia de los temas en *\*-a-*.<sup>992</sup> Puesto que en los temas en *\*-ajā-* la desinencia *-ēm* servía tanto para el plural como para el singular, la aparición de *-ēm* como 1ª del plural de los temas en *\*-a-* pudo acabar utilizándose también como desinencia de 1ª del singular.

#### *El persa medio zoroástrico*

La situación del persa medio zoroástrico es comparable con la del persa medio maniqueo: las formas con <y> son las más abundantes y se han extendido en su totalidad en la 2ª y 3ª del plural<sup>993</sup> y en la gran mayoría de formas de 3ª del singular. De estas últimas sólo quedarían algunas escasas formas (especialmente frecuentes) procedentes de los temas en *\*-a-*: *bard* “lleva”, *kund* “hace”, *rabd* “va”, etc. (ver 3.3.1.1.A.d.b.2).

En el caso de las primeras personas del presente de indicativo, la desinencia <-ym> es la más habitual en el plural, mientras que <-m> aparece con más frecuencia en el singular. Este hecho podría confirmar la hipótesis de que la 1ª persona fue la última en verse afectada por la extensión de *-ē-*. Como señala CANTERA (2010: 94), el

<sup>989</sup> De manera similar en JÜGEL (2010a: 45).

<sup>990</sup> FERRER-LOSILLA (2009: 205); CANTERA (2010: 92 y 94).

<sup>991</sup> TEDESCO (1923: 287). También recogido por GERSHEVITCH (1961: 111).

<sup>992</sup> Véase en 2.1.3.4.A (*Testimonios probables*) la forma de M470a+ V24 <hyym> que, frente a la habitual 1ª pl. PMM <hwm>, parece tratarse de una forma de 1ª pl. opt. DE BLOIS (1994) señaló que el antiguo optativo 1ª pl. *\*-ajma* sería la base para PM *-ēm* en la 1ª pl. ind. de los temas en *\*-a-*.

<sup>993</sup> Los pocos casos de 3ª del plural con desinencia <-nd> en eteogramas pueden deberse a errores en la transmisión o a persismos, ver 3.3.1.1.A.d.a.2 y A.d.c.

hecho de que las 1ª personas fuesen las últimas en verse afectadas por la extensión de *-ē-* pudo “estar motivado por varios intentos en direcciones divergentes de diferenciar la 1.sg. de la 1.pl.”.<sup>994</sup> En efecto, a lo largo de la historia del persa medio hubo una serie de intentos para diferenciar el singular del plural en esta persona, que podemos resumir así:

- 1) Proto-persa medio: tras el sincretismo entre los paradigmas de presente y de imperfecto (3.3.1.3.A.b), la desinencia de 1ª del plural del antiguo imperfecto *-om* (< \*-’-ama) era la única distintiva en el plural, mientras que *-am* (< \*-’-āmi, \*-’-āmah<sup>(i)</sup>) podía utilizarse tanto para el singular como para el plural del indicativo. Por este motivo, *-om* pudo experimentar cierta extensión para la expresión del plural del presente/imperfecto de los antiguos temas en \*-a- (cfr. PME desinencia <-wmy>). De esta manera, el plural *-om* se distinguiría del singular *-am*. Supuestamente ambas desinencias convivirían con aquellas en *-ēm* propias de los temas en \*-aja- y utilizadas tanto para el singular como para el plural.
- 2) La desinencia *-om* se siguió manteniendo ocasionalmente como forma de plural, lo cual serviría para distinguirla de formas de 1ª del singular con desinencia *-ēm* en persa medio maniqueo. En el caso del verbo “ser” es sistemática la diferencia PMM 1ª sg. *hēm* frente a 1ª pl. *hom*. En esta fase las formas en *-om* no se justifican por su origen, sino por la analogía con formas típicamente del plural en *-om*. Junto a estas formas, irían ganando terreno las 1ª personas del plural en *-ēm*, que eran homofónicas con las 1ª del singular y analógicas al resto del paradigma que ya presentaba *-ē-* en todas sus personas.
- 3) Quizá para evitar la confusión de formas de singular y plural en *-ēm* (véanse las formas maniqueas) el persa medio zoroástrico tendió a utilizar <-m> para el singular y <-ym> para el plural, aunque no de manera sistemática. Junto a ambas, ocasionalmente seguía apareciendo <-wm>. El uso más frecuente de <-m> en el singular se podría explicar a partir de la generalización de formas de temas en \*-a- que todavía continuaban vivas en persa medio (cfr. Salterio 1ª sg. ind. <st<sup>o</sup>dmy>).
- 4) El (proto-)persa moderno debió llevar la tendencia del persa medio zoroástrico hasta sus últimas consecuencias: en persa moderno *-am* es la forma normativa de 1ª del singular, mientras que *-īm* (< PM *-ēm*) es la desinencia propia en el plural. No podemos determinar con seguridad hasta qué punto esta distribución afectó en la transmisión manuscrita de los documentos pahlavíes.

<sup>994</sup> Similar en FERRER-LOSILLA (2009: 205).

Algunos ejemplos de la traducción pahlavi de Vīdēvdād pueden orientarnos a la hora de valorar la introducción de <-ym> como forma específica de 1ª del plural en el persa medio zoroástrico. Los casos de 1ª del plural en V1-5 presentaban las siguientes formas (ver 2.1, **Tabla II.6**): <bym> *bēm* (y <bwym> *bawēm*) —junto a sus equivalentes heterográficos con complemento fonético <-m>: <YHWWNm>— y <yzm / ycm / ycw> *yazom / yazam*<sup>7</sup>. Las formas *bēm* (o incluso *bawēm*) no pueden ser de ninguna manera etimológicas, pues la 1ª del plural del presente/imperfecto \*bāuāma(h<sup>h</sup>) habría evolucionado a \*\**bōm* o a \*\**bām*. El presente de indicativo de *baw-* debió substituir tempranamente sus formas “originales” y tomó aquellas desinencias más regulares, es decir, las desinencias de los temas en \*-aja- (*bawēm* o *bēm*, esta última con generalización del tema a partir del subjuntivo y optativo). La convención gráfica en las formas heterográficas es la de utilizar el complemento fonético <-m>, probablemente con grafía defectiva, en la 1ª del plural, aunque también encontrábamos en varios testimonios la *scriptio plena* <-ym>, paralela a las formas eteográficas, que confirmaría la lectura *-ēm*. Por su parte el verbo *yaz-*, un antiguo tema en \*-a-, mantuvo hasta muy tarde parte de su conjugación original (cfr. 3ª sg. ind. *yazd* <\*jājati, 1ª pl. ind. *yazom* <\*\*jājama<sup>h</sup> < \*jājāma<sup>h</sup>). Estas formas arcaicas pudieron haberse conservado hasta tarde a causa de tratarse de un verbo frecuentemente usado en el ritual. Es decir, la substitución de las formas originales por formas con *-ē-* pudo haber empezado en la 1ª del plural, especialmente en aquellos verbos cuyas formas habrían sido poco paradigmáticas (entiéndase \**bām* o \**bōm*). La existencia o resistencia de formas con desinencia *-am* en la 1ª del singular pudo también haber favorecido que, en aras de una distinción funcional, la 1ª del singular tomara esta desinencia como la propia del singular, de manera que una forma como *dāram*, en absoluto etimológica, pudo utilizarse como 1ª del singular de un antiguo tema en \*-aja- para distinguirse de su plural *dārēm*.

### 3.5. TEMAS CON EVOLUCIONES PECULIARES: *b(aw)-* y *(a)h-*

Dos verbos presentan conjugaciones parcialmente “irregulares”: *b(aw)-* y *(a)h-*. El verbo PM *h-* y Pa. *(a)h-* conserva en algunas personas formas descendientes del antiguo presente radical atemático, mientras que el verbo PM *b(aw)-* (cfr. Pa. *baw-*) puede presentar en algunas de sus formas evoluciones peculiares producidas por la distinta evolución fonética al combinarse las vocales temáticas antiguas con el tema: \*-au-a-, \*-au-ā-, \*-au-aj-.



### 3.5.1. EL VERBO *h-* / (*a*)*h-* “ser, estar”

Del verbo PM *h-* y Pa. (*a*)*h-* se ha dicho repetidamente que se había tematizado en el paso del iranio antiguo al iranio medio occidental y que sólo la 3ª del singular del presente PM y Pa. *ast* había mantenido su antigua forma atemática: así HENNING (1933: 167); GHILAIN (1939: 46); SUNDERMANN (1989: 126 y 148-149); SKJÆRVØ (1997: 172). En lo que sigue presentaremos los distintos testimonios de este verbo en persa medio y en parto y señalaremos la relación de éstos con las formas de la conjugación del iranio antiguo.

#### 3.5.1.1. EL VERBO *h-* EN PERSA MEDIO: TESTIMONIOS

En persa medio el verbo *h-* aparece escrito mediante heterogramas en la gran mayoría de testimonios, por lo que la interpretación del tema la debemos hacer a partir de las formas del persa medio maniqueo y de las escasas formas eteográficas que encontramos en el resto de variantes. Se encuentra atestiguado en presente de indicativo, de subjuntivo y de optativo y, además, encontramos formas específicas para el imperfecto, al menos en persa medio maniqueo. Para las formas de imperativo de este verbo se utiliza el supletivo *b(aw)-*, ver 3.5.2.1. Las formas que encontramos podemos observarlas en la **Tabla III.65** (vid. supra).

Las formas enclíticas del verbo *h-* son:

**1ª sg. pres.:** Salterio <klt-m>; PMM <³md-ym, d³d-m, z³d-m, xwrd-wm>; PMZ <hwñny-t-wm, AYšm>. **2ª sg. pres.:** PMM <³md-yy>; PMZ: **𐭠𐭡𐭢** <-yyyh₂> (4x TP *Vīdēvdād* y *Yasna*). **1ª pl. pres.:** Salterio <bwxt-m, d³t-m, klt-m>. **2ª pl. pres.:** <GBRA-yt, mzdyst'-yt>. **3ª pl. pres.:** PMM <bwd-ynd, bwrđ-ynd, gwpt-ynd, nbyšt-ynd, šwd-ynd, xwpt-ynd>.

Salvo en persa medio maniqueo, en el resto de variantes las formas se escriben de manera heterográfica. Las escasas formas eteográficas que encontramos en persa medio zoroástrico, 1ª sg. <hm>, 3ª sg. <³st> y 3ª pl. <hnd>, tienden a aparecer en los manuscritos más recientes, por lo que su lectura como 1ª sg. *ham* o 3ª pl. *hand* podría estar influenciada por el persa moderno, ver 2.1 para los distintos testimonios.


Las formas de 3ª del singular del indicativo PME <AYTY>, Salterio <AYTY>, PMZ <AYT(ʼ)>, y sus formas negadas PME <LOYTY>, Salterio <LOYTY>, PMZ <LOYT(ʼ)> han de leerse como *ast* y *nēst* (< \*naṯ + ast)<sup>995</sup> respectivamente, cfr. sus equivalentes en PMM <³st, ³st, nyst>.

<sup>995</sup> N.B.: En parto no hay contracción entre la negación y la cópula de 3ª del singular o, al menos, ésta no se nota de manera distinta en la grafía.

Tabla III.65: El verbo *h-* “ser” en persa medio

		Indicativo	Subjuntivo	Optativo <sup>996</sup>	Imperfecto
sg.	1 <sup>a</sup>	PME <i>HWE<sub>m</sub></i> ; Salterio <i>HWE<sub>m</sub></i> ; PMM <i>hym</i> , <i>hym</i> ; PMZ <i>HWE<sub>m</sub></i> , <i>HWE' m</i> , <i>HWE' ym</i> , <i>HWE<sub>m</sub>'</i> , <i>hm</i>	PME <i>HWE<sub>n</sub></i>		PME <i>HWYTN</i> , <i>HWYTN<sub>n</sub></i>
	2 <sup>a</sup>	PME <i>HWE</i> ; Salterio <i>HWE<sub>w</sub></i> ; PMM <i>hy</i> , <i>hyy</i> , <i>hy'?</i> ; PMZ <i>HWE' yb</i> , <i>HWE<sub>y</sub>d</i> , <i>HWE<sub>y</sub>y</i> , <i>HWE<sub>y</sub>yh<sub>1</sub></i> , <i>HWE<sub>y</sub>y<sub>b</sub></i> , <i>HWE<sub>y</sub>y<sub>k</sub></i> , <i>HWE<sub>y</sub>y<sub>y</sub></i>		(PMZ <i>HWE' yb</i> , <i>HWE<sub>y</sub>b</i> , <i>HWE<sub>y</sub>y</i> , <i>hyyh<sub>1</sub></i> ) <sup>997</sup>	
	3 <sup>a</sup>	PME <i>AYTY</i> , <i>LOYTY</i> ; Salterio <i>AYTY</i> , <i>AYTY</i> , ( <i>LOYT</i> ) <i>Y</i> ; PMM <i>'st</i> , <i>'st</i> , <i>nyst</i> ; PMZ <i>AYT()</i> , <i>LOYT()</i> , <i>'st</i>	PMM <i>h' d</i> ; PMZ <i>HWE' t()</i> , <i>HWE' d</i> , <i>HWE<sub>t</sub>()</i>	PME <i>HWE</i> ; Salterio <i>HWE<sub>d</sub>'?</i> ; PMM <i>hy</i> ; PMZ <i>HWE<sub>y</sub>b</i> , <i>HWE<sub>y</sub>d</i> , <i>HWE<sub>y</sub>y<sub>y</sub></i> , <i>HWE<sub>y</sub>yh<sub>1</sub></i>	PME <i>HWYTN<sub>t</sub></i> , <i>HWYTN</i> , PMM <i>'n' d</i>
pl.	1 <sup>a</sup>	PME <i>HWE<sub>m</sub></i> ; Salterio <i>HWE<sub>m</sub></i> ; PMM <i>hwm</i> , <i>hym</i> ; PMZ <i>HWE<sub>m</sub></i> , <i>HWE' m</i> , <i>HWE<sub>y</sub>ym</i> , <i>HWE' ym</i> , <i>HWE' yym</i>		PMM <i>hym</i> <sup>?</sup>	PME <i>HWYTN<sub>m</sub></i>
	2 <sup>a</sup>	PME <i>HWE<sub>d</sub>'?</i> ; PMM <i>hyd</i> , <i>hyd</i> , <i>hyyd</i> ; PMZ <i>HWE' yt</i>	PMM <i>h' d</i> , <i>h' d</i>	PMM <i>hyd</i> <sup>?</sup>	
	3 <sup>a</sup>	PME <i>HWEN<sub>d</sub></i> ; Salterio <i>HWEN<sub>d</sub></i> ; PMM <i>hynd</i> , <i>hynd</i> ; PMZ <i>HWEN<sub>d</sub></i> , <i>HWE<sub>d</sub></i> , <i>HWE<sub>t</sub></i> , <i>hnd</i>	Salterio <i>HWEN<sub>d</sub></i> <sup>998</sup> PMM <i>h' nd</i>		PME <i>HWYTN<sub>t</sub></i> , <i>HWYTN</i> , PMM <i>'n' nd</i>

El subjuntivo y el optativo están documentados especialmente en la 3<sup>a</sup> del singular: 3<sup>a</sup> sg. subj. *hād* y 3<sup>a</sup> sg. opt. *hē<sup>(h)</sup>*. La 1<sup>a</sup> del singular del subjuntivo *hān* sólo está documentada en persa medio epigráfico, mientras que la 2<sup>a</sup> pl. subj. *hād* sólo lo está en persa medio maniqueo. Por su parte, la 3<sup>a</sup> pl. subj. *hānd* aparece en Salterio y persa medio maniqueo.

La 2<sup>a</sup> del singular del indicativo presenta en persa medio maniqueo y en persa medio zoroástrico una desinencia *-ē<sup>(h)</sup>*. Sin embargo, en persa medio epigráfico aparece una forma sin complemento fonético <HWE> y en Salterio  <HWE<sub>w</sub>>. La interpretación de ambas formas no es clara: PME <HWE> podría leerse *\*ha*, pero también *hē<sup>(h)</sup>* y Salterio <HWE<sub>w</sub>> como *\*ho*. La explicación de Salterio <HWE<sub>w</sub>>

<sup>996</sup> Las formas de 1<sup>a</sup> del plural <hym> (1x) en M470a+ V24 y de 2<sup>a</sup> del plural <hyd> (3x) en M542b+ I R19, R20 y R21 son consideradas optativos por DURKIN-MEISTERERENST (2004: 173). Sobre la posible interpretación de Salterio 5 V3 <HWE d> como optativo o subjuntivo (o imperfecto?), ver 2.1.2.4.

<sup>997</sup> Las formas con desinencia <-yb> podrían ser indicativos y las que tienen <-yy, -yyh<sub>1</sub>>, además de indicativos, también subjuntivos.


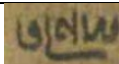


<sup>998</sup> No totalmente seguro, ver 2.1.2.3.F.

como una forma tematizada a partir de \*ahi → \*(a)h-ahi (> \*hah > *ho* ?; HENNING [1933: 144]; [1958: 122]), no es segura, ver 2.1.2.1c.<sup>999</sup>

Para la interpretación de las formas de imperfecto, limitadas al persa medio maniqueo y quizá también al epigráfico, ver más abajo 3.5.1.3.

Uno de los problemas que aparece en las formas heterográficas del persa medio zoroástrico se encuentra en la aparición o la ausencia del llamado trazo final (= <n, w, r>) entre el heterograma y el complemento fonético. En la 3ª persona del plural el trazo final es frecuente, mientras que en Salterio y en persa medio epigráfico encontramos una <n>:

Tabla III.66: Grafías para la 3ª del plural de *h*- en persa medio<sup>1000</sup>

	Grafías	Transliteración	Transcripción
PME	 1001	HWEnd, HWEND	<i>hēnd, hand</i>
Salterio	 1002		
PMZ	inhv	HWEnd, HWEND, HWE'd, (HWEWd, HWMWNd, ...)	
PMM	 1003,  1004	hynd, <u>hynd</u>	<i>hēnd</i>

El trazo final en la 3ª persona del plural del persa medio zoroástrico se ha venido leyendo bien como parte del complemento fonético (<HWEnd>), bien como un mero añadido al heterograma <HWE'd>. Cabe señalar que en persa medio epigráfico y en Salterio no existe este trazo final,<sup>1005</sup> de manera que las formas de 3ª del plural han de interpretarse, necesariamente, como <HWEnd> o como <HWEND> (imposible \* <HWE'd>).

En el caso de la 1ª persona, este trazo también podría considerarse parte del complemento fonético: 1ª sg. y pl. PMZ <HWEwm> *hom* (cfr. PMM <hwm>) y no <HWE'm> o <HWENm>.

<sup>999</sup> A pesar de no encontrar otros paralelos, no nos parece descabellada la idea de leer la forma como un heterograma sin complemento fonético <HWEW>, ver 2.1.2.1.C.

<sup>1000</sup> Las formas maniqueas son siempre eteográficas, las introducimos aquí sólo por interés comparativo.

<sup>1001</sup> KSM 43.

<sup>1002</sup> Salterio 2 R9.

<sup>1003</sup> M482+ I R4 (*Šābuhragān*).

<sup>1004</sup> M100 Ri26.

<sup>1005</sup> Lo más parecido sería en ambas variantes la -y#, aunque la distribución difiere.

Sin embargo, en otras personas el trazo sólo puede ser parte del heterograma: 2ª pl. ind. PMZ <HWE'yt> *hēd*, 2ª sg. ind./ 3ª sg. opt. PMZ <HWE'yb> *hē<sup>(h)</sup>*, etc.

SKJÆRVØ (1997: 166-168) propuso una interpretación de la forma de 3ª del plural del indicativo como <HWENd>, es decir, siendo <n> (= trazo final <'>) parte del heterograma y no de la desinencia. Esta interpretación sería válida tanto para el persa medio zoroástrico como para el epigráfico y el Salterio. Indica que el verbo *h-* es el único que hace uso tanto en persa medio como en parto de distintos heterogramas para indicar distintos temas en la cópula:<sup>1006</sup>

Persa medio epigráfico	Parto epigráfico
<HWE <sub>m</sub> > <i>h<sup>ꝛ</sup>m</i> “soy; somos”, <HWE> <i>h<sup>ꝛ</sup></i> “eres; fuera (él)”, <HWE <sub>d</sub> > <i>hēd</i> “sois”, <HWE <sub>n</sub> > <i>hān</i> “sea (yo)”	<HWY <sub>m</sub> > ( <i>a</i> ) <i>h<sup>ꝛ</sup>m</i> “soy; somos”, <HWY <sub>t</sub> > ( <i>a</i> ) <i>hēd</i> / <i>(a)hād</i> “sois; sea (él)”; <HWY <sub>nt</sub> > y <HWY <sub>Ent</sub> > ( <i>a</i> ) <i>hānd<sup>ꝛ</sup></i> “sean”, <HWY <sub>ndy</sub> > ( <i>a</i> ) <i>hēndē<sup>h</sup></i> “fuera (él)”
<HWENd> <i>hēnd</i> “son”	<HWYN> ( <i>a</i> ) <i>hēnd</i> “son”
<AYTy> <i>ast</i> “es”	<AYTy> <i>ast</i> “es”
<LOYTy> <i>nēst</i> “no es”	<LA AYTy> <i>nē ast</i> “no es”

La interpretación de PM <HWENd> la pone como dudosa, pero indica que sería mejor que una interpretación <HWEnd>, puesto que el complemento fonético para la 3ª del plural del indicativo es de manera regular <-d> en persa medio epigráfico. Esta misma situación sucede en Salterio, donde la 3ª del plural del indicativo con complemento fonético <-nd> sólo se da en el verbo *h-*, mientras que el resto de formas heterográficas presentan el complemento fonético <-d>.

JÜGEL (2010a: 33-35) analizó el uso de este trazo final en las formas del persa medio. Destaca que este “trazo final” no aparece en el subjuntivo, a lo que podemos añadir que, en la inmensa mayoría de los casos, tampoco en el optativo. Señala que, frente al persa medio epigráfico y al Salterio, en persa medio zoroástrico se utiliza con más frecuencia <-d> que <-nd> y considera que la desinencia de 3ª del plural del indicativo <-nd> fue substituida por el complemento fonético propio del resto de heterogramas en persa medio zoroástrico: <-d>. Concluye:

“The additional stroke <'> does usually not occur with the other persons [i.e., diferentes de 3ª del plural] either. In fact, there are only two texts where <HWE> seems to have changed to <HWEN> [...]: Dk7 and MHD. In MHD, however, there is still a considerable number of P[ersonal] E[ndings] written without the additional stroke

<sup>1006</sup> Obsérvese que en algunos heterogramas sí se hace diferencia en las variantes epigráficas entre el tema de presente, que suelen presentar <W> frente al tema de pasado sin <W>, aunque los usos no son siempre sistemáticos.

(especially in the 2sg.), which generally appears in MPZ where it has a possible phonological justification: 1<sup>st</sup> person <-m> = <-wm> /-om/ and 3pl. <-d> = <-nd> for /-ēnd/.” JÜGEL (2010a: 35).

En su opinión, la lectura de 𐎱𐎠𐎺𐎠 como <HWENd> debe abandonarse.<sup>1007</sup> Si bien es cierto, y tiene su razón, que en persa medio zoroástrico la forma <HWEd> es la más frecuentemente atestiguada para la 3ª del plural del indicativo y que, cuando aparece <', n, w>, suele ser en formas con contrapartida fonológica, a partir de ahí no puede deducirse que no exista el heterograma <HWEN-> en las formas epigráficas y salterias de 3ª del plural.<sup>1008</sup> En la mayoría de heterogramas de 3ª del plural el complemento fonético <-d> se añade a la terminación -ll- <-WN->. Si en otras personas del verbo *h-* el heterograma es, con más frecuencia, -𐎱𐎠𐎺𐎠 + CF, puede pensarse que en la 3ª del plural se utilizó el mismo heterograma con el complemento fonético habitual en el resto de 3ª personas del plural <-d>. La propuesta de SKJÆRVØ puede seguir teniendo su vigencia, o, en cualquier caso, habría que ofrecer una explicación alternativa a la presencia de un complemento de 3ª del plural <-nd> que sólo aparecería con este verbo en persa medio epigráfico y en Salterio, frente al resto de verbos que presentan complemento fonético <-d>.<sup>1009</sup>

### 3.5.1.2. EL VERBO (*a*)*h-* EN PARTO: TESTIMONIOS

El verbo (*a*)*h-* aparece en parto epigráfico escrito mediante los heterogramas <HWY-> y <HWE-> que se corresponden con las formas del persa medio epigráfico <HWYTN-> y <HWE->, salvo en la 3ª del singular en la que aparece la forma <AYTY>.<sup>1010</sup> Este verbo es usado en parto epigráfico, al igual que en parto maniqueo, como cópula y como verbo auxiliar acompañando a un participio de pasado. Al igual que en persa medio, el verbo (*a*)*h-* no presenta formas de imperativo, éstas son substituidas por las formas correspondientes del verbo *baw-*. De estas últimas, sólo el plural es propiamente un imperativo: 2ª pl. impv. PaE <YHWEd><sup>1011</sup> *bawēd* (PaM <bwyd>). La 2ª del singular del imperativo (no atestiguada en PaE) se expresa en

<sup>1007</sup> JÜGEL (2010a: 35 y nota 170), con crítica a SKJÆRVØ (1997: 167) y a FERRER-LOSILLA (2009: 77).

<sup>1008</sup> Compárese además con el heterograma PaM <HWYN> que sin complemento fonético siempre nota una 3ª del plural del indicativo.

<sup>1009</sup> En nuestra transcripción de las formas hemos transliterado -𐎱𐎠𐎺𐎠 como <HWEN-> en las formas de 3ª del plural del indicativo del persa medio zoroástrico (al igual que en persa medio epigráfico y Salterio), mientras que para el resto de personas que presentan -𐎱𐎠𐎺𐎠 hemos transliterado las formas como <HWE'-> (también en el caso de las 1ª personas).

<sup>1010</sup> Ver SKJÆRVØ (1983d: 24) para las correspondencias de formas persas y partas en las inscripciones bilingües en parto y en persa medio.

<sup>1011</sup> Quizá 1x NPi 40 g9,04.

parto maniqueo mediante la 2ª sg. subj. <bw<sup>o</sup>><sup>1012</sup> *bawā* o mediante el optativo <bwyndyh> *bawēndē<sup>(h)</sup>*. Para las formas del verbo *baw-*, ver 3.5.2.2.

Puesto que en parto epigráfico las formas aparecen escritas heterográficamente (salvo <hym> y <<sup>o</sup>st>), las lecturas seguras de estas formas sólo pueden realizarse a partir de los testimonios maniqueos. Encontramos las siguientes formas del verbo (*a*)*h-*:

Tabla III.67: El verbo (*a*)*h-* “ser” en parto

		Indicativo	Subjuntivo	Optativo	Imperfecto
sg.	1ª	PaE <i>HWYm</i> ; PaM <i>hym</i> , <i>ʰym</i> , <i>ḥym</i>	X		
	2ª	PaM <i>ʷy</i> , <i>ʷy</i>			
	3ª	PaE <i>AYTY</i> , <i>ʷst</i> ; PaM <i>ʷst</i> , <i>ʷst</i>	PaE <i>HWYt</i> ; PaM <i>ʰʷd</i>	PaE <i>HWYndy</i> ; PaM <i>ʰyndyh</i> , <i>ʰyndyy</i> , <i>ʰyndy</i> , <i>ʰyndyyḥ</i>	PaE <i>HWE</i> , <i>HWEt</i> , PaM <i>ʰʷz</i>
pl.	1ª	PaE <i>HWYm</i> , <i>hymʷ</i> ; PaM <i>hymʷd</i>	X	X	X
	2ª	PaE <i>HWYt</i> ; PaM <i>hyd</i> , <i>ʰyd</i>			PaE <i>HWEtʷ</i> ;
	3ª	PaE <i>HWYN</i> ; PaM <i>ʰynd</i> , <i>ʰyynd</i>	PaE <i>HWYEnt</i> , <i>HWYnt</i>		PaE <i>HWEnt</i>

Las formas enclíticas del verbo (*a*)*h-* son PaM: **2ª sg. pres. ind.**: <<sup>o</sup>gδ-yy>; <<sup>o</sup>γδ-ʷy>; <<sup>o</sup>st-ʷy>?; <wxybyh-ʷy>?. **3ª pl. pres. ind.**: <wʷxt-ynd>.

En parto epigráfico sólo encontramos dos ejemplos de formas del verbo (*a*)*h-* escritos eteográficamente: <hym> y <<sup>o</sup>st>. El primer ejemplo sería la 1ª pl. pres. ind. <hym>, en NPi 28 e5,04: <[Y]NTNt hym> *dād hēm*<sup>??</sup> “fuimos creados/hechos”. Aparece en un contexto muy mutilado (cfr. SKJÆRVØ [1983c: 57]) sin sujeto explícito: <<sup>o</sup>ryʷnhštr W [ʰnʷry]ʷnhštr msyšt hwtwy W dyhpty [Y]NTNt hym> *aryān-šahr ud [anary]ān-šahr masišt xwadāy ud dehbed dād hēm*<sup>??</sup> “Fuimos hechos los más grandes señores y gobernadores del país de los iraníes y de los países de los no iraníes”. Como señala MACKENZIE (1978: 504), probablemente se trata de un error por <sup>+</sup><HWYm>, que es la forma habitual de 1ª persona del plural. El segundo ejemplo es la forma de tercera del singular del presente de indicativo que aparece sólo una vez en los documentos de Nisa 718/9: <<sup>o</sup>st> *ast*, pero cfr. PaM <<sup>o</sup>st, ʷst>.

El resto de formas de presente de indicativo aparecen mediante el heterograma <HWY->, que también se usa para los modos subjuntivo y optativo, mientras que el heterograma <HWE-> parece estar limitado a formas de imperfecto (ver más abajo).

<sup>1012</sup> Sólo un testimonio: M8285 V1.

El subjuntivo sólo está atestiguado en parto epigráfico en las terceras personas, mientras que en parto maniqueo sólo encontramos la 3ª del singular <ʰʰd> *ahād*. Por su parte, el optativo sólo aparece para la 3ª persona del singular, siendo la única forma verbal en parto epigráfico donde este modo se atestigua: PaE <HWYndy> / PaM <ʰhyndyḥ> (y sus variantes: <ʰhyndyy, ʰhyndy, ʰhyndyyḥ>).

### 3.5.1.3. ORIGEN Y EVOLUCIÓN

En iranio antiguo el verbo *as-/ah-/h-* (< IE \*h<sub>1</sub>es-) conserva en la mayoría de formas la antigua conjugación atemática heredada.

Tablas III.68-69: El verbo *as-/ah-/h-* “ser” en iranio antiguo<sup>1013</sup>

III.68	Persa antiguo						Paralelos en védico y origen
	pres.		impf.		subj.		
	grafía	lectura	grafía	lectura	grafía	lectura	
1ª sg.	a-m <sup>i</sup> -i-y / a-h-m <sup>i</sup> -i-y	<i>amiy</i> / <i>ahmiy</i>	a-h-m	<i>āham</i>	a-h-n-i-y	<i>ahaniy</i>	(pres.) <i>ásmi</i> < *h <sub>1</sub> és-mi; (impf.) <i>ásam</i> < *h <sub>1</sub> é-h <sub>1</sub> es-m; (subj.) <i>ásāni</i> < *ás-āni
2ª sg.	X				a-h-y	<i>āhy</i>	(subj.) <i>ásasi</i> < *h <sub>1</sub> és-e-si
3ª sg.	a-s-t-i-y	<i>astiy</i>	a-h	<i>āha</i>	a-h-t-i-y	<i>ahatiy</i>	(pres.) <i>ásti</i> < *h <sub>1</sub> és-ti; (impf.) <i>ās</i> < *h <sub>1</sub> é-h <sub>1</sub> es-t; (subj.) <i>ásati</i> < *h <sub>1</sub> és-e-ti
1ª pl.	a-m-h-y	<i>amahy</i>	X		X		(pres.) <i>smási</i> < *h <sub>1</sub> s-mési
2ª pl.	X		X		X		
3ª pl.	h-t-i-y	<i>ha<sup>n</sup>tiy</i>	a-h, [a-h-t-a]	<i>āha<sup>n</sup>,</i> [ <i>āhantā</i> ]	X		(pres.) <i>sánti</i> < *h <sub>1</sub> s-énti; (impf.) <i>ásan</i> < *h <sub>1</sub> é-h <sub>1</sub> s-ent

III.69	Avéstico					Paralelos en védico y origen
	pres.	impf.	subj.	opt.	impv.	
1ª sg.	<i>ahmi</i>	X	<i>aḡhā</i> (gát.)	<i>xiiēm</i> (gát.)	X	(pres.) <i>ásmi</i> < *h <sub>1</sub> és-mi; (opt.) <i>syām</i> < *h <sub>1</sub> s-ǰéh <sub>1</sub> -m
2ª sg.	<i>ahi</i>		<i>aḡhō</i>	<i>xiiā</i> (gát.)	<i>zdī</i> (gát.)	(pres.) <i>ási</i> < *h <sub>1</sub> és-si; (subj.) <i>asaḡ</i> < *h <sub>1</sub> és-e-s; (opt.) <i>syāḡ</i> < *h <sub>1</sub> s-ǰéh <sub>1</sub> -s; (imp.) <i>edhí</i> < *az-d <sup>h</sup> i (pero gát. la original con √ø < *h <sub>1</sub> s-d <sup>h</sup> i)
3ª sg.	<i>asti</i>	<i>ās</i>	<i>aḡhaiṭi,</i> <i>aḡhaṭ</i>	<i>hiiāt,</i> <i>xiiāt</i> (gát.)	<i>astū</i>	(pres.) <i>ásti</i> < *h <sub>1</sub> és-ti; (impf.) <i>ās</i> < *h <sub>1</sub> é-h <sub>1</sub> es-t; (subj.) <i>ásati</i> < *h <sub>1</sub> és-e-ti, <i>ásat</i> < *h <sub>1</sub> és-e-t; (opt.) <i>syāt</i> < *h <sub>1</sub> s-ǰéh <sub>1</sub> -t; (imp.) <i>ástu</i> < *Hás-tu
1ª pl.	<i>mahi</i>	X	<sup>+</sup> <i>aḡhāmā</i>	<i>xiiāmā</i> (gát.)	X	(pres.) <i>smási</i> < *h <sub>1</sub> s-mési; (subj.) <i>ásāma</i> < *h <sub>1</sub> és-o-me; (opt.) <i>syāma</i> < *h <sub>1</sub> s-ǰéh <sub>1</sub> -me
2ª pl.	<i>stā</i> (gát.)		X	<i>xiiātā</i> (gát.)		(pres.) <i>sthá</i> < *h <sub>1</sub> s-th <sub>2</sub> e, (opt.) <i>syāta</i> < *h <sub>1</sub> s-ǰéh <sub>1</sub> -te
3ª pl.	<i>həṇti</i>		<i>aḡhən</i>	<i>hiiārə</i>	<i>həṇtū</i>	(pres.) <i>sánti</i> < *h <sub>1</sub> s-énti; (subj.) <i>ásan</i> < *h <sub>1</sub> és-e-nt; (opt.) <i>syúr</i> < *h <sub>1</sub> s-ǰéh <sub>1</sub> -ṭ(H); (impv.) <i>sántu</i> < *Hs-ántu

<sup>1013</sup> Indicamos entre corchetes las formas en voz media. Las formas han sido tomadas de CANTERA (1992) para el persa antiguo y de KELLEN (1984) para el avéstico.

En persa antiguo está atestiguado en indicativo (presente e imperfecto) y subjuntivo (presente), mientras que no encontramos ninguna forma de optativo ni de imperativo. En avéstico, por su parte, lo encontramos atestiguado en todos los modos, aunque en el modo optativo las formas son, salvo las de 3ª persona (sg. y pl.), gáticas. En las tablas anteriores hemos señalado las distintas formas atestiguadas con el tema de presente en voz activa.

Características particulares de las lenguas:

- En la 1ª del plural del presente de indicativo del persa antiguo el grado pleno radical es analógico con el singular. La 3ª del singular del imperfecto pa. *āha* aparece hipercharacterizada o tematizada: \*h<sub>1</sub>é-h<sub>1</sub>es-t > pa. \*\**ā* (véd. *ās*, av. *ās*), por lo que pa. *āha* ha de proceder de \*\*Há-Has-a-t. La 3ª del plural del imperfecto en voz media sólo está atestiguada en persa antiguo: *āhantā* < \*h<sub>1</sub>é-h<sub>1</sub>s-ento. Esta forma no la encontramos en avéstico y en indio antiguo sólo se encuentra en léxicos o en sánscrito épico (CANTERA [1992: 10]). La 1ª del singular del subjuntivo pa. *ahani*, con vocal temática breve, no debe de ser original y quizá está influenciada por la 3ª del singular del subjuntivo pa. *ahati* (BRANDENSTEIN/MAYRHOFER [1964: 80]; KELLENS [1984: 251]). La 2ª del singular del subjuntivo del persa antiguo parece clara como *āhi* < \*ahahi, ver CANTERA (1992: 9) con bibliografía.
- Frente al persa antiguo, que sólo tiene desinencias primarias en el subjuntivo, el avéstico tiene tanto desinencias primarias como secundarias: 2ª sg. subj. av. *aṇhō* < \*asas < \*h<sub>1</sub>és-e-s vs. 2ª sg. subj. pa. *āhi* < \*ahahi < \*h<sub>1</sub>és-e-si; 3ª sg. subj. av. *aṇhaiti*, pa. *ahatiy* < \*asati < \*h<sub>1</sub>és-e-ti vs. 3ª sg. subj. av. *aṇhat* < \*asat < \*h<sub>1</sub>és-e-t. La 1ª del singular del subjuntivo en gático es *aṇhā* y no tiene equivalentes en persa antiguo ni en védico, pero cfr. con las dos terminaciones de subjuntivo en védico: *brāvā* y *brāvāni*. La vocal larga en la 3ª del plural del optativo *hiārə* podría ser analógica con el resto del paradigma de optativo, pero no se corresponde exactamente con véd. *syúr* < \*h<sub>1</sub>s-ih<sub>1</sub>-r(H)² (KELLENS [1984: 296]). La forma *āṇhāmā* no puede considerarse un perfecto, sino que debe corregirse por *aṇhāmā* como 1ª del plural del subjuntivo (KELLENS [1984: 86]).

En lo que sigue intentaremos mostrar cómo deberían haber evolucionado las distintas formas antiguas en iranio medio occidental y ver qué relación hay entre éstas y las formas que tenemos atestiguadas en persa medio y en parto. Puesto que se considera que en el verbo (*a*)h- sólo la 3ª del singular del presente PM y Pa. *ast* había mantenido su antigua forma atemática, hemos de ver también a partir de qué formas se habría tematizado el resto de personas.



*El presente*

En el paso del iranio antiguo al iranio medio occidental las formas antiguas habrían conocido un proceso de substitución que no puede explicarse por simple evolución fonética. Señalamos junto a las formas esperables las formas que encontramos en las variantes maniqueas:

**Tabla III.70: El presente de (a)h-: origen, evolución y formas maniqueas**

		Proto-IMO	(Pre-)PM y (Pre-)Pa.	PMM	PaM
sg.	1 <sup>a</sup>	*áhmi	*ahm	hym, <u>h</u> ym	hym, <sup>ʔ</sup> hym, <u>h</u> ym
	2 <sup>a</sup>	*áhi	*ē/*ay	hy, hyy	<sup>ʔ</sup> yy, <sup>ʔ</sup> y
	3 <sup>a</sup>	*ásti	*ast	<sup>ʔ</sup> st, <sup>ʔ</sup> st̥	<sup>ʔ</sup> st, <sup>ʔ</sup> st̥
pl.	1 <sup>a</sup>	* <sup>(a)</sup> máhi	*mē <sup>h</sup> /*ma(y) <sup>ʔ</sup>	hwm, hyym	hym <sup>ʔ</sup> d
	2 <sup>a</sup>	*sta <sup>ʔ</sup>	* <sup>i</sup> st <sup>ʔʔ</sup>	hyd, <u>h</u> yd, hyyd	hyd, <sup>ʔ</sup> hyd
	3 <sup>a</sup>	*hánti	*hand/*hend	hynd, <u>h</u> ynd	<sup>ʔ</sup> hynd, <sup>ʔ</sup> hyynd

Excepción hecha de la 3<sup>a</sup> del singular, en persa medio maniqueo se reconoce en el resto de personas una generalización del tema *h-* al que se le añaden las desinencias propias del resto de verbos: 1<sup>a</sup> sg. *-ēm*, 2<sup>a</sup> sg. *-ē*, 1<sup>a</sup> pl. *-om* y *-ēm*, 2<sup>a</sup> pl. *-ēd* y 3<sup>a</sup> pl. *-ēnd*. Podemos considerar que el verbo PM *h-* se había tematizado a partir de la 3<sup>a</sup> persona del plural, cfr. el proceso de tematización en otros verbos atemáticos también a partir de la 3<sup>a</sup> del plural (ver 3.1.2.4.A) y que sólo la 3<sup>a</sup> sg. *ast* procede de la antigua forma atemática *\*asti*. Discutible es si PMZ <hnd> *hand* procede directamente de *\*hánti* y si las formas de PMM <hynd> y <h̄ynd> podrían leerse como *hend* y remontar a este mismo origen. En el caso de las formas maniqueas, puesto que no se encuentra ningún ejemplo en que la vocal desinencial no se grafie (cfr. también las formas enclíticas en <-ynd>) podemos considerar que su lectura es *-ēnd*, paralela al resto de verbos. Para el persa medio zoroástrico no podemos excluir que la forma antigua *hand* < *\*hánti* se hubiese conservado. Si esto fuese así, es posible que, como auxiliar del pasado, esta forma hubiese influido en la generalización del vocalismo breve en la 3<sup>a</sup> del plural del persa moderno, ver 3.6.

En parto maniqueo<sup>1014</sup> en la 1<sup>a</sup> del singular y en las formas de plural aparecen dos temas diferentes que alternan: *ah-* y *h-*. El primero puede ser el resultado de una tematización a partir de las formas de 1<sup>a</sup> del singular (*\*ahmi*) y de 2<sup>a</sup> del singular (*\*ahi*), favorecida por las formas de imperfecto (*\*āhat*) y de subjuntivo (*\*ahati*). Los casos con tema *h-*, al igual que en persa medio, procederían de una tematización a partir de la 3<sup>a</sup> del plural (*\*hanti*). Sin embargo, resulta paradójico resulta que el tema *h-* no aparezca nunca como 3<sup>a</sup> del plural, sino que encontremos <<sup>ʔ</sup>hynd, <sup>ʔ</sup>hyynd>. Sólo en la 2<sup>a</sup> del plural y en la 3<sup>a</sup> del plural las desinencias coinciden con las que encontramos en el resto

<sup>1014</sup> En las formas epigráficas no podemos saber si subyace un tema *ah-* o *h-*.

de verbos, i.e., 2ª pl. *-ēd* y 3ª pl. *-ēnd*. Las formas del singular y de 1ª del plural no pueden explicarse como simples formas tematizadas.

En la 3ª del singular, al igual que en persa medio, la forma es descendiente de la antigua forma atemática: *ast* < \*ásti.

La 1ª del singular presenta tanto el tema *ah-* como el tema *h-*. Es llamativo que aparezca con una desinencia <-ym>. GHILAIN (1939: 113) la señala como “forme rare” y se pregunta si *-ēm* procede aquí de \*-āja-mi.<sup>1015</sup> En parto (maniqueo) la única desinencia de 1ª persona (tanto singular como plural) es <-<sup>3</sup>m> *-ām*, por lo que la explicación de las formas de 1ª del singular <hym, <sup>3</sup>hym, h<sub>3</sub>y> como tematizadas no parece convincente.<sup>1016</sup> Una solución sería leer estas formas con vocal breve, i.e., *hem* y *ahem*, y suponer que son descendientes de la forma atemática antigua a través del desarrollo de una vocal epentética entre el tema *ah-* y la desinencia: \*áhmi > \*\*ah<sup>3</sup>m > (a)hem.<sup>1017</sup>

Discutible es la lectura que hagamos de PaM 2ª sg. ind. <<sup>3</sup>yy> / <<sup>3</sup>y>. Si la forma la leemos como *ay* o como *ē*, su origen estaría en la antigua conjugación atemática: <\*áhi. La forma que encontramos de 2ª del singular en persa medio es *hē* (PMM <hy>, <hyy>), que puede proceder de un tematizado \*h-áhi (o incluso \*\*h-ájahi). JÜGEL (2010a: 40-41) considera que la desinencia de 2ª sg. en *-ē* del persa medio en el verbo (*a*)*h-* (*hē*) también podría proceder de pa. *ahy* > \*eh > *-ē* (con alargamiento compensatorio tras la pérdida de la *-h*∅).<sup>1018</sup> Esta derivación podría ser asumible. De hecho, frente a formas de los verbos temáticos, en las que la desinencia es átona (\*-ahi; también en los temas en \*-āja- al estar acentuado el sufijo pero no la desinencia: \*-áj-a-hi), en el verbo “ser” la forma \*áhi puede ser tónica —salvo en su uso como clítico—, por lo que la evolución de \*áhi a *ē* o *ay* es bastante probable. Por su parte, en los verbos temáticos es posible que \*’-ahi hubiese desaparecido en su evolución al iranio medio occidental (ver 3.3.1.3.A.a *Consideración 4*).

GHILAIN (1939: 114) lee las formas PaM <<sup>3</sup>yy, <sup>3</sup>y> como *ē* y señala que, al igual que PM *hē*, Pa. *ē* podría proceder de \*h-āja-hi pero, ya que no aparece la *h* inicial, se

<sup>1015</sup> RASTORGUEVA/MOLČANOVA (1981: 220) derivan la forma a partir de \*ah-āja-mi/ \*h-āja-mi.

<sup>1016</sup> Es altamente improbable, además, que estemos ante un préstamo del persa medio (PMM <hym, h<sub>3</sub>y>) en una forma verbal de uso tan habitual como “soy”.

<sup>1017</sup> En principio, la evolución esperable del grupo iranio antiguo \*-hm- sería \*-m- en iranio medio (cfr. PaM y PMM <<sup>3</sup>m<sup>3</sup>(h)> *amāh* < gen. pl. \*ahmākam, cfr. av. *ahmākəm*, véd. *asmākam*, pa. —con aspiración irregular— *amāxam*). Sin embargo, es posible que el tema verbal *ah-* se hubiese conservado como tal en aras de mantener su significado y por su posición tónica \*áh-mi. La misma explicación podría valer para las formas del persa medio que leemos generalmente como *hēm*, pero a juzgar por la sistematicidad del paradigma en persa medio maniqueo podemos privilegiar la lectura con desinencia *-ēm* como en el resto de verbos.

<sup>1018</sup> Sobre la pronunciación pa. <-h-y> como *-hy*, ver JÜGEL (2010a: 39) con crítica a HOFFMAN (1976: 620-645).

puede admitir que Pa.  $\bar{e} < *ahi$ . En cambio, SKJÆRVØ (2009: 216) ofrece la lectura  $*ay-\bar{e}$ , sin ofrecer ninguna explicación para esta lectura.

La grafía que encontramos normalmente es PaM  $<{}^3yy>$  (251x, sólo en dos casos  $<{}^3y>$ ), de modo que la lectura  $ay\bar{e}$  estaría justificada gráficamente, pero también las lecturas  $\bar{e}$  y  $ay$ . Una forma  $ay\bar{e}$  podría proceder de la forma antigua  $*\acute{a}hi$  ( $*\acute{a}h\acute{i}$ ) hipercharacterizada con la desinencia propia del resto de verbos 2ª sg.  $-\bar{e}$  ( $< *-\acute{a}jahi$ ). Sin embargo, nos parece más probable que la lectura de la forma sea  $\bar{e}$  o, más probablemente,  $ay$ . A favor de esta consideración pueden estar las (escasas) formas en las que aparece como enclítica añadida al participio de pasado:  $<{}^3\gamma d-yy>$  (1x),  $<{}^3\gamma\delta-{}^3y>$  (2x) y  $<{}^3st-{}^3y>$  (3x). En el primer caso, podemos leer  $\bar{a}gad-\bar{e}$ ,  $\bar{a}gad-ay$  o incluso  $\bar{a}gad-ay\bar{e}^2$ . Sin embargo,  $<{}^3\gamma\delta-{}^3y>$  y  $<{}^3st-{}^3y>$  sólo pueden leerse como  $\bar{a}gad-ay$  y  $ast-ay$  (menos probable  $\bar{a}gad-\bar{e}$  y  $ast-\bar{e}$ ). La lectura de la forma depende, pues, del valor que le demos a estas formas enclíticas.<sup>1019</sup>

En la 1ª persona del plural encontramos dos formas: PaE  $<HWYm>$  ( $\dot{u}$ también  $<hym>?$ ) y PaM  $<hym{}^3d>$ . Puesto que el complemento fonético  $<-m>$  implica una desinencia acabada en  $-m$ , no podemos poner en relación directa las formas epigráficas con las formas maniqueas. En la forma epigráfica no podemos saber ni el timbre ni la cantidad de la vocal desinencial ni el tema verbal:  $<HWYm> = (a)h{}^3m$ . En la forma maniquea  $<hym{}^3d>$ , como señala GHILAIN (1939: 114), se reconoce el elemento  $-\bar{a}d$  propio de los participios de pasado secundarios del parto, aunque el sentido de 1ª del plural del indicativo parece segura. Esta derivación es aceptada por RASTORGUEVA/MOLČANOVA (1981: 220) que la derivan a partir de una 1ª pl.  $h\bar{e}m$  ( $< *h-aja-ma$ ) y el sufijo participial  $-\bar{a}d$ . Desconozco qué explicación puede tener la forma PaM  $<hym{}^3d>$ .<sup>1020</sup>

### El imperfecto

GHILAIN (1939: 114) señaló que PaM  $<{}^3h{}^3z>$  y  $<{}^3h{}^3d>$ <sup>1021</sup> eran los participios de pasado de  $(a)h-$ ,<sup>1022</sup> señalando que la última forma era de origen sogdiano (cfr. sogd.  $<{}^3z>$  “él era”)<sup>1023</sup>. Para SKJÆRVØ (1986: 428), en cambio, tanto  $<{}^3h{}^3d>$   $ah\bar{a}\delta$  como

<sup>1019</sup> No encuentro otros argumentos que permitan inclinar la balanza a favor de una u otra lectura.

<sup>1020</sup> Frente a la 1ª del singular, que encontramos en 98 pasajes (82x  $<hym>$ , 15x  $<{}^3hym>$  y 1x  $<hym>$ ), es destacable que la 1ª del plural sólo aparece en 14 pasajes (14x  $<hym{}^3d>$ ), *apud* DURKIN-MEISTERERSNT (2004: 31). Esta desproporción puede deberse a simple casualidad del *corpus* conservado. En cualquier caso, habría que analizar todos los pasajes que se han señalado como 1ª del singular y confirmar si realmente se trata de formas de singular, si formas de plural pueden estar también implicadas y, en caso afirmativo, examinar si hay algún tipo de diferencia con las formas de plural  $<hym{}^3d>$ .

<sup>1021</sup> En el presente trabajo hemos considerado las formas  $<{}^3h{}^3d>$  como 3ª sg. subj.

<sup>1022</sup> También RASTORGUEVA/MOLČANOVA (1981: 220).

<sup>1023</sup> GERSHEVITCH (1975: 201-222) [*apud* SKJÆRVØ (1991: 190)] propone que el origen de sogd.  $<{}^3z>$  estaría en  $\bar{a}ha + zi$ . Quizá sea más lógico pensar, como señala SKJÆRVØ (ibíd.), que  $-z\#$  se conservó

<<sup>3</sup>h<sup>3</sup>z> *ahāz* procederían del antiguo imperfecto \*āhat a través de una restitución analógica: \*āhat habría evolucionado a \*āδ, que se restituyó analógicamente en parto temprano \*ahāδ. Esta forma habría perdido su desinencia en el paso al parto maniqueo (cfr. 3<sup>a</sup> sg. subj. PaE -āδ, PaM -ā<sup>(h)</sup>) pero, quizá motivado por su significado de pasado (imperfecto) y por los frecuentes participios secundarios en -āδ, podría haber conservado su terminación en parto maniqueo.

En este contexto tenemos que ver qué evolución habrían tenido las formas de imperfecto antiguas y si los imperfectos del iranio medio occidental pueden ser o no continuadores de estas formas. Mostramos a continuación las formas esperables y las formas que encontramos en los testimonios maniqueos. Introducimos las formas heterográficas de las variantes epigráficas PME <HWYTN-> y PaE <HWE-> a partir de las consideraciones hechas por SKJÆRVØ (1997).<sup>1024</sup>

**Tabla III.71: El imperfecto de (a)h-: origen, evolución y formas maniqueas**

		Proto-IMO	(Pre-)PM y (Pre-)Pa.	PME y PMM	PaE y PaM
sg.	1 <sup>a</sup>	*āham	*ā <sup>m</sup>	HWYTN, HWYTNn	
	2 <sup>a</sup>	*āhah	*ā <sup>h</sup>		
	3 <sup>a</sup>	*āhat	*ā <sup>d</sup>	<sup>3</sup> n <sup>3</sup> d; HWYTNt, HWYTN	<sup>3</sup> h <sup>3</sup> z; HWE, HWE <sup>d</sup>
pl.	1 <sup>a</sup>	**āhma	**ā <sup>h</sup> m	HWYTNm	
	2 <sup>a</sup>	**āhta	**ā <sup>h</sup> t		HWE <sup>d</sup> <sup>2</sup>
	3 <sup>a</sup>	*āhant (A) / *āhanta (M)	*ān <sup>d</sup> / *ānd	<sup>3</sup> n <sup>3</sup> nd; HWYTNt, HWYTN	HWE <sup>nt</sup>

En cuanto a las formas del persa medio maniqueo 3<sup>a</sup> <<sup>3</sup>n<sup>3</sup>d> y 3<sup>a</sup> pl. <<sup>3</sup>n<sup>3</sup>nd> ha habido diversas interpretaciones. Las formas presentan terminaciones idénticas a las formas de subjuntivo en persa medio maniqueo: 3<sup>a</sup> sg. -āδ y 3<sup>a</sup> pl. -ānd, aunque su interpretación como subjuntivos no es posible.

HENNING (1933: 245-246) había señalado que como auxiliar de 3<sup>a</sup> del singular del pasado aparece en los textos maniqueos la forma <<sup>3</sup>n<sup>3</sup>d> *ānāδ* y que también existe una 3<sup>a</sup> del plural <<sup>3</sup>n<sup>3</sup>nd> “sie wären” (nota 2), pero sin explicarlas. SUNDERMANN (1989: 152) comenta ambas formas se utilizaban como auxiliares en la expresión del pasado señalando que no tenían un origen claro.<sup>1025</sup> Para NYBERG (1937: 66-67) son, en

---

como un arcaísmo para mantener la desinencia original en (parto temprano) -δ. No conozco otros paralelos en parto en los que \*t# > \*δ# > \*z# pero, por lo peculiar y arcaico de la forma (a la vez que frecuente en su uso “era, había”), no considero descartable un proceso fonológico en el que una fricativa interdental sonora \*δ /ð/ se convirtiese en una fricativa (o aproximante) alveolar sonora \*z /z/.

<sup>1024</sup> Sólo consideramos la forma media de 3<sup>a</sup> pl. \*āhanta porque es la única que aparece en persa antiguo.

<sup>1025</sup> Con bibliografía (nota 113).

cambio, formas análogas al optativo *(a)hēndē<sup>h</sup>* (sólo en parto !)<sup>1026</sup>, con un participio *\*hēnd* al que se le añadirían las formas del subjuntivo del mismo verbo: 3ª sg. *hād*, 3ª pl. *hānd*. La lectura de <ʔnʔd, ʔnʔnd> sería, en su opinión, *innāδ* y *innānd* (< \*hēnd-hāt, \*hēnd-hānd) con desaparición de ambas *h* debido a su posición enclítica y el paso, bien conocido en iranio medio occidental, de *-nd-* a *-nn-*. A pesar de lo ingenioso de la propuesta, ni el sentido de las formas <ʔnʔd, ʔnʔnd>, utilizadas como auxiliar y cópula en el pasado, se corresponde con el verbo base en subjuntivo, ni un participio de presente *\*hēnd* está atestiguado en persa medio.

Entre otras consideraciones,<sup>1027</sup> SKJÆRVØ (1991: 193-194), tras observar que PaM <ʔhʔz> (y también PaM <ʔhʔd> !)<sup>1028</sup> podía proceder de la antigua 3ª sg. impf. act. *\*āhat* y med. *\*āhata*, propuso que en las formas del persa medio maniqueo <ʔnʔd> y <ʔnʔnd> podrían también haber restos del antiguo imperfecto. Como señala el autor, es muy probable que a partir de la 3ª persona del plural del antiguo imperfecto (en voz activa y media) hubiesen aparecido formas bastante irregulares: *\*ānd* < *\*āhanta* y *\*ān* < *\*āhan*. En su opinión, ambas formas “(...) were combined into *ānānd*, from which an imperfect stem *ān-* was extracted, which combined with the 3rd sing *ād* gave *ānād* (...)” (SKJÆRVØ [1991: 194]).

La relación de PMM <ʔnʔd> y <ʔnʔnd> con el heterograma PME <HWYTN-> y, de forma paralela, de PaM <ʔhʔz> con el heterograma PaE <HWE->, fue puesta de relieve por SKJÆRVØ (1997).<sup>1029</sup> En el presente trabajo hemos seguido en líneas generales los argumentos y consideraciones realizados por el autor. SKJÆRVØ (1997: 171-172) señala los dos procesos analógicos que habrían creado PMM <ʔnʔd> y <ʔnʔnd>: 1) la sustitución de formas de 3ª del plural *\*ān* (< *\*āha<sup>n</sup>*) y *\*ānd* (< *\*āha<sup>n</sup>tā*) por una forma combinada no monosilábica *\*ānānd*; y 2) la reinterpretación de *ān-* como el tema de imperfecto.<sup>1030</sup> Las formas postuladas por SKJÆRVØ (1997: 171) para justificar las formas del parto y del persa medio son las siguientes:

<sup>1026</sup> Sobre otras explicaciones a estas formas de optativo en parto, ver 3.3.4.3.B.

<sup>1027</sup> BACK (1986: 441) propone que las formas <ʔnʔd, ʔnʔnd> podrían proceder del adverbio *anā* “aquí” sintético con las formas de 3ª del singular y 3ª del plural del imperfecto medio *\*āhata* y *\*āhanta*. La derivación es fonéticamente perfecta. El argumento contra esta derivación, en opinión de SKJÆRVØ (1991: 193), es que la construcción *anā* + impf. no se encuentra atestiguada en iranio antiguo. También podemos añadir que la 3ª del singular del imperfecto en voz media no se encuentra atestiguada para este verbo en iranio antiguo (aunque sí la 3ª del plural: pa. <a-h-t-a> *āha<sup>n</sup>tā*).

<sup>1028</sup> Posteriormente SKJÆRVØ (1997: 180 y ss.) mostrará que la forma <ʔhʔd> sólo puede ser una 3ª del singular del presente de subjuntivo.

<sup>1029</sup> Anteriormente SKJÆRVØ (1991: 195), siguiendo a MACKENZIE (1984), había considerado que <HWYTN-> era el heterograma para persa medio *\*ist-* (cfr. PMM <ʔyst->).

<sup>1030</sup> Para el posible abreviamento de la *ā-* inicial, ver SKJÆRVØ (1991: 194).

Tabla III.72: Origen del impf. de (a)h- según SKJÆRVØ (1997: 171)

		Persa antiguo	Persa medio	Parto
sg.	1ª	āham	*ān → *ānān?	
	3ª	āha <sup>t</sup> / *āhatā	*ā, *ād → *ah-ād / *ād → <i>ān-ād</i>	→ <i>ah-āz</i> / *ād
pl.	1ª	*ā <sup>h</sup> ma <sup>h</sup> (?)?	*ām → *ān-ām?	
	3ª	āha <sup>n</sup> / āha <sup>n</sup> tā	*ān → <i>ān-ānd</i> / *ānd → <i>ān-ānd</i>	*ān / *ānd → *ah-ānd

El sistema que nosotros hemos considerado (ver más abajo **Tabla III.73**) difiere para las formas de persa medio en tres puntos básicos con el presentado por SKJÆRVØ. En primer lugar, no consideramos que exista una 1ª del singular del imperfecto en persa medio epigráfico con desinencia *-n* en otros verbos (ver la crítica al impf. *-ēn* en 3.3.1.1.A.a.a), por lo que una supuesta 1ª sg. del imperfecto \**ānān* (PME <HWYTNn>) no puede explicarse como un desarrollo normal a partir de \**āham* > \**ān*. En segundo lugar, no vemos necesaria la reconstrucción de una 3ª del singular de la voz media \*\**āhata* que, por otro lado, no tiene ningún paralelo antiguo (pa. *āha*, av. *ās*). En tercer lugar, consideramos que en el paso del iranio antiguo al persa medio las consonantes en posición final absoluta se perdieron, de manera que la tematización no pudo realizarse a partir de la combinación de \*\**ān* + \**ānd*, pues la 1ª forma habría evolucionado a \**ā* (< \**āha<sup>n</sup>*; cfr. pa. <a-h>).

El punto de partida que hemos adoptado es el mismo, es decir, la consideración de una tematización del imperfecto a partir de la 3ª del plural (media) \**āhanta* > \**ānd* (cfr. pa. *āha<sup>n</sup>tā*, forma más productiva que la activa *āha<sup>n</sup>*, vid. CANTERA [1992: 10]).

A partir de la 3ª del plural (media) \**āhanta* > \**ānd* se generalizaría un tema \**ān-* al que se le añadiría la marca (temporal) \**-ā-* característica del resto de personas (cfr. formas de plural como 1ª \**ā-m*, 3ª \**ā-nd*, donde la \**-ā-* ha de considerarse parte del tema y no como desinencia), de manera que aparecería un tema \**ānā-*.<sup>1031</sup> A partir de este tema encontraríamos una flexión idéntica a la del presente/imperfecto de los temas en \**-a-*, en la que aquellas formas del imperfecto original, que habrían quedado sin desinencia, recibirían las desinencias del presente en aras de una distinción funcional en las distintas personas (ver 3.3.1.3.A.b). La única forma que no cuadraría con este escenario sería la 1ª del singular, en la que se eligió la desinencia *-n* en lugar de la esperable \**-m* (< \**-mi*). Es probable que, puesto que todas las personas del paradigma

<sup>1031</sup> La cantidad de la vocal inicial podría ser igualmente breve. Mantenemos la cantidad larga en las lecturas por su origen etimológico. En el caso del parto, la tematización se haría a partir del tema *ah-*, frecuente en el presente y en el subjuntivo, al que se le añadiría esta misma marca de imperfecto \**-ā-*: *ahā-*. A este tema se le añadirían las desinencias esperables una vez que confluyeron los paradigmas antiguos de presente e imperfecto en proto-IMO: 3ª sg. \**-δ* / \**-d* < \**-t* / \**-ti* y 3ª pl. \**-nd* < \**nti*. La desinencia secundaria podría considerarse un arcaísmo conservado en la forma de PaM <<sup>h</sup>h<sup>z</sup>>.

presentaban una terminación idéntica a la de las formas del subjuntivo (2ª sg. *\*-āh*, 3ª sg. *-ād*, 1ª pl. *\*-ām*, 3ª pl. *\*-ād*, 3ª pl. *\*-ānd*), la 1ª persona del singular tomara la desinencia de este modo *-n* por simple analogía con las formas de subjuntivo, de forma que la esperable 1ª sg. *\*ānām* se reinterpretase como *\*ānān*, distinguiéndose a su vez de su correspondiente plural *\*ānām*.

El proto-paradigma del imperfecto que podemos reconstruir para el persa medio es el siguiente:

Tabla III.73: El imperfecto de *(a)h-* en proto-persa medio

		Proto-IMO		Proto-PM	PME y PMM	Grafías
sg.	1ª	*āham	*ā <sup>m</sup>	**ānā-n	(*)ānān	HWYTNn, HWYTN
	2ª	*āhah	*ā <sup>h</sup>	**ānā- <sup>h</sup>		
	3ª	*āhat	*ā <sup>d</sup>	*ānā-d	ānād	°n°d
pl.	1ª	**āhma	**ā <sup>h</sup> m	*ānā-m	(*)ānām	HWYTNm
	2ª	**āhta	**ā <sup>h</sup> t/ *ā <sup>h</sup> d	**ānā-d		
	3ª	*āhant (A) / *āhanta (M)	*ān <sup>d</sup> / *ānd	*ānā-nd	ānānd	°n°nd, HWYTNt, HWYTN

### El subjuntivo

Las formas de subjuntivo atestiguadas en iranio medio occidental pueden considerarse formas tematizadas, ya que presentan la marca modal *-ā-* en todas sus personas.

En persa medio se ha generalizado, como en el presente de indicativo, el tema *h-* y sobre este se han añadido las desinencias propias de los temáticos: PMM 3ª sg. <h°d> *hād* (< \*h-āt(i) vs. *\*ahad* < \*āhati), 2ª pl. <h°d, h°°d> *hād* (< \*h-āta vs. *\*ahad* / *\*aha*<sup>(h)</sup> < \*āhata / \*āhaṭa) y 3ª pl. <h°nd> *hānd* (< \*h-ānt(i) vs. *\*ahand* < \*āhant(i)). A juzgar por estas formas, la 1ª del singular <HWEn>, sólo atestiguada en persa medio epigráfico, podemos leerla como *hān* (< \*h-āni vs. *\*ahan* < \*āhani).

En parto maniqueo sólo encontramos la 3ª del singular del subjuntivo: <°h°d> *ahād*. Se trata de la única forma en todo el *corpus* del parto maniqueo que presenta una desinencia <-°d> como 3ª del singular del subjuntivo, frente al resto de verbos que poseen una desinencia <-°h, -°> *-ā*<sup>(h)</sup>, idéntica a la 2ª del singular del subjuntivo. Puesto que *-ād* es la marca habitual para los participios de pasado secundarios del parto, desde un primer momento se consideró que PaM <°h°d> era una forma de pasado: como participio de perfecto en GHILAIN (1939: 114) y como imperfecto en SKJÆRVØ (1991: 193-194); en ambos autores como sinónimo de PaM <°h°z>. La demostración de la forma como 3ª del singular del subjuntivo se la debemos al propio SKJÆRVØ (1997: 180-182) quien, tras analizar un buen número de pasajes en los que aparece la forma

<ʰhʰd>, no encuentra ningún argumento para interpretar un imperfecto en estas formas y muestra que la interpretación como subjuntivo es acorde con los pasajes.<sup>1032</sup>

Que la forma PaM <ʰhʰd> esté tematizada a partir del tema *ah-*, que aparece en el presente, no es seguro, puesto que el tema de subjuntivo originario presenta el grado pleno radical en todo su paradigma. Podríamos explicar la forma PaM *ahād* de dos maneras:<sup>1033</sup>

- 1) Se trata realmente de una forma antigua < \*áhati (pa. <a-h-t-i-y>, av. *aṇhaiti*, véd. *ásati* < \*h<sub>1</sub>és-e-ti). En este sentido, se justificaría la conservación de *-d*, pues esta forma procedería de una forma con desinencia primaria *\*-ti* (> Pa. *-d*, cfr. mismo tratamiento en PM), frente al resto de subjuntivos del parto que procederían de formas con desinencias secundarias *\*-t* (> PaE *-δ* > PaM *-∅*). La vocal larga *ā* se explicaría entonces como una simple analogía con el subjuntivo de otros verbos.
- 2) Si la forma procediese de una desinencia secundaria (cfr. av. *aṇhat*, véd. *ásat* < \*h<sub>1</sub>és-e-t) habría evolucionado a *\*ahaδ* que, hipercharacterizada con la marca modal de subjuntivo de los verbos temáticos acabaría dando *\*ahāδ*. La 3ª del singular del subjuntivo *\*ahāδ* habría coincidido con la 3ª del singular del imperfecto *\*ahāδ* (< \*\*ah+āδ < \*āhat). Quizá para evitar la homofonía entre la forma de subjuntivo y de imperfecto se produjo una diferenciación formal: en el subjuntivo se reforzó la fricativa interdental del parto temprano *\*δ /ð/* convirtiéndola en una oclusiva (/d/; PaM <ʰhʰd>) y en el imperfecto se relajó la pronunciación fricativa llegando, quizá, a una aproximante alveolar sonora (/z/; PaM <ʰhʰz>).

En parto epigráfico encontramos como subjuntivo la 3ª del singular <HWYt> (frente al imperfecto <HWE> y <HWEd>) y la 3ª del plural <HWYnt, HWYEnt>. La grafía de 3ª del singular con complemento fonético <-t> invita a considerar que la forma procede realmente de una desinencia primaria *\*-ti* (cfr. las formas de imperfecto PaE <HWE, HWEd> que notarían ya el debilitamiento de la secundaria *\*-t* en *-δ*). Esta distribución ya fue señalada por SKJÆRVØ (1986: 428), aunque sin indicar entonces la forma de imperfecto PaE <HWEd>. Para la 3ª del plural del imperfecto PaE <HWYnt, HWYEnt> podemos partir del mismo tema: *ah-ānd*. Sin embargo, en este caso, la desinencia <-nt> *-nd* demuestra que la forma no puede ser antigua, pues *\*ahant* (cfr. av. *aṇhən*, véd. *ásan* < \*h<sub>1</sub>és-e-nt) habría evolucionado a *\*ahan* / *\*ān*.

<sup>1032</sup> La primera propuesta de considerar estas formas como subjuntivo aparece ya en SUNDERMANN (1973: 115) y (1981: 150) y también la encontramos en DURKIN-MEISTERERNST (2004: 34).

<sup>1033</sup> También es posible, como señala SKJÆRVØ (1986: 428), que *\*ahati* > *\*ād* y que hubiese una refección con las formas del tema de presente en *ah-*: *ah-ād*.



### El optativo

El optativo del verbo *(a)h-* se limita en iranio medio occidental a la formas de 3ª persona del singular.<sup>1034</sup> Como señalamos en 3.3.4.1, si en alguna otra persona del persa medio zoroástrico hubiese una forma de optativo, ésta coincidiría con las formas de indicativo (y de imperativo en el caso de la 2ª persona). Nótese que una posible 2ª del singular del optativo coincidiría, además, con la 3ª persona del optativo.

Las formas que encontramos en persa medio 3ª sg. opt. *hē<sup>(h)</sup>* (PME <HWE>, Salterio <HWEḍ><sup>?</sup>, PMM <hy> y PMZ <HWEyb, HWEyd, HWEyyy, HWEyyh<sub>1</sub>>) y en parto *ahēndē<sup>(h)</sup>* (PaE <HWYndy> y PaM <<sup>3</sup>hyndyḥ, <sup>3</sup>hyndyy, <sup>3</sup>hyndy, <sup>3</sup>hyndyyḥ>) son formas tematizadas: a partir de *h-* en el caso del persa medio (*hē<sup>(h)</sup>* < \*hēh < \*hēḥ < \*h-ájt) y de *ah-* en el caso del parto, en las que el antiguo tema \*h<sub>1</sub>ā- (cfr. av. *hiiā-* / *xiiā-*, véd. *syá-* < \*h<sub>1</sub>s-íéh<sub>1</sub>-) no puede estar implicado. Sobre el origen de la terminación del parto *-ēndē<sup>(h)</sup>*, ver 3.3.4.3.B.

Hemos de destacar que en persa medio epigráfico y en Salterio<sup>1035</sup> sólo aparecen formas seguras de optativo con el verbo *h-*, a la vez que en persa medio maniqueo la mayoría de formas de optativo aparecen con los verbos *h-* y *b(aw)-*.<sup>1036</sup> Cabría plantearse si, en un primer momento, la 3ª del singular del optativo *-ē<sup>(h)</sup>* estaba restringida a estos verbos con formas más o menos arcaicas (cfr. PMM <<sup>3</sup>wh-byḥ> *ōh-bē<sup>h</sup>* “así sea”, <byḥ> *bē<sup>h</sup>* “sea”) y a partir de aquí la desinencia puede ir usándose con el resto de verbos, o si, simplemente, es la limitación de los *corpora* la que explica esta situación.<sup>1037</sup>

### 3.5.2. VERBOS EN *-aw-* (< \**-au-*): EL CASO DE *baw-* “llegar a ser”

Los verbos cuyo tema de presente acaba en *-aw-* (< \**-au-*) habrían tenido un tratamiento distinto al de los verbos de tema en \**-a-*, debido a la distinta evolución de las formas en el paso del iranio antiguo al iranio medio en los grupos \**-au-a-*, \**-au-ā-*, \**-au-aj-* tras combinarse el tema con la vocal temática y las marcas modales. La evolución en una serie de verbos como *būdan*, *baw-* “llegar a ser”, *šudan*, *šaw-* “ir”, *āšnūdan*, *āšnaw-* “escuchar”, etc. tendría que haber sido la misma. Sin embargo, como señala CANTERA (2010: 90, nota 5), parece que, salvo en el verbo *baw-*, en los verbos

<sup>1034</sup> Para la interpretación de PMM M470a+ V24 <hyym> como 1ª pl. opt., ver 2.1.3.4.A *Testimonios probables*. En cualquier caso, la forma no sería heredada, cfr. con gát. 1ª pl. opt. *xiiāmā*.

<sup>1035</sup> Sólo un caso y de difícil consideración, ver 2.1.2.4.

<sup>1036</sup> Sobre la interpretación como optativos de otros verbos en persa medio epigráfico con complemento fonético < -ø > y en general precedidos de la partícula < <sup>3</sup>yw >, ver 2.1.1.4. Para las formas de optativo del persa medio maniqueo, ver 2.1.3.4.

<sup>1037</sup> Alternativamente, podemos considerar que la lengua culta utilizada en los textos zoroástricos mantuvo con más vigencia el antiguo optativo frente a la lengua utilizada por los epigrafistas y por los seguidores de Mānī.

con tema de presente en \*-aṽ- hubo una nivelación en todas las formas a partir del indicativo en las que el tema se habría conservado, probablemente por estar acentuado (ver más abajo).

Cabe señalar que los verbos con tema de presente acabados en \*-āṽ- no entran dentro de este grupo, puesto que \*-āṽ- se conserva en parto como -āw- y en persa medio evoluciona a -āy-. Por otro lado, tampoco entran dentro de este grupo formas como *raftan*, *raw-* “ir”, *azruftan*, *azraw-* “salir”, etc. puesto que aquí -aw- < \*-aβ- < \*-ap-<sup>1038</sup>.

Puesto que sólo en el verbo *b(aw)-* aparece una alternancia entre dos temas en persa medio, *baw-* y *b-*, consideraremos aquí las formas antiguas y su relación con las formas en iranio medio occidental de este verbo.

### 3.5.2.1. LOS TESTIMONIOS DE *b(aw)-* EN PERSA MEDIO

El verbo *b(aw)-* presenta en persa medio una alternancia entre dos temas: *baw-* y *b-*. En las formas heterográficas, únicas que atestiguan este verbo en persa medio epigráfico, no es posible determinar si el tema que subyace es *baw-* (cfr. PMM <bw->) o *b-* (cfr. PMM <b->).

Con todo, salvo en persa medio epigráfico, donde sólo aparece el heterograma <YHWWN->, en el resto de testimonios encontramos formas eterográficas que notan tanto el tema *baw-* como el tema *b-*. En la **Tabla III.74** señalamos las distintas formas que encontramos.

En persa medio están atestiguados todos los modos, aunque en diferente medida según los testimonios. El subjuntivo está atestiguado en todas las personas sólo en persa medio maniqueo, mientras que en Salterio y persa medio zoroástrico parece que está limitado a la 3ª persona. El optativo, como en otros verbos, sólo aparece de manera segura en la 3ª del singular, mientras que en otras personas puede confundirse con formas de indicativo y de imperativo (en el caso de las 2ª personas).

<sup>1038</sup> Nótese que en persa moderno la pérdida de \*-ṽ- intervocálica puede afectar también a \*-ṽ- < iranio antiguo \*-p-: 3ª sg. pres. *mire* < *mirawad*.

Tabla III.74: El verbo *b(aw)*- “llegar a ser” en persa medio<sup>1039</sup>

		Indicativo	Subjuntivo	Optativo	Imperativo
sg.	1 <sup>a</sup>	Salterio <b><i>bmy</i></b> , PMZ <i>YHWWNm</i>	PME <i>YHWWNn</i> ; PMM <i>bw<sup>2</sup>n</i>		
	2 <sup>a</sup>	PMM <i>bwyh</i> , <i>bwy</i> ; PMZ <i>YHWWNyb</i> , <i>YHWWNy<sup>2</sup>h<sub>1</sub></i> , <i>YHWWNy<sup>2</sup>yh<sub>1</sub></i>	PMM <i>bw<sup>2</sup>y</i>	(PMZ <i>YHWWNy<sup>2</sup>yh<sub>1</sub></i> , etc.)	PMM <b><i>b<sup>2</sup>š</i></b> , PMZ <i>YHWWN<sup>2</sup>š</i> , <i>YHWWNy<sup>2</sup>yh<sub>1</sub></i> , <i>YHWWNy<sup>2</sup>y</i>
	3 <sup>a</sup>	PME <i>YHWWNt</i> , <i>YHWWN</i> ; PMM <i>bwyd</i> , <i>bwy<sup>2</sup>d</i> ; PMZ <i>YHWWNy<sup>2</sup>t( )</i> , <b><i>by<sup>2</sup>t( )</i></b> , <i>YHWWNt</i>	PME <i>YHWWNt</i> , <i>YHWWN<sup>2</sup>t</i> , <i>YHWWN</i> ; Salterio <i>YHWWNt</i> , <b><i>b<sup>2</sup>ty</i></b> ; PMM <i>bw<sup>2</sup>d</i> , <i>bw<sup>2</sup>d</i> , <b><i>b<sup>2</sup>d</i></b> ; PMZ <i>YHWWN<sup>2</sup>t( )</i> , <b><i>b<sup>2</sup>t</i></b>	PME <i>YHWWN</i> ; PMM <b><i>by<sup>2</sup>h</i></b> , <b><i>by<sup>2</sup>y</i></b> , <i>bwy<sup>2</sup></i> ; PMZ <i>YHWWNy<sup>2</sup>b</i> , <i>YHWWNy<sup>2</sup>h<sub>1</sub></i>	
pl.	1 <sup>a</sup>	Salterio <i>YHWWNm</i> ; PMM <i>bwym</i> ; PMZ <i>YHWWNy<sup>2</sup>m</i> , <i>YHWWNm</i> , <b><i>bym</i></b>	PMM <i>bw<sup>2</sup>m</i>		
	2 <sup>a</sup>	PME <i>YHWWNt</i> ; PMZ <i>YHWWNy<sup>2</sup>t( )</i> , <b><i>by<sup>2</sup>t( )</i></b>	PMM <i>bw<sup>2</sup>d</i>		PME <i>YHWWN<sup>2</sup>t</i> ; Salterio <b><i>by<sup>2</sup>ty</i></b> ; PMM <i>bwyd</i> , <i>bwy<sup>2</sup>d</i> ; PMZ <b><i>byt</i></b>
	3 <sup>a</sup>	PME <i>YHWWNd</i> ; PMM <i>bwynd</i> ; Salterio <i>YHWWNd</i> ; PMZ <i>YHWWNd</i> , <i>bwnd</i>	PME <i>YHWWNd</i> ; Salterio <i>YHWWNd</i> ; PMM <i>bw<sup>2</sup>nd</i> , <b><i>b<sup>2</sup>nd</i></b> , <b><i>b<sup>2</sup>nd</i></b> ; PMZ <i>YHWWN<sup>2</sup>nd</i>		

### 3.5.2.2. LOS TESTIMONIOS DE *baw*-EN PARTO

A juzgar por los testimonios maniqueos, que siempre presenta <bw->, parece que en parto sólo existía para este verbo un tema *baw*-. En parto epigráfico todas las formas atestiguadas de este verbo son formas heterográficas (<YHWE-, YHYE->) por lo que el tema no es determinable.

Los modos indicativo y subjuntivo están atestiguados en todas las personas, mientras que el optativo sólo aparece en la 3<sup>a</sup> del singular (quizá también en algún caso aparece la forma de 2<sup>a</sup> del singular). Por su parte, el imperativo sólo está atestiguado en la 2<sup>a</sup> del plural. Para expresar la prescripción a la 2<sup>a</sup> del singular se utilizan las formas de subjuntivo (y de optativo). Mostramos a continuación los distintos testimonios:<sup>1040</sup>

<sup>1039</sup> En negrita hemos destacado las formas eteográficas con tema *b*-.

<sup>1040</sup> Sobre sus usos, ver DURKIN-MEISTERERNST (2002).

Tabla III.75: El verbo *baw-* “llegar a ser” en parto

		Indicativo	Subjuntivo	Optativo	Imperativo
s g.	1ª	PaM <i>bwʷm</i>	PaM <i>bwʷn</i>		
	2ª	PaM <i>bwyh</i>	PaM <i>bwʷh, bwʷ</i>	PaM <i>bwyndyhʷ</i>	
	3ª	PaE <i>YHWEđ</i> ; PaM <i>bwyd, bwyyd</i>	PaE <i>YHYE</i> ; PaM <i>bwʷh</i>	PaM <i>bwyndyh,</i> <i>bwyndyʷ</i>	
p l.	1ª	PaE [ <i>Y</i> ]( <i>HWE</i> m); PaM <i>bwʷm</i>	PaM <i>bwʷm, bwʷm</i>		
	2ª	PaM <i>bwyd</i>	PaE <i>YHWEđ</i> ;		PaE <i>YHWEđ</i> ; PaM <i>bwyd</i>
	3ª	PaE <i>YHWEnt</i> ; PaM <i>bwynd</i>	PaE <i>YHYEnt,</i> <i>YHWEnt</i>		

## 3.5.2.3. ORIGEN Y EVOLUCIÓN

Presentamos a continuación el conjunto de formas del tema presente del verbo \**baṷ-* que están atestiguadas en iranio antiguo. Por la “abundancia” de formas procedentes del tema de aoristo en los modos subjuntivo y optativo las hemos introducido también aquí por su interés comparativo.

Tabla III.76: El verbo \**baṷ-* en persa antiguo y en avéstico<sup>1041</sup>

		Presente	Impf./Inj.	Subjuntivo	Subj. (aor.)	Opt. (aor.)
s g.	1ª		(pa.) a-b-v-m, <i>°abaom</i>	<i>bauuāni</i>	<i>buua</i>	
	2ª			<i>bauuāhi</i>		<i>buiiā</i>
	3ª	(pa.) b-v-t-i-y, <i>bauuaiti</i>	(pa.) a-b-v, <i>abauuaṭ</i>	(pa.) b-v-a-t-i-y, <i>bauuāṭ</i>	(pa.) b-u-v-t-i-y, <i>buuaitī, buuaṭ</i>	(pa.) b-i-y-a, <i>buiiāṭ</i>
p l.	1ª			<i>bauuāma</i>		<i>buiiama</i>
	2ª					<i>buiiata</i>
	3ª	<i>bauuaiṇti</i>	(pa.) a-b-v, <i>baon</i>	<i>bauuāṇti,</i> <i>bauuāṇ</i>	<i>buuaiṇti,</i> <i>bun</i>	<i>buiiārəš,</i> <i>buiiāṇ</i>

Características particulares de las lenguas:

- Las formas con diptongo *-ao-* en avéstico proceden del desarrollo normal del grupo antiguo \**-aṷaṆ* > \**-aṷəṆ* > \**-aṷuṆ* > \**-aoṆ*, ver HOFFMANN/FORSSMAN (1996: 63).
- La forma de pa. <b-u-v-t-i-y> puede considerarse o una 3ª sg. subj. aor. act. *buvati* o bien una 3ª sg. pres. ind. act. *baṷvati*, con geminación de *ṷ*; vid.

<sup>1041</sup> Todas las formas no marcadas con “(pa.)” son formas avésticas. Hemos tomado las formas de KELLENS (1984) para el avéstico y de CANTERA (1992) para el persa antiguo.

CANTERA (1992: 71-72) y, sobre la pronunciación geminada, HOFFMANN (1992: 96) y CANTERA (1992: 244-246).

- Sobre el abreviamiento av. *-iiā-* > *-iia-* (en sílaba abierta) en las 1ª y 2ª del plural del optativo de aoristo activo *buiiama*, *buiiata*, ver KELLENS (1984: 390).
- La 3ª sg. del optativo de aor. pa. <b-i-y-a> *bīyā* es considerada, a partir de SCHAEDE (1941: 197), como un cruce entre la forma de 3ª sg. del optativo de aoristo de *bau-* pa. *\*būyā* (av. *buiiāt*, véd. *bhūyāt*) con la forma del optativo de presente de *(a)h-* pa. *\*hiyā* (av. *hiīāt*, véd. *syāt*); vid. BRANDENSTEIN/MAYRHOFER (1964: 72), CANTERA (1992: 208).

Consideramos a continuación las formas que pueden estar implicadas en el desarrollo del verbo *baw-* en iranio medio occidental.

Para el presente/imperfecto y el imperativo tomamos las formas esperables en la conjugación temática (tengan o no paralelos en iranio antiguo)<sup>1042</sup> y señalamos los resultados que éstas formas habrían tenido en persa medio y en parto.

Tablas III.77-78: El indicativo (pres./impf.) y el imperativo de *b(aw)-* en IMO

III.77		Presente			Imperfecto		
		Proto-IMO	Pa.	PM	Proto-IMO	Pa.	PM
sg.	1ª	*bāuāmi / **bāuami	<i>bawām</i>	*bām / *bōm, <i>bawam</i>	*bāuam	*bō	
	2ª	*bāuahi	*bō <sup>h</sup> , (*baw <sup>(e)</sup> )		*bāuah	*bō	
	3ª	*bāuati	*bōd / (*bawad)		*bāuat	*bō <sup>h</sup>	
pl.	1ª	*bāuāmah <sup>(i)</sup> / **bāuamah <sup>(i)</sup>	<i>bawām</i>	*bām / *bōm, <i>bawam</i>	*bāuāma // *bāuama	<i>bawām</i>	*bōm, <i>bawam</i>
	2ª	*bāuāḍa	*bō <sup>h</sup> , *baw(a) <sup>h</sup>		*bāuata	*bōd / bawad	
	3ª	*bāuanti	*bōnd / (*bawand)		*bāuant	*bō[n <sup>d</sup> ] / *baw[an <sup>d</sup> ]	

III.78		Imperativo		
		Proto-IMO	Pa.	PM
sg.	2ª	*bāua	*baw	
pl.	2ª	*bāuata	*bōd / *bawad	

<sup>1042</sup> Nótese que la formación indoiranica con tema de presente \*bāuH-a- no tiene como tal correspondencias indoeuropeas. HOFFMANN (1967: 236) propuso que estaría formada a partir de formas (del singular) de subjuntivo de un antiguo aoristo radical atemático (a partir del tema en sg. \*b<sup>h</sup>euh<sub>2</sub>-e-). CANTERA (1992: 70) señala que el presente de indicativo del avéstico *bauua-*, que semánticamente podía tener valor prospectivo, se pudo asimilar y/o substituir ocasionalmente con el presente de subjuntivo, lo que podría deberse a la propia semántica “convertirse, llegar a ser, hacerse, etc.” cuyo valor *realizativo* se correspondería bien con las formas de subjuntivo (desiderativo) y de optativo (precativo / volitivo).

Sobre el posible abreviamiento temprano de la vocal temática en las 1ª personas del indicativo del persa medio y sobre la posición del acento, ver 3.3.1.3.A.a. Los diferentes resultados se deben a la evolución fonética esperable del grupo \*-au- al combinarse con la vocal desinencial: \*-aua- > \*-ō- y \*-auā- > Pa. -awā-, PM \*-ā- (en las 1ª personas del presente y en la 1ª del plural del imperfecto).

Las formas que podríamos considerar herederas directas de este paradigma serían: 1ª sg. y pl. ind. PM *bawam*<sup>?</sup> (PMZ y Salterio <YHWWNm>)/ Pa. *bawām* (PaM <bw<sup>o</sup>m>), 3ª sg. ind. PM *bawad*<sup>?</sup> (PME y PMZ <YHWWNt>)/ PaE<sup>?</sup> *bawad*<sup>?</sup> (<YHWEd>) y 3ª pl. ind. PM *bawand*<sup>?</sup> (PME, Salterio y PMZ <YHWWNd>, PMZ <bwnd>)/ PaE<sup>?</sup> *bawand*<sup>?</sup> (<YHWEnt>). En conjunto, salvo en las formas eteográficas PaM <bw<sup>o</sup>m> *bawām* y PMZ <bwnd> *bawand*, en el resto de formas no podemos realizar una lectura segura. En los testimonios maniqueos, por su parte, se muestra ya la extensión de -ē- en las formas atestiguadas: 2ª sg. ind. PMM <bwyh, bwy>/ PaM <bwyh>, 3ª sg. ind. PMM <bwyd, bwyd>/ PaM <bwyd, bwyd>, 1ª pl. ind. PMM <bwym>, 2ª pl. ind. PaM <bwyd>, 3ª pl. ind. PMM <bwynd>/ PaM <bwynd> y 2ª pl. impv. PMM <bwyd, bwyd>/ PaM <bwyd>.

En el presente/imperfecto y en el imperativo del persa medio y del parto no encontramos indicios de un tema *\*bō-* / *\*bā-*. Hemos de suponer que en las formas de indicativo se mantuvo el tema *baw-* preservándose el límite morféxico entre el tema y la desinencia, de manera que tendríamos un paradigma equivalente al de los temas en oclusiva (ver 3.3.1.3.A). Es muy posible que la conservación del grupo -āw- en el indicativo se deba a su posición acentuada (que ayudaría a la preservación del tema *baw-* frente a un tema *\*bō-* / *\*bā-*).<sup>1043</sup> Sin embargo, en persa medio sí aparecen formas de indicativo y de imperativo con tema *b-a-* y *b-ē-* ante la consonante desinencial y que no pueden proceder de \*-aua- ni de \*-auā- por evolución fonética regular: Salterio 1ª sg. ind. <bmy>, 2ª pl. impv. <byty>, PMZ 1ª pl. ind. <bym>, 3ª sg./2ª pl. ind. <byt(>> y 2ª pl. impv. <byt>. Estas formas requieren, pues, una explicación alternativa que señalaremos un poco más abajo.

A continuación ofrecemos las proto-formas activas de subjuntivo y de optativo (temáticos) del verbo *\*bau-a-* que pudieron estar implicadas en la conformación de estos modos en iranio medio occidental.

<sup>1043</sup> No queremos decir con esto que en iranio medio occidental *\*āua-* tenga una evolución distinta de *\*auā-*, sino que en la preservación del límite morféxico de *baw-* pudo ayudar su posición acentuada en el indicativo. Como señala CANTERA (2010: 90, nota 7), la forma de 3ª sg. ind. *bōd* podría estar atestiguada en PRDd 48.49 (ver NYBERG [1964: 176]). Los manuscritos presentan allí la grafía <bwt'> junto a una forma anterior <YHWWNyt> con claro valor de presente *pro futuro*. Con todo, como indica CANTERA, al ser un texto relativamente tardío, podría tratarse de un error.

Tablas III.79-80: El subjuntivo y el optativo de \*bāy-a- en Iranio Medio Occidental

III.79		Subjuntivo de *baṽa-		
		Proto-IMO	Parto	Persa medio
sg.	1ª	*baṽáni	<i>bawān</i>	*bān, <i>bawān</i>
	2ª	*baṽáh(i)	<i>bawā<sup>h</sup></i>	*bā <sup>h</sup> , <i>bawā<sup>h</sup></i>
	3ª 1044	*baṽát // *baṽáti	<i>bawā<sup>h</sup></i>	<i>bād</i> , <i>bawād</i>
pl.	1ª	*baṽáma / *baṽámah <sup>(i)</sup>	<i>bawām</i>	*bām, <i>bawām</i>
	2ª	*baṽáta / *baṽáṭa	* <i>bawād</i> / ** <i>bawā<sup>h</sup></i>	*bād, <i>bawād</i> / **bā <sup>h</sup>
	3ª	*baṽánti [ / *baṽán <sup>t</sup> ]	* <i>bawānd</i>	<i>bānd</i> , <i>bawānd</i>

III.80		Optativo de *baṽa-		
		Proto-IMO	Parto	Persa Medio
sg.	1ª	*baṽáim	* <i>b(aw)ē</i>	*bē / * <i>bawē</i>
	2ª	*baṽáiš	* <i>b(aw)ē<sup>(h)</sup></i>	*bē <sup>(h)</sup> / * <i>bawē<sup>(h)</sup></i>
	3ª	*baṽáit	* <i>b(aw)ē<sup>(h)</sup></i>	bē <sup>(h)</sup> / (* <i>bawē<sup>(h)</sup></i> )
pl.	1ª	*baṽáima	* <i>b(aw)ēm</i>	*bēm / * <i>bawēm</i>
	2ª	*baṽáita	* <i>b(aw)ēd</i>	bēd / (* <i>bawēd</i> )
	3ª	*baṽáint	* <i>b(aw)ē[n<sup>d</sup>]</i>	*bēn <sup>d</sup> / * <i>bawē[n<sup>d</sup>]</i>

Al igual que en el resto de subjuntivos y optativos de los temas en \*-a-, hemos asumido un acento fijo en la marca modal (ver 3.3.3.3.A y 3.3.4.3.A).<sup>1045</sup> Indico los dos resultados posibles: con formas en las que se mantuvo el tema *baw*- y con formas que produjeron un tema *b*-. Los diferentes resultados se deben a la evolución fonética esperable del grupo \*-au- al combinarse con la marca modal: \*-au-á- > Pa. *-awā-*, PM *-ā-* y \*-au-áj- > Pa. *-(aw)ē<sup>(?)</sup>*, PM *-ē-*.

El grupo \*-au-á- evolucionó en persa medio a *-ā-* (HÜBSCHMANN [1895: 167 y ss.], KLINGENSCHMITT [2000: 213]), mientras que en parto se conservó, por ejemplo: \*paṽāka- > PaM <pw<sup>o</sup>g> *pawāg*, PMZ <p<sup>o</sup>k'> *pāk*. Así, en verbos con antiguo infijo nasal \*-nu-/-naṽ-, que ya en persa antiguo habían ido generalizando el grado pleno, las formas resultantes de la conjugación del subjuntivo podrían continuar la antigua conjugación (ya tematizada): \*kunaṽáni > PM *kunān*, \*kunaṽáh(i) > PM *kunā<sup>h</sup>*, \*kunaṽáti > PM *kunād*, etc. Es posible que el subjuntivo tuviese cierto papel a la hora de la generalización del tema de presente *kun*-, puesto que las formas de presente(-imperfecto) habrían dado resultados poco “regulares”: \*kunōm <\*kunaṽmi,

<sup>1044</sup> La forma con desinencia secundaria sería la precedente del parto y la forma con desinencia primaria la del persa medio.

<sup>1045</sup> Sobre la fijación del acento en la marca modal del optativo, específicamente en el caso del verbo \*baṽa-, ver CANTERA (2010: 90), que acertadamente señala que formas con acento radical tipo \*-áuj- difícilmente podrían haber evolucionado a *-ē-* (lo normal habría sido una evolución a \*-áwē-).

\*kunōš < \*kunaušī, \*kunōd < \*kunauṭi, \*kunām < \*kunauāmah(i), \*kunōnd < \*kunaṇanti.

Fue CANTERA (2010: 89) quien consideró que una evolución paralela a PM \*-auá- > -ā- podría haber ocurrido en el grupo \*-auáj- de las formas de optativo, que habría producido -ē-, aunque señala que no hay otros ejemplos con este grupo que confirmen tal tratamiento. Un ejemplo podría estar en el pronombre demostrativo de 3ª del plural enclítico -ēšān (PMM <-(y)š³n>) si procediese directamente del genitivo plural \*auajšām (av. *auuaēšām*, pa. *avaišām*), donde quizá por su posición clítica pudo producirse la evolución \*-auáj- > -ē-.<sup>1046</sup>

En principio, el paradigma de subjuntivo de *baw-* tendría que haber generalizado el resultado *b-ā-* en el subjuntivo del persa medio. No obstante, parece que la voluntad de mantener el límite morfémico (*baw-* + desinencias) evitó la generalización de las formas fonéticamente esperables, de manera que encontramos la flexión completa del subjuntivo con el tema *baw-* tanto en persa medio como en parto (donde es lo esperable): PMM 1ª sg. <bw³n> *bawān* (4x), 2ª sg. <bw³y> *bawā* (2x), 3ª sg. <bw³d> (38x) / <bw³d> (1x) *bawād*, 1ª pl. <bw³m> *bawām* (5x), 2ª pl. <bw³d> *bawād* (3x), y 3ª pl. <bw³nd> *bawānd* (21x); PaM 1ª sg. <bw³n> *bawān*, 2ª sg. <bw³h> / <bw³> *bawā<sup>h</sup>*, 3ª sg. <bw³h> / <bw³> *bawā<sup>h</sup>*, y 1ª pl. <bw³(°)m> *bawām*.

Sin embargo, junto a la conjugación regular con el tema *baw-*, también encontramos ocasionalmente en persa medio maniqueo las formas de 3ª del singular <b³d> *bād* (3x) y de 3ª del plural <b³nd>, <b³nd> *bānd* que continuarían las formas esperables. El uso más frecuente de las formas con el tema *baw-*, pone de relieve que estas formas son las productivas, mientras que *bād* y *bānd* tendrían que considerarse arcaísmos residuales (CANTERA [2010: 91]). Nótese que como 3ª sg. del subj. *bād* se conservó bien, pues aparece también en Salterio <b³ty> y en PMZ <b³t>. Otra huella del tema *bā-* estaría en la forma *bāš*. En diez ocasiones encontramos una forma PMM <b³š> *bāš*, utilizada como 2ª del singular del imperativo. Sea cual sea la explicación de esta extraña forma con desinencia -š (ver SCHAEDEK [1941]), muestra la generalización del tema *b-*.<sup>1047</sup>

De manera paralela al subjuntivo, en el optativo también debió de haberse generalizado el tema *b(ē)-* y, de hecho, es el tema que encontramos en las formas eteográficas del persa medio: 3ª sg. opt. PMM <byh, byy> y 2ª pl. opt./impv. Salterio <byty>, PMZ <byt>. En el caso del parto, la formas de 2ª y de 3ª del singular del

<sup>1046</sup> El acento en \*auajšām pasaría a ser un acento secundario en las formas clíticas: PM *guft-ēšān* “dijeron [lit. “dicho por ellos]” < \*gúftauajšām ← \*gúptah auajšām. Como forma no clítica, habría mantenido el grupo inicial \*au-: PMM <³wys³n> *awēšān* < \*auajšām. El tratamiento \*-m > -n es analógico al caso oblicuo de plural -ān de las formas nominales del iranio medio.

<sup>1047</sup> En principio, podemos pensar que su base está en alguna forma de subjuntivo \*baúá- (cfr. también CANTERA [2010: 88]), probablemente en una 2ª del singular del subjuntivo *b<sup>aw</sup>ā<sup>h</sup>* “seas”.



optativo presentan las modernas formas con la desinencia característica <-yndyh>: <bwyndyh> *bawēndē*<sup>1048</sup>.

El origen y la extensión del tema *b-* fue detenidamente tratado por CANTERA (2010: 87-95), por lo que aquí sólo señalamos los puntos básicos. Parece que las formas originales de subjuntivo y de optativo habían conformado un tema *b-* por evolución fonética normal (CANTERA [2010: 90]), mientras que en las formas de presente/imperfecto no llegó a crearse este tema, pues no encontramos ninguna forma de indicativo con un tema *\*bō-* o *\*bā-*.<sup>1048</sup>

Al igual que sucedía en el resto de temas en *\*-a-*, donde la 2ª del plural del optativo pudo utilizarse y sustituir a la 2ª plural del imperativo original (ver 3.4.3.2), encontramos que en Salterio la única 2ª plural del imperativo del verbo *baw-* es <byty> *bēd*, justificable etimológicamente como una forma antigua de optativo < \*baḡāḡta.

Posteriormente, este tema *b-* pudo extenderse a las formas del indicativo. En efecto, las formas no “esperables” con tema *b-* que aparecen con más frecuencia en persa medio zoroástrico son la 2ª pl. ind. <byt(‘)>, sin duda a través de la influencia de la forma correspondiente de imperativo/optativo, y la 3ª del singular <byt(‘)>, que pudo sustituir a un original “irregular” *\*bōdo* *\*bawad* en el mismo momento en que las formas con *-ē-* se extendían en la 3ª del singular del indicativo de los temas en *\*-a-* (ver 3.4.4). El caso de Salterio <bmy> *bam*, probablemente 1ª del singular del indicativo y que aparece una sola vez en el canon,<sup>1049</sup> podría mostrar también esta extensión del tema breve en las formas de indicativo y la forma del (tardío) *Frahang Pahlavi* 1ª pl. <bym> *bēm* también apuntaría en la misma dirección.

### 3.6. DESARROLLOS POSTERIORES

Las desinencias de los modos optativo y subjuntivo que encontrábamos en persa medio perdieron definitivamente su productividad dentro del iranio moderno suroccidental. Algunas formas de optativo en *-ē*, utilizadas como 2ª del singular del imperativo, podrían haber seguido vivas dentro del persa moderno temprano (ver LAZARD [1963: 339-340]). También siguió viva una conjugación (con desinencias de presente) formada a partir de la forma de 2ª sg. (subjuntivo-optativo) PM(M) *bāš*.<sup>1050</sup> 1ª sg. *bāšam*, 2ª sg. *bāšī*, 3ª sg. *bāšad*, 1ª pl. *bāšīm*, 2ª pl. *bāšēd*, 3ª pl. *bāšand* (junto a sus formas de imperativo, 2ª sg. *bāšy* y 2ª pl. *bāšēd*), ver WOLFF (1935:154).

Dentro del iranio moderno suroccidental encontramos una serie de desinencias verbales para el presente de indicativo que son básicamente las mismas en las variantes estándares de las dos lenguas más habladas actualmente: el persa moderno (en Irán) y

<sup>1048</sup> Cfr. bactrio 3ª sg. ind. βουδο < \*baḡati.

<sup>1049</sup> La traducción de los cánones ha de ser posterior al 552 p.C., ver nota 67.

<sup>1050</sup> Cfr. SCHAEDEER (1941), CANTERA (2010: 88).

el tajikí (especialmente en Tajikistán), ambas descendientes del persa medio. En el caso del parto, no encontramos descendientes modernos directos de esta lengua, por lo que los testimonios actuales de lenguas iránicas noroccidentales, principalmente el balochí, el kurdo y el zazakí no nos permiten ver el desarrollo que el parto pudo tener posteriormente. Señalamos, en cualquier caso, las desinencias personales de los dialectos principales del balochí que, frente a las del kurdo (vid. MCCARUS [2009: 606]) y a las del zazakí (vid. PAUL [2009: 557]), parecen haber conservado mejor las consonantes finales:

**Tabla III.81: Las desinencias personales en balochí, apud JAHANI/KORN (2009: 660)**

	singular			plural		
	1 <sup>a</sup>	2 <sup>a</sup>	3 <sup>a</sup>	1 <sup>a</sup>	2 <sup>a</sup>	3 <sup>a</sup>
Bal. or.	-ān, -ūn	-ē	-īv̄, -t	-ūn	-ēv̄, -ē	-ant, -ā
Bal. sur	-ān, -ūn, -ō		-ēn, -an, -in	-ēt, -ē, -it		
Bal. occ.	-in, -ān	-ay	-it, -ī, -t	-an, -ēn	-it	-ant
Sarawani	-ān	-ey	-et, -t	-ēn	-ēt, -ē	-ent, -ē

Los descendientes del persa medio, el persa moderno estándar y el tajikí estándar, tienen las siguientes desinencias en presente de indicativo (apud WINDFUHR/PERRY [2009: 450]):

**Tabla III.82: Las desinencias de indicativo en iranio moderno suroccidental**

	singular			plural		
	1 <sup>a</sup>	2 <sup>a</sup>	3 <sup>a</sup>	1 <sup>a</sup>	2 <sup>a</sup>	3 <sup>a</sup>
P. mod.	-am	-i	-ad	-im	-id	-and
Tajikí	-am	-ī	-ad	-em	-ed (-eton)	-and

En persa moderno temprano (o clásico) el sistema de desinencias es ligeramente diferente: 1<sup>a</sup> sg. -am, 2<sup>a</sup> sg. -ē, 3<sup>a</sup> sg. -ad, 1<sup>a</sup> pl. -im, 2<sup>a</sup> pl. -ēδ, 3<sup>a</sup> pl. -and, cuya diferencia principal radica en el diferente timbre en la 2<sup>a</sup> sg. -ē y en la 2<sup>a</sup> pl. -ēδ frente a las formas modernas 2sg. -i/-ī y 2<sup>a</sup> pl. -id/-ed. Estas formas (clásicas) justifican fonéticamente las desinencias actuales (2<sup>a</sup> sg. -ē > -i/-ī, 1<sup>a</sup> pl. -im > -im/-em, 2<sup>a</sup> pl. -ēδ > -id/-ed).

No obstante, en persa medio temprano también encontramos algunas desinencias que no pueden ser predecesoras directas de las formas del iranio moderno suroccidental. En concreto, señala LAZARD (1963: 265-270) las siguientes: 1<sup>a</sup> sg. -im (enclítico de “ser”: -um); 1<sup>a</sup> pl. <-m> -um/-am<sup>?</sup> (<bkšm>, <b<sup>3</sup>sm>, <ny<sup>3</sup>ym>, <xw<sup>3</sup>hm>, <bynm>, <jknm>, <bprsm>, <dhm>, <nšynm>, <myfrstm>; cóp. enclítica: <-<sup>3</sup>m>); 2<sup>a</sup> pl. <-δ><sup>1051</sup>; 3<sup>a</sup> pl. -an (<-and, también -ind muy

<sup>1051</sup> Como señala LAZARD (194: 267), la 2<sup>a</sup> pl. TT VI 74a <xyzδ> y QA 176a <bh bynd> podría representar una forma abreviada o una grafía defectiva. En otros casos aparece la 2<sup>a</sup> pl. -ē, pero suele

ocasionalmente, junto a manuscritos que muestran *-<sup>a</sup>nd*). Sobre algunas formas de plural que presentarían una sílaba breve, señala LAZARD (1963: 270): “Le Šāhnāma offre un certain nombre de cas où des finales verbales de 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pl. valent une simple longue et non une ultralongue (...): il est possible que le texte original de Firdausī ait porté non *-īm*, *-ēδ*, *-and*, mais les formes qui se trouvent dans nos textes, *-um*, *-ē*, *-an*.”

En opinión de TEDESCO (1923: 304-305) las formas del persa moderno han de continuar —todas— la flexión de los temas en *-ē*.<sup>1052</sup> Puesto que iguales formas habrían dado resultados diferentes en persa moderno (1<sup>a</sup> sg. y pl. PM *-ēm* > Pmod. *-am* / *-īm*; 3<sup>a</sup> sg. y 2<sup>a</sup> pl. PM *-ēd* > Pmod. *-ad* / *-ēδ*), este desarrollo no podría explicarse como una evolución fonética, por lo que el autor propone una “dynamischer Differenzierung”. Propone TEDESCO que, puesto que en la lengua moderna las formas verbales suelen aparecer con una serie de preverbios que reciben el acento (*ba-*, *bī*, *nī-*, *ma-*), esto pudo provocar el debilitamiento de las desinencias, de manera que las formas \**mībarēm* > *mībaram*, \**mībarēd* > *mībarad*, etc. Las antiguas formas en *-ēm* y *-ēd* se conservarían en la 1<sup>a</sup> y 2<sup>a</sup> del plural (*-īm* y *-ēδ*, respectivamente) para mantener una diferencia funcional. Esta explicación tiene la ventaja de justificar fonéticamente las formas de 1<sup>a</sup> sg. *-am*, 3<sup>a</sup> sg. *-ad* y 3<sup>a</sup> pl *-and*, especialmente la forma de 3<sup>a</sup> del singular que en persa medio era invariablemente *-ēd*. No obstante, una evolución PM *-ē* > Pmod. *-a-* no sería fonéticamente esperable.

En cualquier caso, observamos que en el persa moderno temprano todavía existía un sistema conjugacional con dobles desinencias donde encontramos formas antiguas comparables con las del persa medio (1<sup>a</sup> sg. *-im* < PM *-ēm*, junto a *-am*; 1<sup>a</sup> pl. *-um/-am* < PM *-om/-am*, junto a *-īm*; 3<sup>a</sup> pl. *-ind* < PM *-ēnd*, junto a *-and*). Este sistema mixto, con el paso del tiempo, acabaría desapareciendo en detrimento de un sistema en el que todas las personas verbales se distinguen formalmente unas de otras (ver **Tabla III.82**), sea cual sea el origen que se proponga.<sup>1053</sup>

---

ser como enclítico del verbo “ser” (*ibíd.* 267-268), la justificación de esta forma sería por un debilitamiento de la <δ> final, que acabaría desapareciendo. Los casos con desinencia <-yt> hay que considerarlos dentro las formas *-ēδ*.

<sup>1052</sup> Hay que tener en cuenta que en su estudio limitaba los testimonios del iranio medio occidental a los textos maniqueos, por lo tanto la flexión con *-ē* en el presente de indicativo era la norma. Sobre su consideración de la desinencia de 2<sup>a</sup> del singular como una forma noroccidental, ver TEDESCO (1923: 303-304).

<sup>1053</sup> DURKIN-MEISTERERNST (2012b) ha propuesto que en la extensión de *-am* como desinencia exclusiva de la 1<sup>a</sup> del singular estuvo implicado estrechamente el pronombre (homófono) de 1<sup>a</sup> persona enclítico. En el paso de la construcción ergativa de pasado del persa medio a la construcción agentiva del persa moderno, cuando el verbo en 3<sup>a</sup> sg. aparecía con el pronombre enclítico de 1<sup>a</sup> sg., v.gr. PM *kard-am* “hecho por mí” (ergativo), la interpretación de la construcción como agentiva es semánticamente perfecta y es, con toda probabilidad, la base de Pmod. *kirdam* (1<sup>a</sup> sg. pasado) “hice”. Con todo, como señala el autor, este desarrollo sólo es válido para la 1<sup>a</sup> del singular y para los verbos transitivos, pero pudo ser el primer paso en la extensión de personas con desinencia vocálica breve en otras personas.

## 4. CONCLUSIONS

The study of Western Middle Iranian verbal endings is important, of course, for a synchronic detailed description of the verbal morphology of Middle Persian and Parthian — a necessity in any grammar. Furthermore, the analysis of the endings and of the verbal stems allows us to reconstruct the history of the WMIr. verbal system, as attested in Western Middle Iranian languages: Middle Persian and Parthian.

The Old Iranian verb reproduces basically the same pattern we find in other older related Indo-European languages, especially Vedic Sanskrit: three temporal stems (present, aorist and perfect, of which the aorist is only rare) and five moods (indicative, subjunctive, injunctive,<sup>1054</sup> optative and imperative). There are two sets of endings: one for the present and aorist and another for the perfect stem. The endings for the present may be primary or secondary. The former are used in the indicative to express the present, while the latter do so for the past. Furthermore, there are different present stems that seem to express different *Aktionsarten*, although the concrete values are not always clear. Furthermore, all tenses and moods may be in the active or middle voice, and there is a passive construction.

In contrast, the verbal system of Middle Persian and Parthian is completely different. There is a present and a perfect stem, as in other Middle Iranian languages: the perfect is periphrastic, and only in the present stem do we find “personal endings”. The verbal present stems in these languages continue almost all ancient Old Iranian formations of the present stems, although thematized, but only very few seem to be productive. The injunctive mood has disappeared, and the subjunctive and especially the optative are much rarer than in Old Iranian. Furthermore, the endings as attested do not directly continue any of the Old Iranian sets of endings. Additionally, many endings seem to include an unexpected *-ē-*. Traditionally, this *-ē-* has been explained as the Old Iranian *\*-aja-* suffix of certain Old Iranian present stems.

In this work, I have set out to explain the origin of the different attested endings, using the results to reach certain conclusions about the history of the WMIr. verbal system.

A single conjugation appears both in Parthian and in Middle Persian, but the indicative and imperative endings cannot be explained, however, as the development of any of the conjugations known from the Old Iranian period. Instead, it seems that endings of different origins have been combined in the present indicative to yield a new conjugation.

---

<sup>1054</sup> The non-temporal uses of the injunctive are limited in Old Iranian.

While the subjunctive endings are quite homogeneous and always contain <ʷ>,<sup>1055</sup> the indicative and imperative endings appear written in various forms in the different groups of texts:<sup>1056</sup>

- **1sg. ind.:** IMP <-m>, Psalter <-m, -my>, MMP <-ym, (-wm, -m)>, ZMP <-m, (-ym, -wm)>; IPa <-m>, MPa <-<sup>ʷ</sup>m, -<sup>ʷ</sup>m>.
- **1pl. ind.:** IMP <-m, -wmy>, Psalter <-m, -my>, MMP <-ym, -wm, -yym, (-m)>, ZMP <-ym, (-m, -wm)>; IPa <-m, -YWm>, MPa <-<sup>ʷ</sup>m>.
- **2sg. ind.:** IMP <-∅>, Psalter <-ydy, [-w]>, MMP <-y, -yy, -yh>, ZMP <-yb, -yy, -ydy, ...>; MPa <-yh, -yy, -y, -yyh, (-h)>.
- **2sg. impv.:** IMP <-∅>, Psalter <-∅, -y>, MMP <-∅>, ZMP <-∅, -yb, -yy ...>; IPa <-∅>, MPa <-∅>.
- **2pl. ind.:** IMP <-t, -yt, (ty)>, MMP <-yd, -yyd, (-d)>, ZMP <-yt, (-t)>; IPa <(-t)>, MPa <-yd, -yyd>.
- **2pl. impv.:** IMP <-t, [-ty]>, Psalter <-yt, -yt, -yty>, MMP <-yd, -yyd, (-d)>, ZMP <-yt, (-t)>; IPa <(-t, -d, -YWt)>, MPa <-yd, -yyd, (-d)>.
- **3sg. ind.:** IMP <-t, -∅, -d, -ty, (-yty, -yt)>, Psalter <-t, -ýt, -ty, (-yty)>, MMP <-yd, -yyd, -ḏ, -d, -ṭ, -t>, ZMP <-yt, (-yyt, -t, -d)>; IPa <-t, -∅, -d, (-YWd, -YWt, -yd)>, MPa <-yd, -yyd, (-d)>.
- **3pl. ind.:** IMP <-d, [-nd, -t, -∅], ndy>, Psalter <-d, [-nd], -yndy>, MMP <-ynd, -yynd, (-nd)>, ZMP <-nd, -ynd, -yynd>; IPa <-nt, (-YWnt)>, MPa <-ynd, -yynd, -ṇd, (-nd)>.

The same ending represents various categories (e.g., MP and Pa. <-yt> as 2pl. ind., impv. and 3sg. ind.), and the same category is also represented by different endings (e.g., 1sg./pl. ind. MP <-m>, <-ym>, <-wm(y)>). Despite the ambiguities of the writing systems used for the different Middle Persian and Parthian text groups (see 1.2), we assume that in most instances different spellings cannot have the same reading, e.g., 1pl. ind. MP <-m>, <-ym>, <-wm>, or at least not always. I have therefore sought to identify different endings behind different spellings and determine the origin of each ending.

Since the early days of Iranian studies, the verbal inflections of Parthian and Middle Persian have been explained as the result of the combination of two different Old Iranian inflectional systems (see 1.1), namely, the \*-ája- and the \*-a- stems. Indicative and imperative forms containing *-ē-* would derive from the \*-ája- stems, while the (scarce) forms with *-a-*, *-o-* or no vowel at all would go back to the \*-a- stems.

<sup>1055</sup> Except defective spelling.

<sup>1056</sup> For a more detailed list, see Section 2.

Nevertheless, nobody has set out to explain how the universalization of the \*-aja- endings took place and how it is possible that this universalization affected only the indicative and imperative, but not the subjunctive and optative. In fact, the distribution of -ē- and -a- endings does not fit either the old or the recent distribution of \*-aja- and \*-a- stem: endings with <y> occur in verbs derived from OIr. \*-a- stems and, conversely, endings with <w> and without <y> appear in verbs dating back to old \*-ája- stems. Indeed I have not been able to detect any relationship between the Old Iranian present stem of a verb and the use of one or other ending in Western Middle Iranian. The only exceptions are the syncopated 3sg. of the type MP *kund* < \*kúnati, *bard* < \*bárati. They appear only in old athematic or thematic verbs, but never in old verbs with a present stem in \*-aja- (see 3.3.1.1.A.d.b.2). This finding is an additional argument for considering that these spellings are not purely graphical variants of other 3sg.

Numerous attempts have therefore been made to explain this situation differently, i.e., not as a combination of endings belonging originally to two different present stems. Thus, TEDESCO (1923), because of the general presence of <y> in all the endings of Manichaean Middle Persian and Parthian (but notice MPa 1<sup>st</sup> person <-<sup>3</sup>m>), concluded that all endings derive from the \*-ája- present stem. According to his hypothesis, the bulk of forms without <y> should be considered mostly as defective writings. This implies that the \*-ája- endings became the universal endings and replaced all the other Old Iranian present formations.<sup>1057</sup> However, as I have already mentioned, this work shows there are spellings that cannot be identified simply as alternative spellings of other endings deriving from \*-aja-.

CANTERA (2010) has recently sought to explain the generalization of the -ē- endings as a process involving not only the \*-aja- stems, but also the optative endings of both the \*-a- and the \*-aja- stems, mainly through the imperative.<sup>1058</sup> He has proposed a process over time in which the -ē- endings were generalized firstly for certain persons and later spread to other ones. This explanation of the facts assumes that the -ē- endings of the old \*-a- stems did not necessarily change their stem from \*-a- to \*-aja-.

In order to provide proper analysis of Western Middle Iranian verbal endings, two prior tasks were needed: the most accurate determination of the grammatical categories

---

<sup>1057</sup> MEILLET (1900) and GAUTHIOT (1916) set out to substitute an inflection with accent shift between the root and the ending through another inflection without any root accent (the \*-aja- one). Recently JÜGEL (2010a: 38, 44-45) has sought to explain the spread of -ē- in Middle Persian as an indicative marker in opposition to -ā- (subjunctive marker), but once again the origin of -ē- would be in the \*-ája- stems.

<sup>1058</sup> Already proposed by CANTERA (1999: 189 f.) for the 2sg. opt./impv. and by FERRER-LOSILLA (2009: 199-201) for the 2pl. opt./impv.

truly attested in the different Middle Persian and Parthian texts, and the establishment of the origin of the WMIr. present stems (paying special attention to the verbs going back to Old Iranian \*-a- or \*-aja- stems). Both tasks have been accomplished here (Sections 2 and 3).

One of the main questions is whether the \*-aja- stems became universal at any stage. We have stated that the morphological way to create new verbs through  $\sqrt{a} +$  \*-aja- survived in Proto-Western Middle Iranian (see **Table III.3**).<sup>1059</sup> Nevertheless, this procedure does not seem to be so widespread as to become the universal present stem. In fact, I have recorded only 24 verbs in Middle Persian and 23 in Parthian with a long root vowel lacking old causative parallels (see **Table III.2**), while the rest of WMIr. “causatives” continue old \*-aja- stems (15x Indo-European, 21x Indo-Iranian and 28x Old Iranian; see 3.1.2.1). Among the verbs with correspondences in Old Iranian, the number of verbs with an \*-aja- stem is no higher than that of verbs with an \*-a- stem.<sup>1060</sup>

Western Middle Iranian verbs show the outcome of various old present stems, but there is no evidence of new mixed formations containing the suffix \*-aja- added to present stems in  $\sqrt{a}$ ,  $\sqrt{\emptyset}$  and/or with suffix \*-sa-, \*-ja-. Furthermore, when there was a process of thematization, the result is an \*-a- verb and not an \*-aja- verb, cf. \*dáθati (Av. *daθaiti*, MMP *dad/ dat*), and not \*daθájati (see 3.1.2.1). Thus, the analysis of the present stems, although showing the mechanism  $\sqrt{a} +$  \*-aja- still survives, has also revealed that the \*-aja- stems cannot be considered generalized in (Proto-) Western Middle Iranian.

Since the \*-aja- stems cannot be verified as the universal present stem in any phase, either in Old or in Middle Iranian, my aim here has been to describe a more complex origin for the set of endings of Western Middle Iranian verbs. The attested WMIr. system (or systems) is not the result of a generalization of the \*-aja- stems, but of several processes of syncretism yielding a strongly simplified verb system:

- Syncretism of inflectional types: OIr. athematic stems were thematized
- Syncretism of tenses: present and imperfect
- Syncretism of moods: indicative/ imperative/ optative
- Syncretism of stems: \*-aja- and \*-a-

Our study is based on the assumption that the present indicative of Western Middle Iranian emerged from two old tenses: the present and the imperfect.<sup>1061</sup> After the

<sup>1059</sup> Concurrently, a new mechanism could have appeared to create intransitive verbs from old transitive ones (i.e., the counterpart to the former) by shortening the vowel of the root (see 3.1.2.2.A).

<sup>1060</sup> MP 44x \*-a- and 48x \*-sa-, \*-ja-/ 51x \*-aja-; Pa. 29x \*-a- and 37x \*-sa-, \*-ja-/ 55x \*-aja-. See 3.1.2.1.

<sup>1061</sup> HENNING (1958: 101-103), SKJÆRVØ (1989: 347 ff.) and (1997: 162 ff.), CANTERA (2004: 287-288).

thematization of all ancient athematic verbs (see 3.1.2.4),<sup>1062</sup> only two different conjugations remained: the \*-ája- and the \*-a- type. Furthermore, each conjugation had a present and an imperfect whose only difference, after the loss of the augment, was the use of a different set of endings: primary endings for the present, and secondary endings for the imperfect.

0		OIr. *-a- stems		OIr. *-ája- stems	
		present	imperfect	present	imperfect
sg.	1	*bārāmi	*bāram	*dārājāmi	*dārājam
	2	*bārahi	*bārah	*dārājahi	*dārājah
	3	*bārati	*bārat	*dārājati	*dārājat
pl.	1	*bārāmah <sup>i</sup>	*bārāma/ **bārāma	*dārājāmah <sup>i</sup>	*dārājāma/ **dārājāma
	2	*bāraθa	*bārata	*dārājaθa	*dārājata
	3	*bāranti	*bārant	*dārājanti	*dārājant

Indeed, the present and imperfect have not survived as differentiated tenses in Western Middle Iranian.<sup>1063</sup> They have combined into one single inflection that expresses both the value of the present and the imperfect (see 3.3.1.3). However, traces of the old imperfect remain:

- the secondary endings in the standard conjugation of the present (2pl. \*-ta, 1pl. \*-ma),
- certain old imperfects that are formally distinct from the corresponding present forms (IMP 3sg. pass. impf. <<sup>3</sup>kylydy> *akirī(y)* < \*a-kṛ-ija(t) / 3sg. pass. pres. <klyty> *kīry* < \*kṛ-ja-t<sup>(a)</sup>i),
- the use of the present for expressing the past, viz. the so called “historical present” (examples in SKJÆRVØ [1997: 162] for Inscriptional Middle Persian, and in CANTERA [2004: 287-288] for the Pahlavi Translation of the Avesta).

In the case of the ancient \*-a- stems, I have proposed the emergence of two proto-paradigms for the present-imperfect indicative, depending on the last consonant of the stem and on the possibility of syncopation in the 3<sup>rd</sup> singular and in the 2<sup>nd</sup> plural persons. The differences between both proto-paradigms are restricted, however, to the 3<sup>rd</sup> singular and the 2<sup>nd</sup> plural.

<sup>1062</sup> Reminders of the old athematic inflection are found only in (several) forms of the verb (*a*)h- “to be”, see 3.5.1.3.

<sup>1063</sup> Some scarce remnants of an ancient differentiated imperfect are found in four Inscriptional Middle Persian forms in the 3<sup>rd</sup> singular passive imperfect (<<sup>3</sup>kylydy>, <gwk<sup>3</sup>nyhy>, <wyšwpyhy> and <<sup>3</sup>pz<sup>3</sup>dyhy>) and in the imperfect Manichaean forms of (*a*)h- (MMP 3sg. <<sup>3</sup>n<sup>3</sup>d> and 3pl. <<sup>3</sup>n<sup>3</sup>nd>, MPa 3sg. <<sup>3</sup>h<sup>3</sup>z>).



1a		Present stems ending with a continuant or -t-, -d-: <i>bar-</i>		
		Pa.	MP	Origin
sg.	1	<i>barām</i>	<i>baram</i>	< pres. * <i>bārāmi</i> (Pr.MP ** <i>bārami</i> )
	2	(* <i>bar</i> <sup>(h)</sup> )	(* <i>bar</i> <sup>(h)</sup> )	< ** <i>barh</i> < pres. * <i>bārahi</i> and impf. * <i>bārah</i>
	3	(* <i>bar(a)d</i> )	<i>bard</i>	< pres. * <i>bārati</i>
pl.	1	<i>barām</i>	<i>barom</i> ( <i>baram</i> )	Pa. < pres. * <i>bārāmah</i> <sup>i</sup> and impf. * <i>bārāma</i> MP < impf. * <i>bārama</i> <sup>1064</sup> (pres. * <i>bārāmah</i> <sup>(i)</sup> > <i>baram</i> )
	2	(* <i>bar(a)d</i> )	(* <i>bar</i> <sup>(a)</sup> <i>d</i> )	impf. * <i>bārata</i>
	3	(* <i>barand</i> )	<i>barand</i>	< pres. * <i>bāranti</i>

1b		Present stems ending with stop: <i>šōb-, yōb-</i>		
		Pa.	MP	Origin
sg.	1	<i>yōbām</i>	<i>šōbam</i>	< pres. * <i>īāupāmi</i> / * <i>xšāubāmi</i> (Pr.MP ** <i>xšāubami</i> )
	2	(* <i>yōb</i> <sup>(h)</sup> )	(* <i>šōb</i> <sup>(h)</sup> )	< pres. * <i>īāupahi</i> /* <i>xšāubahi</i> and impf. * <i>īāupah</i> /* <i>xšāubah</i>
	3	(* <i>yōbad</i> )	(* <i>šōbad</i> )	< pres. * <i>īāupati</i> / * <i>xšāubati</i>
pl.	1	<i>yōbām</i>	<i>šōbom</i> ( <i>šōbam</i> )	Pa. < pres. * <i>īāupāmah</i> <sup>i</sup> and impf. * <i>īāupāma</i> ; MP < impf. * <i>xšāubama</i> (pres. * <i>xšāubāmah</i> <sup>i</sup> > <i>šōbam</i> )
	2	(* <i>yōbad</i> )	(* <i>šōbad</i> )	< impf. * <i>īāupata</i> , * <i>xšāubata</i>
	3	(* <i>yōband</i> )	<i>šōband</i>	< pres. * <i>īāupanti</i> / * <i>xšāubanti</i>

Since the \*-āja- stems were not affected in the same way by the syncopation, they have only a single paradigm:

2		Paradigm: * <i>dāraja-</i> > <i>dār-</i>		
		Pa.	MP	Origin
sg.	1	<i>dārām</i>	<i>dārēm</i>	< pres. * <i>dārajāmi</i> / * <i>dārājāmi</i> (Pr.MP * <i>dārājami</i> )
	2	<i>dārē</i> <sup>(h)</sup>	<i>dārē</i> <sup>(h)</sup>	< pres. * <i>dārājahi</i> and impf. * <i>dārajah</i> / * <i>dārājah</i>
	3	<i>dārēd</i>	<i>dārēd</i>	< pres. * <i>dārājati</i>
pl.	1	<i>dārām</i>	<i>dārēm</i>	< pres. * <i>dārajāmah</i> <sup>(i)</sup> / * <i>dārājāmah</i> <sup>(i)</sup> and impf. * <i>dārajāma</i> / * <i>dārājāma</i> [Pr.MP < impf. ** <i>dārājama</i> ]
	2	<i>dārēd</i>	<i>dārēd</i>	< impf. * <i>dārājata</i>
	3	<i>dārēnd</i>	<i>dārēnd</i>	< pres. * <i>dārājanti</i>

<sup>1064</sup> The short thematic vowel of the 1<sup>st</sup> plural imperfect is, in my opinion, similar to all the other imperfect forms, i.e., the shortening would have taken place before the Proto-Middle Persian development of post-tonic \*-ā- > \*-a- in the 1<sup>st</sup> singular and plural indicative. Notice Av. 1pl. impf. *-ama* (1x *daidīama*), in opposition to OP <-y-a-m-a> *-ayāmā*, see 3.3.1.3.

This is a reconstructed phase. The truth of the matter is that the texts reveal endings of conjugations 1a and 1b, although they go back to \*-aja- present stems and vice versa, verbal forms with endings belonging to 2, but they are historically \*-a- stems:

3a		Paradigms of the pres./impf. (ind.) in Middle Persian <sup>1065</sup>							
		IMP		Psalter		MMP		ZMP	
		bar-	dār-	bar-	dār-	bar-	dār-	bar-	dār-
sg.	1	<i>baram</i> (/barom)	*dārēm	<i>baram</i> /*barēm <sup>?</sup>	*dārēm	<i>barēm</i> [barom]	<i>dārēm</i> [dārom]	<i>baram,</i> <i>barom,</i> <i>barēm</i>	<i>dārēm,</i> <i>dāram,</i> <i>dārom</i>
	2	<i>bar<sup>h</sup></i>	*dārē <sup>h</sup>	<i>bar<sup>h</sup></i> / *barē <sup>h</sup>	<i>dārē<sup>h</sup></i>	<i>barē<sup>h</sup></i>	<i>dārē<sup>h</sup></i>	<i>barē<sup>h</sup></i>	<i>dārē<sup>h</sup></i>
	3	*bar <sup>(a)</sup> d, (*barēd <sup>?</sup> )	*dārēd	<i>barēd,</i> (*barēd <sup>?</sup> )	<i>dārēd</i>	<i>barēd,</i> (kund)	<i>dārēd</i>	<i>barēd,</i> (bard)	<i>dārēd</i>
pl.	1	<i>barom</i> (/baram)	*dārēm	<i>baram</i> /*barom	*dārēm	<i>barēm</i> // <i>barom</i>	<i>dārēm</i> // <i>dārom</i>	<i>barēm,</i> <i>baram</i> /barom	<i>dārēm,</i> <i>dāram,</i> <i>dārom</i>
	2	<i>wihēzēd,</i> [bard <sup>?</sup> ]	*dārēd	+ <i>barēd</i>	+ <i>dārēd</i>	<i>barēd</i>	<i>dārēd</i>	<i>barēd</i>	<i>dārēd</i>
	3	<i>barand</i>	*dārēnd	<i>barēnd</i> /barand <sup>?</sup>	<i>dārēnd</i>	<i>barēnd</i>	<i>dārēnd</i>	<i>barēnd,</i> <i>barand</i>	<i>dārēnd,</i> (dārand)

3b		Paradigms of the pres./impf. (ind.) in Parthian			
		IPa		MPa	
		bar-	dār-	bar-	dār-
sg.	1	*barām, [baram, barom <sup>?</sup> ]	*dārām	<i>barām</i>	<i>dārām</i>
	2	-	-	<i>barē<sup>h</sup></i>	<i>dārē<sup>h</sup></i>
	3	*barēd, [bar(a)d, bar <sup>?</sup> ]	*dārēd, [dār <sup>?</sup> ]	<i>barēd</i>	<i>dārēd</i>
pl.	1	*barām, [baram, barom <sup>?</sup> ]	*dārām	<i>barām</i>	<i>dārām</i>
	2	*barēd, [bar(a)d <sup>?</sup> ]	*dārēd	<i>barēd</i>	<i>dārēd</i>
	3	*barēnd, [barand <sup>?</sup> ]	*dārēnd	<i>barēnd</i>	<i>dārēnd</i>

Based on the reconstructed impf./ind. proto-systems and comparing them with the extant paradigms, we observe that the forms of the \*-a- stems continue the ancient forms only in the 1<sup>st</sup> person (and maybe also in the 3<sup>rd</sup> plural), while the 2<sup>nd</sup> singular and plural and the 3<sup>rd</sup> singular mostly show forms with -ē-, usually assumed to come from \*-āja- endings.

<sup>1065</sup> The shaded cells indicate that one (or more) of the supposed forms is unexpected. An asterisk denotes that the reading cannot be confirmed, but it is very probable.

Since the WMIr. stems do not go back to the Old Iranian \*-ája- more often than to the \*-a- stems, it is not easy to understand the reason the endings of the \*-a- paradigm should have almost completely disappeared in Western Middle Iranian, being substituted by the \*-ája- paradigm. For this reason, we have sought to explain the extant forms in which -ē- spread the old \*-a- stems through a process in which there is no generalization of the \*-ája- stems, albeit assuming the latter would have had a secondary analogous role. The proposal put forward here assigns a central role to the influence of the optative endings and assumes that the optative forms could have been a trigger for the spread of the -ē- endings both in the \*-a- and in the \*-ája- stems (see 3.4.3).<sup>1066</sup>

In Western Middle Iranian, the optative forms of the 2<sup>nd</sup> singular and 2<sup>nd</sup> plural were homofunctional with the corresponding imperative forms. In the case of the \*-ája- stems, the outcome of the 2<sup>nd</sup> plural imperative/optative was identical to the 2pl. indicative. Despite this, some homofunctional doublets with and without -ē- arose in the 2<sup>nd</sup> singular even in the \*-a- stems, and in the 2<sup>nd</sup> singular and plural in the \*-a- paradigm:

4		*-a- stems			*-ája- stems		
		OIr.	Pa.	MP	OIr.	Pa.	MP
2sg.	impv.	*bára	<i>bar</i>		*dáraja	<i>dār</i>	
	opt.	*barájš	*barē	<i>barē</i>	*dárajájš	*dārē	<i>dārē</i>
2pl.	impv.	*bárata	<i>bar(a)d</i>		*darájata	<i>dārēd</i>	
	opt.	*barájta	<i>barēd</i>		*darájta		

Optative and imperative forms were interchangeable, since old Western Middle Iranian would show a trace of this phase in the indiscriminate use of the ending -ē<sup>h</sup> (< \*-(aj)ájš) and -∅ (< \*-(aj)a) as 2<sup>nd</sup> singular imperative in Zoroastrian Middle Persian (CANTERA [1999: 189ff.]). In the case of the 2<sup>nd</sup> plural, the optative ending (< \*-ájta) seems to have totally replaced the ancient imperative ending of the \*-a- stems (\*-ata), since we cannot find any evidence of a 2<sup>nd</sup> plural imperative going back to \*-ata.

In the \*-ája- paradigm, the ending -ēd of the imperative/optative was identical to the corresponding indicative ending. In the \*-a- paradigm, we must assume that the ending of the 2<sup>nd</sup> plural of the imperative \*-(a)d was identical to the corresponding indicative form, since we have no evidence of the existence of the primary ending for

<sup>1066</sup> DE BLOIS (1994) had already presented a similar idea in an oral presentation at The Ancient India and Iran Trust (AIIT), Cambridge. In his opinion, the 2<sup>nd</sup> plural optative \*-ajta is the origin of the Middle Persian 2<sup>nd</sup> plural indicative -ēd (and 1pl. opt. \*-ajma for 1pl. ind. -ēm) of the \*-a- stems (“Model 2”), although he did not give his reasons for this substitution, and the assumption seems to be based solely on the phonetic development.

the 2<sup>nd</sup> plural. Thus, it is easy to understand that the “new” imperative form in *-ēd* (<\*áġta) could also be used for the indicative, especially if the resulting form was identical to the 2<sup>nd</sup> plural indicative of the *\*-áġa-* paradigm. Thus, the 2<sup>nd</sup> plural is probably the first form of the old *\*-a-* paradigm with an identical *-ē-* ending to the corresponding one of the *\*-áġa-* paradigm, and this could have been one of the factors triggering the syncretism between both paradigms.

Despite the difficulties in analysing Inscriptional forms (see 3.3.1.1.A.a and 3.3.1.2.A.a), it seems that the ending *-ēd* was generalized quite early on. Whereas we find evidence of the existence of an *\*-a-* paradigm for the 3sg. (<-ty> *-ad*), 1pl. (<-wmy> *-om*) and 3pl. (<-ndy> *-and*), the only attestation of the 2pl. points to a generalization of *-ē-*: <-yt> *-ēd*. The only example of an eteographic 2<sup>nd</sup> plural in Inscriptional Middle Persian is probably <<sup>3</sup>yw whycyt>, although it is an old *\*-a-* stem (<\*uáġ-a-, see §30). Thus, it seems possible to recognise two systems still coexisting in the inscriptional variants (see 3.3.1.1.A.a.c). Nonetheless, I have unfortunately been unable to provide the definitive proof: the existence of doublets with and without *-y-* in the same person depending on the Old Iranian stem formation of the corresponding forms.

The Psalter (3.3.1.1.A.b) goes a step further. In the eteographic forms,<sup>1067</sup> the endings with *-ē-* already appear in all indicative persons except the 1<sup>st</sup> singular and plural. The 3<sup>rd</sup> plural always appears with the ending <-yndy> *-ēnd*, while the 3<sup>rd</sup> singular forms mostly have the ending <-ýt> *-ēd*. What’s more, we sometimes find the ending of the *\*-a-* paradigm <-ty> (<glydy> *griyad*, <ywdty> *\*jōyad*, <hwšty> *hōšad/hōšt*). It seems that the most frequent ending *-ēd* continues to spread under the influence of the *\*-áġa-* paradigm and of the 2pl. impv. *-ēd* (always spelt <-yt, -yt>), especially in order to avoid the fluctuation between the syncopated ending *-d* and the non-syncopated *-ad* of the old *\*-a-* stems. The 3<sup>rd</sup> singular could have further influenced the 3<sup>rd</sup> plural (e.g., <plknyndy> has an *-ē-* ending, although it is an ancient *\*-a-* stem, see §10).

Since the only instance of an ending with *-ē-* appears as a 2pl. in Inscriptional Middle Persian, while in the 2pl. impv. the Psalter has a single ending *-ēd* (always spelt through <y>, both in eteographic and heterographic forms), the two older standards of the Middle Persian could provide evidence that the 2<sup>nd</sup> plural imperative/indicative was the first person assuming the *-ē-* ending of an ancient optative or, in other words, replacing the old imperative and indicative 2<sup>nd</sup> plural persons by a form going back to an old optative.<sup>1068</sup> The substitution in the 2pl. forms would have been as follows:

<sup>1067</sup> Heterographic verbs do not have the vowel of the ending in the indicative, except for 2sg. ind. <NTLWNydy> *pāyē*.

<sup>1068</sup> CANTERA (2010) has shown that Psalter 2pl. impv. <byt> *bēd* goes back to an old 2pl. opt. *\*baūáġta*.

5		*-a- stems			*-ája- stems		
		Proto-WMIr.	Pa.	MP	Proto-WMIr.	Pa.	MP
ind.	pres.	*báraða	(*) <i>bar(a)d</i>		*dārájaða	<i>dārēd</i>	
	impf.	*bárata ↑			*dārájata ↑		
	impv.	*bárata	<i>barēd</i> ↑				
	opt.	*barájta ↑		*dārájta			

Manichaean Middle Persian and Manichaean Parthian seem to show the spread of *-ē-* throughout the indicative inflection (3.3.1.1.A.c and 3.3.1.2.A.b), except for the 1<sup>st</sup> persons of Parthian, which consistently have an *-ām* that is ambiguous regarding its origin. It could be derived from *\*-āma(h<sup>i</sup>)* and/or from *\*-ajāma(h<sup>i</sup>)*. The first person singular and plural in MMP are mostly *-ēm*, but there are also some instances of *-om* (probably < *\*-ama*), especially in the plural. It seems that, although *-ē-* spread to all indicative Manichaean forms, MMP *-om* was sometimes preserved as a plural mark, regardless of the stem's origin. The spread of *-ē-* to the Manichaean Middle Persian 1<sup>st</sup> persons would have been the last step in the substitution of the *\*-a-* through the *\*-ája-* paradigm (see 3.4.4).

In Zoroastrian Middle Persian, the endings with <y> *-ē-* appear consistently in the 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> singular and in the 2<sup>nd</sup> plural indicative, as well as in the 1<sup>st</sup> person singular and plural and in the 3<sup>rd</sup> plural indicative endings with and without <y> alternate, regardless of the origin of the stem (see 3.3.1.1.A.d). Due to the late date of the Pahlavi manuscripts, we could assume an influence of (Early) Modern Persian, especially in the preference of 1sg. ind. <-m> in opposition to 1pl. ind. <-ym> (see 3.3.1.1.A.d.c). It is noteworthy that the 3<sup>rd</sup> singular indicative does not seem to be influenced by Modern Persian, since it is always spelt <-yt(')>, except for some (syncopated) forms that have been explained as archaisms (3.3.1.1.A.d.b2).

As in IMP and the Psalter, in the rest of Middle Persian standards and in Manichaean Parthian, the 2<sup>nd</sup> plural is invariably *-ēd*. The 3<sup>rd</sup> singular *-ēd* follows in frequency in the different variants: it appears already in the Psalter and in Manichaean Middle Persian, where *-ē-* occurs in all persons, and in Zoroastrian Middle Persian, Persian and Parthian. It is quite likely that once the 2pl. ind. had been replaced by the 2pl. impv./opt., the 3sg. ind. of the old *\*-a-* stems, the only form of the paradigm with the anomaly of a double ending *-ad/-d*, was replaced by *-ēd*, influenced of course by the analogy of the *\*-ája-* endings.<sup>1069</sup>

<sup>1069</sup> In contrast to this *-ē-* spreading in the 3sg., some especially frequent syncopated forms would have been preserved as archaisms: MMP and ZMP *kund*, MMP *dad*, ZMP *bard*, *tazd*, etc. Notice there is no instance in which an old *\*-ája-* stem could be read as syncopated [nor as *-ad*], which means these cannot

6	*-a- stems	*-ája- stems
2pl. ind.	-ēd	-ēd
3sg. ind.	-ad/ -d	-ēd

In the case of the 3<sup>rd</sup> plural, it is also probable that the analogy with the \*-ája- endings and the attraction by the 2pl., 2sg. and 3sg. -ē- endings, which were already the only endings of the \*-a- paradigms, led to the substitution of the 3pl. -and by -ēnd. The Psalter invariably has a 3pl. ind. <-yndy> (eteographic) and the Manichaean standards also have <-ynd>. In Zoroastrian Middle Persian, however, -and and -ēnd can be assumed in many instances, but the defective writing, and maybe the influence of (Early) New Persian too, could explain that <-ynd> was the least commonly used spelling.

In sum, after the extension of -ē- to the 2pl. ind. of the \*-a- stems, this -ē- spread also first to the 3sg. and then to the 3pl. The 1<sup>st</sup> person was the last to take the ending -ē-, the most frequent in Manichaean Middle Persian, and used mostly as a plural in Zoroastrian Middle Persian. However, the ending <-wm> was preserved (especially as a plural mark in MMP: e.g., <hwm> “we are”), and ZMP has <-m> mainly in the 1sg. Whereas Parthian (MPa) always has -ām for both singular and plural, Middle Persian makes some attempts to differentiate between the singular and plural forms through -am, -om, -ēm, depending on the various text groups (see 4.4.4).

Unlike the indicative, the subjunctive and optative moods are not so problematic. The optative in Middle Persian has a vowel -ē- < \*(aj)aj- that overlaps the results of the \*-ája- stems in the 1<sup>st</sup> plural and 2<sup>nd</sup> singular indicative, as well as in the 2<sup>nd</sup> plural imperative. Parthian has a new ending -ēndē<sup>h</sup>, mostly used as 3<sup>rd</sup> singular, whose origin is uncertain (see 3.3.4.3.B).

7		*-a- stems: *bara-		*-aja- stems: *dāraja-	
		OIr.	MWIr.	OIr.	MWIr.
sg.	1	*barájm	*barē	*dārajájm	*dārē
	2	*barájš	*barē	*dārajájš	*dārē
	3	*barájt	*barē	*dārajájt	*dārē
pl.	1	*barájma	*barēm	*dārajájma	*dārēm
	2	*barájta	*barēd	*dārajájta	*dārēd
	3	*baráj <sup>(a)</sup> n <sup>t</sup>	*barē	*dārajáj <sup>(a)</sup> n <sup>t</sup>	*dārē

---

be recent forms and that the regular ending of Modern Persian -ad cannot be the reason for which, for example, <bld> appears in ZMP. See 3.3.1.1.A.d.b.2.

The Old Iranian optative is always constructed with secondary endings (see 3.3.4.3). Since the old endings differentiating the various persons had been lost, only the 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> plural persons would have retained a formal distinction from Old to Middle Iranian, while all the other persons of both the old \*-a- and \*-ája- stems would have merged into -ē-. The 3<sup>rd</sup> singular is the only person still productive in the Middle Persian optative, while the 2<sup>nd</sup> persons were identical to the imperative and indicative forms (possibly also to the 1<sup>st</sup> plural), as I have pointed out above. No traces of a 1<sup>st</sup> singular or a 3<sup>rd</sup> plural optative -ē are to be found.

In the subjunctive, the vowel of the endings is consistently -ā- both in Middle Persian and Parthian. Although several scholars have traced it back to the ancient \*-a- stems; GHILAIN (1939) already stated that -ā- can continue \*-ā- as well as \*-ajā- (cf. MP *dārā(y)* and MPa <d<sup>o</sup>r<sup>o</sup>w> < OIr. \*dāraǰāhu-). As in the optative, the long modal mark leads to a convergence in the same forms for the old \*-a- and \*-aja- stems:

8		*-a- stems: *bar-ā-			*-aja- stems: *dāraǰ-ā-		
		OIr.	Pa.	MP	OIr.	Pa.	MP
sg.	1	*baráni	<i>barān</i>	<i>barān</i>	*dāraǰáni	<i>dārān</i>	<i>dārān</i>
	2	*baráhi	<i>barā<sup>h</sup></i>	<i>barā</i>	*dāraǰáhi	<i>dārā<sup>h</sup></i>	<i>dārā</i>
	3	*barát/ *baráti	<i>barā<sup>h</sup></i>	<i>barād</i>	*dāraǰát/ *dāraǰáti	<i>dārā<sup>h</sup></i>	<i>dārād</i>
pl.	1	*baráma/ (*barámah <sup>(i)</sup> )	<i>barām</i>	<i>barām</i>	*dāraǰáma (*dāraǰámah <sup>(i)</sup> )	<i>dārām</i>	<i>dārām</i>
	2	**baráta/ (*baráða)	( <i>barād</i> ) <sup>?</sup> / (*barā <sup>h</sup> )	<i>barād</i> / (*barā <sup>h</sup> )	**dāraǰáta/ (*dāraǰáða)	( <i>dārād</i> ) <sup>?</sup>	<i>dārād</i>
	3	*baránti/ (*barán <sup>t</sup> )	( <i>barānd</i> ) <sup>?</sup>	<i>barānd</i>	*dāraǰánti (*dāraǰán <sup>t</sup> )	( <i>dārānd</i> ) <sup>?</sup>	<i>dārānd</i>

The non-distinction between the old \*-a- and \*-aja- endings in the subjunctive and optative also obviously contributed to the non-distinction between both stems in the indicative.

The only difference between Middle Persian and Parthian subjunctive endings appears in the 3<sup>rd</sup> singular: MPa -ā<sup>(h)</sup> / MP -ād.<sup>1070</sup> Parthian -ā<sup>(h)</sup> can be traced back to a secondary ending < \*-āh < \*-āϑ [ < IPa -ād̄ ] < \*-át (cf. Av. -(aii)āṭ), while Middle Persian -ād would go back to a primary ending < \*-áti (cf. OP <-(y)-a-t-i-y>, Av. -(aii)āiti). See 3.3.3.3.

Subjunctive forms are well attested in Inscriptional and Manichaean varieties both in Middle Persian and Parthian, as well as in the Middle Persian translation of the Psalms. Although the Aramaeograms did not usually mark the vowel of the ending by a

<sup>1070</sup> About MPa 3sg. <<sup>o</sup>h<sup>o</sup>d>, see 3.5.1.3.

<°>, and the interpretation of the mood is sometimes uncertain, the phonetic complement for the 1sg. <-n>, which cannot be confused with any other mood, reveals the vitality of the subjunctive in these groups of texts. In turn, the subjunctive in Zoroastrian Middle Persian seems to have been restricted to the 3<sup>rd</sup> persons, but some traces of the 1sg. *-ān*, and probably also of the 2sg. *-ā<sup>(h)</sup>*, can be observed in the Pahlavi Translation of the Avesta.

To sum up, the main focus of our research has been the interpretation of the different spellings of personal verbal endings, and mainly the distribution of the endings with and without *-ē-* in the different varieties of Middle Persian and Parthian. I have rejected the hypothesis of a generalization of the *\*-aṣa-* stems as the universal present paradigm in Western Middle Iranian. It is rather likely that the spread of the *-ē-* endings has been a progressive one. A decisive trigger factor has been the use of the optative endings with *-ē-* for the imperative, especially for the 2<sup>nd</sup> plural. Through the influence of the *\*-aṣa-* stems, the optative *-ēd* endings spread to the 3<sup>rd</sup> singular, thus avoiding the old fluctuation between syncopated and non-syncopated forms. Henceforth, the *-ē-* ending could easily have spread to all the other persons, whereby the distinction between the *\*-a-* and *\*-aṣa-* paradigms completely disappeared. The non-distinction between these two paradigms in the subjunctive and optative (and also in the imperative because of its use of the optative forms) definitively contributed to the removal of this distinction in the indicative also.



## APÉNDICE 1

### *Concordances of the Parthian (compared with Middle Persian) versions of Šābuhr's shooting*

<sup>B</sup>...: BACK (1978), <sup>M</sup>...: MACKENZIE (1978), <sup>S</sup>...: SKJÆRVØ (1990)

ŠH (Copy in NYBERG [1964: 122])		ŠTBq (BACK [1978: 372 ff].)		Silver plaque of the British Museum (MACKENZIE [1978: 509])		Bowl in Yale (SKJÆRVØ [1990: 290-291])	Transcriptions		Translation
IPa	IMP	IPa	IMP	IPa-A	IPa-B	IPa	IPa	IMP	
ŠH1	ŠH1	ŠTBq 1	ŠTBq 1	BM1	BM15				
wt <sup>3</sup> wny	tgl <sup>3</sup> hy	wt <sup>3</sup> wny	tgl <sup>3</sup> hy	bby <sup>3</sup> wny	wt <sup>3</sup> wny	wyt <sup>3</sup> wny	<i>widāwan</i>	<i>tigrāh</i>	§1. Pa. “This (is) the reach [of projectile] <sup>1071</sup> (which I made) I, the mazdean (and) divine Šābuhr, king of kings among Iranians and non Iranians, who
ZNE	ZNE	ZNE	ZNE	ZNE	ZNE	ZNE	<i>im</i>	<i>ēn</i>	
Ly	Ly	Ly	..	Ly	Ly	Ly	<i>man</i>	<i>man</i>	
mzdyzn	mzdysn	mzdyzn <sup>1072</sup>	.....	mzdyzn	mzdyzn	mzdyzn	<i>mazdēzn</i>	<i>mazdēzn</i>	
ALHA	bgy	ALHA	...	ALHA	ALHA	ALHA	<i>bag</i>	<i>bay</i>	
šhypwhr	šhpwhry	šhypwhr	.....	šhypwhr	šhypwhr	šhypywhr	<i>šābuhr</i>	<i>šābuhr</i>	
ŠH2				BM2	BM16				

<sup>1071</sup> Parthian <wt<sup>3</sup>wny> *widāwan*. NYBERG derives it from \*ʔi-tāʔana but, like MACKENZIE (1978: 504) pointed out, the root \*taʔ- is not attested with long root grade. MACKENZIE (1978) considers that the etymology proposed by Klíma is more likely: \*ʔi-tā-ʔana- (cf. skr. *vitan-* “to draw a bow”). However, the long vowel remains unexplained if one thinks in the root \*ten- (lat. *tendō*). I think that the etymology of *widāwan* is to be related with skr. *vidhyati* “to reach with a projectile/to fix in the distance”, in a sense like “to knock in, to fix”: IE \*ʔi-d<sup>h</sup>h<sub>1</sub>-j-ati > skr. *vidhyati*, IE \*ʔi-d<sup>h</sup>eh<sub>1</sub>-ʔen- > Pa. *widāwan* “the reach done with a projectile”.

<sup>1072</sup> GIGNOUX (1972: 59) and MACKENZIE (1978: 507): <mzdzny> (*apud* GROPP [1969]).

MLKYN	MLKAn	MLKYN	.....	MLKYN	MLKYN	MLKYN	<i>šāhān</i>	<i>šāhān</i>	(comes) of the gods' lineage.”
	ŠH2		ŠTBq 2						
MLKA	MLKA	MLKA	MLKA	MLKA	MLKA	MLKA	<i>šāh</i>	<i>šāh</i>	
ʾryʾn	ʾyrʾn	ʾryʾn	ʾylʾn	ʾryʾn	ʾryʾn	ʾryʾn	<i>aryān</i>	<i>ērān</i>	
W	W	.	W	W	W	W	<i>ud</i>	<i>ud</i>	
ʾnʾryʾn	ʾnyrʾn	.....	ʾny...	ʾnʾryʾn	ʾnʾryʾn	ʾnʾryʾn	<i>anaryān</i>	<i>anērān</i>	
		ŠTBq 2							
MNW	MNW	MNW	...	MNW	MNW	MNW	<i>kē</i>	<i>kē</i>	
šyhr	ctry	šhr	...	šyhr	šyhr	šyhr	<i>čīhr</i>	<i>čīhr</i>	
MN	MN	MN	..	MN	MN	MN	<i>ač</i>	<i>az</i>	
ŠH3	ŠH3			BM3	BM17				
yʾztn	yztʾn	yʾztn	.....	yʾztn	yʾztn	yʾztn	<i>yazdān</i>	<i>yazdān</i>	
BRY	BRE	BRY	...	BRY	BRY	BRY	<i>puhr</i>	<i>pus</i>	§2. Pa.-PM “(I am) the son of the mazdean (and) divine Ardaxīr, king of kings among Iranians, who (comes) from the gods' lineage; (and I am) the grandson of the divine king Pābag.”
			ŠTBq 3						
mzdyzn	mzdysn	mzdyzn	mzdysn	mzdyzn	mzdyzn	mzdyzn	<i>mazdēzn</i>	<i>mazdēzn</i>	
ALHA	bgy	ALHA	bgy	ALHA	ALHA	ALHA	<i>bag</i>	<i>bay</i>	
ʾrthštr	ʾrthštr	ʾrthštr	ʾrthšt.	ʾrthštr	ʾrqhštr	ʾrthštr	<i>ardaxšīr</i>	<i>ardaxšīr</i>	
MLKYN	MLKAn	ML.YN	.....	MLKYN	MLKYN	MLKYN	<i>šāhān</i>	<i>šāhān</i>	
				BM4					
MLKA	MLKA	MLKA	....	MLKA	MLKA	MLKA	<i>šāh</i>	<i>šāh</i>	
ŠH4					BM18				
ʾryʾn	ʾyrʾn	ʾr...	.....	ʾryʾn	ʾryʾn	ʾryʾn	<i>aryān</i>	<i>ērān</i>	
	ŠH4								

MNW	MNW	MNW	...	MNW	MNW	MNW	<i>kē</i>	<i>kē</i>	
šyhr	ctry	...	....	šyhr	šyhr	šyhr	<i>číhr</i>	<i>číhr</i>	
		ŠTBq 3							
MN	MN	MN	..	MN	MN	MN	<i>ač</i>	<i>az</i>	
			ŠTBq 4						
y'ztn	yzt'n	y'ztn	yzt'n	y'ztn	y'ztn	y'ztn	<i>yazdān</i>	<i>yazdān</i>	
pwhrypwhr	npy	pwhrypwhr	npy	pwrypwhr	pwhrypwhr	p(w)rh....	<i>puhrēpuhr</i>	<i>nap</i>	
bg	bgy	ALHA	bgy	bg	bg	bg	<i>bag</i>	<i>bay</i>	
				BM5					
p'pk	p'pky	p'pk	p'pky	p'pk	p'	p'pk	<i>pābag</i>	<i>pābag</i>	
					BM19				
ŠH5					pk				
MLKA	MLKA	MLKA	MLK.	MLKA	MLKA	MLKA	<i>šāh</i>	<i>šāh</i>	
W	APn	W	A..	W	W	W	<i>ud</i>	<i>ud-an</i>	
	ŠH5								
AMT	AMT	AMT	AMT	AMT	AMT	AMT	<i>kad</i>	<i>ka</i>	
LN		LN		LN	LN	LN	<i>amā</i>		
ZNE	ZNE	ZNE	...	ZNE	ZNE	ZNE	<i>im</i>	<i>ēn</i>	
HØYA	HTYA	HØYA	....	HØYA	HØYA	HØYA (HMYA <sup>?</sup> )	<i>tigr</i>	<i>tigr</i>	
ŠDYt	ŠDYTN	ŠDYt	.....	ŠDYt	ŠDYt	ŠDYt	<i>wist</i>	<i>wist</i>	
	ADYN-n		.....					<i>ēg-an</i>	

§3. Pa.-PM “And, when I threw this arrow, thrown before the kings, princes, governors and nobles, I (then) put my foot on this line and the arrow fell beyond that pile of stones.”

		ŠTBq 4	ŠTBq 5					
QDMTE	LOYNy	QDMTE	LOYNy	QDMTE	QDMTE	QDMTE	<i>parwān</i>	<i>pēš</i>
				BM6	BM20			
hštrdryn	štldr <sup>o</sup> n	hštrdryn	štldl <sup>o</sup> n	hš	hštrdryn	hštrdryn	<i>šahrdārīn</i>	<i>šahrdārān</i>
ŠH6	ŠH6							
	W		.					<i>ud</i>
BRBYTAn	BRBYTAn	BRBYTAn	.....	BRBYTAn	BRBYTAn	BRBYTAn	<i>wispuhrān</i>	<i>wispuhrān</i>
	W		.					<i>ud</i>
RBAAn	wcl <sup>o</sup> n	RBAAn	.....	RBAAn	RBAAn	RBAAn	<i>wuzurgān</i>	<i>wuzurgān</i>
W	W	W	.	W	W	W	<i>ud</i>	<i>ud</i>
ʔz <sup>o</sup> tn	ʔz <sup>o</sup> tn	ʔz <sup>o</sup> tn	.....	ʔz <sup>o</sup> tn	ʔz <sup>o</sup> tn	ʔz <sup>o</sup> tn	<i>āzādān</i>	<i>āzādān</i>
ŠDYt	ŠDYTN			ŠDYt	ŠDYt	ŠDt	<i>wist</i>	<i>wist</i>
	APn			W	BM21		<i>(ud)</i>	<i>ud-an</i>
NGRYN	LGLE			NGRYN	NGRYN	NGRYN	<i>pād</i>	<i>pāy</i>
			ŠTBq 6					
pty	PWN	MN	MN	pty	pty	pty	<i>pad</i>	<i>pad</i>
	ŠH7							
ZK	ZNE	ZNE	ZNE	ZK	ZK	ZK	<i>ēd</i>	<i>ēn</i>
wym	drky	wrt	cyt <sup>o</sup> k	wym	wym	wym	<i>wēm/ward</i>	<i>dark(?)</i>
ŠH7				BM7			<i>(?)</i>	<i>čīdāg</i>
HQAYMWt	HNHTWN			HQAYMWt		HMAYMWt	<i>ištād</i>	<i>nihād</i>
							<i>(intr.)</i>	

							<i>awēštād</i> (tr.)		
W	APn			W		W	<i>ud</i>	<i>ud-an</i>	
HØYA	HTYA	HØYA	HTYA	HØYA		HØYA (HQYA <sup>?</sup> )	<i>tigr</i>	<i>tigr</i>	
LHD	LCDr	..	OL	LHD		LHD	<i>tar</i>	<i>tar</i>	
LHw	ZK	...	ZK	LHw		LHw	<i>hō</i>	<i>ān</i>	
		<b>ŠTBq 5</b>							
šyty	cyt <sup>3</sup> k	šyty	.....	šyty		šy(t)y	<i>čīd</i>	<i>čīdāg</i>	
	<b>ŠH8</b>								
LBRA	BRA			LBRA		[L]BRA	<i>bēh</i>	<i>bē(h)</i>	
RMYt	LMYTN	RMYt	LMY..	RMYt		RMY-t	<i>abgand</i>	<i>abgand</i>	
				<b>BM8</b>					
byš	BRA			BRA		byš	<i>bēz</i>	<i>bē</i>	§4. Pa. “But there where the arrow fell, this was not the kind of place that, if a pile of stones was built (there), it could have been visible outside”. §4. PM “But that place where the arrow fell, there, the place was not
<b>ŠH8</b>									
TME	OLE			TME		TME	<i>ōd</i>	<i>ōy</i>	
	wy <sup>3</sup> k							<i>wiyāk</i>	
ANw	AYK			AYK		AN.	<i>kū</i>	<i>kū</i>	
HØYA	HTYA			HØYA		...A	<i>tigr</i>	<i>tigr</i>	
NPLt	LMYTN			NPLt		NPLHt	<i>kaft/ōbast</i>	<i>abgand</i>	
	<b>ŠH9</b>								
	TME							<i>anōh</i>	
	wy <sup>3</sup> k							<i>wiyāk</i>	

LHw	ZK			LHw		LHw	<i>hō</i>	<i>ān</i>	of this kind, that, if a pile of stones was piled up, it could have been visible outside.”
znk	ʔwgwn			znk		znk	<i>zang</i>	<i>ōwōn</i>	
ATRE				ATRE		ATRE	<i>wyāg</i>		
LA	LA			LA		LA	<i>nē</i>	<i>nē</i>	
				BM9					
YHWt	YHWWN			YHWt		YHWt	<i>būd</i>	<i>būd</i>	
AYK	AYK			AYK		AYK	<i>kū</i>	<i>kū</i>	
ŠH9									
ʔk	HT			ʔk		ʔk	<i>ag</i>	<i>agar</i>	
šty	cytʔk			šty		myty	<i>čīd</i>	<i>cīdāg</i>	
	ŠH10								
BNYt	cyty			BNYt		BNYt	<i>dīšt</i>	<i>cīd</i>	
HWYndy	HWE			HWYndy		HWYnd	<i>ahēndē</i>	<i>hē</i>	
	ADYN							<i>ēg</i>	
OL	byrwny			OL		OL	<i>ō</i>	<i>bērōn</i>	
LBRA				LBRA		LBRA	<i>bēh</i>		
ŠΘRA				ŠΘRA		[Š]ΘRA	<i>ārag</i>		
				BM10					
ʔksy	ptyʔk			ʔksy		..sy	<i>āgas</i> <sup>1073</sup>	<i>paydāg</i>	
YHWt	YHWWN			YHWt		YHWt	<i>būd</i>	<i>būd</i>	
ŠH10									

<sup>1073</sup> GIGNOUX (1972: 45) translates it as “informé”, maybe due to a bad comparison with MP <ʔkʔs> and MMP <ʔgʔ> *āgā(h)* “aware, knowing”. But the sense of the passage and its IMP equivalent <ptyʔk> *paydāg* “visible, obvious” make sure the comparison of IPa <ʔksy> with MPa <ʔgs> “visible”.

HWYndy	HWE			HWYndy		.....	<i>ahēndē</i>	<i>hē</i>	
	ŠH11								
ADYN	AHR			ADYN		.DYN	<i>čē</i>	<i>pas</i>	§5. Pa. “So, I indicated that the pile of stones was built a little further down”. §5. PM “After that, I ordered that the pile of stones was piled up a little further down”.
LN	LNE			LN		LN	<i>amā</i>	<i>amā</i>	
ʾwpdšt	prmʾt			ʾwpdšt		..pdšt	<i>ubdišt/</i> <i>abdišt</i>	<i>framād</i>	
MNW	MNW			MNW		MNW	<i>kē</i>	<i>kē</i>	
šyty	cytʾky			šyty		šyty	<i>čīd</i>	<i>čīdāg</i>	
PNWstr	ʾwlnldy			PNE		PNEstr	<i>ōrōnistar</i>	<i>ōrōndar</i>	
				BM11					
ŠH11	ŠH12			stʿ					
BNYt	cyty			BNYt		BNYt	<i>dišt</i>	<i>čīd</i>	
ʾws				ʾws		ʾws	<i>ōh</i>		
MNW	MNW	MNW	...	MNW		MN[W]	<i>kē</i>	<i>kē</i>	§6. Pa. “Therefore, (those) who have a good hand, put their foot on this line and throw the arrow towards that pile of stones”. §6. PM “Who has a good hand, put his foot on this line and throw
YDA	YDE	YDA	...	YDA		YDA	<i>dast</i>	<i>dast</i>	
ΘB	ΘB	ΘB	ΘB	ΘB		ΘB	<i>nēw</i>	<i>nēw</i>	
			ŠTBq 7						
HWYnt	HWE	HWYnt	HWE	HWYnt		HWYnt	<i>ahānd</i>	<i>hē</i>	
<sup>B</sup> ZK (?)	ZK							<i>ān</i>	
NGRYN	LGLE			NGRYN		NGRYN	<i>pād</i>	<i>pāy</i>	
pty	PWN	MN		pty		p.	<i>pad</i>	<i>pad</i>	
ŠH12	ŠH13			BM12					

ZNE	ZNE	ZNE		ZNE			<i>im</i>	<i>ēn</i>	the arrow towards that pile of stones.”
wym	drky	wrt		wym			<i>wēm/ward</i> (?)	<i>dark</i> (?)	
hyp	ʔyw		HTYA <sup>1074</sup>	ʔyb			<i>hēb</i>	<i>ē(w)//tigr</i>	
HQAMWd	HNHTWN		MN	AQAYMWd			<i>awēstē(n)</i> <i>d</i>	<i>nihēd//az</i>	
W	W		ZNE	W			<i>ud</i>	<i>ud//ān</i>	
HΘYA	HTYA	HΘ..	cytʔk	HΘYA			<i>tigr</i>	<i>tigr//čīdāg</i>	
OL	OL	..	OL	OL			<i>ō</i>	<i>ō</i>	
hw	ZK	.	..	hw			<i>hō</i>	<i>ān</i>	
ŠH13	ŠH14	ŠTBq 6		BM13					
šyty	cytʔk	šyty	...	šyty			<i>čīd</i>	<i>čīdāg</i>	
			ŠTBq 8						
hyp	ʔyw	hyp	...	hyh			<i>hēb</i>	<i>ē(w)</i>	
ŠDYW	ŠDYTN	ŠDYW	ŠDYTN	<sup>M</sup> ŠDYt 𐎧𐎺𐎠𐎢/			<i>wihē(n)d</i>	<i>wihēd</i>	
	AHR		AHR	ŠDYWt (?)				<i>pas</i>	§7. Pa. “Who make(s)
MNW	MNW	MNW	MNW	MNW			<i>kē</i>	<i>kē</i>	his arrow go as far as
	ŠH15								that pile of stones, he
HΘYA	HTYA	HΘYA	HTYA	H[Θ]YA			<i>tigr</i>	<i>tigr</i>	(they) just has (have) a
OL	OL	OL	OL	OL			<i>ō</i>	<i>ō</i>	good hand”.
hw	ZK	hw	ZK	hw			<i>hō</i>	<i>ān</i>	§7. PM “Then, who
šyty	cytʔk	šyty	cytʔk	šyty			<i>čīd</i>	<i>čīdāg</i>	throws the arrow as far

<sup>1074</sup> Shaded parts in MP (of ŠTBq) need a different translation.



ŠH-14				BM14						as that pile of stones, has a good hand”.
z <sup>o</sup> mYWd	LMYTN	z <sup>o</sup> mYWd	..	zymYWt			<i>žāmēd</i>	<i>abganēd</i>		
	ŠH16		ŠTBq 9							
LHwp	OLE	LHwp	...	LHwp			<i>hōb</i>	<i>ōy</i>		
YDA	YDE	YDA	YDE	YDA			<i>dast</i>	<i>dast</i>		
ΘB	ΘB	ΘB	ΘB	ΘB			<i>nēw</i>	<i>nēw</i>		
<sup>M</sup> HWYN				HWYNt			<i>ahēnd</i>			
<sup>B</sup> HWYt										

# ÍNDICE DE FORMAS VERBALES CITADAS

a) <b>Persa</b>	<b>medio</b>	H(WEn) KSM 32	OBYDWN Abnūn 13;
<b>epigráfico (PME)</b>		[HW]En KSM 32,	KKZ 1, 3 (2x), 4 (2x),
		KNRm 57	6, 8; KNRm 2, 6, 22;
<sup>o</sup> kylydy	KKZ 10, KNRm	HWEnd Abnūn 16;	KSM 5, 11; MNFd 6;
31		KKZ 13, 14 (2x);	ŠMŠ 15
<sup>o</sup> pwlst[]	NPi 3 A5-6,03	KNRm 43, 44; KSM	[OBYDW]N <sup>o</sup> y ŠMŠ 18
<sup>o</sup> pz <sup>o</sup> dyhy	KKZ 2, 5, 6,	21, 34, 38, 39, 40, 41,	O(BYDWN)d KNRm
10, KNRm 5, 17, 31,		42, 43, 44, 46, 63	11
KSM 3, 6, 9		HZYTn KSM 34, 39,	OB[Y]DWNd NPi 4 A
BOYHWNm	NPi 46	43; KNRm 63	14-15,04
H7-8,05		HWYTNm NPi 2 A4,02	OBYDWNm NPi 21
DBL(WN)t	KNRm 54;	HZYTnm KSM 34,	D13,04; 29 E14,06;
KSM 31		KNRm 59	30 F6,01
gwk <sup>o</sup> nyhy	KKZ 10,	HZYTnn ŠPs-II 10	[O]B[Y]DWNm NPi 6
KNRm 30		HZYTnt KNRb 13,	B6,01
HLKWNt	KSM 50	KNRb 26, KKZ 17,	OBYDWNn ŠPs-II 8;
hn(d)t(y)	KSM 51	18, KSM 54	NPi 4 A7,04
[HN]HTWNm	NPi 2	HZYT[Nt] KSM 54, 57	[O]BYDWNn NPi 4
A17,01		klty Abnūn 2, 17; KKZ	A3,04
HTYMWN	KNRm 5	14; KSM 21	OBYDWNt NPi 38 G
HTYMWNd	KKZ 2,	klyty ŠKZ 24, KSM 26,	2,04; KNRm 11;
KKZ 7, KNRm 18		31, 54, KNRb 5	KSM 6; ŠPs-II 7
HTYMWNt	KKZ 5, 10;	kylt KNRb 12, 16	ODYTNt NPi 14 C
KNRm 13, 32; KSM		LMYTN KNRb 19	14,03
7, 15		MDMEt ŠPs-II 7,	OHDWN NPi 28 E2,05
HWE Abnūn 3; NPi 13		ŠPs-II 9	[OH](DWNn) KNRm
C6,02; 24 E9,01		MHWHYt KSM 27, 33	57
[HWE]d	NPi 42 H17,01	(2x), 52; KNRb 5, 6;	[O](HD)[W](Nn) KSM
HWE <sub>m</sub>	KNRb 1, 2, 4,	KNRm 53	33
11, 12, 13, 27, 28, 29,		MHYTN Abnūn 13, 16;	[OH]DWNt KSM 38
31; KKZ 8, 17 (2x),		KKZ 10, KNRm 30,	OLLWN KSM 46
18 (2x), 19; KSM 25,		KSM 14	OSLW[N] NPi 28
26, 33, 53, 54, 58;		nhlwsty KKZ 14;	E2-3,05
KNRm 50, 51; ŠPs-II		KNRm 43	OŠMEN/OŠMEn
2; NPi 18 D4,01		nhwl <sup>o</sup> n Abnūn 14	Abnūn 10, 15
HWE <sub>n</sub>	KSM 30, KSM	nm <sup>o</sup> dty KSM 29, 51	OŠTENd NPi 21 D 8,04
33			OZLWN KNRb 19

OZLWNd KNRm 61; KSM 37	YATWN MNFd 4; NPi 8 B7-8,03; ŠMŠ 11	YHWWN <sup>3</sup> t VŠ II 6
OZLWNt KSM 30	YATWNd Abnūn 7-8, 10; NPi 14 C 5,03; 15 C 15,03; 17 C 7,06	YHWWNd KKZ 10; KNRm 30; KSM 14; NPi 13 C 7,02; ŠKZ 35
p <sup>3</sup> t[w]yhyn/ p <sup>3</sup> t[w]yht Abnūn 11	YATWNn ŠPs-II 11	YHWWNn KSM 27
[plm] <sup>3</sup> d <sup>3</sup> t NPi 41 G12,07	YATWNt KSM 29, 30, 35, 43, 50	YHWWNt NPi 43 H8,02; KSM 42; KNRm 7; ŠPs-II 6
plm <sup>3</sup> dty NPi 43 H7,02	(Y)[B](LWN) KSM 52	YKOYMWn ŠPsII 3
plm <sup>3</sup> dyn/plm <sup>3</sup> dt Abnūn 3	YBLWNd NPi 21 D 6,04	YKOYMWNd Abnūn 14; NPi 10 B 13,05; 46 H 6,05
plm <sup>3</sup> t Abnūn 2	YBLWNt NPi 34 F9,05	YKOYMWNm NPi 43 H14,02
prm <sup>3</sup> ywmy ŠKZ 24	YCBEt NPi 34 F2,05	YKOYMWnt KKZ 3, 4, 5, 6, 7, 11, 27; KSM 5, 7, 8, 11, 32, 35, 37, 38, 40, 43 (2x); KNRb 25; NPi 15 C5-6,04; 17 C9-10, 06; 39 G2,05; KNRm 8, 15
psnd <sup>3</sup> t ŠMŠ 12, 16	YDOYTN <sup>3</sup> y KKZ 3	[Y]MLLW[N]d NPi 4 A 15,04
ptpwl <sup>3</sup> t KNRb 14, KKZ 18	[YDOYTN] <sup>3</sup> y KNRm 7	YMLLWNt KSM 41; NPi 37 G2,03
[p]tpwrs <sup>3</sup> t KSM 28	YDOYTNd KSM 55; NPi 13 C 5,02	YNPKWN KSM 38, 44
ptpwrsyt (ppp.) ŠPs II 4	YDOYTNt KNRb 27, KKZ 17	YTYBWN <sup>3</sup> n Abnūn 4, 15
ptwd <sup>3</sup> t ŠKZ 27	YHBWN NPi 13 C10,02	YTYBWNd KKZ 2, KNRm 5, KNRm 12, KKZ 14, KSM 6
ptwhynt KNRb 3, 7, KSM 26, 32	YHBWNn NPi 19 D7,02	YTYBWNn Abnūn 17
p[t]wyhty KSM 28	YHBWNt KKZ 4, 8; KSM 50	YTYBWNst KSM 40; NPi 24 E 9,01
(S)GYTN NPi 14 C3,03	YHMTWN Abnūn 15	YTYBWNt KKZ 5, 6
SGYTNd NPi 18 D 7,01; 22 D6,05; KSM 39, 48	YHMTWNn ŠPs-II 9	YTYB(WNt) NPi 13 C13,02
SGYTNT KNRb 20	YHMTWNt KNRb 21 (2x); KKZ 19 (2x)	
ŠBKWN KKZ 13	YH[M]TWNt KSM 56	
ŠDRWNd NPi 7 B 16,02	YHSNN KKZ 6	
ŠDRWNm NPi 30 F12,01	YH(S)NN KSM 33	
ŠDRWNt NPi 11 B13,06	[YHSN]Nd NPi 14 C 11-12,03	
whycwmy NPi 9 B11-12,04	YHSNNt NPi 43 H6-7,02; 46 H15,05	
whycyt NPi 8 B12,03	YHW <sup>3</sup> t ŠPs II 6	
wlnldy NPi 10 B 9,05	YHWWN KKZ 3; KNRb 15, 16, 17; KKZ 18; KSM 41; ŠKZ 21, 35	
wyšwpyhy KKZ 10, KNRm 31		
wz <sup>3</sup> dtny NPi 10 B 11,05		

<b>b) Parto epigráfico (PaE)</b>	nytp <sup>r</sup> YWt NPi 21 d1,03	YHYEnt ŠKZ 30
AKLW Aw. 4	OBDWd NPi 10 b8,04, 24 d15,06	YMLLWt NPi 30 e12,06, 33 f13,03
AŠMOYWd NPi 11 b7,05	OBDWm ŠKZ 2; NPi 5 a11,05, 17 c15,05	YMΘAEm NPi 13 c11,01
AŠMOYWnt NPi 8 b15,02, 16 c3,04, 20 d1,02	OBDWn NPi 3 a14,03	YMΘAEt NPi 35 f13,05
AŠTYWnt NPi 11 b15,05	OBDWnt ŠKZ 17, 30; NPi 4 a7,04	YNTNm ŠKZ 19
ATYEnt NPi 43 g16,07, 21 d13-14,03	OBDWt NPi 34 f13,04	YNTNW NPi 12 b2,06
ATYEt NPi 17 c2,05	pr <sup>m</sup> YWt NPi 40 g7,04	YNTNWn NPi 3 a11,03, 17 c7,05
<sup>3</sup> wpdysYWm ŠKZ 19	prtš <sup>3</sup> YWd ŠKZ 22	YΘYBWm ŠKZ 17
HHSNWm ŠKZ1, 17	pt <sup>3</sup> pYWnt NPi 20 d14,02	z <sup>3</sup> mYWd ŠH 4, ŠTBq 6
HHSNWnt NPi 13 c3,01	pty <sup>3</sup> wYd ŠKZ 22	ZBNW Aw. 3
hnbndYWd NPi 16 c7,04	r <sup>3</sup> YWn(t) NPi 9 b9,03	<b>c) Salterio</b>
HQAMWd ŠH 12	ŠBQWd NPi 10 b2,04	<sup>3</sup> phš <sup>3</sup> d <sup>3</sup> y 5 R17
HQAYMWd NPi 33 f3,03, 35 f7,05	ŠDYW ŠH 13; ŠTBq 6	<sup>3</sup> phš <sup>3</sup> (d)[ <sup>3</sup> -m]( <sup>3</sup> )n 5 R17
HQAYMWnt NPi 9 b9,03, 40 g16,04; ŠKZ 22	ŠLHWd NPi 10 b7,04	<sup>3</sup> hl <sup>3</sup> m <sup>3</sup> -m 8 V4
HQAYMWt NPi 5 a14,05, 20 d11,02, 37 g9-10,01	ŠLHWm NPi 22 d1,04, 27 e13,03, 38 g4,02	<sup>3</sup> h[lw]pty 8 V3
HWDOYW NPi 11 b8,05	ŠLHWnt NPi 21 d15,03	<sup>3</sup> h[s](t)y 5 V7
HWYm ŠKZ 1, 3, 4, 9, 29; NPi 20 d3,02	twhš <sup>3</sup> YWd ŠKZ 30	<sup>3</sup> hycy 9 R8
hym NPi 28 e5,04	twhš <sup>3</sup> YWm ŠKZ 29	<sup>3</sup> mwcy 4 R2, V5
HZYWm NPi 8 b5,02	wysdYWnt NPi 21 d11,03	<sup>3</sup> nd <sup>3</sup> cýt 11 R5
k <sup>3</sup> mYWt (ppp. <sup>3</sup> ) NPi 30 e13,06, 32 f7,02	YBOEd NPi 16 c14,04	<sup>3</sup> phš <sup>3</sup> d <sup>3</sup> y 5 R17
krhyd ŠKZ 19	YBOEm ŠKZ 17	<sup>3</sup> phš <sup>3</sup> d-[m]( <sup>3</sup> )n 5 R17
KTŠWm NPi 27 e5,03	YCBEt NPi 3 a6,03	<sup>3</sup> pswsy(d)yndy 5 R13
MZBNW Aw. 1	YDOEd ŠKZ 17	<sup>3</sup> wblny 7 R9
	YDOEm NPi 39 g7,03	b <sup>3</sup> ty 6 R14
	YDOEn NPi 11b8,05	bmy 6 R12; 8 V6
	YDOEt NPi 23 d15,05, 26 e5,02	BOYHWN <sup>3</sup> n 5 R9
	YHWEd NPi 18 c14-15,06, 40 g9,04	bwc <sup>3</sup> -m 4 V2
	[Y](HWEm) NPi 19 d13,01	bwc <sup>3</sup> t 8 V1
	YHWEnt NPi 15 c10-11,03, 31 f14,01	bwcy 4 R12; V10
	YHYE ŠKZ 16, 29	bwcýt 5 V5; 11 V6
		bwty 7 V4, 8
		bwxt-m 5 V16
		byty 3 R14; 11 V2, 7, 9; 12 V9

end <sup>o</sup> ndy 3 V7	N <sup>o</sup> TLWN <sup>o</sup> d 9 R18	st <sup>o</sup> dmy 8 V5; 2 R18
end <sup>o</sup> t 3 R18; 3 V8	N <sup>o</sup> TLWN <sup>o</sup> t 6 V11; 8 V10	st <sup>o</sup> dyt 2 R18; 3 R14
d <sup>o</sup> t-m 5 V13	N <sup>o</sup> TLWN <sup>o</sup> t 4 R11	st <sup>o</sup> dyt 2 R13, 14; 3 R15, 17
glydty 6 V4	(N)[T]LWN <sup>o</sup> t 8 R13	swd <sup>o</sup> t 6 R9
gwb <sup>o</sup> n 5 R8	N <sup>o</sup> TLWNydy 8 R10	š <sup>o</sup> ls[ <sup>o</sup> ]ndy 7 R6; 7 V14
gwby(t) 2 V16	nyd <sup>o</sup> t [ppp.] 5 R2	ŠLYTN 4 R14
gwby <sup>o</sup> t 5 V3; 7 V6	nydwhšy <sup>o</sup> t 8 R7	tlsy <sup>o</sup> t 7 R8, 18
HCDLWN <sup>o</sup> d 6 V3	nšyd <sup>o</sup> n 9 R17, V5	wld <sup>o</sup> ndy 7 V14
HŠKHWN.n 9 R3	OBNWN 9 R13	wcnd <sup>o</sup> ndy 5 V20
HWE <sup>o</sup> d 5 V3	OBYDWN 4 R1, 3, 15 (2x), V4	wcnd <sup>o</sup> t 2 V14
HWE <sup>o</sup> [d] 5 V5	OBYDWN <sup>o</sup> n 9 V7, 8	wcndydyndy 5 V21
HWE <sup>o</sup> m 4 R2, 20; 5 R19; 5 V8, 10; 8 V6; 9 R20; 12 V6, 12, 19	OBYDWN <sup>o</sup> (t) 7 R5	whl <sup>o</sup> nyd(y) 12 R9
HWEnd 2 R9, V7; 3 V20; 4 R10, 11, V9; 6 R8, V13; 7 R1, V5, 8; 8 R18, V4; 11 R12, 14, V10, 15; 12 R1, 10, 14, 16, V16	[OB]YDWN <sup>o</sup> ( <sup>o</sup> )t 1 R3	wld <sup>o</sup> -m 4 R18
HWÈN <sup>o</sup> d 6 V6	OBYDWN <sup>o</sup> d 1 R9; 6 V15	wld <sup>o</sup> -m <sup>o</sup> 6 R19
HW(E)N(d) 5 V7	OBYDWN <sup>o</sup> t 6 R6; 7 V19	(wl)d[ <sup>o</sup> ]t 6 R11
HWÈw 4 V8; 8 R3, 5	OBYDWNy <sup>o</sup> t 2 R19; 3 V18; 11 R18, 16	[w]ld <sup>o</sup> t 9 R16
hwšty 7 V18	[O]BYDWNy <sup>o</sup> t 11 R15, 17	ws <sup>o</sup> d <sup>o</sup> t 6 R4
hylšn (sust.) 8 R12	OLLWNm 9 R7	wtl(y)t 9 V17
(H)[ZY](TN)d 11 R10	OLLWN <sup>o</sup> d 2 R12	wtswdy <sup>o</sup> t <sup>(?)</sup> 11 R6
k <sup>o</sup> my 4 V9	OLLWNn 8 V18	wtylyndy 8 R2
klt-m 2 R17	OLLWNy <sup>o</sup> t 2 V13	wyl <sup>o</sup> d <sup>o</sup> -m 4 R20
kly 11 V10, 15	OŠME(N) 7 V6	wyn <sup>o</sup> y 7 V1, 2
klyty 7 R17	OŠTEN <sup>o</sup> y 7 R12	YATWN <sup>o</sup> t 6 V4, 5; 12 V16
KTLWN <sup>o</sup> d 9 V15	OŠTEN <sup>o</sup> d 6 V15	YA <sup>o</sup> ŦWN <sup>o</sup> t 9 V19
LHMYD-m <sup>o</sup> 5 R18	pl( <sup>o</sup> l)d <sup>o</sup> ndy 6 R5	YA <sup>o</sup> ŦWN <sup>o</sup> t 9 V20
lht-yndy 6 V8	plknyndy 6 V8	YBLWNm 1 V10; 9 R7
MKBLWN <sup>o</sup> -mn 5 R12	plkyndy 6 V7	YBLWNy <sup>o</sup> t 2 V14, 3 V19
n <sup>o</sup> lyndy 4 R13	plsn <sup>o</sup> t 7 V13	YDOYTN <sup>o</sup> n 4 R3
NSHWN <sup>o</sup> t 7 V18	ptmwc <sup>o</sup> n 9 V9, 12	YDOYTN <sup>o</sup> d 4 V10
nšyd <sup>o</sup> ndy 9 V1	pwlsyt 5 R4	YHBWN <sup>o</sup> n 9 R2
N <sup>o</sup> TLWN 7 V7	SGYŦN <sup>o</sup> t 6 V3; 7 R9	[YH]BWN <sup>o</sup> t 6 V17
N <sup>o</sup> TLWN <sup>o</sup> n 4 V4	SGYŦN <sup>o</sup> t 6 V3	YHBWNy <sup>o</sup> t 2 V12
N <sup>o</sup> TLW(N)[ <sup>o</sup> ]t. 4 R8	SLKWN <sup>o</sup> n 9 R1	YHWWN <sup>o</sup> d 5 R5; 6 V12, 14
	spcn <sup>o</sup> n 9 V10	YHWWN <sup>o</sup> d 3 V12; 7 V15; 11 R12
	st <sup>o</sup> d <sup>o</sup> ndy 3 V2	YHWWNm 6 R18; 11 V4

YHWWNt 4 V1; 8 V13	ʔbdʔcʔd	ʔhynzʔnd
YKOYMWNT 5 V3, 4	ʔbdʔcʔh	ʔhynzyd
YKTLWNt 12 R15	ʔbgnʔd	ʔhynzynd
YMLLWNd 8 R2; 11 R9	ʔbgnʔnd ʔbgnyd	ʔmwrđ ʔmwrđyd
YMLLWNđ 7 R6	ʔbgnynd	ʔnʔd
[YMLL]WNđ 6 R15	ʔbrwcyd-m	ʔnʔnd
YNSBWNyt 2 V13	ʔbxrws	ʔnʔyh
YTYBWNđ 5 V20	ʔbxrwsyd	ʔndweyhyynd
YTYBWNt 3 V7	ʔbxšʔyd-wš (ppp.2)	ʔnyd
ywdty 7 V17	ʔbysyhʔd	ʔprʔd
zʔlnyt (ppp.) 4 V13	ʔbzʔy	ʔprʔn
ZLYTNd 6 V2	ʔbzʔyʔn	ʔpwr
zty (ppp.) 12 R1, 14	ʔbzʔyʔnd ʔbzʔyʔndʔ ʔbzʔyd	ʔpwwr ʔpwrʔʔd ʔpwrʔʔm
<b>d) Persa                    medio</b>	ʔbzʔynd	ʔpwrʔd
<b>maniqueo (PMM)</b>	ʔbzʔyyd	ʔpwrʔm
	ʔbzwʔd	ʔpwrʔmʔ
ʔmwrzyynd	ʔbzwʔn	ʔpwrʔmʔh
ʔnym	ʔbzwʔnd	ʔpwrʔn
ʔnyy	ʔbzwyd	ʔpwrʔndwt
ʔwhrʔnd	ʔbzwyd	ʔpwrđ (ppp.)
ʔwhryd	ʔdyhʔnd	ʔpwrđ
ʔwrʔnd	ʔdyhyd	ʔpwrđʔd
ʔwryd	ʔdyhynd	ʔpwrđʔnd
ʔwrynd	ʔdynynd	ʔpwrđm
ʔwryyd	ʔfwrʔdʔ	ʔpwrđnd
ʔyʔʔd	ʔfwrʔm	ʔwbʔrd (ppp.)
ʔyʔd	ʔfwrʔnd	ʔwbʔrynd
ʔyʔn	ʔfwrʔndʔ	ʔxrʔmyđ
ʔyʔnd	ʔfwrʔndwt	ʔstʔnʔd
ʔyd	ʔfwryhʔnd	ʔstʔnʔm
ʔynd	ʔfwryyd	ʔstʔnʔnd
ʔyy	ʔhrʔm	ʔstʔnyd
ʔyynd	ʔhrʔmʔd	ʔstʔnyhʔd
ʔzʔrʔd	ʔhrʔmʔnd	ʔstʔnyhyd
ʔzʔryd	ʔhrʔm:d	ʔstʔnynd
ʔbʔyd	ʔhrʔmyd	ʔstʔnʔnd
ʔbdʔc	ʔhynzʔd	ʔstʔnynd

ʔšnʔs	˘spyz	˘ystynd
ʔšnʔsynd	˘spyzyd	˘zrwyd
ʔšnwʔy	˘spyzynd	˘zwʔrʔd
ʔšnww	˘stʔyʔd	˘zwʔrʔm (Pa.?)
ʔšnwynd	˘stʔyʔdʔ	˘zwʔrʔnd
ʔwʔcynd	˘stʔyʔm	˘zwʔryd
ʔwbʔyd	˘stʔyʔmʔ	˘zwʔrynd
ʔwbʔynʔnd	˘stʔyd	˘zwrdynd
ʔwbʔynynd	˘stʔyhʔʔnd	bʔʔnd
ʔwbʔyyd	˘stʔyhʔnd	bʔnd
ʔwdʔʔy	˘stʔyhʔd	bʔš
ʔwdʔy	˘stʔyhʔy	bʔ[š]
ʔwdʔyʔ	˘stʔyhyd	bʔt
ʔwdʔy-mʔn	˘stʔym	bʔd-wt
ʔwdʔy-wm	˘stʔynd	br
ʔwdrnzʔd	˘stʔywm	brʔd
ʔwryd	˘stʔyyd	brʔm
ʔwryy	˘styd	brʔnd
ʔwsʔnyd	˘stynd	bryd
ʔwsʔnynd	˘stʔyʔm	bryḥ
ʔwxyzyd	˘stʔyh:nd	brym
ʔwznyd	˘stʔyhyd	brynd
ʔwznʔn	˘styd	brynyd
ʔwznʔnd	˘šknyd	bryzynd
ʔwznym	˘šnʔsʔnd	bwʔʔd
ʔwznynd	˘šnʔsyd	bwʔd
ʔwzyhʔd	˘šnʔsynd	bwʔd-yš
ʔwzyhʔm	˘ystʔd	bwʔm
ʔwzyhyd	˘ystʔnd	bwʔn
ʔwzyhynd	˘ystʔy	bwʔnd
ʔxšyʔd	˘ystnd	bwʔnd-wt
ʔxšynynd	˘ystyhynd	bwʔy
ʔxyz	˘ystynd	bwr
ʔxyznʔd	˘ystyndʔ	bwrynd
ʔxyzyd	˘ystyntʔ	bwxsʔd
ʔxyzyḥ	˘ystyd	bwxsʔn
ʔyrnzʔʔn	˘ystynynd	bwxsʔnd
ʔzʔryd	˘ystʔm	bwxsyd
ʔzyhyd	˘ystʔnd	bwxsynd
˘spsyd	˘ystyd	bwxt (ppp.)

bwx̄t (ppp.)	d <sup>o</sup> n <sup>o</sup> d	dyyd
bwyd	d <sup>o</sup> nyd	dyy <sup>m</sup>
bwyḥ	d <sup>o</sup> nyhyd	dyynd
bwym	d <sup>o</sup> nym	fr <sup>o</sup> r <sup>o</sup> zwm
bwynd	d <sup>o</sup> nynd	frmyn <sup>o</sup> m
bwyy	d <sup>o</sup> nyst-wm	frmyn <sup>o</sup> nd
bwyyd	d <sup>o</sup> r	frsr <sup>o</sup> cyyd
bwz <sup>oo</sup>	d <sup>o</sup> r <sup>o</sup> d	frsr <sup>o</sup> ynd
bwz <sup>o</sup> m	d <sup>o</sup> r <sup>o</sup> n	frsryyd
bwz <sup>o</sup> nd	d <sup>o</sup> r <sup>o</sup> nd	frwxšyd
bwz <sup>o</sup> y	d <sup>o</sup> ryd	frxw <sup>o</sup> hynd
bwz-wm	d <sup>o</sup> ryḥ	fry <sup>o</sup> dyd
bwzyd	d <sup>o</sup> rym	frzws <sup>o</sup> nd
bwzym	d <sup>o</sup> rynd	ghr <sup>o</sup> yd
bxš <sup>o</sup> d	dr <sup>o</sup> yd	gryy <sup>o</sup> m
bxš <sup>o</sup> nd	dr <sup>o</sup> ynd	gryy <sup>o</sup> n
bxšyd	dr <sup>o</sup> y <sup>o</sup> d	gryyd
bxšyhyd	dt	gryym
bxšyhynd	dṭ	gryynd
byḥ	dw <sup>o</sup> ryd	gw
byy	dw <sup>o</sup> (r)[yḥ]	gw <sup>o</sup> d
byn	dw <sup>o</sup> rynd	gw <sup>o</sup> m
byn <sup>o</sup> d	dwynd	gw <sup>o</sup> - <sup>o</sup> m
byn <sup>o</sup> nd	dwyynd	gw <sup>o</sup> nd
bynyd	dy	gwg <sup>o</sup> nyd
bynynd	dy <sup>o</sup> d	gwm <sup>o</sup> y <sup>o</sup> nd
byš <sup>o</sup> zyn <sup>o</sup> d	dy <sup>o</sup> m	gwm <sup>o</sup> yd
byš <sup>o</sup> zyn <sup>o</sup> nd	dy <sup>o</sup> nd	gwm <sup>o</sup> ynd
byš <sup>o</sup> zynd	dys	gwm <sup>o</sup> y <sup>o</sup> d
byš <sup>o</sup> zynd	dys <sup>o</sup> d	gwpt-ynd
byšyd	dys <sup>o</sup> n	gwpyhst
byšynd	dysyd	gwpyhyst
c <sup>o</sup> xšynwm	dysynd	gwyd
cm <sup>o</sup> m	dyy	gwym
cn <sup>o</sup> nd	dyy <sup>oo</sup> n	gwynd
crynd	dyy <sup>o</sup> d	gww <sup>o</sup> n
cynynd	dyy <sup>o</sup> ḥ	gyr
d <sup>oo</sup> n <sup>o</sup> d	dyy <sup>o</sup> m	gyr <sup>o</sup> d
d <sup>o</sup> d-m (ppp.)	dyy <sup>o</sup> n	gyr <sup>o</sup> nd
d <sup>o</sup> n	dyy <sup>o</sup> nd	gyr <sup>o</sup> y



gyyr	hylym	ncyhyd
h <sup>3</sup> wynd	hylynd	ncyhyh
hmb <sup>3</sup> rwm	jwmyst (ppp.2)	ncynynd
hmb <sup>3</sup> rym	jwynd	ncynynd
hmb <sup>3</sup> rynd	k <sup>3</sup> m <sup>3</sup> nd	ncyhyhd
hmbh <sup>3</sup> nd	k <sup>3</sup> myd	ng <sup>3</sup> ryd
hmbwsn:d	kwn	ng <sup>3</sup> rynd
hmbxšyd	kwn <sup>3</sup> d	ngn <sup>3</sup> d
hmbxšyyd	kwn <sup>3</sup> d	ngnyhynd
hmwycm	kwn <sup>3</sup> nd	ngwycm
hmwxš <sup>3</sup> nd	kwnd	ngwcynd
hn <sup>3</sup> r	kwnyd	nh <sup>3</sup> yd
hn <sup>3</sup> r <sup>3</sup> m	kwnynd	nh <sup>3</sup> ynd
hn <sup>3</sup> rwm	kwnym	nh <sup>3</sup> yyd
hn <sup>3</sup> ryd	kwnyyhyyd	nhwm
hn <sup>3</sup> ryh	kwš	nhwm <sup>3</sup> nd
hnd <sup>3</sup> c <sup>3</sup> nd	m <sup>3</sup> nyd	nhwmb <sup>3</sup> nd
hnds <sup>3</sup> nd	m <sup>3</sup> n <sup>3</sup> nd	nhynz <sup>3</sup> d
hndyšyd	m <sup>3</sup> n <sup>3</sup> y	nhynzynd
hndyšyyd	m <sup>3</sup> nyd	nm <sup>3</sup> y
hng <sup>3</sup> r	m <sup>3</sup> n[yh]	nm <sup>3</sup> y <sup>3</sup> n
hng <sup>3</sup> ryhyd	m <sup>3</sup> nynd	nm <sup>3</sup> yd
hng <sup>3</sup> ryhynd	m <sup>3</sup> syh <sup>3</sup> n	nm <sup>3</sup> yyd
hng <sup>3</sup> rynd	mnyyd	nmb <sup>3</sup> m
hnzfs <sup>3</sup> d	mrz <sup>3</sup> nd	nmb <sup>3</sup> m <sup>3</sup>
hnzps <sup>3</sup> d	mwrzyd (ppp.)	nmb <sup>3</sup> n
hnzps <sup>3</sup> n	mrzynynd (ppp.)	nmb <sup>3</sup> rwm
hnz <sup>3</sup> m <sup>3</sup> m	mwrzyhyd	nmb <sup>3</sup> rym
hnz <sup>3</sup> m <sup>3</sup> y	mwrzyhynd	nmb <sup>3</sup> rynd
hnz <sup>3</sup> mynd	mynynd (ppp.)	nš <sup>3</sup> ynd
hs <sup>3</sup> cyh <sup>3</sup> d	myr <sup>3</sup> d	nš <sup>3</sup> yy
hyl	myr <sup>3</sup> m	nšyy <sup>3</sup> d
hyl <sup>3</sup>	myryd	nšyy <sup>3</sup> nd
hyl <sup>3</sup> d	myryh	nšyyd
hyl <sup>3</sup> n	n <sup>3</sup> z <sup>3</sup> m	nwnyd
hyl <sup>3</sup> nd	n <sup>3</sup> zynd	nwnyyd
hyl <sup>3</sup> y	n <sup>3</sup> zyynd	nrxw
hyl-m <sup>3</sup> n	n <sup>3</sup> yd	nyh <sup>3</sup> dg (part. pres.)
hyl-wm	nbysyd	nyr <sup>3</sup> m
hylyd	ncyh <sup>3</sup> nd	nyr <sup>3</sup> m <sup>3</sup> d

nyr <sup>3</sup> myy	pdyyz <sup>3</sup> nd	prwryy
nyrw <sup>3</sup> d (?)	pðyryð	prwryyd
nyrwg <sup>3</sup> yn <sup>3</sup> d	phryzyd	prwz <sup>3</sup> nd
nywš <sup>3</sup> nd	phryz <sup>3</sup> d	prxyzyd
nywšyd	phryz <sup>3</sup> m	pry <sup>3</sup> d-wm
nywšyd-yš	phryz <sup>3</sup> nd	pry <sup>3</sup> dyd
nywšynd	phryzwm	pry <sup>3</sup> dynd
nyxw <sup>3</sup> r	phryzyd	pryst
nyxw <sup>3</sup> ry	phryzym	pryst <sup>3</sup> n
nyxw <sup>3</sup> ryd	phryzyn <sup>3</sup> nd	pryst <sup>3</sup> d
nyxw <sup>3</sup> r	phryzynd	pryst <sup>3</sup> nd
nyxw <sup>3</sup> rynyy	phybwrsyd	prystynd
nyy <sup>3</sup> nd	phykmyyd	przyryd
nyywš	phykn <sup>3</sup> d	ps <sup>3</sup> cynd
nyz <sup>3</sup> yd	phykym <sup>3</sup> d	psnyh
nyz <sup>3</sup> ynd	phyp <sup>3</sup> rwm	psynynd
nyz <sup>3</sup> y <sup>3</sup> nd	phypwrs	pt <sup>3</sup> y
p <sup>3</sup> r <sup>3</sup> y <sup>3</sup> d	phypwrs <sup>3</sup> d	pt <sup>3</sup> y <sup>3</sup> d
p <sup>3</sup> r <sup>3</sup> ynd	phypwrsym	pt <sup>3</sup> yd
p <sup>3</sup> y	phypwrsyd	pt <sup>3</sup> yy
p <sup>3</sup> y <sup>3</sup> d	pr <sup>3</sup> mwšyyd	pwrsyd
p <sup>3</sup> y <sup>3</sup> nd	pr <sup>3</sup> r <sup>3</sup> z <sup>3</sup> m	pwrsynd
p <sup>3</sup> yd	prbys <sup>3</sup> nd	pwr <sup>3</sup> d
p <sup>3</sup> yh <sup>3</sup> nd	prc <sup>3</sup> rynd	pyd <sup>3</sup> gynynd (ppp.)
p <sup>3</sup> ynd	prg <sup>3</sup> m <sup>3</sup> m	pymwcyd
p <sup>3</sup> y-wm	prg <sup>3</sup> myd	pymwcynd
p <sup>3</sup> yyd	prg <sup>3</sup> myyh	pyw <sup>3</sup> c
pdr <sup>3</sup> ywm	prm <sup>3</sup> y	pyw <sup>3</sup> cyd-wm
pdyr	prm <sup>3</sup> yd	pywh <sup>3</sup> m
pdyr <sup>3</sup> d	prmy <sup>3</sup> n <sup>3</sup> d	pywhyd
pdyr <sup>3</sup> m	prmy <sup>3</sup> n <sup>3</sup> m <sup>3</sup>	pywhym
pdyr <sup>3</sup> nd	prmy <sup>3</sup> n <sup>3</sup> y	pywhynd
pdyr <sup>3</sup> y	prmy <sup>3</sup> nynd	pywhyyd
pdyr-m <sup>3</sup> n	prsr <sup>3</sup> y <sup>3</sup> nd	pywsynd
pdyr-wš	prsyyst (ppp.)	pywynyy
pdyryd	prwryd	pyys <sup>3</sup> d
pdyryh <sup>3</sup> d	prwryhyd	q <sup>3</sup> myd
pdyrym	prwryhynd	q <sup>3</sup> mynd
pdyrynd	prwryh	q <sup>3</sup> myyd
pdyzyd	prwrynd	qnyyhynd

qpynd	rwyy <sup>3</sup> nd	twxšynd
qwn	rwyyd	tyrsynd
qwn <sup>3</sup> d	rwyynd	w <sup>3</sup> n
qwn <sup>3</sup> n	rwzd-	w <sup>3</sup> n <sup>3</sup> nd
qwn <sup>3</sup> nd	rycynd	w <sup>3</sup> nyhynd
qwn <sup>3</sup> y	s <sup>3</sup> nynd	w <sup>3</sup> r
qwnd	sr <sup>3</sup> wynd	w <sup>3</sup> r <sup>3</sup> d
qwnyd	sr <sup>3</sup> ynd	w <sup>3</sup> r <sup>3</sup> y
qwnym	sr <sup>3</sup> ynd <sup>3</sup>	w <sup>3</sup> ryd
qwnynd	sr <sup>3</sup> ynt <sup>3</sup>	w <sup>3</sup> rynd
qwšym	szyd	w <sup>3</sup> rynwm
qryh <sup>3</sup> d	syst (ppp.)	w <sup>3</sup> rynyd
qryhyd	syy	w <sup>3</sup> ryn <sup>3</sup> d
qryhynd	š <sup>3</sup> rsynd	w <sup>3</sup> ryyd
r <sup>3</sup> myn <sup>3</sup> d <sup>3</sup>	š <sup>3</sup> yd	w <sup>3</sup> y <sup>3</sup> nd
r <sup>3</sup> myn <sup>3</sup> nd	š <sup>3</sup> yh <sup>3</sup> d	wc <sup>3</sup> r-m <sup>3</sup> n
r <sup>3</sup> myn <sup>3</sup> y	š <sup>3</sup> yh <sup>3</sup> <sup>3</sup> d	wc <sup>3</sup> ryd
r <sup>3</sup> mynynd	š <sup>3</sup> yh <sup>3</sup> nd	wcyhyd
r <sup>3</sup> ynwm	š <sup>3</sup> yhyd	wdyr <sup>3</sup> nd
r <sup>3</sup> yyhynd	š <sup>3</sup> yy	wdyryd
rmyd	š <sup>3</sup> yyd	whynd
rs <sup>3</sup> d	š <sup>3</sup> yyhyd	whyynd
rsy	š <sup>3</sup> yyh <sup>3</sup> d	whyzyd
rsyd	šr <sup>3</sup> syn <sup>3</sup> d-wš (ppp.2)	wn <sup>3</sup> hyd
rsynd	šw	wnd <sup>3</sup> m
rsyyd	šw <sup>3</sup> d	wnyr
rw <sup>3</sup> d	šw <sup>3</sup> nd	wnyr <sup>3</sup> <sup>3</sup> d
rw <sup>3</sup> nd	šwyd	wnyr <sup>3</sup> d
rwc <sup>3</sup> nd	šwynd	wnyr <sup>3</sup> n
rwcynd	šwyy <sup>3</sup> d	wnyr <sup>3</sup> nd
rwcynd <sup>3</sup> d	td	wnyryd
rwcynd	twxšynd	wnyrynd
rwcynd-wt	twxšyny	wrd
rwcynd	twzynd	wrd <sup>3</sup> d
rwcyndh	tyrs <sup>3</sup> d	wrd <sup>3</sup> nd
rw <sup>3</sup> nd	tyrsyd	wrdyd
rwyd	tyrsynd	wrdynd
rwym	tz <sup>3</sup> [nd]	wrdyyd
rwynd	trsynd	wrw <sup>3</sup> d
rwynyy	trwyd	wrwwyd

wštyr <sup>nd</sup>	wynyr <sup>nd</sup>	xwpt <sup>o</sup> (ppp.)
wštyr <sup>y</sup>	wynyr <sup>d</sup>	xwr <sup>d</sup>
wštyryd	wynyyd	xwr <sup>m</sup>
wštyyr	wynyyr	xwryd
wšwbyd	wypr <sup>yd</sup>	xwryh
wšyh <sup>nd</sup>	wypr <sup>yh</sup> d (ppp.2)	xwrynd
wšyh <sup>-wm</sup>	wyr <sup>yd</sup>	xwryyd
wšyhyd	wys <sup>y</sup>	y <sup>d</sup> yd
wy <sup>b</sup> nd	wys <sup>yn</sup> d (ppp.2)	ywbyd
wy <sup>bwm</sup>	wys <sup>y</sup> d	yyzyyd
wy <sup>nd</sup>	wyš	zyyd
wy <sup>wryd</sup>	wyš <sup>h</sup>	z <sup>d</sup> -m/-ym (perf.)
wy <sup>wrynd</sup>	wyš <sup>h</sup> h	z <sup>m</sup> nd
wyd <sup>r</sup> d	wyš <sup>h</sup> m	z <sup>m</sup> yn
wyd <sup>r</sup> n	wyš <sup>h</sup> n	z <sup>m</sup> yn <sup>d</sup>
wyd <sup>ryd</sup>	wyš <sup>h</sup> yd	z <sup>m</sup> yn <sup>nd</sup>
wyd <sup>rynd</sup>	wyštyr	z <sup>m</sup> ynyh
wydryd	wyštyrynd	z <sup>yyd</sup>
wyfr <sup>yh</sup> d	wyšwbyhyd	z <sup>y</sup> nd
wygr <sup>synyd</sup>	wyynd	z <sup>y</sup> d
wymrz <sup>g</sup> (p.pres.)	wyyšyd	z <sup>y</sup> nd
wyn <sup>d</sup>	wyz <sup>yd</sup>	z <sup>y</sup> yd
wyn <sup>nd</sup>	wyz <sup>y</sup> d	z <sup>y</sup> ynd
wyn <sup>r</sup>	wzyd (ppp.)	zn <sup>n</sup>
wyn <sup>r</sup> d	xnynd	zn <sup>nd</sup>
wyn <sup>ryd</sup>	xw <sup>h</sup> d	znyd
wyn <sup>ryy</sup>	xw <sup>h</sup> n	znyyd
wynd <sup>m</sup>	xw <sup>h</sup> yd	zyw
wynd <sup>yd</sup>	xw <sup>h</sup> yh	zyw <sup>o</sup>
wyndyd	xw <sup>h</sup> ym	zyw <sup>o</sup> m
wynd <sup>d</sup>	xw <sup>h</sup> yynd	zyw <sup>d</sup>
wynd <sup>n</sup>	xw <sup>n</sup>	zyw <sup>h</sup>
wynd <sup>nd</sup>	xw <sup>n</sup> nd	zyw <sup>m</sup>
wyndyh <sup>d</sup>	xw <sup>n</sup> wm	zyw <sup>nd</sup>
wyndyh	xw <sup>n</sup> yd	zyw <sup>y</sup>
wyndynd	xw <sup>n</sup> yh <sup>d</sup>	zyw <sup>yy</sup>
wynwm	xw <sup>n</sup> ym	zywyd
wynyd	xw <sup>n</sup> ynd	zywynd
wynyhyd	xw <sup>n</sup> ryd	zywynyd
wynyhyy	xwnyhyd	

		ʔbywnd	ʔhrʔsʔd (ppp.2)
e) Parto	maniqueo	ʔbgwnd	ʔhrsyd
(PaM)		ʔbgwndyd	ʔhynjyd
		ʔbgwndynd	ʔhynjynd
ʔgwdʔh		ʔbgwndyy	ʔhynjyyd
ʔjyd		ʔbgwndyyd	ʔmbʔrʔm
ʔjynd		ʔbhyrzyd	ʔmbdynd
ʔsʔh		ʔbjʔmyd	ʔmwcʔh
ʔsʔn		[ʔb]jʔmynd	ʔmwcynd
ʔsyd		ʔbnʔsyd	ʔmwrđ
ʔsynd		ʔbnʔsyd	ʔmwrđyd
ʔjynd		ʔbnsyd	ʔmwrđyh
ʔwʔcynd		ʔbnsynd	ʔmwrtynd
ʔwʔyʔn		ʔbnsyyd	ʔmwxsyd
ʔwryd		ʔbwd	ʔmzʔđ
ʔwryyd		ʔbwynʔh	ʔmzyyd
ʔywynd		ʔbxrwsʔm	ʔndʔs
ʔzʔrʔh		ʔbxrwsyd	ʔndʔsʔm
ʔbdʔc		ʔbxrwsynd	ʔndʔsʔn
ʔbdʔcʔ		ʔbxšʔ	ʔndʔsyd
ʔbdʔcʔm		ʔbxšʔh	ʔndmʔm
ʔbdʔcʔn		ʔbxšʔhʔ	ʔndmyd
ʔbdʔc-wm		ʔbxšʔhyd	ʔndmynd
ʔbdrynjyd		ʔbystʔwynd	ʔndyš
ʔbdrzyd		ʔbzʔyd	ʔndyšʔh
ʔbdrzynd		ʔbzʔyndyh	ʔndyšʔm
ʔbdys		ʔdhyd	ʔndyšyd
ʔbdysʔ		ʔdmʔsynd	ʔndyšynd
ʔbdysʔn		ʔdwyxsynd	ʔngʔwʔđ (ppp.2)
ʔbdysʔh		ʔdyhʔ	ʔngʔwʔn
ʔbdysʔn		ʔdyhʔh	ʔngʔwyd
ʔbdysyd		ʔdyhyd	ʔngwʔn
ʔbgʔwʔh		ʔdyhynd	ʔngwyd
ʔbgʔwyd		ʔfrynʔh	ʔngwynd
ʔbgʔwynd		ʔfrynʔm	ʔrws
ʔbgwyd		ʔfrynyd	ʔrwsʔm
ʔbgwynd		ʔfrynynd	ʔrwsyd
ʔbgnyd		ʔgwdyd	ʔrwsynd
ʔbgnynd		ʔhʔz	ʔsʔ
ʔbgnyndy		ʔhrʔmʔđ (ppp.2)	ʔsʔh

ʾsʾn	ʾxʾzynd	ʿškybʾh
ʾsyd	ʾxšyd	ʿškybʾm
ʾsyh	ʾxwryd	ʿškybyd
ʾsynd	ʾxwrynd	ʿšnʾsʾh
ʾsyndyh	ʾxyzʾh	ʿšnʾsyd
ʾsyyd	ʾxyzʾn	ʿšnʾsynd
ʾwʾryδʾ	ʾxyznyd	ʿšnwʾʾm
ʾwʾyʾh	ʾxyzyd	ʿšnwʾh
ʾwdʾy	ʾxyzynd	ʿšnwʾn
ʾwdʾyʾ	ʾzʾryd	ʿšnw-m
ʾwjnʾ	ʾzyhʾm	ʿšnww
ʾwjnʾh	ʾzyhyd	ʿšnwyd
ʾwjnʾn	ʾzyhynd	ʿšnwynd
ʾwjnyd	ʾzyhyyd	ʿšnwyyd
ʾwjnyh	ʿdwʾynd	ʿštʾh
ʾwjnynd	ʿfrgʾrʾm	ʿštʾm
ʾwjnyy	ʿspʾwyd	ʿštyd
ʾwryd	ʿspʾwynd	ʿštyh
ʾwryδʾ	ʿspsynd	ʿštynd
ʾwsnyd	ʿspwhyd	ʿštyndyh
ʾwsnynd	ʿspwhynd	ʿštyy
ʾwst	ʿstʾnʾh	ʿštyyd
ʾwstʾn	ʿstʾnʾn	ʿštyd
ʾwštyd	ʿstʾnʾnd	ʿydwʾyʾn
ʾwxrynd	ʿstʾnndy	ʿydwʾyd
ʾwxryd	ʿstʾnyd	ʿydwʾynd
ʾwystʾm	ʿstʾnynd	ʿydwʾyndyy
ʾwystʾn	ʿstʾnyndyh	ʿyštʾh
ʾwystyd	ʿstʾwʾm	ʿyštyd
ʾwystynd	ʿstʾwnd	ʿyštyynd
ʾwystr	ʿstʾwyd	ʿzgwłʾh
ʾwystʾ	ʿstʾwynd	ʿzgwlyd
ʾwyštʾ	ʿstrbyd	ʿzgyrw
ʾwyštʾh	ʿstʾnyd	ʿzgyrwyd
ʾwyštʾm	ʿstʾnynd	ʿzgyrwynd
ʾwyštyd	ʿstʾwʾm	ʿzwʾrʾ
ʾwyštynd	ʿstʾwyd	ʿzwʾrʾh
ʾwyštynd	ʿstʾwyyd	ʿzwʾryd
ʾwzyhʾ	ʿsxndynd	ʿzwʾrynd
ʾwzyhʾh	ʿšfrsyd	ʿzwʾyʾh

<sup>c</sup> zw'y <sup>o</sup> m	bwjyd-m <sup>o</sup> n	d <sup>o</sup> ryndyh
<sup>c</sup> zw'y <sup>o</sup> n	bwjynd	d <sup>o</sup> ryyd
<sup>c</sup> zw'y-wm	bwjyndyh	d <sup>o</sup> ryh
<sup>c</sup> zwrt <sup>o</sup>	bwjyndyy	dh <sup>o</sup> m
<sup>c</sup> zwrt <sup>o</sup> h	bws	dh <sup>o</sup> h
<sup>c</sup> zwrt <sup>o</sup> n	bws <sup>o</sup> m	dh <sup>o</sup> m
<sup>c</sup> zwrtyd	bwsyd	dh <sup>o</sup> n
<sup>c</sup> zwrtynd	bwxs <sup>o</sup>	dh-m <sup>o</sup> n
<sup>c</sup> zy <sup>o</sup> h <sup>o</sup>	bwxs <sup>o</sup> h	dh-wm
b <sup>o</sup> s <sup>o</sup> m	bwxs <sup>o</sup> n	dhyd
b <sup>o</sup> šyd	bwxsnd	dhyd-wm
bndyd	bwxsyd	dhyh
bndynd	bwxsynd	dhynd
br	bwyd	dhyndyh
br <sup>o</sup> h	bwyh	dh
br <sup>o</sup> m	bwynd	dmyyd
brm <sup>o</sup> m	bwyndy <sup>o</sup>	dr <sup>o</sup> wyd
brmyd	bwyndyh	dr <sup>o</sup> wynd
brmynd	bwyyd	drb <sup>o</sup> h
br-wm	bxšyd	drfšyd
bryd	bxšynd	drxs <sup>o</sup> h
bryh	bxšyyd	dys <sup>o</sup> h
brynd	byšyynd	dysyd
bryndyh	byxšyh (prést. indio)	drznd
brynynd	<sup>c</sup> m <sup>o</sup> h	drzynd
bw <sup>o</sup>	<sup>c</sup> mynd	fr <sup>o</sup> mwš <sup>o</sup>
bw <sup>o</sup> m	<sup>c</sup> šyd	fr <sup>o</sup> mwšyd
bw <sup>o</sup> h	cm <sup>o</sup> h	frb <sup>o</sup> d <sup>o</sup> n
bw <sup>o</sup> m	cm <sup>o</sup> m	frbd <sup>o</sup> n
bw <sup>o</sup> n	cmyd	frbdynd
bwj	cmynd	frbwyd
bwj <sup>o</sup>	cnynd	frbwynd
bwj <sup>o</sup> d	crynd	frgwš <sup>o</sup> h
bwj <sup>o</sup> h	cynynd	frhynj <sup>o</sup> h
bwj <sup>o</sup> m	d <sup>o</sup> r	frm <sup>o</sup> y
bwj <sup>o</sup> n	d <sup>o</sup> r <sup>o</sup> h	frm <sup>o</sup> y <sup>o</sup> h
bwj <sup>c</sup> yd	d <sup>o</sup> r <sup>o</sup> m	+frsynd-
bwj-m <sup>o</sup> n	d <sup>o</sup> r <sup>o</sup> n	frsystn (inf.)
bwj-wm	d <sup>o</sup> ryd	frš <sup>o</sup> w
bwjyd	d <sup>o</sup> rynd	frš <sup>o</sup> w <sup>o</sup>

frš <sup>3</sup> w <sup>3</sup> h	hxs <sup>3</sup> h	kr-wm
frš <sup>3</sup> w <sup>3</sup> n	hxs <sup>3</sup> m	kryh
frš <sup>3</sup> w-m <sup>3</sup> n	hxsyd	kryd
frš <sup>3</sup> wyd	hxsynd	krynd
frš <sup>3</sup> wynd	(hxs)ynḏ	kryndyh
frwd <sup>3</sup> h	hynj <sup>3</sup> m <sup>3</sup> d	lrz <sup>3</sup> m
frwdyd	hyrz	lrzynd
frwyn	hyrz <sup>3</sup> h	m <sup>3</sup> n <sup>3</sup> h
frwynyn[d]	hyrz <sup>3</sup> n	m <sup>3</sup> n <sup>3</sup> h
[fr]wynyyd	hyrz <sup>3</sup> n	m <sup>3</sup> n <sup>3</sup> m
frwz <sup>3</sup> n	hyrz-wm	m <sup>3</sup> nyd
frxnsyynd	hyrzyd	m <sup>3</sup> nynd
ghr <sup>3</sup> yynd	hyrzyd-w	m <sup>3</sup> nynd (part. pres.)
gr <sup>3</sup> y <sup>3</sup> n	hyrzyd-wm	m <sup>3</sup> nyyd
gr <sup>3</sup> yd	hyrzynd	m <sup>3</sup> nyyh
grysp <sup>3</sup>	j <sup>3</sup> m	m <sup>3</sup> nyynd
grysp <sup>3</sup> h	j <sup>3</sup> m <sup>3</sup>	mrynd
gryspynd	j <sup>3</sup> m-wm	myryd
gš <sup>3</sup> m	j <sup>3</sup> myd	myrynd
gšynd	j <sup>3</sup> wyd	myryndyh
gšyyd	jn <sup>3</sup> h	n <sup>3</sup> syd
gyrwyd	jnyd	n <sup>3</sup> z <sup>3</sup> h
gyrwynd	jnynd	n <sup>3</sup> zyd
h <sup>3</sup> w <sup>3</sup> h	zyw	n <sup>3</sup> zynd
h <sup>3</sup> wyd	zyw <sup>3</sup> m	nb <sup>3</sup> y <sup>3</sup> d
hmwd <sup>3</sup> m	zywyd	nbrd <sup>3</sup> d (ppp.2)
hmwdyd	zywynd	nbys <sup>3</sup> m
hmwdynd	k <sup>3</sup> m <sup>3</sup>	nbys <sup>3</sup> n
hnj <sup>3</sup> m <sup>3</sup> m	k <sup>3</sup> m <sup>3</sup> m	nbysyd
hnj <sup>3</sup> myh	k <sup>3</sup> myd	ncynynd
hnj <sup>3</sup> mynd	k <sup>3</sup> mynd	ng <sup>3</sup> rynd
hnj <sup>3</sup> sp <sup>3</sup> h	kf <sup>3</sup>	ng <sup>3</sup> y <sup>3</sup> m
hnj <sup>3</sup> spyd	kf <sup>3</sup> h	ng <sup>3</sup> y <sup>3</sup> m
hwfry <sup>3</sup> d	kf <sup>3</sup> n	ng <sup>3</sup> yd
hwfry <sup>3</sup> d <sup>3</sup>	kfyd	ng <sup>3</sup> ynd
hwfry <sup>3</sup> d <sup>3</sup> h	kfynd	ngnd (ppp.)
hwfry <sup>3</sup> d-wm	kr <sup>3</sup>	ngrysp <sup>3</sup> n
hwfry <sup>3</sup> dyd	kr <sup>3</sup> h	ngwrcyd
hwšyd	kr <sup>3</sup> m	ngwrcyh
hwšynd	kr <sup>3</sup> n	ngwrcynd



ngwz	p <sup>3</sup> y	pdwhyd
ngwzyd	p <sup>3</sup> y <sup>3</sup>	pdxš <sup>3</sup> hyd
ngwzynd	p <sup>3</sup> y <sup>3</sup> h	pdxš <sup>3</sup> hynd
nhnjynd	p <sup>3</sup> yd	pdxwn <sup>3</sup> d (ppp.2)
nhynj <sup>3</sup>	p <sup>3</sup> ynd	pdysp <sup>3</sup> syd
nhynjyd	pd-bndynd	pdyst <sup>3</sup> w <sup>3</sup> [d] M6280 V2
nm <sup>3</sup> y <sup>3</sup> n	pdbwrs <sup>3</sup> d (ppp.)	pdys <sup>3</sup> š <sup>3</sup> hynd
nm <sup>3</sup> yd	pdbwrs <sup>3</sup> h	pdzyb <sup>3</sup> h
nm <sup>3</sup> ynd	pdbwrsyd	pj <sup>3</sup> m
nm <sup>3</sup> yynd	pdbws <sup>3</sup> m	pr <sup>3</sup> gnyd
nmrz <sup>3</sup> n	pdbwsyd	pr <sup>3</sup> r <sup>3</sup> z <sup>3</sup> m
ngwh <sup>3</sup> h	pdbwsynd	prc <sup>3</sup> r <sup>3</sup> h
ngwhynd	pdfwrs <sup>3</sup> h	prc <sup>3</sup> ryd
ngwnd	pdgs	prc <sup>3</sup> rynd
ngwnd <sup>3</sup> n	pdgyrw	prc <sup>3</sup> ryy
ngwš <sup>3</sup>	pdgyrw <sup>3</sup>	prgsyd
ngwš <sup>3</sup> h	pdgyrw <sup>3</sup> h	prgsyh
ngwš <sup>3</sup> -m <sup>3</sup> n	pdgyrwyd	prm <sup>3</sup> y <sup>3</sup> h
ngwš <sup>3</sup> -wm	pdgyrwynd	prm <sup>3</sup> y <sup>3</sup> m
ngwšyd	pdhynj <sup>3</sup> h	prm <sup>3</sup> yd
nmwy <sup>3</sup> m	pdk <sup>3</sup> rynd	prm <sup>3</sup> yh
nmwyyd	pdmsyd	prm <sup>3</sup> ynd
nšyd	pdmwc <sup>3</sup> h	prwnd <sup>3</sup> m
nšydyd	pdmwcyd	prwrz <sup>3</sup> h
nw <sup>3</sup> cyd	pdmwcynd	prwrzyd
nydf <sup>3</sup> ryd	pdmwcyyh	prxyz <sup>3</sup> h
nydf <sup>3</sup> ryyd	pdmwj <sup>3</sup> h	prxyz <sup>3</sup> n
nydf <sup>3</sup> r <sup>3</sup> m	pdr <sup>3</sup> ynd	prxyzyd
nydf <sup>3</sup> rynd	pdr <sup>3</sup> z <sup>3</sup> h	prxyzynd
nydf <sup>3</sup> r <sup>3</sup>	pdr <sup>3</sup> z <sup>3</sup> m	pry <sup>3</sup> b <sup>3</sup> h
n(yd)rynj <sup>3</sup> (m)	pdr <sup>3</sup> zyd	pry <sup>3</sup> b <sup>3</sup> m
nydrynjynd	pdr <sup>3</sup> zynd	pry <sup>3</sup> b <sup>3</sup> nd
nygr <sup>3</sup>	pdrzyd	pry <sup>3</sup> byd
nyr <sup>3</sup> m <sup>3</sup>	pdrzynd	pry <sup>3</sup> bynd
nyr <sup>3</sup> myd	pdw <sup>3</sup> c	ps <sup>3</sup> cyd
nyr <sup>3</sup> mynd	pdw <sup>3</sup> c <sup>3</sup> h	ps <sup>3</sup> cynd
nys <sup>3</sup> c <sup>3</sup> d	pdw <sup>3</sup> c <sup>3</sup> -wm	psyndynd
nys <sup>3</sup> žyd	pdw <sup>3</sup> cyd	pt <sup>3</sup> w <sup>3</sup> h
nyšknyd	pdwh <sup>3</sup> m	pt <sup>3</sup> wyd
nyz <sup>3</sup> y	pdwh <sup>3</sup> m	pt <sup>3</sup> yd

pw <sup>3</sup> c <sup>3</sup> h	snyd	twxš <sup>3</sup> m
pw <sup>3</sup> cyd	snyh	twxšyd
pw <sup>3</sup> cyh	snynd	twxšynd
pw <sup>3</sup> cyyd	sr <sup>3</sup> wyyd	tyrs <sup>3</sup>
pwrs <sup>3</sup> d	sy <sup>3</sup> h	tyrs <sup>3</sup> h
pwrs <sup>3</sup> h	syn	tyrsynd
pwrsyd	synd	t <sup>3</sup> byh
pwrsyh	syn-m <sup>3</sup> nc	t <sup>3</sup> byd
pwrsynd	syn-wm	t <sup>3</sup> byyd
pwrsyndyh	syyd	tr <sup>3</sup> s <sup>3</sup>
pzdyd	synd	trwyd
pzdynd	šfrsyd	twjyd
q <sup>3</sup> m <sup>3</sup> m	šh <sup>3</sup> d	w <sup>3</sup> c <sup>3</sup> h
q <sup>3</sup> myd	šh <sup>3</sup> h	w <sup>3</sup> c <sup>3</sup> m
q <sup>3</sup> mynd	šh <sup>3</sup> m	w <sup>3</sup> c <sup>3</sup> n
qfynd	šhyd	w <sup>3</sup> cyd
qr <sup>3</sup> m	šhyh	w <sup>3</sup> cyh
qr <sup>3</sup> h	šhynd	w <sup>3</sup> cynd
qr <sup>3</sup> n	šhyndyh	w <sup>3</sup> cyndyh
qryd	šhyyd	w <sup>3</sup> cyndyy
qryh	šw	w <sup>3</sup> ht-ynd
qrynd	šw <sup>3</sup> h	w <sup>3</sup> r <sup>3</sup> h
qryndyy	šw <sup>3</sup> m	w <sup>3</sup> r <sup>3</sup> m
qryyd	šwdyd	w <sup>3</sup> ryd
qryynd	šwwdynd	w <sup>3</sup> rynd
r <sup>3</sup> myδ <sup>3</sup>	šwy	w <sup>3</sup> ryndy
rfynd	šwyd	w <sup>3</sup> y <sup>3</sup> n
rmyd	šwyh	w <sup>3</sup> y <sup>3</sup> n
rmynd	šwynd	w <sup>3</sup> yd
rwdynd	šwyy	w <sup>3</sup> ynd
ryzynd	šwyynd	w <sup>3</sup> yyd
s <sup>3</sup> cyd	t <sup>3</sup> b <sup>3</sup> h	wc <sup>3</sup> ryd
s <sup>3</sup> n <sup>3</sup> h	t <sup>3</sup> byh	wcyh <sup>3</sup>
s <sup>3</sup> n <sup>3</sup> n	t <sup>3</sup> byd	wcyhyd
s <sup>3</sup> n <sup>3</sup> -wm	t <sup>3</sup> bynd	wd <sup>3</sup> r <sup>3</sup> h
s <sup>3</sup> nyh	tcyd	wfr <sup>3</sup> s <sup>3</sup> m
s <sup>3</sup> yd	tcynd	whynj <sup>3</sup> h
scyd	trwyd	wm <sup>3</sup> ynd
sn <sup>3</sup>	twcyyd	wnd <sup>3</sup> m
sn <sup>3</sup> h	twj <sup>3</sup> n	wndyd

wndynd	wyd <sup>o</sup> ryd	wynyd
wrdyh <sub>h</sub>	wyd <sup>o</sup> ryh <sub>h</sub>	wynynd
wrdyndyh <sub>h</sub>	wyd <sup>o</sup> rynd	wynyndyh <sub>h</sub>
wrt <sup>o</sup> h	wyd <sup>o</sup> ryndyy	wyr <sup>o</sup> z <sup>o</sup>
wrt <sup>o</sup> n	wydd <sup>o</sup> r <sup>o</sup> h <sub>h</sub>	wyr <sup>o</sup> zyd
wrtyd	wydr	wyr <sup>o</sup> zynd
wrws	wydr <sup>o</sup>	wyš <sup>o</sup> hyd
wrwsyd	wydr <sup>o</sup> h <sub>h</sub>	wyš <sup>o</sup> nyd
wrwynd	wydryd	wyš <sup>o</sup> nyh <sub>h</sub>
wryh <sup>o</sup> n	wydrynd	wyš <sup>o</sup> nynd
wryxsyd	wyfr <sup>o</sup> syd	wyšmn <sup>o</sup> h <sub>h</sub>
wryxsynd	wyfr <sup>o</sup> synd	wyšmnyd
wryxsyyd	wyfr <sup>o</sup> ynd	wyšmnynd
wš <sup>o</sup> nyd	wyg <sup>o</sup> n <sup>o</sup> h <sub>h</sub>	wyšmnyyd
wšmn <sup>o</sup>	wyg <sup>o</sup> n <sup>o</sup> n	wyt <sup>o</sup> b <sup>o</sup> h <sub>h</sub>
wšmn <sup>o</sup> h <sub>h</sub>	wyg <sup>o</sup> nyd	wyt <sup>o</sup> byd
wšmnynd	wyg <sup>o</sup> nyh <sub>h</sub>	wywd <sup>o</sup> h <sub>h</sub>
wšmnyynd	wyg <sup>o</sup> nynd	wywdyd
wx <sup>o</sup> z <sup>o</sup> m	wygnyd	wywdynd
wx <sup>o</sup> zyd	wygnynd	wyxsynd
wx <sup>o</sup> zyh <sub>h</sub>	wygr <sup>o</sup> nyd	wyyn
wx <sup>o</sup> zynd	wygr <sup>o</sup> s	wyz <sup>o</sup> wyd
wxr <sup>o</sup> h <sub>h</sub>	wygr <sup>o</sup> s <sup>o</sup>	wyz <sup>o</sup> w <sup>o</sup> m
wxr <sup>o</sup> n	wygr <sup>o</sup> syd	wyz <sup>o</sup> wynd
wxsynd	wygynynd	wyzyd
wxš <sup>o</sup>	wyn	wzwyd
wxš <sup>o</sup> m	wyn <sup>o</sup> h <sub>h</sub>	wzwynd
wxšyd	wyn <sup>o</sup> m	wzyd
wxšynd	wyn <sup>o</sup> n	wzyh-
wy <sup>o</sup> wr	wyn <sup>o</sup> r <sup>o</sup> h <sub>h</sub>	wzyh <sub>h</sub>
wy <sup>o</sup> wr <sup>o</sup>	wyn <sup>o</sup> ryd	wzynd
wy <sup>o</sup> wr <sup>o</sup> m	wyn <sup>o</sup> rynd	wžynynd
wy <sup>o</sup> wryd	wynd <sup>oo</sup> d	x <sup>o</sup> zynd
wy <sup>o</sup> wrynd	wynd <sup>oo</sup> m	xd <sup>o</sup> h <sub>h</sub>
wyc <sup>o</sup> ryd	wynd <sup>o</sup> h <sub>h</sub>	xndyd
wyc <sup>o</sup> ryy	wynd <sup>o</sup> m	xrws <sup>o</sup> m
wycyn <sup>o</sup> h <sub>h</sub>	wyndnd	xrws <sup>o</sup> n
wyd <sup>o</sup> r <sup>o</sup>	wyndyd	xrwsyd
wyd <sup>o</sup> r <sup>o</sup> h <sub>h</sub>	wyndynd	xrwsynd
wyd <sup>o</sup> r <sup>o</sup> n	wyndyyd	xrwsyyd

xwnyd		ʔsʔd-
xwnʔd (ppp.2)		ʔst-
xwspʔ	<b>f) Persa</b>	ʔstʔlyn-
yʔd	<b>medio</b>	ʔšnwyyy
yʔdʔ	<b>zoroástrico (PMZ)</b>	ʔwpʔl-
yʔdʔh	ʔbʔdyyt(')	ʔwpʔlynnd
yʔdʔm	ʔcʔl-	ʔwpt-
yʔdʔn	ʔhnc-	ʔwptʔd (ppp.2)
yʔdyd	ʔhncyt	ʔwskʔl-
yʔdynd	ʔhyc-	ʔwst-
yʔdyndyh	ʔhync-	ʔwstym
yʔdyndyy	ʔhyncyynd	ʔ(w)zmʔd-
ywbʔm	ʔkʔsyn-	ʔyʔp̄-
ywbyd	ʔlʔd-	ʔylnc-
ywbynd	ʔlʔdyt	ʔywc-
ywdyʔh	ʔlʔdyt	ʔywcʔt'
ywdyʔm	ʔmwlc-	ʔywcyt'
ywdyd	ʔndc-	ASLWNd
ywdynd	ʔndcnd	ASLWNyt
ywzyh	ʔndwc-/ hndwc-	BKYWNynd
ywzynd	ʔp̄ʔd-	bl-
ywzyy	ʔp̄ʔdt'	blʔm-
zʔnʔ	ʔp̄ʔdyb	blʔn
zʔnʔd	ʔp̄ʔdyt'	blʔnd
zʔnʔh	ʔp̄ʔhšʔdnd	bld
zʔnʔm	ʔp̄hšʔd-	blyn-
zʔnyd	ʔpkʔn'yt	blyyh <sub>2</sub>
zʔnyh	ʔp̄l-	BOYHWNstn
zʔnynd	ʔp̄lyn-	bwht'
zʔnyndyh	APPWNt	bwht-
zʔnyndyy	ʔps(y)h-	bwl-
zʔyʔh	ʔpsyhynd'	b(w)lyt' (ppp.)
zʔyʔm	ʔp̄wl-	bnd-
zʔyd	ʔpwlym	bndnd
zʔynd	ʔpwlyt	bwcyt
zʔyndyy	ʔpwsytn'	bwlʔm-
zʔyyd	ʔp̄zʔd-	bwlcem
zxrʔsyyd	ʔpzʔdyt	byš-
zxsyd	ʔpzʔdyt'	byš(ʔ)c-
zysyd	ʔrʔdynd	byš(ʔ)cyn-

byš <sup>3</sup> cyn'	glydyynd	HWENd
byš <sup>3</sup> z-	gwk <sup>3</sup> n-	HWEnd
byš <sup>3</sup> zyn-	gwk <sup>3</sup> n <sup>3</sup> t	HWEt(')
byšyn-	gyl <sup>3</sup> nd	HWEm
byt <sub>1</sub>	h <sup>3</sup> c-	HWeyb
byt <sub>2</sub>	h <sup>3</sup> c <sup>3</sup> m	HWeyd
c <sup>3</sup> š-	h <sup>3</sup> c <sup>3</sup> t	HWeyh
c <sup>3</sup> šyt'	h <sup>3</sup> cyb	HWeyy
cnd-	h <sup>3</sup> cym	HWeyyb
cyhyn-	h <sup>3</sup> cyh <sub>1</sub>	HWeyyh <sub>1</sub>
cyn-	h <sup>3</sup> cyh <sub>2</sub>	HWeyyk
cynnd	h <sup>3</sup> cyyb	HWeyym
d <sup>3</sup> l-	hlc-	HWeyyy
d <sup>3</sup> lnnd	HLKWN <sup>3</sup> tny	HWEd
d <sup>3</sup> lynnd	HLLWN-	HWeyb
d <sup>3</sup> n-	hm YHWWN-	HWeyd
d <sup>3</sup> nd	hnb <sup>3</sup> l-	HWeym
dc-	hnc-	HWeyt
dh-	hnc <sup>3</sup> m-	HWeyt'
dl <sup>3</sup> d-	hnd-	HWeyym
dl <sup>3</sup> dyyt	hnd	hwl-
dl <sup>3</sup> yt'	hnd <sup>3</sup> c-	hwnyt-wm
dlfš-	hndlc-	hwnt (ppp.)
dlnc-	hndlcnyt'	hwps-
dlncynnyh <sub>2</sub>	hndlcyn-	hwpsyt
dlncyt	hndlcnyt'	HWem
dm-	hng <sup>3</sup> l-	hyd
drp-	hng <sup>3</sup> l	HZYTN <sup>3</sup> t(')
dw-	hngyc-	HZYTNynd
dwb-	hngycyn-	HZYT(W)N <sup>3</sup> m
dwb <sup>3</sup> l-	HNHTWN-	HZYTN <sup>3</sup> nd
dwc-	H <sup>3</sup> TYMWNy <sup>3</sup> t	HZYTN <sup>3</sup> t(')
dwcem	hw <sup>3</sup> d-	HZYTNynd
dwcwm	hw <sup>3</sup> lyn-	k <sup>3</sup> lyh
dys-	hw <sup>3</sup> lyn'	k <sup>3</sup> lyyb
dzd	hw <sup>3</sup> nyyh <sub>1</sub>	KLYTN-
GHBHNynd	HWEd	KRYTN-
gl <sup>3</sup> d-s	HWEd	KTLWNt
gld-	HWEd <sub>1</sub>	kwhš-
glyd-	HWEm	kwn-

kwnd	MKBLWN <sub>x2</sub> d	OBYDWN <sub>x2</sub>
kwnt	MKBLWN <sub>x2</sub> ø	OBYDWN <sub>x2</sub> d
kwnĭ	mlc-	OBYDWN <sub>x2</sub> dyyb
kwnt'	mwlncyn-	OBYDWN <sub>x2</sub> h
kwš-	myn-	OBYDWN <sub>x2</sub> yyb
kwšynnd	mynnd	OBYDWN <sub>x2</sub> ø
kwšyt	mynyt	OBYDWN <sub>x2</sub> øyb
kwšyt'	ncyn-	OBYDWN <sub>x2</sub> øyyb
l <sup>o</sup> dynyt	nd-	OBYDWNy <sub>b</sub>
l <sup>o</sup> dynnd	ndyt'	OBYDWNy <sub>d</sub>
l <sup>o</sup> dynwm	nglynnd	OBYDWNy <sub>nd</sub>
l <sup>o</sup> nyyy	nkl-	OBYDWNy <sub>nd</sub> '
lleyt	nklynnd	OBYDWNy <sub>y</sub>
lleynd	nkyc-	OLPLWN-
lncyn-	nkycyt	OŠTEN <sup>o</sup> t'
lncynyt	nkycyt'	OŠTEN <sup>o</sup> y
lpd	nkyl-	OZLWN <sup>o</sup> m
lpt	nkylynnd	[O]ZLWN <sup>o</sup> nd
ls-	nkylyt	OZLWN <sup>o</sup> t
lsnd	nkylyt'	OZLWN <sup>o</sup> y
lw-	nm <sup>o</sup> d-	OZLWNm
lwb-	nm <sup>o</sup> dnd	OZLYTWNy <sub>dyh</sub>
lwd-	nm <sup>o</sup> d <sub>yd</sub>	p <sup>o</sup> d-
lwdyt	nm <sup>o</sup> d <sub>yt</sub>	p <sup>o</sup> d <sub>yt</sub> '
lwnd	nm <sup>o</sup> d <sub>yt</sub> '	p <sup>o</sup> hlyc-
lyc-	nm <sup>o</sup> d <sub>yyt</sub> '	pdm <sup>o</sup> d-
lycnd	np <sup>o</sup> x <sub>2</sub> øyyh <sub>2</sub>	pl <sup>o</sup> d <sub>ym</sub>
m <sup>o</sup> l-	nplt-	pl <sup>o</sup> d <sub>yn</sub> -
MDMEN-	npltyyy	pl <sup>o</sup> d <sub>yn</sub> '
MDMEyt	nswb <sup>o</sup> l-	pl <sup>o</sup> hwyn-
MHYTNy <sub>b</sub>	nsyn-	pl <sup>o</sup> hwyn
MHYTWNy <sub>t</sub>	nsyn'	pl <sup>o</sup> hwyn'
MHYTWNy <sub>t</sub> '	NTLWN-	pl <sup>o</sup> hwyn <sup>o</sup> t
MHYTWNy <sub>yyh</sub> <sub>2</sub>	OBYDN <sup>o</sup> nd	pl <sup>o</sup> mwš-
MKBLWNm	OBYDWN <sup>o</sup> nd	plm <sup>o</sup> (d)y-
MKBLWNm̄	OBYDWNm̄	plm <sup>o</sup> d <sub>y<sub>b</sub></sub>
MKBLWNm̄ <sup>yy</sup>	OBYDWNnd	plm <sup>o</sup> d <sub>yy<sub>m</sub></sub>
MKBLWNt <sub>y</sub>	OBYDWNt <sub>y</sub>	pld <sup>o</sup> c-
MKBLWNx <sub>1</sub>	OBYDWNx <sub>1</sub>	pldc-
MKBLWNx <sub>2</sub>	OBYDWNx <sub>1</sub> d	pldcnd

plknynd	pwrsynnd	šwnd
plknyt	pyl <sup>o</sup> d-	šwyh
plm <sup>o</sup> d <sup>o</sup>	pys-	t <sup>o</sup> c-
plm <sup>o</sup> dnd	pyt <sup>o</sup> kyn'	t <sup>o</sup> cyt
plm <sup>o</sup> dt	pyt <sup>o</sup> kyn'yt	t <sup>o</sup> cynd
plm <sup>o</sup> dṭ	rwd-	t <sup>o</sup> p̄
plm <sup>o</sup> dyb	rwdyt'	t <sup>o</sup> p̄-
plm <sup>o</sup> dyh	s <sup>o</sup> c-	t <sup>o</sup> p̄'c
plm <sup>o</sup> dym	s <sup>o</sup> cwm	t <sup>o</sup> p̄yt'
plm <sup>o</sup> dyt	s <sup>o</sup> cyt	t <sup>o</sup> p̄yyh <sub>2</sub>
plm <sup>o</sup> y	sc-	t <sup>o</sup> š-
pln <sup>o</sup> myt	scyn-	tc-
plypt-	SGYTWN	tls-
plypt'	SGYTWN <sup>o</sup> nd	tlwyn-
plst-	SGYTWNyyyh <sub>2</sub>	tlwyn <sup>o</sup> nd
plwl-	shyt'	tlwynd
plwlynnd	sl <sup>o</sup> d-	tlwynnd
plwnd-	st <sup>o</sup> b	tlwynt
plyd <sup>o</sup> t-	st <sup>o</sup> d <sup>o</sup>	tp-
plyp-	st <sup>o</sup> dym	twb <sup>o</sup> nwm
plyst-	st <sup>o</sup> dyt	twc-
plyyypm'	st <sup>o</sup> dyt'	twš-
PSKWNyt	st <sup>o</sup> x <sub>1</sub>	tzd
psnd-	st <sup>o</sup> x <sub>2</sub>	w <sup>o</sup> d-
psndb	st <sup>o</sup> yb	w <sup>o</sup> l-
pt-	styb	w <sup>o</sup> lyn-
ptgyl-	š <sup>o</sup> d-	w <sup>o</sup> lyn'
ptk <sup>o</sup> l-	š <sup>o</sup> dm	w <sup>o</sup> n-
ptk <sup>o</sup> p̄-	š <sup>o</sup> dnd	w <sup>o</sup> n <sup>o</sup> nd
ptkp-	š <sup>o</sup> dnnd	wc <sup>o</sup> lwm
ptmwcwm	š <sup>o</sup> dym	wc <sup>o</sup> l-
ptw <sup>o</sup> c-	š <sup>o</sup> dyt	wc <sup>o</sup> lyh
ptwndynd	š <sup>o</sup> dyt'	wc <sup>o</sup> r-
ptwndyt'	ŠBKWN <sub>ty</sub>	wc <sup>o</sup> rwm
ptylynd	ŠBKWN <sub>x<sub>1</sub></sub>	wcyh-
pwrsym	ŠBKWN <sub>x<sub>2</sub></sub>	wcyl-
pwrsyh	ŠKBHWNyt	wgl <sup>o</sup> s-
pwrsyhy	škyn-	whš-
pwrsyt	šn <sup>o</sup> s-	whšym
pwrsynd	šn <sup>o</sup> snd	whšyn-

whšyynd	ycwm	YHWWNyyyh <sub>1</sub>
wlt-	ycyt'	YḤWWNyṭ
wlt <sup>2</sup> n	YḌBHWNnd	YḤWWNyṭ
wlt <sup>2</sup> nd	YḌLWN <sup>2</sup> nd	YHWWNyṭ'
wltyn'	YḌLWN <sup>2</sup> t	YKOYMWNm
wlyc-	YḌLWNd	YKOYMWNyḏ
wn <sup>2</sup> s-	YḌLWNYnd	YKOYMWNyṭ
wn <sup>2</sup> snd	YDOYTWN <sup>2</sup> y	YKTLWN <sup>2</sup> nd
wndyt <sub>1</sub>	YDOYTWNYb	YKTLWN <sup>2</sup> yy
wsynynd	YDOYTWNYm	YKTLWNt'
wšwp-	YHBWN <sup>2</sup> t	YKTLWNYyyh <sub>1</sub>
wšwpnd	YHBWNYb	YKTLWN <sup>2</sup> x <sub>1</sub>
wtl-	YHBWNYḏ	YḲTYBWN-
wtyl-	YḤBWNṭn	YḲTYBWNyhyḡm
wtylynnd	YHBWNYṭ	YḲTYBWNyhyḡm
wyc-	YḤBWNYṭ	YLYDWNd
wyl <sup>2</sup> d-	YHLLWN-	ymb <sup>2</sup> nynyṭ
wyl <sup>2</sup> dyh-	YHMTWN <sup>2</sup> t'	YMLLWNt
wyl <sup>2</sup> dynnd	YHMTWNd	YMLLWNYm
wyn <sup>2</sup> l-	YHSNN <sup>2</sup> m	YMLLWNYyt'
wynl-	YHSNN <sup>2</sup> nd	YMRRWN
wyz <sup>2</sup> dyt'	YHSNN <sup>2</sup> t	YMRRWNd
wyzynwm	YHSNNm	YMRRWNYb
wznd-	YHSNNd	YMRRWNYm
wzynm	YHSNNyḏ	YMRRWNYyb
wzynwm	YHSNNyḏ	YMRRWNYyyh <sub>2</sub>
YATWNt'	YHSNNyyh <sub>2</sub>	YMRRWNYyyh <sub>2</sub>
YAṬWNYṭ	YHSNNyym	YMYTWN <sup>2</sup> ty
[YB]L[WN <sup>2</sup> n](d)	YHSNNyyyh <sub>1</sub>	YḤMṬWN <sup>2</sup> tny
YBLWNd	YHSNNyym	YMYTWN <sup>2</sup> t
YBLWN <sup>2</sup> ty	YHWWN <sup>2</sup> nd	YNPKWN <sup>2</sup> m
YBLWN <sup>2</sup> tny	YHWWN <sup>2</sup> š	YNPKWN <sup>2</sup> nd
YBLWNx <sub>1</sub>	YHWWN <sup>2</sup> t	YNPKWN <sup>2</sup> t
YBLWNx <sub>2</sub>	YḤWWN <sup>2</sup> t	YNPKWNYhyt
YBLWNYb	YHWWN <sup>2</sup> t'	YNSBWNnd
YBLWNYm	YHWWNm	YNSBWN <sup>2</sup> tny
YBLWNYyh <sub>1</sub>	YHWWNt(')	YNSBWNx <sub>1</sub>
yc-	YḤWWN <sup>2</sup> ty	YNSBWNx <sub>2</sub>
yc <sup>2</sup> t'	YHWWNYb	YNSBWNx <sub>2</sub> d
ycm	YHWWNYyyh <sub>1</sub>	YNSBWNy



(Y)PLHWN-	a-b-i-y-j-a-v-y-m	°p-r-s-a-t-i-y
yst-	a-d-a-r-i-y	p-t-i-y-x-š-y-i-y
-yt	a-d-d-a	p-t-y-a-v-h-y-i-y
YṬYBWNd	a-g-r-b-a-y	t-a-v-y-t-i-y
YTYBWNyb	a-g-u-b-t-a	t-r-s-t-i-y
YTYBWNyd	a-i-š-t-t-a	°t-x-š-t-i-y
YTYBWNym	a-j <sup>i</sup> -i-v-t-m	v <sup>i</sup> -i-k-n-a-h-y
ywd-	a-k-r-i-y	v <sup>i</sup> -i-y-t-r-y-m
ywdynnd	a-[k <sup>u</sup> ]-u-n-š	v-i-y-k-n-m
ywmb-	a-k <sup>u</sup> -u-n-u-š	v-r-n-v-t-i-y
ymb <sup>3</sup> nyny	a-n-y	y-d-t-i-y
ywmbyn-	a-p-i-θ	θ-d-y
ywmbynnd	a-p-y-i-y	θ-d-y-a-t-i-y
-yyyh <sub>2</sub>	a-r-s-m	θ-k-t-°
yz-	a-š-i-y-v	
yzd	a-t-a-v-y-m	
yzm	a-y-u-d	<b>h) Avéstico (av.)</b>
z <sup>2</sup> dm	a-v-a-k-n-m	
z <sup>2</sup> ḏm	a-v-a-s-t-a-y-m	adauuata
z <sup>2</sup> dy	°b-r-a-h-i-y	apaiieiti
z <sup>2</sup> dyb	°b-r-t-i-y	auuastaiia
z <sup>2</sup> dym	b-v-a-t-i-y	auuāmi
z <sup>2</sup> dyh <sub>1</sub>	b-v-t-i-y	azāθā
z <sup>2</sup> dyh <sub>2</sub>	c-r-t-n-i-y	āfrīnāmi
z <sup>2</sup> myn-	c-x-r-i-y-a	āmaiīānte
zdt	d-d-a-t <sup>u</sup> -u-v	°āxšaiia-
ZLYTWNd	f-r-a-m-a-y-t-a	baēšaza-
ZLYTWNyt	f-[r]-a-s-t-a-y-m	baṇdaiiāiti
ZLYTWNyyh <sub>1</sub>	g-u-b-t-i-y	baṇdaiieiti
ZLYTWNyyyh <sub>1</sub>	g-u-d-y	baṇdāmi
znd	°g-u-d-y-a-h-y	baodaiieiti
zyw-	j-d <sup>i</sup> -i-y-a-m <sup>i</sup> -i-y	baodate
zyw <sup>2</sup> nd	k <sup>u</sup> -u-n-u-t-i-y	baoiriia-
zyw'	k <sup>u</sup> -u-n-v-a-n-i-y	baraiti
zywyn-	k <sup>u</sup> -u-n-v-a-t-i-y	barāhi
	m-n-i-y-i-y	barāma
	°n-a-θ-y-t-i-y	barāni
<b>g) Persa antiguo (pa.)</b>	n-i-š-a-d-y-m	barāt
	n-i-y-š-a-d-y-m	barān
a-b-i-j-a-v-y-m	°p-a-d-	°barānti

bauuaiti	frīnəmna-	naiieiti
baxšaiti	°gāraiieiti	(°)nasiieiti
baxšənti	gərazaitē	°nāθaiiən
bərajaēm	gəraždā	nidadāṭ
bərajaiaṇ	°gəuruuiaiieiti	nidaθaite
bərajaiaṇṭi	°grəfšānē	ni.kanaiiən
bišzaiiāṭ	°guzaiiaṇṭa	nišādaiaṭ
brīnəṇte	gūnaoiti	nišhidaiti
buṇjaiiāṭ	gūš-	°ṇ <sup>v</sup> hāraiaṭ
buṇjaiṇṭi	gūšaiia-	°paēsəmna-
busta-	γrād-	°pataiieni
būidiiāēta	°hacāiti	°pataiti
būidiiōimaiḍe	haṇbāraiieṇṭi	pazdaiieiti
būšiiāṇṭ-	haṇkārāiieimi	°pāiiōiš
caraiti	haošātaē°	pərasahi
cašte	haxšāi	pəratəṇte
cāxrarə	hācaiieni	raēcaiieiti
°cinaoṭ	hāuuaiieiti	raēθβaiti
cōiṭaṭ	ḥam.bauuainti	raēθβaiieiti
°daēsaēm	°hərazaiti	raocaiiāi
daēsaiiaieṇṭi	°hisidiiāṭ	raodaṭ
dadaṭ	hištaiti	°raodaieiti/e
°daēzaiiaṇ	hunaoiti	rāmaiieiti
daibišəṇṭi	°iiāṇḥaiiāṇṭe	rāzaiieṇṭi
°daθaite	iriθiieiti	°rāzaiiete
daθaiti	jaiḍiiāṭ	°rəṇjaiieiti
darəzaiieiti	°jaiḍiieiti	rəṇjaiti
°dāraiiāṭ	jasən	sacaiite
°dāraiieiti	jauua-	sadaieiti
°dāraiieni	jāmaiieiti	sadaia-
drāuuaiiāṭ	juuaiti	saēta
drəṇjaiieiti	kāraiieiti	saēte
duuaraiti	kāraiieṇ	saiiamna-
°duuāra	kəraṇaoiti	sanaṭ
fraiiāṭ	kəraṇauuāhi	°saocaiiāhi
frakāraiaṭ	kiriiieiti	saśāθā
frādaiiaṭ	mainiiete	sācaiaṇṭ-
frādaṭ	marəzaiti	°sənaoiti
friiāṇmahī	masatā	səṇḍaiiaṇ <sup>v</sup> ha
frīnaiti	məraṇcaite	spasiieiti

stərənaoiti	vīsəṅtā	°budhyate
°stāraiaṅt-	°xaḍaṭ	bhárati
stāumi	xraosəṅtaṃ	bhárvati
°striieiti	xšaiia-	bhávati
šāuuaitē	xšaiiete	bhišáj-
šāiieṅte	xšusta-	bhrīṅánti
šāuuaiieiti	x <sup>v</sup> afsa	cárati
šīiāmā	°x <sup>v</sup> aṅhaieiti	cáṣte
°tacaiti	x <sup>v</sup> apta-	cāráyati
°tacaṭ	x <sup>v</sup> araiti	cinóti
taršuuāh-	yaozaiti	cyávante
tauruuaiiama	yazaiti	cyāváyati
tauruuaiiāma	yātaiieṅti	chadáya-
tauruuaiieiti	yūiḍiieiti	chadáyati
tācaiieṅti	ṭaṅjaiieiti	°chidyamāna-
tāpaiieiti	ṭṭaxšəṅte	chidyáte
tāšti	ṭṭāša-	chinádmī
°tərəsaiti	ṭṭraṅhaiiete	dádāti
ṭbaēšaiieiti	°zaiiiaiāmi	dádāhāti
upa.ṭṭərəsaṭ	zaiieiti	drávati
°uuaxšiiete	zazāiti	dvéṣti
°vaēcaiieiti	°zāraiiōiš	dhámati
vaēja-		dhávate
vaējaṅt-		dhávati
vaocaṭ	<b>i) Védico/indio antiguo</b>	dhāváyati
varəḍaitī	<b>(véd.)</b>	éjati
varəḍaiiete	abandhayat	ejayant-
varətata	ábhakṣayam	garhate
varəzaiiaṅt-	ábhūt	gāmaya
vaocōiṭ	akriyáta	gr̥bhāyati
vauuaca	ákṣodayat	gr̥háte
vaxšaiiatō	āpay°	ghóṣati
vazaiti	astaut	ghoṣáyati
vāḍaiieiti	ávati	jáhāti
vāiti	ávocat	jávate
vāraieiti	badhná-	jāráyanti
viieṅti	badhnī-	jáyate
viṅdāi	bódhati	jívati
°viṭiiṅ	bodháya-	kārayati
vīkānaiiāṭ	búbhūṣant-	kriyáte

kṛnóti	svanáyati	*b <sup>h</sup> árṁ-a-
krósant-	sváranti	*b <sup>h</sup> áṁṣ-a-
kṣáyad-vīra	śáknóti	*b <sup>h</sup> áṁṣ-áṁa-
kṣódanta	śáye	*b <sup>h</sup> ār-áṁa-
mányate	śódhaya	*b <sup>h</sup> iśaj-
marcáyati	śumbháti	*b <sup>h</sup> ri-n-H-á-
márṣṭi	tápati	*b <sup>h</sup> ug-scá-
mṛcyati	tāpáyati	*b <sup>h</sup> uH-scá-
°nardati	tāráyati	*b <sup>h</sup> uH-tá-
násyati	tāṣṭi	*cáč-a-
nāśáyati	tíṣṭhati	*cáiH-
návanta	turayante	*cāč-áṁa-
náyati	tvárate	*cūH-áṁa-
pásyati	váhati	*čá-kṛ-ṁaH-t
pátati	vakṣayam	*čárH-a-
patáyati	várdhate	*čār-áṁa-
pádam	vardháyati	*čijaH-
piṁśati	vártate	*čijH-
ṛccháti	vartáyati	*či-náṁ-
prīnāti	vavāca	*čjáṁ(-a)-
pṛt-	vāráy-	*čjáṁ-áṁa-
rámate	váti	*čṛH-ṁa-
ráṁhate	véti	*da-dH-°
raṁháyati	vídhyati	*dajć-áṁa-
rāmáyati	vijáte	*duajš-áṁa-
ṛcháti	ví kṣobhante	*d <sup>h</sup> ajḥ-áṁa-
recayati	vinákti	*d <sup>h</sup> ámH-a-
répas-	viyánti	*d <sup>h</sup> arḥ-áṁa-
ṛñjate	yájati	*d <sup>h</sup> áṁ-a-
ródhati	yātáyati	**d <sup>h</sup> m(a)H-scá-
roháyanti	yúdhyati	*d <sup>h</sup> rāṁ-áṁa-
sakṣat		*gárḥ-a-
sādáyati		*grájḥ-ṁa- <sup>(?)</sup>
sāvayati		*grjḥ-á-
sídati		*grjḥ-ṁa-
skándati	*band <sup>h</sup> -áṁa-	*g <sup>h</sup> áṁš-a-
srjāti	*bár-a-	*g <sup>h</sup> áṁš-áṁa-
stāvayati	*barH-	*g <sup>h</sup> ṛb <sup>h</sup> áH-ṁa-
strṇōṣi	*báṁH-a-	*g <sup>h</sup> ṛb <sup>h</sup> H-s-
sunóti	*bud <sup>h</sup> -scá-	*Haṁṣ-áṁa-

## j) Indoiranio (I.-Ir.)

* (H)āp-ája-	* mṛ-ja-	* tāu-ája-
* Hja-ja-	* mṛnč-a-	* ṭṛs-sća-
* Hram-a-	* muk-sća-	* tuk-s-
* Hrañ <sup>h</sup> -a-	* náH-a-	* ṭṛakśántaj
* Hrañ <sup>h</sup> -ája-	* nárd-a-	* ṭṛarta-
* Hra-ri-ja-	* náu-a-	* ṭṛārta-
* Hraud <sup>h</sup> -a-	* nāc-ája-	* uáč-
* Hraud <sup>h</sup> -ája-	* ni-d <sup>h</sup> ah <sub>1</sub> -tánaj	* uaič-ája-
* Hra-ja-ja-	* ni-šād-ája-	* uaj-ja-
* Hram-ája-	* ni-šid-a-	* uá-j <sup>h</sup> a-ti
* Hṛ-sća-	* paH-ája-	* uakś-ája-
* Hsáuš-a-	* pajc-a-	* uart-a-
* Huárd <sup>h</sup> -a-	* pátH-a-	* uart-ája-
* Huárd <sup>h</sup> -ája-	* pati-Haj-ja-	* uāča-
* Huār-ája-	* pati-uáh-ja-	* uād <sup>h</sup> -ája-
* Huid <sup>h</sup> -ja-	* prād-ája-	* ui-Hrñj-á-
* jaHs-ája-	* pṛc-sća-	* uig-sća-
* jat-ája-	* pri-náH-	* urHja-ja-
* jau-	* priH-tá-	
* jñH-ja-	* pri-ñH-mahi	
* j <sup>h</sup> ai-ája-	* prí-n-H-	<b>k) Proto-iranio (Pr.-Ir.)</b>
* jam-ája-	* pṛt-á-	* a-kṛ-ija(t)
* jau-ája-	* rajč-ája-	* ap(a)-br-
* jiH-u-a-	* sāu-ája-	* ap(a)-br-tá-
* kār-ája-	* (s)ćand-ája-	* aua-jntá-
* kráuK-a-	* (s)ćaud <sup>h</sup> -ája-	* * aua-ptH-ād-
* kṛ-ja-	* (s)ćnd-ája-	* aua-stāja-
* kś(a)H-ája-/*kśā-ája-	* sc <sup>h</sup> id-ja-	* ā + Hxš-ja-
* kśaub <sup>h</sup> -a-	* (s)ćand-a-	* baišaz-
* kśaud-	* skánd-a-	* bau-a-
* kśaud-a-	* spác-ja-	* bau-ája-
* kśaud-ája-	* stj-á-	* * bau-sa-
* kśH-ája-	* stār-ája-	* bax-ša-
* kśub <sup>h</sup> sánt	* stāu-ája-	* bišaz-ja-
* kṇ-náu-	* stj-ja-	* brám-a- <sup>(?)</sup>
* máh <sub>1</sub> -ja-	* táp-a-	* brām-ája- <sup>(?)</sup>
* mán-ja-	* tarH-ája-	* bud-ja-
* márj-a-	* tāč-ája-	* bud-tá-
* marš-ája-	* tāp-ája-	* bug-sá-
* mṇ-sća-	* táš-ti	

*bus-á-	**jār-ája-	*uāč-ája- (?)
*bū-sá-	*jan-	**uāi-ája-
*čáid-a-	*jāu-	*uārdája- (ISO)
*čid-a-	*jīau-ia-	*ui-(H)nrd-á-
*čid-ja-	*jīāu-aja-	*uixs-á-
*čajθ-(aj)a-	*kán-a-	*urH-nau-
*čartánaĭ	**káuš-a(ia)-	*ur̥t-
*čāš-ája-	*kān-	*xád-a-
*čin-á-	*kān-ája-	*xad-sa-
*čjā-ja-	**kan-a-	*xajz-(aj)a-
*dád-a-	*ku-náu-	*xans- (?)
*dáθ-a-	*kúnati	*xráuc-a-
*dār-ája-	*kuš-á-	*xšaub-
**dra-n-ĵ-ája-	*mad-sa- (?)	*xšaub-a-
**drng-sá-	*márd-a- (ISO)	*xšaud-
*duār-(aj)a-	*máuč-a-	*θanĵ-ája-
*fra-rajp-	*mauč-ája-	*θrāh-ája-
*frád-a-	*muk-sá-	*θu-n-b-á- (ISO)
*frād-ája-	**nača-	
*gajĵ-(aj)a-	*nāu-ája-	
*gāub-a-	*ni-θuār-a-	
*gā-ája-	*pati-kam-ja-	
*grĵ-á	*pazd-ája-	
*ham-pad-tá-	*pād-(aj)a-	
*hax-š-	*raĵk-s-	
*hāč-ája-	*raĵθ-(u)a-	
*hi-št-á-	*raĵθ-(u)aja-	
*hṛdá- (ISO)	*rauĵ-sa-	
*huan-ája-	*rām-ája-	
*huār-a-	*riθ-ja-	
*huāh-ája-	*(s)caud-	
*huār-ája-	*(s)cind-á-	
**huāh-sa-	*táč-a-	
**huāž-	*táp-a-	
*Haxš-ija-	*tar-u-ája-	
**Hx-š-ája-	*taxša-	
*ĵamb-a(ia)-	*tāš-a-	
*ĵaud-ja-	**ud-āuaja-	
*ĵud-ja-	*ūtāja-	
*ĵajč-	**uā-ája-	

## 1) Indoeuropeo (IE)

\*b<sup>h</sup>ág-s-  
 \*b<sup>h</sup>ér-e-  
 \*b<sup>h</sup>éud<sup>h</sup>-e-  
 \*b<sup>h</sup>éuh<sub>2</sub>-e-  
 \*b<sup>h</sup>ond<sup>h</sup>-éje-  
 \*b<sup>h</sup>or-éje-  
 \*b<sup>h</sup>oud<sup>h</sup>-éje-  
 \*b<sup>h</sup>ouġ-éje-  
 \*b<sup>h</sup>rém-e-  
 \*b<sup>h</sup>rom-éje-  
 \*b<sup>h</sup>ud<sup>h</sup>-ĵé-  
 \*b<sup>h</sup>uġ-ské-  
 \*deh<sub>3</sub>-  
 \*doĵk-éje-  
 \*dr̥-né-g<sup>h</sup>-  
 \*dr̥-ŋ-g<sup>h</sup>-  
 \*duoĵs-éje-  
 \*d<sup>h</sup>eh<sub>1</sub>-

*d <sup>h</sup> émH-e-	*h <sub>1</sub> louḏ <sup>h</sup> -éje-	*léjk <sup>u</sup> -s-
*d <sup>h</sup> eu-	*h <sub>1</sub> op-éje- <sup>(?)</sup>	*lejp-o/es-
*d <sup>h</sup> meH-	*h <sub>1</sub> rém-e-	*lojk <sup>u</sup> -éje-
*d <sup>h</sup> mH-é-	*h <sub>1</sub> rom-éje-	*mén-je-
*d <sup>h</sup> oiḡ <sup>h</sup> -éje-	*h <sub>1</sub> r-ské-	*mlk <sup>u</sup> -jé-ti
*d <sup>h</sup> or-éje-	*h <sub>2</sub> mélḡ-	*mḷ-n-k <sup>u</sup> -
*d <sup>h</sup> rou-éje-	*h <sub>2</sub> mélḡ-	*mḡ-ské-
*géH-je-	*h <sub>2</sub> séus-e-	*moh <sub>1</sub> -éje-
*gérḡ <sup>h</sup> -e-	*h <sub>2</sub> uéh <sub>1</sub> -ti	*molk <sup>u</sup> -éje-ti
*goH-éje-	*h <sub>2</sub> uid <sup>h</sup> -jé-	*mors-éje-
*gou-éje-	*h <sub>2</sub> uoks-éje-	*ni-si-sd-é-
*ḡḡh <sub>1</sub> -jé-	*h <sub>3</sub> ék <sup>u</sup> -	*ni-sod-éje-
*ḡ <sup>h</sup> éus-e-	*h <sub>3</sub> ek <sup>u</sup> -s-	*ḡk <sup>u</sup> -jé-
*ḡ <sup>h</sup> ous-éje-	*h <sub>3</sub> k <sup>u</sup> -s-	*nok-éje-
*ḡ <sup>h</sup> ḡ <sup>h</sup> -ḡ-H-je-	*h <sub>3</sub> roḡ-éje-	*pejk-e-
*ḡ <sup>h</sup> eh <sub>1</sub> -	*h <sub>3</sub> rnḡ-é-	*péth <sub>1</sub> -e-
*ḡ <sup>h</sup> é-ḡ <sup>h</sup> oh <sub>1</sub> -ti	*jéuḡH-	*ph <sub>3</sub> -éje-
*ḡ <sup>h</sup> oi-éje-	*iot-éje-	*pléh <sub>1</sub> -d <sup>h</sup> -e-
**ḡ <sup>h</sup> orH-éje-	*kop-	*ploh <sub>1</sub> -d <sup>h</sup> -éje-
*ḡ <sup>u</sup> ih <sub>3</sub> -u-	*k <sup>u</sup> ék-e-	*poh <sub>3</sub> -éje-
*ḡ <sup>u</sup> om-éje-	*k <sup>u</sup> ék-s-toj	*pḡk-ské-
*ḡ <sup>uh</sup> éd <sup>h</sup> -	*k <sup>u</sup> élh <sub>1</sub> -e-	*poth <sub>1</sub> -éje-
*ḡ <sup>uh</sup> éd <sup>h</sup> -je-	*k <sup>u</sup> jeh <sub>1</sub> -	*spék-je-
*ḡ <sup>uh</sup> en-	*k <sup>(u)</sup> jéu(-e)-	*sé <sup>u</sup> -s-
*ḡ <sup>uh</sup> od <sup>h</sup> -éje-	*k <sup>u</sup> i-néu-	*selḡ-
*Héig-e-ti	*k <sup>(u)</sup> iou-éje-	*si-sk <sup>h</sup> id-jéh <sub>1</sub> -t
*Héu-e-	**k <sup>u</sup> lh <sub>1</sub> -jé-	*skénd-e-
*Hjéud <sup>h</sup> -je-	*k <sup>u</sup> olh <sub>1</sub> -éje-	*skob <sup>h</sup> -
*Hjég-e-	*k <sup>u</sup> r-néu-	*(s)kueh <sub>1</sub> t-
*Hj <sup>u</sup> d <sup>h</sup> -jé-	*kéjd-e-	*(s)kék-e-
*(H)uod <sup>h</sup> -éje-	*kéjh <sub>1</sub> -oi	*(s)kéud <sup>h</sup> -
*Huor-éje-	*kéjh <sub>1</sub> -toj	*skond-éje-
*h <sub>1</sub> é-b <sup>h</sup> uh <sub>2</sub> -t	*kék <sup>(u)</sup> -e-	*(s)kouḏ <sup>h</sup> -éje-
*h <sub>1</sub> é-suénh <sub>2</sub> -t	*kék <sup>(u)</sup> -je-th <sub>2</sub> e	*sk <sup>h</sup> ind-
*h <sub>1</sub> é-ue-uk <sup>u</sup> -e-t	*k(e)k-néu-ti	*sk <sup>h</sup> inédmi
*h <sub>1</sub> gor-éje-ti	*kén-e-t	*(s)k <sup>u</sup> eh <sub>1</sub> t-
*h <sub>1</sub> lejḡ-	*kḡ-néu-ti	*(s)k <sup>u</sup> h <sub>1</sub> -né-t-
*h <sub>1</sub> lénḡ <sup>uh</sup> -e-	*kok <sup>(u)</sup> -éje-	*(s)k <sup>u</sup> h <sub>1</sub> -n-t-/
*h <sub>1</sub> léud <sup>h</sup> -e-	*kuH-éje-	*(s)k <sup>u</sup> h <sub>1</sub> -ḡ-t-
*h <sub>1</sub> long <sup>uh</sup> -éje-	*ku-n-b <sup>h</sup> -é-	*slḡ-é-

*sok <sup>u</sup> -éje-		
*sou-éje-	ιωλ-	
*s(t)i-sth <sub>2</sub> -é-		<b>q) Griego (gr.)</b>
*stoh <sub>2</sub> -éje-		
*stou-éje-	<b>n) Sogdiano (sogd.)</b>	ἀγάθουνον
*su-néu-		ΓΕΙΝΗΤΑΙ
*su-nu-	ʔ(ʔ)ys-	γέμω
*suél-e-	βwt	ΕΚΕΛΕΥΣΑΜΕΝ
*sueh <sub>2</sub> -	kwn <sup>ʔ</sup> nd	έκοπίασαν
*suep-	swδ-	έλέησον
*suer-e-	xns-	έλπισάτω
*sueh <sub>2</sub> -éje-	xs-	ΕΠΙΓΝΩΣΕΤΑΙ
*ték <sup>u</sup> -e-		ΕΞΑΡΚΕΣΗΙ
*tép-e-		ΕΣΟΝΤΑΙ
*teuk-	<b>o) Persa moderno</b>	ΕΣΤΑΙ
*tétk-ti	<b>(p.mod.)</b>	καθήμενος
*tkoH-éje-		κλείω
*tok <sup>u</sup> -éje-	bōsīdan, bōs-	κυνθάνει
*top-éje-	nigerīdan	λειψω
*torh <sub>2</sub> -éje-	palūdan/pālīdan, pālāy-	οικοδομήση
*touh <sub>2</sub> -éje-	شکيب	οικοδομοῦντες
*trh <sub>2</sub> -éje-	tirāš-	οικτιρήσαι
*tros-éje-	uft-	ὄψομαι
*trs-ské-	xāy-	παρατηρήση
*t <sup>h</sup> ong <sup>h</sup> -éje-		ποθέω
*uég <sup>h</sup> -e-ti		ΠΟΙΗΣΟΝΤΑΙ
*uég-e-	<b>p) Latín (lat.)</b>	πορευόμενοι
*uéh <sub>1</sub> -ti		σαλευθήτω
*uék <sup>u</sup> -(H)sje-	aedificant	ΣΠΟΥΔΑΣΑΤΩ
*uért-e-	aedificauerit	ὑποστήσεται
*ue-uk <sup>u</sup> -e-t	benefac	φοβούμενοι
*ue-uók <sup>u</sup> -e	fremō	φορέω
*u <sub>1</sub> ih <sub>1</sub> -énti	gemō	
*ui-né-k-ti	laborauerunt	
*uoi <sub>1</sub> k-éje-	lūceō	<b>r) Antiguo inglés</b>
*uók <sup>u</sup> -e-	noceō	
*uort-éje-	obseruabis	bremman
	pauēre	
	scindunt	
<b>m) Bactrio</b>	sustinebit	



**s) Lituano**

daraû, darýti

°rakjan

°satjan

wahsjan

**t) Ruso (antiguo)**

soču, sočiti

topljú, topít'

túžit'

**u) Gótico**

marzjan

**v) Nórdico antiguo**

leig(j)a

**w) Hetita (het.)**

lukkizzi

**x) Esloveno eclesiástico antiguo (eea.)**

ot-vorjō, °voriti

točō, točiti

**y) Siríaco (sir.)**

d-<sup>3</sup>t<sup>3</sup>

d-trḥm

nsk<sup>3</sup>

rḥm

## BIBLIOGRAFÍA

- Andreas, F. C./ Henning, W. B. (1932): *Mitteliranische Manichaica aus Chinesisch-Turkestan, I*, pp. 173-222 en: *SPAW*. [=Sel. Papers I, pp. 1-48]
- (1933): *Mitteliranische Manichaica aus Chinesisch-Turkestan, II*, pp. 294-363 en: *SPAW*. [=Sel. Papers I, pp. 191-260]
- (1934). *Mitteliranische Manichaica aus Chinesisch-Turkestan, III*, pp. 848-912 en: *SPAW*. [=Sel. Papers I, pp. 275-340]
- Andrés-Toledo, M. Á. (2009): *Vīdēvdād 11-14: edition, translation and commentary of its Avestan and Pahlavi texts*, Tesis doctoral, Facultad de Filología, Universidad de Salamanca. [inédito]
- Asha, R. (2000): *Srōg nāmāg – The book of Psalms. Text, Transcription and Translation*, Paris: Ermān.
- Back, Michael (1978): *Die Sassanidischen Staatsinschriften – Studien zur Orthographie und Phonologie des Mittelpersischen der Inschriften zusammen mit einem etymologischen Index des mittelpersischen Wortgutes und einem Textcorpus der behandelten Inschriften*, Acta Iranica 18.
- (1986): *Mitteliranische Forschungen*, en *Orientalistische Literaturzeitung*, 81.5, 1986
- Barr, K. (ed. 1933): *Bruchstücke einer Pehlevi-Übersetzung der Psalmen*, aus dem Nachlass von F.C. Andreas, Berlen Akademie der Wissenschaften.
- (1936): *Remarks on the Pahlavi Ligatures 𐭮 and 𐭮*, pp. 391-403 en: *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 8.
- Bartholomae, Ch. (1904): *Altiranisches Wörterbuch*, Strassburg: Trübner [reimpreso en Berlín 1961].
- Basharin, P. (2011): *Nominal Endings in Middle Persian Ideograms*, ponencia presentada en “7<sup>th</sup> European Conference of Iranian Studies (ECIS 7)”, Jagiellonian University, Kraków (Polonia), 7-10/09/2011.
- Blochet, E. (2005): *Studies in the Pahlavi Grammar*, translation into English from original French [1905: *Études de grammaire pehlevi*] by Pranabesh Sinha Roy, Kolkata: Asiatic Society.
- de Blois, F. (1993): *Middle-Persian Funery Inscriptions from South-Western Iran*, pp. 29-43 en Wojciech Skalmowski and Alois van Tongerloo (eds.): *Medioiranica – Proceedings of the International Colloquium organized by the Katholieke Universiteit Leuven from the 21<sup>st</sup> to the 23<sup>rd</sup> of May 1990*, Leuven: Peeters/Department Orientalistik.
- (1994): *The present tense in Middle Iranian*. (Ponencia de François de Blois en el *Ancient India and Iran Trust*, Cambridge, 1994; *handout* reimpreso en 2009).

- Boyce, M. (1960): *A Catalogue of the Iranian Manuscripts in the German Turfan Collection*, Berlen Akademie-Verlag.
- (1975): *A Reader in Manichaean Middle Persian and Parthian*, Acta Iranica 9.
- (1977): *A Word-list of Manichaean Middle Persian and Parthian*, Acta Iranica 9a.
- Brandenstein, W./ Mayrhofer M. (1964): *Handbuch des Altpersischen*, Wiesbaden: Harrassowitz.
- Brunner, Ch. J. (1974): *The Middle Persian Inscription of the Priest Kirdēr at Naqš-e Rostam*, pp. 97-113, en Dickran K. Kouymjian (ed.): *Near Eastern numismatics, iconography, epigraphy and history – studies in honor of George C. Miles*, Beirut: American University of Beirut.
- (1977): *A Syntax of Western Middle Iranian*, Delmar/New York: Caravan Books.
- Cantera, A. (1992): *El verbo en antiguo persa*, Trabajo de Grado, Facultad de Filología de la Universidad de Zaragoza [inédito].
- (1993): *Reflexiones acerca de la oposición diatética activa-media en antiguo persa*, pp. 147-154 en *Aula Orientalis 11*.
- (1998): *Estudios sobre la traducción pahlaví del Avesta: las versiones avéstica y pahlaví de los cuatro primeros capítulos de Vīdēvdād*, Tesis Doctoral, Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca [inédito].
- (1999): *Die Stellung der Sprache der Pahlavi-Übersetzung des Avesta innerhalb des Mittelpersischen*, pp. 173-204 en *Studia Iranica 28/2*.
- (2001): *Die Behandlung der indogermanischen Lautfolge \*(C)RHC- im Iranischen*, en *Munchener Studien zur Sprachwissenschaft 61* (2001), 1-27.
- (2004): *Studien zur Pahlavi-Übersetzung des Avesta*, Iranica 7, Wiesbaden: Harrassowitz.
- (2006a): *Die Pahlavi-Übersetzung altavestischer Texte in der Pahlavi-Übersetzung des Vīdēvdād*, pp. 35-68 en *Studia Iranica 35*.
- (2006b): *[Recensión de] P. Huyse, Le y final dans les inscriptions moyen-perses et la loi rythmique proto-moyen-perses*. Paris, Association pour l'avancement des études iraniennes, 2003, pp. 148-153 en *Studia Iranica 35*.
- (2009): *On the History of the Middle Persian Nominal Inflection*, pp. 17-30 en Werner Sundermann et al. (eds.): *Exegisti monumenta – Festschrift in Honour of Nicholas Sims-Williams*, Iranica 17, Wiesbaden: Harrassowitz.
- (2010): *El verbo baw- y el papel del optativo en la generalización de ē en las desinencias del persa medio*, pp. 87-96 en: *DIC MIHI, MVSA, VIRVM Homenaje al profesor Antonio López Eire*, Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- Cantera, A./ Andrés-Toledo M. Á. (2006): *Los acertijos indo-iranios: cuestiones de vida y muerte (II). El Mādayān ī Yōšt ī Friyān*, pp. 69-108 en: *Šapam tibnim mû illakû – Studies presented to Joaquín Sanmartín on the occasion of this 65th birthday*, *Aula Orientalis Supplementa 22*, Barcelona.

- Chacha, H. F. (1936): *Gajastak Abâlish*, Bombay: published by the Trustees of the Parsi Panchayet Funds and Properties.
- Cheung, J. (2007): *Etymological Dictionary of the Iranian Verb*, Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series 2, ed. by Alexander Lubotsky, Leiden: Brill.
- Cereti, C. (1995): *The Zand ī Wahman Yasn – A Zoroastrian Apocalypse*, Serie Orientale Roma Vol. 75, Rom: Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente.
- (2001): *La Letteratura Pahlavi – Introduzione ai testi con riferimenti alla storia degli studi e alla tradizione manoscritta*, Mailand: Mimesis.
- Cowgill, W. (1968): *The aorists and perfects of Old Persian*, pp. 259-268 en: *Kuhns Zeitschrift* 82.
- Colditz, I. (2000): *Zur Sozialterminologie der iranischen Manichäer*, Iranica 5, Wiesbaden: Harrassowitz.
- Darmesteter, J.: (1883) *Études iraniennes: Première partie, Esquisse de l'histoire de la langue persane*, en *Études Iraniennes. Tome Premier: Études sur la Grammaire Historique de la Langue Persane*, pp. 184-239, Paris: Vieweg
- Dhabhar, E. B. N. (1930): *Andarj-i Aōshnar-i Dānāk*, Pahlavi Text Series No. 4, Bombay: Trustees of the Parsee Panchayet Funds and Properties.
- (1949): *Pahlavi Yasna and Visperad*, Pahlavi Text Series No. 8, Bombay: Trustees of the Parsee Panchayet Funds and Properties.
- Durkin-Meisterernst, D. (2000a): *Zum partischen Verbum*, en Bernhard Forssman and Robert Plath (eds.): *Indoarisch, Iranisch und die Indogermanistik – Arbeitstagung der Idg. Gesellschaft vom 2. bis 5. Oktober 1997 in Erlangen*, Wiesbaden: Reichert, pp. 75-88.
- (2000b): *Erfand Mani die Manichäische Schrift?*, en R. E. Emmerick, W. Sundermann y P. Ziehme (eds.) *Studia Manichaica IV. Internationaler Kongress zum Manichaismus, Berlin 15.-18. Juli 1997*. Berlen Akademie Verlag, pp. 161-178.
- (2002): *Šāyist nē šāyist*, in the TITUS database, <http://titus.uni-frankfurt.de/texte/etcs/iran/miran/mpers/snstrl/snstr.htm>.
- (2004a): *Dictionary of Manichaean Middle Persian and Parthian*, Corpus Fontium Manichaeorum, Vol. 3 Texts from Central Asia and China, Part 1, Turnhout: Brepols.
- (2004b): *Huzwāreš*, *Encyclopaedia Iranica Online*, disponible en [www.iranica.com](http://www.iranica.com).
- (2012a): *Vowel length in Middle Persian verbal endings* [inérito].
- (2012b): *The Pahlavi Psalter arranged according to units of the text; glossary and index* (version for the *Fourth Summer school on Pahlavi Papyrology; visit to the BBAW, Turfanforschung on the 27<sup>th</sup> of September 2012*). Inérito. Disponible en: <http://zopeman64.bbaw.de/bbaw/Forschung/Forschungsprojekte/turfanforschung/bilder/PsalterMPSyrGrEngversesGlossarySept2012.pdf>

- Ferrer-Losilla, J. J. (2009): *Las desinencias verbales del persa medio*, Trabajo de Grado, Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca [inédito].
- (2010): *Ergatividad y complementos fonéticos en las inscripciones sasánidas: un problema de concordancia en la tercera persona del plural*, pp. 87-100 en BSEI, *Boletín de la Sociedad Española de Iranología* I.1.
- (2013 —en prensa—): *La traducción de los Salmos en persa medio: comentarios al Salmo 128*, en *Actas del Congreso Internacional: Seven Centuries of Oriental Studies in Salamanca*, 28-30 Septiembre 2011.
- (próx.): *Final -y in Parthian (non-Manichaean) and the proto-Parthian rhythmic law*.
- Frye, R. N. (1967): *A Brief Note on the Pahlavi Psalter and Bare Ideograms*, pp. 70-74 en *Sir J. J. Zarhoshti Madressa Centenary Volume*, Bombay: Dorabji.
- (1970): *Funery Inscriptions in Pahlavi from Fars*, pp. 152-156 en Mary Boyce and Ilya Gershevitch (eds.): *W. B. Henning Memorial Volume*, London: Humphries.
- Frye, R. N./ Skjærvø P. O. (1996 [1998]): *The Middle Persian Inscription from Meshkinshahr*, pp. 53-61 en *Bulletin of the Asia Institute New Series/10*.
- Gauthiot, R. (1916): *De l'accent d'intensité iranien*, pp. 1-25, and *De la réduction de la flexion nominale en iranien*, pp. 61-76, en *Mémoires de la société de linguistique de Paris* 20.
- Gershevitch, I. (1954): *A Grammar of Manichean Sogdian*, Publications of the Philological Society, Oxford: Basil Blackwell [reimpresión de 1961].
- (1970): *The Crushing of the Third Singular Present*, pp. 161-174 en Mary Boyce and Ilya Gershevitch (eds.): *W.B. Henning Memorial Volume*, London: Lund Humphries. [*Philologia Iranica*, pp. 223-236]
- (1971): *Iranian words containing -ān-*, pp. 267-291 en *Iran and Islam, in memory of the late Vladimir Minorsky* (ed. C.E. Bosworth), Edinburgh
- Gharib, B. (2004): *Sogdian Dictionary – Sogdian-Persian-English*, Tehran: Farhang Publications [reimpreso de la ed. de 1995].
- Ghilain, A. (1939): *Essai sur la langue parthe – son système verbal d'après les textes manichéens du Turkestan oriental*, Leuven: Institut Orientaliste.
- Gignoux, Ph. (1969a): *L'inscription de Kartir à Sar Mašhad*, pp. 387-418 en *Journal Asiatique* 257.
- (1969b): *L'auteur de la version pehlevie du psautier serait-il nestorien?*, pp. 233-244 en *Mémorial Mgr Gabriel Khouri-Sarkis (1898-1968): Fondateur et Directeur de l'Orient Syrien 1956-1967 – revue d'étude et de recherches sur les églises de langue syriaque*, Louvaen Imprimerie Orientaliste.
- (1972a): *Glossaire des Inscriptions Pehlevies et Parthes*, Corpus Inscriptionum Iranicarum, Supplementary Series Vol. 1, London: Lund Humphries.
- (1972b): *L'inscription de Kirdīr à Naqš-i Rustam*, pp. 177-205 en *Studia Iranica* 1.

- (1973): *Études des variantes textuelles des inscriptions de Kirdir*, pp. 193-216 en *Le Muséon* 86.
- (1975): *Notes d'épigraphie et d'histoire sassanides*, pp.213-223 ["IV – Inscription funéraire pehlevie de Bišāpūr"] en *Mélanges linguistiques offerts à Émile Benveniste*, Collection linguistique publiée par la Société de Linguistique de Paris 70, Louvaen Peeters, Paris.
- (1984): *Le Livre d'Ardā Vīrāz – translitération, transcription et traduction du texte pehlevi*, Paris: Editions Recherche sur les Civilisations Cahier 14.
- (1991a): *Les Quatre Inscriptions du Mage Kirdīr – Textes et Concordances*, Studia Iranica Cahier 9, Leuven: Peeters.
- (1991b): *D'Abnūn à Māhān: étude de deux inscriptions sassanides*, pp. 9-22 en *Studia Iranica* 20/1.
- (1991c): *Une nouvelle collection de documents en pehlevi cursif du début du septième siècle de notre ère*, en: *Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, Comptes Rendus des Séances de l'année 1991, Paris pp. 683-700.
- (1998): *Six documents Pehlevi sur cuir du California Museum of Ancient Art, Los Angeles*, en *Bulletin of the Asia Institute*, vol. 10 (Studies in Honor of Vladimir A. Livshits) (1996 [1998]), pp. 63-72.
- (2001a): "Une croix de procession de Hérat inscrite en pehlevi", pp. 291-304 en *Le Muséon* 114/3-4.
- (2001b): *Nouveaux documents pehlevi sur soie*, en: *Philologica et Linguistica (Historia, Pluralitas, Universitas)*, Festschrift für Helmut Humbach zum 80. Geburtstag am 4. Dezember 2001, ed. por M. G. Schmidt und W. Bisang, Trier 2001, pp. 281-301.
- (2010): *La collection de textes attribuables a Daden-vindad dans l'Archive pehlevie de Berkeley*, pp. 11-134 en R. Gyselen (ed.) *Sources for the History of Sasanian and Post-Sasanian Iran*, Res Orientales XIX, Groupe pour l'Étude de la Civilisation du Moyen-Orient, 2010
- Gignoux, Ph./ Tafazzoli A. (1993): *Anthologie de Zādspram – Edition critique du texte pehlevi*, Studia Iranica Cahier 13.
- Gropp, G. (1969): *Einige neuentdeckte Inschriften aus sasanidischer Zeit*, pp. 229-262 in Walther Hinz: *Altiranische Funde und Forschungen*, Berlen de Gruyter.
- Haruta S. (1992): *Formation of Verbal Logograms (Aramaeograms) in Parthian*, Orient (Deutsches Orient-Institut) 28, 17-36.
- Henning, W. B. (1933): *Das Verbum des Mittelpersischen der Turfanfragmente*, pp. 158-253 en *Zeitschrift für Indologie und Iranistik* 9. [*Selected Papers I* pp. 65-160]
- (1936): *Ein manichäisches Bet- und Beichtbuch*, Abhandlungen der preußischen Akademie der Wissenschaften 10. [*Selected Papers I* pp. 417-557]
- (1943): *The Book of the Giants*, pp. 52-74 en *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 11. [*Selected Papers II* pp. 115-137]

- (1955, ed.): *The Inscription of Sar-Mašhad*, Corpus Inscriptionum Iranicarum, Part 3 Pahlavi Inscriptions, Vol. 2 Private Inscriptions of the Classical Period, Portfolio 1: Plates 1-24, London: Corpus Inscriptionum Iranicarum and School of Oriental and African Studies.
- (1957, ed.): *The Inscription of Naqš-i Rostam*, Corpus Inscriptionum Iranicarum, Part 3 Pahlavi Inscriptions, Vol. 2 Private Inscriptions of the Classical Period, Portfolio 2: Plates 25-68, London: Corpus Inscriptionum Iranicarum and School of Oriental and African Studies.
- (1958): *Mitteliranisch*, pp. 20-129 en *Handbuch der Orientalistik – Iranistik*, erster Abschnitt: *Linguistik*, Leiden/Köln: Brill.
- (1963, ed.): *Minor Inscriptions of Kartīr Together with the End of Naqš-i Rostam*, Corpus Inscriptionum Iranicarum, Part 3 Pahlavi Inscriptions, Vol. 2 Private Inscriptions of the Classical Period, Portfolio 3: Plates 69-88, London: Corpus Inscriptionum Iranicarum and School of Oriental and African Studies.
- Henning, W. B./ Andreas F. C. (1933): *Mitteliranische Manichaica aus Chinesisch-Turkestan II*, pp. 292-363 en *Sitzungsberichte der preußischen Akademie der Wissenschaften*. [Selected Papers I pp. 191-260]
- Hintze, A. (2006): [Recensión de] Philip Huysse, Le *y* final dans les inscriptions moyen-perses et la ‘loi rythmique’ proto-moyen-perses. Paris 2003. *Kratylos*, 51 . pp. 161-167.
- Hoffmann, K. (1967): *Der Injunktive im Veda. Eine synchronische Funktion-untersuchung*, Heidelberg, 1967
- (1976a): *Ved. karóti*, pp. 575-588 in Johanna Narten (ed.): *Aufsätze zur Indoiranistik*, Vol. 2, Wiesbaden: Reichert.
- (1976b): *Präteritaler Optativ im Altiranischen*, pp. 605-619 in Johanna Narten (ed.): *Aufsätze zur Indoiranistik*, Vol. 2, Wiesbaden: Reichert.
- (1976c): *Zur altpersischen Schrift*, pp. 620-645 in Johanna Narten (ed.): *Aufsätze zur Indoiranistik*, Vol. 2, Wiesbaden: Reichert.
- (1992): *Aufsätze zur Indoiranistik*, Band 3, Wiesbaden, 1992.
- Hoffmann, K./ Narten J. (1989): *Der Sasanidische Archetypus*, Wiesbaden: Reichert.
- Hoffmann, K./ Forssman B. (1996): *Avestische Laut- und Flexionslehre*, Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft 84, Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft.
- Horn, P. (1893): *Grundriß der neupersischen Etymologie*, Strassburg: Trübner.
- Humbach, H. (1978): *The Sassanian Inscription of Paikuli*, part 1: *Supplement to Herzfeld's Paikuli*, Wiesbaden: Reichert.
- Humbach, H./ Skjærvø P. O. (1980): *The Sassanian Inscription of Paikuli*, part 2: *Synoptic Tables*, Wiesbaden: Reichert.
- Hübschmann, H. (1895): *Persische Studien*, Strassburg: Trübner.
- Hutter, M. (1992): *Manis Kosmogonische Šābuhragān-Texte – Edition, Kommentar und literaturgeschichtliche Einordnung der manichäisch-mittelpersischen*

- Handschriften M 98/99 I und M 7980-7984*, Studies in Oriental Religions 21, Wiesbaden: Harrassowitz.
- Huyse, Ph. (1999): *Die dreisprachige Inschrift Šābuhrs I. an der Ka'ba-i Zardušt (ŠKZ) Band 1 + 2*, Corpus Inscriptionum Iranicarum, Part 3: Pahlavi Inscriptions, Vol. I: Royal Inscriptions with their Parthian and Greek Versions, London: Corpus Inscriptionum Iranicarum and School of Oriental and African Studies.
- (2003): *Le y final dans les inscriptions moyen-perses et la 'loi rythmique' proto-moyen-perses*, Cahiers de Studia Iranica 29, Paris.
- (2005): *Ein erneuter Deutungsversuch für den Übergang vom Schluß-y der mittelpersischen Inschriften zum Endstrich im Buchpahlavi (6.-7. Jh.)*, pp. 51-67 en Dieter Weber (ed.): *Languages of Iran: Past and Present – Iranian Studies in memoriam David Neil MacKenzie*, Iranica 8, Wiesbaden: Harrassowitz.
- Jafari, M. (1987): *Matikan i Yost i Fryan*, Tehran: Sāzmān-e-Faravahar.
- Jahani, C./ Korn A. (2009): *Balochi*, pp. 634-692 en Gernout Windfuhr: *The Iranian Languages*, London/New York: Routledge.
- Jamison, St. W. (1983): *Function and Form in the -āya-Formations of the Rig Veda and Atharva Veda*, Ergänzungshefte zur Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 31, Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht.
- Josephson, J. (1997): *The Pahlavi Translation Technique as Illustrated by Hōm Yašt*, Acta Universitatis Upsaliensis, Studia Iranica Upsaliensia 2, Uppsala.
- Jügel, Th. (2008): *The Middle Persian Psalter Fragment* [On the basis of the original manuscripts and in collation of the edition by F.C. Andreas, *Bruchstücke einer Pahlavi-Übersetzung der Psalmen, aus dem Nachlaß herausgegeben von K. Barr, mit 11 Tafeln, Sitzungsberichte der Berliner Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Kl., 1933, S. 91-152*]. Disponible en TITUS: [titus.uni-frankfurt.de/texte/etcs/iran/miran/mpers/psalter/psalt.htm](http://titus.uni-frankfurt.de/texte/etcs/iran/miran/mpers/psalter/psalt.htm)
- (2010a): *The Vocalization of the Verbal Personal Endings in Middle Persian* [inédito].
- (2010b): *Konkordanz der Kirdīr-Inschriften*, disponible en la página web de TITUS: <http://titus.uni-frankfurt.de/personal/tjuegel/kirdir.pdf>.
- ( próx.): *Die Entwicklung der Ergativkonstruktion im Alt- und Mitteliranischen – Eine korpusbasierte Untersuchung zu Kasus, Kongruenz und Satzbau*, Dissertation am Institut für Vergleichende Sprachwissenschaften der Universität Frankfurt am Main [publicación próx. en *Iranica*, ed. by Maria Macuch, Wiesbaden: Harrassowitz].
- Kellens, J. (1984): *Le Verbe Avestique*, Wiesbaden: Reichert.
- (1995): *Liste du verbe avestique – avec un appendice sur l'orthographe des racines avestiques par Eric Pirart*, Wiesbaden: Reichert.
- Kent, R. G. (1953): *Old Persian – Grammar – Texts – Lexicon*, 2<sup>nd</sup> edition, New Haven/Connecticut: American Oriental Society.



- Klingenschmitt, G. (2000): *Mittelpersisch*, pp. 191-229 en Bernhard Forssman and Robert Plath (eds.): *Indoarisch, Iranisch und die Indogermanistik*, Arbeitstagung der Idg. Gesellschaft vom 2. bis 5. Oktober 1997 in Erlangen, Wiesbaden: Reichert.
- Korn, A. (2005): *Towards a Historical Grammar of Balochi – Studies in Balochi Historical Phonology and Vocabulary*, Beiträge zur Iranistik 26, Wiesbaden: Reichert.
- Kotwal, F. M. (1969): *The supplementary texts to the Šāyest nē-šāyest*, Kopenhagen: Munksgard.
- Kulikov, L. (1998): *Vedic -ya-presents: semantics and the place of stress*, pp. 341-350 en Wolfgang Meid (ed.): *Sprache und Kultur der Indogermanen – Akten der X. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft Innsbruck, 22.-28. September 1996*, Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft 93, Innsbruck.
- Kümmel, M. J. (2007): *Konsonantenwandel. Bausteine zu einer Typologie des Lautwandels und ihre Konsequenzen für die vergleichende Rekonstruktion*. Wiesbaden.
- Lazard, G. (1963): *La langue des plus anciens monuments de la prose persane*, Paris: Klincksieck.
- (1989): *Le persan*, pp. 263-293 en Rüdiger Schmitt (ed.): *Compendium Linguarum Iranicarum*, Wiesbaden: Reichert.
- Lubotsky, A. (1989): *The Vedic -áya-formations*, pp. 89-113 en *Indo-Iranian Journal* 32.
- Macuch, M. (1993): *Rechtskasuistik und Gerichtspraxis zu Beginn des siebenten Jahrhunderts in Iran – Die Rechtssammlung des Farroḥmard i Wahrāmān*, Iranica Bd 1, Wiesbaden: Harrassowitz. [tb. en TITUS titus.uni-frankfurt.de/texte/etcs/iran/miran/mpers/mhd/mhd.htm]
- MacKenzie, D. N. (1966): *Sheep and show: two Pahlavi ideograms*, pp. 151-157 en *Acta Orientalia* 30.
- (1967): *Notes on the transcription of Pahlavi*, pp. 17-29 en *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 30/1.
- (1971): *A Concise Pahlavi Dictionary*, London: Oxford University Press.
- (1978): *Shapur's shooting*, pp. 499-511 en *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 41/3.
- (1979): *Mani's Šābuhragān*, pp. 500-534 en *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 42/3.
- (1980): *Mani's Šābuhragān-II*, pp. 288-310 en *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 43/2.
- (1989): *Kerdir's inscription*, pp. 35-72 en Georgina Herrmann (ed.): *The Sasanian rock reliefs at Naqsh-i Rostam. Naqsh-i Rostam 6. Iranische Denkmäler, Reihe II: Iranische Felsreliefs, I*, Berlen Reimer.

- (1993): *The Fire Altar of Happy \*Frayosh*, pp. 105-109 en: *Bulletin of the Asia Institute* 7.
- MacKenzie, D. N./ Paul L. (1995): *Wizīdagihā-i Zādspram*, TITUS database <http://titus.uni-frankfurt.de/texte/etcs/iran/miran/mpers/zadspram/zadsp.htm>.
- Madan, Dh. M. (1911): *The Complete Text of the Pahlavi Dinkard*, part 2: books 6-9, Bombay: Fort Printing Press.
- Martínez, J. (1999): *Zu einigen avestischen Wörtern mit ž*, pp. 120-131 en IF 104
- Mayrhofer, M. (1979): *Iranisches Personennamenbuch*, Vol. I *Die altiranischen Namen*, Fascicle II *Die altpersischen Namen*, Wien: Österreichische Akademie der Wissenschaften.
- (1992-2001): *Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen*, Heidelberg: Winter.
- McCarus, E. N. (2009): *Kurdish*, pp. 587-633 en Gernout Windfuhr: *The Iranian Languages*, London/New York: Routledge.
- Meillet, A. (1900): *La déclinaison et l'accent d'intensité en perse*, pp. 254-277 en *Journal Asiatique* 15, 9<sup>th</sup> series.
- Modi, J. J. (1901): *Mâdigân-i-hazâr dâdîstân – A Photozincographed Facsimile of a MS. belonging to the Mânockji Limji Hoshang Hâtariâ Library in the Zartoshti Anjuman Âtashbeharâm*, published by The Trustees of the Parsee Panchayet from The Victoria Jubilee Pahlavi Text Fund, Poona.
- Molé, M. (1967): *La légende de Zoroastre selon les textes pehlevi*, Paris: Klincksieck.
- Morano, E. (2004): *Manichaean Middle Iranian Incantation Texts from Turfan*, pp. 221-227 en Desmond Durkin-Meisterernst et al. (eds): *Turfan Revisited – The First Century of Research into the Arts and Cultures of the Silk Road*, Berlen Reimer.
- Müller, F. W. K. (1904): *Handschriften-Reste in Estrangelo-Schrift aus Turfan, Chinesisch-Turkestan*, 2<sup>nd</sup> part, Berlen Verlag der Königlichen Akademie der Wissenschaften.
- Nawabi, M. (1992) *Middle and Modern Persian bāš “be”*, pp. 243-244 en *Bulletin of the Asia Institute New Series/4*. [No he podido consultar este artículo]
- Nosherwan, K. A. D. (1896): *Kârnâmak-î Artakhshîr-î Pâpakân – Memoirs of King Ardashir, the founder of the Sassanian Dynasty*, The Pehlvi Text transliterated in Roman characters and translated into Gujarati, Bombay: Education Society's Steam Press.
- Nyberg, H. S. (1964): *A Manual of Pahlavi I – Texts, Alphabets, Index, Paradigms, Notes and an Introduction*, Wiesbaden: Harrassowitz.
- (1970): *The Pahlavi Inscription at Mishkîn*, pp. 144-153 en *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 33/1.
- (1974): *A Manual of Pahlavi II – Ideograms, Glossary, Abbreviations, Index, Grammatical Survey, Corrigenda Part I*, Wiesbaden: Harrassowitz.

- (1988): *Frahang i Pahlavik*, edited with transliteration, transcription and commentary from the posthumous papers of Henrik Samuel Nyberg by Bo Utas with the collaboration of Christopher Toll, Wiesbaden: Harrassowitz.
- Oryan, S. (1992): *Pahlavi Texts – (Transcription, Translation)*, edited by Jamasp-ji Dastur Minocher-ji Jamasp-Asana, Tehran: National Library of Iran.
- Panaino, A. (1999): *La novella degli scacchi e della tavola reale – Un' antica fonte orientale sui due giochi da tavola più diffusi nel mondo eurasiatico tra Tardoantico e Medioevo e sulla loro simbologia militare e astrologica – Testo pahlavi, traduzione e commento al Wizārīšn ī čatrang ud nīhišn ī nēw-ardaxšīr*, Mailand: Mimesis.
- Paul, L. (2009): *Zazaki*, pp. 545-586 en Gernout Windfuhr: *The Iranian Languages*, London/New York: Routledge.
- Popp, V./ Humbach H. (1973): *Die Paikuli-Inschrift im Jahr 1971*, pp. 99-109 en *Bagdader Mitteilungen 6*.
- Rastorgueva, V. S. (1966): *Srednepersidskij jazyk*, Moskva, 1966.
- Rastorgueva, V. S./ Molčanova E. K. (1981): *Srednepersidskij Jazyk*, pp. 6-146 en *Osnovy Iranskogo Jazykoznanija – Sredneiranskije Jazyki*, Moscow: NAUKA.
- Reck, Ch. (2004): *Gesegnet sei dieser Tag – Manichäische Festtagshymnen – Edition der mittelpersischen und parthischen Sonntags-, Montags- und Bemahymnen*, Berliner Turfantexte XXII, Turnhout: Brepols.
- Redard, C. (2010): *Vīdēvdād 19, Edition critique, traduction et commentaires des textes avestique et moyen-perse*, Thèse doctorale, École Pratique des Hautes Études (Paris) et Université de Lausanne (Suisse) [inédito].
- Rix, H. (et al.) (1998): *Lexikon der Indogermanischen Verben – Die Wurzeln und ihre Primärstammbildungen*, Wiesbaden: Reichert.
- Salemann, C. (1895-1901): *Mittelpersisch*, pp. 249-332 in Wilhelm Geiger and Ernst Kuhn (eds.): *Grundriss der Iranischen Philologie*, part I, section I: *Vorgeschichte der Iranischen Sprachen, Awestasprache und Altpersisch, Mittelpersisch*, 1895-1901, Strassburg: Trübner.
- (1930): *A Middle Persian Grammar*, translation of Carl Salemann (1901): *Mittelpersisch*, Strassburg: Trübner by L. Bogdanov, Bombay: British India Press.
- Schaeder, H. R. (1941): *Mittel- und neupersisch bāš 'sei'*, pp. 193-202 en *Orientalische Literaturzeitung 44*.
- Schmitt, R. (1991): *The Bisitun Inscriptions of Darius the Great – Old Persian Text*, Corpus Inscriptionum Iranicarum, Part I: Inscriptions of Ancient Iran, Vol. I: The Old Persian Inscriptions, London: Corpus Inscriptionum Iranicarum and School of Oriental and African Studies.
- (2000): *The Old Persian Inscriptions of Naqsh-e Rostam and Persepolis*, Corpus Inscriptionum Iranicarum, Part I: Inscriptions of Ancient Iran, Vol. I: The Old

- Persian Inscriptions, Texts II, London: Corpus Inscriptionum Iranicarum and School of Oriental and African Studies.
- Segal, J.B. (1953): *The diacritical point and the accents in Syriac*, Oxford University Press.
- Shaked S. (1993): *A Dictionary of Aramaic Ideograms in Pahlavi*, pp. 75-81 en JAOS 113/1.
- Sims-Williams, N. (1981): Notes on Manichaean Middle Persian Morphology, pp. 165-176 en *Studia Iranica* 10/2.
- (1984): *The Sogdian “Rhythmic Law*, pp.203-215 en Wojciech Skalmowski and Alois van Tongerloo (eds.): *Middle Iranian Studies – Proceedings of the International Symposium organized by the Katholieke Universiteit Leuven from the 17<sup>th</sup> to the 20<sup>th</sup> of May 1982*, Leuven: Peeters.
- (1989): *New Studies on the Verbal System of Old and Middle Iranian*, pp. 255-264 en *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 52/2.
- (1996): *On the historic present and injunctive in Sogdian and Choresmian*, pp.173-189 en *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 56.
- Skjærvø, P. O. (1983a): *Kirdīr’s Vision: Translation and Analysis*, pp. 269-305 en *Archäologische Mitteilungen aus Iran* 16.
- (1983b): *Case in Inscriptional Middle Persian, Inscriptional Parthian and the Pahlavi Psalter*, pp.47-62 en *Studia Iranica* 12/1, pp. 151-181 en: *Studia Iranica* 12/2.
- (1983c/d): *The Sassanian Inscription of Paikuli*, part 3.1: *Restored text and translation*, part 3.2: *Commentary*, Wiesbaden: Reichert.
- (1985): *Remarks on the Old Persian verbal system*, pp. 211-227 en *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 45.
- (1986): *Verbs in Parthian and Middle Persian inscriptions*, pp. 425-439 en Rüdiger Schmitt and Prods Oktor Skjærvø (eds.): *Studia Grammatica Iranica – Festschrift für Helmut Humbach*, München: Kitzinger.
- (1989): *Verbal Ideograms and the Imperfect in Middle Persian and Parthian*, pp. 333-354 in Charles-Henri de Fouchécour and Philippe Gignoux: *Études irano-aryennes offertes à Gilbert Lazard*, Studia Iranica Cahier 7.
- (1991): *Middle Persian anād, anānd*, pp. 190-197 en Ronald Eric Emmerick and Dieter Weber (eds.): *Corolla Iranica – Papers in honour of Prof. Dr. David Neil MacKenzie on the occasion of his 65th birthday on April 8th, 1991*, Frankfurt/etc.: Lang.
- (1992): *L’inscription d’Abnūn et l’imparfait en moyen-perse*, pp. 153-160 en *Studia Iranica* 21/2.
- (1993): *[Recensión de] Ph. Gignoux, Les quatre inscriptions du Mage Kirdīr. Textes et concordances, pp. 690-700 en Bibliotheca Orientalis, 5/6*. Union

- Académie internationale. Association pour l'avancement des études iraniennes, Paris, 1991, in *Bibliotheca Orientalis*, 5/6, Sept.-Nov.
- (1996): *Aramaic Script for Iranian Languages*, pp. 515-535 in Peter T. Daniels and William Bright: *The World's Writing Systems*, New York/Oxford: Oxford University Press.
- (1997): *On the Middle Persian Imperfect*, pp. 161-188 in Eric Pirart (ed.): *Syntaxe des langues indo-iraniennes anciennes – Colloque international, Sitges Barcelona, 4.-5. Mai 1993*, Aula Orientalis Supplementa 6, Barcelona: Editorial Ausa.
- (1998 [1995]): *Aramaic in Iran*, pp. 283-318 en *ARAM Periodical 7 (Palmyra and the Aramaeans)*.
- (1999): *Methodological Questions in Old Persian and Parthian Epigraphy*, pp. 157-167 en: *Bulletin of the Asia Institute 12*.
- (2009): *Middle West Iranian*, pp. 196-278 en Gernout Windfuhr: *The Iranian Languages*, London/New York: Routledge.
- (in press)<sup>?</sup>: *A New Block from the Paikuli Inscription (E1)*, *Journal of Inner Asian Art and Archaeology (Festschrift for NN)*.
- Skjærvø, P. O./ Harper P. O. (1993): *The Earliest Datable Inscription on a Sasanian Bowl: Two Silver Bowls in the J. Paul Getty Museum*, pp. 181-192 en *Bulletin of the Asia Institute 7*.
- Sundermann, W. (1985): *Schriftsysteme und Alphabete im Alten Iran*, pp. 101-113 en *Altorientalische Forschungen 12.1*.
- (1989): *Partisch*, pp. 114-137; and *Mittelpersisch*, pp. 138-164; en Rüdiger Schmitt: *Compendium Linguarum Iranicarum*, Wiesbaden: Reichert.
- (1991): *Der Sermon von der Seele. Ein Literaturwerk des östlichen Manichäismus*, Opladen, (Rheinisch-Westfälische Akademie der Wissenschaften. Geisteswissenschaften. Vorträge. G 310)
- Tavoosi, M.: *An Inscribed Capital Dating from the Time of Shapur I*, with notes by Richard Nelson Frye, pp. 25-38 en *Bulletin of the Asia Institute New Series 3*.
- Tavadia, J. C. (1930): *Šāyast-nē-šāyast – A Pahlavi Text on Religious Customs*, Hamburg: de Gruyter.
- Tedesco, P. (1921): *Dialektologie des westiranischen Turfantexte*, pp. 184-258 en *Le Monde Oriental 15*.
- (1923): *a-Stämme und aya-Stämme im Iranischen*, pp. 281-315 en *Zeitschrift für Indologie und Iranistik 2*.
- Unvala, J. M. (1923): *Draxt-i-Asurik*, pp. 637-678 en *Bulletin of the School of Oriental Studies 2*.
- Utas, B. (1974): *Verbal Forms and Ideograms in the Middle Persian Inscriptions*, pp. 83-112 en *Acta Orientalia 36*.
- (1984): *Verbal ideograms in the Frahang ī Pahlavik*, pp. 57-67 en Wojciech Skalmowski and Alois van Tongerloo (eds.): *Middle Iranian Studies –*

- Proceedings of the International Symposium organized by the Katholieke Universiteit Leuven from the 17<sup>th</sup> to the 20<sup>th</sup> of May 1982*, Leuven: Peeters.
- de Vaan, M. (2003): *The Avestan Vowels*, Amsterdam: Rodopi.
- Vahman, F. (1986): *Ardā Wirāz Nāmag – The Iranian ‘Divina Commedia’*, Scandinavian Institute of Asian Studies Monograph Series 53, London/Malmö: Curzon Press.
- Weber, D. (1970): *Die Stellung der sog. Inchoativa im Mitteliranischen*, Tesis doctoral en la Facultad de Filosofía de la Georg-August-Universität de Göttingen.
- (1992): *Pahlavi Papyri, Pergamente und Ostraca*. London: *Corpus Inscriptionum Iranicarum*.
- (2003a): *Berliner Papyri, Pergamente und Leinenfragmente in mittelpersischer Sprache*. Unter Mitarbeit von W. Brashear herausgegeben von Dieter Weber. Fotografien von Margarete Büsing und Eva Maria Borgwaldt. London: *Corpus Inscriptionum Iranicarum*.
- (2003b): *Remarks on the development of the Pahlavi script*, pp. 185-195 en Fereyduun Vahman, Claus V. Pedersen (eds.), *Religious Texts in Iranian Languages (Akten des Kongresses Kopenhagen 2002)*.
- (2008): *Berliner Pahlavi Dokumente*. Zeugnisse spätsassanidischer Brief- und Rechtskultur aus frühislamischer Zeit, Mit Beiträgen von Myriam Krutzsch und Maria Macuch *Iranica* 15, Wiesbaden: Harrassowitz.
- Werba, C. (1982): *Die Arischen Personennamen und ihre Träger bei den Alexanderhistorikern (Studien zur iranischen Anthroponomastik)*, Tesis doctoral en la Geisteswissenschaftlichen Fakultät der Universität Wien. [inédito]
- Windfuhr, G./ Perry, J. R. (2009): *Persian and Tajik*, pp. 416-544 en Gernout Windfuhr: *The Iranian Languages*, London/New York: Routledge.

*Manuscritos utilizados:*

- Ave976 (2012): *The Avestan manuscript Ave976 (Vidēvdād-Sāde with some Pahlavi interlinear translations) of the Tehran University Library*, ed. por Alberto Cantera y Juanjo Ferrer Losilla en Avestan Digital Archive (<http://www.avesta-archive.com/>)
- B (1966): *Dēnkart – A Pahlavi Text*, Facsimile edition of the manuscript B of the K.R. Cama Oriental Institute Bombay by Mark Jan Dresden, Wiesbaden: Harrassowitz.
- B1 (2009): *The Avestan manuscript B1 (Pahlavi Vidēvdād) of the Bombay University Library*, ed. por Alberto Cantera en Avestan Digital Archive Series 18 (<http://www.avesta-archive.com/>).

- Bh11 (2009): *The Avestan manuscript Bh11 (Pahlavi Vīdēvdād) of the Bhandarkar Oriental Research Institute in Poona*, ed. por Juanjo Ferrer Losilla en Avestan Digital Archive Series 15
- D90 [Mf4] (1976): *Manuscript D 90 – Yasnā with its Pahlavi Translation*, Part 1, ed. by Dastur Kh.M. Jamasp Asa and Mahyar Nawabi with the technical assistance of M. Tavousi and B. Faravashi, published by the Asia Institute of Pahlavi University, The Pahlavi Codices and Iranian Researches 19, Shiraz.
- E10 (2008): *The Avestan manuscript E 10 (Pahlavi Vīdēvdād) of the First Dastur Meherji-rana Library of Navsarī*, ed. by Mohammad Kangarani y Alberto Cantera en Avestan Digital Archive Series 4 (<http://www.avesta-archive.com/>).
- F2 (2011): *The Avestan manuscript F2 (Pahlavi-Yasna) of the First Dastur Meherji-rana Library of Navsarī*, ed. por Sara Circassia y Mohammad Kangarani en Avestan Digital Archive (<http://www.avesta-archive.com/>).
- F10 (2009): *The Avestan manuscript F10 (Pahlavi-Vīdēvdād) of the First Dastur Meherji-rana Library of Navsarī*, ed. por Miguel Ángel Andrés-Toledo en Avestan Digital Archive Series 9 (<http://www.avesta-archive.com/>).
- F35 (1976) *Manuscript F.35 – Šāyest-nē-Šāyest (Incomplete Pahl. text) – Āfrīn-i Zartuxst, Čīm-i Dōrn*, ed. by Kaikhusroo M. JamaspAsa, Mahyar Nawabi, M. Tavousi, and B. Faravashi, The Pahlavi Codices and Iranian Researches 34, Šīrāz.
- G10 (2010): *The Avestan manuscript G10 (Pahlavi Videvdad) of the First Dastur Meherji-rana Library of Navsarī*, ed. by Elham Afzalian en Avestan Digital Archive (<http://www.avesta-archive.com/>).
- G25 (2008): *The Avestan manuscript G 25 (Pahlavi Vīdēvdād) of the First Dastur Meherji-rana Library of Navsarī*, ed. by Mohammad Kangarani en Avestan Digital Archive Series 6 (<http://www.avesta-archive.com/>).
- G34 (2008): *The Avestan manuscript G34 (Pahlavi Videvdad) of the First Dastur Meherji-rana Library of Navsarī*, ed. by Elham Afzalian en Avestan Digital Archive (<http://www.avesta-archive.com/>).
- J2 (2012): *The Avestan manuscript J2 (Pahlavi Yasna) of the Bodleian Library*, ed. por Juanjo Ferrer-Losilla en Avestan Digital Archive (<http://www.avesta-archive.com/>).
- K1 (1941-1942): *The Avesta Codices K 3a, K 3b and K 1 – containing Portions of the Vendidad with its Pahlavi Translation and Commentary*, published in facsimile by the University Library of Copenhagen with an introduction by Kaj Barr, Part I-II, Copenhagen: Munksgaard.
- K3a/b (1941): *The Avesta Codices K 3a, K 3b and K 1 – containing Portions of the Vendidad with its Pahlavi Translation and Commentary*, published in facsimile by the University Library of Copenhagen with an introduction by Kaj Barr, Part I, Copenhagen: Munksgaard.

- K5 (1978): *The Pahlavi Codex K 5 – containing The Yasna with Its Pahlavi Translation and Commentary*, published in facsimile by the University Library of Copenhagen with an introduction by Kaj Barr, *The Pahlavi Codices and Iranian Researches* 56, Shiraz.
- K7 y K25 (1944): *Selections from Codices K 7 and K 25 (Vīspered and Frahang i Pahlavīk) and Tracings of the Avesta Codex K 1*, published in facsimile by the University Library of Copenhagen with an introduction by Kaj Barr, Copenhagen: Munksgaard.
- K26 (1978): *The Pahlavi Codex K 26 – containing Ardhāgh Virāz Nāmagh and Māghīghān ē Yavisht ē Fryān*, published in facsimile by the University Library of Copenhagen with an introduction by Arthur Christensen, Copenhagen: Levin & Munksgaard [reprint in *The Pahlavi Codices and Iranian Researches* 53, Shiraz].
- K35 (1934): *The Pahlavi Codex K 35 – Second Part containing the Epistles of Manushchihhr and the Selections of Zādh=Sparam*, published in facsimile by the University Library of Copenhagen with an introduction by Arthur Christensen, Copenhagen: Levin & Munksgaard [reprint in *The Pahlavi Codices and Iranian Researches* 41, Shiraz].
- L4 (2008): *The Avestan manuscript L 4 (Pahlavi Vīdēvdād) of the British Library*, ed. by Alberto Cantera en *Avestan Digital Archive Series* 5 (<http://www.avesta-archive.com/>).
- M1 (2010): *The Avestan manuscript M1 (Pahlavi Yasna) of the Bayerische Staatsbibliothek aus München*, ed. por Juanjo Ferrer Losilla en *Avestan Digital Archive Series* 21 (<http://www.avesta-archive.com/>).
- M3 (2009): *The Avestan manuscript M3 (Pahlavi Vīdēvdād) of the Bayerische Staatsbibliothek in Munich*, ed. por Miguel Ángel Andrés-Toledo en *Avestan Digital Archive Series* 11 (<http://www.avesta-archive.com/>).
- Pt4 (2012): *The Avestan manuscript Pt4 (Pahlavi Yasna) of the Bodleian Library*, ed. por Arash Zeini en *Avestan Digital Archive* (<http://www.avesta-archive.com/>).
- T6 (2010): *The Avestan manuscript T6 (Pahlavi Yasna) of the First Dastur Meherji-rana Library in Navsarī*, ed. por Miguel Ángel Andrés-Toledo en *Avestan Digital Archive Series* 26 (<http://www.avesta-archive.com/>).
- T44 (2011): *The Avestan manuscript T44 (Pahlavi Vīdēvdād) of the First Dastur Meherji-rana Library of Navsarī*, ed. by Mohammad Kangarani en *Avestan Digital Archive* (<http://www.avesta-archive.com/>).
- T55b (2011): *The Avestan manuscript T55b (Pahlavi Yasna) of the First Dastur Meherji-rana Library in Navsarī*, ed. por Miguel Ángel Andrés-Toledo en *Avestan Digital Archive* (<http://www.avesta-archive.com/>).
- TD4a (1978): *Manuscript TD4a – The Pahlavi Rivāyat, Dātistān-i Dinīk, Nāmakīhā-i Manushchihhr and Vichītakīhā-i Zātasparam etc.*, ed. by Kaikhusroo M. Jamasp



Asa, Mahyar Nawabi, and M. Tavousi, *The Pahlavi Codices and Iranian Researches* 52, Širāz

*Páginas web con ediciones digitales de manuscritos y textos:*

Avestan Digital Archive (ADA): <http://www.avesta-archive.com/>

TITUS: <http://titus.uni-frankfurt.de/indexs.htm>

The Videvdad Project : <http://www.videvdad.com/>